

ODA BUCHHOLZ · WILFRIED FIEDLER

*Albanische
Grammatik*



VEB VERLAG ENZYKLOPÄDIE LEIPZIG

Autoren

Dr. Oda Buchholz
Dr. Wilfried Fiedler

Zentralinstitut für Sprachwissenschaft
Akademie der Wissenschaften der DDR

Buchholz, Oda:
Albanische Grammatik / Oda Buchholz ; Wilfried Fiedler. -
1. Aufl. - Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1987. - 580 S.

ISBN 3-324-00025-4

NE: 2. Verf. :

ISBN 3-324-00025-4

1. Auflage
© VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1987
Verlagslizenz Nr. 434 - 130/244/87
Printed in the German Democratic Republic
Grundschrift: 9/10 p Times-Antiqua
Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig,
Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97
Einbandgestaltung: Rolf Kunze
LSV 0894
Best.-Nr.: 577 820 3
06000

Inhaltsverzeichnis

Einleitung; Hinweise für den Benutzer, Abkürzungsverzeichnis	13
TEIL I PHONETIK/PHONOLOGIE	27
1. Hauptklassen von Segmenten	27
1.1. Vokalismus	28
.1.1. Vokalinventar 28 .1.2. Vokalquantität 32 .1.3. Diphthonge, Triphthonge usw. 34 .1.4. Nasalvokale 36 .1.5. Positionsbedingte Veränderungen 36	
1.2. Konsonantismus	37
.2.1. Konsonanten und Gleitlaute 37 .2.2. Stellungsbedingte Neutralisierungen von Merkmalen 42	
2. Silbe, Formativ und Wort	43
2.1. Silbenstruktur	43
2.2. Silbentypen	43
2.3. Wort, Wortgrenze und Silbentrennung	44
2.4. Formativstruktur	45
2.5. Silbenstruktur im Wort	46
2.6. Anlaut und Auslaut von Silben und Wörtern	46
3. Wortbetonung	53
3.1. Charakter der Betonung	53
3.2. Betonungsstelle	53
4. Satzmelodie	54
Anmerkungen zu I.1.-I.4.	57
TEIL II VERB	60
1. Morphologie des Verbs	61
1.1. Verbformen	62
.1.1. Finite Verbformen 62 .1.2. Infinite Verbformen 62 .1.3. Hilfsverben und Partikeln 62 .1.4. Die Struktur des albanischen Verbalsystems 62 .1.5. Das System der finiten Formen nach Formentypen 63	
1.2. Der Aufbau der Verbgruppe	64
.2.1. Verbgruppen mit Imperativ-Element 64 .2.2. Verbgruppen mit Optativ-Element 65 .2.3. Verbgruppen mit Admirativ-Element 66 .2.4. Verbgruppen mit Präsens- oder Imperfekt-Element 67 .2.5. Verbgruppen mit Konjunktiv-Element 67 .2.6. Verbgruppen mit Aorist-Element 68 .2.7. Verbgruppen ohne finite Elemente 69 .2.8. Konstruktionen mit dem "Sekundärintinitiv" 69	
1.3. Stammbildung und Konjugationsformative	70
.3.1. Präsens Indikativ Aktiv 71 .3.2. Präsens Indikativ Nichtaktiv 73 .3.3. Imperfekt Indikativ Aktiv 73 .3.4. Imperfekt Indikativ Nichtaktiv 74 .3.5. Aorist Aktiv 74 .3.6. Aorist Nichtaktiv 78 .3.7. Perfekt Indikativ 78 .3.8. Plusquamperfekt Indikativ 78 .3.9. Aorist II 78 .3.10. Perfekt II und weitere Tempusformen 79 .3.11. Präsens Konjunktiv Aktiv 79 .3.12. Präsens Konjunktiv Nichtaktiv 79 .3.13. Imperfekt Konjunktiv und weitere Tempusformen 80 .3.14. Volitiv (= Futur-Konditional) 80 .3.15. Jussiv 80 .3.16. Imperativ Aktiv 80 .3.17. Imperativ Nicht-	

aktiv 82	.3.18. Optativ Aktiv 83	.3.19. Optativ Nichtaktiv 84	.3.20. Admirativ Präsens Aktiv 84	.3.21. Weitere Admirativformen Indikativ 85	.3.22. Konjunktiv Admirativ 85	.3.23. Weitere Admirativformen mit Modus-Elementen 85	.3.24. Possibilitativ 85	.3.25. Nezessitativ 85	.3.26. Bildung der infiniten Verbformen 86	
1.4.	Konjugationstypen mit Stammformen und Vertretern; Paradigmata der Hilfsverben 88									
1.5.	Paradigmata zur Konjugation der Verben 101									
	Anmerkungen zu II.1. 117									
	Die Verwendungen der Verbformen 122									
2.1.	Tempussystem/Indikativ 123									
	.1.1. Präsens 123	.1.2. Imperfekt 125	.1.3. Aorist 127	.1.4. Perfekt 129	.1.5. Plusquamperfekt 131	.1.6. Aorist II 132	.1.7. Perfekt II 133	.1.8. Plusquamperfekt II 133		
2.2.	Modussystem 133									
	.2.1. Konjunktiv/Präsens Konjunktiv 133	.2.2. Imperfekt Konjunktiv 138	.2.3. Perfekt Konjunktiv 141	.2.4. Plusquamperfekt Konjunktiv 142	.2.5. Volitiv/Präsens Volitiv (= Futur-Konditional) 143	.2.6. Imperfekt Volitiv (= Imperfekt Volitiv 147	.2.9. Konditional) 144	.2.7. Perfekt Volitiv 146	.2.8. Plusquamperfekt Volitiv 147	.2.9. Jussiv/Präsens Jussiv 148
	.2.10. Imperfekt Jussiv 148	.2.11. Imperativ 149	.2.12. Optativ/Präsens Optativ 150	.2.13. Perfekt Optativ 151	.2.14. Nezessitativ/Präsens Nezessitativ 151	.2.15. Imperfekt Nezessitativ 152	.2.16. Aorist Nezessitativ 152	.2.17. <i>ka</i> 'haben' + Infinitiv (= "habere"-Futur) 152	.2.18. Imperfekt des "habere"-Futurs 153	.2.19. Weitere Tempusformen des "habere"-Futurs 153
2.3.	Admirativsystem 154									
	.3.1. Präsens Admirativ 154	.3.2. Perfekt Admirativ 155	.3.3. Imperfekt Admirativ 156	.3.4. Plusquamperfekt Admirativ 157	.3.5. Volitiv (= Futur) Admirativ/Präsens Volitiv Admirativ 157	.3.6. Weitere Tempusformen des Volitiv Admirativ 158	.3.7. Possibilitativ Admirativ 158	.3.8. Konjunktiv Admirativ/Präsens Konjunktiv Admirativ 158	.3.9. Imperfekt und Plusquamperfekt Konjunktiv Admirativ 158	.3.10. Admirativformen mit der Transgressivpartikel <i>po</i> 159
	.3.11. Admirativformen mit der Fallsetzungspartikel <i>po</i> 159	.3.12. Admirativformen mit der Unmöglichkeitspartikel <i>dot</i> 159	.3.13. Admirativformen mit der Partikel <i>mos</i> 160							
2.4.	Possibilitativ 160									
	.4.1. Präsens Possibilitativ 160	.4.2. Imperfekt Possibilitativ 160	.4.3. Perfekt Possibilitativ 161	.4.4. Plusquamperfekt Possibilitativ 162	.4.5. Konjunktiv Possibilitativ 162	.4.6. Volitiv Possibilitativ 162				
2.5.	Konstruktionen mit der Unmöglichkeitspartikel <i>dot</i> 163									
	.5.1. <i>dot</i> mit Indikativformen 163	.5.2. <i>dot</i> mit Formen anderer Modi 163	.5.3. <i>dot</i> mit dem Präsens Admirativ 164	.5.4. Possibilitativ mit <i>dot</i> 164	.5.5. <i>dot</i> mit Fallsetzungsformen 164	.5.6. <i>dot</i> mit aktional- aspektualen Formen 164	.5.7. <i>dot</i> mit infiniten Formen 164			
2.6.	Fallsetzungsformen 165									
	.6.1. Fallsetzungsformen mit <i>nē</i> 165	.6.2. Fallsetzungsformen mit <i>po</i> 166								
2.7.	Formen und Konstruktionen mit aktionalem bzw. aspektualem Gehalt 167									
	.7.1. Formen mit <i>po</i> 168	.7.2. <i>ēshtë</i> 'sein' + Gerundium 169	.7.3. Konstruktionen vom Typ " <i>sē bēri</i> " 170							
2.8.	Negierte Verbformen 171									
	.8.1. Negation mit <i>s'</i> oder <i>nuk</i> 172	.8.2. Negation mit <i>mos</i> 172	.8.3. Negation mit <i>as</i> 172							
2.9.	Infinitive Formen 173									
	.9.1. Partizip 173	.9.2. Privativ 175	.9.3. Gerundium 177	.9.4. Gegischer Infinitiv 179	.9.5. <i>për tē</i> + Partizip ("sogenannter Infinitiv") 180	.9.6. <i>me tē</i> + Partizip ("Absolutiv I") 182	.9.7. <i>një tē</i> + Partizip ("Absolutiv II") 183	.9.8. <i>tē</i> + Akkusativ des Verbalsubstantivs ("Absolutiv III") 183		

2.10.	Genus verbi und Verwandtes 183	
	.10.1. Die morphologische Kategorie des Genus verbi 184	.10.2. Reflexiv/Nicht-reflexiv 190
	.10.3. Zustandspassiv 192	
	Anmerkungen zu II.2. 193	
	TEIL III DEKLINABILIA 198	
1.	Vorangestellter Artikel 198	
1.1.	Funktionen des vorangestellten Artikels bei Nomina 198	
1.2.	Der vorangestellte Artikel bei Nominalgruppen im Genitiv 201	
1.3.	Formen des vorangestellten Artikels 201	
2.	Substantiv 202	
2.1.	Die Kategorie des Genus 203	
	.1.1. Syntaktische Funktion und Funktionsweise 204	.1.2. Zuordnungsbedingungen 205
	.1.3. Substantive mit schwankendem Genus 208	.1.4. Sinnunterscheidende Rolle des Genus 208
	.1.5. Heterogenie (= Genuswechsel) 208	.1.6. Probleme des Neutrums 209
2.2.	Die Kategorie des Kasus 211	
	.2.1. Funktionen des Nominativs 214	.2.2. Funktionen des Akkusativs 216
	.2.3. Funktionen des Dativs 217	.2.4. Funktionen des Genitivs 219
	.2.5. Funktionen des Ablativs 223	.2.6. Merkmalloser Kasus 226
	.2.7. Beziehungen zwischen den Kasus 226	
2.3.	Die Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit 232	
	.3.1. Zum Verhältnis von Bestimmtheit/Unbestimmtheit und Determiniertheit/Indeterminiertheit in eingliedrigen Nominalgruppen 233	.3.2. Zum Verhältnis von Bestimmtheit/Unbestimmtheit und Determiniertheit/Indeterminiertheit in zweigliedrigen Nominalgruppen 239
	.3.3. Zu den morphologischen Reflexen der Determiniertheit in drei- und mehrgliedrigen Nominalgruppen 241	
	Anmerkungen zu III.2.1.–III.2.3. 242	
2.4.	Die Kategorie des Numerus 244	
	.4.1. Singularia tantum 245	.4.2. Pluralia tantum 245
	.4.3. Besonderheiten des Numerus bei Kollektiva 246	.4.4. Pluralbildungsweisen und Deklinationstypen 249
	.4.5. Das Verhältnis der Pluralbildungsweisen zueinander; Regeln 256	
2.5.	Deklination der Substantive 268	
	Anmerkungen zu III.2.4. und III.2.5. 272	
3.	Pronomen 274	
3.1.	Personalpronomen 275	
	.1.1. Personalpronomina der 1. und 2. Person 275	.1.2. Personalpronomina der 3. Person 277
	.1.3. Kasus und syntaktische Funktionen 278	.1.4. Determiniertheit und Weglaßbarkeit 280
	.1.5. Formen der Personalpronomina und Objektzeichen 281	
3.2.	Reflexivpronomen 281	
3.3.	Identifizierendes Pronomen 283	
3.4.	Rezipropronomen 283	
3.5.	Possessivpronomen 284	
	.5.1. Attributive Possessiva in Normalstellung 285	.5.2. Substantivierte Possessiva 286
	.5.3. Formen der attributiven Possessiva in Normalstellung und der substantivierten Possessiva 286	.5.4. Attributive Possessiva in markierter Stellung 289
	.5.5. Der vorangestellte Artikel als Possessivum 290	.5.6. Reflexives Possessivpronomen 291
3.6.	Demonstrativpronomen 292	
	.6.1. Die Pronomina <i>ky</i> 'dieser' und <i>ai</i> 'jener, der(jenige)' 292	.6.2. Weitere Demonstrativpronomina 295
3.7.	Interrogativpronomen 297	

8	Inhaltsverzeichnis	300
3.8.	Relativpronomen	300
	.8.1. Determinierte Relativpronomina 300 .8.2. Indeterminierte Relativpronomina 301	
3.9.	Determinativpronomen	302
	.9.1. Determinativpronomina der Totalität 302 .9.2. Determinativpronomina der Distribution 305	
3.10.	Indefinitpronomen	306
	.10.1. Indefinitpronomina, die sich auf Personen beziehen 307 .10.2. Indefinitpronomina, die sich auf Nicht-Personen beziehen 308 .10.3. Indefinitpronomina, die sich auf Personen oder Nicht-Personen beziehen können 308 .10.4. Alternativpronomina 309 .10.5. Indefinitpronomina, die eine nicht näher bestimmte Qualität ausdrücken 310 .10.6. Indefinitpronomina, die eine nicht näher bestimmte Quantität ausdrücken 311 .10.7. Negativpronomina 311	
	Anmerkungen zu III.3.	313
4.	Adjektiv	314
4.1.	Subklassen der Adjektive	315
	.1.1. Subklassen unter semantischem Aspekt 315 .1.2. Subklassen unter syntaktischem Aspekt 316 .1.3. Subklassen unter morphologischem Aspekt 316	
4.2.	Zu den Kategorien des Adjektivs	317
	.2.1. Genus- und Numeruskennzeichnung 319 .2.2. Syntaktische Funktionen, Stellungsregularitäten, Deklination 324	
4.3.	Graduierung der Adjektive	331
	.3.1. Äquativ 332 .3.2. Komparativ 333 .3.3. Superlativ 334 .3.4. Weitere Mittel der Graduierung 335	
4.4.	Syntaktische Kontexte der Adjektive	338
4.5.	Substantivierung der Adjektive	342
	.5.1. Kontextuelle Substantivierung 343 .5.2. Kookkurrenzielle Substantivierung 343 .5.3. Kontextunabhängige Substantivierung 343	
4.6.	Substantiv-Adjektiv-Wörter	346
4.7.	Substantiv als Adjektiv	347
	Anmerkungen zu III.4.	348
5.	Numerale	349
5.1.	Kardinalia	349
	.1.1. Formen der Kardinalia 349 .1.2. Kardinalia zur Bezeichnung abstrakter Zahlbegriffe 350 .1.3. Kardinalia zur Bezeichnung einer bestimmten Anzahl von Individuen 350 .1.4. Kardinalia zur Bezeichnung einer unbestimmten Anzahl von Individuen 353	
5.2.	Ordinalia	355
	.2.1. Formen der Ordinalia 355 .2.2. Funktionen der Ordinalia 356	
5.3.	Zahlsubstantive	357
5.4.	Bruchzahlen	359
	Anmerkungen zu III.5.	360
	TEIL IV INDEKLINABILIA	361
1.	Adverb	361
1.1.	Quantitätsadverbien	362
1.2.	Modaladverbien	363
1.3.	Modale Satzadverbien	366
1.4.	Lokaladverbien	367
1.5.	Temporaladverbien	368
1.6.	Kausaladverbien	369
1.7.	Interrogativadverbien	370

	Inhaltsverzeichnis	9
1.8.	Negativadverbien	370
1.9.	Graduierung der Adverbien	371
2.	Präposition	373
2.1.	Präpositionen in Satzgliedern und Gliedteilen	374
2.2.	Zur Kasusrektion der Präpositionen	375
	.2.1. Präpositionen ohne Kasusforderung 375 .2.2. Präpositionen mit Kasusforderung 376	
2.3.	Zur Bestimmtheit bzw. Determiniertheit nach Präpositionen	377
2.4.	Präpositionalgruppen als Adverbialbestimmungen	378
	.4.1. Präpositionen in Maßbestimmungen und anderen quantitativen Angaben 378 .4.2. Präpositionen in Modal-, Instrumental- und Komitativbestimmungen 379 .4.3. Präpositionen in Lokal- und Richtungsbestimmungen 381 .4.4. Präpositionen in Temporalbestimmungen 383 .4.5. Präpositionen in Kausal-, Final- und Konzessivbestimmungen 384	
3.	Konjunktion	385
3.1.	Alphabetische Liste der Konjunktionen und konjunkionalen Wendungen	387
4.	Partikel	392
4.1.	Präzisierende Partikeln	392
	.1.1. Hinweisende Partikeln 392 .1.2. Vereinzelnde Partikeln 393 .1.3. Ausschließende Partikeln 393 .1.4. Hervorhebende Partikeln 393 .1.5. Konzessiv verstärkende Partikeln 394 .1.6. Temporal präzisierende Partikeln 394	
4.2.	Relativierende Partikeln	394
	.2.1. Annäherung ausdrückende Partikeln 394 .2.2. Zweifel ausdrückende Partikeln 394	
4.3.	Emotionalisierende Partikeln	395
5.	Satzäquivalente	395
5.1.	Interjektionen	396
	.1.1. Interjektionen zum Ausdruck von Emotionalität 396 .1.2. Interjektionen zum Ausdruck von Modalität 399 .1.3. Interjektionen, die gegenüber Tieren gebraucht werden 402 .1.4. Onomatopöien 402	
5.2.	Gruß- und Dankesformeln, Trinksprüche usw.	402
5.3.	Satzäquivalente als Antworten auf Entscheidungsfragen	403
	.3.1. Bestätigung 403 .3.2. Ablehnung 404 .3.3. Bestätigung einer Entscheidungsfrage mit Negationselement 404 .3.4. Ablehnung einer Entscheidungsfrage mit Negationselement 404	
5.4.	Das Satzäquivalent <i>mos</i>	404
	Anmerkungen zu IV.	405
	TEIL V WORTGRUPPEN UND SATZ	407
1.	Adnominales Attribut	409
1.1.	Pronomen und Numerale als Attribut beim Substantiv	409
1.2.	Attribut im engeren Sinn	412
	.2.1. Relativsatz als Attribut 412 .2.2. Wortklassen und Wortgruppen als Attribute 412	
1.3.	Zwei und mehr Attribute beim Substantiv	417
1.4.	Apposition	423
	.4.1. Enge Apposition 423 .4.2. Lockere Apposition 425	
1.5.	Attribut bei Pronomen und Numerale	426

Satzglieder	428
Prädikat	428
Subjekt	429
.2.1. Subjekt in Grundstrukturen 429 .2.2. Subjekt in abgeleiteten Strukturen 430 .2.3. Kongruenz zwischen Subjekt, finitem Verb und prädikativen Satzgliedern 430 .2.4. Kongruenz des finiten Verbs mit koordinierten Subjekten 433 .2.5. Subjekteliminierung 434	
Objekt	435
.3.1. Die Objekte im einzelnen 436 .3.2. Objektsverdoppelung 439 .3.3. "Pleonastisch" verwendete Objektzeichen 445 .3.4. Objekteliminierung 446 .3.5. Objektzeichen als ethischer Dativ 447 .3.6. Fälle, in denen das direkte Objekt nicht ausgedrückt wird 448 .3.7. Objektzeichen bei koordinierten Nominalgruppen 448 .3.8. Formen der Objektzeichen 449 .3.9. Stellung der Objektzeichen 450	
Prädikative Satzglieder	452
.4.1. Prädikativ 452 .4.2. Prädikative Ergänzung 455 .4.3. Prädikatives Attribut 460	
Ergänzungsangaben	463
.5.1. Ergänzungsangabe zum Satz 463 .5.2. Ergänzungsangabe zu einzelnen Satzgliedern 465	
Adverbiale Satzglieder	466
.6.1. Notwendige adverbiale Satzglieder im engeren Prädikatsverband 468 .6.2. Nichtnotwendige adverbiale Satzglieder im Prädikatsverband 469 .6.3. Nichtnotwendige adverbiale Satzglieder zum Satz 469	
Anmerkungen zu V.2.	470
Der Satz – strukturelles Minimum und komplexe Struktur, hierarchische Gliederung ...	472
Satzmodelle	472
.1.1. Nominalsätze 474 .1.2. Satz Kern: Prädikat 475 .1.3. Satz Kern: Prädikat + engerer Prädikatsverband 475 .1.4. Satz Kern: Subjekt + Prädikat 477 .1.5. Satz Kern: Subjekt + Prädikat + engerer Prädikatsverband 478	
Strukturelles Minimum des Satz Kerns, Aufbau des engeren Prädikatsverbandes	493
Komplexe Struktur des Satzes – hierarchische Gliederung, Zuordnung aller Komponenten	494
Anmerkungen zu V.3.	497
Satzarten nach Sprecherintentionen	497
Fragesatz	498
.1.1. Sätze mit "neutraler" Interrogativität 498 .1.2. Sätze mit dubitativer Interrogativität 499 .1.3. Sätze mit deliberativer Interrogativität 499 .1.4. Sätze mit polemischer Interrogativität 500	
Sätze mit einer Modalität des Heischekomplexes	500
.2.1. Aufforderungssätze (Sätze mit Imperativität) 501 .2.2. Wunschsätze (Sätze mit Optativität) 501 .2.3. Heischesätze mit Admissivität 501	
Ausrufesätze	501
Anmerkungen zu V.4.	502
Der zusammengesetzte Satz	502
Koordinative Verbindung (Parataxe)	503
.1.1. Syndetische Parataxe 503 .1.2. Asyndetische Parataxe 506	
Subordinative Verbindung (Hypotaxe)	507
.2.0. Weiterführender Nebensatz 507 .2.1. Subjektsatz 509 .2.2. Prädikativsatz 513 .2.3. Objektsatz (im engeren Sinn) 513 .2.4. Temporalsatz 515 .2.5. Lokalsatz 519 .2.6. Komparativsatz 520 .2.7. Proportionalersatz 522 .2.8. Kausalsatz (im engeren Sinn) 522 .2.9. Konditionalsatz – Hypothetische Periode 524 .2.10. Konzessivsatz 527	

.2.11. Konsekutivsatz 529 .2.12. Finalsatz 531 .2.13. Attributsatz 532 .2.14. Objektsatz im weiteren Sinn 533	
Anmerkungen zu V.5.	534
6. Reihenfolgebeziehungen im Satz	536
6.1. Reihenfolgebeziehungen in Grundstrukturen	539
.1.1. Satz Kern: Prädikat + engerer Prädikatsverband 539 .1.2. Satz Kern: Subjekt + Prädikat 540 .1.3. Satz Kern: Subjekt + Prädikat + engerer Prädikatsverband 541	
6.2. Reihenfolgebeziehungen in reduzierten Konstruktionen	547
.2.1. Grundstruktur: Prädikat + engerer Prädikatsverband 547 .2.2. Grundstruktur: Subjekt + Prädikat 548 .2.3. Grundstruktur: Subjekt + Prädikat + engerer Prädikatsverband 548	
6.3. Reihenfolgebeziehungen in Passivsätzen	549
6.4. Zur Stellung der nichtnotwendigen Satzglieder	550
.4.1. Prädikatives Attribut 550 .4.2. Ergänzungsangabe 551 .4.3. Nichtnotwendige Adverbialbestimmung 551	
6.5. Reihenfolgebeziehungen in den nach Sprecherintentionen differenzierten Satztypen	555
.5.1. Fragesatz 555 .5.2. Sätze mit einer Modalität des Heischekomplexes 557 .5.3. Ausrufesätze 557	
6.6. Reihenfolgebeziehungen im Satzgefüge	557
.6.1. Reihenfolgebeziehungen innerhalb des Nebensatzes 557 .6.2. Zum topologischen Verhältnis von Haupt- und Nebensatz 559	
Anmerkungen zu V.6.	560
Literaturverzeichnis	562
Sachregister	571

Einleitung

Die albanische Sprache wird heute von etwa fünf Millionen Menschen in einem zusammenhängenden Sprachgebiet – in der Sozialistischen Volksrepublik Albanien, dem Sozialistischen Autonomen Gebiet Kosova (SFR Jugoslawien) sowie in den angrenzenden Landschaften der Sozialistischen Republiken Montenegro, Makedonien und Serbien (im engeren Sinne) gesprochen. Dazu kommt eine große Anzahl von albanischen Ansiedlungen aus spätbyzantinischer und osmanischer Zeit, vor allem in Italien und Griechenland (die sog. Arbereschen (*arbëreshë*) oder Italoalbaner und Graecoalbaner (die sog. Arvaniten)) sowie in vereinzelt Orten Bulgariens, der Ukraine und Dalmatiens, wo charakteristische, meist sehr altertümliche albanische Mundarten gesprochen werden. Zu erwähnen sind außerdem zahlreiche Auswanderer, die das zusammenhängende albanische Sprachgebiet Ende des 19. und in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh. – meist aus ökonomischen Gründen – verlassen haben und heute in der Türkei, in Syrien sowie anderen arabischen Ländern, in den USA, in Australien oder weiteren Ländern leben. Die Zahl der Albaner außerhalb des geschlossenen Sprachgebiets beträgt insgesamt wohl mehr als eine Million.

Das Albanische bildet einen selbständigen Zweig der indoeuropäischen Sprachfamilie. Es ist – ähnlich wie das Griechische oder das Armenische – mit keiner anderen der lebenden Sprachen besonders eng verwandt. Als gesichert darf gelten, daß das Albanische mit seiner Vorstufe, zusammen mit dem Griechischen, zu den am längsten auf der Balkanhalbinsel gesprochenen indoeuropäischen Sprachen gehört. Aufgrund der Tatsache, daß diese Vorstufe literarisch nicht überliefert ist, erweist sich jedoch eine Zuordnung der albanischen Sprache zu den aus den Werken antiker Schriftsteller bekannten Völkern und ihren Idiomen als äußerst schwierig. Als am wahrscheinlichsten gilt wegen der von der Archäologie ermittelten Kontinuität der Bevölkerung Albaniens die Zusammengehörigkeit ihrer Sprache mit dem Illyrischen (oder einer zu diesem Komplex gerechneten Sprache), doch sprechen das nur in trümmerhaften Bruchstücken überlieferte antike Wortgut, meist Orts- und Eigennamen, sowie aus dem Albanischen deutbare vorrömische Elemente des Rumanischen auch für Zusammenhänge mit dem Thrakisch-Dakischen.

Das albanische Sprachgebiet ist in zwei Dialektzonen zu gliedern – die gegische nördlich vom Shkumbini-Fluß und die toskische südlich davon, dabei ist ein Übergangstreifen von etwa 10–20 km Breite, meist südlich, aber im Westen (an der Küste) und im Osten (in der Gegend des Ohridasees) auch nördlich des Flusses, vorhanden.

Das Gegische unterscheidet sich vom Toskischen durch die Erhaltung der Nasalvokale (→ I.1.4.), darunter auch von älterem *ê* und *â* vor Nasalen – in dieser Position sind sie im Toskischen zu *ë* geworden –, durch die Erhaltung von intervokalischem *n*, das sich im Toskischen zu *r* entwickelt hat (toskischer Rhotazismus), durch die Beibehaltung von anlautendem *vo-*, das im Toskischen als *va-* auftritt, durch Besonderheiten auf lexikalischem und morphologischem Gebiet und vor allem durch die Bildung eines periphrastischen Infinitivs aus der Partikel *me* und der Kurzform des Partizips (→ II.1.3.26.). Das Gegische zeigt in stärkerem Maß als das Toskische die Tendenz, unbetontes *ë* ausfallen zu lassen, und die Neigung, stimmhafte Konsonanten im Auslaut unverändert beizubehalten, die im Toskischen meist stimmlos werden. In allen genannten die Phonetik betreffenden Punkten mit Ausnahme des letzten sowie in der Nichtexistenz des Infinitivs geht die moderne albanische Literatursprache mit dem Toskischen zusammen.

Beide Dialekte zerfallen in Subdialekte. Innerhalb des Gegischen sind ein nördlicher und ein südlicher (der mittelialbanische) Subdialekt zu unterscheiden. Sie wer-

den von einer Linie, die entlang der Flüsse Mati und Fani i Vogël und dann weiter in nordöstlicher Richtung bis zum Mali i Sharit (Šar Planina in Jugoslawien) verläuft, voneinander getrennt. Die Unterschiede zwischen beiden sind meist jüngeren Datums, wobei sich das Nordgegische durch stärkere Innovation auszeichnet: Unbetontes *ë* ist dort ganz geschwunden, in bestimmten Positionen (in der Nachbarschaft von Sonanten) in *e* übergegangen, *gj* und *xh* sind ebenso zusammengefallen wie *q* und *ç*. Einer stärkeren Bewahrung von Elementen der IV. Konjugation steht ein fast vollständiges Aufgehen der III. in die I. Konjugation gegenüber (→ II.1.3.). Der nordgegische Subdialekt zerfällt in eine nordwestliche (etwa die Mundarten der Bezirke Shkodra und Lezha sowie die albanischen Mundarten Montenegros umfassend) und eine große nordöstliche Gruppe (in der SVRA in den Bezirken Puka, Tropoja und Kukësi, in der SFRJ im wesentlichen in Kosova). In den mittelalbanischen Mundarten findet man außer der Monophthongierung der älteren Vokalgruppen *uo* > *ue* > *ū*, *ye* > *ȳ*, *ie* > *i* und der Bewahrung der palatalen Verschlusslaute *q* und *gj* wie im Nordtoskischen die Entwicklung der Gruppen *kl* und *gl* zu *q* bzw. *gj*. Der Infinitiv ist weniger stark verbreitet als im gegischen Norden und öfter durch Konjunktivkonstruktionen ersetzt. Zu unterscheiden sind eine zentralgegische (vom Mati bis zum Ishmi, die Gegend um Peshkopia und die albanischen Mundarten Makedoniens umfassend) und eine südgegische Mundartengruppe (um Durrësi, Tirana und Elbasani bis in die Gegend von Dibra/Debar).

Auch für das Toskische gilt eine Aufteilung in zwei Subdialekte: Im Anschluß an die Übergangsmundarten erstreckt sich der nordtoskische Subdialekt bis in die Gegend südlich von Vlora, von da in östlicher Richtung bis zur Vjosa, den Fluß entlang bis zur Grenze mit Griechenland in der Gegend von Leskoviku. Zu diesem Subdialekt gehören einige Sprachinseln in der SR Makedonien. Der südtoskische Subdialekt zerfällt in zwei stärker ausgeprägte Mundartengruppen: Das Labische im größeren Teil des Gebiets – um Gjirokastra, Tepelena und Përmeti – hat, wie der Süden insgesamt, *y* zu *i* entwickelt, die Gruppen *mb*, *nd*, *ng* usw. sind ähnlich wie im Gegischen assimiliert worden, statt der Partizipien auf *-ë* treten Formen mit *-ur* auf (*dalur* statt *dalë*, *marrur* statt *marrë*, usw.); das insgesamt ziemlich konservative Çamische im äußersten Süden Albanien sowie in einigen angrenzenden Landschaften des griechischen Epirus hat die alten Gruppen *kl* und *gl* bewahrt und das palatale *l'* nicht zu *j* entwickelt, usw.

Die Ansiedlungen außerhalb des geschlossenen Sprachgebiets gehören mit Ausnahme der nordwestgegischen Mundart von Zadar in Dalmatien genetisch dem toskischen Dialekt an, die italo- und graecoalbanischen Mundarten sind dem Südtoskischen, die von Mandrica (Bulgarien) sowie der Ukraine dem Nordtoskischen zuzuordnen. Sie unterscheiden sich jedoch in ihrer heutigen Struktur so stark von den Mundarten des geschlossenen Sprachgebiets, daß man besser von jeweils eigenen Dialektgruppen sprechen sollte.

Die albanische Sprache ist wahrscheinlich schon im 13.–14. Jh. geschrieben worden, die ersten kurzen überlieferten Texte stammen von 1462 (gegisch) und aus der Zeit um 1500 (toskisch). Das erste auf uns gekommene Buch in albanischer Sprache, das Meßbuch des Gjon Buzuku von 1555, eröffnet die Tradition der nordgegischen katholischen geistlichen Literatur (Budi, Bardhi, Bogdani). Im 18. Jh. entwickelten sich auch im südgegischen (Elbasani) und nordtoskischen (Voskopoja) Raum Zentren einer orthodoxen religiösen Literatur und in zahlreichen Städten vor allem des heutigen Nord- und Mittelalbanien sowie Kosovas, aber auch auf toskischem Gebiet, einer weltlichen islamisch-poetischen Kultur (der sog. *bejtexhinj*). Diese Literatur wurde in einer Vielzahl von albanischen Mundarten und in ganz unterschiedlichen graphischen Systemen – je nach den kulturell-religiösen Bindungen der Verfasser auf der Basis der lateinischen, griechischen oder arabischen Schrift, vom 18. Jh. an auch

in mehreren Originalalphabeten – geschrieben. Nach zaghaften Anfängen im 16. bis 17. Jh. entfaltete sich im 18. und 19. Jh. das Schrifttum der Albaner Italiens zu einer ersten Gipfelperiode der albanischen Literatur (Variboba, De Rada, Santori, u. a.), die unmittelbar in die *Rilindja Kombëtare* – die nationale Wiedergeburt des albanischen Volkes – hineinführte. Sie begann etwa 1830 und dauerte bis 1912, bis zur Proklamation des albanischen Staates und der damit errungenen Befreiung aus fünfhundertjähriger Türkenherrschaft. Neben den italoalbanischen Mundarten kam in den Werken der *Rilindës*, der Vertreter der *Rilindja Kombëtare*, vor allem das Toskische (Naim und Sami Frashëri) zur Geltung, andere schrieben sowohl Toskisch als auch Südgegisch (Konstantin Kristoforidhi) oder auch Nordwestgegisch (Ndre Mjeda). So bildeten sich mehrere übermundartliche Gemeinsprachen heraus – im nordgegischen Gebiet ein an die katholische Literatur und an die Koine der mündlich überlieferten Volksdichtung anschließender Schriftdialekt, im südgegischen Raum eine auf der Mundart von Elbasani basierende Koine und schließlich eine südalbanische, toskische Koine. Mit den Schriften der *Rilindës* beginnt etwa in den 60er Jahren des 19. Jh. der Übergang von der vornationalen zur nationalen Periode in der Entwicklung der albanischen Literatursprache, die man in drei Etappen einzuteilen pflegt: Die erste Etappe, die die mittlere und spätere Zeit der *Rilindja Kombëtare* umfaßt, reicht bis 1912. Zu ihren wichtigsten Ergebnissen auf dem Weg zu einer einheitlichen Literatursprache gehört die Schaffung eines einheitlichen, des noch heute gültigen Alphabets, das 1908 auf dem Kongreß von Manastir (heute Bitola in der SR Makedonien) beschlossen wurde, zunächst neben dem sog. Alphabet von Istanbul – ebenfalls lateinschriftlich, doch mit einigen spezifischen Zeichen – dieses vermochte sich nicht durchzusetzen. Das Alphabet von Manastir verwendet diakritische Zeichen nur in zwei Fällen: *ë* und *ç*, dagegen wird das Prinzip der Verwendung von Buchstabenverbindungen (Doppelbuchstaben) zur Bezeichnung eines Lautes sehr ausgiebig genutzt: bei *dh*, *gj*, *ll*, *nj*, *rr*, *sh*, *th*, *xh* und *zh*. Das albanische Alphabet hat einen durchaus phonologischen Charakter: Ein Buchstabe (einschließlich der Buchstabenverbindungen) bezeichnet immer ein Phonem. Problematisch bleibt lediglich die Frage des *j* (→ I.1.2.1.) und die Einordnung der Kombinationen von Nasalen mit homorganem Verschlusslaut (*mb*, *nd*, *ng*, *ngj*, ..., vgl. I. S. 50). In diesem Zusammenhang sei erwähnt, daß die albanische Orthographie, wie fast alle Schriftsysteme auf lateinischer Grundlage, die gemäßigte Kleinschreibung vorsieht: Großbuchstaben werden außer am Satzanfang nur am Beginn von Eigennamen und als Eigennamen betrachteten Wörtern oder Wortgruppen, weiter bei Pronomina (in Briefen und dgl.) als Zeichen der Höflichkeit und besonderer Ehrerbietung verwendet.

In der zweiten Periode, die von der Erringung der nationalen Unabhängigkeit bis zur Befreiung vom Faschismus, also von 1912 bis 1944, reicht, existierten die drei Varianten der Literatursprache, die sich im Verlauf der ersten Periode herausgebildet hatten, weiter, doch kam es zu einer Verschiebung der Proportionen: Die toskische Variante gewann an Bedeutung und Verbreitung, vor allem aber setzte sich die südgegische, die mittelalbanische, innerhalb der beiden gegischen Varianten stärker durch, und es mochte für einige Zeit scheinen, daß sie die Chance hatte, sich zur Literatursprache aller Albaner zu entwickeln.

Nach 1944 wurde in der dritten Periode von Anfang an eine konsequente und zielgerichtete Sprachpolitik betrieben, und dieser Prozeß, einschließlich der Fixierung einer einheitlichen Norm, fand im November 1972 mit den Beschlüssen des Kongresses zur Rechtschreibung der albanischen Sprache seine Krönung und seinen Abschluß. Es sei hervorgehoben, daß es sich dabei nicht nur um Regelungen im Bereich der Rechtschreibung handelte, sondern um eine Normierung in einem sehr weiten Sinn, sie erstreckte sich auf das gesamte im Albanischen recht komplizierte

und variantenreiche morphologische System und sogar auf bestimmte Fragen der Syntax.

Grundlage der modernen albanischen Literatursprache ist die toskische literatursprachliche Variante. Das erklärt sich u. a. daraus, daß diese Variante eine stärkere Verbreitung und Autorität in dem ökonomisch insgesamt höher entwickelten Süden besaß, daß das Schrifttoskische außerdem in sich einheitlicher war, da es extreme regionale Merkmale, die ohnehin bereits auf der Ebene der Mundarten im Toskischen geringer sind als im Gegischen, bereits aufgegeben hatte.

In den ersten Nachkriegsjahren wurden in Albanien zunächst der mittelalbanische und der toskische Schriftdialekt in einigen Bereichen des kulturellen Lebens, kurze Zeit auch noch in Lehrmaterialien, nebeneinander verwendet, wobei sich die beiden Varianten durchdrangen und gegenseitig stark beeinflussten. In den 60er Jahren waren dann gegisiche Publikationen in Albanien fast nur noch im Bereich der Belletristik anzutreffen. In Jugoslawien allerdings galt bis Ende der 60er Jahre das Mittelalbanische weiter als Schriftsprache, konsequent wurde der Übergang zu einer Sprachform, die mit der in Albanien verwendeten identisch sein sollte, erst nach 1968, besonders nach 1972, vollzogen. Da in Jugoslawien die toskische Dialektbasis fast völlig fehlt und aufgrund der Tatsache, daß praktisch alle Albaner in der SFRJ mindestens zweisprachig sind, so daß ihr Idiom starker Interferenzwirkung seitens der südslawischen Sprachen ausgesetzt ist, herrscht umgangssprachlich hier noch mehr als in der SVR Albanien eine große Vielfalt an Substandardformen, die sich auch in schriftsprachlichen Äußerungen zeigt.

Die albanische Literatursprache der Gegenwart ist nun aber keineswegs mit der toskischen Variante identisch, die in der zweiten Hälfte des 19. und in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh. geschrieben wurde. Zwar ist sie in Phonetik und Grammatik durch das Überwiegen toskischer Elemente gekennzeichnet, doch hat sie – vor allem auf dem Gebiet von Lexik und Wortbildung, aber auch in manchen phonetischen Eigenschaften – zahlreiche gegisiche Elemente aufgenommen, die ihr Gesicht entscheidend mitprägen.

Die erste gedruckte Grammatik des Albanischen – und zwar des Nordgegischen – veröffentlichte der italienische Missionar Francesco Maria da Lecce im Jahre 1716. Während des 19. Jh. und zu Beginn des 20. Jh. erschienen, vor allem in deutscher, italienischer und französischer Sprache, mehrere wissenschaftliche Grammatiken, die bis heute ihren Wert nicht eingebüßt haben, erwähnt seien nur die Arbeiten von A. Dozon (Dozon, A.: *Manuel de la langue chkrpe ou albanaise*. Paris 1879.), G. Meyer (Meyer, G.: *Kurzgefaßte albanesische Grammatik mit Lesestücken und Glossar*. Leipzig 1888.) und G. Weigand (Weigand, G.: *Albanesische Grammatik im südgegischen Dialekt (Durazzo, Elbasan, Tirana)*. Leipzig 1913.). Von besonderer, bleibender Bedeutung ist jedoch die das Gegische wie das Toskische gleichermaßen umfassende „Grammatik der albanesischen Sprache (Laut- und Formenlehre)“ des Albaners Gj. Pekmezi, die 1908 in Wien in deutscher Sprache veröffentlicht wurde. Besonders ihr morphologischer Teil ist für die vorliegende Grammatik in vielen Punkten ausgewertet worden.

Viele Anregungen und Erkenntnisse verdanken die Autoren der vorliegenden Grammatik den in Albanien nach 1944 erschienenen Grammatikdarstellungen. Zunächst sind die Schulgrammatiken von L. Dodbiba und S. Spasse sowie von M. Domi zu nennen, dann die als Universitätschriften erschienenen Entwürfe „Gramatika e gjuhës së sotme shqipe – morfologjia“ (I–IV) von einem Autorenkollektiv sowie die „Fonetika e gjuhës së sotme shqipe“ von A. Dodi (Tiranë 1968, Nachdruck Prishtinë 1970), die „Morfologjia e gjuhës së sotme shqipe“ von Sh. Demiraj (Tiranë 1967, Nachdruck Prishtinë 1971) und die „Sintaksa e gjuhës shqipe“ von S. Prifti (Tiranë 1962, Nachdruck Prishtinë 1971). Spiegeln die genannten Publikationen den

Prozeß der Normierung der albanischen Sprache wider, so kann die in Arbeit befindliche Akademiegrammatik „Fonetika dhe gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe“ (Chefredakteur M. Domi, Redaktionsmitglieder Sh. Demiraj, A. Dodi und J. Gjinari) als Fazit der Bemühungen um eine vereinheitlichte Literatursprache gelten. Das Werk selbst hat in erster Linie normierende Zielstellungen und verzichtet auf die Beschreibung des Substandards. In Buchform erschienen ist bisher nur Teil II „Morfologjia“ (Tiranë 1976, Autoren: A. Dhrimo, E. Angoni, E. Hysa, E. Lafe, E. Likaj, F. Agalliu, Sh. Demiraj). Praktisch eine Übersetzung, z. T. eine Adaption dieses Teils der Akademiegrammatik stellt das Buch „Standard Albanian. A Reference Grammar for Students“ von L. Newmark, Ph. Hubbard und P. Prifti (Stanford, California, 1982) dar. Die Verfasser der vorliegenden Grammatik konnten in der letzten Arbeitsphase auch die bisher nur in vervielfältigter Form vorliegenden Teile I „Fonetika“ (Tiranë 1983, A. Dodi, J. Gjinari) sowie III 1/2 „Sintaksa e fjalisë“ (Tiranë 1983, M. Domi, M. Çeliku, M. Totoni, R. Përnaska, S. Floqi) berücksichtigen, während ihnen der Teil „Sintaksa e periudhës“ (Tiranë 1976) leider unzugänglich blieb.

Es darf nicht unerwähnt bleiben, daß in der Zeitschrift „Studime Filologjike“ (und ihren Vorgängerorganen) besonders in den 70er und 80er Jahren zahlreiche höchst wertvolle Spezialuntersuchungen zu ungezählten Themen der albanischen Grammatik erschienen sind; zum größten Teil sind sie im Literaturverzeichnis nachgewiesen; sie waren für die Abfassung vieler Teile der vorliegenden Grammatik unentbehrlich.

Ein Hauptanliegen der beiden Verfasser besteht darin, die moderne albanische Sprache in ihrer Entwicklung, in ihrer Bewegung und Veränderung, vor allem seit der Befreiung Albaniens im Jahre 1944, darzustellen und Entwicklungstendenzen aufzuzeigen, also eine „dynamische“ Grammatik zu liefern. Im Mittelpunkt steht selbstverständlich die Beschreibung der vereinheitlichten albanischen Literatursprache, die zunächst vor allem in den Materialien des Orthographiekongresses von 1972 zur Geltung kommt, aber auch in den normativen Publikationen „Fjalori drejtshkrimor i gjuhës shqipe“, „Gjuha letrare shqipe për të gjithë“ und „Fonetika dhe gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe“, II (sämtlich: Tiranë 1976) sowie „Fjalori i gjuhës së sotme shqipe“ (Tiranë 1980), außerdem durch die sprachpflegerischen Zeitschriften „Gjuha jonë“ (Tiranë) und „Gjuha shqipe“ (Prishtinë) gefördert und aktualisiert wird. Die vorliegende Grammatik stellt sich jedoch darüber hinaus auch das Ziel, die albanische Sprache im Prozeß der Normierung zu charakterisieren und dem Leser ein Hilfsmittel zur Lektüre der albanischen Literatur vor 1972, der gegischen allerdings in geringerem Maß als der toskischen, an die Hand zu geben. Auf relative Vollständigkeit bei der Darstellung der Morphologie wird besonderer Wert gelegt, da der Lernende erfahrungsgemäß bei der Erfassung der zahlreichen nicht mehr dem Standard entsprechenden und deshalb in den neuesten Wörterbüchern nicht verzeichneten Formen des Substantivs (besonders der Pluralformen), Verbs oder Pronomens usw. auf größere Schwierigkeiten stößt.

Entsprechend der Zielstellung wurde als Korpus für die Beschreibung die repräsentative schöngeistige Literatur sowie die Presse und Publizistik der SVR Albanien, zum geringeren Teil auch des SAG Kosova, von 1944 bis heute gewählt. Die umfangreichen eigenen Exzerpte wurden durch das Material der oben genannten repräsentativen grammatischen Darstellungen und monographischen Zeitschriftenbeiträge sowie durch das Beispielmateriale der Wörterbücher, vor allem der einsprachigen, ergänzt.

Die Autoren sind zahlreichen albanischen Freunden und Kollegen aus der SVR Albanien und der SFR Jugoslawien, in erster Linie Sh. Demiraj, A. Dhrimo,

R. Ismajli, M. Bardhi und I. Badallaj, für die Lieferung und Überprüfung vieler Beispiele und für wertvolle Hinweise dankbar.

Neben den albanischen Grammatiken wurden für die vorliegende Darstellung auch Grammatiken des Deutschen und Russischen herangezogen. Besonders die "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht" von G. Helbig und J. Buscha konnte in vielen Fällen methodisch als Modell dienen, doch wurden auch die "Grundzüge einer deutschen Grammatik" von einem Autorenkollektiv unter der Leitung von K.-E. Heidolph, W. Flämig und W. Motsch, die den Stand der DDR-Sprachwissenschaft am besten repräsentieren, oft konsultiert und, soweit es die in diesem Falle ganz unterschiedliche Zielstellung zuließ, berücksichtigt.

Der zunächst geplante systematische albanisch-deutsche konfrontative Charakter der Darstellung mußte im Verlauf der Arbeit – vor allem wegen des nur begrenzt zur Verfügung stehenden Platzes – aufgegeben werden. Dennoch wurden in einigen Fällen Vergleiche zum Deutschen angestellt, dort nämlich, wo es den Verfassern schien, daß sie damit der Beschreibung eines Phänomens und der Benutzbarkeit durch Deutschsprachige am besten gerecht werden könnten, etwa bei der Charakterisierung der Interjektionen, der Satzmodelle, usw. Aus ähnlichen Gründen werden Erscheinungen, die im Deutschen nicht existieren oder ganz anders strukturiert sind, weit ausführlicher als in den albanischen Grammatiken dargestellt, die im wesentlichen für Muttersprachler konzipiert sind.

Die Beispiele aus literarischen Werken bzw. Presseerzeugnissen, vor allem Satzbeispiele zur Erläuterung syntaktischer Phänomene, werden im allgemeinen in der Gestalt wiedergegeben, wie sie in den benutzten Quellen vorgefunden wurden, lediglich rein orthographische Abweichungen von der gegenwärtig gültigen Norm sind häufig stillschweigend verbessert worden. Abweichungen, die auf phonetische Unterschiedlichkeit hindeuten, vor allem aber Abweichungen von der morphologischen Norm – dies gilt in erster Linie für Plural- und Verbformen – wurden hingegen unverändert übernommen, jedoch mit dem Exponenten *n* (z. B. *dokumentat*ⁿ) versehen. Solche Formen sind nicht unbedingt als "falsch" anzusehen, vielfach können sie durchaus noch als umgangssprachlich gelten. Es wurde auch dann auf eine Korrektur verzichtet, wenn das betreffende literarische Werk in neueren Auflagen, die bereits die Ergebnisse der Normierung berücksichtigen, erschienen ist. Bei Beispielen, die aus grammatischen Darstellungen, Wörterbüchern usw. entnommen sind, wurde nur diese Sekundärquelle angegeben, auch wenn die Primärquelle bekannt ist, weil in solchen Fällen bereits von der normierenden Absicht der Autoren der betreffenden sprachwissenschaftlichen Arbeiten ausgegangen werden kann. Unbezeichnete Beispiele wurden von den Verfassern selbst gebildet, jedoch in schwierigen Fällen (z. B. im Bereich des Genus verbi und der Satzmodelle) von Albanisch-Muttersprachlern überprüft.

Der Begriff "Literatursprache"/"literatursprachlich" (als Lit.-spr. bzw. lit.-spr. = LiV, abgekürzt) wird ausschließlich für die Sprachform verwendet, die den Festlegungen des Orthographiekongresses von 1972 und seiner wichtigsten Nachfolgepublikationen (s. o.!) entspricht. Für die Sprache schriftlicher Äußerungen, die diesen Forderungen nicht entspricht, wird der Begriff "Schriftsprache"/"schriftsprachlich" benutzt. Er steht im vorliegenden Buch vor allem für verschiedene Übergangsideome: die bereits vom südgeorgischen Schriftdialekt beeinflusste toskische Sprachform der Zeit nach 1944 sowie für die bis 1972 angewandte Sprachform, die der heutigen Literatursprache zwar schon weitgehend angenähert, aber noch nicht mit ihr identisch ist.

Das Begriffspaar "buchsprachlich": "umgangssprachlich" wird seltener verwendet: "Buchsprachlich" bezeichnet dabei streng literatursprachliche Äußerungen, die (bisher) eher auf die Verwendung in schriftlicher oder "amtlicher" gesprochener

Form eingeschränkt ist, der Begriff "umgangssprachlich" eine Sprachform, die, obwohl sie eine größere Variantenbreite trägt als die literatursprachliche Norm, dennoch von gebildeten Albanisch-Muttersprachlern – vor allem beim mündlichen Gebrauch – nicht als sprachwidrig angesehen wird. Diese Begriffe sind vor allem im Bereich der Phonetik aufgrund der Tatsache, daß die Vereinheitlichung der orthoepischen Norm noch nicht als abgeschlossen gelten kann, erforderlich.

Dem Anliegen einer "dynamischen" Grammatik dienen in diesem Buch neben der Kennzeichnung durch den Exponenten *n* auch die Schriftgrade. In Petit werden nicht nur die "minder wichtigen" Passagen, die für die Aneignung der Literatursprache nicht unbedingt erforderlich scheinen oder lediglich technische Hinweise geben, gebracht, sondern auch sprachhistorische Exkurse, ausführlichere Vergleiche zum Deutschen und die Passagen, die alle Sprachformen "unterhalb der literatursprachlichen Norm" charakterisieren. Ein derartiges Differenzierungsverfahren wurde möglichst auch in den Schemata angewandt, die die morphologischen Teilsysteme (Deklination, Konjugation, ...) veranschaulichen sollen.

Die "Albanische Grammatik" will einen umfassenden Überblick über das System der albanischen Sprache der Gegenwart vermitteln. Die Teilbereiche Phonologie, Morphologie und Syntax werden jeweils komplex in ihren wechselseitigen Beziehungen und unter Berücksichtigung semantischer und kommunikativ-pragmatischer Aspekte betrachtet. Die Wortbildung wurde von vornherein ausgeklammert. Ihr wird nur dort Rechnung getragen, wo sie für phonologische, morphologische oder syntaktische Zusammenhänge relevant ist.

Teil I ist lediglich als eine Einführung in die **Phonetik und Phonologie** des Albanischen gedacht und läßt die Desiderata für weitere Forschungen deutlich werden. In diesem Teil ist die Darstellung teilweise recht problemorientiert, und Fakten aus den Dialekten, sogar aus Mundarten, werden hier in weit höherem Maß als in den anderen Teilen in die Beschreibung einbezogen. Gründe hierfür sind:

– Hinsichtlich der Aussprache und der graphischen Realisierung der Laute sind Regelungen wesentlich später erfolgt als auf anderen Gebieten der albanischen Grammatik. Noch in den Nachkriegsjahren begegnen zahlreiche orthographische Varianten, die die Lektüre von Texten vor allem aus der Zeit vor 1972 wesentlich erschweren. Vielfach beruhen sie auf der unterschiedlichen mundartlichen Basis der Autoren. Die Kennzeichnung charakteristischer Abweichungen von der Literatursprache kann zum Verständnis solcher Texte aus der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg, aber auch von Autoren etwa vom Ende des vorigen Jahrhunderts, beitragen.

– Auch die Orthographiereform von 1972 vermochte nicht auf einmal alle strittigen Fragen der Orthoepie zu lösen. So gibt es auf einigen Teilgebieten (ë-Problem, Merkmal [± stimmhaft] in bestimmten Positionen, usw.) auch Widersprüche zwischen Orthographie und Orthoepie, und in manchen Fällen ist zwischen "buchsprachlicher" und "umgangssprachlicher" Norm (oder Tendenz zur Norm) zu unterscheiden.

– Die Artikulationsbasis der Sprecher des Albanischen aus den verschiedenen Mundartgebieten, vor allem außerhalb der Grenzen der SVR Albanien, wirkt sich, allen Bemühungen um eine einheitliche Aussprachenorm zum Trotz, auch im Vergleich zu anderen auf diesem Gebiet komplizierten Sprachen sehr stark aus.

– Schließlich schien es den Verfassern angebracht, daß Lesern mit eher typologisch bestimmtem Interesse am Albanischen manche Erscheinungen der albanischen Phonetik, die nur in den Mundarten auftreten (Nasalvokale, Vokalquantität u. ä.), kurz vorgestellt werden sollten.

Alle Abweichungen von der literatursprachlichen Norm, soweit von einer solchen auf diesem Gebiet die Rede sein kann, werden auch in diesem Teilbereich im Petit-Druck gebracht.

Die **Teile II bis IV** beschreiben die einzelnen Wortklassen mit allen ihren Formen, deren Bedeutungen und Funktionen, insbesondere die syntaktischen Verwendungen und das Verhältnis von morphologischen und funktional-semantischen Kategorien sowie die Wechselbeziehungen zwischen den Wortklassen. Bei der Klassifizierung der Wortarten folgen wir im wesentlichen der in den albanischen Grammatiken übernommenen traditionellen Einteilung, der die lexikalische Allgemeinbedeutung und die typischen syntaktischen Verwendungsmöglichkeiten und charakteristischen morphologischen Merkmale als Kriterien zugrunde liegen.

Anders als die albanischen Grammatiken beginnen wir mit dem **Verb = Teil II**. Das scheint uns wegen der zentralen Rolle, die dem Verb im Satz zukommt, gerechtfertigt. Die Kenntnisse über das Verbalsystem sind für das Verstehen und Bilden von Äußerungen eine unabdingbare Voraussetzung.

Teil III umfaßt das Nominalsystem mit den Wortklassen **Substantiv, Pronomen, Adjektiv** und **Numerale**. Die nominalen Kategorien werden im Kapitel "Substantiv" am ausführlichsten dargestellt. Im Unterschied zu den meisten albanischen Grammatiken betrachten wir weder den vorangestellten noch den nachgestellten Artikel als Elemente einer selbständigen Wortklasse, sondern als grammatische Morpheme, die in Abhängigkeit von funktional-semantischen Faktoren verschiedene Funktionen ausüben. So dient der nachgestellte Artikel – in der vorliegenden Grammatik Bestimmtheitszeichen genannt – dem Ausdruck der morphologischen Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit, während der vorangestellte Artikel vor allem die funktional-semantischen Kategorie der Attributivität neben der Determiniertheit/Indeterminiertheit reflektiert. Aufgrund der wichtigen Rolle des vorangestellten Artikels innerhalb des albanischen Nominalsystems wird Teil III mit der Beschreibung seiner Funktionen und Formen eingeleitet und faßt dieses Morphem mit den o.g. Wortklassen aufgrund der Tatsache, daß ihnen die Eigenschaft der Deklinierbarkeit (der Veränderung nach den nominalen Kategorien Genus, Numerus, Kasus, Bestimmtheit/Unbestimmtheit) gemeinsam ist, zu Deklinabilia zusammen. Die Wortklassen Pronomen und Numerale werden aufgrund der Allgemeinbedeutung konstituiert, deren Heterogenität trägt eine entsprechende Subklassifizierung der nach syntaktischen und morphologischen Eigenschaften zu unterscheidenden Elemente Rechnung. Innerhalb der betreffenden Subklassen werden auch "Artikelwörter" (die deiktischen Pronomina, das Numerale *një* 'ein' in der Funktion des unbestimmten Artikels, u. a.) behandelt. Auch die verschiedenen Übergänge zwischen den nominalen Wortklassen (Substantiv-Adjektiv-Wörter, Substantivierung von Adjektiven, usw.) werden beschrieben.

In einigen neueren Grammatiken des Deutschen und anderer Sprachen werden Adjektive und Adverbien u. a. wegen der teilweise übereinstimmenden Allgemeinbedeutung und aufgrund der Tatsache, daß neben den meisten Adjektiven auch einige Subklassen von Adverbien graduierbar sind, zu einer Wortklasse zusammengefaßt. In der vorliegenden Grammatik wird – im Einklang mit den albanischen Grammatiken – an der traditionellen Zuordnung zu zwei unterschiedlichen Wortklassen aus folgenden Gründen festgehalten: 1. Im Albanischen sind Adjektive und Adverbien – anders als z. B. im Deutschen – in der Mehrheit der Fälle morphologisch (durch das Fehlen des vorangestellten Artikels), z. T. auch orthographisch, und/oder durch Mittel der Wortbildung unterschieden. 2. Sie sind auch nach ihrem syntaktischen Verhalten zu differenzieren: Adjektive sind in der Regel, Adverbien dagegen nur in Ausnahmefällen attributiv verwendbar. Lexeme, die ausschließlich in prädikativer Funktion auftreten, werden i. allg. den Adverbien zugeordnet, Adverbien wer-

den i. allg. zu Adjektiven (d. h. suffigiert und/oder mit dem vorangestellten Artikel versehen), um die Funktion des Attributs wahrnehmen zu können. 3. Die Graduierbarkeit der Adverbien, ohnehin nur auf einige Sub- bzw. Subsubklassen beschränkt, ist im Vergleich zu ihrer Ausprägung bei den Adjektiven defektiv, da die Adverbien nicht über die Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit verfügen.

In den Teilen II und III wird gleichzeitig angestrebt, die Vielfalt der Formen und ihrer Varianten, besonders im Bereich des Verbs, Substantivs und Pronomens, recht vollständig zu erfassen, soweit sie sich in der Sprache nach 1944 manifestiert. Nur in einzelnen Fällen können abweichende Fakten aus der Sprache vom Ende des 19. Jahrhunderts (der Spätphase der *Rilindja Kombëtare*) berücksichtigt werden. Eine vollständige Grammatik des Gegischen will das vorliegende Buch nicht liefern, doch werden charakteristische Merkmale, die in die Umgangssprache, z. T. auch in schriftsprachliche Äußerungen unterhalb der Literatursprache, zumal in Kosova, hineinspielen, erwähnt.

In **Teil IV** "Indeklinabilia" werden **Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen, Partikeln** und **Satzäquivalente** (Interjektionen, Onomatopöien, usw.) behandelt, die sich vom Verb und Nomen vor allem dadurch unterscheiden, daß sie kein System morphologischer Kategorien besitzen, also nicht systematisch konjugierbar oder deklinierbar sind. Allerdings sind einige Gruppen von Adverbien graduierbar, und bei manchen Satzäquivalenten treten Reflexe nominaler oder verbaler Kategorien auf. Den Schwerpunkt der Beschreibung der genannten Klassen bilden deren syntaktische Funktionen bzw. deren Rolle beim Ausdruck von Modalität oder Emotionalität.

Teil V "Wortgruppen und Satz" stellt das Zusammenspiel der Wortklassen im Rahmen der Gliedteile und Satzglieder bzw. des Satzes und Satzgefüges sowie das Regelsystem, das diesem Zusammenwirken zugrunde liegt, dar und beschreibt den Aufbau des Satzes unter einer Reihe von Gesichtspunkten, so u. a. die syntaktisch-morphologische Repräsentation der Komponenten des Satzes, ihre hierarchische Zuordnung und die Reihenfolgebeziehungen.

Eine strenge Trennung zwischen Morphologie und Syntax wurde bewußt nicht vorgenommen. Teil V setzt die Informationen über das syntaktische Verhalten und Funkzionieren der Wortklassen bzw. über die syntaktischen Verwendungen der Formen und Konstruktionen morphologischen Charakters, die in den Teilen II bis IV einen wichtigen Platz einnehmen, voraus, ebenso die Darlegungen zur Phonetik und Phonologie. Die grammatischen Erscheinungen und Regularitäten, die in den Teilen I bis V unter den verschiedensten Aspekten beschrieben werden, sind nicht isoliert, sondern stets in ihren Zusammenhängen zu betrachten – die häufig angebrachten Verweise und das Sachregister sollen dem Benutzer der "Albanischen Grammatik" behilflich sein, die jeweils relevanten Informationen leichter aufzufinden und die Erscheinungen und Regularitäten in ihrer Komplexität zu erfassen.

Die Autoren bitten den Benutzer des Buches um Verständnis dafür, daß sie, um die vielgestaltige Thematik und die Fülle des Materials unterbringen zu können, teilweise den Telegrammstil gewählt und sehr häufig Abkürzungen verwendet haben.

Die Autoren möchten an dieser Stelle dem Zentralinstitut für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der DDR, an dem die "Albanische Grammatik" erarbeitet werden konnte, und dem VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig, insbesondere Frau S. Wollgiehn, für die verständnisvolle Zusammenarbeit danken, wie auch zahlreichen Freunden und Kollegen, die uns bei der Arbeit mit Rat und Tat angespornt und unterstützt haben. Unser besonderer Dank gilt Frau Prof. Dr. A. V. Desnickaja (Institut für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Leningrad), Herrn Dr. R. Ismajli (Philosophische Fakultät der Universität von Kosova, Prishtina) und Herrn Dr. R. Löttsch (Zentralinstitut für Sprachwissenschaft

der AdW der DDR), die uns in ihren Gutachten wertvolle Hinweise für dieses Buch und die weitere Arbeit gaben, Frau I. M. Farchmin für ihre hohe Einsatzbereitschaft bei der Herstellung des schwierigen Druckmanuskripts sowie Frau I. Stegemann, die uns dabei unterstützte. Nicht zuletzt möchten wir unserem Fachkollegen Dr. G.-D. Nehring für die tatkräftige Unterstützung bei den Korrekturen und bei der Erarbeitung des Sachregisters unseren herzlichen Dank aussprechen.

Oda Buchholz · Wilfried Fiedler

Hinweise für den Benutzer, Abkürzungen

Die Kapitel in den Teilen I bis V sind nach der Dezimalklassifizierung untergliedert, die auch für die Verweisungen genutzt wird. Das Inhaltsverzeichnis gibt die Gliederung, die in einigen Kapiteln sehr detailliert ist (und dementsprechend über die dritte Dezimalstelle hinausgeht), nur in reduzierter Form wider, da die Grammatik auch ein Sachregister enthält.

Wird innerhalb eines Teiles auf einen anderen Abschnitt verwiesen, erscheint die römische Zahl nicht, z. B. im Teil V: (→ 3.1.5.2.2.). Bei Verweisungen auf Abschnitte in anderen Teilen wird auch die römische Zahl angegeben, z. B. im Teil V: (→ III.3.10.7.).

Zeichen

⇒	wird zu / ist transformierbar in	ⁿ	nicht normgerecht
⇐	geht zurück auf / ist transformierbar aus	*	ungrammatisch
		{ }	alternativ
		→	siehe/vergleiche

Abkürzungen für grammatische Termini und Sonstiges

A	Aktiv/Adverbialbestimmung	IndPron	Indefinitpronomen
Abl	Ablativ	Inf	Infinitiv
A _{II}	freie AdvB	IntPron	Interrogativpronomen
AblAttr	Ablativattribut	Instr	Instrumentalbestimmung
Abs	Absolutiv	Ipf	Imperfekt
Adj	Adjektiv	Ipv	Imperativ
Adm	Admirativ	Juss	Jussiv
Adv	Adverb	K	Konsonant
AdvB	Adverbialbestimmung	Kard	Kardinalzahl
AdvG	Adverbgruppe	Kat	Kategorie
AG	Adjektivgruppe	Kaus	Kausalbestimmung
Akk	Akkusativ	kodif	kodifiziert
AkkObj	Akkusativobjekt	Konj	Konjunktiv
alb./Alb.	albanisch/Albanisch	lab./Lab.	labisch/Labisch
Aor	Aorist	landsch.	landschaftlich
Attr	Attribut	LaV	landsch. Variante
best./best	bestimmt(e Form)	Lit.-spr.	Literatursprache
BZ	Bestimmtheitszeichen	lit.-spr.	literatursprachlich
çam./Çam.	çamisch/Çamisch	liP	lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil
Dat	Dativ	LiV	lit.-spr. Variante
DatObj	Dativobjekt	Lok	Lokalbestimmung
DemPron	Demonstrativpronomen	m	maskulin
DetPron	Determinativpronomen	m.	mit
Det _D	Determinativpronomen der Distribution	mask/Mask	maskulin/Maskulinum
Det _T	Determinativpronomen der Totalität	Maß	Maßbestimmung
Dir	Richtungsbestimmung	mda.	mundartlich
dir. Obj	direktes Objekt	Mda./Mdaa.	Mundart/Mundarten
disp	Disposition	Mod	Modalbestimmung
dt./Dt.	deutsch/Deutsch	n/N	neutral/Neutrum
EA	Ergänzungsangabe	n.	(bei Zahlenangaben:) bis unbekannt
ePV	engerer Prädikatsverband	Na	Nichtaktiv
f	feminin	NaZ	Nichtaktivzeichen
fem/Fem	feminin/Femininum	nez	Nezessitativität
Fin	Finalbestimmung	Neg	Negation
folg.	folgend	NG	Nominalgruppe
Fut	Futur	NM	Nominalgruppenmodell
geg./Geg.	gegisch/Gegisch	nn./ ⁿ	nichtnormgerecht
Gen	Genitiv	Nom	Nominativ
GenAttr	Genitivattribut	Num	Numerale
Ger	Gerundium	NS	Nebensatz
GD	Genitiv + Dativ	O _a	Akkusativobjekt
GDA	Genitiv + Dativ + Ablativ	O _{ag}	Agensobjekt
HA	Hauptakzent	Obj/O (V. 6)	Objekt
HS	Hauptsatz	O _d	Dativobjekt
i. folg.	im folgenden	o.g.	obengenannt
Ind	Indikativ	O _k	Obj im reinen Kasus
		oKf	ohne Kasusforderung
		O _p	Präpositionalobjekt

Opt	Optativ	SAW	Substantiv-Adjektiv-Wort
Ord	Ordinalzahl	schriftspr.	schriftsprachlich
OZ	Objektzeichen	Schriftspr.	Schriftsprache
OZ _a	Objektzeichen im Akkusativ	Sg	Singular
		SG	Satzglied
OZ _d	Objektzeichen im Dativ	Sk	Satzkern
P	Prädikat	SkE	Sk-Erweiterung
PA	prädikatives Attribut	SM	Satzmodell
Part	Partizip	St.	Stamm
PE	prädikative Ergänzung	Stv.	Stammvariante
Perf	Perfekt	Subj/S (V.6.)	Subjekt
perm	Permissivität	Subst	Substantiv
PersPron	Personalpronomen	subst	substantivisch/ substantiviert
PG	Präpositionalgruppe		
Pl	Plural	Temp	Temporalbestimmung
Plq	Plusquamperfekt	Th	Thema
poss	Possibilitativität	tosk./Tosk.	toskisch/Toskisch
PossPron	Possessivpronomen	türk./Türk.	türkisch/Türkisch
prä/Präd	prädikativ/Prädikativ	Üb.	Übersetzung
Präp	Präposition	unbest/unbest.	unbestimmt
PräpKas	Präpositionalkasus	ÜS	übergeordneter Satz
PräpObj	Präpositionalobjekt	V	Vokal
Priv	Privativ	VA	vorangestellter Artikel
Pron	Pronomen	Var.	Variante
Prs	Präsens	Vb	Verbgruppe
Ps	Person	Vgk	Vergleichskonstruktion
PV	Prädikatsverband	Vk	Verbalkonstruktion
PVE	PV-Erweiterung	Vol	Volitiv
RelPron	Relativpronomen	vs.	versus
Refl	Reflexivpronomen	1./1. Ps	1. Person
Rh	Rhema	2./2. Ps	2. Person
s.	siehe	3./3. Ps	3. Person

Zeichen, Symbole und Abkürzungen, die nur in einzelnen Kapiteln oder Abschnitten erscheinen, werden dort erläutert.

Zu weiteren verwendeten Abkürzungen vergleiche in "Der Große Duden (Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung)". VEB Bibliographisches Institut Leipzig.

Abkürzungen zur Kennzeichnung der Beispielquellen

Im Literaturverzeichnis enthaltene Quellen

(Die Ziffern verweisen auf die laufende Nummer im Verzeichnis; im Text sind die Quellenangaben zur Unterscheidung kursiv gesetzt.)

AD	→ 42.	GjL	→ 157.
AS	→ 276.	GjSh	→ 234.
BA	→ 181.	I	→ 179.
DA	→ 251.	KA	→ 185.
DrSh	→ 113.	LGj	→ 195.
DSh	→ 98.	M	→ 162.
F	→ 128.	MH	→ 78.
FD	→ 131.	Morf. Hist.	→ 107.
FG	→ 144.	PS	→ 224.
Fj	→ 129.	Rr	→ 239.
GdG	→ 163.		

Nicht im Literaturverzeichnis enthaltene Quellen

Ap	B. Apitz: <i>Lakuriq në mes të ujërve</i> , ÜB., Tiranë 1961.
Dc	A. Çetta: <i>Tregime popullore</i> , I.: Drenicë. Prishtinë 1963.
Dr	Drama. Tiranë 1964.
G	Vëllezërit Grim (= Gebrüder Grimm): <i>Na ishte njëherë ...</i> , ÜB., Tiranë 1959.
HL	<i>Historia e letërsisë shqipe</i> . I, II. Tiranë 1959.
HSh	<i>Historia e Shqipërisë</i> . I: Tiranë 1959, II: Tiranë 1965.
Joh	<i>Evangelium nach Johannes</i>
KPH	<i>Këngë popullore historike</i> . Tiranë 1956.
KPL	<i>Këngë popullore lirike</i> . Tiranë 1955.
KPLE	<i>Këngë popullore legjendare</i> . Tiranë 1955.
Le	V. I. Lenin: <i>Vepra të zgjedhura</i> (I, II), ÜB., Tiranë 1958.
LL	L. Marko, I. Nelaj: <i>Leximi letrar</i> . Tiranë 1980.
mK	mündliche Kommunikation
Mth	<i>Evangelium nach Matthäus</i>
P	Presse/Publizistik
PP	<i>Pralla popullore shqiptare</i> . Tiranë 1954.
UGj	P. Elezi, K. Xherija: <i>Ushtrime gjuhësore</i> . Tiranë 1958.

Nach Autoren gekennzeichnete Quellen

– sprachwissenschaftliche Literatur (vgl. Literaturverzeichnis)

Ag	E. Angoni	Ko	A. Kostallari
C	K. Cipo	Kr	K. Kristoforidhi
Ç	E. Çabej	L	A. Leotti
D	M. Domi	La	M. Lambertz (z. T. Volksprosa)
De	Sh. Demiraj	Lf	E. Lafe
ED	P. Elezi, L. Dodbida	Pd	H. Pedersen (z. T. Volksprosa)
Fl	S. Floqi	Pe	G. Pekmezi
Ga	M. Gabinskij	R	Th. Rushi
Go	Xh. Gosturani	Th	J. Thomaj
Kg	S. Kolgeci		

– Belletristik und Volksprosa

A	D. Agolli	Kt	D. Kurti (Volksprosa)
Ab	A. Abdihoxha	Ma	P. Marko
An	S. Andoni	Mi	Migjeni
B	K. Blushi	Mu	Sh. Musaraj
Bu	Q. Buxheli	N	F. Noli
E	E. Kadare	NF	N. Frashëri
Gd	S. Godo	Pt	H. Petrela
Gr	M. Grameno	Pr	N. Prifti
Gj	F. Gjata	S	S. Spasse
H	S. Hasani	Sh	Dh. Shuteriqi
K	I. Kadare	V	V. Vinçani
Kk	V. Kokona	X	J. Xoxa
Kn	G. Kongoli	Xh	Dh. Xhuvani
Ku	M. Kuteli (z. T. Volksprosa)	Z	M. Zaloshnja

Vor der Quellenangabe erscheint n. (= nach), wenn geringfügige Änderungen (meist Adaptionen an die Norm) vorgenommen wurden.

Das albanische Alphabet

Buchstabe	Lautzeichen	Buchstabe	Lautzeichen
a	[a]	n	[n]
b	[b]	nj	[ɲ]
c	[ts]	o	[ɔ]
ç	[tʃ]	p	[p]
d	[d]	q	[c]
dh	[ð]	r	[r]
e	[ɛ]	rr	[r]
ë	[ə]	s	[s]
f	[f]	sh	[ʃ]
g	[g]	t	[t]
gj	[j]	th	[θ]
h	[h]	u	[u]
i	[i]	v	[v]
j	[ʃ]	x	[dz]
k	[k]	xh	[dʒ]
l	[l]	y	[y]
ll	[ʎ]	z	[z]
m	[m]	zh	[ʒ]

Zur Beschreibung der Laute sowie zur graphisch-lautlichen Entsprechung vgl. 1.1. und 1.2. in Teil I; zum Alphabet vgl. auch im Vorwort S. 15.

Teil I Phonetik/Phonologie

1. Hauptklassen von Segmenten

Im Alb. lassen sich alle Lautsegmente in **Vokale** – “Laute ohne Berührungsfläche in der Mittellinie des Gaumens”, d. h. als “Öffnungslaute” – und **Konsonanten** – “Laute, bei deren Bildung der Phonationsstrom in bestimmter Weise behindert wird”¹ – einteilen. Das **phonologische** System der alb. Literatursprache der Gegenwart kommt mit dieser binären Zuordnung aus. Vom **phonetischen** Standpunkt ist eine weitere Klasse – die der Gleitlaute (→ 1.2.1.) – zu unterscheiden, deren Glieder über vokalische und konsonantische Eigenschaften verfügen. Eine zweite Klasse mit Übergangscharakter, die der silbischen Liquide und Nasale, ist in der Literatursprache weder auf der phonologischen, noch auf der phonetischen Ebene vertreten.²

Vokale und Gleitlaute unterscheiden sich voneinander hinsichtlich der Position in der Silbe. Silben sind nach phonologischen Gesichtspunkten organisierte Folgen von Lautsegmenten, die der lautlichen Gliederung der Äußerungen dienen. Im Unterschied zu Wortgruppen, Wörtern und Formativen, die ihrem Wesen nach syntaktisch-morphologische Einheiten darstellen, sind sie phonologisch-phonetische Einheiten, die in der syntaktisch-morphologischen Komponente keine Entsprechung haben.

Silbe und Formativ können, sie müssen aber nicht, zusammenfallen. Während z. B. in den Wörtern *korr* ‘ich ernte’ und *korr-je* ‘Ernte’ jeweils Silben und Formative einander entsprechen (im ersten Fall sogar Silbe, Formativ und Wort), liegt in *ko-rrim* ‘wir ernten’ und *ko-rrë* ‘Ernteertrag’ die Silbengrenze innerhalb des Formativs *korr*. Die Wortform *shkon* ‘du gehst’ besteht aus zwei Formativen, stellt aber nur eine Silbe dar. Wörter wie *breshër* ‘Hagel’ und *gënjeshër* ‘Lüge’ gliedern sich in zwei bzw. drei Silben, doch bestehen sie nur aus je einem Formativ.³ Ob die Auffassung, daß die Silbe ein “Gestaltelement des Wortes” ist,⁴ haltbar ist oder nicht, hängt davon ab, wie man das Verhältnis von “Wort” und “Nichtwort” z. B. in der Verbgruppe beurteilt.⁵

Die Definition der Silbe erweist sich als schwierig, jedoch läßt sich der Silbenkern eindeutig als das Lautsegment bestimmen, das Träger der prosodischen Merkmale – Ton, Akzent und Quantität – ist. Damit ist die Zahl der Silben eines Satzes usw. leicht feststellbar. Im Alb. wird der Silbenkern in jedem Fall von Vokalen gebildet.

Zwei Merkmale ([± konsonantisch], [± silbisch]) charakterisieren die phonetischen Klassen des Alb.:

	Vokale	Gleitlaute	Konsonanten
[konsonantisch]	–	–	+
[silbisch]	+	–	–

1.1. Vokalismus

1.1.1. In der Lit.-spr. erscheinen sieben Buchstaben (*a, e, ě, i, o, u* und *y*) zur Bezeichnung von sieben verschiedenen Vokalen = Vokalphonemen, die sich lautlich durch nichtprosodische Elemente unterscheiden, vgl. *ta* 'dir es', *te* 'bei', *tė* 'daß', *ti* 'du', *to* 'sie' (f Pl), (*tė*) *tu* 'deine', *ty* 'dich'.

Die sieben Vokale lassen sich artikulatorisch nach drei Kriterien hinlänglich klassifizieren:

1. vertikale Zungenbewegung (Höhenbewegung, Hebung und Senkung);
2. horizontale Zungenbewegung (sagittale, vordere oder hintere Lage der Zunge);
3. Lippenrundung.

Nach 1 sind hohe, mittlere und niedrige Vokale zu unterscheiden, nach 2 vordere, zentrale und hintere, nach 3 runde und nichtrunde.

	vordere	zentrale	hintere	
hohe	<i>i</i>	<i>y^r</i>	<i>u^r</i>	runde: ^r
mittlere	<i>e</i>	<i>ě</i>	<i>o^r</i>	nichtrunde: ohne ^r
niedrige		<i>a</i>		

Die Übersicht vernachlässigt die Vokalqualität, aber auch den Umstand, daß einheitlich als 'hohe', ... 'vordere', ... bezeichnete Segmente nicht mit genau derselben Zungen-Lippen-Stellung gebildet werden.

Im Gegensatz zum Dt. ist sowohl bezüglich der vertikalen, als auch der horizontalen Zungenbewegung die Unterscheidung dreier Stufen erforderlich, da *ě* als Bestandteil des Phoneminventars (anders als dt. *-e* in *Gabe*) zu *e* und zu *o* in Opposition steht (vgl. *te*: *tė*: *to*). Es ist also neben den Merkmalen [\pm hoch], [\pm niedrig] auch [\pm vorn] und [\pm hinten] anzusetzen; für die dritte Distinktion ist [\pm rund] ausreichend:

	<i>a</i>	<i>e</i>	<i>ě</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	<i>y</i>
hoch	—	—	—	+	—	+	+
niedrig	+	—	—	—	—	—	—
vorn	—	+	—	+	—	—	+
hinten	—	—	—	—	+	+	—
rund	—	—	—	—	+	+	+

Beschreibung der Vokale

und ihrer literatursprachlichen (einschließlich der kombinatorischen) sowie der wichtigsten landschaftlich geprägten Varianten:

a [a] Unterkiefer stärker als bei allen anderen Vokalen gesenkt. Hinterzunge wird leicht zur Grenze zwischen hartem und weichem Gaumen gehoben. Zunge insgesamt nach hinten gezogen, so daß der Rachen leicht verengt wird. Zungenspitze gesenkt, Berührung der unteren Schneidezähne fakultativ.

LiV: Beim betonten *a* Zungenwurzel leicht nach vorn gezogen, beim unbetonten Zungenoberfläche stärker eben.⁷

LaV: Betontes *a* wenig differenziert, doch ostosk. (Korça) leicht velarisiert. Im Geg. beim langen *a* Tendenz zur Nasalisierung (nichtphonematisch), dabei gleichzeitig Labialisierung (Annäherung an tiefen *o*-Laut). In einigen geg. Mdaa. ist *a* diphthongoid (steigend: erste Komponente ist ein stark reduzierter *o*-Laut): [k^oatər] = *katər* 'vier', ... In der Nachbarschaft von Mittelzungen-Konsonanten weiter vorn artikuliert, z. T. mit Qualitätsveränderung zu [æ].

e [e] mittlere Senkung des Unterkiefers und mittlere Zungenhebung, Zunge wird wie beim *i* nach vorn verschoben, dadurch wird der obere Rachenraum erweitert, Öffnungsgrad geringer als beim dt. kurzen *e*. Da es aber in der Lit.-spr. auch in unbetonter Stellung vom *ě* unterschieden ist, besteht hier für den Deutschsprachigen die größte Schwierigkeit des alb. Vokalismus.

LiV: Zwischen *e* und *ě* bestehen außerhalb der Normung beträchtliche Schwankungen, aus historischen Entwicklungen resultierend: Vor Nasalkonsonanten hat altes *e* in tosk. Mdaa. *ě* ergeben, ist aber im Ostosk. und Geg. bewahrt und in die Normsprache übernommen worden: *dhemb* 'es schmerzt', *zemēr* 'Herz', *brenda* 'innen', ... Auch bei altem Nasalvokal ist in Fällen wie *gdhe* 'Knorren', *pe* 'Faden', ... orthographisch *e* festgelegt worden, dagegen gilt *ě* in Fällen, die sich aus älterem *a* + Nasalkonsonant entwickelt haben wie *dhēmb* 'Zahn', *zēmēr* 'Vesperbrot', *zē* 'Stimme' sowie bei den Verben *lē* 'lassen', *vē* 'stellen' und *zē* 'fassen'. Bei orthographischem *e* ist aber vor *m* und *n* (nicht *nj*!) für die Umgangssprache meist noch die *ě*-Ausssprache zulässig.⁸

LaV: Im Geg. ist das kurze *e* offener, vor allem nach *rr*, *r*, *th* und *dh*, langes *e* (→ 1.1.2.) ist hingegen im Öffnungsgrad dem lit.-spr. *e* vergleichbar. Für viele geg. Mdaa. ist ein Gleitlaut ([e] > [ej]) typisch: [r^eεθ] = *rreth* 'Kreis', ...

ě [ɛ] Zunge nahezu in Ruhehaltung. Spitze berührt untere Schneidezähne, ansonsten mittlere Hebung typisch, Lippen fast neutral. Betont und unbetont kürzer als andere Vokale.

LiV: (→ auch *e, a, u*) Die orthographische und orthoepische Verwendung des *ě* weist die größte Differenzierung auf. Die partielle Bewahrung des unbetonten *ě* im Tosk. und seine fast vollständige Reduktion im Geg. sind ein wesentliches Unterscheidungsmerkmal der beiden Dialekte.

Orthographisch wird vortoniges *ě* bewahrt:

- a) in nichtabgeleiteten bzw. als nichtabgeleitet empfundenen Wörtern: *bagėti* 'Vieh', *kepūshė* 'Zecke', ...;
- b) in abgeleiteten Wörtern, wenn es in der ersten Silbe steht: *i dėlirė* 'rein', *tėhóll* 'ausrollen', ...;
- c) in Ableitungen mit stammhaftem unbetontem *ě*, falls die Suffixe bzw. zweiten Kompositionsglieder mit Konsonanten beginnen: *anėtár* 'Mitglied', *frymėmárrje* 'Einatmen', ... (Ausnahmen: Komposita mit *gjiħė* oder *kurrė* als erstem Glied: *gjiħėka* 'alles', *kurrėfarė* 'keinerlei', ...; einzelne Wörter, die sich ohne *ě* eingebürgert haben: *besnik* 'treu', *aidhė* 'Vaterland', ...);
- d) in manchen Ableitungen als nichtstammhafter Stützvokal: *shetėrór* 'staatlich', *trimėri* 'Mut', ... (Ausnahmen: Wörter mit *-tar(e)*, *-tor(e)*, *-ti*, *-ton* wie *arsimtar* 'Lehrer', *shqiptón* 'aussprechen', ...; Ableitungen aus Stämmen mit Pänultima-betonung, die auf *-r*, *-l*, *-ll* enden: *afėrsi* 'Nähe', *popullzón* 'bevölkern', ...);
- e) in Stämmen auf *-ėrr*, *-ėr*, *-ėl*, *-ės*, *-ėz*, wenn der zweite Wortbestandteil mit Vokal beginnt: *ėndėrrón* 'träumen', *vegjėli* 'Kindheit', ... (Ausnahmen: Stämme auf *-ėr* bewahren *-ė* nicht, wenn lediglich *b, d, f, j, k, p, t, v* oder *nd, st* vorausgingen: *ajrór* 'Luft-', *pastrím* 'Reinigung', ...).

Nachtoniges *ě* wird bewahrt:

- a) bei Feminina auf *-ėz*, bei mask Substantiven und Adjektiven auf *-ės*, *-ėsh* sowie bei deren fem Ableitungen: *liħėz-a* '(der) Bindfaden', *blerės-i* '(der) Käufer', ...;
- b) bei Adjektiven auf *-ėt*: *i cekėt* 'seicht', ... (Ausnahme: bei Neutra aus Adjektivstämmen auf *-ħ* steht *-tė* statt *-ėt* vor den Flexionsendungen (im Nom/Akk): *tė ftohtė-t* '(die) Kälte', ...).

Ausfall des nachtonigen *-ė-* tritt ein:

- a) bei Subst und Adj auf *-ėl*, *-ėr*, *-ėrr* sowie bei Subst auf *-izėm*, *-azėm*, sobald vokalisches anlautende Endungen antreten: *ajėr*: *ajri* '(die) Luft', *anarkizėm*: *anarkizmit* '(dem) Anarchismus', ...;

- b) bei Adj auf *-(sh)ëm*, sobald eine vokalisch (auch mit *j*-) anlautende Endung antritt: *i jashëm*: *i jashmi* '(der) äußere', *i ardhshëm* 'künftig': *e ardhshmja* '(die) Zukünftige', ...;
- c) bei auslautendem stammhaftem *-ë* vor den Suffixen *-shëm* und *-të*: *natyrë* 'Natur': *i natyrshëm* 'natürlich', *pesë* 'fünf': *i pestë* 'fünfter', ...;
- d) bei Admirativformen aus Partizipien auf *-ë*: *qenë* 'gewesen': *qenkësha* 'da war ich also', ...

Auslautendes *-ë* wird auch dann beibehalten, wenn die betreffende Silbe wegen Flexions- und Wortbildungselementen nicht mehr am Wortende steht:

- a) bei Feminina auf *-ë*: *bukë* 'Brot': *bukëve* ...;
- b) bei Numeralia: *dhjetë* 'zehn': *dhjetëra* 'Dutzende' ...;
- c) bei einigen Mask und den meisten (ehemaligen) Neutra: *atë* 'Vater', *ballë* 'Stirn', ...;
- d) bei Adj und Adv des Typs (*i*) *ftohtë* 'kalt', ... (Ausnahme: Adj und Adv sind durch die *-ë*-Schreibung differenziert: *i drejtë*: *drejt* 'richtig', *i fortë*: *fort* 'stark', *i kotë*: *kot* 'vergeblich', *i lartë*: *lart* 'hoch', *i ligshhtë*: *ligsh* 'krank', *i mbrapshtë*: *mbrapsht* 'gemein', *i mjaftë*: *mjaft* 'genügend', *i plotë*: *plot* 'voll', *i shpejtë*: *shpejt* 'schnell', *i thjeshtë*: *thjesht* 'einfach', *i vërtetë*: *vërtet* 'wahr');
- e) bei Adj mit *-të*, die von einsilbigen oder endbetonten Subst abgeleitet sind: *i artë* 'golden', *i pambuktë* 'baumwollen', ...;
- f) bei Adj mit *-të* aus alten Partizipien von vokalstämmigen Verben: *i thatë* 'trocken', ...;
- g) bei Ordinalia auf *-të*: *i dytë* 'zweiter', ...;
- h) das *-ë* als Pluralformativ bei mask Subst und Adj vor beliebigen Flexionsendungen: *grekë* 'Griechen': *grekë-ve*, *grekë-sh*, Bei Maßeinheiten, die aus Personennamen stammen, steht im unbestimmten Nom Pl kein *-ë*, wohl aber vor den Flexionsendungen: *20 om* '20 Ohm', aber: *om-ë-ve*, *om-ë-sh*, ...;
- i) beim Deklinationstyp Vb steht *-të* im Nom Pl der bestimmten Form (→ III.2.5.);
- j) bei Fem der Deklinationstypen IIIc und III d erscheint *-ë* in der bestimmten Form außer im Nom;
- k) bei fem Abkürzungen, die im unbestimmten Nom auf der letzten Sprechsilbe betont werden: *SMT-të* '(die) MTS', ...;
- l) bei Fem mit *-zë* aus Stämmen (auch sekundären) auf betonten Vokal: *qeli-zë* '(kleine) Zelle', *libr-e-zë* 'Büchlein';
- m) bei Fem auf *-më*: *astmë* 'Asthma', *dasmë* 'Hochzeit', ...;
- n) bei vielen Possessiva (→ III.3.5.);
- o) in der 1. und 3. Ps Pl von vokalstämmigen Verben im Präsens des Ind und Konj und daraus abgeleiteten Formen: ([*do*] *të*) *mbajmë*/mbajnë 'wir/sie (werden) halten', ...;
- p) bei Verbstämmen auf Vokalgruppe + *j*: ([*do*] *të*) *ziejmë*/ziejnë 'wir/sie (werden) kochen', ...;
- q) bei Aoristformen vokalstämmiger Verben im Pl: *lamë* 'wir wuschen', *bletë* 'ihr kauftet', ...;
- r) bei den Formen der 3. Ps Sg des Konj (und Ableitungen daraus): *të humbë* 'er verliere', ... (Die Formen mit Vokalgruppen, die wegen der geforderten Pänultima-betonung ein orthoepisches *-ë* nicht zulassen, verlangen es orthographisch dennoch: *të thye-jë* 'er breche', ...);
- s) bei den Partizipien auf *-l-*, *-ll-*, *-r-*, *-rr-* und den aus ihnen abgeleiteten Adj: (*i*) *bërë* 'gemacht', ...;
- t) bei den Partizipien auf *-n-* wie *dhënë* 'gegeben', ...

Kein *-ë* dulden:

- a) Partizipien mit Vokalgruppen vor *-r*: *punuar* 'gearbeitet', ...;
- b) Subst und Adj auf *-ël*, *-ër*, *-ërr*, *-ëz*, *-ull*, *-ur*, die im unbestimmten Nom Sg nicht endbetont sind: *dhëlpër* 'Fuchs', *rrëgull* 'Regel', ...;
- c) Subst und Adj, die im unbestimmten Nom und Akk Pl auf *-gj*, *-q*, *-j*, *-nj* enden, vor denen ein Vokal steht: *zogj* 'Vögel', *fiq* 'Feigen', ...; auch die anderen Kasus bekommen kein *-ë*: *zogj-ve*, *fiq-sh*, ...;
- d) der unbestimmte Abl Pl mit *-sh* nach betontem Vokal: *grash* 'von Frauen', ...;
- e) Adj auf *-(ë)m*: *i epërm* 'oberer', *i jashëm* 'äußerer'; *i gatshëm* 'bereit', ...;
- f) Adj aus Subst, Numeralia und Adv, die auf der Pänultima betont sind: *i akullt* 'Eis-', *i kâtërt* 'vierter', ...;
- g) Partizipien und deverbale Adj auf *-ur*, *-ier*, *-yer*, *-uar*: *i mbyllur* 'geschlossen', *i zier* 'gekocht', ...;
- h) die Formen der 1. und 3. Ps Pl des Ind und Konj Prs (usw.) bei Verben auf Konsonanten oder *-ie*: *djegim* 'wir verbrennen', *biem* 'wir fallen', ...;
- i) die Pluralformen des Imperfekts Ind und Konj (usw.) aller Verben: *punonim* 'wir arbeiteten', ...;
- j) Pluralformen des Aorists aller Verben auf Konsonanten oder mit einer Vokalgruppe in der (vor)letzten Silbe: *vdiquët* 'ihr starbt', *thyem* 'wir brachen', ...;
- k) Imperative bei konsonantischem Stamm: *hip* 'steig auf', *hyr* 'tritt ein', ...;
- l) die Demonstrativ- und Possessivformen auf *-j*: (*i*) *tij* 'sein', ...

Zur Orthographie und Orthoepie bei *ë*: Nirgends ist der Unterschied zwischen der Sprech- und Schreibnorm so groß wie hier. Graphisches *-ë* im Wort- und Stamm-auslaut wird orthoepisch in der Umgangssprache gar nicht realisiert, vgl. u. a. bei den Subst, die im Nom Sg mit *-ë* geschrieben werden: [kɔk] = *kokë* 'Kopf', [u¹] = *ujë* 'Wasser', ...; bei Partizipien und den daraus abgeleiteten Adj: [lɔn] = *lënë* 'gelassen', [bɔr] = *bërë* 'gemacht', ...; in der Pluralbildung der Subst und Adj: [puntɔr] = *punëtorë* 'Arbeiter'/'arbeitsam(e)', ...

In vortonigen Positionen, vor allem in der ersten Silbe, ist *ë* dagegen auch orthoepisch meist besser erhalten: [ðɔmbaɫ] = *dhëmballë* 'Backenzahn', [zbɔrθe¹] = *zbërthej* 'ich löse', ...

LaV: Geg. *ë* [ɔ] ist im allgemeinen geschwunden, vor den Sonanten *m*, *n* und *l* sowie z. T. im Auslaut in einigen Mdaa. zu [ɛ] geworden und vom unbetonten *e* [ɛ] phonetisch nicht unterscheidbar: [nanɛn] = *nënë* 'die Mutter' (Akk).

i [i] Vokal der vorderen Reihe mit hoher vertikaler Zungenbewegung, Öffnungsgrad unterschiedlich.

LiV: Im Auslaut und nach [t], [θ], [ð], [r] und [r] stärker geöffnet als sonst. Unbetont neigt es vor und nach Vokalen zur Reduktion: Übergang in den Gleitlaut [i¹] (→ 1.2.1.), zwischen Konsonanten oft qualitativ zu [ə] reduziert: *lëmon* 'feilen' zu *limë* 'Feile', ...

LaV: Kurzes [i] ist im Geg. ziemlich offen, so daß es sich dem [i¹] nähert: [mɪk] = *mik* 'Freund/Gast', ...⁹

o [ɔ] Lippenöffnung geringer als bei [a], jedoch größer als bei [i], Lippen leicht gerundet und vorgeschoben, Zungenspitze gesenkt; Zunge insgesamt zurückgezogen, so berührt sie die unteren Schneidezähne meist nicht. Zungenhebung mittelhoch, Öffnungsgrad groß.

LaV: Vortonig in Mittelalbanien zu *a*-ähnlichem [ʌ] entrundet und dabei reduziert: [gamar] = *gomar* 'Esel', In Shkodra betontes *o* zu [ʌ]: [zɔɫamɛn] = *s'do mend* 'zweifellos', Quantitative Reduzierung in vielen geg. Mdaa.

u [u] Lippen gerundet und nach vorn geschoben, aber nicht so weit wie bei [y]. Zungenkörper nach hinten gezogen, die Spitze kommt nach unten und berührt kaum

die unteren Zähne. Hinterer Teil des Zungenrückens zum weichen Gaumen hin gehoben, Hebung etwa wie bei [i], Öffnungsgrad ziemlich groß.

LiV: In gleichsilbiger Position neben Vokalen wird [u] zu dem bilabialen Gleitlaut [ʷ] (→ 1.2.1.). Unbetont zeigt es Reduktionstendenzen, vor allem in den Gruppen *-ur*, *-ul*, *-ull*, doch auch in anderen Positionen: [fərtunə]ⁿ = *furtunē* 'Sturm', [lepər]ⁿ = *lepur* 'Hase', ...

LaV: Kurzes *u* im Geg. an *o* angenähert [ʊ], z. T. Verlust der Labialisierung: [ʃum] = *shumē* 'viel', [mʊŋon] = *mungon* 'fehlen', ...

y [y] Öffnung wie beim [i], jedoch mit Rundung und Verschieben der Lippen, Bewegung der Zunge nach vorn, so Erweiterung der Rachenhöhle, Mittelzunge zum harten Gaumen hin, aber nicht so hoch wie bei [i]. Dadurch ist [y] weiter offen als [i] und [u]. Lippenrundung bewirkt Hauptunterschied zu [i], weitere Differenzierung durch leichte Zungensenkung.

LiV: In "gleichsilbiger" Position (aber nur vor Vokalen) wird [y] zu dem bilabialen Gleitlaut [ʷ] (→ 1.2.1.).

LaV: Labialisierung, besonders des kurzen [y], im Geg. schwächer als im Tosk., auch Zungenhebung geringer. Es entsteht so ein dem *ē* ähnlicher Laut. In einigen tosk. und geg. Mdaa. ist [y] immer zu [i] geworden: [tim] = *tym* 'Rauch', ..., z. T. kommt auch Entwicklung zu [u] vor: [cumur] = *gymyr* 'Kohle', ...

Zusätzliche Vokalphoneme im Nordgegischen

/ø/: Nur bei [vø] = *ve* 'Ei', [vøs] = *vesē* 'Tau', [pɪlɪvøs] = *pilivesē* 'Libelle' und [rø] = *re* 'Aufmerksamkeit'. Zungenstellung ähnlich wie bei [e], doch offener und weiter hinten artikuliert. Labialisierung ähnlich wie bei [o], immer lang. Phonemcharakter: /vøn/ 'Ei' (Akk): /ven/ 'Ort' (lit.-spr. /vend/). Nasalisierung kommt nicht vor. /æ/: in Wörtern wie [hæ] = *haje* 'Futter', [ŋæ] = *nge* 'Muße' sowie in einsilbigen Formen der 2. Ps Sg des Aorists, wie [pæ] = *pe* 'du sahst', ... Phonetisch nimmt [æ] eine Mittelstellung zwischen [e] und [a] ein. Zungenstellung etwa wie bei [e]. Mundöffnung wie bei [a]. Zum Phonemcharakter vgl. /re/ = (*e*) *re* (f) 'jung': /ræ/ = *re* 'du fielst'.

1.1.2. Vokalquantität

Die alb. Vokale sind phonetisch quantitativ unterschiedlich. Dabei ist die Frage der nur phonetischen oder auch phonologischen Geltung von Merkmalen wie [+ lang], [+ kurz] usw. schwierig. Zunächst sind die Fälle auszusondern, in denen lit.-spr. Positionslänge (bzw. -kurze)¹⁰ vorliegt. Das alb. phonetische System zeigt hier folgende Eigenschaften:

1. Vokale sind in offener Silbe länger als in geschlossener;
 2. Vokale sind vor den Englauten [r], [ʃ] sowie [ʰ] länger als vor Verschlusslauten;
 3. vor stimmhaften Konsonanten sind Vokale länger als vor stimmlosen;
 4. vor Konsonantengruppen sind Vokale kürzer als vor einfachen Konsonanten;
 5. Vokale sind um so kürzer, je weiter sie von der Tonstelle entfernt sind;
 6. je mehr Silben ein Wort enthält, um so kürzer sind die einzelnen Silben.
- In allen diesen Fällen bestehen keine phonologischen Oppositionen.

Phonetische Länge liegt weiter bei (umgangssprachlichen) Kontraktionen vor:

a) An der Morphemgrenze, beim Zusammentreffen zweier gleicher Vokale: [pa::nəsi] = *paanəsi* 'Neutralität', [pa::rsy:ʃəm] = (*i*) *paarsyeshēm* 'unvernünftig', ... Es handelt sich hier aber phonetisch um einen doppelgipfligen Vokal, der die Länge von zwei kurzen Vokalen hat, während ein phonologisch langer Vokal kürzer ist als zwei kurze Vokale zusammen.

b) Im Inlaut zwischen Vokalen entfällt in vielen Mdaa. das *h*, die dadurch zusammenstreichenden Vokale werden kontrahiert; der neue Vokal hat die Qualität des ersten (d. h. "phonologisch" vor *h* stehenden) Vokals: [bə::j] = *bēhesh* 'du wirst', ...

Zur phonologischen Relevanz der Vokalquantität: In den Mdaa. und auch in der Umgangsspr. gibt es hinsichtlich der Existenz quantitativ unterschiedlicher Vokale verschiedene Typen von Untersystemen, die sich aus mehreren, landschaftlich unterschiedlich kombinierten Komplexen zusammensetzen. Solche Komplexe werden gebildet durch:

- a) die Wirkung des *-ē*-Ausfalls (Ersatzdehnung und ihre phonologische Wirksamkeit);
- b) das Verhalten ursprünglich vorhandener, geschwundener, aber noch erkennbarer Diphthonge;
- c) die Existenz überkommener Vokalqualität, die historisch aus unterschiedlichen, nicht mehr (vollständig) rekonstruierbaren Quellen – darunter auch aus Diphthongen – stammen kann.

Zu a): Im Zusammenhang mit dem Ausfall von *ē* (vor allem im Auslaut) gibt es unterschiedliche Typen von Idiomen, deren normsprachlicher Status bis vor kurzem nicht festgelegt war:

a₁) Im Osttosk. bleibt *-ē* erhalten. Diese Variante darf trotz der oben über das Verhältnis von Orthographie und Orthoepie gemachten Ausführungen als normsprachlich ("buchsprachlich") gelten. Eine Ersatzdehnung tritt nicht ein: /plak/ 'Greis': /plakē/ 'Greisin'.

a₂) Im Westtosk. fällt *-ē* ohne Ersatzdehnung aus. Die Opposition *-ē*:*-ø* ist aufgehoben (für die SVR Albanien jetzt typisch): /plak/: /plak/.

a₃) Im Geg., aber auch in çam. und lab. Mdaa., fällt *-ē* mit Ersatzdehnung des Vokals der ursprünglichen Pänultima aus. Es können entweder neue, lange Vokalphoneme oder Realisierungen des Phonems /ē/ in Gestalt der Länge des vorhergehenden Vokals angenommen werden: /plak/: /pla:k/ oder /plak/: /plakē/ (für Kosova typisch).

a₄) Deutlich außerhalb der Normsprache steht ein vierter, im Küstenlabischen vertretener Typ mit einer Kürzung der ursprünglichen Pänultima bei Ausfall eines *-ē*.

Zu b): Zur Monophthongierung und Entstehung langer kontrahierter Vokale: Ein spezifisches Problem ergibt sich in der Lit.-spr. durch die Aufnahme ursprünglich geg. Elemente bei zwei produktiven Wortbildungstypen: den Adj wie (*i*) *kuptueshēm* 'verständlich', (*i*) *përkthyeshēm* 'übersetzbar' und den SAW der Typen *pastrues* 'Reiniger' und *përkthyes* 'Übersetzer'. Hinsichtlich der phonetischen Behandlung der ursprünglich geg. Diphthonge fordert die neueste orthoepische ("buchsprachliche") Norm die Aussprache als [ue], [ye]. In der umgangssprachlichen Aussprache bestehen jedoch Unterschiede, hervorgerufen durch die jeweilige Betonungsstelle: Durch die Tendenz, mindestens im unbestimmten Nom Sg die Betonung auf die vorletzte Silbe zu setzen und dann in der Flexion die Tonstelle, möglichst aber auch deren Pänultimacharakter, beizubehalten, ist die folgende Regelung typisch: [kupt'u:ʃəm]: [kupt'u:ʃmi], das in Opposition zu [kətuʃəm] = (*i*) *kētushēm* 'hiesig' mit kurzem /u/ steht, aber [pastr'u:s]: [pastr'u:si].

-ue- ist dem Vokalsystem der Lit.-spr. sonst unbekannt, *-ye-* aber verbreitet, weil es auch im Tosk. existiert, so daß weitere fakultative Unterschiede bestehen (neben [pərkθy:si] auch [pərkθy*s:i]).

Zu c): "Alte" Langvokale, die in manchen Mdaa. auftreten, sind bei lateinischen Lehnwörtern erklärbar, etwa bei [m'e:k] = *mjek* 'Arzt' aus *medicu-*, [ka:l(ə)] = *kalē* 'Pferd' aus *caballu-*, ... Bei alb. "Erbwörtern" ist das schwieriger, vgl. Fälle wie [de:t] = *det* 'Meer', [dru:] = *dru* 'Holz/Baum', ... Daß hier in den Idiomen, die Quantitätsunterschiede auch außerhalb der durch *-ē*-Ausfall zustande gekommenen Längen kennen, besondere Phoneme bestehen, läßt sich z. B. an Formpaaren zeigen (vgl. /ha:/ = *ha* 'ich esse' zu /ha/ = *ha* 'du ißt', ... (→ II.1., Anm. 34) oder /dy:/ = *dy* (f) 'zwei' zu /dy/ = *dy* (m) 'zwei'.

Langvokale kommen im Alb. nur in betonten Silben vor.

Die Zahl der Langvokalphoneme ist schwer zu bestimmen, weil die Existenz von /ɛ:/ (bei Ausklammerung der durch Ersatzdehnung entstandenen Länge auch die von /o:/) problematisch ist.¹¹ Beim Ausfall des -ɛ handelt es sich um einen in der Entwicklung begriffenen Prozeß. In gewissem Sinne tritt eine "Umfunktionierung" zu einem bloß euphonischen Vokal ein. So bleibt ɛ erhalten, wenn bei Ausfall schwer auszusprechende Konsonantengruppen entstünden. Andererseits kann es in Positionen auftreten, wo es etymologisch nicht begründet ist.

1.1.3. Diphthonge, Triphthonge usw.

Die phonetische und die phonologische Interpretation müssen bei dieser im Alb. relativ komplizierten Problematik gesondert durchgeführt werden.

Phonetisch gesehen gibt es zwei Arten von Diphthongen¹²:

I. Aus Verbindungen von betonten Vokalen¹³ mit den Gleitlauten [i], [u] und [ɣ]. Von diesen können [i] und [u] vor (steigende Diphthonge) und hinter (fallende Diphthonge) bestimmten Vokalen stehen, [ɣ] aber nur vor bestimmten Vokalen. Es kommen vor:

1) fallende Diphthonge mit [i]. In der Lit.-spr. erscheinen alle theoretischen Möglichkeiten: [aⁱ], [ɛⁱ], [əⁱ], [ɔⁱ], [uⁱ], [yⁱ] und [iⁱ], vgl. [vəɫaⁱ] = *vəllai* 'der Bruder', [krɛⁱt] = *krejt* 'ganz', [bəⁱ] = *běj* 'ich mache', [punoⁱ] = *punoj*: *punoj*¹⁴ 'ich arbeite': 'er arbeitete', [kuⁱt] = *kujt* 'wem', [yⁱt(ə)] = *yjtē* 'die Sterne', [biⁱ] = *bij* 'Söhne'; bei Ersatzdehnung Langdiphthonge: [mba:ⁱ] = (*tē*) *mbajē* 'er halte', [ve:ⁱ] = (*tē*) *vejē* 'er gehe', [bə:ⁱ] = (*tē*) *bějē* 'er mache', [puno:ⁱ] = (*tē*) *punojē* 'er arbeite', [bu:ⁱ] = (*tē*) *bujē* 'er nächtige', [hy:ⁱ] = (*tē*) *hyjē* 'er trete ein', [pi:ⁱ] = (*tē*) *pijē* 'er trinke';

2) steigende Diphthonge mit [i]. In der Lit.-spr. kommen mit phonologischer Geltung mindestens fünf Möglichkeiten (und umgangssprachlich entsprechende Langdiphthonge) vor: [i^a], [i^ɛ], [iⁱ], [i^ɔ] und [i^u]: [i^am] = *jam* 'ich bin', [i^ɛ(:)] = *je* 'du bist', [iⁱ] = *ji* 'sei', [i^ɔn(ə)] bzw. [i^ɔ:n] = *jonē* 'unser', [i^u] = *ju* 'ihr'. Als fakultatives Element kann [i] auch vor den beiden übrigen Vokalen erscheinen: [ɛⁱəma] = *e ėma* 'seine Mutter', [iⁱyti] = *i yti*ⁿ 'deiner';

3) fallende Diphthonge mit [u]. In der Lit.-spr. erscheinen [a^u], [ɛ^u], [i^u] und [y^u], vgl. [ka^u] = *kau* 'der Ochse', [le^u] = *leu* 'er wurde geboren', [mi^u] = *miu* 'die Maus', [fry^u] = *fryu* 'er blies'. Als lit.-spr. Variante gibt es (bei h-Ausfall) auch [ɔ^u] im Imperativ Nichtaktiv: [mendo^u] = *mendohu* 'denk nach';

4) steigende Diphthonge mit [u] erscheinen lit.-spr. nur in nichtnativen Wörtern: [sk^uadər] = *skuadər* 'Mannschaft', [d^uel] = *duel* 'Duell', [k^uɔtə] = *kuotē* 'Quote', [k^uisling] = *kuisling* 'Verräter', ...¹⁵.

II. Aus Verbindungen unbetonter Vokale mit Gleitlauten. In Nichteigennamen ist das erste Element wohl stets ein Gleitlaut, das zweite ein Vokal (nur steigende Diphthonge).¹⁶ Es gibt vor- und nachtonige Positionen: [aⁱda] = *ia dha* 'er gab es ihr'; [mbaⁱɛ] = *mbaje* 'halt es'.¹⁷

Vokalgruppen und Monophthongierungen

Die mundartlich vorkommenden Diphthonge [u^a], [ɛ^ɛ] (→ Anm. 15) sind aus langen betonten Vokalen entstanden und nur in wenigen Mdaa. erhalten. Meist sind sie später entweder in zweisilbige Vokalgruppen aufgelöst oder aber monophthongiert worden: Die Gruppe *uo*, später *ua* (tosk.) und *ue* (geg. sowie bestimmte Elemente der Lit.-spr.), ist aus *o* vor *r*, *l*, *ll*, *n*, *nj* entstanden.

Diphthongisch ist *ua* geblieben, wenn das zweite Element betont wurde, d. h. [u^a].

Nordtosk. (Berat, Mallakastra, Myzeqe, Vlora) sowie osttosk. (Korça) ist [u^a] in geschlossener Silbe erhalten: *buáll* 'Büffel', *shkrúan* 'er schreibt', ... Auch wenn *ua* bei der Flexion in eine offene Silbe, aber nicht an das Wortende gerät, bleibt der diphthongische Charakter gewahrt: *buáll* 'der Büffel', *shkrúante* 'er schrieb', ... Gelangt *ua* in Auslautposition, wandert der Akzent (nach dem Pänultimaprinzip) auf das erste der beiden Elemente: der Diphthong wird zur Vokalgruppe [ua]: *ftua* 'Quitte', *u shkrúa* 'es wurde geschrieben', ... Um Tepelena, in Devolli und anderswo bleibt durch die konstante Betonung auf dem zweiten Element stets der Diphthong [u^a] bewahrt, z. B. auch [ft^ua], ...

Geg. ist *uo* zunächst zum Diphthong [ɛ^ɛ] geworden, der dann zwei Richtungen nehmen konnte: in peripheren Regionen (Dukagjini, Nikaj-Merturi, Mati, Puka, ...) ist eine Vokalgruppe [ue] entstanden und erhalten geblieben: [ftue:], ...; in den meisten Mdaa. ist diese Gruppe zu langem [u:] monophthongiert worden: [ftu:], ...¹⁸ Das aus langem *e* in ähnlichen Positionen entstandene *ye* hat eine ähnliche Entwicklung genommen, nur daß hier zwischen geg. und tosk. Mdaa. kein qualitativer Unterschied besteht: tosk. [ye] bzw. [ɛ^ɛ], geg. (und geg. Elemente der Lit.-spr.) [ye] bzw. [y:].

Die historisch aus kurzem *e* in bestimmten Positionen entstandene Segmentkombination *ie* ist als Diphthong besser bewahrt:

- Im Tosk. ist der Diphthong in Verbformen erhalten, doch nur vor *l*, *ll*, *r*, *rr*, *n* und *nj* in offenen wie geschlossenen Silben: [mbⁱɛl] = *mbjell* 'er sät', [ndzⁱɛrim] = *nxjerrim* 'wir nehmen heraus', ... In Substantiven ist hingegen lit.-spr. stets die Vokalgruppe [ie] entstanden: [miɛl] = *miell* 'Mehl' ...

- In den Mdaa., die [u^a] und [ɛ^ɛ] immer bewahrt haben (Tepelena ...), ist auch [ɛ^ɛ] in allen Positionen geblieben: [mⁱɛl] = *miell* 'Mehl' ...

- Auch im Geg. ist [ɛ^ɛ] als Diphthong in den Verben bewahrt, während in den Substantiven eine Monophthongierung zu [i:] eingetreten ist: [pⁱɛl] = *pjell* 'sie gebiert'; [mi:ⁱ] = *miell* 'Mehl'.

Phonologische Interpretation: Es sind mehrere Problembereiche zu unterscheiden:

- mono- bzw. biphonemische Interpretation der phonetischen Diphthonge;
- Einstufung der aus phonetischen Diphthongen hervorgegangenen Vokalgruppen;
- Frage der Existenz von spezifischen Vokalphonemen innerhalb der Diphthonge;
- Zuordnung des [i] zum /i/, des [u] zum /u/.

1) Für die Feststellung der Zahl der Phoneme in einem phonetischen Diphthong ist die Trennbarkeit der Segmente aus morphologischer Sicht entscheidend. Meist ist eine solche Trennbarkeit nachzuweisen, was für den biphonemischen Charakter mindestens der betroffenen Diphthonge spricht; vgl. im Nominalsystem: *ka-u* 'der Ochse', *fto-i* 'die Quitte' mit trennbarem Bestimmtheitszeichen, im Verbalsystem: *puno-i* 'er arbeitete', *pi-u* 'er trank' mit trennbarem Zeichen der 3. Ps Sg des Aorists.¹⁹

2) Anders als im Dt., wo die Gleitlaute [ɛ] [ɛ] und [ɛ] nur in bestimmten Positionen (nach dem Vokal) vorkommen und dadurch von [j] unterschieden sind, läßt sich im Alb. phonetisch eine Grenze zwischen einem Engelaute [j] und einem Gleitlaut [i] nicht ziehen – das graphische *j* zeigt immer phonetische Diphthonge an. Phonetisch gibt es z. B. zwischen den Verbformen *punoj* (1. Ps Sg Prs) und *punoj* (3. Ps Sg Aor) – sieht man von Quantitätsunterschieden (→ Anm. 14) ab –, keinen Unterschied. Die Frage ist nun, ob dennoch immer das Phonem /i/ vorliegt, oder ob es zwei phonetisch gleich (als [i]) realisierte Phoneme /i/ und /j/ gibt. Keinesfalls kann [i] in [punoⁱ] in der Lit.-spr. als Realisierung des Phonems /nj/ in Auslautposition angesehen werden, da z. B. in der Pluralbildung *-j* und *-nj* trotz möglicher gleicher Herkunft als unterschiedliche Bildungsweisen festgelegt worden sind (→ III. 2.4.5.3.).

3) Dagegen ist /u/ von /v/ in jeder Position phonetisch unterschieden, vgl. [u^aθa] = *ua tha* 'er sagte es ihnen' mit [va] = *va* 'Furt', entsprechend [hɔf] = *hov* 'Elan' mit

[ka^u] = *kau* 'der Ochse' und [mendɔ^u] = *mendou*ⁿ 'denk nach'. Hier liegt deutlich ein Phonem /u/ vor, das in der Nachbarschaft von Vokalen als [u] erscheint, und ein Phonem /v/, das wie andere stimmhafte Konsonanten im Auslaut umgangsspr. stimmlos wird. Das sog. "j" weist auch eine ganz andere Distribution als /v/ auf (→ Anlaut- und Auslautkombinationen 2.6.).

Insgesamt ergibt sich:

Die Kombinationen von Vokal + u/i sind immer biphonemisch, ebenso *iá*, *ió*, (*iy*, *iě*), *iú*, *ii*.

4) Problematischer erscheinen *u* + Vokal, *y* + *e*, *i* + *e*. Zunächst sind solche Kombinationen bei nichtnativen Elementen auszusondern, sie sind, ob diphthongisch ausgesprochen oder nicht, immer biphonemisch zu interpretieren. In nativen Elementen waren *uo* (später *ua*, *ue*), *ye* und *ie*, aus je einem Vokalphonem entstanden, zunächst monophonemisch; soweit *ua*, *ye*, *ie* jetzt phonetisch nicht mehr Diphthonge, sondern Vokalgruppen darstellen, schließt sich eine monophonemische Deutung in der Sprache der Gegenwart von vornherein aus, selbst wenn sie in der Flexion mit Einzelvokalen wechseln: *derë* 'Tür' – *dyer* 'Türen'; *bluaj* 'ich mahle' – *blova* 'ich mahlte'.

5) In den Mdaa. allerdings – z. T. auch in entsprechenden landschaftlichen Varianten der Lit.-spr. – kann auch von monophonemischen Diphthongen [u^a], [y^e], [eⁱ] gesprochen werden. In diesen Idiomen gibt es Oppositionen wie [d^{ell}] : [dell] = *diell* 'Sonne' : *dell* 'Ader' ...; [p^{es}] : [pis] = *pyes* 'ich frage' : *pis* 'schmutzig' und [s^{ell}] : [solla] : [s^{allmë}] = *sjell* 'ich bringe' : *solla* 'ich brachte' : *suallmë* 'wir brachten'; [shp^e] : [shpura] = *shpie* 'ich schicke' : *shpura* 'ich schickte'.²¹

1.1.4. Nasalvokale

Tosk. und lit.-spr. gibt es lediglich eine leichte, allerdings charakteristische Nasalierung von Vokalen vor nasalen Konsonanten. Im Geg. tritt dagegen eine viel stärkere Nasalierung auf, die nach Mundarten differenziert ist (am stärksten im Nordwestgeg.). Hier handelt es sich im allgemeinen nicht um Positionsvarianten, sondern um besondere Nasalphoneme, die nicht nur vor Nasalkonsonanten vorkommen, sondern auch in Umgebungen, die historisch keine Nasalkonsonanten besaßen.²² Andererseits gibt es vor Nasalkonsonanten nichtnasale Vokale.

Beispiele von Oppositionen: *asht* 'Knochen' : *ásht* 'ist'; *vra* 'getötet' : *vrá* 'verfinstert'; *e ama* 'und die Quelle' : *e áma* 'seine Mutter'; *ta lash* 'daß du es wäschst' : *ta lâsh* 'daß du es läßt'; *qêth* 'Backschaufel' : *qeth* '(ich) schere'; *zihet* 'wird gekocht' : *zihet* 'streitet sich'; *li* 'Pocken' : *lí* 'Leinen'; ...²³

Die Nasalvokale sind nicht alle gleich häufig, besonders selten ist das nasale *ô*, eine nasale Entsprechung des *ê* gibt es nur in wenigen Mdaa. In der auf geg. Artikulationsbasis beruhenden Aussprachevariante der Lit.-spr. in Kosova kann in den Fällen, wo im geg. "Substrat" ein *â* vorliegt, fakultativ ein nasales (langes) *ê* gesprochen werden (→ auch Anm. 11).²⁴

1.1.5. Positionsbedingte Veränderungen

Palatalisierung von Vokalen: In der Nähe der Artikulationsstelle palataler Konsonanten befindliche Vokale werden weiter vorn (zentralisiert) ausgesprochen. Nach *q*, *gj*, *nj* und [ʃ] wird *ê* zu *i*: *gjëmon* zu *gjimor*ⁿ 'es donnert', *lëvdo*ⁿ zu *livdo*ⁿ (geg. und mda. tosk.) 'lobe'; *a* wird zu *e*: *mjaft* zu *mjeft*ⁿ 'genug', *zjarrm*ⁿ zu *zjerrm*ⁿ (nur geg.) 'Feuer'; *u* wird zu *y*: *juve* zu (*j*)*yve*ⁿ 'euch'. Vor palatalen Konsonanten und [ʃ] (evtl. auch über homorgane Nasalgruppen hinweg) treten – eher sporadisch – analoge Erscheinungen auf: *dhëmbje*ⁿ zu *dhimbje* 'Schmerz', *i grunjtë* zu *i grynjtë*ⁿ 'Weizen-', *nalt*ⁿ zu *nel*ⁿ 'oben'.

Labialisierung von Vokalen erfolgt in der Nachbarschaft von bilabialen/labiodentalen Konsonanten; *i* zu *y*: *shpyrt*ⁿ = *shpirt* 'Geist', *hyp*ⁿ = *hip* 'steig auf'; *o* zu *u*: *kumandant*ⁿ = *komandant* 'Kommandant', *kuprativ*ⁿ = *kooperativë* 'Genossenschaft'. Im Ost- und Mittelgeg. ist *a* – unabhängig von der Nachbarschaft labialer Konsonanten, jedoch in Abhängigkeit von einer (noch vorhandenen

oder für früher vorauszusetzenden) Nasalität des *a* (d. h. *â*) – zu *o* labialisiert worden: *e âma* zu *e a^oma* und *e ôma* = *e ëma* 'seine Mutter'.

Verwendung des harten Einsatzes [ʔ]: In beiden Dialekten und in der Lit.-spr. kann die Wortgrenze vor Vokalen – bei konsonantischem oder vokalischem Auslaut des vorhergehenden Wortes – fakultativ durch den Knacklaut markiert sein. Trotz quasiphonemischem Charakter ist der harte Einsatz in Fällen wie [sʔendi] = *s'endi* 'er webte nicht' gegenüber [sendi] = *sendi* 'der Gegenstand' nicht obligatorisch.

1.2. Konsonantismus

1.2.1. Konsonanten und Gleitlaute in der albanischen Literatursprache²⁵

Artikulations- stelle		Artikulations- art									
		bilabial	labiodental	apikodental	alveolardental	alveolar	palatoalveolar/ koronal	palatal	postdorsal/ velar	glottal	
Obstruenten	Verschlußlaute	<i>p</i>			<i>t</i>			<i>q</i>	<i>k</i>	<ʔ>	stimmlos
	Affrikaten	<i>b</i>			<i>d</i>			<i>gj</i>	<i>g</i>		stimmhaft
	Spiranten		<i>f</i>			<i>c</i>	<i>ç</i>				stimmlos
Sonoranten	Nasale					<i>x</i>	<i>xh</i>				stimmhaft
	Laterale				<i>ʔh</i>	<i>s</i>	<i>sh</i>			<i>h</i>	stimmlos
	Vibranten				<i>dh</i>	<i>z</i>	<i>zh</i>				stimmhaft
Gleitlaute	Nasale	<i>m</i>				<i>n</i>		<i>nj</i>		<ŋ>	
	Laterale				<i>ll</i>	<i>l</i>					kurz
Gleitlaute	Vibranten					<i>r</i>					lang/ gespannt
						<i>rr</i>					
Gleitlaute		<u>								<ʔ> j	
Gleitlaute		<y>									

< > bedeutet: Es sind keine besonderen orthographischen Zeichen vorhanden, wir betrachten sie nicht als Phoneme. Zum *j*-Problem → S. 41 f. und Anm. 29a.

Beschreibung der Konsonanten und ihrer literatursprachlichen sowie der wichtigsten landschaftlichen Varianten:

p [p] Bilabialer stimmloser Verschlußlaut, mit vollem Verschluß, aber ohne besondere Kraftanstrengung ausgesprochen (Lenis). Zunge berührt fakultativ die unteren Schneidezähne, kaum aspiriert. Keine wesentlichen literatursprachlichen oder landschaftlichen Varianten.

b [b] Stimmhafte Entsprechung von *p*, Verschluß weniger fest. Zum Verhalten im Auslaut → 1.2.2.

m [m] Bilabialer Nasal, Zunge berührt fakultativ die unteren Schneidezähne, Nasalierung durch Senkung des weichen Gaumens erzielt, am Wortende implosiv, d. h. ohne Verschlußöffnung.

f [f] Labiodentaler stimmloser Spirant, Unterlippe liegt an den Oberzähnen, Zungenspitze kann die unteren Schneidezähne berühren oder leicht zurückgezogen sein, Aspirierung relativ schwach, etwas stärker als bei *th*, jedoch schwächer als bei *sh* und *s*.

LaV: Vielfach Alternation mit dem apikodentalen *th* (→ S. 39). In der Gruppe *-fsh-* nordgeg. mda. eliminiert: [mɔndaf] = *mëndafshë* 'Seide' ... In tosk. Mdaa. wechselt das Präfix *f-* mit *p-/m-*: [pʃeh]/[mʃeh] = *fshëh* 'verstecken', ...

v [v] Stimmhafte Entsprechung von *f*, Stimmgebung oft vor dem Verschluss (vor Vokalen seltener als sonst). Zum Auslaut → 1.2.2.; zum Problem des Gleitlautes [ʷ] → S. 35f.

LaV: In verschiedenen Mdaa. wird [v] zu [ð]: [ðerbər] = (*i*) *verbër* 'blind', ... Andererseits in einigen Mdaa. [b] zu [v]: [tʃɔrv(ə)] = *çorbë* 'Suppe', ... Nordgeg. mda. auch in sekundärer Auslautposition sonantisierend: [ʷa:v pər ʷa:] = *javë për javë* 'Woche für Woche', ...

t [t] Verschlussbildung zwischen Alveolen und oberen Schneidezähnen. Geg. stärker dental, tosk. stärker alveolar.

LiV: Affrizierung nichttypisch, nicht vor den vorderen Vokalen *i* und *y*; allenfalls im allegro (= normales, flüssiges Sprechtempo), in der Emphase sowie in der Verbindung *t + r*. Aspiration minimal, vor Konsonanten etwas stärker als vor Vokalen, am ehesten noch vor vorderen Vokalen. Mit *sh* verschmilzt *t* im allegro zu *ç* [tʃ], und zwar in beiden Dialekten; die Lit.-spr. fordert Getrenntsprechung (s. bei *ç*). Mit *s* in nichtliteraturspr. Aussprache Verschmelzung zu *c* [ts]: [pɛtsi] = *pet(ë)si* 'Nudelholz'.

LaV: Vor allem in tosk. Mdaa. (geg. selten) Assimilationserscheinungen: *tm* und *tn* zu *m* bzw. *n*: [ungrim(ə)] = *u ngritmë* 'wir standen auf', [vrini] = *vritni* 'tötet', ...; *sht* wird zu *sh*: *tashti* 'jetzt' zu [taʃi] ...; selten wird *rt* zu *r/r* [r]: *e martë* 'Dienstag' zu [e marə] / [e marə] ... Umgangssprachlich Entwicklung *nt* zu *nd*: *sonte* 'heute nacht' zu [sɔndə], *interes* 'Interesse' zu [inderəs]. Vor allem in Mittelalbanien wird *tj* zu *q* = [c] palatalisiert; dies scheint aber auf bestimmte Wörter begrenzt zu sein: *tjetër* 'anderer' zu [çetər], *tjegull* 'Ziegel' zu [çegul].

d [d] Stimmhafte Entsprechung zu *t*, Muskelspannung geringer.

LaV: In der Mda. von Vlora leichte Affrizierung nach *n*: [fundzi] = *fundi* 'das Ende', ... In Mittelalb. Palatalisierung von *dj-* = [dʲ] > [j]: *djathë* 'Käse' zu [jaθ(ə)], *djep* 'Wiege' zu [jɛp] ...

s [s] Die Hauptartikulationsstelle wird durch eine verbreiterte Zungenspitze im Alveolarbereich gebildet. In der Mittelzungenregion tritt eine weitere Verengung des Luftstroms ein.

LaV: Vor allem in Mdaa. Mittelalbaniens Affrizierung zu *c*: [tsipər] = *sipër* 'oben', [maltsi] = *malësi* 'Bergland', ... Umgangssprachl. Norm sind u. a. [tsfilit] = *sfilit* 'peinigen', [tsfurk] = *sfurk* 'Skorpion', [tsmir] = *smirë* 'Neid'. Selten auch orthographisch: *kockë* 'Knochen'. Südalb. intervokalisches *-sn-* zu *-z-*: [mezs] = *mesnë* = *mesin* 'die Mitte' (Akk), ... So auch bei den Autoren der Rilindja. Die orthographische Gestalt *zm-* in *zmadhon* 'vergrößern', *zmbrops* 'zurückstoßen', ... wird orthoepisch als [sm-] realisiert.

z [z] Stimmhafte Entsprechung zu *s*. Zum Auslaut → 1.2.2.

LaV: Das Präfix *z-* wird vor allem tosk. affriziert: [dzbaθ] = *zbath* 'ausziehen', ... Lit.-spr. *nxin* 'er schwärzt' aus **n-zin*. Geg. Affrizierung auch im Inlaut: [kaldzɔʲ] = *kallëzoj* 'ich erzähle', ... Affrizierung mit Stimmhaftigkeitsverlust nur tosk. mda.: [tsbaθ] = *zbath*, ...

c [ts] Affrikate, apikaler Vorderzungenlaut. Artikulationsstelle im Tosk. alveolar, im Geg. alveodental. Zungenkörper ist etwas weiter vorn als bei *t*. Zunge erst in Stellung wie beim *t*, dann wie beim *s*. Akustisch zwischen beiden Stellungen keine Grenze feststellbar. Etwas stärker aspiriert als *t*, weicher Gaumen angehoben, Lippenstellung neutral.

x [dz] Stimmhafte Entsprechung von *c*, offenbar nie im Auslaut.²⁶

ç [tʃ] Apikale Affrikate, ebenfalls mit doppelter Artikulationsstelle, doch im Gegensatz zu *c* stärkere Hebung der Zungenseiten und Abstützen am harten Gaumen. Wie bei *sh*, *zh* zwei "Geräuschzonen". Stark aspiriert, fast wie *sh*.

LiV: Umgangssprachlich *tsh* und *ç* nicht unterschieden, doch orthoepisch Trennung der Aussprache beider Elemente bei *-tsh-* gefordert: *i sotshëm* 'heutig', *dit(ë)shkurtër* 'kurzlebig', ... In einzelnen Fällen Verschmelzung orthographisch akzeptiert: *paç* 'mögest du haben', *i moçëm* 'alt', ...

LaV: Zwischen der geg. und tosk. Aussprache gleicher Unterschied wie bei *sh*. Supplementäre Artikulationsstelle tosk. in der Mitte des Mundraumes, geg. an der Hinterzung.

xh [dʒ] Stimmhafte Entsprechung zu *ç*. Zum Auslaut → 1.2.2.

n [n] Nasaler Sonant, apikaler Vorderzungenlaut, stärker alveolar als *d* und *t*. Dabei Zungenstellung im Geg. weiter vorn (alveodental, d. h. wie tosk. *d*, *t*). Nasalisierung durch Senkung des weichen Gaumens ermöglicht.

LiV: Vor *k* und *g* Phonemvariante [ŋ], Verschluss nicht an den Zähnen, sondern im Bereich des weichen Gaumens. Beispiele wie *i n-gurtë* 'hart', *qen-ka* 'er ist es ja' zeigen morphologische Trennbarkeit, *ng* wird deshalb nicht als ein besonderes Phonem betrachtet. Allerdings ist für das Alb. typisch, daß [ŋ] auch am Wortanfang auftritt, → auch 2.6.! Vor Mittelzungenlauten Palatalisierung (überall außer in einigen geg. Randzonen). Entwicklung *n* zu *nj* [nj] orthoepisch obligatorisch, sie kommt aber orthographisch nicht zum Ausdruck (→ 1.2.2.). Im Auslaut implosives *n* (ohne Öffnung des Verschlusses), ebenso vor Vorderzungen-Verschlusslauten: [vɛŋd] = *vend* 'Ort', [malɪntɔn(ə)] = *malin tonë* 'unseren Berg'. Als Engellaut tritt *n* in den Gruppen *nf*, *nv*, *ns* und *nz* auf.

LaV: [ɲ] und [ŋ] in geg. Mdaa. weiter assimiliert: [ɲj] wird zu [ɲ]: [ɲal(ə)] = *ngjalë* 'Aal', ... [ŋ] mittelalb. zu [n]: [ŋgul] = *ngul* 'hineinstecken' zu [nul], ... In geg. Mdaa. auch *nd-* zu *n-*: [nɛ'tɛn] = *ndejtën* 'sie saßen', ... ähnlich in lab. Mdaa. Auch lit.-spr. haben *në* 'in' und *nën* 'unter' *ndë* und *ndën* verdrängt. Hingegen osttosk. *nd* zu *d*: [dɔn raft] = *nën raft* 'unter dem Schrank', ... Nord- und Mittelalb. auslautendes *-n* oft unter Nasalisierung des vorhergehenden Vokals geschwunden, auch bei Flexionsformen am Silbenende.

r [r] Vibranter kakuminaler Vorderzungenlaut, Zungenspitze berührt fast Alveolen, ein oder zwei Zungenschläge charakteristisch.

LiV: Tendenz zur Stimmlosigkeit im Auslaut.

rr [r] Unterschied zu *r* durch drei bis vier (hyperkorrekt auch mehr) Schläge statt ein bis zwei. Artikulation etwas energischer, Muskelspannung größer. Zungenspitze meist weiter von den Zähnen entfernt, am harten Gaumen.

In der Lit.-spr. haben *r* und *rr* Phonemcharakter, vgl. *arë* 'Feld': *arrë* 'Nuß', *ruan* 'bewahren': *rruan* 'rasieren', ...

Am Wortanfang und vor Vokalen meist deutlicher unterschieden. Bes. im städtischen Tosk. aber Tendenz zur Neutralisierung der Opposition. Bisweilen expressive Geminierung des *r* zu *rr*, oft mit pejorativer Wertung verbunden. So ist *rr* z. B. in *derr* 'Schwein', *sorrë* 'Krähe', *urren* 'hassen', *dërrmues* 'erdrückend', ... zu erklären.

th [θ] Stimmloser apikaler interdentaler Engellaut, Zungenspitze zwischen den Zähnen.

LaV: Mittelalb. (nicht orthoepisch) Zungenspitze in schwebendem Zustand oder gesenkt, dabei entsteht Reibefläche im oberen Teil des Rachens, Uvula vibriert. In verschiedenen Mdaa. (osttosk., geg.) Alternation mit *f*: [ufuɪ] = *uthull* 'Essig', [fika] = *thika* 'das Messer', ... In einigen Fällen auch lit.-spr.: *ferrë* 'Dorn', *fron* 'Thron', ...

dh [ð] Stimmhafte Entsprechung zu *th*. Zum Auslaut → 1.2.2.

LaV: Um Shkodra und um Gjirokastra Hinterzungenhebung, Velarisierung, d. h. [ɸ]: Gjirok.: [ɸɔmp], Shkodra: [ɸɔm] entspricht *dhëmb* 'Zahn'. Geg. mda. auch Entwicklung zu [v]: [v'lam] = *dhjamë* 'Fett' ...

sh [ʃ] Frikativ mit zwei Reibstellen: Zungenspitze wie beim *s* in der Alveolarzone. Weitere Reibstelle im Tosk. in der Mitte der Zunge, im Geg. (bes. nordgeg.) zum Hinterzungenbereich hin. Zunge in der Mitte vertieft, Seiten sowie vorderer und hinterer Teil angehoben. Leichte Labialisierung, im Geg. darüber hinaus starke Aspiration.

LiV/LaV: Zur Entwicklung des Präfixes *sh-* → S. 42f. Geg. und tosk. kommt mda. im Auslaut der Wechsel *sh* zu *ç* vor: [tadətʃ] = *ta dhashē* 'ich gab es dir', ...

zh [ʒ] Stimmhafte Entsprechung zu *sh*; selten im Auslaut.

l [l] Lateraler Sonant, alveolar. Kleine Vertiefung im vorderen Teil des Zungenrückens, deshalb alb. *l* nicht so stark palatal wie z. B. russ. *l'*, jedoch stärker palatal als das mitteleuropäische *l*. Luftstrom kann links, rechts oder beidseitig geführt werden. Im vorderen Teil der Zunge Seiten gehoben, im hinteren gesenkt.

LiV/LaV: Vor vorderen Vokalen und palatalen Konsonanten stärker palatal. Lit.-spr. ist *lj* [lʲ] meist zu *j* [j] geworden, in einigen peripheren Mdaa. zu *l*: *fēmijē* 'Kind': [fəmilə], *gojē* 'Mund': [gɔlə], ... In Verbindung mit *k* und *g* ist meist eine Veränderung der Gruppe eingetreten: *lk* wurde zu *jk* [k] (-*lk* çam. und sporadisch anderswo erhalten): *ulk* zu *ujk* [uʲk] 'Wolf', ... Im allg. ist *kl* zu *q* [c] geworden, im Nordosten oft zu *kj* [kʲ]: *kloftē* zu *qoftē/kjofitē* 'möge es sein', ... Vgl. aber *kishē* 'Kirche', im Süden auch *qishē*, ähnlich *kyc* 'Schlüssel' zu *qyc*. Im Norden oft *kl* in solchen Fällen: *kumēsht* = *qumēsht* 'Milch', *kofitē* = *qofitē*, ...; *gl* tritt entsprechend als *gj* [j], *g-j* [gʲ] und *g* [g] auf. Geg. mda. *l* nach Labial zu *j* [j]: [pʲak] = *plak* 'Greis', ... Lit.-spr. Fälle wie *fjetur* als Partizip zu *fle* (→ II.1.4.).

ll [lʲ] Lateraler Sonant, mit der Zungenspitze zwischen Alveolen und Schneidezähnen artikuliert. Geg. oft an den Zähnen. Zunge im ganzen weniger gehoben als beim *l*, doch Velarisierung durch Hebung der Hinterzunge zum weichen Gaumen hin. Zunge dabei zurückgezogen. Am Schluß ebenso wie *l* oft implosiv, auch vor Verschlusslauten im Wortinneren. Im Anlaut vor vorderen Vokalen selten: *llixhē* 'Thermalquelle', ...

LiV: Im Auslaut bisweilen stimmlos. Vor allem vor langen Vokalen durch *ë*-ähnlichen Laut eingeleitet (Stimmgebung vor Verschlussbildung). Selten Schwankungen zwischen *ll* und *l*: *dola*: *dolla* 'ich ging hinaus', auch bei Fremdwörtern wie *bluzē*: *bluzē* 'Bluse', ...

LaV: In einigen Mdaa. Übergang zu [ð].

q [c] Verschlusslaut durch Hebung des vorderen Teils der Mittelzunge gegen den harten Gaumen, Zungenspitze berührt untere Schneidezähne; Zungenseiten angehoben, bilden am Gaumen größere Fläche als bei den Dentalen. Affrizierung stark, bes. im allegro, Aspiration i. allg. größer als bei Vorderzungen-Engelauten.

LaV: Bes. im allegro kein voller Verschluss, sondern oft eine Art stimmloses *j* [ç], häufig Übergang zu *j* [j]: [zɔjtē] = *zogjtē* 'die Vögel', ... , vor allem vor *t*, aber auch vor *n*, *m*, *ç*, *v*, *sh* und *th*. Im Geg. Seiten der Zunge stärker an den Gaumen angehoben als im Tosk., deshalb Affrizierung und Tendenz zum *ç* hin stärker (z. B. nordgeg. [tʃeni] = *qeni* 'der Hund').

gj [j] Stimmhafte Entsprechung zu *q*. Aspiration geringer. Zum Auslaut → 1.2.2.

LaV: Nordgeg. Übergang zu *xh*: [dʒiθ] = *gjithē* 'alle', ...

nj [ɲ] Nasaler sonantischer Mittelzungenlaut, nicht nur – wie bei *q* und *gj* – Hebung des Rückens der Zunge, sondern des ganzen Mittelteils. Zungenspitze an untere Schneidezähne gestützt, auch an der Seite breitere Abstützung als bei *q* und *gj*. So könnten *q* und *gj* als palatal-alveolar, *nj* als echt palatal gelten.

LiV: Schwächung des Verschlusses vor anderen Verschlusslauten im Auslaut und intervokalisch – [ɲ] zu [ʎ]. Lit.-spr. *běj* 'ich mache', *bēja* 'ich machte', ...²⁷

LaV: Im allg. [ɲ] im Anlaut erhalten, in einigen geg. Mdaa. aber Entwicklung zu [ʎ] (auch bei [ɲ]

aus [ɲj]): [ɲjəl] > [ɲal] > [ʎal] = *ngjalē* 'Aal', ... Intervokalisch und auslautend [ɲ] geg. immer zu [ʎ]: *zøjē* = *zonjē* 'Dame', *tē mēdhej* = *tē mēdhenj* 'große', ... Nach *i* ist *j* aus *nj* geschwunden: [tə rɲ] > [tə riʎ] > [tə ri] = *tē rinj* 'Jugendliche', ... In peripheren geg. Mdaa. in allen Positionen erhalten. Tosk. bewahrt *nj* i. allg. besser (*tē mēdhenj*, ...). In der Verbalflexion *nj* im Ost- und Nordtosk. bewahrt, Verhalten im Präsens und Imperfekt jeweils parallel: *běj* – *bēja* oder *bēnj* – *bēnja*.

k [k] Hinterzungenverschlusslaut, Hebung des hinteren Zungenrückens zum weichen Gaumen hin. Artikulationsstelle etwa an der Grenze des harten zum weichen Gaumen, Zungenkörper nach vorn geschoben, leichte Aspiration – stärker als bei *p* und *t*, aber schwächer als bei *q*.

LiV/LaV: In der Gruppe -*nk*- mda. Entwicklung zu [ŋg]: [baŋga] = *banka* 'die Bank', ... In manchen Fällen ist *ng* [ŋg] lit.-spr.: *nga* (*nkaha*) 'von/aus', ... Vor allem im Tosk. gewisse Tendenz, anlautendes *k-* zu *g-* zu entwickeln; lit.-spr. sind jetzt z. B. *gëlqere* 'Kalk', *gēshtenjē* 'Kastanie', ...

g [g] Stimmhafte Entsprechung zu *k*, Aspiration schwächer. Zum Auslaut → 1.2.2.²⁸

LaV: Mda. auch im Anlaut *g-* zu *k-*: *kuxim* = *guxim* 'Mut', ...

h [h] Stimmloser pharyngaler Laut, Zungenspitze oft zurückgezogen. Im unteren Teil des Rachens Verengung. Luftstrom im Geg. stärker als im Toskischen.

LiV: In allen Positionen schwache Artikulation, oft Ausfall; bisweilen hyperkorrekt starke Behauchung. Intervokalisch aber auch Entwicklung zur Stimmhaftigkeit (nur am Anfang der Artikulation oder im ganzen Verlauf).

LaV: Nach Dialekten unterschiedliche Tendenzen: 1. Wechsel *h* > *θ*, mit Längung des vorhergehenden Vokals; in vielen tosk. Mdaa., vor allem städtischen: [θaet] = *thahet* 'trocknen', [ple] = *pleh* 'Mist', ... Dies widerspricht nicht der umgangssprachl. Norm. Im Anlaut besser bewahrt, obgleich auch hier Ausfall möglich. In türk. Elementen fast überall bewahrt, doch auch hier Aspiration nicht sehr stark, Schwankungen möglich.²⁹ Andererseits expressiv neues *h*, bes. im Anlaut: *hik!* 'hau ab!' zu *ik*, ...; 2. Wechsel *h* > *f*: Bes. im Südgeg. vor allem am Wortende: *pref* = *preh* 'schärfen', ... Auch an der Morphemgrenze vor stimmlosen Verschlusslauten: *njifte* = *njihte* 'kannte', ... Auch bei Turzismen: *gjynaf* = *gjynah* 'Schande', ... Im Tosk. nicht sehr typisch, doch auch tosk. *qylaf* = *qylah* 'Derwischfes', ...

j [j] Die Existenz eines Phonems /j/ ist diskutabel.^{29a} Wir neigen dazu, von einer Variante des Phonems /j/ auszugehen. Nach Vokalen hat jedoch die Phonemvariante des /j/ andere Eigenschaften als zwischen Konsonanten: Der Mittelzungenrücken nähert sich dem harten Gaumen, dadurch entsteht eine größere Oberfläche der Reibstelle. Zungenspitze an den Unterzähnen oder leicht angehoben. (Übergänge zwischen [j] und [ʎ] – d. h. zwischen silbischer und nichtsilbischer Verwendung – sind häufig: *mbjell* 'säen' aus *mbiell*ⁿ, *mjell*ⁿ aus *miell* 'Mehl', *djell*ⁿ aus *diell* 'Sonne', ...). Intervokalisch fungiert [ʎ] nach *i* stets als Hiatusstilger: [ʃtəpiʎa] = *shtēpia* 'das Haus', ... Orthographisches *j* erscheint dabei nur, wenn das betreffende Wort im Stamm ein [ʎ] aufweist – dann auch in Flexionsformen und Ableitungen: *çaj* – *çaji* '(der) Tee', *ujē* – *uji* '(das) Wasser', *anije* – *anija* '(das) Schiff', *i hijshēm* 'anmutig', ...

Bei Feminina, die auf betonten Vokal außer *i* sowie auf unbetontes *o* enden, erscheint hiatusstilgendes [ʎ] – graphisch *j* – beim Antritt vokalisches anlautender Flexions- und Wortbildungselemente: *kalá-ja* '(die) Burg', *bé-ja* '(der) Eid', *tabló-ja* '(das) Bild', *dépo-ja* '(das) Depot', *kalá-je*, *bé-je*, *tabló-je*, *dépo-je*, ...

Mit [ʎ] – graphisch *j* – sind Pronominalformen wie die Pronomina (*i*, *e*) *tij*, *i tiji*, *e tijja*, *tē tijtē*, *i kētij*, *i atij*, ... (aber: *tē mitē*, *tē miat*, (*shokēt*) *e mi*, (*shoqēt*) *e mia*).

Das Dativ-Objektzeichen *i* wird in postverbaler Stellung (Imperativ) in Verbindung mit anderen vokalisches Objektzeichen und dem Nichtaktivzeichen *u* orthographisch zu *j*: *hapja derën mikut* 'öffne dem Freund die Tür', *afrojuni mēsuesit* 'nähert euch dem Lehrer', ... (→ V.2.3.8.).

Graphisches *j* erhalten auch die Formen der 1. und 3. Ps Pl Prs, der 1. und 3. Ps Sg und Pl des Konj Prs und der davon abgeleiteten Formen sowie der 1. und 2. Ps Sg des Imperfekts und der daraus abgeleiteten Formen bei den Verben, die auch in der 1. Ps Sg auf *-aj*, *-ej*, *-ěj*, *-oj*, *-uj*, *-yj*, *-iej*, *-uaj* und *-vej* enden (→ S. 41, *nj*).

Orthographisches *i* erscheint u. a.: a) in den Kasusformen (außer Akk) der best. Form sowie im Gen, Dat und Abl der unbest. Form im Sg bei Maskulina auf *-ua* oder betontes *-a*: *dragua* 'Drache': *dragoi*, *dragoit*, *dragoin*, ... (→ III.2.5.); b) beim Objektzeichen *i* (mit Ausnahme der postverbalen Stellung) vor anderen vokalischen Objektzeichen oder dem Nichtaktivzeichen *u*: *mos ia trego* 'sag es ihm nicht', *iu dha mësuësit* 'es wurde dem Lehrer gegeben', ...; c) bei Formen der 3. Sg Aor der Verben auf *-on*, *-uan*: *shkroi* 'er schrieb', ...; d) bei Wörtern mit Stamm auf *-i* beim Antritt vokalischer Suffixe: *shhtëpiak* 'häuslich', ... Nach den Palatalen *q*, *gj* wird graphisches *j* den orthoepischen Regeln gemäß umgangssprachlich gar nicht, buchsprachlich als [i] realisiert: [laʝa; laʝia] = *lagjja* 'der Stadtbezirk', [faca; facia] = *façja* 'die Seite'.

1.2.2. Stellungsbedingte Neutralisierungen von Merkmalen

Das Merkmal [+ stimmhaft] bleibt nach der lit.-spr. Norm ebenso wie das Merkmal [- stimmhaft] stets erhalten.^{29b}

In der Umgangssprache großer Teile Albaniens und selbst buchsprachlich werden jedoch nach tosk. Muster alle Obstruenten mit dem Merkmal [+ stimmhaft] im absoluten Auslaut stimmlos: *zog* 'Vogel' > [zɔk], *vënd* 'Ort' > [vɛnt], *djeg* 'verbrennen' > [d'ɛk], *plumb* 'Blei' > [plump], ... Das gilt auch innerhalb des Wortes vor Flexions- und Wortbildungselementen, die mit stimmlosen Obstruenten beginnen: *digjte* 'er verbrannte' > [dicte], *hidhte* 'er warf' > [hihte], *përmëndte* 'er erwähnte' > [pərmənte], *zogjtë* 'die Vögel' > [zɔct(ə)], ... Es gilt nicht bei moderneren Fremdwörtern wie *pedagog*, *plazh* 'Strand'; hier bleibt die Stimmhaftigkeit stets erhalten.

An der Wortgrenze erfolgt nicht in jedem Falle ein völliger Verlust der Stimmhaftigkeit, so tritt bei *d*, *g*, *b* vor stimmhaften Konsonanten und vor Vokalen lediglich eine Reduzierung ein: *një komb do* 'eine Nation will' = [ɲə kɔmb dɔ], *një vënd i bukur* 'ein schöner Ort' = [ɲə vɛnt i bukur], ... Bei stimmhaften Konsonanten, die durch Ausfall des *-ë* in die hier genannten Positionen gelangen, treten keine Veränderungen in Bezug auf die Stimmhaftigkeit ein: [d'ɛg] = (*të*) *djegë* 'er verbrenne', [kəmbkiz] = *këmbëkizë* 'o-beinig', ...

In der Umgangssprache im Norden des alb. Sprachgebietes, vor allem in Kosova, tritt nach geg. Muster die Assimilation i. allg. jedoch nicht ein. Sogar im Inlaut vor stimmlos anlautenden Morphemen erfolgt die Assimilation nur teilweise und inkonsequent: *vegsh* 'Kochtopf' > [vɛgʃ], *elbth* 'Gerstenkorn' > [ɛlbθ], entsprechend auch bei *e mundshmjë* 'das Mögliche', *bregcë* 'Bienenfresser', ... In größeren Konsonantengruppen wie *-mbsh-* wird sie konsequenter vollzogen.³⁰ Andererseits können stimmlose Konsonanten unter bestimmten Umständen stimmhaft werden. Dieser Wandel wird nur bei (den relativ seltenen) Morphemgrenzen innerhalb der Silbe durchgeführt.

Üblich ist die Umwandlung des Negationselements *s'* zu [z] vor den stimmhaften Verschlusslauten und Affrikaten *d*, *b*, *g*, *x*, *xh*: *s'dua* 'ich will nicht' = [zdua], *s'bën* 'es geht nicht' = [zbən], ..., nicht aber *z*. B. vor *v* und *dh* sowie vor Sonanten: *s'dhuron* 'er schenkt nicht' = [sɔdʊrɔn], *s'vjen* 'er kommt nicht' = [sv'ɛn], ...

Bei dem Präfix *s-* ist die Verwandlung auch in die Orthographieregelung eingegangen, deshalb *zbardh* 'weißen', *zvogëlon* 'verkleinern', ... gegenüber *skalit* 'behauen', ... Allerdings verhindert das Merkmal [- obstruent] (auch bei phonologisch nichtrelevanter Stimmhaftigkeit) z. T. eine solche Entwicklung, deshalb *smirë* 'Neid', ... (vgl. auch *snob*, *slogan*, ...) gegenüber *zmadhon* 'vergrößern', *zmbrops* 'zurückstoßen', ...

Das Präfix *ç-*, das zugleich orthographisch und orthoepisch (als [tʃ]) nur vor Vokalen und Sonanten sowie *j* = [ʃ] auftritt, z. B. *çliron* 'befreien', *çnjerëzor* 'unmenschlich', ... (Sonderregelungen bestehen nur bei *shmang* 'vermeiden', *shlyen* 'tilgen', *shndërron* 'umwandeln', *shndrit* 'leuchten' und Ableitungen), wird orthographisch vor stimmlosen Obstruenten als *sh-*, vor stimmhaften als *zh-* realisiert:

shthur 'entflechten', ..., aber *zhbën* 'kaputtmachen', ... Orthoepisch bestehen noch Schwankungen. Vor allem vor *f* herrscht noch [tʃ-] statt [ʃ-] vor, z. B. bei *shfaq* 'aufzeigen', *shfronëson* 'enthronen', ..., doch auch vor anderen stimmlosen Obstruenten bei selteneren Neologismen wie *shkualifikon* 'disqualifizieren', *shkripëzon* 'entsalzen', *shkombëtarizon* 'der nationalen Eigenart berauben', *shpyllëzon* 'entwalden', ... Entsprechend ist vor stimmhaften Obstruenten die orthoepische Norm nicht immer fest. Zwar stimmen bei *i zhdrejtë* 'indirekt', *zhduk* 'vernichten', ... orthographische und orthoepische Norm überein, doch begegnet auch in literarischer Aussprache noch [tʃ-] statt [ʃ-] bei *zhdëmton* 'entschädigen', *zhbllokton* 'deblockieren', *zhvulos* 'entsiegeln', *zhvlefëson* 'entwerten', *zhvesh* 'entkleiden', *zhvendos* 'verrückeln', ...

Mda. wird [ʃ-] bisweilen weiter zu [dʒ-] affriziert.

Lediglich das Pronomen *ç* 'was' und seine Zusammensetzungen werden immer mit *ç* geschrieben und entsprechend artikuliert.

Alternation [n] zu [ŋ]: Vor velaren Obstruenten wird [n] zu [ŋ] gewandelt. Es erlangt dabei das Merkmal [- anterior], so daß es sich von *g* und *k* nur noch durch [- obstruent] und [+ nasal], die es mit *n* in anderen Positionen teilt, unterscheidet. Die Angleichung tritt in allen möglichen Positionen ein: *nget* 'reizen', *bankë* 'Bank'.³¹

Alternation [n] zu [ɲ]: Vor palatalen Obstruenten wird *n* zu *nj* gewandelt und erlangt das Merkmal [- anterior], so daß es sich von *q* und *gj* nur durch [- obstruent] und [+ nasal], die es wie in den anderen Positionen beibehält, unterscheidet. Die Angleichung tritt in allen möglichen Positionen ein: *ngjalë* 'Aal', *qengj* 'Lamm' werden zu [ɲjal(ə)], [ɛɲɲ]. Eine Ausnahme bildet lediglich das Wort *nënqesh* [nənɛʃ] 'lächeln' mit seinen Ableitungen.

2. Zu Silbe, Formativ und Wort

2.1. Silbenstruktur

Die Ermittlung der Silbenstruktur setzt eine Einteilung in mindestens drei Gruppen von Lautsegmenten voraus: in Vokale, Sonanten (Sonoranten) und Konsonanten im engeren Sinne (deren Sonoritätskoeffizient als 4, 3 bzw. 1 eingestuft werden kann). Zunächst gilt für die Feststellung der Silbenstruktur eines Wortes, daß alle nicht-ersten Silben nach dem Prinzip der wachsenden Sonorität ermittelt werden. Dies besagt: Innerhalb einer Silbe mit Ausnahme der ersten darf der jeweils nachfolgende Laut keinen niedrigeren Sonoritätskoeffizienten aufweisen: *par-ti-za-ni* 'der Partisan' und nicht *pa-rti-za-ni* (weil *-rti-* die Koeffizientenfolge 3-1-4 hätte; doch 1-4-3 in der ersten Silbe ist möglich). Die Gruppen mit Nasal + Konsonant stellen eine Ausnahme von der Regel dar (s. unten, 4a!). Da es silbische Konsonanten und Sonanten nicht gibt, kann die letzte Silbe ebenfalls eine Ausnahme bilden (*par-ti-zan* 'Partisan' = 1-4-3).³²

2.2. Die Silbentypen

Sie ergeben sich vor allem aus folg. Regeln:

1. Einzelner Konsonant (K) zwischen Vokalen (V) gehört zum rechten V: *a-ra* 'der Acker', *bu-ka* 'das Brot'.

2. Doppelte Konsonanten zwischen Vokalen gehören – unabhängig von Formativgrenzen – phonetisch zum rechten V: *ka-shta* ‘das Stroh’, *dë-fte-sa* ‘die Bescheinigung’, *di-sfa-ta* ‘die Niederlage’, *zo-gjtë* ‘die Vögel’, *nxe-htë* ‘heiß’. Meist handelt es sich um Engelaute + Verschußlaute; Verschußlaute + Verschußlaute ist seltener, ebenso Engelaute + Engelaute.

3. Konsonanten + Sonant zwischen Vokalen gehen mit dem rechten V: *pu-pla* ‘die Feder’, *mi-sri* ‘der Mais’, *me-tri* ‘das Meter’.

4. Bei Sonant + Konsonant zwischen Vokalen sind zwei Untergruppen zu unterscheiden:

a) Nasalsonant + Konsonant gehören zusammen zum rechten V: *ve-ndi* ‘das Land’, *kë-nga* ‘das Lied’, *kë-mba* ‘das Bein’, *më-ngjes* ‘Morgen’, *ba-nka* ‘die Bank’, *tru-mca-ku* ‘der Spatz’, *i-mpe-ri-a-list*. Diese Gruppen werden einheitlich artikuliert und als untrennbar empfunden, obgleich hier die oben gegebene Hauptregel durchbrochen wird (*ve-ndi* = 1-4 : 3-1-4).³³ Meist handelt es sich um Nasal + Verschußlaute. Doch ebenso verhalten sich Nasal + Engelaute: *pra-nve-ra* ‘der Frühling’, *ko-nve-je* ‘Förderband’, *ka-mfur* ‘Kämpfer’, *ko-nfor-mi-tet* ‘Konformität’.

b) Andere Gruppen Sonor + Konsonant sind getrennt: Liquide + Konsonant: *par-ti-za-ni*, *ar-gu-ment*, *gjil-pë-ra* ‘die Nadel’, *el-bi* ‘die Gerste’, *al-fa-be-ti*; ebenso *j* [ʃ] (also Gleitlaute) + Konsonant: *kaj-si* ‘Aprikose’, *buj-ku* ‘der Bauer’.

5. Gruppen aus zwei Sonanten zwischen Vokalen sind getrennt: *gjur-ma* ‘die Spur’, *a-kull-na-ja* ‘der Gletscher’. Ausnahme: Falls nach dem Sonant ein *j* [ʃ] steht, bleiben beide beisammen beim rechten Vokal: *nda-rje* ‘Trennung’, *thë-nie* ‘Ausspruch’, *mbrë-mja* ‘der Abend’.

6. Bei Gruppen von drei oder vier Konsonanten (im Wortinneren selten) gelten die folgenden Regeln:

a) Falls die beiden ersten Konsonanten Nichtsonanten sind, gehen sie – unabhängig vom Charakter des dritten (und vierten) Konsonanten – mit dem rechten Vokal: *ma-shtri-mi* ‘die Täuschung’, *te-ksti*, *e-kspe-ri-ment* ...; auch *çë-shtje* ‘Frage’.

b) Das gleiche gilt, wenn der erste Konsonant der Gruppe ein Nasal ist: *lu-ndra* ‘das Boot’, *ko-ngre-si*, *ko-nklu-zi-on*, *tra-nsfor-mim*, *në-ndrej-tor* ‘Vizedirektor’, *ko-mplot*.

c) Ist jedoch das erste Element ein *r*- oder *l*-Laut (bzw. ein *j* [ʃ]), so geht es mit dem linken Vokal: *rroj-tje* ‘Leben’, *për-fshin* ‘umfassen’, *shpër-ngul* ‘aussiedeln’, *për-plas* ‘werfen’, ...³⁴

2.3. Wort, Wortgrenze und Silbentrennung

Wir fassen “Wort” konventionell als graphische Einheit, die im Bewußtsein des Sprechers besteht und – z. T. unter dem Einfluß der Graphik – auch eine phonetische ist, u. U. (bei Vorhandensein vokalischer Anlaute) auch durch einen fakultativen harten Einsatz markiert werden kann. Diese Definitionselemente sind problematisch, auch das letzte, weil bei Komposita innerhalb des “Wortes” ähnliche Erscheinungen auftreten, so etwa der harte Einsatz in [çëndərʔikəs] = *qëndërikës* ‘zentrifugal’, [tətʔɔrəʃ] = *tëtorësh* ‘Achtstunden-’ (hier in Opposition zu [tətɔr] ‘Oktober’), wo eine graphische Trennung in zwei “Wörter” nicht möglich ist.

Es gibt zwei deutlicher markierte Typen: Hilfsörter bilden keine selbständigen phonetischen Einheiten, sondern gehen eine Verbindung mit “vollwertigen” Wörtern

ein, d. h. die “Wortgrenze” wird verwischt. Dies gilt für einige Partikeln, die gar nicht betonbar sind, und (einsilbige) Präpositionen, die immerhin im Kontrast betont werden können: *Është mbí bankë* (*dhe jo nën të*). ‘Es ist auf der Bank (und nicht darunter).’ Mehrsilbige Präpositionen verhalten sich im Prinzip wie vollwertige Wörter, auch wenn ihre Betonung meist schwächer als die normale ist. Autosemantika bewahren die Wortgrenze als Silbengrenze: *tre-gim*(?)*i-nte-re-sant* (nicht *...*gi-mi-nte* ...) ‘interessante Erzählung’, *organ*(?)*ekzekutiv* (nicht *...*ga-ne* ...) ‘Exekutivorgan’. Die Wortgrenze ist also im Alb. auch eine phonologisch relevante Größe. Ähnlich scheint die Kompositionsfuge beschaffen zu sein: *qe-ndër*(?)*i-kës* (nicht **qe-ndë-ri-kës*); *tet*(?)*o-rësh* (nicht **te-to-rësh*).³⁵

2.4. Zur Formativstruktur

Dagegen ist bei Wortbildungsaffixen im normalen Sprechtempo (allegro) das “etymologische” Prinzip nicht gültig, und hier besteht ein Unterschied z. B. zum Dt.: *në-no-fi-cer* (nicht **nën-ofi-cer*), aber dt. ‘Un-ter-|o-ffi-zier’ (nicht *...*te-ro-ffi*...); *në-vle-ftë-son* (nicht **nën-vle*...) ‘unterschätzen’, (ebenso *për-shkrim* ‘Beschreibung’, *stër-gjysh* ‘Urgroßvater’ nach 4b) in 2.2., aber *mo-sma-rrë-ve-shje* ‘Mißverständnis’. Der Sachverhalt wird dadurch kompliziert, daß die kleinste Verstärkung einer unbetonten Silbe (Kontrastbetonung) zur Veränderung der Silbenstruktur und zur Betonung nach Morphemen führen kann, andererseits aber die Verlängerung von Silben dazu führt, daß alle Silben offen werden, wo es theoretisch überhaupt möglich ist, also die Regel 4b) ungültig wird, sobald das Sprechtempo zurückgeht: *pa-rti-za-ni*, *pë-rpjek* ‘anstoßen’, ... Diese Strukturveränderungen sind möglich, weil im Alb. die Trennung der Silben des Wortes nicht semantisiert ist.³⁶

Im Alb. ist die Durchdringung von Formativ und Silbe viel enger als im Dt. Formative können sowohl im ersten als auch im letzten Teil der Silbe stehen: *s'bën* ‘es geht nicht’, *ç'ka* ‘was hat er’; *rrofsh* ‘du sollst leben’, *rëng* ‘du sollst fallen’. Die Frage der Zugehörigkeit und Zusammengehörigkeit der Partikeln scheint oft konventionell gelöst (nach der modernen Orthographie sind z. B. *do të* zwei “Hilfsörter”, in älteren Orthographien stellten sie aber ein einheitliches Futurzeichen dar, so schreibt z. B. Kristoforidhi *dotë hap* ‘ich werde öffnen’).

Im allg. ist man bei der orthographischen Silbentrennung von der Einteilung in phonetische Silben ausgegangen, doch hat die orthographische Konzeption vom Wort hier stets, auch bei den “Hilfswörtern”, den Vorrang. Evidente Unterschiede zwischen phonetischen und orthographischen Silben bestehen in folg. Fällen:

- einsilbige Präfixe werden nie aufgespalten: *nën-ofi-cer*, *për-ul-je*;
- einzelne Vokale, die ohne weiteres phonetische Silben darstellen, dürfen nicht allein stehen: *aku-lli* ‘das Eis’ (nicht **a-ku*...);
- Formativgrenzen bei Komposita dürfen bei der Worttrennung benutzt werden, auch wenn sie phonetisch keine Grenzen darstellen: *mos-ma-rrë-ve-shje* (phonetisch *mo-sma-rrë-ve-shje*);
- Abkürzungen sind nicht aufspaltbar: *ATSH*, *kg*, *p. sh.* ‘z. B.’, ...

Im Alb. sind die Formative nach ihrem unterschiedlichen Verhältnis zu Silbe, Wort und Satz zu unterteilen in: a) Basisformative (Autosemantika), b) Kompositionsformative, c) Wortbildungs-(Präfix-, Suffix-)formative, d) Flexionsformative, e) Partikeln/Affixe mit morphologischem Status, f) unbetonte Präpositionen, g) In-

	b	f	v	t	d	th	dh	k
m	mban		*mvar''	*mti''			*mdheskë''	*mkeqet''
n					ndan			
rr	*rrbisht''							*rrkutet''
s		sfurk	svastike''	stap				skaj
z	zbut''		zverk		zdap			
h								
l	*lbozë''			*lter''				
r								
q								
gj								

	g	q	gj	s	sh	x	h	(j)
p				pse	psherëtin''			pjek
b								bjerr
f		fqinjë			fshat			fjalë
v			vgje''					vjel
t								tjerr
d								djerr
c								cjap''
x								*xjerr''
ç							çhidraton''	çjerr
xh								
sh		shqip						
zh	zhgun		zhgjesh					
k				ksestër''	kshetëz''			kjo
g								
th								thjerrë
dh								dhjetë
m	*mgojçë''		*mgje	*msytjel				mjel
n	nga		ngjalë			nxë		
rr			*rrgjuell''		*rrshim''			rrjedh
s		sqep						sjell
z	zgaq		zgjedh					zjarr''
h								*hjedhë''
l								
r								*rjep
q								
gj								

Ann.: Im Wortinneren ist die Anzahl der möglichen Konsonantengruppen am Silbenanlaut noch wesentlich größer. Es kommen u. a. zusätzlich zu den auch am Wortanlaut möglichen Kombinationen vor: -fk- (ça-fka), -bzh- (ga-bzhe-ri), -tht- (i dja-thti), -sr- (mi-sri), -tn- (e-tno-graf), -dm- (a-dmi-ni-stra-ta), -qj- (he-qje), -gjn- (di-gjni), -qn- (hi-qni), -gjl- (të ve-gjlit), -shnj- (fo-shnja), -shj- (ve-shje), -nt- (a-nte-na), -nxh- (pa-nxha-ri), -nç- (vi-nçi). Zahlreiche Kombinationen mit r, l, ll werden durch Silbengrenzen getrennt.

Drei- und viergliedrige Konsonantengruppen im Wortanlaut

Dreiergruppen ohne Nasal

	r	rr	l	ll	(j)
sk	skrapth		sklepë''	skllupë	*skjepçë''
sp	spraps		spjon		
st	strall				stjegull''
shf	shfryn		shfletim''		
shk	shkrumb	*shkrryen''	*shklepë''	*shklluaq''	*shkjepët''
shp	shpreh	*shprallon''	shpleks''	*shpllâhet''	shpjegon''
sht	shtron	*shtrria''			shtjell
zb	zbrun		*zblok''		*zbjerr''
zd	zdrukth				
zg	zgrip	*zgrrojc''	*zglebur''		
zv					zvjerdh''
zhb	zhbregos''		*zhlukon''	zhlukon''	
zhd	zhredh''				
zhdh					zhdhjamosh''
zhg	zhgrap	*zhgrrys''			
zhv			zhvlerëson''		
kth					kthjellim''
vd					*vdjerr''

Hinweis: Wegen des Problems der Einordnung der Nasalgruppen als Mono- oder Biphoneme werden Gruppen mit und ohne Nasale gesondert betrachtet.

Ann.: Mit Nasal (ohne homorganen Verschlusslaut) erscheint mda. shkm-: *shkmes''|.

Dreiergruppen mit Nasal (+ homorg. Verschluss) als erstem Element

	r	rr	l	ll	(j)
mb	mbraps		mbledh	mblaçit''	mbjell
mp	mpreh''		*mplak		
nd	ndryshe				ndjell
ng	ngroh				
nx					nxjerr''

Ann.: mit mps-: *mpsaltëron''|

Im Wortinneren kommen am Silbenanfang u. a. auch vor: -ntr- (ko-ntro-lli), -ntj- = [nt¹] (ka-ntie-ri), -nkr- (si-nkro-ni-a), -nkj- = [nk¹] (ba-nkie-ri), -nkt- (ko-niu-nktu-ra), -ngl- (ci-ngli), -ng'j- = [ng¹] (shta-ngia).

Dreiergruppen mit Nasal (+ homorg. Verschluss) als zweitem Element

	mb	mp	nd	ng	ngj
ç	çmbush''		çnderon''	çngatëron''	çngjesh''
sh			shndëron''		

Ann.: mit shmr-: *shmriak''

	th	dh	n	m	l	q	gj
s				hasm			
z				krezm			
q	baqth						
gj							
k	lakth						
g	shtegth						
h							
'				britm		bretq	
d							
sh						krushq	
zh							
nj							
j	majth			lajm		bujq	
c							

Dreigliedrige Konsonantengruppen, die im Formativ- und/oder Wortauslaut erscheinen

	bth	bç	sç	st	sht	kt	kth	tth	tsh	dsh	dhsh
r			dirç			infarkt					mardhsh
l	elbth						bulkth				
n						instinkt				mendsh	
m	krimbth	plumbç									
p					kopsht						
k			tekst								
g					ligsht						
sh						peshkth	ashth				
j								luajtsh			

3. Wortbetonung

Betonung autosemantischer Wörter bzw. deren Verbindung mit Hilfswörtern

3.1. Charakter der Betonung

Der alb. Akzent hat dynamischen Charakter; die betonten Silben werden mit größerer Spannung und klarer artikuliert als die unbetonten. Dabei ist für die Lit.-spr. der Gegenwart und für die Mundarten, die die phonologische Länge nicht kennen, die längere Dauer (Quantität) ein wichtiges Element für die Perzeption der betonten Silbe (und damit der Autosemantika). Im Geg. und denjenigen tosk. Mdaa., in denen die Quantität phonologischen Charakter hat, spielt die Länge der betonten Silbe eine geringere Rolle. Dafür kommen Elemente des musikalischen Akzents stärker zur Geltung. Durch die klarere Artikulation unterliegen die betonten Silben geringeren quantitativen und qualitativen Reduktionserscheinungen als die unbetonten.

3.2. Betonungsstelle

Grundsätzlich kann jede Silbe betont sein. Meist wird jedoch die vorletzte Silbe betont; es besteht eine Tendenz zur Pänultimabetonung, die z. B. in der Morphologie wirksam wird. Es lassen sich folgende Grundregeln angeben:

1. In den meisten Fällen wird die vorletzte Silbe betont.
2. Innerhalb des Paradigmas eines Verbs, Nomens oder Pronomens ändert sich die Tonstelle meist nicht.
3. In der Regel läßt sich die Tonstelle in einem konkreten flektierten Wort wie folgt ableiten:
 - a) bei den Substantiven und substantivischen Adjektiven aus der bestimmten Form des Nominativs Singular;
 - b) bei den Verben aus der 2. Person Plural des Präsens;
 - c) bei den Pronomina aus dem Dativ Plural.

Diese Formen sind jeweils auf der vorletzten Silbe betont, z. B. *plep/plépi* '(die) Pappel', *i párë / i pári* 'erster/der erste', *punón/punóni* 'er/ihr arbeitet', *këtó/këtýre* 'diese(n)', ...

Ausnahmen zu 1: Gewisse Indeklinabilia wie *edhé* 'auch', *amán* 'bitte', ... (endbetont);

Ausnahmen zu 2: Gewisse Pluralbildungen (→III. 2.4.5.3.), bewirken eine Verschiebung der Tonstelle nach links oder nach rechts, z. B. *njeri/njërëz* 'Mensch(en)', *lúmë/luménj* 'Fluß/Flüsse', ...;

Ausnahmen zu 3: Bei den unter "Ausnahmen zu 2" genannten Fällen läßt sich die Betonung aller Singularformen aus dem unbestimmten Nom Sg, die aller Pluralformen aus dem unbestimmten Nom Pl (bei Betonungsverschiebung nach links, z. B. *njeri*, *njeriu*, aber *njërëz*, *njërëzve*) oder aus dem Dat Pl (bei Betonungsverschiebung nach rechts, z. B. *lúmë/lúmi*, aber *luménj/luménjve*) bilden. Bei Substantiven und Adjektiven auf *ur*, *ull* und bei denen auf *-ë* + Konsonant, die ihr *-ë*- beim Hinzutreten von Suffixen nicht verlieren, läßt sich die Tonstelle nicht aus der bestimmten, sondern aus der unbestimmten Form des Nom Sg, die stets auf der vorletzten Silbe betont ist, bilden, z. B. *ávull/ávulli* '(der) Dampf', *i búkur/i búkuri* 'ein Schöner'/der Schöne', *brëshër/brëshëri* '(der) Hagel', *dhjëtësh/dhjëtëshi* '(der) Zehner'; bei Verben mit Vokalgruppen im Stamm wird deren erste Silbe betont: *shkrúani*.

Innerhalb des Alb. gibt es hinsichtlich der Betonungsstelle nur geringfügige Schwankungen, meist tendiert das Tosk. stärker zur Endbetonung: *ai* 'er', geg. *ai*ⁿ; *qiri* 'Kerze', geg. *qiri*ⁿ, *njeri* 'Mensch' gegenüber *njeri*ⁿ. Bei Turzismen gilt im Tosk. häufig Endbetonung, im Geg. Pänultimabetonung der unbestimmten Form; die bestimmte Form weist dann die gleiche Akzentstelle auf und unterscheidet sich dadurch in der Flexion: geg. *penxhéré*/*penxhérja* 'das Fenster' vs. tosk. *penxheré*ⁿ/*penxheréja*ⁿ, entsprechend *tenxhéré*: *tenxheré* 'Topf'; *hatër* 'Gunst' (geg. *hatër*/*hàtri* vs. tosk. *hatër*/*hatëri*), so auch *káfe*: *kafé* 'Kaffee', *xhézve*: *xhezvé*ⁿ 'Gefäß zum Kaffee kochen'. Zum Teil ist die tosk., z. T. die geg. Form, z. T. sind beide in die Lit.-spr. eingegangen (vgl. FG I, 163). Neue Fremdwörter gleichen sich dem Pänultimasystem an, das gilt sogar für Namen wie *Pushkini*, *Gogóli*, *Betovéni*, ...

4. Zur Satzmelodie

Durch Hebung und Senkung der Stimme entstehen besondere, phonologisch relevante Tonmuster (steigend ↗, fallend ↘, gleichbleibend —, ...). Diese ergeben, verbunden mit der Betonung (dynamisch geprägte obligatorische Hervorhebung bestimmter Silben) Tongruppen. Solche aus der eigentlichen Tonstelle und einem eventuellen Vorlauf ("Auftakt") — bestehenden Tongruppen sind in den meisten Fällen mit den syntaktischen Ausgangsstrukturen (Sätzen) identisch, sie müssen es jedoch nicht sein. So unterscheiden sich restriktive und nichtrestriktive Relativsatzgefüge (→ V.5.2.13.1.) dadurch, daß bei den restriktiven Hauptsatz und Nebensatz eine einzige Tongruppe bilden, während bei den nichtrestriktiven zwei Tongruppen vorliegen.³⁷ Eingeschobene Satzteile werden mit einer charakteristischen, meist tieferen Intonation sowie mit Pausen zu Beginn und am Ende gesprochen:

- (1) — ↗ | — — — ↘ | — — — ↘
A - i, me si - gu - ri, do të vo - no - het.
 Er wird sich gewiß verspäten.

- (2) — — ↗ | — — — ↘ | — — — ↘
Në shtë - pi, për fat të keq, s'kish nje - ri.
 Zu Hause war leider niemand.

Da sich in den meisten Fällen die phonologisch relevanten Tonmuster der Tongruppe (der Begriff "Satzmelodie" wird dafür aus konventionellen Gründen verwendet; er umfaßt hier auch das Sprechtempo, die emotional differenzierte Stimmfärbung, bestimmte Kürzungen und Längungen von Vokalen sowie andere Komponenten, die nicht behandelt werden) im Alb. und Dt. decken, wird die Erscheinung hier nur kurz behandelt. Dabei soll aus praktischen Gründen die Einteilung der Sätze nach Sprecherintentionen den Ausgangspunkt bilden.

Aussagesatz: Bei Übereinstimmung Satz = Tongruppe ist ein fallendes Tonmuster charakteristisch: Die letzte Silbe wird auf der tiefsten Sprechenebene realisiert. Je nach der aktualisierten Betonung kann die Länge des Vorlaufs unterschiedlich sein, jedenfalls bestehen deutliche Intervalle zwischen der vortonigen und der betonten sowie zwischen der betonten und nachtonigen Silbe:

- (3) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
Dja - li shkon në çer - dhe.
 Der Junge geht in die Krippe.

- (4) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
Dja - li lu - an në çer - dhe.
 Der Junge spielt in der Krippe.

Wird der Aussagesatz als einfache Feststellung gebracht, ohne daß irgendein Element eine emphatische Hervorhebung erhalten soll, so wird die betonte Silbe des engeren Prädikatsverbandes, nicht das Prädikat, mit einem etwas höheren Ton als die anderen Silben gesprochen:

- (5) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
Dja - li shkon në çer - dhe.
 Der Junge geht in die Krippe.

Gerät die letzte Sprechsilbe des Satzes in die betonte Stellung, wird sie gelängt, so daß das abfallende Tonmuster deutlich hörbar wird:

- (6) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
(Ku po shkon djali?) A - i shkon në qy - tet.
 Wohin geht der Junge? Er geht in die Stadt.

Fragesatz: Es ist immer ein steigendes Tonmuster vorhanden, jedoch muß nicht in jedem Fall die letzte Silbe die höchste Ebene der gesamten Tongruppe einnehmen. Zu unterscheiden sind: 1. Entscheidungs- und 2. Ergänzungsfragen (→ V.4.1.1.).

Zu 1.: Bei Verwendung interrogativer Elemente in der Verbgruppe (*a, mos*, auch vom Typ *vallë*) kommt der Intonation eine geringe Rolle zu. Praktisch wird der phonologische Charakter der Satzmelodie aufgehoben, sie wird redundant, dennoch bleibt in der Regel ein leicht ansteigendes Tonmuster am Satzende gewahrt. Bei diesem Satztyp wird die Wortstellung nur geringfügig variiert. Infolge des proklitischen Charakters des Interrogativelements ist die erste Silbe naturgemäß unbetont, d. h. sie ist stets Vorlauf:

- (7) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
A shkon në çer - dhe?
 Gehst du in die Krippe?

Bei Fragesätzen, die sich syntaktisch-morphologisch nicht von Aussagesätzen unterscheiden, spielt dagegen die Intonation eine große Rolle. Hier ist die Wortstellung ziemlich frei. Bei normaler Topik (Subjekt - Prädikat - engerer Prädikatsverband) wird die betonte Silbe des Prädikats meist leicht, die letzte betonte Silbe des Satzes stärker gehoben:

- (8) — — — ↘ | — — — ↘ | — — — ↘
Dja - li shkoi në çer - dhe?
 Der Junge ist in die Krippe gegangen?

Verändert sich aber die Normalstellung, werden die nunmehr besonders betonte

Silbe (betonte Silbe des hervorgehobenen Satzgliedes) und die letzte betonte Silbe des Satzes sehr hoch intoniert:

- (9) *Shkon a - i nē çer - dhe?*
Geht er in die Krippe?

Alternativfragen der Typen

- (10) *Ti do tē shkosh a - po Skē - nde - ri?*
Gehst du oder Skänder?

- (11) *Ti do tē i - kēsh a - po do tē pre - sēsh?*
Willst du gehen oder (willst du) warten?

bilden eine Art Übergang zwischen Entscheidungs- und Ergänzungsfragen: Einerseits ist kein Interrogativpronomen oder -adverb vorhanden, andererseits wird wie bei den Ergänzungsfragen nicht eine Antwort auf den gesamten Satz, sondern nur auf einen Teil erwartet. So wird praktisch der zweite Teil des Satzes (10) oder der Satzverbindung (11) wie ein Aussagesatz behandelt, er wird fallend intoniert; nur auf dem ersten Teil erfolgt eine deutliche Hebung, insgesamt ist also das für Frage-sätze obligatorisch steigende Tonmuster vorhanden, aber nicht auf der letzten betonten Silbe.

Zu 2.: Bei Ergänzungsfragen (mit Fragepronomen oder -adverb) fällt die unmarkierte logische Betonung (im Gegensatz etwa zum Dt.) meist auf das Einleitungselement:

- (12) *Pse i - ku?*
Warum ist er gegangen?

- (13) *Pse ta tre - goi?*
Warum hat er es dir gezeigt?

- (14) *Ku je?*
Wo bist du?

- (15) *Kur er - dhe?*
Wann bist du gekommen?

Wenn das Einleitungselement nicht betont wird, drückt der Fragesatz zusätzliche (konnotative) Emotionalität (Verwunderung, Ironie, ...) aus:

(12') *Pse iku?* (verwundert)

(13') *Pse ta tregoi?* (verwundert/ironisch)

Zur Melodie des Aussagesatzes besteht in der Regel kein so großer Unterschied wie bei nichteingeleiteten Fragesätzen.

Aber: Die betonte Silbe des Prädikatsverbandes wird tiefer intoniert, die dabei eingenommene Sprechenebene bleibt bis zum Satzende gewahrt, dort erfolgt eine leichte Hebung. Das Einleitungselement ist – als das logisch betonte – höher intoniert als dies bei Beginn des Aussagesatzes der Fall ist. Zusätzlich wird es dadurch markiert, daß sein Vokal stets kürzer ist als der betonte Vokal des Prädikats. Wird ein anderes Element als die Einleitung logisch betont, bleibt dennoch die Frageintonation beim Einleitungselement; solche dynamisch besonders stark betonten Satzglieder werden nicht deutlich höher gesprochen.

Soll das Interrogativpronomen und dgl. besonders hervorgehoben werden, rückt es vom Satzanfang weg und erhält eine besonders hohe Intonation:

- (16) *Dja - li yt kush ēsh[ē]?*
Wer ist denn dein Sohn?

Ausrufesatz: Das Gesamtintervall zwischen der am höchsten und der am tiefsten intonierten Silbe ist größer als beim Aussagesatz, jedoch ist die am höchsten gesprochene Silbe von der nachfolgenden unbetonten weniger stark in der Tonhöhe differenziert (unmarkierte Verwendung: höhere Intonierung des gesamten Prädikatsverbandes ((17)); markierte Verwendung: höhere Intonierung des Prädikats ((18)) oder des engeren Prädikatsverbandes ((19))):

- (17) *Mē jep - ni do - ku - men - tātⁿ!*
Geben Sie mir die Ausweise!

- (18) *Mē jep - ni do - ku - men - tātⁿ!*

- (19) *Mē jep - ni do - ku - men - tātⁿ!*

Bei Ausrufen nach Formen der 1. Person von Verben wie *lutem* 'ich bitte', *urdhëroj* 'ich befehle', ..., wird diese Verbform höher intoniert als der eigentliche Befehl:

- (20) *Ju lu - tem mē jep - ni do - ku - men - tātⁿ!*
Bitte, geben Sie mir die Ausweise!

Werden "unvollständige Sätze" verwendet, so wird der erste betonte Vokal höher intoniert, und am Ende der Tongruppe erfolgt ein Absinken der Stimme:

- (21) *Do - ku - men - tātⁿ, sho - kē.*
Die Ausweise, Kollegen!

Anmerkungen

¹v. Essen 1966, nach Wurzel, in *GdG*, 901. ²Im Dt. sind Gleitlaute Bestandteil des Phoneminventars, silbische Liquide und Nasale erscheinen auf der phonetischen Ebene. In anderen Sprachen, z. B. im Serbokroatischen, haben letztere z. T. auch phonologischen Charakter. ³Vgl. *GdG*, 902. ⁴v. Essen

1966, 121. ⁵So sieht Wurzel in zweisilbigen Elementen wie 'hat er' mit "unbetontem Personalpronomen" Wortgruppen, in denen aber im "normal gesprochenen Deutsch" die Silbengrenze nicht an der gleichen Stelle wie die Grenze der morphologischen Wörter, sondern innerhalb des ersten "Wortes" liegt. Solche im Dt. peripheren Fälle spielen im Alb. eine große Rolle. So müßte *do t'ia them* '(ich) werde [daß] (ich) es ihm sage = ich werde es ihm sagen' aus fünf Wörtern bestehen – je nachdem, ob man *ia* als einheitliches, aber Akkusativ- und Dativobjekt gleichzeitig indizierendes, Formativ betrachtet oder nicht (entsprechend *do t(ē)* als zwei Formative oder eines), enthält dieser Satz drei, vier oder fünf Formative und nur drei Silben. ⁶Anmerkung während der Drucklegung entfallen. ⁷Die Sprachgeschichte zeigt eine Tendenz zur Reduktion des *a* zu [ə] und weiter zu \emptyset . So treten auch in der Schriftspr. bei einigen Wörtern Schwankungen zwischen \bar{e} und *a* auf: *valoj* (Norm) – *vēloj* – *vloj* 'ich koche', aber *gazoj* – *gēzoj* (Norm) – *gzoj* 'ich erfreue'. ⁸Nach Dodi, 126; FG I, 152. Aber [emər], [end], [jɛpə], ... ⁹Die Diphthongierung des [j] zu [a¹], [e¹], [o¹] ist begrenzt mundartlich (Mat und östliches Mittelgeg., Makedonien). ¹⁰Evtl. sind beide Merkmale einzusetzen, weil in geg. Mdaa. ein hinsichtlich der Quantität dreistufiges System existiert (Ismajli, 1977, 371), [lang] und [kurz] bilden dabei Oppositionen, [halb]lang erscheint als Neutralisationsstufe für beide. Vgl. auch die Differenzierung dreier Vokalquantitäten in den geg. verfaßten, Normierung anstrebenden Schriften Kristoforidhis (→ die Texte in Anm. 24: \bar{e} lang, \bar{e} halb, \bar{e} kurz). ¹¹Nach I. Sawicka (Ms., S. 27) ist in Kosova akzentuiertes \bar{e} : vorhanden, etwas tiefer und breiter in der Artikulation als das kurze; fakultativ kann es in bestimmten Lexemen leicht nasal sein (*ēshtē* 'ist', *vē* 'stellen', ...), in anderen (*bēn* 'machen', ...) tritt es trotz nasaler Nachbarschaft nicht auf. Dies hängt mit der Distribution der Nasalvokale zusammen (→ S. 36). ¹²Diphthonge betrachten wir als Lautfolgen aus einem Vokal und einem Gleitlaut innerhalb einer Silbe, d. h. mit höchstens einer Betonungsstelle. ¹³Dabei sind mindestens phonetisch lange und kurze Diphthonge zu unterscheiden. ¹⁴Graphisches *i* und *j* werden in gleicher Position gleich ausgesprochen. Allerdings kann in der 3. Ps Sg Aor historische Länge, Typ c) vorliegen, vgl. *punoj* bei Kristoforidhi. ¹⁵In nativen Wörtern nur mundartlich: [d^uar] = *duar* 'Hände', überhaupt nur in Mdaa.: [f^yeɪ] = *fyell* 'Flöte', [p^yes] = *pyes* 'ich frage', ... sowie als Triphthongbestandteil bei [θ^ye¹] statt [θye¹] = *thyej* 'ich breche' Einen anderen Standpunkt zum Problem der Diphthonge vertritt A. V. Desnickaja, 1968, 268–270. ¹⁶Vgl. aber Ortsnamen wie *Bicaj*, *Gjondëdaj*, ... ¹⁷In Mdaa. diphthongisches *ua* in unbetonter Stellung (in der Lit.-spr. Vokalgruppe): [ʰa ɔa] = *ua dha* 'er gab es ihnen', [vit^ua] = *Vitua* (EN) Nicht geklärt ist der Status des "Doppelgleitlautes" [ʰu] in Fällen wie [ʰu a ɔa] = *jua dhashē* 'ich gab es euch'. ¹⁸Zu den aus dem Geg. stammenden Elementen der Lit.-spr. → S. 33. ¹⁹Dodi gibt als Kriterium für biphonemischen Charakter auch an, daß der Sprecher bei allmählicher Verlangsamung des Sprechtempos zu getrennten Vokalen gelange. ²⁰Symbole mit hochgestellten Elementen in Schrägstrichen bezeichnen monophonemische Diphthonge. ²¹In der Lit.-spr. kommt bei Verben der Typen *shtie*, *shpie* der Wechsel von einfachen Vokalen [u] mit Vokalgruppen [je] und phonetischen Diphthongen [ʰe] vor. Die beiden letzteren können als stellungsbedingte Varianten (Pänultimatendenz!) gelten, z. B. [shpie] = [ʰpie]; [shpierē] ... [ʰp¹ērə]; [shpuri] = [ʰpuri] entspricht *shpie*: (*tē*) *shpjerē*: *shpuri* '(er) bringt': 'bringe': 'brachte'. Von monophonemischen Diphthongen sollte man deshalb nicht ausgehen. Monophonemisch sind jedenfalls die im Geg. bei mehreren Vokalen auftretenden Diphthongoide. ²²Vgl. u. a. *ullf* 'Olive' aus lat. *oliva*. ²³Vgl. Dodi, S. 72. Die Beispiele stammen aus verschiedenen geg. Mdaa. Sie stimmen z. T. nicht mit dem Stand in der Sprache Kristoforidhis überein. ²⁴In den geg. Texten Kristoforidhis kommen – mit Ausnahme des \bar{e} – alle Vokale mit kurzen und mit langen Nasalvokal-Parallelen vor, also insgesamt 12 verschiedene Nasalvokale. Mindestens bei einigen von ihnen sind phonologische Oppositionen zwischen Kürzen und Längen nachweisbar: [a:] zu [a]: *për bët qi bëni* 'wegen des Schwurs, den er geleistet hatte' (Mth 14,9), aber: *bëni mirë atÿneve* 'tut denen wohl' (Mth 5,44); [y:] zu [y]: *Hÿni ndëpër derë të ngushtë* 'tretet ein durch eine enge Tür' (Mth 7,13); aber: *kur hÿni ndë Kapernaüm* 'als er nach K. gelangte' (Mth 8,5); [e:] zu [e]: *vënë venë të rë ndë rrëshiqë të vjetërë*, aber: *e vënë dörënë tande mbi atë* (Mth 9,17 und 18) 'man tut neuen Wein in alte Schläuche ...', 'und lege deine Hand auf sie' [transliteriert – bei Vokalen: \bar{a} , \bar{e} , \bar{y} = lang nasal; \bar{a} , \bar{e} , \bar{y} = kurz nasal; \bar{e} = lang nichtnasal; \bar{e} , \bar{o} , \bar{u} , \bar{y} = kurz nichtnasal; unbezeichnet = mittellang nichtnasal]. ²⁵Für die Einordnung der Affrikaten *c* und *x* als einheitliche Phoneme (und nicht *t* + *s* bzw. *d* + *z*) lassen sich ähnliche Argumente anführen wie für die dt. Affrikaten *ts* und *pf*. Im Alb. müssen aber – im Gegensatz etwa zum Dt. – auch ζ und *xh* als einheitliche Phoneme gelten. ²⁶→ auch 2.6. ²⁷Als Pluralauslaut ist teils *-j*, teils *-nj* kodifiziert worden → III.2.4.5.3. ²⁸Gelegentlich entstehen Singular-Plural-Verhältnisse wie *shtek/shitqe* aus *shteg* 'Pfad', umgekehrt etwa bei *shelg/shelgje* aus *shelk* 'Weide'. ²⁹Neben *hyzmeqar* 'Diener' aus *hizmetkar* auch *izmeqar*, ... , umgekehrt neben *arap* 'Mohr' aus *arap* auch *harap* usw. ^{29a}Vgl. FG I, 86f. Dort wird *j* als besonderes

Phonem betrachtet. ^{29b}Vgl. FG I, 95f., 101ff. Diese Festlegung kann als Ergebnis der Orthoepieentwicklung nach 1972 gelten. ³⁰Nach Sawicka, Ms., 14f. ³¹An der Morphemgrenze oft nicht (*genka* Admirativ zu *ēshtē*). Die Frage des phonologischen Status von *ng* ist nicht geklärt; sie müßte auch im Zusammenhang mit *nd*, *mb*, *ngj* u. a. betrachtet werden. Die Distribution dieser Gruppen, im Anlaut (vgl. Dreier- und Vierergruppen → S. 49f.) könnte als Argument für eine monophonematische Deutung dienen. ³²Darstellung nach Dodi, 87ff. ³³Eine Erklärung böte eine monophonematische Deutung, die – evtl. abgestuft – native und nichtnative Phoneme umfassen könnte. ³⁴Bei Präfixen scheint es Unterschiede zwischen der Allegro- und Lento-Aussprache zu geben. Im lento (= im langsamen Sprechtempo) tritt die Formativgrenze in den Vordergrund. Dies gilt bes. bei Hervorhebung im Kontrast, wo das Präfix einen "Sonderakzent" erhält, z. B. *Të thashë të lajmërosh nëndrejtorin dhe jo drejtörin!* ³⁵Sawicka teilt (Ms., 7) die juncture in kurze (#, an der Morphemgrenze) und lange (#:, an der Wortgrenze im lento; im allegro #: > #). Nach der semantischen Struktur sind in der Praxis bestimmte Teile der Aussage enger, andere schwächer miteinander verbunden. ³⁶Dodi, 90. ³⁷Diesem Umstand trägt die alb. Interpunktion durch Nichtsetzung bzw. Setzung des Kommas Rechnung. Andererseits können syntaktisch einheitliche Ausgangsstrukturen, die durch besondere Schwerpunktsetzung aus mehr als einer Tongruppe bestehen, durch Kommata aufgliedert werden, vgl. Sätze wie *Agimi, erdhi më vonë*. '(Was) Agim (anbelangt), der kam später.'

Teil II Verb

Das Verb (Vollverb) ist im Alb. – wie im Dt. – geeignet, Handlungen, Zustände, Zustandsveränderungen (Prozesse) und dgl. zu bezeichnen. Es erscheint in finiter oder infiniter Gestalt. Als finites Verb ist es Träger einer – im Alb. besonders großen – Zahl von morphologischen Kategorien, als infinites Verb zeigt es sich in dieser Hinsicht stark begrenzt (→ 1.1.4.).

Unter den Kategorien des Verbs nehmen Numerus und Person, die in der Verbgruppe (→ 1.2.) kombiniert auftreten, eine Sonderstellung ein, – sie werden syntaktisch festgelegt und stellen Reflexe der betreffenden nominalen Kategorien dar. Alle übrigen sind selbständige verbale Kategorien und treten nur bei der Wortklasse Verb auf. Die nominalen Kategorien des Genus und der Bestimmtheit/Unbestimmtheit finden in den Verbformen keinen Niederschlag.

Die Kategorien des Numerus und der Person erscheinen

- a) in der Personalendung des finiten Verbs, die das Verhältnis des Verbs zum Subjekt ausdrückt (→ V.2.2.{0.; 3.; 4.});
- b) in den Objektzeichen (die zur Verbgruppe gehören und bei finiten oder infiniten Verbformen auftreten können (→ auch V.2.3.9.)), die das Verhältnis des Verbs zum Objekt ausdrücken (→ V.2.3.0.). In Gestalt der Objektzeichen, die Formen für Dativ und Akkusativ aufweisen, wird auch die nominale Kategorie des Kasus in der Verbform reflektiert (→ V.2.3.{2.; 7.; 8.}).

In der Personalendung werden die Unterkategorien von Numerus und Person auch dann signalisiert, wenn kein Subjekt zum Stellenplan des Verbs gehört, – unpersönliche Verben erscheinen in der 3. Ps Sg. Objektzeichen treten normalerweise nicht auf, wenn kein Objekt zum Stellenplan des Verbs gehört (→ aber V.2.3.3.), jedoch folgt aus der Nichtsetzung des Objektzeichens nicht automatisch, daß das Verb objektilos ist (u. a. erscheint kein OZ, wenn das Verb durch ein Präpositionalobjekt oder ein indeterminiertes direktes Objekt ergänzt wird).

Manche Verben können, jeweils in Verbindung mit einem Vollverb, als Hilfsverb oder in einer hilfsverbähnlichen Verwendung vorkommen. Sie sind dabei Träger morphologischer Kategorien und dienen zur näheren kategoriellen und/oder semantischen Spezifizierung der Vollverben.

Als eigentliche Hilfsverben fungieren *ka* 'haben', *ēshtë* 'sein' (bei der Bildung von Tempusformen) sowie *do/duhet/lipset* 'müssen' (im Bereich des Genus verbi). Sie sind vollständig morphologisiert, d. h. sie bilden semantisch keine selbständigen Einheiten und sind topologisch fest in die Verbgruppe eingebaut.

Hilfsverbähnliche Verben erscheinen in Konstruktionen, die in unterschiedlichem Grad morphologisiert sind. Sie bilden in der Regel mit einem Vollverb eine semantische Einheit, sind aber topologisch nicht fest mit diesem verbunden:

- Modalverben, d. h. Verben, die bestimmte Modalitäten signalisieren (Konjunktiv → 2.2.1.2., gegischer Infinitiv → 2.9.4.3., sog. Inf → 2.9.5.5.b., vgl. II.2. Anm. 74), z. B. des Müssens (Nezessitativ; auch: *ēshtë/mbetet/bëhet* + sog. Inf → 2.10.1.6.), des Wollens (Volitivität), des Könnens (Possibilitativität), des Zögerns oder der Furcht (→ auch V.5.2.14.2.), der Disposition (*vjen* 'kommen' + sog. Inf → 2.9.5.b.);

- Kausative Verben (Konj → 2.2.1.2.b., geg. Inf → 2.9.4.3.), auch *jep* in Wendungen wie *i jep të hajë* 'er gibt ihm zu essen';
- Verben, die zur Bezeichnung einer Aktionsart oder verwandter Bereiche dienen, darunter Phasenverben (Konj → 2.2.1.2.c., geg. Inf → 2.9.4.3., *së-bëri*-Konstruktion → 2.7.7.1.); Verben, die eine Gewohnheit oder ein zufälliges Sicheereignen bezeichnen (Konj → 2.2.1.2.c.); Verben, die einen Zustand bezeichnen, der durch eine noch nicht vollzogene Handlung charakterisiert ist (Privativ → 2.9.2.4.); sog. präfinitive Verben (*së-bëri*-Konstruktion → 2.7.7.2.–3.). Eine Nebenform des Zustandspassivs (→ 2.10.3.) bilden *ēshtë/qëndron/qëllon* '(zufällig) sein' mit dem Partizip (→ 2.9.1.2.). Die (allmähliche) Entwicklung einer Handlung wird durch *vjen* 'kommen' + Gerundium ausgedrückt (→ 2.10.2.1., Anm. 32). Zum Status der hilfsverbähnlichen Verben vgl. auch II.1., Anm. 18.

Zwei weitere Gruppen von Verben haben nicht den Charakter von Hilfsverben; sie bilden mit dem Vollverb keine semantischen Einheiten, doch sind sie u. a. durch ihre Verbindbarkeit mit nichtfiniten Formen syntaktisch spezifiziert: Verba sentiendi, einschließlich *gjen* 'finden' (Ger → 2.9.3.3., Konj → 2.2.1.2.d.) und Verba dicendi (geg. Inf → 2.9.4.3., Konj → 2.2.1.2.e.). Andere Gruppen von Verben können mit Objekt- und/oder Subjektsätzen verbunden werden (→ V.5.2.{1.; 3.}).

Zu Verben, die nur in der Nichtaktivform erscheinen (= lexikalisch nichtaktive Verben), vgl. 2.10.2.

Unter syntaktischem Aspekt werden die Verben in der vorliegenden Grammatik nach ihrem Verhältnis zu allen Aktanten klassifiziert, und zwar im Rahmen von Satzmodellen (→ V.3.1.). Damit wird der Tatsache Rechnung getragen, daß das Verb das strukturelle Zentrum des Satzes bildet. Zu den Satzmodellen, die im Hinblick auf die Grundstruktur des Satzes zu Gruppen zusammengefaßt sind, werden jeweils entsprechende Beispielsätze sowie Listen von Verben, die das betreffende Satzmuster realisieren können, angegeben. Den Satzmodellen werden auch verbale Wendungen wie *merr vesh* 'erfahren', *bën dëm* 'schaden', *vjen mirë* 'freuen', *vjen keq* 'leid tun', ..., in denen die verbale Komponente (wie *merr* 'nehmen', *bën* 'machen', *vjen* 'kommen') mit einem nichtverbalen Zusatz (= lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil, meist Subst (wie *vesh* 'Ohr', *dëm* 'Schaden') oder Adverb (wie *mirë* 'gut', *keq* 'schlecht') versehen ist, zugeordnet, da sie sich syntaktisch wie Ein-Wort-Lexeme verhalten können. Anhand der Satzmodelle werden die Verben hinsichtlich der Art und der Anzahl der notwendigen Aktanten, nach obligatorischen und fakultativen Ergänzungen unterschieden, charakterisiert. Somit geben die Satzmodelle u. a. auch über das Verhältnis der Verben zum Subjekt und/oder Objekt, über die Rektion der Verben und über die Kombinationen der Aktanten im engeren Prädikatsverband Auskunft.

1. Morphologie des Verbs

Der Begriff der Morphologie wird hier auf die gesamte Verbgruppe bezogen, d. h. auf alle Elemente, deren Stellung zum Verblexem bereits fest oder in der Tendenz geregelt ist. Alle Verbgruppen sind also "Formen" (→ 1.2.).

1.1. Verbformen

Die Verbformen sind in finite (nach der morphologischen Kategorie des Numerus, meist auch der Person, differenziert) und infinite Formen gegliedert.

1.1.1. Finite Verbformen

Zu unterscheiden sind drei Formentypen:

1) Synthetische Formen: Sie werden gegenüber der Zitierform = 3. Prs Sg Ind Nichtadm Aktiv, z. B. *nxjerr* 'ziehen', gebildet:

- ohne Konjugationsformativ (θ -Formativ) – ohne Stammveränderung, z. B. *nxjerr- θ* = 1. Sg Prs Ind;
- mit Konjugationsformativ – ohne Stammveränderung, z. B. *nxjerr-im* = 1. Pl Prs;
- ohne Konjugationsformativ – mit Stammveränderung (Vokal- und/oder Konsonantenwechsel), z. B. *nxirr- θ* = 2. Sg Ipv;
- mit Konjugationsformativ – mit Stammveränderung, z. B. *nxor-a* = 1. Sg Aor;
- mittels suppletiver Formen, die mit Konjugationsformativen und/oder Stammveränderungen kombiniert sein können, z. B. *jam* = 1. Sg Prs, *je* = 2. Prs Sg gegenüber *ësh-të* = 3. Sg Prs 'sein'.¹

2) Analytische Formen, die aus einer synthetischen Form eines Hilfsverbs und mindestens einer infiniten Verbform, evtl. noch zusätzlichen infiniten Formen von Hilfsverben, bestehen.

3) Analytische Formen, die aus mindestens einer Partikel und einer Form des Typs 1 (= Formentyp 3a) oder 2 (= Formentyp 3b) bestehen.

1.1.2. **Infinite Verbformen** können aus einem Verbstamm + infinites synthetisches Element oder aus Partikeln + Verbstamm mit einem infiniten synthetischen Element bzw. Partikeln mit Verbstamm und Hilfsverbstamm/-stämmen – jeweils + infinites Element – bestehen.

1.1.3. Als **Hilfsverben** dienen *ka* 'haben' und *ësh-të* 'sein'. An der Bildung analytischer Verbformen sind folgende **Partikeln** beteiligt: *të, u, do, le, mund, po, në, duke, pa, për* {*për/me të*}, *dot*, die Objektzeichen, Negations- und Fragepartikeln, usw.

1.1.4. Für die **Struktur des alb. Verbsystems** wird eine Gliederung nach morphologischen (= grammatischen) Kategorien vorausgesetzt, die bestimmte funktional-semantische Kategorien auf charakteristische Weise widerspiegeln, wenn auch nicht in direkten Entsprechungen (so können Ausformungen der morphologischen Kategorie des Tempus auch bestimmte Glieder der funktional-semantischen Kategorie der Modalität wiedergeben, umgekehrt Ausformungen der morphologischen Kategorie des Modus temporale Funktionen erfüllen). Bei der Ermittlung der Anzahl der morphologischen Kategorien ist davon auszugehen, daß jede Kategorie mindestens zwei "oppositive Ausformungen" = Gramme besitzt. Die morphologischen Kategorien werden in unterschiedlicher Weise aus Vertretern der Formentypen 1, 2, 3a und 3b gebildet. Zum Ausdruck der Kategorienkombination Person und Numerus (1., 2. und 3. Ps Sg und Pl) dienen lediglich synthetische Mittel. Anzahl und

Bestand der übrigen Kategorien sind in den Grammatikdarstellungen unterschiedlich konzipiert. Im allg. werden mindestens Tempus, Modus und Genus verbi als morphologische Kategorien anerkannt. Wenn man jedoch davon ausgeht, daß jede Verbform, d. h. jede Verbgruppe, obligatorisch eine oppositive Ausformung jeder morphologischen Kategorie des Verbalsystems ausdrückt und nur eine ausdrücken darf, eine bzw. die markierte oder die unmarkierte (merkmallose), daß zwei Ausformungen derselben Kategorie sich in einer Form nicht überschneiden dürfen, muß die Anzahl der Kategorien höher sein. Z. B. können Konjunktiv und Admirativ, auch wenn sie beide zum Ausdruck von Modalität (Modalität/Emotionalität) dienen, wegen der Existenz des Konjunktiv-Admirativs nicht Ausformungen derselben morphologischen Kategorie des Modus sein. So ist zunächst die Kategorie Admirativ/Nichtadmirativ (Adm/Nichtadm) einzuführen. Da Kombinationen von Admirativ- und Nezeessitativelementen nicht nachgewiesen sind, aber Kombinationen von Nezeessitativ- und Konjunktivelementen denkbar sind, könnte in diese Kategorie theoretisch der Nezeessitativ (Nez) einbezogen werden (Adm/Nez mit den merkmallosen Entsprechungen, minimal markiert also Nichtadm/Nichtnez). Possibilitativformen hingegen können Admirativelemente z. B. im "Indikativ" und Konjunktiv aufweisen. Deshalb erfordern sie die Einführung einer weiteren, funktional-semantisch gleichfalls modal geprägten Kategorie. Theoretisch wäre es auch möglich, z. B. von mehreren Tempuskategorien zu sprechen (Perfekt = "Präsens Perfekt", Plusquamperfekt = "Imperfekt Perfekt"), dafür besteht aber im Gegensatz zum modalen Bereich keine Notwendigkeit.

Die meisten morphologischen Kategorien erscheinen hinsichtlich der Kategorienkombination Genus/Numerus jeweils in Reihen von sechs (je drei Sg- und Pl-) Formen, wobei Teilhomonymien innerhalb der Reihen vorkommen. Eine Ausnahme stellt der Modus Imperativ dar, der nur in der 2. Ps (Sg und Pl) erscheint. Die Kategorien des Genus verbi und seiner Verwandten sind – abgesehen von semantischen Kriterien – voneinander nur durch syntaktische Besonderheiten und unterschiedliche Paraphrasierungsmöglichkeiten zu unterscheiden.² Vom Standpunkt der Verbmorphologie brauchen hier lediglich zwei Formen(reihen) behandelt zu werden, die – vereinfachend – als Aktiv- und Nichtaktivform bezeichnet werden (→ 2.5.). Im folg. wird die Bildung von Ausformungen der Kategorien Tempus, Modus, Admirativ/Nichtadm (= Nezeessitativ/Nichtnez), Possibilitativ/Nichtpöss sowie Genus verbi erörtert, deren Kombinationen mit Ausformungen weiterer Kategorien (Aspekt-Aktionsart, Objekt-, Negations- und Fragemarkierung) unter 1.2. behandelt werden.

1.1.5. Das System der finiten Formen nach Formentypen

Minimal markierte Formen (Nichtadm/Nichtnez/Nichtpöss): Indikativ Präsens A(ktiv) 1, N(icht)a(ktiv) 1; Imperfekt A 1, Na 1; Aorist A 1, Na 3a1; Perfekt A 2, Na 2; Plusquamperfekt A 2, Na 2; Aor II A 2, Na 2; Perf II A 2, Na 2; Plq II A 2, Na 2; Konjunktiv Prs A 3a1, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a; Perf. A 3b, Na 3b; Plq A 3b, Na 3b; Volitiv (Futur-Konditional) Prs A 3a, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b; Plq A 3b, Na 3b; Jussiv Prs A 3a, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b; Plq A 3b, Na 3b; Imperativ A 1, Na 1; Optativ Prs A 1, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b – Admirativ (Nichtnez/Nichtpöss) Ind Prs A 1, Na 3a; IpF A 1, Na 3a; Perf A 2, Na 2; Plq A 2, Na 2; Konj Prs A 3a, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b ...; Vol Prs A 3a, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a ...; Juss Prs A 3a, Na 3a; ... Perf A 3b, Na 3b ... – Nezeessitativ (Nichtadm) Ind Prs A 2, Na 2; IpF A 2, Na 2 ... (Konj Prs A 3b, Na 3b ...) – Possibilitativ (Nichtnezeessitativ) Ind Prs A 3a, Na 3a; IpF A 3a, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b; Plq A 3b, Na 3b; Konj Prs

A 3a, Na 3a; Ipf A 3a, Na 3a ...; Vol Prs A 3a, Na 3a; Ipf A 3a, Na 3a – Adm-rativ Possibilitativ (Nichtnez) Ind Prs A 3a, Na 3a; Ipf A 3a, Na 3a; Perf A 3b, Na 3b; Plq A 3b, Na 3b. Alle anderen Formen gehören dem Typ 2 (Aspektformen mit Gerundium als infinitem Element) oder 3 an.

Die Kombination 3a1 bezeichnet Konjugationsformative, die nur in der Kombination mit Partikeln auftreten.

1.2. Der Aufbau der Verbgruppe

In der Umgebung der synthetisch gebildeten Komponente von Verbformen können bestimmte Elemente nur in einer festgelegten Reihenfolge vorkommen. Der von diesen Elementen gebildete Teil des Satzes wird hier als Verbgruppe bezeichnet. Im folg. sollen topologische Probleme und Fragen der Kombinierbarkeit der betreffenden Elemente sowie ihre Trennbarkeit von der synthetisch gebildeten Komponente erörtert werden, vor allem Probleme im Zusammenhang mit den bisher nicht behandelten morphologisch-grammatischen Kategorien des Verbs (Objektsbezeichnung – Gramme sind die einzelnen OZ und die Kombinationen von OZ –; Aspekt-Aktionsart; Frageformen; Negationsformen; Fallsetzungsformen; Unmöglichkeitensform; einschließlich der jeweiligen unmarkierten Glieder) kurz besprochen werden, darunter Grenzbereiche zwischen morphologischen und nichtmorphologischen Erscheinungen.

Der Aufbau der Verbgruppe hängt von der in ihr enthaltenen synthetischen Komponente ab.

Hinweis: Die Symbole in den Strukturformeln bedeuten:

() fakultatives Element; [] orthographische Einheit, in der der Verbstamm enthalten ist; [] "Kern", d. h. Zusammenfassung von Formen (im engeren Sinn) mit einem bestimmten synthetischen Element; [()] lit.-spr. ist das betreffende Element nicht fakultativ; V Verbstamm, dem nicht eine Endung, sondern ein OZ oder NaZ unmittelbar folgt; V-Verbstamm, dem eine Endung unmittelbar folgt, z. B. V · Ipv 2. Sg = Verbstamm mit Endung der zweiten Person Singular Imperativ; Adm Admirativendung; Aor Aoristendung; Ind Indikativ-(Präsens- oder Imperfekt-)Endung; Ipv Imperativendung; Konj Konjunktivendung; Opt Optativendung; Part Partizipialendung; A Aktiv; Na Nichtaktiv; OZ Objektzeichen; OZ_a Objektzeichen im Akkusativ; OZ_d Objektzeichen im Dativ; NaZ Nichtaktivzeichen; Inf infinite Form; e Hilfsverb 'esse' (*është*); h Hilfsverb 'habere' (*ka*).

1.2.1. Verbgruppen mit Imperativ-Element

unterscheiden sich von allen anderen dadurch, daß Verbstamm und Konjugationsformativ unter bestimmten Umständen voneinander trennbar sind. Ipv-Formen sind nur mit Objektzeichen, mit der Negationspartikel *mos* (letztere auch von der "mildernden" Partikel *para* begleitet) kombinierbar. Zu unterscheiden sind Verbgruppen mit und ohne *mos*.

Unter den nichtnegierten Ipv-Gruppen gibt es je nach den vorkommenden Objektzeichen (OZ)/Nichtaktivzeichen (NaZ) lit.-spr. vier verschiedene Fälle:

a) Konstruktionen mit den OZ *e*, *i* und *ia* (→ V.2.3.{8.;9.}): Zum Ausdruck der 2. Sg kommt eine Konstruktion in Frage; bei der 2. Pl sind es zwei: [V · Ipv 2. Sg + OZ]: *Filloje si të duash.* (Dr) 'Fang es an, wie du willst.' *Leri mënjane lavdërimet.* (Dr) 'Laß die Komplimente beiseite.' *Thuaja troç!* 'Sag es ihm deutlich!' [V + OZ +

Ipv 2. Pl] / OZ + [V · Ipv 2. Pl]: {*Merreni* / *e merrni*} *edhe këtë!* (De) 'Nehmt auch dies!' {*Thuajini* / *i thoni*} *Agimit të vijë!* 'Sagt Agim, er solle kommen.' {*Merriani* / *ia merrni*} *një herë këngës!* (De) 'Stimmt mal das Lied an!'⁵

b) Konstruktionen mit den OZ *u*, *ua*, *më*, *na*, *ma*, *m'i* (→ V. 2.3.{8.;9.}): Es kommen je zwei Konstruktionen bei der 2. Sg und Pl in Frage: [V · Ipv 2. Sg + OZ] / OZ + [V · Ipv 2. Sg] {*Thuaju* / *u thuaj*} *se ia ke dhënë lekët!* (Dr) 'Sag ihnen, daß du ihr das Geld gegeben hast!' *Lerna të shkojmë në hotel!* (Dr) 'Laß uns ins Hotel gehen!' *Mbushma edhe një herë!* (Ma) 'Füll es mir noch einmal!' *Na sill një ggotë ujë!* (De) 'Bring uns ein Glas Wasser!' *M'i kthe të miat!* (Dr) 'Gib mir meine zurück!' [V + OZ + Ipv 2. Pl] / OZ + [V · Ipv 2. Pl] {*Jepuni* / *u jepni*} *djemve bukë!* 'Gebt den Jungen Brot!' *Shpëtomëni!* (Z) 'Rettet mich!' {*Bjermani*! (GjL) / *Ma bini!*} 'Bringt es mir!' *Kthemini!* 'Gebt sie mir wieder!' *U veni re fjalëve të nënvizuara.* (D) 'Achtet auf die unterstrichenen Wörter!' *Na dëgjoni!* 'Hört auf uns!'

c) Konstruktionen mit den OZ *na e*, *na i* dulden nur eine bestimmte Stellung: OZ + [V · Ipv]: {*Na e sill* / *na e sillni*} *librin!* '{Bring/bringt} uns das Buch!' {*Na i sill* / *na i sillni*} *librat!* '{Bring/bringt} uns die Bücher!'

d) Konstruktionen mit dem NaZ_{tv}: Die Stellung ist festgelegt. Der Morphologisierungsgrad (mit Hiatusilger *h*) ist höher als bei den OZ:

[V · Ipv 2. Sg⁺ + u/hu]: *Ruhu!* 'Hüte dich!' *Përgjigju!* 'Antworte!' [V + u/hu + Ipv 2. Pl]: *Ruhuni!* 'Hütet euch!' *Përgjigjuni!* 'Antwortet!' Aus einer Verbindung des OZ_d und des NaZ *u* (aus *i* + *u* wie aus *u* + *u*) entstehen gleichlautende Formen [V + OZ_d + NaZ + 2. Sg/2. Pl]: z. B. *Përgjigju* (= *i* + *u*) *pyetjes!* 'Antworte auf die Frage!' *Përgjigju* (= *u* + *u*) *këtyre pyetjeve!* 'Antworte auf diese Fragen!'; ebenso (-*uni*) im Plural. (Genauer → 1.3.17.)

Die unter a)–d) gegebenen Regeln werden ausnahmslos außer Kraft gesetzt, falls die Negationspartikel *mos* – fakultativ mit der mildernden Partikel *para* kombiniert – auftritt. Dann gilt: *mos (para) (OZ_d)(OZ_a) [V · Ipv 2. Sg]: Mos e merr!* 'Nimm es nicht!' *Mos i jep ujë!* 'Gib ihm kein Wasser!' *Mos ia vër re!* 'Nimm es ihm nicht übel!'; *mos (para) (OZ_d)(OZ_a) [V · Ipv 2. Pl]: Mos para më dilni në sy!* (F) 'Kommt mir doch nicht ständig unter die Augen!' *Mos ia vini re!* 'Nehmt es ihm nicht übel!'; *mos (para) (OZ_d) u + [V · Ipv 2. Sg]: Mos iu dorëzo!* 'Ergib dich ihm nicht!'; *mos (para) (OZ_d) u + [V · Ipv 2. Pl]: Mos iu dorëzoni armiqve!* 'Ergebt euch den Feinden nicht!'

1.2.2. Verbgruppen mit Optativ-Element

Zu unterscheiden sind:

- eigentliche Optativformen und
- Fallsetzungs-Optativformen (mit der Partikel *në*).

a) Die eigentlichen Opt-Formen können aus den bloßen "Optativform-Kernen" bestehen: [V · Opt] und [h · Opt] + [V · Part] (Aktiv) bzw. *u* + [V · Opt] sowie [e · Opt] + [V · Part] (Nichtaktiv). Bei Aktivformen können vor den "Kernen" beide OZ, davor das Negationszeichen *mos* stehen, bei Nichtaktivformen *mos* nur vor dem OZ_d: (*mos*) (OZ_d)(OZ_a) [[Opt-Kern, A]]: (geg.) *Iu duk i Shen Kolli – i paçim ra në dorë!* (Kt) 'Ihm erschien der hl. Nikolaus, möchten wir ihm in die Hände gefallen sein!' *Mos ua pafsha sytë më!* (Dr) 'Ich will ihre Augen nicht mehr sehen'; (*mos*) (OZ_d) [[Opt-Kern, Na]]: *Tu mpiftë drapëri dhe gjuha!* (X) 'Sichel und Zunge sollen dir erstarren!' ... *se na e bëri këtë ai Veli beu, që iu bëftë në grykët iu bëftë!*

+ Eigentlich nur der Imperativstamm

(X) 'Denn das hat uns jener Veli-Bey angetan, dem es im Hals steckenbleiben möge!'

b) Bei Fallsetzungs-Opt-Konstruktionen steht die Partikel *në* vor den unter a) beschriebenen Konstruktionen. Den Abschluß kann die Partikel *dot* (zur Bildung von "Unmöglichkeitformen") bilden: *në (mos) (OZ_d) (OZ_a) [[Opt-Kern, A]] (dot): Po në më pastë gënjyer?* (X) 'Doch wenn er mich betrogen haben sollte?' *në (mos) (OZ_d) [[Opt-Kern, Na]] (dot): N'u kthefsha dot i gjallë ...* (Fj) 'Falls ich je lebend zurückkomme ...' *Në mos qoftë penduar tani ...* (P) 'Falls er es jetzt nicht bereut hat ...'

1.2.3. Verbgruppen mit Admirativ-Element

Bei der Charakterisierung der "Admirativform-Kerne" kann der Unterschied zwischen dem Prs- und dem IpF-Adm-Element vernachlässigt werden, da sie in ihren Kombinationsmöglichkeiten ganz parallel sind. Es gibt drei Aktiv- und drei Nichtaktiv-Admirativformkerne, die nicht völlig parallel in ihrem Aufbau sind: [V · Adm] bzw. [h · Adm] + [V · Part] bzw. [h · Adm] + [h · Part (Kurzform)] + [V · Part] (Aktiv), aber *u* + [V · Adm] bzw. [e · Adm] + [V · Part] bzw. [h · Adm] + [e · Part] + [V · Part] (Nichtaktiv). Die Verbgruppen mit Adm-Element zerfallen in zwei Bereiche, je nachdem, ob zusätzlich die Konjunktiv-Partikel *të* in der Konstruktion auftritt (→ b)) oder nicht (→ a)).

a) Bei Konstruktionen ohne *të* gibt es zwei Arten, je nachdem, ob die Negationspartikel *s'* oder *nuk* erscheint oder eine Fragepartikel(kombination) *a* und/oder *mos*. Tritt keines dieser Elemente auf, ist der Unterschied in der Konstruktion neutralisiert (OZ = bei Aktivformen OZ_d und/oder OZ_a, bei Nichtaktivformen OZ_d):

a_a) (*s'/nuk*) (*po*) (OZ) [[Adm-Kern]] (*dot*) (d. h. Kombinationen mit dem Aspekt-Zeichen *po* und mit *dot* sind zulässig): *Na the se s'të paskemi kuptuar.* (Pt) 'Du sagtest uns, wir hätten dich nicht verstanden'; ... *një kometë, që po iu afruakësh tokës.* (FG) '...ein Komet, der sich angeblich gerade der Erde näherte.' *Llafin s'e ndakam dot.* (X) 'Ich kann ja mein Wort nicht verbindlich geben.' *S'po të kuptuakemi dot.* 'Wir können dich da nicht ganz verstehen.'

a_b) (*a*) (*mos*) (*po*) (OZ) [[Adm-Kern]] (d. h. Kombinationen mit *po*, nicht aber mit *dot* zulässig): *Mos po të dashuruaka!* 'Der liebt dich doch nicht etwa!' *A po ta dashuruaka vajzën?* 'Ob der vielleicht gar deine Tochter liebt?' *Thashë, mos e paska ndërruar vendin e punës?* (P) 'Ich sagte, ob der nicht vielleicht seinen Arbeitsplatz gewechselt hat?'

b) Weist eine Adm-Konstruktion das Konj-Zeichen *të* auf, ist zu unterscheiden, ob b_a) weitere vorangestellte Partikeln – *do/mund* – vorhanden sind oder b_b) nicht bzw. nicht diese.

b_a) (*s'/nuk*) *.do të* (OZ) [[Adm-Kern]]⁴: *Krahëroriⁿ do t'i paskishⁿ plasur në vend.* (X) 'Der Brustkorb möchte ihm wohl auf der Stelle zersprungen sein.' *Nuk do t'u bëkej kjo punë?* 'Diese Arbeit wäre angeblich nicht zu schaffen?' (*a*) *mos do të* (OZ) [[Adm-Kern]]: *Mos do t'i paskësh plasur?* 'Ob er ihm vielleicht gar zerplatzt wäre?' Da *mund* seinerseits mit *do* kombinierbar ist, ergeben sich zahlreiche weitere, meist am Rande der Grammatikalität befindliche Konstruktionen mit *mund* und Adm: (*s'/nuk*) (*do*) (*të*) *mund* + *të* (OZ) [[Adm-Kern]] (*dot*); (*a*) (*mos*) (*do*) (*të*) *mund* + *të* (OZ) [[Adm-Kern]] usw.

b_b) Außerhalb der Konstruktionen mit *do* und/oder *mund* tritt als Negationselement *mos* (nicht: *s' = nuk*) auf. Hier kommen *po* (Fallsetzungsform) und *le* (Jussiv)⁵, aber auch Konstruktionen des bloßen Konj-Adm in Frage: *të (mos) (OZ) [[Adm-*

Kern]]: *Sikur të mos i paskishⁿ thërrur vetë, u habit me ta.* (X) 'Und er wunderte sich über sie (Pl), als ob er sie nicht selbst gerufen hätte'; *po + të (mos) (OZ) [[Adm-Kern]]*: *Po të mos paskishⁿ qenë rrota e qerres ...* (X) 'Wäre nicht das Wagenrad gewesen ...'

1.2.4. Verbgruppen mit Präsens- oder Imperfekt-Element (Indikativ)

sind in ihren Kombinationsmöglichkeiten völlig parallel, so daß sie hier als "Ind/IndNa" zusammengefaßt werden können (vgl. aber Aorist-Kombinationen → 1.2.6.). Die Parallelität zwischen den drei Aktiv- und den drei Nichtaktivform-Kernen reicht weiter als im Adm, ist aber nicht vollkommen: [V · Ind] bzw. [h · Ind] + [V · Part] bzw. [h · Ind] + [h · Part (Kurzform)] + [V · Part] (Aktiv), [V · IndNa] bzw. [e · Ind] + [V · Part] bzw. [h · Ind] + [e · Part] + [V · Part] (Nichtaktiv). Die Konstruktionen mit den Indikativform-Kernen sind in drei Bereiche zu gliedern, je nachdem, ob

- eine zusätzliche Fragepartikel *mos*,
- die Fallsetzungspartikel *në* mit fakultativem *mos* oder
- keine davon auftritt.

a) Konstruktionen mit *mos* als Fragepartikel können *s'/nuk* als Negationspartikel erhalten: (*a*) *mos (s'/nuk) (po) (OZ) [[Ind-Kern]]*:⁶ *A mos nuk ishte ai?* 'War er es vielleicht gar nicht?'

b) Konstruktionen mit *në* und fakultativem *s'/mos* als Negationspartikel: *në (s'mos) (OZ) [[Ind-Kern]]*⁸: *Në s'gabohem ...* (F) / *në mos gabohem* (Bu) 'Wenn ich mich nicht irre, ...'

c) Konstruktionen, die *mos* nicht dulden (weder als Frage- noch als Negationspartikel); *po* nur möglich bei [V · Ind] bzw. [V · IndNa]: (*a*) (*s'/nuk*) (*po*) (OZ) [[Ind-Kern]] (*dot*)⁹: *A s'po na vjen dot?* 'Kannst du nicht zu uns kommen?' Bei Typ c) gilt eine Sonderkonstruktion, falls *s' = nuk* durch *para* ergänzt wird: *s'/nuk + para* (OZ) [[Ind-Kern]]: *Rrija serioz dhe s'para ua prishja qejfin fëmijëve.* (Pt) 'Ich blieb ernst und mochte den Kindern eigentlich nicht den Spaß verderben.' *Po shumë gjëra s'para i kuptoja.* (Pt) 'Doch viele Dinge verstand ich nicht so recht.'

1.2.5. Verbgruppen mit Konjunktiv-Element

Bestandteil aller Konjunktivkonstruktionen ist die Partikel *të*. Sie ist lit.-spr. obligatorisch.¹⁰ Wie beim Ind liegt Parallelität von Prs- und IpF-Zeichen vor. Homonymie der Konj-Kerne mit den Ind-Kernen besteht bei allen IpF-Formen sowie bei den präsentischen Na-Formen. In den Symbolen ist lediglich Ind durch Konj zu ersetzen, also [V · Konj] bzw. [h · Konj] + [V · Part] usw. Die Konj-Konstruktionen erscheinen in drei Hauptgruppen:

a) Konjunktivkonstruktionen ohne die Elemente *do* und/oder *mund*:

a_a) Konjunktive dieses Typs, außerdem ohne *po* oder *le*: *të (mos) (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)*¹¹: ... *sikur të mos i pritej dot sa të arrinte te vendi.* (X) '... als ob er es nicht erwarten könnte, an dem Ort anzukommen.' *Dhe s'isha i zoti të dalloja dot çfarë ish.* (Pt) 'Und ich war nicht imstande, herauszufinden, was es war.'

a_b) Durch *po* (Fallsetzungsform) oder *le* (Jussiv) erweiterte Konj-Konstruktionen: *po + të (mos) (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)*: *Do të hidhej, po të mos i bënin petulla.* (Bu) 'Er würde sich hinunterstürzen, wenn man ihm keine Plinsen machen

würde'; bzw. *le + të (mos) (OZ) [[Konj-Kern]]*¹²: *Le t'i mbetej kjo si një kujtim i ëmbël. (Gj)* 'Mochte ihm dies als eine süße Erinnerung bleiben'.

b) Konj-Konstruktionen mit *do* (Volitivformen): In der Lit.-spr. kann als Negation nur *s' = nuk* erscheinen.¹³ Tritt *mos* auf, so ist es die Interrogativpartikel. Umgangsspr. (auch schriftspr.) entfällt häufig die Konj-Partikel *të*: (a) *(s'/nuk) do + [(të)] (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)*: *Këtij njeriu diç do t'i kish ngjarë. (Pr)* 'Diesem Manne mußte wohl etwas zugestoßen sein'; *Do na i kishin marrë të tjerët. (Pt)* 'Die anderen würden sie uns wohl weggenommen haben'; bzw. (a) *mos (nuk) do + [(të)] (OZ) + [[Konj-Kern]] (dot)*: *Mos nuk do ta kenë bindur dot? (mK)* 'Ob sie ihn wohl nicht haben überzeugen können?'

c) Konj-Konstruktionen mit *mund* (Possibilitativformen): Der Morphologisationsgrad ist nicht so stark wie beim Volitiv, denn *mund* kann – in bestimmten Fällen – vom Rest der Verbgruppe getrennt werden. Andererseits kann die Konstruktion ihrerseits Konj- und Vol-Formen bilden (|| = Trennstelle): (a) *(s'/nuk) mund + [(të)] (OZ) + [[Konj-Kern]] (dot)*: *Nuk mund të kuptohet dot figura e Halilit. (P)* 'Die Figur des H. kann nicht richtig verstanden werden.' *Sidoqoftë nuk mund t'ju ndihmoj dot për çfarë më kërkoni. (Dr)* 'Jedenfalls kann ich euch bei dem, was ihr von mir erbittet, durchaus nicht helfen.' ... *duke j thënë se ajo mund ishte mbytur në det. (Ma)* '... indem sie ihm sagten, sie könnte sich im Meer ertränkt haben.' *Ai mund edhe të ndërronte vendin. (Bu)* 'Vielleicht hatte er auch die Stelle gewechselt.'¹⁴ *(s'/nuk) mund + [(të)] mos (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)*: *S'mund të mos e ketë parë. (F)* 'Es kann nicht sein, daß er ihn nicht gesehen hat.' *Mund të mos e dijë. (F)* 'Vielleicht weiß er es nicht'; *(s'/nuk) do + të + mund || + [(të)] mos (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)* – getrennt: *Ata shpresojnë se seksi do të mund gjoja përsëri të detyrojë spektatorët që të mbushin kinoteatrot. (P)* 'Sie hoffen, daß der Sex die Zuschauer angeblich wieder veranlassen könnte, die Kinos zu füllen'; *(po) të (mos) mund || + [(të)] (OZ) [[Konj-Kern]] (dot)*: *U ngrit pak, që të mund të shihet më mirë. (K)* 'Er erhob sich ein wenig, um besser sehen zu können.' *Po të mos mund të jetoj, ...* 'Wenn ich nicht leben kann, ...'

1.2.6. Verbgruppen mit Aorist-Element

Es sind zu unterscheiden:

a) eigentliche Aor-Formen einschließlich Fallsetzungs-Aor-Formen mit *po* (nicht: *në*) und b) Fallsetzungs-Aor-Formen mit *në*. Es gibt die folgenden Aor-Form-Kerne: [V · Aor] bzw. [h · Aor] + [V · Part] (A) sowie *u* + [V · Aor] bzw. [e · Aor] + [V · Part] (Na).¹⁵

a) Fallsetzungsformen mit *po* dulden die Negation mit *mos* nicht: (*po*) *(s'/nuk) (OZ) [[Aor-Kern]] (dot)*: *Nuk e bëra dot. (F)* 'Ich konnte es nicht schaffen.' *Po s'e mbarove dot, më thuaj! (F)* 'Falls du es nicht fertigmachen kannst, sag es mir!' *Kolonelin Z. s'e gjetëm që s'e gjetëm dot. (K)* 'Den Oberst Z. konnten und konnten wir nicht finden.' Kommt *mos* vor, ist es Fragepartikel und kann durch *vallë* relativiert werden: *mos (vallë) (nuk) (OZ) [[Aor-Kern]]: Mos vallë shkuan atje? (F)* 'Sind die etwa dorthin gegangen?' *Mos vallë nuk i bëre ushtrimet? (F)* 'Du hast doch nicht etwa die Aufgaben nicht gemacht?' Die Aor-Formen können durch das Element *desh/mend* erweitert werden: *desh/mend (s'/nuk) (OZ) [[Aor-Kern]]*. Die Konstruktion dient zum Ausdruck der "beinahe"-Modalität: *Desh u rrëzua. (F)* 'Fast wäre es eingestürzt.' *Mend e theu. (F)* 'Beinahe hätte er es zerbrochen.'

b) *në (s'/mos) (OZ) [[Aor-Kern]] (dot)*: *Në e bëre mirë, fitove. (F)* 'Wenn du es gut gemacht hast, hast du gewonnen.'

1.2.7. Verbgruppen ohne finite Elemente

Das Partizip in den unter 2.9.1. charakterisierten Verwendungen nimmt strukturell eine Sonderstellung ein. Es kann durch keinerlei Partikel erweitert werden: [V · Part]. Auch die Regel, daß der Dativ mit dem *OZ_a* in der Verbgruppe angezeigt werden muß (→ V.2.3.2. {2.; 4.}), wird außer Kraft gesetzt: *Nga një vështrim i hollësishtëm bëre teksteve të gjeometrisë, po përpigemi ... (P)* 'Aufgrund einer eingehenden Betrachtung, angestellt an den Lehrbüchern für Geometrie, bemühen wir uns, ...'¹⁶ Dies gilt nicht, wenn das scheinbar isolierte Part in Wirklichkeit die erste, elliptische Komponente einer aus zwei "periphrastischen" Verbgruppen bestehenden Folge finiter Formen darstellt: *Kur të ngriheshin korrja, në mos mbaruar, do t'ishte larguar andej. (X)* 'Sobald sie sich wieder erheben würden, würde die Mahd, wenn vielleicht auch noch nicht beendet worden, so doch weiter fortgeschritten sein.' Werden mittels des Part weitere infinite Formen gebildet, sind – nach ihrem Verhalten zur Tempus-Kategorie – zu unterscheiden:

- a) Solche mit vier Konstruktionskernen: [V · Part], *u* + [V · Part] sowie [h · Part] + [V · Part], [e · Part] + [V · Part] und
b) solche, die nur die zwei ersten aufweisen.

Zu a) gehören:

Erweiterungen mit *pa* (Privativ): *pa (OZ) [[Inf-Kern]] (dot)*: ... *bëlbëzoi pa përmbajtur dot çudinë. (X)* '... murmelte er, ohne seine Verwunderung zurückhalten zu können.' *Mbeti një copë ashtu, pa iu trëmbur të ftohtit të mëngjezit. (X)* 'Sie verblieb eine Weile so, ohne die Kälte des Morgens zu fürchten.' Auch die Partikeln *sa/si/që* sind hier fest mit der Verbgruppe verbunden: *sa/si/që + pa ...: Po, sa pa vajtur këta ... (PP)* 'Ehe diese aber kamen ...' Erweiterungen mit *duke* (Gerundium): *duke (mos) (OZ) [[Inf-Kern]] (dot)*: ... *u përgjigj ky duke mos e patur mendjen aty. (Gj)* '... antwortete er, ohne mit den Gedanken dabei zu sein.' ... *duke mos u përmbajtur dot më. (X)* '... nicht mehr imstande, sich zu beherrschen.'¹⁷

Zu b) gehören:

b_a) Erweiterungen mit *për + të* (sog. Infinitiv): Es kommen mindestens vor: (*sa*) *për + të (mos) (OZ) [[Inf-Kern]]: E bënte sa për t'u dukur. (F)* 'Er hat es nur gemacht, um sich zu zeigen'; ... *për të mos i dhënë botës të kuptojë ... (X)* '... um den Leuten nicht zu verstehen zu geben ...'; (*jo/as*) (*sa*) *për + të (OZ) [[Inf-Kern]]: U përgatit mirë, jo sa për të kaluar radhën. (F)* 'Er bereitete sich gut vor, nicht um nur einfach über die Runden zu kommen.' *Ke ardhur jo për të më thënë diçka, por ...* 'Du bist gekommen, nicht um mir etwas zu sagen, sondern ...'. *Nuk ke ardhur as për të më uruar për shtëpinë? (Dr)* 'Du bist nicht einmal gekommen, um mich zu dem neuen Haus zu beglückwünschen?'; *për + mos + të (OZ) [[Inf-Kern]]: Për mos të të harruar në mëngjes ... (Bu)* 'Um dich am Morgen nicht zu vergessen ...'¹⁸;

b_b) Erweiterungen mit {*me + të/një + të*} (Absolutiv): Da diese Konstruktionen nicht negiert werden können, erscheinen nur *OZ* als Erweiterungselemente: {*me + të/një + të*} (*OZ*) + [[Inf-Kern]]: *Njerëzia, me t'i afruar kanistrën plaka, shikonin njëri-tjetrin. (X)* 'Als die Alte den Korb brachte, blickten die Leute einander an'; ... *e një t'u shthurur gardhi ... (FG)* '... und als nun der Zaun entflochten war ...'

1.2.8. Konstruktionen mit dem "Sekundärintinitiv"

(*së bëri*-Konstruktionen) sind trotz relativer semantischer Geschlossenheit nicht als einheitliche Formen zu betrachten. Sie bestehen vielmehr aus zwei Verbgruppen, die durch die unterschiedlichsten Elemente getrennt werden können: [beliebige finite und infinite Konstruktionen] || + *së* + Verbalsubstantiv im Ablativ. Alle Kate-

gorien (OZ, Negation, ...) werden in der ersten finiten Konstruktion ausgedrückt. Vgl. zur Trennbarkeit: durch direktes Objekt: *Piloja la qerren së vështruari*. (X) 'Pilo hörte auf, den Wagen zu betrachten'; durch Subjekt: *S'kanë pushuar shqiptarët së vajturi dhe s'u vendosuri n'Itali*.¹⁹ (Ga) 'Die Albaner haben nicht aufgehört, nach Italien zu gehen und sich dort anzusiedeln'; durch Adverb: *S'mbaroi kurrë s'u puthuri prej vëllezërve*. (X) 'Er hörte nie auf, von den Brüdern geküßt zu werden.' Vor der *së bëri*-Konstruktion kann auch *dot* stehen: *Megjithëse s'po ngopej dot së ngrëni detin me sy ...* (X) 'Obgleich er nicht genug davon bekam, das Meer mit den Augen zu verschlingen.'²⁰

1.3. Stammbildung und Konjugationsformative

Aus der Übersicht auf S. 63 f. ergeben sich 13 synthetisch gebildete Formenreihen (die Formentypen **1** und **3a1**, dazu das Partizip). Die Bildung jeder einzelnen Formenreihe erfordert die Kenntnis der Konjugationsformative und der Stammbildung. Die genaue Lautung der Formative läßt sich – mit Ausnahme des Prs Ind (damit verbunden des Konj) und bei einigen Konjugationstypen des Aor – aus der Gestalt bestimmter Stämme ableiten. Diese Stämme stehen untereinander in bestimmten Relationen, die aber nicht immer prädiktabel sind. Nicht jede der 13 Formenreihen besitzt einen eigenen Stamm. Mehrere Formenreihen können aus einem Stamm gebildet werden, innerhalb der Formenreihen müssen nicht alle Formen vom gleichen Stamm gebildet sein; dies gilt insbesondere für den Vokalismus und Konsonantismus. Auf diese Weise ist die vollständige Konjugation eines Verbs aus der Zitierform – unter Beachtung bestimmter phonetisch-phonologischer Regeln – normalerweise durch insgesamt 14 Stammvarianten (Stv.) zu bestimmen. Diese lassen sich zu drei Stämmen – Präsensstamm, Aoriststamm und Partizipialstamm – zusammenfassen. Nur wenige Verben sind selbst mit Hilfe der 14 Stv. nicht vollständig charakterisierbar; in der Lit.-spr.: *ka* 'haben', *është* 'sein', *thotë* 'sagen'.

Zur Gruppe der Prs-Stv. gehören außer der Stv. der 3. Sg (= Stv. 1) der Stamm der 1. Sg (= Stv. 2) und der 2. Pl (= Stv. 3), die Stv. 4 der 3. Ps Sg Konjunktiv, die Imperfektstv. 5, die Stv. 6 und 7 (Sg und Pl des Imperativs) und die Nichtaktivstv. 8; zu den Aoriststv. gehört außer der Stv. 9 der 3. Sg und der Stv. 10 der 3. Pl Aktiv die Stv. 11 der 3. Sg Nichtaktiv; dem Stamm des Partizips 12 schließen sich die Admirativstv. 13 und – bis zu einem gewissen Grad – der Optativstamm 14 an.

Im Verhältnis der Präsensstv. zu den Aoriststv. zeigen sich die größten Unterschiede. Hier bietet sich also nach der Einteilung in Konjugationsklassen (I–VI) (aufgrund der Reihen der Konjugationsformative für die Präsensformen) das wichtigste Kriterium für die Einteilung in Subkonjugationen an. Aus den Partizipialstv. resultierende zusätzliche Kriterien für die Aufgliederung in Konjugationstypen werden zur Erzielung einer vollständigen Klassifikation bei der Behandlung des Aorists vorgezogen.

Die vorliegende Grammatik folgt somit in wesentlichen Punkten der Einteilung der alb. Grammatiker: erstes Kriterium (Konjugationen) nach den Formativen des Prs Ind (römische Ziffern), zweites Kriterium (Subkonjugationen und Konjugationstypen) nach dem Verhältnis der Stämme, vor allem von Prs- und Aor-Stv. zueinander (arabische Ziffern bzw. lateinische Kleinbuchstaben). In zweierlei Hinsicht weicht sie jedoch davon ab: Hier wird der Begriff "unregelmäßiges Verb" nicht als Gliederungskriterium anerkannt, sondern die Klassifizierung wird ohne Rücksicht auf die Zahl der Vertreter durchgeführt; außerdem erfordert die Konzeption der vorliegenden Grammatik die Darstellung der modernen alb. Schriftsprache insgesamt, nicht

nur die der kodifizierten Sprache nach 1972 (= Lit.-spr.). So sind einige Typen und Formen, die nicht in die kodifizierte Norm eingegangen sind, sowie Übergänge zwischen den Typen zu berücksichtigen. In 1.3.1.–1.3.25. ist die Bildung der finiten Verbformen dargestellt, in 1.3.26. die der infiniten. Davon sind 1.3.1.–1.3.19. nicht-admirativische/nichtnecessitativische/nichtpossibilitativische ("minimal markierte"), 1.3.20.–1.3.25. "zusätzlich markierte" Formen.

1.3.1. Das Präsens Indikativ Aktiv eignet sich als Grundlage für eine Klasseneinteilung, weil die Differenziertheit der Formative hier am größten ist. Von der Form der 3. Ps Sg (Stv. 1) sind evtl. vorhandene Konjugationsformative *-n*, *-ën*, *-të*, *-te* zu eliminieren:

Auslaut auf *-Vn* (außer *-ën*) = Klasse I (Stv. 1 = 3. Sg ohne *-n*)

Auslaut auf *-K* (außer *-n*) = Klasse II (Stv. 1 = 3. Sg)

Auslaut auf *-V* = Klasse III (Stv. 1 = 3. Sg)

Ausnahmen: *tho-të*, *ësh-të*, *ka* = Klasse V; *ve-te* = Klasse VI

Auslaut auf *-ën* = Klasse IV (Stv. 1 = 3. Sg ohne *-ën*).

Aus der 3. Sg ist nur die 2. Sg automatisch ableitbar (prädiktabel): Sie ist (mit Ausnahme der drei Verben der V. Konjugation) mit ihr identisch. Die Ableitung des gesamten Prs-Paradigmas erfordert die Kenntnis zweier weiterer Stv., die der 1. Sg (Stv. 2), die auch zur Ableitung der 1. und 3. Pl dient (wiederum mit Ausnahme der V. Konjugation), und die der 2. Pl (Stv. 3):

I. Konjugation: Stammauslaut vokalisches

Personalendungen *-j²¹*, *-n*, *-n*; *-jmë*, *-ni*, *-jnë*.

Vokalismus: Der Stammvokal bleibt in der Regel unverändert, z. B. (I 1 c) *mëso-j*, *mëso-n*, *mëso-n*; *mëso-jmë*, *mëso-ni*, *mëso-jnë*⁺.

Ausnahmen: Bei *ble-n* (I 1 b) lautet Stv. 3 auf *-i*: *ble-j*, ..., *bli-ni*²², *ble-jnë*; bei *vje-n* (I 6 a) alterniert *-je* in Stv. 2 und 3 mit *-i*: *vi-j*, *vje-n*, *vje-n*; *vi-jmë*, *vi-ni*, *vi-jnë*²³

Konsonantismus: Keine Veränderungen.

II. Konjugation: Stammauslaut konsonantisch

Personalendungen *-θ*, *-θ*, *-θ*; *-im*, *-ni*²⁴, *-in*.

Vokalismus: Bis zu drei verschiedenen Stammvokalen (V).

V 1 = V 2 = V 3: *hap*, *hap*, *hap*; *hap-im*, *hap-ni*, *hap-in* (II 1 a, auch II 1 f, II 1 k, II 1 l).

V 1 = V 2 ≠ V 3: *e - e - i*: *heq*, *heq*, *heq*; *heq-im*, *hiq-ni*, *heq-in* (II 1 b, auch II 1 h, II 1 m, II 1 t, II 2 l, II 2 m); *je - je - i*: *vjel*, *vjel*, *vjel*; *vjel-im*, *vil-ni*, *vjel-in* (II 1 d, auch II 1 c, II 1 p, II 1 q, II 2 n); *ie - ie - i*: *prier*, *prier*, *prier*; *prier-im*, *prir-ni* / *prier-ni* [?], *prier-in* (II 1 g).

V 1 = V 3 ≠ V 2: *e - a - e*: *marr*, *merr*, *merr*; *marr-im*, *merr-ni*²⁵, *marr-in* (II 1 r, auch II 4 b²⁶).

V 1 ≠ V 2 ≠ V 3: *e - a - i*: *dal*, *del*, *del*; *dal-im*, *dil-ni*²⁷, *dal-in* (II 1 e, auch II 1 n-o, II 1 r, II 2 a-k, II 2 o, II 3 a, II 4 b); *e - o - i*: *njoh*, *njuh*, *njuh*; *njoh-im*, *njih-ni*, *njoh-in* (II 1 j, auch II 4 a)²⁸.

⁺Übersetzungen werden nur gegeben, wenn sie nicht in der Liste der Stammformen (→ 1.4.) zu finden sind.

Konsonantismus: Im Stammauslaut kommen höchstens zwei unterschiedliche Konsonanten vor.

Beim Wechsel *t-s* treten mehrere Regelungen auf: a) *t* = Stv. 1 und alternativ mit *s* Stv. 3. Ohne zusätzliche Vokalveränderung nur bei Typ **II 1 l**: *pyes, pyet, pyet; pyes-im, pyes-ni/pyet-ni, pyes-in*; b) *t* = Stv. 1 und alternativ mit *s* Stv. 2 und 3: nur bei Typ **II 1 k**: *mat/mas, mat, mat; mat-im/mas-im, mat-ni/mas-ni, mat-in/mas-in*. Daneben gibt es Verben, die – unter gleichen lautlichen Umgebungsbedingungen wie **II 1 k-l** – in allen Prs-Stv. entweder auf *-s* oder auf *-t* auslauten, mithin dem Typ **II 1 a** angehören.²⁹ Regelung a) tritt auch im Zusammenhang mit Vokalwechseln auf: in Verbindung mit *e-e-i* bei **II 1 m, II 2 m**: *pres, pret, pret; pres-im, prit-ni/pris-ni, pres-in*, mit *e-a-i*: *flas, flet, flet; flas-im, flit-ni/flis-ni, flas-in* (**II 2 j**, auch bei **II 1 n, II 2 a-k, II 2 o-p, II 3 a**).

Die Alternation *g/gj* bzw. *k/q* (**II 1 p**) kommt nur in Verbindung mit dem Vokalwechsel *e-e-i* vor: *pjek, pjek, pjek; pjek-im, piq-ni, pjek-in* (so *djeg ... digj-ni...*)³⁰. Dubletten der I. und II. Konjugation sind häufig (Paare wie *ajro-n/ajros* 'lüften')³¹; vgl. auch gemischte Paradigmata wie *mërdhi-n* (Prs nach I): *mardh-i* (Aor nach II), neben *mardh*: *mardh-i* (durchgängig II) (= **I 5 a-b**).

III. Konjugation: Stammauslaut vokalisches.

Personalendungen *-θ, -θ, -θ; -më (-m)*³², *-ni, -në (-n)*: *pi, pi, pi; pi-më, pi-ni, pi-në* (**III 1 a**).

In der 1. und 3. Pl kommen *-m, -n* bei den Verben vor, die in Stv. 2 eine Vokalgruppe *-ie* (**III 2 g-h** und **III 4 d-e**) bzw. *-ua* aufweisen: *dua, do, do; dua-m, do-ni, dua-n* (**III 4 c**).³³

Vokalismus: Alle Verben der III. Konjugation, die auf *-e, -ë* oder *-ie* auslauten, verändern Vokal/Vokalgruppe der Stv. 3 in *-i*, z. B.: *ngre: ngri-ni* (**III 2 b**), *zë: zi-ni* (**III 2 e**), *bie: bi-ni* (**III 4 d**).³⁴

Die Verben der III. Konjugation neigen bes. im Geg. (Kosova) dazu, im Prs in die I. Konjugation überzugehen, z. B. *pi-jⁿ, pi-nⁿ, pi-nⁿ; pi-jmëⁿ, pi-ni, pi-jnëⁿ*.³⁵

IV. Konjugation: Stammauslaut konsonantisch.

Personalendungen *-i, -ën, -ën; -im, -ni, -in*³⁶: *ec-i, ec-ën, ec-ën; ec-im, ec-ni, ec-in*.

Im **Vokalismus** und **Konsonantismus** keine Veränderungen.

V. Konjugation: Stammauslaut ungleichmäßig.

Personalendungen *-m, -θ, -të* (bei *ka*: *-θ*); *-mi, -ni, -në*.

In der 3. Sg ist nur *thotë* "regelmäßig"; *ësh-të* ist von einem Suppletivstamm gebildet, während *ka* endungslos ist (aber 3. Sg Konj *ke-të*). Die V. Konjugation ist die einzige, in der die 2. und 3. Sg Prs nicht übereinstimmen:

the-m, thua, tho-të; the-mi, tho-ni, tho-në;
ja-m, je, ësh-të; je-mi, je-ni, ja-në;
ka-m, ke, ka; ke-mi, ke-ni, ka-në.

Vokalismus: Lit.-spr. zeigen *është* und *ka* doppelten Vokalismus: *a* in der 1. (bei *ka* auch in der 3.) Sg und *e* in der 2. Sg sowie in der 1. und 2. Pl.³⁷ Dreifachen Vokalismus hat *thotë*: *o* in der 3. Sg sowie in der 2. und 3. Pl³⁸, *e* in der 1. Sg und Pl, *ua* in der 2. Sg.³⁹

VI. Konjugation: *ve-te, ve-te, ve-te; ve-mi, ve-ni, ve-në*.

Nur *vete*; ohne Vokal- und Konsonantenalternationen.⁴⁰

1.3.2. Die Formen des **Präsens Indikativ Nichtaktiv** werden vom Nichtaktivstamm (= Stv. 8) mit Formativen gebildet, deren Gestalt allein vom Auslaut der Stv. 8 abhängt; bei konsonantischem Auslaut: *-em, -esh, -et; -emi, -eni, -en*: *hap-em, hap-esh, hap-et; hap-emi, hap-eni, hap-en*; bei vokalischem Auslaut: *-hem, -hesh, -het; -hemi, -heni, -hen*: *la-hem, la-hesh, la-het; ...*⁴¹. Stv. 8 gehört zur Gruppe der Prs-Stv., von diesen steht ihr der Imperativstamm II (= Stv. 7), der meist auch mit Stv. 3 identisch ist, am nächsten. Es besteht jedoch der Unterschied, daß a) in der II. Konjugation bei Prs-St.-Erweiterungen mit *t* Stv. 8 konsequenter die Erweiterung aufweist als Stv. 7 (*flit-et* vs. *fol-ni/flit-ni/flis-ni* bei **II 2 j**) und daß b) eine stamm- auslautende Vokalgruppe auf spezifische Weise monophthongiert wird: *ua* zu *u*, *ye* zu *y* und *ie* zu *i*. Unregelmäßig sind hinsichtlich der Bildung von Stv. 8 *gjen* (**I 2 c**), *ka* (**V 3 a**) und *do* (**III 4 c**).

Bei den Verben der I. Konjugation ohne Aor-St.-Erweiterung (Typengruppe **I 1**) kann Stv. 8 nur durch diese Monophthongierung von Stv. 1 abweichen: **1** *la-n, 7 la-ni, 8 la-het* (**I 1 a**) vs. *shkrua-n, shkrua-ni, shkru-het; lye-n, lye-ni, ly-het* (**I 1 d**); *ndie-n, ndie-ni, ndi-het/ndje-het*ⁿ (**I 1 e**). Bei den Verben mit Aor-St.-Erweiterung gilt lit.-spr. meist das gleiche: **1** *arri-n, 7 arri-ni, 8 arri-het* (**I 2 a**)⁴² vs. *rua-n, rua-ni, ru-het* (**I 2 e**); "unregelmäßig" ist *gje-n, gje-ni, gjend-et* (**I 2 c**), mit Nichtaktivstamm-Erweiterung.⁴³

Innerhalb der II. Konjugation verhalten sich die Verben mit *-t/s*-Wechsel in der Bildung des Nichtaktivstamms konsequenter als bei der Imperativstammbildung: es kommt nur die *t*-Variante vor: **1** *mat, 7 mat-ni*, gelegentlich *mas-ni*, aber nur **8** *mat-et* (**II 1 k**); entsprechend *pyet, pyet-et* (**II 1 l**); *pret, prit-et* (**II 1 m**); lit.-spr. gilt auch regelgerecht *del, dil-et* (**II 1 s**)⁴⁴ und *vdes, vdis-et*. Bei den Typen, die im Imperativ (Stv. 7) vom Indikativ (Stv. 3) nur mit *t*-Erweiterung abweichen und mit der Ipv-Stv. 6 zusammengehen, kann der Nichtaktivstamm 8 nur mit *t*-Erweiterung gebildet werden (vgl. oben **II 2 j**, so bei **II 2 m, II 2 o-p**).

Die Verben der III. Konjugation verhalten sich wie die der I., Komplikationen können sich nur bei Verben ergeben, die in Stv. 6 eine Erweiterung mit *-r* besitzen. Bei ihnen kommen neben den regelmäßigen lit.-spr. Bildungen wie **1** *zë, 6 zër, 7 zi-ni, 8 zi-het* (**III 2 e**) nn. auch Formen mit *-r* vor.⁴⁵

Die IV. Konjugation entspricht der II.: **1** *ec-ën: 7 ec-ni: 8 ec-et*.

Von den drei Verben der V. Konjugation sind nur *tho-të* und *ka* passivfähig, sie verhalten sich in der Passivstammbildung unterschiedlich: **1** *tho-të, 3, 7 tho-ni, 8 thu-het; 1 ka, 3 ke-ni, 7 ki-ni, 8 ki-het*.

Das Verb *vete* (VI. Konjugation) besitzt weder einen Ipv- noch einen Na-St.

1.3.3. Die Formen des **Imperfekt Indikativ Aktiv** werden vom Imperfektstamm (= Stv. 5) gebildet, der fast immer mit Stv. 3 (Ausnahme: V. Konjugation) identisch ist. Bei vokalischem Auslaut von Stv. 5 lauten die Endungen: *-ja, -je, -nte; -nim, -nit, -nin*: *la-ja, la-je, la-nte; la-nim, la-nit, la-nin* (**I 1 a**); bei konsonantischem Auslaut: *-ja, -je, -te; -nim, -nit, -nin*: *hap-ja, hap-je, hap-te; hap-nim, hap-nit, hap-nin* (**II 1 a**).⁴⁶ Die Imperfektformen zeigen demnach alle Vokal- und Konsonantenalternationen der 2. Pl Prs (= Stv. 3): **1** *ble-n, 3 bli-ni, 5 bli-ja* (**I 1 b**), entsprechend *vje-n, vi-ja* (**I 6 a**), *heq, hiq-ja* (**II 1 b**), *sjell, sill-ja* (**II 1 d**), *zë, zi-ja* (**III 2 e**), *shpie, shpi-ja* (**III 2 g**) ... – Das gleiche gilt für Konsonantenwechsel, auch fakultative: **1** *pjek, 3 piq-ni, 5 piq-ja* (**II 1 p**); *vret, vrit-ni/vris-ni, vrit-ja/vris-ja* (**II 2 o**), ... In der 3. Sg gilt bei **II 1 k-n, II 2 a-p** immer *-s-te* (*vris-te*). Die Imperfekt-Paradigmata von *sit* 'sitzen' (**II 1 a**) und *qit* 'herausziehen' (**II 1 k**) lauten also: *sit-ja, sit-je, sit-te; sit-nim, sit-nit, sit-nin* bzw. *qit-ja/qis-ja, qit-je/qis-je, qis-te; qit-nim/qis-nim, qit-nit/qis-nit, qit-nin/qis-nin*.

Die Verben der V. Konjugation treten im Imperfekt mit den Stämmen *tho-* (*tho-të*), *i-* (*ësh-të*) und *ki-* (*ka*) auf. Die Endungen lauten: *-sha*, *-she*, *-shte* (*thotë* lit.-spr. nur so, *thosh* ist nn., bei den beiden Hilfsverben lit.-spr. Nebenformen mit *-sh*); *-shim*, *-shit*, *-shin*: *tho-sha*, *tho-she*, *tho-shte/thosh*ⁿ; *tho-shim*, *tho-shit*, *tho-shin* (V 1a)⁴⁷.

1.3.4. Die Formen des Imperfekt Indikativ Nichtaktiv werden vom Nichtaktivstamm (= Stv. 8) gebildet; Stv. 8 auf Konsonant: *-esha*, *-eshe*, *-ej/-esh*; *-eshim*, *-eshit*, *-eshin*: *hap-esha*, *hap-eshe*, *hap-ej/hap-esh*; *hap-eshin*, *hap-eshit*, *hap-eshin*; auf Vokal: *-hesha*, *-heshe*, *-hej/-hesh*; *-heshim*, *-heshit*, *-heshin*: *la-hesha*, *la-heshe*, *la-hej/la-hesh*; ...⁴⁸

1.3.5. Die Ableitung des Aorists aus dem Präsens bietet die größten Schwierigkeiten.

I. Konjugation

1. Subkonjugation: Prs- und Aor-St. sind ohne Erweiterungen. Die Untergliederung in Konjugationstypen erfolgt nach dem Verhältnis des Vokalismus von Präsens- und Aoriststammvarianten.

a) Prs- und Aor-Stv. sind gleich: **1** *la-n*, **9** *la-u*.

b) Stammvokal in Stv. 3 verändert: **1** *ble-n*, **3** *bli-ni*, **9** *ble-u*.

c) Der Vokal der Prs- und Aor-Stv. 1–3, **9** wird in Stv. **10** (Pluralformen des Aor) in eine Vokalgruppe gewandelt, *o* in *ua*, *e* in *ye*: **1** *mëso-n*, **9** *mëso-i*, **10** *mësua-n*; *kthe-n*, *kthe-u*, *kthye-n*.

d) Die Vokalgruppe der Prs- und Aor-Stv. 1–3, **10** wird in Stv. **9** (Singularformen des Aor) zu einem Vokal, *ua* zu *o*, *ye* zu *e*: **1** *shkrua-n*, **9** *shkro-i*, **10** *shkrua-n*; *lye-n*, *le-u*, *lye-n*.

e) Der Gruppe *ie* = [iɛ] in Stv. 1–3, **10** entspricht *je* = [jɛ] in Stv. **9**: *ndie-n*, *ndje-u*, *ndie-n*.

2. Subkonjugation: Die Aoriststammvarianten **9–10** weisen gegenüber den Präsensstammvarianten **1–3** eine Erweiterung auf.

Gruppe A: Der Aorist erhält *-t*:

a) Nichtaktivstamm (Stv. 8) und Prs-Stv. 3 stimmen überein: **3** *arri-ni*, **8** *arri-het*, **9** *arrit-i*.

b) Der Nichtaktivstamm erhält das *-t* des Aoriststammes.

c) Der Nichtaktivstamm ist suppletiv: **3** *gje-ni*, **8** *gjend-et*, **9** *gjet-i*.⁴⁹

Gruppe B: Der Aoriststamm erhält *-jt*:

d) Stv. **3**, **8**, der erweiterte Aor-St. und der Opt-St. **14** stimmen im Vokalismus überein: **3** *bre-ni*, **8** *bre-het*, **9** *brejt-i*, **14** *brejt-sha*.

e) Der Vokalgruppe der Stv. **3**, **9** und **14** entspricht ein Vokal in Stv. **8**: *rua-ni*, *ru-het*, *ruajt-i*, *ruajt-sha*.

f) Stv. **3** und **8** stimmen überein, der Opt-St. **14** ist nicht erweitert: **3** *rro-ni*, **8** *rro-het*, **9** *rroj-t-i*, **14** *rro-fsha*.

g) Vokalgruppe im Prs-St., ein Vokal im Aor-St.

3. Subkonjugation: Nur die Sg-Formen des Aor werden erweitert.

Gruppe A: Stammvariante **9** erhält *-r*:

a) Die Erweiterung tritt außer in Stv. **9** auch in Ipv-Stv. **6** auf: **1** *hy-n*, **6** *hyr*, **9** *hyr-i*, **10** *hy-në*.

b) Keine Erweiterung im Imperativ: *bë-n*, *bë-j*, *bër-i*, *bë-në*.

Gruppe B: Stammvariante **9** erhält *-n*:

c) **1** *pri-n*, **6** *pri*, **9** *prin-i*, **10** *pri-në*.⁵⁰

4. Subkonjugation: Part- und Opt-Stv. **12–14**, Aor-Stv. **10** und fakultativ Aor-Stv. **9**, **11** sind durch *-h* erweitert.

a) **1** *me-n*, **9** *me-u/meh-u*, **10** *meh-ën*, **12** *meh-ur*.

5. Subkonjugation: Prs-St. gegenüber Aor-St. durch *-i* erweitert.

a) Unbetontes *-ë* des Prs-St., betontes *-a* des Aor-St.: **1** *mërdhi-n*, **9** *mardh-i*.

b) Unbetontes *-ë* des Prs-St., betontes *-i* des Aor-St.: **1** *dërsi-n*, **9** *dirs-i*.

6. Subkonjugation: Prs- und Aor-St. suppletiv.

a) **1** *vje-n*, **2** *vi-j*, **3** *vi-ni*, **9** *erdh-i*.

II. Konjugation

1. Subkonjugation: Präsens- und Aoriststamm ohne Erweiterung.

Gruppe A: Kein Unterschied zwischen Präsens- und Aoriststamm.

a) **1** *hap*, **9** *hap-i*.

Gruppe B:⁵¹ Unterschiede im Vokalismus zwischen Prs- und Aor-St. oder innerhalb der Prs-Stv. (z. T. auch Aor-Stv.: – im folg., wenn nicht anders angegeben, jeweils Stv. **1** : **3** : **9**)

b) *e – i – o*: *heq*, *hiq-ni*, *hoq-i*.

c) *je – i – o*: *vjedh*, *vidh-ni*, *vodh-i*.

d) *je – i – o – (11 o/ua)*: *vjel*, *vil-ni*, *vo-li*, *vol/vual*.

e) *e – (2 a) – i – o – (11 o/ua)*: **1** *del*, **2** *dal*, **3** *dil-ni*, **9** *dol-i*, **11** *dol/dual*.

f) *i – i – o*: *dridh*, *dridh-ni*, *drodh-a*.

g) *ie – i/ie[?] – o – (11 o/ua)*: *prier*, *prir-ni/prier-ni[?]*, *pror-i*, *pror/pruar*.

h) *e – i – e*: *fsheh*, *fshih-ni*, *fsheh-u*.

i) *e – (2 a) – i – a*: *rreh*, *rrah*, *rrih-ni*, *rrah-u*.

j) *e – (2 o) – i – o*: *njeh*, *njoh*, *njih-ni*, *njoh-u*.

Gruppe C: Unterschiede im Konsonantismus (+ Vokalismus) zwischen Präsens- und Aoriststamm oder innerhalb der Prs-Stv.

k) *t – (2 t/s) – t/s – t*: *mat*, *mat/mas*, *mat-ni/mas-ni*, *mat-i*.

l) *t – (2 s) – s/t – t*: **1** *pyet*, **2** *pyes*, **3** *pyes-ni/pyet-ni*, **9** *pyet-i*.

m) *et – (2 es) – it/is – it*: *pret*, *pres*, *prit-ni/pris-ni*, *prit-i*.

n) *et – as – it/is – it* (**12 it**): *godet*, *godas*, *godit-ni/godis-ni*, *godit-i*; Part *godit-ur*.

o) *et – as – as/at bzw. it/is – it* (**12 at**).

p) *jek – jek – iq – oq*: **1** *pjek*, **2** *pjek*, **3** *piq-ni*, **9** *poq-i*.

q) *jerr – jerr – irr – or*: *nxjerr*, *nxjerr*, *nxirr-ni*, *nxor-i*.

r) *err – arr – err – or* (**11 or/uar**): *merr*, *marr*, *merr-ni*, *mor-i*, *mor/muar*.

s) *el – al – il – oll*.

t) *es – es – is – iq*: *vdes*, *vdes*, *vdis-ni*, *vdiaq*.

2. Subkonjugation: Prs-St. gegenüber Aor-St. erweitert.

Gruppe A: Prs-St. durch ein Element erweitert, das in Stv. 1 als *et*, in Stv. 2 als *as* und in Stv. 3 als *it/is* erscheint. Da dieses Element die Betonung auf sich zieht, sind die Stammvokale *i*. allg. reduziert, meist zu *ë*; tritt Vokal + *l* im Aor-St. auf, zeigt der Prs-St. \emptyset . Bei Aor-St. Liquid + Vokal erfolgt außerdem Liquidenmetathese. Statt Liquid + Vokal + *s* im Aor-St. erscheint im Prs-St. \ddot{e} + Liquid + *c* = [ts].

a) Betontes *ú* des Aorists erscheint im Präsens als unbetontes *u'*: 1 *humbét*, 2 *humbás*, 3 *humbít-ni/humbís-ni*, 9 *húmb-i*.

b) *í* des Aor erscheint im Prs als *ë'*: 1 *thërrét*, 9 *thírr-i*.

c) *é* des Aor erscheint im Prs als *ë'*: *shtërrét*, *shtërr-i*.

d) *á* des Aor erscheint im Prs als *ë'*: *këllét*, *káll-i*.

e) *lí* des Aor erscheint im Prs als *ël'*: *këllthét*, *klíth-i*.

f) *rí* des Aor erscheint im Prs als *ër'*: *bërtét*, *brít-i*.

g) *ré* des Aor erscheint im Prs als *ër'*: *përkét*, *prék-u*.

h) *rís* des Aor erscheint im Prs als *ërc'*: *kërcét*, *kris-i*.

i) *lás* des Aor erscheint im Prs als *ëlc'*: *pëlcét*, *plás-i*.

j) *ól* des Aor erscheint im Prs als \emptyset l: *flét*, *fól-i*.

k) *él* des Aor erscheint im Prs als \emptyset l: *shklét*, *shkél-i*.

l) Von II 2 a-k unterscheidet sich der Typ mit einem im Prs nur in Stv. 3 (*i*), nicht aber in Stv. 2 von Stv. 1 abweichenden Vokalismus (Konsonantismus wie bei II 2 a-k): betontes *í* des Aor entspricht unbetontem *ë'* des Prs: 1 *thërrét*, 2 *thërrés*, 3 *thërrít-ni/thërrís-ni*, 9 *thírr-i*.

Gruppe B: Präsensstamm durch *t* erweitert, das in Stv. 2 als *s*, in 3 als *t/s* erscheint. Im Vokalismus unterschiedliche Verhältnisse zwischen Prs- und Aor-St.:

m) 1 *et* – 2 *es* – 3 *it/is* – 9 *e*: *pret*, *pres*, *pri^t/_s-ni*, *pre-u*.

n) *jet* – *jes* – *it/is* – *je*: *dhjet*, *dhjes*, *dhi^t/_s-ni*, *dhje-u*.

o) *et* – *as* – *it/is* – *a*: *vret*, *vas*, *vri^t/_s-ni*, *vra-u*.

p) 1 *et* – 2 *as* – 3 *it/is* – 9 *a* – 6 *a*: *gërget*, *gërgas*, *gërgi^t/_s-ni*, *gërga-u*, *gërga*.

3. Subkonjugation: Sowohl Präsens- als auch Aoriststamm können (unterschiedliche) Erweiterungen aufweisen.

a) 1 *et* – 2 *as* – 3 *it/is*, 9 *ajtⁿ*: *shket*, *shkas*, *shkít-ni/shkis-ni*, *shkajt-i*.

4. Subkonjugation: Prs-St. und Aor-St. suppletiv.

a) 1 *sheh*, 2 *shoh*, 3 *shih-ni*, 9 *pa- \emptyset* (sigmatisch) → II 1 j.

b) 1 *jep*, 2 *jap*, 3 *jep-ni*, 9 *dha- \emptyset* (sigmatisch) → II 1 r.

III. Konjugation

Sie umfaßt nur wenige Verben. Keiner der Typen (mit meist nur einem Vertreter) ist produktiv.

1. Subkonjugation: Präsens- und Aoriststamm sind ohne Erweiterung.

a) Vokalismus und Konsonantismus beider Stämme gleich: *pi*, *pi-u*.

b) Innerhalb der Prs-Stv. wechseln *e* und *i*: 1 *ble*, 3 *bli-ni*, 9 *ble-u*.

c) Innerhalb der Präsensstammvarianten wechseln *ie* und *i*: 1 *shtie*, 3 *shti-ni*, 9 *shti-u*, vgl. auch 12 *shtje-rëⁿ*.⁵²

2. Subkonjugation: Aor-St. gegenüber Prs-St. erweitert.

Gruppe A: Aor erhält *t*, Vokalismus kann unterschiedlich sein.

a) Gleicher Vokalismus von Prs und Aor: *dí*, *dít-i*.

b) Vokalismus des Aor entspricht Stv. 3: 1 *ngre*, 3 *ngri-ni*, 9 *ngrit-i*.

c) Der Gruppe *le* des Prs entspricht *je* im Aor, Vokalismus des Prs-St. wie in III 2 b: 1 *fle*, 3 *fli-ni*, 9 *fjet-i*.

Gruppe B:

d) Aor erhält *jt*. Lit-spr. keine Vertreter.

Gruppe C: Aor-Stv. 9 erhält *r* (Stv. 10 ohne *r*). Stets mit Vokalalternationen verbunden.

e) 1, 2 *ë* – 3 *i* – 9 *ur* – 10 *u*: *zë*, *zë*, *zi-ni*, *zur-i*, *zu-në*.

f) *e* – *i* – *ur* – *u*: *veⁿ*, *veⁿ*, *vi-ni* – *vur-i*, *vu-në*.

g) *ie* – *i* – *ur* – *u*: *shpie*, *shpie*, *shpi-ni*, *shpur-i*, *shpu-në*.

h) *ie* – *i* – *ir* – *i*: *shtie*, *shtie*, *shti-ni*, *shtir-i*, *shti-në*.

3. Subkonjugation: Der Aor wird "sigmatisch" gebildet, Prs- und Aor-Stamm erkennbar miteinander verbunden.

a) 1, 2 *ë* – 3 *i* – 9, 10 *a*: *lë*, *lë*, *li-ni*, *la- \emptyset* , *la-në*.

4. Subkonjugation: Suppletivismus; a-d) mit konsonantischem, e) mit "sigmatischem" Aoriststamm.

a) 1, 2 *ha*, 3 *ha-ni*, 9 *hëngr-i*, 10 *hëngr-ën*.

b) *rri*, *rri-ni*, *ndenj-i*, *ndenj-ën*.

c) 1 *do*, 2 *dua*, 3 *do-ni*, 9 *desh-i*, 10 *desh-ën*.

d) 1, 2 *bie*, 3 *bi-ni*, 9 *prur-i*, 10 *pru-në*.⁵³

e) *bie*, *bi-ni*, *ra- \emptyset* , *ra-në*.

IV. Konjugation

Verhältnis von Prs- und Aor-St. wie bei der II. Konjugation: 1 *ec-ën*, 9 *ec-i*; 1 *ik-ën*, 9 *ik-u*.

V. Konjugation

1. 1 *tho-të*, 9 *tha- \emptyset* und

2. 1 *ësh-të*, 9 *qe- \emptyset* bilden "sigmatische" Aor.

3. 1 *ka*, 9 *pat-i* verhält sich wie ein Verb der II. Konjugation.

Suppletiv sind *ështëë* und *ka*.

VI. Konjugation

vete verhält sich bei der Aor-Bildung wie ein Verb der (nn.) Typengruppe III 2 B: 1 *ve-te*, 9 *vajt-i*.⁵⁴

Aus der 3. Sg Aor läßt sich meist die gesamte Formenreihe bilden: Aor-Stv. 9 wird gewonnen, indem auslautendes *-i* oder *-u* (auch als Bestandteil von Diphthongen) eliminiert wird. Endet die 3. Sg nicht auf *-i* oder *-u*, dann ist die Form der 3. Sg mit dem Stamm 9 identisch.

a) Bei vokalischem Auslaut liegt dann ein Verb der "sigmatischen" Gruppe vor; Personalendungen: *-shë*, *- \emptyset* , *- \emptyset* ; *-më*, *-të*, *-në*. Der Stammvokal wird bei der 2. Sg von *a* in *e* verwandelt, wenn er nicht schon (bei *ështëë*: *qe*) *e* ist, z. B. *la-shë*, *le- \emptyset* , *la- \emptyset* ; *la-më*, *la-të*, *la-në*.⁵⁵

b) Konsonantisch lautet nur die 3. Sg Aor von *vdes* aus: *vdìq- \emptyset* (II 1 t), dessen Formen sonst regelmäßig sind: *vdìq-a*, *vdìq-e*, *vdìq- \emptyset* ; *vdìq-ëm*, *vdìq-ët*, *vdìq-ën* (nn. z. B. auch *do*: *desh* (III 4 c)). Stv. 10 (Pluralformen) ist bei *vdes* und den "sigmatischen" Verben mit Stv. 9 identisch.

Bei den Verben mit der Personalendung *-i*, *-u* in der 3. Sg Aor ist Stv. 10 ebenfalls aus Stv. 9 prädictabel (Ausnahme: Auslaut von Stv. 9 auf *-e* und *-r*).

Aor-Stv. 9 auf *-e* und andere Vokale:

c) Stv. 9 auf *-e*, Stv. 10 auf *-ye*, Personalendungen: *-va, -ve, -u; -m, -t, -n*: *le-va, le-ve, le-u; lye-m, lye-t, lye-n* (zu *lyen* 'ölen', Typen **II 1 c-d**).

d) Stv. 9 auf *-je*, Stv. 10 auf *-ie*, Personalendungen wie bei c): *ndje-va, ndje-ve, ndje-u; ndie-m, ndie-t, ndie-n* (Typ **II 1 e**).⁵⁶

e) Stv. 9 auf *-e*, Stv. 10 auf *-e*, Personalendungen: *-va, -ve, -u; -më, -të, -në*: *le-va, le-ve, le-u; le-më, le-të, le-në* (zu *len* 'zur Welt kommen').

Ebenso alle anderen Typen mit Stv. 9 auf betonte Vokale außer *-o* (**II 1 a-b, II 4 a** (Sg), **II 2 m-p**).

f) Bei Stv. 9 auf betontes *ó* lautet Stv. 10 stets auf *-úa*. Personalendungen: *-va, -ve, -i; -m, -t, -n*: *mëso-va, mëso-ve, mëso-i; mësua-m, mësua-t, mësua-n* (**II 1 c-d**).

Aor-Stv. 9 auf *-r* und andere Konsonanten:

g) Bei einem Teil der einsilbigen (soweit nicht Komposita vorliegen) Aor-Stv. 9 auf *-r* ist die zugehörige Stv. 10 ohne *-r*: bei den Typen **III 2 e-h, III 4 d**. Personalendungen: *-a, -e, -i; -më, -të, -në*: *vur-a, vur-e, vur-i; vu-më, vu-të, vu-në* (**II 2 e**).⁵⁷

h) Geht Stv. 9 auf *g, k* oder *h* aus, ist Stv. 10 gleichlautend. Endungen: *-a, -e, -u; -ëm, -ët, -ën*: *rrok-a, rrok-e, rrok-u; rrok-ëm, rrok-ët, rrok-ën* (**II 1 a, II 1 h-j**).

i) Bei Aor-Stv. 9 auf andere Konsonanten sowie solchen, die *-r* in Stv. 10 bewahren, lauten die Endungen: *-a, -e, -i; -ëm, -ët, -ën*, z. B. *ther-a, ther-e, ther-i; ther-ëm, ther-ët, ther-ën*.

1.3.6. Die Formen des **Aorist Nichtaktiv** werden aus der vorangestellten Partikel *u* und einer Reihe synthetischer Formen gebildet, die in der 1.⁵⁸ und 2. Sg sowie in allen Pl-Formen mit den Aktivformen identisch sind. Die Form der 3. Ps Sg besteht aus der Partikel *u* und der endungslosen Stv. 11. Diese ist lit.-spr. meist mit Stv. 10 identisch. Bei den Typen **II 1 d-e, q-s** besteht lit.-spr. ein Unterschied: Während bei den Pl-Formen (Aktiv und Nichtaktiv) mit Stammauslaut auf *-ll, -l, -r* eine Veränderung des Stammvokals *o > ua* nicht der Norm entspricht, wird der gleiche Lautwandel bei der 3. Sg Nichtaktiv mindestens teilweise neben den nichtumgelauteten Formen als normgerecht angesehen: **1** *vjel*, **9** *vol-i*, **10** *vol-ën, vual-ën^a*, **11** *u vol/vual* (**II 1 d**), ebenso *u dol/dual* (**II 1 e**), *u mor/muar* (**II 1 r**) ...⁵⁹ Ein phonetisch interpretierbarer Unterschied der Stv. 10 und 11 liegt vor bei **1** *ha*, **9** *hëngr-i*, **10** *hëngr-ën*, **11** *u hëngër*; einen Mischtyp stellt **1 4 a** (→ 1.4.) dar.

1.3.7. Das **Perfekt Indikativ Aktiv** wird in der Lit.-spr. von allen Verben aus den Präsensformen des Hilfsverbs *ka* 'haben' und dem Partizip des Verbs gebildet: *kam larë, ke larë, ka larë; kemi larë, keni larë, kanë larë*⁶⁰, die **Nichtaktivformen** aus den Prs-Formen des Hilfsverbs *është* 'sein' und dem Part des Verbs: *jam larë, ie larë, është larë; jemi larë, jeni larë, janë larë*.

1.3.8. Das **Plusquamperfekt Indikativ Aktiv** wird aus den Imperfektformen von *ka* und dem Partizip des Verbs gebildet: *kisha larë, kisha larë, kishite/kish larë; kishim larë, kishit larë, kishin larë*, die **Nichtaktivformen** aus den IpF-Formen von *është* und dem Part: *isha larë, ishe larë, ishte/ish larë; ishim larë, ishit larë, ishin larë*.

1.3.9. Der **Aorist II Aktiv** besteht aus den Aoristformen von *ka* und dem Partizip: *pata larë, pate larë, pati larë; patëm larë, patët larë, patën larë*, die **Nichtaktiv-**

formen aus dem Aor von *është* und dem Part: *qeshë larë, qe larë, qe larë; qemë larë, qetë larë, qenë larë*.

1.3.10. Das **Perfekt II Indikativ Aktiv** ist, wie alle i. folg. beschriebenen Tempusformen, in der Lit.-spr. außerordentlich selten. Es wird aus dem Präsens von *ka*,⁶¹ dem Part von *ka* (meist der Kurzform *pasë* statt *pasur*) und dem Partizip des Verbs gebildet: *kam pasë larë, ke pasë larë, ka pasë larë; kemi pasë larë, keni pasë larë, kanë pasë larë*. Bei den **Nichtaktivformen** tritt an die Stelle des Part von *ka* das Part von *është*: *kam qenë larë, ke qenë larë, ka qenë larë; kemi qenë larë, keni qenë larë, kanë qenë larë*, beim **Plusquamperfekt II Indikativ Aktiv** an die Stelle des Prs das IpF von *ka*: *kisha pasë larë, kisha pasë larë, kishite/kish pasë larë; kishim pasë larë, kishit pasë larë, kishin pasë larë* und bei dessen **Nichtaktivformen** an die Stelle des Prs das IpF von *ka* und an die Stelle des verkürzten Partizips von *ka* das Part von *është*: *kisha qenë larë, kisha qenë larë, kishite/kish qenë larë; kishim qenë larë, kishit qenë larë, kishin qenë larë*.⁶²

1.3.11. Das **Präsens Konjunktiv** besteht in der Lit.-spr. stets aus der Partikel *të* und einer finiten Verbform.⁶³ Diese unterscheidet sich von der Indikativform – abgesehen von den Verben der V. Konjugation – nur in der 2. und 3. Sg, wobei die 2. Sg von Stv. 2, die 3. Sg von einem besonderen Konjunktivstamm (= Stv. 4) gebildet wird. Meist ist auch dieser mit Stv. 2 identisch und von Stv. 1 verschieden, falls auch Stv. 2 abweicht: **1** *rreh*, **2** *të rrah-ësh*, **4** *të rrah-ë* (**II 1 i**), analog **II 1 e, II 1 r, II 4 b**; **1** *sheh*, **2** *të shoh-ësh*, **4** *të shoh-ë* (**II 4 a**), so auch **II 1 j**; **1** *vje-n*, **2** *të vi-sh*, **4** *të vi-jë* (**I 6 a**); **1** *pyet*, **2** *të pyes-ësh*, **4** *të pyes-ë* (**II 1 l**); ebenso steht *s* statt *t* bei den Typen **II 2 m-n** und **II 1 m** und die Kombination *as* statt *et* bei den Typen **II 1 n-o, II 2 a-k, II 2 o-p** und **II 3 a**, z. B. **1** *godet*, **2** *të godas-ësh*, **4** *të godas-ë*.

Bei einigen Typen weicht aber Stv. 4 von Stv. 2 ab. So hat Typ **III 4 c**: **1** *do*, **2** *të dua-sh*, **4** *të do-jë*, entsprechend steht in der 3. Sg *je* statt *ie* bei den Typen **III 2 g-h, III 4 d-e**, z. B. **1** *shpie*, **2** *të shpie-sh*, **4** *të shpjer-ë*. Die Erweiterung mit *-r* weisen ebenfalls nur jeweils in Stv. 4 die Typen **III 1 c**,⁶⁴ **III 2 e-g, III 3 a, III 4 d-e** auf, vgl. **III 2 e**: **1** *zë*, **2** *të zë-sh*, **4** *të zër-ë*.⁶⁵

So können die Formen des Konj von drei verschiedenen Stv. gebildet sein: Von Stv. 2 die 1. und 2. Sg sowie die 1. und 3. Pl, von St. 3 die 2. Pl und von Stv. 4 die 3. Sg.

Personalendungen: 1. Sg und 1.–3. Pl wie Indikativ, 2. Sg *-ësh*, wenn Stv. 2 konsonantisch, *-sh*, wenn sie vokalisiert auslautet, 3. Sg *-ë* bei konsonantischem und *-jë* bei vokalischem Auslaut der Stv. 4⁶⁶: *të la-j*, *të la-sh*, *të la-jë*; *të la-jmë*, *të la-ni*, *të la-jnë* (**II 1 a**); *të hap*, *të hap-ësh*, *të hap-ë*; *të hap-im*, *të hap-ni*, *të hap-in* (**II 1 a**); *të zë*, *të zë-sh*, *të zër-ë*; *të zë-më*, *të zi-ni*, *të zë-në* (**III 2 e**).

Die V. Konjugation weist ein eigenes Schema auf. Die Endung der 3. Sg lautet *-të*: *të thotë*, *të ketë*, *të jetë*, die Endung der 2. Sg regelmäßig *-sh*. Die beiden Hilfsverben zeigen im Gegensatz zum Ind einen einheitlichen Vokalismus mit *e*. Außer der 1. und 2. Pl sind deshalb alle Konj-Formen von den Ind-Formen verschieden: *të ke-m*, *të ke-sh*, *të ke-të*; *të ke-mi*, *të ke-ni*, *të ke-në* (so auch *të je-m* ...).⁶⁷ Im Konjunktiv regelmäßig ist *vete*: *të ve-te*, *të ve-sh*, *të ve-jë*; ...

1.3.12. Das **Präsens Konjunktiv Nichtaktiv** besteht aus der Partikel *të* und dem Präsens Indikativ Nichtaktiv: *të hapem*, *të hapesh*, *të hapet*; *të hapemi*, *të hapeni*, *të hapen*.

1.3.13. Das Imperfekt Konjunktiv Aktiv wird aus *të* + Imperfekt Indikativ Aktiv gebildet: *të hapja, të hapje, të hapte; të hapnim, të hapnit, të hapnin*.⁶⁸

Auch die anderen Tempusformen des Konj. bestehen aus *të* und den entsprechenden Ind-Formen, wobei allerdings die konjugierten Hilfsverben im Konjunktiv erscheinen:

Imperfekt Konjunktiv Nichtaktiv: *të hapesha, të hapeshe, të hapej|hapesh; të hapeshim, të hapeshit, të hapeshin;*

Perfekt Konjunktiv Aktiv: *të kem hapur, të kesh hapur, të ketë hapur; të kemi hapur, të keni hapur, të kenë hapur; Nichtaktiv:* *të jem hapur, të jesh hapur, të jetë hapur, të jemi hapur, të jeni hapur, të jenë hapur;*

Plusquamperfekt Konjunktiv Aktiv: *të kisha hapur, të kishe hapur, të kishte|kish hapur; të kishim hapur, të kishit hapur, të kishin hapur; Nichtaktiv:* *të isha hapur, të ishe hapur, të ishte|ish hapur; të ishim hapur, të ishit hapur, të ishin hapur.*

Perfekt und Plusquamperfekt II des Konj. sind in der Lit.-spr. außerordentlich selten, sie werden nach dem gleichen Prinzip gebildet: *të* + Umwandlung der Indikativform des Hilfsverbs in die Konjunktivform, falls diese von der Indikativform abweicht, also **Perf II Aktiv:** *të kem pasë hapur ...; Nichtaktiv:* *të kem qenë hapur ...; Plq II Aktiv:* *të kisha pasë hapur ...; Nichtaktiv:* *të kisha qenë hapur ...*.⁶⁹

1.3.14. Die verschiedenen Tempusformen des **Volitivs (= Futur-Konditional)**⁷⁰ werden ohne Ausnahme regelmäßig durch Voranstellung der Partikel *do* vor die entsprechende Tempusform des Konjunktivs, d. h. vor die Partikel *të*,⁷¹ gebildet (vgl. aber zur unterschiedlichen Verwendung der Negationspartikeln → S. 67f. So lautet das **Präsens Volitiv (= Futur) Aktiv:** *do të hap, do të hapësh, do të hapë; do të hapim, do të hapni, do të hapin, Nichtaktiv:* *do të hapem ...; das Imperfekt Volitiv (= Konditional) Aktiv:* *do të hapja ..., Nichtaktiv:* *do të hapesha ..., das Perfekt Volitiv (= Futur II) Aktiv:* *do të kem hapur ..., Nichtaktiv:* *do të jem hapur ...; das Plusquamperfekt Volitiv (= Konditional Präteritum) Aktiv:* *do të kisha hapur ..., Nichtaktiv:* *do të isha hapur usw.*

1.3.15. Ganz parallel sind die Tempusformen des **Jussivs** strukturiert; sie bestehen aus der Partikel *le* vor den jeweiligen Konjunktivformen: **Präsens Aktiv:** *le të hap, le të hapësh, le të hapë; le të hapim; le të hapni, le të hapin, Nichtaktiv:* *le të hapem ...; Imperfekt Aktiv:* *le të hapja ..., Nichtaktiv:* *le të hapesha ...; Perfekt Aktiv:* *le të kem hapur ..., Nichtaktiv:* *le të jem hapur ...; Plusquamperfekt Aktiv:* *le të kisha hapur ..., Nichtaktiv:* *le të isha hapur ...*

1.3.16. Der **Imperativ** hat in der Lit.-spr. nur Formen für die 2. Sg und Pl. Dabei ist – im Gegensatz zu allen anderen Verbformen – jeweils eine morphologisch unterschiedliche Gestalt für die hinsichtlich der Objektbezeichnung 1. unmarkierten und 2. markierten Formen zu unterscheiden.

Innerhalb der markierten Formen gibt es beim Aktiv drei morphologisch relevante Arten:

- mit vokalischem Anlaut des nachgestellten OZ (-e ...),
- mit konsonantischem Anlaut des nachgestellten OZ (-më ...),
- bei Voranstellung der OZ. Diese ist bei allen Formen der 2. Pl und im Zusammenhang mit den OZ *u, ua; më, na, ma, m'i* auch bei den Formen der 2. Sg möglich,

bei den OZ *na e* und *na i* obligatorisch. Obligatorisch ist sie auch bei Anwesenheit der Negationspartikel *mos*. 2 c verhält sich morphologisch wie 1.⁷²

Diese Formen basieren auf zwei Imperativstämmen: Stv. 6 und Stv. 7.

Stv. 6 entspricht bei den meisten Typen der Stv. 3 (2. Pl Prs Ind), falls diese nicht erweitert ist. Weist das Verb eine Präsensstammerweiterung auf (Typen *II 2 a-m, o-p, II 3 a*), so kann die Erweiterung entfallen (z. T. alternativ), und im Vokalismus ist dann Stv. 6 der Aor-Stv. 9 gleich. Bei *s/t*-Alternative der Stv. 3 kommt in Stv. 6 nur *t* in Frage. Eine besondere Stammerweiterung mit -r bieten zwei Gruppen von Verben: Bei den Typen *I 3 a* (1 *hy-n, 6 hydr*), *III 2 e-f* (*zër, verⁿ*) sowie *III 3 a* (*lër*) tritt -r an Stv. 1.

Bei den Typen *III 1 c; III 2 g-h* (*shtjer, shpjër*) sowie *III 4 d-e* (*bjer*) wird die Vokalgruppe -ie vor -r zu *je* ([ië] zu [jé]). Das -r ist jeweils (außer bei den suppletiven Verben) auch Bestandteil der Aor-Stv. 9. Bei den Hilfsverben der V. Konjugation dient nicht die kodifizierte Stv. 3, sondern eine nichtkodifizierte Variante als Grundlage für Stv. 6: 1 *ka, 3 ke-ni|ki-niⁿ*, aber 6 *ki*; 1 *është, 3 je-ni|ji-niⁿ*, aber 6 *ji*. Ganz unregelmäßig sind *do* (*III 4 c*) und *thotë* (*V 1 a*) mit Stv. 6: *dua-, thua-*. Bei *do* entspricht diese nur Stv. 2, bei *thotë* im Vokalismus nur der 2. Sg Konj, die bei allen Verben der Konjugationen *I-IV* mit der Stv. 2 (d. h. der 1. Sg Ind) identisch ist, bei *thotë* aber von dieser (1. Sg = *the-m|tho-mⁿ*) abweicht. Ein suppletives Verhältnis zwischen Stv. 3 und 6 besteht bei *I 6 a*: 1 *vje-n, 3 vi-ni, 6 eja*.

Ipv-Stv. 7 entspricht in der Lit.-spr. in noch höherem Maße als Stv. 6 der Prs-Stv. 3, dergestalt, daß in den weitaus meisten Fällen die 2. Pl Ind mit der 2. Pl Ipv zusammenfällt⁷³ oder zusammenfallen kann. Wenn in Stv. 3 der Wechsel *t > s* zulässig ist, ist dieser bei Stv. 7 im Gegensatz zu Stv. 6 auch möglich, aber die Form mit *s* ist seltener als im Indikativ.⁷⁴ Existiert so in der Typengruppe *II 2*, in der der Unterschied zwischen den Ipv-Formen und der 2. Pl Indikativ am augenfälligsten ist, in Stv. 6 eine Gestalt mit -t-Präsensstammerweiterung neben einer nichterweiterten, kommen beide Bildungsweisen auch in Stv. 7 vor; kennt Stv. 6 nur eine nichterweiterte Gestalt (1 *flet, 6 fol*), so erscheint in Stv. 7 doch auch die erweiterte Form: *fol-ni|flit-ni|flis-ni* (*II 2 j*). Bei *ka* und *është* sowie *vjen* entspricht Stv. 7 der Stv. 6 und nicht der Stv. 3 (s. o.).

Personalendungen:

1) Hinsichtlich der Objektbezeichnung unmarkierte Formen sowie markierte Formen mit der Negationspartikel *mos* und/oder mit vorangestelltem OZ: Die Form der 2. Sg wird aus Stv. 6 mit -j gebildet bei Ipv-Stv. 6 auf -a,⁷⁵ -y, -u, -ua, -ye, -ie: *I 1 a*: 1 *la-n, 6 la-j; I 1 d*: *shkrua-n, shkrua-j; I 1 e*: *ndie-n, ndie-j* sowie auf -ë bei *I 3 b*: *bë-n, bë-j*, auf -e bei *I 2 c*: *gje-n, gje-j* und bei *I 2 d*: *bre-n, bre-j*.

Endungslos (Stv. 6 + Ø) ist die 2. Sg bei Stammauslaut auf Konsonanten, auch da, wo dieser Konsonant spezifischer Bestandteil der Ipv-Stv. 6, nicht aber anderer Prs-Stv., ist, z. B. 1 *hap, 6 hap* (*II 1 a*); *shpie, shpjër* (*III 2 g*); *zë, zër* (*III 2 e*)⁷⁶ sowie auf -o, -e (außer den oben genannten) und -i, z. B. 1 *mëso-n, 6 mëso* und *kthe-n, kthe* (*I 1 c*); *lëpi-n, lëpi* (*I 1 a*).

Die 2. Pl wird bei allen Typen aus Stv. 7 mit der Endung -ni gebildet (Beispiele s. u.!).

2) Durch nachgestellte Objektzeichen markierte Formen:

a) OZ mit vokalischem Anlaut treten in der 2. Sg an konsonantisch auslautende Stv. 6 unverändert an (-e, -i, -u ...); bei vokalisches auslautender Stv. 6 werden Stamm und OZ durch -j- verbunden (-je, -ji, -ju ...): 1 *merr, 6 merr-e* (*II 1 r*); *bie, bjer-i* (*III 4 d*); *bë-n, bë-je* (*I 3 b*). Die Formen der 2. Pl werden im Gegensatz zu den nichtmarkierten Formen aus Stv. 6 (nicht 7) gebildet. Sie lauten bei konsonantisch auslautender Stv. 6 auf -eni, -ini, -uni ..., bei vokalisches auslautender auf -jeni, -jini,

- juni ...: **1** mat, **3** mat-ni|mas-ni, **6** mat-eni (**II 1 k**); bē-n, bē-ni, **6** bē-jeni (**I 3 b**).
 b) Bei konsonantischem Anlaut des OZ ist die Gestalt der Personalendung nicht nach dem Auslaut des Stammes differenziert. Sowohl in der 2. Sg (-mē, -ma ...) als auch in der 2. Pl (-mēni, -mani ...) tritt die Endung an Stv. **6**: **1** bē-n, **6** bē-mē, **6** bē-mēni (**I 3 b**); merr, merr-mē, merr-mēni (**II 1 r**); bie, bjer-ma, bjer-mani (**III 4 d**); do, dua-mē, dua-mēni (**III 4 c**).⁷⁷

Übersicht

über das Paradigma der aktiven Imperativformen bei einigen Typen

Hinweis: jeweils 3. (= 2.) Sg Indikativ, 2. Pl Ind.; 2. Sg Imperativ ohne OZ, 2. Sg mit OZ; 2. Pl ohne OZ, 2. Pl mit OZ:

- I 1 a:** **1** la-n, **3** la-ni; **6** la-j, **6** la-je; **7** la-ni, **6** la-jeni
I 1 c: mēso-n, mēso-ni; mēso-θ, mēso-je; mēso-ni, mēso-jeni
I 3 a: hy-n, hy-ni; hyr-θ, hyr-i; hy-ni, hyr-ini
I 6 a: vje-n, vi-ni; eja, -; eja-ni, -
II 1 a: hap, hap-ni; hap-θ, hap-e; hap-ni, hap-eni
II 1 k: mat, mat-ni|mas-ni; mat-θ, mat-e; mat-ni|mas-ni, mat-eni
II 1 l: pyet, pyes-ni|pyet-niⁿ; pyet-θ, pyet-e; pyes-ni|pyet-ni, pyet-eni
II 2 a: humbet, humbit-ni|humbis-ni; humbit-θ, humbit-e; humbit-ni|humbis-ni, humbit-eni
II 2 b: thërret, thërrit-ni|thërris-ni; thirr-θ|thërrit, thirr-e|thërrit-e; thirr-ni|thërrit-ni|thërris-ni; thirr-eni|thërrit-eni⁷⁸
II 2 j: flet, flis-ni|flit-ni; fol, fol-e; fol-ni|flit-ni|flis-ni, fol-eni⁷⁹
II 2 m: pret, prit-ni|pris-ni; pre|prit, pre-je|prit-e; pre-ni|prit-ni|pris-ni, pre-jeni|prit-eni
II 2 o: vret, vrit-ni|vris-ni; vra-j|vra-θ|vrit, vra-je|vrit-e; vra-ni|vrit-ni|vris-ni, vra-jeni|vrit-eni⁸⁰
II 4 b: jep, jep-ni; jep, jep-ia; jep-ni, jep-iani⁸¹
III 1 a: pi, pi-ni; pi, pi-je; pi-ni, pi-jeni
III 2 e: zē, zi-ni; zër, zër-e; zi-ni, zër-eni
III 2 g: shpie, shpi-ni; shpjer, shpjer-e; shpi-ni, shpjer-eni
III 4 c: do, do-ni; dua-j, dua-je; do-ni, dua-jeni
III 4 d: bie, bi-ni; bjer, bjer-i; bi-ni, bjer-ini⁸²
IV 1 a: hip-ën, hip-ni; hip, hip-e; hip-ni, hip-eni
V 1 a: tho-të, tho-ni; thua-j, thua-je; tho-ni, thua-jeni
V 2 a: ësh-të, je-ni; ji, -; ji-ni, -⁸³
V 3 a: ka, ke-ni; ki, ki-je; ki-ni, ki-jeni

Das Verb *vete* (**VI 1 a**) besitzt keine Imperativformen.⁸⁴

1.3.17. Bei der Bildung des **Imperativs Nichtaktiv** sind zu unterscheiden:

- a)** durch OZ nicht markierte, nichtnegierte Formen,
b) durch OZ_d markierte, nichtnegierte Formen und
c) negierte (markierte und nicht markierte) Formen.

a) Die Formen werden normalerweise vom Nichtaktivst. (Stv. **8**) gebildet: an vokalisches auslautende Stv. **8** tritt -hu (Sg), -huni (Pl), an konsonantisches auslautende -u, -uni: **1** hap, **6** hap, **7** hap-ni, **8** hap-et: hap-u, hap-uni (**II 1 a**); zë, zër, zi-ni, zi-het

's. streiten': zi-hu, zi-huni (**III 2 e**); rua-n, rua-j, rua-ni, ru-het 's. hüten': ru-hu(ni) (**I 2 e**). Besonders wenn zwischen den Stv. **8** und **6** nur ein Unterschied im Vokalismus besteht, wie bei **I 2 e**, kommen auch lit.-spr. Nebenformen von Stv. **6** vor, die ggf. zur semantischen/stilistischen Differenzierung genutzt werden: *Ruhu prej tij!* 'Hüte dich vor ihm!' vs. *Ruaju se mos e zgjosh!* 'Paß auf, daß du ihn nicht weckst!'; *Ruaju mos thuash gjë!* 'Paß auf, daß du nichts sagst!' (alle F), ebenso Pl: ru-huni vs. rua-juni.

b) Es ist zwischen den drei morphologisch unterschiedlichen Kombinationen von OZ_d + NaZ zu differenzieren:

b_a) aus dem OZ_d i (3. Ps Sg) + u sowie dem OZ_d u (3. Ps Pl) + u entsteht eine jeweils gleichlautende Kombination:

b_{aa}) -ju tritt an vokalisches auslautende Stv. **6**: **1** dorëzo-n 'ausliefern', **8** dorëzo-het 's. ausliefern', **6** dorëzo-: dorëzo-ju (Sg), dorëzo-juni (Pl) (**I 1 c**) '{ergib dich/ergibt euch} {ihm/ihnen}!'

b_{ab}) -iu tritt an konsonantisches (nichtpalatal) auslautende Stv. **6**: **1** vë 'stellen', **8** (i) vi-het 'auf jmdn. einreden', 's. (heran-)machen', **6** vër-i: vër-iu (Sg), vër-iuni (Pl), und zwar: *Vëriu {kësaj shkence | këtyre shkencave}!* 'Widme dich {dieser Wissenschaft / diesen Wissenschaften}!' Hier wirkt bei Typen mit Stv. **6** auf -r und Stv. **8** auf -V wie **III 1 c**, **2 e-h**, **3 a**, **4 d-e**, soweit sie eine Na-Form besitzen, die mit OZ_d kombinierbar ist, auch Interferenz seitens der Stv. **8** = **7**: Es begegnen Nebenformen wie vi-ju, vi-juni.

b_{ac}) Nach palatalen Konsonanten wird -iu (orthograph.) zu -u: **8** përgjigj-et 'antworten' zu **6** Përgjigj-u {kësaj pyetjeje | këtyre pyetjeje}! 'Antworte auf diese {Frage/Fragen}!'

b_b) Die Kombination na (1. Ps Pl) + u steht vor den Aktivformen des Ipv (aus Stv. **6** (Sg) bzw. **7** (Pl)): Na u {vër pas | vini pas}! '{Hefte dich / heftet euch} an unsere Fersen!'

b_c) Die Kombination von mē (1. Ps Sg) + u = m'u verhält sich wie b_b): M'u {vër pas | vini pas}! '{Hefte dich / heftet euch} an meine Fersen.' M'u përgjigj! 'Antworten mir!'

Eher umgangsspr. ist Nachstellung; für die Stammbildung gilt dann die Regelung wie unter b_a): Përgjigjm'u(ni)! Vërm'u(ni)! (d. h. mit Stv. **6**)

c) Bei allen negierten Formen steht das NaZ u bzw. die Kombination der OZ_d mit dem NaZ: iu, na u, m'u vor den Aktivformen des Ipv: Mos u hap, mos u hapni (**II 1 a**), mos u zër, mos u zini; mos {iu | na u | m'u} vër pas, mos {iu | na u | m'u} vini pas (**III 2 e**), mos {iu | na u | m'u} përgjigj, mos {iu | na u | m'u} përgjigjni (**II 1 a**).⁸⁵

1.3.18. Zur Bildung des **Optativs** dient der Opt-St. **14**. Dieser ist bei den meisten Typen mit dem Partizipialstamm **12** identisch. Er kann dabei mit der Aor-Stv. **9** gleichfalls übereinstimmen: bei den Typen **I 1 a-b**, **I 2 b-e**, **I 5 a-b**; **II 1 a**, **II 1 h-n**, **II 2 a-o**, **II 3 a**, **II 4 a**; **III 1 a-b**, **III 2 a-d**, **III 4 b** (→ S. 100), **IV 1 a**, **VI 1 a**. Sowohl vom Part- als auch vom Aor-St., die untereinander verschieden sind, gibt es lit.-spr. Optativbildungen bei **1** bie, **9** ra, **12** rën-ë vs. **14** rën-ça/ra-fsha (**III 4 e**).

In vielen Fällen geht der Opt-St. **14** jedoch nur mit dem Part-St. zusammen und weicht vom Aor-St. ab. Dies gilt u. a. für die Typengruppen: **1** hy-n, **9** hyr-i, **12** hyr-ë⁸⁶ vs. **14** hy-fsha (**I 3 a**, entsprechend **I 3 b**, **III 4 d**, vgl. auch **I 3 c**); vje-n, erdh-i, ardh-ur vs. ardh-sha (**I 6 a**); heq, hoq-i, heq-ur vs. heq-sha (**II 1 b**); vjedh, vodh-i, vjedh-ur vs. vjedh-sha (**II 1 c**, entsprechend **II 1 d**); del, dol-i, dal-ë vs. dal-sha (**II 1 e**); pjek, poq-i, pjek-ur vs. pjek-sha (**II 1 p**); nxjerr, nxor-i, nxjerr-ë vs. nxjerr-sha (**II 1 q**); merr, mor-i, marr-ë vs. marr-sha (**II 1 r**); vdes, vdiq, vdek-ur vs. vdek-sha (**II 1 t**);

jep, dha, dhën-ë vs. *dhën-ça* (II 4 b, vgl. auch III 3 a, V 1 a); *shpie, shpur-i, shpën-ë/shpu-rë* vs. *shpën-ça/shpu-fsha* (III 2 g-h), vgl. auch III 2 e-f (→ S. 95); *ha, hëngr-i, ngrën-ë* vs. *ngrën-ça* (III 4 a; nn. Varianten stimmen auch zum Aor); *do, desh-i, dash-ur* vs. *dash-ça*.⁸⁷ Bei den Typen I 4 a, II 2 p und dem variantenreichen III 1 c geht Stv. 14 mit der Stv. 12, aber nur einem Teil der lit.-spr. Möglichkeiten von Stv. 9 zusammen.

In einigen Fällen entspricht Stv. 14 allerdings der Aor.-Stv. 9 und weicht vom Part.-St. 12 ab. Dies gilt dort, wo zwischen Stv. 14 und Stv. 9 ein Wechsel einfacher Vokale und Vokalgruppen (*ua*: o, ye: e) bzw. zwischen *ie* und *je* stattfindet: 1 *mëso-n*, 9 *mëso-i*, 12 *mësua-r* vs. 14 *mëso-fsha*; *lye-n, le-u, lye-r* vs. *le-fsha* (I 1 d); *ndie-n, ndje-u, ndie-r* vs. *ndje-fsha* (I 1 e).⁸⁸

Einen sowohl vom Aorist- als auch vom Partizipialstamm abweichenden Optativstamm findet man bei 1 *arri-n*, 9 *arrit-i*, 12 *arrit-ur* vs. 14 *arri-fsha/arrit-sha* (I 2 a); *rro-n, rroj-t-i, rroj-ur* vs. *rro-fsha* (I 2 f); *ësh-të* (1), *qe* (9), *qen-ë* (12), *qo-fsha* (14) (V 2 a).⁸⁹

Die Formen des **Optativ Aktiv** werden mittels dreier Sätze von Endungen gebildet, deren Auswahl sich nach der Gestalt des Optativstamms 14 richtet: Lautet Stamm 14 auf Vokal, dann: *-fsha, -fsh, -fië; -fshim, -fshi, -fshin*; auf Konsonanten außer *-n* und *-sh*: *-sha, -sh, -të*,⁹⁰ *-shim, -shi, -shin*, und bei Stamm 14 auf *-n, -sh*, alternativ auch bei Stammauslaut auf *-nj*:⁹¹ *-ça, -ç, -të; -çim, -çi, -çin*, z. B.: 1 *mëso-i*, 12 *mësua-r*: *mëso-fsha, mëso-fsh, mëso-fië; mëso-fshim, mëso-fshi, mëso-fshin* (I 1 c); *hap, hap-i, hap-ur*: *hap-sha, hap-sh, hap-të; hap-shim, hap-shi, hap-shin* (II 1 a); *vë, vur-i, vën-ë*: *vën-ça, vën-ç, vën-të; vën-çim, vën-çi, vën-çin* (III 2 e); *rri, ndenj-ur* ...: *ndenj-ça/ndenj-sha, ndenj-ç/ndenj-sh, ndenj-të; ndenj-çim/ndenj-shim, ndenj-çi/ndenj-shi, ndenj-çin/ndenj-shin* ... (III 4 b).

Unregelmäßigkeiten (z. T. orthographische) begegnen bei den Verben *ka* (V 3 a) und *vete* (VI 1 a): *paça, paç, pastë; paçim, paçi, paçin* statt *pat-sha, pat-sh, pat-të* ...,⁹² z. T. ähnlich kann sich *vete* verhalten: *vajça, vajç, vajttë; vajçim, vajçi, vajçin* statt *vajt-sha, vajt-sh* ...

1.3.19. Präsens Optativ Nichtaktiv: Partikel *u* und Präsens Optativ Aktiv: *u lafsha, u lafsh, u laftë; u lafshim, u lafshi, u lafshin*.

Perfekt Optativ Aktiv: Präsens Optativ des Hilfsverbs *ka* und Partizip des Verbs: *paça larë, paç larë, pastë larë; ...* **Nichtaktiv**: Präsens Optativ des Hilfsverbs *është* und Partizip des Verbs: *qofsha larë, qofsh larë, qoftë larë; ...*

1.3.20. Der Admirativstamm 13 ist lit.-spr. identisch mit dem Partizipialstamm 12. Da es jedoch auch in der Schriftsprache – außerhalb der kodif. Norm – charakteristische Abweichungen gibt, empfiehlt sich eine Trennung vom Stamm 12: 1 *la-n*, 12 *la-rë*: 13 *la-kam, la-ke, la-ka; la-kemi, la-keni, la-kan* (I 1 a); *mëso-n, mësua-r*: *mësua-kam, mëso-kam*ⁿ ... (I 1 c); *hap, hap-ur*: *hap-kam, hap-ke, hap-ka; hap-kemi, hap-keni, hap-kan* (II 1 a),⁹³ *vdes, vdek-ur*: *vdek-kam* ... (II 1 t).⁹⁴ *ha, ngrën-ë*: *ngrën-kam* ... (III 4 a); *rri, ndenj-ur*: *ndenj-kam* ... (III 4 b); *tho-të, thën-ë*: *thën-kam* ... (V 1 a); *ësh-të, qen-ë*: *qen-kam* ... (V 2 a); *ka, pas-ur*: *pas-kam* ... (V 3 a); *ve-te, vajt-ur*: *vajt-kam* ... (VI 1 a).⁹⁵

Die Konjugationsformative des **Präsens Admirativ Aktiv** lauten lit.-spr. unabhängig von der Gestalt des Admirativstammes 13 stets gleich: *-kam, -ke, -ka; -kemi, -keni, -kan*.⁹⁶

1.3.21. Präsens Admirativ Nichtaktiv: *u* und Aktivform: *u lakam, u lake, u laka; u lakemi, u lakeni, u lakan*.

Imperfekt Admirativ Aktiv – synthetische Form: Verb im Admirativstamm 13 und die bei allen Konjugationstypen gleichbleibenden Personalendungen *-kësha, -këshe, -kësh/-kej; -këshim, -këshit, -këshin*:⁹⁷ *la-kësha, la-këshe, la-kësh/la-kej; la-këshim, la-këshit, la-këshin*. **Nichtaktiv**: Partikel *u* und Aktivform: *u lakësha, u lakëshe, u lakësh/u lakej; u lakëshim, u lakëshit, u lakëshin*.

Perfekt Admirativ Aktiv: Admirativ Präsens des Hilfsverbs *ka* und Partizip des Verbs: *paskam larë, paske larë, paska larë; paskemi larë, paskeni larë, paskan larë*. **Nichtaktiv**: Präsens Admirativ des Hilfsverbs *është* und Partizip: *qenkam larë, qenke larë, qenka larë; qenkemi larë, qenkeni larë, qenkan larë*.

Plusquamperfekt Admirativ Aktiv: Die aktive Imperfektform des Admirativs von *ka* + Partizip: *paskësha larë, paskëshe larë, paskësh/paskej larë; paskëshim larë, paskëshit larë, paskëshin larë*. **Nichtaktiv**: Imperfekt des Admirativs von *është* + Partizip: *qenkësha larë, qenkëshe larë, qenkësh/qenkej larë; qenkëshim larë, qenkëshit larë, qenkëshin larë*.

Die **Admirative des Perfekt II** und **Plusquamperfekt II** werden in der Lit.-spr. kaum verwendet. Gebildet werden sie aus dem Präsens bzw. Imperfekt des Admirativs von *ka*, dem (meist) verkürzten Partizip von *ka* = *pasë* und dem Partizip des Verbs (= **Aktiv**): *paskam pasë larë ...; paskësha pasë larë ...* bzw. aus dem Präsens oder Imperfekt des Admirativs von *ka*, dem Partizip von *është* und dem Partizip des Verbs (= **Nichtaktiv**): *paskam qenë larë ...; paskësha qenë larë ...*

1.3.22. Konjunktivformen des Admirativs werden theoretisch in allen Tempusformen, praktisch nur im Präsens, Imperfekt und Plusquamperfekt, ganz ausnahmsweise auch im Perfekt (Aktiv und Nichtaktiv),⁹⁸ aus den minimal markierten (indikativischen) Admirativformen analytisch – durch Voranstellung der Konjunktivpartikel *të* – gebildet: **Präsens Aktiv**: *të lakam ...*; **Nichtaktiv**: *t'u lakam ...*; **Imperfekt Aktiv**: *të lakësha ...*; **Nichtaktiv**: *t'u lakësha ...*; **Perfekt Aktiv**: *të paskam larë ...*; **Nichtaktiv**: *të qenkam larë ...*; **Plusquamperfekt Aktiv**: *të paskësha larë ...*; **Nichtaktiv**: *të qenkësha larë ...*

1.3.23. Aus den Konjunktivformen können durch weitere Voranstellung der Partikeln *do, le, (mund)* **Volitiv** (= Futur)-, **Jussiv**- (evtl. auch **Possibilitativ**-) Formen des **Admirativs** gebildet werden. Sie sind lit.-spr. äußerst selten oder ungebräuchlich.

1.3.24. Possibilitativformen können in ähnlicher Weise wie die Jussivformen und in den gleichen Tempusstufen gebildet werden. Sie bestehen aus der Partikel *mund* und der betreffenden Konjunktivform, **Präsens Aktiv**: *mund të laj, mund të lash, mund të lajë; mund të lajmë, mund të lani, mund të lajnë*; **Nichtaktiv**: *mund të lahem ...*; usw. wie beim Jussiv.

Zusätzlich gibt es aber auch Possibilitativformen des Volitivs (= Futurs) und des Konjunktivs.⁹⁹ Dabei werden der Partikel *mund* die Volitiv- bzw. Konjunktivpartikeln vorangestellt – **Volitiv Possibilitativ Aktiv**: *do të mund të laj, do të mund të lash ...*, **Konjunktiv Possibilitativ Aktiv**: *të mund të laj, të mund të lash ...*

1.3.25. Nezessitivformen werden aus Formen des Hilfsverbs *ka* 'haben' und der infiniten Form *për të* + Partizip (Aktiv) bzw. *për t'u* + Partizip (Nichtaktiv)

gebildet: **Präsens Aktiv**: *kam pēr tē larē, ke pēr tē larē, ka pēr tē larē; kemi pēr tē larē, keni pēr tē larē, kanē pēr tē larē*; **Nichtaktiv**: *kam pēr t'ū larē, ke pēr t'ū larē ...*; **Imperfekt Aktiv**: *kisha pēr tē larē, kisha pēr tē larē ...*; **Nichtaktiv**: *kisha pēr t'ū larē, kisha pēr t'ū larē ...*

Zu anderen Formen des Verbs, u. a. Aspektformen-Aktionsarten, Fallsetzungsformen, die ebenso wie die durch Objektzeichen, Negations- oder Fragepartikeln gekennzeichneten Verbgruppen durchweg analytisch gebildet werden, → 1.2.

1.3.26. Die Bildung der infiniten Verbformen

In der Lit.-spr. werden sämtliche infiniten Formen vom **Partizip** abgeleitet. Dieses kommt nur in einer Gestalt vor, es wird aber zur Bildung von Aktiv- und Nichtaktiv-Formen verwendet. Die nichtfiniten Formen haben nur die morphologische Kategorie des Tempus (beschränkt, Perfekt neben Präsens) und des Genus verbi usw. (z. T. defektiv).¹⁰⁰

1.3.26.1. Der Partizipialstamm **12** kann mit dem Präsens- und/oder mit dem Aoriststamm identisch oder von ihnen ableitbar sein, er kann auch unabhängig von beiden sein. Meist ist er hinsichtlich der Erweiterungen mit Aor-Stv. **10** verbunden, hinsichtlich Vokalismus und Konsonantismus mit Prs-Stv. **2**.

I. Konjugation:

1. Stv. **12** ist bei Identität von Prs- und Aor-St. mit dieser gemeinsamen Stammform identisch. Wenn im Prs- und/oder Aor-Paradigma ein Wandel einfacher Vokal (Diphthong)/Vokalgruppe (bzw. *je: ie*) stattfindet, zeigt der Part-St. die Vokalgruppe, entspricht also Stv. **10**: **1** *la-n*, **9** *la-u*, **10** *la-nē*, **12** *la-rē* (**I 1 a**); *mēsō-n*, *mēsō-i*, *mēsua-n*, *mēsua-r* (**I 1 c**) (bei Prs-St. auf *-uo* wird **-uua* zu *-ua* kontrahiert: *atribuon*, **12** *atribuar*); *shkrua-n*, *shkro-i*, *shkrua-n*, *shkrua-r* (**I 1 d**); *ndie-n*, *ndje-u*, *ndie-n*, *ndie-r* (**I 1 e**).¹⁰¹

2. Ist der Aor-St. durch *t/jt* erweitert, entspricht ihm Stv. **12**:¹⁰² **1** *arri-n*, **9** *arrit-i*, **10** *arrit-ën*, **12** *arrit-ur* (**I 2 a**); *rua-n*, *ruajt-i*, *ruajt-ën*, *ruajt-ur* (**I 2 e**).

3. Ist nur die Aor-Stv. **9** erweitert, gleicht der Part-St. der nichterweiterten Aor-Stv. **10**: **1** *bē-n*, **9** *bēr-i*, **10** *bē-nē*, **12** *bē-rē* (**I 3 b**).

4. Eine *h*-Erweiterung des Aor-St. bleibt im Part-St. erhalten: *me-n*, *me-u/meh-u*, *meh-ën*, *meh-ur* (**I 4 a**).

5. Bei den im Prs-St. erweiterten Verben ist der Part-St. mit dem Aor-St. identisch: *mērdhi-n*, *mardh-i*, *mardh-ën*, *mardh-ur* (**I 5 a**).

6. Bei dem suppletiven *vjen* gehört der Part-St. zum Aor-St., weist aber eine Vokalalternation *e/a* auf: *vje-n*, *erdh-i*, *erdh-ën*, *ardh-ur* (**I 6 a**).

II. Konjugation:

1. Bei der **Gruppe A** mit Identität von Prs- und Aor-St. schließt sich auch der Part-St. an: **1** *hap*, **9** *hap-i*, **12** *hap-ur* (**II 1 a**).

Dagegen ist bei **Gruppe B**, den Typen *b-f* und *h-j*, bei denen im Vokalismus Unterschiede zwischen den Prs- und Aor-Stv. bestehen, der Part-St. mit dem Prs-St., bei Differenzierung mit dem der 1. Sg (= Stv. **2**); verbunden: **1** *heq*, **2** *heq*, **9** *hoq-i*, **12** *heq-ur* (**II 1 b**); *del*, *dal*, *dol-i*, *dal-ë* (**II 1 e**); *njuh*, *njuh*, *njuh-u*, *njuh-ur* (**II 1 j**); unregelmäßig ist der Typ **II 1 g**: *prier*, *prier*, *pror-i*, *prir-ë*.

Bei den auf *-t* auslautenden Verben mit Wechsel *s/t* innerhalb des Präsens (**Gruppe C**) gehört der Part-St. meist zum Aor-St.: **1** *mat*, **2** *mat/mas*, **9** *mat-i*, **12** *mat-ur* (**II 1 k**); *pret*, *pres*, *prit-i*, *prit-ur* (**II 1 m**). Eine Ausnahme bildet der nn. Typ **II 1 o** – wenigstens mit dem Vokalismus der Stv. **2**: **1** *troket*, **2** *trokas*, **9** *trokit-i*, **12** *trokat-ur*. Bei den anderen Typen von Konsonantenwechseln gilt stets der Vokalismus und Konsonantismus der Stv. **2** für den Part-St.: **1** *pjek*, **2** *pjek*, **9** *poq-i*, **12** *pjek-ur* (**II 1 p**); *nxjerr*, *nxjerr*, *nxor-i*, *nxjerr-ë* (**II 1 q**); *merr*, *marr*, *mor-i*, *marr-ë* (**II 1 r**); *del*, *dal*, *doll-i* (nn. statt *dol-i* = **II 1 e**), *dal-ë* (**II 1 s**). Ganz unregelmäßig ist *vdes*, *vdes*, *vdiq-θ*, *vdek-ur* (**II 1 t**), bei dem eine stärkere Verbindung zum Aor-St. besteht.¹⁰³

2. Der Part-St. ist mit dem Aor-St. verbunden, vgl. aus **Gruppe A**: **1** *thërret*, **2** *thërras*, **9** *thirr-i*, **12** *thirr-ur* (**II 2 b**), aus **Gruppe B**: *pret*, *pres*, *pre-u*, *pre-rë* (**II 2 m**); *vret*, *vras*, *vra-u*, *vra-rë* (**II 2 o**).

3. Es besteht Identität zwischen Aor- und Part-St.: *shket*, *shkas*, *shkajt-i*, *shkajt-ur* (**II 3 a**).¹⁰⁴

4. Bei den beiden suppletiven Verben ist das Verhältnis von Aor-St. und Part-St. unterschiedlich: Während beide Stämme bei *sheh*, *shoh*, *pa-θ*, *pa-rë* (**II 4 a**) identisch sind, besteht bei *jep*, *jap*, *dha-θ*, *dhën-ë* (**II 4 b**) ein Unterschied, wie er für die Typen **III 2 e-h** kennzeichnend ist.

III. Konjugation:

1. Bei Gleichheit von Prs- und Aor-Stv. kann sich auch der Part-St. anschließen: **1** *pi*, **2** *pi*, **9** *pi-u*, **12** *pi-rë* (**III 1 a**).¹⁰⁵

2. Ist der Aor-St. um *t/jt* erweitert, erhält auch der Part-St. Erweiterung und Lautstand des Aor: **1** *di*, **9** *dit-i*, **12** *dit-ur* (**III 2 a**); *ngre*, *ngrit-i*, *ngrit-ur* (**III 2 b**); *fje*, *fjet-i*, *fjet-ur* (**III 2 c**). Einem nur in Aor-Stv. **9** erscheinenden *-r* entspricht im Part-St. die Erweiterung *-n*. Der Vokalismus kann mit dem der Prs-Stv. **1**, **2** übereinstimmen oder gänzlich abweichen: **1**, **2** *zë*, **9** *zur-i*, **12** *zën-ë* (**III 2 e**); *shpie*, *shpur-i*, *shpën-ë* (**III 2 g**).¹⁰⁶

3. Part-St.-Erweiterung wie bei **III 2**: **1** *lë*, **9** *la-θ*, **12** *lën-ë* (**III 3 a**).

4. Bei den suppletiven Verben kann Identität von Aor- und Part-St. vorliegen: **1** *rri*, **9** *ndenj-i*, **12** *ndenj-ur* (**III 4 b**),¹⁰⁷ es können Regeln wie beim Typ **III 3 a** gelten: *bie*, *ra-θ*, *rën-ë* (**III 4 e**),¹⁰⁸ zwischen Stv. **9** und **12** kann eine Vokalalternation bestehen: *do*, *desh-i*, *dash-ur* (**III 4 c**); und schließlich kann Stv. **12** völlig abweichend sein: **1**, **2** *ha*, **9** *hëngr-i*, **12** *ngrën-ë* (**III 4 a**).¹⁰⁹ Bei **III 4 d**: *bie*, *prur-i*, *pru-rë* zeigt sich nicht die für **III 2 e-h** festgestellte Tendenz zur Ersetzung des *-r* der Aor-Stv. **9** durch eine Part-St.-Erweiterung *-n*.

Alle Verben der **IV. Konjugation** zeigen Identität von Prs-St. und Aor-St. und einen entsprechenden Part-St.: **1** *ec-ën*, **9** *ec-i*, **12** *ec-ur*.

Die Partizipialstämme aller drei Verben der **V. Konjugation** sind mit dem Aor-St. verbunden, sie zeigen jedoch jeweils charakteristische Abweichungen: **V 1 a**: **1** *tho-të*, **9** *tha-θ*, **12** *thën-ë*,¹¹⁰ **V 2 a**: *ësh-të*, *qe-θ*, *qen-ë*,¹¹¹ **V 3 a**: *ka*, *pat-i*, *pas-ur*.¹¹²

Das Verb *vete* (**VI. Konjugation**) weist den bei Aor-Erweiterung um *jt* typischen Part-St. auf: **1** *ve-te*, **9** *vajt-i*, **12** *vajt-ur*.

In der Lit.-spr. gibt es nur bei dem Hilfsverb *ka* (**V 3 a**) eine zweite Form des Partizips, eine Kurzform, die zur Bildung des Perfekt II und Plusquamperfekt II (in verschiedenen Modusformen) sowie zur Bildung des Perfekt Aktiv der mit dem Part zusammengesetzten infiniten Formen dient: *pas-ë* statt *pas-ur*.¹¹³

Die **Gestalt des Partizips** ergibt sich meist aus der Beschaffenheit des Partizipialstammes. Bei einigen Auslauttypen sind zusätzliche Informationen über das Verhältnis von Präsens-, Aorist- und Partizipialstamm erforderlich: Der Part-St. erhält

-rē, wenn er auf einen einzelnen Vokal auslautet: **1** *la-n*, **12** *la-rē* (**I 1 a**); *vret*, *vra-rē* (**II 2 o**);

-r, wenn er auf eine Vokalgruppe (*ua*, *ye*, *ie*) auslautet: *shkrua-n*, *shkrua-r*; *thye-n*, *thye-r* (**I 1 d**); *ndie-n*, *ndie-r* (**I 1 e**);

-ur, wenn er auf Konsonanten auslautet, ausgenommen die, die -ē erhalten: *hap*, *hap-ur* (**II 1 a**); *vjedh*, *vjedh-ur* (**II 1 c**);

-ē **1**) wenn Stv. **12** auf die Liquiden -l, -ll, -r, -rr auslautet, unter der Voraussetzung, daß zwischen Präsens- und Aoriststamm (nicht nur innerhalb der Präsensstammvarianten) Unterschiede im Vokalismus bestehen, z. B. **1** *sjell*, **9** *soll-i*, **12** *sjell-ē* (**II 1 d**); *merr*, *mor-i*, *marr-ē* (**II 1 r**). (Aufgehoben wird die Regel, wenn dieser Unterschied mit einem Betonungswechsel verbunden ist, z. B. **1** *thërrét*, **9** *thërr-i*, **12** *thërr-ur* (**II 2 b**));

2) wenn die Aor-Stv. **9** auf -r auslautet, das im Part-St. **12** durch -n ersetzt wird,¹¹⁴ z. B. **1** *vë*, **9** *vur-i*, **10** *vu-në*, **12** *vën-ë* (**III 2 e**). (Bei den Verben der Typengruppe **I 3**, bei denen -r ebenfalls nur in Stv. **9** auftritt, ist als Partizipialstamm die Form ohne r anzusehen (d. h. -rē tritt regelgerecht an einen vokalischen Stammauslaut), z. B. *bë-n*, *bër-i*, *bë-në*, *bë-rë* (**I 3 b**)).¹¹⁵

1.3.26.2. Alle **infiniten Formen** sind aus dem Partizip abgeleitet: **PRIVATIV Präsens Aktiv**: Partikel *pa* + Partizip: *pa larë*; **Nichtaktiv**: *pa + u + Part: pa u larë*;¹¹⁶ **Perfekt Aktiv**: *pa + Kurzform von ka = pasë + Part: pa pasë larë*; **Nichtaktiv**: *pa + Part von është = genë + Part des Verbs: pa genë larë*; **GERUNDIUM Präsens Aktiv**: Partikel *duke*¹¹⁷ + Part: *duke larë*; **Nichtaktiv**: *duke + u + Part: duke u larë*; **Perfekt Aktiv**: *duke + Kurzform des Part von ka = pasë + Part des Verbs: duke pasë larë*; **Nichtaktiv**: *duke + Part von është = genë + Part des Verbs: duke genë larë*; **“SOG. INFINITIV” Präsens Aktiv**: Partikelkombination¹¹⁸ *për të + Partizip: për të larë*, **Nichtaktiv**: *për t’u + Part: për t’u larë*; **ABSOLUTIV Aktiv**: Partikelkombination *me të + Part: me të larë*;¹¹⁹ **Nichtaktiv**: *me t’u + Part: me t’u larë*.

1.4. Liste der Konjugationstypen mit Stammformen und Vertretern

Das für die Schriftspr. der Gegenwart, also auch für Typen, die nicht in die kodif. Lit.-spr. eingegangen sind, Vollständigkeit anstrebende Verzeichnis (geg. nur auswahlweise) bringt die **14 Stammvarianten**, jeweils – nach einem Bindestrich – mit der Endung einer konkreten Form: **1** = 3. Sg Prs, **2** = 1. Sg Prs, **3** = 2. Pl Prs, **4** = 3. Sg Konj, **5** = 1. Sg Ipf, **6** = Sg Ipv, **7** = Pl Ipv, **8** = 3. Sg Prs Na; **9** = 3. Sg Aor, **10** = 3. Pl Aor, **11** = 3. Sg Aor Na; **12** = Part, **13** = 3. Sg Prs Adm, **14** = 1. Sg Prs Opt.

Nicht alle Formen sind von allen zugehörigen Verben bildbar, z. T. ist nur die 3. Ps, z. T. nur die Na-Form vorhanden; oft sind andererseits die Verben nicht passivfähig, z. T. nur modale Passivformen (→ 2.10.) möglich. Bei manchen Verben sind z. B. Opt, Ipv, Adm unüblich. Grundlage für die Qualifizierung “literatursprachlich” (ohne Index) ist die Anerkennung einer zu der betreffenden Stv. gehörenden Form in mindestens einem der Werke: *F*, *FD*, *GjL*, *FG*. Auch wenn die Form

in einem dieser Werke genannt, in anderen ausdrücklich abgelehnt wird, gilt sie hier als lit.-spr.

Hinweis:

() Ungebräuchliche oder zweifelhafte Formen.

[] Vor || wird die Anzahl der zugehörigen Verben nach *FD* (gelegentlich Heranziehung von *F*) angegeben, dabei werden morphologisch sich gleich verhaltende Homonyme nur einmal, parallele Na-Formen auch bei spezifischer lexikalischer Bedeutung nicht gezählt. Da der Normierungsprozeß nicht abgeschlossen ist, können die Zahlen nur als Anhaltspunkt dienen. Die relativ seltenen präfigierten Ableitungen werden mitgezählt. Typen oder Untertypen mit weniger als ca. 10 Vertretern sind möglichst vollständig, meist aber ohne Ableitungen, aufgeführt.

* (bei Ziffern) Es liegt nur eine einzige Verbwurzel vor.

/Zulässige (lit.-spr.) Variante.

°Nichtkodifizierte Variante.

Auf mögliche Übergänge zu anderen Konjugationstypen wird jeweils durch → verwiesen.

I 1 a: **1** *la-n*, **2** *la-j*, **3** *la-ni*, **4** *la-jë*, **5** *la-ja*, **6** *la-j*, **7** *la-ni*, **8** *la-het*; **9** *la-u*, **10** *la-në*, **11** *la*; **12** *la-rë*, **13** *la-ka*, **14** *la-fsha* ‘waschen’.

[118 || 21 -an: *çan* ‘spalten’, *qan* ‘weinen’; 4 -en: *len* ‘zur Welt kommen’, *nden* ‘ausstrecken’, *ndjen* ‘verzeihen’, *përben* ‘jmdn. beschwören’ (→ 1.3.5.); 84 -in (→ 1.3.16): *fshin* ‘wischen’, *gdhin* ‘tagen’, *shkrin* ‘schmelzen’; 9 -yn: *fryn* ‘blasen’, *mësyn* ‘stürmen’. → **I 1 b**, **I 2 a**, **I 2 c**, **I 2 e**, **I 3 c**, **I 5 a-b**, **II 1 n**, **III 1 a**, **III 2 c**].

I 1 b: **1** *ble-n*, **2** *ble-j*, **3** *bli-ni*, **4** *ble-jë*, **5** *bli-ja*, **6** *bli*, **7** *bli-ni*, **8** *bli-het*; **9** *ble-u*, **10** *ble-në*, **11** *ble*; **12** *ble-rë*, **13** *ble-ka*, **14** *ble-fsha* ‘kaufen’.

[1 || nn. Übergang zu **III 1 b**; **I 1 a**; selbst die Ableitung *shpërblen* ‘loskaufen’ hat z. B. **3** *shpërbleni*; vgl. Anm. 64].

I 1 c: **1** *mëso-n*, **2** *mëso-j*, **3** *mëso-ni*, **4** *mëso-jë*, **5** *mëso-ja*, **6** *mëso*, **7** *mëso-ni*, **8** *mëso-het*; **9** *mëso-i*, **10** *mësua-n*, **11** *mësua*; **12** *mësua-r*, **13** *mësua-ka*, *mëso-ka*ⁿ, **14** *mëso-fsha* ‘lehren’.

[Ca. 1900 || über 1800 (Schätzung) -on, einzig unbeschränkt produktiver Untertyp: *punon* ‘arbeiten’, *shkon* ‘gehen’, *telefonon* ‘telefonieren’; 60 -en, dabei e- statt o-, ye- statt ua-: **1** *kthe-n*; **9** *kthe-u* (→ 1.3.5.), **10** *kthye-n* ‘wenden’, *gënjën* ‘lügen’, *rrëfën* ‘erzählen’].

I 1 d: **1** *shkrua-n*, **2** *shkrua-j*, **3** *shkrua-ni*, **4** *shkrua-jë*, **5** *shkrua-ja*, **6** *shkrua-j*, **7** *shkrua-ni*, **8** *shkru-het*; **9** *shkro-i*, **10** *shkrua-n*, **11** *shkrua*; **12** *shkrua-r*, **13** *shkrua-kam*, **14** *shkro-fsha* ‘schreiben’.

[38 || 22 -uan: *gatuan* ‘zubereiten’, *truan* ‘weglegen’; 15 -yen, dabei ye- statt ua-, y- statt u-, e- statt o-: **1** *fye-n*, **8** *fy-het*; **9** *fe-u* (→ 1.3.5.) ‘kränken’, *kryen* ‘beenden’, *lyen* ‘ölen’, *zhyen* ‘beschmutzen’. Nn. z. T. nach **I 2 e**, **I 2 g**; vgl. Anm. 101].

I 1 e: **1** *ndie-n*, **2** *ndie-j*, **3** *ndie-ni*, **4** *ndie-jë*, **5** *ndie-ja*, **6** *ndie-j*, **7** *ndie-ni*, **8** *ndi-het*, *ndje-het*ⁿ; **9** *ndje-u*, **10** *ndie-n*, **11** *ndie*, *ndje*ⁿ; **12** *ndie-r*, **13** *ndie-ka*, **14** *ndje-fsha* ‘fühlen’.

[4 || *përziën* ‘mischen’, *parandien* ‘ahnen’, *ziën* ‘kochen’. Nn. Formen mit *ndje*- begegnen auch bei den anderen Stv.; vgl. Anm. 65, 101].

I 2 a: **1** *arri-n*, **2** *arri-j*, **3** *arri-ni*, **4** *arri-jë*, **5** *arri-ja*, **6** *arri*, **7** *arri-ni*, **8** *arri-het*; **9** *arrit-i*, **10** *arrit-ën*, **11** *arrit*; **12** *arrit-ur*, **13** *arrit-ka*, **14** *arrit-sha/arri-fsha* ‘ankommen’.

[5 || *brambullin* ‘knistern’, *bredhërin* ‘umherschweifen’, *mbërrin* ‘ankommen’, *mërin* ‘hassen’. Früher

mehr Vertreter (Boretzky, 43). Nn. Schwankungen mit *I 2 d*, *GjL*, 135; *II a*: 9 *arri-u*; geg. mit *I 3 c*: 9 *arrin-i*. → *I 2 b* vgl. Anm. 42].

I 2 b: 1 *shty-n*, 2 *shty-j*, 3 *shty-ni*, 4 *shty-jë*, 5 *shty-ja*, 6 *shty-j*, 7 *shty-ni*, 8 *shtyt-et*; 9 *shtyt-i*, 10 *shtyt-ën*, 11 *shtyt*; 12 *shtyt-ur*, 13 *shtyt-ka*, 14 *shtyt-sha* 'stoßen'.

[– || Lit.-spr. nach *II a*; nn. auch Schwankungen mit *I 2 a* und *I 2 d*, vgl. *GjL*, 135; vgl. aber auch das lit.-spr. Subst *e shtytur* 'Stoß' (F)].

I 2 c: 1 *gje-n*, 2 *gje-j*, 3 *gje-ni*, 4 *gje-jë*, 5 *gje-ja*, 6 *gje-j*, 7 *gje-ni*, 8 *gjend-et*, *gjind-et*ⁿ; 9 *gjet-i*, *u gjend-a**, *u gjind-a**ⁿ, 10 *gjet-ën*, *u gjend-ën**, *u gjind-ën**ⁿ, 11 *gjet*, *gjend**, *gjind**ⁿ; 12 *gjet-ur*, *gjend-ur**, *gjind-ur**ⁿ, 13 *gjet-ka*, *u gjend-ka**, *u gjind-ka**ⁿ, 14 *gjet-sha*, *gjend-sha** 'finden'.

[I || Formen mit * gehören zu dem etymologisch verbundenen *gjendet* (*II a*) 'sich befinden', das sich in der nn. Sprache vielfach mit *gjen* kreuzt. Var. mit *u* kommen nur in Na-Formen vor. → *III 1 c*].

I 2 d: 1 *bre-n*, 2 *bre-j*, 3 *bre-ni*, 4 *bre-jë*, 5 *bre-ja*, 6 *bre-j*, 7 *bre-ni*, 8 *bre-het*; 9 *brejt-i*, 10 *brejt-ën*, 11 *brejt*; 12 *brejt-ur*, 13 *brejt-ka*, 14 *brejt-sha* 'nagen'.

[15 || 5 -an: *bëzan* 'rufen', *mban* 'halten', *pran* 'infizieren' (→ 1.3.16.); 4 -en: *rren* 'täuschen', *vëren* 'beobachten', *vlen* 'Wert haben' (9 *vle-u*ⁿ); 2* -on: *mbron* 'schützen'; 4 -un: *bun* 'übernachten', *mbrun* 'kneten', *zbrun* 'einweichen' (→ *I 2 b*); vgl. Anm. 75].

I 2 e: 1 *rua-n*, 2 *rua-j*, 3 *rua-ni*, 4 *rua-jë*, 5 *rua-ja*, 6 *rua-j*, 7 *rua-ni*, 8 *ru-het*; 9 *ruajt-i*, 10 *ruajt-ën*, 11 *ruajt*; 12 *ruajt-ur*, 13 *ruajt-ka*, 14 *ruajt-sha* 'hüten'.

[9 || 8 -uan: *druan* 's. fürchten', *gjuan* 'jagen', *huan* 'leihen', *luan* 'bewegen', *quan* 'nennen', *tëhuan* 'entfremden', *vuan* 'leiden'; 1 -yen: *yen* 'durchwachen' (F: *II a*). Nn. z. T. nach *II d*; *I 2 g*].

I 2 f: 1 *rro-n*, 2 *rro-j*, 3 *rro-ni*, 4 *rro-jë*, 5 *rro-ja*, 6 *rro*, 7 *rro-ni*, 8 *rro-het*; 9 *rroit-i*, *rro-i*ⁿ, 10 *rroit-ën*, 11 (*rroit*); 12 *rroit-ur*, 13 *rroit-ka*, 14 *rro-fsha* 'leben'.

[I || nn. auch *dron* 'fürchten'].

I 2 g: 1 *krua-n*, 2 *krua-j*, 3 *krua-ni*, 4 *krua-jë*, 5 *krua-ja*, 6 *krua-j*, 7 *krua-ni*, 8 *kru-het*; 9 *kroit-i*, 10 *kroit-ën*, 11 *kroit*; 12 *kroit-ur*, 13 *kroit-ka*, 14 (*kroit-sha*) 'kratzen'.

[– || *GjL*, 136f., führt als nn. an: *krua-n*, *kroit-i* (neben *kruaj-i* (*I 2 e*)), lit.-spr. nur *kro-i* (*II d*), ebenso bei *paguan* 'bezahlen', *shuan* 'löschen', *shkruan* 'schreiben', *rruan* 'rasieren' → *II d*, *I 2 e*].

I 3 a: 1 *hy-n*, 2 *hy-j*, 3 *hy-ni*, 4 *hy-jë*, 5 *hy-ja*, 6 *hyr*, 7 *hy-ni*, 8 *hy-het*; 9 *hyr-i*, 10 *hy-në*, 11 *hy*; 12 *hy-rë*, 13 *hy-ka*, 14 *hy-fsha* 'eintreten'.

[2* || *ndërhyn* 'einschreiten'. Nn. auch 9 *hyjt-i* usw.].

I 3 b: 1 *bë-n*, 2 *bë-j*, 3 *bë-ni*, 4 *bë-jë*, 5 *bë-ja*, 6 *bë-j*, 7 *bë-ni*, 8 *bë-het*; 9 *bër-i*, 10 *bë-në*, 11 *bë*; 12 *bë-rë*, 13 *bë-ka*, 14 *bë-fsha* 'machen'.

[7 || *pëgën* 'beschmutzen', *përbën* 'ausmachen', *shullën* 'wärmen (Sonne)'].

I 3 c: 1 *pri-n*, 2 *pri-j*, 3 *pri-ni*, 4 *pri-jë*, 5 *pri-ja*, 6 *pri*, 7 *pri-ni*, 8 *pri-het*; 9 *prin-i*, 10 *pri-në*, 11 *pri*; 12 *pri-rë/pri*, 13 *pri-ka*, 14 *pri-fsha* 'führen'.

[– || Lit.-spr. *II a*; vgl. Anm. 50. → *I 2 a*].

I 4 a: 1 *me-n*, 2 *me-j*, 3 *me-ni*, 4 *me-jë*, 5 *me-ja*, 6 *me-j*, 7 *me-ni*, 8 *me-het*; 9 *me-u*/*meh-u*, 10 *meh-ën*, 11 *meh/me*; 12 *meh-ur*, 13 *meh-ka*, 14 *meh-sha* '(s.) verringern'.

[5 || *dehet* 'tauen' (F: *II 1 a*), *mbren* (F: *mbreh*) 'einspannen', *ngen* 'Zeit haben', *zben* (F: *zbeh*) 'bleichen', zu nn. Übergangsfällen vgl. *GjL*, 139].

I 5 a: 1 *mërdhi-n*, 2 *mërdhi-j*, 3 *mërdhi-ni*, 4 *mërdhi-jë*, 5 *mërdhi-ja*, 6 *mërdhi*, 7 *mërdhi-ni*, 8 (*mërdhi-het*); 9 *mardh-i*, 10 *mardh-ën*, 11 (*mardh*); 12 *mardh-ur*, 13 *mardh-ka*, 14 *mardh-sha* 'frieren'.

[–]

I 5 b: 1 *dërsi-n*, 2 *dërsi-j*, 3 *dërsi-ni*, 4 *dërsi-jë*, 5 *dërsi-ja*, 6 *dërsi*, 7 *dërsi-ni*, 8 *dërsi-het*; 9 *dirs-i*, 10 *dirs-ën*, 11 *dirs*; 12 *dirs-ur*, 13 *dirs-ka*, 14 *dirs-ça* 'schwitzen'.

[– || Statt der Typengruppe *I 5* lit.-spr. *mërdhi-n*, *mërdhi-u*; *dërsi-n*, *dërsi-u* (*II a*) bzw. *mardh*, *mardh-i*; *dirs*, *dirs-i* (*II 1 a*), vgl. auch Kreuzungen mit *mërdhet* (*II 2 d*), Boretzky, 44; als Stv. 8–14 kommt auch *djers-* vor].

I 6 a: 1 *vje-n*, 2 *vi-j*, 3 *vi-ni*, 4 *vi-jë*, 5 *vi-ja*, 6 *eja*, 7 *eja-ni*, 8 *vi-het*; 9 *erdh-i*, 10 *erdh-ën*, 11 (*erdh*); 12 *ardh-ur*, 13 *ardh-ka*, 14 *ardh-sha* 'kommen'.

[I || Nn. 1–4 auch nach *III*; vgl. Anm. 88].

II 1 a: 1 *hap*, 2 *hap*, 3 *hap-ni*, 4 *hap-ë*, 5 *hap-ja*, 6 *hap*, 7 *hap-ni*, 8 *hap-et*; 9 *hap-i*, 10 *hap-ën*, 11 *hap*; 12 *hap-ur*, 13 *hap-ka*, 14 *hap-sha* 'öffnen'.

[über 800 || 18 -b: *surb* 'schlüpfen'; 4 -c: *ngec* 'annähen'; 3 -ç: *kuç* 'zusperren'; 28 -d, darunter 27 -nd: *bind* 'überzeugen'; 31 -dh: *derdh* 'gießen'; 7 -f: *špif* 'verleumden'; 14 -g (→ 1.3.3.; 1.3.5.): *lag* 'benetzen'; 5 -gj: *regj* 'gerben'; 24 -h (→ 1.3.5.): *njeh* 'aufzählen'; 1 -j: *maj* 'mästen'; 61 -k (→ 1.3.5.): *mek* 'schwächen'; 32 -l: *çel* 'öffnen'; 30 -ll: *këndell* 'anzünden'; 10 -m: *njom* 'befeuchten'; 1 -n: *mënj Janet* 'beiseite treten'; 7 -nj (→ 1.3.18.): *thinj* 'grau machen'; 27 -p: *qep* 'nähen'; 30 -q: *ndreq* 'herrichten'; 44 -r: *ther* 'schlachten'; 13 -rr: *šperr* 'jmdm. alles abgewinnen'; 307 -s, davon 116 -is (→ *II 1 k*): *nis* 'beginnen', 145 -os (→ *II 1 k*): *sos* 'beenden'; 40 -sh (→ 1.3.18.): *ndesh* 'treffen'; 39 -r: *sit* 'sieben', *djersit* 'schwitzen', außerdem 49 -it-et, wohl meist zu *II 1 k* (Neutralisierung des Unterschieds *II 1 a* vs. *II 1 k* im Na!); 20 -th: *cyth* 'stechen'; 1 -v: *hov* 'springen'; 11 -z: *zbraz* 'leeren'; begrenzte Produktivität des Typs zeigt *servir* (nicht in F, FD!) 'servieren'. → *I 4 a*, *I 5 a-b*, *II 1 f*, *II 1 h*, *II 2 a*, *II 2 c-i*, *II 2 k*, *III 1 a*, *IV 1 a*].

II 1 b: 1 *heq*, 2 *heq*, 3 *hiq-ni*, 4 *heq-ë*, 5 *hiq-ja*, 6 *hiq*, 7 *hiq-ni*, 8 *hiq-et*; 9 *hoq-i*, 10 *hoq-ën*, 11 *hoq*; 12 *heq-ur*, 13 *heq-ka*, 14 *heq-sha* 'ziehen'.

[19 || 3* -eq; 16 -edh: *bredh* 'umherstreifen', *dredh* 'drehen', *hedh* 'werfen', *kredh* 'tauchen', *mbledh* 'sammeln', *tredh* 'kastrieren', *zgjedh* 'wählen'; vgl. Anm. 51].

II 1 c: 1 *vjedh*, 2 *vjedh*, 3 *vidh-ni*, 4 *vjedh-ë*, 5 *vidh-ja*, 6 *vidh*, 7 *vidh-ni*, 8 *vidh-et*; 9 *vodh-i*, 10 *vodh-ën*, 11 *vodh*; 12 *vjedh-ur*, 13 *vjedh-ka*, 14 *vjedh-sha* 'stehlen'.

[7 || 3 -jedh: *për-vidhet* 'sich einschleichen', *rrjedh* 'fließen'; 1 -jep: *rrjep* 'schinden'; 3 -jerdh: *pjerdh* 'furzen' (F), *virrdhet* 'Übung gewinnen', *zvjerdh* 'abstillen'. → *II 1 f*; vgl. Anm. 88.].

II 1 d: 1 *vjel*, 2 *vjel*, 3 *vil-ni*, 4 *vjel-ë*, 5 *vil-ja*, 6 *vil*, 7 *vil-ni*, 8 *vil-et*; 9 *vol-i*, 10 *vol-ën*, *vual-ën*ⁿ, 11 *vol/vual*; 12 *vjel-ë*, 13 *vjel-ka*, 14 *vjel-sha* 'pflücken'.

[15 || 11 -jell: *mbëshjtjell* 'wickeln', *mbjell* 'säen', *ndjell* 'locken', *përcjell* 'begleiten', *pjell* 'gebären', *sjell* 'bringen', *shjtjell* 'werfen', *vjell* 'erbrechen'; 4 -jel: *mjel* 'melken', *përvjel* 'hochkrepeln'].

II 1 e: 1 *del*, 2 *dal*, 3 *dil-ni*, 4 *dal-ë*, 5 *dil-ja*, 6 *dil*, 7 *dil-ni*, 8 *dil-et*; 9 *dol-i*, 10 *dol-ën*, *dual-në*ⁿ, 11 (*dol/dual*); 12 *dal-ë*, 13 *dal-ka*, 14 *dal-sha* 'herauskommen'.

[I || Nn. Formen mit Kons.-wechsel l > ll vgl. *II 1 s*. Nn. kommen neben den Formen mit -i- auch solche mit -e- vor].

II 1 f: 1 *dridh*ⁿ, 2 *dridh*ⁿ, 3 *dridh-ni*ⁿ, 4 *dridh-ë*ⁿ, 5 *dridh-ja*ⁿ, 6 (u) *zdirgj*, 7 (u) *zdirgj-ni*, 8 *zdirgj-et*; 9 (u) *zdorgj-a* (1. Ps), 10 (u) *zdorgj-ën*, 11 *zdorgj*; 12 *zdirgj-ur*, 13 (u) *zdirgj-ka*, 14 (u) *zdirgj-sha*. [– || *dridh*ⁿ (F) 'schrecken', *zdirgj* (F) 'herabsteigen' (FD: *II 1 c*), *përvdret* (FD) 'blinzeln'; 'verschwinden' (12 *përvdir-ë*) (F: *II 1 a*)].

II 1 g: 1 *prier*, 2 *prier*, 3 *prier-ni*, *prir-ni*, 4 *prir-ë*, *prier-ë*, 5 *prir-ja*, *prier-ja*, 6 *prir*, 7 *prier-ni*, *prir-ni*, 8 *prir-et*; 9 *pror-i*, 10 *pror-ën*, 11 *pror/pruar*; 12 *prir-ë*, 13 *prir-ka*, 14 *prir-sha* 'neigen'.

[1 || Die Stv. 3, 4, 5, 7, 13, 14 sind bei dem selten gebrauchten Verb nicht geklärt, vgl. IpF *prierte* in F].

II 1 h: 1 *fsheh*, 2 *fsheh*, 3 *fshih-ni*, 4 *fsheh-ë*, 5 *fshih-ja*, 6 *fshih*, 7 *fshih-ni*, 8 *fshih-et*; 9 *fsheh-u*, 10 *fsheh-ën*, 11 *fsheh*; 12 *fsheh-ur*, 13 *fsheh-ka*, 14 *fsheh-sha* 'verbergen'.

[10 || 4 -eh: *kreh* 'kämmen', *çmpreh* 'stumpf machen', *mpreh* 'schärfen'; 5 -esh (→ 1.3.5.; 1.3.18.): *ngjesh* 'gürten', *përvesh* 'hochkrempeln', *vesh* 'ankleiden'; 1 -ez (→ 1.3.5.): *ndez* 'anzünden'. Nn. mehr Vertreter, u. a.: *çel* 'öffnen', *ngreh* 'heben', *shkel* 'treten', *shkreh* 'lockern', lit.-spr. nach **II 1 a**, vgl. Boretzky, 32].

II 1 i: 1 *rreh*, 2 *rrah*, 3 *rrih-ni*, 4 *rrah-ë*, 5 *rrih-ja*, 6 *rrih*, 7 *rrih-ni*, 8 *rrih-et*; 9 *rrah-u*, 10 *rrah-ën*, 11 *rrah*; 12 *rrah-ur*, 13 *rrah-ka*, 14 *rrah-sha* 'schlagen'.

[1].

II 1 j: 1 *njuh*, 2 *njuh*, 3 *njuh-ni*, 4 *njuh-ë*, 5 *njuh-ja*, 6 *njuh*, 7 *njuh-ni*, 8 *njuh-et*; 9 *njuh-u*, *njojt-i*ⁿ, 10 *njuh-ën*, *njojt-ën*ⁿ, 11 *njuh*, *njojt*ⁿ; 12 *njuh-ur*, 13 *njuh-ka*, 14 *njuh-sha* 'kennen'.

[3*].

II 1 k: 1 *mat*, 2 *mat/mas*, 3 *mat-ni/mas-ni*, 4 *mat-ë/mas-ë*, 5 *mat-ja/mas-ja*, 6 *mat*, 7 *mat-ni/mas-ni*, 8 *mat-et*; 9 *mat-i*, 10 *mat-ën*, 11 *mat*; 12 *mat-ur*, 13 *mat-ka*, 14 *mat-sha* 'messen'.

[über 250 || 39 -at, vgl. *pikat* (**II 1 k**) 'benetzen' vs. *pikas* 'entdecken ...' (**II 1 a**) vs. *picat* (**II 1 i**, F) 'stibitzen'; 6 -et, vgl. *përflët* (**II 1 k**) 'durchblättern' vs. *përflët* (**II 2 j**) 'jmdn. durchhecheln'; 192 -it: *çudit* 'verwundern', *qit* 'herausziehen', *roit* 'schwärmen'; 1 -or: *kullot* 'weiden'; 8 -ut: *fut* 'hineinstecken', *lut* 'bitten'; 5 -yt: *çyt* 'anstacheln', *mbyr* 'erwürgen', *zhyt* 'tauchen'. Zwischen **II 1 k** und **II 1 a** (→ S. 72), auch **II 1 i**, **II 1 m**, **II 1 n** bestehen vielfache Schwankungen, auch lit.-spr.].

II 1 l: 1 *pyet*, 2 *pyes*, 3 *pyes-ni*, *pyet-ni*ⁿ, 4 *pyes-ë*, 5 *pyes-ja*, 6 *pyet*, 7 *pyes-ni/pyet-ni*, 8 *pyet-et*; 9 *pyet-i*, 10 *pyet-ën*, 11 *pyet*; 12 *pyet-ur*, 13 *pyet-ka*, 14 *pyet-sha* 'fragen'.

[4 || 3 -et: *mbet* (F) 'bleiben', *mbret* 'anstoßen' (F: **II 1 k**); 1 -at: *picat* (→ **II 1 k**); umgangsspr. eher 7 *pyet-ni*. → **II 1 k**].

II 1 m: 1 *pret*, 2 *pres*, 3 *prit-ni/pris-ni*, 4 *pres-ë*, 5 *prit-ja/pris-ja*, 6 *prit*, 7 *prit-ni/pris-ni*, 8 *prit-et*; 9 *prit-i*, 10 *prit-ën*, 11 *prit*; 12 *prit-ur*, 13 *prit-ka*, 14 *prit-sha* 'warten'.

[7 || auf -et: *baret* 'laufen', *mirëpret* 'gastfreundlich aufnehmen', *paraqet* 'vorzeigen', *qet* 'herausziehen', *shet* 'verkaufen', *zbrët* 'herabsteigen', z. T. Schwankungen mit **II 1 k** (F: *qet* = *qit*)].

II 1 n: 1 *godet*, 2 *godas*, 3 *godit-ni/godis-ni*, 4 *godas-ë*, 5 *godit-ja/godis-ja*, 6 *godit*, 7 *godit-ni/godis-ni*, 8 *godit-et*; 9 *godit-i*, 10 *godit-ën*, 11 *godit*; 12 *godit-ur*, 13 *godit-ka*, 14 *godit-sha* 'schlagen'.

[22 || *bërtet* 'schreien', *brohoret* 'applaudieren', *buçet* 'dröhnen', *çoket* 'anklopfen', *gërget* 'reizen', *gërhet* 'schnarchen', *gërthet* 'brüllen', *këlthet* 'schreien', *këllet* 'anstiften', *kërcet* 'krachen', *kërret* 'krächzen', *mërdhet* 'frieren', *pëlçet* 'platzen', *pëllet* 'iahen', *përket* 'berühren', *rrëshqet* 'gleiten', *sokëllet* (F) 'schreien', *trohet* (F) 'zerbröseln', *troket* 'anklopfen', *vërret* 'meckern', *zhuzhet* 'summen'. Vielfache Übergänge zu **II 1 k** (auch **II 1 a**) mit -i bzw. -a-Vokalismus, so : 1 *godit*, 2 *godit/godis* ..., aber auch *stërket/spërket* 'sprühen' (Fj), nach F 1 *spërkat*, 2 *spërkat/spërkas* ..., ähnlich bei älterem

*coket*ⁿ 'dengeln', *fërket*ⁿ 'schlingen', *gërlet*ⁿ 'biegen', *pisket*ⁿ 'winseln', 'quieken' (aber *pisket* 'schreien' → **II 1 o**), doch auch zu **II 1 a**: *sokëlli-n* (FD, F), *mërdhi-n* ... → **II 2 a-i**, **II 2 l**, **II 2 o-p**; vgl. Boretzky, 34].

II 1 o: 1 *troket*, 2 *trokas*, ... (wie **II 1 n**) ...; 12 *trokat-ur* ...

[? || Dieser heute nn. Typ ist z. B. aus Angaben des Fj zu erschließen. Als lit.-spr. Vertreter ist evtl. 1 *pisket*, 2 *piskat/piskas* ...; 9 *piskat-i* ...; 12 *piskat-ur* ... 'schreien' anzusehen, vgl. F: *Ç'ka që pisket?* 'Warum schreit er denn?', trotz des Aor-St. mit -a-; → **II 1 n**].

II 1 p: 1 *pjek*, 2 *pjek*, 3 *piq-ni*, 4 *pjek-ë*, 5 *piq-ja*, 6 *piq*, 7 *piq-ni*, 8 *piq-et*; 9 *poq-i*, 10 *poq-ën*, 11 *poq*; 12 *pjek-ur*, 13 *pjek-ka*, 14 *pjek-sha* 'backen'.

[11 || 7 -jek: *ndjek* 'verfolgen', *përpjek* 'anstoßen', *përpjjet* 's. bemühen'; 2* -jeg; 2* -jerg, dabei g statt k, gj statt q: 1 *djeg*, 9 *dogj-i* 'brennen', *dirgjet* 'herabsteigen'].

II 1 q: 1 *nxjerr*, 2 *nxjerr*, 3 *nxirr-ni*, *nxirr-ni*ⁿ, 4 *nxjerr-ë*, 5 *nxirr-ja*, *nxirr-ja*ⁿ, 6 *nxirr*, *nxirr*ⁿ, 7 *nxirr-ni*, *nxirr-ni*ⁿ, 8 *nxirr-et*, *nxirr-et*ⁿ; 9 *nxor-i*, *nxorr-i*ⁿ, 10 *nxor-ën*, *nxuar-ën*ⁿ, *nxorr-ën*ⁿ, *nxuarr-ën*ⁿ, 11 *nxor/nxuar*, *nxorr*ⁿ, *nxuarr*ⁿ; 12 *nxjerr-ë*, 13 *nxjerr-ka*, 14 *nxjerr-sha* 'ziehen'.

[8 || auf -jerr: *bjerr/vdjerr* 'verlieren', *çjerr* 'zerfetzen', *kacavirret* 'klettern', *përmjerr* '(be)pissen', *pjerr* 'beugen', *shtjerr* 'dröseln', *tjerr* 'spinnen'].

II 1 r: 1 *merr*, 2 *marr*, 3 *merr-ni*, *mirr-ni*ⁿ, 4 *marr-ë*, 5 *merr-ja*, *mirr-ja*ⁿ, 6 *merr*, *mirr*ⁿ, 7 *merr-ni*, *mirr-ni*ⁿ, 8 *merr-et*, *mirr-et*ⁿ; 9 *mor-i*, 10 *mor-ën*, *muar-ën*ⁿ, 11 *mor/muar*; 12 *marr-ë*, 13 *marr-ka*, 14 *marr-sha* 'nehmen'.

[5*].

II 1 s: 1 *dël* ... (**II 1 e**) ... 9 *doll-i*ⁿ, 10 *doll-ën*ⁿ, *duall-ën*ⁿ, 11 (*duall*ⁿ) ... (**II 1 e**)

[—].

II 1 t: 1 *vdes*, 2 *vdes*, 3 *vdis-ni*, 4 *vdes-ë*, 5 *vdis-ja*, 6 *vdis*, 7 *vdis-ni*, 8 *vdis-et*; 9 *vdiq-ø*, 10 *vdiq-ën*, 11 (*vdiq*); 12 *vdek-ur*, 13 *vdek-ka*, *vdis-ka*ⁿ, *vdiq-ka*ⁿ, *vdes-ka*ⁿ, 14 *vdek-sha* 'sterben'.

[1; vgl. Anm. 88].

II 2 a: 1 *humbet*, 2 *humbas*, 3 *humbit-ni/humbis-ni*, 4 *humbas-ë*, 5 *humbit-ja/humbis-ja*, 6 *humbit*, 7 *humbit-ni/humbis-ni*, 8 *humb-et*; 9 *humb-i*, 10 *humb-ën*, 11 *humb*; 12 *humb-ur*, 13 *humb-ka*, 14 *humb-sha*, *humbit-sha*ⁿ 'verlieren'.

[1 || Daneben *humb* (**II 1 a**)].

II 2 b: 1 *thërret*, 2 *thërras* (→ **II 2 l**), 3 *thërrit-ni/thërris-ni*, 4 *thërras-ë*, 5 *thërrit-ja/thërris-ja*, 6 *thirr/thërrit*, 7 *thirr-ni/thërrit-ni/thërris-ni*, 8 *thirr-et/thërrit-et*; 9 *thirr-i/thërrit-i*, 10 *thirr-ën/thërrit-ën*, 11 *thirr/thërrit*; 12 *thirr-ur/thërrit-ur*, 13 *thirr-ka/thërrit-ka*, 14 *thirr-sha/thërrit-sha* 'rufen'.

[1 || Nn. auch *vërret* (lit.-spr. **II 1 n**); vgl. Anm. 78].

Bei **II 2 c-III 2 i** gelten die folgenden Entsprechungen zu **II 2 b** (jeweils statt ..ërr.- vs. ..irr-; K = Konsonant):

II 2 c: ..ërr.- vs. ..ërr- 1 *shtërret* ...; 9 *shterr-i* ... 'versiegen'.

[— || lit.-spr. *shter* (**II 1 a**)].

II 2 d: -ëK(K) ... vs. -äK(K) 1 *këllet* ...; 9 *kall-i* ... 'hineintun' (Fj).

[— || Fj auch *pëllet*, *palli* 'iahen', *mër-dhet*, *mardhi* 'frieren', lit.-spr. durchweg **II 1 n**, daneben *kall*, *pall*, *mardh* nach **II 1 a**, z. T. nur noch teilsynonym. → **I 5 a-b**].

II 2 e: ..ëlK.- vs. ..lîK- 1 *këlthet* ...; 9 *klith-i* ... 'schreien'.

[1 || lit.-spr. auch **II 1 n**, daneben *klith* nach **II 1 a** (F)].

II 2 f: ..ërK.- vs. ..rîK- 1 *bërtet* ...; 9 *brit-i* ... 'schreien'.

[1 || lit.-spr. auch **II 1 n** (F nur so). Nn. *gërshet*, *grishi* 'einladen'].

II 2 g: ..ërK.- vs. ..rêK- 1 *përket* ...; 9 *prek-u* 'berühren'.

[- || lit.-spr. *përket*, *përkiti* (**II 1 n**); *prek*, *preku* (**II 1 a**), teilsynonym].

II 2 h: ..ërc.- vs. ..ris- 1 *kërcet* ...; 9 *kris-i* ... 'krachen'.

[- || lit.-spr. *kërcet*, *kërciti* (**II 1 n**); *kris*, *krisi* (**II 1 a**), teilsynonym].

II 2 i: ..ëlc.- vs. ..lâs- 1 *pëlcet* ...; 9 *plas-i* ... 'platzen'.

[1 || lit.-spr. auch *plas* (**II 1 a**)].

II 2 j: 1 *flet*, 2 *flas*, 3 *flis-ni*|*flit-ni*, 4 *flas-ë*, 5 *flis-ja*|*flit-ja*, 6 *fol*, 7 *fol-ni*|*flit-ni*|*flis-ni*, 8 *flit-et*; 9 *fol-i*, 10 *fol-ën*, 11 *fol*; 12 *fol-ur*, *folt-ur*ⁿ, 13 *fol-ka*, 14 *fol-sha* 'sprechen'.

[2* || → **II 1 k**; vgl. Anm. 79].

II 2 k: 1 *shklet*, 2 *shklas*, 3 *shklis-ni*|*shklit-ni*, 4 *shklas-ë*, 5 *shklis-ja*|*shklit-ja*, 6 *shkel*|*shklit*, 7 *shkel-ni*|*shklit-ni*|*shklis-ni*, 8 *shkel-et*|*shklit-et*; 9 *shkel-i*, *shklit-i*, 10 *shkel-ën*|*shklit-ën*, 11 *shkel*|*shklit*; 12 *shkel-ur*|*shklit-ur*, 13 *shkel-ka*|*shklit-ka*, 14 *shkel-sha*|*shklit-sha* '(be)treten'.

[- || lit.-spr. *shkel* (**II 1 a**)].

II 2 l: 1 *thërret*, 2 *thërres*, 3 *thërrit-ni*|*thërris-ni*, 4 *thërres-ë*, ... (wie **II 2 b**) 'rufen'.

[1 || nn. *vërret*, *vërres*; *gërshet*, *gërshes* → **II 1 n**].

II 2 m: 1 *pret*, 2 *pres*, 3 *prit-ni*|*pris-ni*, 4 *pres-ë*, 5 *prit-ja*|*pris-ja*, 6 *pre*|*prit*, 7 *pre-ni*|*prit-ni*|*pris-ni*, 8 *prit-et*; 9 *pre-u*, 10 *pre-në*, 11 *pre*; 12 *pre-rë*, 13 *pre-ka*, 14 *pre-fsha* 'schneiden'.

[2* || *ndërpret* 'unterbrechen'].

II 2 n: 1 *dhjes*, 2 *dhjes*, 3 *dhit-ni*|*dhis-ni*, 4 *dhjes-ë*, 5 *dhit-ja*|*dhis-ja*, 6 *dhit*, 7 *dhit-ni*|*dhis-ni*, 8 *dhit-et*; 9 *dhje-u*, 10 *dhje-në*, *dhie-n*ⁿ, 11 *dhje*, *dhie*ⁿ; 12 *dhje-rë*, *dhie-r*ⁿ, 13 *dhje-ka*, *dhie-ka*ⁿ, 14 *dhje-fsha* '(voll)scheißen'.

[1 || (F)].

II 2 o: 1 *vret*, 2 *vras*, 3 *vrit-ni*|*vriss-ni*, 4 *vras-ë*, 5 *vrit-ja*|*vriss-ja*, 6 *vra-j*|*vra*|*vrit*, 7 *vra-ni*|*vrit-ni*|*vriss-ni*, 8 *vrit-et*; 9 *vra-u*, 10 *vra-në*, 11 *vra*; 12 *vra-rë*, 13 *vra-ka*, 14 *vra-fsha* 'töten'.

[5 || *nget* 'reizen', *ngjet* 'ähneln', *shket* 'gleiten'. Vielfache Schwankungen bes. im Ipv, vgl. *FD ngit* neben *nga*, aber *vra-j* neben *vrit*, *F* auch *vra*. → **II 3 a**; vgl. Anm. 80].

II 2 p: 1 *gërget*, 2 *gërgas*, 3 *gërgit-ni*|*gërgis-ni*, 4 *gërgas-ë*, 5 *gërgit-ja*|*gërgis-ja*, 6 *gërga*|*gërgit*, 7 *gërga-ni*|*gërgit-ni*|*gërgis-ni*, 8 *gërgit-et*; 9 *gërgit-i*|*gërga-u* (GjL), 10 *gërgit-ën*|*gërga-në*, 11 *gërgit*|*gërga*; 12 *gërgit-ur*, 13 *gërgit-ka*, 14 *gërgit-sha* 'reizen'.

[1 || lit.-spr. auch nach **II 1 n**].

II 3 a: 1 *shket*, 2 *shkas*, 3 *shkit-ni*|*shkis-ni*, 4 *shkas-ë*, 5 *shkit-ja*|*shkis-ja*, 6 *shkit*, 7 *shkit-ni*|*shkis-ni*, 8 (*shkit-et*); 9 *shkajt-i*, 10 *shkajt-ën*, 11 (*shkajt*); 12 *shkajt-ur*, 13 *shkajt-ka*, 14 *shkajt-sha* 'gleiten'.

[- || lit.-spr. nach **II 2 o**: 9 *shka-u* ..., 12 *shka-rë* ..., aber der vokalische Ipv-St. ist nicht lit.-spr.].

II 4 a: 1 *sheh*, 2 *shoh*, 3 *shih-ni*, 4 *shoh-ë*, 5 *shih-ja*, 6 *shih*, 7 *shih-ni*, 8 *shih-et*; 9 *pa*, 10 *pa-në*, 11 *pa*; 12 *pa-rë*, 13 *pa-ka*, 14 *pa-fsha* 'sehen'.

[2*].

II 4 b: 1 *jep*, 2 *jap*, 3 *jep-ni*, *jip-ni*ⁿ, 4 *jap-ë*, 5 *jep-ja*, *jip-ja*ⁿ, 6 *jep*, *jip*ⁿ, *nëm*ⁿ, 7 *jep-ni*, *jip-ni*ⁿ, 8 *jep-et*, *jip-et*ⁿ; 9 *dha*, 10 *dha-në*, 11 *dha*; 12 *dhën-ë*, 13 *dhën-ka*, 14 *dhën-ça* 'geben'.

[1 || → 1.3.16.; Anm. 81].

III 1 a: 1 *pi*, 2 *pi*, 3 *pi-ni*, 4 *pi-jë*, 5 *pi-ja*, 6 *pi*, 7 *pi-ni*, 8 *pi-het*; 9 *pi-u*, 10 *pi-në*, 11 *pi*; 12 *pi-rë*, 13 *pi-ka*, 14 *pi-fsha* 'trinken'.

[1 || Nn. Übergänge von **II 1 a**: 1 *fshi*ⁿ, 2 *fshi*ⁿ, ... so auch *fry*ⁿ, *vi*ⁿ (statt **I 6 a**), vgl. *GjL*, 134. Im Geg. umgekehrt vielfach Übergänge von der III. zur I. Konjugation: 1 *pi-n*ⁿ, 2 *pi-j*ⁿ ... usw.].

III 1 b: 1 *ble*, 2 *ble*, 3 *blî-ni* ... (**II 1 b**) ... 'kaufen'

[- || Nn. *Pekmezi*, 156].

III 1 c: 1 *shtie*, 2 *shtie*, 3 *shti-ni*, 4 *shtjer-ë*, 5 *shti-ja*, 6 *shtjer*, 7 *shti-ni*, 8 *shti-het*, *shtir-et**; 9 *shti-u*, *shty-u*ⁿ, *shtir-i**ⁿ, *shtyr-i*ⁿ, *shtur-i*ⁿ, 10 *shti-në*, *shty-në*ⁿ, *shtu-në*ⁿ, *shtir-ën**ⁿ, *shtyr-ën*ⁿ, 11 *shti*, *shty*ⁿ, *shtu*ⁿ, *shtir**ⁿ, *shtyr*ⁿ; 12 *shtën-ë*, *shtjer-ën*ⁿ, *shty-rë*ⁿ, *shtu-rë*, *shtir-ur**ⁿ, 13 *shtën-ka*, *shti-ka*ⁿ, 14 *shtën-ça*, *shty-fsha*ⁿ 'hineintun'.

[1 || In den Aor- und Part-Stv. sind nn. noch weitere Var. möglich. Lit.-spr. ist jetzt differenziert: *shtir-et* (**II 1 a**); (auch 13 *shtir-ka*, 14 *shtir-sha* [?], Stv. mit *) 'sich stellen (als ob)' vs. *shti-het* Passiv zu *shtie* 's. hingeben'; unpers. 'Appetit haben auf'; '(im Traum) erscheinen' (vgl. die Differenzierung bei *gjen* (**I 2 c**)). Vgl. **III 2 h**].

III 2 a: 1 *di*, 2 *di*, 3 *di-ni*, 4 *di-jë*, 5 *di-ja*, 6 *di*, 7 *di-ni*, 8 *di-het*; 9 *dit-i*, *dijt-i*ⁿ, 10 *dit-ën*, *dijt-ën*ⁿ, 11 (*dit*); 12 *dit-ur*, *dijt-ur*ⁿ, 13 *dit-ka*, 14 *dit-sha* 'wissen'.

[1].

III 2 b: 1 *ngre*, 2 *ngre*, 3 *ngri-ni*, *ngre-ni*ⁿ, 4 *ngre-jë*, *ngrer-ën*ⁿ, 5 *ngri-ja*, *ngre-ja*ⁿ, 6 *ngri*, *ngre*ⁿ, 7 *ngri-ni*, *ngre-ni*ⁿ, 8 *ngri-het*; 9 *ngrit-i*, *ngrejt-i*ⁿ, 10 *ngrit-ën*, *ngrejt-ën*ⁿ, 11 *ngrit*, *ngrejt*ⁿ; 12 *ngrit-ur*, 13 *ngrit-ka*, 14 *ngrit-sha* 'heben'.

[1; vgl. Anm. 45].

III 2 c: 1 *fle*, 2 *fle*, 3 *fli-ni*, 4 *fle-jë*, *fler-ën*ⁿ, 5 *fli-ja*, 6 *fli*, 7 *fli-ni*, 8 *fli-het*; 9 *fjet-i*, *flejt-i*ⁿ, 10 *fjet-ën*, *flejt-ën*ⁿ, 11 (*fjet*); 12 *fjet-ur*, *flejt-ur*ⁿ, 13 *fjet-ka*, 14 *fjet-sha* 'schlafen'.

[1 || nn. auch 1 *fle-n* usw. meist nach **II 1 a**: 9 *flet-i*, 12 *flet-ur*].

III 2 d: Vgl. die nn. Formen mit *-jt-* in **III 2 a-c**.

III 2 e: 1 *zë*, 2 *zë*, 3 *zi-ni*, 4 *zër-ë*, 5 *zi-ja*, 6 *zër*, 7 *zi-ni*, 8 *zi-het*; 9 *zur-i*, 10 *zu-në*, 11 *zu*; 12 *zën-ë*, 13 *zën-ka*, 14 *zën-ça* 'fassen'.

[6 || *vë* 'stellen', *përzë* 'verfolgen', *nxë* 'lernen', bei *vë* und Komposita auch *-e* statt *-ë* (**III 2 f**)].

III 2 f: 1 *ve*, 2 *ve*, 3 *vi-ni*, 4 *ver-ë*, ... (**III 2 e**): 12 *vën-ë*, 13 *vën-ka*, 14 *vën-ça* 'stellen' (Fj).

[- || lit.-spr. zu **III 2 e**].

Fortsetzung dieser Liste auf Seite 100.

është (V 2 a) 'sein'

Aktiv Nichtadmirativ

	Indikativ	Volitiv (= Futur-Konditional)	Konjunktiv	Optativ
Präsens	<i>jam</i> <i>je</i> <i>është</i> <i>jemi</i> <i>jeni</i> ² <i>janë</i>	<i>do të jem</i> <i>do të jesh</i> <i>do të jetë</i> <i>do të jemi</i> <i>do të jeni</i> ² <i>do të jenë</i>	<i>të jem</i> <i>të jesh</i> <i>të jetë</i> <i>të jemi</i> <i>të jeni</i> ² <i>të jenë</i>	<i>qofsha</i> <i>qofsh</i> <i>qoftë</i> <i>qofshim</i> <i>qofshi</i> <i>qofshin</i>
Imperfekt	<i>isha</i> <i>ishe</i> <i>ishte</i> ¹ <i>ishim</i> <i>ishit</i> <i>ishin</i>	<i>do të isha</i> <i>do të ishe</i> <i>do të ishte</i> ¹ <i>do të ishim</i> <i>do të ishit</i> <i>do të ishin</i>	<i>të isha</i> ⁵ <i>të ishe</i> <i>të ishte</i> ¹ <i>të ishim</i> <i>të ishit</i> <i>të ishin</i>	-
Perfekt	<i>kam qenë</i> ³ <i>ke</i> ~ <i>ka</i> ~ <i>kemi</i> ~ <i>keni</i> ~ <i>kanë</i> ~	<i>do të kem qenë</i> ³ <i>do të kesh</i> ~ <i>do të ketë</i> ~ <i>do të kemi</i> ~ <i>do të ken</i> ~ <i>do të kenë</i> ~	<i>të kem qenë</i> ³ <i>të kesh</i> ~ <i>të ketë</i> ~ <i>të kemi</i> ~ <i>të ken</i> ~ <i>të kenë</i> ~	<i>paça qenë</i> ³ <i>paç</i> ~ <i>pastë</i> ~ <i>paçim</i> ~ <i>paçi</i> ~ <i>paçin</i> ~
Plusquam-perfekt	<i>kisha qenë</i> ³ <i>kishe</i> ~ <i>kishte</i> ¹ ~ <i>kishim</i> ~ <i>kishit</i> ~ <i>kishin</i> ~	<i>do të kisha qenë</i> ³ <i>do të kishe</i> ~ <i>do të kishte</i> ¹ ~ <i>do të kishim</i> ~ <i>do të kishit</i> ~ <i>do të kishin</i> ~	<i>të kisha qenë</i> ³ <i>të kishe</i> ~ <i>të kishte</i> ¹ ~ <i>të kishim</i> ~ <i>të kishit</i> ~ <i>të kishin</i> ~	-
Aorist	<i>qeshë</i> <i>qe</i> <i>qe</i> <i>qemë</i> <i>qetë</i> <i>qenë</i>	-	-	-
Aorist II	<i>pata qenë</i> ³ <i>pate</i> ~ <i>pati</i> ⁷ ~ <i>patëm</i> ~ <i>patët</i> ~ <i>patën</i> ~	-	-	-

Aktiv Admirativ

Imperativ	Indikativ	Konjunktiv
-	<i>qenkam</i> ⁶ <i>qenke</i> <i>qenka</i> <i>qenkemi</i> <i>qenkeni</i> <i>qenkan</i>	-
-	<i>qenkësha</i> ⁴ <i>qenkëshe</i> <i>qenkësh/qenkej</i> <i>qenkëshim</i> <i>qenkëshit</i> <i>qenkëshin</i>	<i>të qenkësha</i> ⁴ <i>të qenkëshe</i> <i>të qenkësh/qenkej</i> <i>të qenkëshim</i> <i>të qenkëshit</i> <i>të qenkëshin</i>
-	<i>paskam qenë</i> ³ <i>paske</i> ~ <i>paska</i> ~ <i>paskemi</i> ~ <i>paskeni</i> ~ <i>paskan</i> ~	-
-	<i>paskësha qenë</i> ³ <i>paskëshe</i> ~ <i>paskësh</i> ⁶ ~ <i>paskëshim</i> ~ <i>paskëshit</i> ~ <i>paskëshin</i> ~	<i>të paskësha qenë</i> ³ <i>të paskëshe</i> ~ <i>të paskësh</i> ⁶ ~ <i>të paskëshim</i> ~ <i>të paskëshit</i> ~ <i>të paskëshin</i> ~

¹ daneben auch *ish* bzw. *kish*² *jini*ⁿ³ *qenë*ⁿ⁴ Adm-Formen mit dem Adm-Stamm *qën-* nn. (*qën-kam*, *qën-kësha* ...)⁵ Zur nn. Verwendung der Aor-Formen im IpF des Volitivs und Konjunktivs → usw. → Anm. 68⁶ daneben auch *paskej*⁷ daneben auch *pat*

ka (V 3 a) 'haben'

Aktiv Nichtadmirativ

	Indikativ	Volitiv (= Futur-Konditional)	Konjunktiv	Optativ
Präsens	<i>kam</i> <i>ke</i> <i>ka</i> <i>kemi</i> <i>keni</i> ³ <i>kanē</i>	<i>do të kem</i> <i>do të kesh</i> <i>do të ketë</i> <i>do të kemi</i> <i>do të keni</i> ³ <i>do të kenë</i>	<i>të kem</i> <i>të kesh</i> <i>të ketë</i> <i>të kemi</i> <i>të keni</i> ³ <i>të kenë</i>	<i>paça</i> <i>paç</i> <i>pastë</i> <i>paçim</i> <i>paçi</i> <i>paçin</i>
Imperfekt	<i>kisha</i> <i>kishe</i> <i>kishte</i> ¹ <i>kishim</i> <i>kishit</i> <i>kishin</i>	<i>do të kisha</i> <i>do të kishe</i> <i>do të kishte</i> ¹ <i>do të kishim</i> <i>do të kishit</i> <i>do të kishin</i>	<i>të kisha</i> <i>të kishe</i> <i>të kishte</i> ¹ <i>të kishim</i> <i>të kishit</i> <i>të kishin</i>	-
Perfekt	<i>kam pasur</i> ⁴ <i>ke</i> ~ <i>ka</i> ~ <i>kemi</i> ~ <i>keni</i> ³ ~ <i>kanē</i> ~	<i>do të kem pasur</i> ⁴ <i>do të kesh</i> ~ <i>do të ketë</i> ~ <i>do të kemi</i> ~ <i>do të keni</i> ³ ~ <i>do të kenë</i> ~	<i>të kem pasur</i> ⁴ <i>të kesh</i> ~ <i>të ketë</i> ~ <i>të kemi</i> ~ <i>të keni</i> ³ ~ <i>të kenë</i> ~	<i>paça pasur</i> ⁴ <i>paç</i> ~ <i>pastë</i> ~ <i>paçim</i> ~ <i>paçi</i> ~ <i>paçin</i> ~
Plusquam-perfekt	<i>kisha pasur</i> ⁴ <i>kishe</i> ~ <i>kishte</i> ¹ ~ <i>kishim</i> ~ <i>kishit</i> ~ <i>kishin</i> ~	<i>do të kisha pasur</i> ⁴ <i>do të kishe</i> ~ <i>do të kishte</i> ¹ ~ <i>do të kishim</i> ~ <i>do të kishit</i> ~ <i>do të kishin</i> ~	<i>të kisha pasur</i> ⁴ <i>të kishe</i> ~ <i>të kishte</i> ¹ ~ <i>të kishim</i> ~ <i>të kishit</i> ~ <i>të kishin</i> ~	-
Aorist	<i>pata</i> ⁵ <i>pate</i> <i>pati</i> ² <i>patëm</i> <i>patët</i> <i>patën</i>	-	-	-
Aorist II	<i>pata</i> ⁵ <i>pasur</i> <i>pate</i> ~ <i>pati</i> ² ~ <i>patëm</i> ~ <i>patët</i> ~ <i>patën</i> ~	-	-	-

Aktiv Admirativ

Imperativ	Indikativ	Konjunktiv
-	<i>paskam</i>	
<i>ki</i>	<i>paske</i>	
-	<i>paska</i>	
-	<i>paskemi</i>	
<i>kini</i>	<i>paskeni</i> ⁶	
-	<i>paskan</i>	
-	<i>paskështa</i> <i>paskëshe</i> <i>paskësh</i> ⁷ <i>paskëshim</i> <i>paskëshit</i> <i>paskëshin</i>	<i>të paskështa</i> <i>të paskëshe</i> <i>të paskësh</i> ⁷ <i>të paskëshim</i> <i>të paskëshit</i> <i>të paskëshin</i>
-	<i>paskam pasur</i> ⁴ <i>paske</i> ~ <i>paska</i> ~ <i>paskemi</i> ~ <i>paskeni</i> ~ <i>paskan</i> ~	
-	<i>paskështa pasur</i> ⁴ <i>paskëshe</i> ~ <i>paskësh</i> ~ <i>paskëshim</i> ~ <i>paskëshit</i> ~ <i>paskëshin</i> ~	<i>të paskështa pasur</i> ⁴ <i>të paskëshe</i> ~ <i>të paskësh</i> ~ <i>të paskëshim</i> ~ <i>të paskëshit</i> ~ <i>të paskëshin</i> ~
Indikativ Nichtaktiv Nichtadmirativ		
	Präsens	Imperfekt Aorist
-	3. Ps Sg <i>kihet</i>	<i>kihej</i> <i>u pat</i>
-	3. Ps Pl <i>kihen</i>	<i>kiheshin</i> <i>u patën</i>
(andere Modi mit den entsprechenden Partikelkombinationen!)		
Nichtaktivformen von <i>ka</i> kommen vor in Sätzen wie:		
-	<i>Të kihet parasysh ky shembull.</i>	'Man halte sich dieses Beispiel vor Augen.'
-	<i>Të kihen parasysh këta shembuj.</i>	'Man halte sich diese Beispiele vor Augen.'

¹ daneben *kish*⁴ *patur*ⁿ⁶ *paske*ⁿ² daneben *pat*⁵ *paç*ⁿ⁷ daneben *paskeje*³ *kini*ⁿ

III 2 g: 1 *shpie*, 2 *shpie*, 3 *shpi-ni*, 4 *shpjer-ë*, 5 *shpi-ja*, 6 *shpjer*, 7 *shpi-ni*, 8 *shpi-het*; 9 *shpur-i*, 10 *shpu-në*, 11 *shpu*; 12 *shpën-ë/shpu-rë*, 13 *shpën-ka/shpu-ka* [?], 14 *shpën-ça/shpu-fsha* 'wegbringen'.

[1 || nn. auch *shtie* (→ III 1 c)].

III 2 h: 1 *shtie* ... Vgl. die nn. Formen mit *-ur-* und *-u-* (III 1 c).

III 3 a: 1 *lë*, *leⁿ*, 2 *lë*, *leⁿ*, 3 *li-ni*, 4 *lër-ë*, *ler-ëⁿ*, 5 *li-ja*, 6 *lër*, *lerⁿ*, 7 *li-ni*, *lër-niⁿ*, *ler-niⁿ*, 8 *li-het*; 9 *la*, 10 *la-në*, 11 *la*; 12 *lën-ë*, 13 *lën-ka*, 14 *lën-ça* 'lassen'.

[1 || Das Verhältnis der Formen mit *-ë* und *-e* entspricht dem von III 2 e zu III 2 f].

III 4 a: 1 *ha*, 2 *ha*, 3 *ha-ni*, 4 *ha-jë*, 5 *ha-ja*, 6 *ha*, 7 *ha-ni*, 8 *ha-het*; 9 *hëngr-i*, *hangr-iⁿ*, 10 *hëngr-ën*, *hangr-ënⁿ*, 11 *hëngër*, *hangërⁿ*; 12 *ngrën-ë*, *hangërⁿ*, 13 *ngrën-ka*, *hëngër-kaⁿ*, *hangër-kaⁿ*, 14 *ngrën-ça*, *hëngër-shaⁿ*, *hangër-shaⁿ* 'essen'.

[1].

III 4 b: 1 *rri*, 2 *rri*, 3 *rri-ni*, 4 *rri-jë*, 5 *rri-ja*, 6 *rri*, 7 *rri-ni*, 8 *rri-het*; 9 *ndenj-i*, *ndejt-iⁿ*, *ndenj-iⁿ*, *ndejt-iⁿ*, 10 *ndenj-ën*, *ndenj-ënⁿ*, *ndejt-ënⁿ*, *ndejt-ënⁿ*, 11 (*ndenj* ...); 12 *ndenj-ur*, *ndenj-urⁿ*, *ndejt-urⁿ*, *ndejt-urⁿ*, 13 *ndenj-ka*, *ndejt-kaⁿ*, *ndenj-kaⁿ*, *ndejt-kaⁿ*, 14 *ndenj-ça/ndenj-sha*, *ndejt-shaⁿ*, *ndenj-shaⁿ*, *ndejt-shaⁿ* 'sitzen'.

[1].

III 4 c: 1 *do*, 2 *dua*, 3 *do-ni*, 4 *do-jë*, 5 *do-ja*, *desh-jaⁿ*, *desh-aⁿ*, 6 *dua-j*, *duaⁿ*, 7 *do-ni*, 8 *du-het*; 9 *desh-i*, *deshⁿ*, 10 *desh-ën*, 11 *desh*; 12 *dash-ur*, 13 *dash-ka*, 14 *dash-ça*, *daθ-ça* (Kontraktionsform) 'wollen'.

[1 || Nn. Übergang zur I. Konjugation: 1 *do-n*, geg. 9–14 auch mit *-t*-Erweiterung, z. B. 12 *dasht-un*].

III 4 d: 1 *bie*, 2 *bie*, 3 *bi-ni*, 4 *bjer-ë*, 5 *bi-ja*, 6 *bjer*, 7 *bi-ni*, 8 (*bi-het*); 9 *prur-i*, 10 *pru-në*, 11 (*pru*); 12 *pru-rë*, 13 *pru-ka*, 14 *pru-fsha* 'bringen'.

[1; vgl. Anm. 45, 82].

III 4 e: 1 *bie*, 2 *bie*, 3 *bi-ni*, 4 *bjer-ë*, 5 *bi-ja*, 6 *bjer*, 7 *bi-ni*, 8 *bi-het*; 9 *ra*, 10 *ra-në*, 11 (*ra*); 12 *rën-ë*, *ra-rëⁿ*, *ra-tëⁿ*, 13 *rën-ka*, *ra-ka* [?], 14 *rën-ça/ra-fsha* 'fallen'.

[1].

IV 1 a: 1 *ec-ën*, 2 *ec-i*, 3 *ec-ni*, ... 'gehen', alle Stv. wie II 1 a.

[3 || *hip-ën* 'besteigen', *ik-ën* 'weggehen'. In den Mdaa. mehr Vertreter, z. B. *heshtënⁿ* 'schweigen', bes. auch in der älteren Literatur. Nn. auch im Ipf, Konj ... Erweiterungen mit *-ën-*].

V 1 a: 1 *tho-të* (1a 2. Sg: *thua*), 2 *the-m*, *tho-mⁿ* (2a 1. Pl: *the-mi*, *tho-miⁿ*, 2b 3. Pl: *tho-në*, 2c 2. Sg Konj: *thua-sh*), 3 *tho-ni*, 4 *tho-të*, *the-tëⁿ*, 5 *thosh-a/thosh-ja*, *tho-ja*, 6 *thua-j*, 7 *tho-ni*, 8 *thu-het*, *tho-hetⁿ*; 9 *tha*, 10 *tha-në*, 11 *thu*; 12 *thën-ë*, 13 *thën-ka*, 14 *thën-ça* 'sagen'.

[3*; vgl. Anm. 47, 67, 110].

V 2 a: 1 *është* ... 'sein'. (vgl. Paradigma S. 96–97)

V 3 a: 1 *ka* ... 'haben'. (vgl. Paradigma S. 98–99)

VI 1 a: 1 *ve-te*, 2 *ve-te*, 3 *ve-ni*, *vi-niⁿ*, 4 *ve-jë*, 5 *ve-ja*, *vi-jaⁿ*, 6 –, 7 –, 8 (*ve-het*); 9 *vajt-i*, *va-teⁿ*, 10 *vajt-ën*, *va-nëⁿ*, 11 –; 12 *vajt-ur*, *vat-urⁿ*, 13 *vajt-ka*, *vat-kaⁿ*, 14 *va-fsha*/**vajt-sha* = orthogr. *vajça* 'gehen'.

[1; vgl. Anm. 40].

1.5. Paradigmata

Das Verzeichnis kann zur Bildung sämtlicher lit.-spr. Verbformen (ausgenommen die Hilfsverben *është* und *ka*, vgl. S. 96–99) dienen. Es setzt die Kenntnis aller Stammvarianten und der **Zitierform** (3. Ps Sg Prs) des betreffenden Verbs voraus (→ 1.4.).

Hinweis: Bei den Bezeichnungen der Formen wird auf die Charakterisierung nichtmarkierter Gramme (→ 1.1.4.) verzichtet (also z. B. "Präsens" statt "Präsens Indikativ Nichtadmirativ Nichtnezessitativ Nichtpossibilitativ ..." usw.). In den Spalten mit Verbformen werden die drei Typen *mëson* (vokalisch (I 1 c)), *hap* (konsonantisch (II 1 a)) und *vret* (gemischt (II 2 o)) vollständig durchkonjugiert, die 4. Spalte dient zur Aufnahme der Formen anderer Typen zur Exemplifizierung. (-V) bedeutet vokalischer, (-K) konsonantischer Auslaut der betreffenden Stv.

		I 1 c	II 1 a	II 2 o	andere
Präsens Aktiv					
1. Sg	2-j (I) 2-θ (II, III) 2-i (IV) 2-m (V) 2-te (VI)	<i>mëso-j</i>	<i>hap</i>	<i>vras</i>	<i>pi</i> <i>ec-i</i> <i>the-m</i> <i>ve-te</i>
2. Sg	1-n (I) 1-θ (II, III) 1-ën (IV) 1-te (VI) 1a-θ (V)	<i>mëso-n</i>	<i>hap</i>	<i>vret</i>	<i>pi</i> <i>ec-ën</i> <i>ve-te</i> <i>thua</i>
3. Sg	Zitierform	<i>mëso-n</i>	<i>hap</i>	<i>vret</i>	<i>pi</i> ; <i>ec-ën</i> ; <i>tho-të</i> ; <i>ve-te</i>
1. Pl	2-jmë (I) 2-im (II, IV) 2-më (III) aber: 2-m, wenn 2 -ua/-ie 2-mi (VI) 2a-mi (V)	<i>mëso-jmë</i>	<i>hap-im</i>	<i>vras-im</i>	<i>ec-im</i> <i>pi-më</i> <i>bie-m</i> <i>ve-mi</i> <i>the-mi</i>
2. Pl	3-ni	<i>mëso-ni</i>	<i>hap-ni</i>	<i>vrë-ni</i> <i>s</i>	<i>ec-ni</i> ; <i>tho-ni</i> ; <i>ve-ni</i>
3. Pl	2-jnë (I) 2-in (II, IV) 2-në (VI, III) aber: 2-n, wenn 2 -ua/-ie 2b-në (V)	<i>mëso-jnë</i>	<i>hap-in</i>	<i>vras-in</i>	<i>ec-in</i> <i>ve-në</i> ; <i>pi-në</i> <i>bie-n</i> <i>tho-në</i>

Präsens Nichtaktiv

1. Sg	8-hem (-V) 8-em (-K)	<i>mëso-hem</i>	<i>hap-em</i>	<i>vrit-em</i>
2. Sg	8-hesh (-V) 8-esh (-K)	<i>mëso-hesh</i>	<i>hap-esh</i>	<i>vrit-esh</i>
3. Sg	8-het (-V) 8-et (-K)	<i>mëso-het</i>	<i>hap-et</i>	<i>vrit-et</i>
1. Pl	8-hemi (-V) 8-emi (-K)	<i>mëso-hemi</i>	<i>hap-emi</i>	<i>vrit-emi</i>
2. Pl	8-heni (-V) 8-eni (-K)	<i>mëso-heni</i>	<i>hap-eni</i>	<i>vrit-eni</i>
3. Pl	8-hen (-V) 8-en (-K)	<i>mëso-hen</i>	<i>hap-en</i>	<i>vrit-en</i>

	I 1 c	II 1 a	II 2 o	andere
Imperfekt Aktiv				
1. Sg 5-ja aber: 5-sha (V)	mëso-ja	hap-ja	vri ^t _s -ja	tho-sha
2. Sg 5-je 5-she (V)	mëso-je	hap-je	vri ^t _s -je	tho-she
3. Sg 5-te (-K) 5-nte (-V) aber: 5-shte (V)	mëso-nte	hap-te	vr ⁱ -te	tho-shte
1. Pl 5-nim aber: 5-shim (V)	mëso-nim	hap-nim	vri ^t _s -nim	tho-shim
2. Pl 5-nit aber: 5-shit (V)	mëso-nit	hap-nit	vri ^t _s -nit	tho-shit
3. Pl 5-nin aber: 5-shin (V)	mëso-nin	hap-nin	vri ^t _s -nin	tho-shin
Imperfekt Nichtaktiv				
1. Sg 8-hesha (-V) 8-esha (-K)	mëso-hesha	hap-esha	vrit-esha	
2. Sg 8-heshe (-V) 8-eshe (-K)	mëso-heshe	hap-eshe	vrit-eshe	
3. Sg 8-hej/-hesh (-V) 8-ej/-esh (-K)	mëso-hej/-hesh	hap-ej/-esh	vrit-ej/-esh	
1. Pl 8-heshim (-V) 8-eshim (-K)	mëso-heshim	hap-eshim	vrit-eshim	
2. Pl 8-heshit (-V) 8-eshit (-K)	mëso-heshit	hap-eshit	vrit-eshit	
3. Pl 8-heshin (-V) 8-eshin (-K)	mëso-heshin	hap-eshin	vrit-eshin	
Aorist Aktiv				
1. Sg 9-va (-V, außer "sigm." (s. u.)) 9-a (-K) 9-shë ("sigm.")	mëso-va	hap-a	vra-va	ndje-va rrok-a; vur-a; vdiq-a pa-shë; dha-shë; la-shë; ra-shë; tha-shë ndje-ve
2. Sg 9-ve (-V, außer "sigm.") 9-e (-K) 9-ø, wobei a > e ("sigm.")	mëso-ve	hap-e	vra-ve	rrok-e; vur-e; vdiq-e pe; dhe; le; re; the
3. Sg 9-i (-o; -K, außer -g, -k, -h; außer II 1 t) 9-u (-V, außer -o; -g, -k, -h) 9-ø ("sigm.") II 1 t (= vdes)	mëso-i	hap-i	vra-u	vur-i ndje-u; rrok-u pa; dha; la; ra; tha vdiq

	I 1 c	II 1 a	II 2 o	andere
1. Pl 10-m (-VV) 10-më (-V) 10-ëm (-K)	mësua-m	hap-ëm	vra-më	ndie-m vu-më; la-më rrok-ëm; vdiq-ëm
2. Pl 10-t (-VV) 10-të (-V) 10-ët (-K)	mësua-t	hap-ët	vra-të	ndie-t vu-të; la-të rrok-ët; vdiq-ët
3. Pl 10-n (-VV) 10-në (-V) 10-ën (-K)	mësua-n	hap-ën	vra-në	lye-n; ndie-n le-në; vu-në; la-në rrok-ën; vdiq-ën

Hinweis: Der sigmatischen Gruppe gehören alle Verben an, bei denen die 3. Sg Aor endungslos + einsilbig ist und auf einen Vokal auslautet: II 4 a-b, III 3 a, III 4 e, V 1 a

Aorist Nichtaktiv

1. Sg u + 1. Sg AorIndA	u mësova	u hapa	u vrava
2. Sg u + 2. Sg AorIndA	u mësove	u hape	u vrave
3. Sg u + Stv. 11	u mësua	u hap	u vra
1. Pl u + 1. Pl AorIndA	u mësuam	u hapëm	u vramë
2. Pl u + 2. Pl AorIndA	u mësuat	u hapët	u vratë
3. Pl u + 3. Pl AorIndA	u mësuan	u hapën	u vranë

Perfekt Aktiv

1. Sg kam + Part	kam mësuar	kam hapur	kam vrarë
2. Sg ke + Part	ke ~	ke ~	ke ~
3. Sg ka + Part	ka ~	ka ~	ka ~
1. Pl kemi + Part	kemi ~	kemi ~	kemi ~
2. Pl keni + Part	keni ~	keni ~	keni ~
3. Pl kanë + Part	kanë ~	kanë ~	kanë ~

Perfekt Nichtaktiv

1. Sg jam + Part	jam mësuar	jam hapur	jam vrarë
2. Sg je + Part	je ~	je ~	je ~
3. Sg është + Part	është ~	është ~	është ~
1. Pl jemi + Part	jemi ~	jemi ~	jemi ~
2. Pl jeni + Part	jeni ~	jeni ~	jeni ~
3. Pl janë + Part	janë ~	janë ~	janë ~

Plusquamperfekt Aktiv

1. Sg kisha + Part	kisha mësuar	kisha hapur	kisha vrarë
2. Sg kishe + Part	kishe ~	kishe ~	kishe ~
3. Sg kishte/kish + Part	kishte ~	kishte ~	kishte ~
1. Pl kishim + Part	kishim ~	kishim ~	kishim ~
2. Pl kishit + Part	kishit ~	kishit ~	kishit ~
3. Pl kishin + Part	kishin ~	kishin ~	kishin ~

Plusquamperfekt Nichtaktiv

1. Sg isha + Part	isha mësuar	isha hapur	isha vrarë
2. Sg ishe + Part	ishe ~	ishe ~	ishe ~
3. Sg ishte/ish + Part	ishte ~	ishte ~	ishte ~

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>	<i>andere</i>
1. Pl <i>ishim</i> + Part	<i>ishim</i> ~	<i>ishim</i> ~	<i>ishim</i> ~	
2. Pl <i>ishit</i> + Part	<i>ishit</i> ~	<i>ishit</i> ~	<i>ishit</i> ~	
3. Pl <i>ishin</i> + Part	<i>ishin</i> ~	<i>ishin</i> ~	<i>ishin</i> ~	
Aorist II Aktiv				
1. Sg <i>pata</i> + Part	<i>pata mësuar</i>	<i>pata hapur</i>	<i>pata vrarë</i>	
2. Sg <i>pate</i> + Part	<i>pate</i> ~	<i>pate</i> ~	<i>pate</i> ~	
3. Sg <i>pati/pat</i> + Part	<i>pati</i> ~	<i>pati</i> ~	<i>pati</i> ~	
1. Pl <i>patëm</i> + Part	<i>patëm</i> ~	<i>patëm</i> ~	<i>patëm</i> ~	
2. Pl <i>patët</i> + Part	<i>patët</i> ~	<i>patët</i> ~	<i>patët</i> ~	
3. Pl <i>patën</i> + Part	<i>patën</i> ~	<i>patën</i> ~	<i>patën</i> ~	
Aorist II Nichtaktiv				
1. Sg <i>qeshë</i> + Part	<i>qeshë mësuar</i>	<i>qeshë hapur</i>	<i>qeshë vrarë</i>	
2. Sg <i>qe</i> + Part	<i>qe</i> ~	<i>qe</i> ~	<i>qe</i> ~	
3. Sg <i>qe</i> + Part	<i>qe</i> ~	<i>qe</i> ~	<i>qe</i> ~	
1. Pl <i>qemë</i> + Part	<i>qemë</i> ~	<i>qemë</i> ~	<i>qemë</i> ~	
2. Pl <i>qetë</i> + Part	<i>qetë</i> ~	<i>qetë</i> ~	<i>qetë</i> ~	
3. Pl <i>qenë</i> + Part	<i>qenë</i> ~	<i>qenë</i> ~	<i>qenë</i> ~	

KONJUNKTIV**Präsens Aktiv**

1. Sg <i>të</i> + 1. Sg Prs aber: <i>të</i> + 2- <i>m</i> (V)	<i>të mësuj</i>	<i>të hap</i>	<i>të vras</i>	<i>të the-m</i>
2. Sg <i>të</i> + 2- <i>sh</i> (-V) <i>të</i> + 2- <i>ësh</i> (-K) aber: <i>të</i> + 2c- <i>sh</i> (V)	<i>të mësosh</i>	<i>të hap-ësh</i>	<i>të vras-ësh</i>	<i>të thua-sh</i>
3. Sg <i>të</i> + 4- <i>jë</i> (-V) <i>të</i> + 4- <i>ë</i> (-K) <i>të</i> + 4- <i>të</i> (V)	<i>të mësojë</i>	<i>të hap-ë</i>	<i>të vras-ë</i>	<i>të tho-të</i>
1. Pl <i>të</i> + 1. Pl Prs	<i>të mësujmë</i>	<i>të hapim</i>	<i>të vrasim</i>	
2. Pl <i>të</i> + 2. Pl Prs	<i>të mësoni</i>	<i>të hapni</i>	<i>të vri-ni^t</i>	
3. Pl <i>të</i> + 3. Pl Prs	<i>të mësajnë</i>	<i>të hapin</i>	<i>të vrasin</i>	

Präsens Nichtaktiv

1. Sg <i>të</i> + 1. Sg PrsNa	<i>të mësohem</i>	<i>të hapem</i>	<i>të vritem</i>
2. Sg <i>të</i> + 2. Sg PrsNa	<i>të mësohesh</i>	<i>të hapesh</i>	<i>të vritesh</i>
3. Sg <i>të</i> + 3. Sg PrsNa	<i>të mësohet</i>	<i>të hapet</i>	<i>të vritet</i>
1. Pl <i>të</i> + 1. Pl PrsNa	<i>të mësohemi</i>	<i>të hapemi</i>	<i>të vritemi</i>
2. Pl <i>të</i> + 2. Pl PrsNa	<i>të mësoheni</i>	<i>të hapeni</i>	<i>të vriteni</i>
3. Pl <i>të</i> + 3. Pl PrsNa	<i>të mësohen</i>	<i>të hapen</i>	<i>të vriten</i>

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
Imperfekt Aktiv			
1. Sg <i>të</i> + 1. Sg IpF	<i>të mësoja</i>	<i>të hapja</i>	<i>të vri-ja^t</i>
2. Sg <i>të</i> + 2. Sg IpF	<i>të mësoje</i>	<i>të hapje</i>	<i>të vri-je^t</i>
3. Sg <i>të</i> + 3. Sg IpF	<i>të mësonte</i>	<i>të hapte</i>	<i>të vriste</i>
1. Pl <i>të</i> + 1. Pl IpF	<i>të mësonim</i>	<i>të hapnim</i>	<i>të vri-nim^t</i>
2. Pl <i>të</i> + 2. Pl IpF	<i>të mësonit</i>	<i>të hapnit</i>	<i>të vri-nit^t</i>
3. Pl <i>të</i> + 3. Pl IpF	<i>të mësonin</i>	<i>të hapnin</i>	<i>të vri-nin^t</i>
Imperfekt Nichtaktiv			
1. Sg <i>të</i> + 1. Sg IpFNa	<i>të mësohesha</i>	<i>të hapesha</i>	<i>të vritesha</i>
2. Sg <i>të</i> + 2. Sg IpFNa	<i>të mësoheshe</i>	<i>të hapeshe</i>	<i>të vriteshe</i>
3. Sg <i>të</i> + 3. Sg IpFNa	<i>të mësohej/-hesh</i>	<i>të hapej/-esh</i>	<i>të vritej/-esh</i>
1. Pl <i>të</i> + 1. Pl IpFNa	<i>të mësoheshim</i>	<i>të hapeshim</i>	<i>të vriteshim</i>
2. Pl <i>të</i> + 2. Pl IpFNa	<i>të mësoheshit</i>	<i>të hapeshit</i>	<i>të vriteshit</i>
3. Pl <i>të</i> + 3. Pl IpFNa	<i>të mësoheshin</i>	<i>të hapeshin</i>	<i>të vriteshin</i>

VOLITIV**Präsens (= Futur) Aktiv**

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg Prs Konj	<i>do të mësoj</i>	<i>hap</i>	<i>vras</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg Prs Konj	<i>do të mësosh</i>	<i>hapësh</i>	<i>vrasësh</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg Prs Konj	<i>do të mësojë</i>	<i>hapë</i>	<i>vrasë</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl Prs Konj	<i>do të mësojmë</i>	<i>hapim</i>	<i>vrasim</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl Prs Konj	<i>do të mësoni</i>	<i>hapni</i>	<i>vri-ni^t</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl Prs Konj	<i>do të mësojnë</i>	<i>hapin</i>	<i>vrasin</i>

Präsens (= Futur) Nichtaktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg Prs KonjNa	<i>do të mësohem</i>	<i>hapem</i>	<i>vritem</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg Prs KonjNa	<i>do të mësohesh</i>	<i>hapesh</i>	<i>vritesh</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg Prs KonjNa	<i>do të mësohet</i>	<i>hapet</i>	<i>vritet</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl Prs KonjNa	<i>do të mësohemi</i>	<i>hapemi</i>	<i>vritemi</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl Prs KonjNa	<i>do të mësoheni</i>	<i>hapeni</i>	<i>vriteni</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl Prs KonjNa	<i>do të mësohen</i>	<i>hapen</i>	<i>vriten</i>

Imperfekt (= KondPrs) Aktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg IpF Konj	<i>do të mësoja</i>	<i>hapja</i>	<i>vri-ja^t</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg IpF Konj	<i>do të mësoje</i>	<i>hapje</i>	<i>vri-je^t</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg IpF Konj	<i>do të mësonte</i>	<i>hapte</i>	<i>vriste</i>

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl IpF Konj	<i>do të mësonim</i>	<i>hapnim</i>	<i>vri-^tnim_s</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl IpF Konj	<i>do të mësonit</i>	<i>hapnit</i>	<i>vri-^tnit_s</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl IpF Konj	<i>do të mësonin</i>	<i>hapnin</i>	<i>vri-^tnin_s</i>
Imperfekt (= KondPrs) Nichtaktiv			
1. Sg <i>do</i> + 1. Sg IpF KonjNa	<i>do të mësohesha</i>	<i>hapesha</i>	<i>vritesha</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg IpF Konj Na	<i>do të mësoheshe</i>	<i>hapeshe</i>	<i>vriteshe</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg IpF KonjNa	<i>do të mësohej/-hesh</i>	<i>hapej/-esh</i>	<i>vritej/-esh</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl IpF KonjNa	<i>do të mësoheshim</i>	<i>hapeshim</i>	<i>vriteshim</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl IpF KonjNa	<i>do të mësoheshit</i>	<i>hapeshit</i>	<i>vriteshit</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl IpF KonjNa	<i>do të mësoheshin</i>	<i>hapeshin</i>	<i>vriteshin</i>

Hinweis: Die Elemente vor || gelten auch für alle folgenden Konjugationstypen.

Perfekt Aktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg Perf Konj	<i>do të kem mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg Perf Konj	<i>do të kesh ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg Perf Konj	<i>do të ketë ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl Perf Konj	<i>do të kemi ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl Perf Konj	<i>do të keni ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl Perf Konj	<i>do të kenë ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>

Perfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg PerfKonjNa	<i>do të jem mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg PerfKonjNa	<i>do të jesh ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg PerfKonjNa	<i>do të jetë ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl PerfKonjNa	<i>do të jemi ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl PerfKonjNa	<i>do të jeni ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl PerfKonjNa	<i>do të jenë ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>

Plusquamperfekt Aktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg Plq Konj	<i>do të kisha mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg Plq Konj	<i>do të kishe ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg Plq Konj	<i>do të kishte ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl Plq Konj	<i>do të kishim ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl Plq Konj	<i>do të kishit ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl Plq Konj	<i>do të kishin ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>

Plusquamperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>do</i> + 1. Sg PlqKonjNa	<i>do të isha mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>do</i> + 2. Sg PlqKonjNa	<i>do të ishe ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Sg <i>do</i> + 3. Sg PlqKonjNa	<i>do të ishte ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
1. Pl <i>do</i> + 1. Pl PlqKonjNa	<i>do të ishim ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
2. Pl <i>do</i> + 2. Pl PlqKonjNa	<i>do të ishit ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>
3. Pl <i>do</i> + 3. Pl PlqKonjNa	<i>do të ishin ~</i>	<i>~</i>	<i>~</i>

*I 1 c**II 1 a**II 2 o***JUSSIV****Präsens Aktiv**

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Prs Konj	<i>le të mësoj</i>	<i>hap</i>	<i>uras</i>
2. Sg <i>le</i> + 2. Sg Prs Konj	<i>le të mësosh</i>	<i>hapësh</i>	<i>urasësh</i>
3. Sg <i>le</i> + 3. Sg Prs Konj	<i>le të mësojë</i>	<i>hapë</i>	<i>urasë</i>
1. Pl <i>le</i> + 1. Pl Prs Konj	<i>le të mësojmë</i>	<i>hapim</i>	<i>urasim</i>
2. Pl <i>le</i> + 2. Pl Prs Konj	<i>le të mësoni</i>	<i>hapni</i>	<i>vri-^tni_s</i>
3. Pl <i>le</i> + 3. Pl Prs Konj	<i>le të mësojnë</i>	<i>hapin</i>	<i>urasin</i>

Präsens Nichtaktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Prs KonjNa	<i>le të mësohem</i>	<i>hapem</i>	<i>vritem</i>
usw.			

Imperfekt Aktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg IpF Konj	<i>le të mësoja</i>	<i>hapja</i>	<i>vri-^tja_s</i>
usw.			

Imperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg IpF KonjNa	<i>le të mësohesha</i>	<i>hapesha</i>	<i>vritesha</i>
usw.			

Perfekt Aktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Perf Konj	<i>le të kem mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
usw.			

Perfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Perf KonjNa	<i>le të jem mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
usw.			

Plusquamperfekt Aktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Plq Konj	<i>le të kisha mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
usw.			

Plusquamperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>le</i> + 1. Sg Plq KonjNa	<i>le të isha mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
usw.			

	I 1 c	II 1 a	II 2 o	andere
IMPERATIV				
Aktiv				
Formen ohne Objektzeichen				
2. Sg 6-j (-a) außer III 4 a, vgl. auch II 2 o-p (-ē, -u, -y) (-ie, -ye, -ua) I 2 c; I 2 d außer -o 6-θ (-K) (-o, -e (außer I 2 c-d), -i) III 4 a ha II 2 o-p (→ Anm. 80) 6-j/6-θ	mēso	hap	vrit/	la-j bē-j shkrua-j; dua-j gje-j, bre-j ha vra/vra-j
2. Pl 7-ni	mēso-ni	hap-ni	vri ^t -ni/vra-ni	
Diese Variante gilt auch bei Voranstellung von OZ, die bei allen Formen der 2. Pl und im Zusammenhang mit den OZ u, ua, mē, na, ma und m'i auch bei den Formen der 2. Sg möglich, bei den OZ na e und na i sogar obligatorisch ist (→ S. 64f.); sie gilt ebenfalls bei Anwesenheit der Negationspartikel mos.				
Formen mit Objektzeichen nach dem Imperativstamm				
2. Sg mit vokalischem Objektzeichen (e, i, u, ua, ia) 6-je (bzw. ji, ju, jua, ja) (-V) 6-e (-K, einschl. j)	mēso-je	hap-e	vra-je vrit-e	dua-je; thua-je
2. Sg mit konsonantischem Objektzeichen (mē, ma, m'i (> mi), na) 6-mē (...)	mēso-mē	hap-mē	vra-mē/vrit-mē	
2. Pl mit vokalischem Objektzeichen (e-ni, i-ni, u-ni, ia-ni (> ja-ni) ...) 6-je-ni (...) (-V) 6-e-ni (...) (-K)	mēso-je-ni	hap-e-ni	vra-je-ni vrit-e-ni	vēr-e-ni; lēr-i-ni; sh̄tjer-u-ni; sh̄pjer-ja-ni
2. Pl mit konsonantischem Objektzeichen (mē-ni, ma-ni ...) 6-mē-ni	mēso-mē-ni	hap-mē-ni	vra-mē-ni/ vrit-mē-ni	bjer-ma-ni

Nichtaktiv

Formen ohne Objektzeichen und ohne Negation

bei Identität von Stv. 6 und 8

2. Sg 6=8-hu (-V)
6=8-u (-K)

mēso-hu

hap-u

vrit-u

bē-hu

bei Nichtidentität von 6 und 8:
8-hu (-V), falls 6 auf -r

sonst Bildungen von 6 und von 8:

6-ju (-V)

8-hu (-V)

zi-hu; vi-hu

rua-ju

ru-hu

	I 1 c	II 1 a	II 2 o	andere
2. Pl 2. Sg Ipv Na-ni	mēsohu-ni	hapu-ni	vritu-ni	bēhu-ni; zihu-ni; vihu-ni; ruaju-ni; ruhu-ni
Bei Vorhandensein der Negationspartikel mos gelten die Regeln für den Imperativ Aktiv, mit Voranstellung der Partikel u, also:				
2. Sg mos + u + 2. Sg IpvA	mos u mēso	hap	vrit/vra/ vra-j	la-j
2. Pl mos + u + 7-ni	mos u mēso- ni	hap-ni	vri ^t -ni/vra-ni	la-ni

Formen mit Objektzeichen (OZ_d)Bei Vorhandensein der Negationspartikel gelten die Regeln wie beim Ipv Aktiv, mit Voranstellung des OZ_d + NaZ u:2. Sg mos + OZ-u + 6 mos iu || dorēzo hap vēr
2. Pl mos + OZ-u + 7-ni mos iu || dorēzo-ni hap-ni vi-niBei Nichtvorhandensein der Negationspartikel bestehen unterschiedliche Möglichkeiten der Kombinationen von OZ_d und NaZ: -ju(ni), -iu(ni), -u(ni) (= i + u / u + u → ju, iu, u)

a) 2. Sg 6-ju (-V) dorēzo-ju
2. Pl 6-juni dorēzo-juni

b) 2. Sg 6-ju (-K außer Palatalen) hap-iu vēr-iu
2. Pl 6-iuni hap-iuni vēr-iuni

oder

2. Sg 8-ju (-V) vi-ju
2. Pl 8-juni vi-juni
(→ I.3.17.)

c) 2. Sg 6-u (-K, palatal) pērgjigju
2. Pl 6-uni pērgjigjuni

OPTATIV
Präsens Aktiv

1. Sg 14-fsha (-V) 14-sha (-K, außer auf -n, -sh) 14-ça (-n, -sh; alternativ -nj)	mēso-fsha	hap-sha	vra-fsha	ndenj-sha prish-ça; vën-ça; ndenj-ça
2. Sg 14-fsh (-V) 14-sh (-K, außer -n, -sh) 14-ç (-n, -sh; alternativ -nj)	mēso-fsh	hap-sh	vra-fsh	ndenj-sh prish-ç; vën-ç; ndenj-ç
3. Sg 14-ftē (-V) 14-tē (-K)	mēso-ftē	hap-tē	vra-ftē	prish-tē; vën-tē; ndenj-tē

		<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>	<i>andere</i>
1. Pl	14-fshim (-V) 14-shim (-K, außer -n, -sh) 14-çim (-n, -sh; alternativ -nj)	mëso-fshim	hap-shim	vra-fshim	ndentj-shim prish-çim; vën-çim; ndentj-çim
2. Pl	14-fshi (-V) 14-shi (-K, außer -n, -sh) 14-çi (-n, -sh; alternativ -nj)	mëso-fshi	hap-shi	vra-fshi	ndenj-shi prish-çi; vën-çi; ndenj-çi
3. Pl	14-fshin (-V) 14-shin (-K, außer -n, -sh) 14-çin (-n, -sh; alternativ -nj)	mëso-fshin	hap-shin	vra-fshin	ndenj-shin prish-çin; vën-çin; ndenj-çin

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
Präsens Nichtaktiv			
1. Sg	<i>u</i> + 1. Sg Prs Opt	<i>u</i> mësofsha	<i>u</i> hapsha
2. Sg	<i>u</i> + 2. Sg Prs Opt	<i>u</i> mësofsh	<i>u</i> hapsh
3. Sg	<i>u</i> + 3. Sg Prs Opt	<i>u</i> mësoftë	<i>u</i> vraftë
1. Pl	<i>u</i> + 1. Pl Prs Opt	<i>u</i> mësofshim	<i>u</i> hapshim
2. Pl	<i>u</i> + 2. Pl Prs Opt	<i>u</i> mësofshi	<i>u</i> hapshi
3. Pl	<i>u</i> + 3. Pl Prs Opt	<i>u</i> mësofshin	<i>u</i> hapshin

Perfekt Aktiv			
1. Sg	<i>paça</i> + Part	<i>paça</i> mësuar	<i>hapur</i>
2. Sg	<i>paç</i> + Part	<i>paç</i> ~	~
3. Sg	<i>pastë</i> + Part	<i>pastë</i> ~	~
1. Pl	<i>paçim</i> + Part	<i>paçim</i> ~	~
2. Pl	<i>paçi</i> + Part	<i>paçi</i> ~	~
3. Pl	<i>paçin</i> + Part	<i>paçin</i> ~	~

Perfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>qofsha</i> + Part	<i>qofsha</i> mësuar	<i>hapur</i>
2. Sg	<i>qofsh</i> + Part	<i>qofsh</i> ~	~
3. Sg	<i>qoftë</i> + Part	<i>qoftë</i> ~	~
1. Pl	<i>qofshim</i> + Part	<i>qofshim</i> ~	~
2. Pl	<i>qofshi</i> + Part	<i>qofshi</i> ~	~
3. Pl	<i>qofshin</i> + Part	<i>qofshin</i> ~	~

ADMIRATIV**Präsens Aktiv**

1. Sg	13-kam	mësua-kam	hap-kam	vra-kam
2. Sg	13-ke	mësua-ke	hap-ke	vra-ke
3. Sg	13-ka	mësua-ka	hap-ka	vra-ka

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
1. Pl	13-kemi	mësua-kemi	hap-kemi
2. Pl	13-keni	mësua-keni	hap-keni
3. Pl	13-kan	mësua-kan	hap-kan

Präsens Nichtaktiv

1. Sg	<i>u</i> + 1. Sg Prs Adm	<i>u</i> mësua-kam	<i>hapkam</i>	<i>vrakam</i>
2. Sg	<i>u</i> + 2. Sg Prs Adm	<i>u</i> mësua-ke	<i>hapke</i>	<i>vrake</i>
3. Sg	<i>u</i> + 3. Sg Prs Adm	<i>u</i> mësua-ka	<i>hapka</i>	<i>vra-ka</i>
1. Pl	<i>u</i> + 1. Pl Prs Adm	<i>u</i> mësua-kemi	<i>hapkeni</i>	<i>vrakemi</i>
2. Pl	<i>u</i> + 2. Pl Prs Adm	<i>u</i> mësua-keni	<i>hapkeni</i>	<i>vra-keni</i>
3. Pl	<i>u</i> + 3. Pl Prs Adm	<i>u</i> mësua-kan	<i>hapkan</i>	<i>vra-kan</i>

Imperfekt Aktiv

1. Sg	13-kësha	mësua-kësha	hap-kësha	vra-kësha
2. Sg	13-këshe	mësua-këshe	hap-këshe	vra-këshe
3. Sg	13-kësh/-kej	mësua-kësh/-kej	hap-kësh/-kej	vra-kësh/-kej
1. Pl	13-këshim	mësua-këshim	hap-këshim	vra-këshim
2. Pl	13-këshit	mësua-këshit	hap-këshit	vra-këshit
3. Pl	13-këshin	mësua-këshin	hap-këshin	vra-këshin

Imperfekt Nichtaktiv

1. Sg	<i>u</i> + 1. Sg IpF Adm	<i>u</i> mësua-kësha	<i>hapkësha</i>	<i>vra-kësha</i>
2. Sg	<i>u</i> + 2. Sg IpF Adm	<i>u</i> mësua-këshe	<i>hapkëshe</i>	<i>vra-këshe</i>
3. Sg	<i>u</i> + 3. Sg IpF Adm	<i>u</i> mësua-kësh/-kej	<i>hapkësh/-kej</i>	<i>vra-kësh/-kej</i>
1. Pl	<i>u</i> + 1. Pl IpF Adm	<i>u</i> mësua-këshim	<i>hapkëshim</i>	<i>vra-këshim</i>
2. Pl	<i>u</i> + 2. Pl IpF Adm	<i>u</i> mësua-këshit	<i>hapkëshit</i>	<i>vra-këshit</i>
3. Pl	<i>u</i> + 3. Pl IpF Adm	<i>u</i> mësua-këshin	<i>hapkëshin</i>	<i>vra-këshin</i>

Perfekt Aktiv

1. Sg	<i>paskam</i> + Part	<i>paskam</i> mësuar	<i>hapur</i>	<i>vraurë</i>
2. Sg	<i>paske</i> + Part	<i>paske</i> ~	~	~
3. Sg	<i>paska</i> + Part	<i>paska</i> ~	~	~
1. Pl	<i>paskemi</i> + Part	<i>paskemi</i> ~	~	~
2. Pl	<i>paskeni</i> + Part	<i>paskeni</i> ~	~	~
3. Pl	<i>paskan</i> + Part	<i>paskan</i> ~	~	~

Perfekt Nichtaktiv

1. Sg	<i>qenkam</i> + Part	<i>qenkam</i> mësuar	<i>hapur</i>	<i>vraurë</i>
2. Sg	<i>qenke</i> + Part	<i>qenke</i> ~	~	~
3. Sg	<i>qenka</i> + Part	<i>qenka</i> ~	~	~
1. Pl	<i>qenkemi</i> + Part	<i>qenkemi</i> ~	~	~
2. Pl	<i>qenkeni</i> + Part	<i>qenkeni</i> ~	~	~
3. Pl	<i>qenkan</i> + Part	<i>qenkan</i> ~	~	~

	I 1 c	II 1 a	II 2 o
Plusquamperfekt Aktiv			
1. Sg <i>paskësha</i> + Part	<i>paskësha</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>paskëshe</i> + Part	<i>paskëshe</i> ~	~	~
3. Sg <i>paskësh/paskej</i> + Part	<i>paskësh</i> ~	~	~
1. Pl <i>paskëshim</i> + Part	<i>paskëshim</i> ~	~	~
2. Pl <i>paskëshit</i> + Part	<i>paskëshit</i> ~	~	~
3. Pl <i>paskëshin</i> + Part	<i>paskëshin</i> ~	~	~

Plusquamperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>qenkësha</i> + Part	<i>qenkësha</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>qenkëshe</i> + Part	<i>qenkëshe</i> ~	~	~
3. Sg <i>qenkësh/qenkej</i> + Part	<i>qenkësh</i> ~	~	~
1. Pl <i>qenkëshim</i> + Part	<i>qenkëshim</i> ~	~	~
2. Pl <i>qenkëshit</i> + Part	<i>qenkëshit</i> ~	~	~
3. Pl <i>qenkëshin</i> + Part	<i>qenkëshin</i> ~	~	~

KONJUNKTIV ADMIRATIV**Präsens Aktiv**

1. Sg <i>të</i> + 1. Sg Prs Adm usw.	<i>të</i> <i>mësuakam</i>	<i>hapkam</i>	<i>vrakam</i>
---	------------------------------	---------------	---------------

Präsens Nichtaktiv

1. Sg <i>t'u</i> + 1. Sg Prs Adm usw.	<i>t'u</i> <i>mësuakam</i>	<i>hapkam</i>	<i>vrakam</i>
--	-------------------------------	---------------	---------------

Imperfekt Aktiv

1. Sg <i>të</i> + 1. Sg IpF Adm usw.	<i>të</i> <i>mësuakësha</i>	<i>hapkësha</i>	<i>vrakësha</i>
---	--------------------------------	-----------------	-----------------

Imperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>t'u</i> + 1. Sg IpF Adm usw.	<i>t'u</i> <i>mësuakësha</i>	<i>hapkësha</i>	<i>vrakësha</i>
--	---------------------------------	-----------------	-----------------

Perfekt Aktiv

1. Sg <i>të</i> + Perf Adm usw.	<i>të paskam</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
------------------------------------	-----------------------------------	--------------	--------------

Perfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>të</i> + Perf Adm Na usw.	<i>të qenkam</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
---------------------------------------	-----------------------------------	--------------	--------------

	I 1 c	II 1 a	II 2 o
Plusquamperfekt Aktiv			
1. Sg <i>të</i> + Plq Adm usw.	<i>të paskësha</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
Plusquamperfekt Nichtaktiv			
1. Sg <i>të</i> + Plq Adm Na usw.	<i>të qenkësha</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>

VOLITIV ADMIRATIV**Präsens Aktiv**

Bei Volitiv- und Jussiv-Formen des Admirativs werden die Partikeln *do* bzw. *le* vor die entsprechende Konjunktiv-Admirativform gesetzt, z. B.:

1. Sg <i>do të</i> + 1. Sg Prs Adm usw.	<i>do të</i> <i>mësuakam</i>	<i>hapkam</i>	<i>vrakam</i>
--	---------------------------------	---------------	---------------

NEZESSITATIV**Präsens Aktiv**

1. Sg <i>kam për të</i> + Part	<i>kam për të</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>ke për të</i> + Part	<i>ke për të</i> ~	~	~
3. Sg <i>ka për të</i> + Part	<i>ka për të</i> ~	~	~
1. Pl <i>kemi për të</i> + Part	<i>kemi për të</i> ~	~	~
2. Pl <i>keni për të</i> + Part	<i>keni për të</i> ~	~	~
3. Pl <i>kanë për të</i> + Part	<i>kanë për të</i> ~	~	~

Präsens Nichtaktiv

1. Sg <i>kam për t'u</i> + Part usw.	<i>kam për t'u</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
---	-------------------------------------	--------------	--------------

Imperfekt Aktiv

1. Sg <i>kisha për të</i> + Part	<i>kisha për të</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
2. Sg <i>kishe për të</i> + Part	<i>kishe për të</i> ~	~	~
3. Sg <i>kish(te) për të</i> + Part	<i>kishte për të</i> ~	~	~
1. Pl <i>kishim për të</i> + Part	<i>kishim për të</i> ~	~	~
2. Pl <i>kishit për të</i> + Part	<i>kishit për të</i> ~	~	~
3. Pl <i>kishin për të</i> + Part	<i>kishin për të</i> ~	~	~

Imperfekt Nichtaktiv

1. Sg <i>kisha për t'u</i> + Part usw.	<i>kisha për t'u</i> <i>mësuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarë</i>
---	---------------------------------------	--------------	--------------

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
POSSIBILITATIV			
Präsens Aktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Prs Konj</i>	<i>mund të mësoj</i>	<i>hap vras</i>
2. Sg	<i>mund + 2. Sg Prs Konj</i>	<i>mund të mësosh</i>	<i>hapësh vrasësh</i>
3. Sg	<i>mund + 3. Sg Prs Konj</i>	<i>mund të mësojë</i>	<i>hapë vrasë</i>
1. Pl	<i>mund + 1. Pl Prs Konj</i>	<i>mund të mësojmë</i>	<i>hapim vrasim</i>
2. Pl	<i>mund + 2. Pl Prs Konj</i>	<i>mund të mësoni</i>	<i>hapni vri-ni</i>
3. Pl	<i>mund + 3. Pl Prs Konj</i>	<i>mund të mësojnë</i>	<i>hapin vrasin</i>
Präsens Nichtaktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Prs KonjNa</i>	<i>mund të mësohem</i>	<i>hapem vritem</i>
usw.			
Imperfekt Aktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg IpF Konj</i>	<i>mund të mësoja</i>	<i>hapja vri-ja</i>
usw.			
Imperfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg IpF KonjNa</i>	<i>mund të mësohesha</i>	<i>hapesha vritesha</i>
usw.			
Perfekt Aktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Perf Konj</i>	<i>mund të kem mësuar</i>	<i>hapur vrarë</i>
usw.			
Perfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Perf KonjNa</i>	<i>mund të jem mësuar</i>	<i>hapur vrarë</i>
usw.			
Plusquamperfekt Aktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Plq Konj</i>	<i>mund të kisha mësuar</i>	<i>hapur vrarë</i>
usw.			
Plusquamperfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Plq KonjNa</i>	<i>mund të isha mësuar</i>	<i>hapur vrarë</i>
usw.			
KONJUNKTIV POSSIBILITATIV			
Präsens Aktiv			
1. Sg	<i>të mund + 1. Sg Prs Konj</i>	<i>të mund të mësoj</i>	<i>hap vras</i>
usw.			

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
Präsens Nichtaktiv			
1. Sg	<i>të mund + 1. Sg Prs KonjNa</i>	<i>të mund të mësohem</i>	<i>hapem vritem</i>
usw.			
Imperfekt Aktiv			
1. Sg	<i>të mund + 1. Sg IpF Konj</i>	<i>të mund të mësoja</i>	<i>hapja vri-ja</i>
usw.			
Imperfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>të mund + 1. Sg IpF KonjNa</i>	<i>të mund të mësohesha</i>	<i>hapesha vritesha</i>
usw.			
Entsprechend – mit den betreffenden Konjunktivformen – sind auch weitere Tempusformen möglich.			
VOLITIV POSSIBILITATIV			
Präsens Aktiv			
1. Sg	<i>do të mund + 1. Sg Prs Konj</i>	<i>do të mund të mësoj</i>	<i>hap vras</i>
usw.			
Präsens Nichtaktiv			
1. Sg	<i>do të mund + 1. Sg Prs KonjNa</i>	<i>do të mund të mësohem</i>	<i>hapem vritem</i>
usw.			
Imperfekt Aktiv			
1. Sg	<i>do të mund + 1. Sg IpF Konj</i>	<i>do të mund të mësoja</i>	<i>hapja vri-ja</i>
usw.			
Imperfekt Nichtaktiv			
1. Sg	<i>do të mund + 1. Sg IpF KonjNa</i>	<i>do të mund të mësohesha</i>	<i>hapesha vritesha</i>
usw.			
ADMIRATIV POSSIBILITATIV			
Präsens Aktiv			
1. Sg	<i>mund + 1. Sg Prs Konj Adm</i>	<i>mund të mësuakam</i>	<i>hapkam vrakam</i>
usw.			
Entsprechend – mit den betreffenden Konjunktivformen kombiniert – sind auch weitere Tempusformen möglich.			

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
Präsens Nichtaktiv			
1. Sg <i>mund</i> + 1. Sg Prs Konj AdmNa usw.	<i>mund t'u mēsua^{am}</i>	<i>hapkam</i>	<i>vrakam</i>

Entsprechend – mit den betreffenden Konjunktiv-Admirativ-Formen kombiniert – sind auch weitere Tempusformen möglich.

INFINITE FORMEN PARTIZIP

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>	<i>andere</i>
12- <i>rē</i> (-KV)			<i>vra-rē</i>	<i>pru-rē; la-rē; bē-rē</i>
12- <i>r</i> (-VV)	<i>mēsua-r</i>			<i>thye-r; ndie-r</i>
12- <i>ur</i> (-K)		<i>hap-ur</i>		<i>vjedht-ur</i>

1. Ausnahme:

auf V-*l*, V-*ll*, V-*rr*, V-*r*,
falls Vokal von Stv. 1
(= /≠ V von 12) und der Stv. 9
(≠ V von 12) nicht gleich
sind, dann: 12-*ē*

aber: wenn V von Stv. 1 = *ē*
oder *θ*, dann: 12-*ur*

sjell-ē; marr-ē

thirr-ur zu thërrët
fol-ur zu fōlét

2. Ausnahme:

auf -*n*, falls diesem auslautendes
-*r* der Stv. 9 entspricht, dann:

12-*ē*
V *I a* *thotē*

vën-ē zu vur-i
thën-ē

PRIVATIV Präsens Aktiv

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
<i>pa</i> + Part	<i>pa mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>

Präsens Nichtaktiv

<i>pa</i> + <i>u</i> + Part	<i>pa u mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
-----------------------------	-----------------------	--------------	--------------

Perfekt Aktiv

<i>pa</i> + <i>pasē</i> + Part	<i>pa pasē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
--------------------------------	--------------------------	--------------	--------------

Perfekt Nichtaktiv

<i>pa</i> + <i>qenē</i> + Part	<i>pa qenē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
--------------------------------	--------------------------	--------------	--------------

	<i>I 1 c</i>	<i>II 1 a</i>	<i>II 2 o</i>
GERUNDIUM			
Präsens Aktiv			
<i>duke</i> + Part	<i>duke mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
Präsens Nichtaktiv			
<i>duke</i> + <i>u</i> + Part	<i>duke u mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
Perfekt Aktiv			
<i>duke pasē</i> + Part	<i>duke pasē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
Perfekt Nichtaktiv			
<i>duke qenē</i> + Part	<i>duke qenē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
SOG. INFINITIV			
Aktiv			
<i>për tē</i> + Part	<i>për tē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
Nichtaktiv			
<i>për t'u</i> + Part	<i>për t'u mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
ABSOLUTIV			
Aktiv			
<i>me tē</i> + Part	<i>me tē mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>
Nichtaktiv			
<i>me t'u</i> + Part	<i>me t'u mēsuar</i>	<i>hapur</i>	<i>vrarē</i>

Anmerkungen

¹Einen quasi-synthetischen Charakter haben auch Kombinationen mit den Objektzeichen (durch Infigierung, Krasis und Elision usw. (→ V.2.3.8.-9.); nach anderen Auffassungen sind auch Stammerweiterungselemente wie in *lafsha* (Opt) sowie Agglutination wie in *hapkam* (Adm) formenbildend. Hier werden solche Elemente als (Teil der) Endungen behandelt. ²Zu den Sonderfällen *gje-n* vs. *gjend-et*; *shtie* vs. *shtiret* → 1.4. (I 2 c; III 1 c). ³Nn. (geg.) auch: [V • Ipv 2. Pl + OZ]: *Qe, merrnie ket mollë e hanie sē bashkut!* (Kt) 'Da, nehmt diesen Apfel und eßt ihn gemeinsam!' ⁴Adm-Kerne hier kaum von "doppelt periphrastischen Formen", solchen, die aus drei "Wörtern" bestehen, das gilt auch für die folgenden Adm-Konstruktionen. ⁵Formen mit *le* sind aus Texten nicht nachgewiesen, sie werden allerdings z. B. in der Grammatik von Kristoforidhi an mehreren

Stellen erwähnt. ⁶Nur bei [V • Ind] bzw. [V • Ind Na]. Die Verbindbarkeit mit *dot* scheint ausgeschlossen. ⁷Die Partikel *mos* kann Bestandteil der Verbgruppe sein (und ist dann deren festen Stellungsregularitäten unterworfen), oder sie dient zur Negierung anderer Teile des Satzes. ⁸Bei diesem Typ ist *dot* nicht nachgewiesen, trotz *dot* bei *në* + Opt (→ 2.5.5.). ⁹Die Partikel *dot* ist nicht in gleichem Maß fest mit dem Rest der Verbgruppe verbunden wie andere Elemente, vgl. (allerdings vereinzelte) Beispiele wie *Këtu janë llaosur burra e s'po e zgjidhin lëmshin dot. (Dr)* 'Männer haben hier diskutiert, und sie können das Knäuel doch nicht lösen.' *Vonë ra të flejë, po, edhe kur ra, nak e zuri gjumi dot. (X)* 'Er ging spät schlafen, doch auch als er sich hinlegte, konnte er nicht einschlafen.' ¹⁰Scheinbare Ausnahme: Nn. bei einigen Kombinationen mit *do* und *mund*, z. T. auch vor *mos* → Anm. 63. ¹¹Außerhalb der kodif Norm kommt auch eine Konstruktion mit doppeltem Zeichen *të* bei der Verwendung der Negationspartikel vor: *Dhe, sikur të mos ta kish dëgjuar thumbin e partizanit plak, tha ... (Bu)* 'Und als hätte er die Anspielung des alten Partisanen nicht gehört, sagte er ...' (*të* + *mos* + *të* (OZ) [[Konj-Kern]] (*dot*)). Die Reihenfolge ... *mos* + *të* ... ist möglich, aber nicht normgerecht: *Që dhoma mos të ftohet ... (Go)* 'Damit das Zimmer nicht auskühlt ...' ¹²Beim Jussiv ist *dot* nicht nachgewiesen. ¹³Beim Futur Prs wurde *do* (*të*) *mos* + [Konj-Kern] ... noch zur Zeit S. Frashëris verwendet – mit dem Fut IpF sind auch moderne schriftspr. Belege nachweisbar (Faensen, 14). ¹⁴Bei *edhe* kann der Sonderfall einer "modifizierenden" Modalpartikel (wie *para* bei der Negation, *vallë* bei der Frage), die der Verbgruppe direkt angehört, vorliegen, so daß es allein die Trennbarkeit nicht beweist. ¹⁵Außerhalb der kodif Norm kommen auch Aor-Kerne mit mehr Zeichen vor. ¹⁶Zustandspassive (→ 2.10.3.) sind Fälle wie *Zgjuar qenka, i tha vetes. (FG)* 'Sie ist ja wieder wach, sagte er zu sich selbst.' ¹⁷In der älteren Literatur kommt auch eine Erweiterung mit der (urspr. geg.) Infinitivpartikel *me* vor: *duke + me (mos) ...: po duk me mos qënë të bashkuarë ... (De)* '... da sie aber nicht vereint waren ...' Kompliziert ist die Einordnung der Kombinationen von Verben mit Gerundium. Es bestehen Unterschiede zwischen Konstruktionen mit *është* (festgelegt: *tani është duke u rritur* 'es wächst jetzt gerade') und solchen mit *vjen* (nicht festgelegt: *Dita {vjen tani/tani vjen} duke u rritur* 'Der Tag wird jetzt (wieder) länger.') Zur ersten Gruppe gehört auch der geg. Infinitiv-Erweiterungen mit *me*. Die vier Inf-Kerne können erweitert sein, z. B.: (*sa*) (*mos*) *me* (OZ) [[Inf-Kern]]: *Nuk asht aq e prapë sa mos me i zanë besë. (H)* 'Sie ist nicht so gemein, als daß man ihr nicht trauen könnte.' ¹⁸Die mit der infiniten Form zusammengesetzten Konstruktionen bestehen aus zwei verschiedenen Verbgruppen, sie befinden sich also nur auf dem Weg zur Morphologisierung; mit *është*: *S'është dhe për të thënë. (Dr)* 'Es ist auch nicht zum Sagen'; mit *ka*: *Asgjë të veçantë s'do të kish për t'u mbajtur mënd. (K)* 'Und nichts Besonderes wäre erinnerungswürdig gewesen.' *Ç'ka këtu për të kuptuar? (Bu)* 'Was gibt es hier zu verstehen?' *Por, sidoqoftë, ju për të marrë kini ... (Dr)* 'Wie auch immer, ihr werdet es bekommen'; mit *vjen*: *Le të pijmë, dhe mbase na vjen dhe neve për të kënduar. (K)* 'Wollen wir trinken, und vielleicht ist uns dann auch nach Singen zumute.' ¹⁹Das Beispiel zeigt, daß auch Konstruktionen aus einer fin./inf. Verbgruppe und mehreren *së bëri*-Konstruktionen möglich sind, vgl. noch: *S'inginjesh së shikuari e së admiruari. (Ga)* 'Du wirst nicht satt, (es) anzuschauen und zu bewundern.' ²⁰Es sind auch Verhältnisse der Heteroprosopie wie zwischen einem Satz mit finitem Element und einer infiniten Konstruktion (→ 2.9.2.3.) möglich, vgl.: *U zgjua së kënduari ne. (Ga)* 'Er wachte auf von unserem Singen.' ²¹Tosk auch *-njⁿ*. ²²*ble-niⁿ*. ²³Die Vokalquantität kann (regional) alternieren, wenn der Stammvokal der 3. Sg kurz ist; der Vokal der anderen Prs-St(v.) ist dann mittellang: *bë-j, bë-n, bë-n; bë-jmë, bë-ni, bë-jnë*, aber: *hë-j, hë-n, hë-n; hë-jmë, hë-ni, hë-jnë* (Pekmezi, 163). ²⁴Vor allem in der älteren Literatur Assimilationen in der 2. Pl wie *sjell-iⁿ, sill-iⁿ* statt *sjell-niⁿ, sill-ni* usw., außer bei *-ll* auch bei *-r* (Pekmezi, 160). ²⁵*mirr-niⁿ*. ²⁶Bei Typ *II 1 eⁿ*. ²⁷*del-niⁿ*. ²⁸Vokalquantität der Sg-Formen bei konsonantstämmigen Verben in nordgeg. Mdaa. besonders kompliziert: 1. Sg mittellang, 2. Sg lang, 3. Sg kurz: *hap-i* (teils Übergang in die IV. Konjugation!), *hāp, hāp* (Pekmezi, 160). ²⁹Beispiele zu *mat, zgjat* 'strecken', *rrit* 'erziehen', *çudit* 'verwundern' (GjL, 129f.); vielfach Normierungslücken, so nach *F stërvit* 'üben' ohne Wechsel, nach *FD* mit Wechsel *t/s*. ³⁰In den Mdaa. tendieren einige Verben der II. Konjugation auf *-h* zum Übergang in die III., vgl. Pekmezi, 165: (1. Sg) *rra = rrah* 'schlagen'. Vgl. auch Typ *I 4 a*. ³¹M III, 135. ³²In der 1. Pl ist im Geg. bei Stämmen auf *-o* und *-e* statt der Endung *-m(ë)* ebenso wie bei *ka* und *është* (*asht*) auch das ursprüngliche Personalpronomen *na* gebräuchlich (*do-na, ve-na* ...; Pekmezi, 166). ³³Dabei bestehen Nebenformen mit *-më* bzw. *-në* bei den Verben auf *-ie*, die den Wandel *i/ejē* durchführen, z. B. bei *shpie* statt *shpie-m, shpie-n; shpje-mëⁿ, shpje-nëⁿ*. ³⁴Im Geg. kommen auch im Vokalismus unveränderte Formen bei Nasalvokalen vor, z. B. *lë-ni, vë-ni* (Pekmezi, 165). Regional bestehen Quantitätsunterschiede: die 1. Sg sowie die 1. und 3. Pl sind lang, die 2. und 3. Sg kurz und die 2. Pl mittellang, z. B.: *hā, hā, hā; hā-më, ha-ni, hā-në*. Ähnliches gilt für die Vokalgruppen

(sowie für die geg. Nasalvokale). Analogie kann gewisse Störungen hervorrufen, z. B. tosk. mda. 2. und 3. Sg *vë*, 1. Sg *bjë* usw. (Pekmezi, ebda.). ³⁵Ebenso *ha-j, fle-j* ...; vgl. GjL, 133. ³⁶Nn. auch 1. Sg. auf *-ënj* (südtosk.) bzw. *-ëj* oder *-ij*, 1. Pl *-njëm(ë)*, 3. Pl *-njën(ë)*. Nordgeg. begegnet eine Mischung der II. und IV. Konjugation, z. B. *hap-i, hap, hap*; ...; *pjek-u, pjek, pjek*; ... (*u* bei Guttural-Auslaut), vgl. Pekmezi, 160. Andererseits kommen Übergänge in die II. Konjugation vor, vgl. *Fj*, 102: *s'm'ec* 'ich mag nicht gehen' und dgl. ³⁷2. Pl auch *-i-: ki-niⁿ, (j)i-niⁿ*. ³⁸In der 1. Sg und Pl ist *-o-* nn. ³⁹In vielen geg. Mdaa. tritt in der 1. Pl *-na* auf (vgl. Anm. 32): *je-na bzw. ji-na, ke-na bzw. ki-na, tho-na* (Demiraj, MH II, 54). ⁴⁰Mda. auch *vi-ni* (Leotti, 1598). ⁴¹Daneben begegnen bei konsonantischem Auslaut von Stamm 8: 1. Sg geg. mda. auch *-emi (hap-emi)*, 2. Sg, vor allem geg., auch *-eⁿ (hap-e)*; 1. Pl geg. mda. auch *-ena (hap-ena)*, 2. Pl tosk. auch *-iⁿ (hap-i)*; bei vokalischem Auslaut die Entsprechungen *-hemi (la-hemi), -he (la-he), -hena (la-hena), -hi (la-hi)*. ⁴²Auch mit der Aor-St.-Erweiterung: 1 *arri-n, 7 arri-ni, 8 arrit-et, 9 arrit-i*. ⁴³*gjind-etⁿ*, mda. *gjënd-et*. ⁴⁴*mirr-etⁿ (II 1 r), del-etⁿ (II 1 e)*. Ausgeschlossen ist bei *flet *fol-et; II 2 j* verhält sich also anders als die sonstigen Typen mit *-et*-Prs-St.-Erweiterung. ⁴⁵*zir-erⁿ* (Leotti), *bir-etⁿ* (Pekmezi, 201). Bei *ngre (III 2 b)* kommt Stv. 8 auch mit der Aor-St.-Erweiterung vor: *ngrit-et*. ⁴⁶Bei Stämmen auf *-g-: ia, -ie, -te ... (lag-ia ...)*. Formen der 1. und 2. Sg mit *-nja, -nje* (bei allen Konjugationstypen) entsprechen nicht der Norm (GjL, 128). Geg.: *-sha* (auch *-she*), *-she, -tel-nte* (wie in der Lit.-spr. differenziert); *-shim, -shi/-shit, -shin*. Historisch gesehen sind beide Reihen jung, ihnen ging voraus: *-ë, -e, -ò; -njim* (so bei Buzuku), *-njitë, -njinë*, z. T. verbunden mit Unterschieden in der Stammbildung (vgl. Demiraj, MH I, 27 und II, 73). In den Mdaa. vielfache Schwankungen und Mischungen. ⁴⁷Nach FG, 246 *thosh-ja*, aber FD, 676 *thosh-a*. Nebenformen (nach den Regeln der anderen Konjugationen): *tho-jaⁿ, tho-jeⁿ ...; tho-nimⁿ ...*. ⁴⁸Auch mit *-(h)esh* statt *-(h)esh* (südtosk. Grundlage), geg. mda. 1. Sg. auch *-(h)esh*, 2. Pl *-(h)eshi*. ⁴⁹Vgl. Anm. 43. ⁵⁰Dieser Typ stellt einen Gegismus dar, der zwar in die tosk. geprägte Schriftspr. eingedrungen ist, nicht aber in die Lit.-spr. (Parallelen bei der Pluralbildung der Substantive, → III.2.4.4., Anm. 5). ⁵¹Innerhalb der Gruppe B könnten mehrere hier als besondere Typen aufgeführte Verbgruppen als prädiktable Varianten eines einzigen Typs zusammengefaßt werden. Dies würde aber ein kompliziertes phonetisches Regelwerk voraussetzen. Es wäre auch zu berücksichtigen, daß z. B. Übergänge zwischen *b* und *c* (*hedh* gegenüber *hjedhⁿ*) vorkommen. ⁵²Vgl. auch III 2 g. ⁵³Wie bei den Typen III 2 e-h ist *-r* nicht Bestandteil der Stv. 10. ⁵⁴Vgl. Typ III 2 d, aber mit unterschiedlichem Vokalismus. 1. Sg Aor *vajçëⁿ, vajtshëⁿ* ("sigmatisch", → Anm. 55), 3. Sg *va-teⁿ* mit einer Endungs-Erweiterung wie im Prs. ⁵⁵"Sigmatische" Aoriste bei anderen Verben, z. B. bei *vete* (vgl. Anm. 54), *gjen (gjet-shëⁿ)* ... sind nicht normgerecht. ⁵⁶Gelegentlich auch *ndje-në*: Stv. 10 wie beim Typ I 1 a, etwa Verben wie das teihomonyme *ndjen* 'verzeihen'. ⁵⁷In der nichtkodif Schriftspr. kommt eine weitere Verbgruppe mit diesen Personalendungen vor: Verben der II. Konjugation, bei denen Stv. 10 auf *-ll, -l, -r, -rr* auslautet, vor denen *o* zu *ua* umgewandelt wird (Typen II 1 d-e, II 1 q-s): *soll-a, soll-e, soll-i; suall-mëⁿ* (auch *suall-ëmⁿ*), *suall-tëⁿ (suall-ëtⁿ), suall-nëⁿ (suall-ënⁿ)*. ⁵⁸In manchen Mdaa. und älteren Idiomen kommt die 1. Sg Nichtaktiv mit *-shë* statt *-a* vor ("sigmatischer" Aor). Dabei wird tosk. *-sh* nach Konsonanten z. T. zu *-ç*, also *u hap-shë* bzw. *u hap-çë* statt *u hap-a, u la-shë* statt *u la-va* usw. (Pekmezi, 202f.). ⁵⁹Vgl. FG, 260; gegensätzlich ist die Regelung in GjL, 138. ⁶⁰In nordostgeg. Mdaa., auch in älteren literarischen Idiomen, wird bei einigen Verben der Fortbewegung statt *ka* das sonst für die Nichtaktivformen verwendete *është* benutzt: *ish ardh* 'er war gekommen', *ish ik* 'er war weggegangen'. Bei *asht* (= *është*) als Vollverb ist die Perfektbildung mit "sein": *jam ken* u. dgl. – noch weiter über den geg. Norden verbreitet (Fiedler 1972, 66f.). ⁶¹Auch bei den zusammengesetzten Formen tritt nordostgeg. das Hilfsverb "sein" statt "haben" auf (*jam ken ik* usw.). ⁶²Außerhalb der lit.-spr. Norm kommen bei allen mit dem Hilfsverb *është* zusammengesetzten Na-Formen statt der Bildungen mit *është* solche mit *ka* und der vorangestellten Partikel *u* vor, gelegentlich auch schriftspr., z. B. Perfekt Nichtaktiv: *u kam hapurⁿ (jam hapur)*, Plusquamperfekt Nichtaktiv: *u kisha hapurⁿ (isha hapur)*, Perfekt II Nichtaktiv: *u kam pasë hapurⁿ (kam qenë hapur)*, Plusquamperfekt II Nichtaktiv: *u kisha pasë hapurⁿ (kisha qenë hapur)* (Kristoforidhi 1882, 129f.). ⁶³Konj-Formen ohne *të*, die früher ein spezifisches Funktionsspektrum aufwiesen, sind in der Sprache der Gegenwart selten; evtl. hierher: *shkojmë!* 'gehen wir!'. Umgangsspr. häufiger sind mit *mos* negierte Konj-Formen ohne *të*: *Po mos harrojmë ndihmën e fshatarëve!* (M) 'Vergessen wir aber nicht die Hilfe der Bauern!' *Të kesh kujdes se të çan kunupi. Mos marrësh ndonjë palë ethe e të vuash tërë jetën.* (Gj) 'Paß auf, sonst stechen dich die Mücken. Daß du nicht ein Fieber kriegst und das ganze Leben leidest.' ⁶⁴Nach FD 3. Prs Konj bei *ngre* und *fle*: *të fle-jë, të ngre-jë; të bler-ëⁿ*. ⁶⁵Vereinzelte auch *-s* als Stamm-Erweiterung der 3. Sg (I 1 e: 1 *ndje-j, 4 të ndjes-ëⁿ*). ⁶⁶Formen der 2. Sg mit *-ish*, der 3. Sg mit *-i* bzw. *-një* haben mda. Charakter. ⁶⁷Die entsprechende Differenzierung bei *thotë* gilt in der mo-

dernen Sprache nicht mehr; *thotē* laut als einziges Verb in der 3. Sg Konj und Ind gleich. ⁶⁸Bei *ēšitē* (und *do*) auch *tē* + Aor: *tē qeshēⁿ*, *tē qeⁿ* ..., auch entsprechende Kombinationen mit *do* und *le*: *do tē qeⁿ* ... (→ 2., Anm. 61, 62). ⁶⁹Kristoforidhi 1882, 130. Auch Formen mit *t'u* kommen beim Nichtaktiv vor, vgl. Anm. 62. ⁷⁰Der Terminus "Volitiv" statt "Futur" wird hier zur deutlichen Unterscheidung von den Formen mit *ka* + *pēr tē* + Part gewählt. Diese werden als Glieder einer besonderen Kategorie Nezessitivat betrachtet (→ 2.2.14.). ⁷¹Bes. tosk. mda., selbst in der nichtkodifizierten Schriftsprache, kommen alle Volitivformen auch ohne die Konjunktivpartikel *tē* vor: *do hap*, *do hapēsh*, ...; *do hapja*, ...; *do kem hapur*, ... ⁷²Zur Stellung der OZ (z. B. auch in negierten Sätzen) vgl. Buchholz/Fiedler 1977, 433 ff. (→ V.2.3.9.). ⁷³Allerdings trifft die Regel in FG, 253, die 2. Pl des Ipv habe immer die gleiche Form wie die 2. Pl Ind und unterscheidet sich nur in der Intonation, nicht zu. ⁷⁴Schon nach Pekmezi, 172, bevorzugt das Tosk. hier *t*, während im Ind gewöhnlich *s* vorkommt. ⁷⁵Aber *ha-θ* (III 4 a). Nn. kommt z. B. auch *mba-θ* vor (I 2 d). ⁷⁶Bei Verben mit konsonantischer Stv. 6 kommt häufig nn. die Endung *-ē* vor: *hip-ēⁿ* = *hip*, *fol-ēⁿ* = *fol*, *thirr-ēⁿ* = *thirr* ..., vgl. GjL, 148. ⁷⁷Formen wie *bimani* (Domi, Morf. Hist., 27) 'bringt es mir', *domēni* 'liebt mich', *thomani* 'sagt es mir' (Stv. 7; Interferenz der unmarkierten 2. Pl) kommen gelegentlich vor. ⁷⁸Sowohl der erweiterte als auch der nichterweiterte St. haben Entsprechungen in den Ipv-Stv. mit Priorität des nichterweiterten, vgl. Pekmezi, 173: tosk. *thirrē*, aber: *thrisni*, geg. *thirr* neben *thrit* von *thras*, *thres* ... Auch beides findet sich im Singular: *kris* und *kērcit* ..., *klith* und *kēlthit* ... ⁷⁹Jedenfalls keine Identität von Sg- und Pl-St., vgl. auch Pekmezi, 173: tosk. *folē*, aber *flisni* (-s statt -t-, da kein sing. *flit* vorkommt) [dies gilt für die Lit.-spr. nicht, vgl. GjL, 130, aber auch FD führt nur *flisni* an], geg. *fōl*, *folni* oder *flitni* ... ⁸⁰Vgl. Pekmezi, 173 (tosk. *pre*: *prīsni*, geg. *pre*: *preni*, geg. *vra*: *vranī* neben *vrit*: *vritni* ... *gērgā* und *gērgit*); nach FG, 254, erscheinen im Sg mit nichterweitertem Stamm: *vra*, *nga*, *gērga*, *pre*, daneben aber auch *vrit*, *ngit*, *gērgit*, *prit*. ⁸¹Geg. auch *nep*, *nepni* (zu einem Prs *nep*, *nap*), tosk. auch *ipni*, vgl. Pekmezi, 172. ⁸²Neben *bi-ni* kommt mda. auch *-r* in Stv. 7 vor, vgl. *bir-ni*, *biri* bei Pekmezi, 174 f. ⁸³Die lit.-spr. Existenz markierter Ipv-Formen (*jij* (= *ji-i*) *mirēnjohēs*! 'sei ihm dankbar ...!') ist fraglich. ⁸⁴Vgl. dazu FG, 255, Anm. 1. ⁸⁵1.3.17. trägt eher vorläufigen Charakter. Es bestehen Normierungslücken, die Angaben in den repräsentativen Darstellungen sind unvollständig und z. T. widersprüchlich (vgl. FG, 260 f.). ⁸⁶Nicht **hyr-ē*, wegen des Admirativstammes *hy-ka* (13), s. S. 84. ⁸⁷Nach FG Kontraktion zu *daça* usw. ⁸⁸Andere Bildungen des Optativs aus dem Aor- statt des Part-St.: *rjep*, *rop-çaⁿ* (statt *rjep-sha*) (II 1 c), *vdes*, *vdīq-çaⁿ* (statt *vdek-sha*) (II 1 t), *vje-n*, *erdh-çaⁿ* (statt *ardh-sha*) (I 6 a), Pekmezi, 190 f. ⁸⁹Es kommt auch vom Part-St. *qēn-çaⁿ*/*qen-çaⁿ* vor. Bei Verben mit "sigmatischem" Aor erscheinen geg. auch Bildungen wie *laça*, 3. Sg *lāsh*; *dhaça*, 3. Sg *dhasht* (statt lit.-spr. *lēn-ça*, *lēn-tē* und *dhēn-ça*, *dhēn-tē*), Pekmezi, 193. ⁹⁰Nn. bei Opt-St. 14 auf *-t*, *-d* auch häufig *-ēt* statt *-tē* (*dīt-ēt*, *gjet-ēt*, *vajt-ēt* ..., GjL, 144). ⁹¹Nach M I, 85 und GjL, 145 bei *-nj* immer: *rri* - *ndenj-ça*, aber FG, 253: *ndenj-sha*. Zu *rri* vgl. auch andere Bildungen (→ III 4 b). ⁹²Aus *t* + *t* ergibt sich hier - wie regelmäßig in der 3. Sg des Imperfekts - die Gruppe *-st-* (→ S. 73). Bei anderen Verben tritt aber dieser Lautwandel nicht auf, vgl. 1 *fle*, 14 *fjet-sha*, 3. Sg *fjet-tē* (III 2 c); *dī*, *dīt-sha*, *dīt-tē* (III 2 a). ⁹³Bei diesem Typ und anderen Verben mit *-ur*-Partizip kommt auch eine Admirativbildung auf der Grundlage der Partizipialform (statt des Partizipialstammes) vor, z. B. *hap-ur-kam* (vgl. auch mit *-ēr-kam*, Anm. 96). ⁹⁴Das in der Partizipialbildung unregelmäßige *vdes* (II 1 t) zeigt besondere Schwierigkeiten und wird im Adm selten gebraucht: neben dem "regelmäßigen" *vdek-kam* kommt ein von Stv. 3 abgeleiteter Adm *vdis-kam* vor, auch *vdes-kam* (Dodbiba-Spasse, 237). ⁹⁵Für die nichtkodif. Schriftspr. ist eine ungewöhnliche Vielfalt von anderen Bildungsweisen nachweisbar, von Formen, wo Stv. 12 nicht auf dem Part beruht. So sind aus der Liste bei Lambertz 1948 I, 48 ff. u. a. zu entnehmen (in L.'s Orthographie, dahinter die kodif. Form): Bildungen aus Prs-Stv.: *njifēkam* (= *njohkam*), *disēkam* (= *vdekkam*, vgl. Anm. 94), *flitēkam* (= *folkam*); *rrikam* (= *ndenjkam*), *dike* (= *ditke*); aus Aor-Stv.: *dīqēkam* (= *vdekkam*), *deshka* (= *dashka*); aus dem Partizip, nicht vom Partizipialstamm (vgl. Anm. 93): *ljarēkam* (= *lakam*), *diegurkej* (= *djegkej*), *rēnēkej* (= *rēnkej*) usw. ⁹⁶In der nichtkodif. Schriftspr. und in den Mdaa. kommen mehrere Varianten vor: 1. Sg: *-kērkam*, *-kemi* (mda.), 2. Sg: *-kērke*, 3. Sg: *-kērka*; 1. Pl: *-kērkemi*, *-kena* (mda.), 2. Pl: *-ki* (relativ häufig), *-kērki*, *-kērkeni*, 3. Pl: *-kērkan*, *-kanē*. Statt der Formen mit *-kērk-* kommen auch solche mit *-ēr-* (*hypērkam* ...) vor (Pekmezi, 198; zu den anderen Varianten Beispiele bei Lambertz 1948 I, 48 ff.). ⁹⁷Außerhalb der kodif. Norm statt der Lautungen mit *-kē-* auch solche mit *-ki-* und *-ke-*: *la-kisha*/*la-kesha*, ... ⁹⁸Vgl. dazu Lafe 1977, 472 f. ⁹⁹Kristoforidhi 1882, 126, der sonst eine reiche Formenliste anführt, erwähnt nur die "Indikativformen" (Tempusformen von Präsens bis Plusquamperfekt II). ¹⁰⁰Dazu kommen u. a. die Kategorien der Objektbezeichnung, der Negation und Frage. ¹⁰¹*zje-rēⁿ* statt *zie-r* (I 1 e), vgl. auch Bildungen wie *zhy-rēⁿ* zu

zhye-n (I 1 d). ¹⁰²Die Regel gilt auch, wenn die Aor-Stambildung nicht kodifiziert ist, vgl. GjL, 136 f., z. B. *sha-n*, *shajt-iⁿ*, *shajt-urⁿ* statt kodif. *sha-n*, *sha-u*, *sha-rē* 'schelten'. ¹⁰³*k* und *q* stehen auch sonst in grammatischen Relationen (Pluralbildung). ¹⁰⁴GjL, 137. ¹⁰⁵Aber *shtie*, *shtie*, *shti-u*, *shtēn-ē/shti-rur* (III 1 c). ¹⁰⁶Daneben kommt auch ein beim Typ I 3 b beobachtetes Verhältnis von Aor- und Part-St. vor: 1 *shpie*, 9 *shpur-i*, 10 *shpu-nē*, 12 *shpu-rē*; *shtie*, *shtyr-i*, *shty-nē*, *shty-rē*. Das Verhältnis von *r* in den Stv. 9 und 12 muß wegen der Admirativstambildung (*shpu-kam*, *shty-kam*) anders beurteilt werden als das von *t/jt* bei den Verben III 2 a-d (*dīt-kam*). ¹⁰⁷Ebenso *ndēnj-iⁿ*, *ndēnj-urⁿ*; *ndejt-iⁿ*, *ndejt-urⁿ*; *ndējt-iⁿ*, *ndējt-urⁿ*. ¹⁰⁸Daneben auch *ra-rēⁿ* vom Aor-St. und die archaische Bildung *ra-tē* (Nebenformen in Fj, 36). ¹⁰⁹Vor allem geg. auch die unregelmäßige Bildung *hangēr*. ¹¹⁰Auch *thēn-urⁿ*. ¹¹¹Auch *qēn-ēⁿ*. Es ist bei V 1 a und V 1 b sowie III 3 a interessant, daß die Part-St.-Erweiterung *n* keine Stütze in einem *r* der Aor-Stv. 9 findet. ¹¹²Mit einem sonst nicht vorkommenden *t/s*-Verhältnis zwischen Aor- und Part-Stamm, vgl. auch die Besonderheiten des Wechsels *t/s* im Opt-St.; auch *pat-urⁿ* kommt vor. ¹¹³Im Geg. ist die Existenz einer kurzen neben einer langen Partizipialform bei allen Verben die Regel. Die Verteilung der beiden Formen auf die verschiedenen Funktionen des Partizips ist jedoch anders als die von *pas-ē*: *pas-ur* in der Lit.-spr. ¹¹⁴Bei einem in beiden Aor-Stv. auftretenden *-r* kommt *-ē* vor: 1 *dēlir*, 9 *dēlir-i*, 10 *dēlir-ēn*, 12 *dēlir-ē* (= *dēlir-ur*) 'säubern'. ¹¹⁵Ein solcher Ansatz ist wegen des Admirativstammes erforderlich (*vēn-kam*, aber *bē-kam*, → S. 84). ¹¹⁶Nn. (veraltend) kommt auch die Aktivform statt der Nichtaktivform vor (also *pa larē* statt *pa u larē* usw., → 2., Anm. 67). ¹¹⁷Mda. kommt die Partikel in verschiedener Gestalt vor, so geg. *tue* (schriftspr.), *tui*; tosk. auch *tuke*, *tyke*, vgl. Pekmezi, 195. ¹¹⁸Historisch gesehen aber *pēr* + Verbalsubstantiv (*tē larē*). ¹¹⁹Statt der Partikelkombination *me tē* erscheint auch *njē tē*, z. B. *njē tē larē* (→ 2.9.7.).

2. Die Verwendungen der Verbformen

Die Mittel, die das alb. Verbalsystem dem Sprecher für kommunikativ-pragmatische Zwecke zur Verfügung stellt, sind im Vergleich mit anderen Mitteln (Wortschatz, Intonation, usw.) besonders stark "beladen". Verbformen können zu einem großen Teil die Sachverhaltssituierung, aber auch die Sachverhaltseinschätzung und die damit eng verbundene Redeintention übernehmen. Im folg. werden die einzelnen Formen nach funktional-semantischen Kategorien, die sie (relativ) kontextunabhängig oder in bestimmten, grammatisch charakterisierbaren Kontexten signalisieren können, beschrieben. Die Begriffe Handlung oder Geschehen werden i. folg. in einem weiten Sinne gebraucht. Sie bezeichnen auch Vorgänge, Zustände, Prozesse usw.

Durch Verbformen können Glieder der funktional-semantischen Kategorien Temporalität, Aspektualität-Aktionalität (Aktionsart), Modalität und Emotionalität ausgedrückt werden. Diese Kat. enthalten u. a. die folgenden Subkategorien:

– Temporalität: Zeitlosigkeit; Gegenwart, Zukunft und Vergangenheit (zur Redezeit, zur Zeit des Kommunikationsaktes) als absolute Zeitstufen und Gleichzeitigkeit, Nachzeitigkeit und Vorzeitigkeit (zu einer gesetzten Zeitstufe – etwa in der hypothetischen Periode – oder zur Erzählzeit) als relative Zeitstufen = Taxis; Doppelzeitigkeit, d. h. die Verbindung zweier absoluter oder relativer Zeitstufen, z. B. Vorvergangenheit, Vergangenheit zur Gegenwart, usw. Im Rahmen der Doppelzeitigkeit kann Verbundenheit oder Nichtverbundenheit der verglichenen Zeitstufen ausgedrückt werden.

– Aspektualität-Aktionalität: Innerhalb des alb. Verbalsystems wird aoristische – Betrachtung einer Handlung als Glied in einer Kette oder als Faktum an sich – und imperfektische Aspektualität – Betrachtung einer Handlung als (potentieller) Hintergrund für eine andere Handlung – zum Ausdruck gebracht. Weiter werden Fixierung (→ 2.7.1.), Transgressivität (explizite Parallelsetzung zweier Handlungen/Vorgänge), Iterativität (Wiederholung) und bis zu einem gewissen Grad Ingressivität (Beginn), Kontinuität (Andauern) und Terminativität (Beendigung) signalisiert.

– Am reichsten ist der Bereich der Modalität vertreten. "Modalität" schließt hier sowohl die Art der Beziehung/Haltung des Sprechers zum Inhalt der Aussage als auch die Beziehung des Inhalts der Aussage zur Wirklichkeit, d. h. das Verhältnis des Mitgeteilten zur Verwirklichung, ein.

Komplex der Heischemodalitäten: Imperativität (Befehle, Aufforderungen, Gebote, ...). Optativität (Wünsche, Flüche, ...). Admissivität ("zulassendes Heischen" → 2.2.9.). Hierzu kann Volitivität (Ausdruck des Wollens) gestellt werden.

Komplex der Interrogativität (Fragen): Die Zugehörigkeit der neutralen Frage zur Modalität ist diskutabel, aus praktischen Gründen soll sie hier dazugestellt werden. Deutlicher modal sind die dubitative Interrogativität (zweifelhafte Frage), die deliberative = debitive Interrogativität (Frage nach einem fremden Geheiß) und die polemische Interrogativität (ärgerliche, rhetorische Frage).

Im Konditionalkomplex sind zu unterscheiden: Reale oder irreale oder potentielle Fallsetzungsmodalität und (Hauptsatz-) Konditionalität.

Der Komplex der "subjektiven Modalitäten" oder der "Präsumptivität" umfaßt: Präsumptivität im engeren Sinne, d. h. subjektive Prospektivität, subjektive Permissivität, subjektive Possibilitativität (Möglichkeit), subjektive Nezessitativität (Notwendigkeit). Hier anzuschließen ist die Modalität der Befürchtung.

Diesem Komplex kann – u. a. wegen der Parallelität der verwendeten Mittel – ein Komplex der "objektiven" (oder "nichtsubjektiven") Modalitäten gegenübergestellt werden: Objektive Possibilitativität, objektive Permissivität, objektive Nezessitativität, Debitivität.

Der Kommentativitätskomplex (Wiedererzählung fremder Rede) besteht aus mehreren Untertypen, differenziert vor allem nach den Teilnehmern am Sprechakt und der Haltung des Sprechers zu einer Äußerung. Namentlich aus morphologischen Gründen – der alb. Admirativ hat sowohl modale (kommentativische) als auch emotionale (eigentlich admirativische) Funktionen – kann hier der Bereich der Emotionalität, soweit er durch Verbformen signalisierbar ist, angeschlossen werden.

Im folg. werden unter 2.1 bis 2.8. und 2.10. Syntax und Funktionen der finiten Formen, unter 2.9. die der infiniten Formen behandelt.

2.1. Tempussystem

Unter 2.1.1. bis 2.1.8. werden die Formen der am schwächsten markierten Kategorie, des Indikativs, behandelt, die vor allem zum Ausdruck von Temporalität und Aspektualität-Aktionalität dienen.

2.1.1. Das **Präsens** ist die am schwächsten markierte Form des gesamten Verbalsystems, doch können damit nicht alle überhaupt durch Verbalformen signalisierbaren Funktionen in gleichem Maße ausgedrückt werden. So kann das Prs merkmalhaft werden, wenn es im präteritalen Kontext eine Gegenwartsfiktion hervorrufen soll. Es gibt Verwendungen, deren Schwerpunkt auf der Temporalität, und solche, bei denen er im Bereich von Aspektualität-Aktionalität, Modalität, usw. liegt.

2.1.1.1. Temporalität

a) Das Prs ist die einzige stilistisch nicht markierte Ausdrucksweise zur Signalisierung der "Null-Temporalität" (generelles/gnomisches Präsens), die auch die Gegenwart einschließt. Der Grad des Generellen ist unterschiedlich: Er kann "Ewigkeit", "Zeit seit Menschengedenken", "die gesamte im betreffenden Kontext relevante Zeit", ... bedeuten: (1) *Oksidi i karbonit ëshhtë një gaz pa ngjyrë. (FG)* '(Das Kohlenoxid ist ein farbloses Gas.' (2) *Ai që s'punon, lëngon.* 'Wer nicht arbeitet, vegetiert dahin.' (3) *Shqipëria shtrihet në bregun lindor të Adriatikut.* 'Albanien liegt am Ostufer der Adria.'

b) Gegenwart: Der Ausdruck von Gleichzeitigkeit mit dem Redemoment enthält stets ein aspektual-aktionales Element (Transgressivität). Bei den meisten Verben kann dieses durch die Partikel *po* ausdrücklich unterstrichen werden (→ 2.7.1.), die einfache Prs-Form ist aber i. allg. möglich: (4) *Ç'bën këshu? (Gj)* 'Was machst du (da)?' (5) *Ç'mendon ti? (FG)* 'Was meinst du (dazu)?'

c) Zum Ausdruck der Zukunft wird das Prs ohne eine bestimmte stilistische Charakterisierung verwendet, bes. in Kontexten mit Temporalbestimmungen wie *pasnesër* 'übermorgen', *pas një viti* 'nach einem Jahr' ((6)) sowie mit Futurformen (Volitiv; Nezessitativ) ((6), (7)): (6) *Nesër na vjen uji te dera e do të gëzohemi. (FG)* 'Morgen kommt das Wasser bis zu unserer Tür, und wir werden uns freuen.' (7) *Do*

të të pres, ... me tjetër njeri nuk martohem, edhe sikur të mos më kthehesh! (Gj) 'Ich werde auf dich warten. Ich heirate keinen anderen, auch wenn du nicht zu mir zurückkehrst.'

d) Vergangenheit: Das Praesens historicum kann alle Vergangenheits-tempora vertreten. Die Verwendung ist stilistisch markiert – sie dient zur besonderen Belebung der Darstellung; die Vergangenheit wird in die Gegenwart projiziert: (8) *E zonja e arës i pa nëpër dritaretⁿ dhe i thotë burrit: "Burrë, na e korrën arën."* (PP) 'Die Besitzerin des Ackers sah sie durchs Fenster, und da sagte sie zu ihrem Mann: "Mann, sie haben uns den Acker abgeerntet."' (→ auch Anm. 6).

e) Auch das Perfekt bei einer Handlung, die von der Vergangenheit bis in die Gegenwart hinein reicht, kann durch das Prs ersetzt werden ("doppelzeitiges Prs"): (9) *Ty, po, të di të vvarë.* (Gj) 'Ja, dich hielt ich (bisher) für tot.'

f) In Erzähltexten und dgl. wird durch das Prs im Vergangenheits-Kontext Gleichzeitigkeit ausgedrückt, doch nur, wenn die bereits mit einer vergangenen Zeitstufe parallelen Zustände/Handlungen auch noch zum Zeitpunkt der Rede gelten: (10) ... *po atë ditë ishte i gëzuar se kishte marrë letër nga vëllai që ka në Bashkimin Sovjetik.* (D) '... aber an jenem Tag war er froh, denn er hatte einen Brief von seinem Bruder erhalten, den er in der Sowjetunion hat.' (11) *Nga i dinte ato përkëdhelje të ëmbla që ia ooptojnë shpirtin femrës?* (Gj) 'Woher kannte er diese zarten Liebkosungen, die eine Frau betören?'

g) Der Ausdruck von Nachzeitigkeit (Zukunft in der Vergangenheit) ist seltener: (12) *U tha se në qoftë se selvia e tij të zërë të mfishketⁿ ta dinë se atëherë është i humbur ayⁿ.* (PP) 'Er sagte zu ihnen, daß, falls seine Zypresse zu verdorren beginne, sie wissen sollten, daß er dann verloren ist (= sein würde).'

2.1.1.2. Aspektualität-Aktionalität

a) Statt in der *po*-Form zum Ausdruck von Transgressivität (→ 2.1.1.1.b) kommen einige Verben lit.-spr. i. allg. in der unmarkierten Präsens- (ebenso auch Imperfekt-) Form vor: *do* 'wollen', *di* 'wissen', *dashuron* 'lieben', *urren* 'hassen', *ka* 'haben', *është* 'sein', *gjendet/ndodhet* 's. befinden', *nxë* 'fassen', *përmban* 'enthaltend', *ngërthen* 'einschließen', *admiron* 'bewundern', ...¹

b) Oft dient das Prs ohne zusätzliche Markierung zum Ausdruck der iterativen Aktionalität: (13) *Ngrihet në mëngjes në orën gjashtë.* (FG) 'Er steht morgens (immer) um sechs Uhr auf.'

2.1.1.3. Modalität-Emotionalität

Die Verwendung des Indikativs (speziell des Prs) statt bestimmter Modusformen oder anderer Modalität ausdrückender Mittel kann einen unterschiedlichen-Status haben.

a) In einigen Fällen fungiert der Ind als das minimal markierte Glied einer Opposition, wenn die Modalität aus dem Kontext klar wird, z. B. Interrogativität (statt *a* + Verb) ((14)), objektive Possibilitativität (statt des Possibilitativs) ((15)), Admirativität und Kommentativität (statt des Admirativs) ((16)): (14) *Se mos pish ujë kënetë, dëgjon?* (Gj) 'Daß du kein Sumpfwasser trinkst, hörst du?' (15) ... *sa mba hem në këmbë.* (Fj) '... solange ich mich auf den Beinen halten kann.' (16) *Po ti s'vete në shkollë? – e pyeti Stavri ... Si s'vete?* (Gj) '“Und du gehst nicht in die Schule?”, fragte Stavri sie ... “Weshalb soll ich nicht gehen?”'

b) In anderen Fällen wird der Indikativ als die eindeutiger reale bzw. bestimmtere Form anderen Ausdrucksmitteln gegenübergestellt; die merkmallose Form wird "sekundär merkmalfähig"², z. B. bei realer Fallsetzungsmodalität ((17)) oder Konditionalität im Hauptsatz der hypothetischen Periode ((18)): (17) *Je i zoti, vëri gjoksin! S'je i zoti, rri në punën tënde ...* (Bu) 'Bist du imstande, widersetze dich ihm! Bist du nicht imstande, bleib bei deiner Arbeit ...' (18) *Ngreuⁿ tashiⁿ se u bë vonë. Mund të vijnë miqtë të të shohin. S'është mirë të të gjejnë në dyshek.* (Gj) 'Steh jetzt auf, es ist schon spät. Vielleicht kommen deine Freunde dich besuchen. Es wäre (w.: ist) nicht gut, wenn sie dich im Bett vorfänden.'³

2.1.2. Das Imperfekt hat in nichtmodalen Verwendungen die obligatorischen semantischen Merkmale "vergangen" (temporal) und "imperfektisch" (aspektual); bei modalem Gebrauch können diese aufgehoben sein.

2.1.2.1. Temporalität

a) Vergangenheit nur mit Zeit-, ohne speziellen Handlungsbezug. Bei dieser Verwendung (wie in einigen anderen) stellt das IpF einen Verlauf in einer – oft kontextuell/konsituativ bekannten – bestimmten Vergangenheit dar: (19) *Njerëzit dashuroheshin në heshtje, vjedhurazi.* (Gj) 'Die Menschen liebten sich (d. h. in der Kriegszeit) schweigend, verstoßen.'

b) Vergangenheit mit Handlungsbezug. Die Form drückt Gleichzeitigkeit von Handlungen ((20)) bzw. gleichzeitiges "Sichentwickeln" zweier Handlungen ((21)) aus, oder sie signalisiert eine "Hintergrundhandlung" für weitere, neu eintretende Handlungen ((22)): (20) *Zjenteⁿ përbrëndaⁿ sa s'pëlciste kur vështronte Rinën që ecte kokëunjurⁿ e nuk i përgjigjej.* (Gj) 'Er kochte innerlich und hätte platzen mögen, wenn er Rina betrachtete, die gesenkten Hauptes umherlief und ihm nicht antwortete.' (21) *Po sa më shumë dehej, aqëⁿ më shumë i vinte mëndjaⁿ te Rina.* (Gj) 'Doch je mehr er sich betrank, um so mehr gingen seine Gedanken zu Rina.' (22) *Pastaj ngriti sytë nga adjutanti, që priste në këmbë.* (FG) 'Dann hob er die Augen zu dem Adjutanten, der stehend wartete.'

c) Gelegentlich wird auch Vorvergangenheit ausgedrückt: (23) *Ndenji në krevatin bosh, ku gjer të djeshmen dergjej i biri.* (Bu) 'Sie blieb an dem leeren Bett stehen, wo bis zum gestrigen Tag ihr Sohn gelegen hatte.' (24) *Mihali, që kishte filluar të bëhej me qejf (atij s'i qe duruar dhe ndërta Stavri lahej⁴, i kishte hedhur ca kupka), i mbushi gotat.* (Gj) 'Mihali, der allmählich in Stimmung geriet (er hatte es nicht ausgehalten und, während Stavri badete, ein paar Gläschen hinuntergekippt), füllte die Becher.'

d) Als Stellvertreter des IpF Volitiv kann es Nachzeitigkeit in der Vergangenheit signalisieren: (24a) *Ndërkaq po përparonte ngadalë drejt sheshit. Edhe njëqind hapa, dhe sektori i tij mbaronte.* (K) 'Indessen ging er langsam auf den Platz zu. Noch hundert Schritte, und sein Bezirk endete (= würde enden).'

e) In der indirekten Rede drückt das IpF zweierlei relative Temporalität aus:⁵
e_a) Es dient bei der Umwandlung von Sätzen wie (25) zum Ausdruck von Gleichzeitigkeit:⁶ (25) *Para tri ditësh Agimi më tha: "Sot jam në bibliotekë"* = (25') *Para tri ditësh Agimi më tha se atë ditë ishte në bibliotekë.* 'Vor drei Tagen sagte Agim zu mir: "Heute bin ich in der Bibliothek" = Vor drei Tagen sagte mir Agim, daß er an dem Tag (gerade) in der Bibliothek war.'

e_b) Bei der Umwandlung von Sätzen wie (26) dient es zum Ausdruck von Vorzeitigkeit:⁷ (26) *Para tri ditësh Agimi më tha: "Sot në orën 12 isha në bibliotekë"* = (26') ... *më tha se atë ditë ishte në bibliotekë*. 'Vor drei Tagen sagte Agim zu mir: "Heute um 12 war ich (gerade) in der Bibliothek" = ..., daß er an dem Tag um 12 (gerade) in der Bibliothek gewesen war.'

2.1.2.2. Aspektualität

Das aspektuale Merkmal des IpF ist die Darstellung eines Orientierungsabschnitts, eines Handlungshintergrunds (→ (22)).⁸ Nur scheinbar vertritt das IpF den Aor in Beispielen wie (28), wo von "Geschriebenem" die Rede ist, das für längere Zeit "vorliegt": (28) *Po letra që mori tashti i epteⁿ afatin e fundit. (Mi)* 'Doch der Brief, den er jetzt erhalten hatte, gab ihm die letzte Frist an.'

Bei *ka* 'haben' und *është* 'sein' liegt ein Sonderfall vor: Die Imperfektform ist funktionell nicht klar von der Aoristform geschieden: (29) *Ishe [= qe] ti kur e çau shkëmbin?, pyet ... : (FG)* "'Warst du dort, als er den Felsen sprengte?'," fragt ... ' (30) *Po s'të pyeta! Kishim shumë humbje? – Ne patëm humbje, po armiku më shumë. (Ma)* "'Ich habe dich nicht einmal gefragt. Hatten wir viele Verluste?" – "Wir hatten Verluste, aber der Feind noch mehr."

2.1.2.3. Aktionalität

a) Meist schließt die temporal-aspektuale Funktion des IpF Durativität ein.

b) Oft wird jedoch auch Iterativität ausgedrückt. Diese Aktionalität der Form wird weitgehend von der lexikalischen Bedeutung des Verbs mitbestimmt. So steht das IpF bei iterativisch gebrauchten Verben, die keine Dauer ausdrücken können, meist ohne einen Zusatz ((31)). Wo theoretisch beide Aktionalitäten in Frage kommen, z. B. bei *shkon* 'gehen', ist bei iterativischer Verwendung der Zusatz eines Temporaladverbs wie *shpesh* 'oft', *nganjëherë* 'bisweilen', ... typisch ((32)). Wenn eine Handlung die regelmäßige Folge einer anderen wiederholten Handlung ist, stehen meist konjunktionale Ausdrücke wie *sa herë që | kurdo që* 'jedemal, wenn' vor der ersten von mehreren IpF-Formen ((33)): (31) *Orën e fundit i lëshonte fëmijët para se të binte zilja. (Gj)* 'In der letzten Stunde pflegte er die Kinder gehen zu lassen, ehe die Klingel ertönte.' (32) *Rina, shkonte nganjëherë edhe nga shtëpia e vjetër. (Gj)* 'Was Rina betraf, so ging sie manchmal auch zu dem alten Haus.' (33) *Sa herë që bisedonin për protezat, midis tyre binte një heshtje e rëndë. (FG)* 'Jedesmal, wenn sie von den Prothesen sprachen, entstand zwischen ihnen ein tiefes Schweigen.'

Oft drückt das IpF eine iterativische "Vordergrundshandlung" aus, während der durative "Hintergrund" von einem Gerundium signalisiert wird: (34) *Stavri duke i treguar historitë e luftës vështronte shpesh nga dera se mos hynte njeri. (Gj)* 'Während Stavri die Kriegsgeschichten erzählte, blickte er oft zur Tür, ob nicht jemand eintrat.'

2.1.2.4. Modalität

a) Vor allem volksspr., doch relativ oft auch lit.-spr., dient der Indikativ des IpF zum Ausdruck verschiedener Modalitätsnuancen im Bereich der Konditionalität.

a_a) So signalisiert er irrealer – präteritale ebenso wie präsentische – Konditionalität im Hauptsatz der hypothetischen Periode: (35) *Të mos kisha ata kalamaj, shkoja edhe unë atje. (FG)* 'Hätte ich nicht die Kinder, würde ich auch dorthin gehen.' (36) *Një lugë do të shtonim! Pastaj të përcillte Gjergji gjer në shtëpi. (G)* 'Einen Löffel

{hätten wir mehr gekocht/kochten wir mehr}, dann {hätte dich Gjergji nach Hause gebracht/würde dich ... bringen}.'

a_b) Ebenso drückt er Fallsetzungsmodalität im Nebensatz der hypothetischen Periode aus: (37) *Ishte yt atë atje, pa ia kisha treguar qejfin! (Gj)* 'Wäre dein Vater dort gewesen, dem hätte ich schon die Leviten gelesen!'

a_c) Weiterhin signalisiert er (nach Konjunktionen wie *sikur* 'als ob') den irrealen Vergleich: (38) *Polikseni i bënte shënjëⁿ me sy, po i shoqi bënte sikur nuk e vinte re. (Gj)* 'P. zwinkerte ihm zu, aber ihr Mann tat so, als ob er es nicht bemerkte.'

a_a) Und schließlich drückt er "beinahe-Modalität" in Konsekutivsätzen mit *sa* + Negationspartikel *s'* aus: (39) *Lotët i qenë mbledhur dhe sa s'i shpërthenin, po ... (Gj)* 'Die Tränen hatten sich bei ihr gesammelt, und sie wären fast hervorgebrochen, doch ...'

b) Auf bestimmte Verblexeme wie *ka* 'haben', *do* 'wollen' eingeschränkt ist der Ausdruck einer "höflichen Anfrage": (40) *Marie, kisha një fjalë me ty, të lutem një minutë. (Dr)* 'Marie, ich hätte etwas mit dir zu besprechen, ich bitte dich, eine Minute.' (41) *Donjaⁿ të pyes a i ke treguar njeriu për dashurinë tonë? (Gj)* 'Ich wollte (dich) fragen, ob du jemandem von unserer Liebe erzählt hast.'

2.1.3. Der Aorist hat die obligatorischen Merkmale "vergangen" (temporal) und "aoristisch" (aspektual). Verwendungen, die scheinbar das Merkmal "vergangen" nicht aufweisen, sind stilistisch gefärbt (kontextabhängig) oder modal. Sie sollen die Fiktion des Vergangenen erzeugen.

2.1.3.1. Temporalität und Aspektualität

a) Vergangenheit: Der aspektuale Gehalt des Aor besteht darin, eine Handlung als ein abgeschlossenes Ereignis darzustellen. Er markiert nicht, wie das IpF, einen "Orientierungsabschnitt" für die Handlung, sondern charakterisiert die Handlung selbst: (42) *Kaloi edhe dimri i mërzitshëm dhe erdhi pranvera. (P)* 'Auch der verdrießliche Winter verging (= ist vorbei), und der Frühling begann (= ist da).' Oft bilden mehrere Aor-Formen eine "Handlungskette": (43) *Erdhi, më pa, qau dhe iku. (FG)* 'Sie kam, sah mich, brach in Tränen aus und ging weg.'

Häufig werden Aor-Formen zur Charakterisierung des Zeitpunktes der Handlung von Temporaladverbien (*dje* 'gestern', *pardje* 'vorgestern', *vjet* 'voriges Jahr', *atëherë* 'damals', ...) begleitet: (44) *Në të dalë të dimrit ne e kuptuam që lufta ishte e pashmangshme. (FG)* 'Bei Winterausgang wurde uns klar, daß der Krieg unvermeidbar war.' Auch unbestimmte Zeitangaben (*një copë herë* 'eine Weile', *dhjetë minuta* 'zehn Minuten lang', ...) kommen vor. Der Aor ist also durchaus geeignet, Handlungen darzustellen, die eine gewisse Zeitlang andauern, aber auch diese werden dann als ein Ereignis zusammengefaßt, nicht in ihrem Verlauf betrachtet ((45), (46)). Zusammengefaßte Dauer wird außerdem durch die Wiederholung der Aor-Form ausgedrückt; die beiden Verben werden durch *sa* 'solange', *e* 'und', ... verbunden ((47), (48)): (45) *Stavri pushoi një copë herë. (Gj)* 'Stavri schwieg eine Weile.' (46) *Ndënjën më shumë se dhjetë minuta pa këmbyer fjalë. (Gj)* 'Sie verweilten mehr als zehn Minuten, ohne ein Wort zu wechseln.' (47) *Jetoi sa jetoi në shtëpinë tonë dhe u martua me Rinën. (Gj)* 'Er lebte also eine Weile in unserem Haus, und dann heiratete er Rina.' (48) *Po theri e theri sulltani geni me dorë të xhelatëve të tij. (FG)* 'Aber der Sultan, der Hund, metzelte und metzelte durch die Hand seiner Henker.'

Tritt eine neue Handlung ein, so wird eine bereits verlaufende Handlung, die nun zum "Hintergrund" wird, mit dem IpF ((49)), seltener mit dem Gerundium ((50)),

die eintretende mit dem Aor wiedergegeben: (49) *Kur po më shpinin në një spital tjetër, ramë në grackë.* (Gj) 'Als man mich gerade in ein anderes Lazarett brachte, gerieten wir in eine Falle.' (50) *U çova dhe, duke bredhur kuzhinës, më ra në sy në dollap një zarf i bardhë.* 'Ich stand auf, und wie ich so in der Küche umherging, fiel mir im Schrank ein weißer Briefumschlag ins Auge.'

Zwei unmittelbar zusammenhängende oder kausal aufeinander bezogene Handlungen werden mit zwei Aor-Formen ((51)) oder mit Gerundium ((52)) bzw. Privativ ((53)) und Aor wiedergegeben: (51) *Po sikur të jetë aty? – mendoi dhe ndjeu zemrën që iu përpëliti.* (Gj) 'Doch wenn sie dort ist? – dachte er und spürte, wie ihm das Herz bebte.' (52) *Ja nguli sytë vajzës që po afrohej dhe, duke ndjerë nëpër trup mornica, e ngadalësoi hapin.* (Gj) 'Er starrte auf das Mädchen, das sich gerade näherte, und, als er eine Gänsehaut spürte, verlangsamte er den Schritt.' (53) *Rinë! – klithi, pa përmbledhur dot veten.* (Gj) '“Rina!”, rief er, ohne an sich halten zu können.'

b) Mit dem Redemoment verbundene Vergangenheit: Hier erscheint der Aor in einer sonst für das Perfekt charakteristischen Verwendung:¹⁰ (54) *Letra e nënës sime! Çudi! Si erdhi nga Shqipëria?* (Ma) 'Der Brief von meiner Mutter! Seltsam! Wie ist er aus Albanien hierher gelangt?'

Einen Spezialfall stellt die Signalisierung einer bis zum Redemoment noch nicht erfolgten Handlung dar. Diese gewissermaßen negierte Entsprechung der Verwendung b) enthält ein potentiell iteratives Moment (mehrmals mögliche Handlungen sind nie erfolgt): (55) *More, po si s'të qeshi një herë buza?! (De)* 'He du, warum lachst (w.: lachtest) du denn niemals?'

c) Der Aor drückt anstelle des Plusquamperfekts (bzw. des Aorists II) Vorvergangenheit aus: (56) *Merrte gotën, e vështronte ..., sikur në të ishte ajo që e tradhëtoi.* (Gj) 'Er nahm (immer wieder) das Glas, blickte hinein, als wäre die darin, die ihn betrogen hatte.' (57) *Vetëm i zoti i shtëpisë, që dha shkak për këtë bisedim, rrinte mënjanë.* (X) 'Nur der Hausherr, der den Anlaß für dieses Gespräch gegeben hatte, saß abseits.'

d) Besonders in den Fällen, in denen eine Ersetzbarkeit des Aor II durch das Plq nur bedingt besteht (in Temporalsätzen mit Konjunktionen wie *mbasi/si* ... 'nachdem'; *kur, posa, sa, ...* 'als, sobald, sowie'), greifen viele Autoren auf den Aorist zurück: (58) *Si mbloodhi veten nga shpërthima e papritur shkoi drejt derës.* (Gj) 'Nachdem sie sich von dem unerwarteten Ausbruch erholt hatte, ging sie zur Tür.' (59) *Arxheli, pasi s'la asgjë brëndë, tani ish në derë.* (Ma) 'Nachdem Arxhel nichts mehr drinnen gelassen hatte, war er jetzt an der Tür.' (60) *Ai kaloi para reklamave, por nuk e kishte mendjen aty dhe sa bëri dy hapa më tutje i harroi filmat që loznin.* (K) 'Er ging an den Reklamen vorbei, doch war er mit seinen Gedanken anderswo, und kaum war er zwei Schritte weiter gegangen, hatte er schon vergessen (w.: sowie er ... ging, vergaß er), welche Filme gespielt wurden.'

Der Spezialfall der "nicht erfolgten Handlung" (vgl. b) kann auch mit dem Merkmal "vorvergangen" gekoppelt sein: (61) *Te dy dhomat përdhese vinte vërdallë nëna e tij plakë që s'pa një ditë të bardhë.* (Gj) 'In den beiden Zimmern zu ebener Erde lief seine alte Mutter umher, die keinen glücklichen Tag gesehen hatte.'

e) Verwendet der Sprecher den Aor mit Zukunfts-Bedeutung, will er die Fiktion hervorrufen, als handele es sich um abgeschlossene, "beschlossene" Handlungen. Es sind drei durchweg stark emotional gefärbte Gruppen von Verwendungen zu unterscheiden:

e₁) Bei Verben der Fortbewegung: (62) *Erdha! – thirri Batoja dhe vrapoi me shishe në dorë.* (FG) '“Ich komme gleich!” rief Bato und eilte mit der Flasche in der Hand

davon.' (63) *Ika, – tha mjeku dhe u ngrit.* (FG) '“Ich gehe jetzt”, sagte der Arzt und stand auf.'

e₂) In Ausrufen, die eine Befürchtung in expressiver Form darstellen: (64) *Ç'bën këshu? Më coptove!* (Gj) 'Was machst du denn? Du bringst mich ja noch um!'

e₃) Im Zusammenhang damit steht die charakteristische Bindung des Aor an die Konjunktion *se* in der Bedeutung 'sonst': (65) *Shiko, nënë, hap sytë, se të mori era.* (Gj) 'Paß auf, Mutter, mach die Augen auf, sonst packt dich der Wind.' (66) *Hajde shpejt, se ia dhashë maces!* (P) 'Los, schnell, sonst gebe ich es der Katze.'¹¹

f) In der indirekten Rede scheint der Aorist im Gegensatz zum IpF (→ 2.1.2.1. e) auf den Ausdruck von Vorzeitigkeit beschränkt zu sein: (67) *Është fqinji ynë, – u përgjigj Rina duke e qortuar veten që i bëri pyetjet aq hapur në sy t'et.* (Gj) '“Es ist unser Nachbar”, sagte Rina und schalt sich selbst, daß sie ihm die Fragen so direkt im Beisein ihres Vaters gestellt hatte.' (68) *E pse s'më the se për ku u nise?* (Ma) 'Warum hast du mir denn nicht gesagt, wohin du aufgebrochen warst?'

g) Wie das Prs (→ 2.1.1.1. a) kann der Aor Zeitlosigkeit ausdrücken (gnomischer Aor), jedoch ist diese Verwendung stark eingeschränkt, z. B. auf Redensarten: (69) *Kush pësoi, mësoi.* 'Aus Schaden wird man klug. (w.: Wer litt, lernte).'

2.1.3.2. Aktionalität

Auch der Aor kann Iterativität ausdrücken, wenn die betreffenden Handlungen "zusammenfassend" als ein "Kettenglied" und nicht als "Handlungshintergrund" gesehen werden. Im Gegensatz zum IpF bedarf er in dieser Funktion ergänzender Korrelate (vgl. *dy herë* 'zweimal' in (70)). Bei einem Vergleich einer einmaligen mit einer mehrmaligen Handlung wird die einmalige normalerweise mit dem Aor, die mehrmalige mit dem IpF ausgedrückt ((71)): (70) *Ai e lexoi broshurën dy herë, pastaj u ngrit.* (D) 'Er las die Broschüre zweimal, dann stand er auf.' (71) *Ti, kurdo që bëje banjë sëmureshe; tani pse s'u sëmure?* (PP) 'Wenn du sonst badetest, bist du (immer) krank geworden, warum bist du jetzt nicht erkrankt?' (Zum Ausdruck von Durativität → 2.1.3.1. a).

2.1.3.3. Modalität

Hier bestehen Gemeinsamkeiten zwischen IpF und Aor.

a) Konditionalität: Im Hauptsatz der hypothetischen Periode drückt der Aor eine reale Folge aus: (72) *Edhe në e bëre vërtet atë punë, bëre shumë ligisht.* (n. Pd) 'Und wenn du das wirklich gemacht hast, hast du sehr schlecht gehandelt.'

In der Fallsetzung hat der (lit.-spr. hier seltene) Aor potentielle Bedeutung: (73) *Mori vesh armiku se dole partizan, flaka në qiell shtëpisë.* (Bu) 'Hat der Feind gemerkt, daß du Partisan geworden bist, dann brennt dein Haus lichterloh.'

Beim irrealen Vergleich besteht nur ein temporaler Unterschied zur Verwendung des IpF: (74) *Bëri sikur hëngri darkë, po në të vërtetë ...* (Gj) 'Er tat so, als hätte er Abendbrot gegessen, doch in Wirklichkeit ...'

b) Der Ausdruck der "höflichen Anfrage" ist auch beim Aor nur bei bestimmten Verblexemen (*do* 'wollen', *ka* 'haben', ...) üblich: (75) *Ne deshëm të dinim mendimet tuaja.* (Dr) 'Wir hätten gern Ihre Meinungen erfahren.'

2.1.4. Das Perfekt hat nur ein obligatorisches Merkmal: Doppelzeitigkeit, d. h. Bezug auf zwei Zeitstufen, meist Vergangenheit und Gegenwart.¹²

2.1.4.1. Temporalität

a) Vollzug in der Vergangenheit, doch Bezug zur Gegenwart. Die Handlung ist zwar bereits abgeschlossen, jedoch ist sie selbst oder sind ihre Folgen während des Redemoments noch relevant: (76) *Të kam sjellë disa libra! (Ma)* 'Ich habe dir ein paar Bücher mitgebracht!'

Ist die Perfektform mit Temporalbestimmungen verbunden, so signalisieren diese eine Zeitspanne, die von der Vergangenheit bis an die "Schwelle des Redemoments" heranreicht: (77) *Mezi e gjeta këtë shishe me konjak. Më ka mbetur që në luftën italo-greke. (Gj)* 'Ich habe gerade mal diese Kognakflasche gefunden. Ich habe sie noch aus der Zeit des italienisch-griechischen Krieges (w.: sie ist mir seit der Zeit ... geblieben)'. (78) *Këta dhjetë vjetët e fundit janë arritur suksese të mëdha. (FG)* 'In den letzten zehn Jahren sind große Erfolge erzielt worden.' (79) *Më falni. S'ju kam parë ndonjëherë. (Gj)* 'Verzeihen Sie. Ich habe Sie noch nie gesehen.'

Hier kann die Verwendung statt einer Zustandsform angeschlossen werden: (80) *Kur isha nxënës, unë bashkë me një shok i vinim krahët ndonjë muri ... Ai shoku tani ka vdekur (= është i vdekur). Unë jam gjallë. (K)* 'Als ich Schüler war, habe ich mit einem Freund so manche Schwierigkeit bewältigt ... Jener Freund ist gestorben (= jetzt tot). Ich lebe.'

b) Vollzug in Vergangenheit und Gegenwart; statt des Perf kann auch das Prs verwendet werden: (81) *Mos na shohin këtu?! Kemi qëndruar (= qëndrojmë) në mes të rrugës. (Gj)* 'Hoffentlich sieht man uns hier nicht?! Wir stehen (= sind stehengeblieben) mitten auf der Straße.' (82) *Ne kemi qenë (= jemi) shokë të ngushtë që në vegjëli. (De)* 'Wir sind seit der Kindheit enge Freunde gewesen (und sind es noch immer).'¹³

c) In einigen (bes. nordostgeg.) Mundarten¹⁴ ist das Merkmal der Doppelzeitigkeit verbläßt, und die Bedeutung tendiert im ganzen zu der des Aor. Entsprechendes kommt auch in der Lit.-spr. vor:¹⁵ (83) *E di ti ç'i ka pjellë (= i polli) në kohën e Austrisë një ushtari karadakⁿ? (FG)* 'Weißt du, was einmal in der österreichischen Zeit einem montenegrinischen Soldaten einfiel?' (84) *I kam prerë (= i preva) edhe udhën pardje e i jam lutur (= iu luta). (FG)* 'Ich habe ihm auch vorgestern aufgelauret und habe ihn gebeten.' Mindestens bei den Hilfsverben *ka* und *është* kann das Perf dann auch die Bedeutung des IpF haben: (85) *Ke qenë i qeshur dhe i gëzuar. Nuk linjeⁿ dy gurë bashkë. (Gj)* 'Du warst (d. h. als Kind) lustig und fröhlich. Keinen Stein liebst du auf dem anderen.'

d) Das Merkmal Doppelzeitigkeit kann auch eine Zeitspanne zwischen einem Zeitpunkt in der Zukunft und einer davor befindlichen Zeit bedeuten. Im ganzen ergibt sich dann Zukunfts- statt Gegenwartstemporalität. Hierfür kann das Perfekt Volitiv eintreten: (86) *Po e gjete librin që më ka humbur, ta kam falur.* 'Wenn du das Buch findest, das mir verlorengegangen ist, schenke ich es dir (= werde ich es dir geschenkt haben).' (87) *Gjersa të vijë babai nga zyra, ne e kemi mbaruar punën.* 'Bis der Vater vom Büro kommt, haben wir die Arbeit beendet.'¹⁶

2.1.4.2. Aktionalität

Das Perfekt ist wie der Aor merkmaltlos hinsichtlich des Ausdrucks von Iterativität, d. h. es treten Sätze mit Perfekt auf, die Wiederholungen von Handlungen im Kontext (lexikalisch) signalisieren: (88) *Zakonisht, kur është shkruar për burokratizmin, është qëndruar në sipërfaqe. (P)* 'Wenn über Bürokratismus geschrieben worden ist, ist man gewöhnlich an der Oberfläche geblieben.' (89) *Edhe herë të tjera kiniⁿ paturⁿ ndonjë grindje të vogël, po prapë jeni pajtuar. (Dr)* 'Auch sonst hattet ihr (ab und zu) einen kleinen Streit, aber ihr habt euch (immer) wieder versöhnt.'

2.1.4.3. Modalität

a) Der Bereich der Konditionalität ist nur mit dem irrealen Vergleich (nach *sikur*, ...) vertreten: (90) *Pse rri kështu, sikur të janë mbytur gjemitë? (Gj)* 'Warum sitzt du so da, als ob deine Schiffe untergegangen wären?'

b) Die Verwendung zum Ausdruck von Kommentativität liegt nahe, weil das Perf – ebenso wie das Plq – mindestens in der Tendenz nur bei vom Sprecher selbst wahrgenommenen Handlungen verwendet wird (bzw. bei solchen, die als "selbst wahrgenommen" dargestellt werden sollen). Das Moment des Gegenwartsbezugs kann darin gesehen werden, daß eine vergangene Handlung in der Rede nochmals aufgegriffen wird: (91) *Mora vesh sikur janë bërë dhe arrestime. (Dr)* 'Ich hörte, es sollen auch Verhaftungen vorgenommen worden sein.'

2.1.5. Plusquamperfekt

Es hat zwei obligatorische Merkmale: Doppelzeitigkeit (→ 2.1.4.) und Vergangenheit.

2.1.5.1. Temporalität

a) Verbundene Doppelzeitigkeit (= Perfekt in der Vergangenheit). Die Doppelzeitigkeitskomponente kann – wie beim Perf – unterschiedlichen Charakter haben. So signalisiert sie

a_a) eine Handlung, die in der Vorvergangenheit vollzogen wurde, aber einen Bezug zur Vergangenheit aufweist ((92)) oder

a_b) eine Handlung, die sich in der Vorvergangenheit und in der Vergangenheit (Erzählzeit) vollzieht ((93)): (92) *Gjer ahere nuk kisha qarë. Po tani s'urova dot. (n. Gj)* 'Bis dahin hatte ich nicht geweint. Aber jetzt konnte ich nicht mehr an mich halten.' (93) *Sikur po bisedonte me një shok që e kishte njohur prej kohësh. (Gj)* 'Er sprach gleichsam mit einem Freund, den er seit langem kannte.'

b) In der indirekten Rede verwandeln sich sowohl Perf ((94)) als auch Aor ((95)) in das Plq: (94) *Para tri ditësh Agimi më tha: Sot kam punuar në bibliotekë = (94') ... më tha se atë ditë kishte punuar në bibliotekë. (Demiraj 1977, 121)* 'Vor drei Tagen sagte mir Agim: Heute habe ich (und das ist jetzt noch gültig oder relevant) in der Bibliothek gearbeitet = ..., daß er an dem Tag in der Bibliothek gearbeitet hatte.' (95) *Para tri ditësh Agimi më tha: Dje punova në bibliotekë = (95') ... më tha se të djeshmen (një ditë më parë) kishte punuar (oder, seltener, mit Aor II: pat punuar) në bibliotekë. (Demiraj, ebda.)* 'Vor drei Tagen sagte mir Agim: Gestern habe ich in der Bibliothek gearbeitet = ..., daß er am Vortag (einen Tag zuvor) in der Bibliothek gearbeitet hatte.'

c) Unverbundene Doppelzeitigkeit (= Aorist in der Vergangenheit). In dieser Hauptverwendung des II. Aorist, jetzt meist durch den Aorist ersetzt (→ 2.1.3.1. c) kommt bisweilen auch das Plq als Ersatzform vor: (96) *Provoi të kujtonte se si dikur kishte hipur në një caracë. (FG)* 'Er versuchte sich daran zu erinnern, wie er einst auf einen Zürgelbaum gestiegen war.'

Relativ selten erscheint das Plq in Temporalsätzen mit den Konjunktionen *si*, *pasi* ... (es signalisiert den Abschluß eines in der Vorvergangenheit andauernden Zustands): (97) – *O moj plakë, ... foli, pasi kishte mbajtur frymën një copë herë. (X)* "O, Alte, ...", sagte er, nachdem er eine Weile den Atem angehalten hatte.'

d) Signalisierung einer 3.-n. Zeitebene: Sind in einem Kontext mehr als zwei Vergangenheitsebenen auszudrücken, kann das Plusquamperfekt II verwendet werden; in der Lit.-spr. dominiert jedoch das Plq: (98) *Të kisha thënë se në jetë nuk kisha takuar gjithmonë njerëz të mirë si ti.* (Dr) 'Ich hatte dir gesagt, daß ich im Leben nicht immer gute Menschen wie dich getroffen hatte.'

e) Im Gegensatz zu den Verwendungen a) bis d), in denen die zweite Zeitebene vor der ersten liegt (Vorzeitigkeit), kommen auch Fälle vor, in denen die zweite nach der ersten situiert ist (Nachzeitigkeit). Das Plq vertritt bisweilen den in temporaler Funktion unüblichen Volitiv Plq: (99) *Stavri pushoi një copë herë, sikur donte të sillte në hatër, ç'i kishte ndodhur më tej.* (Gj) 'Stavri schwieg eine Weile, als ob er sich das, was ihm dann zugestoßen war, ins Gedächtnis rufen wollte.'

f) Ähnlich sind die Fälle, in denen das Plq einen in der Vergangenheit im Verlauf betrachteten Vorgang zusammenfaßt: (100) *Duke pandehur se po godiste viganin, i kishte shpuar shakujt.* (UGj) 'In der Annahme, er schlug den Riesen, hatte er die Schläuche durchbohrt.'

g) Außerhalb der Lit.-spr. kommt das Plq auch ohne das Moment der Doppelzeitigkeit vor, z. B. als Einleitung von Märchen (Es war gewesen = Es war einmal). Dies ist vor allem für das Nordostgeg. charakteristisch: (101) *Ish kón ni burr e e kish pás ni çik. Gruja i kish pas dek e ky burri ish kon pas martú* (dreifach zusammengesetztes Plusquamperfekt!) *për s'dyti.* (Dc) 'Es war einmal ein Mann (gewesen), und der hatte eine Tochter (gehabt). Seine Frau war gestorben, und dieser Mann hatte zum zweiten Mal geheiratet (gehabt gehabt).'

2.1.5.2. Aktionalität

Iterativität kann im Kontext des Plq durch entsprechende Adverbien usw. signalisiert werden: (102) *Sa e sa herë ai kishte nxjerrë nga xhepi atë fotografi.* (Gj) 'Unzählige Male hatte er jenes Foto aus der Tasche gezogen.'

2.1.5.3. Modalität

Im Hauptsatz der hypothetischen Periode signalisiert das Plq irrealer Konditionalität der Vergangenheit: (103) *Ishte yt atë atje, pa ia kisha treguar qejfin!* (Gj) Üb. vgl. (37). Häufig steht es (nach *sikur*) beim irrealen präteritalen Vergleich: (104) *Dukej pak i emocionuar, sikur i kish ngjarë diçka.* (Pt) 'Er schien etwas bewegt, als ob ihm etwas zugestoßen wäre.'

2.1.6. Der Aorist II hat dieselben Merkmale wie das Plusquamperfekt: "doppelzeitig" und "vergangen". Deshalb kommen Vertauschungen in beiden Richtungen vor.¹⁷ Allerdings signalisiert der Aor II in jedem Falle Vorzeitigkeit. Er wird von manchen Schriftstellern kaum benutzt, an seine Stelle treten Plq oder Aor. Ohne Zusatzelemente (*në, po, dot*) drückt er stets Temporalität aus.

a) Noch am ehesten wird der Aor II zum Ausdruck unverbundener Doppelzeitigkeit verwendet. Gelegentlich wird er dem Plq, das dann verbundene Vorzeitigkeit signalisiert, gegenübergestellt: (105) *Që kishin dalë nga hani, lehona vetëm një herë pat ngritur qepallat e rënduara plumb e pat hapur gojën e shkrumbuar nga ethet.* (X) 'Seitdem sie die Herberge verlassen hatten, hatte die Wöchnerin nur ein einziges Mal die bleischweren Lider gehoben und den vom Fieber ausgetrockneten Mund aufgetan.'

Relativ häufig steht er in Temporalsätzen mit den Konjunktionen *si/pasi/mbasi* 'nachdem', in denen allerdings jetzt meist der Aor auftritt: (106) *Si pat vënë gjithçka*

në rregull, u nis për në punë. (De) 'Nachdem sie alles in Ordnung gebracht hatte, ging sie zur Arbeit.'

b) Gelegentlich drückt der Aor II eine (von der Gegenwart) relativ weit entfernte Vorvergangenheit aus: (107) *Për etimologjinë G. Meyeri bashkohet me Tomashekun, i cili e pat afruar me ...* (Ç) 'Hinsichtlich der Etymologie schließt sich G. Meyer Tomashek an, der sie (seinerzeit) mit ... zusammengestellt hatte.'

c) Die Verbindung von Vorvergangenheit und Vergangenheit wird am ehesten von der Nichtaktivform des Aor II signalisiert: (108) *Ajo që lavdëruar më se njëherë nga shtabi i brigadës dhe për të që shkruar edhe në komunikatën e shtabit të zonës.* (Bu) 'Sie war mehr als einmal vom Brigadestab belobigt worden, und über sie war auch im Bericht des Gebietsstabs geschrieben worden.'

d) Der Aor II kann in der indirekten Rede statt des Plq nur dann verwendet werden, wenn in der zugrundeliegenden direkten Rede der Aor (nicht das Perf) steht: (109) *Para tri ditësh Agimi më tha: Dje punova në bibliotekë = (109') ... se të djeshmen pat punuar në bibliotekë.* 'Vor drei Tagen sagte mir Agim: Gestern habe ich in der Bibliothek gearbeitet = ..., daß er am Vortag in der Bibliothek gearbeitet habe.' (110) *Dy partizanë, që kishin dalë me skuadrën e pararojës në breg, thanë se në çastin kur që këputur litari, Mërkuri ish fundosur* (Plq statt Aor II!) *dhe që dukur nja njëzet metra më poshtë.* (Bu) 'Zwei Partisanen, die mit der Vorhut zur Küste gegangen waren, sagten, daß Merkur in dem Augenblick, da das Seil gerissen war, ins Wasser gefallen und etwa 20 Meter weiter wieder aufgetaucht war.'

2.1.7. Perfekt II

Das Perfekt II begegnet in der Lit.-spr. sehr selten. Häufig ist es dagegen in nordostgeg. Mdaa. und in der geg. schriftspr. Var. Es signalisiert eine weit entfernte Vergangenheit; das Moment der Doppelzeitigkeit tritt dabei in den Hintergrund: (111) *Në Elbasan u kanë pasë thënë surreta.* (FG) 'In Elbasan sagte man einst dazu "Surreta".' (112, geg.) - *Qe, mu kjo ka pasë qenë njana prej arave tona.* (H) 'Siehst du, genau dies war einmal eines unserer Felder.'¹⁸

2.1.8. Plusquamperfekt II

Seine Verbreitung entspricht der des Perf II. Charakteristische Merkmale sind zeitlich weite Entfernung - wie beim Perf II -, dazu Doppelzeitigkeit. Vor allem dient es zum Ausdruck einer 3.-n. Vergangenheit: (113, geg.) *U mundova me e bindë prokurorin, se at ditë, që kishin pasë ardhë Luginasit për grunin, unë kisha pasë harrue fare me i pritë dhe pata shkue me punë në katund.* (H) 'Ich mühte mich, den Staatsanwalt davon zu überzeugen, daß ich an dem Tag, als die von Luginas wegen des Getreides gekommen waren, ganz vergessen (gehabt) hatte, sie zu empfangen und wegen einer Sache ins Dorf gegangen war.'¹⁹

2.2. Modusssystem

2.2.1. Der Konjunktiv (minimal mark.: Präsens Konjunktiv) dient zum Ausdruck einer Vielfalt von Modalitäten, daneben nimmt er bestimmte Aufgaben im Temporalitätsbereich wahr. Die Bestimmung eines invarianten, obligatorischen Merkmals scheint uns hier aus praktischen Gründen nicht sinnvoll.²⁰

2.2.1.1. Modalität

Die Verwendungen unter a) und b) (mit Ausnahme indirekter Fragen) erscheinen im Hauptsatz, c) bis h) sind als hypotaktisch zusammenzufassen.

a) Im Komplex der Heischemodalitäten werden a_a) Imperativität, a_b) Optativität und a_c) Admissivität signalisiert.

a_a) Imperativität²¹ (Befehle, Aufforderungen, Ratschläge, Vorschläge, Verbote, Gebote, usw.) ist u. a. nach den grammatischen Personen differenziert:

2. Ps Sg und Pl: eigentliche Imperativität (Konkurrenzform: Imperativ): (1) *Sapo të vijë ky shoku, ta marrësh, ta therësh, ta pjekësh dhe të na e dërgosh.* (PP) 'Sobald dieser Bursche kommt, dann nimm ihn, schlachte ihn, backe ihn und schicke ihn uns.'

1. Ps Sg: Selbstbefehl (Konkurrenzform: 2. Ps Sg Imperativ, → (176)): (2) *Të shkoj që këtej! Të shkoj sa më parë!* (Gj) 'Ich gehe weg von hier! Sobald wie möglich gehe ich!'

1. Ps Pl: Zum Ausdruck von Hortativität (Verbindung von eigentlicher Imperativität und Selbstbefehl) kommt nur der Konj in Frage: (3) *Do na therëⁿ dhe ne, po hajde të ikim!* (PP) 'Er wird uns auch schlachten, also los, gehen wir!'

Mit der Form der 3. Ps können Befehle usw. an nichtanwesende ((4)) oder anwesende Personen ((5)) ausgedrückt werden: (4) *Me veten e tij le të tallet, por Naimin të mos e prekë!* (FG) 'Über sich selbst soll er ruhig spotten, aber Naim soll er nicht anrühren.' (5) *Agim e Rexhep, dëgjoni! Ti, Agim, shko te nëna dhe Rexhepi të rrijë këtu!* 'Agim und Rexhep, hört her! Du, A., geh zur Mutter, und R. soll hier bleiben!'

a_b) (Exklamative) Optativität²² (Wünsche, die durch Teilnehmer am Redeakt als nicht direkt realisierbar dargestellt werden; Segenswünsche oder Flüche): (6) *Për hair qoftë! Të na trashëgohen!* (Gj) 'Es soll zum Segen sein! Sie sollen ein langes Leben haben!'

a_c) Admissivität²³ tritt in Heischesätzen auf, in denen sich der Sprecher als nicht zuständig für die Erfüllung seines Wunsches betrachtet. Am Rande des Heisekomplexes (Übergang zur Konzessivität) stehen Verwendungen, die gar keinen Wunsch enthalten; sie drücken lediglich ein Gewährenlassen oder die Wahl einer Handlung als des "kleineren Übels" aus: (7) *T'i lëmë të tjerat, por të mbetet qyteti pa bukë, nuk shkon.* (n. H) 'Lassen wir (jetzt) das andere, aber, daß die Stadt ohne Brot bleibt, geht nicht.'

b) Im Komplex der Interrogativität wird der Konj u. a. verwendet bei

b_a) Fragen (auch indirekten (10)), mit denen sich der Sprecher nach dem Willen des Gesprächspartners oder anderer erkundigt (bloßer Konj ((9)) oder nach Interrogativ-elementen (8), (10)): (8) *Ku ta vëmë? pyeti* (FG) "'Wohin sollen wir es tun?"; fragte er.' (9) *Të shkoj tani?* 'Soll ich jetzt gehen?' (10) *Nuk di ç'të bëj.* 'Ich weiß nicht, was ich machen soll.'

b_b) Fragen mit dubitativer Komponente (nach Elementen wie *sikur* 'wenn nun'): (11) *Po sikur të jetë i sëmurë?* 'Und wenn er nun krank ist?'

b_c) polemischen (rhetorischen) Fragen, die Ärger, Protest, ... ausdrücken: (12) *Unë të vete atje?! (De)* 'Ich soll(te) dahin gehen?!' (13) *Gjer këtu të arrijë njeriu, more vëllezër?! (FG)* 'So tief muß der Mensch sinken, Brüder?!'

b_d) Fragen mit einer Komponente von Präsumptivität oder dgl.: (14) *Kush të jetë kaq vonë? – pyeti doktori më tepër veten sesa të tjerët.* (FG) 'Wer mag das noch so spät sein?, fragte der Arzt mehr sich selbst als die anderen.' Ein Antworttyp könnte sein: *Do të jetë ...* 'Es wird wohl ... sein.'

c) In manchen Konzessivsätzen sind Oppositionen von Konj und Indikativ ((15)) möglich. Die Verwendung des Konj ((16)–(18)) relativiert die Aussage (unbestimmte Konzessivität): mit *sado* (*që*) ((16) – vgl. dagegen (15)) = quantitativ-konzessiv, mit *sido* (*që*) ((17)) = qualitativ-konzessiv: (15) *Sado që jam kryetar, nuk kam fuqi të ...* (L) 'Obgleich ich Vorsitzender bin, habe ich nicht die Macht zu ...' (16) *Mos u mburr, sado i pasur dhe i zoti që të jesh.* (L) 'Prahle nicht, so reich und fähig du auch sein magst.' (17) *Sido që të jetë koha, unë do të nisem.* (Fj) 'Wie das Wetter auch sein mag, ich werde aufbrechen.'

d) In Temporal- ((18)) und Lokalsätzen ((19)) wird bei *kur*; *kudo që*, *ngado që*, *ku* und *nga* zusätzlich unbestimmte Konzessivität signalisiert: (18) *Eja kur të duash.* 'Komm, wann (immer) du willst.'²⁴ (19) *'Ku ke dëshirë të punosh tashti?'* *'Ku të dojë partia.'* (Gj) *'Wo möchtest du jetzt arbeiten?'* *'Wo (immer) es die Partei will.'*

e) In Relativsätzen (nach den Pronomina *sa*; *që*, *i cili*, *kush*, *ç*, *cili*, ...) signalisiert der Konj ebenfalls Konzessivität ((20)) oder eine unbestimmte Möglichkeit ((21), (22)): (20) *Merr, sa të duash.* 'Nimm, soviel du willst.' (21) *Detyra jonë është të mbajmë në gjendje pune këto mjete që kemi e jo të bëjmë eksperimente, që të na hanë kokën.* (FG) 'Es ist unsere Pflicht, die Mittel, die wir haben, in einem funktionstüchtigen Zustand zu halten und keine Experimente zu machen, die uns den Kopf kosten (können).' (22) *Atë trim që të njohë këtë se ç'gjë është, e kam për të marrë për burrë.* (PP) 'Den Recken, der (vielleicht) weiß, was das ist, werde ich zum Manne nehmen.'

f) In der Lit.-spr. relativ selten ist die Verwendung im Konditionalbereich in der potentialen oder realen Fallsetzung, vgl. (18) unter 2.1. Der Konj begegnet auch als zweite Fallsetzungs-konstruktion nach der Fallsetzungsform *po* + Konj Prs: (23) *Po të bashkohen të shtatë, e të përpiqen së bashku ...* (PP) 'Wenn alle sieben sich vereinen und sich gemeinsam bemühen ...'

g) In der häufigen finalen Verwendung steht vor dem Konj meist die Konjunktion *që*: (24) *Shko (që) të marrësh gazetën e sotme!* 'Geh die heutige Zeitung holen!' (25) *Dola (që) të marr pak erë.* (D) 'Ich ging hinaus, um Luft zu schnappen.'

h) Auch final-konsekutive Verwendungen kommen vor: (26) *Përse nuk ngrihesh, të hedhësh kapotën kraheve dhe të ikësh në shi andej nga erdhe?* (K) 'Warum stehst du nicht auf, um (dann) den Mantel über die Schultern zu legen und in den Regen hinauszugehen, dahin, woher du gekommen bist?'

2.2.1.2. Postverbale Verwendung

In Objekt- und Subjektsätzen sowie im komplexen Verbalprädikat, d. h., wenn der Konj von Verben (einschließlich verbaler Wendungen) regiert wird, kommt sein Modalitätsspektrum nicht immer zur Geltung, wenn auch eine Verbindung mit Verben (z. T. mit Aktanten wie Prädikativ) charakteristisch ist, deren lexikalische Bedeutung den Modalitätsmerkmalen des Konj (→ Anm. 20) nahekommt. Oft (→ b) und c)) ist die Temporalitätskomponente (Nachzeitigkeit) dominierend, manchmal (→ d)) die Modalität überhaupt verblaßt. Vielfach ist (wie bei 2.2.1.1. g)) auch der durch *që* erweiterte Konj möglich. Der Konj erscheint:

a) Stets nach modalen Verben mit semantischen Merkmalen wie:

a_a) Notwendigkeit (Nezessitivität) *duhet*²⁵/*lipset* (→ 2.10.1.4.–5.) 'müssen', *është e nevojshme* 'nötig sein', *i bie* 'zufallen', *i takon* 'gebühren': (27) *Ti duhet ta kuptosh.* (Gj) 'Du mußt es verstehen.'

a_b) Bereitschaft, Bestreben, Wollen (Volitivität → 2.2.5.): *guxon/merr guximin* 'wagen', *vendos* 'beschließen', *është gati* 'bereit sein'; *përpiqet/mundohet/kujdeset* 's. bemühen', *synon* 'anstreben', *tenton/provon* 'versuchen', *mendon/ka ndër mend/ka si qëllim* 'beabsichtigen', *i teket/i vete mendja* 'Lust haben', *parashikon* 'vorhaben', *matet* 's. anschicken'; *do* 'wollen', *dëshiron/kërkon* 'wünschen', *ia ka ënda* 'gefallen': (28) *Nuk guxon të flasë.* (F) 'Er wagt nicht zu sprechen.' (29) *Kujdesem të punoj mirë.* (BA) 'Ich bemühe mich, gut zu arbeiten.' (30) *Parashikoj të nisem nesër.* (F) 'Ich habe vor, morgen abzureisen.' (31) *Dua të shkruaj.* (F) 'Ich will schreiben.'

a_c) Möglichkeit, Fähigkeit, Erlaubnis (Possibilitativität → 2.4.): *mund/di* 'können', *i vjen ndoresh* 'gelingen', *arrin* 'etw. schaffen', *ka mundësi* 'die Möglichkeit haben', *është në gjendje* 'imstande sein': (32) *I vjen ndoresh të gatujë.* (F) 'Sie kann gut kochen.' (33) *Mezi arrita të hipi në tren.* (BA) 'Ich schaffte kaum den Zug [zu besteigen].'

a_d) Zögern vor einer Handlung, Furcht (→ V.5.2.14.2.), Scham: *ngurron* 'zögern'; *ka frikë/druan/druhet* '(s.) fürchten'; *i vjen turp/ka turp* 's. schämen', *i vjen zor/e ka zor* 'schwer fallen'²⁶: (34) *Nuk ngurron të ndihmojë të tjerët.* (F) 'Er zögert nicht, anderen zu helfen.' (35) *Druhet t'i flasë.* (F) 'Er fürchtet sich, sie anzusprechen.' (36) *E ka zor të flasë.* (F) 'Es fällt ihm schwer, zu sprechen.'

b) Stets nach Verben mit kausativer (permissiver/faktiver) Bedeutung: *bën* 'machen', *lë* 'lassen', *jep* 'veranlassen', *ngarkon* 'beauftragen': (37) *S'e lë të bjerë.* (F) 'Ich lasse ihn nicht fallen.' (38) *E bëri të flasë.* (F) 'Er brachte ihn zum Sprechen.' (39) *Më këtë ai i dha të kuptojë se ...* (FG) 'Damit gab er ihm zu verstehen, daß ...'. Hier anzuschließen sind Verwendungen vom Typ (39a) *I jap të hajë/të pijë.* (F) 'Ich gebe ihm zu essen/zu trinken.' Auch bei Verben, die ein Veranlassen durch Worte signalisieren (→ 2.2.1.2. e)).

c) Vielfach nach Verben, die Aktionalität und Verwandtes ausdrücken (→ 2.7.7.1.), Phasenverben wie *fillon* 'anfangen', *vazhdon* 'fortfahren', *mbaron* 'aufhören', damit verbunden auch *mjafton* 'genügen', *ngopet* 'satt werden'; Verben mit dem Merkmal Gewohnheit: *ka zakon* 'die Angewohnheit haben', *ka traditë* 'die Tradition haben', *është mësuar* 'gewöhnnt sein', ...: (40) *Olimbia fillon të servirë të pranishmit.* (Dr) 'O, beginnt, den Anwesenden zu servieren.' (41) *Në një shfaqje teatrale nuk mjafton të jetë e goditur vetëm vepra.* (P) 'Bei einer Theateraufführung genügt es nicht, wenn nur das Werk getroffen ist.' (42) *Ne s'ngopemi të të shikojmë çdo ditë.* (Dr) 'Wir werden nicht satt davon, dich jeden Tag zu sehen.' (43) *E ka zakon të heshtë.* 'Er hat die Gewohnheit zu schweigen.' Anzuschließen sind Verben des (zufälligen) Siche-reignens: *qëllon/ndodh*, ... 'passieren'.

d) In der Lit.-spr. verhältnismäßig selten ist die (modal entfärbte) Verwendung nach Verben der sinnlichen Wahrnehmung. Der Konj drückt hier keine bestimmte Modalität, aber auch nicht nachzeitige Temporalität aus, sondern Gleichzeitigkeit:²⁷ (44) *Gjatë shfaqjes ne shohim të na dalë e plotë fytyra e vërtetë e një burokrati.* (P) 'Während der Aufführung sehen wir, wie uns das wahre Gesicht eines Bürokraten komplett entgegentritt.' (45) *... me turpin e vajzës së re, që ndjen një mashkull të shikojë ...* (X) '... mit der Schamhaftigkeit eines jungen Mädchens, das spürt, wie ein Mannsbild es betrachtet ...'.

Relativ häufig kommt dagegen eine spezifische, an Konditionalität angrenzende Bedeutung ('es ist nicht etwa so, daß X den Y ... nicht eine Handlung verrichten sähe/hörte/spürte ...') nach negierten Verben dieser Gruppe vor, auch denen des Wissens, Sagens, ...: (46) *Jo, Asimin kurrë s'e kam parë të inatoset.* (Ma) 'Nein, bei Asim habe ich nie gesehen, daß er zornig geworden wäre.' (47) *Kush je ti, njëherë,*

se nuk di të kem të bëj me ty? (FG) 'Wer bist du eigentlich? Ich wüßte nicht, daß ich etwas mit dir zu schaffen hätte.'

e) Nach verba dicendi (des Sagens, Befehlens, ...) und verba cogitandi (des Denkens, ...) kommen – funktional differenziert – neben dem Konj z. T. indikativische Ausdrucksweisen vor. Der Konj erscheint, wenn das Verb ein Auslösen (→ 2.2.1.1. a)), Veranlassen (→ 2.2.1.2. b)) signalisiert, z. B. bei *urdhëron* 'befehlen', *porosit* 'heißen', *fton* 'einladen', *kërkon* 'auffordern', *thotë* 'sagen', *lut* 'bitten', *mendon* 'denken', *preferon* 'vorziehen', ... (→ 2.2.1.2. a_b) Zum Ind vgl. beim Objekt-Subjektsatz (→ V. 5.2.1.3.): (48) *E ftoi të birin që të lahet.* (Gj) 'Sie forderte ihren Sohn auf, sich zu waschen.' (49) *Thashë të vete në mulli.* (BA) 'Ich sagte mir, daß ich zur Mühle gehen sollte.' (50) *Mendoj të shkruaj një artikull.* (F) 'Ich (ge)denke, einen Artikel zu schreiben.'

2.2.1.3. Temporalität

a) Im allg. ist der temporale Gehalt der Konj-Formen nachzeitig, bei der Präsensform also futurisch, und zwar unabhängig vom und zusätzlich zum Modalitätsgehalt. Der Ausdruck einer modal relativ entfärbten Zukunftstemporalität ist in der Lit.-spr. nur bei bestimmten Nebensatztypen (Temporalsätzen mit *kur*, *sa*, *përpara se*, ... die nicht den unter 2.2.1.1. d), → (18) behandelten unbestimmt-konzessiven Gehalt aufweisen) möglich: (51) *Kur të lirohet yt vëlla, do të martohesh?* (Dr) 'Sobald dein Bruder freikommt, wirst du heiraten?' (52) *Ç'bukuri kur treni të arrijë Vlorën!* (P) 'Wie schön, wenn der Zug (erst einmal) Vlora erreicht.' (53) *Po lexoj pak sa të kthehen shokët.* (F) 'Ich lese nur ein wenig, bis die Kollegen zurückkommen.' (54) *Ata do të na sulmojnë pasi të na kenë lënë disa javë pa ujë dhe përpara se të fillojnë shirat e shtatorit.* (FG) 'Sie werden uns angreifen, nachdem sie uns ein paar Wochen ohne Wasser gelassen haben (werden) und bevor die Septemberregen einsetzen.'

b) Gleichzeitigkeit mit der Zeitstufe des Hauptsatzes/Kontextes kann jedoch in folgenden Fällen ausgedrückt werden:

b_a) bei Fragen mit präsumptivischer Komponente (→ 2.2.1.1. b_a) → (14));

b_b) beim Ausdruck der unbestimmten Konzessivität (→ 2.2.1.1. c) → (16)). Es handelt sich dabei um Verwendungen, die mit dem Merkmal der modalen (statt der temporalen) Erwartung verbunden sind;

b_c) im komplexen Verbalprädikat bei den Verben der sinnlichen Wahrnehmung (→ 2.2.1.2. d)).

Im Objekt-Subjektsatz und im komplexen Verbalprädikat (auch anderen postverbalen – z. B. finalen – Verwendungen) ist das Präsens des Konjunktivs im Alb., im Gegensatz zu anderen Balkansprachen, nicht immer obligatorisch. Zu verwenden ist es, wenn die durch den Konj (mit Auslösefunktion) ausgedrückte Handlung nach dem Redemoment verwirklicht werden soll, auch dann, wenn das regierende Verb in einer Vergangenheitstempusform verwendet wird: (55) *Mos i {the/ke thënë} gjë të shkojë sonte me hënë për dru?* (FG) 'Hast du ihm nichts darüber gesagt, daß er heute abend bei Mondschein Holz holen soll?' (56) *Agimi vajti të shikojë nënën në spital.* 'A. ist gegangen, um (d. h. jetzt/in Zukunft) seine Mutter im Krankenhaus zu besuchen.' Liegt die Verwirklichung der im Konj ausgedrückten Handlung zwar nach der Handlung, die das regierende Verb ausdrückt, aber vor dem Redemoment, so wird in der Lit.-spr. das Imperfekt des Konj empfohlen, doch in der Schrift- und besonders in der Umgangssprache kommt auch das Prs Konj vor: (57) *Me këtë ai i dha {të kuptojë/të kuptonte}, se duhej të hynte në pazarllëk me njerëzit, që kishte lënë pas.* (FG) 'Damit gab er ihm zu verstehen, daß er sich mit

Menschen, die er hinter sich gelassen hatte, in Geschäfte einlassen mußte.' (→ (25), (33), (38), (39), (48), (49), ...))

2.2.2. Das **Imperfekt Konjunktiv** weist das gleiche breite Verwendungsspektrum wie das Prs auf, doch gibt es über die prädiktable Transposition des Gegenwärtig (-Zukünftig)en in die Vergangenheit hinaus noch zwei wesentliche Unterschiede:

1. Modal weist das IpF eine zusätzliche Komponente des Irrealen oder wenigstens Hypothetischen auf, die bei einigen Verwendungen eine starke Bedeutungsveränderung bewirken und eine andere Frequenz zur Folge haben kann.

2. Hinsichtlich der Temporalität treten mehr unterschiedliche Typen auf:

α "Vergangenheit" gilt von der Gegenwart (vom Redemoment) her gesehen. Die Darstellung des zeitlichen Abstandes ist Kommunikationsabsicht; ohne deren Veränderung ist eine Transposition des Imperfekts in das Prs nicht möglich;

β) Die Verwendung des IpF ist durch dessen Funktion als Tempus der Erzählung bedingt. Wird die Erzählung – was möglich ist – in das Präsens transponiert, kann auch die Konjunktivform präsentisch werden. Dabei können auch mit dem Vergangenheitstempus Zeitadverbien wie *tani* 'jetzt', ... verbunden werden ("erlebte Rede"). Es wird Gleichzeitigkeit im Verhältnis zu der Zeit, von der erzählt wird, ausgedrückt;

γ) Vielfach tritt das Imperfekt als schwächer markierte Ersatzform des Plusquamperfekts auf. Es signalisiert dann Doppelzeitigkeit:

γ_α) – Vergangenheit in der Vergangenheit;

γ_β) – Vergangenheit in der Erzählzeit (bei erlebter Rede);²⁸

δ) Infolge der oben erwähnten modalen Besonderheit des Imperfekts kann auch Gleichzeitigkeit/Nachzeitigkeit einer hypothetischen irrealen Handlung mit dem Redemoment ausgedrückt werden.

2.2.2.1. Modalität

a) Von den Heischemodalitäten kommen u. a. vor:

a_a) Imperativität

Temporalität β): (58) *Ra buria! Të gjithë të mblidheshin në kompanitë e tyre.* (Ma) 'Das Signal erschallte! Alle sollten sich in ihren Kompanien versammeln.' In der indirekten Rede ist der IpV in den Konj IpF umzuwandeln (Consecutio modorum): (59) *E ëma i tha: "Shko e na mblidh ca manushaqe!"* (D) 'Die Mutter sagte zu ihr: "Geh und pflücke uns ein paar Veilchen!"' ⇒ (59') *E ëma i tha që të shkante e të mblidhte ca manushaqe.* 'Die Mutter sagte ihr, sie solle gehen und ein paar Veilchen pflücken.'

a_b) Optativität

Temporalität α) – irrealer Wunsch vom Standpunkt des Redemoments: (60) *Nuk duhet të vije në këtë dasëm. Të të dridheshin gunjë të niseshe për këtu.* (K) 'Du hättest nicht auf diese Hochzeit kommen dürfen. Hätten dir doch die Knie gezittert, als du hierher aufbrachst!'

Temporalität β) – hypothetischer (nichtvergangener) Wunsch in der erlebten Rede. Zwar ist der Kontext in (61) transponierbar, aber das IpF bleibt erhalten, weil die zusätzliche Modalität des Konj IpF eine Umwandlung in die Präsensform verhindert:

(61) *Ai i vështronte ato gjurmë mbi çdo gur. Ah! Sikur të kishte mundësi të ulej e t'i fërkonte me pëllëmbë ata gurë!* (Gj) 'Er betrachtete diese Spuren auf jedem Stein. Ach! Wenn er (jetzt) die Möglichkeit hätte, sich hinzusetzen und diese Steine mit der Hand zu streicheln!'

Temporalität γ) – auf Vergangenes bezogener Wunsch vom Standpunkt der Vergangenheit: (62) *Ah, t'isha unë komandant i brigadës. Do të kisha dhënë urdhërin e sulmit.* (Ma) 'Ach, wäre ich doch der Kommandeur der Brigade (gewesen). Ich hätte Befehl zum Angriff gegeben.'

b) Interrogativität

b_a) Willensäußerungen des Gesprächspartners auslösende Fragen:

Temporalität α) – irreal-konditionale Fragen: (63) *Atij ia di varrin! Po ty, ku të të gjeja ty?* (Gj) 'Sein Grab kenne ich! Aber dich, wo hätte ich dich finden können?'

Temporalität β) – in der "erlebten Rede": (64) *Bluante me mend se ç'punë mund të bënte më mirë. Të hynte përsëri në centralin elektrik të qytetit?* (Gj) 'Er zermartete sich den Kopf darüber, welche Arbeit er am besten machen könnte. Sollte er wieder in das städtische Elektrizitätswerk gehen?'

Temporalität δ) – präsentisch-futurisch mit stärkerer Relativierung der Frage: (65) *Si më këshillon? Sikur të mos shkoja fare?* (Dr) 'Was rätst du mir? Wenn ich nun überhaupt nicht ginge?'

b_c)* Polemische Fragen:

Temporalität γ_β): (66) *Mallkonte veten që ishte gënjyer nga Aleksi dhe që nuk kishte pritur edhe pak kohë ... Po ku të dinte ajo e shkreta se do të ndodhte kështu.* (Gj) 'Sie verfluchte sich selbst, daß sie sich von A. hatte täuschen lassen und nicht noch einige Zeit gewartet hatte. Aber woher hätte sie Ärmste (zuvor) wissen sollen, daß alles so kommen würde?'

Temporalität δ) – Verwendung in präsentisch-futurischer Funktion mit stärkerer Infragestellung: (67) *Unë të veja atje e ti të rrije këtu?* (De) '(Was), ich {soll/sollte} dorthin gehen, und du bleibst hier?'

d)* Unbestimmte Konzessivität: (68) ... *edhe ai kur të shkante në fshat do t'u tregonte episode.* (Ma) 'Und wann immer er ins Dorf ging, pflegte er ihnen (→ 2.2.6.2.) Episoden zu erzählen.'

f)* Konditionalität/Fallsetzung. Das IpF Konj dient zum Ausdruck sowohl der potential-realen ((69)) und potential-irrealen präsentischen ((70)) als auch der irrealen präteritalen ((71), (72)) Fallsetzung.²⁹ Temporal ist also zwischen der präsentischen (mit dem Redemoment gleichzeitigen) und der präteritalen (gegenüber dem Redemoment vorzeitigen) Ebene zu unterscheiden, wobei die präteritale nochmals in Fälle der "erlebten Rede" (Gleichzeitigkeit → (71)) und andere (Vorzeitigkeit → (72)) zu gliedern ist. (69) *Do të bënim mirë të largoheshim këndeje.* (K) 'Wir täten gut daran, wenn wir uns von hier entfernten.' (70) *Ta dije si u plagosa, do të çirje^a faqet.* (n. Ma) 'Wüßtest du, wie ich verwundet wurde, würdest du dir das Gesicht zerkratzen (d. h. aber du weißt es nicht).' (71) *Tani, sikur të guxonte, ajo do ta përqafonte.* (n. D) 'Jetzt würde sie ihn, wenn sie es gewagt hätte, umarmen.' (72) *Sikur të kishte (= kishte pasur) mundësi dhe të ndodheshim në të tjera kondita do ta kisha arrestuar.* (K) 'Wenn (damals) die Möglichkeit bestanden hätte und wir unter anderen Bedingungen gewesen wären, hätte ich ihn verhaftet.'

Häufig ist auch die Verwendung im hypothetischen Vergleich (stets nach einer Konjunktion wie *sikur*): (73) *Me cilin ishe? – e kërcenoi ai sikur të mos e dinte vërtet se me cilin kishte qenë.* (Gj) 'Bei wem warst du?'' fragte er sie drohend, als ob er nicht {wüßte/gewußt hätte}, bei wem sie gewesen war.'

Die Konjunktivform in Sätzen wie (74) bewirkt keine semantische Veränderung des Satzinhaltes, sondern bedeutet nur, daß der Sprecher einem eventuellen gegenteiligen Gedanken von vornherein entgegentritt: (74) *S'kish konferencë, ku ai të*

* Die Bezeichnung mit Buchstaben erfolgt parallel zu 2.2.1., also nicht fortlaufend. Nicht aufgeführte Punkte bedeuten nicht, daß die betreffende Verwendung nicht möglich wäre.

mos diskutonte. (Bu) 'Es gab keine Konferenz, auf der er nicht diskutiert hätte.' (Vgl. (46), (47)).

g-h)* In finaler ((75)) und final-konsekutiver ((76)) Verwendung drückt das IpF Konj Zukunft in der Vergangenheit aus: (75) ... *foli duke psherëtitur që zëri mos të mirrte fushën.* (n. X) '... er sprach flüsternd, damit seine Stimme nicht so weit zu hören war.' (76) *S'erdhi edhe Rina të na ndizte zjarrin.* (Gj) 'Auch R. ist nicht gekommen, {um uns Feuer zu machen/die uns hätte Feuer machen können}.'

2.2.2.2. Postverbale Verwendung

Im komplexen Verbalprädikat kann je nach der Bedeutung der entsprechenden Präsensform (gleich- oder nachzeitig) vom IpF Konj Zukunft in der Vergangenheit oder aber Vergangenheit (= Gleichzeitigkeit mit der von der Präteritalform im Kontext ausgedrückten Vergangenheit) signalisiert werden. Wie unter 2.2.1.3. b) ausgeführt wurde, kann das Prs des Konj zudem überall für das IpF eintreten, jedoch nicht umgekehrt; es gibt auch keine feste Consecutio temporum.

a) Nach modalen Verben:

a_a) Nezessitativisch: (77) *Po edhe në vend nuk duhej të qëndronim.* (FG) 'Doch auch stehen bleiben durften wir nicht.'

a_b) Volitivisch: (78) *Donte të tërhiqej, para se të binte.* (FG) 'Er wollte sich zurückziehen, ehe er fallen würde.'

a_c) Possibilitativisch: (79) *Ne mundëm ta kalonim, megjithëse të lodhur.* (FG) 'Wir vermochten es zu überwinden, obgleich wir müde waren.'

b) Kausativ: (80) *La dhentë të hynin vetë në kolibe.* (X) 'Er ließ die Schafe allein in die Hütte gehen.'

c) Aktional: (81) *Zunë të shëtisnin në trotuarin e gjerë.* (K) 'Sie begannen, auf dem breiten Bürgersteig auf- und abzugehen.'

d) Nach Verben der sinnlichen Wahrnehmung (Gleichzeitigkeit; die Vergangenheit wird bezeichnet): (82) *E pashë të ikte me shpejtësi.* (K) 'Ich sah [ihn], wie er geschwind davonrannte.' Mit spezifischer, an die konditionale Verwendung angrenzender Bedeutung: (83) *Zor të shikoje një ushtarak që të ishte vetëm.* (Ma) 'Kaum einmal sah man einen Militär, der allein gewesen wäre.'

e) Nach Verben des Sagens und Denkens: (84) *Mësuesi nguli këmbë që ajo mos ta hiqte djaln nga shkolla.* (Bu) 'Der Lehrer bestand darauf, daß sie ihren Sohn nicht von der Schule nahm.' (85) *Duke kaluar përpara Mapos i ra ndërmend të blinte një suvenir.* (K) 'Als er am Warenhaus vorbeikam, fiel ihm ein, daß er noch ein Souvenir kaufen könnte.'

2.2.2.3. Temporalität

(→ Typen α-δ), S. 138f.). "Nichtmodal"-temporal ist die Verwendung als Zukunft in der Vergangenheit in Temporalsätzen nach *para se, sa, gjersa, ...*, die sich auch auf habituelle Handlungen ("jedesmal bevorstehend") ((86)) beziehen kann: (86) *Orën e fundit i lëshonte fëmijët para se të binte zilja.* (Gj) Üb. vgl. 2.1.(31). (87) *Para se të niseshin ai pyeti një të ri se ku ishin zyrat e Frontit.* (Gj) 'Ehe sie aufbrachen, fragte er einen Jugendlichen, wo die Büroräume der Demokratischen Front seien.' (88) *U vendos në një nga dhomat e Llazar Marjanit, gjersa të gjente një shtëpi të përshtatshme.* 'Er zog in eines der Zimmer von Ll. M. ein, bis er ein geeignetes Haus gefunden haben würde.' Mit *pasi* und *kur* → V.5.2.4.

2.2.3. Perfekt Konjunktiv

2.2.3.1. Modalität

Es unterscheidet sich modal kaum vom Prs Konj. Aus der Perfekt-Temporalität ergibt sich, daß bestimmte Verwendungen selten vorkommen, so z. B. die Heische-modalitäten (mit Ausnahme der Verwendung im komplexen Verbalprädikat nach *verba dicendi* usw.).

a) Jedoch kann das Perf in nachzeitiger Verwendung eine imperativische Bedeutung haben: (89) *Kjo punë të ketë marrë fund gjer nesër!* (De) 'Diese Arbeit hat bis morgen fertig zu sein!'

b) Häufig ist das Perf Konj in Fragen, wiederum mit Ausnahme des Typs, bei dem sich der Sprecher nach der heischenden Absicht des Gesprächspartners erkundigt, z. B. Fragen mit präsumptivischer Komponente: (90) *Të kem rënë me barrë?* (X) 'Ob ich wohl schwanger (geworden) bin?' Dubitative Fragen (hier schwingt Ratlosigkeit des Sprechers mit): (91) *Po sikur të ketë dalë në arë e të mos e gjej fare?* (X) 'Und wenn er nun aufs Feld gegangen ist und ich ihn überhaupt nicht finde?' Polemische Fragen: (92) *Ai ta ketë thënë këtë?! (De)* 'Er soll das gesagt haben?!'

c-e) Unbestimmte Konzessivität: (93) *Cilido të ketë folur me të, do të ketë dëgjuar po këtë gjë.* 'Wer immer mit ihm gesprochen hat, wird dasselbe gehört haben.' Unbestimmte Possibilitativität: (94) *Do të bëj një fyell, që të mos e kem bërë kurrë.* (FG) 'Ich werde eine Flöte machen, wie ich sie noch nie gemacht habe[n] werde.'

f) Konditionalität: In der Fallsetzung ist das Perf untypisch. Häufiger erscheint es im hypothetischen Vergleich: (95) *Nën ujë gurët skuqin nga myshqet e leshterikët, sikur t'i ketë ngjyer dikush me bojë të kuqe.* (FG) 'Unter Wasser scheinen die Steine von den Moosen und Algen so braun, als hätte sie jemand mit brauner Farbe angestrichen.'

2.2.3.2. Postverbale Verwendung

Die Verwendung im komplexen Verbalprädikat ist aufgrund der Temporalitätsmerkmale des Perfekts eingeschränkt und spezialisiert, häufiger erscheint es z. B. nach *duhet* 'müssen' mit präsumptivischer Bedeutung: (96) *Sot duhet ta kenë varrosur.* (FG) 'Heute müssen sie ihn beerdigt haben.' (97) *Duhet të ketë qenë mbarimi i marsit ose fillimi i prillit 1915.* (FG) 'Es muß Ende März oder Anfang April 1915 gewesen sein.'

Possibilitativisch: (98) *Ka mundësi që qysh atëherë ata të kenë marrë të dhënat e para për ekzistencën e ujësjellësit tonë.* (FG) 'Sie mögen schon damals die ersten Angaben über die Existenz unserer Wasserleitung bekommen haben.'

Nach den *verba dicendi* drückt das Perf die Vorzukunft aus: (99) *Ai dha urdhër që sonte të kenë mbaruar duajt së lidhuri.* (FG) 'Er gab Befehl, daß heute abend die Garben fertig gebunden sein müssen.'

2.2.3.3. Temporalität

Das Perf Konj drückt nach *kur/pasi* die Vorzukunft aus: (100) *Kur të ketë hyrë në thellësi, ti do të hapësh zjarr.* (FG) 'Sobald er tief eingedrungen sein wird, wirst du das Feuer eröffnen.' (101) *Ata do të sulmojnë, pasi të na kenë lënë disa javë pa ujë.* (FG) 'Sie werden angreifen, nachdem sie uns einige Wochen ohne Wasser gelassen haben werden.'

2.2.4. Plusquamperfekt Konjunktiv

Es entspricht in seiner Modalitätskomponente (stark irreal) dem Imperfekt Konj. Temporal kann es sowohl Gleichzeitigkeit mit der Vergangenheit (d. h. eine in die Vergangenheit transponierte Gegenwart) als auch Vorzeitigkeit zur Vergangenheit (d. h. Vorvergangenheit oder Vergangenheit im Verhältnis zur "erlebten Rede") ausdrücken. In temporaler Hinsicht verbindet das Plq die Merkmale des Perfekts mit denen des Imperfekts; das Plq kann durch das IpF des Konj ersetzt werden (→ 2.2.2.).

2.2.4.1. Modalität

a) Die optativische Verwendung ist bei Gleichzeitigkeit mit Vergangenheit ((102)) und Vorzeitigkeit ((103)) häufig: (102) *Pse nuk hyra? Të kisha hyrë! Ndoshta ishte vetëm. (Gj)* 'Warum bin ich nicht hineingegangen? Wäre ich doch hineingegangen! Vielleicht war sie allein.'³⁰ (103) *Të kisha hyrë para se të prishej qyteti!* 'Hätte ich doch die Stadt betreten, ehe sie zerstört wurde!'

b) Es kommen u. a. polemische Fragen vor: (104) *Po ku ta kishte mësuar ajo e shkreta?! 'Woher hätte es denn die Ärmste erfahren haben können?'* (105) *Unë të kisha vajtur atje e ti të kishe ndenjur këtu?* 'Ich hätte dorthin gehen und du hättest hierbleiben sollen?'

c-e) Unbestimmte Konzessivität (z. B. nach *sado që*): (106) *Sado që të ishe maskuar, do të të kishin njohur.* 'So sehr du dich auch maskiert hättest, man hätte dich (doch) erkannt.'

f) Konditionalität: Zum Ausdruck der irrealen präteritalen Fallsetzung kommt das Plq Konj sehr oft vor, z. B. nach Konjunktionen wie *sikur*: (107) *Sikur Stavri të mos e kishte humbur mendjen pas atyre reve jo vetëm që do ta kishte parë Rinën, po do të kishte dëgjuar edhe frushurimin e fustanit të saj. (Gj)* 'Hätte Stavri nicht so gedankenverloren diese Wolken betrachtet, hätte er Rina nicht nur gesehen, sondern er hätte auch das Rascheln ihres Kleides gehört.'

Wenn mit dem Plq eine nachzeitige Handlung (Vergangenheit in der Zukunft) ausgedrückt wird, kann es auch eine potentiale (nichtirreale) Modalität wiedergeben: (108) *Ai kishte vendosur ta takonte patjetër, ta gjente edhe sikur të ishte futur në vrimë të miut. (Gj)* 'Er hatte beschlossen, sie unbedingt zu sehen, sie zu finden, auch wenn sie sich in ein Mauseloch verkriechen würde.'

Sehr häufig ist das Plq Konj nach *sikur, si, ...* im hypothetischen ((110)) sowie im irrealen ((109)) Vergleich: (109) *Gurët e zinj të kalldrëmit, të lagur nga shiu, shkëlqenin, sikur t'i kishin lyer me xhela. (Gj)* 'Die schwarzen Pflastersteine glänzten, vom Regen benetzt, als ob man sie mit Schuhfett eingerieben hätte.' (110) *Dhe Llazari iku, sikur t'ia kishte kuptuar mendimet. (Gj)* 'Und Ll. ging weg, als hätte er ihre Gedanken erraten.'

2.2.4.2. Postverbale Verwendung

Im komplexen Verbalprädikat begegnen unterschiedliche modale Verknüpfungen. Die Modalität wird z. T. nur vom Verb vor dem Konj ausgedrückt, so Präsumptivität in (111), in anderen Fällen aber drückt das Plq selbst eine hypothetische Modalität aus, unabhängig von der Zeitstufe des Verbs, von dem es abhängt ((112) vs. (113)): (111) *Pat kaluar dreka dhe djaloshi duhej të kishte marrë nga lëngu, që doktori ia pat dhënë kundër malarjes. (FG)* 'Mittag war vorbei, und der Junge mußte (wohl) von dem Saft genommen haben, den der Arzt ihm gegen die Malaria gegeben hatte.' (112) *Ngjan ta kishe ndarë këtë punë që mbrëmë. (X)* 'Es wäre besser,

du hättest diese Arbeit schon gestern abend verteilt.' (113) *Nuk ngjante të t'i kisha thënë sot gjithë këto. (X)* 'Es war wohl nicht richtig, daß ich dir das alles heute gesagt habe.'

2.2.4.3. Temporalität

Das Plq des Konj kann im Temporalsatz nach *kur* "modal entfärbte" Doppelzeitigkeit (Nachzeitigkeit) ausdrücken (wie das Perfekt des Volitivs = Futur II): (114) *Kërkonte që Mërkuri të fillonte nga puna kundër komunistëve vetëm pas çlirimit, kur ai të kish forcuar pozitën e tij në parti e pushtet. (Bu)* 'Er verlangte, daß M. mit der Arbeit gegen die Kommunisten erst nach der Befreiung beginnen sollte, sobald er (erst einmal) seine Position in Partei und Staat gefestigt haben würde.'

2.2.5. Volitiv (= Futur-Konditional)

Minimal markiert: **Präsens Volitiv = Futur**. Obligatorisches Merkmal ist Erwartung zum Zeitpunkt des Redemoments (mit Zukunftstemporalität verbunden oder nicht).

2.2.5.1. Temporalität

a) Meist wird Zukünftiges signalisiert ((115)), auch Doppelzeitigkeit (vom Redemoment an → (116)). Etwa im Kontext mit einem historischen Präsens kann relative Temporalität ausgedrückt werden, d. h. Nachzeitigkeit, vom Redemoment her jedoch Vergangenheit ((117)): (115) *Është vajzë e mirë, po kur të kthehet do t'i flas. (Ma)* 'Sie ist ein gutes Mädchen, doch sobald sie zurückkommt, werde ich sie ausschimpfen.' (116) *Nuk ju kisha vëllezër, po tani e tutje do të ju kem. (n. PP)* 'Ihr wart meine Brüder nicht, doch von nun an werdet ihr es sein.' (117) *Stacioni avitet ngadalë, si një anije neoni që do të hedhë hekurin. (P)* 'Der Bahnhof nähert(e) sich langsam, wie ein Neonschiff, das seinen Anker auswerfen wird.'

b) In der indirekten Rede kommt das Präsens statt des Imperfekts des Volitivs zum Ausdruck von Nachzeitigkeit vor: (118) *Të tjerët kërkuan që të mos i japin mish më, të tretët i lavdoheshin se do ta rrahin me shkop. (n. LL)* 'Andere forderten, man solle ihm kein Fleisch mehr geben, die dritten brüsteten sich vor ihm, daß sie ihn mit dem Stock schlagen würden.'

2.2.5.2. Modalität

a) Oft wird eine stark volitive Komponente spürbar, die stets mit Zukunfts-Temporalität verbunden ist; deutlich vor allem in Fragesätzen: (119) *Ore burrë, ti ngaherë shet peshk, nuk do të na sjellësh edhe neve njëherë ndonjë? (n. PP)* 'He, Mann, du verkaufst doch immer Fische, {wirst/willst} du nicht auch uns einmal einen bringen?' (120) *Ku do të veni? – Do të dalim një herë, mos takojmë ndonjë shok. (n. Gj)* 'Wohin wollt ihr gehen? – Wir wollen mal hinaus, vielleicht treffen wir einen Freund.'

b) Polemische Interrogativität:³¹ (121) *Unë do të të mësoj tërë jetën? Turp të kesh! (Gj)* 'Ich soll dich das ganze Leben lang unterrichten? Schäm dich!' (122) *Ti do të më qëllosh mua?! Pa qëllo! (Ma)* 'Du willst auf mich schießen? Schieß doch!'

c) Imperativität (zur Wiedergabe strikter Befehle): (123) *Unë s'kam mundësi të vete atje. – Do të vesh pa tjetër, se ka ardhur urdhër i posaçëm. (De)* 'Ich kann nicht dorthin gehen. – Du wirst unbedingt dorthin gehen, denn es ist ein spezieller Befehl gekommen.'

d) Präsumptivität: Lit.-spr. kommt der Vol Prs zum Ausdruck der Vermutung des Sprechers nur nach *është* 'sein' und *ka* 'haben' in Frage,³² vor allem in der 2. und 3. Person: (124) *Ah! Ti do të jesh drejtori.* – *Po, unë jam.* (Dr) 'Ah! Du wirst wohl der Direktor sein. – Ja, der bin ich.' (125) *Ti ... je doktor, do keshⁿ të bësh me njerëz intelektualë.* (Dr) 'Du bist Doktor, du wirst wohl mit Intellektuellen zu tun haben.'

e) Zur Verwendung im Konditionalbereich: Der Vol Prs erscheint im Hauptsatz der realen hypothetischen Periode. Er hat dabei – nicht nur bei *është* und *ka* – bisweilen eine präsumptivische Färbung ((126)), in anderen Fällen tendiert die Bedeutung zum Potentialen ((127)): (126) *Mos më besofsh mua ... do t'i besosh vetes.* (n. H) 'Wenn du schon mir nicht glaubst, wirst du (wohl) dir selber glauben.' (127) *Duhet të flas me brigadierin, dhe nëse do të jetë e nevojshme, me tërë brigadën.* 'Ich muß mit dem Brigadier sprechen, und, wenn es nötig werden sollte, mit der ganzen Brigade.'

2.2.6. Imperfekt Volitiv (= Imperfekt Futur = Präsens Konditional)

Meist ist das Merkmal Erwartung mit dem Merkmal Vergangenheit verbunden. Letzteres ist bei vielen Verwendungen, ersteres bei 2.2.6.2. verblaßt.

2.2.6.1. Temporalität

a) Häufig ist die Verwendung zum Ausdruck der Zukunft in der Vergangenheit, auch bei nichtrealisierten Handlungen ((129)). Nachzeitigkeit kann über den Redemoment hinausreichen, dann liegt absolut Zukunft vor ((130)). (128) *E tmerruar mendonte çastin kur do të mbetej vetëm me të.* (Gj) 'Entsetzt dachte sie an den Moment, da sie mit ihm allein sein würde.' (129) *Vitin që kaloi do të fillonte studimet, por u sëmur.* (n. A) 'Im vergangenen Jahr hatte er das Studium aufnehmen sollen, aber er wurde krank.' (130) *Po atij kurrë nuk i kishte shkuar mendja për këtë dhe as që do t'i shkante ndonjëherë.* (Gj) 'Doch er hatte sich darüber nie Gedanken gemacht, noch würde er das jemals tun.'³³

b) Auch in der indirekten ((131)) und erlebten ((132)) Rede wird Nachzeitigkeit signalisiert: (131) *Të shkoj sa më parë! – përsëriste me vete duke menduar se, në këtë mënyrë, do të merrte fund një herë e mirë kjo punë.* (Gj) 'Ich will so bald als möglich gehen! – wiederholte er bei sich und dachte dabei, daß auf diese Weise die Sache ein für allemal ein Ende nehmen würde.' (132) *Sa ëndrra të mrekullueshme kishte thurur Stavri gjatë katër vjetëve! Do të mbaronte lufta, do të çlirohej Atdheu dhe ai do të kthehej përsëri në shtëpinë e tij.* (Gj) 'Wieviele wunderbare Träume hatte Stavri in den vier Jahren gesponnen! Der Krieg würde enden, das Vaterland befreit werden, und er würde wieder in sein Haus zurückkehren.'

2.2.6.2. Aktionalität

Das IpF Vol wird – lit.-spr. selten – zum Ausdruck habitueller Handlungen in der Vergangenheit verwendet; Nachzeitigkeit wird dabei nicht signalisiert: (133) *E kishte zakon, sa herë endte ndonjë punë, do pyesteⁿ dhe botën, se shkonte sipas fjalës së urtë ...* (X) 'Er hatte die Angewohnheit, sooft er irgendeine Sache (neu) betrieb, die Leute zu fragen, denn er verfuhr nach dem Sprichwort ...' (134) *Në asnjë festë nuk shtrohej tavolina pa qenë djali ... Në çdo gëzim familjar djali do të thirrej.* (P) 'Bei keinem Fest wurde der Tisch gedeckt, ehe der Junge da war. Zu jeder Familienfeier pflegte man den Jungen einzuladen.' (→ auch (68))

2.2.6.3. Modalität

Hier liegt der Schwerpunkt der Verwendungen. Einige entsprechen denen des Vol Prs mit veränderter temporaler Geltung, andere sind für das IpF Vol spezifisch:

a) Das volitive Moment kann auch hier zum prospektiv-temporalen kommen: (135) *Bëri një hap drejt Stavrit, sikur do ta sulmonte me gjoks.* (Gj) 'Er machte einen Schritt auf Stavri zu, als {würde/wollte} er ihn mit der Brust attackieren.'

b) Interrogativität, z. B. in polemischen (rhetorischen) Fragen: (136) *Si s'erdhe gjer tashti, thashë se mos harrove që sot kemi ftuar kaq njerëz për çaj ... Si do harrojaⁿ, moj?* (Dr) 'Weshalb bist du nicht eher gekommen, ich dachte schon, du hättest vergessen, daß wir heute so viele Leute zum Tee geladen haben.' ... 'Wie hätte ich das vergessen können, he?'

c) Präsumptivität kommt wie beim Prs Vol bei *është* und *ka* vor: (137) *Kur vdiq, do të ish nja 30 a 35 vjeç.* (De) 'Als er starb, mag er 30 oder 35 Jahre alt gewesen sein.' (138) ... *kishte qejf të qëndronte gjersa të vinte Rina, e cila, me sa kuptonte ai, nuk do të ishte në shtëpi.* (Gj) 'Er wäre gern geblieben, bis Rina kam, die, soweit er mitbekommen hatte, wohl nicht zu Hause war.'

d) Die bei weitem häufigste und wichtigste Verwendung liegt im Konditionalitätsbereich. In der Apodosis der hypothetischen Periode kann, da auch das Plq Vol vom IpF vertreten wird, potentiale und irreale Konditionalität in den unterschiedlichsten temporalen Relationen signalisiert werden.

d_a) Verwendung im Dialog bzw. vom Standpunkt des Sprechmoments,

d_{aa}) Fallsetzung und Folge innerhalb einer der drei Zeitebenen,

d_{aaa}) Fallsetzung und Folge innerhalb der Vergangenheit; IpF statt Plq:

– Fallsetzung und Folge in der Vergangenheit gleichzeitig: (139) *Po të kishe pasur para, do të blijë edhe më shumë libra.* 'Hättest du Geld gehabt, hättest du noch mehr Bücher gekauft.'

– Fallsetzung und Folge in der Vergangenheit, aber Folge gegenüber Fallsetzung nachzeitig: (140) *Edhe sa qëndrova unë, çdo ditë pushkatonin. Të gjithë do të na shuanin po të mos vinte ushtria e kuqe.* (Gj) 'Solange ich dort war, jeden Tag erschossen sie (welche). Sie hätten uns alle umgebracht, wenn nicht (zuvor) die Rote Armee gekommen wäre.'

d_{aab}) Fallsetzung und Folge innerhalb der Gegenwart – gleichzeitig: (141) *Tani nuk do të ishte keq të kishe më shumë durim.* 'Jetzt wäre es nicht schlecht, wenn du mehr Geduld hättest.'

d_{aac}) Fallsetzung und Folge innerhalb der Zukunft:

– Fallsetzung und Folge innerhalb der Zukunft und gleichzeitig: (142) *Nesër, po të ishte verë, do të bënim një ekskursion.* 'Wenn Sommer wäre, würden wir morgen einen Ausflug machen.'

– Fallsetzung und Folge zukünftig, jedoch Folge gegenüber Fallsetzung nachzeitig: (143) *Po të më dhuronin nesër një fjalor, pasnesër do të filloja të mësoj shqip.* 'Schenkte man mir morgen ein Wörterbuch, würde ich übermorgen beginnen, Albanisch zu lernen.'

d_{ab}) Fallsetzung-Folge-Beziehungen zwischen zwei Zeitebenen:

d_{aba}) Fallsetzung in der Vergangenheit, Folge in der Gegenwart: (144) *Sikur të më kishe shkruar dhe, sot do ta kisha letrën.* 'Hättest du mir gestern geschrieben, hätte ich den Brief heute.'

d_{abb}) Fallsetzung in der Gegenwart, Folge in der Zukunft: (145) *Po të ishe më i zellshëm, do të bëheshe mësuës i mirë.* 'Wärest du fleißiger, würdest du ein guter Lehrer werden.'

d_b) Verwendung im Erzähltext (von einer fiktiven Vergangenheitsebene aus). Es gibt Sätze in der indirekten ((147)) und in der "erlebten" Rede ((148)–(149)).

d_{ba}) Fallsetzung und Folge in der gleichen Zeitebene, z. B.:

d_{baa}) Fallsetzung und Folge gleichzeitig mit der Erzählzeit: (146) *Hyri brenda duke e ulur kokën për të mos e përpjekur te direku i gurtë i derës. Edhe sikur ta mbante trupin drejt, Mihali nuk do ta përplaste kokën se direku ishte shumë lart.* (Gj) 'Er trat ein, wobei er den Kopf senkte, um sich nicht an dem steinernen Türrahmen zu stoßen. Auch wenn M. aufrecht gegangen wäre, hätte er sich nicht den Kopf gestoßen, denn der Rahmen war sehr hoch.'

d_{bab}) Fallsetzung und Folge nachzeitig zur Erzählzeit: (147) *Duke iu lutur mësuetsit ajo mendonte se do të ishte më mirë që të mos kishte njeri të huaj në shtëpi.* (Gj) 'Während sie den Lehrer (zu bleiben) bat, dachte sie, es werde doch besser sein, wenn kein Fremder im Hause sein würde.'

d_{bb}) Fallsetzung und Folge nicht in der gleichen Zeitebene:

d_{baa}) Fallsetzung vorzeitig, Folge nachzeitig zur Erzählzeit: (148) *Ah! Ndoshta s'do të ishte fare nevoja t'ia thonte këto, po të kishte qenë më e mendshme e të mos i kishte treguar Aleksit për marrëdhëniet e saja me Stavrin.* (Gj) 'Ach! Vielleicht würde es gar nicht nötig sein, ihm das zu sagen, wenn sie klüger gewesen wäre und Aleks von ihren Beziehungen zu S. nichts erzählt hätte!'

d_{bbb}) Fallsetzung gleichzeitig, Folge nachzeitig zur Erzählzeit: (149) *... i vjen rëndë të ma thotë, mendoj Stavri dhe, po të ishte kjo arsyeja që po i vinte vërdallë, do t'i thonte se do t'i jepte çdo muaj më shumë se gjysmën e rrogës.* (Gj) 'Es fällt ihm schwer, es mir zu sagen, dachte S., und wenn das der Grund war, daß er um ihn herumstrich, würde er ihm sagen, daß er ihm jeden Monat mehr als die Hälfte des Lohnes geben würde.'

d_c) Außerhalb der hypothetischen Periode tritt Konditionalität in "unvollständigen hypothetischen Perioden" ((150)) und (nach *sikur* ...) in hypothetischen Vergleichen ((151)) auf: (150) *Një lugë do të shtonim! Pastaj të përcillte Gjergji gjer në shtëpi.* (Gj) Üb. vgl. 2.1.(36). (151) *Aleksi e vështroi djaln sikur do ta hante të gjallë.* (Gj) 'A. sah den Burschen an, als {würde/wollte} er ihn (lebendig) fressen.'

2.2.7. Perfekt Volitiv

Die obligatorischen Merkmale Erwartung und Doppelzeitigkeit sind miteinander verbunden.

2.2.7.1. Temporalität

Wie beim IpF Vol tritt die temporale Komponente gegenüber der modalen in den Hintergrund. Die Form signalisiert eine Handlung, deren zukünftiger Vollzug vor einer anderen bevorstehenden Handlung vom Standpunkt der Gegenwart (im Redemoment) erwartet wird: (152) *Ata do të pendohen për këtë sherr të madh, por atëherë do të jetë vonë ... Shumë gjak do të jetë derdhur.* (FG) 'Sie werden diesen schlimmen Streit bereuen, aber dann wird es zu spät sein ... Viel Blut wird vergossen sein.' (153) *Këtu ata do të shikojnë gjurmët e kampit tonë, që shirat e dimrit do t'i kenë prishur e mbuluar me baltë, por që nuk do t'i kenë zhdukur dot krejtësisht.* (FG) 'Hier werden sie die Spuren unseres Lagers sehen, die die Winterregen verwischt und mit Schlamm bedeckt, nicht aber vollständig ausgelöscht haben werden.'

2.2.7.2. Modalität

a) Am häufigsten signalisiert das Perf Vol Präsumptivität. Anders als Prs und IpF weist das mit *ka* und *është* gebildete Perf keine lexikalischen Beschränkungen auf. Das Merkmal Doppelzeitigkeit äußert sich so: Der Sprecher erwartet, daß zwischen Vergangenheit und Gegenwart eine Handlung vollzogen wurde: (154) *E marr me mend se ç'do të ketë thënë nëna jote.* (Ma) 'Ich kann mir vorstellen, was deine Mutter gesagt haben wird.'

b) Ähnlich ist die Verwendung in dubitativen Fragen: (155) *Do të kenë arritur? – Me siguri.* (P) 'Ob sie (wohl) angekommen sind? – Sicher.'

c) Vor allem in der 1. Person ist ein Übergang von Präsumptivität zu Admirativität zu beobachten: (156) *E paske prirje nga natyra! – Siç duket puna do kem lindur poet!* (Dr) '“Du hast dazu Talent!” – “Anscheinend bin ich wohl als Dichter geboren.”'

2.2.8. Plusquamperfekt Volitiv

Es ist mit drei obligatorischen Merkmalen sehr stark markiert: Erwartung, Doppelzeitigkeit und (relative) Vergangenheit. Bei den einzelnen Verwendungen stehen sie in einem unterschiedlichen Verhältnis zueinander.

2.2.8.1. Temporalität

Die überwiegend temporale Verwendung zum Ausdruck von Doppelzeitigkeit (Nachzeitigkeit zur Vergangenheit) kommt in der indirekten Rede vor: (157) *Ai tha: Gjer {nesër/në vitin 2000} do ta kem mbaruar këtë punë.* 'Er sagte: "{Bis morgen/bis zum Jahre 2000} werde ich die Arbeit fertig(gestellt) haben." = (158) *Ai tha se gjer {të nesërmen/në vitin 2000} do ta kishte mbaruar këtë punë.* 'Er sagte, daß er die Arbeit bis {zum nächsten Tag/zum Jahre 2000} fertig haben würde.'

2.2.8.2. Modalität

a) Beim Ausdruck der Präsumptivität besteht keine lexikalische Einschränkung. Temporal wird Vorzeitigkeit gegenüber der (vergangenen) Erzählzeit signalisiert: (159) *Ata e kishin parë tek ikte kaluar me t'ëmën prapa dhe morën me mend se këtë njeriu diç do t'i kish ngjarë.* (De) 'Sie hatten [ihn] gesehen, wie er, mit seiner Mutter hinter sich, weggeritten war, und nahmen an, daß diesem Mann etwas zugestoßen sein mußte.'

b) In der Konditionalität liegt wie beim IpF Vol die Hauptverwendung. Das Plq signalisiert ausschließlich präteritale (irreale) Konditionalität: zur Temporalität vgl. S. 526f.

b_a) Verwendung im Dialog. Fallsetzung und Folge in der Vergangenheit: (160) *Do të ta kisha falur atë gabim, sikur t'u kishe dhënë fund atyre prapësive të tua.* (X) 'Ich hätte dir den Fehler verziehen, hättest du mit deinen Gemeinheiten aufgehört.'

b_b) Verwendung im Erzähltext: Fallsetzung und Folge sind vorzeitig ((161)) oder gleichzeitig ((162)) mit der Erzählzeit: (161) *Sikur të mos kishte dalë nëpër atë mot të lig, fëmija nuk do të kishte ardhur në atë shkallë.* (n. H) 'Wenn es bei dem schlechten Wetter nicht hinausgegangen wäre, würde es dem Kind nicht so schlecht gehen.' (162) *Shikonte në fytyrë shokët. Të kish mundësinë, të gjithë do t'i kishte përqaftuar e gostitur.* (Ma) 'Er blickte seinen Kameraden ins Gesicht. Hätte er die Möglichkeit gehabt, so hätte er sie alle umarmt und bewirtet.'

b.) In unvollständigen hypothetischen Perioden: (163) *Plaku do kish treguarⁿ akoma, po komandanti ua dha fjalën të tjerëve.* (Bu 'Der Alte hätte noch mehr erzählt, aber der Kommandeur erteilte anderen das Wort.'

2.2.9. Jussiv

Er wird bei allen grammatischen Personen verwendet. Minimal markiert: **Präsens Jussiv.**

a) Im Bereich der Heischemodalitäten hat das Prs Juss ein ähnlich breites Verwendungsspektrum wie das Prs Konj und kann von diesem in den meisten Fällen ersetzt werden, jedoch liegt das Zentrum der Juss-Verwendungen im Bereich der Admissivität. Er drückt hier u. a. aus: Gleichgültigkeit des Sprechers gegenüber der Erfüllung ((164)); Sichabfinden (mit einer Handlung als "kleinerem Übel") ((165)); Ausdruck des "Sichnichtzuständigfühlers" ((166)): (164) *Fjongoja ra në vatër ... Le të digjet.* (Gj) 'Die Schleife ist ins Feuer gefallen ... Soll sie doch verbrennen.' (165) *Por në qoftë se ju nuk dëshironi, ahër le të bëhet si thoni ju. Veç dijeni se do të përgjigjeni për këtë.* (K) 'Doch wenn Sie es nicht wünschen, dann mag es geschehen, wie Sie sagen. Aber Sie müssen wissen, daß Sie es zu verantworten haben.' (166) *Më mirë le ta vendosë këshilli.* 'Lieber soll das der Rat entscheiden.'

b) Weiter dient die Form zum Ausdruck von Imperativität, vor allem bei den grammatischen Personen ohne Imperativformen ((167), (168)), und innerhalb der Imperativität von Hortativität ((169)): (167) *E po dije se N. S. nuk dorëzohet. – Le të dorëzohet ai që është fajtor.* (Dr) 'So wisse denn, daß N. S. sich nicht stellt. – Es soll sich der stellen, der schuldig ist.' (168) *Ata që shkojnë për në front të mos presin, le të luftojnë një herë dhe pastaj të kenë të drejtë për dëfrim.* (K) 'Diejenigen, die an die Front gehen, sollen nicht warten. Sollen sie erst einmal kämpfen, dann haben sie das Recht, sich zu amüsieren.' (169) *Le të mos flasim më mirë për këtë gjë, e ndërpreu gjenerali.* (K) "Sprechen wir doch besser nicht darüber", unterbrach ihn der General.'

c) Die 1. Ps Sg drückt meistens Volitivität bzw. einen Selbstbefehl aus: (170) *Më vjen çudi si i ditkeni kaq gjëra, gjersa nuk interesoheni ... Por le të them se do të bëhet.* (S) 'Ich muß mich darüber wundern, daß Sie so vieles wissen, da Sie sich doch gar nicht (dafür) interessieren ... Aber ich will (Ihnen) sagen, daß es geschehen wird.'

d) Auch zum Ausdruck von Optativität ist der Juss geeignet (Segenswünsche ((171)) und Flüche ((172)): (171) *Për hair qoftë! Le të thahet kënetat! Le të shpëtojë populli!* (Gj) 'Zum Segen soll es sein! Möge der Sumpf trockengelegt werden! Möge das Volk gerettet werden!' (172) *Le të vdesësh!* (n. L) 'Sterben sollst du!'

2.2.10. Neben dem Prs wird in der Lit.-spr. i. allg. nur das **Imperfekt Jussiv** verwendet. Theoretisch kommen alle Verwendungen des IpF Konj im Bereich der Heischemodalitäten in Frage. Am häufigsten erscheint das IpF Juss in der "erlebten Rede" (Gleichzeitigkeit der Modalität mit der Erzählzeit, zum Ausdruck von Admissivität ((173)) – dabei vertritt es einen Konzessivsatz ((174)) –, von Optativität ((175)) und Imperativität ((176)). Auch eine stärker irrealer Verwendung, bei der die Handlungsstufe in der Vergangenheit, die Modalitätsstufe aber in der Gegenwart (beim Redemoment) liegt, kommt vor: irrealer Wunsch vom Standpunkt der Gegenwart ((177)): (173) *Le të flisnin. Mjaft që puna të shkonte mbarë!* (Gj) 'Mochten sie doch reden! Hauptsache, die Sache gelang!' (174) *Nuk lahej vetëm në verë, po në*

çdo stinë, le të bënte dhe akull. (Sh) 'Er badete nicht nur im Sommer, sondern zu jeder Jahreszeit, mochte es auch frieren.' (175) *Le t'i mbetej kjo si një kujtim i ëmbël.* (Gj) 'Mochte ihm dies als eine süße Erinnerung bleiben.' (176) *Të gjithë le të mbledheshin në kompanitë e tyre.* 'Alle sollten sich bei ihren Kompanien versammeln.' (177) *Misheli të do si i marrë. – Le të më deshteⁿ më pak po më mirë.* (Dr) "M. liebte dich wie verrückt." – "Wenn er mich doch weniger, aber besser liebte!"³⁴

2.2.11. Imperativ

Er ist der einzige nicht nach Tempusformen gegliederte Modus. Die einzelnen Verwendungen sind jedoch in ihrer Temporalität festgelegt:

2.2.11.1. Modalität

a) Imperativität bildet das Zentrum des Funktionsspektrums: Befehle ((178)), Geheiß bzw. Aufforderungen ((179)), Ratschläge ((180)), Bitten ((181)): *Arrestojeni menjëherë dhe dorëzoheni gjyqit të popullit!* (Gj) 'Verhaftet ihn sofort und übergibt ihn dem Gericht des Volkes!' (179) *Duajeni Partinë tonë të Punës e dëgjoni këshillat e saj, mbajeni në zemër Bashkimin Sovjetik.* (P) 'Liebt unsere Partei der Arbeit und hört auf ihre Ratschläge, tragt die Sowjetunion im Herzen!' (180) *Mos u dorëzo, mos e lësho veten!* (FG) 'Ergib dich nicht, gib dich selbst nicht auf!' (181) *Aman, më fal!* (L) 'Erbarmen, verzeih mir!' Die temporale Bedeutung ist jeweils zukünftig bzw. gegenwärtig-zukünftig.

b) Von der Imperativität sind die Grenzen zur Admissivität und Permissivität fließend: (182) *Më mirë var një gur të madh në qafë dhe mbytu në pus!* 'Häng dir lieber einen großen Stein um den Hals und ertränk dich im Brunnen!' (183) *Ha këto, pastaj pri bukë!* (Gj) 'iß erst das, dann schneide (= dann darfst du schneiden) Brot!'

c) Ein nachdrücklicher Zweitbefehl wird durch Wiederholung der Ipv-Form und evtl. Nachstellung von *të them* 'sage ich dir' / *të thonë* 'sagt man dir' deutlich gemacht: (184) *Largohu! Nuk e shikon veten si je bërë? S'jam më i bukur? – Largohu të them!* (Dr) 'Scher dich! Siehst du nicht, was aus dir geworden ist? – Bin ich nicht mehr hübsch? – Du sollst dich wegscheren!' (185) *Pa shiko njëherë nga vrima e çelësit, a ka ardhur kryetari! Pse?! Shiko të thonë.* (Dr) 'Sieh doch mal durchs Schlüsselloch, ob der Vorsitzende gekommen ist! – Warum?! – Du sollst nachsehen!'

d) Charakteristisch ist die Beschränkung auf eine einzige grammatische Person (2. Ps Sg und Pl). Statt der 1. Ps Sg kann jedoch die 2. Ps Sg zum Ausdruck des "Selbstbefehls" verwendet werden: (186) *Po ngece, mbarove! Po re, ta zbrazën automatikun prapa veshit! Ec, ec, – i jepnja zemër vetes.* (Gj) 'Wenn du zurückbleibst, ist es aus mit dir! Wenn du hinfällst, kriegst du eine MP-Garbe ins Genick! Lauf! Lauf!, machte ich mir selbst Mut.'³⁵

e) Fehlt die Auslösefunktion, kann man von "übertragener" Imperativität sprechen: (187) *Oh! ec e dëgjo tashit të vjehërr – tha Llazari.* (Gj) "Oh, da solltest du jetzt mal deine Schwiegermutter hören (w.: geh und höre!)", sagte Ll.³⁶

f) Im Gegensatz zu anderen Formen können zwei final-konsekutiv miteinander verbundene Ipv-Formen ohne koordinierende Konjunktion bzw. ohne (durch ein Komma angedeutete) größere Pause nebeneinander stehen: (188) *Shko mblodjeⁿ në arkë!* (X) 'Geh, hilf es in die Kiste!' (189) *Ki mendjen mos u ngatërro me ndonjë femër.* (Ma) 'Paß auf und laß dich nicht mit irgendeinem Frauenzimmer ein!'³⁷

2.2.11.2. Emotionalität-Temporalität

Außerhalb der Heischmodalitäten – wo der Ipv stets Zukunfts- bzw. Gegenwarts-Zukunfts-Temporalität signalisiert – gibt es, vor allem volksspr., stark emotionalitätshaltige (wie das Praesens historicum zur Belebung der Erzählung dienende) Verwendungen der 2. Sg Ipv, die Gegenwarts- (Zeitlosigkeit), aber auch Vergangenheits-Temporalität – oft noch verbunden mit iterativer Aktionalität – signalisieren können: (190) *Kandilja, ndrît sa ndrît, i mbarohet vajtëⁿ, zë kërcet ... (X)* 'Die Lampe leuchtet so lange sie leuchtet, dann geht ihr das Öl aus, sie beginnt zu knistern ...' (191) *Po vajta, se s'kisha ç'të bëja, vajta këmbadoras, aty ngreuⁿ, aty rrëxohu. (Pt)* 'Doch ich ging weiter, denn mir blieb nichts anderes übrig, ich ging auf allen vieren, stand auf, strauchelte wieder ...' ³⁸

2.2.12. Optativ

Minimal markiert: **Präsens Optativ**. Die Form hat ein relativ schmales Verwendungsspektrum.

a) Im wesentlichen dient der Opt zum Ausdruck von Optativität – in Segenswünschen oder Flüchen: (192) *Hë, mos vdeksh kurrë, o xha Spiro, dhe ti, o djalë, u bëfsh ... njeri i madh, të nderofshin të gjithë. (FG)* 'He, du sollst niemals sterben, Onkel Spiro, und du, (mein) Junge, sollst ein großer Mann werden, (und) alle sollen dich ehren.' Sehr oft sind solche Wünsche und Flüche idiomatisiert: (193) *Hajt, udhëmbarë! Dalçⁿ faqebardhë! (Gj)* 'Na dann, gute Reise! (Und) viel Erfolg!' (194) *Të bëftë mirë!* 'Wohl bekomim's.' (195) *U, na marrçinⁿ të ligat, na marrçinⁿ. (Dr)* 'U, möge man uns das Böse nehmen, möge man's uns nehmen!' (196) *Uh! Më rëntë pika! Pika më rëntë! (Gj)* 'Uh! Mich treffe der Schlag! Der Schlag soll mich treffen!'

Der Optativ kann in dieser Verwendung auch im Nebensatz (meist nach *që*) vorkommen: (197) *Me vdekje në qerre, babëzi në bark e lakutëri në sy, që mortja e babëzia mos të lënçin derman. (X)* 'Mit dem Tod auf dem Wagen, Gefräßigkeit im Magen und Gier in den Augen, daß Tod und Unersättlichkeit dir keinen Ausweg lassen mögen.'

b) Im Grenzbereich der Optativität wird Volitivität ausgedrückt (vor allem bei der 1. Ps), auch in nichtexklamativen Sätzen: (198) *Ta paça hua, or djalë, ndoshta do të shihemi ... (Pt)* 'Ich will es dir vergelten, (mein) Junge, vielleicht sehen wir uns ...'

c) Bei der 2. Ps kann Optativität in Admissivität (und Possibilitativität) hinüberspielen: (199) *Aman teto, më qafsh, më shtrifsh, ç'është kjo bohçe? – Tyt t'u thaftë gjuha! (X)* '“Erbarmen, Tante, du kannst mich beweinen, mich hinstrecken, (aber sage mir) was soll dieses Bündel?” – “Pst! Die Zunge soll dir verdorren!”' ³⁹

d) Im Konditionalsatz wird der bloße Opt (*në* + Opt → 2.6.1.6.) selten und nur durch *mos* negiert verwendet: (200) *Pemës, mos i marrçⁿ kokrrat, hijen ia merr. (D)* 'Wenn man von einem Baum die Früchte nicht abnimmt, nimmt man ihm die Schönheit.' ⁴⁰

e) Gelegentlich kommt der Opt statt eines Konzessivsatzes vor: (201) *Kur më tregojnë cirkonstancat gjenjⁿ ku fshihet e vërteta, qoftⁿ e fshehur makar në fund të dheut. (N)* 'Wenn's mir die Umstände zeigen, find' ich, wo sich die Wahrheit verbirgt, sei sie verborgen auch am Ende der Welt.'

2.2.13. Perfekt Optativ

Das in der Lit.-spr. der Gegenwart seltene Perfekt des Optativs unterscheidet sich vom Prs Opt nur durch seine Doppelzeitigkeit-Temporalität: (202) *E moj Parti, të qofsha falë për këto gëzime që na jep! (FG)* 'Oh Partei, wie bin ich dir dankbar (idiomatisiert, etwa: "dir möchte ich geweiht sein") für die Freuden, die du uns gibst.' ⁴¹

2.2.14. Nezessitativ (= "habere"-Futur) ⁴²

Die Konstruktionen mit *ka* + *për të* / *për t'u* + Partizip – oft als Nebenformen des Futurs bezeichnet – unterscheiden sich im Formenbestand, im Grad der Morphologisierung und im Verwendungsspektrum von den Volitiv-Futur-Formen: Vom Nez werden in der Sprache der Gegenwart praktisch nur Präsens und Imperfekt, dazu – sehr selten – der beim Volitiv nicht vorkommende Aorist gebraucht. Der Grad der Morphologisierung ist geringer: Die Wortstellung ist nicht strikt festgelegt; Adverbien und nominale Objekte können in die Konstruktion eingeschoben sein: (203) *Më ka akoma për të dhënë njëzet e shtatë napolona. (Dr)* 'Er hat mir noch siebenundzwanzig Napoleondors zu geben.' Nicht einmal der Platz der Objektzeichen (vor oder nach *kam për të*) ist festgelegt, vgl. (204) mit (203): (204) *Kam ndërmenë t'i jap edhe një dhuratë, e cila ka për ta gëzuar pa masë shahistin e vogël. (P)* 'Ich habe vor, ihm ein Geschenk zu geben, das den kleinen Schachspieler außerordentlich erfreuen wird.'

Evtl. ist von mehreren (unterschiedlich morphologisierten) Varianten der Konstruktion oder homonymen Konstruktionen auszugehen; vgl. auch 2.10.1.6.

2.2.14.1. Temporalität

Minimal markiert: Präsens Nezessitativ. Der Ausdruck von Zukunftstemporalität ist möglich, doch eine Komponente der Sicherheit, Bestimmtheit, Versicherung, ..., die beim Volitiv (= Futur) mit zusätzlichen lexikalischen Mitteln deutlich gemacht werden muß, ist hier von vornherein gegenwärtig; so erscheint der Nez – mindestens in der Lit.-spr. – funktionell stärker markiert als der Vol: (205) *Le të kontrollojnë ku të duan, s'kanë për të gjetur gjë. (Pt)* 'Sollen sie kontrollieren, wo sie wollen, sie werden doch nichts finden.' (206) *Mos kujto se ka për të qënëⁿ gjithnjë kështu. (Dr)* 'Glaube nicht, daß es immer so sein wird!' (207) *S'mund ta marrësh me mend ç'popull është ky! Ke për ta njohur dhe për ta dashuruar. (Ma)* 'Du kannst dir nicht vorstellen, was für ein Volk das ist! Du wirst es (bestimmt) kennen und lieben lernen.'

2.2.14.2. Modalität

Bei Überwiegen der modalen über die temporale Komponente wird Nezessitativität ausgedrückt, die mit den *do*-Formen überhaupt nicht ohne zusätzliche lexikalische Mittel wiedergegeben werden könnte: (207) *Shoku Telo, keni për të firmuar një dy çeqe. (Dr)* 'Genosse T., Sie haben ein paar Schecks zu unterschreiben.' (208) *Unë s'kam për t'i thënë. (Dr)* 'Ich werde es ihm keinesfalls sagen.'

2.2.15. Imperfekt Nezessitativ

2.2.15.1. Temporalität

Es kann in vorwiegend temporaler Verwendung Zukunft in der Vergangenheit ausdrücken. Zusätzlich liegt die gleiche Komponente der Bestimmtheit usw. wie bei der Präsensform vor. In der indirekten Rede ((211)) wird relative Temporalität – Nachzeitigkeit in der Vergangenheit – signalisiert: (209) *S'e kishite parë dritën kurrë. Dhe s'kish për ta parë. (P)* 'Er hatte das Licht nie gesehen. Und er würde es nie sehen.' (210) *Jo, vend më të mirë s'kisha për të gjetur, se nuk isha më i zoti të vrapoja nëpër fushë. (Pt)* 'Nein, einen besseren Platz würde ich nicht finden, denn ich war nicht mehr in der Lage, durch die Gegend zu laufen.' (211) *Pat të drejtë kur tha se në këtë të ftohtë burrat kishin për t'u kthyer shpejt. (X)* 'Sie hatte recht, als sie sagte, daß die Männer bei dieser Kälte bald zurückkehren würden.'

2.2.15.2. Modalität

In der Lit.-spr. dient das IpF Nez nur sporadisch zum Ausdruck von irrealer Konditionalität der Gleichzeitigkeit ((212)) oder Vorzeitigkeit ((213)): (212) *Edhe ti të ishe, s'kisha për të vepruar ndryshe. (D)* 'Auch wenn du es wärst, würdest du nicht anders handeln.' (213) *Sikur të mos paskish që në në mes qerrja që i ndante ... i ati, që po e ndiqte, kishite për ta bërë përshesh. (X)* 'Wäre nicht der Wagen in der Mitte gewesen, der sie trennte, hätte ihr Vater, der ihr folgte, sie sicher zu Brei gemacht.'

2.2.16. Aorist Nezessitativ

Er bezeichnet eine zu einem bestimmten Zeitpunkt in der Vergangenheit bestehende Aufgabe als ein Faktum: (214) *Unë e bëra atë që pata për të bërë. (Pt)* 'Ich habe getan, was ich zu tun hatte.'

2.2.17. ka + Infinitiv (= "habere"-Futur)

Im Geg. gibt es neben dem Vol auch eine Bildung mit *ka* + Infinitiv als Futurform. Sie kommt vor allem im Prs und IpF, aber auch in anderen Tempusformen vor. Ihr Verwendungsspektrum ist dem des lit.-spr. Volitiv-Futurs ähnlicher als das von *ka për të* + Partizip.

2.2.17.1. Temporalität

In vorwiegend temporaler Verwendung dient das Prs

a) zum Ausdruck der Zukunft (z. T. mit Betonung der Sicherheit bzw. der Notwendigkeit der Verwirklichung): (215) *Por shpejt ke me pa se atje do t'i kontribuojsh socializmit shumë ma tepër se në këshill. (H)* 'Doch bald wirst du sehen, daß du dort zum Sozialismus viel mehr beitragen wirst als im Rat.' (216) *Kam me shkue tash deri në Këshillin e rrethit. (H)* 'Ich werde jetzt bis zum Rat des Kreises gehen.'

b) zum Ausdruck von Nachzeitigkeit in der Vergangenheit: (217) *Kurr nuk kam pasë mendue se kam me marrë ndonji njeri pa profesion të çmueshëm. (H)* 'Nie habe ich gedacht, daß ich einen Mann ohne achtbaren Beruf nehmen würde.'

2.2.17.2. Modalität

In stärker modal geprägten Verwendungen signalisiert die Form u. a.

a) Nezessitativität: (218) *Nuk muej. Kam me punue diçka. (H)* 'Ich kann nicht. Ich habe etwas zu arbeiten.'

b) Präsumptivität: (219) *Ç'ka ka me pasë?! Ndërhyna si në habi. Ku e dij unë çka ka me pasë. (H)* '“Was mag er nur haben?” warf ich gleichsam verwundert ein. “Woher soll ich wissen, was er haben mag?”'; auch mit der temporalen Komponente Nachzeitigkeit in der Vergangenheit: (220) *Të pashë tue u ngjitë përjetë dhe ma muer mendja se këtu ke me ardhë. (H)* 'Ich sah dich heraufsteigen und dachte, daß du hierher kommen würdest.'

c) Im Hauptsatz der hypothetischen Periode wird eine reale Folge ausgedrückt: (221) *Por ti edhe rrugët në i fshifsh, unë kam me qenë gjithmonë me ty. (H)* 'Aber auch wenn du die Straßen fegst, werde ich immer zu dir halten.'

d) Die Form wird weiter in Ausrufen verwendet, die eine Befürchtung enthalten: (222) *Runani se kanë me ju mbytë morrat. (H)* 'Paßt auf, sonst fressen euch die Läuse noch auf!'

2.2.18. Imperfekt des "habere"-Futurs

Das Verwendungsspektrum entspricht ungefähr dem des IpF Vol. Da die *ka*-Formen mit dem Plusquamperfekt aber sehr selten sind, gilt die Imperfektform hier viel häufiger auch als Ersatz für das Plq.

2.2.18.1. Temporalität

Zukunft in der Vergangenheit: (223) *Judë Iskarioti ... ai qi kishite me e trathuem, thotë ... (Kr, geg., Joh 12, 4)* 'Judas Ischariot, ... der ihn verraten sollte, sagt ...'

2.2.18.2. Modalität

a) Präsumptivität: (224) *Ra muzgu. Duhej me u kthye, por nuk guxojshe. Tash sigurisht s'kishite me pasë mëshirë. (H)* 'Die Dämmerung brach herein. Man mußte zurückkehren, aber ich wagte es nicht. Jetzt würde er sicher kein Erbarmen haben.'

b) Konditionalität – Ausdruck der potentialen/irrealen Folge in der hypothetischen Periode. Gleichzeitigkeit: (225) *Kurse me u futë në sallën e vogël kundrejt, ... mendova se do t'u zijsha vendin e se ndoshta dikush prej tyne kishite me më qortue. (H)* 'Wenn ich aber in den kleinen Saal hinüberginge, ... dachte ich, würde ich ihnen den Platz wegnehmen, und vielleicht würde jemand von ihnen mich tadeln.' Nachzeitigkeit: (226) *Sepsë këto mërekullia qi janë bëmë mbë ju, ndë bāheshinë ndë Tyrë e ndë Sidonë, që kūr se kishinë me u penduem me thes e me plūhunë. (Kr, geg., Mth. 11, 21)* 'Denn wären solche Wunder, die bei euch geschehen sind, in Tyrus und Sidon geschehen, sie hätten vor Zeiten in Sack und Asche bereut.'

2.2.19. Weitere Tempusformen des "habere"-Futurs

Von anderen Tempusformen kommt gelegentlich der Aorist des *ka*-Futurs vor (mundartlich), vgl. (227) *Pat me ardh, po erdh e s'erdh. (Dc)* 'Er sollte kommen, aber er kam und kam doch nicht.'

Vereinzelt kommen im älteren und auch neueren Geg. Plusquamperfektformen vor, die in ihrer Verwendung dem Vol Plq entsprechen: (228) *Kur e pashë se çka kishite pasë me më gjetë, filloi dalngadalë me m' u dridhë zemra dhe me më lëshue laku i kambëve. (H)* 'Als ich sah, was auf mich zukommen würde, fing mein Herz allmählich zu zittern an, und es wurde mir weich in den Knien.'⁴³

2.3. Admirativsystem

2.3.1. Admirativ (minimal markiert: Präsens Admirativ)

Er hat zwei Merkmale, die miteinander verbunden sind und ineinander übergehen: ein emotionales – Admirativität – und ein modales – Kommentativität. Kommentativität kann jedoch generell nur ausgedrückt werden, wenn sie mit Admirativität gekoppelt ist: Die Wiedergabe einer fremden Rede mit dem Adm ist i. allg. nur dann möglich, wenn eine gewisse Distanzierung des Sprechers vorliegt.

2.3.1.1. Admirativität ohne Kommentativität kommt vor als

a) exklamative Admirativität: spontaner ((1)) oder – als Ergebnis einer Überlegung – nichtspontaner ((2)) Ausdruck der Verwunderung über eine Handlung oder einen bisher unbemerkten Zustand in Form eines Ausrufs: (1) *E, unë paskam miq! Mirësenardhër, djema.* (S) 'Oh, ich habe ja Gäste! Willkommen, Jungs!' (2) *Edhe ti e do? (Me shaka) Sa qielli e toka bashkë. Ti e dashke më shumë.* (Dr) 'Auch du liebst ihn?' – (im Scherz) 'Wie Himmel und Erde zusammen.' – 'Du liebst ihn also mehr.';

b) nichtexklamative Admirativität, vor allem im Nebensatz: Ähnlich wie in (2) liegen Folgerungen vor: (3) *Paska beteja në të cilat arti ushtarak nuk hyka në punë.* (Dr) 'Es gibt also Schlachten, in denen die Kriegskunst nichts nützt.' (4) *Meqenëse dashka ashtu, le të bëjë sehir këtu.* (S) 'Da er das nun mal so will, soll er doch hier nachsehen.'

c) Fragend-verwunderte Sätze (Admirativität + Interrogativität) können unterschiedliche Modalitätsnuancen aufweisen, z. B. verärgert überrascht ((5)), unangenehm überrascht ((6)), exklamativ fragend ((7)): (5) *Po ai më gënjeu! ... Akoma u zënkam besë përrallave të tij për qerre e zhuka?* (X) 'Der hat mich aber betrogen! ... Schenke ich denn noch immer seinen Märchen über Wagen und Binsen Glauben?' (6) *Kur paskeni ardhur [= Perf Adm]? – e pyeti ai me zë të ngjirur.* (Gj) 'Wann sind Sie denn gekommen?' fragte er ihn mit heiserer Stimme.' (7) *Uuu! Paskë ikur – a!?* [= Perf Adm] (P) 'Pfuuii, davongelaufen bist du also, was?!' Alternativen können in indirekten Fragen usw. als gleichermaßen verwunderlich dargestellt werden: (8) *Ndo ardhke ti, ndo s'ardhke, unë do të vete në teatër.* (D) 'Ob du nun kommst oder nicht, ich gehe ins Theater.' (9) *Kur të më vdesë mua gruaja, marrka apo s'marrka masa pastaj!* (Dr) 'Wenn meine Frau stirbt, (dann ist es mir egal), ob sie (d. h. die Regierung) Maßnahmen ergreift oder nicht!'

d) Admirativität kann mit Konditionalität verbunden, Fallsetzung und Folge können als gleich erstaunlich signalisiert werden: (10) *Kur ardhkan të mirat ardhkan menjëherë.* (P) 'Wenn schon das Gute kommt, dann kommt es aber auch auf einmal!'

2.3.1.2. Admirativität mit Kommentativität

Zu unterscheiden sind Fälle in der indirekten (a)) und in der direkten (b)) Rede.

a) Admirativität in der indirekten Rede:

a₁) Die Admirativform bleibt bei einer Umwandlung in die direkte Rede erhalten, weil der "Erstsprecher" selbst ein Element der Verwunderung ausgedrückt hat/haben kann: (11) *Le, le, moj Sofë, ... mirë thonë që robi nuk duhet të hyjë në borxh me shënjtorët, se e paskan kamatën më të fortë se fajdexhinjtë këtu, në këtë botë.* (X) 'Oh weh, oh weh, Sofë, ... recht hat man, wenn man sagt, der Mensch solle bei den

Heiligen keine Schulden machen, weil ihr Zinssatz nun mal noch höher sei als der der Wucherer hier, auf dieser Welt.'

a₂) Die Admirativform bleibt bei einer Umwandlung in die direkte Rede nicht erhalten. Verwundert ist nicht der Erstsprecher, sondern nur der Zweitsprecher: (12) *Dhe më tepër nuk i pëlqeu mendimi i sekretarit se puna në Maliq paska marrë rrugë [Perf Adm] dhe nuk qënka më shqetësuese.* (Gj) 'Und noch weniger gefiel ihm die (erstaunliche) Meinung des Sekretärs, die Arbeit in Maliq laufe nun und sei nicht mehr beunruhigend.'

b) Admirativität in der direkten Rede kommt vor:

b₁) bei (meist) "ironischer Kommentativität" in Fragesätzen: (13) *Unë për vete, nuk kam faj. U përpoqa me sa munda. – Si more Loni, s'paskë faj!?* (Dr) 'Ich für meinen Teil habe keine Schuld. Ich habe mich angestrengt, so sehr ich konnte.' – 'Wie, Loni, du willst keine Schuld haben?!' (14) *Mbi të gjitha, dua të jesh ... i ndershëm. M. – (I zemëruar) Si s'qënkam i ndershëm?* (Dr) 'Vor allem will ich, daß du ehrlich bist.' M. (zornig) 'Was? Ich wäre nicht ehrlich?' In Sätzen wie (13) und (14) signalisiert der Admirativ nicht eine Verwunderung über die in der Rede des Erstsprechers erwähnte Handlung, sondern die Mißbilligung dieser Äußerung.⁴⁴ Im Gegensatz zu (13) und (14), in denen sich die grammatische Person in der Zweitaussage ändert, stehen Sätze wie (15) mit gleichbleibender (3.) Person: (15) *Lavdi Zotit, s'ka asgjë! ... thirri V. ... S'paska gjë, a? Kollaj është për të thënë kështu!* (S) 'Gott sei Dank, es ist nichts!' rief V. 'Es soll nichts sein, was? So etwas sagt sich leicht!' Hier wirkt die Aussage des Zweitsprechers wie eine Nachäffung des Erstsprechers.⁴⁵

b₂) In anderen Fällen beziehen sich Adm-Formen in Fragesätzen ebenfalls auf Äußerungen des Gesprächspartners. Sie zitieren jedoch solche Äußerungen nicht (wie in (13)–(15); z. T., wie in (18), liegen überhaupt keine sprachlichen Äußerungen vor), sondern zeigen eine Reaktion des Zweitsprechers mit eigenen Worten. Dabei können unterschiedliche Modalitätsnuancen vorkommen, z. B. polemisch ((16)), verbittert fragend ((17)), ungläubig überrascht ((18)): (16) *E pse qënkemi në përgjegjës për këtë!* (Dr) 'Und weshalb sollen wir dafür verantwortlich sein?' (17) *Domethënë unë qënkam bërë pengesë, ë?* [Perf Adm] (Dr) 'Ich bin also zu einem Hindernis geworden, wie?' (18) *Me lot në sy, e shikon e çuditur. Vërtet të ardhka keq ty për mua!?* ... *Sa e mirë qënke!* ... (Dr) '(Mit Tränen in den Augen, sieht sie sie verwundert an.) Tue ich dir wirklich leid?! ... Wie gut du doch bist!'

b₃) Admirativität ist in der direkten Rede auch ohne ein ironisches oder kritisches Moment mit Kommentativität verbunden (Verwunderung über eine Äußerung → 2.3.2.2.).

b₄) Zum Adm bei der Wiedergabe von Gerüchten und dgl. → 2.3.2.2.b₃).⁴⁶

2.3.2. Perfekt Admirativ

Es kommt ähnlich häufig vor wie das Prs, dem es auch im Verwendungsspektrum (abgesehen von der Perfekt-Temporalität Doppelzeitigkeit) entspricht.⁴⁷

2.3.2.1. Admirativität ohne Kommentativität

a) exklamative Admirativität: (19) *Oji! Ç'paskam fjetur shumë!* (PP) 'Oh, wie lange habe ich bloß geschlafen!' Exklamative Admirativität kann auch in "Gedanken-äußerungen" vorkommen: (20) *Rëndë qenkan ngarkuar ... mendoj.* (X) 'Die sind aber schwer beladen, dachte er.'

b) nichtexklamative Admirativität: (21) *E shoh që paska pasur të drejtë.* (D) 'Ich sehe, daß er ja doch recht hatte.'

c) Admirativität in Fragen: (22) *S'të paskërka pëlqyer?* (Dr) 'Es hat dir also nicht gefallen?' (23) *Më thuaj më mirë, pse i fole aq rëndë Bajramit? – Të paska thënë?!* (Dr) '“Sag mir lieber, warum du Bajram so angeschnauzt hast.” – “Hat er dir das etwa erzählt?”'

2.3.2.2. Admirativität in Verbindung mit Kommentativität

a) In der indirekten Rede: (24) *Pohoi se gjoja “kundërpropozimet” e vendeve perëndimore qenkan bërë në notën e qeverisë së SHBA.* (P) 'Er behauptete, die “Gegenvorschläge” der westlichen Länder seien in der Note der USA gemacht worden.' (25) *Me fjalë të tjera, duke i sulmuar dhe duke i vrarë, ne i paskemi shpëtuar nga plogështia.* (K) 'Mit anderen Worten, indem wir sie angriffen und umbrachten, hätten wir sie vor der Trägheit bewahrt.'

b) Admirativität in der direkten Rede

b_a) Ironische Kommentativität: (26) *Unë nuk e kam vrarë! Si s'e paske vrarë?!* '“Ich habe ihn nicht umgebracht!” – “Hast du ihn etwa nicht umgebracht?”'

b_b) Nichtironische Kommentativität: (27) *Të falemnderit, Luan ... Bëre mirë që erdhe. ... E po meqenëse paskam bërë mirë, atëherë ...* (Dr) '“Ich danke dir, Luan ... Du hast recht daran getan, zu kommen ...”' “Na, wenn ich (wie du sagst) recht getan habe, dann ...”

b_c) Der Adm wird zur Wiedergabe von Gerüchten oder dgl. verwendet: (28) *Të gjithë suallën informata në kundërshtim njëra me tjetrën. Zonja Sofi thoshte: Paska ardhur për të përmirësuar shëndetin ...* (S) 'Alle brachten Informationen, die einander widersprachen. Frau Sofi sagte: “Er soll gekommen sein, um seinen Gesundheitszustand zu verbessern ...”'

2.3.2.3. Temporalität

Neben Fällen, in denen das Perf Adm mit Perfekt-Temporalität auftritt, kommen solche vor, in denen es temporal dem Prs Adm entspricht. Evtl. liegt hier eine besondere, expressive Admirativform vor:⁴⁸ (29) *Afendiko, ti paske pasur një vajzë të bukur, mashalla. Ajo do t'i gostiti miqtë.* (S) 'Herr, du hast da aber eine schöne Tochter (gehabt), bei Gott. Sie wird die Gäste bewirten.'

2.3.3. Imperfekt Admirativ

Die seltenste der vier lit.-spr. Adm-Tempusformen kann mindestens zwei temporale Stufen signalisieren:

α) Gegenwärtige (mit dem Redemoment gleichzeitige) Verwunderung über eine Handlung in der Vergangenheit.

β) Das Moment der Verwunderung liegt (z. B. in der erlebten Rede) in der Vergangenheit.

2.3.3.1. Admirativität ohne Kommentativität

Temporalitätstyp α) ((30)), β) ((31)): (30) *Pse, Loni s'qënkish në kinema tok me doktorin?* (Dr) 'Wie, L. war nicht zusammen mit dem Doktor im Kino?' (31) *Po sa i zorshëm qenkish takimi me këta fusharakët.* (X) 'Doch wie schwer war (für ihn) die Begegnung mit diesen Talbewohnern!'

2.3.3.2. Admirativität mit Kommentativität

Bei den mit Kommentativität verbundenen Sätzen verblaßt bisweilen die Admirativität, und es tritt stärker das Moment einer kritisch-distanzierten Wiedergabe der fremden Rede hervor: (32) *Po ai i parisë e kishte gënjer se gjoja paskësh ndërmend t'i blinte një gostek sahat për kujtim.* (Pt) 'Doch der Adlige hatte ihn betrogen, {indem er vorgab/er hätte angeblich die Absicht}, ihm eine Uhrkette zum Andenken zu kaufen.' (33) *Thonë se kishte qëlluar nga vendi i kozakëve dhe kozakët, me ç'më kanë dëgjuar veshët, qenkëshin kalorës të prapë dhe e përdorkëshin lakun për të zënë pela të egra.* (FG) 'Man sagt, er sei einmal im Land der Kosaken gewesen, und die Kosaken sollen, soweit ich gehört habe, tolle Reiter sein und das Lasso zum Fangen der wilden Stuten benutzen.'

2.3.4. Plusquamperfekt Admirativ

Es stellt temporal ein Perfekt in der Vergangenheit dar. Das emotionale Moment der Admirativität ist mit der Vergangenheit verbunden (die Verwunderung wird im Redemoment als vergangen dargestellt).

2.3.4.1. Admirativität ohne Kommentativität

(34) *Unë kisha shumë pyetje për t'i bërë, po s'guxoja ... Më vinte çudi se si gjer dhëre s'paskësha ditur asgjë nga jeta.* (Pt) 'Ich hatte viele Fragen an ihn zu stellen, doch ich wagte es nicht. Ich wunderte mich (damals), daß ich bis zu jenem Zeitpunkt nichts vom Leben gewußt hatte.'

2.3.4.2. Admirativität mit Kommentativität

Am häufigsten kommt das Plq Adm in kommentativischer Verwendung – in der indirekten Rede oder ähnlichen Kontexten – vor, wo es, in die direkte Rede umgewandelt, entweder einem Perf Adm ((35)), oder aber einem Perf Nichtadm ((36)) entspricht: (35) *Atë natë kishte parë ëndërr sikur paskish ardhur Sania tek ajo, sikur ajo i pati hapur zemrën kosovares e sikur qënkish çuditur kur Sania i qe përgjigjur se Adili ia kishte kallëzuar të gjitha.* (X) 'In jener Nacht hatte sie geträumt, daß Sania zu ihr gekommen wäre, daß sie der Kosovarin ihr Herz ausgeschüttet und daß sie (selbst) sich gewundert hätte, als S. ihr geantwortet hatte, daß A. ihr alles erzählt hatte.' (36) *Kisha dëgjuar se ajo paskësh qenë vajzë jetime, rritur nëpër dyer të botës dhe se të afërmit e saj ia paskëshin dhënë për grua Gërmuqit.* (Pt) 'Ich hatte gehört, daß sie eine Waise gewesen war, aufgewachsen bei fremden Leuten, und daß ihre Verwandten sie dem Gërmuq zur Frau gegeben haben sollten.'⁴⁹

2.3.5. Volitiv (= Futur) Admirativ

Es ist eine noch seltene, aber lit.-spr. zunehmend häufiger verwendete Form.⁵⁰ Sie tritt in allen Funktionen des Prs Adm auf.

2.3.5.1. Admirativität ohne Kommentativität

– Exklamativ (Verwunderung über eine zukünftige Handlung): (37) *Tani edhe çupat do të shkohan në shkollë!* (S) 'Jetzt (= von nun an) werden also auch die Mädchen zur Schule gehen!'⁵¹

2.3.5.2. Admirativität mit Kommentativität

– Ausdruck der gegenwärtigen Verwunderung des Sprechers (= Zweitsprechers) über eine Handlung, die vom Erstsprecher als bevorstehend bezeichnet wurde: (38) *Thonë se paska ardhur në Korçë dhe nesër do të fillokaⁿ të grumbullokaⁿ qerestenë e gurët për kullën e re.* (S) 'Man sagt, er sei nach Korça gekommen, und morgen werde er beginnen, Bauholz und Steine für die neue Kulla zusammenzutragen.'

– Mit einer stärker abwertenden Haltung des Sprechers: (39) *Duhet rregulluar puna në një mënyrë të tillë që nëpërmjet shoqërisë pasanikët ... të marrin të ardhura nga ndërmarra në të cilën do të punokaⁿ "një pjesë e popullsisë".* (Le) 'Die Sache muß (danach) derart geregelt werden, daß die Reichen vermittlels der Gesellschaft ... Einkünfte aus dem Unternehmen erhalten, in dem (wie es so schön heißt) "ein Teil der Bevölkerung" arbeiten wird.'

– Admirativität in der polemischen Frage (verblaßte Temporalität, stark volitive Komponente): (40) *Oi, edhe mua do më mbakeⁿ gjë të fshehtë ti, surrat!* (Ab) 'Oho, auch vor mir {wirst/willst} du also etwas geheimhalten, du Visage!'

2.3.6. Weitere Admirativformen mit der Partikel *do* sind außerordentlich selten; u. a. sind im Hauptsatz der hypothetischen Periode **Volitiv (Futur) Imperfekt** ((41)) und **Plusquamperfekt** ((42)) **des Adm** möglich: (41) *Ti kujton se po të vinte X. Y. nuk do t'u bëkej kjo punë?* (Lf) 'Du denkst wohl, daß, wenn X. Y. kommen sollte, diese Arbeit (angeblich) nicht zu schaffen wäre?' (42) *Si do ta paskësha njohur, po të mos ma kishe treguar ti!* (Lf) 'Wie hätte ich ihn denn erkennen können, wenn du es mir nicht erzählt hättest!' Es handelt sich dabei um Verwendungen mit Admirativität und "ironischer" Kommentativität zusätzlich zur Konditionalität.

2.3.7. Admirativformen mit dem Possibilitativzeichen *mund* kommen sporadisch vor, am ehesten der **Poss Prs Adm**: (43) *Atëherë i bëmë sytë katër dhe pamë ... se ç'pasuri të mirë që mund të përfitokaⁿ njeriu ...* (S) 'Dann paßten wir genau auf und sahen, welch großen Reichtum der Mensch doch so erlangen kann.'

2.3.8. Konjunktiv Admirativ

In der Lit.-spr. kommen nur Präsens, Imperfekt und Plusquamperfekt vor, es fehlt das Perfekt. Das sehr seltene **Prs Konj Adm** tritt vor allem im komplexen Verbalprädikat auf. Es verbindet dabei die (vorrangig syntaktische) Funktion des Konj mit der emotional-modalen Komponente des Adm: (44) *Gjermani s'dashka të rrokaⁿ ...* (Ab) 'Der Deutsche will, scheint's, nicht leben.' (Vgl. auch (38))

2.3.9. Imperfekt und Plusquamperfekt Konjunktiv Admirativ, vor allem letzteres, sind wesentlich häufiger, ausgesprochen oft z. B. bei J. Xoxa und N. Frashëri. Das Verwendungsspektrum beider Formen umfaßt nur einen Teil der Konjunktivverwendungen.

a) Am häufigsten erscheinen sie im hypothetischen Vergleich, der stets durch *sikur*, *si*, ... eingeleitet ist, vgl. IpF Konj Adm ((45)), Plq Konj Adm ((46)): (45) *I ati, da më shumë fliste djali, aq më keq ngrinte kokën të shihte të birin, sikur ky Llazi të zgjatkej e të madhohej.* (X) 'Je mehr der Junge sprach, um so mehr strengte sich der Vater an, den Kopf zu heben, um seinen Sohn zu sehen, ihm war, als ob Llazi immer

länger und größer würde.' (46) *Të tre myzeqarët, kokë zbuluar, takien shuk në grusht ... i dolën beut përpara dhe ai, sikur të mos i paskishⁿ thirrur vetë, u habit me 'ta.* (X) 'Die drei Myzeqe-Bewohner erschienen barhäuptig, die Mütze in der Faust zusammengeknüllt, vor dem Bey, und er wunderte sich über sie (= ihr Erscheinen), als hätte er sie nicht selbst gerufen.'

b) Wesentlich seltener ist die Verwendung der beiden Formen in der Fallsetzung der hypothetischen Periode; sie drücken dabei Irrealität aus. Mit *sikur* eingeleitete Sätze überwiegen auch hier: (47) *Sikur e gjyshja të mos paskishⁿ nxjerrë kokën nga qerrja e të mos e paskishⁿ thirrur, zoti e di, sa gjatë do të kishte mbetur ashtu.* (X) 'Hätte nicht seine Großmutter den Kopf aus dem Wagen gesteckt und ihn gerufen, Gott weiß, wie lange er so stehen geblieben wäre.' Seltener kommen auch Sätze vor, in denen die Adm-Form allein die Fallsetzung signalisiert, vgl. mit dem IpF Konj Adm ((48)), mit dem Plq Konj Adm ((49)): (48) *Të paskësha vrap'n e veriut, të kishnjaⁿ krahë pëllumbi ...* (N) 'Hätte ich die Schnelligkeit des Nordwinds, hätte ich Taubenflügel ...' (49) *Të paskishⁿ rënë ndonjë vesë shi këto ditë, o bej, jo gjurmën e dhelprës, po dhe të laraskës do ta kishit çkoqitur.* (X) 'Wäre dieser Tage auch nur ein Tröpfchen Regen gefallen, o Bey, hättet ihr nicht nur die Spur des Fuchses, sondern sogar die der Elster ausmachen können.'

2.3.10. Admirativformen mit der Transgressivpartikel *po*

Von den Adm-Formen sind Prs ((50)) und IpF ((51)) des "Indikativs" mit *po* kombinierbar, das hier wie bei anderen Verbformen (→ 2.7.1.) zur "Fixierung" der Zeitebene dient (Gleichzeitigkeit der Handlung und des Moments der Verwunderung mit der Erzählebene): (50) *E ky ... po e hëngërkaⁿ me gjithë tavë.* (FG) 'Und der ißt es doch jetzt mitsamt der Pfanne.' (51) *Atë ditë astronomët bënë fjalë për një kometë, që po iu afruakësh tokës me shpejtësi të madhe.* (FG) 'An jenem Tage sprachen die Astronomen von einem Kometen, der sich gerade mit großer Geschwindigkeit der Erde näherte.'

2.3.11. Admirativformen mit der Fallsetzungspartikel *po*

Es kommen mindestens **Imperfekt** ((52)) und **Plusquamperfekt des Konjunktivs** ((53)) vor, die in der Fallsetzung der hypothetischen Periode praktisch funktionsgleich mit den entsprechenden nichtadmirativen Fallsetzungsformen sind (→ 2.6.2.). Die spezifischen Inhalte des Admirativs erscheinen verblaßt: (52) *Se po të qënkej ndryshe ne do të mbetemi të mbyllur midis kafazeve të mediokritetit.* (Ku) 'Denn wäre es anders, würden wir eingeschlossen bleiben zwischen den Käfiggittern der Mittelmäßigkeit.' (53) *Po të mos paskish qënëⁿ rrota e qerres aty përpara e tek e cild Piloja u mbajt me thonj, fjalët e të birit do ta kishin shëmburⁿ për truall.* (X) 'Wäre nicht das Wagenrad da vorn gewesen, an dem sich Pilo mit den Nägeln festkrallte, hätten die Worte seines Sohnes ihn zu Boden geschmettert.'

2.3.12. Admirativformen mit der Unmöglichkeitspartikel *dot*

Es kommt z. B. das Präsens vor, das Verwunderung über die gegenwärtige Unmöglichkeit der Ausführung einer Handlung ausdrückt: (54) *Veç s'arritka dot më të shtjerë ...* (UGj) 'Aber er schafft es doch nicht zu schießen ...' (55) *Dhe ne themi ... nuk hahet turpi me bukë ... Mirpo nuk u ngrënka dot as bukë me turp.* (X) 'Und wir sagen ..., die Schande kann man nicht mit Brot essen. Aber man kann doch auch Brot nicht mit Schande essen.'

2.3.13. Admirativformen mit der Partikel *mos* drücken gleichzeitig Admirativität und eine leichte Befürchtung aus: (56) *Thashë, mos e paska ndërruar vendin e punës, por ai vetë e sqaroi ... (P)* 'Ich sagte (mir), ob der nicht seinen Arbeitsplatz gewechselt hat? Doch er selbst klärte es.'

2.4. Possibilitativ

Die Konstruktionen mit *mund* nehmen hinsichtlich ihres grammatischen Status eine Mittelstellung zwischen den mit *do* bzw. *le* gebildeten Verbformen und Konstruktionen von Verben und verbalen Wendungen wie *dëshiron* 'wünschen' / *ka mundësi* 'die Möglichkeit haben' + Konjunktiv ein.⁵²

Morphologische Züge:

1. *mund*, wie *do* und *le* ursprünglich eine Verbform, kann im Gegensatz zu Modalverben (auch unpersönlichen) Kategorien wie Person, Numerus oder mindestens Tempus (wie bei *duhet/duhej*)⁵³ nicht ausdrücken.
2. Ebenso wie *do* und *le* kann *mund* vom Vollverb nicht durch Satzglieder wie Subjekt, Objekt, ... getrennt werden.
3. Die Konstruktionen *mund* + Konj sind semantisch weiter gefächert als z. B. die Kombination des Vollverbs *mund* mit dem Konj.
4. Ebenso wie *do* kann *mund* ohne die Konjunktivpartikel *të* vorkommen (→ (19)).
5. Ebenso wie *do*, *le*, ... kann *mund* nicht isoliert verwendet werden, etwa in der Antwort; falsch wäre also: *A mund të shkojnë? *Mund.* 'Können sie gehen? – Sie können.'

Nichtmorphologische Züge: Im Gegensatz zu *do*, *le* kann *mund*

1. in bestimmten Fällen vom Vollverb getrennt sein (→ 1.2.5. c)),
2. mit unpersönlichen Konstruktionen kombiniert werden: (1) *Këtë detyrë sot ne mund e duhet ta zgjidhim vetë më mirë. (Ko)* 'Diese Aufgabe können und müssen wir heute selbst besser lösen.');
3. wie das Vollverb besonders negiert werden: *mund* durch *s'/nuk*, das Vollverb im Konj durch *mos* (→ 1.2.5. c)).

2.4.1. Präsens Possibilitativ

Die Form dient zum Ausdruck von

- a) objektiver Possibilitativität ((2)),
- b) Permissivität/Admissivität ((3)) und
- c) subjektiver Possibilitativität, normalerweise auf die 3. Ps eingeschränkt ((4)), durchweg mit Gegenwarts-Zukunfts-Temporalität: (2) *Unë mund të zë dhe pesëdhjetë në ditë ... Me leq i zë shumë kollaj. (Pt)* 'Ich kann auch fünfzig am Tage fangen ... Mit Schlingen fange ich sie ganz leicht.' (3) *Ju të tjerët mund të shkoni. (Pt)* 'Ihr anderen könnt gehen.' (4) *Ki mendjen mos u ngatërro me ndonjë femër, se kush e di, mund të jetë spiune! (Ma)* 'Paß auf, daß du dich nicht mit einem Frauenzimmer einläßt, denn wer weiß, es kann eine Spionin sein!'

2.4.2. Imperfekt Possibilitativ

Es vereint die modalen Merkmale des Prs Poss mit den temporalen und modalen Merkmalen des IpF Konj.

a) Objektive Possibilitativität

Aus der Temporalität des IpF ergeben sich mehrere Typen:

- α) Möglichkeit vorzeitig: (5) *Për këto gjëra mund të flisnin vetëm zyrtarët e lartë, kurse ne ishim të vegjël. (Pt)* 'Über diese Dinge vermochten nur die hohen Beamten zu sprechen, wir waren [zu] klein.');
- β) Möglichkeit gleichzeitig: (6) *Gori nuk mund të mirrteⁿ pjesë në këto bisedime, se vetëm Asimin njihte. Të tjerët tani i njohu. (Ma)* 'Gori konnte sich an diesen Gesprächen nicht beteiligen, denn er kannte ja nur Asim. Die anderen hatte er erst jetzt kennengelernt.'
- γ) Oft ist Possibilitativität mit Konditionalität verbunden, das IpF Poss kann dabei ebenfalls Vergangenheit, und zwar Gleichzeitigkeit oder Vorzeitigkeit, ausdrücken:
 - γ_α) Gleichzeitigkeit mit der Vergangenheit: (7) *Domosdo nuk mund të fitonim po të mos vuanin njerëzia. (Gj)* 'Wir hätten (damals) auf keinen Fall siegen können, wenn die Menschen nicht gelitten hätten.');
 - γ_β) Vorzeitigkeit: (8) *Përsa i përket figurës së Kristinës ... regjia mund të ndihmonte për ta vënë në dukje më tepër. (P)* 'Was die Gestalt der K. anbelangt, so hätte die Regie dazu beigetragen haben können, sie stärker herauszuarbeiten.'
 - δ) Gegenwart (Gleichzeitigkeit mit dem Redemoment): (9) *Mjekoni të sëmurët? Këtë e bën çdo mjek. Kurse ju mund të bënit aq shumë ... (Bu)* 'Sie heilen die Kranken? Das tut jeder Arzt. Aber Sie könnten so viel tun.'

b) Permissivität

- α) Vorzeitigkeit: (10) *Që të gjithë kishin marrë pjesë në aksione të ndryshme në qytet, por që ku e si nuk mund të tregonin, pasi këto gjëra mbaheshin sekret. (Bu)* 'Alle hatten an verschiedenen Aktionen in der Stadt teilgenommen, aber wo und wie – das konnten (= durften) sie nicht sagen, weil diese Dinge geheimgehalten wurden.'
 - β) Gleichzeitigkeit in der Vergangenheit: (11) *Mund të thërriste, të qante me kujë, të këndonte e të bënte ç'të donte. (Gj)* 'Sie konnte (= durfte jetzt) schreien, laut heulen, singen und tun, was sie wollte.'
- Permissivität + Konditionalität: (12) ... *secili shihte se muhabeti i kish kaluar një çikë kufijtë, se ishin thënë gjëra që edhe mund të mos thuheshin. (Pt)* 'Jeder merkte, daß das Gespräch die Grenzen ein wenig überschritten hatte, denn es waren Dinge gesagt worden, die besser nicht gesagt worden wären.'

c) Subjektive Possibilitativität

Das Moment der Vermutung, daß etwas sein kann, liegt beim IpF immer in der Vergangenheit; die Handlung ist gleichzeitig ((13)) oder nachzeitig ((14)): (13) *Jo, nuk mund të ishte ai! (Gj)* 'Nein, er konnte das nicht sein!' (14) *Kish rrezik që shokët të kujtonin se Shuapin e kishin diktuar dhe mund të iknin. (Bu)* 'Es bestand die Gefahr, daß die Genossen dachten, man habe Shuap entdeckt, und vielleicht weggehen würden.'

2.4.3. Perfekt Possibilitativ

Es dient vornehmlich zum Ausdruck von subjektiver Possibilitativität mit Doppelzeitigkeit: (15) *S'dihet, edhe mund ta ketë zënë plumbi. (Pt)* 'Man weiß nicht, vielleicht hat ihn auch eine Kugel getroffen.'

2.4.4. Plusquamperfekt Possibilitativ

a) Objektive Possibilitativität (jeweils mit irrealer Konditionalität) kommt in zwei temporalen Typen vor.

α) Vergangene, vom Standpunkt des Redemoments irreale Möglichkeit: (16) *Regjizori edhe tepërimet e autorit mund t'i kishte evituar.* (P) 'Der Regisseur hätte auch die Übertreibungen des Autors vermeiden können.' (bis jetzt; bei Transposition unreal → real: *i ka evituar* = Perfekt).

β) Vom Standpunkt der Vergangenheit irreale Möglichkeit: (17) *Vetëm Llaz Shpiragu mund ta kishte zënë atë të qeshur, po ai ishte larg.* (X) 'Nur Ll. Sh. hätte so loslachen können, doch der war weit.' (damals; bei Transposition unreal → real: *e kishte zënë* = Plusquamperfekt).

b) Im Rahmen der subjektiven Possibilitativität können zwei temporal unterschiedliche Typen signalisiert werden:

α) subjektiv gesehene Möglichkeit vorzeitig zur Gegenwart ((18));

β) gleichzeitig mit der Vergangenheit ((19)).

(18) ... *fshinin mirë gavetën, qepnin ndonjë kopsë, që mund t'u ish këputur në rrëmujë e sipër ...* (Ma) 'Sie wischten das Kochgeschirr gründlich ab, nähten so manchen Knopf an, der ihnen mitten im Gewühl abgerissen worden sein mochte.'

(19) *Po shokët e ngaçmonin shumë duke i thënë se ajo mund ishte mbyturⁿ në det nga merakun për të.* (Ma) 'Aber die Kameraden neckten ihn sehr, indem sie ihm sagten, daß sie sich aus Sehnsucht nach ihm vielleicht im Meer ertränkt hatte.'⁵⁴

2.4.5. Konjunktiv Possibilitativ

(Präsens) und Imperfekt kommen in finalen und anderen mit der Konjunktion *që* verbundenen Verwendungen des Konj vor. Sie signalisieren objektive Possibilitativität: (21) *Para disa vjetëve për fshatarët e Gramshit ishte e pabesueshme që gratë të mund të punonin në sektorë të rëndësishëm, apo të zinin vende drejtuese.* (P) 'Vor einigen Jahren war es für die Bauern von Gramshi unvorstellbar, daß die Frauen in wichtigen Bereichen arbeiten oder leitende Stellungen einnehmen könnten.' (20) *U ngrit pak në majat e gishtraveⁿ që të mund të shihte më mirë.* (K) 'Er stellte sich ein wenig auf die Zehenspitzen, um besser sehen zu können.'

2.4.6. Volitiv Possibilitativ

Die Präsens- und Imperfekt-Kombinationen von *do* und *mund* drücken ebenfalls objektive Possibilitativität aus, das IpF ((23)) signalisiert gleichzeitig potentielle Konditionalität: (22) *Ta dini se nuk do t'jua harroj kurrë që më shëndoshët dhe që paskëtaj do të mund të eci me këmbët e mia.* (Dr) 'Ihr sollt wissen, daß ich es euch nie vergesse, daß ihr mich gesund gemacht habt, und daß ich bald wieder auf eigenen Beinen werde gehen können.' (23) *Një gjë të tillë ne do të mund të arrinim sikur ...* (P) 'So etwas würden wir erreichen können, wenn ...'

Hinweis: Für den Ausdruck der objektiven Possibilitativität kommt außerdem das konjugierte Vollverb *mund* (in der Lit.-spr. relativ selten) ((24), (25)) 'können, vermögen' bzw. das semantisch sehr ähnliche lexikalisch nichtaktive *mundet* ((26), (27)), beide verbunden mit dem Konjunktiv (im Geg. normalerweise mit dem Infinitiv, nur gelegentlich auch mit dem Konj) in Frage. Hierbei sind auch Tempusformen möglich, die der Possibilitativität nicht kennt, z. B. der Aor, vgl. (25): (24) *Fol më fort, s'mundim të dëgjojmë.* (L; nn.) 'Sprich lauter, wir können nichts hören.' (25) *Mundë të shpëtonte.* (F) 'Er konnte entkommen.' (26) *Tashti shpejt, tha, nuk mundem të marto'lem ...* *Po mund të fejohe.* (Dr) "'So bald", sagte er, "kann ich nicht heiraten. ... Aber ich kann mich verloben."' (27) *S'munden*

të shkojnë. (F) 'Sie können nicht hingehen.' (26) zeigt die semantische Ähnlichkeit des Possibilitativs und der Konstruktion mit dem lexikalisch nichtaktiven Vollverb.

Für den Ausdruck von subjektiver Possibilitativität kommt außer dem Poss vor allem die unpersönliche Form der 3. Ps Sg des konjugierten "aktiven" oder "lexikalisch nichtaktiven" Verbs (also *mund* ((28)) bzw. *mundet* ((29)) + Konjunktiv ((29)) bzw. Indikativ ((28)) in allen Personen) in Frage, doch ist auch das Vollverb *mund* in konjugierter Form nicht ausgeschlossen, vor allem im Geg. ((30)): (28) *Këtë titull, albanologu mund që e ka prej kapakut të librit ...* (Sh) 'Diesen Titel kann der Albanologe vom Bucheinband haben.' (29) ... *mundet të fshinin edhe ju sytë me pëllëmbë.* (Ku). 'Vielleicht hättet auch ihr die Augen mit der Handfläche abgewischt.' (30, geg.) *Pse a nuk ka muejtë Sava me ta tërheqë vërejtjen nga shkakun se ndoshta mund të jetë vetë i interesuem për Kumrinë?* (H) 'Wieso, kann denn nicht S. dir den Tadel ausgesprochen haben, weil er möglicherweise selbst an K. interessiert ist?'

2.5. Konstruktionen mit der Partikel *dot*

Konstruktionen mit *dot* nach dem konjugierten Element der Verbgruppe ("Unmöglichkeitsformen") dienen nur zum Ausdruck von objektiver Possibilitativität. Sie kommen lediglich in Frage, wenn die Possibilitativität mit einer Negierung verbunden ist bzw. mit Interrogativität oder Fallsetzungsmodalität; in solchen Fällen signalisieren sie die Infragestellung einer objektiven Möglichkeit. Der Morphologisierungsgang ist hoch, vor allem aufgrund der im alb. System stark markierten Nachstellung; ganz selten nur ist *dot* durch bestimmte Einschübe (→ 1. Anm. 9 S. 118) vom Verb getrennt. Die *dot*-Konstruktion kommt u. a. vor:

2.5.1. mit Indikativ-Formen, z. B. Präsens ((31)–(33)), Imperfekt ((34)), Perfekt ((35)): (31) *Ilaçe nuk sigurojnë dot.* (Dr) 'Sie können keine Arzneimittel sichern.' (32) *E gjen dot, moj mama?* (Dr) 'Kannst du es finden, Mama?' (33) *Shau me ca fjalë që s'shkruhen dot.* (Pt) 'Er fluchte mit ein paar Worten, die man unmöglich aufschreiben kann.' (34) *Po Vita as qante as flinte dot.* (X) 'Doch V. vermochte weder zu weinen noch zu schlafen.' (35) *Mor po dhe unë kam vrrarë mendjen për këtë, po, për besë në se e kam zgjidhur dot ...* (X) 'Ich habe mir ja schließlich auch den Kopf darüber zerbrochen, aber, meiner Treu, wenn ich das Problem habelösen können ...' Im Gegensatz zum Possibilitativ, der nur imperfektive Aspektualität zu signalisieren vermag, kann die *dot*-Konstruktion sowohl mit perfektiver als auch mit imperfektiver Aspektualität verbunden sein. So kommt hier auch der Aor vor: (36) *Të tjerët punuan gati një çerek shekulli dhe s'e thanë dot.* (Gj) 'Die anderen haben fast ein Vierteljahrhundert daran gearbeitet, und sie haben ihn doch nicht trockenlegen können.' (37) *Kolonelin Z. s'e gjetëm që s'e gjetëm dot.* (K) 'Den Oberst Z. konnten und konnten wir nicht finden.'

2.5.2. Es erscheinen Kombinationen mit dem Volitiv (Futur): Präsens ((38)), Imperfekt ((39)) usw. und Modusformen wie dem Konj IpF ((40), (41)) – (41) enthält eine Passivform zum Ausdruck von Disposition, vgl. 2.10.1.3. – und dem Necessitativ (Prs) ((42)): (38) *Më duket se nuk do të dal dot më këndej.* (K) 'Es scheint mir, daß ich nicht mehr von hier werde fortgehen können.' (39) *Nuk e di a do ta mbanje dot gjakftohësinë e këtij.* (Dr) 'Ich weiß nicht, ob du dessen Kaltblütigkeit gehabt hättest.' (40) *S'isha i zoti të dalloja dot çfarë ish ai që mungonte.* (Pt) 'Ich war nicht imstande herauszufinden, was der war, der fehlte.' (41) *Aty pak më përpara ... kishte lënë sa e sa herë dhentë pas, sikur të mos i pritej dot sa të arrinte te vendi.* (X) 'Dort,

ein Stück weiter vorn, hatte er die Schafe so viele Male überholt, als ob er es gar nicht erwarten könnte, an dem Ort anzukommen.' (42) *Mundohu sa të duash të vështrosh e të kapësh si çel gonçeja^a e trandafilitⁿ ... nuk ke për ta zënë dot.* (X) 'Streng dich an, so sehr du willst, um zu sehen und mitzubekommen, wie sich die Rosenknope öffnet ..., du wirst es keinesfalls erfassen können.'

2.5.3. Kombination mit dem Admirativ (Prs)

(43) *Hëm mirë më vjen, hëm llafin s'e ndakam dot.* (X) 'Einerseits tut es mir wohl, andererseits kann ich mich doch nicht festlegen.'

2.5.4. Selbst Kombinationen mit dem Possibilitativ (vgl. Prs (44), (45), IpF (46)) sind nicht selten. Sie drücken ebenso wie die Verbindungen des modalen Passivs mit *dot*, vgl. (33) und (52), nicht eine zusätzliche Modalität aus, sondern dienen nur der Intensivierung des possibilitativen Gehalts: (44) *Sidoqoftë nuk mund t'ju ndihmoj dot.* (Dr) 'Jedenfalls kann ich euch überhaupt nicht helfen.' (45) *Nuk mund të kuptohet dot figura e Halilit pa lojën e Viktor Gjolekës.* (P) 'Die Gestalt des H. kann man ohne das Spiel des V. Gj. absolut nicht verstehen.' (46) *Por sot ishte më shumë rrëmujë se çdo herë tjetër dhe nuk mund të ecje dot pa u përplasur.* (K) 'Aber heute war ein größeres Gedränge als jemals sonst, und man konnte nicht gehen, ohne geschubst zu werden.'⁵⁵

2.5.5. Fallsetzungsstrukturen mit *dot*, z. B. *në* + Optativ ((47)), *po* + Aorist ((48)): (47) *N'u kthefsha dot i gjallë ...* (Fj) 'Sollte ich je [lebend] zurückkehren ...' (48) *Po s'e mbarove dot, më thuaj!* (F) 'Wenn du es nicht schaffst, sag es mir!'

2.5.6. Aspekte-Aktionsarten

Transgressive Form *po* + Prs Ind ((49)) bzw. IpF Ind ((50)) + *dot*: (49) *E di, e di, po qëllimin s'po ua gjej dot ku e kanë.* (X) 'Ich weiß, ich weiß, aber wo ihre Absicht liegt, kann ich partout nicht erkennen.' (50) *Kështu, ai dëgjoji vetëm ushtimën e fjalëve të Kozit, që s'po i mblidhte dot në mëndⁿ të tij.* (X) 'So hörte er nur den Hall der Worte Kozis, die er sich nicht zusammenreimen konnte.'

Konstruktion mit "së bëri" + dot (terminative Aktionalität): (51) *Dukej sikur s'ngopej dot së thithuri atë mullar me erë të këndshme.* (X) 'Es schien, daß er gar nicht genug davon bekommen konnte, den angenehmen Duft von diesem Heufeimen einzusaugen.' (52) ... *dhe s'i çmallej dot së pari, së përkëdheluri e së puthuri.* (Gj) '... und sie konnte gar nicht genug davon bekommen, (ihn) anzusehen, zu streicheln und zu küssen.'

2.5.7. Im Gegensatz zu allen anderen Modi und Konstruktionen mit modalem Gehalt, die zur Morphologisierung tendieren, kann *dot* auch mit **infiniten Formen** kombiniert werden, z. B. **Privativ** ((53)), **Gerundium** ((54)): (53) *Ç'grurë për kokën e grurit! ... bëlbëzoi pa përmbajtje dot çudinë.* (X) 'Was für ein prächtiges Getreide!, murmelte er, ohne seine Verwunderung zurückhalten zu können.' (54) ... *dhe i rrëmbeu kokën ndër duar e ia mbështeti në jelek, duke mos u përmbajtje dot më.* (X) '... und er nahm ungestüm ihren Kopf in seine Hände und drückte ihn an seine Brust, nicht mehr imstande, sich zu beherrschen.'

2.6. Fallsetzungsformen

Der Ausdruck der Fallsetzung ist im Alb. von ungewöhnlicher Vielfalt (→ V.5.2.9.). Morphologischen Status haben die Konstruktionen mit den Partikeln *në* und *po*.⁵⁶

2.6.1. **Fallsetzungsformen mit *në*** kommen lit.-spr. in mehreren Tempora des Indikativs und im Optativ vor.⁵⁷

2.6.1.1. ***Në* + Prs Indikativ** (relativ selten) dient zur Wiedergabe von realer ((55)) bzw. real-eventualer präsentischer Fallsetzung ((56)) und (untypisch) von dubitativer Interrogativität ((57)): (55) *Më vraftë ... në gënjej.* (Bu) 'Er soll mich töten, falls ich lüge.' (56) *Në do ti një herë, unë dua pesë herë.* (D) 'Wenn du einmal willst, will ich fünfmal.' (57) *Ndëⁿ je ti Krishti? Na thuaj.* (Kr) 'Ob du etwa Christus bist? (Dann) sag es uns!'

2.6.1.2. Modal entspricht ***në* + Perfekt Indikativ** der Form *në* + Prs, doch enthält es statt präsentischer Temporalität perfektische (= Doppelzeitigkeit): (58) *Më vraftë në kam gënjer.* 'Er soll mich töten, falls ich gelogen habe.'

2.6.1.3. Anders als *po* + Aor (→ 2.6.2.1.) hat ***në* + Aorist** (veraltet) den modalen und temporalen Wert der Perfektform; auch in der indirekten Frage ((60)) schließt es sich an die Verwendung des Prs und Perf an: (59) *E në m'u zemërua pakëz Dovleti i lartë, në më qëndroshitⁿ ju të besës ma ndjen fajin.* (La) 'Und wenn die Hohe Pforte irgendwelchen Groll gegen mich gefaßt hat, wenn nur ihr mir treu seid, gewährt sie mir Vergebung der Schuld.' (60) *Nuk e di në erdhi.* (PS) 'Ich weiß nicht, ob er gekommen ist.'

2.6.1.4. ***Në* + Volitiv (= Futur) Präsens** ((61)) sowie **Imperfekt** ((62)) werden in der realen hypothetischen Periode ((61)) und in der indirekten Frage ((62)) verwendet: (61) *Patjetër që në do t'u kthehem për të qindtën herë veprave të tilla, do të mësojmë ...* (P) 'Zweifellos, wenn wir zum hundertsten Mal zu solchen Werken zurückkehren, werden wir lernen ...' (62) *Dielli, si për t'u siguruar në do të dilte hëna mbi mal të thatë po fshihej.* (Bu) 'Die Sonne, als ob sie sich vergewissern wollte, ob auch der Mond über dem kahlen Berg hervortreten würde, verbarg sich.'

2.6.1.5. ***Në* + Imperfekt** kann reale Fallsetzung ((63)) oder Interrogativität ((65)) mit präteritaler Vorzeitigkeits-Temporalität bzw. irrealer Fallsetzung mit präsentischer ((64)) Temporalität verbinden: (63) *Në mos gabohesha (atëherë), ishte hera e dytë.* 'Wenn ich mich (damals) nicht irrte, war es das zweite Mal.' (64) *Ky ndëⁿ ishte profitⁿ, do të njihje ...* (Kr) 'Wäre dieser ein Prophet, so wüßte er ...' (65) *Nuk më kujtohet mirë në ishte fundi i vitit të dytë, apo fillimi i vitit të tretë pas çlirimit.* (Bu) 'Ich kann mich nicht genau erinnern, ob es am Ende des zweiten oder zu Beginn des dritten Jahres nach der Befreiung war.'

2.6.1.6. Im Unterschied zu *në* mit Indikativ ist die Kombination ***në* + Optativ** lit.-spr. ziemlich häufig. Optativität – zusätzlich zu der von der Form ausgedrückten Fallsetzung – ist kaum erkennbar. Die Skala von der eindeutig realen bis hin zur irreal-eventualen Modalität ist reicher als bei den Kombinationen von *në* + Ind:

(66) *Po jam e sigurt se ashtu do thotëⁿ: vajza ka nevojë të qëndrojë akoma edhe disa ditë ... Në thënëⁿ doktori, s'kam ç'bëjⁿ, do durojⁿ. (Dr)* 'Doch ich bin sicher, daß er sagen wird: Das Mädchen muß noch ein paar Tage (im Krankenhaus) bleiben ... Wenn das der Arzt sagt, kann ich nichts machen, ich werde ausharren' (= real-eventual mit starker realer Komponente). (67) *Në daç beso, në daç mos beso. (Dr)* 'Willst du, so glaube es, willst du (nicht), so glaube es nicht' (= eventual). (68) *Edhe në fjetsha, zemrën s'ma vë njeri në gjumë. (X)* 'Auch wenn ich schlief, mein Herz kann keiner einschläfern' (= irreal-eventual: "ich schlafe zwar nicht, aber auch wenn ...").

2.6.1.7. Në + Perfekt Optativ unterscheidet sich vom Prs nur durch die Doppelzeitigkeit: (69) *Në mos qoftë penduar tani, do të pendohet, nesër, më siguri. (Pt)* 'Wenn er (bis) jetzt nicht bereut, morgen wird er mit Sicherheit bereuen' (= real-eventual). (70) *Po në më pastë gënnyer e të mos ketë marrë këtë rrugë?! (X)* 'Doch falls er mich getäuscht haben und nicht diesen Weg eingeschlagen haben sollte?!' (= eventual).⁵⁸

2.6.2. Po (selten *por*) wird als **Fallsetzungspartikel** mit Tempusformen des Indikativs (in der Sprache der Gegenwart fast nur mit dem Aorist),⁵⁹ des Konjunktivs und des Admirativs verbunden. Im Gegensatz zu den Kombinationen mit *në* wird die Negationspartikel allein vom Modus der synthetischen Formkomponente bestimmt (d. h. Indikativ und Admirativ mit *s'/nuk*, Konjunktiv mit *mos*).

2.6.2.1. Po + Aorist drückt reale und real-eventuale Fallsetzung aus. Die Temporalität ist im Gegensatz zu anderen Aoristformen gegenwärtig-zukünftig bzw. zeitlos (73): (71) *Tani thonë sikur Duçja ka dërguar tri telegrame, po s'u dorëzuam, do të na bëjë pluhur e hi. (Pt)* 'Es heißt jetzt, der Duce habe drei Telegramme geschickt; wenn wir uns nicht ergeben, wird er (bei) uns (alles) in Staub und Asche legen.' (72) *Shtëpinë time do më marrin?! Po s'i lashë aty në portë të varë si këlyshⁿ derrash, më thëncin ... (Pt)* 'Mein Haus wollen sie mir wegnehmen?! Wenn ich sie nicht schon dort an der Tür tot liegen lasse wie Ferkel, will ich ... heißen.' (73) *Kurse po pate lekë, ... të nderojnë. (Dr)* 'Aber wenn du Geld hast, dann schätzen sie dich.'

Mit der interrogativischen Verwendung der *në*-Kombination vergleichbar ist der Gebrauch in Sätzen wie (74) und (75): (74) *Dhe kur ne të bëjmë gjithë këto, do shihniⁿ po s'erdhi edhe ai Lymi. (Pt)* 'Und wenn wir das alles machen, dann werdet ihr mal sehen, ob nicht auch dieser L. kommt.' (75) *Do shikoshⁿ po s'ta morën shtëpinë ty! - vijoi ta tallte Rexhepi. (Pt)* 'Du wirst schon sehen, ob sie dir nicht das Haus wegnehmen', fuhr R. fort, ihn zu necken.' (Vgl. auch 2.6.1.1.)

2.6.2.2. Modal entspricht *po + Aorist II* der Kombination mit dem Aor, dazu kommt die Temporalität des Perf: (76) *Edhe dheu, ... si do ta kemi punuar, nuk pjell mirë si duam, po s'e patmëⁿ plehëruar. (D)* 'Und der Boden, wie wir ihn bearbeitet haben mögen, er ist nicht so fruchtbar, wie wir wollen, wenn wir ihn nicht (zuvor) gedüngt haben.'

2.6.2.3. Po + Präsens Konjunktiv dient zum Ausdruck von realer und real-potentialer Fallsetzung. Die Temporalität ist präsentisch bzw. präsentisch-futurisch: (77) *Mbledhjen tjetër, po të doni, e bëjmë në shtëpinë time. (Pt)* 'Die nächste Versammlung machen wir, wenn ihr wollt, in meinem Haus.' (78) *Po të kthehet, e futin mbrendaⁿ. (Bu)* 'Wenn er zurückkommt, lochen sie ihn ein.'

2.6.2.4. Po + Perfekt Konjunktiv entspricht modal der Prs-Form, dazu kommt Doppelzeitigkeit: (78) *Po të jetë kthyer, e futin brenda. 'Falls er zurückgekehrt ist, lochen sie ihn ein.'*

2.6.2.5. Po + Imperfekt Konjunktiv: Aufgrund der komplizierten IpF-Temporalität kann reale, potentiale oder irrealer Fallsetzung vorliegen.⁶⁰

a) bei präsentisch-futurischer Temporalität potential ((79)) oder irreal ((80)): (79) *Po të vije me mua nesër në plazh, do të ma bëje qejfin. (PS)* 'Wenn du morgen mit mir zum Strand kämst, würdest du mir eine Freude machen.' (80) *Po të ishte verë tani, do të shkonim në plazh. 'Wäre jetzt Sommer, gingen wir an den Strand.'*

b) Bei präteritaler Temporalität, im präteritalen Kontext, gibt es verschiedene Typen:

b_a) Bei einer Transposition des Kontexts in das Präsens wird auch die *po*-Form präsentisch (= real): (81) *U bëri thirrje: po të donin, të qëndronin në radhët partizane. (Bu)* 'Er appellierte an sie: Falls sie wollten, sollten sie bei den Partisanen bleiben.'

(Direkte Rede: *po të doni, të qëndroni.*)

b_b) Bei irrealer Fallsetzungsmodalität bliebe die IpF-Form erhalten: (82) ... *pyeti a ish e zorshme hyrja e dalja në qytet dhe a mund të kalohej nata atje. Ajo iu përgjegjⁿ, po të njihje vendin ... s'qe zor, por ... (Bu)* 'Er fragte, ob der Zugang zur Stadt schwierig wäre und ob man die Nacht dort verbringen könnte. Sie antwortete, wenn er den Ort kennte, wäre es nicht schwierig, aber ...' (direkte Rede: *po të njihje ... 'wenn du kenntest ...'*).

b_c) Außerdem kann das IpF auch statt des Plq des Konj verwendet werden – Ausdruck von Vorzeitigkeit in der irrealen Periode: (83) *Po të mos ishin fitoret e Ushtrisë së kuqe, popujt e Evropës nuk do të kishin shpëtuar. (D)* 'Wären nicht die Siege der Roten Armee gewesen, wären die Völker Europas nicht gerettet worden.'⁶¹

2.6.2.6. Po + Plusquamperfekt Konjunktiv dient zum Ausdruck der irrealen Fallsetzung bei Vorzeitigkeit: (84) *Po të mos kish qenë i tillë, me siguri do të kish ngordhur kushedi sa kohë më parë ... se ish gjysmë njeri. (Pt)* 'Wäre er nicht so gewesen, so wäre er sicher vor wer weiß wie langer Zeit eingegangen, denn er war nur eine halbe Portion.' Hier zeigt sich Optativität mitunter deutlicher als bei *në + Opt*: (85) ... *po të kish ardhur njëherë dhe nga shtëpia, që të merrnim vesh si je! (Dr)* 'Wärest du (doch) auch mal zu Hause vorbeigekommen, daß wir erfahren hätten, wie es dir geht!'⁶²

Po + Konjunktiv Admirativ → 2.3.11.

2.7. Formen und Konstruktionen mit aktionalem bzw. aspektualem Gehalt

Es gibt drei Reihen von Konstruktionen, die zum Ausdruck von Aktionalität (= Aktionsarten) bzw. Aspektualität dienen, davon haben zwei Formcharakter: die mit der Partikel *po* und die aus *është* und Gerundium gebildeten. Da diese beiden Reihen nicht miteinander kombinierbar sind, können sie als zwei Grammeme einer morphologischen Kategorie betrachtet werden. Bei den Konstruktionen mit der infiniten Komponente des Typs "së bëri" ist lediglich eine Tendenz zur Morphologisierung erkennbar.

2.7.1. Gemeinsames Merkmal aller Formen mit *po* ist "Fixierung", die Festlegung einer Handlung auf einen bestimmten Zeitpunkt oder parallel zu einer anderen Handlung. "Fixierung" kann auch als "merkmalhaft nichtgenerell" definiert werden. Die *po*-Formen sind lit.-spr. bei Zustandsverben wie *është* 'sein', *ndodhet/gjendet* 'sich befinden', ... nicht üblich, diese besitzen meist nur in nordgeg. Mdaa. die *po*-Form; es kommen allerdings auch lit.-spr. Belege vor.

2.7.1.1. Das Merkmal von *po* + Präsens Indikativ ist Gegenwarts-Fixierung.

a) Meist geht es um Gleichzeitigkeit mit dem Redemoment: (86) *Kur fillojnë punimet? – Në fakt aty po punojnë.* (Gj) 'Wann beginnen die Arbeiten? – Praktisch arbeiten sie jetzt schon dort.' (87) *Unë s'jam dakord me ca shokë komunistë që po bëhen tridhjetë vjet e s'po martohen.* (Gj) 'Ich bin mit einigen Genossen nicht einverstanden, die nun schon dreißig Jahre werden und (noch immer) nicht heiraten.' "Fixierung auf den Redemoment" schließt auch den Ausdruck von Entwicklungsprozessen ein, deren gegenwärtiges Stadium hervorgehoben wird: (88) *Në festival unë pashë se si klasa jonë punëtore po e thotë gjithnjë e më shumë fjalën e saj edhe në skenën e estradës.* (P) 'Auf dem Festival habe ich gesehen, daß unsere Arbeiterklasse auch auf der Estradenbühne immer mehr ihr Wort geltend macht.'

b) Ein Sonderfall des fixierten aktuellen Präsens liegt bei Koinzidenz von Handlung und Äußerung (bei Verben des Sagens ((89)) und Schreibens ((90)) usw. vor): (89) *Po them disa fjalë për këtë çështje.* (F) 'Ich sage hiermit ein paar Worte zu dieser Frage.' (90) *"Veç një fjalë po të shkruaj", më thosh plaku në letër.* (P) "'Ich schreibe dir (hiermit) nur ein Wort", sagte mir der Alte in dem Brief.'

c) Im Prs historicum signalisiert *po* + Prs Gleichzeitigkeit von Handlung und Erzählzeit: (91) *U ndala një herë në rrugë dhe po e shikoj.* (n. H) 'Ich blieb einmal auf der Straße stehen, und da sehe ich ihn.'

d) Eine Fixierung der Handlung auf die Zukunft ist besonders in der 1. Person, d. h. bei einer volitiven Komponente, relativ häufig: (92) *Nesër është e diel. Unë po nisem pasnesër.* (Gj) 'Morgen ist Sonntag. Ich fahre also übermorgen ab.' (93) *Duke ndenjur ashtu, mendova: po shkoj te Hana.* (n. H) 'Wie ich so saß, kam mir der Gedanke: Jetzt gehe ich zu Hana.'

Eine andere Art von prospektiver Verwendung, die mit einem entsprechenden Gebrauch des Aorists vergleichbar ist (→ 2.1.3.1. e_c) liegt in Nebensätzen (mit *se* eingeleitet) vor, welche eine Befürchtung oder dgl. ausdrücken: (94) *Bëji një inxheksion babait ... se po i bie të fikët!* (Dr) 'Gib dem Vater eine Spritze, [denn] sonst wird er gleich ohnmächtig.'

e) Gelegentlich hat *po* + Prs nicht eine temporale, sondern eine adversative Geltung: (95) *Aq më bën mua në ke frikë ti ... Je edhe kapiten dhe po humbet kontrollin.* (Ma) 'Es ist mir egal, ob du Angst hast. Außerdem bist du Hauptmann, und da verlierst du die Kontrolle.'

2.7.1.2. *Po* + Imperfekt: Die Form enthält zwei Merkmale: Vergangenheit und Fixierung:

a) Sie drückt normalerweise Gleichzeitigkeit einer Handlung mit einer anderen vergangenen Handlung aus, ist so in der Grundbedeutung mit dem Imperfekt ohne *po* (mit Hintergrundfunktion) fast identisch und meist durch das unmarkierte IpF zu ersetzen: (96) *Kështu mendonte Dini pa vënë re se po rëndonte me bërryl mbi dorezën*

e derës së vagonit ... (FG) 'So dachte D., ohne zu bemerken, daß er gerade mit dem Ellbogen auf die Klinke der Waggontür drückte.'

b) Seltener sind die Fälle, wo nur die Fiktion einer Gleichzeitigkeit erzeugt werden soll, indem die Erstreckung einer Handlung betont und der Gesprächspartner (Rezipient) "zum Verweilen" veranlaßt wird: (97) *Ajo s'donte të martohet, po kish zënë një marrë, e po e mbante atë në ballë e po e rritente.* (PP) 'Sie wollte nicht heiraten, doch sie hatte eine Laus gefangen, und die hielt sie nun an der Stirn und zog sie auf.'

Po + Admirativ → 2.3.10.

2.7.2. Die Konstruktion *është* + Gerundium

Aus der Grundbedeutung des Gerundiums – (meist temporale) Gleichsetzung zweier Handlungen – ergibt sich bei der Kombination mit dem Hilfsverb *është* ein gleichzeitiges (gleichgesetztes) Sein. Das Merkmal "Gleichsetzung" ist enger als "Fixierung" (→ 2.7.1.). So sind die beiden Formentypen nicht völlig synonym, vgl. (98), in dem *është* + Ger die Handlung mit der Zukunft (*do të thoni*) parallel setzt, während die *po*-Form einen Zeitabschnitt fixiert, der sich länger erstreckt: (98) *Ju do të thoni se jam duke treguar edhe një tjetër "histori të jashtëzakonshme", duke dashur të më thoni, ndofta, që po bëhem monoton.* (FG) 'Ihr werdet sagen, daß ich noch eine weitere "außergewöhnliche Geschichte" erzähle, womit ihr vielleicht ausdrücken wollt, daß ich (allmählich) langweilig werde.' Falls parallele Tempusformen existieren, kann also *është* + Ger durch die *po*-Form ersetzt werden, jedoch nicht immer umgekehrt. Die Form mit dem Gerundium kommt in folg. Kombinationen vor:

2.7.2.1. Das Präsens signalisiert Gleichsetzung mit der Gegenwart bzw. einem gegenwärtig(-zukünftig)en Geschehen, vgl. (98) und (99): (98) *Është duke punuar.* (F) 'Er arbeitet gerade.' In der indirekten Rede kann das Präsens – wie auch sonst – auch bei einer auf die Vergangenheit bezogenen Aussage verwendet werden: (99) *Pak më parë më thanë se je duke bërë këmbë druri për veten tënde.* (FG) 'Kurz zuvor sagte man mir, daß du gerade Holzbeine für dich selbst machst.'

2.7.2.2. Das Imperfekt drückt Gleichzeitigkeit mit einem vergangenen Geschehen aus: (100) *Edhe Vita ish duke u shtruar shesh mbi shiltenë, kur kosovari e pyeti.* (X) 'Auch V. war gerade dabei, sich auf der Matratze auszustrecken, als der Kosovar sie fragte.'

2.7.2.3. Weitere Kombinationen: Jedenfalls ist deren Zahl größer als bei den *po*-Formen. So kommen z. B. der Aorist ((101)) sowie Konjunktiv-Formen, vgl. Konj IpF in (102), vor:

(101; geg.) *Sikur mos të më kishin ra shpejt në sy dy-tri llambat neone që u ndezën për herë të parë në qytetin tonë, qesh tue besue se ajo bërtimë më drejtohet mue.* (H) 'Wenn mir nicht gleich die zwei oder drei Neonlampen aufgefallen wären, die zum ersten Mal in unserer Stadt aufleuchteten, hätte ich geglaubt, daß dieses Geschrei mir galt.'

(102) *Është dëborë, ftohtë, – shtoi ai sikur të ishte duke folur me vete.* (P) "'Es ist Schnee, kalt", fügte er hinzu, als ob er Selbstgespräche führte.'

2.7.2.4. Eine spezifische Funktion hat die relativ seltene Kombination mit dem Volitiv (Futur): Sie dient zum Ausdruck von Präsumptivität mit Gegenwarts-Tem-

poralität: (103) *Ai tashti do të jetë duke udhëtuar (duke lexuar / duke u larë)*. (De) 'Er wird wohl jetzt gerade unterwegs sein (lesen / sich waschen).' Diese Form ist – anders als der minimal markierte Volitiv (= Futur) in präsumptivischer Verwendung (→ 2.2.5.2. d)) – zwar auf die 3. Person Sg und Pl eingeschränkt, dafür ist sie aber bei allen Verben möglich.⁶⁴

2.7.3. Die Kombinationen bestimmter "Hilfsverben" mit Vollverben in der infiniten Form vom Typ "së bëri" tendieren gleichfalls zur Morphologisierung: Einerseits existieren solche Kombinationen mit allen Vollverben, es sind aber nicht alle Vollverben bei allen "Hilfsverben" möglich. Die "Hilfsverben", die unterschiedliche Aktionalitäten spezifizieren, sind einerseits auf ganz bestimmte, schwer prädictable semantische Gruppen von Vollverben eingeschränkt, andererseits sind sie mit der së bëri-Konstruktion statt anderer Konstruktionen (z. B. Konjunktivformen) mit unterschiedlicher Konsequenz und Häufigkeit verbunden.

Die së bëri-Konstruktion kann prinzipiell in allen Tempora, Modi, Diathesen usw., in denen das betreffende – als "Hilfsverb" fungierende – Lexem überhaupt möglich ist, gebildet werden, selbst von infiniten Formen, auch solchen, die bereits nominalisiert sind: (104) *Dhe sot, sikur t'i numëronte një nga një me gishtërinjtë e vet të tëholluar së fshiri lotët, i qëndroi dora tek rruaza e parë*. (X) 'Und heute, als ob er sie einzeln mit den vom Tränenabwischen dünn gewordenen Fingern abzählte, hielt seine Hand bei der ersten Perle inne.' (105) *Dhjetë ditë pas mbarimit së ekzistuari të Republikës spanjolle ...* (Ga) 'Zehn Tage nach dem Ende der Existenz der Spanischen Republik ...'

Die "Hilfsverben" sind in mehrere Gruppen aufzugliedern.

2.7.3.1. Am deutlichsten liegen Aktionsarten bei den Phasenverben als "Hilfsverben" vor, die den Abschluß, die Fortsetzung oder den Beginn einer Handlung signalisieren. Am weitesten verbreitet ist die së bëri-Konstruktion nach terminativen Verben: *mbaron/pushon/rresht/lëren/kryen/përfundon/sos* 'beenden, abschließen', *lë* 'lassen': (106) *Kur mbaroi së shtruari sofrën, tregtari u çel përsëri*. (X) 'Als man mit dem Tischdecken fertig war, wurde der Händler wieder heiter.' (107) *Kur e mbaroi së piri nuk pa të dalë fundi i bardhë i filxhanit*. (X) 'Als er ausgetrunken hatte, sah er nicht den weißen Boden der Tasse zum Vorschein kommen.' (108) *Edhe drepinjtë e djemve kishin pushuar së korruri*. (X) 'Auch die Sichel der Burschen hatten zu schneiden aufgehört.' (109) ... *la qerren së vështruari ... dhe po vështronte njeriun*. (X) 'Er hörte auf, den Wagen zu betrachten und betrachtete nun den Mann.'

Bei den kontinuativen (*vazhdon/vijon*, ... 'fortfahren') und bei den ingressiven Verben (*fillon/nis*, ... 'beginnen') ist die së bëri-Konstruktion möglich, sie wird aber viel seltener benutzt als der Konjunktiv: (110) *Kapiteni vijoi së treguari jetën e mundimshme që kishte njohur*. (Sh) 'Der Hauptmann fuhr fort, das schwere Leben, das er geführt hatte, zu schildern.' (111) *Njerëz si Coli me shokë kishin nisur e do të nisnin së lëvizuri*. (Ga) 'Menschen wie Coli und Genossen hatten begonnen und würden beginnen, sich zu regen.' (111a) *Mësonjësi u tregon nxënësve se nga fillohet së kënduari*. (Ga) 'Der Lehrer sagt den Schülern, wo man zu lesen anzufangen habe.'

2.7.3.2. Bei den sog. "präfinitiven" Verben (die einen durch eine bestimmte Ursache zustande gekommenen (meist unangenehmen) Zustand oder "Beinahezustand")

ausdrücken) hat die së bëri-Konstruktion kausale Bedeutung. Sie kommt u. a. bei folgenden Verben vor:

a) intransitive, "lexikalisch nichtaktive" Verben: *vritet* 'umkommen vor', *mërzitet* 'überdrüssig werden', *ngopet/nginjet/kënaqet* 'sich satt-...' (z. B. *kënaqet së pari* 'sich sattsehen'), *mahnitet* 'sich (ver)wundern', *ngjiret* 'sich heiser-...' (z. B. *ngjiret së foluri* 'sich heiser reden'), *çahet* '(fast) platzen (vor)', *shuhet* '(fast) sterben (vor)', *lodhet* 'ermüden (vor)', *çmallet* 'seine Begierde/Sehnsucht (nach ...) stillen', *fryhet* 'sich aufblasen (vor) ...': (112) *U lodh së menduari*. (Gj) 'Er war des Grübelns überdrüssig.'

b) intransitive Verben – lexikalisch aktiv/nichtaktiv, bei denen das Subjekt (Subst im Nom) durch Bezeichnungen von Körperteilen, Bekleidungsstücken lexikalisch realisiert wird – mit einem zusätzlichen possessiven Dativ: *më këputen këmbët (duart)* 'mir werden die Beine (Hände) schwach (von ...)', *më shqyhen sytë* 'mir fallen (fast) die Augen heraus (vom ...)', *më roniten duart (supet)* 'mir zerbröckeln (fast) die Hände (Schultern)', usw.: (113) *I shkreti Adil! I ranë brinjët së punuari*. (X) 'Der arme Adil! Seine Rippen sind vom (vielen) Arbeiten schon ganz schwach.' (114) *Ty të janë grisur opingat së vajturi në xhami*. (Ga) 'Deine Opanken sind ja vom vielen In-die-Moschee-Gehen schon ganz zerrissen.'

c) transitive Verben und verbale Wendungen wie *vret* '(fast) töten', *kalb* '(fast) verfaulen lassen', *sqaq/zbut* 'windelweich machen durch'; *bën copë* 'zerstückeln': (115) *Ne fërkonim kurrizet që i kishim bërë copë së krojturi*. (Ga) 'Wir rieben uns die Rücken ein, die wir durch das Kratzen ganz zerfleischt hatten.'

d) verbale idiomatische Ausdrücke mit einem Subst im Akk als direktes Obj wie *çan kokën* '(sich) den Kopf zerbrechen, ...'

2.7.3.3. Es kommen weiter lexikalisierte/idiomatisierte së bëri-Bildungen vor. Hierbei kann das "Hilfsverb" im Gegensatz zu den Fällen unter 2.7.3.1.–2. nicht mit jedem beliebigen semantisch in Frage kommenden "Vollverb" verbunden werden, sondern unterliegt Beschränkungen in der lexikalischen Besetzung. Zwischen der freien Verbindung und den Lexikalisierungen besteht ein Kontinuum von Übergängen. So ist *çirret* 'sich zerreißen' nur mit Verben des Rufens, Schreiens usw. kombinierbar: *çirret {së thirruri/së bërtituri/së qari}* 'sich totrufen, ~schreien, ~weinen'; *shembet* 'einstürzen' nur mit së ngrëni: 'sich total überfressen'; *i thahet gërmazi* nur mit së foluri: 'die Kehle trocknet ihm vom Sprechen aus.' Semantisch steht diese Gruppe den präfinitiven Verben nahe.

2.8. Negierte Verbformen

Nur die für die Satznegation (totale Negation) verwendeten Partikeln *nuk/s*, *mos*, bis zu einem bestimmten Grad auch die Teilnegation *as*, sind Bestandteil der Verbgruppe. Weiter erscheint *pa*, lit.-spr. nur in der Kombination mit dem Partizip (Privativ → 2.9.2.). Die Distribution von *nuk/s* und *mos* ist morphologisch geregelt. Ihre Wahl und ihre Stellung innerhalb der Verbgruppe ergibt sich vor allem aus der Kombination mit dem finiten Element der Verbgruppe. Vgl. dazu, auch zu Schwankungen zwischen *nuk/s* und *mos* (beim Volitiv und bei Fallsetzungsformen mit *në*), unter 1.2.

2.8.1. Einzig in der Verbgruppe erscheinen *s'/nuk*, die darüber hinaus niemals isoliert, auch nicht in elliptischer Verwendung, vorkommen; *mos* kann außer in der Verbgruppe auch als Ersatz der Verbgruppe (Satzäquivalent → IV. 5.4.) begegnen. Semantisch sind *nuk* und *s'* identisch, sie können deshalb frei ausgetauscht werden; stilistische Unterschiede bestehen allerdings: Das betonbare *nuk* dominiert in der Sprache der Wissenschaft und Presse, hingegen überwiegt das nicht betonbare *s'* in der Umgangssprache, in Folklore und Belletristik. Beide Partikeln erscheinen beim Indikativ: *s'* – Prs ((2)), IpF ((39)), Perf ((79)), *nuk* – IpF ((20)), Plq ((92)) (→ 2.1.); Volitiv: *nuk* ((119)); Nezessitativ: *s'* ((205)) (→ 2.2.); Admirativ Prs: *s'* ((8)), *nuk* ((3)), Volitiv Adm: *nuk* ((41)) (→ 2.3.); Possibilitativ: *nuk* ((7)) (→ 2.4.).

2.8.2. Mit den meisten modal markierten Verbformen ist *mos* verknüpft: Konjunktiv ((4)), Jussiv ((169)), Imperativ ((180)), Optativ ((197)), usw. (→ 2.2.), fakultativ auch bei indikativischen Fallsetzungsformen mit *në* (→ 1.2.4. b). Dagegen sind modale Verwendungen des Indikativs mit *nuk/s'* verbunden, so negierte Wunschsätze, die durch *kur/si* eingeleitet werden: (116) *Ah! kur s'jam unë drejtor!* (Go) 'Ach, warum bin ich nicht Direktor!' (117) *Si s'më hëngri edhe mua mortja!* (Go) 'Warum hat der Tod nicht auch mich dahingerafft!'

In den Possibilitativkonstruktionen kann durch *nuk/s'* nur *mund*, nicht das finite Element, negiert werden, *mos* kann entweder bei *mund* (in modal zusätzlich markierten Poss-Konstruktionen) oder bei der finiten Komponente (alle Poss-Konstruktionen) erscheinen. Die gleichzeitige Existenz von *mos* bei *mund* und bei der finiten Komponente ist möglich, aber unüblich: (118) *Po të mos mund të mos themi se ...* 'Wenn wir nicht umhin können zu sagen, daß ...'

2.8.3. Einen komplizierten Status nimmt die Partikel *as* ein. Sie kann

a) statt *nuk/s'* ((119), (120)) oder zusammen mit *nuk* ((121)) bzw. mit *që* ((122)) Bestandteil der Verbgruppe sein. Dabei unterstreicht *as* den negierten Charakter der Aussage, bes. auch nach dem Satzäquivalent *jo* 'nein' ((123)): (119) *Ne as kemi vënë gjë në gojë gjithë ditën.* (X) 'Wir haben den ganzen Tag nicht einmal etwas gegessen.' (120) *Atë natë Xha Ymeri as po i kujtonte.* (Ga) 'In jener Nacht dachte Onkel Ymer überhaupt nicht an sie.' (121) *As nuk e pa.* (F) 'Er sah sie gar nicht.' (122) *As që do t'ia dijë.* (F) 'Er will gar nichts davon wissen.' (123) *Jo, tha Javeri, dhe as kam ndër mend ta lexoj.* (K) 'Nein, sagte J., und ich habe auch nicht die Absicht, ihn zu lesen.';

b) einen zweiten Satz (nach einem durch *nuk/s'* negierten Satz) negieren: (124) *Poeti nuk bërtiti, as rënkoj.* (Go) 'Der Dichter schrie nicht, er stöhnte nicht einmal.' (125) *Revolucioni nuk bëhet vetëm për meshkuj dhe as e bëjnë vetëm meshkujt.* (Go) 'Die Revolution wird nicht nur für die Männer gemacht, und sie wird auch nicht nur von den Männern gemacht.';

c) in einer Possibilitativkonstruktion mit zwei finiten Verben direkt nach der durch *nuk/s'* negierten Partikel *mund* und vor beiden finiten (= Konjunktiv-) Formen stehen: (126) ... *pa një autonomi të plotë, rinia nuk mund as të edukojë socialistë të mirë në radhët e veta, as të përgatitet për ta çuar socializmin përpara.* (P) 'Ohne eine vollständige Autonomie kann die Jugend weder gute Sozialisten in ihren eigenen Reihen erziehen, noch kann sie sich darauf vorbereiten, den Sozialismus voranzubringen.'

d) Weiter kann *as ... as* als zweiteilige parataktische Satzeinleitung ('weder ... noch') fungieren: (127) *Ky as u ndal, as iku me vrap.* (Go) 'Dieser blieb weder stehen,

noch rannte er davon.' (128) *As më hahet, as më pihet.* (F) 'Ich mag weder essen noch trinken.' In allen Fällen (a)–d)) gelten für *as* die gleichen Stellungsregularitäten wie für *nuk/s'* → 1.2.

e) Außerdem fungiert *as* aber auch als Teilnegation außerhalb der Verbgruppe, vgl. (129) vor einem Subst, (130) vor einem Pron usw. Das Verb muß dabei durch *nuk/s'* negiert werden. Als zweiteilige Konjunktion kann *as ... as* die unterschiedlichsten Satzglieder verbinden: *as po, as jo* 'weder ja, noch nein'; *as në qiell, as në tokë* 'weder im Himmel, noch auf Erden'; *as mirë, as keq* 'weder gut, noch schlecht'; *as unë, as ti* 'weder du, noch ich'; *as mish, as peshk* 'weder Fisch, noch Fleisch', ... Der Satz ist dann gleichfalls durch *nuk/s'* negiert ((131)): (129) *As studimet gjuhësore komparative nuk janë lënë pas dore në kohën tonë.* (Ko) 'Auch die vergleichend sprachwissenschaftlichen Studien sind in unserer Zeit nicht vernachlässigt worden.' (130) *Jungun as unë nuk e kuptoj dot.* (K) 'Jung kann auch ich nicht verstehen.' (131) *Unë nuk jam as shkrimtar, as gazetar.* (P) 'Ich bin weder Schriftsteller, noch Journalist.'

f) Vor Nominalgruppen mit Numeralia drückt *as* das "Nochnichterrechtsein" einer zeitlichen oder anderen Größe aus: *as dy ditë punë* 'noch nicht einmal zwei Arbeitstage'; *as gjashtë muajsh* 'noch nicht einmal von sechs Monaten'; *as dy hapa lart* 'nicht einmal zwei Schritte hoch', ... Dem dt. 'nicht einmal' entspricht *as* (oft verstärkt durch *edhe*) auch in Fällen wie *as unë nuk e di* 'ich weiß es auch nicht', *as edhe një* 'nicht einmal einer', ...

2.9. Infinite Formen

2.9.1. Partizip

Es vermag isoliert keine morphologische Kategorie auszudrücken.⁶⁵ In bezug auf das Genus verbi ist es gegenüber allen anderen Verbformen spezifisch ausgestattet.

Bei Verben, bei denen (außerhalb der modalen Passive) eine morphologische Opposition zwischen einer Aktiv- und einer Nichtaktivform besteht, entspricht das Funktionsspektrum dem der Nichtaktivform (z. B. passiv: *syrgjynosur* ((2)), *katosur* ((2)), *rrethuar* ((3)), *vënë* ((10)); reflexiv: *mbështjellur* ((9))). Bei intransitiven Verben hingegen besteht funktionelle Parallelität zu den Aktivformen (von "aktiven" Verben: *mbledhur* ((3)), *marrë* ((13)), *vënë* ((13)), *ngrysur* ((14)); von "lexikalisch nichtaktiven" Verben: *ulur* ((1)), *raskapitur* ((2)), *marrë mend* ((15))). In einigen Fällen, in denen transitive und intransitive Verben etymologisch zusammengehören, sind mehrere Interpretationen denkbar, etwa passiv/aktiv, zum Zustandspassiv tendierend ..., vgl. *arratisur* ((2)), *hapur* ((11)), *bërë* ((12)).

In sämtlichen anderen unendlichen Formen erscheint das Partizip als Bestandteil, ebenso wie in den analytischen finiten Formen mit Hilfsverbkomponente(n).

2.9.1.1. Es dient als prädikatives Attribut:

a) zum Subjekt: (1) *Ulur më gjunjë përpara të birit ajo ia dha kujës.* (Gj) 'Vor ihrem Sohn kniend gab sie sich der Klage hin.' (2) *Arratisur, syrgjynosur, raskapitur e katosur brohorit me besë e shpresë ...* (N) 'Verjagt/geflohen, verbannt, ermattet und niedergedrückt begrüße ich mit Treue und Hoffnung ...';

b) zum Objekt: (3) ... *rrethuar si ndonjë lepurush nga langojtⁿ dhe mbledhur një dorë*

nga frika, e gjeti e kushërira. (X) 'Wie ein Häschen von Jagdhunden umzingelt und (wie) eine Hand aus Furcht zusammengekauert, fand ihn seine Cousine.'

In dieser Funktion kommt auch das nach Genus und Numerus differenzierte deverbale Artikel-Adjektiv vor:

a) zum Subjekt: (4) *I tmerruar se mos dilte mësiësi, ai u shkëput nga muri.* (Gj) 'In der Furcht, der Lehrer könnte herauskommen, löste er sich von der Wand.'

b) zum Objekt: (5) *Edhe të pjekur nuk do ta kisha refuzuar.* (X) 'Auch gebraten hätte ich es nicht zurückgewiesen.'

2.9.1.2. Auch als Nebenform des Zustandspassivs dient das Partizip. Es wird mit finiten Formen eines Existenzverbs verbunden. Handelt es sich um *është* 'sein', entsprechen die Komponenten der Konstruktion denen des Perfekts usw. Nichtaktiv, allerdings mit freier Wortstellung und in der Funktion eines Zustands-, nicht eines Handlungs-/Vorgangspassivs: (6) *Zgjuar qenka, i tha vetes.* (FG) 'Sie ist ja wach, sagte er zu sich' (→ 1.2.4.). Bei bedeutungsähnlichen Verben (*qëllon* 'zufällig sein'; *qëndron* 'weilen', ...) besteht keine Parallelität zu Verbformen: (7) *Ajo dalloj fytyrën e kosovarit, që kishte qëlluar kthyer këtej.* (X) 'Sie nahm das Gesicht des Kosovaren wahr, das ihr (zufällig) zugewandt war.' (8) *Ato muaj që Vita qëndroi mbyllur, e kishin zbukuruar.* (X) 'Die Monate, die Vita abgeschlossen verbracht hatte, hatten sie schöner gemacht.' (→ 2.10.3.)

2.9.1.3. Statt eines Relativsatzes bzw. als Relativsatzverkürzung kann das Part a) einen Relativsatz mit Subjektbezug (transformierbar in: *i cili* ...) vertreten oder b) einen Relativsatz mit Bezug auf ein Objekt oder eine Adverbialbestimmung (transformierbar in: *të cilin, së cilës* ...). Bei Objektbezug erscheint vor dem Part normalerweise kein Objektzeichen:

a) (9) ... *pinë duhan punëtorët e komunales, [të cilët janë] mbështjellur me pallto meshini.* (K) 'Die Arbeiter des Bestattungsunternehmens, in Ledermäntel gehüllt, rauchen.' (10) *Vazhdon të shfaqet drama "Fytyra e dytë", vënë në skenë nga regjizori P. M.* (P) 'Es wird weiterhin das Drama "Das zweite Gesicht" aufgeführt, inszeniert von dem Regisseur P. M.' (11) *Sytë e saj, hapur filxhan, tregonin siklet.* (X) 'Ihre Augen, tassenkopfgroß geöffnet, zeigten Beklemmung.' (12) *Nga një vështrim i hollësishëm bërë teksteve të gjeometrisë ... po përpiqemi ...* (P) 'Aufgrund einer eingehenden Betrachtung, angestellt an den Geometrietexten, bemühen wir uns ...'

b) (13) ... *vrste mendjen prindi ... me kokën [të cilën e kishte] marrë ndër duar e me hostenin vënë në mes të shalëve.* (X) '... so grübelte der Vater, mit dem Kopf zwischen den Händen (w.: zwischen die Hände genommen) und mit dem Ochsenstachel zwischen den Beinen (w.: zwischen die Beine gestellt).' (14) *Në mbrëmje, pas një dite ngrysur me lodhje e andralla ...* (X) 'Am Abend, nach einem in Müdigkeit und Sorgen verbrachten Tag ...' (15) ... *dhe nisi t'i tregojë vajzës, marrë mend nga ato që po dëgjonte, plot gjëra të ngatërruara.* (X) 'Und er begann dem Mädchen, dem von dem, was es hörte, schwindelte, lauter verworrenes Zeug zu erzählen.'

Auch hier tritt das Artikel-Adjektiv auf: (16) *Gurët e zinj të kalldrëmit, të lagur nga shiu, shkëlqenin.* (Gj) 'Die schwarzen Pflastersteine, vom Regen benetzt, glänzten.' (17) *Gjenerali vështrroi ... mëngën boshe të kapotës ushtarake, të futur në xhepin e majtë.* (K) 'Der General betrachtete den leeren Ärmel des Uniformmantels, (der) in die linke Tasche gesteckt (war).'

2.9.1.4. Es tritt in festen Verbindungen (vor allem mit Körperteilbezeichnungen) auf, die Bahuvrihi-Komposita ähneln (Übergang zur Wortbildung): (18) ... *me shpresë se do ta shikonte Adili kokë zbuluar e leshra lëshuar.* (X) '... in der Hoffnung, Adil würde sie so sehen, entblößten Hauptes und mit offenem Haar.'⁶⁶

2.9.1.5. Es steht statt eines Temporalsatzes der Vorzeitigkeit: (19) *Zbritur poshtë qerosi, zuri të vështrjë.* (n. D) 'Als der Grindkopf herabgestiegen war, begann er sich umzusehen.'

2.9.1.6. Es vertritt einen Kausalsatz: (20) *Lodhur e këputur nga rruga e gjatë, rashë në gjumë.* (n. PS) 'Müde und erschöpft von der langen Reise, schlief ich ein.'

2.9.2. Privativ

Er bildet in syntaktischer Hinsicht eine Einheit mit den Konstruktionen *duke/me* + Partizip.

2.9.2.1. Neben der Grundform (= Präsens) gibt es ein Perfekt (streng genommen Perf II): In der Lit.-spr. wird i. allg. die Kurzform des Partizips von *ka* = *pasë* (statt: *pasur*) zwischen die Partikel *pa* und das Part des Vollverbs eingeschoben. Auch die temporale Verwendung ist mit der des Perf II vergleichbar: (1) *Nga sa kam para syve materialin, pa pasë kryer ndonjë kërkim të veçantë, mua më del se ...* (FG) 'Soweit ich das Material vor Augen habe, (jedoch) ohne eine spezielle Untersuchung durchgeführt zu haben, scheint es mir, daß ...'

Die Nichtaktivform (*pa* + *u* + Part) entspricht in ihrer Funktionsskala den Nichtaktivformen finiter Bildungen. Das Perfekt der Nichtaktivform (*pa* + *qenë* + Part) ist außerordentlich selten.

2.9.2.2. Die Verwendungen der Nichtaktivform

passivisch:

(2) *U mbuall prapë, pa u korrur.* (X) 'Es ist wieder gesät worden, ehe geerntet wurde.'

reziprok-reflexivisch:

(3) *S'e lë vajzën të vijë me ty në fshat, pa u martuar më përpara.* 'Ich lasse das Mädchen nicht mit dir ins Dorf kommen, ohne daß sie vorher heiratet.'

lexikalisch nichtaktiv:

(4) *Mund të rregullohet puna, pa u bërë akoma vonë.* (Bu) 'Die Sache kann geregelt werden, ehe es zu spät wird.' (5) *E motra mbeti një copë ashtu pa iu trembur të ftohtit të mëngjezit.* (X) 'Seine Schwester verweilte einen Augenblick so, ohne die Kälte des Morgens zu fürchten.'⁶⁷

2.9.2.3. Im Gegensatz zum Partizip kann der Privativ mit allen Arten von Objektzeichen versehen sein ((5) bis (9)). Wie bei den beiden strukturell verwandten Formen muß das Subjekt der nichtfiniten Form mit dem Subjekt der finiten Form, von der sie abhängt, nicht identisch sein: Identität = tautoprosopisch ((2), (5) bis (7)), Nichtidentität = heteroprosopisch ((3), (4), (8), (9)): (6) *S'jam mirë, s'dua të vdes pa të martuar ty.* (Dr) 'Es geht mir nicht gut, ich will nicht sterben, ehe ich dich nicht verheiratet habe.' (7) *Mirëpo, ja që nënës s'rrija dot pa ia thënë.* (Pt) 'Aber ich konnte es nicht aushalten, ohne es der Mutter zu sagen.' (8) *Njerëzit dashuroheshin në heshtje, vjedhurazi, pa i marrë vesh njeri.* (Gj) 'Die Menschen liebten sich schweigend, ohne daß jemand sie bemerkte.' (9) *S'm'u durua pa ju parë.* (Dr) 'Ich hielt es nicht aus, ohne euch zu sehen.'

2.9.2.4. Als Prädikatsteil drückt der Privativ nach Verben wie *është* 'sein', *ka* 'haben', *mbet/mbetet* 'bleiben', *rri/qëndron* 'verweilen', *harron* 'vergessen', *s'i durohet/s'i mbahet* 'nicht aushalten', *lë* 'lassen', ... einen Zustand aus, der durch eine noch nicht vollzogene Handlung gekennzeichnet ist: (10) *Hodhi në sulm rezervat e të vdekurve, që ishin akoma pa regjistruar.* (K) 'Er warf die Reservaten der Toten, die noch nicht registriert waren, in den Kampf.' (→ auch 2.10.1.6.). (11) *Iu kujtua Qemal O., me të cilin ajo kishte muaj pa u parë.* (Mu) 'Sie erinnerte sich an Q. O., den sie seit Monaten nicht gesehen hatte.' (12) *Mua s'më rrihej pa i hedhur një sy komunikatës.* (Pt) 'Ich konnte nicht ruhig sitzen, ohne einen Blick auf das Kommunikaté zu werfen.' (13) *Nuk mund të lëmë këtu pa përmendur dhe lojën e goditur të B. N.* (P) 'Wir können hier die treffliche Rollengestaltung des B. N. nicht unerwähnt lassen.' (13a) *S'iu mbajt pa ia thënë.* (Fj) 'Er mußte es ihm unbedingt sagen.'

2.9.2.5. Statt eines Temporalsatzes der Nachzeitigkeit vom Typ "ehe nicht/bevor nicht" bei negiertem regierendem – ((14)) – bzw. vom Typ "ehe noch" bei nicht-negiertem regierendem Verb ((15)): (14) *Pa mbaruuar shkollën, nuk e jap vajzën.* (Dr) 'Ich gebe das Mädchen nicht her, ehe sie nicht die Schule beendet hat.' (15) *Pa mbaruuar mirë kryetari, e mori fjalën rojtari i fshatit.* (Bu) 'Ehe der Vorsitzende recht geendet hatte, ergriff der Dorfwächter das Wort.' In dieser oder ähnlicher Funktion kann der Priv von den voranstehenden Partikeln *sa, si* oder *që* begleitet sein: (16) *Po, sa pa vajtur këta, të vëllezërit e Kordhës kishin parë pendën e tij.* (PP) 'Ehe diese aber kamen, hatten Kordhas Brüder seine Feder gesehen.' (17) *Që pa dalë nga makina, krushk Vasili hodhi një sy rreth e rrotull.* (FG) 'Kaum war er aus dem Auto gestiegen, da warf Gevatter V. einen Blick in die Runde.'

2.9.2.6. Die konditionale Verwendung (statt anderer negierter Fallsetzungen) knüpft an die temporale an: (18) *Pa ngrënë hudhra, s'të vjen erë goja.* (FG) 'Wenn man keinen Knoblauch ißt, riecht man nicht aus dem Mund.' (→ auch (6))

2.9.2.7. Statt eines Modalsatzes entspricht der Priv dt. Satztypen mit "ohne zu" + Inf (bei Tautoprosopie ((19))), bzw. "ohne daß" (bei Heteroprosopie ((20))): (19) *Vështroi një copë herë oborrin, pa ua vënë veshin fjalëve të qiraxhiut.* (Gj) 'Er betrachtete eine Weile den Hof, ohne den Worten des Mieters Gehör zu schenken.' (20) *Isha i lumtur që i ndava pa më ndodhur asnjë ngatërresë.* (Pt) 'Ich war glücklich, daß ich sie getrennt hatte, ohne in Schwierigkeiten zu geraten.'

2.9.2.8. Statt eines Kausalsatzes: (21) *Mësuesi plak, pa ditur të vërtetën, vinte vërdallë për ta qetësuar.* (Gj) 'Der alte Lehrer lief, da er den wahren Grund nicht kannte, auf und ab, um ihn zu beruhigen.'

2.9.2.9. Statt eines Konzessivsatzes: (22) *Qysh qani kështu ju, të rejat e sotme, pa ju rrahur njeri? (X)* 'Was weint ihr jungen Mädchen von heute, obgleich euch doch niemand schlägt?' (23) *Unë mund t'i urdhëroja ta hapnin, edhe pa i pasur gjyzykët mbi hundë.* (Ab) 'Ich könnte ihnen befehlen, es aufzumachen, auch ohne die Brille auf der Nase zu haben.'

Hinweise:

a) Statt *pa* + Part kommt gelegentlich auch Part + *e* 'und' + *pa* + Part vor (beide Partizipien vom gleichen Verb): (24) *Vajza zënë e pa zënë gjumi mirë Konxhen, filloi të qajë.* (X) 'Ehe der Schlaf K. so recht erfaßt hatte, begann das Mädchen zu weinen.'

b) In Regieanweisungen und dgl. erscheint auch eine elliptische Verwendung ohne ein regierendes Verb: (25) *Agimi – (Pa mbaruuar të qeshurat e të tjerëve) (Dr)* 'A. – (ehe das Gelächter der anderen aufgehört hat).'

c) Hängen zwei Privative von einem finiten Verb ab, kann *pa* nur einmal gesetzt oder wiederholt werden: (26) *Pa uruar e pa përshëndetur njeri ... (X)* 'Ohne jemanden zu beglückwünschen oder zu grüßen ...' (27) *Shkonim rrugës pa i kqyrur e soditur mrekullitë e pranverës.* 'Wir liefen die Straße entlang, ohne die Wunder des Frühlings zu sehen und zu betrachten.'

2.9.3. Gerundium

Syntaktisch bildet es ein genaues Pendant zum Privativ.

2.9.3.1. Neben der Grundform (Präsens Aktiv) existiert eine Tempusform (Perfekt II, vgl. 2.9.2.). Sie ist sehr selten⁶⁸: (1) *Marrëdhëniet midis qytetit dhe fshatit janë ndërtuar në baza socialiste ... duke pasë likuiduar me kohë sistemin e dorëzimit të detyrueshëm nga ana e fshatarësisë të të gjitha tepricave shtetit dhe duke e pasë zëvendësuar atë me sistemin e shitjes së lirë të tepricave.* (FG) 'Die Beziehungen zwischen Stadt und Land sind auf sozialistischen Grundlagen aufgebaut, wobei das System der Pflichtablieferung aller Überschüsse an den Staat längst beseitigt und durch das System des freien Verkaufs der Überschüsse ersetzt worden ist.'

Das Ger des Prs drückt i. allg. Gleichzeitigkeit aus; es richtet sich in seiner temporalen Geltung nach dem Tempus des regierenden Verbs, vgl. für Gleichzeitigkeit in Gegenwart ((2)), Vergangenheit ((3)) und Zukunft ((4)): (2) *Pjeshka ... duke zbuluar gjithë bukurinë e saj, duket sikur i thotë udhëtarit: Këputmë.* (FG) 'Der Pflücker erscheint, wenn er seine ganze Schönheit enthüllt, als sagte er zu dem Wanderer: Pflücke mich!' (3) *Një zë, që iu duk tepër i njohur, po pyeste duke u afruar.* (FG) 'Eine Stimme, die ihm nur allzu bekannt vorkam, fragte und kam näher.' (4) *Kur të arrini ju atje do t'i gjeni vullnetarët duke punuar.* (FG) 'Wenn ihr dort ankommt, werdet ihr die Freiwilligen bei der Arbeit vorfinden.'

Darüber hinaus kann die Grundform bisweilen auch die Funktion des Ger Perf wahrnehmen und Vorzeitigkeit ausdrücken: (5) *Duke ecur ky tani tri, katër ditsh udhë i vetmi, arriu në një vend që ndaheshin shtatë udhë.* (PP) 'Wie er nun so drei-vier Tage allein gegangen war, kam er an einen Ort, wo sich sieben Wege teilten.'

2.9.3.2. Die Nichtaktivformen *duke* + *u* + Part und *duke* + *qenë* + Part entsprechen funktional weitgehend den Nichtaktivformen finiter Bildungen,⁶⁹ z. B. (6) reflexiv: ... *tha mësuesi duke u mbështjellë mirë me një shall.* (Gj) '... sagte der Lehrer und band sich dabei fest einen Schal um.' (7) reziprok-reflexiv: *Duke u martuar në këtë rast ... Skënderbeu do të fuste zjarrin në shtëpinë e vet.* (FG) 'Hätte sich Sk. bei dieser Gelegenheit verheiratet, hätte er Feuer an sein eigenes Haus gelegt.' (8) lexikalisch nichtaktiv; unpersönliche Konstruktion: *E mblodhi shuk dhe duke iu marrë këmbët iu afrua dritares.* (K) 'Er knüllte es zusammen und näherte sich dem Fenster, wobei die Beine ihm den Dienst versagten.'⁷⁰

2.9.3.3. Alle Arten von Objektzeichen sind möglich: (9) *Xha Llazari? – i tha Stavri, duke i dalë përpara.* (n. FG) '“Vater Ll.?", sagte S. zu ihm und ging auf ihn zu.' Heteroprosopie tritt vor allem nach Verben der sinnlichen Wahrnehmung und *gjen* 'finden' auf (→ V.2.4.2.1.): (10) *Ndoshta i ke parë dikur në pazar duke shitur vezë.* (P) 'Vielleicht hast du sie schon einmal auf dem Markt gesehen, wie sie Eier

verkauften.' (11) *Agimin e gjetën te çezma duke pirë ujë.* (FG) 'Agim fanden sie am Brunnen, als er Wasser trank.' Auch in anderen Fällen kommt sie vor, z. B. in elliptischen Ausdrücken wie: (12) *Dhe si mund të të ndihmoj unë në këtë mes, xha Sokrat? Duke të rënë ty llotaria!* (Dr) '“Und wie kann ich dir dabei helfen, Vater S.?”' "Indem der Lotteriegewinn auf dich fällt." Agensgleichheit trotz Heteroprosopie (Subjektungleichheit) tritt auf, wenn ein (modales) agensloses Passiv im Hauptsatz vorkommt: (13) *Duke ditur tangon, rumba mësohet më lehtë.* (Dr) 'Kennt man den Tango, lernt die Rumba sich leichter.' (14) *Duke vepruar kështu do të mënjanojnë gabimet.* (P) 'Verfährt man so, werden die Fehler beseitigt werden.'

2.9.3.4. Hauptfunktion des Gerundiums ist die Gleichsetzung zweier Handlungen/Vorgänge, von denen nur eine(r) durch Tempus-, Modus- usw. -Zeichen am finiten Verb charakterisiert wird, während die/der andere durch die infinite Form relativ "sparsam" markiert wird. Das finite Verb wird in der Regel vorangestellt ((16)), doch auch die Voranstellung des Ger ist möglich: (15) *Stavri, duke pritur që ta thërrisnin në komitetin e partisë, e kalonte kohën me shokët.* (Gj) 'S. verbrachte die Zeit mit den Freunden und wartete, daß man ihn in die Parteileitung rief.' (16) *Qëndron më këmbë te kanati i derës prej xhami duke u vënë veshin kuvendimeve të tyre.* (Gj) 'Er bleibt am Flügel der Glastür stehen und lauscht ihren Gesprächen.'

2.9.3.5. Die Gleichsetzung hat z. T. einen vorwiegend temporalen Charakter (Ersetzung eines Temporalsatzes). Dann steht meist das Ger vor dem finiten Verb: (17) *Stavri duke i treguar historitë e luftës, vështronte shpesh nga dera.* (Gj) ÜB. vgl. 2.1.2.(34). (18) *Po. Shtëpinë – u përgjigj ky duke mos e paturⁿ mendjen aty.* (Gj) '“Ja, das Haus” – antwortete er, während er mit den Gedanken abwesend war.'

2.9.3.6. Eine Modalsatzvertretung liegt vor, wenn die vom Ger bezeichnete Handlung die vom finiten Verb ausgedrückte Handlung spezifiziert (dt. "wobei"-Sätze): (19) *Njeriu po afrohej duke ecur në mënyrë të çuditshme.* (FG) 'Der Mann kam näher, wobei er eigenartig lief.' Daneben gibt es Fälle, in denen das Verb im Ger zur Erläuterung der mit dem finiten Verb ausgedrückten Handlung unerlässlich ist. Die zweite Handlung besteht in der ersten (dt. "indem"-Sätze): (20) *Duke punuar e jetuar në male, do të kalitemi.* (Gj) 'Indem wir in den Bergen (= bei den Partisanen) arbeiten und leben, werden wir gestählt werden.'

2.9.3.7. Auch die kausale Verwendung hängt mit der "Gleichsetzung" zusammen, sie entfernt sich aber stärker von ihr als die in 2.9.3.4.–6. behandelten Fälle: (21) ... *eci me hap të shpejtë, e tronditur, duke paturⁿ frikë se mos e vihin re të tjerët.* (Gj) 'Sie ging schnellen Schrittes, beunruhigt, denn sie hatte Angst, die anderen könnten sie bemerken.' Sie entspricht auch dem dt. Modalsatz der Spezifizierung: (22) *Ai më ka ndihmuar duke më vënë në dispozicion librat e tij.* 'Er hat mir dadurch geholfen, daß er mir seine Bücher zur Verfügung stellte.'

2.9.3.8. In der Fallsetzung der hypothetischen Periode können alle modalen Stufen wiedergegeben werden – bestimmend für die Modalität der Gesamtkonstruktion ist die im Hauptsatz verwendete Konstruktion: irreal ((7)); real-eventual ((23)); real ((14)): (23) *Duke vepruar kështu, ti ke për t'i bërë dëm vehtesⁿ.* (D) 'Solltest du so handeln, wirst du dir selbst schaden.'

2.9.3.9. Objektsatzvertretung (→ 2.9.3.3. (10), (11)).⁷¹

2.9.4. Der gegische Infinitiv mit *me* + (geg.) Partizip

Er ist in Struktur und Kategorienbestand (Perfektform vgl. (16)) dem Privativ und dem Gerundium, die im Geg. etwa im gleichen Maß verbreitet sind wie in der Lit.-spr. und im Tosk., sehr ähnlich. Auch ein Teil des syntaktischen Verhaltens (Heteroprosopie, Wortstellung, Probleme des Genus verbi, usw.) ist parallel. Im Gegensatz zu Priv und Ger kann aber der Inf mit *me* auch Hauptsatztypen vertreten; als Vertreter von Nebensatztypen ist er noch wesentlich häufiger. Er hat keinen Eingang in die Lit.-spr. gefunden; gelegentliche Verwendungen vom Typ *dua me punue* bzw. gar (phonetisch toskisiert) *dua me punuar* 'ich will arbeiten' sind auf die Initiative von Sprachpflegern zurückzuführen, die ihn auch in die Lit.-spr. einführen wollten, oder sie sind (bes. in Kosova) als Interferenzerscheinungen aus dem Geg. zu werten: (1) *Është një mjet lufte, me i hedhë pluhur syve tjetrit.* 'Es ist ein Kampfmittel, dem anderen Sand in die Augen zu streuen'. (2) *Ish e lehtë me kapërxye me atë tra udhëve të gjëra të pazarit* (Sh) 'Es war leicht, mit diesem Balken durch die breiten Gassen des Basars zu kommen.'

Hinweis: 2.9.4.1./2. sind Hauptsatz-, die übrigen Nebensatzverwendungen.

2.9.4.1. Voluntativ (vor allem Imperativität, weiter Optativität und Admissivität): (3) *T'madhe u britka qaj Sokol Halili: "Me u çue, burra!"* (KPLe) 'Laut hat ihnen da jener Sokol Halili zugerufen: "Auf(stehen), Männer!"'

2.9.4.2. Interrogativität kommt in verschiedenen Spielarten vor, z. B. Willensäußerung auslösend ((4)), polemisch ((5)): (4) *Ndërsa mendojsha: a thue me krye punën ma parë me ata që më pritshin përjashita apo me lexue letrat.* (H) 'Indessen dachte ich: (sollte ich) zuerst die Sache mit denen, die draußen auf mich warteten, erledigen oder die Briefe lesen?' (5) *Edhe tash me u marrë përsëri me duhan?! fshani.* (H) 'Und jetzt (soll ich) mich wieder mit Tabak beschäftigen?!, seufzte er.'

2.9.4.3. Als Teil des komplexen Verbalprädikats vertritt der Inf ein direktes Objekt, u. a. bei Verben des Sagens und Denkens ((6)), bei Modalverben ((7)), bei Verben mit faktitiver Bedeutung, bei Phrasenverben ((8)) und nach 'geben' beim Typ 'zu essen geben' ((9)): (6) *Lypi me hi tu mbreti.* (Kr) 'Er bat, beim König eintreten zu dürfen.' (7) – *Tash – i thotë dhelbna ... un due me i harrue të gjüha.* (Kr) 'Jetzt – sagt der Fuchs zu ihm – will ich alles vergessen.' (8) *Ia filloi me u interesue ... për akcionin e ... brigadës sonë të punës.* (H) 'Er begann sich für die Aktion unserer Arbeitsbrigade zu interessieren.' (9) *Më nep me pimë.* (Kr) 'Gib mir zu trinken!'

2.9.4.4. Subjektsatzvertretung bei zahlreichen Gruppen von Prädikaten, z. B. (10) *Asnjani prej tyre nuk ja mbante me ja nisë kangës i pari.* (mK) 'Keiner von ihnen wollte das Lied als erster anstimmen.' (11) *Prandaj asht kot me folë me të.* (D) 'Deshalb ist es sinnlos, mit ihm zu sprechen.'

2.9.4.5. Temporalsatzvertretung nach *para se*: (12) *Matu mirë, para se me folë.* (D) 'Wäge gut ab, ehe du sprichst.'

2.9.4.6. Kausal in der bereits zur Konjunktion entwickelten Wendung *me qenë se*: (13) *Me qenë se po ndërtojmë socializmin, lypset të punojmë sa ma shumë.* (Kc) 'Da wir den Sozialismus aufbauen, müssen wir möglichst viel arbeiten.'

2.9.4.7. Häufig im Konditionalsatzgefüge, vgl. reale ((14)), potentiale ((15)), irreale Fallsetzung ((16)): (14) *Me bamë ftofët, s'kam me dalë prej shtëpis.* (D) 'Wenn es kalt wird, werde ich nicht aus dem Haus gehen.' (15) *Me e pa kishit me u habitë.* (D) 'Wenn ihr ihn sähet, würdet ihr euch wundern.' (16) *Me e pasë dajtë, kishje me ardhë.* (D) 'Hätte ich es gewußt, wäre ich gekommen.'

2.9.4.8. Konzessivsatzvertretung in verschiedenen modalen Schattierungen, z. B. (17) *Sado vonë me ra, ai ngrihet gjithnjë më ora* 5. (D) 'Wie spät er auch schlafen geht, er steht immer um 5 Uhr auf.' (18) *Krahët me i pasë me fluturue, t'gjallë nu t'lshojnë në Pejë me shkue!* (KPH) 'Selbst wenn du Flügel zum Fliegen hättest, lassen sie dich nicht lebend nach Peja gehen!'

2.9.4.9. Konsekutivsatzvertretung: (19) ... *shprazi sa muji ujë rreth e rreth, aq sa m'u ba një liqe.* (D) 'Er entleerte Wasser, soviel er konnte, ringsum, so daß ein See entstand.'

2.9.4.10. Besonders wichtig ist die Finalsatzvertretung, oft steht vor dem Inf *për*: (20) *Për më u largue prej mendimit të hatashëm ... pyeta ...* (H) 'Um mich von dem schrecklichen Gedanken zu entfernen, fragte ich ...' Vgl. auch (21) *Shkojn me ra.* (Kt) 'Sie gehen schlafen.' (22) *Syt janë me pa, shok.* (H) 'Die Augen sind zum Sehen da, Kollege.'

Auch Übergänge zum volitiv gefärbten Hauptsatz: (23) *Të drejtën me ta thanë kam qenë nxe mbas saj.* (H) 'Um dir die Wahrheit zu sagen, ich war scharf auf sie.' Anzuschließen ist die Verwendung für den Satztyp 'Was ... anbelangt': (24) *Në daçi repnie për së gjallit, por me e mbytë mos e mbytni!* (Kt) 'Wenn ihr wollt, so schindet ihn bei lebendigem Leib, aber töten dürft ihr ihn nicht!'

2.9.4.11. Ersatzkonstruktionen für Komparativsätze bildet (*aq*) + *sa* + Infinitiv: (25) *Topuzi nisi me rrahë mbi shpinë të saj aq sa me e ba me kja e me britë prej dhimbash.* (Kt) 'Der Knüppel begann auf ihren Rücken zu schlagen, so sehr, daß er sie weinen und vor Schmerzen brüllen ließ.' (26) *Nuk asht aq e prapë, sa mos me i zanë besë.* (H) 'Sie ist nicht so gemein, als daß man ihr nicht trauen könnte.'

2.9.4.12. Als Attributsatzvertretung nach bestimmten Gruppen von Nomina: (27) *Nuk e ka fort zakon me u sjellë zyrove.* (H) 'Er hat nicht so sehr die Angewohnheit, sich in Büros herumzutreiben.' Auch nach *asht në gjendje* 'imstande sein', *asht nevoja* 'es besteht die Notwendigkeit', ... Anzuschließen sind Fälle mit relativem Anschluß: (28) *Kam njëket topuz, qi mjaft me i thanë "Dur topuz!"* *ken ...* (Kt) 'Ich habe hier diesen Knüppel, (bei) dem genügt es zu sagen "Dur topuz!"; und er springt los.'

2.9.5. *për të* + Partizip ("sogenannter Infinitiv")

Historisch ist es eine Kombination der Präposition *për* mit dem Verbalsubstantiv.

2.9.5.1. Kategorienbestand und syntaktisches Verhalten
Die Kategorie des Tempus wird nicht ausgedrückt; die Nichtaktivform *për t'u* + Part hat Funktionen des Passivs ((1)), des Reflexivs ((3), (4)), des Passivs und des Reflexivs zugleich ((2)), des reziproken Reflexivs ((7)) und bei den "lexikalisch nichtaktiven" Verben die der Aktivform anderer Verben ((5), (6)). Es kommt Tautoprosopie ((1) bis (3) (1. und 2. Form), (5) bis (7)) und Heteroprosopie ((4)), bei Aktivformen ((3) (3. Form), (8), (9)) vor: (1) ... *humbja e aftësisë së emrit prejfoljor asnjans ... për t'u përcaktuar nga një mbiemër ose nga një emër në rasën gjinore.* (FG) '... der Verlust der Fähigkeit des neutralen deverbale Substantivs, von einem Adjektiv oder Substantiv im Genitiv bestimmt zu werden.' (2) *Se për t'u edukuar kemi nevojë të gjithë.* (P) 'Denn wir alle haben es nötig, {erzogen zu werden/uns zu erziehen}.' (3) ... *i shpjegojnë ritet ... me qëllim për të pasur bereqet, për t'u ruajtur nga breshëri ... për të mos u ndodhur ndonjë fatkeqësi në familje.* (P) 'Sie erklären, die Riten bezweckten, eine reiche Ernte zu haben, sich vor dem Hagel zu schützen, daß ihnen kein Unglück in der Familie zustoße.' (4) *Pastroi banjën për t'u larë i biri.* (Gj) 'Sie reinigte das Bad, damit sich ihr Sohn waschen konnte.' (5) *Stavri u bë gati të marrë valixhen për t'u larguar.* (Gj) 'S. war soweit, den Koffer zu nehmen, um sich zu entfernen.'

(6) *Ndryshe nuk do të udhëtonin natën për t'u ndodhur në gëzimin e të tjerëve.* (K) 'Sonst würden sie nicht die (ganze) Nacht reisen, um an der Freude der anderen teilzuhaben.' (7) *Donte të ikte për t'u takuar sa më shpejt me prindërit.* (Gj) 'Er wollte weggehen, um sich so bald wie möglich mit den Eltern zu treffen.' (8) *Në kokë mbanin ca kapela si ato që bënim ne të vegjëlit në verë, me gazeta, për të mos na djegur dielli.* (Pt) 'Auf dem Kopf trugen sie Hüte, wie wir als Kinder sie im Sommer aus Zeitungen machten, damit uns die Sonne nicht verbrannte.' (9) *Ia hipi pelës edhe vateⁿ e kërkonte ilaç për të pjellë edhe vetë edhe pela.* (n. Pd) 'Sie bestieg die Stute und ritt und suchte ein Heilmittel, daß sie selbst und auch die Stute gebären konnte.'

Die Konstruktion steht meist nach dem Hauptsatz, selten davor ((2)).

Folgen zwei durch *e* 'und' verbundene Konstruktionen aufeinander, sind beide normalerweise vollständig: (13) ... *këto nuk mund të përbëjnë arsye për ta cilësuar atë person armik dhe për ta plasur menjëherë.* (Dr) 'Dies darf kein Grund sein, ihn als feindselige Person abzustempeln und ihn gleich fallenzulassen.' (vgl. auch (23))

2.9.5.2. Die Form wird in der Lit.-spr. der Gegenwart oft, mit zunehmender Häufigkeit und sich ausdehnendem Funktionsspektrum verwendet, doch kann sie nicht alle Funktionen der Infinitive anderer europäischer Sprachen, auch nicht alle des geg. Inf mit *me*, wahrnehmen, so fehlen z. B. alle Hauptsatzverwendungen.

Am wichtigsten ist die Verwendung statt eines Finalsatzes (vgl. (3) bis (9)). Hierbei können vor der Form die Partikeln *si* beim hypothetischen Vergleich ((10)) oder *sa* mit einschränkender Bedeutung ((11)) stehen; durch die zweiteilige Konjunktion *aq ... sa (edhe)* ... werden zwei Ziele in ihrer Intensität verglichen und als gleich erstrebenswert dargestellt ((12)): (10) *Unë u ngjesha pas trupit të saj, si për t'u mbajtur.* (Pt) 'Ich schmiegte mich an ihren Körper, wie um mich festzuhalten.' (11) *Ata na lanë vetëm sytë sa për të qarë.* (P) 'Sie ließen uns nur die Augen übrig, zum Weinen.' (12) *Lufionin nën komandën e Skënderbeut, aq për të mësuar mjeshtrinë e luftës sa edhe për të mbrojtur shtetet e tyre.* (PS) 'Sie kämpften unter dem Kommando Skanderbegs, sowohl um das Kriegshandwerk zu erlernen, als auch um ihre Staaten zu verteidigen.' Auch finalsatzähnliche Strukturen kann der sog. Inf vertreten, Pseudo-Finalsätze (→ V.5.2.12.) ((13)) und Ellipsen des Typs 'Ich sage das, um nicht zu sagen = um nicht sagen zu müssen' ((14)): (13) *Kishte gjetur derën hapur e kishte fluturuar për të mos u kthyer më.* (Xh) 'Er hatte die Tür offen gefunden und war weggeflogen, um nicht mehr zurückzukommen.' (14) *Më duket se një grusht shqiptarësh pak peshë mund të ngrejë, për mos të thënë hiç në kandarin e përbotshëm.* (Bu) 'Mir scheint, daß eine Handvoll Albaner auf der Waage der ganzen Welt wenig, um nicht zu sagen gar nicht, ins Gewicht fallen.'

2.9.5.3. Als Konsekutivsatzvertreter drückt der sog. Inf eine Folge aus, die sich aus einer besonderen Quantität ((15)) oder Qualität ((16)) ergibt: (15) *Drita e saj ishte e mjaftueshme për të zbuluar udhën.* (Sh) 'Ihr Licht war ausreichend, um den Weg zu zeigen.' (16) *Dëgjo këtu! Je bërë për t'u mëshiruar.* (Xh) 'Hör mal! Du bist ja (so) geworden, daß man Mitleid mit dir haben kann.'⁷²

2.9.5.4. Vielfältig sind die Möglichkeiten der Verwendung als Attribut:

a) statt eines Konjunktivs im komplexen Verbalprädikat nach Substantiven, die eine (zusätzliche) Modalität ausdrücken (wie *nevojë* 'Notwendigkeit', *dëshirë* 'Wunsch', *mall* 'Sehnsucht', *përpjekje* 'Streben', ...): (17) *Përpjekjet heroike të klasës punëtore për t'i dhënë popullit ...* (P) 'Die heroischen Anstrengungen der Arbeiterklasse, dem Volk ... zu geben.' (19) *Nga frika dhe dëshira e madhe për t'u kthyer në Itali ...*

(Pt) 'Aus Angst und aus großer Sehnsucht, nach Italien zurückzukehren ...' (vgl. auch (2))

b) Abhängigkeit von Substantiven mit finaler Semantik: → (3).

c) Abhängigkeit von anderen Substantivtypen: (20) *Akoma s'ia kishin gjetur emër për ta pagëzuar.* (X) 'Noch hatten sie für sie keinen Namen gefunden, um sie zu taufen.' (→ auch (9)).

d) von Adjektiven/Adverbien abhängige Verwendungen: (21) *Për të vdekur akoma shpejt është.* (Dr) 'Zum Sterben ist es noch zu früh.' (22) *Shqipëria ka njerëz të zotët për të qeverisur.* (FG) 'Albanien hat Menschen, fähig zum Regieren.'

e) Von Indefinitpronomen abhängige Verwendungen: (23) *Më ndodhi diçka e papritur, diçka për të qeshur e për të qarë.* (FG) 'Mir ist etwas Unerwartetes zugestoßen, etwas zum Lachen und zum Weinen.'

f) In der attributiven Funktion ist Voranstellung des modalen *si*, des begrenzenden *sa* oder des vergleichenden *se(sa)* möglich → (10), (11): (24) *Një qëndrim pak si për të qeshur mbante zoti B.* (FG) 'Eine etwas lächerliche Haltung vertrat Herr B.' (25) *I duhet dhënë fund prodhimit sa për të prodhuar.* (FG) 'Die Produktion um des Produzierens willen muß aufhören.' (26) *Kjo ishte një luftë për të shpëtuar Shqipërinë nga copëtimi më tepër sesa për të marrë Danjen.* (FG) 'Das war mehr ein Kampf, um Albanien vor der Zerstückelung zu bewahren, als um D. zu erobern.'

2.9.5.5. Abhängigkeit von Verben

a) Subjektsatzvertretung z. B. bei *i mbetet* 'übrigbleiben' (nur 3. Ps Sg).⁷³ Dabei wird der von der *për të*-Konstruktion abhängige Patiens durch das direkte Objekt widergespiegelt: (27) *I mbetej vetëm për të rregulluar çatinë e kosheres.* (P) 'Ihm blieb nur noch übrig, das Dach des Maisspeichers zu reparieren.'

b) Die Verwendung als Objekt (Vertretung eines Objektsatzes/komplexen Verbalprädikats) bzw. prädikative Ergänzung ist in der letzten Zeit vor allem in der Publizistik (bei modalen, z. B. volitiven, Verben, verba sentiendi, u. a.) verbreitet: (27) *I tha se asnjëri nuk kishte menduar për ta shqetësuar.* (FG) 'Er sagte zu ihr, daß keiner daran gedacht habe, sie zu beunruhigen.' (28) *E gjenin këtë zgjedhje fort për të qeshur.* (X) 'Sie fanden diese Wahl sehr zum Lachen.' (29) *Studion, përpiqet për t'u ngritur nga të gjitha anët.* (P) 'Er studiert, ist bemüht, sich allseitig zu entwickeln.'⁷⁴

Möglicherweise als Idiomatisierung ist die Verwendung nach *vjen* in einer unpersönlichen Verwendung zum Ausdruck einer sich entwickelnden "Disposition" (→ 2.10.1.3.) zu betrachten, doch hat *vjen* auch Hilfsverbcharakter:⁷⁵ (34) *Le të pimë dhe mbase na vjen dhe neve për të kënduar.* (K) 'Wollen wir trinken, vielleicht ist uns dann auch nach Singen zumute.' (35) *Më vinte për të qarë.* (F) 'Ich mußte allmählich weinen.'⁷⁶

2.9.6. *me të* + Partizip ("Absolutiv I")

2.9.6.1. Kategorienbestand und syntaktisches Verhalten

Die Kategorie des Tempus wird nicht ausgedrückt; Genus verbi und die verwandten Kategorien sind ausgeprägt (*me t'u* + Part): Passivisch: (1) *Si një merimangë e zezë, me t'u prekur një fije, zgjohet.* (FG) 'Wie eine schwarze Spinne, die, wenn ein Faden berührt wird, aufwacht.' Lexikalisch nichtaktiv: (2) *Atë kohë do të dëshironte më fort të vazhdonte ai copë gaz, që nisi me t'u shruar prifti ...* (X) 'Zu dem Zeit-

punkt hätte er es lieber gehabt, wenn diese bescheidene Freude, die angefangen hatte, als der Priester sich hinsetzte, weitergegangen wäre ...'⁷⁷ Wie bei den anderen infiniten Formen kommt Tauto- ((3), (5)) und Heteroprosopie ((4), (6)) mit und ohne explizite Subjektangabe vor, bei transitiven Verben erscheint daneben auch eine explizite Objektangabe: (3) *Po me të dalë në botën e madhe, humbi kontrollin e vetes.* (Bu) 'Doch als er in die große Welt hinauskam, verlor er die Kontrolle über sich selbst.' (4) *Me të pushuar kënga u dëgjuan fshikjet e draprit.* (X) 'Als das Lied zu Ende war, hörte man das Rauschen der Sichel.' (5) *Me të dëgjuar emrin e saj, fshatarët jepnin çdo gjë.* (Bu) 'Als die Bauern ihren Namen hörten, gaben sie alles her.' (6) *Njerëzia, me t'i afruar kanistrën plaka, shikonin njëri-tjetrin.* (X) 'Als die Alte ihm den Korb heranbrachte, sahen die Leute einander an.'⁷⁸

2.9.6.2. Der Absolutiv dient in der Lit.-spr. ausschließlich als Ersatz für Temporalsätze der Vorzeitigkeit. Absolute Zeitstufe und Aktionalität können unterschiedlich sein: Einmalig – Vergangenheit ((2) bis (6)), Zukunft ((7)), Zukunft in der Vergangenheit ((8)) ... – Mehrmalig in verschiedenen Zeitstufen, auch zeitlos ((1), (9)): (7) *Ja, i themi se, me t'u martuar unë, do ta pajtojmë vajzën.* (P) 'Wir sagen ihm einfach, wenn ich verheiratet bin, werden wir das Mädchen in den Dienst geben.' (8) *I kishte kërkuar pendën me fjalën se do t'ia kthente, me të ikur beu nga fshati.* (P) 'Er hatte sich von ihm das Gespinn erbeten, mit der Zusage, er werde es ihm zurückbringen, sobald der Bey das Dorf verlassen würde.' (9) *Atë mbrëmje s'e zuri gjumi menjëherë, siç e zinte zakonisht me të vënë kokën në çantën e shpinës.* (P) 'An diesem Abend konnte er nicht gleich einschlafen, wie sonst, wenn er den Kopf auf die Rückentasche legte.'

2.9.7. *një të* + Partizip ("Absolutiv II")

Er ist dem Abs I funktionell gleichwertig, in der Lit.-spr. jedoch wesentlich seltener. Charakteristisch, aber nicht obligatorisch, ist die Verwendung der Konjunktion *dhe/je* 'und' beim finiten Verb des Satzes: (1) *Një të hedhur mitralozët dhe ia mbathën me të katra.* (P) 'Nachdem sie die MGs weggeworfen hatten, rannten sie fluchtartig davon.' (2) *Një të marrë flakë dhe u bë shkrumb e hi.* (FG) 'Nachdem es Feuer gefangen hatte, brannte es sofort ab.' Wie für den Abs I gilt, daß eine Handlung, bezeichnet wird, die unmittelbar vor der vom regierenden Verb ausgedrückten Handlung erfolgt ist.

2.9.8. "Absolutiv III"

Im Gegischen gibt es eine weitere, aus *të* und dem bestimmten Akk des Verbalsubstantivs gebildete absolute Konstruktion, die sich wie der Abs I und II verhält. (1) *Grueja, t'a pamen, ban me hi në breshkë.* (Kt) 'Als die Frau das sah, machte sie sich daran, in die Schildkröte hineinzusteigen.' (2) *T'i ndiemen thiu këto fjalë, shkoi ...* (Kt) 'Als das Schwein diese Worte hörte, ging es ...'

2.10. Genus verbi und Verwandtes (Reflexiv, einschließlich Reziprok)

Auch im Komplex des Genus verbi und seines Umfeldes besteht ein Spannungsverhältnis zwischen morphologischen und funktional-semantischen Kategorien:

Die **morphologische Kategorie des Genus verbi** wird von bestimmten Verbformen gebildet, und zwar von allen den Formen, die spezifische Partizipanten (Agens, Patiens, ...) vermittelt spezifischer Aktanten auf der syntaktischen Ebene (z. B. Subjekt) reflektieren. So bieten diese Formen dem Sprecher ein Mittel, um die Partizipanten in einer bestimmten syntaktischen Funktion erscheinen zu lassen oder auch unausgedrückt zu lassen. Er kann sie damit in den Vordergrund oder Hintergrund der Aussage rücken. Die **funktional-semantiche Kategorie des Genus verbi** (= **Generität**) bezieht sich eben auf die Festlegung des Ranges, den ein Partizipant in der Aussage einnehmen soll. Sie kann u. U. auch bei Verwendung des Aktivs, der unmarkierten Genus-verbi-Form, manifest werden (zur Kennzeichnung eines allgemeinpersönlichen oder unbestimmtpersönlichen Agens, dt. 'man'). Vor allem aber eignen sich die markierten Glieder der morphologischen Kategorie des Genus verbi dazu, den Patiens, dessen syntaktischer Reflex im Satz (verglichen mit dem des Agens) normalerweise eine zweitrangige Rolle spielt, hervorzuheben. Gleichzeitig dienen manche Genus-verbi-Formen zum Ausdruck einer anderen funktional-semantiche Kategorie, der Modalität, in verschiedenen ihrer Glieder. Die funktional-semantiche Kategorie des Genus verbi hat demnach zwei Seiten: eine syntaktisch-funktionale Zuordnung und eine daraus oft ablesbare semantiche-kommunikative Hervorhebung bzw. ein "In-den-Hintergrund-Treten-lassen".

Der Begriff "Kategorie" wird in der vorliegenden Grammatik nur für mehrgliedrige sprachliche Phänomene angewandt. Bei der funktional-semantiche Kategorie des Genus verbi gelten die Diathesen, genauer Gruppen von Diathesen, als Glieder. Als Diathesen werden hier feststehende Komplexe von Aktanten-Partizipanten-Entsprechungen bei valenzgleichen Verben bezeichnet. Die Anzahl und die Gestalt der Diathesen bei einem Verb hängen vor allem von seiner Valenz ab. Ein transitives Verb wie *ndërton* 'bauen' besitzt so Komplexe aus jeweils zwei (für den Genus-verbi-Bereich relevanten) Entsprechungen, die sich nach den verschiedenen Genus-verbi-Formen ändern. Die Diathesen können aufgrund charakteristischer Entsprechungen innerhalb solcher Komplexe (etwa: "Agens entspricht Agensobjekt") zu Gruppen von Diathesen zusammengefaßt werden (im vorliegenden Fall zur Gruppe "Passiv mit ausdrückbarem Agens").

Bestimmte Formen der morphologischen Kategorie des Genus verbi sind homonym mit Formen einer verwandten morphologischen Kategorie (Reflexiv/Nichtreflexiv), z. T. dienen sie zum Ausdruck von Kausalität; außerdem wird die wichtigste markierte Form, hier als Nichtaktivform bezeichnet, als Wortbildungselement verwendet.

Hinweis: Die Abkürzungen und anderen Zeichen in den folgenden Strukturformeln bedeuten:
Partizipanten: A Agens, P Patiens, Ad Adressat, Ad[?] es ist zweifelhaft, ob ein Adressat vorliegt, A^p persönlicher Agens, A^{up} unbestimmtpersönlicher Agens, A^{ap} allgemeinpersönlicher Agens
Aktanten: S Subjekt, S* nur ein spezifisches Lexem erscheint als Subjekt, O_a Agensobjekt, O_d direktes Objekt, O_i indirektes Objekt, O_a Reflex des Agens auf der syntaktischen Ebene beim Passiv zum Ausdruck von Disposition (spezifische Art eines Objekts?), - das Subjekt erscheint nicht als ausgedrückter Aktant, X ein Subjekt ist auf der syntaktischen Ebene nicht ausdrückbar
Denotate von Partizipanten: A', P', Ad'
Modalitätskomponente: **poss** Potentialität/Possibilitativität, **perm** Permissivität, **disp** Disposition, **nez** Nezzessitivität

2.10.1. Die morphologische Kategorie des Genus verbi besteht aus folgenden Gliedern: Aktivform (unmarkiert), Nichtaktivform, Nichtaktivform + Dativ-OZ, *duhet* + Partizip, *do* + Partizip (markierte Formen). Morphologische Züge weisen die Kombinationen bestimmter Verben mit *për të* + Partizip auf (→ 2.10.1.6.).

2.10.1.1. Aktivform

Das unmarkierte Glied der morphologischen Kategorie dient vor allem zum Ausdruck einer Gruppe von Diathesen, für die $\frac{A}{S}$ "Agens entspricht Subjekt" gilt. Eine semantiche-kommunikative Hervorhebung erfolgt bei 2.10.1.1.1.-2. nicht. Im Rahmen der Aktivform kann sie jedoch auch erfolgen: Ausdruck des unbestimmtpersönlichen (der Sprecher bezieht sich nicht ein) und allgemeinpersönlichen (der Sprecher bezieht sich ein) Agens (2.10.1.1.3.-4.).

2.10.1.1.1. Eine Ersetzung von $\frac{A}{S}$ durch $\frac{A}{O_a}$ (= Ausdruck eines Agensobjekts bei

Verwendung einer anderen Form) ist nicht möglich. Vgl. u. a. die Diathesen:

- a) $\frac{A}{S}$ bei absoluten Verben: (1) *Djali po fle*. 'Der Junge schläft.'
- b) $\frac{A}{S} \frac{Ad}{O_i}$ bei Verben, die ein indirektes Objekt (O_i) regieren: (2) *Maksi i ngjan shokut të tij*. 'Max ähnelt seinem Freund.'
- c) $\frac{A}{X}$ bei unpersönlichen Verben: (3) *Vetëtin*. 'Es blitzt.' (→ V. 3.1.2.)

2.10.1.1.2. $\frac{A}{S}$ kann durch $\frac{A}{O_a}$ ersetzt werden:

a) bei Verben, die ein direktes Objekt (O_d) regieren:

$\frac{A}{S} \frac{P}{O_d}$ (4) *Agimi e pa shokun në restaurant*. 'Agim sah den Freund im Restaurant.');

b) bei Verben, die gleichzeitig ein direktes und ein indirektes Objekt regieren:

$\frac{A}{S} \frac{P}{O_d} \frac{Ad}{O_i}$ (5) *Agimi ia dha librin mësuesit*. 'Agim gab das Buch dem Lehrer.');

c) unter den Verben, die nur ein indirektes Objekt regieren, kommt auch ein Typ vor, der das Handlungs-/Vorgangs-Passiv zuläßt (→ 2.10.1.2.1.):

$\frac{A}{S} \frac{Ad}{O_i}$ (6) *Pleqve u ndihmojnë të gjithë*. 'Den Alten helfen alle.'

2.10.1.1.3. Ausdruck des unbestimmtpersönlichen Agens:

a) Verwendung der 3. Ps Pl:

$\frac{A^{up}}{-}$ (7) *Aty shkojnë shpesh*. 'Dort geht man oft hin.'

b) Verwendung des Substantivs *bota* 'die Welt' + 3. Ps Sg oder Pl:

$\frac{A^{up}}{S^*}$ (8) *Bota {thonë/thotë} ...*. 'Man sagt ...'

$\frac{A^p}{X} \frac{Ad}{O_1} + perm$ (28) *S'i bihet murit me krye.* 'Man schlägt nicht mit dem Kopf gegen die Wand.');

$\frac{A^p}{X} \frac{P}{S} + perm$ (29) *Këto kumbulla s'hahen pa i larë.* 'Diese Pflaumen darf man nicht ungewaschen essen.' (30) *Kjo nuk hahet. (A)* 'Das kann man nicht {essen/akzeptieren}.'

Zwischen dem nichtmodalen agenslosen (2.10.1.2.2.) und dem permissiven Passiv besteht ein Intonationsunterschied:

modal: (31) *Këtu pihet duhan.* 'Hier darf man rauchen.' (Verb stärker akzentuiert); nichtmodal: (31') *Këtu pihet duhân.* 'Hier wird geraucht.' (Subst stärker akzentuiert). Vielfach ist graphisch Ambiguität möglich, oft ist aber eine der beiden Möglichkeiten aus lexikalisch-semantic Gründen auszuschließen, vgl. (32) *Në Korçë dëgjohej një toskërishte e bukur.* 'In K. kann man ein schönes Toskisch hören.' vs. (33) *Në Korçë flitet një toskërishte e bukur.* 'In K. spricht man ein schönes Toskisch.'

2.10.1.3. Die **Nichtaktivform mit zusätzlichem Dativ-Objektzeichen** dient zum Ausdruck von Disposition (= Lust auf etwas, Veranlagung zu etwas, ...).⁸⁴ Die Form ist fast immer möglich, nicht aber z. B. bei *është*. Bei absoluten Verben kommt nur die 3. Ps Sg vor, bei den anderen sind grundsätzlich alle Personen möglich, dabei ist aber die Verwendung insgesamt eher für die Schriftsprache charakteristisch, das gilt besonders für die Formen außerhalb der 3. Ps Sg. Der Reflex des Agens auf der syntaktischen Ebene (hier: O_{1a}) kann weggelassen werden:

$\frac{A}{O_{1a}} + disp$ (34) *(Atij) s'i iket* | (34') *S'i iket.* 'Er mag nicht weggehen.' (35) *(Atyre) s'u rrihet në një vend.* 'Sie {können/mögen} nicht stillsitzen.' (36) *Ne mund të flemë. – S'më flihet, – tha gjenerali. (K)* '“Wir können schlafengehen.” – “Ich bin nicht müde”, sagte der General.;

$\frac{A}{O_{1a}} \frac{P}{S} + disp$ (37) *Ky lloj mishi më hahet.* 'Diese Art Fleisch mag ich essen.' (38) *O Krujë, ti s'më harrohes!* 'O Kruja, ich mag dich nicht vergessen!' (poetisch; Grenzfall) (39) *Kumbullat s'më hahen pa sheqer.* 'Ich mag (die) Pflaumen nicht ohne Zucker essen.'⁸⁵

2.10.1.4. *duhet/do* + Partizip

Das Hilfsverb *do* 'wollen' wird in Kombination mit dem Part in zwei Formentypen gebraucht; beide drücken nezesitativische Passivdiathesen aus:

I. Nichtaktivform = *duhet* + Part: *duhet* kann theoretisch in allen Personen und in allen Tempus-, Modus- usw. -Formen auftreten. Am häufigsten ist die 3. Ps Sg und Pl. Die Konstruktion kommt mit und ohne Möglichkeit des Agensausdruckes vor.⁸⁶

a) Ohne Agensausdruck (bei unbestimmt- oder allgemeinpersönlichem Agens):

$\frac{A^p}{X} + nez$ (40) *Gjer në xhade duhej ecur një orë.* 'Bis zur Chaussee mußte man eine Stunde gehen.'

$\frac{A^p}{X} \frac{P}{S} + nez$ (41) *U dashkësh turbulluar uji, që të kullohej mirë.* 'Das Wasser mußte doch aufgerührt werden, damit es richtig klar werden konnte.' (42) *Ju duheshit vvarë.* 'Man sollte euch töten.'

$\frac{A^p}{X} \frac{P}{S} \frac{Ad}{O_1} + nez$ (43) *I duhet gjetur ilaçi.* 'Dafür muß das Heilmittel gefunden werden.'

b) Mit Agensausdruck:

$\frac{A}{O_a} \frac{P}{S} + nez$ (44) *Duhen marrë masa të rrepta nga qeveria.* 'Von der Regierung müssen strenge Maßnahmen ergriffen werden.' (45) *Kjo çështje duhet shikuar edhe një herë prej jush.* 'Diese Frage muß von euch nochmals erwogen werden.'

II. Aktivform = *do* + Part: Die Form hat einen "defektiven" Charakter: Sie kommt meist nur in Frage, wenn die Entsprechung $\frac{P}{S}$ mit der 3. Ps Sg Prs Ind gilt (anders als die in Anm. 86 genannte Konstruktion). Sie ist vor allem umgangssprachlich, wird aber auch lit.-spr. verwendet:

$\frac{A^p}{X} \frac{P}{S} + nez$ (46) *Ara do korrur, gruri do shirë, lopa do mjelë, hajvanët duhen grazhduar. (FG)* 'Das Feld muß abgeerntet, das Getreide gedroschen, die Kuh gemolken, und die Tiere müssen gefüttert werden.'⁸⁷

Die 3. Ps Sg von *duhet* wird auch in Verbindung mit dem Konj zum Ausdruck von Nezesitativität verwendet. Da aber hier Aktiv- und Nichtaktivformen des Konj unterschiedliche Diathesen ausdrücken, liegen keine Genus-verbi-Formen vor, sondern unpersönliche Konstruktionen, vgl. Aktiv ((47)), Passiv ((48)): (47) *Duhet ta thuash.* 'Du mußt es sagen.' (48) *Njëri prej të dyve duhej të thyhej.* 'Einer von beiden mußte zerbrochen werden.'

2.10.1.5. In tosk. Mdaa. gibt es eine Kombination von *lipset/lypset* 'fehlen' + Part; eine Aktivform kommt nicht vor, also handelt es sich um eine Genus-verbi-Form:

$\frac{A^p}{X} \frac{P}{S}$ (49) *Nuk lipset zënë besë as njërit as tjetrit. (L)* 'Man darf weder dem einen noch dem anderen Glauben schenken.' Ähnlich wie *duhet* kann aber auch *lipset* in der 3. Ps Sg mit dem Konj Aktiv ((50)) und Nichtaktiv ((51)) verbunden werden. Diese Konstruktionen gehören nicht in den Bereich des Genus verbi: (50) *Shteti lipset të ketë njerëz të zotë(t).* 'Der Staat muß fähige Menschen haben.' (51) *Lipset me çdo mënyrë të ndalohet hyrja.* 'Der Eintritt muß unbedingt verboten werden.'

Das moderne Geg. kennt die nezesitativischen Passivformen mit dem Part nicht. Es verwendet dafür: I. *duhet* mit dem Konj (wie das Tosk.); II. *duhet* mit dem Inf: (52) *Duhet me ta pague hajni kalin se e kish pas shit. (Dc)* 'Der Räuber muß dir das Pferd bezahlen, denn er hatte es ja verkauft.'

2.10.1.6. Zur funktional-semantischen Kategorie des Genus verbi gehören z. B. auch die Kombinationen von *është* 'sein', *bëhet* 'werden', *mbetet* 'bleiben' und *ka* 'es gibt' mit *për të/për t'u* + Part, obgleich sie keine Genus-verbi-Formen darstellen (vgl. zur Wortstellung Beispiel (56)); sie sind den modalen Passiven ähnlich. Bei *është/bëhet* erscheinen u. a. die Diathesen

$\frac{A^{sp}}{X} \frac{P}{S} + nez/poss$ (53) *Ti more i shkretëje bërë për t'u mëshkuar. (Dr)* 'Du Ärmster bist zu bedauern (w.: zum Bedauern geworden).' (54) *Nuk është për t'u besuar. (n. H)* 'Es ist nicht zu glauben.' Neben der Passivform mit *për t'u* kommt auch die Aktivform mit *për të* vor: (55) *Po të jetë për të thënë, ta them. (Dr)* 'Wenn es gesagt werden muß, sage ich es dir.' (55) kann ersetzt werden durch (55'): *Po të jetë për të thënë kjo gjë ...* oder (55''): *Kjo, po të jetë për t'u thënë ...* (56) *S'është dhe për të thënë. (Dr)* 'Es ist auch nicht zum Sagen.'

$\frac{A^{AP}}{X} + \text{nez/poss}$ (57) *Ju jiniⁿ për të qeshur, po çupa juaj është për të qarë!* (Dr) 'Ihr seid zum Lachen, aber eure Tochter ist beweinenenswert.'⁸⁸ (58) *E po hë, s'është për të ardhur keq?* (Gj) 'Na, ist das nicht zum Leidtun?'⁸⁹

Das Verb *mbetet* duldet auch die Wiedergabe des Agens, dadurch ist die Zahl der möglichen Diathesen höher; z. B.

$\frac{A^{AP}}{X} \frac{P}{S} + \text{nez}$ (59) (*Kjo*) *mbetet për t'u sqaruar.* (F) 'Das bleibt zu klären.'; auch mit *për të* statt *për t'u*: (60) *Mbetet ende shumë punë për të bërë.* (F) 'Es bleibt noch viel Arbeit zu tun.'; dafür auch (60'): *Mbetet për t'u bërë shumë punë.*

$\frac{A^{AP}}{O_1} \frac{P}{S} + \text{nez}$ (61) *Tani na ka mbetur për të kërkuar vetëm një ushtar i ditës së parë.* (K) 'Jetzt bleibt uns nur noch ein Soldat vom ersten Tag zum Suchen übrig.'⁹⁰

Bei *ka* 'es gibt' (→ 2.10.1.1.5.) kommt u. a. die folgende Diathese vor:

$\frac{A}{X} \frac{P}{O_d}$ (62) *Asgjë të veçantë s'do të kish për t'u mbajtur mend, ...* (K) 'Es wäre nichts Besonderes zum Imgedächtnisbehalten dagewesen, ...' (63) *Ç'ka këtu për të kuptuar?* (Bu) 'Was gibt es hier zu verstehen?'

Problematisch ist die Zuordnung von Konstruktionen wie *është* + **Privativ** zum Genus verbi. Fälle wie (10) bei 2.9.2.4. können auch mit der inkonsequenten Unterscheidung der Aktiv- und Nichtaktivformen im Bereich der nichtfiniten Formen erklärt werden.

2.10.2. Reflexiv/Nichtreflexiv

Die funktional-semantische Kategorie der Reflexivität/Nichtreflexivität bezieht sich auf die Identität bzw. Nichtidentität der Denotate von Agens und Patiens. Da in vielen Sprachen sowohl Passiv-, als auch Aktivdiathesen mit dieser funktional-semantischen Kat verbunden sind, kann sie nicht mit der funktional-semantischen Kat des Genus verbi gleichgesetzt werden. Im Alb. dienen allerdings zu ihrem morphologischen Ausdruck die gleichen (bzw. ein Teil der) Formen, die auch im Bereich des Genus verbi verwendet werden, so besteht Homonymie zwischen Formen des Genus verbi und des Reflexivs/Nichtreflexivs. Die morphologische Kat des Reflexivs/Nichtreflexivs liegt bei einem alb. Verb dann vor, wenn neben einer Form mit reflexiver Funktion eine Form mit nichtreflexiver Funktion existiert. Sie hat einen lexikalisch viel stärker eingeschränkten Charakter als die Kat des Genus verbi. So stellen die meisten "Nichtaktivformen", die keine passivischen Diathesen ausdrücken, nicht Reflexivformen dar, sondern hinsichtlich der Kat Reflexiv/Nichtreflexiv undifferenzierte Formen spezifischer Lexeme. Diese werden in der vorliegenden Grammatik als "lexikalisch nichtaktive" Verben bezeichnet. Dies gilt zunächst für die relativ wenigen Verben, die überhaupt keine Aktiv- neben den Nichtaktivformen besitzen, z. B. *pendohet* 'Reue empfinden'; doch auch die meisten der Verben in Gestalt von Nichtaktivformen, die Aktivformen als Pendants aufweisen, stellen besondere Lexeme dar, besonders die in alb. Grammatiken oft-als Vertreter einer "medialen Diathese" bezeichneten. Reflexivität im funktional-semantischen Sinn liegt hier nicht vor; es sind überhaupt keine Formen (d. h. Vertreter einer morphologischen Kat): die Nichtaktivelemente in ihrer Gesamtheit stellen hier ein Wortbildungselement dar, weil der morphologische Gegensatz Aktivform/Nichtaktivform nur gelegentlich dort angewandt wird, wo vom Semantischen her die Voraussetzungen für diese Art von "Medialität" gegeben wären. Hierher gehören Verben, die bezeichnen:

1. psychisch-physiologische Handlungen, wie bei *dëshpërohet* 'verzweifeln', *gëzohet* 'sich freuen' (aber *gëzon* 'erfreuen'; 'sich erfreuen'), *hidhërohet* 'traurig sein', *kollet/kollitet* 'husten', *krenohet* 'stolz sein', *mendohet* 'nachdenken' (*mendon* 'denken'), *mërzitet* 'sich langweilen', *pezmatohet* 'sich ärgern', *pikëllohet* 'sich betrüben', u. a.
2. Veränderungen im Zustand des Denotats des Subjekts (Agens) = Eventiva, wie bei *bëhet* 'etwas werden' (*bën* 'machen'), *skuqet* 'rot werden' (*skuq* 'röten'), ähnlich bei *egërsohet* 'wild werden', *fishket* 'welken', *plaket* 'altern', *qetësohet* 'sich beruhigen', u. a.⁹¹
3. eine "Eigenbewegung", wie bei *kthehet* 'zurückkehren' (aber *kthen* 'zurückgeben'), *mbahet* 'sich halten', *mbështetet* 'sich stützen', *niset* 'losgehen', *përdridhet/rrotullohet* 'sich drehen', (*vër*)*sulet* 'sich stürzen', *vërtitet* 'sich drehen', auch *përpiqet* 'sich bemühen', u. a.

Aus semantischen Gründen wären auch Verben wie *hidhet* 'sich (hinüber-)schwingen', *ngrihet* 'sich erheben' in die 3. Gruppe einzuordnen. Es besteht aber ein Unterschied in der Paraphrasierungsmöglichkeit: Als Kriterium für eine Reflexivform (= Nichtaktivform) im morphologischen Sinn soll hier gelten, daß eine Ersetzung durch die unmarkierte (= Aktivform) + Reflexivpronomen im Akk = *veten* möglich ist. Diese Paraphrasierungsmöglichkeit zeigt, daß Aktivform und Nichtaktivform semantisch (quasi-)gleichwertig sind, folglich einem Verb angehören: (63) *Njeriu nuk mund të ngrihet me duart e veta* = (63') *Njeriu nuk mund ta ngrejë veten me duart e veta*. 'Der Mensch kann sich nicht mit den eigenen Händen hochheben.' (64) *Ai u ngrit në këmbë* = (64') *Ai e ngriti veten në këmbë*. 'Er erhob sich (selbst) auf die Füße/er stand auf', aber (65) *Ngrihet me ashensor* ≠ (65') **E ngre veten me ashensor*. 'Er fährt mit dem Fahrstuhl hoch.' (66) *U kthye në atdhe* ≠ (66') **E ktheu veten në atdhe*. 'Er kehrte ins Vaterland zurück.'

Nach (63, 63') wäre *ngrihet* 'sich hochheben', nach (64, 64') *ngrihet* 'sich erheben' die Reflexivform zu *ngre* 'hochheben/heben', nach (65, 65') wären aber *ngrihet* 'hochfahren' und nach (66, 66') *kthehet* 'zurückkehren' besondere lexikalisch nichtaktive Verben. Grenzfälle gibt es: *hidhet* 'hinüberspringen' (67, 67'), 'springen' (68, 68'): (67) *Le të hidhem përtej*. = (67') *Le të hedh veten përtej*. (theoretisch möglich) 'Ich will mal hinüberspringen.' (68) *Unë të hidhem në zjarr?* = (68') *Unë të hedh veten në zjarr?* (theoretisch möglich) 'Ich soll ins Feuer springen?'

Umgekehrt kann nicht jede Konstruktion mit dem ReflPron durch eine Reflexivform ersetzt werden. Selbst bei Verben wie *lan* 'waschen', *lahet* 'sich waschen' kommt die Reflexivform nicht in Frage, wenn das Denotat des Subjekts die betreffende Handlung sowohl an sich selbst als auch an anderen vornimmt, so nur (69) *Agimi lan veten dhe të vëllanë*. 'Agim wäscht sich selbst und seinen Bruder.'

Eine weitere Beschränkung ergibt sich aus der Homonymie von Reflexiv- und Passivform. Der Ausdruck von Passivdiathesen ist vorrangig, bei Verwechslungsmöglichkeit drückt die Nichtaktivform Passivdiathesen, nicht Reflexivität aus: *U vra* 'er wurde getötet', nicht 'er tötete sich'.

Es kommen auch Fälle vor, wo eine Paraphrasierungsmöglichkeit gegeben ist, obgleich die funktional-semantische Kat der Reflexivität/Nichtreflexivität kaum vorliegt: (70) *Në të tillë moshë* {*mbahet/e mban veten*} *mirë*. 'Für sein Alter hält er sich gut.' (71) {*S'e ndiej veten/S'ndihem*} *mirë*. 'Ich fühle mich nicht wohl.' (→ auch V.2.4.2.4.)

Die Reflexivdiathesen sind in 1. nichtreziproke und 2. reziproke zu gliedern.

2.10.2.1. Zur Diathesengruppe des nichtreziproken Reflexivs gehören:

- $A' = P'$
 $A \quad P \quad S$ (72) *Lahem me ujë të ftohtë.* 'Ich wasche mich mit kaltem Wasser.'
- $A' = P' \text{ Ad}'$
 $A \quad P \text{ Ad} \quad S \quad O_1$ (73) *S'iu dha armikut.* 'Er ergab sich dem Feind nicht.'

Die Reflexivform kann durch die nichtmorphologische Paraphrase Aktivform + *veten* (ReflPron im Akk) ersetzt werden. Nach dem Umfang der Ersetzungsmöglichkeit lassen sich die "reflexivfähigen" Verben in zwei Gruppen teilen:

a) Verben, bei denen die Paraphrase immer möglich und in der Verwendung höchstens stilistisch von der Reflexivform verschieden ist. Neben eigentlich reflexivischen Fällen wie *mburret = e mburr veten* 'er lobt sich', *rruhet = e rruan veten* 'er rasiert sich' kämen hierzu auch die in den Beispielen (67, 67') und (68, 68') charakterisierten Verben mit dem Ausdruck von "Eigenbewegung" durch die Reflexivform: *hidhet = e hedh veten*, sowie die außerhalb der funktional-semantischen Kategorie stehenden Fälle wie *mbahet = e mban veten*, *ndihet = e ndien veten* (vgl. (70), (71));

b) Verben, bei denen die Paraphrase nur in betonter oder in der Kontrastposition möglich, dort aber auch obligatorisch ist: (74) *Nëna lahet*. 'Die Mutter wäscht sich.', aber (74') *Nëna lan veten dhe djalin*. 'Die Mutter wäscht sich und den Jungen.'

Außer der Paraphrase ist zur Verdeutlichung der nichtreziproken Reflexivität die Ergänzung der Reflexivform durch *vetë* 'selbst' möglich: (75) *Nëna lahet vetë*. 'Die Mutter wäscht sich selbst.'

2.10.2.2. Die Pluralformen des Nichtaktivs können ohne weitere Ergänzung auch zum Ausdruck von reziproker Reflexivität dienen:

(76) *Nënë e bir u përqaftuan me mall të madh, se s'ishin parë prej kohësh*. 'Mutter und Sohn umarmten sich mit großer Rührung, denn sie hatten sich seit langem nicht gesehen.'

Auch die Singularformen des Nichtaktivs können bei einer zusätzlichen Präpositionalkonstruktion mit *me* 'mit' verwendet werden: (77) *Ai kërkoi të takohej me babanë*. 'Er wollte sich mit dem Vater treffen.' (78) *Kuptohem me të*. 'Ich verstehe mich mit ihm.'

Paraphrasen und Ergänzungskonstruktionen: Als Paraphrase der Nichtaktivform treten Konstruktionen mit dem Rezipropronomen (→ III.3.4.) auf. Die Nichtaktivform kann auch durch *ndërmjet tyre* 'untereinander' verdeutlicht werden: (79) *Lahen ndërmjet tyre*. 'Sie waschen sich gegenseitig.'

2.10.3. Das Zustandspassiv wird aus dem nach Genus und Numerus differenzierten Verbaladjektiv und Formen des Hilfsverbs *është* gebildet: (80) *I tërë populli ynë është i mobilizuar dhe punon ditë e natë*. (P) 'Unser ganzes Volk ist mobilisiert und arbeitet Tag und Nacht.' (81) *Sot është e djelë, dyqani është i mbyllur*. (Dr) 'Heute ist Sonntag, der Laden ist geschlossen.' (82) *Në Vlorë janë të zëna të gjitha hotelet*. (Dr) 'In Vlora sind alle Hotels belegt.' Es ist in der Regel nur bei den Verben möglich, die auch ein nichtmodales Handlungspassiv kennen. Für das Zustandspassiv tritt relativ oft die unter 2.9.1.2. beschriebene Partizipialkonstruktion ein, die mit dem von der Na-Form ausgedrückten Handlungspassiv bei entsprechender Wortstellung homonym sein kann, aber in der Zeitstufe unterschiedlich ist, denn Perfekt-, Plusquamperfekt- usw. -Formen des Zustandspassivs entsprechen Präsens-, Imperfekt- usw. -Formen des Handlungspassivs. (83) zeigt den syntaktischen Unterschied (nämlich Kongruenz) bei semantischer Ähnlichkeit zwischen Zustands- und Handlungspassiv: ... *si n'atë luginën ku të gjitha shënjatⁿ e varreve ishin të përkulura nga perëndimi. Ata kishin pyetur, përse të gjitha shënjatⁿ e varreve ishin përkulur në të njëjtin drejtim, dhe fshatarët kishin thënë se këtë gjë e kish bërë era që frynte gjithmonë po në atë drejtim*. (K) '... wie in jenem Tal, wo alle Grabkreuze nach Westen geneigt

waren. Sie hatten gefragt, warum alle Grabkreuze in die gleiche Richtung geneigt worden waren, und die Bauern hatten gesagt, daß das der Wind getan habe, der immer in dieselbe Richtung wehte.'

Entsprechend dem Verhalten des Part kann die Konstruktion *është* + **Part** (wie auch die Zustandsform) ein "Zustandsreflexiv" ((85)) darstellen oder, bei "lexikalisch nichtaktiven" Verben ((84)), nach dem Genus verbi undifferenziert sein: (84) *Po nuk qe i bindur për këtë*. (Bu) 'Aber er war davon nicht überzeugt.' (85) *Pse ju të jeni kështu të ndarë prej njëri-tjetrit si të huaj?* (n. PP) 'Warum sollt ihr so getrennt voneinander sein wie Fremde?' Der Ausdruck eines Agensobjekts ist möglich: (86) *Kur është e shkruar nga Perëndia, do të bëhet*. (Dr) 'Wenn es von Gott so bestimmt ist, wird es geschehen.'

Der Morphologisationsgrad des Zustandspassivs ist geringer als der des Handlungspassivs. Das zeigen die Freiheit der Wortstellung und die Möglichkeit der Einfügung anderer Elemente zwischen *është* und Verbaladjektiv (vgl. 2.9.1.2.). Wie beim Handlungspassiv können zwei Verben mit einer einzigen Hilfsverbkomponente verbunden sein: (87) *Shqiptarët ishin si të dehur. Gjithë instinktet e vjetra lufstarake qenë ngritur në këmbë dhe ata ishin bërë më të rrezikshëm se kurrë. – Ndoshta sepse ata ishin të sulmuar dhe të plagosur*. (K) 'Die Albaner waren wie trunken. Alle alten Kampfinstinkte waren angestachelt [worden], und sie waren gefährlicher als jemals geworden.' "Vielleicht, weil sie angegriffen und verwundet waren." Bisweilen kann das Hilfsverb *është* wegbleiben: (88) *Atë e kanë arrestuar. Edhe i arrestuar!*? (Dr) "Sie haben ihn verhaftet." "Sogar verhaftet (ist er)!?"

Passivische Zustandskonstruktionen können mit weiter abnehmendem Morphologisationsgrad auch von Teilsynonymen des Verbs *është* (*rron* 'leben', *qëndron* 'verweilen', *mbet(et)* 'bleiben' ((89))) gebildet werden: (89) *Mbeti shumë i kënaqur nga puna ime*. (K) 'Er ist (w.: blieb) sehr zufrieden mit meiner Arbeit.'

Von der Zustandsform *është* + Adj läßt sich eine weitere Zustandskonstruktion aus *ka* + Adj ableiten. Sie drückt aus, daß das Denotat des Subjekts "Besitzer" des Resultats einer Handlung ist. Die Konstruktion sagt – wie bei Zustandsformen üblich – nicht aus, wer die Handlung, die dem Resultat vorausging, vollzogen hat: (90) *Ata kanë të përbashkët vetëm fundin, domethënë atë që asnjëri prej tyre nuk e ka të shkruar*. (K) 'Sie haben nur das Ende gemeinsam, d. h. das, was keiner von ihnen vorher weiß.' (91) *Sytë i kishte të mbyllur*. (D) 'Die Augen hatte er geschlossen.' (92) *Ai ka hundën të shtypur si të majmunit*. (L) 'Er hat eine eingedrückte Nase wie ein Affe.'

Anmerkungen

¹In den Mdaa., auch in der lit.-spr. Var. Kosovas, gilt diese Beschränkung nicht immer. ²Vgl. zu dieser Problematik (im Makedonischen) Friedman 1977, 92 ("Unvermutete" Verwendung statt zu erwartender modal stärker markierter Formen). ³Eine imperativische (hortativische) Verwendung des Prs ist lexikalisch stark eingeschränkt (Verben der Fortbewegung): *Shkojmë!* – *u përgjegjⁿ i vendosur Stavri*. (Gj) "Gehen wir!" antwortete Stavri entschlossen. *Dalim në ajër të pastër*. (FG) 'Gehen wir an die frische Luft!' Vielleicht liegt ein Konjunktiv ohne *të* vor. (→ 1.3.11.) ⁴Das Ipf erscheint hier in der Opposition zum Plusquamperfekt, das sich nicht für die Darstellung der Hintergrundsfunction eignet. ⁵Argumentierung nach Demiraj, SF 1977, 3, 121, dort Beispiele mit *po* + Ipf. ⁶Es kann sich dabei auch um Handlungen handeln, die noch im Redemoment zutreffen; es kommt nur darauf an, daß sie auch zur Erzählzeit galten: *Kronikani shkruante se këto ishin male të larta, ku as s'orrat nuk fluturonin dot*. (FG) 'Der Chronist schrieb, daß dies hohe Berge waren, wo nicht einmal (die) Krähen hinfliegen.' Doch in solchen Fällen ist auch das Prs möglich. Bei der Verwendung des Prs. historicum bleibt die Prs-Form ebenfalls erhalten: *Ai më ndal e më pyet se ku po shkoj*. (D) 'Er hält mich (also) an und fragt mich, wohin ich gehe.' ⁷Das Plq kann in solchen Fällen nur aus dem Aor oder Perf transformiert werden, vgl. Demiraj, ebda., 121. ⁸Im Gegensatz zu Demiraj, nach dem Ipf und Aor nicht wechselseitig ersetzbar sind (= äquipollente Opposition,

→ SF 1977, 3, 129) gilt dies bei Sadiku, 1975, 67ff., nicht in dieser Strenge (= privative Opposition mit dem IpF als merkmallosem Glied). ⁹In Sätzen wie *S'e mendoja kurrë. (K)* 'Das hätte ich nie gedacht.' *Unë s'e merrja me mend që ... (P)* 'Ich hätte es mir nie vorgestellt, daß ...' ist eine Interpretation als konditional-modal möglicherweise nur vom Sprachgefühl von Sprechern z. B. des Dt. her berechtigt. Nach dem alb. Sprachgefühl liegt Modalität vielleicht gar nicht vor. ¹⁰Demiraj hat sie 1971, 193, verurteilt und statt *Erdha për t'ju lajmëruar* vorgeschlagen: *Kam ardhur për t'ju lajmëruar*. 'Ich bin gekommen (und nun da), um euch zu benachrichtigen.' Doch wird in FG, 268, die Verwendung kritiklos erwähnt; negierte Sätze sind von Demiraj allerdings von vornherein anerkannt worden. ¹¹Verwendung des Aorists für das Futur Perfekt → 2.2.7. ¹²Dies gilt nur für die Sprachformen des Alb., in denen das Perf funktionell vom Aor unterschieden wird, also nicht in bestimmten nordostgeg. Mdaa. (→ Anm. 13). ¹³Verwendung 2.1.4.1. b) entspricht nicht dem Sprachgefühl aller Albaner, für viele hat das Perf stets Vergangenheitsbedeutung, auch wenn es mit dem Merkmal der Doppelzeitigkeit (Relevanz einer vergangenen Handlung für die Gegenwart) behaftet ist. ¹⁴Vgl. Boretzky 1966, 97ff. ¹⁵Die Verwendung gilt jetzt nicht mehr als prinzipiell falsch (vgl. FG, 269, gegenüber Demiraj 1971, 193). ¹⁶Die 1. Person ist hier charakteristisch. Lit.-spr. wenig üblich ist die Verwendung des Perf mit dem Merkmal der Doppelzeitigkeit innerhalb der Vergangenheit, d. h. zwischen Vorvergangenheit und Vergangenheit (wie beim Plusquamperfekt). Vgl. aber mundartliche (toskische) Beispiele wie: *E prindët e mjerë ja dhanë të qarët, pasi pikasën nga selvia që djali u ka humbur. (PP)* 'Und die armen Eltern brachen in Weinen aus, als sie an der Zypresse erkannten, daß ihr Sohn verloren war.' Lit.-spr. wäre eine Umwandlung des Perf in ein Plq zu erwarten, vgl. Demiraj, SF 1977, 3, 121. ¹⁷Zu bedenken ist dabei, daß Aor und IpF bei den Hilfsverben außerhalb der kodif. Norm austauschbar sind. ¹⁸In volksspr. (geg.) Texten weist das Perf II auch – wie das Perfekt – einen Doppelzeitigkeits-Bezug zum Redemoment auf und stellt eine Art emphatische Perfektform dar: *S'ka lum mbreti, ma ke pasë marrë disi keq at tepsit! (Kt)* 'Gibt's nicht, mein König. Du hast mir doch diese Pfanne ein bißchen bössartig weggenommen!' ¹⁹In einigen Beispielen liegt aber die Handlung, die mit dem Plq II bezeichnet wird, eindeutig nach der, die von einem einfachen Plq im Kontext signalisiert wird. Hier drückt das Plq II verstärkt das Moment der "weiten zeitlichen Entfernung" aus: *Ni burr kish pas ni djal e ni cik. Gruja i kish pas dek ... (Dc)* 'Ein Mann hatte einen Sohn und eine Tochter. Die Frau war ihm (längst) gestorben.' Dieses Moment ist auch dann bestimmend, wenn überhaupt nur zwei Vergangenheitsebenen dargestellt werden: *Dit pejt ditsh Bejta edhe u tesh me ni plak muhaxher qi kish pas ik pejt Toplice me nja katër krën dhi. (Dc)* 'Tag für Tag traf sich Bejta auch mit einem alten Flüchtling, der (erst) aus Toplica mit etwa vier Ziegen gekommen war.' Wie das Plq kann auch das Plq II in Märchen und dgl. eine "Einstimmungsfunktion" → 2.1.5.1.g) erfüllen: *Kishte pasë këndë një plakë e 'i plak, e s'kishin kurrnjë të mirë tu shpija. (Kt)* 'Es waren einmal eine Alte und ein Alter, und sie hatten gar nichts Gutes in ihrem Haus.' ²⁰Nach FG, 275: "... der Sprecher stellt mit diesem Modus die Ausführung der vom Verb bezeichneten Handlung als möglich bzw. wünschenswert oder verbindlich dar." Eines der drei Merkmale könnte danach als alternativ obligatorisch angesehen werden. Dies trifft aber offenbar nicht auf alle Verwendungen zu. ²¹Imperativität drücken u. a. auch aus: Imperativ, Jussiv, Volitiv (Futur) und Nezessitativ, Optativ (selten), Präsens Indikativ. ²²Weitere morphologische Mittel zum Ausdruck von Optativität: Optativ und Jussiv. ²³Admissivität wird vor allem mit dem Jussiv ausgedrückt, seltener kommen auch Imperativ und Possibilitativ vor. ²⁴Ähnliche Sätze mit temporalem (futurischem) Charakter → 2.2.1.3. ²⁵Bestimmte Tendenzen zum Formcharakter zeigt *duhet* + Konj: Die Prs-Form kommt statt des IpF auch in Sätzen vor, die bei anderen Verben das Prs nicht dulden. Allerdings wird dies lit.-spr. nicht empfohlen: *Po edhe në vend nuk duhet (statt: duhej) të qëndronim.* 'Doch auch stehenbleiben durften wir nicht.' ²⁶Nach den Adv *zor/vështirë* 'schwerlich/kaum' kommen Konj und Ind ohne deutliche Bedeutungsunterschiede vor: *Zor të kthehet.* 'Er kommt schwerlich zurück.' *Vështirë të kthehet sonte.* 'Er kommt kaum heute abend zurück.' *Zor se e gjen.* 'Du findest es kaum.' *Vështirë se gjendet në shtëpi.* 'Er befindet sich kaum zu Hause.' *Është zor ta ndalosh.* 'Du kannst es kaum verbieten.' *Vështirë se e bën.* 'Du schaffst es kaum.' *Zor ta dijë.* 'Er weiß es kaum.' (F) ²⁷Vgl. Fiedler 1976, 42ff., dort auch über konkurrierende Ausdrucksweisen. ²⁸Zu γ_{α} vs γ_{β} vgl. dt. 'er hatte es damals getan' vs. 'er hatte es jetzt getan.' ²⁹Fallsatzkonstruktionen mit *po* + Konj → 2.6.2.3. ³⁰Gelegentlich kann das Plq im präsentischen Kontext statt des IpF stehen: *Na e prishe qejfin, zoti Llazar. Të kishe ndenjor! (Gj)* 'Du verdirbst uns noch die Freude, Herr Ll. Du hättest doch noch bleiben können (Ll. ist aber noch da).' ³¹→ Konj Prs (2.2.1.1. b_c), ähnlich auch der Admirativ. ³²Manchmal wurde di 'wissen' erwähnt. ³³Auch Nachzeitigkeit zum Präsens historicum: *Halili nuk e njef, por Muji, tue pa triminë e tij, i premtom se do t'a merrte gjithkund ndër lufta.* 'Halili erkennt ihn nicht,

Muji aber, der seinen Mut sieht, verspricht ihm, er werde ihn überallhin zu den Kämpfen mitnehmen.' ³⁴Von der Jussiv-Partikel ist eine homonyme nichtformbildende Partikel *le* zu unterscheiden: *Le kali që ngordhi, por kam frikë se s'do na lenë rehat as mizat. (Dr)* 'Ganz abgesehen davon, daß das Pferd krepert ist, doch ich habe Angst, daß uns auch die Fliegen keine Ruhe lassen werden.' ³⁵Vgl. auch Kombinationen von IpV und Konj: *Ik të iki un këdenja për mos me ndiejt ma të këtila fjalësh (geg.; Bageri).* 'Ich will jetzt von hier weggehen, um nicht mehr solche Worte hören zu müssen.' ³⁶IpV-Formen neigen stark zur Idiomatisierung, dabei können Imperativität und Bedeutung des Verbs verblasen: *Na ishin dehur dhe lere mos e nga ç'bënin. (Ma)* 'Die waren vielleicht betrunken, und man kann es kaum erzählen ("laß und berühr es nicht"), was sie taten.' Vgl. auch Fälle wie *urdhëro!* 'bitte! (= befehl)', *gatiu* 'stillgestanden! (= bereit dich vor)', usw. ³⁷Übergang zur Modalität des Fürchtens/Aufpassens, etwa: 'Hüte dich, dich ... einzulassen' (→ V.5.2.14.2.). ³⁸Seltener ist die Verwendung zweier IpV-Formen von der gleichen Verbwurzel, von denen die zweite ein nur für diese Verwendung gebildetes Antonym mit *sh-* darstellt: *Mendo shmendo, don me e çue tu nji terzi per me i prë nji palë tessa cohet. (geg.; Kt)* 'Er denkt nach und denkt nach (etwa: denke und zerdenke!), er will es zu einem Schneider bringen und sich ein paar Kleider aus Tuch machen lassen.' Zu Ersatzkonstruktionen des IpV (Verwendung von *hajde, mos, na, ...*) → IV.5. ³⁹Die imperativische Verwendung ist etwas veraltet, sie begegnet z. B. bei Kristoforidhi: *e tha: u shtofshi e u shumofshi, e mbushçi ujëratë ndë detërat; edhe shpestë le të shumonenë mbi detë (I. Mos. 1, 22)* '... und sprach: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet das Wasser im Meer, und die Vögel sollen sich mehren auf Erden.' ⁴⁰Im Geg. kommen Fallsatzungen der realen oder real-potentialen hypothetischen Periode häufiger vor: *Mos më besofsh mue, do t'i besojsh vehtes. (H)* ÜB. vgl. 2.2.5.2.e). ⁴¹Geg., vor allem volksspr., ist es etwas häufiger. In optativischer Verwendung: *Pastë këndë sahati i hejrit! (P)* 'Möge es die Stunde des Heils gewesen sein!' (Segenswunsch zu einer Hochzeit, auf der der Schreiber nicht anwesend war). Auch in (höflich) volitiver Verwendung: *Nana qi m'rriti, ajo m'paditi. Por amanet, Jovan, ta paça lanë. Nji fjalë Mujit tu dera me ja çue. (KPLe)* 'Die Mutter, die mich aufgezogen, hat mich verraten. Doch, Jovan, ich möchte ein Vermächtnis dir hinterlassen [haben]: Ein Wort dem Muji an die Tür zu bringen.' ⁴²Zum morphologischen Status → Anm. 18 bei II. 1. ⁴³Durch Erweiterung um *për* entsteht eine Art Kreuzung mit dem Nezessitativ: *Edhe Herodi kur kishte për me e nxierrë përpara, atë natë Pietri ishte tue fjetunë ndërmjet dy ushtetorësh. (Kr, geg., App. 12, 6)* 'Und als Herodes ihn vorstellen sollte, in jener Nacht schlief Petrus zwischen zwei Soldaten.' ⁴⁴Die Verwendung unterscheidet sich von Fällen wie: *Ja, unë kam një hall që s'tregohet ... Mbrëmë s'më ka zënë gjumi fare ... Edhe ti paske halle? (Dr)* 'Weißt du, ich habe eine Sorge, die sich gar nicht erzählen läßt ... Die letzte Nacht habe ich überhaupt nicht geschlafen ...' 'Was, du hast auch Sorgen?' In solchen Fällen wird die Erstaussage verwundert, aber nicht kritisch zur Kenntnis genommen. Die Verwunderung bezieht sich auf den Inhalt der Erstaussage, nicht darauf, "wie ein anderer so etwas überhaupt sagen kann." ⁴⁵Selbst bei solchen Sachverhalten, die stark expressive Ausdrucksmittel verlangen, ist der Adm nicht obligatorisch, wenn z. B. entsprechende Mittel der Intonation eingesetzt werden. ⁴⁶In der nordgeg. Volksliteratur hat der Adm oft einen "Intensivierungseffekt", der nur wenig mit Admirativität gemein hat, vielmehr an das Praesens historicum erinnert: Er hebt die Stellen der Erzählung hervor, die besonders betont werden sollen: *Ça ka bā Gjeto Bashe Muji? Se n'kraji Muji paska dalë. Edhe 'i nuse e paska zënë, Zënë e paska t'bin e krājlit ... (KPLe)* 'Was tat Gjeto Bashe Muji? Ist ins Königreich geritten. Und hat eine junge Frau genommen, Hat genommen die Tochter des Königs.' ⁴⁷Perfektformen → (6), (7), (12). Die Adm-Formen sind durch die Umstellung der Hilfsverb- und Vollverbkomponente aus dem Perfekt Indikativ entstanden. Nun kommt im modernen Alb. gelegentlich eine neuerliche expressive Umstellung der beiden Komponenten im (neuen) Perf Adm vor: *Zgjuar qënkërke ti, Vitë? (X)* 'Was, schon aufgewacht bist du, Vita?', vgl. Anm. 46 (*Zënë e paska ...*). ⁴⁸Vgl. das Bulgarische, Fiedler 1966, 565. ⁴⁹Im Nordgeg. ist die Tempusskala des Adm auch reicher als in der Lit.-spr., mindestens kommen auch Perfekt II und Plusquamperfekt II des Adm vor: *Paska pasë këndë nji burrë e 'i grue e s'kishin fmi. (Kt)* 'Es ist einmal ein Mann und eine Frau gewesen, und sie hatten keine Kinder.' Gelegentlich erscheinen solche "doppelt zusammengesetzten" Admirativformen auch in der Lit.-spr.: *Po qysh re Kozi, nga drapëri e paska patur shkruar hunda e atij zavalli? (X)* 'Aber wie denn, Kozi, soll etwa das Schicksal der Nase dieses armen Schluckers von der Sichel geschrieben worden sein?' ⁵⁰Vgl. Lafe 1977, 471–483. ⁵¹Eine ähnliche Verwendung, aber mit zusätzlicher (verblaßter) Interrogativität: *Shiko, bir, me zhuka nuk kanë bërë para as njerëz më të zot në tregëti, e do bëkërke ti, një çunak ... (X)* 'Schau, (mein) Sohn, mit Binsen haben auch Männer, die geschickter im Handeln waren, kein Geld gemacht, und da wirst (= willst) du, ein Knabe, es tun ...'

⁵²In modernen alb. Grammatiken wird die Konstruktion nicht als Form betrachtet, jedoch z. B. in der Grammatik von Kristoforidhi. ⁵³Aor-Formen mit *munda* ... gehören zu dem nur teilweise synonymen Vollverb *mund*. ⁵⁴Es ist kontextfrei nicht immer zu entscheiden, welche Modalität vorliegt, so kann *Lirinë mund ta kishit fituar me trimërinë tuaj edhe me një tjetër çlirimtar* (FG) bedeuten: obj. Poss.: 'Ihr wäret bei eurem Mut auch mit einem anderen Befreier in der Lage gewesen, die Freiheit zu erringen' / subj. Poss.: 'Ihr hättet bei eurem Mut vielleicht auch mit einem anderen Befreier die Freiheit errungen.' ⁵⁵Die *dot*-Konstruktion kann ohne stärkere Veränderung der Bedeutung in den Poss umgewandelt werden, vgl. *Zuri të lozë, po s'e zhbërthente dot, edhe si nuk mund ta hapte, i thotë ...* (n. PP) 'Er begann (den Sargdeckel) zu bewegen, aber er konnte ihn nicht lösen, und wie er ihn nicht öffnen konnte, sagt er zu ihm ...' ⁵⁶Bei beiden Konstruktionen gilt feste Stellung der Elemente, bei *në* + Opt nur noch ein geringer Zusammenhang mit der Optativität der Formen ohne *në*, bei *në* + Ind besteht eine Besonderheit in der Verwendung der Negationspartikel: *mos* neben *s/nuk* bei Indikativendungen, → 1.2.4. ⁵⁷In der älteren Sprache auch mit dem Admirativ. ⁵⁸Die deutlich irrealer Fallsetzung ist seltener: *Ndë paçi besë sa një koqe senapi, kishitë me i thanë kësaj drusë manit ...* (geg.; Kr) 'Hättet ihr so viel Glaube wie ein Senfkorn, würdet ihr zu diesem Maulbeerbaum sagen ...' ⁵⁹Zu *po* + Prs → V.5. Anm. 20. ⁶⁰Dadurch sind Mißverständnisse möglich, vgl. Pifti, 398. ⁶¹Statt *po të ishte* erscheint auch *po të qe* (→ II.1., Anm. 68): *Po të qe" nevoja, do e thërriste"*. (Bu) 'Wäre es nötig gewesen, so hätte er ihn gerufen.' ⁶²Auch statt *po të ishte* + Part erscheint *po të qe* + Part: *Po të mos na qe" çpifur" ky zorrëtharë, ortakët e Fierit do ta kishin ndarë gjënë nëpër fshat*. (X) 'Hätte uns nicht dieser Hungerleider verleumdet, hätten die Partner aus Fier das Vieh im Dorf verteilt.' Statt *po* + Plq manchmal *po* + IpF mit anschließendem *se* + Plq Ind → V.5.: *Duhej të shkoja tek Asllani dhe, po të ish se ai kish vajtur në mal ... ahëre duhej të vrapoja për atje...* (Pt) 'Ich mußte zu A. gehen, und, falls es so war, daß er ins Gebirge gegangen war, dann mußte ich dorthin eilen.' ⁶³Bei Koinzidenz erscheint die *po*-Form durchgängig, während sonst das Prs ohne *po* die *po*-Form meist vertreten kann (→ 2.1.1.1. b). ⁶⁴Auf das Nordgeg. und die schriftl. Variante beschränkt ist eine weitere Konstruktion zum Ausdruck von Gleichzeitigkeit, die aus Formen von *është*, der Partikel *kah* und dem Prs des Verbs besteht: *Unë kët vendim nuk jam kah e kuptoj*. (H) 'Ich verstehe diesen Beschluß nicht.' ⁶⁵Bisweilen liegt scheinbar das isolierte Part, in Wirklichkeit der Bestandteil einer elliptischen finiten Verbform vor. ⁶⁶An 2.9.1.4. anzuschließen sind Fälle wie: *një qyrk leshi e meshine përzier* (P) 'ein Mantel aus Wolle und Leder gemischt', bei denen das Part vom Subst im Abl abhängt. ⁶⁷Vor allem in tosk. Mdaa. dient die Aktivform auch für Funktionen der Nichtaktivform. Dies kommt auch bei tosk. Schriftstellern vor (so den Brüdern Frashëri (vgl. Demiraj 1971, 223)): *Po si të mbeten faturat e ujit dhe të dritës pa paguar* (= *pa u paguar*) *në kohë*. (Dr) 'Aber wie sollen die Wasser- und Stromrechnungen zum Termin unbezahlt bleiben.' ⁶⁸Allerdings auch volksspr. möglich: *Nji ditë, tuj pasë mbetë pá kokrrën e drithit në shpi ...* (Kt) 'Eines Tages, als er ohne ein Körnchen Getreide im Haus war ...' ⁶⁹Das Handlungspassiv ist allerdings ungewöhnlich. ⁷⁰Mda. und bei einigen Schriftstellern dient die Aktivform auch in Funktionen, für die die Lit.-spr. die Nichtaktivform verlangt: ... *po duk me mos qënë* (= *duke mos qënë*) *të bashkuarë, duke ndarë* (= *duke u ...*) *në shumë dega e duke ngrënë* (= *duke u ...*) *e duke vrarë* (= *duke u ...*) *në mes të tyre, s'qëndruanë dot shumë kohë*. (vgl. Demiraj 1971, 232) 'Da sie aber nicht vereint waren, da sie sich in viele Zweige spalteten und da sie sich stritten und einander umbrachten, konnten sie nicht lange bestehen.' ⁷¹Zur Kombination *është* + Gerundium (Ausdruck von Aktualität) → 2.7.2. ⁷²Zum Konsekutiv- wie zum Relativsatz tendieren Sätze wie: *I trokisin në derë nat' e ditë, djem për t'i pirë në kupët*. (PS) 'Sie klopfen Tag und Nacht an seine Tür, wahre Prachtburschen (w.: Burschen, um sie aus dem Becher zu trinken)', vgl. dazu Nebensätze wie: ... *dhe kishin marrë nuse që t'i pije në kupët*. (PS) 'Und sie hatten Bräute genommen, daß man sie aus dem Becher getrunken hätte.' ⁷³Vgl. aber subjektsatzähnliche Verwendungen nach *mbetet, është* und *bëhet* im Rahmen des Genus verbi (2.10.1.6.). ⁷⁴Die kodif. Norm verbietet die Konstruktion nach Verben, die den Willen des Sprechers (= Voluntativität) bzw. Possibilitativität ausdrücken: *do, dëshiron, uron, urdhëron, porosit, thotë, kërkon, fut ...; preferon, duron, lë, lejon, ndalon, kundërshton, dyshon, pret; mund ...*. Es besteht also ein Gegensatz zur Verwendung nach Substantiven mit ähnlicher Semantik (→ 2.9.5.4. a)). Volkssprachlich und in der Publizistik kommt sie allerdings vor: *E ëma zu të qanj' e të bubutisnjë, e t'i lutet atij për të mos ikur*. (PP) 'Seine Mutter fing an zu weinen und zu wehklagen und ihn zu bitten, nicht wegzugehen.' *Me sa dukej, ata qenë ngarkuar zyrtarisht për të marrë pjesë në gëzimin tonë*. (P) 'Anscheinend waren sie amtlich damit beauftragt, an unserem Freudenfest teilzunehmen.' ⁷⁵Floqi 1978, 33f.; zu *vjen* + Gerundium → Anm. 91. ⁷⁶Hier anzuschließen sind Fälle wie *Për ta takuar u takova, po: doktori nuk më lejoi ...* (Dr) 'Getroffen habe ich ihn, aber der Doktor hat mir nicht erlaubt ...' *Por për të menduar mund*

të mendonit. (K) 'Aber nachdenken hättet ihr schon können.' ... *dhe për t'i shkruajtur s'i shkruante dot, ngaqë ...* (Pt) '... und aufschreiben konnte er es nicht, denn ...' ⁷⁷Mda. wird auch die Aktivform in Funktionen der Nichtaktivform verwendet: Reflexiv: *Edhe u la, dhe me të larë, u bë njeri*. (n. Pd) 'Und er badete, und als er gebadet hatte, wurde er ein Mensch.' Reziprok: *Ai mbreti u martua, e me të martuar bëri një javë me grua*. (n. Pd) 'Jener König heiratete, und als er geheiratet hatte, verbrachte er eine Woche mit der Frau.' ⁷⁸Liegt die Bestimmtheitsform des Part vor, dürfte es sich um Verbalsubstantiv + Präposition *me* handeln: *E me të parët ra më gjunjë duke qarë*. (PP) 'Und als er (sie) sah, fiel er weinend auf die Knie'; ähnlich dann, wenn ein Genitiv sich anschließt: *O bir, me të shkelur të muajit do të shkosh në Fier*. (X) 'Mein Sohn, mit Beginn des Monats wirst du nach Fier gehen.' ⁷⁹A^{pp} kann z. B. auch durch das Dativ-OZ reflektiert werden: *Të vjen për të qeshur me kapriçot e tyre*. (Fl) 'Man muß über ihre Launen lachen.' ⁸⁰Auch Beispiele mit Nom, vgl. *S'ka më i mirë se ky byrek*. (PS) 'Es gibt keine bessere als diese Pastete.' ⁸¹z. B. nicht bei Verben, die sich auf Maße beziehen wie *nxë* 'enthalten', ... (→ V.3.1.5.1.3.). ⁸²Vor allem bei negierten Na-Formen auch Beziehungen zur Imperativität. ⁸³Auch einige der Beispiele unter b), etwa (27), sind als +poss interpretierbar. ⁸⁴Disposition ist nicht mit Volitivität gleichzusetzen, das zeigt die Möglichkeit von Oppositionen wie *Dua të fle, po nuk më fihet*. (F) 'Ich will schlafen, aber ich bin nicht zum Schlafen disponiert (= ich kann nicht).' ⁸⁵Bei Verben mit Dativ-Rektion scheint dieses Passiv ausgeschlossen zu sein. ⁸⁶In der Lit.-spr. kaum möglich ist eine Var. mit einer unpersönlichen Konstruktion *duhet* = 3. Ps Sg bei pluralischer Entsprechung $\frac{P}{S}$: *Duhet marrë masa të rrepta*. (L), vgl. (44). ⁸⁷Die Verwendung der 3. Ps Pl ist veraltet (mda.): *Shikoni kallijt e verdhë në korrik, duanë mbledhë*. (Çajupi, n. PS) 'Seht die gelben Ähren im Juli, sie müssen gesammelt werden.' In (46) wird *duan* durch den Übergang zur Form mit *duhet* vermieden. ⁸⁸Eigentlich: 'ihr seid so, daß man lachen muß'; *ju/çupa* reflektieren nicht den Patiens. ⁸⁹Das Dativ-OZ wird bei der Transformation in die Passiv-Konstruktion eliminiert. ⁹⁰Wird der Patiens als Akk reflektiert, liegt eine Verwendung des sog. Inf als Subjektsatzvertretung vor (2.9.5.5.). ⁹¹Bei Eventiva dient das Verhältnis der Verben in der Nichtaktiv- und Aktivform zueinander zum Ausdruck von Kausativität, wobei die Aktivform als die merkmalhafte angesehen werden muß (die Paraphrase mit *bën* 'machen' + Konj Na entspricht semantisch der Aktivform): *bën të rritet* = *rrit* 'wachsen lassen', *bën të thahet* = *than* 'trocknen lassen'. Im Gegensatz dazu stehen Verben in der Na-Form, die reflexive Kausativität ausdrücken wie *rruhet* 'sich rasieren lassen' (neben Passiv 'rasiert werden') vs. *rruan* 'rasieren', ebenso *qethet* 'sich die Haare schneiden lassen', *fotografohet* 'sich fotografieren lassen', ... Der eigentliche Agens wird durch *te* + Subst im Nom ausgedrückt: *rruhem te barberi*. 'Ich lasse mich vom (= beim) Barbier rasieren.' Das Gerundium der Eventiva wird nach *vjen* 'kommen' in einer formähnlichen Konstruktion verwendet, die signalisiert, daß die Entwicklung kontinuierlich erfolgt: *Vjen duke u pakësuar*. (F) 'Es wird immer weniger'. *Vjen duke u përmirësuar*. 'Es wird immer besser'. Ähnlich gebraucht wird die Konstruktion *sa vjen e bëhet* + Komparativ des Adj: *Sa vjen e bëhet më e bukur*. (F) '{Es/sie} wird immer schöner.'

Teil III Deklinabilia

Die Deklinabilia umfassen die Nomina: die Wortklasse **Substantiv**, deren Elemente durchgehend deklinabel sind (im Alb. kann jedes Substantiv, unabhängig von seiner Herkunft, Flexionsformen haben) sowie die **Pronomina**, **Adjektive** und **Numeralia**, die als Wortklasse das Merkmal der Deklinierbarkeit aufweisen, aber auch indeklinable Elemente enthalten.

Die genannten Klassen besitzen die morphologischen Kategorien des **Genus**, **Numerus** und **Kasus** und reflektieren die funktional-semantische Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit mit Hilfe der morphologischen **Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit** oder vermittels des vorangestellten Artikels. Die Wortklasse Adjektiv hat zusätzlich die Eigenschaft der Gradierbarkeit. Die relevanten Kategorien werden jeweils bei den einzelnen Wortarten behandelt, besonders ausführlich beim Substantiv.

Die Substantive können die Nominalgruppe (NG) repräsentieren bzw. als deren Kernnomen fungieren. Das gilt auch für eine Reihe von Pronomina sowie für die Adjektive und Numeralia, die diese Funktion z. T. nur unter bestimmten kontextuellen/konsituativen Voraussetzungen, z. T. nur mit einer bestimmten morphologischen Anpassung (u. a. Substantivierung) wahrnehmen können.

Alle Nomina können auch als Attribut in der NG auftreten. Dabei bestehen zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten (→ V.1.).

Im Alb. gibt es keine selbständige Wortart **Artikel**. Die Artikelfunktionen übernehmen grammatische Formative – das Bestimmtheitszeichen (“nachgestellter Artikel”) und der vorangestellte Artikel – sowie lexikalische Ausdrucksmittel, insbesondere Pronomina und Numeralia. Der vorangestellte Artikel spielt bei allen Nomina eine wichtige Rolle und übt Funktionen aus, die über die der Artikel und Artikelwörter z. B. im Dt. hinausgehen.

1. Vorangestellter Artikel

Der vorangestellte Artikel (VA) ist ein grammatisches Formativ, das unbetont ist und nicht isoliert verwendet werden kann.

Das Auftreten des VA vor einem Nomen bzw. einer NG ist an bestimmte Subklassen von Nomina gebunden sowie syntaktisch bedingt.

1.1. Funktionen des vorangestellten Artikels bei Nomina

1.1.1. Ausdruck von Attributivität

Die Hauptfunktion des VA besteht darin, eine attributive Beziehung zu reflektieren (deshalb bisweilen auch als attributiver Artikel bezeichnet). Als fester, durch andere Elemente nicht trennbarer Bestandteil von Lexemen tritt er u. a. auf:

- a) bei den Artikel-Adjektiven (→ 4.1.3.): *vajza e bukur* ‘das hübsche Mädchen’;
- b) bei den Ordinalia (→ 5.2.): *provimi i dytë* ‘die zweite Prüfung’;
- c) bei den Artikel-Possessiva (→ 3.5.0.): *nëna e saj* ‘ihre Mutter’;
- d) bei den Demonstrativpronomina *i tillë, i atillë, i këtillë* (→ 3.6.2.1.): *një vajzë e tillë* ‘ein solches Mädchen’;
- e) bei dem Interrogativpronomen *i sati* (→ 3.7.): *i sati provim* ‘die wievielte Prüfung’;
- f) bei dem Relativpronomen *i cili* (→ 3.8.1.): *provimi, i cili ishte i lehtë* ‘die Prüfung, die leicht war’;
- g) bei dem Indefinitpronomen *tjetër* im Pl (→ 3.10.4.): *provime të tjera* ‘andere Prüfungen’, ...

Auch die Stellung des Attributs ist relevant, bes. bei a) und b). Die o. g. Beispiele illustrieren die Normalstellung. Das Attribut kann dem Substantiv auch vorangehen, diese Stellung gilt i. allg. als markiert (→ 4.2.0.; 5.2.): *e bukura vajzë* ‘das hübsche Mädchen’, *i dyti provim* ‘die zweite Prüfung’; in markierter Stellung erscheint das Attribut ebenfalls mit dem VA.

(1) Bei den a) bis g) zuordenbaren Nomina tritt der VA obligatorisch auf, wenn sie attributiv verwendet werden, d. h. er reflektiert Attributivität. Es ist jedoch zu beachten:

(2) Der morphologische Reflex der Attributivität erfolgt nicht durchgängig – Attributivität kann auch dann vorliegen, wenn kein VA anwesend ist. So gibt es neben den o. g. Subklassen jeweils solche, die attributiv ohne VA verwendet werden: die Subklassen der artikellosen Adjektive (→ 4.1.3.), der Kardinalia (→ 5.1.) und der artikellosen Possessiva (→ 3.5.0.) sowie alle Demonstrativ-, Interrogativ- und Relativpronomina mit Ausnahme der unter d) bis g) genannten, z. B. *vajza trime* ‘das tapfere Mädchen’ mit einem artikellosen Adj als Attribut.

(3) Der VA tritt als morphologischer Bestandteil der Lexeme, die a) bis g) zugeordnet werden können, auch dann auf, wenn sie nichtattributiv verwendet werden, z. B. als Prädikativ: *Vajza është e bukur*. ‘Das Mädchen ist hübsch’. Auch im Falle der kontextuellen Substantivierung bleibt der VA erhalten: *Mora lapsin e kuq, i verdhi s’më pëlqeu*. ‘Ich habe den roten Stift genommen, der gelbe gefiel mir nicht.’ Vgl. auch *i dyti* ‘der zweite’, *e saja* ‘ihre’, ... Nur in wenigen Fällen signalisiert das Fehlen des VA Nichtattributivität: bei einigen Artikel-Adjektiven, bei denen er in prädikativen Satzgliedern weggelassen werden kann (→ 4.2.2.2.), z. B. *vajza është sëmurë* ‘das Mädchen ist krank’ vs. *vajza e sëmurë* ‘das kranke Mädchen’ (VA obligatorisch beim Attribut).

(4) Bei den unter (2) genannten Subklassen erscheint auch dann kein VA, wenn sie nichtattributiv verwendet werden, z. B. im Prädikativ: *vajza është trime* ‘das Mädchen ist tapfer’.

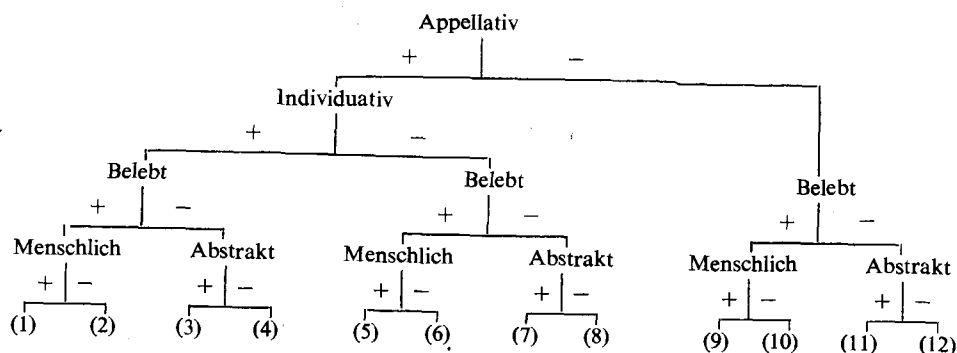
1.1.2. Ausdruck von Determiniertheit

Die Anwesenheit oder Abwesenheit des VA kann als morphologischer Reflex der funktional-semantischen Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit dienen: bei den Kardinalia (→ 5.1.3.) und den Determinativpronomina (*i gjithë* und (*i tërë* ‘ganz/alle’ (→ 3.9.1.)). Wenn die NG indeterminiert ist, erscheint die Kardinalzahl als Attribut oder als Repräsentant der NG ohne VA: *Kam parë tre (djem)*. ‘Ich habe drei (Jungen) gesehen’. Ist die NG determiniert, tritt die Kardinalzahl als Attribut fakultativ, als Repräsentant der NG obligatorisch mit dem VA auf:

2. Substantiv

Substantive benennen Individuen – Dinge im weitesten Sinne, objektiv reale oder im menschlichen Bewußtsein existierende.

Aufgrund des Ausdruckswertes der Substantive ergibt sich eine Reihe von semantischen Subklassen, u. a. die folgenden, die vermittels hierarchisch geordneter, sich binär verzweigender Merkmale charakterisierbar sind:



Die den Subklassen zuordenbaren Subst benennen:

- (1) [+App, +Ind, +Bel, +Menschl]:
Menschen wie *djalë* 'Junge', *njeri* 'Mensch', *fshatar* 'Bauer', *mësues* 'Lehrer';
- (2) [+App, +Ind, +Bel, -Menschl]:
Tiere wie *qen* 'Hund', *ka* 'Ochse', *peshk* 'Fisch', *mace* 'Katze';
- (3) [+App, +Ind, -Bel, +Abstr]:
abstrakte Dinge wie *problem* 'Problem', *parim* 'Prinzip', *mendim* 'Gedanke', *metodë* 'Methode';
- (4) [+App, +Ind, -Bel, -Abstr]:
a) mobile konkrete Dinge wie *libër* 'Buch', *qilim* 'Teppich', *lule* 'Blume';
b) immobile konkrete Dinge wie *shtëpi* 'Haus', *kopsht* 'Garten';
- (5) [+App, -Ind, +Bel, +Menschl]:
Menschengruppen wie *bota* 'die Leute', *graria* 'die Frauen', *rini* 'Jugend';
- (6) [+App, -Ind, +Bel, -Menschl]:
Tiergruppen wie *bagëtia* 'das Vieh', *shpesëria* 'die Vögel';
- (7) [+App, -Ind, -Bel, +Abstr]:
abstrakte Dinge wie *jetë* 'Leben', *lumturi* 'Glück', *guxim* 'Mut', *rini* 'Jugendzeit';
- (8) [+App, -Ind, -Bel, -Abstr]:
konkrete Dinge (Stoffe) wie *qumësht* 'Milch', *hekur* 'Eisen', *mëndafshë* 'Seide', *borë* 'Schnee';
- (9) [-App, +Bel, +Menschl]:
Personen wie *Agimi*, *Liria*;
- (10) [-App, +Bel, -Menschl]:
Tiere wie *Kuqo*, *Laro*;
- (11) [-App, -Bel, -Abstr]:
Orte, Gewässer, usw. wie *Shqipëria* 'Albanien', *Elba* 'die Elbe', *Alpet* 'die Alpen', *Berlini* 'Berlin';
- (12) [-App, -Bel, +Abstr]:
literarische Werke, historische Etappen u. dgl. wie *Iliada* 'die Ilias', *Rilindja* 'die Renaissance'.

Für eine Reihe von grammatischen Erscheinungen ist die semantische Subklassifizierung der Substantive relevant, insbesondere die Einteilung in Gattungsnamen ([+App] → (1) bis (8)) und Nichtgattungsnamen (Eigennamen) ([-App] → (9) bis (12)) sowie die Unterteilung der Gattungsnamen in Individuativa ([+Ind] → (1) bis (4)) und Kontinuativa ([-Ind] → (5) bis (8)).

Die Individuativa sind normalerweise pluralfähig. Sie können sowohl in der unbest. Form (Referenz auf beliebige Individuen) als auch in der best. Form (generalisierend oder individualisierend) verwendet werden, und sie sind im Prinzip mit allen numeralischen und pronominalen Attributen sowie mit dem unbestimmten Artikel *një* 'ein' verbindbar.

Die Kontinuativa sind nicht pluralfähig (eine Ausnahme bildet der Sortenplural bei Stoffnamen → 2.4.5.3.), d. h. ihre Deklination erfolgt nur nach einem der Singularparadigmata. Sie unterscheiden sich hinsichtlich der Nichtzählbarkeit gegenüber den Individuativa, für die die Zählbarkeit charakteristisch ist. Die Kontinuativa können demzufolge nicht mit Kardinalia verbunden werden, in Bezug auf die übrigen pronominalen und numeralischen Attribute bestehen vielfache Selektionsbeschränkungen.

Die Eigennamen sind i. allg. für eine der Subkategorien des Numerus (Sg: *Agimi*, *Shqipëria*, ...; Pl: *Alpet*, *Dardanelet*, ...) festgelegt (eine Ausnahme können u. a. Familien- und Sippennamen bilden: *Begollajt* 'die Begollis', ...). Eigennamen können weder mit dem unbestimmten Artikel, noch mit deiktischen Pronomina, Indefinitpronomina, Kardinalia, usw. verbunden werden (Ausnahme: Eigennamen, die in die Klasse der Individuativa übergewechselt sind → 2.3.1.1.). Aufgrund ihrer individualisierenden Bedeutung erscheinen referierende Eigennamen normalerweise in der best. Form (→ 2.3.1.1.).

Die Unterteilung der Substantive aufgrund der Merkmale [+Bel] und [+Menschl] ist u. a. für die Auswahl der Mittel bei der Pluralbildung (→ 2.4.) und für das Erfragen von Satzgliedern (z. B. erfragt *çfarë* 'was' unbelebte Dinge, *kush* 'wer' i. allg. Personen) relevant.

Auch hinsichtlich der syntaktischen Kongruenzbeziehungen und der Verbindbarkeit mit bestimmten semantischen Gruppen von Verben sind die semantischen Subklassen der Subst von Bedeutung. Das gilt bes. für die Kollektiva (→ 2.4.3.2.).

2.1. Die Kategorie des Genus

Sie dient zur Subklassifizierung der Substantive. Daraus ergibt sich, daß bei den einzelnen Subst-Lexemen Oppositionen von Subkategorien nicht möglich sind. Die Kategorie (Kat) unterscheidet sich so von Numerus, Kasus und Bestimmtheit.

In Verbindung mit der Kat des Numerus ist das Genus unterschiedlich strukturiert – es gibt im Sg maximal drei Glieder: maskulin (m), feminin (f), neutral (n), im Pl zwei: m + f (bzw. fn wegen des Zusammenfalls von femininen und neutralen Formen). Doch sind die Subst hinsichtlich des Genus nicht in drei Subklassen geteilt, denn die Zuordnung im Sg stimmt häufig nicht mit der im Pl überein (→ 2.1.5.).

Das Subst selbst enthält im Sg keine Formative, die eine eindeutige Genuszuordnung erlaubten, wenn auch starke Tendenzen in dieser Hinsicht bestehen (z. B. die Bestimmtheitszeichen im Nom Sg -i und -u bei Mask, -a bei Fem). Im Pl kann zwar durch die Normierung bei bestimmten Bildungsweisen/Auslauttypen eine relativ sichere Zuordnung zu den Subkategorien m oder fn vorgenommen werden: Subst mit Pl-Auslaut -e oder Stammerweiterung -ra sind lit.-spr. immer fn, Subst mit

konsonantischem Auslaut – mit Ausnahme von *net* 'Nächte' und *ditⁿ* 'Tage' – immer m, damit wird aber bei weitem nicht die Gesamtheit der Pl-Formen erfaßt.

Wie stets bei morphologischen Kategorien handelt es sich um eine durchgängige Erscheinung, d. h. jede Substantivform ist aufgrund ihres syntaktischen Verhaltens – durch die Kongruenzbeziehungen – hinsichtlich des Genus definierbar: Wenn das Subst den Kern einer NG bildet, bestimmt es die Genusmerkmale der Attribute und – wenn die NG Subjekt oder Objekt des Satzes ist – der prädikativen Satzglieder.

2.1.1. Syntaktische Funktion und Funktionsweise

Anders als Kasus und Bestimmtheit dient die Kat des Genus nicht zum Ausdruck syntaktischer Kategorien und Hierarchien, sondern lediglich als "syntaktische Klammer", zur Kennzeichnung der Zusammengehörigkeit bestimmter Elemente im Satz. Wenn auch am Subst selbst nicht hinlänglich deutlich ausgedrückt, bestimmt doch die Genuszuordnung des Subst die Genusformen der anderen durch diese "Klammer" zusammengehaltenen Satzglieder und Gliedteile. So hat die Kat beim Subst regierenden, bei den anderen Wortarten (Adjektiv, Pronomen, Numerale (jeweils in attributiver und prädikativer Verwendung)) sowie beim vorangestellten Artikel regierten Charakter. Die Möglichkeit der Genuskennzeichnung in allen Nominativformen (i. folg. Durchgängigkeit der Kategorie) ist unterschiedlich und ihre Realisierung in der nichtnormierten Schriftsprache ungleich konsequent, so daß nicht aus jeder beliebigen Form eines dieser Elemente das Genus der gesamten NG und somit des regierenden Substantivs erkennbar ist (i. folg. Konsequenz der Realisierung).

– **Adjektiv** (einschließlich adjektivisch flektierter Pronomina, Ordinalzahlen, Partizipien usw.) – Durchgängigkeit: nach Formenklassen unterschiedlich; zwischen insgesamt vier und einer Form; Konsequenz: m- und f-Formen werden nicht verwechselt.

– **Kardinalia** – Durchgängigkeit: In der Lit.-spr. kommt nur bei 3 und den Zahlen mit 3 als letztem Glied eine Differenzierung vor (*tre* = m, *tri* = f), bei 2 nur in Idiomen, die die Vokalquantität unterscheiden (*dy* = m, *dÿ* = f (→ I.1.1.2.)). – Konsequenz: Auch in der Schriftspr. wird bei 3 die m- statt der f-Form gebraucht, z. B. *para tre ditësh* (S) 'vor drei Tagen'. Mda. kommen Schwankungen in beiden Richtungen vor.

– **Demonstrativpronomina** *ky* und *ai* – Durchgängigkeit: maximal, 3 Formen im Sg, 2 Formen im Pl; wegen des Zusammenfalls von n Sg und m Pl insgesamt vier unterschiedliche Formen: *ky*, *kjo*, *këta*; *këta*, *këto*. – Konsequenz: Im Sg gibt es keine Schwankungen. Im Pl begegnen außerhalb der Norm Schwankungen des Typs: *me ato f çunakët m e tu m* (P) 'mit diesen deinen Jungen'; *nga këto f krimba m* (S) 'von diesen Würmern'.¹

– **Possessivpronomina** – Sie erweisen sich als besonders kompliziert.

Jede Subklasse ist gesondert zu betrachten:

a) Bezeichnung des Besitzers: Nur die 3. Ps Sg ist genusedifferenziert: *i tij* 'sein' = m, *i saj* 'ihr' = f. – Konsequenz: absolut.

b) Bezeichnung des Besitzes – Durchgängigkeit und Konsequenz sind nach Numerus und Person sehr unterschiedlich:

b₁) Besitzer 1. Ps Sg. – Die Durchgängigkeit ist maximal: 5 verschiedene Formen – *im*, *ime*, *tim*; *e mi*, *e mia*. Obgleich die Differenzierung im Pl historisch jung ist, sind Schwankungen in der Schriftspr. nicht üblich.

b₂) Besitzer 1. Ps Pl. – Durchgängigkeit maximal; je nach Autoren (Differenzierung von n Sg und m Pl oder nicht) vier bzw. fünf Formen: *ynë*, *jonë*, *tënë/ranë*; *tanë*, *tona*. Konsequenz: Lit.-spr. sind für m und f unterschiedliche Sg- und Pl-Formen festgelegt. Im Sg kommt jedoch die f-Form bei m vor: *Loni është djali jonë*. (P) 'Loni ist unser Junge'.² Im Pl besteht meist eine klare Differenzierung.³

b₃) Besitzer 2. Ps Sg. – Durchgängigkeit maximal, im Sg gibt es drei Formen, im Pl zwei (ursprünglich nur eine): *yt*, *jote*, *tat* (so *Kristoforidhi*, *Pekmezi*) / *tënd* (*Frashëri*, *Pekmezi*, *Sheperi*); *e tu*, *e tua*. Schwankungen, die eine Aufhebung von Oppositionen bewirken, sind in der Lit.-spr. der Gegenwart nicht nachzuweisen.

b₄) Besitzer 2. Ps Pl. – Durchgängigkeit: Im Sg besteht in den meisten Mdaa. und in der Lit.-spr. im Nom und Akk zwischen m und f keine Differenzierungsmöglichkeit; wo eine solche (mda.) gegeben ist, betrifft sie den vorangestellten Artikel.⁴ In den anderen Kasus wird jedoch zwischen m *tuaj* und f *suj* unterschieden. Nn. ist die Verwendung der m statt der f Form. Die neutrale Form *tuaj* stimmt mit der für m Pl überein. Im Pl liegen mit *tuaj* m und *tuaja* f differenzierte Formen vor. Man findet jedoch schriftspr. Vertauschungen in beiden Richtungen: *idetë f tuaj* m (S) 'eure Ideen', *flamurat m tuaja* f (S) 'eure Fahnen'.

b₅) Besitzer 3. Ps Sg. – Durchgängigkeit: Im Sg besteht eine Genusedifferenzierung nur im VA, im Pl ist nicht einmal diese Möglichkeit gegeben. Außerhalb der kodif Norm gilt allerdings im wesentlichen der schon von Pekmezi beschriebene Zustand: ... *tij*, ... *saj* für m und f, doch ... *tija*, ... *saja* nur für f: *duart f e tija* (P) 'seine Hände' neben *duart e tij* (Gj); die Verwendung der Form bei Mask ist relativ selten: *prindrit e saja* f (P) 'ihre Eltern'.

b₆) Besitzer 3. Ps Pl. – Eine Genusedifferenzierung erfolgt nur im Sg mit dem VA.

– **Vorangestellter Artikel** – Durchgängigkeit: Nur im Sg liegen (wenn auch nicht in allen Kasus- und Bestimmtheitsformen) verschiedene Genusformen vor, z. B. im Nom der unbestimmten Form: *im*, *e f*, *të n*. – Konsequenz: Im Nom Sg m und f kann der VA als sicherster Genusindikator dienen.

2.1.2. Zuordnungsbedingungen

2.1.2.1. Semantische Zuordnung/Genus-Sexus usw.

Für das Alb. ist die Genuszuordnung nach dem Sexus bestimmend, konsequent durchgeführt aber nur bei Personen-, nicht bei Tiernamen. Es gibt lit.-spr. keine f oder n Bezeichnungen für männliche Personen, keine m oder n Bezeichnungen für weibliche Personen; Fälle wie *roja e mirë* 'der gute Wächter, die gute Wache'; *personalitete të larta* 'hohe Persönlichkeiten' können als Abstrahierungen gelten. Bei Tierbezeichnungen werden Genusunterschiede meist nur gemacht, soweit eine besondere ökonomische Bedeutung der Sexusunterschiede vorliegt. Deshalb gibt es keine solche Differenzierung bei *mi* 'Maus', *garpër* 'Schlange', *dhëlpër* 'Fuchs', *flutur* 'Schmetterling', *peshk* 'Fisch', ...

Der Ausdruck der Kategorien Bestimmtheit und Kasus steht durch die Verwendung "typisch maskuliner" (= I und II) bzw. "typisch femininer" (= III) Deklinationstypen (→ 2.5.) meist im Einklang mit der eindeutigen Sexuszuordnung der Kategorie des Genus. Ausnahmen bilden wenige Gruppen von Personenbezeichnungen. So gehören

zum Typ III Bezeichnungen für männliche Personen (Eigennamen und Gattungsnamen) auf -o, -e oder -ë: *Niko -ja*, *Çipo -ja*, *Shyqo -ja*, *leshko -ja* 'Einfaltspinsel', ...; *Kadare -ja*, ...; *Kol|ë -a*, *Preng|ë -a*, *bab|ë -a* 'Vater', *axh|ë -a* 'Onkel', *daj|ë -a* 'Onkel (Mutterbruder)', *geg|ë -a* 'Gege', *tosk|ë -a* 'Toske', ...;

zum Typ I Eigennamen mit konsonantischem Auslaut für weibliche Personen: *Fitnet -i*, *Fiqret -i*, *Sadet -i*, *Nimet -i*, *Nermin -i*, In den Kongruenzverhältnissen spiegelt sich indessen die entsprechende Genus-Sexus-Zuordnung klar wider, indem sich die o. g. Bezeichnungen für männliche Personen wie Mask, die weiblichen Eigennamen wie Fem verhalten: *Leka i m mirë* 'der gute Leka', *axha plak m* 'der alte Onkel', *Kadareja i m famshëm* 'der berühmte Kadare', *Kiçoja i m sjellshëm* 'der höfliche Kiço'; *Ajteni e f bukur* 'die schöne Ajten'.

Andere semantische Gesichtspunkte der Zuordnung zu den Subkategorien des Genus kommen im Pl stärker als im Sg zur Geltung: bei Nichtbelebten, bes. Abstrakta,

besteht eine Tendenz zur femininen Genuszuordnung, d.h. Heterogenie (→ 2.1.5.), diese kommt i. allg. nur bei Nichtbelebten vor. Im Sg gewinnt nur bei Personifizierungen das grammatische Zeichen einen semantischen Wert, indem gewissermaßen ein grammatisch maskulines Wort dem männlichen, ein grammatisch feminines dem weiblichen Sexus zugeordnet wird, vgl.: *Dhe ti*, *Mali-Plak i* (m) *lartë* ... (NF) 'Und du, greiser, hoher Berg' ...

2.1.2.2. Das Auslautkriterium ist dem semantischen Kriterium untergeordnet; der Sg-Auslaut läßt gar nicht, der Pl-Auslaut nur in bestimmten Fällen mit Sicherheit auf das Genus schließen (→ 2.4.5.3.). Dennoch sind meist sowohl Genus als auch Deklinationstyp (= die Kategorienkombination Kasus + Bestimmtheit) aus dem Auslaut des unbest Nom zu erschließen.

a) Maskulines Genus und Bestimmtheitszeichen *-i/-u*:

a_a) Konsonantischer Auslaut, z. B. *gur* 'Stein', *plep* 'Pappel'; *plak* 'Greis', ... (mit Ausnahme der Gruppen *-ë* + Sonant, *-u* + Sonant, die z. T. sowohl bei Maskulina, als auch bei Feminina vorkommen können, *m*: *pjepër* 'Zuckermelone', *flamur* 'Fahne', *kungull* 'Kürbis', *ergjës* 'Junglaus'; *f*: *kodër* 'Hügel', *flutur* 'Schmetterling', *kumbull* 'Pflaume', *arrës* 'Nußbag', und der diesem Typ folgenden, jedoch *f* Namen wie *Finet* *-i* (→ 2.1.2.1.) ...);

a_b) alle Subst, die im unbest Nom und Akk Sg auf betonte Vokale enden, in den anderen Kasus aber eine Stammerweiterung mit *-r/-n-* aufweisen, wie *pe-ri* 'Faden', *sy-ri* 'Auge'; *bli-ni* 'Stör';

a_c) alle Subst, die im unbest Nom/Akk Sg auf *-ua* enden, in den anderen Kasus aber einen Vokalwechsel *ua > o* durchführen, wie *krua - kroi* 'Quelle', *thua - thoi* 'Fingernagel' (vgl. aber *b_{aa}*);

a_d) einige Subst auf betontes *-a*, *-e* und *-i* wie *vëlla* 'Bruder', *baba* 'Vater', *ka* 'Ochse', *dhe* 'Erde', *njeri* 'Mensch', *veri* 'Norden', *thi* 'Schwein';

a_e) wenige Subst auf unbetontes *-ë* wie *lumë* 'Fluß', *lëmë* 'Tenne', *gjumë* 'Schlaf', *burrë* 'Mann', *djalë* 'Knabe', *kalë* 'Pferd'. Hierzu kommen die bisherigen Neutra auf *-ë*: *ujë* 'Wasser', *ballë* 'Stirn', ...

b) Feminines Genus und Bestimmtheitszeichen *-a*:

b_a) die meisten Subst auf unbetonte Vokale, darunter

b_{aa}) alle auf unbetontes *-e* wie *lule* 'Blume', *punëtore* 'Arbeiterin';

b_{ab}) die meisten auf unbetontes *-ë* (außer den unter *a_e* und *c* genannten *m/n* Subst dieses Deklinationstyps wie *bab|ë -a*), so *dorë* 'Hand', *vajzë* 'Mädchen';

b_{ac}) die meisten auf unbetontes *-o* (außer den *m* Subst wie *Kiço -ja* → 2.1.2.1.), so *karro* 'Karre', *depo* 'Depot';

b_{ad}) die beiden Subst *grua* 'Frau' und *hua* 'Anleihe';

b_b) die meisten Subst auf betonte Vokale (außer den unter *a_b* und *a_d* genannten, von denen viele männlichen Sexus sind), so *kala* 'Festung', *be* 'Schwur', *liri* 'Freiheit', *byro* 'Büro'.

b_c) Zahlreiche Fem auf Konsonanten bei den Auslauten *-ë* + Sonant, *-u* + Sonant, *-ë(r)z* (vgl. oben *a_a*).

c) Neutrales Genus und Bestimmtheitszeichen *-t(ë)*: Zu unterscheiden sind "nicht-abgeleitete" und aus Adjektiven und Partizipien abgeleitete Neutra (→ 2.1.6.2.). Unter den nichtabgeleiteten 15 Subst, die schriftspr. noch bisweilen als Neutra auftreten (→ 2.1.6.1.), enden 10 auf *-ë*: *ujë* 'Wasser', *djathë* 'Käse', ... Auf andere unbetonte Vokale oder Konsonanten enden: *krye* 'Kopf', *vaj* 'Öl', *lesh* 'Wolle', *miell* 'Mehl' und *mish* 'Fleisch'.

Plural und Bestimmtheitszeichen *-t(ë)*: Da im Pl die Bestimmtheitszeichen nicht differenziert sind, kommt zur Ermittlung des Genus nur das syntaktische Kriterium in Frage; das gilt auch für die Pluralia tantum. In der Lit.-spr. sind allerdings auf *-e* und *-(ë)ra* auslautende Subst im Pl immer mit *fn* Kongruenz verbunden.

Da im ganzen Deklinationstyp und Beschaffenheit des Auslauts für die Ermittlung des Genus nicht zuverlässig sind, bleibt nur das mit dem Sexus (wo dieses existent und relevant ist) übereinstimmende syntaktische Verhalten als Kriterium bestehen. Die in vielen Grammatiken vertretene These, daß die Maskulina vom Typ *bab|ë -a* 'Vater', *tosk|ë -a* 'Toske', *Cipo -ja* unter grammatischem Aspekt Feminina seien, scheint uns unbegründet.

2.1.2.3. Zur Motionsproblematik

Die Motion ist nicht eine vorrangig morphologische, sondern eine Wortbildungsfrage. Es gibt aber im Alb. durch die Existenz der Substantiv-Adjektiv-Wörter (SAW) vom Typ *punëtor|punëtore*, *plak|plakë* (→ 4.6.) einen stärkeren Zusammenhang mit der Morphologie. Dadurch, daß jedes der betreffenden artikellosen Adjektive, die auch Subst sein können, genusdifferenziert ist, liegt bei einer großen Gruppe der alb. Subst eine morphologische Genusdifferenzierung vor. Die Motion kommt nur dort in Frage, wo Sexusunterschiede zugrunde liegen: bei Tier- und Personenbezeichnungen. Etymologisch kann sie in zweierlei Richtung verlaufen:

a) Bildung der *f-* aus der *m-*Form durch Suffigierung: Hierzu gehören alle Lexeme, die zu den SAW zählen. Das Morphem *-e* erscheint bei allen mit produktiven Wortbildungssuffixen versehenen SAW (→ 4.6.):

fshatar - fshatare 'Bauer' - 'Bäuerin', *punëtor - punëtore* 'Arbeiter' - 'Arbeiterin', *merakli - meraklie* (auch *merakleshë*) 'Liebhaber' - 'Liebhaberin' ..., aber auch in Einzelwörtern wie *gjysh - gjyshe* 'Großvater' - 'Großmutter', *ministër - ministre* 'Minister' - 'Ministerin', die nicht zu den SAW gehören. Außerdem kommt als *f* Genuszeichen bei SAW vereinzelt *-ë* vor: *plak - plakë* 'Greis' - 'Greisin'; hierzu kommen Einzelwörter wie *kunat - kunatë* 'Schwager' - 'Schwägerin' (nicht SAW).

Rein oder ganz überwiegend substantivische, d. h. Wortbildungs-, keine Adjektivgenusmorpheme, sind (z. T. mit Stammveränderungen) *-eshë*: *drejtor - drejtoreshë* 'Direktor' - 'Direktorin', *luan - luaneshë* 'Löwe' - 'Löwin' (aber *merakleshë*, s. o.); *-ushë*: *ari - arushë* 'Bär' - 'Bärin', *dre - drenushë* 'Hirsch' - 'Hindin'; *-onjë*: *ujk - ujkonjë* 'Wolf' - 'Wölfin'; *-icë*: *buall - buallicë* 'Büffel' - 'Büffelkuh'; *-kë*: *qytetar - qytetarkë* 'Bürger' - 'Bürgerin' (veraltend statt *qytetare*).

b) Bildung der *m* aus der *f* Form durch Suffigierung (nur bei Tier-, besonders Vogelbezeichnungen): *-ak*: *rosë - rosak* 'Ente' - 'Erpel'; *-ok*: *patë - patok* 'Gans' - 'Ganter', *mace - maçok* 'Katze' - 'Kater'⁵.

c) Paare wie *burrë - grua* 'Mann' - 'Frau', *baba - nënë* 'Vater' - 'Mutter', *vëlla - motër* 'Bruder' - 'Schwester', *i ati - e ëma* 'sein Vater' - 'seine Mutter', *cjap - dhi* 'Bock' - 'Ziege', *gjel - pulë* 'Hahn' - 'Huhn', ... könnten als Suppletivbildungen angesehen werden.

2.1.2.4. Andere mit der Wortbildung verbundene Genusprobleme

Die alb. Lit.-spr. gehört (im Gegensatz auch zu manchen alb. Mdaa.) zu den Idiomen, die Diminutiva nur in einem geringen Umfang verwenden. Sind sie vorhanden, so richtet sich ihr Genusverhalten nach dem des Simplex, Maskulina erhalten das *m-* Suffix *-th*, Feminina das *f-* Suffix *-(ë)z*: *djal|ë -i*, *djal|th -i* 'Knabe', 'Knäblein'; *vash|ë -a*,

vashëz -a 'Mädchen', 'Mädelchen'. Es gibt keine Tendenzen zur Genuskennzeichnung durch Neutrum oder Heterogenie.

Abkürzungswörter verhalten sich hinsichtlich ihres Genus nach der "typischen" Zuordnung ihres Auslauts: m *KNER-i* '(der) RGW'; f *OKB-ja* [Aussprache: *Okabe-ja*] '(die) UNO', f *mapo-ja* [Abkürzung für *magazinë popullore* 'Volksladen'].

2.1.3. Substantive mit schwankendem Genus

Im Sg kommt mindestens zweierlei Art von Kongruenz vor. Im Pl gilt dabei jeweils der Kongruenztyp, der bei (nichtheterogenen) Subst mit nichtschwankender Singular-kongruenz erscheint. Es gibt bei drei möglichen Singularkongruenzen theoretisch vier Möglichkeiten von schwankendem Genus:

- 1) Sg m: Pl m + Sg f: Pl fn; 3) Sg f: Pl fn + Sg n: Pl fn;
2) Sg m: Pl m + Sg n: Pl fn; 4) Sg m: Pl fn + Sg f: Pl fn + Sg n: Pl fn.

Gruppe 1 war bisher sehr zahlreich.⁶ Heute gilt z. B. noch *fshikull-i* m neben *fshikull-a* f 'Peitsche'.⁷ Manchmal werden durch das Genus Bedeutungsschattierungen verdeutlicht: *rrjet-i* m 'Netz (Technik, Transportwesen)' vs. *rrjet|ë -a* 'Netz (konkret)'; *dru-ri* m 'Baum'/'Holz'/'Holzgegenstand' vs. *dru-ja* f 'Holz'/'Knüppel'/'Baum'; *gjë-ja* f 'Sache'/'Habe' vs. *gjë-ri* m 'Habe'/'Vieh'; *rregull -a* f 'Regel' vs. *rregull -i* m 'Ordnung'; *këshill|ë -a* f 'Rat'/'Ratschlag' vs. *këshill-i* m 'Rat (Gremium, Machtorgan)'. Zu den Gruppen 2-4 → 2.1.6.

2.1.4. Eine sinnunterscheidende Rolle bei Einzelwörtern spielt das Genus relativ selten. Theoretisch sind zwei Typen zu unterscheiden:

a) mit unterschiedlicher Deklination: *ball|ë -i* bzw. *-ët* m bzw. n 'Stirn' vs. *ball|ë -a* f 'Kopftuch'; *dre -ri* m 'Hirsch' vs. *dre -ja* f 'Angst'; *fqinj|ë -i* m 'Nachbar' vs. *fqinj|ë -a* f 'Nachbarin'; *vjeh|ërr -ri* m 'Schwiegervater' vs. *vjeh|ërr -rra* f 'Schwiegermutter'; *thjesht|ër -ri* m 'Stiefsohn' vs. *thjesht|ër -ra* f 'Stieftochter';

b) mit der gleichen Deklination, etwa bei *fqinj|ë -aⁿ* m 'Nachbar' vs. *fqinj|ë -a* f 'Nachbarin'.⁸

2.1.5. Heterogenie (= Genuswechsel)

Bei zahlreichen Subst tritt im Pl ein Wechsel zum jeweils anderen Kongruenztyp ein. Theoretisch gibt es drei Typen:

- 1) Sg m: Pl fn; 2) Sg f: Pl m; 3) Sg n: Pl m.⁹

Im modernen Alb. kommt vor allem Typ 1 vor.

Dabei erfolgt eine Bindung der Heterogenie

1. an bestimmte semantische Klassen von Subst. Sie betrifft im wesentlichen keine Belebte. Ausnahmen bilden wenige Bezeichnungen kleiner Tiere, u. a. *bakter|baktere: baktere të dëmshme* (F) 'schädliche Bakterien', *beng|bengje* 'Piro', *insekt|insekte: insekte helmuese* (F) 'giftige Insekten', *sfurk|sfurqe* 'Skorpion', *shtërg|shtërgje* 'Storch', auch *xhind|xhinde* 'Geist, Dschinn';¹⁰

2. an bestimmte Pluralbildungsweisen (nur solche mit Stammerweiterungen).

Bei *-e*: lit.-spr. obligatorisch. In den Mdaa., häufig auch schriftspr., kommt auch m Kongruenz vor, bes. bei Nichtabstrakta; Abstrakta werden fast immer als Heterogena behandelt.¹¹ Oft begegnen im gleichen Text Schwankungen, so z. B.: *me grushte*

të mbledhur (P) neben *me grushte të mbledhura* (P) 'mit-geballten Fäusten'. Bei Belebten wird *-e* in Fällen wie *elementë armiq* 'feindliche Elemente' vs. *elemente kimike* 'chemische Elemente' vermieden. Allerdings gilt *-e* (und damit Heterogenie) in "abstrahierten Personenbezeichnungen" wie *personalitete të shquara* 'berühmte Persönlichkeiten', *personazhe pozitive* 'positive Helden' (Literatur). Bei *-ra (-na)* ist lit.-spr. Heterogenie ebenso obligatorisch: *malla të shtrenjta* 'teure Waren', *këto shira* 'diese Regenfälle', *barërat tona* 'unsere Kräuter'; *barna të nevojshme* 'notwendige Heilmittel'. In der Lit.-spr. kommen keine Bezeichnungen von Belebten vor.¹²

Bei *-ra/-na* ist in tosk. Mdaa. Heterogenie stärker durchgängig als in geg., bei *-e* liegen die Verhältnisse eher umgekehrt. Das Subst *fshat|fshatra* 'Dorf' wird aber, vor allem in der Publizistik, auffallend häufig als m behandelt (*fshatra të rinj* (De) 'neue Dörfer', *në fshatrat e vegjël* (A) 'in den kleinen Dörfern'); bei anderen Subst kommt dies seltener vor: *bien shira të mëdhenj* (A) 'es fallen starke Regen'. Die ganz neue Stammerweiterung *-o* bewirkt nn. Heterogenie: *teatër|teatro* (*teatro profesionale* (P) 'Berufstheater').

Auch bei anderen Bildungsweisen entspricht Heterogenie nicht der Norm. Sie erscheint jedoch schriftspr. vor allem bei *-a*, *-ë* und Nullendung. Dabei gibt es unterschiedliche Typen:

a) phonetisch begründete

Häufig ist Heterogenie bei *-a*, wenn sich der Pluralauslaut *-ra* ergibt: *emrat tona të shkrojturaⁿ* (P) 'unsere Namen, aufgeschrieben', *libra të mira* (S) 'gute Bücher', *14 kilometra katrore* (P) '14 Quadrat-kilometer', *misrat e paka* (S) 'der wenige Mais', *pullovat e leshta* (Gj) 'die wollenen Pullover', *urdhëra të reja* (S) 'neue Befehle'.¹³

b) semantische

Eine Tendenz zur Heterogenie zeigt sich bei Namen von Körperteilen und dgl. mit *-ë*: *dhëmbët e florinjta* (S) 'die goldenen Zähne', *krahët e gjëraⁿ* (Gj) 'die weiten Flügel', *flokët e thinjura* (P) 'die ergrauten Haare', *veshët e gjata* (S) 'die langen Ohren', vgl. auch bei sy: *sy të thella* (S) 'tief liegende Augen'. Häufig begegnet Heterogenie bei Abstrakta mit *-a*-Plural, vor allem bei Subst auf *-ent* und *-zëm*, soweit sie *-a*-Plural noch verwenden (bei *-ent* nn.): *argumenta më të mira* (P) 'bessere Argumente', *dokumenta të gjetura* (N) 'aufgefundene Dokumente', *elementa të tjera* (P) 'andere Elemente'; *heroizma të mëdha* (P) 'große Heldentaten', auch: *interesat jetike* (P) 'die vitalen Interessen', *nervat e lodhura* (Gj) 'die müden Nerven', *kolektivat punonjëse* (P) 'die werktätigen Kollektive'.

c) Bei Subst mit schwankendem Genus kann sich gelegentlich die feminine Kongruenz im Pl, die maskuline im Sg als stärker erweisen, so etwa *hap-i* m, *hapat-t* meist fn: *hapat e para të sigurta* (P) 'die ersten sicheren Schritte', aber (F): *hapat e parë të fëmijës* 'die ersten Schritte des Kindes'.

d) Ehemalige Neutra haben oft den fn Plural beibehalten: *petkat e mira* (Fj) 'die ersten Freitage', *këto 14 vjet* (P) 'diese 14 Jahre', *këto muajt e pushimit* (Gj) 'diese Ferienmonate', *edhe dy dru të tjera* (P) 'noch zwei weitere Bäume'.¹⁴

Typ 2 kommt nur bei *fëmijë* 'Kind' vor. Lit.-spr. ist das Subst m, doch kommt schriftspr. auch f Sg-Kongruenz vor: *fëmija e mirë dera e xhenetit* (L) 'das gute Kind (ist) die Tür zum Paradies'. (→ auch 2.4.3.2.2.)

Die Existenz von Typ 3 ist nicht sicher. In der Bedeutung 'Kopf' (auch übertragen) wird *krye* als Neutrum und Maskulinum verwendet. Eine fn Pluralform gibt es nicht, *krerë* ist m: *krerët tradhtarë* (F) 'die verräterischen Häupter'.¹⁵

2.1.6. Probleme des Neutrums

Zu unterscheiden sind nichtabgeleitete und abgeleitete Neutra.

2.1.6.1. Nach den lit.-spr. Festlegungen gibt es unter den nichtabgeleiteten Subst nur noch fünf Neutra: *dhjamë* 'Fett', *krye* 'Kopf/Haupt', *lesh* 'Wolle', *mish* 'Fleisch' und *ujë* 'Wasser'.¹⁶

Bei diesen Subst werden vor allem idiomatische Wendungen und spezifische Verwendungen neutral gebraucht wie: *m'u ngjeth mishtë* 'ich war entsetzt'; *ujët e hollë* 'der Urin', *dhjamë-t* 'Fett(gewebe)' (med.).

Schriftspr. werden nach 1944 zusätzlich u. a. gelegentlich als Neutra verwendet: *ballë* 'Stirn', *brumë* 'Teig', *djathë* 'Käse', *drithë* 'Getreide', *dyllë* 'Wachs', *grurë* 'Weizen', *gjalpë* 'Butter', *miell* 'Mehl', *mjaltrë* 'Honig' und *vaj* 'Öl'. In Mundartdarstellungen dieser Zeit erscheinen darüber hinaus noch als Neutra: *emër* 'Name', *bar* 'Gras', *dhallë* 'Buttermilch', *groshë* 'Bohne', *hi* 'Asche', *oriz* 'Reis', *pe* 'Faden', *ple(h)* 'Mist', *qumësht* 'Milch', *rrush* 'Weintraube', *shi* 'Regen', *varr* 'Grab'.¹⁷ In der Vorkriegszeit lassen sich u. a. außerdem als Neutra nachweisen: *ar* 'Gold', *borë* 'Schnee', *dru* 'Holz', *elb* 'Gerste', *gjak* 'Blut', *gjalpë* 'Senkel', *hekur* 'Eisen', *kos* 'Joghurt', *li* 'Lein', *rrjetë* 'Netz', *tru* 'Hirn'.¹⁸ Da die meisten bisherigen Neutra ihren Plural mit *-(ë)ra* bilden (*brumë*, *djathë*, *drithë*, *dhjamë*, *lesh*, *miell*, *mish*, *ujë* und *vaj*) schließen sie sich den im Sg maskulinen Subst mit einem Sortenplural *-(ë)ra* an und gehen somit in die Gruppe der Herogena über.¹⁹ Als besondere lexikalische Einheit ist das f Plurale tantum *grunjëra* 'Getreide'; 'Getreidefelder' anzusehen.

Beim Übergang in die Klasse der Heterogena zeigt sich, daß das Bestimmtheitszeichen *-të* ein größeres Beharrungsvermögen hat als die neutrale Kongruenz, so daß als Zwischenstadium m Sg-Kongruenz mit dem Bestimmtheitszeichen *-i(ë)* gepaart sein kann. Daneben kommt aber auch gemischte Kongruenz vor: *ky* [m Pron] *ujët* [n BZ] *e molepsur* (X) 'dieses verseuchte Wasser', *ujët* [n BZ] *dukej i* [m VA] *kuq* (K) 'das Wasser schien rot zu sein'.²⁰ Mda. kommt auch eine Kontamination der Bestimmtheitszeichen *-të* + *-i* (z. B. *ujti* 'das Wasser') vor.

2.1.6.2. Neben den nichtabgeleiteten Neutra gibt es in der modernen Lit.-spr. zwei Typen von abgeleiteten Neutra.²¹

a) Substantivierte Adjektive: *të ftohtë-t* 'das Kalte', *të errët-it* 'das Dunkle', *të kuq-të* 'das Rote', ...;

b) Substantivierte Partizipien: *të ngrënë-t* 'das Essen', *të folur-it* 'das Sprechen', ...

In beiden Fällen ist der vorangestellte Artikel obligatorisch in der neutralen Form, auch das Bestimmtheitszeichen *-të* (*-t*, *-it*, → 2.5.) wird niemals durch ein anderes ersetzt.

Zu a: Es besteht die Tendenz, diese Neutra durch f Abstrakta wie *liri* 'Freiheit' statt *të lirë-të* 'das Freie', *gjatësi* 'Länge' statt *të gjatë-të* 'das Lange' sowie durch fem substantivierte Adjektive wie *e keqja* statt *të keq-të* 'das Böse', *e mira* statt *të mirë-të* 'das Gute' zu ersetzen. Dabei gibt es jedoch unterschiedliche lexikalische Gruppen:

a_a) Das Neutrum ist nicht oder nur in bestimmten Funktionen durch ein f substantiviertes Adj zu ersetzen: *të fikët-it* 'Bewußtlosigkeit', *të kuq-të* 'rote Farbe', 'Röte', *të mugët-it* 'Dämmerung', *të ri-të* 'Jugendzeit', *të hollë-t* 'Taille'; 'Unterschenkel'; 'Ohnmacht', *të lehtë-t* 'Leichtheit'; 'Leichtigkeit'; 'Ohnmacht', *të pakët-it* 'Ohnmacht', *të rëndë-t* 'Schwere'; 'Ohnmacht'. *Kish qenë djalë i pashëm në të ritë e tij.* (Mu) 'Er war in seiner Jugend ein hübscher Bursche gewesen'. *I ra një të fikët, sa ...* (Mu) 'Ihn befahl eine solche Ohnmacht, daß ...'

a_b) Das Neutrum steht gleichbedeutend (dabei z. T. bevorzugt in idiomatisierten Redewendungen und dgl.) neben einem f substantivierten Adj: *të bardhët {e syrit | e vesë}* = *e bardha {e syrit | e vesë}* 'das Weiße {des Auges / des Eies}'; *të verdhët-t e vesë* = *e verdha e vesë* 'das Gelbe des Eies'; *të ngrohtë-t* = *e ngrohtë-t* 'Wärme'; ... *Do të bëj edhe rojë në këta të ftohtë!* (Mu) 'Ich soll bei dieser Kälte auch noch Wache schieben!' Zur Deklination → 4.5.3.

a_c) Neben dem Neutrum stehen Ableitungen ohne VA: *të errët-it* = *errësirë* 'Dunkelheit', *të madh-të* = *madhëri*, *madhësi* 'Größe', *të ri-të* = *rini* 'Jugend', *të verdhët-t* = *verdhëz|ë -a* 'Gelbsucht', ...²²

Zu b: Hier ist das Neutrum am lebendigsten. Nach dem Verhältnis zu nichtneutralen Subst sind mehrere Gruppen zu unterscheiden.

b_a) Deverbale Neutra ohne artikellostes Gegenstück sind selten: *të ngjarë* 'Anschein', *të pangrënë* 'Nüchternheit, Hunger', ...

b_b) Bei Existenz eines artikellosen Gegenstücks können beide Bildungen semantisch b_{ba}) verschieden sein: *të folur* 'Sprechen' ≠ *folje* 'Verb', *të qëlluar* 'Zielen' ≠ *qëllim* 'Ziel';

b_{bb}) ähnlich sein: das Neutrum drückt eine Handlung oder einen abstrakten Zustand aus, die Bildung mit *-im* oder *-je* vor allem das Resultat und nur gelegentlich die Handlung selbst: *të kënduar* 'Singen': *këndim* 'Gesang', *të parë* 'Sehen': *pamje* 'Sicht', *të lutur* 'Bitten': *lutje* 'Bitte', *të shprehur* 'Ausdrücken': *shprehje* 'Ausdruck', ...;

b_{bc}) bei der Bezeichnung von Handlungen oder abstrakten Zuständen (nahezu) identisch sein. Die *-im/-je*-Bildungen bezeichnen aber außerdem die Resultate: *të afroar* | *afrim* 'Annäherung', *të aguar* | *agim* 'Morgendämmerung', *të bashkuar* | *bashkim* 'Vereinigung' (*bashkim* auch: 'Verband'). Das Neutrum ist vor allem in phraseologischen Wendungen häufig: *ka marrë të plasur* 'es ist zersprungen', *kjo punë s'ka të sharë* 'dagegen ist nichts einzuwenden', *ia dha të qarit* 'sie brach in Weinen aus'. In der Terminologie ist das Neutrum bisweilen nicht ersetzbar: *të folur-it* 'Sprechweise', *të menduar-it* 'Denken' (phil.). Bei (annähernd) gleicher Bedeutung dominieren die Bildungen mit *-im/-je* vor allem bereits in Verwendungen mit obliquen Kasus. Das Neutrum kommt aber überall noch vor, vgl.

– als Subjekt/Objekt: *Të ngushëlluarit është gjëja më e vështirë për njeriun.* (X) 'Das Kondolieren ist das Schwierigste für den Menschen'. *Ndjeu një të sëmbuar të fortë në trup.* 'Er spürte ein starkes Stechen in seinem Körper.'

– als Attribut: *kjo mënyrë të foluri* (Gj) 'diese Art zu sprechen'; *Kjo ia lehtësonte mjaft mundimin e të rrokurit të dorës me njerëzi.* (X) 'Dies erleichterte ihm beträchtlich die Anstrengung des höflichen Händeschüttelns mit den Leuten.'

– mit Präpositionen: *nga të përmbajturit e vehtesⁿ* (X) 'vom Sich-Beherrschen', *me një të goditur* (N) 'mit einem Schlag', *në të konceptuarit e gjërave* (Mu) 'beim Konzipieren der Dinge'; *Ma kishe shtëpinë më të dalë të Fierit.* (X) 'Du hattest (mir) dein Haus am Ausgang von Fier'.

Hinsichtlich der Kongruenz verhalten sich die abgeleiteten Neutra ähnlich wie die nichtabgeleiteten. Der zum Wort gehörige vorangestellte Artikel (*të* im Nom) ist allerdings absolut stabil, anders als der variable vorangestellte Artikel von Satzgliedern, die in einem Kongruenzverhältnis zum neutralen Subst stehen: *Të folurit e tij është i* (statt *të*) *shpejtë.* (mK) 'Seine Sprechweise ist schnell'. Pronomina können die neutrale Form (*këta*, *ata* ...) erhalten: *nga muret me ata të lyer* (Mu) 'von den Wänden mit diesem Anstrich', *me ata të qeshurit e tij* (Mu) 'mit seinem Lachen'. Meist treten jedoch m (m = f) Formen auf, etwa im Akk des DemPron *këtë* statt *këta*: *E morën këtë "të qëndruar mbi kokë" si detyrë të tij.* (X) 'Sie betrachteten dieses "Über-dem-Kopf-Verweilen" (= Fürsorge) als seine Pflicht'. In anderen Fällen tritt die m Pl-Form statt der neutralen Sg-Form auf: *Unë lidha të ritë e mi me këtë djalë ...* (X) 'Ich habe meine Jugend mit diesem Burschen verbunden'.²³

2.2. Die Kategorie des Kasus

Die Hauptfunktion der Kasus besteht darin, mit Hilfe morphologischer Mittel syntaktische Beziehungen, vor allem zwischen Verb und Nominalgruppe(n) sowie zwischen den Elementen innerhalb der Nominalgruppe(n), zu verdeutlichen. Diese Beziehungen können durch reine Kasus ausgedrückt werden oder durch Präpositionen, die ihrerseits einen bestimmten Kasus fordern, vermittelt sein.

Ausgehend von dem doppelten – dem morphologischen und syntaktischen – Aspekt des Kasusbegriffs, in dem die Kasusformen und -funktionen als Grundlage

dienen, werden in der alb. Lit.-spr. fünf Kasus unterschieden: Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ, Ablativ.²⁴ Die Kategorie des Kasus tritt bei den Wortklassen Substantiv, Pronomen, Adjektiv und Numerale auf.

Beim Substantiv wird diese Kategorie in der unbestimmten Form durch Kasusformative ausgedrückt, in der bestimmten Form treten die Kasusformative und Bestimmtheitszeichen kombiniert, z. T. durch Assimilation verschmolzen, auf. (Zur best./unbest. Form → 2.3.).

Übersicht über die Flexionsformative (in Abhängigkeit von den Deklinationstypen (I-IV Sg; V Pl → 2.5.))

	Sg I		II		III		IV		Pl V	
	unbest	best	unbest	best	unbest	best	unbest	best	unbest	best
Nom	∅	i	∅	u	∅	a	∅	t/tē	∅	t/tē
Gen	i ²⁵	it	u	ut	e ²⁶	s/sē	i	it	ve ²⁷	ve ²⁸
Dat	i	it	u	ut	e	s/sē	i	it	ve	ve
Akk	∅	in/nē ²⁹	∅	un/nē	∅	n/nē	∅	t/tē	∅	t/tē
Abl	i	it	u	ut	e	s/sē	i	it	sh ³⁰	ve ³¹

Anhand der Übersicht ergibt sich (auch ∅ gilt als Formativ)

- in bezug auf die Kasus im einzelnen: Nom, Akk und Abl haben jeweils 2 Formen im Sg und 2 Formen im Pl, in beiden Numeri wird zwischen der unbest. und best. Form unterschieden (→ Anm. 25 und 30). Gen und Dat haben 2 Formen im Sg (Differenzierung der unbest. und best. Form) und nur 1 Form im Pl (keine Differenzierung der Bestimmtheitsformen → Anm. 28).
- im Verhältnis der Kasus zueinander: Nom und Akk haben nur im Sg/best unterschiedliche Formen.³² Der Abl unterscheidet sich lediglich im Pl/unbest vom Gen und Dat (→ Anm. 30), bei Gen und Dat fallen die Formative stets zusammen.
- in bezug auf das Kasussystem: Innerhalb der Paradigmata (nach Bestimmtheitsform und Numerus getrennt) existieren zur Kennzeichnung der 5 Kasus maximal 3 Formative (im Pl/unbest (Typ V) und im Sg/best (Typen I bis III)), sonst 2 Formative, während sich für das Sg- oder Pl-Gesamtparadigma (unbest/best) maximal 5 Formative (III), sonst 4 Formative, für 10 mögliche Kombinationen von Kasus und Bestimmtheit/Unbestimmtheit ergeben. Das Formativinventar ist also relativ gering.

Die Kasusformen der Pronomina werden bei den einzelnen Subklassen behandelt (→ 3.). Im Rahmen des Kasussystems sind die Formen der Personalpronomina der 1. und 2. Ps von besonderem Interesse (→ 3.1.). Sie werden im Stamm und/oder durch Endungen reflektiert. Sie haben jeweils 3 Kasusformen (im Sg je 1 Form für Nom, Abl und Gen/Dat/Akk, im Pl je 1 Form für Nom/Akk, Gen/Dat und Abl). Bei diesen Pronomina sind die Ablativformen noch sehr stabil – sie können nicht (wie beim Subst und den übrigen Pronomina) durch Genitiv-Dativ-Formen ersetzt werden. Die Personal- und Demonstrativpronomina sind jedoch die einzigen Subklassen, die spezielle Ablativformen aufweisen (→ 3.1.5.; 3.6.).

Innerhalb der Wortklasse Adjektiv wird die Kat. des Kasus in den prädikativen Funktionen sowie bei attributiver Verwendung in Normalstellung nur bei den Artikel-Adj durch die Form des vorangestellten Artikels ausgedrückt, der auch Genus und Numerus reflektiert; in markierter Stellung haben die Adjektive (artikellose und Artikel-Adj) – wie die Substantive – ein komplexes Flexionsformativ, das neben der Bestimmtheit/Unbestimmtheit auch den Kasus kennzeichnet, der bei den Artikel-Adj zusätzlich im VA reflektiert wird (→ 4.2.2.).

Bei den Kardinalia und anderen substantivischen Numeralia erfolgt die Kasus-kennzeichnung wie bei den Substantiven, bei den Ordinalia wie bei den Artikel-Adjektiven (→ 5.).

Auch der vorangestellte Artikel und die Objektzeichen dienen zur Unterscheidung der Kasus.

Der VA, ein Reflex der Attributivität, ist obligatorischer Bestandteil jeder Genitivkonstruktion: *maja e malit* 'der Gipfel des Berges', *halli i mua të mjerit* 'das Problem von mir Ärmstem', *emrat e këtyre* 'die Namen von diesen', ... Die Form des VA hängt von den Genus-, Numerus-, (Bestimmtheits-) und Kasusmerkmalen des regierenden Nomens sowie von der Stellung der Genitivkonstruktion ab (→ 1.3.).

Die Objektzeichen (OZ) sind nominale Reflexe, die als Affixe beim Verb plaziert werden (→ V.2.3.2.; V.2.3.9.).

Die OZ im Dat sind ein obligatorisches Mittel zur Dativkennzeichnung, sie erscheinen als Reflex jeder Dativkonstruktion (→ V.2.3.2./4.), unabhängig von deren Funktion (indirektes Objekt, Ergänzungsangabe, ...) und Realisierung (Subst, Pron, ...), vgl. u. a. *Mua më pëlqeu shfaqja*. 'Mir hat die Vorstellung gefallen'. *Babaït nuk i hahej*. 'Der Vater konnte nicht essen'. *S'ia di emrin artistit*. 'Ich weiß den Namen des Künstlers nicht.'

Die OZ im Akk sind ein mögliches Mittel der Akkusativkennzeichnung, sie können nur unter bestimmten grammatischen und kontextuellen Bedingungen als Reflex des direkten Objekts auftreten (→ V.2.3.2.1.), z. B. *Sot nuk e pashë Agimin*. 'Heute habe ich Agim nicht gesehen.' *I lexova ato dy herë*. 'Ich habe sie zweimal gelesen.'

Der VA und die OZ sind bes. wichtig für die zusätzliche Kennzeichnung derjenigen Kasus, die in vielen bzw. allen Kombinationen von Sg/Pl und unbest/best gleiche Flexionsformative aufweisen:

	OZ _a	OZ _d	VA	zusätzlich unterscheidbar
Nom	–	–	–	–
Akk	+	–	–	+
Gen	–	–	+	+
Dat	–	+	–	+
Abl	–	–	–	–

Besonders wichtig sind die grammatischen Bedeutungen/syntaktischen Funktionen, die mit Hilfe der Kasus ausgedrückt werden können. – Die Ausführungen zu den einzelnen Kasus beziehen sich in erster Linie auf das Substantiv. Die Kasusformen und syntaktischen Funktionen der Adjektive, Pronomina und Numeralia werden bei den betreffenden Wortklassen behandelt.

Die folg. Übersicht charakterisiert die **Hauptfunktionen der Kasus** sowie deren Verwendbarkeit in Nebenfunktionen und nach Präpositionen:

		Hauptfunktion		Nebenfunktionen		
		SG	Attr	als SG	als Attr	mit Präp
Nom	Subjekt	+	–	+	+	+
Akk	direktes Obj	+	–	+	+	+
Dat	indir. Obj	+	–	+	–	–
Gen	Attribut	–	+	+	+	+
Abl	Attr/AdvB	+	+	+	+	+

2.2.2. Funktionen des Akkusativs

2.2.2.1. Reiner Akkusativ als Satzglied

a) direktes Objekt: Die Hauptfunktion des Akk besteht darin, das direkte Objekt (= Akkusativobjekt, wenn es durch eine NG realisiert wird) zu kennzeichnen (→ V.2.3.1.1.). Als allgemeines semantisches Merkmal des Akk als Objektskasus gilt die Anzeige eines unmittelbar betroffenen "Objekts", d. h. eine Handlung ist auf ein Individuum gerichtet, wobei sie es erfaßt/verändert/schafft, sich darauf erstreckt oder darauf übergreift. Dem Aktanten Akkusativobjekt entspricht meist der Partizipant Patiens. Das ist charakteristisch für alle passivfähigen transitiven Verben: *Duhet t'i gjejmë eshtrat e kolonelit patjetër.* (K) 'Wir müssen die Gebeine des Colonels unbedingt finden.' *Partizanët e çliruan Shqipërinë nga pushtuesit fashistë.* 'Die Partisanen befreiten Albanien von den faschistischen Okkupanten.' *Ia ktheva librin mësuësit.* 'Ich habe dem Lehrer das Buch zurückgegeben.' Das direkte Objekt tritt bei einer großen Anzahl von Verben als notwendiger Aktant im engeren Prädikatsverband auf, allein oder mit anderen Aktanten kombiniert (→ V.3.1.).

b) Objektsprädikativ: Es kann u. a. durch eine NG im reinen Akk repräsentiert werden (→ V.2.4.2.1.): *Agimin të gjithë e konsiderojnë poet të talentuar.* 'Alle betrachten Agim als einen begabten Dichter.'

c) prädikatives Attribut zum direkten Objekt: Es wird vorwiegend durch Adjektive ausgedrückt, doch kommen auch Subst im Akk vor (→ V.2.4.3.1.): *I ati e dha peng Gjergjin në oborrin e Sulltanit.* (GjSh) 'Der Vater gab Gjergj als Geisel an den Hof des Sultans.'

d) Temporalbestimmung: *Shoku Zylo tërë natën fliste përçart.* (A) 'Genosse Zylo phantasierte die ganze Nacht.' *Një mëngjes dhelpra e uritur doli nga strofka e saj.* (GjSh) 'Eines Morgens kam der hungrige Fuchs aus seinem Bau.' *Kam hyrë një të dielë me plakën në një kabinë.* (A) 'Da bin ich an einem Sonntag mit meiner Alten in eine Kabine gegangen.'

e) Maßbestimmung: Bei bestimmten Verben (→ V.2.6.; V.3.1.) und Adjektiven (→ 4.4.), aber auch als freie Angabe, kann die Maßbestimmung im reinen Akk, meist in der unbest. Form, ausgedrückt werden: *Suveniri kushton pesë marka.* 'Das Andenken kostet fünf Mark.' *Këtë libër e kam blerë dhjetë marka.* 'Dieses Buch habe ich für zehn Mark gekauft.' *Dhoma është gjashtë metra e gjatë.* 'Das Zimmer ist sechs Meter lang.'

2.2.2.2. Reiner Akkusativ als Gliedteil

Die Apposition zum direkten Objekt erscheint meist im Akk (→ V.1.4.2.): *A e ke lexuar Milosao, kryeveprën e Jeronim De Radës?* (D) 'Hast du den Milosao, das Hauptwerk Jeronim De Radas, gelesen?' (Vgl. auch 2.2.6.1.)

2.2.2.3. Reiner Akkusativ als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil (liP)

In vielen verbalen Wendungen stellen Subst im Akk den liP dar, Verb und Subst bilden jeweils eine semantische Einheit, die sich syntaktisch meist wie ein Ein-Wort-Lexem verhält. Die Subst können im Akk der best. Form auftreten: *merr gjumin* 'schlafen', *heq duhanin* 'rauchen', *humb rrugën* 'sich verirren', ... Meist erscheint jedoch der Akk der unbest. Form: *merr frymë* 'atmen', *ka turp* 'sich schämen', ... Verbale Wendungen dieses Typs kommen auch mit valenzgebundenen Aktanten vor und haben eine bestimmte Rektion, vgl. u. a.

mit direktem Objekt: *merr vesh* 'erfahren/bemerken', *ka frikë* 'fürchten', *mban mend* 'sich erinnern + Gen/an,' z. B. *Atë ditë e mbajnë mend të gjithë.* 'An jenen Tag erinnern sich alle.'

mit Präpositionalobjekt: *ka frikë nga* 'sich fürchten vor', *ngul këmbë në* 'beharren auf', *heq dorë nga* 'zurücktreten von/verzichten auf', z. B. *Hoqi dorë nga trashëgimi.* 'Er hat auf die Erbschaft verzichtet.'

mit Dativobjekt: *mbush mendjen* 'überzeugen', *qan hallin* 'bedauern', *kall datën* 'einen Schreck einjagen', *jep zemër* 'ermutigen', *bën përshtypje* 'beeindrucken', *bën dëm* 'schaden', *jep fund* 'beenden', z. B. *I dha fund punës.* 'Er hat die Arbeit beendet.'

Als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil kann auch das mit dem Akk konstruierte innere Objekt eingeordnet werden: *Fjeta gjumë të lehtë.* (PS) 'Ich schlief einen leichten Schlaf.'

2.2.2.4. Akkusativ nach Präpositionen

Der Akk steht u. a. nach *mbi, me, ndër, në, nën, nëpër, pa, për, ...* (→ IV.2.2.2.): *mbi qytet* 'über {die/der} Stadt', *me një shok* 'mit einem Freund', *në shkollë* 'in {die/der} Schule', *për ty* 'für dich', ... Präpositionen, die den Akk regieren, sind an der Bildung verschiedenartiger Adverbialbestimmungen (→ IV.2.4.) und an der Rektion der Verben (→ V.3.1.) sowie der Adjektive (→ 4.4.) und Substantive (→ V.1.2.2.) beteiligt. Bei einigen Präpositionen, die den Akk fordern, sind Besonderheiten hinsichtlich der Bestimmtheit/Unbestimmtheit zu beachten (→ IV.2.3.). Auch nach *si* und *për* kann der Akk in Nominal- und Adjektivgruppen, die als prädikative Ergänzung zum Objekt fungieren, auftreten (→ IV.2.2.1.).

2.2.3. Funktionen des Dativs

2.2.3.1. Reiner Dativ als Satzglied

a) indirektes Objekt: Die Hauptfunktion des Dat besteht darin, das indirekte Objekt (= Dativobjekt) anzuzeigen (→ V.2.3.1.2.). Als allgemeines semantisches Merkmal des Dat als Objektskasus – im Verhältnis zum Akk als Kasus des direkten Objekts – gilt die Anzeige eines nicht unmittelbar betroffenen "Objekts", d. h. ein Geschehen ist auf ein Individuum gerichtet, ohne es unmittelbar zu erfassen oder zu verändern. Wenn das Geschehen auf Personen orientiert ist, entspricht dem Aktanten Dativobjekt häufig der Partizipant Adressat. Das ist u. a. charakteristisch für einige Verben des Ansprechens, die nur durch das Dativobjekt ergänzt werden, sowie für Verben des Gebens, Mitteilens, Nehmens usw., bei denen gleichzeitig ein direktes Objekt zu des Gebens, Mitteilens, Nehmens usw., bei denen gleichzeitig ein direktes Objekt zu den notwendigen Aktanten gehört: *Gjyshja i fliste djalit me zë të butë.* 'Die Großmutter sprach zu dem Jungen mit sanfter Stimme.' *Fqinji i bërtiti djalit.* 'Der Nachbar schrie den Jungen an.' *Mësuesi i dha babait një libër.* 'Der Lehrer gab dem Vater ein Buch.' *Agimi i tha babait të vërtetën.* 'Agim sagte seinem Vater die Wahrheit.' *Çifligarët u merrnin fshatarëve drithin.* 'Die Großgrundbesitzer nahmen den Bauern das Getreide weg.'

Der Adressat kann auch in reduzierten Konstruktionen (Parolen/Überschriften) (ohne Verb) mittels des Dat ausgedrückt werden: *Përshtëndetje rinisë paqedashëse të mbarë botës!* 'Gruß der friedliebenden Jugend der ganzen Welt!' *Dy fjalë lexuesit* 'Zwei Worte an den Leser.'

Da zwischen dem Dativ als Reflex des Adressaten und dem dativus commodi/incommodi (→ V.2.5.1.) inhaltlich eine enge Beziehung besteht, ist eine klare Grenzziehung zwischen Dativobjekt

und Ergänzungsangabe bisweilen schwierig, weil damit die Entscheidung verbunden ist, ob es sich um eine notwendige oder freie Ergänzung des Verbs handelt, vgl. u. a. *Bibliotekës i vijnë shumë libra nga jashtë*. 'Die Bibliothek bekommt (w.: der Bibliothek kommen) viele Bücher aus dem Ausland.' *Që të dyve u doli bursa*. 'Alle beide erhalten ein Stipendium' (w.: 'Allen beiden kam das Stipendium heraus').

Besonders zu erwähnen ist auch der adverbiale Charakter des Dativobjekts bei einer Reihe von Verben und verbalen Wendungen, vgl. u. a. die Bedeutungsnuancen α) bis γ):

α) allativ: *Po i afrohemi molos*. 'Wir nähern uns der Mole.' *I shtinë me automatik*. (LL) 'Sie schossen auf ihn mit dem Schnellfeuergewehr.' *Gjermanët i vënë minat shtëpisë*. (P) 'Die Deutschen legen Minen an das Haus.' *Iu vërsul pulave*. 'Er stürzte sich auf die Hühner.' *Ia nguli sytë shokut Zylo*. (A) 'Er starrte Genossen Zylo an.' *Gori nuk guxonte t'u hidhte sytë atyre fluturakëve të zezë*. (Ma) 'Gori wagte nicht, auf die fliegenden schwarzen Ungeheuer zu blicken.' *Jevga i shkeli syrin me çapkënllek*. (E) 'Die Zigeunerin zwinkerte ihr verschmitzt zu.' Vgl. auch *i hipi {kalit/mushkës}* 'er stieg auf das {Pferd/Maultier}'.

β) ablativ: *Lufta Antifashiste Nacionalçlirimtare i shkundi asaj pluhurin e shekujve*. (P) 'Der antifaschistische nationale Befreiungskampf schüttelte von ihr den Staub der Jahrhunderte ab.' *Ajo dëgjonte pa ia hequr sytë*. (K) 'Sie lauschte, ohne den Blick von ihm zu wenden.' *Ndjenja e turpit po i largohej*. (A) 'Das Schamgefühl wich von ihm.'

γ) illativ: *Ne do t'i ishim futur akoma më thellë ligjit filozofik të luftës së të kundërtave ...* (A) 'Wir hätten uns noch mehr in das philosophische Gesetz vom Kampf der Gegensätze vertieft ...' *Kërkojnë t'u hedhin hi syve*. 'Sie wollen ihnen Sand in die Augen streuen.' *Unë i hodha një shikim sallës*. (A) 'Ich warf einen Blick in den Saal.' Vgl. auch *i hipi {autobusit/veturës/trenit}* 'er stieg in {den Omnibus/das Auto/den Zug} ein.'

Das indirekte Objekt tritt bei einer großen Anzahl von Verben und verbalen Wendungen als notwendiger Aktant auf; es erscheint allein oder in Kombination mit anderen Aktanten im engeren Prädikatsverband, dabei zeigt sich die große Funktionsbreite des Dativs als Objektskasus, die z. T. über die Möglichkeiten der Dativverwendung im Dt. hinausgeht, vgl. u. a. die Fälle mit Rektionsunterschieden (→ V.3.1.).

b) prädikative Erweiterung: Sie kann bei den Adjektiven *besnik* 'treu' und *mirënjohës* 'dankbar' im Dat erscheinen (→ 4.4.; V.2.4.1.2.): *Ai u mbeti besnik idealeve të lëvizjes*. 'Er blieb den Idealen der Bewegung treu.'

c) Ausdruck des Agens: Der Dat reflektiert den Agens bei Verben, die in der 3. Ps Sg der Nichtaktivform verwendet werden können, um bestimmte Merkmale der inneren Disposition auszudrücken (→ II.2.10.2.): *Mua, ç'është e vërteta, më qeshej*. (A) 'Ich mußte wirklich lachen.'

d) Ergänzungsangabe zum Satz: Der Dat modifiziert das durch das Verb bezeichnete Geschehen, indem er es auf Individuen, meist Personen, bezieht (→ V.2.5.1.). Inhaltlich wird er eingeordnet als

α) dativus commodi/incommodi: er bezeichnet die Individuen, zu deren Gunsten oder Ungunsten eine Handlung geschieht oder geschehen soll: *Ata punojnë pa u lodhur për t'ia shtuar begatinë atdheut socialist*. (P) 'Sie arbeiten unermüdlich, um für das sozialistische Vaterland den Reichtum zu mehren.'

β) dativus iudicantis: er bezeichnet den "Standpunkt" – die im Dat genannte Person gilt als Maßstab für die Handlung; er drückt aus, daß sich das Geschehen in Bezug

auf die betreffende Person realisiert (hat): *Neve na kaloi koha fluturimthi*. 'Uns ist die Zeit wie im Fluge vergangen.'

γ) dativus ethicus: er bezeichnet eine "interessierte" Person, die an einer Handlung emotional beteiligt ist: *Të mos më rrëzohesh!* 'Daß du mir nicht herunterfällst!'

e) Ergänzungsangabe zu einzelnen Satzgliedern: In dieser Funktion erscheint der dativus possessivus/sympatheticus. Er dient dem Ausdruck der Possessivitäts-/Pertinenzrelation (→ V.2.5.2.).

α) Ergänzungsangabe zum Subjekt: *Sytë po i mësoheshin dalngadalë me gjysmëterrën*. (K) 'Seine Augen gewöhnten sich allmählich an das Halbdunkel.'

β) Ergänzungsangabe zum direkten Objekt: *Ia di emrin*. 'Ich kenne seinen Namen.'

γ) Ergänzungsangabe zur Adverbialbestimmung: *Befas një stërqokë i fluturoi mbi kokë*. 'Plötzlich flog ihm eine Dohle auf den Kopf.'

2.2.3.2. Reiner Dativ als Gliedteil

Die Apposition zu den unterschiedlichen Dativkonstruktionen mit Satzgliedcharakter erscheint meist im Dat: *Agimit, vëllait tim të vogël, i solla një dhuratë*. 'Agim, meinem kleinen Bruder, habe ich ein Geschenk mitgebracht.' *Skënderit, djalit të Agimit, ia di shtëpinë*. 'Ich kenne das Haus von Skënder, dem Sohn von Agim.' (→ auch V.1.4.2.)

Als Attribut zu Substantiven tritt der Dat nicht auf.

2.2.3.3. Reiner Dativ als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil

Diese Verwendung ist nicht typisch. Unter semantischem Aspekt können hier Fälle wie *i bie {pianos/flautit/violinës}* 'er spielt {Klavier/Flöte/Geige}', *i rri fjalës* 'er hält sein Wort', *i bie {ziles/këmbanës/horisë}* 'er {klingelt/läutet/hupt}' eingeordnet werden. Das Subst im Dat ist jedoch syntaktisch vom Verb trennbar und verhält sich syntaktisch wie die Dativobjekte, die nicht die gleiche semantische Bindung an das Verb haben.

2.2.3.4. Dativ nach Präpositionen

Nach Präpositionen kommt der Dat im Alb. nicht vor.

2.2.4. Funktionen des Genitivs

2.2.4.1. Reiner Genitiv als Satzglied

Im Alb. existiert kein Genitivobjekt, auch Adverbialbestimmungen werden nicht durch den reinen Gen ausgedrückt. Nominalgruppen im Gen können in prädikativen Funktionen erscheinen, der VA reflektiert die Kongruenzbeziehung zur Subjekts- bzw. Objekts-NG.

a) als Prädikativ und Objektsprädikativ treten Genitivformen mit beschränkter lexikalischer Besetzung auf:

α) als Präd (mit VA im Nom): *i/e/të mendimit* nach *është*, *e udhës* nach *është* und *duket*: *Unë jam i mendimit se ti ke të drejtë*. 'Ich bin der Meinung, daß du recht hast.' *Më duket e udhës të mos përgjigjemi*. 'Es scheint mir angebracht, daß wir nicht antworten.' Vgl. auch *është e udhës* 'es ist ratsam', *s'është e udhës* 'es ist {unangebracht/ungebührlich}'.

β) als Objektspräd (mit VA im Akk): *të udhës* nach den Verben *sheh, gjen, quan*: *E shoh të udhës t'i shkojmë për vizitë*. 'Ich betrachte es als angebracht, daß wir ihn besuchen.' Vgl. auch *e gjen të udhës* 'er findet es ratsam', *s'e gjen të udhës* 'er findet es unangebracht', (*nuk*) *e quan të udhës* 'er hält es (nicht) für ratsam.'

b) mit vielfältigen lexikalischen Realisierungsmöglichkeiten erscheinen Genitivkonstruktionen als Prädikativ nach *është* 'sein' und z. T. nach *bëhet* 'werden' – zum Ausdruck von Zuordnungsbeziehungen oder Eigenschaften.

Hinweis: I. folg. symbolisiert X das Denotat der Subjekts-NG.

α) die NG im Gen bezeichnet den Besitzer von X: *Ky libër është i Agimit*. 'Dieses Buch gehört Agim.' *Pasuritë u bënë të popullit*. (F) 'Die Reichtümer sind volkseigen geworden.'

β) die NG im Gen bezeichnet die Größe, die den zeitlichen, räumlichen oder inhaltlichen Bezug zu X charakterisiert: *Fotografitë janë të vitit të kaluar*. 'Die Fotos sind vom vergangenen Jahr.' *Këto mollë janë të Korçës*. 'Diese Äpfel sind aus Korça.' *Këto ndërtime janë të tipit foljor*. 'Diese Konstruktionen gehören zum verbalen Typ.'

γ) die NG im Gen bezeichnet eine Eigenschaft von X: *Ata janë të një rangu*. 'Sie sind gleichrangig.' *Ai është i fjalës*. 'Er ist redegewandt.' In dieser Verwendung tritt die NG_{Gen} relativ häufig auf, vgl. auch *i besës* 'treu/zuverlässig', *i gojës* 'beredt', *i punës* 'arbeitsam', *i pushkës/i gishtit* 'draufgängerisch', ...

Einige der o. g. Genitivkonstruktionen können durch eine NG im Nom, zu der die NG im Gen als Attr gehört, paraphrasiert werden, vgl. zu oben u. a.: *Ky libër është libri i Agimit*. 'Dieses Buch ist Agims Buch.' *Këto ndërtime janë ndërtime të tipit foljor*. 'Diese Konstruktionen sind Konstruktionen des verbalen Typs.' *Ai është njeri i fjalës*. 'Er ist ein Mann des Wortes.'

2.2.4.2. Reiner Genitiv als Gliedteil

a) Apposition: Genitivkonstruktionen können als Apposition zu einem Genitivattribut auftreten, vgl. u. a. die folg. Beispiele, die auch die beiden Möglichkeiten der Setzung des vorangestellten Artikels illustrieren – in (1) steht der VA vor jeder Genitivkonstruktion, in (2) fehlt er von der zweiten Okkurrenz an: (1) *Në themel të saj do të qëndrojnë parimet e marrëdhënieve të fqinjësisë së mirë: të barazisë, të sovranitetit, të mosndërhyrjes në punët e brendshme e të këmbimeve me leverdi reciproke*. (P) 'Ihre Grundlage werden die Prinzipien der gutnachbarlichen Beziehungen – der Gleichberechtigung, der Souveränität, der Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten und des Austausches zum gegenseitigen Vorteil – bilden.' (2) *Na mblodhi për përdorimin e mirë të këtyre veprave socialkulturele: banjave, vatrave të kulturës, rrojtoreve*. (A) 'Er hat uns versammelt wegen der richtigen Nutzung folgender gesellschaftlich-kultureller Einrichtungen: der Bäder, Kulturstätten und Barbierstuben.'

b) Attribut nach Substantiven: In dieser Funktion wird der Genitiv vorwiegend verwendet. Das Genitivattribut (i. folg. Y) drückt eine Reihe von inhaltlichen Beziehungen aus, die verschiedenen Arten von zugrundeliegenden Prädikationen entsprechen. Es charakterisiert bzw. modifiziert jeweils das Denotat des Kernnomens (i. folg. X). R bezeichnet die Relationen zwischen Y und X.

Durch das Genitivattribut werden u. a. bezeichnet:

(R₁) der Agens von X³³: *përgjigja e nxënësit* 'die Antwort des Schülers', *vendimet e kongresit* 'die Beschlüsse des Kongresses', *nisja e shokëve* 'die Abreise der Freunde';

- (R₂) der Patiens von X³³: *hapja e kanalit* 'die Einweihung des Kanals', *mbrojtja e atdheut* 'die Verteidigung des Vaterlandes', *mbjellja e grurit* 'die Weizenaussaat';
- (R₃) der Autor oder Produzent von X: *filozofia e Hegelit* 'Hegels Philosophie', *artikujt e këtij autori* 'die Artikel dieses Autors', *vjershat e poetit* 'die Verse des Dichters';
- (R₄) das Produkt von X: *autorja e artikullit* 'die Autorin des Artikels', *krijuesi i metodës* 'der Schöpfer der Methode';
- (R₅) die auf X dargestellten Individuen: *portreti i Naimit* 'Naims Bild', *fotografi të prindërve* 'Fotos von den Eltern';
- (R₆) die Elemente, aus denen X (= Menge) im wesentlichen besteht:
a) stoffliche Zusammensetzung von X: *sallata e domateve* 'der Tomatensalat';
b) Lebewesen, die X konstituieren: *grupi i studentëve* 'die Gruppe Studenten', *kolektivi i novatorëve* 'das Neuererkollektiv';
- (R₇) die Elemente, die die Menge oder Anzahl X charakterisieren: *numri i dëgjuesve* 'die Anzahl der Hörer', *sasia e të hollave* 'die Geldmenge', *shuma e shpenzimeve* 'die Summe der Ausgaben';
- (R₈) die Personen(gruppen) oder Tiere, für die X bestimmt ist³⁴: *pallati i pionierëve* 'der Pionierpalast', *shtalla e lopëve* 'der Kuhstall';
- (R₉) das Instrument/Mittel, mit dessen Hilfe X erfolgt: *goditjet e kazmave* 'die Schläge der Spitzhacken', *puna e dorës* 'die Handarbeit';
- (R₁₀) die räumliche Zuordnungsgröße zu X:
a) wo X in charakteristischer Weise vorkommt (oft dient die Kombination der Bezeichnungen für X und Y zur Benennung der Spezies): *bredhi i Greqisë* 'die Griechische Tanne', *gjarpëri i kënetës* 'die Sumpfviper';
b) woher X stammt: *vera e Francës* 'der Wein aus Frankreich / der französische Wein', *deputetët e jugut* 'die Abgeordneten aus dem Süden', *qershii të Leskovikut* 'Kirschen aus Leskovik';
c) wo sich X befindet: *Universiteti i Prishtinës* 'die Universität (in/zu) Prishtina', *muzetë e Berlinit* 'die Berliner Museen';
d) wo X stattfindet: *konferenca e Madridit* 'die Madrider Konferenz', *festivali i Gjirokastrës* 'das Festival {in/von} Gjirokastra';
e) wohin X führt: *xhadeja e Korçës* 'die Straße nach Korça', *drejtimi i stadiumit* 'die Richtung zum Stadion';
- (R₁₁) der Inhalt (direkt oder übertragen) von X: *thasët e miellit* 'die Mehlsäcke'; *këngët e dashurisë* 'die Liebeslieder', *lajmi i vdekjes së tij* 'die Nachricht von seinem Tod';
- (R₁₂) das Material, aus dem X besteht bzw. hergestellt wird: *buka e grurit* 'das Weizenbrot', *lëngu i domateve* 'der Tomatensaft', *plllakat e mermerit* 'die Marmorplatten';
- (R₁₃) die Herkunft von X: *djemtë e punëtorëve* 'die Arbeitersöhne / die Söhne von Arbeitern'; *qumështi i lopës* 'die Kuhmilch', *mishi i derrit* 'das Schweinefleisch';
- (R₁₄) die Zweckbestimmung von X: *pallati i kulturës* 'der Kulturpalast', *gotat e rakisë* 'die Schnapsgläser', *fushata e zgjedhjeve* 'die Wahlkampagne';
- (R₁₅) die Ursache von X: *vështirësitë e bllokadës* 'die Schwierigkeiten durch die Blockade', *nervozizmi i disfatës* 'die Nervosität wegen der Niederlage', *lotët e gëzimit* 'die Freudentränen';

- (R₁₆) der Eigenschaftsträger von X: *trimëria e vajzës* 'die Tapferkeit des Mädchens', *vështirësia e detyrës* 'die Schwierigkeit der Aufgabe', *bukuria e natyrës* 'die Schönheit der Natur';
- (R₁₇) die kennzeichnende Größe bzw. charakteristische Eigenschaft von X: *njeri i arsyes* 'ein Mann der Vernunft', *Myzeqeja e parmendës së drurit* (GjSh) 'die Myzeqe des Holzpfluges';
- (R₁₈) der Besitzer von X: a) X = untrennbarer Bestandteil (Körper- od. Pflanzenteil) von Y (= Ganzes (Mensch/Tier/Pflanze)): *zemra e nënës* 'das Herz {der/einer} Mutter', *sytë e Evës* 'Evas Augen'; *trungjet e lisave* 'die Eichenstämme', *lëkura e portokallit* 'die Apfelsinenschale'; b) X = Besitz von Y (= Individuum/Kollektiv): *bluza e Florës* 'Floras Bluse', *arat e kooperativës* 'die Felder der Genossenschaft';
- (R₁₉) die Gesamtheit, zu der X gehört bzw. zugeordnet werden kann: *dy të tretat e njerëzimit* 'zwei Drittel der Menschheit', *punonjësit e ndërtimeve* 'die Werktätigen des Bauwesens', *anëtarët e klubit* 'die Klubmitglieder', *drejtori i shkollës* 'der Schuldirektor'; *bishti i kazmës* 'der Hackenstiel';
- (R₂₀) die zeitliche Zuordnungsgröße zu X (Y charakterisiert, wann X stattfindet, aus welcher Zeit X stammt, usw.): *gravurë e shekullit të XV-të* 'Stich aus dem XV. Jahrhundert', *festat e majit* 'die Feiertage im Mai', *shkrimtarët e epokës së Rilindjes* 'die Schriftsteller der Rilindja-Epoche';
- (R₂₁) die Person, die verwandtschaftlich mit X verbunden ist: *babai i Florës* 'Floras Vater', *(i) biri i drejtorit* 'der Sohn des Direktors', *prindërit e nxënësve* 'die Eltern der Schüler';
- (R₂₂) das Individuum, das zu X (= Gesamtheit) gehört oder zugeordnet werden kann: *klasa e vëllait* 'die Klasse meines Bruders', *kooperativa e babait* 'Vaters Genossenschaft';
- (R₂₃) die Gleichsetzungsgröße in bezug auf X: *detyra e mbrojtjes* 'die Verteidigungspflicht', *zgjedha e paditurisë* 'das Joch der Unwissenheit';
- (R₂₄) der Name von X: *mali i Dajtit* 'der (Berg) Dajti', *lumi i Devollit* 'der (Fluß) Devoll', *lokaliteti i Mamurasit* 'die Gemeinde Mamuras', *qyteti i Elbasanit* 'die Stadt Elbasan', *Mbretëria e Nepalit* 'das Königreich Nepal';
- (R₂₅) die Menge der Individuen, mit denen X (= relatives Unikat) verglichen wird (das Attr, Individuativum im Pl oder Kollektivum, steht nach einem substantivierten Adj im Superlativ (Kernnomen)): *më i riu i brigadës* 'der Jüngste der Brigade', *më e larta e gjithë detyrave* 'die höchste aller Aufgaben', *më të voglat e vajzave* 'die kleinsten (der) Mädchen'.

c) Attribut nach Pronomina: Nominalgruppen im Gen können auch nach Personal- und Demonstrativpronomina als Attribut auftreten, wobei sie eine Zuordnungsgröße bezeichnen³⁵: *bashkë me ata të territorialit* (LL) 'zusammen mit denen von der Territorialeinheit', *ju të kryesisë* 'Ihr vom Vorstand'. (→ V. 1. 5.)

2.2.4.3. Als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil kommen Genitivkonstruktionen kaum vor; die unter 2.2.4.1. a) aufgeführten Fälle tendieren in diese Richtung.

2.2.4.4. Genitiv nach Präpositionen: Der Gen steht nach präpositionalen Fügungen wie *me rastin*, *me anë(n)*, *me përjashtim*, *në vend*, *në mes*, *në bazë*, *për hir*, ... (→ IV.2.2.2.): *me rastin e jubileut* 'anlässlich des Jubiläums', *me anën e rregullave* 'vermittels der Regeln', *në vend të parathënies* 'anstelle des Vorworts', *në mes*

të sallës 'inmitten des Saals', *në bazë të këtij ligji* 'aufgrund dieses Gesetzes', *për hir të miqësisë sonë* 'unserer Freundschaft zuliebe'. Die Präpositionalgruppen im Gen dienen dem Ausdruck verschiedener Adverbialbestimmungen, die als freie Angaben fungieren. An der Rektion der Verben, Adjektive und Substantive sind sie nicht beteiligt.

2.2.5. Funktionen des Ablativs

2.2.5.1. Reiner Ablativ als Satzglied

a) Lokalbestimmung³⁶ (inessiv/adessiv/superessiv): Die NG im Abl erscheint meist im Pl und kann eine distributive Nuance ausdrücken, aber auch der Sg ist möglich: *Të ikurit strehohen fshatrave*. (K) 'Die Flüchtlinge finden in den Dörfern Zuflucht'. *Shumë shokë vdisnin qelive të Gestapos*. 'Viele Kameraden starben in den Zellen der Gestapo.' *Anëve të faqeve ka shkrime me dorë*. 'An den Rändern der Seiten sind handschriftliche Anmerkungen.' *Një copë herë u sorollata trotuarit*. (E) 'Eine Weile schlenderte ich auf dem Bürgersteig umher.' Vgl. auch *rrugës* 'auf der Straße', *maleve* 'in den Bergen / im Gebirge', *udhëkryqeve* 'an den Kreuzungen', *horizonteve* 'am Horizont', *strehëve* 'unter (den) Dachgesimsen', ...

b) Richtungsangabe:

α) allativ: *Asaj rrugës së Janinës delnin njerëzia*. (An) 'Zu jener nach Janina führenden Straße liefen die Leute.' *Më ra shpatullave*. 'Er klopfte mir auf die Schultern.' Vgl. auch *doli malit* 'er ging in die Berge', *kish dalë zbathur pazarit* 'er war barfuß zum Markt gegangen';

β) translativ/distributiv: *Pali endej fshatrave*. (D) 'Pali zog durch die Dörfer.' *Ai vërtitej korridoreve*. 'Er irrte durch die Gänge.' *Ajo iku tutje sokakëve*. 'Sie lief durch die Gassen von dannen.';

γ) illativ: *Vajza u largua më thellë dhomës së madhe*. 'Das Mädchen zog sich weiter in das große Zimmer zurück.' *Këto kujtime i zhyti shpejt thellë vetes së tij*. 'Diese Erinnerungen verdrängte er schnell tief in sein Inneres.';

δ) ablativ: *Mos luaj vendit!* 'Rühr dich nicht von der Stelle!';

ε) elativ: *Krishti u ngjall së vdekurish*. (n. Ga) 'Christus ist von den Toten auferstanden.'

c) Temporalbestimmung³⁶: *Aso kohe ishte rektor*. 'Zu jener Zeit war er Rektor.' *Kësaj vere do të vete në Durrës*. 'In diesem Sommer fahre ich nach Durrës.' *Fshatrat netëve ndrijnë si yllësi*. (P) 'Die Dörfer erstrahlen nachts wie Sternbilder.' Vgl. auch *verës* 'sommers / im Sommer', *dimrit* 'winters / im Winter', *mbrëmjeve* 'abends', *mëngjeseve* 'morgens', *të dielave* 'sonntags', ...

d) Kausalbestimmung³⁷: Die im Abl ausgedrückte Kausalbestimmung ist lexikalischen Beschränkungen unterworfen und kann nur bei einer begrenzten Anzahl von Verben vorkommen. Häufig tritt sie als Infinitivsatz vom Typ *së bëri* auf (→ II.2.7.3.), seltener sind es nichtderivierte Substantive: *U mërçizta së prituri*. 'Ich bin des Wartens überdrüssig.' *Njerëzit do të shkulen së qeshuri*. (A) 'Die Leute werden sich vor Lachen biegen.' *U ngjira së thirruri*. 'Ich bin vom Schreien heiser.' *Plasa vape*. 'Ich komme fast um vor Hitze.' *Shqyhem gazit*. 'Ich platze fast vor Lachen.' *Do të vdesin urie*. 'Sie werden Hungers sterben.'

e) In Grundstrukturen tritt der Ablativ bei Phasenverben in der Konstruktion vom Typ *së bëri* als eine von mehreren Möglichkeiten der Realisierung der Verbalkonstruktion auf (→ II.2.7.3.1.): *Filloi së bërtituri*. 'Er begann zu schreien.' *Pushoi së qari*. 'Er hörte auf zu weinen.'

f) Bei wenigen Verben hat die NG im Abl, die eine – allerdings veraltete – alternative Realisierungsmöglichkeit zum Präpositionalobjekt darstellt, Objektsfunktion: *E ndanë katër kostarësh*. 'Man hat ihn gevierteilt.' *U ndanë dy palësh*. 'Sie teilten sich in zwei Gruppen auf.'

2.2.5.2. Reiner Ablativ als Gliedteil *

a) Reiche Verwendung findet der Abl bei Attributen zu Substantiven. Das Ablativattribut drückt eine Vielzahl von inhaltlichen Beziehungen (i. folg. R) aus, indem es das Denotat des Kernnomens (i. folg. X) charakterisiert bzw. modifiziert.

Durch das Ablativattribut werden bezeichnet:

- (R₁) der Agens von X: *lëvizje trenash* 'Zugverkehr', *thirrje fëmijësh* 'Schreie von Kindern / Kindergeschrei', *ndonjë lehmë qeni* 'irgendwelches Hundegebell';
- (R₂) der Patiens von X: *grumbullime materialesh* 'Materialsammlungen', *hapje klubesh* 'Eröffnungen von Klubs', *përkthime gjedhesh të huaja* 'Übersetzungen fremdsprachiger Muster';
- (R₃) der Autor oder Produzent von X: *shumë vepra shkrimtarësh të rinj* 'viele Werke von jungen Schriftstellern';
- (R₄) das Produkt von X: (një) *autor i njohur dramash* 'ein bekannter Dramenschreiber', (një) *kompozitor këngësh moderne* 'ein Komponist von modernen Liedern', *një fabrikë cigaresh* 'eine Zigarettenfabrik';
- (R₅) die auf X dargestellten Individuen: *fotografi novatorësh* 'Fotos von Neuerern', *një portret partizani* 'ein Partisanenbild / das Bild eines Partisanen';
- (R₆) die Elemente, aus denen X (= Masse oder Menge) im wesentlichen besteht: *sallatë domatesh* 'Tomatensalat'; *grupe studentësh* 'Gruppen von Studenten / Studentengruppen', *një kope e madhe dhensh* 'eine große Schafherde';
- (R₇) die Elemente, die die Anzahl oder Menge X charakterisieren: *një numër i madh dëgjuesish* 'eine große Anzahl {Hörer/von Hörern}', *një sasi e vogël librash* 'eine kleine Menge Bücher', *një sërë veprash* 'eine Reihe von Werken';
- (R₈) die Personen(gruppen) oder Tiere, für die X bestimmt ist: *një shtallë lopësh* 'ein Kuhstall', *barinj dhensh* 'Schafhirten', *kopshte fëmijësh* 'Kindergärten';
- (R₉) das Instrument oder Mittel, mit dessen Hilfe X erfolgt: *goditje kazmash* 'Schläge von Spitzhacken', *punë dore* 'Handarbeit', *një e krisur pushke* 'der Knall eines Gewehres';
- (R₁₀) die räumliche Zuordnungsgröße zu X:
a) wo X vorkommt: *bar kënete* 'Sumpfgras', *iriq deti* 'Seeigel';
b) woher X stammt: *prodhim vendi* 'einheimisches Produkt', *ullinj Berati* 'Oliven aus Berat';
- (R₁₁) der Inhalt (meist übertragen) von X: *përmbledhje këngësh popullore* 'Volksliedsammlungen', *këngë dashurie* 'Liebeslieder', *romane aventurash* 'Abenteuerromane';
- (R₁₂) das Material, aus dem X besteht bzw. hergestellt wird: *bukë gruri* 'Weizenbrot', *lëng domatesh* 'Tomatensaft', *pllaka mermeri* 'Marmorplatten', *këpuce lëkure* 'Lederschuhe';
- (R₁₃) die Herkunft von X: *djem punëtorësh* 'Arbeitersöhne'; *qumësht lope* 'Kuhmilch', *dru lisi* 'Eichenholz';
- (R₁₄) die Zweckbestimmung von X: *gota rakie* 'Schrapsgläser', *mallra konsumi* 'Konsumgüter', *libër leximi* 'Lesebuch';

- (R₁₅) die Ursache von X: *lot gëzimi* 'Freudentränen';
- (R₁₆) der Eigenschaftsträger von X: *ajo bukuri plake* 'die schöne alte Frau / die Schönheit von Greisin';
- (R₁₇) die charakteristische Eigenschaft von X: *buzëqeshje mallëngjimi* 'wehmütiges Lächeln';
- (R₁₈) der Besitzer von X: *trungje lisash* 'Eichenstämme', *lëkurë portokalli* 'Apfelsinenschale'; *çerdhe shqiponjash* 'Adlerhorste', *një zë gruaje* 'eine Frauenstimme';
- (R₁₉) die Gesamtheit, zu der X gehört bzw. zugeordnet werden kann: *drejtor shkollë* 'Schuldirektor'; *bisht kazme* 'Hackenstiel';
- (R₂₀) die zeitliche Zuordnungsgröße zu X: *një natë maji* 'eine Maiennacht / ein Abend im Mai', *ditë vere* 'Sommertage'.

b) Ablativ nach Pronomina: Eine Reihe von Pronomina verlangen bei attributiver Verwendung, daß das folgende Substantiv im Abl steht. Es erscheint stets im Abl der unbest. Form, da jeweils nichtspezifische Referenz vorliegt. Vom Inhalt her ist es meist der Ablativ der Art (die Mehrzahl der relevanten Pronomina enthält die Elemente *farë/lloj/soj* 'Art'): *kësi, këso, kësisoj* (→ 3.6.2.2.), *çfarë* (→ 3.7.), *njëfarë, gjithëfarë, gjithëfarëlloj, lloj-lloj, çdo-lloj, çfarëdo* (→ 3.10.5.), *kurrfarë, asnjëfarë, asnjëfarëlloj* (→ 3.10.7.). Vgl. u. a. *Këso rëndësie sintaksa mori relativisht vonë. (I)* 'Eine derartige Bedeutung erlangte die Syntax relativ spät.' *Mos nxir nga goja këso fjalësh! (D)* 'Sprich nicht solche Worte aus!' *Çfarë mjeshtërie ka? 'Was für einen Beruf hat er?' Një kube vinin gjithëfarëlloj njerëzish. (K)* 'In das Gewölbe kamen alle möglichen Menschen.' *Ndalohet çfarëdo organizate me karakter fashist. (P)* 'Jegliche Organisation mit faschistischem Charakter ist verboten.' *Një tekst nuk kishte asnjëfarë gabimi.* 'Im Text waren keinerlei Fehler.'

Nach einigen Pronomina kann der Ablativ in partitiver Verwendung stehen, dabei bezeichnet das Pronomen (= Kernnomen) den Teil, das Attribut (meist ein PersPron im Pl) das Ganze. Als Kernnomina treten u. a. *shumë, disa, ndonjëri, çdonjëri, cili* auf (→ V.1.5.): *Cili jush mungoi pardje? (D)* 'Wer von euch hat vorgestern gefehlt?' *Shumë syresh e kishin të afërm. (Pr)* 'Vielen von ihnen stand er nahe.'

2.2.5.3. Reiner Ablativ als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil

Bei vielen verbalen Wendungen erscheint die nominale Komponente im Abl, der meist lokale Bedeutung (z. T. direkt, oft übertragen) ausdrückt. Die entsprechenden Konstruktionen stellen Phraseologismen dar: *Unë me dy partizanë mora xhadesë. (Sh)* 'Ich machte mich mit zwei Partisanen auf den Weg.' *Ky popull hoqi qafe shtypjen kapitaliste. (P)* 'Dieses Volk hat die kapitalistische Unterdrückung abgeschüttelt.' Vgl. auch *ka dalë toka rrezmit* 'der Boden hat an Fruchtbarkeit eingebüßt', *{luajti/|u prish} mendsh* 'er ist verrückt geworden', *e hoqi qafës* 'er jagte ihn davon', *ka dalë qemerit* 'er ist auf die schiefe Bahn geraten.'

2.2.5.4. Ablativ nach Präpositionen

Der Abl tritt u. a. nach *afër, brenda, buzë, drejt, pas, prej, sipas, sipër, përveç* auf (→ IV.2.2.2.): *afër shkollës* 'nahe der Schule', *brenda orarit të punës* 'in der Arbeitszeit', *buzë liqenit* 'am See', *drejt shtëpisë* 'auf das Haus zu', *pas seminarit* 'nach dem Seminar', *prej shkollës* 'von der Schule', *sipas nevojave* 'entsprechend den Bedürfnissen', *sipër tavolinës* 'über {dem/den} Tisch', *përveç pjesës kryesore* 'außer dem Hauptteil', ... Die Präpositionalgruppen im Abl fungieren vorwiegend als Ad-

verbalbestimmungen. Einige der Präpositionen, die den Abl fordern, sind beteiligt an der Rektion der Verben (→ V.3.1.) sowie der Adjektive (→ 4.4.) und Substantive (→ V.1.2.2.). Mit Hilfe von *prej* + NG im Abl kann das Agensobjekt ausgedrückt werden (→ V.2.3.1.4.).

2.2.6. Merkmalloser Kasus

Er entspricht der unflektierten Form des Substantivs (Nom/Akk der unbest. Form). Er tritt nur bei Substantiven auf, die adnominal verwendet werden:

– als enge Apposition (→ V.1.4.1.): *toger Beqiri* 'Leutnant Beqir', *xha Hasani* 'Onkel Hasan'; *lumi Shkumbin* 'der (Fluß) Shkumbin';

– als Attribut zu Substantiven, die ein Maß oder eine Menge bezeichnen: *një gotë raki* 'ein Glas Schnaps', *një grusht misër* 'eine Handvoll Mais', *një kovë ujë* 'ein Eimer Wasser'; *një palë çorape* 'ein Paar Strümpfe', *tri kokrra ullinj* 'drei (Stück) Oliven', *një karvan fëmijë* 'eine Menge Kinder', *një tufë letra* 'ein Haufen Briefe'.

Der Kasus des Attributs entspricht jeweils dem des Kernnomens, der durch die syntaktische Funktion der gesamten NG festgelegt wird. Das wird deutlich, wenn die NG ein weiteres Attribut enthält, das über Formen zur Unterscheidung der Kasus verfügt. So kann z. B. durch die Singularform eines Artikels-Adjektivs der Nom vom Akk unterschieden werden, vgl. im Nom: *Ky është një thes miell i mirë*. 'Dies ist ein Sack gutes Mehl.' *Këtu është një copë letër e bardhë*. 'Hier ist ein Stück weißes Papier.' vs. Akk: *Këtu ke {një thes miell të mirë/një copë letër të bardhë}*. 'Hier hast du {einen Sack gutes Mehl / ein Stück weißes Papier}.'

2.2.7. Beziehungen zwischen den Kasus

Zwischen den Kasus bestehen vielfältige Beziehungen, die auf Transformationen basieren und/oder korrelativer Art sind und mit Gemeinsamkeiten auf der syntaktischen und/oder funktional-semantischen Ebene im Zusammenhang stehen.

2.2.7.1. Beziehungen zwischen Kasus in adverbaler Funktion

a) Akkusativ – Nominativ: Der Akk wird bei der Passivierung zum Nom: (1) direktes Objekt im Aktivsatz – Subjekt im Passivsatz (→ V.2.3.1.1.): *Nxënësit e grisën hartën*. ⇒ *Harta u gris prej nxënësave*. 'Die Schüler zerrissen die Karte. Die Karte wurde von den Schülern zerrissen.' (2) prädikative Ergänzung/prädikatives Attribut/Vergleichskonstruktion: objektbezogen im Aktivsatz – subjektbezogen im Passivsatz (→ V.2.4.2.; V.2.4.3.); (2) tritt meist kombiniert mit (1) auf: *Agronin e zgjodhën (si) kryetar të klubit*. ⇒ *Agroni u zgjodh (si) kryetar i klubit*. 'Man wählte Agron zum Klubvorsitzenden. A. wurde zum Klubvorsitzenden gewählt.' *Këtë gjellë e hanë të ngrohtë*. ⇒ *Kjo gjellë ahahet e ngrohtë*. 'Diese Speise {ißt man warm / wird warm gegessen}.' *Fjalën e tij e pritën si ujë të ftohtë në mes të korrikut*. ⇒ *Fjala e tij u prit si ujë i ftohtë në mes të korrikut*. 'Seine Rede {nahm man auf / wurde aufgenommen} wie kühles Wasser mitten im Juli.'

b) Akkusativ – Dativ: Bei einigen Verben kann das Objekt (ohne wesentliche Bedeutungsänderung beim Verb) im Akk oder Dat realisiert werden (→ V.3.1.): (1) Akk oder Dat mit Verb in der Aktivform: *{Nënë e ndihmuan/nënës i ndihmuan} të gjithë*. 'Der Mutter haben alle geholfen.' (2) Akk mit Verb in der Aktivform oder Dat mit Verb in der Nichtaktivform: *Pushuesit {i kërcënuan fshatarët / iu*

kërcënuan fshatarëve}. 'Die Besitzer haben {die Bauern bedroht / den Bauern gedroht}.'

c) Akkusativ – Ablativ: In der Funktion der Temporalbestimmung bestehen zwischen beiden Kasus korrelative Beziehungen – häufig erfolgt die Zeitangabe im Sg mit dem Akk, im Pl mit dem Abl: *natën* 'nachts, in der Nacht'; *një të diel* 'an einem Sonntag' / *të dielën* 'am Sonntag'; *një mëngjes* 'eines Morgens'; *netëve* 'nachts, in den Nächten'; *të dielave* 'sonntags, an den Sonntagen'; *mëngjeseve* 'morgens'.

d) Nominativ – Dativ: Beide Kasus können den Agens ausdrücken: *Babai* (Nom) *s'hante fare*. 'Der Vater aß überhaupt nicht.' *Babait* (Dat) *s'i hahej fare*. 'Der Vater konnte gar nicht essen.'

e) Nominativ – Dativ – Akkusativ: Bei einigen Konstruktionen, die trotz unterschiedlicher Aktantenrealisierung und Aktanten-Partizipanten-Zuordnung (bei möglichen Unterschieden in der Form, z. B. *kujton* Aktivform – *kujtohet* Nichtaktivform) im wesentlichen synonym sind, bestehen enge Beziehungen zwischen Nom-Akk bzw. Nom-Dat (→ auch V.3.1.5.1.1.): *Gjyshi* (Nom, Agens) *e pëlqente mendimin e tij* (Akk, Patiens) / *mendimi i tij* (Nom, Agens) *i pëlqente gjyshit* (Dat, Adressat). 'Seine Meinung gefiel dem Großvater.' *Gjyshi* (Nom, Agens) *e kujtonte rininë* (Akk, Patiens)/*gjyshit* (Dat, Adressat) *i kujtohej rinia* (Nom, Agens). 'Der Großvater erinnerte sich seiner Jugendzeit.'

f) Nominativ – Präpositionalkasus: Der Nom (beim Subjekt des Aktivsatzes) wird bei der Passivierung zum Präpositionalkasus (beim Agensobjekt) – beide Kasus dienen dem Ausdruck des Agens (→ V.2.2.1.; V.2.3.1.4.): *Kryetari e priti delegacionin*. 'Der Vorsitzende begrüßte die Delegation.' ⇒ *Delegacioni u prit {nga kryetari/prej kryetarit}*. 'Die Delegation wurde vom Vorsitzenden begrüßt.'

g) Akkusativ – Präpositionalkasus: Bei einigen Verben kann das Akkusativobjekt mit einem Präpositionalobjekt alternieren (→ V.3.1.): *Ne luftojmë {sjellje të tilla/kundër sjelljeve të tilla}*. 'Wir {bekämpfen/kämpfen gegen} solche Verhaltensweisen.'

Auch in Maß- und Zeitangaben sowie in anderen Adverbialbestimmungen kann der reine Akk in einigen Fällen durch einen Präpositionalkasus ersetzt werden: *Librin e bleu {pesë marka / për pesë marka}*. 'Das Buch hat er für fünf Mark gekauft.' *{Tërë natën / gjatë tërë natës} kishte zhurmë*. '{Die ganze / während der ganzen} Nacht war Lärm.'

h) Dativ – Präpositionalkasus: Bei einigen Verben kann das Dativobjekt mit einem PräpObj alternieren (→ V.3.1.5.1.1.): *Ky proces {do t'i kontribuojë zhvillimit të gjuhës / do të kontribuojë në zhvillimin e gjuhës}*. 'Dieser Prozeß wird zur Entwicklung der Sprache beitragen.'

Auch als Ergänzungsangabe zum Satz ist die NG im Dat z. T. durch eine PG ersetzbar (→ V.2.5.1.): *{Mysafirëve iu krijuan / për mysafirët u krijuan} të gjitha kushtet*. '{Den Gästen / für die Gäste} wurden alle Bedingungen geschaffen.'

i) Ablativ – Präpositionalkasus: In adverbialer Funktion kann der reine Abl in einigen Fällen durch einen PräpKas ersetzt werden: *maleve/mbi male(t)* 'auf den Bergen', *fshatrave/nëpër fshatra(t)* 'durch die Dörfer', *strehëve/nën strehë(t)* 'unter (den) Dachgesimsen'; *rrugës/në rrugë* 'auf der Straße', *trotuarit/mbi trotuar* 'auf dem Bürgersteig', ...

j) Genitiv – Präpositionalkasus: In der Funktion des Prädikativs kann der reine Gen teilweise durch einen PräpKas ersetzt werden: *Fotografitë janë {të vitit të kaluar / prej vitit të kaluar}*. 'Die Fotos sind vom vergangenen Jahr.' *Mollët janë {të Korçës / prej Korçe / nga Korça}*. 'Die Äpfel sind aus Korça.'

2.2.7.2. Beziehungen zwischen Kasus in adnominaler Funktion

a) Genitiv – Ablativ: Zwischen dem attributiven Gen und Abl bestehen korrelative Beziehungen – im Gebrauch beider Kasus zeigen sich Gemeinsamkeiten und Unterschiede, die in einem komplizierten Wechselverhältnis stehen (im Alb. sind die Funktionsbereiche des Gen breiter als im Dt.; andererseits besteht in vielen Fällen eine Übereinstimmung der Funktionen des Abl und des dt. „unbestimmten Genitivs“, einschließlich des Genitiversatzes mit der Präposition 'von').

Die Gemeinsamkeiten im Gebrauch von Gen und Abl liegen vor allem im semantischen Bereich, vgl. die inhaltlichen Beziehungen (R_1) bis (R_{20}) zwischen Kernnomen und Attribut, die prinzipiell durch beide Kasus ausgedrückt werden können (→ 2.2.4.2.; 2.2.5.2.).

Die Unterschiede im Gebrauch beider Kasus hängen von grammatischen und kommunikativ-pragmatischen Faktoren ab, die miteinander verflochten sind und auf semantischen Faktoren basieren.

Attributiv kann der Abl nur in der unbest. Form auftreten; die als AblAttr fungierende NG, meist nur durch ein Subst repräsentiert, ist stets indeterminiert. Der attributive Genitiv kann in der best. oder unbest. Form auftreten (Differenzierung der Bestimmtheitsform allerdings nur im Sg). Das GenAttr in der unbest. Form enthält meist den unbestimmten Artikel bzw. ein Pronomen oder Numerale zur Kennzeichnung der Indeterminiertheit, u. a. *një* 'ein', *asnjë* 'kein', *ndonjë* 'irgendein', *çdo* 'jeder', *shumë* 'viel(e)', *disa* 'einige', ... (→ (2)).

Ist das Kernnomen der NG ein Subst mit dem BZ, muß der Gen gewählt werden, d. h. der Abl ist ausgeschlossen:

(1) *veprat e shkrimtarëve të rinj* 'die Werke der jungen Schriftsteller', *vëllezërit e Agimit* 'Agims Brüder', *hartimi i fjalorit* 'die Erarbeitung des Wörterbuchs', *grupi i studentëve* 'die Studentengruppe', *lulet e majit* 'die Maiblumen';

(2) *veprat e disa shkrimtarëve të rinj* 'die Werke einiger junger Schriftsteller', *nëna e një vajze* 'die Mutter eines Mädchens', *veprat e ndonjë shkrimtari* 'die Werke irgendeines Schriftstellers', *prindërit e shumë nxënësve* 'die Eltern vieler Schüler', *kontributi i çdo punonjësi* 'der Beitrag jedes Werkstätigen'.

Ist das Kernnomen der NG ein Subst ohne BZ, kann der Abl (→ (3), (4)) oder Gen (→ (5), (6)) im Attribut auftreten, dabei hängt die Wahl des Kasus von weiteren, vor allem kontextuellen oder konsituativen, Bedingungen ab. Das Subst ohne BZ kann – allein oder mit zusätzlichen Elementen, die die Indeterminiertheit bedingen bzw. kennzeichnen – eine indeterminierte NG repräsentieren (→ (3), (5)) oder aber eine determinierte NG, wenn ihm die Demonstrativpronomina *ky/ai* vorangehen (→ (4), (6)).

(3) *një grup studentësh* 'eine Gruppe (von) Studenten', *çdo lloj rrotash* 'jede Art von Rädern', *disa vepra shkrimtarësh të rinj* 'einige Werke von jungen Schriftstellern', *lule maji* 'Maiblumen';

(4) *ky lloj ndërtimesh* 'diese Art von Konstruktionen', *ajo ditë maji* 'jener Maientag', *ky grup studentësh* 'diese Studentengruppe';

(5) *një vëlla i Agimit* 'ein Bruder von Agim', *çdo vepër e këtij shkrimtari* 'jedes Werk dieses Schriftstellers', *vepra të letërsisë botërore* 'Werke der Weltliteratur';

(6) *këta shokë të Agimit* 'diese Freunde von Agim', *atë roman të shkrimtarit* 'den Roman des Schriftstellers', *ky lloj i ndërtimit* 'diese Konstruktionsart'.

In Texten oder konkreten Sprechsituationen können indeterminierte Nominalgruppen mit einem AblAttr nur als Erstkokkurrenzen erscheinen. Sie beziehen sich auf nicht näher spezifizierte Individuen, in der Regel auf unbestimmte Mengen beliebiger Individuen: *grupe studentësh* 'Gruppen von Studenten / Studentengruppen' oder auf

eine Klasse, d. h. sie stellen jeweils einen zusammengesetzten Gattungsbegriff dar, der eine Subklasse bezeichnet: *vaj ulliri* 'Olivenöl', *çerdhe shqiponjash* 'Adlerhorste'. Hierin liegt die große Bedeutung der Ablativattribute, die aufgrund dieser Rolle auch im Übergangsbereich zur Wortbildung liegen. Das illustrieren viele der Beispiele unter 2.2.5.2. und Lexikoneinheiten wie *lule dielli* 'Sonnenblume', *vaj guri* 'Erdöl', *burrë shteti* 'Staatsmann', *çerdhe fëmijësh* 'Kinderkrippe', *shtëpi pushimi* 'Erholungsheim', *panxhar sheqeri* 'Zuckerrübe', ...

Einige Subst mit AblAttr sind zu Komposita geworden: *luledielli* 'die Sonnenblume', *vajguri* das Erdöl', *panxharsheqeri* 'die Zuckerrübe', ...

Häufig liegt bei indeterminierten Nominalgruppen mit AblAttr auch partitiver Gebrauch mit nicht-spezifischer Referenz vor, bes. bei Stoffbezeichnungen: *Na sill raki rrushi!* 'Bring uns Traubenschnaps!'

Beispiele mit AblAttr beim Subjekt (→ (1), (2)) bzw. Objekt (→ (3), (4)): (1) *Në oborr mblihdeshin grupe nxënësish*. 'Auf dem Hof versammelten sich Gruppen von Schülern.' (2) *Gjatë këtij procesi del oksid karboni*. 'Bei diesem Prozeß entsteht Kohlenmonoxid.' (3) *Atje do të ndërtojmë një shtallë lopësh*. 'Dort werden wir einen Kuhstall bauen.' (4) *Në kopsht gjeta pllaka mermeri*. 'Im Garten habe ich Marmorplatten gefunden.'

Wenn auf das Denotat einer NG mit AblAttr im folgenden Satz nochmals Bezug genommen wird, kommen mehrere Möglichkeiten der Wiederaufnahme in Frage, u. a. Subst mit BZ, PersPron der 3. Ps, DemPron (Subst). Sollen bei der Wiederaufnahme die Bezeichnungen für Subst und Attr beibehalten werden – und das ist obligatorisch der Fall bei lexikalisierten Kombinationen – bestehen zwei Möglichkeiten:

α) Das Kernnomen erhält das BZ, das AblAttr muß durch das entsprechende GenAttr ersetzt werden, vgl. u. a. (1') bis (4'), die mögliche Nachfolger von (1) bis (4) sind: (1') *Drejtori i shpërndau grupet e nxënësve*. 'Der Direktor löste die Schülergruppen auf.' (2') *Oksidi i karbonit është i dëmshëm për organizmin*. '(Das) Kohlenmonoxid ist für den Organismus schädlich.' (3') *Shtalla e lopëve do të zërë 200 krerë*. 'Der Kuhstall wird 200 Tiere fassen.' (4') *Pllakat e mermerit janë mjaft të vjetra*. 'Die Marmorplatten sind sehr alt.'

β) In der vorerwähnten NG kann ein deiktisches Pronomen erscheinen, wenn nicht-generelle Referenz vorliegt, das Attribut kann im Abl bleiben, wenn es weiterhin nicht-spezifisch referiert, vgl. u. a. (1''), einen möglichen Nachfolger von (1): (1'') *Drejtori i shpërndau këto grupe nxënësish*. 'Der Direktor löste diese Schülergruppen auf.' Vgl. auch *ato kolona të pafundme luftëtarësh* 'jene endlosen Kolonnen von Kämpfern', *ky qytet i vjetër peshkatarësh* 'diese alte Fischerstadt'.

Eine NG mit GenAttr kann auch als Erstkokkurrenz auftreten, u. a.

α) wenn die Referenten der NG unmittelbar in der Sprechsituation anwesend sind. Für die folgenden Sätze sind Situationen denkbar, in denen Sprecher und Hörer aufgrund der situativen Gegebenheiten die gemeinten Gegenstände identifizieren können: (5) *Më jep vajin e ullirit!* 'Gib mir (mal) das Olivenöl!' (6) *Shtallën e lopëve e ndërtaam vjet*. 'Den Kuhstall (hier) haben wir im vergangenen Jahr gebaut.' (7) *A i sheh grupet e nxënësve?* 'Siehst du (da) die Schülergruppen?';

β) wenn die NG auf den Gesamtbereich der von ihr bezeichneten Erscheinungen oder Gegenstände referiert. Sie kann sich auf eine Klasse, eine bestimmte Menge von Individuen oder auf eine kontinuierliche Gesamterscheinung beziehen: (8) *Bredhi i Greqisë ka një përhapje të gjerë*. 'Die Griechische Tanne ist weit verbreitet.' (9) *Shumica e studentëve punojnë me zell*. 'Die Mehrheit der Studenten arbeitet fleißig.'

(10) *Klasa e kapitalistëve është klasa shfrytëzuese*. 'Die Klasse der Kapitalisten ist die ausbeutende Klasse.';

γ) wenn die NG auf bestimmte Individuen referiert, die für Sprecher und Hörer identifizierbar sind, indem auf Bekanntes Bezug genommen wird. Hierbei kommt dem GenAttr eine besondere Rolle zu, da mit dessen Hilfe der Bezug auf Bekanntes (kontextuell Vorerwähntes/situativ Gegebenes/Gesamtheit/als bekannt Vorausgesetztes) erfolgt. Vermittels des GenAttr wird der Referent des Kernnomens von anderen möglichen Exemplaren der entsprechenden Art abgegrenzt. In den folg. Sätzen ist die NG mit GenAttr jeweils determiniert: (11) *Sot takova drejtorin e shkollës sonë*. 'Heute habe ich den Direktor unserer Schule getroffen.' (12) *Brigadieri hyri në dhomën e kryetarit*. 'Der Brigadier ging in das Zimmer des Vorsitzenden.' (13) *Agimi mori pjesë në konferencën e rinisë*. 'Agim nahm an der Jugendkonferenz teil.'

Durch das GenAttr werden also bestimmte Individuen aus einer Menge oder Klasse gleichartiger Individuen abgehoben und identifizierbar. Diese individualisierende Funktion kann das AblAttr nicht ausüben, deshalb werden Beziehungen wie (R₁₀) c) bis e) sowie (R₂₁) bis (R₂₅) (→ 2.2.4.2.), in denen i. allg. auf Bekanntes (u. a. durch Eigennamen, Kollektiva und relative Unikate realisiert) Bezug genommen wird, normalerweise nicht mit Hilfe des Abl ausgedrückt.

Auch für Inhalte, die prinzipiell durch Gen oder Abl ausgedrückt werden können, gilt, daß nur der Gen auftreten kann, wenn das Kernnomen mit dem BZ versehen ist und/oder wenn das als Attribut fungierende Subst auf eine Gesamtheit oder ein bestimmtes Individuum (bzw. bestimmte Individuen) referiert. So ist der Abl u. a. dann ausgeschlossen, wenn das Attribut ein referierender Eigenname ist: *sy të e Evës* / **sy Eve* 'Evas Augen', *vjershat e Gëtes* / **vjersha Gëteje* 'Goethes Gedichte.' Hierzu besteht eine bemerkenswerte Ausnahme bei Ortsnamen im Zusammenhang mit (R₁₀) b) (→ 2.2.5.2.).

Das Wesen des AblAttr besteht darin, auf nicht-bestimmte Individuen zu referieren. Deshalb werden verschiedene Beziehungen, sofern keine Vorerwähnung vorliegt, bevorzugt durch den Abl ausgedrückt, das gilt u. a. für Nominalgruppen, in denen das Attr eine Vergleichsgröße hinsichtlich des Kernnomens bezeichnet: *sy partizani* 'wachsamen Augen' ('Augen wie die eines Partisanen'), *një jetë qensh* 'ein Hundeleben'. Wird eine solche indeterminierte NG in eine determinierte NG mit GenAttr umgewandelt, verändern sich Referenz und Bedeutung: *sy të e partizanit* 'die Augen des Partisanen' (partikuläre bestimmte Referenz), *jeta e qenve* 'das Leben der Hunde' (generelle Referenz).

Eine gleichzeitige Änderung der Referenz und – darauf basierend – der Bedeutung kann sich auch beim Austausch von Gen und Abl bei Gattungsbegriffen zeigen, vgl. u. a. (1) *një dorë fëmije* (mit Abl) 'eine Kinderhand' (Hand eines beliebigen Kindes) mit der Genitivkonstruktion (2) *dora e fëmijës*, für die es zwei Möglichkeiten der Interpretation gibt: a) 'die Kinderhand' – Determiniertheit durch Vorerwähnung, gleiche Referenz wie in (1); b) 'die Hand des Kindes' (d. h. eines bestimmten Kindes, das für Sprecher und Hörer bekannt ist) – Determiniertheit aufgrund der Relation der Zugehörigkeit zwischen den Denotaten des Kernnomens und Attr, unterschiedliche Referenz gegenüber (1).

In einigen Fällen kann die Vergleichsgröße durch Abl oder Gen ausgedrückt werden, u. a. in einer PG: *në formë kumbulle* / *në formën e kumbullës* 'pflaumenförmig', *në trajtë harku* / *në trajtën e harkut* 'bogenförmig'.

Es kann auch von der lexikalischen Besetzung des Kernnomens einer NG abhängen, welcher Kasus im Attr bevorzugt wird. So steht der Abl nach Subst wie *lloj/farë* 'Art' vorwiegend, nach *çerek* 'Viertel', *gjysmë* 'Hälfte' häufig: *asnjë lloj*

tatimi 'keine Art von Steuer', *një çerek ore* 'eine Viertelstunde', *një gjysmë buke* 'ein halbes Brot'.

Weiter gibt es Fälle, in denen das Kernnomen seine ursprüngliche Bedeutung (teilweise) verliert, wenn es mit einem AblAttr verbunden wird, vgl. u. a. *alamet* 'Unheil' vs. *alamet dasme* 'Riesenhochzeit', *alamet djali* 'Prachtbursche'; hier ist der Abl nicht durch den Gen ersetzbar.

Bei *farë* 'Art, Sorte' zeigt sich der Übergang von substantivischem zu pronominalem Gebrauch (→ auch 3.10.5.) bei gleichzeitiger Veränderung der lexikalischen Bedeutung: *ai farë djali!* 'der Prachtjunge!', *pa farë pune* 'ohne irgendeine Beschäftigung', *pa farë frike* 'ohne jegliche Angst', *një farë Agimi* 'ein gewisser Agim'; auch hier ist die Ersetzung des Abl durch den Gen nicht möglich.

Für die alb. Konstruktionen **Subst + GenAttr** ergeben sich – zusammenfassend – im Dt. folgende Entsprechungen: Subst + GenAttr; Kompositum; Subst + PG; Adj + Subst; Subst + Subst im merkmallosen Kasus.

Die Funktionsbreite des Gen im Alb. zeigen auch Fälle mit einem GenAttr (nicht durch ein AblAttr ersetzbar), dem im Dt. eine PG entspricht: *e drejta e pronës vetjake* 'das Recht auf persönliches Eigentum', *shenja e nisjes* 'das Zeichen zum Aufbruch', *frika e ndonjë të papriture* 'die Angst vor irgendetwas Unerwartetem', *malli i atdheut* 'die Sehnsucht nach dem Vaterland.'

Für die Wiedergabe der Konstruktionen **Subst + AblAttr** bestehen im Dt. dieselben Möglichkeiten wie für die Wiedergabe der alb. Genitivkonstruktionen, jedoch nehmen hier die Komposita eindeutig eine Vorrangstellung gegenüber den übrigen Entsprechungen ein.

Zu erwähnen sind auch dt. Ein-Wort-Entsprechungen zu alb. Konstruktionen mit Abl (bzw. Gen): *punishte tjegullash* 'Ziegelei', *punishte bulmeti* 'Molkerei', *fabrikë birre* 'Brauerei', *punë fëmijësh* 'Kinderei', *bar blete* 'Melisse', ...

Die Genitivattribute sind im Alb. immer nachgestellt, auch dann, wenn das Attr ein Eigenname ist: *romanet e Sterjo Spasses* 'Sterjo Spasses Romane / die Romane von Sterjo Spasse', *veprat e Leninit* 'Lenins Werke', *vëllai i Agimit* 'Agims Bruder'.

Auch die Ablativattribute folgen stets dem Substantiv.

b) Genitiv/Ablativ – Präpositionalkasus: In Abhängigkeit von den inhaltlichen Beziehungen, die Gen und Abl in attributiver Funktion ausdrücken, können sie (häufig beide Kasus, manchmal nur Gen oder Abl) z. T. durch einen PräpKas ersetzt werden: *këngë dashurie* / *këngët e dashurisë* '(die) Liebeslieder' – *këngë(t) mbi dashurinë* '(die) Lieder über die Liebe'; *supë patatesh/supa e patateve* '(die) Kartoffelsuppe' – {*supë* / *supa*} *me patate* '(die) Suppe mit Kartoffeln'; *dritarja e mesit* 'das Mittelfenster' – *dritarja në mes* 'das Fenster in der Mitte'; *gota vere* / *gotat e verës* '(die) Weingläser' – *gota(t) për verë* '(die) Gläser für Wein'; *këpuçë lëkure* / *këpuçët e lëkurës* '(die) Lederschuhe' – *këpuçë(t) prej lëkure* '(die) Schuhe aus Leder'; *një jetë skllavi* – *një jetë prej skllavi* 'ein Sklavenleben'; ...

c) Nominativ/Akkusativ – Präpositionalkasus: In wenigen Fällen kann der merkmallose Kasus durch einen PräpKas ersetzt werden: *një thes miell* 'ein Sack Mehl' – *një thes me miell* 'ein Sack mit Mehl.'

2.2.7.3. Beziehungen zwischen Kasus in adverbaler und adnominaler Funktion

a) Genitiv/Ablativ – Nominativ/Akkusativ: Bestimmte Aufgaben, die Nom und Akk in adverbaler Funktion erfüllen, können Gen und Abl in attributiver Funktion übernehmen. Die Konstruktionen mit Attribut sind aus Strukturen, in denen das Denotat des Subjekts oder Objekts dem Denotat des Attr entspricht, ableitbar, wobei der Stamm des Kernnomens, das meist ein Verbalsubst ist, mit dem des Verbs im zugrundeliegenden Satz übereinstimmt.

a₁) Genitiv/Ablativ – Nominativ: die Gemeinsamkeit kann im Ausdruck des Agens bestehen, d. h. Konstruktionen mit Genitiv- oder Ablativattribut in der Funktion (R₁) (→ 2.2.4.2.; 2.2.5.2.) können auf Sätze zurückgeführt werden, in denen dem Denotat des Attr das Denotat des Subjekts (NG im Nom) korrespondiert: *thirrja e fëmijëve* (Gen) 'das Schreien der Kinder' / *thirrje fëmijësh* (Abl) 'Schreien von Kindern' ← {*Thërrasin/thërrisin/thirrën*} *fëmijë(t)*. '(Die) Kinder {schreien/schrien/haben geschrien}.'

a₂) Genitiv/Ablativ – Akkusativ: die Gemeinsamkeit kann im Ausdruck des Patiens bestehen, d. h. Konstruktionen mit einem Genitiv- oder Ablativattribut in der Funktion (R₂) (→ 2.2.4.2.; 2.2.5.2.) können auf Sätze zurückgeführt werden, in denen dem Denotat des Attr das Denotat des direkten Objekts (NG im Akk) entspricht: *hapjet e klubeve* (Gen) 'die Eröffnungen von Klubs' / *hapje klubesh* (Abl) 'Eröffnungen von Klubs' ← {*Hapin/hapnin/hapën*} *klube(t)*. 'Man {eröffnet/eröffnete/hat eröffnet} (die) Klubs.'

b) Genitiv – Dativ: Beide Kasus können die Relationen der Possessivität/Pertinenz ausdrücken, der Gen (→ u. a. 2.2.4.2. (R₁₈), (R₂₁)) als Attr in der NG, der Dat beim Verb bzw. im Prädikatsverband (→ V.2.5.2.). In einigen Fällen kann das GenAttr ("genitivus possessivus") in eine Ergänzungsangabe mit dem possessiven Dativ – und umgekehrt – umgewandelt werden: *Djali* (X, Nom) *i Skënderit* (Y, Gen) *punon në uzinë*. 'Skënders Junge arbeitet in der Fabrik.' ↔ *Skënderit* (Y, Dat) *i punon djali* (X, Nom) *në uzinë*. w.: 'Dem Skënder arbeitet der Junge in der Fabrik.' *E di emrin* (X, Akk) *e grekut* (Y, Gen). 'Ich kenne den Namen des Griechen.' ↔ *Ia di emrin* (X, Akk) *grekut* (Y, Dat). w.: 'Ich kenne den Namen dem Griechen.'

Die Dativkonstruktionen werden oft gegenüber denen mit Genitiv bevorzugt. Dem adnominalen possessiven Gen und dem adverbalen possessiven Dat liegt eine einheitliche Prädikation zugrunde, etwa: X gehört (zu) Y bzw. Y ist der "Besitzer" von X.

2.3. Die Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit

Die morphologische **Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit** (i. folg. kurz: Kategorie der Bestimmtheit) manifestiert sich in der Existenz zweier Formen des Nomens, die sich aufgrund der Anwesenheit bzw. Abwesenheit des Bestimmtheitszeichens (BZ) unterscheiden: **bestimmte Form** (mit BZ) – **unbestimmte Form** (ohne BZ). Das Bestimmtheitszeichen (in alb. Grammatiken als nachgestellter Artikel bezeichnet) ist ein grammatisches Morphem mit Affixcharakter: es ist unbetont und bildet mit dem Basismorphem, an das es angefügt wird, ein phonologisches Wort; es kann nicht isoliert verwendet werden, hat keine lexikalische Bedeutung und verändert nicht die lexikalische Bedeutung des Basismorphems. Das BZ ist ein formenbildendes Morphem, das zur Kennzeichnung der best. Form und damit zu deren Unterscheidung von der unbestimmten Form dient. Es ist an dem komplexen Flexionsformativ der deklinierbaren nominalen Einheiten, die über die Kategorie der Bestimmtheit verfügen, beteiligt, wobei besonders enge Beziehungen zu den Kasusformativen bestehen – im Rahmen der Deklination treten BZ und Kasusformativ in der best. Form kombiniert auf (in der unbest. Form enthält die Deklinationsendung nur das Kasusformativ). Die Lautgestalt des BZ hängt von den Merkmalsspezifizierungen für Numerus, Kasus sowie Genus und/oder Auslaut des nominalen Basismorphems, dem das BZ angefügt wird, ab (vgl. u. a. die Flexionsformative des Substantivs → 2.2.0.).

Über die Kategorie der Bestimmtheit verfügen alle nominalen Wortklassen. Sie ist beim Subst am ausgeprägtesten – mit wenigen Ausnahmen bei Eigennamen (→ (5)) kann im Prinzip jedes Subst in der best. und unbest. Form vorkommen. Die übrigen Nominalklassen enthalten jeweils Elemente, die diese Kategorie nicht aufweisen.

Die Hauptfunktion der morphologischen Kategorie der Bestimmtheit besteht im Ausdruck der funktional-semanticen Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit, deren Unterkategorien Determiniertheit und Indeterminiertheit (i. folg. auch als Merkmale: determiniert/indeterminiert) im wesentlichen durch die Gegebenheiten des Kommunikationsprozesses, insbesondere durch den sprachlichen Kontext (kontextuelle Bedingungen) und die jeweilige Kommunikationssituation (konsituative Bedingungen), sowie durch die referentielle Bedeutung der Nomina bestimmt werden.

Zum Ausdruck der Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit verfügt das Alb. über eine Reihe von Mitteln, die verschiedenen Ebenen der Grammatik angehören. Neben der Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit ist die Setzung/Nichtsetzung des vorangestellten Artikels bei Kardinalia und Determinativpronomina der Totalität (→ 1.1.) ein weiteres morphologisches Mittel. Bisweilen tritt bei Kardinalia auch eine doppelte morphologische Kennzeichnung der Determiniertheit, durch VA und BZ, auf: *të gjashtëmbëdhjetë* (*Ap*) 'die sechzehn'. Auf der syntaktischen Ebene findet die Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit u. a. in den Reihenfolgebeziehungen der Konstituenten und Subkonstituenten des Satzes ihren Niederschlag, und sie hat einen wesentlichen Einfluß auf verschiedene syntaktische Prozesse und Erscheinungen wie Verdoppelung des direkten Objekts, Eliminierung von Nominalgruppen in den Funktionen des Subjekts oder Objekts, u. a. Auf der phonetischen Ebene ist sie relevant für Akzent- und Intonationsregularitäten. Im Rahmen der aktuellen Gliederung von Äußerungen spielt sie eine wichtige Rolle bei der Konstituierung von Thema und Rhema. Im Bereich der Lexik steht sie in engem Zusammenhang mit der Einsetzung von Pronomina und anderen lexikalischen Mitteln, die entweder Determiniertheit oder Indeterminiertheit voraussetzen, ausdrücken, hervorheben oder bewirken. Die verschiedenen Ausdrucksmittel, die auch kombiniert auftreten, stehen zur funktional-semanticen Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit und zueinander in komplizierten Wechselbeziehungen. Einerseits wird die Wahl der Ausdrucksmittel weitgehend durch die funktional-semanticen Kategorie bestimmt, andererseits hängen die morphologischen Reflexe der Determiniertheit/Indeterminiertheit in besonderem Maße von der Struktur der NG, die auch durch die Wahl der lexikalischen Mittel beeinflusst wird, und von der syntaktischen Funktion der NG ab.

2.3.1. Zum Verhältnis von Bestimmtheit/Unbestimmtheit und Determiniertheit/Indeterminiertheit in eingliedrigem NG

2.3.1.1. Der Zusammenhang zwischen beiden Kategorien zeigt sich besonders deutlich, wenn ein Substantiv allein die NG repräsentiert. Charakteristisch für das Verhältnis dieser Kategorien sind die Beziehungen (1) und (2), aber auch die Beziehungen (3) bis (5) kommen vor.

(1) Das Subst tritt in der **unbest. Form** auf, wenn Indeterminiertheit vorliegt, d. h. das Fehlen des BZ signalisiert Indeterminiertheit.

Bei referierenden Substantiven beruht die Indeterminiertheit u. a. darauf, daß die Referenten seitens des Senders für den Empfänger nicht als bekannt voraus-

gesetzt bzw. als nichtbekannt dargestellt werden. Das Subst referiert auf ein beliebiges Exemplar/mehrere beliebige Exemplare einer Klasse (Individuativa) oder auf eine unbestimmte Menge/Teilmenge (Kontinuativa), d. h. es referiert nicht generell oder totalitär, und die Referenten sind nicht aufgrund kontextueller oder konsituativer Bedingungen näher eingegrenzt. Die Individuativa erscheinen im Singular meist mit dem unbestimmten Artikel *një* 'ein', während sie im Plural – wie die Kontinuativa (im Sg) – ohne zusätzliche Elemente auftreten können: *Sot u duk një i panjohur*. 'Heute ist ein Unbekannter aufgetaucht.' *Nëna më qepi një fustan*. 'Meine Mutter hat mir ein Kleid genäht.' *Në hijen e manit rrinin pleq*. 'Im Schatten des Maulbeerbaums saßen Greise.' *Në pazar ka pjeshkë*. 'Auf dem Markt gibt es Pflirsche.' *Për këtë gjellë na duhet miell*. 'Für diese Speise brauchen wir Mehl.'

In Vergleichskonstruktionen, in denen sich der Vergleich auf eine unbestimmte Menge oder auf beliebige Exemplare einer Klasse bezieht, tritt das Subst normalerweise ohne zusätzliches Element auf, auch die Individuativa im Sg erscheinen ohne *një* (vgl. dagegen mit 'ein' im Dt.): *Agimi luftoi si luan*. 'Agim hat wie ein Löwe gekämpft.' *Gazetari sillej si fëmijë*. 'Der Journalist gebärdete sich wie ein Kind.' *Këta shokë vepruan si komunistë*. 'Diese Kameraden haben wie Kommunisten gehandelt.' *Bora dukej si miell*. 'Der Schnee sah wie Mehl aus.'

Auch Substantive, die nicht referieren, repräsentieren eine indeterminierte NG und erscheinen ohne BZ (sofern nicht zusätzliche Bedingungen gelten), das ist u. a. der Fall

- bei Eigennamen, die als Komplement von Verben des Benennens fungieren. Die nichtreferierenden Eigennamen versehen einen Referenzträger mit einem Etikett: *Djali i Agimit quhet Arben/djalin e Agimit e quajnë Arben*. 'Agims Sohn heißt Arben.'
- bei Substantiven in prädikativen Satzgliedern mit qualifizierender Funktion. Das prädikative SG bezieht sich auf den durch das Subjekt oder Objekt bezeichneten Referenzträger und drückt eine Eigenschaft, Funktion oder dgl., die diesen Referenten charakterisiert, aus: *Agimi është mësues*. 'Agim ist Lehrer.' *Agimin e zgjodhën kryetar*. 'Man hat A. als Vorsitzenden gewählt.' *Agimi u zgjodh deputet*. 'A. wurde als Abgeordneter gewählt.'
- in Definitionen, wenn sich der erklärende Text auf ein Lautgebilde (nicht auf einen Referenten) bezieht: *Fjali quhet ai bashkim fjalësh, në të cilin përmbahet një kumtim*. 'Satz heißt die Wortverbindung, die eine Mitteilung zum Inhalt hat.'
- in Aussagen über Namen, die sich auf das Lautgebilde beziehen: *Arben është (një) emër i bukur*. 'Arben ist ein schöner Name.'
- in Kommunikationssituationen, in denen Gegenstände benannt werden. Wenn z. B. auf Abbildungen gezeigt und gefragt wird: was ist das / wie heißt der abgebildete Gegenstand?, sind die folg. Sätze mögliche Antworten: *Ky është telefon*. 'Dies ist ein Telefon.' *{Kjo/ajo} është mace*. '{Dies/das} ist eine Katze.' *Këta janë stilografë*. 'Dies sind Füllfederhalter.' *{Këto/ato} janë biçikleta*. '{Dies/das} sind Fahrräder.' Hierbei ist bemerkenswert, daß die Individuativa im Sg ohne den unbest. Artikel erscheinen und die Demonstrativa (als Subjekt) mit den Substantiven (als Prädikativ) in Genus und Numerus übereinstimmen.

(2) Das Subst tritt in der **best. Form** auf, wenn Determiniertheit vorliegt, d. h. die Setzung des BZ signalisiert Determiniertheit.

Die Determiniertheit beruht bei referierenden Substantiven insbesondere darauf, daß die Referenten seitens des Senders für den Empfänger als bekannt dargestellt oder vorausgesetzt werden.

Die Absicht des Senders, dem Empfänger Referenten als bekannt darzustellen, zeigt sich u. a. darin, daß Texte häufig mit einer determinierten NG, die u. a. durch ein Subst in der best. Form realisiert sein kann (andere Möglichkeiten: PersPron, DemPron, DemPron + Subst, Subst + PossPron, ...), eingeleitet werden, vgl. u. a. die folg. Anfangssätze von Erzählungen und Romanen: *Daktilografistja zgjati kokën në derën që ata e kishin lënë gjysmë të hapur*. (K) 'Die Schreibkraft reckte den Kopf zur Tür, die man halboffen gelassen hatte.' *Po prisja autobusin, kur pashë Anën*. (K) 'Ich wartete gerade auf den Omnibus, als ich Anna erblickte.' *Silva kaloi me shpejtësi sheshin e ministrive*. (K) 'Silva überquerte schnell den Platz der Ministerien.' *Vajzat zbritën gjithë zhurmë nga shkallët e Pallatit të Kulturës*. (E) 'Die Mädchen liefen lärmend die Treppen des Kulturpalastes hinunter.' *Poeti vajti dhe u ul pranë dritares*. (Sh) 'Der Dichter ging zum Fenster und setzte sich.'

Die Annahme des Senders, daß die Referenten für den Empfänger bekannt sind, kann u. a. auf bestimmten Erwartungen in bezug auf den Kenntnisvorrat des Empfängers und/oder auf konsituativen bzw. kontextuellen Gegebenheiten basieren. Aufgrund der vom Sender beim Empfänger vorausgesetzten Bekanntheit der Referenten erscheint das BZ u. a.

bei Substantiven, die generell referieren. Wenn das Subst Subjekt des Satzes ist, kommt im Alb. der θ -Artikel nicht in Frage: *Mizat bëjnë pjesë në klasën e insekteve*. '(Die) Fliegen gehören zur Klasse der Insekten.' *Hekuri është një metal i fortë*. '(Das) Eisen ist ein festes Metall.' *Në shoqërinë socialiste gruaja shkon drejt emancipimit të saj të plotë*. 'In der sozialistischen Gesellschaft geht die Frau ihrer völligen Emanzipation entgegen.'

bei Substantiven, deren Referenten aufgrund vorheriger Erwähnung bekannt sind. Bereits erwähnte Referenten gelten als bekannt, unabhängig davon, ob der Vorgänger referiert oder nicht (durch nichtreferierende Subst kann eine Referenzstelle eröffnet werden), generell oder nichtgenerell referiert, lexikalisch identisch ist oder nicht, vorerwähnt ist oder nicht. Die entscheidende Voraussetzung für Vorerwähntheit ist, daß zwischen Vorgänger und Nachfolger Referenzidentität besteht. In den folg. Beispielen enthält der a-Satz jeweils den Vorgänger der im b-Satz wieder aufgenommenen (vorerwähnten/determinierten) NG: **a** *Na ishte njëherë një mbret plak*. **b** *Mbreti u sëmur ...* (G) 'Es war einmal ein alter König. Der König wurde krank'. **a** *Në shtëpinë e mallrave në çdo orë ka shumë njerëz*. **b** *Njerëzit shikojnë ose blejnë ndonjë gjë*. 'Im Warenhaus sind zu jeder Zeit viele Menschen. Die Leute gucken oder kaufen etwas.' **a** *Në Shqipëri nxjerrin edhe naftë*. **b** *Nafta ka një cilësi të lartë*. 'In Albanien fördert man auch Erdöl. Das Erdöl hat eine hohe Qualität.' **a** *Djali i Agimit quhet Arben*. **b** *Arbeni është inxhinier*. 'Agims Sohn heißt Arben. Arben ist Ingenieur.' **a** *Macet janë kafshë sisore*. **b** *Macet hanë minj*. '(Die) Katzen sind Säugetiere. (Die) Katzen fressen Mäuse.' **a** *Në atë shkollë ka rreth dyqind nxënës*. **b** *Djemtë e vajzat mësojnë me zell*. 'In dieser Schule sind rund zweihundert Schüler. Die Jungen und Mädchen lernen fleißig.' **a** *Mësuesi kishte një djalë e një vajzë*. **b** *Fëmijët i kishte fare të vegjël, kur fashistët e futën në burg*. 'Der Lehrer hatte einen Jungen und ein Mädchen. Seine Kinder waren noch ganz klein, als ihn die Faschisten einkerkeren.' **a** *Agimi i bleu djalit një top*. **b** *{Djali/vogëlushi} u gëzua shumë, kur e mori {topin/dhuratën/lodrën}*. 'Agim hat seinem Jungen einen Ball gekauft. Der {Junge/Kleine} freute sich sehr, als er {den Ball/das Geschenk/das Spielzeug} erhielt.'

bei Substantiven, die auf bestimmte Individuen referieren, die durch situative Präsenz auch für den Empfänger identifizierbar sind: *Mbylle dritaren!* 'Schließ das Fenster!' *Tani hapim fletoret*. 'Jetzt schlagen wir die Hefte auf.' *Ja treni!* 'Da {ist/kommt} der Zug!'

bei Substantiven, die auf bestimmte Individuen referieren, deren Bekanntheit der Sender im Kenntnisvorrat des Empfängers voraussetzt (Referenten von Eigennamen/Namen von Himmelskörpern, ...): *Agimi po vëzhgon hënën*. 'Agim beobachtet den Mond.' *Nesër do të vizitohet Berlinin*. 'Morgen werden wir Berlin besichtigen.' *Shqipëria është vend malor*. 'Albanien ist ein gebirgisches Land.' *Dje takova {Agim/Liria}*. 'Gestern habe ich {Agim/Liria} getroffen.'

bei Substantiven, die auf eine Gesamtheit referieren: *Arbëreshët kanë ruajtur gjuhën e tyre*. 'Die Italoalbaner haben ihre Sprache bewahrt.' *Partia është e lidhur ngushtë me popullin*. 'Die Partei ist eng mit dem Volk verbunden.' *Gratë luajnë një rol të rëndësishëm në institutin tonë*. 'Die Frauen spielen in unserem Institut eine wichtige Rolle.' *Kryetari kishte fuar në mbledhje edhe {të rinjtë/rininë}*. 'Der Vorsitzende hatte auch {die Jugendlichen/die Jugend} zur Versammlung eingeladen.'

bei Substantiven, die auf Individuen referieren, die zu anderen Individuen in einer bestimmten Relation (Pertinenzrelation, verwandtschaftliche Beziehung, "Besitzer"- "Besitz"-Relation, ...) stehen: *Liria përcolli nënën tek autobusi*. 'Liria hat {die/ihre} Mutter zum Omnibus begleitet.' *Peshkatari mori grepin dhe shkoi*. 'Der Fischer nahm {die/seine} Angel und ging los.' *Djali mbështeti kokën në jastëk dhe mbylli sytë*. 'Der Junge legte den Kopf auf das Kissen und schloß die Augen.' *Liria mbathi këpucët, veshi pallton dhe doli*. 'Liria zog die Schuhe und den Mantel an und ging hinaus.'

bei Substantiven, die auf Individuen referieren, die als Teile eines komplexen Ganzen bzw. als "Mitspieler" an einem Sachverhalt aufgefaßt und als bekannt vorausgesetzt werden: *U ulën pranë dritares nga dukej porti, dhe soditnin vinçat, vaporët dhe anijet*. 'Sie setzten sich an das Fenster, von dem aus der Hafen zu sehen war, und beobachteten die Kräne, Dampfer und Schiffe.' *Zilja lajmëroi fillimin e shfaqjes. Kur u hap perdja, spektatorët u ngritën në këmbë për të përshëndetur ansamblin*. 'Die Klingel kündigte den Beginn der Vorstellung an. Als der Vorhang aufging, standen die Zuschauer auf, um das Ensemble zu begrüßen.' *Jam fuar në një dasmë. Dhëndri është ushtar, nusja punon në një kooperativë, prindërit i njoh që nga koha e luftës*. 'Ich bin zu einer Hochzeit eingeladen. Der Bräutigam ist Soldat, die Braut arbeitet in einer Genossenschaft, die Eltern kenne ich schon seit dem Krieg.'

bei Substantiven, deren Referenten identisch sind. Das ist u. a. der Fall, wenn die Referenten des Subjekts und des Prädikativs gleichgesetzt werden: *Agroni është kryetari*. 'Agron ist der Vorsitzende.' *Agimi është fajtori/fajtori është Agimi*. 'Agim ist der Schuldige/der Schuldige ist Agim.'

(3) Das Subst tritt ohne BZ auf, obwohl Determiniertheit vorliegt. Das zeigt sich u. a. beim Gebrauch einiger Kasus:

- im vokativisch verwendeten Nominativ, wenn das Subst ohne Attribut auftritt: *{Agim/Liri}, eja këtu!* '{Agim/Liria}, komm mal her!' *Më fal, nënë*. 'Verzeih mir, Mutter!'
- im Akkusativ nach Präpositionen wie *në, mbi, nën, ...*, insbesondere dann, wenn das Subst ohne Attribut im Singular verwendet wird: *Nëna e tij banon në Durrës*. 'Seine Mutter wohnt in Durrës.' *Llamba është mbi tavolinë*. 'Die Lampe ist über dem Tisch.' *Aeroplani fluturoi përmbi qytet*. 'Das Flugzeug flog über die Stadt.' *Topi u rrokullis nën dollap*. 'Der Ball ist unter den Schrank gerollt.'
- im Ablativ (Sg) bei Ortsnamen (ohne Attribut) nach der Präposition *prej*: *Ai është prej {Korçe/Berlini}*. 'Er ist aus {Korça/Berlin}.'

Auch bei koordinativ verbundenen Substantiven, deren Referenten als eine Einheit aufgefaßt werden, wird häufig kein BZ gesetzt: *Atë e bijë iu afruan monumentit*

të Heroit. (GjSh) 'Vater und Tochter näherten sich dem Denkmal des Helden.' *Nënë e bir i gjeti fjetur. (D)* 'Mutter und Sohn traf er schlafend an.' *Për këta njerëz atdhe, gjuhë e besim ishin një trinom i pandarë. (Ç)* 'Für diese Menschen waren Vaterland, Sprache und Glaube ein unteilbares Trinom.'

(4) Das Subst tritt stets ohne BZ auf, wobei Determiniertheit oder Indeterminiertheit vorliegen kann.

Das gilt u. a. für Substantive im Genitiv, Dativ oder Ablativ Plural, wo aufgrund der Endung *-ve* keine Differenzierung der best./unbest. Form möglich ist: *Tregime të tilla u pëlqejnë fëmijëve*. 'Solche Erzählungen gefallen (den) Kindern.' *Motrave u solla nga një byzylyk*. '{Den/meinen} Schwestern habe ich ein Armband mitgebracht.' *Unë nuk u besoj premtimeve*. 'Ich glaube nicht an Versprechungen.'

(5) Das Subst tritt immer mit dem BZ auf, wobei Determiniertheit oder Indeterminiertheit vorliegen kann.

So verhalten sich eine Reihe von Eigennamen, deren Auslaut mit dem BZ homonym ist und als Bestandteil des Basismorphems behandelt wird, d. h. die unbest. Form kann nicht von der bestimmten unterschieden werden. Das betrifft u. a.

weibliche Vornamen wie *Drita, Zonja, Julieta, ...*;
männliche Vornamen (meist Kurzformen/Kosenamen) wie *Miti, Nasi, Ndreçi, Peçi, Pepi, Peti, ...*

sowie eine große Anzahl von geographischen Namen:

Maskulina auf *-u*: *Ugadugu, Maseru, Sibiu, ...*;

Maskulina auf *-i*: *Ravalpindi, Misuri, Kapri, Uruguai, Bombei, Hanoi, ...*;

Feminina auf *-a*: *Kenia, Sir-Darja, Suva, ...*

Vgl. z. B. die Verwendung von *Delhi* und *Bogota* in einer Lokalbestimmung mit der Präposition *në* sowie die Verwendung von *Pepi* und *Zonja* als Komplement von *quhet* 'heißen', wo sonst die unbest. Form erscheint, und im Nominativ in der Funktion des Subjekts, wo stets die best. Form auftritt: *Në {Delhi/Bogota} u mbajt një kongres ndërkombëtar*. 'In {Delhi/Bogota} fand ein internationaler Kongreß statt.' *Ai quhet Pepi. Ajo quhet Zonja*. 'Er heißt Pepi. Sie heißt Zonja.' || *{Delhi/Bogota} është qytet i bukur*. '{Delhi/Bogota} ist eine schöne Stadt.' *Pepi është nxënës i mirë. Zonja është mësuese*. 'Pepi ist ein guter Schüler. Zonja ist Lehrerin.'

Vgl. dagegen die folg. Sätze (mit gleicher lexikalischer Besetzung der übrigen Konstituenten) mit Eigennamen, bei denen die best. Form gegenüber der unbestimmten unterschieden werden kann: *Në {Beograd/Havanë} u mbajt një kongres ndërkombëtar. Ai quhet Agim. Ajo quhet Liri*. || *{Beograd/Havana} është qytet i bukur. Agimi është nxënës i mirë. Liria është mësuese*.

Die obligatorische Setzung des BZ bei einem Eigennamen kann zur bewußten Unterscheidung gegenüber einem homonymen Appellativum dienen, das in der best./unbest. Form verwendbar ist, vgl. u. a. *Drita* vs. *dritë/drita* '(das) Licht', *Zonja* vs. *zonjë/zonja* '(die) Dame', *Virgjinia* vs. *virgjinil/virgjinia* '(die) Jungfräulichkeit', *Pula* vs. *pulë/pula* '(das) Huhn', ...

2.3.1.2. In einigen Fällen ist eine der Bestimmtheitsformen beim Substantiv festgelegt (usuell oder syntaktisch bedingt) und nicht austauschbar. Das gilt u. a. für verbale Wendungen und Phraseologismen, die aus Verb + Subst bestehen; vgl. u. a. mit Subst im Akk:

- best. Form: *humbi gjurmët* 'er ist spurlos verschwunden', *e humbi toruan* 'er ist übergeschnappt', *mori këmbët* 'er nahm Reißaus', *ndeu këmbët* 'er ist abgekratzt', *zbardh dhëmbët* 'hämisch lachen', ...; vgl. auch *heq duhanin, humb rrugën, kall datën, mbush mendjen, merr gjumin, qan hallin* (→ 2.2.2.3.);
- unbest. Form: *bën ballë* 'die Stirn bieten', *bën zë* 'rufen/verständigen', *merr pjesë* 'teilnehmen', *ngre krye* 'sich erheben', *ngre peshë* 'ermuntern', *shet mend* 'an-

geben', *vë dhjamë* 'dick werden', *zë besë* 'vertrauen', ...; vgl. auch *bën* {*dëm/përshlypje*}, *jep* {*fund/zemër*}, *heq dorë*, *ka* {*frikë/turp*}, *mban mend*, *merr* {*frymë/vesh*}, *ngul këmbë* → 2.2.2.3.;

mit Subst im Nom:

– best. Form: *është fjala* (*për*) 'es handelt sich (um)', *iu lidh goja* 'er konnte nicht sprechen', *iu mbush mendja* 'er hat es eingesehen', *i merret goja* 'er stottert', *m'u prenë këmbët* 'ich kann mich kaum noch auf den Beinen halten', ...;

– unbest. Form: *bëhet fjalë* (*për*) 'es geht (um)', *u bë* {*dyllë/spec*} 'er ist {wachsbleich/puterrot} geworden', *bie fli* 'als Märtyrer fallen', ...; vgl. auch *u bë gur*, *i doli* {*krah/zot*} (→ 2.2.1.3.).

Wenn ein Austausch der Bestimmtheitsform überhaupt möglich ist, ist er mit einer Bedeutungsänderung der Konstruktion verbunden, vgl. u. a. *heq dorë* '{verzichten/zurücktreten}' vs. *heq dorën* 'die Hand {wegnehmen/zurückziehen}'; *më jep dorë* 'es nützt mir' vs. *më jep dorën* 'er {hilft mir/gibt mir die Hand}'; *ngul këmbë në ...* 'auf ... beharren' vs. *ngul këmbën në ...* 'den Fuß in ... {bohren/stecken}'.

2.3.1.3. Die meisten **Pronomina** können aufgrund ihrer Bedeutung, die eine funktional-semantische Opposition determiniert: indeterminiert ausschließt, alternativ den determinierten oder indeterminierten Pronomina zugeordnet werden. Die Determiniertheit oder Indeterminiertheit wird nicht morphologisch gekennzeichnet, aber auf der phonetischen und/oder syntaktischen Ebene reflektiert.

Einige wenige Pronomina können die Opposition determiniert: indeterminiert mit Hilfe der bestimmten bzw. unbest. Form ausdrücken, u. a. das IndPron *tjetër* 'anderer' (→ 3.10.4.) und die Demonstrativa *i këtyllë* / *i (a)tillë* 'solcher' (→ 3.6.2.1.) bei substantivischer Verwendung; bei der unbest. Form muß im Sg zusätzlich der unbest. Artikel gesetzt werden: *Tjetra u thye*. 'Die andere ist zerbrochen.' *Të tillin s'e dua*. '{So einen/diesen} will ich nicht.' *Mora një tjetër*. 'Ich habe eine andere genommen.' *Do të marr një të tillë*. 'Ich werde solch eine nehmen.'

Bei einigen Pronomina existiert die Kategorie der Bestimmtheit nur defektiv. Es handelt sich um determinierte Pronomina, die nur in der best. Form vorkommen – das BZ signalisiert Determiniertheit. Es besteht keine Opposition der Bestimmtheitsformen, da funktional-semantisch keine Indeterminiertheit vorliegen kann. Das ist u. a. bei folg. Pronomina der Fall: substantivierte Possessivpronomina (→ 3.5.2.), Rezipropronomen (→ 3.4.), Relativpronomen *i cili* (→ 3.8.1.), Reflexivpronomen (→ 3.2.). Diese Pronomina verhalten sich auch syntaktisch wie determinierte Nominalgruppen. So wird z. B. das Akkusativ-OZ gesetzt, wenn sie die Funktion des direkten Objekts ausüben und kein Kontrast vorliegt: *Propozimi i tij ishte më i mirë, prandaj tëndin nuk e miratua*. 'Sein Vorschlag war besser, deshalb haben wir deinen nicht gebilligt.' *Vajzat e ndihmonin njëra-tjetrën për çdo gjë*. 'Die Mädchen halfen einander bei allem.' *Do të ftojme një poet, të cilin e njohin të gjithë*. 'Wir werden einen Dichter einladen, den alle kennen.' *Nuk e kontrollon dot veten*. (F) 'Er kann sich nicht kontrollieren.'

Beim Reflexivpronomen kann das BZ im Akk nach Präpositionen fehlen (→ 3.2.): *Librin e kam me vete*. 'Das Buch habe ich bei mir.' Das Weglassen des BZ bewirkt jedoch nicht Indeterminiertheit.

Bei einigen indeterminierten Pronomina, u. a. *cili* 'wer, welcher' (→ 3.7.), *secili/gjithsecili* 'jeder' (→ 3.9.2.), ist der Auslaut (wohl ursprünglich BZ, jetzt Bestandteil des Basismorphems) mit dem BZ homonym. Diese Pronomina, bei denen funktional-semantisch Determiniertheit nicht in Frage kommt, verhalten sich auch syntaktisch wie indeterminierte Nominalgruppen. So wird kein Akkusativ-OZ gesetzt, wenn sie als direktes Objekt fungieren: *Cilin ke pyetur?* 'Wen hast du gefragt?' *Duhet të pyesim secilën*. 'Wir müssen jede fragen.'

2.3.1.4. Wenn ein **Adjektiv** allein die NG repräsentiert, handelt es sich meist um eine Substantivierung, bei der zwischen der best. und unbest. Form unterschieden werden kann: *Mora {të kuqin / një të kuq}*. 'Ich habe {den roten / einen roten} genommen.' Tritt ein Adjektiv in einem prädikativen Satzglied isoliert auf, dient die best. Form zur Unterscheidung des Superlativs vom Komparativ, der mit der unbest. Form gebildet wird: *Liria është {më e bukura / më e bukur}*. 'Liria ist {am hübschesten/hübscher}'.

Vgl. die ausführliche Beschreibung unter III.4.!

2.3.1.5. Innerhalb der Wortklasse **Numerale** verfügen die Zahlsubstantive und Ordinalia – damit auch die Bruchzahlen – über die Kategorie der Bestimmtheit. Die Ordinalia werden isoliert (substantiviert und prädikativ) meist in der best. Form verwendet: *Mora të parin*. 'Ich habe den ersten genommen.' *Agimi doli i pari*. 'Agim ist erster geworden.'

Vgl. die ausführliche Beschreibung unter III.5.!

2.3.2. Zum Verhältnis von Bestimmtheit/Unbestimmtheit und Determiniertheit/Indeterminiertheit in zweigliedrigen NG

In zweigliedrigen Nominalgruppen, bestehend aus Substantiv (= Kernnomen) + Attribut, kann die Determiniertheit oder Indeterminiertheit sowohl auf kontextuellen/konsituativen Bedingungen basieren, als auch durch das Attribut beeinflusst oder festgelegt werden. In Abhängigkeit von der Art und Position des Attributs können Determiniertheit bzw. Indeterminiertheit in unterschiedlicher Weise reflektiert werden (→ V.1.).

Im Zusammenhang mit der Kategorie der Bestimmtheit werden i. folg. nur einige Charakteristika des Ausdrucks von Determiniertheit/Indeterminiertheit innerhalb der NG genannt.

2.3.2.1. In **indeterminierten NG** erscheint das als Kernnomen fungierende Substantiv stets in der unbest. Form.

Indeterminiertheit wird u. a. durch indeterminierte Pronomina festgelegt bzw. angezeigt oder unterstrichen. Vgl. u. a. die folg. Pronomina in der Stellung [Attr + Subst]:

a) mit Subst im Sg: *ndonjë vajzë* 'irgendein Mädchen', *asnjë rezultat* 'kein Ergebnis', {*pak/ca*} *mish* 'etwas Fleisch', {*çdo/secili*} *nxënës* 'jeder Schüler', *këso karte* 'solches Papier', *ç'libër* 'was für ein Buch', *cila nxënëse* 'welche Schülerin';

b) mit Subst im Pl: *disa studentë* 'einige Studenten', *shumë gabime* 'viele Fehler', *ca prindër* 'einige Eltern', *sa njerëz* 'wieviel Menschen', *asi djemsh* 'solche Jungen', *ç'libra* 'was für Bücher', *cilat nxënëse* 'welche Schülerinnen'.

Beim Auftreten von Attributen, die auch in determinierten NG erscheinen können, wird die Indeterminiertheit der NG durch das Fehlen des BZ beim Kernnomen angezeigt, vgl. u. a. [Kardinalzahl + Subst]: (*vetëm*) *një vajzë* '(nur) ein Mädchen', *dy vajza* 'zwei Mädchen', *katër djem* 'vier Jungen'. (Zu *një* 'ein' als Numerale oder unbestimmter Artikel → 5.1.3.). *Pa 350*

Bei einer Reihe von Attributen, u. a. Adjektiv, Präpositionalgruppe, Subst im Ablativ, Relativsatz, wird zusätzlich *një* als unbestimmter Artikel gesetzt, wenn das Kernnomen im Singular steht, vgl. in der Stellung [Subst + Attribut]:

a) mit Subst im Sg: *një fshat i vogël* 'ein kleines Dorf', *një çantë prej lëkure* 'eine Tasche aus Leder', *një varg tregimesh* 'eine Reihe (von) Erzählungen', *një vajzë që rrinte mënjanë* 'ein Mädchen, das abseits saß';

b) mit Subst im Pl – hier ist die zusätzliche Kennzeichnung der Indeterminiertheit nicht obligatorisch: *male të larta* 'hohe Berge', *këpucë me taka* 'Schuhe mit Absatz', *grupe studentësh* 'Gruppen von Studenten', (*disa*) *vajza që rrinin mënjanë* '(einige) Mädchen, die abseits saßen.'

Die Verwendung des unbestimmten Artikels oder eines indeterminierten Pronomens ist ein obligatorisches Mittel zum Ausdruck der Indeterminiertheit, wenn als Kernnomen ein Subst fungiert, das aufgrund seiner referentiellen Bedeutung vornehmlich eine determinierte NG realisiert (Eigennamen: Referenz auf ein bestimmtes Individuum; Kollektivum des Typs 2.4.3.2.2.: totalitäre Referenz; ...) oder wenn das Kernnomen mit einem Attribut versehen ist, das normalerweise Determiniertheit bedingt (Ordinalzahl, Eigennamen im Genitiv, ...). So kann mit Hilfe des unbestimmten Artikels und/oder des Attributs die Referenz auf ein bestimmtes Individuum/bestimmte Individuen oder auf eine Gesamtheit relativiert werden, vgl. u. a. *një proletariat i pazhvilluar* 'ein unentwickeltes Proletariat', *një rini pa perspektiva* 'eine Jugend ohne Perspektiven', *një vend i dytë* 'ein zweiter Platz', *një motër e Agimit* 'eine Schwester von Agim', *ndonjë roman i Kadaresë* 'irgendein Roman von Kadare', *disa vepra të Leninit* 'einige Werke Lenins'.

Mit Hilfe des unbestimmten Artikels, einer Kardinalzahl oder eines indeterminierten Pronomens kann bei einem Eigennamen das Überwechseln in die Subklasse der Appellativa bzw. Individuativa angezeigt werden: *Një Shekspir ta ketë shkruar këtë?* 'Ein Shakespeare soll das geschrieben haben?' *Nuk më gënjen ndonjë Skënder mua!* 'Mich belügt {kein Skënder / nicht irgend so ein Skënder}!' *Në klasën tonë ka dy Liri.* 'In unserer Klasse sind zwei Lirias.' *Ka shumë Nojshate.* 'Es gibt viele Neustadts.'

Auch in Phraseologismen, in denen das Objekt (im folg. Beispiel Dativobj) normalerweise durch ein Subst in der best. Form realisiert wird, kann die unbest. Form erscheinen, wenn das Subst mit dem unbestimmten Artikel und einem Attribut versehen wird: *Ja dha {të qarit / një të qari të tmerrshëm}*. 'Sie brach {in Geheil / in ein schreckliches Geheil} aus.'

Ein Subst in der unbest. Form, das mit dem unbestimmten Artikel und einem Attribut versehen ist, kann auch generell referieren, wenn es in einem generellen Satz als Subjekt fungiert – das Attribut spezifiziert den Bezugsrahmen des Kernnomens; die unbest. Form kann – unter Tilgung von *një* – durch die best. Form ersetzt werden: *{Një njeri / njeriu} i ndërgjegjshëm nuk e lë punën e sotme për nesër.* (De) '{Ein bewußter Mensch / der bewußte Mensch} verschiebt die Arbeit von heute nicht auf morgen.' *{Një fshat / fshati} që duket s'do kallauz.* (De) '{Ein Dorf / das Dorf}, das zu sehen ist, braucht keinen Wanderführer.'

2.3.2.2. In determinierten NG können verschiedene morphologische Reflexe der Determiniertheit auftreten, vgl. u. a.

[deiktisches Pron + Subst] – das BZ erscheint fakultativ: *ky {djalë/djali}* 'dieser Junge', *ajo {grua/gruaja}* 'jene Frau'.

[Subst + PossPron] (Normalstellung) – das Subst erscheint obligatorisch mit dem BZ: *babai im* 'mein Vater', *nëna jote* 'deine Mutter', *motra {e tij / e saj / e tyre}* '{seine/ihre} Schwester';

[PossPron + Subst] (markierte Stellung) – das Subst erscheint

a) obligatorisch mit dem BZ, wenn das PossPron (= VA) das Merkmal der 3. Ps hat: *e motra* '{seine/ihre} Schwester';

b) ohne BZ, wenn das PossPron das Merkmal der 1. oder 2. Ps hat: *im atë* 'mein Vater', *jot ëmë* 'deine Mutter'.

[DetPron der Totalität/Kardinalzahl + Subst] – das BZ wird beim Subst obligatorisch gesetzt, der VA fakultativ beim Attribut: *(të) gjithë shokët* 'alle Freunde'; *(të) katër djemtë* 'alle vier Jungen', *(të) dy(ja) vajzat* 'die beiden Mädchen'.

[Subst + PG/NG_{Gen}] – das Subst tritt in der best. Form auf: *çanta prej lëkure* 'die Tasche aus Leder', *këpucët me taka* 'die Schuhe mit Absatz', *nëna e Agimit* 'Agims Mutter', *malet e Shqipërisë* 'die Berge Albaniens'.

[Subst + Adj/Ord] (Normalstellung)/[Adj/Ord + Subst] (markierte Stellung) – das BZ wird obligatorisch beim 1. Element gesetzt, beim Subst in der Normalstellung, beim Attr in der markierten Stellung: *{djali i shkretë / i shkreti djalë}* 'der arme Junge'; *{hera e parë / e para herë}* 'das erste Mal'.

Die Determiniertheit kann durch das Attribut bedingt sein, das gilt u. a. für folgende Fälle:

– determiniertes Pronomen (u. a. deiktisches Pronomen, Possessivpron, Determinativpron der Totalität) oder Ordinalzahl, siehe die entsprechenden Beispiele oben!

– NG im Genitiv, bes. wenn sie durch einen Eigennamen oder ein Kollektivum des Typs 2.4.3.2.2. realisiert wird, vgl. zu den Beispielen oben auch: *veprat e Leninit* 'Lenins Werke', *qyteti i Elbasanit* 'die Stadt Elbasan', *edukimi i rinisë* 'die Erziehung der Jugend';

– enge Apposition: *qyteti Elbasan* 'die Stadt Elbasan', *Frederiku i Madh* 'Friedrich der Große', *togeri Beqir* '(der) Leutnant Beqir', *romani "Skënderbeu"* 'der Roman "Skanderbeg"';

– Adjektiv im Superlativ: *shkrimtari më i vjetër* 'der älteste Schriftsteller', *nxënësit më të mirë* 'die besten Schüler';

– Adjektive, die aufgrund ihrer Bedeutung die Abgrenzung von Individuen vornehmen können: *i njëjti problem* 'dasselbe Problem', *djali i vetëm* 'der einzige Junge', *problemët {kryesore/e lartpërmendura}* 'die {wichtigsten/obengenannten} Probleme';

– Adverb: *shtëpia atje lart* 'das Haus dort oben';

– Kardinalzahl (nachgestellt): *dhoma dy* '(das) Zimmer zwei';

– restriktiver Relativsatz: *këpucët që bleva dje* 'die(jenigen) Schuhe, die ich gestern gekauft habe.'

Enthält die NG ein Attribut, das auch in indeterminierten Nominalgruppen auftreten kann (vorangestellte Kardinalzahl, Adj im Positiv, PG, ...), basiert die Determiniertheit ausschließlich auf kontextuellen/konsituativen Bedingungen.

2.3.3. Zu den morphologischen Reflexen der Determiniertheit in drei- und mehrgliedrigen Nominalgruppen

vgl. V.1. im Kapitel "Adnominales Attribut", wo die Setzung des BZ und des VA in jeder Konfiguration beschrieben wird!

Anmerkungen

¹Nach Pekmezi, 146, war im Tosk. zu Beginn des 20. Jh. der Unterschied *këta* = m: *këto* = fn, während im Geg. *këto* merkmallos für beide Genera, *këta* nur für m galt. In manchen Mdaa., besonders nordwestgeg., sind beide Formen frei vertauschbar. ²Vgl. GjL, 79; so schon bei Pekmezi, aber nur für das Geg. angegeben. ³Die in GjL, 79f., angeführten Beispiele für eine "fehlerhafte" Verwendung von *tona* stellen eher die nn. Anwendung der Heterogenie dar: *sytë tona* 'unsere Augen', *shkrepit tona* 'unsere Felsen', *topat tona* 'unsere Bälle'. ⁴Zum Beispiel *i juaj* statt *juaj*. ⁵Mda. noch andere Bildungen, so geg. -*â*: *bibë* - *bibâ* 'Pute - Truthahn', *shotë* - *shotâ* 'Ente - Entenich' (jetzt auch lit.-spr. *biban-i*, *shotan-i*). ⁶Vgl. Fiedler (1961), 10; meist unterscheidet sich allerdings die f Form von den Maskulina durch ein auslautendes -*ë* oder -*e*. ⁷Schwankendes Genus ist in den (vor allem zwischen den) Mdaa. eine häufige Erscheinung. Heute sind z. B. als m festgelegt: *djep-i* 'Wiege', *nder-i* 'Ehre', *pyll-i* 'Wald', während z. B. in Fj daneben auch *djep/e -ja*, *nder/e -ja*, *pyll/ë -a* anerkannt waren. ⁸Vgl. Fj; zu unterscheiden von Fällen wie *roj/ë -a* f 'Wachposten' vs. *roj/ë -a* f 'Wache' mit unterschiedlicher Bedeutung, aber gleichem Genus. ⁹Oft wird auch die Gruppe Sg/n: Pl/f, d. h. das gesamte Neutrum, hierzu gerechnet, da aber besondere neutrale Pluralformen und entsprechende Kongruenzforderungen gar nicht existieren, ist es günstiger, von einem fn Pluraltyp auszugehen; ein Genuswechsel liegt dann nicht vor. ¹⁰Fj noch z. B. *berë* 'Kleintiere', *bilbile* 'Nachtigallen', *bizone* 'Bisons', *bufe* 'Uhus', *cinxre* 'Zikaden', *filiqe* 'Frischlinge'. ¹¹Nur bei Schriftstellern und Sprachwissenschaftlern, die bewußt gegen die Heterogenie als grammatische Erscheinung auftreten, erscheint m Kongruenz in Fällen wie *një varg problemesh të veçantë* (S. Riza) 'eine Reihe von besonderen Problemen'. ¹²Doch noch bei Pekmezi, 92, *mbretëra/mbretina*, in Fj *viçëra* (FD nur *viça*), vereinzelt sind Belege wie: *Stefçovra-Mefçovra e sëkëllëdëra të tjera* (S) 'die Stefcovs-Mefcovs- und andere Verdrießlichkeiten', wenn sie auch in manchen Mdaa. sehr häufig sind (→ 2.4. Anm. 38). ¹³Auch die zahlreichen Fem auf -*ër* wie *let/ër/-ra*, *kod/ër/-ra* ... können neben der mask. Stammerweiterung -*ra* eine Wirkung gehabt haben. ¹⁴Während noch in Maket, 17, festgestellt wird, daß sich *hapa të gjata* 'lange Schritte', *kolektiva punonjëse* 'Arbeitskollektive', *organizma të gjalla* 'lebende Organismen' durchsetzt, verurteilt GjL, 51, alle Heterogenie außer der bei -*e* und -*ra*; so gilt als falsch: *filma të xhiruara* 'gedrehte Filme', *faktorët kryesore* 'die Hauptfaktoren', *flokë të qethura* 'geschorene Haare' usw. Zwischen dem Usus in Albanien und Kosova bestehen gewisse Unterschiede: In Kosova wird praktisch nur *hapa të gjatë*, *kolektiva punonjës* gebraucht, in Albanien sind in beiden Fällen beide Genera in Gebrauch. Überall scheint aber -*izma të ndryshme* 'verschiedene -ismen' die einzig übliche Form zu sein. ¹⁵FD: *krerë* Plural zu dem n *krye*, F verzeichnet keine Pl-Form. Früher besaß das Wort auch in der Bedeutung 'Kopf', mindestens im Geg., auch die "normale" n Pluralbildung mit -*na* (da Lecce, 12). *Krerë* war als 'Köpfe' bisher auch fn.: *krerët tona* le t'ia unjim Zotit (L) 'unsere Köpfe wollen wir vor Gott beugen', gegenüber m Kongruenz in übertragener Bedeutung: *shtazëria e pakufishme të [!] qeveritarëve dhe të krerëve tanë* (L) 'die grenzenlose Bestialität unserer Regierungsvertreter und unserer Häupter'. ¹⁶So nach F; daneben jeweils m Subst - in der Funktion meistens breiter. ¹⁷Vgl. Demiraj (1972), 217f. ¹⁸Vgl. Fiedler (1961), 30-32, mit Literatur. ¹⁹Bei *ballë* 'Stirn' (*ballë* 'Front' hat 0-Plural), *dyllë*, *gjalpë* und *mjalhtë* sind in FD und F keine Pluralformen angegeben, sie gehören also jetzt zu den mask Singularia tantum. ²⁰Nach Demiraj (1972), 224f., dort weitere Belege, auch aus Mdaa. ²¹Vgl. Demiraj (1972), 215, mit Häufigkeitsangaben. ²²Aus Formen und Kombinationen solcher Neutra haben sich Adverbien wie *së largu* 'von weitem', (*për*) *së gjeri* 'in der Breite', *kot së koti* 'grundlos', *me të urtë* 'im guten', *më të madh* 'überheblich', ... entwickelt. ²³Die Verwendung der fem Formen *kjo* und *këto* des DemPron in "neutraler" Funktion ist hier nicht berücksichtigt, dazu → 3.6.1. Zum Genus von Demonstrativa in Antworten auf Fragen vom Typ *ç'është kjo?* 'Was ist das?' → 2.3.1.1. (I). ²⁴Nach FG, 78. In einigen Grammatiken werden auch der Vokativ und der Lokativ aufgeführt, die nicht (mehr) als Bestandteile des alb. Kasussystems gelten. a) Der Vokativ stellt keinen selbständigen Kasus dar, weil hierfür keine spezifischen Formative zur Verfügung stehen. In der Anredefunktion tritt der Nominativ auf (→ 2.2.1.5.). b) Der Lokativ, der durch das Formativ -*t* von den anderen Kasus formal unterscheidbar ist, ist nicht in die kodifizierte Lit.-spr. übernommen worden und wird als Dialektform betrachtet (→ FG, 79). Der Lokativ ist bei Gjon Buzuku und anderen älteren Autoren belegt und tritt in der Lit.-spr. noch bis zur Kodifizierung sporadisch auf. Er hat in einigen südgeg. und nordtosk. Mdaa. eine relativ große Verbreitung (DSH I, 60). Er kommt nur bei Subst und nur nach bestimmten Präpositionen vor. Die Endung -*t* kennzeichnet Subst im Sg der best. Form (es gibt keine Lokativformen für Sg/unbest und die den Pl). Der Lokativ

wird vorwiegend in Lokalbestimmungen verwendet, z. T. auch in Temporal-, Instrumental- und Modalbestimmungen. Er kann nach folgenden Präpositionen erscheinen: *mbi*, *më*, *më*, *në*, *nën*, *nëpër*, *për*, *përmbi*. Diese regieren in der Lit.-spr. den Akk, der (außer nach *me* und *për*), wenn kein Attribut anwesend ist, auch dann in der unbest. Form erscheint, wenn Determiniertheit vorliegt: *në shesh* 'auf {den/dem} Platz', *mbi pyll* 'über {dem/den} Wald', *nëpër fushë* 'durch das Tal', ... Vgl. dagegen die Lokativformen: *në jetët tonë* (A. Xhuvani) 'in unserem Leben', *në çastit* (Sh) 'im Augenblick', *në shqiptet* (KA) 'im Albanischen', *në prëhërt* (PP) 'in den Schoß', *në letrët* (PP) 'in dem Brief', *n'pyllt* (DSh) 'in den Wald', *m'anët* (DSh) 'auf die Seite', *me gomart* (DSh) 'mit dem Esel', *me hellt* (PP) 'mit dem Spieß', *për gocët* (DSh) 'für das Mädchen', *nëpër lëkurit* (DSh) 'durch die Haut', *përmi tokët* (DSh) 'über dem Boden'. ²⁵In einigen geg. Mdaa. wird der Unterschied zwischen den Bestimmtheitsformen dadurch aufgehoben, daß die Formative -*it* und -*ut* auch im GDA der unbest. Form verwendet werden (Pekmezi (1908), 95ff.). Auch in neueren gegischen oder geg. beeinflussten Texten wird bei diesen Kasus bisweilen die bestimmte statt der unbestimmten Form gebraucht, vgl. u. a. im Gen: *në dobi të një përparimit kulturalo-shpirtëror* (P) 'zugunsten eines geistig-kulturellen Fortschritts'. ²⁶In einigen geg. Mdaa. wird -*et* statt -*e* verwendet (Pekmezi (1908), 97ff.). ²⁷Im älteren Alb. (im Tosk. noch bis ins 20. Jh. hinein) kommen Formen ohne -*v* (1908), 97ff.). ²⁸Nn. ist die Verwendung des Formativs -*vet* (= -*ve* + BZ), wodurch (bes. für Gen und Dat) die Möglichkeit zur Differenzierung der unbest und best Form gegeben war. ²⁹Statt -*in* bzw. -*në* kommt auch das Formativ -*n* vor, so u. a. in der nn. Form *fjuan* (→ 2.5. Ie). ³⁰Statt des Formativs -*sh* kann auch -*ve* auftreten; damit besteht eine gewisse Tendenz zur völligen Vereinheitlichung der Formative zur Kennzeichnung von Gen, Dat und Abl. Die Ersetzung von -*sh* durch -*ve* tritt vorwiegend nach Präpositionen, niemals aber bei präpositionslosem adnominalem Gebrauch des Ablativs, in Erscheinung. ³¹Mda. kommt im Abl/Pl/best. -*shit*, das auch im älteren Alb. belegt ist, vor. Diese Form ist dennoch in dem Phraseologismus *më doli hundëshit* (Th) 'es kam mir teuer zu stehen' erhalten. ³²Wegen des morphologischen Zusammenfalls von Nom und Akk beim Subst, u. a. im Sg und Pl der unbest. Form, werden beide Kasus bisweilen als merkmalloser Kasus zusammengefaßt (→ auch 2.2.6.). Als Kriterium für die Kasuzuordnung dient vor allem die syntaktische Funktion des betreffenden Subst in Abhängigkeit von der Valenz und Rektion des Verbs, andererseits können zutreffenden Subst in Abhängigkeit von der Valenz und Rektion des Verbs, andererseits können zutreffenden Subst zur Kasusbestimmung herangezogen werden, u. a. Artikel-Adjektive und Genitiv-sätzliche Mittel zur Kasusbestimmung unterschiedliche Formen aufweist: Nom: *Atje është një urë (e vjetër)* / Akk: *Atje ka një urë (të vjetër)*. 'Dort {ist/gibt es} eine (alte) Brücke.' Nom: *U emërua drejtor (i shkollës)* / Akk: *E emëruan drejtor (të shkollës)*. '{Er wurde/man hat ihn} zum Direktor (der Schule) ernannt.' ³³Zu diesen Attributen (mit genitivus subjectivus bzw. objectivus) ist das Kernnomen meist ein Verbalsubstantiv; die zugrundeliegende Struktur kann mit dem entsprechenden Verbstamm paraphrasiert werden. ³⁴Es gibt Fälle, in denen der Gen in dieser Funktion aus stilistischen Gründen vermieden werden sollte, z. B. *Enët kryesore për gatuarjen e fëmijës janë këto ...* (P) 'Die wichtigsten Gefäße für die Zubereitung des Kindes (= für das Kind!) sind folgende ...'. ³⁵Bisweilen steht das GenAttr allein - in Ellipsen, die durch Weglassung des DemPron entstehen: oder eines vorerwähnten Substantivs (mit Bezeichnungsgesetz aber nicht Referenzidentität) entstehen: *Opingat e veta ishin më të vogla se të Kios*. (LL) 'Seine Opanken waren kleiner als die von Kio.' *Bile ajo për mua do të jetë më e bukur se e disave*. (Dr) 'Sie wird für mich sogar schöner sein als die von einigen.' *Dhe vërtet, Frashëri ka shtëpi që s'dallojnë nga të qytetit*. 'Und tatsächlich hat Frashëri Häuser, die sich nicht von denen (in) der Stadt unterscheiden.' ³⁶Vgl. auch erstarrte Ablativ-Formen bei Adverbien und adverbialen Ausdrücken: *së shpejti* 'bald', *së largu* 'von weitem / aus der Ferne', *së paku* 'mindestens; zumindest', *më së miri* 'sehr gut / aufs beste', *më së shumti* 'zumeist / am meisten', ... In M I, 37, wird darauf hingewiesen, daß die Ablativkonstruktionen als Lokalbestimmung in der modernen Lit.-spr. selten auftreten und häufig zu Adverbien tendieren; u. E. ist der Abl in dieser Funktion noch recht produktiv, das zeigen zahlreiche Belege aus Presse und Belletristik. - In Lokal- und Temporalbestimmungen erscheint i. allg. der Abl der best. Form, vgl. alle o. g. Beispiele! Die unbest. Form tritt selten, u. a. in Phraseologismen, auf: *{hiqmu/m'u largo}* *sysh* 'geh mir aus den Augen!' Teilweise werden ursprüngliche Ablativformen als Adverb eingeordnet: *anash* (F) 'seitlich/zur Seite'. ³⁷Es besteht keine eindeutige Klarheit hinsichtlich der Notwendigkeit bzw. Weglassbarkeit der Kausalbestimmung - einerseits ist sie im Prinzip eine freie Angabe, andererseits hängt es vom Verb und dessen Bedeutung (snuancierung) ab, ob die Kausalbestimmung durch den Abl ausgedrückt werden kann; in einigen Fällen ist sie gar nicht oder nur unter sehr spezifischen kommunikativen Bedingungen weglassbar, weil die entsprechenden Konstruktionen zu Phraseologismen geworden sind oder in diese Richtung tendieren.

2.4. Die Kategorie des Numerus

Die morphologische Kategorie des Numerus reflektiert die funktional-semantische Kategorie der Numeralität – der Unterscheidung von Einfachem und Vielfachem, die auf dem Moment der Zahl/Zählbarkeit beruht. Die morphologische Kat ist im Alb. durch die Opposition Singular: Plural repräsentiert. Irgendwelche Spuren des Duals oder anderer Aspekte der Zählbarkeit sind nicht nachweisbar. Zum Sonderfall des Subst *vit* 'Jahr', bei dem eine "Zahlform" existiert, → 2.4.5.2.1.

Als unmarkiertes Glied der Opposition kann die Sg-Form gelten. Ohne ein kontextuell/konsituativ besonders gegebenes quantitatives Merkmal bezeichnet eine Nominalgruppe im Sg die Einheitlichkeit eines Ganzen, einen Gegenstand, ein einzelnes Exemplar einer Klasse, doch kann durch die Sg-Form auch die exemplarisch repräsentierte Gesamtheit, also ein Vielfaches, signalisiert werden. Hier spielt die morphologisch oder lexikalisch ausgedrückte Det/Indet eine besondere Rolle, → 2.3.: *Armiku hyri në Tiranë*. 'Der Feind fiel in Tirana ein.' = *Armigtë hynë në Tiranë*. 'Die Feinde fielen in Tirana ein.' Zum Ausdruck von pluralischer Numeralität durch Sg-Formen bei Kollektiva → 2.4.3.2.2.; zu Singularia tantum → 2.4.1.

Das markierte Glied der Opposition, die Pl-Form, zeigt normalerweise ausdrücklich eine Vielheit bzw. Gegliedertheit an. Pl-Formen können durch Numeralia oder Pronomina spezifiziert bzw. festgelegt werden (→ V.1.1.). Bei Pluralia tantum besteht eine morphologische Opposition nicht. In diesem Fall kann also die Pl-Form trotz ihrer Markiertheit einen einzelnen Gegenstand bezeichnen (→ 2.4.2.).

Die Kat des Numerus ist bei allen Deklinabilia präsent. Bei Substantiv, Numerale und verschiedenen Arten von Pronomina können die Numerusmerkmale semantisch determiniert werden, beim Adjektiv sowie auch beim Verb sind sie nicht an ihrer semantischen Opposition beteiligt. Im Rahmen der nominalen Kategorien wird der Numerus ebenso wie das Genus, anders als die Kat Kasus und Bestimmtheit, stets signalisiert, somit erfüllt der Numerus neben der semantischen auch eine Klammerfunktion (vgl. Genus).

Im allgemeinen werden Sg- und Pl-Formen deutlich unterschieden, Homonymien sind im ganzen relativ selten: Beim Subst besteht allerdings eine große Subklasse mit "Nullplural", bei der der unbest Nom/Akk gleich lautet. Die Kat des Numerus wird im Gegensatz zu den anderen Wortklassen nicht bei jedem Vertreter durch beide Subkat realisiert: Es gibt Singularia tantum (→ 2.4.1.) und Pluralia tantum (→ 2.4.2.). Unter diesem Gesichtspunkt dient die Kat des Numerus bis zu einem gewissen Grad auch zur Subklassifizierung der Substantive (vgl. Genus → 2.1.).

Beim Adjektiv ist der Formenstand bei den einzelnen Flexionsklassen recht unterschiedlich (→ 4.).

Beim Personalpronomen ist die Numerusspezifizierung immanent (→ 3.1.); beim Possessivpronomen wird die Spezifizierung der Kategorien Person, Genus und Numerus durch die Denotate, die "Besitzer" und "Besitz" darstellen, festgelegt (→ 3.5.). Dabei ergeben sich in den Fällen, wo der "Besitzer" die Merkmale der 1. oder 2. Ps hat, in beiderlei Hinsicht nach dem Numerus differenzierte Formen, während bei "Besitzer"/"Besitz" = 3. Ps lediglich für den "Besitzer" nach dem Numerus differenzierte Formen vorhanden sind, nicht aber für den "Besitz" (*shoku i tij* 'sein Kollege' vs. *shokët e tij* 'seine Kollegen'). Indefinit- und Determinativpronomina haben mit anderen quantifizierenden Elementen gemeinsam, daß sie bei einem Subst, das den Kern einer NG bildet, die Numeruswahl festlegen (→ V.1.1.).

Bei allen Verben sind sämtliche finiten Formen hinsichtlich des Numerus differenziert. Es gibt keine Homonymien. So bestimmen beim Verb die nominalen Kat Numerus und Person neben verbalen Kat wie Tempus, Modus, Genus verbi, ... die Formen mit (→ V.2.2.; V.2.3.).

Numerus beim Substantiv: Eine Reihe von Substantiven ist hinsichtlich der Kat des Numerus defektiv: es existiert entweder nur die Singularform (Singularia tantum, 2.4.1.) oder (z. T. fast) nur die Pluralform (Pluralia tantum, 2.4.2.). Eigennamen (Subst mit dem Merkmal [- Appellativ]) erscheinen entweder im Sg (2.4.1.j) oder im Pl (2.4.2.m).

2.4.1. Bei den **Singularia tantum** handelt es sich meist um nichtzählbare Gegenstände:

- a) Stoffe wie Nahrungsmittel: *ajkë* 'Sahne', *brumë* 'Teig'; Pflanzen, die als Nahrung/Futter dienen: *drithë* 'Getreide', *kopër* 'Dill', *spinaq* 'Spinat'; Minerale und Metalle: *ar* 'Gold', *argjend* 'Silber'. Kommen hier Pl-Formen vor, drücken sie nicht einfach Pluralität aus, sondern
 - a_a) Sorten des Stoffes: *dhamëra* 'Fettsorten', *drithëra* 'Getreidearten';
 - a_b) Gegenstände aus dem Stoff: *bakëre/bakra* 'Kupfergefäße', *hekura* 'Eisenteile';
 - a_c) Orte mit einem Bezug zu dem Stoff: *elbëra* 'Gerstenmarkt; Gerste auf dem Halm';
- b) nichtpaarige Körperteile: *krye* 'Kopf', *bark* 'Bauch';
- c) (relativ) unikale Zeiterscheinungen: *janar* 'Januar';
- d) Krankheiten: *kollë* 'Husten', *zgjebe* 'Krätze';
- e) atmosphärische Erscheinungen: *vapë* 'Hitze'; *brymë* 'Reif';
- f) Sprachen und andere Idiome: *shqipe* 'Albanisch', *latinishte* 'Latein'; *çamërishte* 'Çamisch';
- g) Himmelsrichtungen: *lindje* 'Osten', *perëndim* 'Westen';
- h) Kollektiva (Menschen; Tiere): *njerëzi* 'Menschheit', *varfëri* '(die) Arme(n)'; *shpësëri* '(die) Vögel';
- i) Abstrakta (Eigenschaften, Gefühle, Tätigkeiten): *ankth* 'Beklemmung', *drojë* 'Furcht', *të folur* 'Rede', *partishmëri* 'Parteilichkeit';
- j) Eigennamen: *Agimi*; *Kuqo*; *Shqipëri* 'Albanien', *Iliada* 'die Ilias';
- k) Maß- und Gewichtsbezeichnungen, bes. bei Subst, die in anderer Verwendung bestimmte Pl-Formen besitzen: *Rrëmbente nga i ati dy gisht*. (Gj) 'Sie überragte ihren Vater um zwei Fingerbreit.'; *më dy hosten diell (S)* 'als die Sonne zwei Ochsenstachel hoch stand'; *kaq suxhuk sallam (X)* 'soviele "Würste" Salami'.

2.4.2. **Pluralia tantum** sind bes. häufig. Es sind zu unterscheiden:

- a) paarige Gegenstände: *brekë* 'Unterhosen', *syze* 'Brille', *hejbe* 'Doppelsack';
- b) paarige Körperteile: *kryqe* 'Kreuz', *mustaqe* 'Schnurrbart';
- c) aus mehreren (gleichen) Teilen zusammengesetzte Gegenstände: *këmbje*^{ss} 'Dreifuß', *tespihe* 'Gebetsschnur';
- d) unbestimmte Mengen von Gegenständen, die aufgrund der gleichen Funktion oder charakteristischer Merkmale eine gemeinsame Bezeichnung tragen: *të linjta* 'Leibwäsche', *orendi* 'Einrichtung', *vjetërsira* 'Antiquitäten'; darunter viele Subst auf *-urina*: *plaçkurina* 'Trödel', *pemurina* 'Obst';
- e) bestimmte Gruppen von Menschen und Tieren: *vetë*^{ss} 'Personen', *dhen* 'Schafe und Ziegen', *shtërpinj*^{ss} 'Gewürm';
- f) Stoffnamen: *krunde* 'Kleie'; auch Neutra aus Partizipien: *të korra* 'Ernteertrag', auch 'Erntezeit'; *të lashta* 'Halmfrüchte';
- g) Geldsummen: *financa*^{ss} 'Finanzen', *të holla* 'Geld', *të ardhura* 'Einkommen';
- h) Feste: *kërshëndella* 'Weihnachten', *pashkë*^{ss} 'Ostern', *rrëshajë* 'Pfungsten'; Gedenktage nach dem Tod eines Angehörigen: *të tretat*, *të nëntat*, *të dyzetat* 'der 3., 9., 40. Tag';

- i) Reste und dgl.: *të lëna* 'Speisereste', *të fshira* 'Kehricht';
 j) Handlungen oder Zustände (Abstrakta): *naze* 'Ziererei', *lajka* 'Schmeicheleien';
të palara 'Gemeinheiten';
 k) Krankheiten und dgl.: *grykë* 'Angina', *shyta* 'Mumps'; *gjakra* 'Menstruation';
 l) Spiele: *kupa* 'Herz (Kartenspiel)'; *mbyllasyza* 'Blindekuh';
 m) Ortsnamen: *Dardhat*, *Kumullat*; *Alpet* 'die Alpen', *Dardanelet* 'die Dardanellen',
Karpatet 'die Karpaten'; hierher: *rrethina*⁵⁸ 'Umgebung', *afërsi* '(nähere) Umge-
 bung'.

(⁵⁸ = Sg-Formen sind nicht prinzipiell ausgeschlossen).

Die Häufigkeit der Pluralia tantum begünstigt die Singularisierung von Pluralformen. So ist auch diese Erscheinung für das Alb. bes. charakteristisch und sogar in der Gegenwart produktiv (vgl. *njësit-i* '(militärische) Einheit' aus *njësi-a*, Pl *njësi-të*, wo das -i des pluralischen Bestimmtheitszeichens in den Sg aufgenommen wurde).

2.4.3. Besonderheiten des Numerus bei Kollektiva

Wenn ein Substantiv (allein oder mit Attributen versehen) die Nominalgruppe repräsentiert, legt es als Subjekt und/oder Objekt im Rahmen der Kongruenzbeziehungen das Numerusmerkmal des finiten Verbs, der Objektzeichen und der prädikativen Satzglieder fest (→ V.2.2.; 2.3.; 2.4.). Dabei gilt i. allg., daß ein Subst in der Sg-Form den Sg, in der Pl-Form den Pl fordert. Bei den Kollektiva, die in mehrere Gruppen zu unterteilen sind, gelten jedoch z. T. besondere Bedingungen.

2.4.3.1. Sammelnamen für unbelebte Dinge

Es sind

- a) Pluralformen von Individuativa, die auch im Sg vorkommen, z. B. *male* 'Gebirge' (*mal* 'Berg'), *pemë/fruta* 'Obst' (*pemë/frutë* 'Frucht'), *mure* 'Gemäuer' (*mur* 'Mauer'), *eshira* 'Gebein' (*asht* 'Knochen'), ...; oder
 b) Pluralia tantum wie *perime/zarzavate* 'Gemüse', *tesha* 'Kleidung'.
 Sie fordern beim Verb den Plural.

2.4.3.2. Sammelnamen für Menschen und Tiere

Für diese Kollektiva ist charakteristisch, daß sie auch in der Singularform mit einem Verb, das ein Mengensubjekt oder -objekt verlangt, verbunden werden können: (1) {*Grupi/rinia*} *mblidhej të shtunave*. 'Die {Gruppe/Jugend} versammelte sich an den Sonnabenden.' (2) *Xhandarët e shpërndanë* {*popullin/grarinë*}. 'Die Gendarmen jagten {das Volk / die Frauen} auseinander.'

Sie sind in Individuativa und Kontinuativa zu unterteilen.

2.4.3.2.1. Kollektiva als Individuativa

Hierzu gehören Subst wie *çetë* 'Abteilung', *grup* 'Gruppe', *brigadë* 'Brigade', *familje* 'Familie', *fis* 'Sippe/Stamm', *klasë* 'Klasse', *komb* 'Nation', *popull* 'Volk'; *grigjë/kope* 'Herde', *tufë* 'Schwarm/Herde', ... Sie stellen eine Gruppe anderen Gruppen der gleichen Klasse gliedernd gegenüber. Ihr Denotat wird nicht als Unikat gefaßt, wenn keine nähere kontextuelle oder situative Spezifizierung gegeben ist, d. h. es wird die Existenz mehrerer Gruppen der gleichen Art vorausgesetzt. Diese Kollektiva sind zählbar und pluralfähig. Sie fordern beim Verb (Personalendung und Objektzeichen) den Singular, wenn sie im Sg stehen, bzw. den Plural, wenn sie im

Pl verwendet werden: (3) *Tufa u shpërndanë / tufat u shpërndanë*. 'Die Herde(n) löste(n) sich auf'. (4) *Barinjët* {*e mblodhën kopenë* | *i mblodhën kopetë*}. 'Die Hirten sammelten die Herde(n)'.

2.4.3.2.2. Kollektiva als Kontinuativa

Für diese ist charakteristisch, daß ihr Denotat als Ganzheit, als eine nicht in Einzel-exemplare zerlegbare Einheit betrachtet wird. Die bezeichnete Gruppe wird als Unikat dargestellt, deshalb erscheint das betreffende Subst normalerweise in der best. Form. Diese Kollektiva sind nicht zählbar und nicht pluralfähig. Es sind zwei Subklassen zu unterscheiden.

a) Nichtzählbare Kollektiva mit unmarkiertem syntaktischem Verhalten:

Substantive wie *bujaria* 'der Adel', *borgjezia* 'die Bourgeoisie', *proletariati* 'das Proletariat', *rinia* 'die Jugend', *fshatarësia* 'die Bauernschaft' u. a. legen bei der Personalendung des Verbs ((5)) und beim Objektzeichen ((6)) den Singular fest: (5) *Borgjezia ka luajtur në histori një rol jashtzakonisht revolucionar*. (MP) 'Die Bourgeoisie hat in der Geschichte eine höchst revolutionäre Rolle gespielt.' (6) *Kjo e shtyn borgjezinë të shtrihet nëpër të gjithë rruzullin e dheut*. (n. MP) 'Das zwingt die Bourgeoisie, sich über den ganzen Erdball auszubreiten.'

– Zur Pronominalisierung und Kongruenz zwischen Subjekt und Prädikativ vgl. (31) bis (34)!

b) Nichtzählbare Kollektiva mit markiertem syntaktischem Verhalten: Hierzu gehören Substantive wie *burrëria* 'die Männer', *çupëria/vajzëria* 'die Mädchen', *djemuria/djalëria* 'die Jungen/Burschen', *graria* 'die Frauen', *nusëria* 'die jungen Frauen/Bräute', *njerëzia* 'die Menschen', *varfëria* 'die Armen', *fëmija* 'die Kinder', *bota/gjindja* 'die Leute', *miqësia* 'der Freundeskreis', *bagëtia* 'das Vieh', *shpesëria* 'die Vögel', ..., die durchgehend dem Deklinationsstyp III (charakteristisch für Feminina im Sg) folgen. Auch Ortsbezeichnungen kommen in Frage, wenn die Bewohner gemeint sind, z. B. *fshati* 'das Dorf' ≈ 'die Dorfbewohner', *mëhalla* 'das Wohnviertel', *Tirana*, ...

Die Kollektiva dieses Typs können mit Hilfe eines Individuativums im Pl der best. Form umschrieben werden, z. B. *burrëria* ≈ (*gjithë*) *burrat* '{alle/die} Männer'. Durch den Bezug auf einen als bekannt vorausgesetzten oder sprachlich realisierten situativen Kontext wird das entsprechende Denotat als Unikat in seiner Totalität dargestellt, vgl. z. B. die Paraphrasierung aus *Fj* zu *vajzëria*: *tërësia e vajzave të një vendi, të një lagjeje etj.* 'die Gesamtheit der Mädchen eines Ortes, eines Wohnviertels usw.' Bisweilen wird das Indefinitpronomen *ca* 'etwas' mit derartigen Kollektiva verbunden: *ca bagëti* 'etwas Vieh', *ca grari* 'einige Frauen', *ca djemuri* 'ein paar junge Burschen', ... Zur Verstärkung des Ausdrucks der Totalität kann das Determinativpronomen *gjithë* 'ganz' mit den betreffenden Kollektiva attributiv verbunden werden, vgl. u. a. (10), (11) und (16)! Nur vereinzelt treten Pluralformen auf: *një mori bagëtish* (Gj) 'eine Menge Vieh'.

Ist ein Kollektivum des Typs b) Subjekt, erscheint das finite Verb in der 3. Ps Sg ((7) bis (11)) oder Pl ((12) bis (16)): (7) *Graria s'guxonte të shkojë në kishë*. (X) 'Die Frauen wagten nicht, in die Kirche zu gehen.' (8) *Atje do të jetonin të dy, pa bota le të thonte ç'të donte!* (Gj) 'Dort würden sie beide leben, sollten die Leute doch reden, was sie wollen.' (9) *Ahere^a gjindja kërcëu më këmbë*. (An) 'Da sprangen die Leute auf.' (10) *Kishte dalë gjithë njerëzia*. (D) 'Alle Menschen waren auf den Beinen.' (11) *Kishte dalë gjithë Tirana*. (D) 'Ganz Tirana war auf den Beinen.' (12) *Ishin mbledhur graria*. (D) 'Alle Frauen waren versammelt.' (13) *Bota shpifin se kanë inat*. (Pr) 'Die Leute verleumdten (mich), weil sie wütend sind.' (14) *Gjindja e rrethonin kalin e Skënderbeut*. (M) 'Die Leute umringten Skanderbegs Pferd.' (15) *Dhe asaj rrugës së Janinës delnin^a njerëzia dhe mbanin sehir*. (An) 'Und zu jener

nach Janina führenden Straße liefen die Menschen und gafften.' (16; geg.): *Gjith Tirana zûn me qâ.* (KA) 'Ganz Tirana begann zu weinen.'

Ist ein Kollektivum des Typs b) Dativ- oder Akkusativobjekt, erscheinen Singularformen ((17) und (18)) oder Pluralformen ((19) bis (22)) des Objektzeichens: (17) *I ndih varfërisë!* (De) 'Hilf den Armen!' (18) *Peti e vuri bagëtinë përpara.* (Gj) 'Peti trieb das Vieh vor sich her.' (19) *Kalorësi nxjerr qesen që t'u japë fëmijës të holla.* (Gr) 'Der Reiter öffnet den Beutel, um den Kindern Geld zu geben.' (20) *Ky Manok beu kish nisur t'u binte më qafë njerëzisë.* (An) 'Dieser Bey Manok brachte den Menschen Verderben.' (21) *Rojet i ndalnin njerëzinë të afroreshin.* (An) 'Die Wachen hinderten die Menschen, näher heranzukommen.' (22) *Me se do t'i ushqejmë bagëtinë, more?* (Gj) 'Womit sollen wir denn das Vieh füttern, he?'

Bei den Kollektiva *bota*, *gjindja* und *njerëzia* wird im Rahmen der Kongruenzbeziehungen beim Verb der Plural gegenüber dem Singular bevorzugt, während *fëmija* als Subjekt oder Objekt beim Verb (Personalendung (23), Objektzeichen (24)) stets den Plural verlangt: (23) *Fëmija qanin.* 'Die Kinder weinten.' (24) *U dha fëmijës dardha.* 'Er gab den Kindern Birnen.' Damit erfolgt syntaktisch eine Differenzierung dieses Kollektivums gegenüber dem homonymen Individuativum *fëmija* 'das Kind', das in der Singularform den Sg beim Verb festlegt: (25) *Fëmija qante.* 'Das Kind weinte.' (26) *I dha fëmijës dardha.* 'Er gab dem Kind Birnen.' (→ 2.1.5.).

Die Beispiele (12) bis (16) und (19) bis (24) illustrieren, daß sich die Kollektiva des Typs b) als Kontinuativa aufgrund ihrer Bedeutung ("logischer Plural") syntaktisch wie die Individuativa im Plural, die als Umschreibung dienen, verhalten können. Das zeigt sich auch bei der Pronominalisierung und bei der Genus-Numerus-Kongruenz zwischen dem Subjekt und prädikativ verwendeten Adjektiven, vgl. u. a. die Sätze (27) und (28), in denen Kollektiva durch ein PersPron der 3. Ps wieder aufgenommen werden – *njerëzia* (≈ *njerëzit* (m, Pl) 'die Menschen') durch *ata* (m, Pl), *bagëtia* (≈ *kafshët* (f, Pl) 'die Tiere') durch *ato* (f, Pl), sowie die Sätze (29) und (30), in denen sich auf die Kollektiva ein Adjektiv (als prädikatives Attribut) bezieht, das mit *njerëzia* in der m Pl-Form steht, mit *graria* (≈ *gratë* (f, Pl) 'die Frauen') dagegen in der f Pl-Form: (27) *Njerëzia vrapuan në Korçë që të marrin anë edhe ata në këtë gaz.* (Gr) 'Die Menschen sind nach Korça geeilt, damit auch sie an dieser Freude teilhaben können.' (28) *Dhe kur fyelli e këputi këngën, bagëtia e këputën dhe ato blegërimën.* (Sh) 'Und als die Flöte ihr Lied abbrach, verstummten auch die Tiere, sie hörten zu blöken auf.' (29) *Po ai e mbante mend mirë se si thërrisnin njerëzia të lebetitur.* (Gj) 'Und er konnte sich gut daran erinnern, wie die Menschen entsetzt geschrien hatten.' (30) *Graria i hapën rrugë të trembura.* (Pr) 'Die Frauen machten ihm erschrocken den Weg frei.'

Die Kollektiva des Typs b) unterscheiden sich von denen des Typs a) nicht nur hinsichtlich der Kongruenz zwischen Verb und Subjekt/Objekt usw., sondern auch in bezug auf die Pronominalisierung und die Kongruenz zwischen Subjekt und Prädikativ. Bei den Kollektiva des Typs a) erscheinen sowohl die anaphorischen Pronomina als auch die prädikativ verwendeten Adjektive ausschließlich im Sg, auch das Genus stimmt mit dem des Subst überein, vgl. u. a. die Wiederaufnahme von *borgjezia* (f, Sg) durch *ajo* (f, Sg) und *proletariati* (m, Sg) durch *ai* (m, Sg) sowie die Adjektivformen in (33) (f, Sg) und (34) (m, Sg): (31) *Borgjezia e vuri fshatin nën sundimin e qytetit.* *Ajo krijoi qytete shumë të mëdha.* (MP) 'Die Bourgeoisie zwang das Dorf unter die Herrschaft der Stadt. Sie schuf sehr große Städte.' (32) *Po me zhvillimin e industrisë proletariati shtohet jo vetëm në numër; ai grumbullohet në masa të mëdha.* (MP) 'Aber mit der Entwicklung der Industrie wächst das Proletariat nicht nur zahlenmäßig. Es konzentriert sich in großen Massen.' (33) *Borgjezia e*

vendit ishte ende e dobët. 'Die einheimische Bourgeoisie war noch schwach.' (34) *Proletariati është i lidhur ngushtë me fshatarësinë.* 'Das Proletariat ist eng mit der Bauernschaft verbunden.'

2.4.4. Pluralbildungsweisen und Deklinationstypen

Die Bildung des Nominativs Plural der unbestimmten Form, von der sich alle weiteren Pl-Formen ableiten lassen, ist relativ kompliziert. Das Verhältnis des unbest. Nom Pl zum unbest. Nom Sg dient als Grundlage für die folg. Darstellung. Dabei wird in der Grobgliederung auslautendes unbetontes -ë im Nom Sg so behandelt, als wäre es nicht vorhanden, es sei denn, daß es im Nom Pl ebenfalls als auslautendes -ë erscheint oder daß der Nom Pl aus dem Nom Sg verkürzt ist. Bei der Untergliederung werden sodann berücksichtigt: a) das Genus des Substantivs; b) die Existenz eines -ë im Auslaut oder in anderer Position in der letzten Silbe des unbest. Nom Sg; c) das Verhältnis der Form des best. Nom Sg zum unbest. Nom Pl. Der best. Nom Pl wird, wie alle anderen Pl-Formen, aus dem unbest. Nom Pl gebildet.

Bei den einzelnen Pluralbildungsweisen werden die Deklinationstypen des Sg und Pl angegeben (→ 2.5.). Die Liste charakterisiert somit das gesamte morphologische Verhalten aller Substantive.

Die morphologischen Mittel der Pluralbildung sind:

- A. Identität von Singular- und Pluralform (Ø-Formativ);
- B. Erweiterung der Pluralform (historisch: einfach oder mehrfach; dies wird hier nicht differenziert);
- C. Konsonantenveränderung (Auslaut bzw. An- und Inlaut);
- D. Vokalveränderung;
- E. Erweiterung der Singularform.

B bis E können kombiniert werden (vgl. F–L)

A. Identität von Singular- und Pluralform

bei Maskulina: a) bis k) und Feminina: l) bis q)¹

a)	Sg <i>Ia</i>	Pl <i>Va, 2:</i>	<i>muaj, -i muaj, -t</i> 'Monat'
b)	Sg <i>Ia</i>	Pl <i>Vb, 2:</i>	<i>qen, -i qen, -të</i> 'Hund'
c)	Sg <i>Ia</i>	Pl <i>Vc, 2:</i>	<i>nxënës, -i nxënës, -it</i> 'Schüler'
d)	Sg <i>Ia</i>	Pl <i>Vd, 2:</i>	<i>lot, -i lot, -ët</i> 'Träne'
e)	Sg <i>Ib</i>	Pl <i>Vb, 1:</i>	<i>sy, -ri sy, -të</i> 'Auge'
f)	Sg <i>Ic</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>ball ë, -i ballë, -t</i> 'Stirn'
g)	Sg <i>Id</i>	Pl <i>Vc, 3:</i>	<i>kumt ër, -ri kumt ër, -rit</i> 'Pate'
h)	Sg <i>Ig</i>	Pl <i>Vb, 1:</i>	<i>maharaxha, -i maharaxha, -të</i> 'Maharadscha'
i)	Sg <i>Iib</i>	Pl <i>Vb, 1:</i>	<i>muze, -u muze, -të</i> 'Museum'
j)	Sg <i>IIa</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>duk ë, -a dukë, -të</i> 'Herzog'
k)	Sg <i>IIIe, 2</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>laro, -ja laro, -t</i> 'bunter Hund'
l)	Sg <i>IIIa</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>an ë, -a anë, -t</i> 'Seite'
m)	Sg <i>IIIb</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>lul e, -ja lule, -t</i> 'Blume'
n)	Sg <i>IIIc</i>	Pl <i>Vb, 1:</i>	<i>rrufe, -ja rrufe, -të</i> 'Blitz'
o)	Sg <i>III d</i>	Pl <i>Vb, 1:</i>	<i>qershi, -a qershi, -të</i> 'Kirsche'
p)	Sg <i>IIIe, 1</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>hua, -ja hua, -t</i> 'Anleihe'
q)	Sg <i>IIIe, 2</i>	Pl <i>Va, 1:</i>	<i>teto, -ja teto, -t</i> 'Tante'

B. Erweiterung der Pluralform

1. -ë (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *punëtor, -i | punëtorë, -t* 'Arbeiter'
 b) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *shok, -u | shokë, -t* 'Genosse'

2. -a (Maskulina: a) bis e); Feminina: f) bis i)³

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *automobil, -i | automobila, -t* 'Auto'
 b) Sg *Ic* Pl *Va, 1*: *burr|ë, -i | burra, -t* 'Mann'
 c) Sg *Id* Pl *Va, 1*: *arkaiz|ëm, -mi | arkaizma, -t* 'Archaismus'
 d) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *petk, -u | petka, -t* 'Gewand'
 e) Sg *IIIa* Pl *Va, 1*: *bac|ë, -a | baca, -t* 'Onkel'
 f) Sg *IIIa* Pl *Va, 1*: *çant|ë, -a | çanta, -t* 'Tasche'
 g) Sg *IIIb* Pl *Va, 1*: *kumbull, -a | kumbulla, -t* 'Pflaume'
 h) Sg *IIIg* Pl *Va, 1*: *zem|ër, -ra | zemra, -t* 'Herz'
 i)ⁿ Sg *IIIb* Pl *Va, 1*: *shtëpi, -a | shtëpia, -t* 'Haus'

3. -e (nur Heterogena – im Sg maskulin, im Pl feminin)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *altar, -i | altare, -t* 'Altar'
 b) Sg *Id* Pl *Va, 1*: *zhan|ër, -ri | zhanre, -t* 'Genre'
 c) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *ah, -u | ahe, -t* 'Buche'

4. -ër (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vc, 2*: *buf, -i | bufër, -it⁴* 'Uhu'
 b)ⁿ Sg *IIa* Pl *Vc, 2*: *grek, -u | grekër, -it* 'Grieche'

5. -ën (nur Maskulina)⁵

- a) Sg *Ia* Pl *Vc, 2*: *shauret, -i | shauretën, -it* 'Gespenst'

6. -(ë)ra (Heterogena: a) bis e)⁶; Feminina: f) bis h); Neutra: i), j))⁷

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *bisht, -i | bishtra, -t* 'Schwanz'
 Variante nach -r: *bar, -i | barëra, -t* 'Gras'
 b) Sg *Ib* Pl *Va, 1*: *zë, -ri | zëra, -t* 'Stimme'
 c) Sg *Ic* Pl *Va, 1*: *drith|ë, -i | drithëra, -t* 'Getreide'
 d) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *pleh, -u | plehra, -t* 'Mist'
 e) Sg *IIb* Pl *Va, 1*: *she, -u | shera, -t* 'Gießbach'
 f) Sg *IIIa* Pl *Va, 1*: *balt|ë, -a | baltëra, -t* 'Schlamm'
 g) Sg *IIIc* Pl *Va, 1*: *gjë, -ja | gjëra, -t* 'Sache'
 h) Sg *IIIb* Pl *Va, 1*: *hajmali, -a | hajmalira, -t* 'Amulett'
 i) Sg *IVa, 1* Pl *Va, 1*: *dhjamë, -t | dhjamëra, -t* 'Fett'
 j) Sg *IVb* Pl *Va, 1*: *mish, -të | mishra, -t* 'Fleisch'

7. -na (Heterogena: a), b); Feminina: c))

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *bar, -i | barna, -t* 'Arznei'
 b) Sg *Ib^s* Pl *Va, 1*: *dry, -ni | dryna, -t* 'Vorhängeschloß'
 c) Sg *IIIa* Pl *Va, 1*: *loj|ë, -a | lojna, -t* 'Spiel'

8. -re (nur Heterogena)

- a) Sg *Ib* Pl *Va, 1*: *gji, -ri | gjire, -t* 'Brust'

9. -rë (nur Maskulina)

- a) Sg *Ib* Pl *Va, 1*: *bli, -ri | blirë, -t* 'Linde'
 b) Sg *IIb* Pl *Va, 1*: *tra, -u | trarë, -t* 'Balken'

10. -nj (nur Maskulina)

- a) Sg *Ib* Pl *Vb, 2*: *arti, -ri | artinj, -të* 'Panzerkiewer'
 b) Sg *Ib^s* Pl *Vb, 2*: *kacabu, -ni | kacabunj, -të* 'Käfer'
 c) Sg *Ig* Pl *Vb, 2*: *afendiko, -i | afendikonj, -të* 'Herr'
 d) Sg *IIb* Pl *Vb, 2*: *ari, -u | arinj, -të* 'Bär'
 e) Sg *IIIb* Pl *Vb, 2*: *zotëri, -a | zotërinj, -të* 'Herr'

11. -j (nur Maskulina)

- a) Sg *Ib* Pl *Vb, 2*: *kufi, -ri | kufij, -të* 'Grenze'
 b) Sg *Ib^s* Pl *Vb, 2*: *kalama, -ni | kalamaj, -të* 'Kind'

12. -një (nur Maskulina)

- a) Sg *Ib* Pl *Va, 1*: *gju, -ri | gjunjë, -t* 'Knie'

13. -inj – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *stap, -i | stapinj, -të* 'Stock'
 b) Sg *Id* Pl *Vb, 2*: *dráp|ër, -ri | drapërinj, -të* 'Sichel'

14. -ij – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *Id* Pl *Vb, 2*: *ipëshk|ëv, -vi | ipeshkvij, -të* 'Bischof'

15. -ërinj – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *gisht, -i | gishtërinj, -të* 'Finger'

16. -ënj – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *bush, -i | bushënj, -të* 'mythologische Gestalt'
 b) Sg *Ic* Pl *Vb, 2*: *lúm|ë, -i | lumënj, -të* 'Fluß'

17. -o (nur Maskulina; Heterogena nn.)

- a) Sg *Id* Pl *Va, 1*: *teat|ër, -ri | teatro, -t* 'Theater'

18. -lërë – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *sheh, -u | shehlërë, -t* 'Scheich'
 b) Sg *IIb* Pl *Va, 1*: *efendí, -u | efendilërë, -t* 'Efendi'

19. -llärë – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *at, -i | atllärë, -t* 'Streitroß'
 b) Sg *Ig* Pl *Va, 1*: *agá, -i | agallärë, -t* 'Aga'
 c) Sg *IIb* Pl *Va, 1*: *daí, -u | dajllärë, -t* 'Held'

20. -allärë – mit Betonungswechsel (nur Maskulina)

- a) Sg *IIIa* Pl *Va, 1*: *hóxh|ë, -a | hoxhallärë, -t* 'Hodscha'

21.ⁿ -ënj nur Mask.; mit Betonungswechsel, z. B. *lëmë|lëmënj* 'Tenne'22.ⁿ -az nur Feminina, vgl. *vashë/vashaz* 'Mädchen'

Mda. bzw. in Familiennamen (F) begegnen u. a.: -i (*hell/helli* 'Spieß'), -njër (*dru/drunjër* 'Baum'), -ënjë (*lëmë/lëmënjë* †), -rënj (*kopsht/kopshtrenj* 'Garten'), -ërinje (*zot/zotërinje* 'Herr'), -inje (*kopsht/kopshtinje* †), -ës (*varr/varres* 'Grab'), -za (*hyll/hyllza* 'Stern'), -zën (-zër) (*vëlla/vëllazën* 'Bruder'), -m (*djalë/djalm* 'Junge'), -nájë (*kopsht/kopshtnájë* †), -nájë (*kopsht/kopshtnájë* †), -át (*Zafir/Zafirat* (F)), -jäte (*rubai/rubajate* orient. Verstyp), -áj (*Mandil/Mandilaj* (F)).

C. Konsonantenveränderung (als einziges Pl-Zeichen lit.-spr. nur im Auslaut).⁸1. *k > q* (nur Maskulina)

- a) Sg *IIa* Pl *Vb, 2*: *armik, -u | armiq, -të* 'Feind'
 b) Sg *IIa* Pl *Vc, 1*: *bujk, -u | bujq, -it* 'Bauer'

† Übersetzung vgl. weiter oben.

2. *g > gj* (nur Maskulina)

- a) Sg *IIa* Pl *Vb, 2*: *frëng, -u / frëngj, -të* 'Franzose'
 b) Sg *IIa* Pl *Vc, 1*: *jevg, -u / jevgj, -it* 'Zigeuner'

3. *ll > j* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 2*: *ákull, -i / ákuj, -t* 'Eis'
 b) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *bakáll, -i / bakáj, -të* 'Krämer'

4. *l > j* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 2*: *stímul, -i / stímuj, -t* 'Stimulus'
 b) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *raskál, -i / raskáj, -të* 'Weinblatt'

5. *r > j* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 2*: *lépur, -i / lépuj, -t* 'Hase'
 b) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *bír, -i / bij, -të* 'Sohn'

6. *n > nj* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *barbún, -i / barbúnj, -të* 'Seebarbe'

Mda. u. a.: *ll > nj* (*kërmill/kërminj* 'Schnecke'), *l > nj* (*harabel/harabenj* 'Sperling').

D. Vokalveränderung (auch Vokalgruppe, *je* = [ɛ] usw., zu einfachem Vokal und umgekehrt).1. *a > e* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *dash, -i / desh, -të* 'Hammel'
 oder
Vd, 1: / *desh -ët*
 b) Sg *IIa* Pl *Vb, 2*: *vllah, -u / vllah, -të* 'Aromune'
 oder
Vd, 1: / *vllah, -ët*
 c) Sg *Id* Pl *Vc, 3*: *dráp|ër, -ri / drépër, dréprít* 'Sichel'

2. *i > je* (nur Maskulina, Heterogenie → 2.1.5.)

- a) Sg *Ia* Pl *Vd, 2*: *vit, -i / vjet, -ët* 'Jahr'

3. *ua > a* (nur Feminina)

- a) Sg *IIIe, 1* Pl *Vb, 1*: *grua, -ja / gra, -të* 'Frau'

4. *e > a* (nur Feminina)

- a) Sg *IIIc* Pl *Vb, 1*: *pëllé, -ja / pëllá, -të* 'Milchschaf'

Mda. u. a.: *e > i* (*gjeth/gjith* 'Laub'), *a > i* (*shat/shit* 'Hacke') und *y > u* (*gynj/gunj* 'Knie').

E. Erweiterung der Singularform. Lit.-spr. ohne zusätzliche Zeichen (vgl. I., J., L.) nicht anerkannt. Nn: kommt vor: *-ë > ø* Sg *IIIa* Pl *Vd, 2*: *dit|ë, -a / dit, -ët* 'Tag'

F. Konsonantenveränderung + Erweiterung der Pluralform

1. *k > q + -e* (nur Heterogena)

- a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *bark, -u / bárqe, -t* 'Bauch'

2. *g > gj + -e* (nur Heterogena)

- a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *ahéng, -u / ahéngje, -t* 'Musikgruppe'

3. *ll > j + -e* (nur Heterogena)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *pyll, -i / pýje, -t* 'Wald'

4. *b > p + -inj* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *thelb, -i / thelpinj, -të* 'Kern'

5. *k > q + -ër* (nur Maskulina)

- a) Sg *IIa* Pl *Vc, 2*: *ujk, -u / újqër, -it* 'Wolf'

Mda. u. a.: *k > q + -i* (*peshk/peshqi* 'Fisch'), *k > q + -ë* (*ulk/ulqë* 'Wolf'), *g > gj + -ë* (*jevg/jevgjët*), *ll > j + -ë* (*yll/ýjët*), *r > j + -ë* (*bir/bijët*), *n > nj + -ë* (*bicum/bicunjë* 'Ferkel'), *k > q + -a* (*fik/fiqa* 'Feige'), *g > gj + -a* (*zog/zogja* 'Vogel'), *ll > j + -a* (*hell/hejat*), *r > nj + -a* (*grurë/grunja*), *g > q + -e* (*shelg/shelqe* 'Weide'), *k > nj + -e* (*peshk/peshnjët*), *g > gj + -ën* (*ung/ungjën* 'Onkel'), *k > q + -ra* (*bujk/bujqrat*), *k > q + -re* (*ujk/ujqret*), *k > q + -ij* (*u(j)k/u(j)qijët*), *ll > j + -ëz* (*hyll/hyjëzët*), *ll > j + -ez* (*hyll/hyjezët*).

G. Vokalveränderung + Erweiterung der Pluralform

1. *a > e + -ë* (nur Maskulina)

- a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *kucovlláh, -u / kucovlléhë, -t* 'Aromune'

2. *e > a + -ë* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *rreth, -i / rráthë, -t* 'Reifen'

3. *ë > u + -ë* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

- a) Sg *Id* Pl *Va, 1*: *dhënd|ër, -ri / dhëndürë, -t* 'Bräutigam'

4. *a > e + -ër* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ia* Pl *Vc, 2*: *kunát, -i / kunétër, -it* 'Schwager'
 b) Sg *Ic* Pl *Vc, 2*: *át|ë, -i / étër, -it* 'Vater' (→ auch 3.5.4.-5.)

5. *ye > e + -rë*

- a) Sg *IIIc* od. *IVd* *krýe, kréu* (m) od. *krýet* (n) /
 Pl *Va, 1*: *krérë, -t* 'Kopf'

6. *ye > e + -ë* (nur Maskulina)

- a) Sg *If* Pl *Va, 1*: *pëlq|ýer, -eri / pëlqërë, -t* 'Daumen'

7. *a > e + -ra* (nur Heterogena)

- a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *asht, -i / éshtra, -t* 'Knochen'

8. *a > e + -nj* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ig* Pl *Vb, 2*: *maskará, -i / maskarénj, -të* 'Strolch'

9. *ua > o + -nj* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ie* Pl *Vb, 2*: *ft|úa, -ó / ftonj, -të* 'Quitte'

10. *ua > e + -nj* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ie* Pl *Vb, 2*: *përr|úa, -ó / përrénj, -të* 'Bach'

11. *ua > o + -je* (nur Heterogena)

- a) Sg *Ie* Pl *Va, 1*: *kr|úa, -ó / króje, -t* 'Quelle'

12. *a > e + -zër* (nur Maskulina)

- a) Sg *Ig* Pl *Vc, 2*: *vëllá, -i / vëllézër, -it* 'Bruder'

13.ⁿ *ua > o + -ë* (nur Maskulina; in tosk. Texten)⁹

- a) Sg *If* Pl *Va, 1*: *mil|úar, -óri / milörë, -t* 'Schafbock'

14.ⁿ *ye > e(ː) + -e* (nur Feminina)

- a) Sg *IIIe, 1* Pl *Va, 1*: *nýe, -ja / neje, -t* 'Knoten' → *nye -nem*

15.ⁿ *a* > *e* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *rrap, -i* | *rrépe, -t* 'Platane'

16.ⁿ *a* > *e* + *-rē* (nur Maskulina)

a) Sg *Ib* od. *IIb* Pl *Va, 1*: *tra, trári* oder *tráu* | *trérē, -t* 'Balken'

17.ⁿ *a* > *e* + *-m* (nur Maskulina)

a) Sg *Ic* Pl *Vb, 2*: *djál|ē, -i* | *djelm, -tē* 'Junge'

18.ⁿ *a* > *ē* + *-ēnj* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *plaf, -i* | *plēfēnj, -tē* 'Decke'

19.ⁿ *a* > *e* + *-itēr* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *Ic* Pl *Vc, 2*: *gjálm|ē, -i* | *gjelmítēr, -it* 'Senkel'

Mda. (z. T. auch schriftspr.) u. a.: *i* > *je* + *-ē* (*vit/vjētēt*), *a* > *e* + *-ē* (*gugásh/gugéshē* 'Ringeltaube'), *2 × a* > *e* + *-ē* (*fanár/fenērē* 'Laternen'), *a* > *i* + *-ē* (*krah/krihē* 'Arm'), *e* > *a* + *-a* (*thes/thása* 'Sack'), *e* > *i* + *-e* (*blem/blíme* 'Kauf'), *i* > *je* + *-e* (*vit/vjētēt*), *2 × a* > *e* + *-e* (*čarčáf/čerčéfe* 'Laken'), *a* > *i* + *-e* (*skanijskinje* 'Rand'), *2 × a* > *e* + *-ēr* (*čarčáf/čerčéfērēt*), *a* > *i* + *-ēn* (*frat/fritēn* 'Pater'), *a* > *y* + *-ēn* (*shat/shýtētēt*), *e* > *i* + *-ra* (*pleh/plihraēt*), *a* > *i* + *-na* (*váthēl/vithna* 'Pferch'), *a* > *y* + *-na* (*shat/shýtmaēt*), *u* > *y* + *-na* (*lúmē/lýmna* 'Fluß'), *ue* > *o* + *-na* (*xhakúe/xhakóna* 'Diakon'), *ye* > *e* + *-na* (*krye/kreñaēt*), *a* > *e* + *-ēre* (*kálē/kéle* 'Pferd'), *e* > *a* + *-ēre* (*thes/thásēreēt*), *ue* > *e* + *-jna* (*prúe/prrejnaēt*), *e* > *i* + *-nj* (*kacadrē/kacadrinj* 'Hirschkäfer'), *o* > *e* + *-j* (*spanó/spanēj* 'Bartloser'), *u* > *y* + *-nj* (*gju/gjynjēt*), *ua* > *ē* + *-nj* (*pērrúa/pērrēnjēt*), *ye* > *e* + *-nj* (*krye/krenjēt*), *ua* > *e* + *-njē* (*pērrúa/pērrēnjēt*), *ua* > *o* + *-ja* (*potkúa/potkója* 'Huf'), *ue* > *e* + *-ja* (*prúe/prrejaēt*), *ua* > *e* + *-nje* (*pērrúa/pērrēnjēt*), *ue* > *o* + *-e* (*qúer/qóre* 'Keller'), *ua* > *ē* + *-nje* (*pērrúa/pērrēnjēt*), *ue* > *o* + *-jna* (*prúe/prrejnaēt*), *ua* > *o* + *-njere* (*prúa/prónjēreēt*), *ua* > *ē* + *-njere* (*pērrúa/pērrēnjēreēt*), *a* > *ē* + *-ēnjē* (*plaf/plēfēnjēt*), *a* > *ē* + *-ēnje* (*plaf/plēfēnjēt*), *a* > *ē* + *-inj* (*stap/stēpinjēt*), *a* > *e* + *-inj* (*cap/cepínj* 'Bock'), *a* > *i* + *-i* (*gjálmē/gjilmít*), *a* > *e* + *-nij* (*shtrat/shtretínj* 'Bett'), *e* > *ē* + *-ija* (*vesht/vēshtija* 'Weinberg'), *a* > *e* + *-mē* (*djálē/djelmēt*), *a* > *ē* + *-itēr* (*gjálmē/gjelmítērēt*), *a* > *i* + *-itēr* (*gjálmē/gjilmítērēt*), *a* > *ē* + *-itēra* (*gjálmē/gjelmítēraēt*), *a* > *e* + *-itēre* (*gjálmē/gjelmítēreēt*), *a* > *i* + *-itēre* (*gjálmē/gjilmítēreēt*), *a* > *ē* + *-itij* (*gjálmē/gjelmítijēt*).

H. Konsonantenveränderung + Vokalveränderung (oder umgekehrt)

1. *a* > *e* + *k* > *q* (nur Maskulina)

a) Sg *IIa* Pl *Vb, 2*: *plak, -u* | *pleq, -tē* 'Greis'

2. *a* > *e* + *ll* > *j* (nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Va, 2*: *máshkull, -i* | *méshkuj, -t* 'Mann(sbild)'

b) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *hamáll, -i* | *haméj, -tē* 'Lastträger'

3. *ye* > *e* + *ll* > *j* (nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *gavýell, -i* | *gavéj, -tē* 'Felgenteil'

4. *ē* > *i* + *r* > *nj* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *Id* Pl *Vb, 2*: *dráp|ēr, -ri* | *drapínj, -tē* 'Sichel'

5. *a* > *e* + *l* > *nj* (nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *dhaskál, -i* | *dhaskénj, -tē* 'Lehrer'

6. *k* > *q* + *a* > *e* (nur Maskulina)

a) Sg *IIb* Pl *Vb, 1*: *ka, -u* | *qe, -tē* 'Ochse'

7. *á* > *ē* + *ē* > *ē* + *r* > *nj* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *Id* Pl *Vb, 2*: *shpárg|ēr, -ri* | *shpērgénj, -tē* 'Windel'

8.ⁿ *e* > *i* + *k* > *q* (nur Maskulina)

a) Sg *IIa* Pl *Vc, 1*: *derk, -u* | *dirq, -it* 'Ferkel'

9.ⁿ *a* > *e* + *g* > *gj* (nur Maskulina)

a) Sg *IIa* Pl *Vc, 1*: *shag, -u* | *shegj, -it* 'Sackleinen'

10.ⁿ *a* > *e* + *n* > *nj* (nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Vb, 2*: *čobán, -i* | *čobénj, tē* 'Hirt'

11.ⁿ *k* > *q* + *o* > *e* (nur Maskulina)

a) Sg *Ia* Pl *Vd, 1*: *shkop, -i* | *shqep, -ēt* 'Stock'

In den Mundarten kommen darüber hinaus noch vor: *i* > *e* + *k* > *q* (*pishk/peshqēt*), *ue* > *o* + *ll* > *j* (*fashúell/fashój* 'Wabe'), *ua* > *ye* + *ll* > *j* (*shúall/shýej* 'Sohle'), *a* > *e* + *u* > *y* + *k* > *q* + *ll* > *j* (*máshkull/méshqyjēt*), *ē* > *u* + *r* > *j* (*dhéndēr/dhéndújēt*), *ua* > *ye* + *ll* > *nj* (*búall/býenj* 'Büffel'), *á* > *ē* + *ē* > *ē* + *r* > *nj* (*várgēr/vérgénj* 'Bock'), *á* > *ē* + *ē* > *i* + *r* > *nj* (*gjárpēr/gjērpínj* 'Schlange'), *á* > *ē* + *ē* > *ē* + *r* > *nj* (*gjárpēr/gjērpénjēt*), *á* > *e* + *ē* > *ē* + *r* > *nj* (*drápēr/drepénjēt*), *á* > *e* + *ē* > *i* + *r* > *nj* (*drápēr/drepínjēt*), *á* > *i* + *ē* > *ē* + *r* > *nj* (*gjárpēr/gjērpénjēt*), *á* > *i* + *ē* > *i* + *r* > *nj* (*drápēr/dripínjēt*), *ē* > *á* + *r* > *nj* (*gjárpēr/gjarpánjēt*), *ē* > *ē* + *r* > *nj* (*drápēr/drapé(n)jēt*).

I. Erweiterung der Pluralform + Erweiterung der Singularform

1. *-i* > *-ēz* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *IIb* Pl *Vc, 2*: *njeri, -u* | *njēz, -it* 'Mensch'

2.ⁿ *-i* > *-ēza* (mit Betonungswechsel; nur Maskulina)

a) Sg *IIb* Pl *Va, 1*: *kalli, -u* | *kállēza, -t* 'Ähre'

Mda.: *-i* > *-ēse* (*kalli/kállēseēt*), *-i* > *-ēnj* (*axhami/axhaménj* 'Neuling')

J. Vokalveränderung + Erweiterung der Singularform

1. *a* > *e* + *-ē* > \emptyset (nur Feminina)

a) Sg *IIIa* Pl *Vd, 2*: *nát|ē, -a* | *net, -ēt* 'Nacht'

2. *o* > *ua* + *-ē* > \emptyset (nur Feminina)

a) Sg *IIIa* Pl *Va, 2*: *dór|ē, -a* | *dúar, -t* 'Hand'

3. *e* > *ye* + *-ē* > \emptyset (nur Feminina)

a) Sg *IIIa* Pl *Va, 2*: *dér|ē, -a* | *dýer, -t* 'Tür'

Mda.: *a* > *ua* + *-ē* > \emptyset (*kálē/kuálēt*) und *a* > *o* + *-ē* > \emptyset (*kálē/kolēt*)

K. Vokalveränderung + Konsonantenveränderung + Erweiterung des Pl

1. *e* > *i* + *k* > *q* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *shtrek, -u* | *shtríqe, -t* 'Aas'

2. *a* > *e* + *k* > *q* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *lak, -u* | *lēqe, -t* 'Schlinge'

3. *e* > *i* + *g* > *gj* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *IIa* Pl *Va, 1*: *breg, -u* | *brigje, -t* 'Ufer'

4. *ua* > *o* + *ll* > *j* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *húall, -i* | *hóje, -t* 'Wabe'

5. *g* > *gj* + *a* > *e* + *-e* (nur Heterogena)

a) Sg *Ia* Pl *Va, 1*: *gardh, -i* | *gjérdhe, -t* 'Zaun'

6.ⁿ $k > q + o > i + -e$ (nur Heterogena)

a) Sg *Ia* Pl *Va, 1:* *kopsht, -i* / *qípshte, -i* 'Garten'

Mda. u. a.: $i > e + q > k + -\bar{e}$ (*rrëshiq/rrëshékë* 'Schlauch'), $r\acute{a} > \bar{e}r + \bar{e} > \acute{e} + r > nj + -\bar{e}$ (*drápër/dërpënjët*), $a > e + ll > nj + -\bar{e}$ (*çakáll/çakënjë* 'Schakal'), $k > q + o > e + -\bar{e}$ (*shkop/shqépët*), $k > q + a > e + -a$ (*shkamb/shqëmba* 'Fels'), $k > q + o > i + -a$ (*kopsht/qípshta*), $g > gj + a > e + -a$ (*gardh/gjërðha*), $2 \times a > e + k > q + -e$ (*handák/hendëqe* 'Graben'), $a > i + k > q + -e$ (*lak/líqet*), $u > y + k > q + -e$ (*pluk/plýqe* 'Pflug'), $o > e + k > q + -e$ (*binók/binëqe* 'Zwilling'), $a > e + g > gj + -e$ (*uarg/vërgje* 'Kette'), $a > e + ll > j + -e$ (*zall/zéje* 'Kiesel'), $ye > e + ll > j + -e$ (*fyëll/féje* 'Flöte'), $k > q + a > e + -e$ (*shkamb/shqëmbet*), $g > gj + a > i + -e$ (*gardh/gjirdhet*), $g > gj + a > e + -\bar{e}r$ (*luvgát/luvgjëtër* 'Vampir'), $k > q + o > i + -\bar{e}ra$ (*kopsht/qípshtëra*), $k > q + o > e + -inj$ (*shkop/shqëpinj*), $g > gj + a > e + -inj$ (*gardh/gjerdhínj*), $k > q + a > e + -\bar{e}z$ (*lak/léqëz*).

L. Vokalveränderung + Konsonantenveränderung + Erweiterung des Sg

1. $a > ua + l > j + -\bar{e} > \emptyset$

a) Sg *Ic* Pl *Va, 2:* *kál|ë, -i* / *kúaj, -t* 'Pferd'

Mda: $a > o + l > j + -\bar{e} > \emptyset$ (*kálë/kojt*)

M. Suppletivismus

Nicht in die bisher aufgeführten Mittel lassen sich einordnen: *djalë/djem* 'Junge'; *djalósh/djelmósha* 'Jüngling'. Beide Formen sind dabei etymologisch zusammengehörig, ähnlich *vësht/vreshta* 'Weinberg', *gjarpër/shtërpínj* 'Schlange' u. a. Etymologisch unterschiedlich, gegenwärtig nicht als paradigmatisch zusammengehörig betrachtet, früher aber öfter als Suppletivbildungen gewertet, sind: *déle/dhen* (*dhën*) 'Schaf', *qengj/shtëjërra* (*shqërra*) 'Lamm', *djall/djëmën* 'Teufel'.

2.4.5. Das Verhältnis der Bildungsweisen zueinander; Regeln

2.4.5.1. Variationsmöglichkeit

Durch die Normung der letzten Jahre ist die Möglichkeit der Variierung von Pl-Bildungsweisen bei einem Lexem stark eingeschränkt worden. Waren noch in den sechziger Jahren bei Tausenden von Substantiven zwei, bei vielen Dutzenden zwischen drei und zehn verschiedenen Bildungsweisen anerkannt, so sind zwei Bildungsweisen (ohne wesentliche semantische Differenzierung) heute nur noch bei etwa 50 Subst zugelassen:

babagjysh/-a, -ër 'Opa'; *bajrak/-ë, bajraqe* 'Banner'; *bakall/bakej, bakaj* 'Krämer'; *bisht/-a, -ra* 'Schwanz'; *buf/-ë, -ër* 'Uhu'; *byrek/-ë, byreqe** 'Pastete'; *çakall/çakej, çakaj** 'Schakal'; *çam/-ë, -ër** 'Çame'; *çap/-a, -e* 'Schritt'; *çorap/-ë, -e* 'Strumpf'; *dardhë/dardha, dardhë* 'Birne'; *djep/-a, -e* 'Wiege'; *drapër/drapínj, drapërinj* 'Sichel'; *dýfek/-ë, dýfeqe* 'Gewehr'; *flámur/flámuj* neben *flamúr/-ë* 'Fahne'; *gardh/-e, gjerdhe* 'Zaun'; *gisht/-a, -ërinj* 'Finger'; *gjarpër/-inj, gjarpínj* 'Schlange'; *gjedh/-ë, -e* 'Rind'; *gjysh/-ër, -a* 'Großvater'; *hamall/hamaj, hamej* 'Lastträger'; *hell/heje, hej** 'Spieß'; *hendek/-ë, hendëqe* 'Graben'; *jastëk/-ë, jastëqe** 'Kissen'; *kec/-a, -ër* 'Böcklein'; *krap/krep, krapa* 'Karpfen'; *lab/-ë, lebër* 'Labe'; *lanet/-ë, -ër** 'Teufel'; *lepur/lepuj, lepura** 'Hase'; *lojë/lojëra, lojna* 'Spiel'; *mezé/mezë, mezëra* 'Imbiß'; *mijë/mija, mijëra* 'Tausend'; *mret/-a, -e* 'Steinlinde'; *muslluk/-ë, muslluqe* 'Wasserhahn'; *nip/-a, -ër* 'Neffe'; *ortek/-ë, orteqe** 'Lawine'; *oxhak/-ë, oxhaje* 'Herd'; *poganik/-ë, poganíqe* 'Geburtsfest'; *princ/-a, -ër* 'Prinz'; *prind/-ër, -ë** 'Vater'; *sanxhak/-ë, sanxhaqe* 'Sandschak'; *sarëk/-ë, sarëqe* 'Turban'; *sënduk/-ë, sënduqe** 'Truhe'; *sokak/-ë,*

*sokaqe** 'Gasse'; *stap/-e, -inj* 'Stock'; *stërgjysh/-ër, -a* 'Urgroßvater'; *stërnip/-a, -ër* 'Urenkel'; *ulluk/-ë, ulluqe* 'Dachrinne'; *xham/-a, -e* 'Glas'; *yll/yje, yj* 'Stern'; *zarf/-e, -a** 'Kuvett'.¹⁰

Hinweis: Die mit * bezeichneten Formen sind in F nicht aufgeführt.

2.4.5.2. Varianten und semantische Differenzierung

2.4.5.2.1. Bei etymologisch zusammengehörigen Lexemen werden die Variationsmöglichkeiten relativ wenig zur semantischen/stilistischen Differenzierung genutzt, systemhaft nur:

a) Bei einigen Tiernamen gilt die Form mit *-ër* neben einer anderen zur Wiedergabe einer übertragenen Bedeutung: *hajvanë* 'Tiere' vs. *hajvanër* 'Dummköpfe', *qen* 'Hunde' vs. *qenër, ujq* 'Wölfe' vs. *ujqër*¹¹;

b) Bei Feminina auf *-i, -ë, -á, -ó* stehen neben einem "neutralen" Nullplural oft Formen auf *-ra*, die die Verschiedenheit der Einzelgegenstände – oft abwertend – ausdrücken: *çudi* 'Wunder' (neutral), *çudira* 'Wunderdinge', entsprechend bei *gostí* 'Gastmahl', *kusi* 'Kessel', *idé* 'Idee', *shaká* 'Spaß' ... Außerdem werden u. a. die folg. Pl-Dubletten zur Differenzierung genutzt: *barëra* 'Kräuter': *barna* 'Heilmittel'; *bostanë* 'Melonen': *bostane* 'Melonenbeete'; *brinjë* 'Rippen': *brinja* 'Abhänge'; *copë* 'Stück(e)': *copa* 'Stücken': *copëra* (*bisedash*) '(Gesprächs)fetzen'; *dru* 'Stöcke'; Brennholz: *drurë* 'Bäume'; *elemente* 'Elemente (chem.)': *elementë* '~ (Personen)'; *fara* 'Samenkörner': *farna, farëra* 'Sämereien': *farë* 'Arten'; *funde* 'Enden': *fundra* 'Reste'; *grykë* 'Hälsen': *gryka* 'Schluchten'; *gjakra* 'Blutflecken': *gjaqe* 'Blutrachefälle'; *gjíj* 'Brüste': *gjira* 'Meerbusen'; *kokë* 'Stück (Vieh)': *koka* 'Köpfe'; *lëkurë* 'Häute': *lëkura* 'Rinden'; (*dy*) *milionë* '(zwei) Millionen': (*me*) *miliona* '(zu) Millionen'; *pika* 'Tropfen': *pikë* 'Punkte'; *radikale* 'Radikale (math.)': *radikalë* '~ (Personen)'; *robër* (Luft) 'Kriegsgefangene': *rob* (*të shtëpisë*) 'Familienangehörige'; *rathë* 'Kreise (geom.)': *rrethe* '~ (admin.)'; *vjet* 'Jahre' (nach Zahlen usw.; hier liegt eine Art "Zahlform" vor: *dy vjet* 'zwei Jahre', *shumë vjet* 'viele Jahre'): *vite* (*me lumturi*) 'Jahre (voller Glück)'; *zotërinj* 'Herren': *zota* 'Götter', ...

2.4.5.2.2. Auch bei Homonymen, die etymologisch nicht (deutlich) zusammengehören, ist die Nutzung der Vielfalt gering: oft haben sie den gleichen Plural, so: *ahë* 'Achrufe; Buchen'; *arrça* 'Grillen; Kreuzdornbüsche'; *ashikë* 'Knöchel; Liebhäber'; *beronja* 'unfruchtbare Frauen; Stechpalmen'; *bute* 'Fässer; Schädeldecken'; ... Demgegenüber sind (teilweise) differenziert: *asht/eshtra* 'Knochen': *ashta* 'Art Wiesenblume'; *bar/-e* 'Bar (Lokal)': *-ë* 'Bar (phys.)': *-ëra* 'Kräuter': *-na* 'Heilmittel'; *bejleg/bejlegje* 'Duellen': *-ë* 'Haarbüschel'; *bell/-e* 'Tailen': *-a* 'Spaten'; *bli/-rë* 'Linden': *-nj* 'Störe'; *bush/-e* 'Buchsbaumsträucher': *-enj* 'Art mythol. Gestalten'; *cikël/cikle* 'Zyklen': *cikla* 'Fetzen'; *çam/-ë* 'Çamen': *-e* 'Tannen'; *çap/-a, -e* 'Schritte': *-a* 'Windhunde'; *çek/çeqe* 'Schecks': *-ë* 'Tschechen'; *drang/drangje* 'Riegel': *drangj* '(Katzen)junge'; *havan/-ë* 'Mörser (Gerät)': *-a* 'Mörser (Geschütz)'; *kurm/-a* 'Scheibchen': *-e* 'Körper'; *lojë/lojëra, lojna* 'Spiele': *loja* 'vollschlanke Frauen'; *palë/pala* 'Falten; getrocknete Feigen': *palë* 'Paare'; *pjekë/pjeka* 'Treffpunkte': *pjekë* 'Schafe am Spieß'; *shalë/shalë* 'Oberschenkel': *shala* 'Sättel'; *ton/-ë* 'Tönnen': *-e* 'Töne'; *vaj/-ra* 'Öle': *-e* 'Totenklagen'; *verë/vera* 'Sommer': *verëra* 'Weine'.

2.4.5.3. Regeln und Tendenzen der Pluralbildung

Die Form des Nom Pl läßt sich nur bei einem Teil der Subst nach Regeln bilden und zwar lediglich bei bestimmten Wortbildungssuffixen, manchmal auch Auslauten.

Es gibt sie nur bei Subst, deren Pl-Formen ohne Veränderung (θ -Formativ) oder mit bestimmten Erweiterungen (-*ë*, -*a*, -*e*, -*nj*) gebildet werden. Bei anderen Bildungsweisen sind höchstens Tendenzen vorhanden.

A. Identität von Singular- und Pluralform (θ -Formativ)¹²

Bei Mask gilt θ -Formativ bei Suffixbildungen auf -*ës*, -*ues*, -*yes*, -*onjës*, -*as*: *blerës/blerës* 'Käufer', ebenso *gazsjellës* 'Gasleitung', *dëgjues* 'Hörer', *përkthyes* 'Übersetzer', *punonjës* 'Werkstätiger', *tiranas* 'Tiranaer'. Die Semantik (belebt vs. unbelebt) spielt keine Rolle. Ausnahme: *çelës/çelësa* 'Schlüssel'; bei anderen ist die Tendenz zur -*a*-Erweiterung (bei -*ës*, -*ues* und -*yes*) nicht mehr normgerecht.

Bei Mask auf -*ër* steht θ -Formativ neben -*a*-Erweiterung: *arbër/arbër* 'Albaner', ebenso *kumtër* 'Pate', *mjeshtër* 'Meister' neben viel zahlreicheren wie *arbitër/arbitra* 'Schiedsrichter', so *baletmaëstër* 'Ballettmeister', *centimetër* 'Zentimeter', *cinxër* 'Zikade' und wenigen mit -*o* (*teatër/teatro* 'Theater', *kuadër* 'Kader') oder -*e* (*zhanër/zhanre* 'Genre'). Eine kleine Gruppe bilden die Mask mit -*kuq* wie *grykakuq* 'Rotkehlchen', *pendëkuq* 'Rotfeder'. Dazu kommen einige Maß- und Gewichtseinheiten wie *amper*, *om*, *vat*¹³. θ -Formativ gilt auch bei: *ergjëz* 'Junglaus', *lot* 'Träne', *muaj* 'Monat', *preshe* 'Porree', *qen* 'Hund', *rob* (s. o.), *rrush* 'Traube', *kauboj* 'Cowboy'.

Unter den Mask auf Vokale hat sich jüngst ein Prozeß vollzogen: Während *Fj* noch etwa 116 auf -*i* nennt, die θ -Formativ haben (können), bleiben in *FD* nur wenige wie *thi* 'Schwein' erhalten¹⁴; die relativ seltenen auf andere betonte Vokale behalten θ -Formativ bei: *muze/muze* 'Museum', so *tru* 'Hirn', *sy* 'Auge', *va* 'Furt', ... Die Mask auf unbetonte Vokale, die zur III. Deklination gehören, haben meist θ -Plural: alle auf -*o* (*laro/laro* 'bunter Hund', *palaço* 'Clown' ...) und die meisten auf -*ë* (*dukë* 'Herzog', *kallfë* 'Geselle', *papë* 'Papst', ...). Hierher gehört auch das frühere Neutrum *ballë* 'Stirn'. Ausnahme: *bacë/baca* 'Senn'.

Bei den Fem spielt das θ -Formativ eine noch größere Rolle: Es gilt stets bei betontem -*á*, -*é*, -*í*, -*ó* und -*ú* sowie unbetontem -*a*, -*e* und -*o*: *kalá/kalá* 'Burg', ebenso *ré* 'Wolke', *dhi* 'Ziege', *byró* 'Büro', *drú* 'Holz'; *bóa* 'Boa', *déle* 'Schaf', *dépo* 'Depot'.¹⁵ Bei Fem auf -*ë* ist das θ -Formativ unproduktiv, wenn auch ziemlich häufig (vor allem bei Bezeichnungen von Körperteilen und Kleidungsstücken, Obstbäumen und Pflanzenteilen usw.): *brinjë* 'Rippe', *buzë* 'Lippe', *bythë* 'Arsch', *gojë* 'Mund', *gjuhë* 'Zunge', *hundë* 'Nase', *ijë* 'Hüfte', *këmbë* 'Bein', *këpuçë* 'Schuh', *kokë* 'Kopf', *mëngë* 'Ärmel', *pëllëmbë* 'Handfläche', *pjekë* 'Wimper', *shalë* 'Schenkel', *shollë* 'Sohle', *zorrë* 'Darm'; *dardhë* 'Birne', *groshë* 'Bohne', *pemë* 'Obstbaum', *qepë* 'Zwiebel', *rrënjë* 'Wurzel'.¹⁶ Alle neuen Subst auf -*ë* erhalten den -*a*-Plural.¹⁷ Mit θ -Formativ außerhalb der erwähnten Bedeutungsgruppen sind u. a.: *anë* 'Seite', *armë* 'Waffe', *barrë* 'Last', *bjeshkë* 'Alm', *bletë* 'Biene', *bukë* 'Brot', *dallgë* 'Woge', *darë* 'Zange', *ditë* 'Tag', *djersë* 'Schweiß', *enë* 'Gefäß', *gjellë* 'Speise', *herë* 'Mal', *javë* 'Woche', *kafshë* 'Tier', *këngë* 'Lied', *kohë* 'Zeit', *lëndë* 'Stoff', *lopë* 'Kuh', *lugë* 'Löffel', *orë* 'Uhr', *pendë* 'Gespann', *pjesë* 'Teil', *plagë* 'Wunde', *punë* 'Arbeit', *pushkë* 'Flinte', *shkallë* 'Treppe', *valë* 'Welle', *vezë* 'Ei'. Darunter sind keine Bezeichnungen von weiblichen Personen¹⁸ und vergleichsweise wenig Tiernamen.

B. Pluralbildung durch Stammerweiterung

ist bei weitem am wichtigsten. Die Vielfalt der Formative erklärt sich z. T. durch Verkettung (so -(*ë*)*r-a*, -*n-a*, -(*ë*)*r-e*, -*r-ë*, -*nj-ë*, -*ër-inj*; mda. ist stärkere und geringere Erweiterung oft nebeneinander zu finden).¹⁹

Das Zusammenspiel der sechs produktiven Formative (-*ë*, -*e*, -*a*, -*ra*, -*ër* und -*nj*) ist äußerst kompliziert. Es richtet sich nach Auslaut und Semantik der Subst. Am

häufigsten und produktivsten sind -*ë*, -*e* und -*a*. Besonders vor der Normung waren Schwankungen zwischen ihnen sehr häufig.²⁰

Generell gilt, daß Subst, die mit der *m*-Form von artikellosen Adjektiven (SAW) homonym sind (mit geringfügigen Ausnahmen wie *trim/-a* 'Held', *plak/plëq* 'Greis') (→ 4.6.; 4.2.1.), -*ë* erhalten. Im folg. Verzeichnis sind sie mit * bezeichnet. Die Liste gibt Auskunft über die im Rahmen der Normung vorgenommenen Regelungen hinsichtlich -*ë*, -*e* und -*a* (rückläufig geordnet):

- ac*: -*ë* *kupac* 'Schüssel', *përtac** 'Faulpelz', *tullac** 'Glatzkopf'
- ec*: meist -*ë* *dordolec* 'Vogelscheuche', *memeç** 'Stummer', aber *keç/-a* 'Böcklein', so *karkaleç* 'Heuschrecke'; *kastraveç* 'Gurke', ...; *kotec/-e* 'Hühnerstall' *coç, çuç*
- ac*: -*ë* *gungaç** 'Buckliger', *gjembaç* 'Distel', aber *ilaç/-e* 'Medizin', *baç/-e* 'Senner'; *kulaç/kuleç* 'Fladen' *keçan, uneben, birud* *thëstë*
- eq*: -*ë* *gjyveç* 'Güwetsch', so *kryeneç** 'Starrkopf' - *stubbok* *herdsman*
- id*: Unbelebte: -*e* *hibrid, metaloid*; Belebte: -*ë* *invalid*
- af*: -*ë* *çarçaf* 'Laken', *fotograf, paragraf*²¹
- ak*: -*ë* *binjak** 'Zwilling', *kapak* 'Deckel', *rosak* 'Erpel'²²
- ek*: -*ë* *byrek* 'Pastete', *direk* 'Mast', *lejlek* 'Storch', *mjek* 'Arzt'²³
- ik*: -*ë* *akademik** 'Akademiker', *ibrik* 'Kanne', *zhapik* 'Smaragdeidechse', aber *mik/miq* 'Freund', so *fik* 'Feige'
- ok*: -*ë* *maçok* 'Kater', *malok** 'Bergbewohner', *shok* 'Genosse'
- uk*: -*ë* *bishtuk* 'Leuchter', *kopuk* 'Vagabund'
- al*: Belebte: -*ë* *admiral, gjeneral, vasal**; Unbelebte: -*e* *central/-e* 'Zentrale', so *festival, ideal, mal* 'Berg', *material*, aber *kuintal/-ë* 'Doppelzentner'
- el*: Belebte: -*ë* *dembel* 'Faulpelz', *teveqel* 'Trottel'²⁴, aber *gjel/-a* 'Hahn', so *harabel* 'Spatz'; Unbelebte: -*e* oder -*a* *akuarel/-e* 'Aquarell', so *bel* 'Taille', *hotel, tunel, zabel* 'Hain'; *bel/-a* 'Spaten', so *çengel* 'Haken', *tegel* 'Naht', *tel* 'Draht'
- ël*: -*e* *ansambël/ansamble* 'Ensemble', so *cikël* 'Zyklus', aber *cikël/cikla* 'Stückchen'
- il*: Belebte: -*ë* *civil** 'Zivilist', *katil** 'Mörder', *kopil* 'Hausknecht', aber *bilbil/-a* 'Nachtigall'; Unbelebte: -*a* *automobil/-a*, so *cupil* 'Sparren', *kandil* 'Lämpchen', *karafil* 'Nelke', aber *idil/-e* 'Idylle'²⁵
- ol*: -*ë* *gogol* 'Popanz', *kaqol* 'Nuß', aber *gol/-a* 'Tor', so *sokol* 'Falke'
- am*: -*e* *diagram/-e*, so *telegram*, aber *gram/-ë*, so die Zusammensetzungen *centigram, kilogram*
- im*: Deverbale Abstrakta: -*e* *botim/-e* 'Publikation', so *kërkim* 'Anforderung', ... auch *krim* 'Verbrechen', aber das Konkretum *qilim/-a* 'Teppich'. Belebte: -*ë* *jetim/-ë* 'Waise', so *thatim* 'Dürrer', aber *trim/-a** 'Held'
- um*: -*e* *album*, so *bodrum* 'Keller', *forum, kostum, llokum* 'türkischer Honig', *presidium, stadium*, aber *kacarrum/-a* 'Maisstrunk'
- (*i*)*an*: Belebte: -*ë* *evropian** 'Europäer', so *fazan, partizan**, *tiran*, auch Bezeichnungen mobiler Gegenstände und Pflanzen: *aeroplan* 'Flugzeug', *jargavan* 'Flieder', *karvan* 'Karawane', *tigan* 'Tiegel', aber *man/-a* 'Maulbeere'; *divan/-e*, so *timpan* 'Pauke'; bei Stoff-, Orts-, Kollektivbezeichnungen und Abstrakta dominiert -*e*: *dyqan* 'Laden', *han* 'Herberge', *oqean* 'Ozean', *organ, plan, stan* 'Sennhütte', *vullkan*
- in*: -*ë* *beduin* 'Beduine', so *kofin* 'Korb', *latin** 'Lateiner', *pinguin*²⁶
- on*: -*ë* *timon* 'Steuer', *vagon*; bei Orten und Abstrakta: -*e* *ballkon, ciklon, elektron, fron* 'Thron', *hormon, sallon*, aber *person/-a*, so *kupon, napolon* 'Napoleonodor'²⁷
- fon*: -*a* *gramafon, magnetofon, mikrofon, telefon*
- ion*: -*e* *batalion, divizion, dominion, embrion* 'Embryo', *komision, leksion, profesion*, aber bei Personen und mobilen Gegenständen: -*ë* *kampion* 'Sieger', *kamion* 'Lastauto'

- un:** -*ë* *bastun* 'Stock', *majmun* 'Affe', *sapun* 'Seife', *spion* 'Spion', **aber** *çun/-a* 'Junge'; *kanun/-e* 'Kanon'²⁸
- aq:** -*ë* *hutaq** 'zerstreuter Professor', *shkatarraq** 'Liederjan'
- ar:** -*ë* *barbar**, so *dejar** 'Matrose', *kalendar* 'Kalender'; Orte und Abstrakta: -*e* *honorar*, *pazar* 'Basar', *seminar*, *tipar* 'Merkmal', **aber** einerseits *zar/-e* 'Würfel', andererseits *rezervuar/-ë* 'Reservoir', so *hambar* 'Scheune'
- tar:** -*ë* *çlirimtar** 'Befreier', *shkriptomtar* 'Schriftsteller'
- er:** -*ë* *berber* 'Barbier', *bunker*, *frigorifer* 'Kühlschrank', *mermer* 'Marmor', *revolver*, *shofer* 'Chauffeur'; Orts- und Stoffbezeichnungen sowie Abstrakta auch -*ë*: *dikaster* 'Behörde', *karakter*, *mister* 'Mysterium'
- ier (-jer):** Belebte: -*ë* *aventurier** 'Abenteurer', *infermier* 'Pfleger'; Unbelebte: -*e* *kantier* 'Bauplatz', *kuartier*, **aber** *transportier/-ë* 'Transportfahrzeug'
- ër:** -*a* *cilindër/cilindra* 'Zylinder', so *emër* 'Name', *kalibër*, *litër*, *metër*, *ministër*, *misër* 'Mais', *numër*
- ir:** -*ë* *ilir** 'Illyrer', *peshqir* 'Handtuch'; Ortsbezeichnungen und Abstrakta: -*e* *hir* 'Gnade', *manastir* 'Kloster', *panair* 'Messe'
- (t)or:** -*ë* *agresor**, *fjalor* 'Wörterbuch', *frymor** 'Lebewesen', *traktor*²⁹; Kollektiva und Orte: -*e* *auditor* 'Auditorium', *kor*, *korridor*
- ash:** -*ë* *balash** 'Blesse', *gjumash** 'Schlafmütze'
- osh:** -*ë* *barkosh** 'Dickwanst', *mjekrosh** 'Langbärtiger', **aber** *kosh/-a* 'Korb', *djalosh/djelmosha* 'Jüngling'
- at:** Belebte: -*ë* *argat* 'Knecht', *diplomat*, *kroat*, **aber** *kunat/kunetër* 'Schwager'; Unbelebte: -*e* *apararat*, *atentat*, *fosfat*, *kat* 'Stockwerk', *kombinat*, *krevat* 'Bettgestell', **aber** *shtrat/shtretër* 'Bett'³⁰
- et:** Belebte: -*ë* *atlet*, *deputet* 'Deputierter', **aber** *personalitet/-e* ('abstrahiert'); Unbelebte: -*e* *det* 'Meer', *fakultet*, *magnet*, *qytet* 'Stadt', *tërmet* 'Erdbeben', **aber** *planet/-ë*
- it:** Belebte: -*ë* *komit* 'Freischärler', *parazit**, *petrit* 'Habicht'; Unbelebte: -*e* *deficit*, *fosforit*, **aber** *satelit/-ë*; *shirit/-a* 'Band' (mobile Gegenstände)
- ant:** Belebte: -*ë* *aspirant*, *elefant*; Unbelebte: -*e* *diamant*, *restorant*, *variant*³¹
- ent:** Belebte: -*ë* *asistent*, *student*; Unbelebte: -*e* *argument*, *eksperiment*, *ferment*³²
- ont:** Belebte: -*ë* *kont* 'Graf', *riñoqeront* 'Nashorn'; Unbelebte: -*e* *front*, *horizont*
- ot:** -*ë* *despot*, *patriot*, **aber** *lot/lot* 'Träne'
- ist:** -*ë* *çiklist** 'Radfahrer', *komunist**³³
- az:** Belebte: -*ë* *matrapaz* 'Schieber', *xhambaz* 'Viehhändler'; Unbelebte: -*e* *kafaz* 'Käfig; Kawaß(!)', *pullaz* 'Dach'
- ez:** Belebte: -*ë* *berlinez** 'Berliner', *borgjez** 'Bürger'; Unbelebte: -*e* *qymez* 'Hühnerstall', *trapez*, **aber** *brez/-a* 'Gürtel'
- oz:** -*ë* *marangoz* 'Tischler', *tifoz** 'Fan'; Unbelebte: -*a* *mitraloz* 'MG', *rrogoz* 'Matte', **aber** *lloz/-e* 'Riegel'
- azh:** -*e* *ambalazh* 'Verpackung', *grupazh* 'Gruppierung', *plazh* 'Strand', *silazh* 'Silage', **auch** *personazh* 'Gestalt'³⁴
- ezh:** -*e* *kortezh* 'Gefolge'
- ozh:** -*e* *elozh* 'Lobhudelei'

Zu Schwankungen zwischen -*ë*/-*e*/-*a* neigen:

- Lit.-spr. -*e*, nicht -*a*: *problem/probleme*, so *kallëp* 'Leisten', *kryq* 'Kreuz', *mëngjes* 'Morgen', *raft* 'Regal', *grusht* 'Faust', *gërxh* 'Felszacken', *romuz* 'Anspielung'; -*ë*, nicht -*a*: *çekiç/çekiçë* 'Hammer', so *bandill* 'Bursche', *dollap* 'Schrank'; -*a*, nicht -*e*: *hërryl/bërryla* 'Ellenbogen', so *film*, *gjym* 'Kanne', *cep* 'Ecke', *tip*, *xhep* 'Tasche'; -*a*, nicht -*ë*: *vinç/vinça* 'Kran';

- e*, nicht -*ë*: *mikrob/mikrobë*, so *bacil*, *bakter*;
-*ë*, nicht -*e*: *dollap/dollapë* 'Schrank'.

Zu -*a* ist eine Tendenz bei Einsilbigen – vor allem solchen auf Labiale, unabhängig von der Semantik – unverkennbar, vgl. *arrç/arrça* 'Grille', so *balç* 'Hosenband', *bruç* 'Pillendreher', *byc* 'Gerstenkorn', *çip* 'Spitze', *cub* 'Räuber', *curr* 'Fels', *çep* 'Tülle', *çerr* 'Zaunkönig', *dem* 'Jungstier', *derr* 'Schwein', *grep* 'Angel', *gyp* 'Röhre', *gjemb* 'Dorn', *krimb* 'Wurm', *morr* 'Laus', *plep* 'Pappel', *plis* 'Scholle', *plumb* '(Blei)kugel', *qingj* 'Lamm', *rremb* 'Ast', *trup* 'Leib', *viç* 'Kalb'.

Zwei- und Mehrsilbige mit -*a*: *agrep* 'Skorpion', *arkiv*, *burrë* 'Mann', *ktorrr* 'Büffelkalb'. Im ganzen -*a* bei Tiernamen häufig.

Bei den **Feminina** ist -*a* die bei weitem wichtigste Pluralbildung. Sie gilt bei allen Fem auf Konsonanten: -*ë* + Konsonant (Deklinationstyp **IIIg**, jedoch die auf -*ëz* nach Typ **III f**), -*u* + Konsonant (Typ **III f**) und -*rz* (Typ **III f**), im einzelnen:

- ël*: *ashkël/ashkla* 'Span', *kubël* 'Alse', *pantofël*, *rubël*;
-*ul*: *fabull/fabula*, *fibul*, *korpuskul*;
-*ull*: *bërdokull/bërdokulla* 'Beule', *kukull* 'Puppe';
-*ëm*: *guzhëm/guzhma* 'Wiede'³⁵, *parzëm* 'Brustkorb';
-*ën*: *kofën/kofna* 'Reuse', *vregën* 'Strieme';
-*ër*: *femër/femra* 'Weib', *kodër* 'Hügel', *letër* 'Brief', *thupër* 'Gerte';
-*ur*: *flutur/flutura* 'Falter';
-*ërr*: *çiçërr/çiçër* 'Trieb', *çimërr* 'Wanze', *kokërr* 'Beere';
-*ëz*: *fshikëz/fshikëza* 'Blase', *lidhëz* 'Bindfaden', *mollëz* 'Wange';
-*rz*: *bush tërz/bush tërza* 'Maulwurfsgrille', *mendërz* 'Minze'.

Bei Fem auf -*ë* ist -*a* die einzige produktive Bildungsweise, fast durchgehend bei Belebten: *nënë/nëna* 'Mutter', *vajzë* 'Mädchen', *mushkë* 'Mauleselin'; *tufë* 'Menge', *gazetë* 'Zeitung', *errësirë* 'Dunkelheit', ... Ausnahmen: zahlreiche mit \emptyset -Formativ (s. o.!), wenige mit -*ra* (s. u.); *natë/net* 'Nacht', *derë/dyer* 'Tür', *dorë/duar* 'Hand'.

- \emptyset , nicht -*a*: *degë* 'Zweig', *fletë* 'Blatt', *gozhdë* 'Nagel', *gjurmë* 'Spur', *gjymtyrë* 'Glied', *jetë* 'Leben', *këmishë* 'Hemd', *kofshë* 'Hüfte', *llërë* 'Ellenbogen', *mollë* 'Apfel', *pjeshkë* 'Pflirsich', *rrogë* 'Straße', *stinë* 'Jahreszeit', *strehë* 'Vordach', *shegë* 'Granatapfel', *udhë* 'Weg'.

-*a*, nicht \emptyset : *arë/ara* 'Feld', *arrë* 'Nuß', *bishë* 'Bestie', *detyrë* 'Pflicht', *farë* 'Same', *formë*, *fushë* 'Tal', *fytyrë* 'Gesicht', *kërpudhë* 'Pilz', *kishë* 'Kirche', *klasë*, *majë* 'Spitze', *mënyrë* 'Art', *mynxyrë* 'Unheil', *nevojë* 'Not', *pëlhurë* 'Segel', *pishë* 'Kiefer', *pulpë* 'Wade', *qepallë* 'Lid', *supë* 'Suppe', *shëmbëlltyrë* 'Gleichnis', *shtëllungë* 'Flocke', *tokë* 'Acker', *thikë* 'Messer', *vetë* 'Person'.

-*ër* und damit zusammengesetzte Erweiterungen:

-*ër* kommt vor allem bei Belebten, bes. Personenbezeichnungen, vor, oft ist daneben eine andere Bildung möglich. Bei Tierbezeichnungen dient es zur Personifizierung (→ 2.4.5.2.1.a). Es ist dabei lit.-spr. produktiv und dient oft zur pejorativen Markierung. Doch ist seine Produktivität mit der von -*ë* oder -*a* nicht vergleichbar. -*ër* ist oft mit einer Vokalveränderung *a* > *e* verbunden, vor allem beim Auslaut -*at*, so daß sich, da auch -*et* als Auslaut vorkommt, sehr oft der charakteristische Pl-Auslaut -*etër* ergibt.

Lit.-spr. kommt -*ër* (° = neben anderen Bildungen) bei folg. belebten Maskulina und deren Ableitungen vor: *atë/etër* 'Vater', *çam/çamër* 'Tschame', *dreq/-ër* 'Teufel', *frat/fretër* 'Klosterbruder', *gjysh/-ër* 'Großvater', *kec/-ër* 'Böcklein', *kunat/kunetër* 'Schwager', *lab/lebër* 'Labé', *lanet/-ër* 'Teufel', *lugat/lugetër* 'Vam-

pir', mbret/-ër 'König', mëzat/mëzetër 'Jungbulle', nip/-ër^a 'Neffe', princ/-ër^a, prind/-ër^a 'Vater', regj/-ër 'König', rob/-ër 'Gefangener', skllav/skllëvër, shenjt/-ër 'Heiliger', shtrat/shtrëtrë 'Bett' (einzig unbelebt), zot/-ër 'Herr'.³⁶

-(ë)ra ist lit.-spr. immer mit f-Kongruenz verbunden, kann aber bei Subst auftreten, die im Sg m, f oder n sind.

Heterogena: Bei m Sg lit.-spr. möglich oder obligatorisch: bar/-ëra 'Gras', bisht/-ra 'Schwanz', bulmet/-ra 'Milchprodukt', dhe, -u/-ra 'Erde', elb/-ra 'Gerste', fshat/-ra 'Dorf', hi, -ri/-ra 'Asche', gjak/-ra 'Blut', mall/-ra 'Ware', pleh/-ra 'Dung', qind/-ra 'Hundert', she, -u/-ra 'Gießbach', shi, -u/-ra 'Regen', shpirt/-ra 'Geist', tym/-ra 'Rauch', zë, -ri/-ra 'Stimme'³⁷, dazu asht/eshtra 'Knochen' (mit *a > e*).

Maskulina: Schriftspr. sind vereinzelte Fälle auch im Pl m: fshatra → 2.1.5.³⁸

Bei den Neutra ist -ra die häufigste Bildung. Meist sind sie lit.-spr. zu den Heterogena übergegangen: brumë/brumëra, so djathë, drithë, dhjamë, lesh, miell, mish, ujë, vaj (→ 2.1.6.).³⁹ Damit haben alle pluralfähigen neutralen Stoffnamen -ra. Neutrale Nichtstoffnamen zeigen andere Bildungen: ballë/ballë, krye/krerë. Bei den Stoffnamen bewirkt -ra, wie bei den Heterogena bar, bulmet, elb, mall, pleh, tym sowie hi, einen Sortenplural bzw. (ujë, tym) "Massenplural".

Auch bei Feminina ergeben sich Sortenplurale:

- a) auf -ë, die ausschließlich -(ë)ra zulassen, z. B. baltë/baltëra 'Schlamm', bojë 'Farbe', borë 'Schnee', cohë 'Tuch', kashtë 'Stroh', kripë 'Salz' sind Stoffnamen;
- b) Abstrakta (und einige Gegenstandsbezeichnungen) auf betonte Vokale kennen zwei semantisch differenzierte Bildungen (→ 2.4.5.2.1.). Bisweilen ist -r- (aus -n-) ursprünglich stammhaft, dann braucht kein Sortenplural vorzuliegen: gjë, -ja/gjëra 'Sache', historisch ähnlich wie bei den Heterogena hi, -ri⁴⁰ und zë, -ri (s. o.)
- (ë)rë: bli, -ri/blirë 'Linde', so bri 'Horn', dre 'Hirsch', dru 'Baum', fre 'Zaum' und tra 'Balken'. Es handelt sich (Sonderfall: Sg trau neben trari) um Subst mit stammhaftem -r (aus -n). Historisch liegt also -ë vor, so besteht keine semantische Beziehung zu den -ër/-ra-Bildungen. -rë mit zusätzlicher Vokalveränderung: krye/krerë 'Kopf', tra/trerë^a

-re: lit.-spr. nur gjë, -ri/gjëre 'Brust' (= r-Stamm + -e)⁴¹

-ën und -na kommen lit.-spr. vor:

- a) bei Wörtern, die ursprünglich nur geg. waren: shauret/-ën 'Gespenst'; dry, -ni/-na 'Vorhängeschloß'; lojlë, -a/-na 'Spiel';
- b) bei Wörtern, die in beiden Dialekten im unbest Sg auf -r(ë) lauten, wird bisweilen die ursprünglich geg. Form zur Dissimilation verwandt: bar/barna 'Heilmittel', farë/farna 'Sämereien', sheqer/sheqerna 'Zucker', auch liker/likerna 'Likör(e)'.⁴² Semantisch entsprechen sie -ër, -(ë)ra.

-nj: Ähnlich wie bei Bildungen mit -(ë)r gibt es zwei Gruppen nach dem Verhältnis der best und unbest Sg-Form:

- a) Subst, bei denen die Sg-Stämme in beiden Bestimmtheitsformen gleich sind (z. B. hero, -i/heronj (→ 2.5.)).
- b) Subst, bei denen der best Sg-Stamm durch ein -r/-n- vom unbest verschieden ist:
- b_a) ursprünglich tosk. Subst mit -r-: gjë, -ri/gjinj (Sg-Typ I b);
- b_b) ursprünglich geg. Subst mit -n-: ble, -ni/blenj (Sg-Typ I b^a). Lit.-spr. gilt, daß alle Maskulina auf betontes -i, -e, -o und -u im Pl-Stamm -nj erhalten.⁴³ Die Verteilung auf die beiden Haupt- und auf die Nebentypen ist im Auslaut der unbest. Form nicht erkennbar.

Zu a) gehören alle aus dem Türkischen entlehnten Maskulina mit den Suffixvarianten -xhi, -çi wie sharrëxhi, -u/-nj 'Säger', zanatçi, -u/-nj 'Handwerker'. Das 0-Formativ ist bei ihnen nicht mehr normgerecht. Vgl. weiter: afendiko, -i/-nj 'Herr', ari, -u/-nj 'Bär', axhami, -u/-nj 'Neuling', bari, -u/-nj 'Hirt', çilimi, -u/-nj 'Kind', farise, -u/-nj 'Pharisäer', hero, -i/-nj 'Held', këmbëqiri, -u/-nj 'Reiher', komshi, -u/-nj 'Nachbar', korife, -u/-nj 'Koryphäe', kryemyfti, -u/-nj 'Obermufti', mi, -u/-nj 'Maus', myfti, -u/-nj 'Mufti', plebe, -u/-nj 'Plebejer', rufai, -u/-nj 'Derwisch', terzi, -u/-nj 'Schneider', vali, -u/-nj 'Gouverneur', zotëri, -a/-nj 'Herr', zhapi, -u/-nj 'Smaragdeidechse'.

Schwankung zwischen a) und b) zeigt qiri, -u oder -ri/qirinj 'Kerze'.

Zu b_a) gehören: arti, -ri/-nj 'Panzerkiefer', dru 'Baum', flori 'Goldstück', fulqi 'Backenknochen', gdhe 'Knorren', gjë 'Brust', hu 'Pfahl', kacadre 'Hirschkäfer', kalli 'Ähre', kërci 'Schenkel', kërcu 'Stubben', kërthi 'Säugling', kushëri 'Cousin', mulli 'Mühle', pe 'Faden', pëqi 'Schoß', shalqi 'Wassermelone', turi 'Rüssel', ulli 'Olive' und vgje 'Pinienkiefer'.

Von den zahlreichen (ca. 70) Mask, die bei Beginn der Normierung b_b) angehörten, sind lit.-spr. erhalten geblieben: ble, -ni/-nj 'Band', bli 'Stör', kacabu 'Käfer'.⁴⁴ -nj tritt auch in Verbindung mit Vokalveränderung relativ häufig auf.⁴⁵

-j ist als geg. Variante zu -nj anzusehen, obgleich Plural-nj auch in tosk. Mdaa. zu -j wird und schriftspr. bisher Schwankungen zwischen -j- und -nj-Auslaut auftraten: -j gilt (FD) bei zwei Maskulina mit unterschiedlichem Sg (b_b) bzw. b_a): kalama, -ni/-j 'Kind', kufi, -ri/-j 'Grenze', dazu kommt nach F das dem Sg-Typ a) folgende ble, -u/blej 'Buchband'.

Mehrfacherweiterungen mit -nj- (-j-) spielen lit.-spr. eine ganz geringe Rolle. Nur bei gju, -ri/gjunjë 'Knie' ist die Verkettung -nj-ë obligatorisch.⁴⁶ Damit wurde eine Tendenz fixiert, die bei gju die Form mit zusätzlichem -ë, bei pe die Form mit bloßem -nj bevorzugte. In anderen Fällen dürfte ein morphologisch belangloser Swarabhakti-Vokal oder gar nur ein graphisches Zeichen vorliegen. -(n)j-e erscheint lit.-spr. nur in Verbindung mit *ua > o* (krua, kroj/kroje 'Quelle'), andere Bildungen (→ S.251 ff.) sind nur mda.

Die Erweiterungen mit -nj/-j-Auslaut und Betonungswechsel variieren bei den wenigen Subst, bei denen sie vorkommen, sehr stark. Trotzdem können sie nicht als Varianten eines Formativs gewertet werden, weil in vielen Ortsmundarten mehrere Bildungen bei ganz bestimmten, unterschiedlichen Wörtern vorkommen. Allen ist gemeinsam, daß sie eine Verschiebung der Betonung auf das Wortende (d. h. die Erweiterung) bewirken. So entsteht der charakteristische Pluralauslaut "betonter Vokal + nj/j", der auch bei den Erweiterungen -nj/-j sowie bei verschiedenen Konsonantenwechseln zustande kommt. U. a. deshalb tendieren die Subst. mit solchem Pl-Auslaut vielfach zur Bildung neuer Sg-Formen nach dem Muster anderer Pl-Bildungen (vgl. unten bei *n > nj* und *r > nj*). Lit.-spr. sind nur noch -inj, -ij und -enj zugelassen, -inj: dráplër, -ri/drapërinj 'Sichel', gjárpër, -ri/gjarpërinj 'Schlange', stap, -i/stapinj 'Stock', shkëmb/shkëmbinj 'Felsen', shkóp/shkopinj 'Stock'; -ij: ipëshk[ëv], -vi/-vij 'Bischof'; -enj: búsh/bushënj 'myth. Gestalt', lëm[ë], -i/lëmënj 'Tenne', lúm[ë], -i/lumënj 'Fluß'; mit Mehrfacherweiterung: -ër-inj: gisht, -i/gishtërinj 'Finger', kryezót, -i/kryezotërinj 'Landesherr', zót, -i/zotërinj 'Herr', prift/priftërinj 'Priester'; -inj mit zusätzlichem Konsonantenwechsel *b > p*: thelb/thelpinj 'Kern'.⁴⁷

Die Erweiterungen -llarë, -allarë und -lerë kommen lit.-spr. vor bei: -llarë: agá/agallarë 'Aga', so at 'Streitroß', babá 'Vater', dat/dajllarë 'Held', pashá 'Pascha', qehajá/qehallarë 'Verwalter', ustá 'Meister', xhaxhá 'Onkel';

-lerë: *be|j*, -u(!)|*bejlerë* 'Beg', *efendi|efendilërë* 'Efendi', so *haxhi* 'Hadschi', *kadi* 'Kadi', *sheh* 'Scheich'; -*allarë*: *ag|ë*, -*a*, *agallarë* 'Aga', so *bab|ë* 'Vater', *hoxh|ë* 'Hodscha', *pash|ë* 'Pascha'.⁴⁸ Es handelt sich – mit Ausnahme des Tiernamens *at* – durchweg um Bezeichnungen von Verwandtschaftsgraden und Würdenträgern. Lit.-spr. kommen diese Erweiterungen nur bei Orientalismen (ausnahmslos über das Türkische entlehnt) vor.

-*o*, neu im System der Pluralbildung, kommt lit.-spr. bei *teatër|teatro* und seinen Zusammensetzungen (*amfiteatër*) sowie bei *kuadër* 'Kader' vor. Bei anderen Subst, bes. *metër* und Zusammensetzungen, *filtër*, *tub|-o* 'Röhre' usw., aber auch bei Feminina, wie *banjë|banjo* 'Bad', *kontratë|kontrato* 'Vertrag', ist es nn.

Andere Erweiterungen (z. B. -*ëz*) kommen lit.-spr. nur in Verbindung mit anderen Mitteln der Pluralbildung vor (→ S.253 ff.); zu Typen, die nur in Mdaa. erscheinen, → S.251 ff.).

C. Pluralbildung durch Konsonantenwechsel

Kein Auslaut zieht für sich oder in Verbindung mit einer Stammerweiterung automatisch einen bestimmten Konsonantenwechsel nach sich. Manche Auslaute erlauben mehrere Konsonantenwechsel (*l > j*, aber auch *l > nj*). Konsonantenwechsel kommt nur bei Subst vor, die im Sg maskulin sind.⁴⁹ Die Genuskongruenz des Pl richtet sich einzig und allein nach der Existenz von Stammerweiterungen: Ist Konsonantenwechsel mit einer Erweiterung verbunden, die Heterogenie bewirkt, so bewirkt die betreffende Pl-Form f Kongruenz. Im folg. werden die Bildungen des Typs C zusammen mit denen des Typs F (Konsonantenwechsel + Erweiterung) behandelt, während solche mit zusätzlichem Vokalwechsel oder Wechsel von Erweiterungen zunächst unberücksichtigt bleiben.

Einigermaßen häufig sind *k > q*, *g > gj* und *ll > j*, denen jeweils größenordnungsmäßig vergleichbare Gruppen von Subst mit zusätzlichem -*e* gegenüberstehen. Hinsichtlich der Semantik der betreffenden Subst besteht zwischen den Pl-Formen ohne und mit -*e* z. T. ein ähnliches Verhältnis wie zwischen solchen mit \emptyset -Formativ bzw. -*ë* und solchen mit -*e*:

k > q: Fj 30 Beispiele, die zum größten Teil noch gelten, u. a. *armik|armiq* 'Feind', so *bujk* 'Bauer', *fik* 'Feige', *krushk* 'Gevatter', *larushk* 'Wildrebe', *ndalk* 'Schildfisch', *peshk* 'Fisch', *vjeshk* 'junger Baumstamm', mit Ausnahme von 3 Pflanzennamen ausschließlich Bezeichnungen von Personen und Tieren. Subst anderer Gruppen, die früher *k > q* (oder *k > q* neben *k > q + -e*) hatten, werden nach der Normierung nur noch mit *k > q + -e* verwendet, z. B. *bisk|bisqe* 'Zweig', so *dhisk* 'Scheibe', *hark* 'Bogen', *shirk* 'Schlauch', *thark* 'Pferch' (vgl. auch *lak|leqe* 'Schlinge'). *k > q + -e* war im Fj etwa 100mal vertreten. Meist sind die Bildungen in die Lit.-spr. übernommen: *bark|barqe* 'Bauch', so *brisk* 'Rasiermesser', *çark* 'Falle', *çek* 'Scheck', *dushk* 'Eiche', *hark* 'Bogen', *park*, *qark* 'Kreis', *rrezik* 'Gefahr', *shkak* 'Ursache'. Bei den aus dem Türk. stammenden Subst mit dem Wortbildungssuffix -*llëk* (meist Abstrakta), die früher vielfach mit -*ë* (ohne Konsonantenveränderung) schwanken konnten, gilt nur noch *k > q + -e*: *budallallëk|budallallëqe* 'Dummheit', so *çilimillëk* 'Kinderei', *pazarllëk* 'Kuhhandel', Hingegen sind bei vielen anderen Turzismen, meist zweisilbigen auf -*ak*, -*ek*, -*ik*, -*uk*, noch beide Bildungen zugelassen (→ S.256 f.), wobei -*ë* bevorzugt wird. In Analogiebildungen ist der Wandel noch schwach produktiv.

g > gj ist lit.-spr. ebenso in Analogiebildungen noch schwach produktiv. Es tritt ohne zusätzliche Pluralzeichen im Fj 10mal auf. Lit.-spr. erscheint es in: *drang|drangj* 'Katzenjunges', *jevq* 'Zigeuner', *frëng* 'Franzose', *murg* 'Mönch', *shtrig*

'Hexer', *zog* 'Vogel'; *drang* 'Riegel' und *shtërg* 'Storch'(!) sind in die Gruppe der Subst mit zusätzlichem -*e* übergegangen, ebenso *palavig|palavigje* 'Steg'.

g > gj + -e (Fj 45mal) umfaßt, wie *k > q + -e*, vor allem Unbelebte, u. a. *bejleg* 'Duell', *burg* 'Gefängnis', *cung* 'Stumpf', *çiflig* 'Landgut', *deng* 'Bündel', *lëng* 'Saft', *pirg* 'Turm', *plug* 'Pflug', *prag* 'Schwelle', *shelg* 'Weide', *treg* 'Markt', *trung* 'Stamm'. Wie bei -*k* überwiegen unter den älteren Lexemen Einsilbige, vgl. aber das neue *miting|mitingje*. Die Bildung kommt jedoch auch bei einer Gruppe von Belebten vor, die innerhalb des Systems wegen ihrer Heterogenie eine Sonderstellung einnehmen: *beng|bengje* 'Pirol', so *shtërg* 'Storch'; dazu kann evtl. *sfurk|sfurqe* 'Mistgabel; Skorpion' gestellt werden.⁵⁰

Am häufigsten ist der Wechsel *ll > j* (Fj über 100 Nachweise), lit.-spr. gilt er u. a. bei: *papagall|papagaj* 'Papagei', so *portokall* 'Orange' (*aber hall|-e* 'Sorge', *mall|-ra* 'Ware', *sandall|-a* 'kleines Boot', *shall|-e* 'Schal', *tellall|-ë* 'Herold'); *buall* 'Büffel'; *dell* 'Ader', *kërcell* 'Stiel'; *diell* 'Sonne', *qiell* 'Himmel' (*aber miell|-ra* 'Mehl' (Sorten-Pl)); *fëndyell* 'Ahle', *fyell* 'Flöte'; *kërmill* 'Schnecke', *thëngjill* 'Glut' (*aber bandill|-ë* 'Bursche', *mill|-e* 'Scheide'); *akull* 'Eis', *artikull*, *avull* 'Dampf', *ishull* 'Insel', *qefull* 'Meeräsche', *tingull* 'Laut', *popull* 'Volk' und viele andere auf -*ull*; keine Einschränkung auf Belebte.

Im Gegensatz zu -*k*, -*g* ist bei -*ll* zusätzliche Erweiterung selten: *fill|fije* 'Faden', so *hell* 'Spieß', *pyll* 'Wald', *rrezall* 'Pflanze', *zall* 'Fluhsand'.

Andere Konsonantenwechsel kommen nur sporadisch vor: *l > j*: *raskal|raskaj* 'Weinblatt', so *stimul* 'Stimulus'. Mit zusätzlichem Plural-Vokalwechsel *kalë|kuaj* 'Pferd'; *r > j*: *bir|bij* 'Sohn', *flamur* 'Fahne' und *lepur* 'Hase'; *n > (nj)*: Hier ist eine Umschichtung erfolgt: Fj ließ (meist neben anderen Bildungen) zu: *çoban|çobenj* 'Hirt' (zusätzlich *a > e*-Wandel), *filistin|filistinj* 'Philister', *luan|luaj* 'Löwe' (geg. -*j* statt -*nj*) und *pirun|piruj* 'Gabel'. Heute gilt -*ë* (*çobanë*, ...). Dafür sind, jetzt lit.-spr. *barbun|barbunj* 'Seebarbe', so *bërshen* 'Eibe', *bocun* 'bauchige Flasche', *caran* 'Herdstein', die Fj nur in der geg. Lautung mit auslautendem Nasalvokal (und -*nj*-Erweiterung) anführte.

"Hyperkorrekte" Konsonantenwechsel: Durch die (phonetisch begründete) Vertauschbarkeit von -*nj* und -*j* beim Konsonantenwechsel *n > nj* und anderen Bildungen, die auf -*nj* auslauten,⁵¹ haben sich analoge Plurale auf -*nj* zu nichtnasal auslautenden Sg-Formen entwickelt, so daß sich Konsonantenwechsel *ll > nj*, *l > nj* oder *k > nj* ergeben. Analog dazu konnten auch neue Sg-Formen auf -*ll* aus durch Lautwandel zustande gekommenem Pl-*nj* entwickelt werden. Lit.-spr. ist nur *dhaskal|dhaskenj* 'Lehrer', d. h. *l > nj*; schriftspr. kommen mit *ll > nj* vor: *kërmill|kërmijnj* 'Schnecke', mit Vokalwechsel *bakall|bakenj* 'Krämer', so *çakall* 'Schakal', *hamall* 'Lastträger'.⁵²

*r > nj*⁵³ tritt lit.-spr. nur bei *drápër|drapinj* 'Sichel' und *gjarpër|gjarpinj* 'Schlange', *shpàrgër|shpërgënj* 'Windel' auf, nn. *vàrgër|vërgënj* 'Bock'. Dieser Wandel ist mit einem Betonungswechsel zum Wortende hin verbunden. Dadurch entstehen immer zusätzliche Vokalwechsel.

Konsonantenwechsel im In- und Anlaut kommt nur bei *k > q* und *g > gj* vor. Voraussetzung ist ein Vokalwechsel, der die Palatalisierung bedingt, so ist dieser Typ nur als mindestens zweites Pluralzeichen möglich. Lit.-spr.: *ka|qe* 'Ochse'; *gardh|gjerdhe* 'Zaun' (vgl. auch das Adj *i vogël|të vëgjël* 'klein'). Fj erwähnt weiterhin (durchweg mit Nebenformen): *kopsht|qipshite* 'Garten', *shkamb|shqembe* 'Fels', *shkop|shqep* 'Stock', *luvgat|luvgjetër* 'Vampir'.

b > p kommt nur bei *thelb|thelpinj* 'Kern' vor. Typologisch ähnlich ist der Wandel *g > q* (mda.).⁵⁴

D. Pluralbildung durch Vokalwechsel

ist wesentlich seltener als Erweiterung oder Konsonantenwechsel: im *Fj* sind insgesamt nur ca. 130 Beispiele angeführt, die in zahlreiche Bildungstypen aufgesplittet sind. Lit.-spr. ist sie in keinem Fall produktiv. Deskriptiv sind drei Gruppen zu unterscheiden:

- α) Wechsel einfacher betonter Vokale (meist Umlaute);
 β) Wechsel einfacher betonter Vokale mit Diphthongen bzw. Kombinationen zweier Vokale;
 γ) Wechsel einfacher betonter Vokale mit einfachen unbetonten Vokalen, dies kommt bei den Pluralbildungstypen in Frage, die mit einem Betonungswechsel verbunden sind. Vokalwechsel tritt selten als einziges Pl-Zeichen auf. Er ist fast immer mit m Sg verbunden. Ausnahmen: die Feminina *natë* 'Nacht', *grua* 'Frau', *dorë* 'Hand', *derë* 'Tür', *pëllë* 'Milchziege'; *vathë* 'Pferch', mda. *anë* 'Seite' und *mushama* 'Regenumhang', sowie das Neutrum *krye* 'Haupt'.

α) Wechsel einfacher betonter Vokale:

a > e: Es ergeben sich 3 Untergruppen: (1) *-a* in der letzten Silbe, die geschlossen ist, (2) *-a* in der letzten Silbe, die offen ist, (3) *-a* in der vorletzten Silbe.

Zur Untergruppe (1) gehören lit.-spr. alle Subst, die *a > e* als einziges Pluralzeichen aufweisen: *çjap/çjep* 'Bock', so *dash* 'Hammel', *dukat*, *krap* 'Karpfen', *kulaç* 'Fladen', *vllah* 'Aromune'⁵⁵, die mit *a > e* + Erweiterung gebildeten *frat/fretër* 'Klosterbruder', so *kunat* 'Schwager', *lab* 'Labe', *lugat* 'Vampir', *mëzat* 'Jungbulle', *skllav* 'Sklave', *shtrat* 'Bett'; *kucovllah/kucovllëhë* 'Kutzowlache'; *asht/eshtra* 'Knochen'⁵⁶. Vokalwechsel + Konsonantenwechsel: *plak/pleq* 'Greis', so *kryeplak* 'Dorfältester'; *bakall/bakej* 'Krämer', so *çakall* 'Schakal', *hamall* 'Lastträger'; *dhaskal/dhaskenj* 'Lehrer'⁵⁷. Erweiterung + Vokal- + Konsonantenwechsel ist lit.-spr. bei: *lak/leqe* 'Schlinge' und *gardh/gjerdhe* 'Zaun'⁵⁸.

Untergruppe (2) kommt nur mit zusätzlichen Zeichen vor. Sie umfaßt einige Turzismen (pejorative Personenbezeichnungen), die zusätzlich *-nj* erhalten: *budalla/budallenj* 'Dummkopf', so *fukara* 'Habenichts', *maskara* 'Strolch', *qerrata* 'Schlauhkopf', außerdem *ka/qe* 'Ochse' mit Konsonantenwechsel und *vëlla/vëllezër* 'Bruder' mit *-z-ër*.

In Untergruppe (3) gibt es ebenfalls nur noch Subst mit zusätzlichen Veränderungen: *atë/etër* 'Vater', *natë/net* 'Nacht', *mashkull/meshkuj* 'Mannsbild'⁵⁹, *drapër/drepër*.

e > a: kommt nur in der letzten Silbe (sowohl geschlossen als auch offen) vor: mit zusätzlichem *-ë*: *gëthep/gëthapë* 'Haken', *gjysmërreth/gjysmërrathë* 'Halbkreis', *rreth/rrathë* 'Kreis' und *thes/thasë* 'Sack'.⁶⁰ In offener Silbe tritt *e > a* nur noch in *pëllë/pëllá* 'Milchschat' auf.⁶¹

e > i: Lit.-spr. nur noch *breg/brigje* 'Ufer', so *shteg* 'Pfad' und *shtrek/shtriqe* 'Aas', durchweg mit Erweiterung + Konsonantenwechsel.⁶²

Andere Wechsel einfacher betonter Vokale sind nn. (→ *i > e*, *o > e*, *o > i*, *a > i*, *a > y*, *a > o*, ... S. 252-256).

β) Wechsel einfacher betonter Vokale mit Vokalgruppen, Diphthongen usw.:

*ua > o*⁶³: gilt (mit Ausnahme von *grua*, *hua* und *përrua*) bei allen Substantiven auf *-ua*. Die meisten erhalten zusätzlich *-nj*: *carrua/carronj* 'kleiner Junge', *cikofua* 'Pirol', *cirlua* 'Star', *çapua* 'Klaue', *fajkua* 'Falke', *ftua* 'Quitte', *katua* 'Stall', *langua* 'Windhund', *lëkua* 'Seerose', *pallua* 'Pfauf', *potkua* 'Hufeisen', *radhua* 'Heft', *skallua* 'Schößling', *shklebua* 'unreife Zuckermelone', *thua* 'Fingernagel', *vallkua* 'Reuse',

vardua 'Grünfink', *vargua* 'Kette', *virua* 'Quelle', *zabua* 'Splint' und *zgjua* 'Bienenstock'.⁶⁴ Die erweiterte Bildung *-je* zeigen: *krua/kroje* 'Brunnen' und *zgjua/zgjoje* (s. o.!).⁶⁵ Eine weitere Untergruppe (mit zusätzlichem *ll > j*) nur noch bei *huall/hoje* 'Wabe', so *truall* 'Grundstück' und *shuall* 'Fußsohle';⁶⁶

ua > e: lit.-spr. nur *përrua/përrenj* 'Quelle'. Nn. kommt daneben *përronj* vor;⁶⁷

o > ua: nur bei *dorë/duar* f 'Hand' (mit Sg-Erweiterung);

ye > e: *gavyell/gavej* 'Viertel der Radfelge', so *gërbyell* 'Hüftknochen', *kapërcyell* 'Kehlkopf', *rrëshyell* 'Giftlattich', mit *-ë*: *pëlqyer/pëlqerë* 'Daumen'.⁶⁸ Hierher, mit *-r-ë*: *krye/krerë* n 'Haupt';

e > ye: nur *derë/dyer* f 'Tür' (Sg-Erweiterung);

ua > a: nur *grua/gra* f 'Frau';

a > ua: nur *kalë/kuaj* m 'Pferd' mit zusätzlichem Konsonantenwechsel und Singular-Erweiterung.

i > je: nur bei *vit/vjet* 'Jahr'. Daneben existiert *vite*; die beiden Pl-Formen sind funktionell unterschieden (→ S. 257.)

γ) Wechsel einfacher betonter mit einfachen unbetonten Vokalen:

Die Bildungsweisen *á > ë*, *á > e'*, *á > i'* sowie *'ë > é*, *'ë > é* und *'ë > í* kommen in verschiedenen Kombinationen, oft mit zwei Vokalwechseln (einem der ersten und einem der zweiten Dreiergruppe) gleichzeitig vor. Lit.-spr. gehören hierzu nur noch: *shpërgër/shpërgënj* 'Windel', *gjarpër/gjarpinj* 'Schlange' und *drápër/drapinj* 'Sichel'.⁶⁹

E. Erweiterung der Singularform

Typ α: Verhältnis *-ë > -θ*: Das einzige Beispiel ohne zusätzliche Pl-Zeichen *ditë/dit* 'Tag' ist nicht mehr normsprachlich. In Kombinationen mit anderen Bildungsweisen erscheinen: *natë/net* f 'Nacht', *derë/dyer* f 'Tür', *dorë/duar* f 'Hand', *kalë/kuaj* m 'Pferd'.

Typ β: Verhältnis *-i > andere Erweiterung*: lit.-spr. gehört hierher nur *njeri/njërëz* 'Mensch' (mit Betonungswechsel zum Wortanfang hin); *kalli/kállëza* 'Ähre' ist nn.

Zusammenfassung

Häufigkeit und Produktivität der einzelnen Bildungsweisen sind nicht notwendigerweise identisch, doch meist erweiser sich die häufigsten auch als die produktivsten: das *θ*-Formativ, die Erweiterungen *-ë*, *-e* und *-a* und, mit Spezialaufgaben, die nicht im Zentrum der Pluralbildung liegen, *-ër* und *-(ë)ra* sowie, relativ begrenzt, da von selteneren Auslautbedingungen abhängig, *-nj*. Konsonantenwechsel ist nur in der Kombination mit *-e* eingeschränkt produktiv; Vokalwechsel, bei Auslauten wie *-at* und *-ua* noch bis in die erste Zeit der schriftspr. Entwicklung hinein in Analogiebildungen schwach produktiv, ist heute völlig unproduktiv; die Erweiterung der Singularform sowie der Suppletivismus kommen nur sporadisch vor. Durch die Normung ist die Zahl der Vertreter der drei zuletzt genannten Mittel wesentlich zurückgegangen. Innerhalb der produktiven Bildungsweisen haben sich systemhafte Veränderungen vollzogen, vor allem zu Ungunsten von *-a*, das, vom Geg. ausgehend, im Begriffe war, sich zu einem "allgemeinen Pluralzeichen" zu entwickeln, in erster Linie zugunsten des *θ*-Formativs und von *-ë*, obgleich gerade diese beiden Bildungsweisen eine klare Unterscheidung von Sg- und Pl-Form nicht zulassen. Die Produktivität der erwähnten Bildungsweisen ist nach der Bedeutung der Subst unterschiedlich.

Innerhalb der Appellativa sind hier sieben Bedeutungsgruppen relevant: 1. Menschen, 2. Tiere, 3. mobile konkrete Dinge, einschließlich Pflanzen, 4. immobile konkrete Dinge, Orte, 5. Stoffe, 6. Menschengruppen, Kollektive, 7. abstrakte Dinge:

p = produktiv, up = unproduktiv, sp = schwach produktiv, - selten/nicht vorhanden.

Bedeutungsgruppen	1	2	3	4	5	6	7
-------------------	---	---	---	---	---	---	---

Maskulina auf Konsonanten

-ë	p	p	p	up	-	-	-
-a	p	p	p	p	-	-	sp (-zëm u. a.)
-e (heterogen)	-	-	p	p	p	p	p
-ër	sp	p	up	-	-	-	-
-(ë)ra (heterogen)	-	-	up	up	p	-	-
θ-Formativ	p	p	p	-	-	-	sp (Maße usw.)

Maskulina auf Vokale

-nj	p	p	-	-	-	-	-
θ-Formativ	sp	-	p	-	-	-	p

Feminina

auf Konsonanten: nur -a

auf -ë: nur -a (θ-Formativ up)

auf unbetonte Vokale außer -ë: nur θ-Formativ

auf betonte Vokale: θ-Formativ allgemein, -ra vor allem bei 5 und 7

2.5. Deklination der Substantive

Im Komplex der Deklination der Substantive finden alle nominalen Kategorien ihren Niederschlag. Die Kategorien Numerus und Genus entscheiden wesentlich über die Zuordnung der Substantive zu den Deklinationstypen. Im Singular gibt es vier Grundtypen der Deklination: I-IV. Die Zuordnung zu den Grund- und Untertypen hängt von der Genusspezifizierung und/oder vom Auslaut des Subst ab. Im Zusammenhang mit dem Genus ist charakteristisch: I und II umfassen hauptsächlich Maskulina, zu III gehören überwiegend Feminina, zu IV ausschließlich Neutra. Im Plural existiert nur ein Grundtyp: V. Die Flexionskennzeichen sind für alle pluralfähigen Subst einheitlich; die Genusspezifizierung ist auch für die Zuordnung zu den Untertypen von V irrelevant.

Für die einzelnen Deklinationstypen stehen entsprechende Flexionsformative zur Verfügung; diese geben gleichzeitig den Kategorien Bestimmtheit und Kasus Ausdruck. Aufgrund der Kat der Bestimmtheit wird die Deklination in der unbest. Form von der Deklination in der best. Form unterschieden.

Hinweis: In den folg. Schemata werden bei Zusammenfall der Flexionsformative die Kasus zusammengefaßt: Gen, Dat und Abl zu GDA, Gen und Dat zu GD, Nom und Akk zu NA.

Typ I: Er umfaßt den größten Teil der Maskulina. Ausgenommen sind solche, die auf -g, -k, -h oder einen betonten Vokal (vgl. aber Ig) auslauten. Hierzu gehören auch weibliche Eigennamen mit konsonantischem Auslaut, u. a. *Fitnet -i*, *Nedret -i*, *Nimet -i*, *Ajten -i*, *Vizhdan -i*, die Ia folgen. Bei *at -i* '(der) Vater' tritt nach einem Possessivpronomen oder dem vorangestellten Artikel in possessiver Funktion im GDA der Wandel *a > e* auf (→ 3.5.4.; 3.5.5.). Die Formative -i, -it und -in werden an den Stamm des Substantivs angefügt, dabei ist für die Untertypen charakteristisch:

Ia, Ig: keine lautliche Veränderung → *mur* 'Mauer', *vëlla* 'Bruder';

Ib: Stammerweiterung, meist durch -r- → *pe* 'Faden' *pe-r-i*, bei einzelnen Lexemen durch -n-, z. B. *bli* 'Stör' *bli-n-i* (= Typ Ib²);

Ic: Eliminierung des unbetonten -ë im Auslaut → *djalë* 'Junge';

Id: Eliminierung des unbetonten -ë- bei -ër und -izëm → *libër* 'Buch' bzw. *socializëm-socializmi* '(der) Sozialismus';

Ie: Umwandlung von -ua zu -o- → *ftua* 'Quitte';

If: Umwandlung von -ye- zu -e- vor -r → *pëlqyer* 'Daumen'.⁷⁰

Maskulina, die auf betontes -a auslauten, erhalten im Akk der best. Form das Formativ -në (Ig), bei den Untertypen Ia bis If tritt im Akk/best -in auf.

Ia:	unbest	best	Ib:	unbest	best	
	Nom	(një) mur		muri	(një) pe	peri
	Akk	(një) mur		murin	(një) pe	perin
	GDA	(një) muri	murit	(një) peri	perit	
Ic:	unbest	best	Id:	unbest	best	
	Nom	(një) djalë		djali	(një) libër	libri
	Akk	(një) djalë		djalin	(një) libër	librin
	GDA	(një) djali	djalit	(një) libri	librit	
Ie:	unbest	best	If:	unbest	best	
	Nom	(një) ftua		ftoi	(një) pëlqyer	pëlqeri
	Akk	(një) ftua		ftoin ⁷¹	(një) pëlqyer	pëlqerin
	GDA	(një) ftoi	ftoit	(një) pëlqeri	pëlqerit	
Ig:	unbest	best				
	Nom	(një) vëlla	vëllai ⁷²			
	Akk	(një) vëlla	vëllanë ⁷³			
	GDA	(një) vëllai	vëllait			

Typ II: Er umfaßt die Maskulina, die auf -g, -k, -h auslauten (→ IIa) oder auf einen betonten Vokal (→ IIb), sofern sie nicht zu Ig gehören; nach IIc wird nur *krye* dekliniert. Die Formative -u, -ut und -un treten an den Stamm des Subst; dabei ist für die Untertypen charakteristisch:

IIa, IIb: keine lautlichen Veränderungen → *shok* 'Freund', *njeri* 'Mensch';

IIc: Umwandlung von -ye zu -e- → *krye* 'Haupt'.

IIa:	unbest	best	IIb:	unbest	best	
	Nom	(një) shok		shoku	(një) njeri	njeriu
	Akk	(një) shok		shokun	(një) njeri	njeriun ⁷⁴
	GDA	(një) shoku	shokut	(një) njeriu	njeriut	

IIc:	unbest	best
Nom	(një) krye	kreu
Akk	(një) krye	kreun
GDA	(një) kreu	kreut

Typ III: Er umfaßt alle Feminina (vgl. aber auch Ia) sowie einige männliche Eigennamen und Personenbezeichnungen, die auf unbetontes -ë (z. B. *papë* 'Papst', *gegë* 'Gege', *Kolë* nach IIIa) oder unbetontes -o (z. B. *Memo*, *Miço*, *Kiço*, *vëllaçko* 'Bruderherz' nach IIIe, 2) enden.

Die Formative -e, -a, -s(ë) und -n(ë) treten an den Substantivstamm; dabei ist für die Untertypen charakteristisch:

IIIa: unbetontes -ë im Auslaut wird vor -e und -a eliminiert, bleibt aber sonst erhalten → *çantë* 'Tasche';

IIIb: unbetontes -e im Auslaut wird vor -a eliminiert und bleibt sonst erhalten; Einschub eines hiastustilgenden -j- vor den Formativen -a und -e → *lule* 'Blume';

IIIc: Einschub eines hiastustilgenden -j- vor den Formativen -a und -e, keine Auslauteliminierung. IIIc folgen die Feminina, die auf betontes -a, -e oder -ë auslauten, z. B. *kalá* 'Burg', *rrufë* 'Blitz', *gjë* 'Sache', ...;

IIId: kein Einschub von -j-, keine Auslauteliminierung. IIId folgen die Feminina mit betontem -i als Auslaut → *qersht* 'Süßkirsche';

IIIe: Einschub des Hiastustilgers -j- vor den Formativen -a und -e. IIIe, 1 folgen wenige Feminina, die auf -ua enden → *grua* 'Frau'; nach IIIe, 2 werden die Feminina und Maskulina, die auf unbetontes -o auslauten, dekliniert → *teto* 'Tante';

IIIf: Einschub eines unbetonten -ë vor den Formativen -s und -n. IIIf folgen die Feminina, die auf -ur, -ull oder -ë(r)z auslauten; bei diesen werden die Formative -e und -a an den Auslautkonsonanten angefügt → *kumbull* 'Pflaume';

IIIg: bei den Auslautgruppen -ër und -ël Eliminierung des unbetonten -ë- vor allen Formativen; Einschub von -ë- vor -s und -n → *zemër* 'Herz'.

Die Substantive, die im Nom und Akk der unbest. Form auf einen betonten Vokal auslauten, erhalten in der best. Form die Formative -së im GDA und -në im Akk (vgl. IIIc, IIId), alle übrigen erhalten -s im GDA und -n im Akk der best. Form.

IIIa:	unbest	best	IIIb:	unbest	best
Nom	(një) çantë	çanta	(një) lule	lulja	
Akk	(një) çantë	çantën	(një) lule	lulen	
GDA	(një) çante	çantës	(një) luleje ⁷⁵	lules	
IIIc:	unbest	best	IIId:	unbest	best
Nom	(një) rrufe	rrufeja	(një) qersh	qershia ⁷⁶	
Akk	(një) rrufe	rrufenë	(një) qersh	qershinë	
GDA	(një) rrufeje	rrufesë	(një) qershie	qershisë	
IIIe,1:	unbest	best	IIIe,2:	unbest	best
Nom	(një) grua	gruaja	(një) teto	tetoja ⁷⁷	
Akk	(një) grua	gruan	(një) teto	teton	
GDA	(një) gruaje	gruas	(një) tetoje	tetos	
IIIf:	unbest	best	IIIg:	unbest	best
Nom	(një) kumbull	kumbulla	(një) zemër	zemra	
Akk	(një) kumbull	kumbullën	(një) zemër	zembrën	
GDA	(një) kumbulle	kumbullës	(një) zemre	zembrës	

Typ IV umfaßt alle Neutra. Im Nom und Akk der best. Form erscheint das Formativ: -t, wenn sie auf unbetontes -ë (vgl. IVa, 1 sowie IVa, 2 als Muster für die Deklination von Neutra verbaler und adjektivischer Herkunft) oder -ye (→ IVd) auslauten; -të bei einsilbigen Neutra mit konsonantischem Auslaut (→ IVb); -it bei mehrsilbigen Neutra mit konsonantischem Auslaut, die aus Adjektiven oder Partizipien auf -ur oder -uar abgeleitet sind (→ IVc).

Im Gen, Dat und Abl werden bei den Untertypen a, b und c die Formative -i (unbest) und -it (best) angefügt, dabei ist charakteristisch: IVa, 1 und IVa, 2: Eliminierung des unbetonten -ë im Auslaut → *ballë* 'Stirn', *të nxehtë* 'Hitze'; IVb, IVc: keine lautlichen Veränderungen → *lesh* 'Wolle', *të folur* 'Sprechen'; IVd: Hier erscheinen im GDA die Formative -u (unbest) und -ut (best), bei Anfügung dieser Formative wird -ye zu -e- umgewandelt. IVd folgt nur das Subst *krye* 'Haupt', das auch als Maskulinum (→ IIc) verwendet werden kann.

IVa, 1:	unbest	best	IVa, 2:	unbest	best
Nom	(një) ballë	ballët	(një) të nxehtë	të nxehtët	
Akk	(një) ballë	ballët	(një) të nxehtë	të nxehtët	
GDA	(një) balli	ballit	(një) të nxehti	të nxehtit	
IVb:	unbest	best	IVc:	unbest	best
Nom	(shumë) lesh	leshtë	(një) të folur	të folurit	
Akk	(shumë) lesh	leshtë	(një) të folur	të folurit	
GDA	(shumë) leshi	leshit	(një) të foluri	të folurit	
IVd:	unbest	best			
Nom	(një) krye	kryet			
Akk	(një) krye	kryet			
GDA	(një) kreu	kreut			

Typ V: Die Pluraldeklinaton ist für alle Feminina und Maskulina im wesentlichen einheitlich, also unabhängig von deren Deklinationstyp im Sg. Die Deklination im Pl geht von der Gestalt des Nom der unbest. Form aus, die Untertypen hängen von den Auslaut- und Betonungsverhältnissen dieser Form ab. Für die Pl-Deklination sind 3 Formative relevant:

- 1) -ve für Gen und Dat der unbest. Form sowie für Gen, Dat und Abl der best. Form – in der best. Form kommt auch nn. -vet vor;
- 2) -t bzw. -të, -ët oder -it im Nom und Akk der best. Form;
- 3) -sh bzw. -ësh oder -ish im Abl der unbest. Form – dieses Formativ kann auch durch -ve ersetzt werden, vorwiegend nach Präpositionen, selten im reinen Abl mit adverbialer Funktion, jedoch nicht im reinen Abl mit attributiver Funktion. Nom und Akk sind in beiden Bestimmtheitsformen jeweils identisch.

Va: Die Subst erhalten die Formative -t, -sh und -ve, wenn ihr Auslaut im Nom/unbest ein unbetonter Vokal ist (Va, 1). Die gleichen Formative erhalten Subst, deren Auslaut ein Konsonant – außer -s – nach einer Vokalgruppe oder der Gleitlaut j nach einem unbetonten Vokal ist (Va, 2) → *mure* 'Mauern' vs. *dye* 'Türen';

Vb: Die Subst, deren Auslaut im Nom/unbest ein betonter Vokal ist, erhalten die Formative -të, -sh und -ve (Vb, 1). Die gleichen Formative erhalten Subst, die auf einen Konsonanten – außer -t und -sh – nach betontem Vokal auslauten (Vb, 2) → *shtëpi* 'Häuser' vs. *djem* 'Jungen';

Vc: Die Subst, die im Nom/unbest auf zwei Konsonanten, die einem betonten Vokal folgen, auslauten, erhalten die Formative -it, -ish und -ve (Vc, 1). Die gleichen Endungen erhalten Subst auf -ues und -yes sowie diejenigen, deren Auslaut ein Kon-

sonant – außer -j – nach unbetontem einfachem Vokal ist (Vc, 2) → *bujq* 'Bauern', vs. *njerëz* 'Menschen'. Vc, 3 unterscheidet sich von Vc, 1 und Vc, 2 aufgrund des Ausfalls von -ë- vor -i-, wenn der NA, unbest auf -ër auslautet, z. B. bei *kumtër* 'Paten', *kumtërve* (GD, unbest/best); *kumtrish* (Abl, unbest), *kumtrit* (NA, best).

Vd: Die Subst, die im Nom/unbest auf -t oder -sh auslauten, erhalten, wenn der konsonantische Auslaut einem betonten Vokal folgt, die Formative -ët, -ësh und -ve. Vd, 1 → *desh* 'Hammel' gibt ein Beispiel mit Auslaut -sh. Vd, 2 → *lot* 'Tränen' zeigt ein Beispiel mit Auslaut -t, hier wird auch vor -ve ein unbetontes -ë eingeschoben.

Va, 1:	unbest	best	Va, 2:	unbest	best
NA	<i>mure</i>	<i>muret</i>		<i>dÿer</i>	<i>dÿert</i>
GD	<i>mureve</i>	<i>mureve</i>		<i>dÿerve</i>	<i>dÿerve</i>
Abl	<i>muresh</i> (<i>mureve</i>)	<i>mureve</i>		<i>dÿersh</i> (<i>dÿerve</i>)	<i>dÿerve</i>
Vb, 1:	unbest	best	Vb, 2:	unbest	best
NA	<i>shtëpi</i>	<i>shtëpitë</i>		<i>djem</i>	<i>djemtë</i>
GD	<i>shtëpive</i>	<i>shtëpive</i>		<i>djemve</i>	<i>djemve</i>
Abl	<i>shtëpish</i> (<i>shtëpive</i>)	<i>shtëpive</i>		<i>djemsh</i> (<i>djemve</i>)	<i>djemve</i>
Vc, 1:	unbest	best	Vc, 2:	unbest	best
NA	<i>bujq</i>	<i>bujqit</i>		<i>njerëz</i>	<i>njerëzit</i>
GD	<i>bujqve</i>	<i>bujqve</i>		<i>njerëzve</i>	<i>njerëzve</i>
Abl	<i>bujqish</i> (<i>bujqve</i>)	<i>bujqve</i>		<i>njerëzish</i> (<i>njerëzve</i>)	<i>njerëzve</i>
Vd, 1:	unbest	best	Vd, 2:	unbest	best
NA	<i>desh</i>	<i>deshët</i>		<i>lot</i>	<i>lotët</i>
GD	<i>deshve</i>	<i>deshve</i>		<i>lotëve</i>	<i>lotëve</i>
Abl	<i>deshësh</i> (<i>deshve</i>)	<i>deshve</i>		<i>lotësh</i> (<i>lotëve</i>)	<i>lotëve</i>

Anmerkungen

¹Heterogenie bei Identität von Singular und Plural nn. (→ 2.1.5.). ²Zum Genus von *fëmijë* 'Kind' → 2.1.5. ³Zur Heterogenie bei -ë und -a → 2.1.5.. ⁴vgl. aber Typ Ag (*kumtrit*). ⁵Die Bildungsweisen B 4. und 5. (ähnlich 6. und 7., 13. und 14.) sind historisch gesehen identisch; 4., 6., 13. sind tosk., 5., 7., 14. geg. Durch die Normung sind geg. Wörter mit geg. Lautung auch der grammatischen Morpheme in die Lit.-spr. gelangt. ⁶Zur m Kongruenz bei Pl-Formen auf -(ë)ra → 2.1.5. ⁷Neutra nur bedingt lit.-spr.; sie sind zu den Heterogena übergewechselt. ⁸Vgl. aber mda. das Adj *i bukurjtë buqur*. ⁹Vgl. aber den analogen Typ 6a. ¹⁰Der Normungsprozess wird aus den Angaben des F deutlich, vgl. die dort nicht mehr zugelassenen Formen auf S. 256 f. mit dem Exponenten*. ¹¹Vgl. *Këta qenër i kanë vënë shkelmin atdheut*. (GjL, 28) 'Diese Hunde haben dem Vaterland einen Tritt versetzt,' vs. *Dëgjoheshin të lehurat e qenve të fshatit*. 'Man hörte das Bellen der Dorfhunde.' ¹²d. h. Identität im unbestimmten Nom/Akk. ¹³Die Gruppe war früher größer, jetzt gilt z. B. *amper/-ë*, so *kilogram*, *pash* 'Spänne', *grosch* u. a. ¹⁴Zu den Turzismen auf -xhi, -çi, -i → S. 263. ¹⁵Zur stilistischen Differenzierung z. T. -ra neben θ-Formativ (→ S. 257); -a bei *qersh* 'Kirsche', *shtëpi* 'Haus', *tepsi* 'Pfanne', ... entspricht nicht mehr der Norm. ¹⁶Fj verzeichnet etwa 2660 Fem auf -ë, die -a erhalten, 163 mit θ-Formativ und 20 zwischen beiden Bildungsweisen schwankende. Bei der Normung sind bestimmte Tendenzen zur Sortierung nach den genannten Bedeutungsgruppen nicht berücksichtigt worden (→ die Liste auf S. 261.). ¹⁷Ausnahme *centigradë/centigradë*,

→ mask Maßbezeichnungen. ¹⁸Vgl. nur *orë/orë* 'Schicksalsfee'. ¹⁹z. B. bei *çibuk* 'Tabakspfeife' (neben -ë, -a, *çibuqe*, *çibugje*), -ër (nord- und osttosk.), -ëre (südtosk.), -ëra (nordtosk.); bei *prift* 'Priester' (neben -a und -lerë) *priftër*, *priftën* (sporadisch im ganzen Sprachgebiet), -ëra, -na (osttosk. bzw. südgeg.), -ëre (südtosk.-lab.), -inj und -ërinj (nord- und osttosk.). ²⁰So läßt Fj bei 244 Subst -ë und -a zu, darunter über 100 Subst auf -ist (in Texten sind solche Schwankungen leicht nachweisbar, so in Gjata 'Kënetà': *trëndafilë* 'Rosen' (S. 354) vs. *trëndafila* (363); *shoferë* (89) vs. *shofera* (141); *motorë* (92) vs. *motora* (172)), -ë und -e bei 20 Subst, -a und -e bei 34 (Kënetà: *grushta* 'Fäuste' (35) vs. *grushte* (74), *xhepa* 'Taschen' (110) vs. *xhepe* (62)). Alle drei sind bei 4 Subst angegeben: *iriq* 'Igel', *kallam* 'Rohr', *gajtan* 'Borte', *kazan* 'Kessel', sie sind aber z. B. auch bei *fidan* 'Setzling', *trëndafil* 'Rose', *limon* 'Zitrone', *planet*, *vapor* 'Dampfer', *jatagan*, *filxhan* 'Tasse', *qerpiç* 'Ziegel', *aeroplan* 'Flugzeug' schriftspr. nachzuweisen. Dies zeigt, daß sich die phonetischen und semantischen Bereiche der drei Formative weitflächig überlappen: -ë und -a konkurrieren bei Bezeichnungen von Personen (etwa 200), Tieren (etwa 16), Pflanzen (etwa 4) und mobilen Gegenständen (etwa 30), -ë und -e in allen Bedeutungsgruppen außer Abstrakta und Personenbezeichnungen (vor allem bei mobilen Gegenständen, ca. 13), -e und -a überall außer bei Personenbezeichnungen. Bei den Schwankungstypen -ë ~ -a und -e ~ -a zeigt sich Bevorzugung des -a im Geg. ²¹Nn. besteht eine Tendenz zur Markierung Unbelebt durch -e (*paragrafe*). ²²Vokal- und Konsonantenwechsel → S. 266. ²³Vokal- und Konsonantenwechsel → S. 266. ²⁴*dembela*ⁿ, *kriminela*ⁿ, ²⁵*automobil*ⁿ. ²⁶Aber nach den Angaben von Fj fast die Hälfte mit -a. ²⁷*bidona*ⁿ, *timona*ⁿ, *vagona*ⁿ ... ²⁸*majmuna*ⁿ, *piruna*ⁿ, ... ²⁹*doktora*ⁿ, *motora*ⁿ, *televizora*ⁿ, *traktora*ⁿ, ... ³⁰*aparata*ⁿ, *koncentrat*ⁿ, *kreativ*ⁿ, ... ³¹Mit -a und -ë wie *diamant*ⁿ-a, -ë, *karburant* bei Unbelebten nn. ³²Nn. Bildungen vom Typ *studenta*, *elementa*, vor allem aber -a bei Abstrakta wie *argumenta*, *dokumenta*, ... ³³Nn. die bisher häufigsten Bildungen auf -a (*komunista*, ...) ³⁴*personazhë*ⁿ. ³⁵F: *guzhmë*. ³⁶Fj entsprechend noch bei *abat* 'Abt', *avokat* 'Advokat', *dac* 'Kater', *dhespot* 'Bischof', *hajdut* 'Räuber', *prift* 'Priester', *surrat* 'Visage', *shat* 'Hacke', *shurdh* 'Tauber' und *ujk* 'Wolf' (→ 2.4.5.2.1.) zugelassen (außerdem bei *kaç* 'Weber', *lluq* 'Phlegmatiker' und *ris* 'Luchs', die FD nicht bringt). Ausdrücklich als nicht normgerecht werden in GjL -ër-Plurale bei *argat* 'Knecht', *avokat*, *bujk* 'Bauer', *cjap* 'Bock', *dash* 'Hammel', *evlat* 'Kind', *hajdut*, *grek* 'Grieche' und *kec*(!) bezeichnet. ³⁷Die bei *gisht* 'Finger', *gram* 'Quecke', *tyl* 'Tüll' und *vathë/vithna* 'Pferch' nach Fj erlaubten -ra-Plurale werden nicht mehr angeführt; *mut/mutra* 'Scheiße' ist in FD nicht verzeichnet. ³⁸Pekmezi (Gramm. 89) gibt an, daß -ra (-na) bei Personen-, bes. Verwandtschaftsnamen, (z. B. *mbret/mbretëra* 'König') vorkomme. Entsprechende Belege sind in der älteren Literatur, etwa bei Kristoforidhi, vor allem in den geg. Texten, nicht selten. Mda. lassen sich heute vereinzelt u. a. *priftëra* 'Priester', *bujqra* 'Bauern', *mbretëra*, *nipëra* 'Neffen', *viçëra* 'Kälber' (geg. mit -n-) nachweisen. Im Italoalb. sind sie hingegen sehr, im Ostgeg. relativ häufig. Noch Fj führt *viç/ëra* an. ³⁹Keinen Plural haben nach FD und F: *dyllë*, *gjalpë*, *mjalitë* und *grurë* (vgl. aber das "Plurale tantum" *grunjëra*). ⁴⁰Beide Merkmale fallen zusammen. ⁴¹Mda. (im Südtosk. und Lab.) ist -re als Weiterbildung von -ër häufig (*qenëre*, *yjgre*, *viçr e*, *shpirtre* u. a.); solche Beispiele dringen kaum in die Schriftspr. ein; sie werden aber gelegentlich in älteren Grammatiken angeführt). Andere Mehrfacherweiterungen mit -nj, -inj und -ëz → S. 251 ff. ⁴²Nicht FD, aber z. B. GjL. ⁴³Ausnahmen: *tra*, *dru*, *fre*, *dre*, *bri*, *zë*, *sy*, auch *thi* und die mit -(a)llarë und -lerë (→ S. 263 f.). ⁴⁴Die meisten dieser Subst sind nicht in die Lit.-spr. übernommen worden, ein Teil wurde toskisiert (jetzt Typ b₁), einige haben sich dem Typ des Konsonantenwechsels -n > -nj angeschlossen: *bërshen*, *caran* → S. 265; bei anderen ist ebenfalls ein Sg-Auslaut -n, dazu aber ein neuer Pl mit -ë gebildet worden, so *flakadan/-ë* 'Flamme', *hutin* 'Eule', *kashun* 'Truhe', *katallan* 'Zyklus', *shotan* 'Erpel', *shtrigan* 'Hexer', ... ⁴⁵*fukara/fukarenj* 'Habnichts'; *ftua/ftonj* 'Quitte', ... → S. 266 f. ⁴⁶Fj noch bei *pe*, *ri/penjë* 'Faden'. ⁴⁷Fj noch -ënj (bei *lëmë*[-i], *lëmënj* 'Tenne' und *pláf/ plëfënj* 'Ziegenwolldecke'), auch -i(n)j- war häufiger: *cáp/cepinj* 'Bock', *kóc/kocinj* 'Knochen', *kópsh/ kópshinje* 'Garten', *stóm/stomije* 'Wall', oft neben anderen Bildungen. Zu den Schwankungsmöglichkeiten vgl. Gj, Kënetà: *shkëmbinj* (98), *shkëmbënje* (207), *shkëmbënjtë* (356). In manchen Mdaa. gibt es viel mehr Bildungen, z. B. im Devollgebiet (Gjinari 1960, 113). ⁴⁸Die "unregelmäßigen" Formen *dai/dajllarë* (F: *dainj*), *i > j* durch Betonungswechsel; *belj*, *-u/bejlërë*; *qehajá/qehallarë* sind kodifiziert. ⁴⁹Historisch gesehen handelt es sich meist um Palatalisierungen infolge eines (inzwischen geschwundenen) Formativs *i*: ⁵⁰Es gibt nur ein vergleichbares Subst mit -e ohne Konsonantenwechsel: *xhind/xhinde* 'Dschinn, böser Dämon'. ⁵¹Es hat sich vor allem ein charakteristischer betonter Auslaut + *nj* ergeben. ⁵²Mda. auch Bildungen mit zusätzlichen Erweiterungen (z. B. *pehsk/peshnje*) → S. 253. ⁵³r aus ursprünglichem intervokalischem -n-; im Geg. haben die betreffenden Subst *n > nj*. ⁵⁴Vgl. bei Hahn, 37 ff., *shellk*, *-gu/shellqe* u. a. ⁵⁵Fj noch *kaç* 'Weber'.

karsh 'Geröllhalde', *lugat* 'Vampir', *mēzat* 'Jungbulle' und das zu D.1.c) gehörende *drapër/drepër* 'Sichel'. ⁵⁶Fj noch *avokat/avoketër* 'Advokat', *gugash/gugeshë* 'Ringeltaube', *rrap/rrepe* 'Platane', *shat/shetër* 'Hacke', *trap/trepe* 'Graben'; schriftspr. kommen z. B. noch vor: *gomar/gomerë* (S) 'Esel', *kurbat/kurbetër* (Gj) 'Wanderzigeuner'. Wenngleich jetzt *shata* gilt, fällt die Häufigkeit des Pl-Auslauts *-etër* auf (→ S. 261 f.). ⁵⁷Vgl. auch Beispiele aus Fj, die heute nicht der Norm entsprechen oder unerwähnt bleiben: *çoban/çobenj* 'Hirt', *duak/duaq* 'Satteltasche', *prak/preq* 'Schwelle', *shag/shegj* 'Sackleinen', *vrkollak/vurkolleq* 'Vampir'. ⁵⁸Fj bringt noch *çark/çerqe* 'Falle', *hark/herqe* 'Bogen', *mustak/musteqe* 'Schnurrbart', bei denen heute Vokalwechsel nicht mehr zulässig ist. ⁵⁹Fj noch *shakull/shekuj* 'Ziegenbalg'; heute nur *shakuj*. ⁶⁰*ihelb* 'Kern', zu dem Fj auch den Pl *thälba* angibt, hat jetzt nur *thelpinj* (→ S. 265). ⁶¹*e ve/të va* 'Witwe' nur mda. ⁶²Weitere sind entweder in den normierenden Werken nicht verzeichnet (*blem/blime* 'Kauf', *derk/dirq* 'Ferkel', *prosek/prosiqe* 'Viehhütte'), oder sie haben nichtumlautete Plurale (Fj noch: *hendek/hendiqe* 'Graben', *ortek/ortiqe* 'Lawine' und *peshk/pishq* 'Fisch'). ⁶³Die nach Fj größte Untergruppe (etwa 100 Vertreter) der Subst auf *-uar* mit Pl *-orë* ist nicht in die Lit.-spr., kaum in die Schriftspr. eingegangen, obgleich sie sowohl eine tosk., als auch (mit *-ue-*) eine geg. Mundartbasis besitzt. ⁶⁴Fj führt noch mehr als 10 weitere Beispiele, oft mit geg. Lautung, an. ⁶⁵Fj auch *sua/soje* 'Sippe'. ⁶⁶Fj noch: *kapruall/kaproj*, jetzt *kaproll/kaproj* 'Rehbock'. ⁶⁷Auch *proje* (S). ⁶⁸Auch hier ist bei früheren Vertretern des Vokalwechsels eine Generalisierung des Sg-Vokals wie bei *fyell/fyjej* 'Flöte' oder des Pl-Vokals wie bei *kërcell/kërcej* 'Stiel' erfolgt. ⁶⁹Nach Fj gehörten zu diesen Typen: *gjärpër/gjërpinj* 'Schlange', *plaf/plëfënj* 'Ziegenwolldecke', *vargër/vërgënj* 'unverschnittener Bock', *cap/cepinj* 'Ziegenbock', *drapër/drepinj*, *gjål/gjelmitër* 'Senkel', heute: *gjarpinj*, *plafe*, *vargër*, *çjap/çjep*, *drapinj*, *gjalmë/gjalma*. In den Mdaa. kommen bei diesen Wörtern vielfach andere Varianten mit dieser Art des Vokalwechsels und auch einige andere Subst vor (mda. *stap/stëpënj* 'Stock', *zjarm/zërmurë* 'Feuer'). Außerdem kommt bei *dhëndër/dhëndurë* 'Bräutigam' der Wechsel *'ë > ü* vor. ⁷⁰Vor der Kodifizierung auch Umwandlung von *-ua-* zu *-o-* vor *-r* und *-ll*, z. B. *kraharuar* – *kraharori* '(der) Brustkorb', *kapruall* – *kaprolli* '(der) Rehbock'. Jetzt *kraharor-i*, *kaproll-i* nach I a. ⁷¹Statt *-in* kann auch das Formativ *-n* auftreten, dabei findet der Wechsel von *-ua* zu *-o-* nicht statt, vgl. die nn. Form *ftuan* vs. *ftoin*. ⁷²Zu *vëlla* existieren auch die nn. Nebenformen *vëllau*, *vëllaut*, *vëllaun* (nach II b). ⁷³Anstelle von *-në* kann das Formativ *-in* vorkommen, vgl. die nn. Form *vëllain* vs. *vëllanë*. ⁷⁴Bei den vokalisch auslautenden Mask kann statt *-un* auch *-në* auftreten, vgl. die nn. Form *njerinë* vs. *njeriun*. ⁷⁵Bei Fem mit Päultimabetonung, die im Nom/unbest auf *-e* auslauten, wird im GDA/unbest das Formativ *-je* in der gesprochenen Sprache bisweilen weggelassen, um die Aussprache zu vereinfachen (Haplologie). Häufig ist dies bei Verbalsubstantiven mit dem Suffix *-je* zu beobachten, bei denen das Formativ *-je* – entgegen der Norm – teilweise auch nicht geschrieben wird, z. B. *çfarë marrëveshje* (P) – statt *marrëveshjeje* 'welche Art Abkommen', *gjatë një shfaqje artistike* (P) – statt *shfaqjeje* 'während einer künstlerischen Veranstaltung'. ⁷⁶Nn. Formen mit einem hiatusstiltenden *-j-* vor den Formativen *-e* und *-a* sind noch anzutreffen, vgl. *qershije*, *qershija* vs. *qershie*, *qershia*. ⁷⁷Bei den Subst, die im Nom und Akk/unbest auf *-o* auslauten, kann im Nom/best das Formativ *-ua* auftreten, vgl. die nn. Form *tetua* vs. *tetoja*.

3. Pronomen

Die Wortklasse Pronomen umfaßt eine Reihe von morphologisch unterschiedlich geprägten Wörtern. Pronomina können im syntaktischen Rahmen substantivische, adjektivische oder artikelartige Funktionen übernehmen. Unter dem kommunikativ-pragmatischen Aspekt ist ihnen gemeinsam, daß sie auf Personen, Gegenstände, Sachverhalte oder Eigenschaften referieren, ohne sie zu benennen; sie verweisen auf diese mit kategorialen Charakterisierungen. Ihre lexikalische Bedeutung ist gegenüber autosemantischen Nomina stark eingeschränkt, sie haben bestimmte allgemeine Grundbedeutungen. Die Aktualisierung des jeweiligen Bezuges erfolgt in Abhängig-

keit vom sprachlichen Kontext bzw. von der Kommunikationssituation. Nach den kommunikativen Funktionen der Pronomina ergeben sich u. a. folg. Subklassen: 1. Personalpronomen, 2. Reflexivpronomen, 3. Identifizierendes Pronomen, 4. Reziprokpronomen, 5. Possessivpronomen, 6. Demonstrativpronomen, 7. Interrogativpronomen, 8. Relativpronomen, 9. Determinativpronomen, 10. Indefinitpronomen. Im Rahmen dieser Subklassen werden die grammatisch relevanten semantischen und kommunikativ-pragmatischen Eigenschaften der einzelnen Pronomina sowie deren morphologische und syntaktische Eigenschaften beschrieben. Dabei wird jeweils unterschieden, ob die Pronomina nur isoliert (allein oder mit einem Attribut versehen als Repräsentant bzw. Kern einer NG) oder nur attributiv (meist als Begleitung eines Subst) oder sowohl isoliert als auch attributiv verwendet werden können, da diese Differenzierung für die Formen der Pronomina sowie für die Kongruenzverhältnisse innerhalb der Nominalgruppe und zwischen verschiedenen Satzgliedern von Bedeutung ist.

3.1. Personalpronomen

Die Klasse der Personalpronomen besteht aus (jeweils Nom): *unë* 'ich', *ti* 'du', *ne* 'wir', *ju* 'ihr/Sie', *ai* 'er', *ajo* 'sie', *ata/ato* 'sie' (Plural). Es sind substantivische Pronomina, die eine NG repräsentieren können und viele syntaktische Funktionen, die auch das Subst ausübt, wahrnehmen. Alle PersPron haben die Kategorien des Kasus, der Person und des Numerus, während über die Kategorie des Genus nur die Personalpronomen der 3. Ps (*ai*, *ajo*, *ata* und *ato*) verfügen. Die Personalpronomen sind auf der funktional-semantischen Ebene determiniert, verfügen aber nicht über die morphologische Kategorie der Bestimmtheit. Sie sind unter bestimmten Bedingungen wegläßbar (→ 3.1.4).

In alb. Grammatiken werden im Zusammenhang mit diesen Pronomina stets auch die historisch aus den "vollen Formen" hervorgegangenen "Kurzformen" behandelt, diese

(1) stehen in enger Beziehung zur Kategorie des Kasus und zur syntaktischen Funktion des Objekts und werden deshalb von uns als Objektzeichen (OZ, i. folg. mit Index_a für Akk, mit_a für Dat) bezeichnet (→ V.2.3.);

(2) existieren nur im Dat und Akk., während die "vollen Formen" in allen Kasus auftreten;

(3) können nicht nach Präpositionen stehen;

(4) können im Satz nur zusammen mit einem Verb vorkommen, mit dem sie als Proklitika oder Enklitika verbunden werden (→ V.2.3.9.). Es sind Elemente der Verbgruppe (→ II.1.2.).

Wenn ein Satz kein Verb enthält, kann nur die "volle Form" des PersPron erscheinen: (1) *Pse mua po dhe ty jo?* (Pt) 'Warum zu mir ja und zu dir nein?' Die PersPron der 3. Ps können nach Präpositionen, die den Akk oder Abl verlangen, mit "verkürzten" Formen auftreten (→ 3.1.2.).

3.1.1. Personalpronomen der 1. und 2. Person: *unë*, *ti*, *ne*, *ju*

Sie referieren normalerweise auf Personen.¹ Jedem dieser Pronomina ist aufgrund seiner Bedeutung eine bestimmte Merkmalspezifizierung für die Kategorien der Person und des Numerus, die in den Kongruenzbeziehungen ihren Niederschlag findet, immanent. Die PersPron der 1. und 2. Ps bezeichnen Rollen, männliche oder

weibliche Partner im Rahmen der sprachlichen Kommunikation, ohne sie direkt zu benennen; die Aktualisierung des Denotatsbezuges erfolgt innerhalb eines bestimmten Kommunikationsaktes. Die Pronomina der 1. und 2. Ps vertreten kein anderes Nomen, sie stellen selbst die einzigen adäquaten Bezeichnungsmittel für die jeweilige Rolle im Sprechakt dar.

unë – mit den grammatischen Merkmalen 1. Ps Sg – bezeichnet die sprechende Person (Sprecher/Sender/Autor des Sprechakts): (2) “*Jo*”, *thotë Meti*, “*unë nuk e kërkuj rrezikun. Unë e dua shumë jetën.*” (P) “Nein”, sagt Meti, “ich suche die Gefahr nicht. Ich liebe das Leben sehr.”

ti – mit den grammatischen Merkmalen 2. Ps Sg – bezeichnet die angesprochene Person (Hörer/Empfänger/Adressat des Sprechakts): (3) *Po ti nuk ditke gjë*. ‘Aber du scheinst nichts zu wissen.’ *Ti* dient im persönlichen und gesellschaftlichen Bereich als vertrauliche Anredeform.

ne – mit den grammatischen Merkmalen 1. Ps Pl – bezeichnet in seiner Hauptbedeutung eine Vielheit von (mindestens zwei) Personen, zu denen auch der Sprecher gehört. Es tritt sowohl in exklusiver Bedeutung (Sprecher und andere Person(en), die nicht als Adressat(en) am Sprechakt beteiligt ist/sind (→ (4)), als auch in inklusiver Bedeutung (Sprecher und andere Person(en), die als Adressat(en) am Sprechakt beteiligt ist/sind (→ (5))), auf. (4) *Një ditë më vonë ne u takuam me brigadën e transportit*. (P) ‘Einen Tag später trafen wir uns mit der Transportbrigade.’ (5) *Dhe tani, pionierë, ne do të ndjekim gjurmët e heroit*. (P) ‘Und nun, Pioniere, werden wir den Spuren der Helden folgen.’

ne tritt auch (mit gleichem Kongruenzverhalten wie in der Hauptbedeutung) in einigen Nebenbedeutungen auf:

- Es kann sich auf eine Vielheit von sprechenden Personen beziehen, u. a. in Sprechchören und Akklamationen.
- Anstelle von **unë** kann **ne** einen einzelnen Sprecher bezeichnen, das gilt für den Pluralis majestatis sowie für den Pluralis auctoris/modestiae, der als Stilmittel, bes. in wissenschaftlichen und publizistischen Texten, dient: (6) *Në këtë artikull ne do të shqyrtojmë disa aspekte të fjalëformimit*. ‘In diesem Artikel werden wir einige Aspekte der Wortbildung erörtern.’
- Anstelle von **ti** kann **ne** auf einen einzelnen Hörer, z. B. ein Kind, referieren: (7) *Dhe tani, vogëlushja ime, ne duhet të flemë*. ‘Und jetzt, meine Kleine, müssen wir schlafen.’
- Anstelle von **ju** kann **ne** in öffentlicher Rede eine Gruppe von Hörern bezeichnen: (8) *Së shpejti ne do të shohim rezultatet*. ‘Bald werden wir die Ergebnisse sehen.’
- Anstelle von **ti** oder **ju** kann **ne** einen einzelnen oder mehrere Hörer bezeichnen, u. a. dann, wenn sich ein Arzt an (einen) Patienten wendet: (9) *Dhe ne, si e ndiejmë veten sot?* ‘Na und wir, wie fühlen wir uns heute?’

ju – mit den grammatischen Merkmalen 2. Ps Pl – bezeichnet

- eine Vielheit von Personen (mehrere angesprochene Personen oder angesprochene Person(en) und besprochene Person(en)); dabei wird die vertrauliche Anredeform nicht von der Höflichkeitsform unterschieden: (10) *Në këtë situatë ju duhet të veproni me vendosmëri*. ‘In dieser Situation {müßt ihr/müssen Sie} entschlossen handeln.’
- In der höflichen Anrede bezeichnet **ju** eine einzelne angesprochene Person: (11) *Ju jeni bërë shembull për të gjithë*. ‘Sie sind für alle zu einem Beispiel geworden.’ Wenn **ju** (in der Bedeutung a) oder b)) Subjekt des Satzes ist, erhält das Verb die Kennzeichen der 2. Ps Pl. Es ergeben sich jedoch Unterschiede bei den prädikativen Satzgliedern, wenn **ju** Subjekt oder Objekt des Satzes ist: wird **ju**

in der Bedeutung a) verwendet, erscheinen die prädikativen SG im Pl (→ (12)), sie erscheinen im Sg, wenn **ju** in der Bedeutung b) gebraucht wird (→ (13)); das grammatische Genus hängt bei den prädikativen SG vom Sexus der angesprochenen Person(en) ab: (12) *Ju sot dukeni shumë {të lodhura (Pl/f) | të lodhur (Pl/m)}*. ‘{Ihr seht/Sie sehen} heute sehr müde aus.’ (13) *Ju sot dukeni shumë {e lodhur (Sg/f) | i lodhur (Sg/m)}*. ‘Sie sehen heute sehr müde aus.’ Bei der Verwendung von **ju** in der höflichen Anrede an eine einzelne Person gibt es weitere grammatische Indikatoren für den Singular, so u. a. die Verwendung eines Subst im Sg als Apposition oder einer Objekts-NG mit dem Merkmal des Sg in einem bestimmten Textzusammenhang: (14) *Ju, si artist, duhet ta ndiqni modën*. ‘Sie als Künstler müssen die Mode mitmachen.’ (15) “*Ju e keni kaluar pothuaj tërë jetën përmes rrezikut, i themi ne atij*. (P) “Sie haben fast Ihr ganzes Leben gefahrvoll verbracht”, sagen wir zu ihm.’

In den Kongruenzbeziehungen bestimmen die Pronomina der 1. und 2. Ps die Merkmalspezifizierungen für Person und Numerus bei der Endung des finiten Verbs (Kongruenz Subjekt: Verb), bei den Objektzeichen (Kongruenz Objekt: Verb) und prädikativen Satzgliedern (Kongruenz Subjekt/Objekt: prädikative SG).

Die PersPron der 1. und 2. Ps verfügen nicht über die Kategorie des Genus, d. h., sie können Genusunterschiede nicht in der Form ausdrücken. Das Genus der Wörter, die mit diesen Pronomina syntaktische Beziehungen eingehen, hängt vom Sexus der Person(en), auf die sich das Pron in einem konkreten Kommunikationsakt bezieht, ab: Es ist feminin, wenn als Kommunikationspartner eine weibliche Person (→ Sg/f → (16) bis (18)) oder eine Gruppe von weiblichen Personen (→ Pl/f → (19) bis (21)) in Frage kommt; es ist maskulin, wenn als Kommunikationspartner eine männliche Person (→ Sg/m → (22) bis (24)) oder eine Gruppe von männlichen oder weiblichen und männlichen Personen (→ Pl/m → (25) bis (27)) fungiert. Das zeigt sich u. a. in den prädikativen SG oder bei den Attributen zu den PersPron: (16) *Unë jam e lumtur*. ‘Ich bin glücklich.’ (17) *Ti do të nisesh e para*. ‘Du wirst als erste gehen.’ (18) *E shkreta unë u vonova*. ‘Ich Arme bin zu spät gekommen.’ (19) *Ju jeni shumë të zellshme*. ‘Ihr seid sehr fleißig.’ (20) *Ne të gjitha do të vijmë*. ‘Wir alle werden kommen.’ (21) *Ju të dyja u pranuat*. ‘Ihr beiden seid angenommen.’ (22) *Unë jam i lumtur*. (Üb. wie (16)) (23) *Ti do të nisesh i pari*. ‘Du wirst als erster gehen.’ (24) *I shkreti unë u vonova*. ‘Ich Armer bin zu spät gekommen.’ (25) *Ju jeni shumë të zellshëm*. (Üb. wie (19)) (26) *Ne të gjithë do të vijmë*. (Üb. wie (20)) (27) *Ju të dy u pranuat*. (Üb. wie (21)). Zur Kongruenz vgl. auch V.2.2.3. – 4.; V.2.3.2.; V.2.3.7.

3.1.2. Personalpronomina der 3. Person: *ai, ajo, ata, ato*

Sie referieren auf Personen und Nicht-Personen.² Sie sind die wichtigsten allgemeinen Bezeichnungsmittel für das von den Kommunikationspartnern Besprochene, das nicht direkt durch Subst, NG, usw. benannt wird. Sie sind für die 3. Person gekennzeichnet, die immer dann vorliegt, wenn die Bedeutung des Pronomens nicht die sprechende oder angesprochene Person umfaßt oder einschließt. Die PersPron der 3. Ps haben auch die Kategorien des Numerus und des Genus, d. h. sie besitzen verschiedene Formen für Sg und Pl, die auch nach dem Genus unterschieden werden: *ai* Sg/m, *ajo* Sg/f, *ata* Pl/m, *ato* Pl/f.³

Aufgrund ihrer Funktion und ihrer engen Beziehung zum vorangehenden sprachlichen Kontext werden die PersPron der 3. Ps auch als Anaphorika bezeichnet. Sie stehen meist stellvertretend für eine vollständigere, im vorangehenden Kontext bereits erwähnte NG. Hierfür ist die Referenzidentität die entscheidende Voraussetzung. Eine vorerwähnte NG kann mit Hilfe verschiedener sprachlicher Mittel

wiederaufgenommen werden,⁴ die PersPron der 3. Ps stellen eine spezielle Form der Wiederaufnahme dar. Sie können auch auf Individuen und Sachverhalte referieren, die in einer konkreten Sprechsituation gegeben und deshalb für Sprecher und Hörer identifizierbar sind, oder auf Individuen und Sachverhalte, die der Sprecher beim Hörer aufgrund eines angenommenen gemeinsamen Kenntnisvorrates als bekannt voraussetzt.

Bei der Substitution einer vorerwähnten NG wird jeweils das Pronomen eingesetzt, das in den Merkmalspezifizierungen für Genus und Numerus mit denen des Kernnomens übereinstimmt: (28) *Bilal Bregu* (Sg/m) *ishte komunist i ri i Mollëzës. Ai hyri në Parti në vitin 1970.* (P) 'Bilal Bregu war ein junger Kommunist aus Mollëza. Er trat 1970 in die Partei ein.' (29) *E drejta jonë socialiste* (Sg/f) *është në një raport të caktuar me ekonominë. Ajo përcaktohet nga baza ekonomike e shoqërisë sonë.* (P) 'Unser sozialistisches Recht steht in einem bestimmten Verhältnis zur Ökonomie. Es wird durch die ökonomische Basis unserer Gesellschaft bestimmt.' (30) *Tre vullnetarët* (Pl/m) *u ngritën shumë herët. Gjithë natën ata kishin mërdhirë nga të ftohtit.* (P) 'Die drei Freiwilligen standen sehr zeitig auf. Die ganze Nacht hatten sie vor Kälte gezittert.' (31) *Disa veprime tona* (Pl/f) *u qortuan e megjithëkëtë ato u quajtën gjer diku të pashmangshme.* (Dr) 'Einige unserer Handlungen wurden getadelt, und trotzdem wurden sie bis zu einem gewissen Grad als unvermeidlich angesehen.'

Das Genus der PersPron der 3. Ps ist auch relevant für die Kongruenzbeziehungen mit den prädikativen SG, vgl. die folg. Beispiele, in denen das Pronomen die Subjektfunktion innehat: (32) *Ai tundi kokën si i habitur* (Sg/m) *për atë që dëgjoi.* (P) 'Er schüttelte wie erstaunt den Kopf über das, was er gehört hatte.' (33) *Ajo është shumë e bukur* (Sg/f). 'Sie ist sehr hübsch.' (34) *Ata u nisën të parët* (Pl/m). 'Sie brachen als erste auf.' (35) *Ato u nisën të parat* (Pl/f). (Üb. wie (34)).

3.1.3. Kasus und syntaktische Funktionen

Alle Personalpronomina haben die Kategorie des Kasus und eine Reihe von kasusdifferenzierten Formen (→ 3.1.5.). Die Flexion ist archaisch, es treten auch Suppletivformen auf. Die Kasus werden durch die syntaktischen Funktionen der PersPron festgelegt. Die Funktionen der einzelnen Kasus werden durch die PersPron nicht voll ausgeschöpft, da sie als Attribut nur mit starken Einschränkungen verwendbar sind und für andere syntaktische Funktionen, u. a. als prädikative SG mit qualifizierender Funktion, nicht eingesetzt werden.

3.1.3.1. Gebrauch der Personalpronomina in den reinen Kasus

Nominativ: Subjekt.

Das PersPron bestimmt die Kongruenzbeziehungen zum finiten Verb und zu den prädikativen SG: (36) *Do të jemi ne që do të fitojmë.* 'Wir werden es sein, die (wir) siegen werden.' (37) *Ato folën gjatë për këtë punë, dhe unë i dëgjova të gjitha me vëmendje.* (K) 'Sie sprachen lange darüber, und ich hörte alles aufmerksam mit an.' (Vgl. auch (2) bis (35)!)

Akkusativ: direktes Objekt.

In dieser Funktion wird das PersPron, wenn kein Kontrast vorliegt, obligatorisch durch das entsprechende OZ_a (die "Kurzform") beim Verb angezeigt: (38) *Ne i përgatisim ata që të na zëvendësojnë.* (Dr) 'Wir bilden sie aus, damit sie uns ersetzen können.' (39) *Drejtori më kishite thirrur mua në zyrë.* 'Der Direktor hatte mich in sein Büro gerufen.' Unter Kontrastbedingungen kann das OZ_a fehlen: (40) *Pro-*

fesori kritikoi ju, neve s'na tha gjë. 'Der Professor hat euch kritisiert, zu uns hat er nichts gesagt.' (→ auch V.2.3.2.1.).

Dativ: indirektes Objekt.

Wenn ein Personalpronomen diese Funktion ausübt, wird das entsprechende OZ_a immer beim Verb gesetzt, unabhängig davon, ob Kontrast vorliegt oder nicht: (41) *Ky libër do t'i pëlqejë atij.* 'Dieses Buch wird ihm gefallen.' (42) *Mua më përket, jo ty!* 'Mir gehört es, nicht dir!' (→ auch V.2.3.2.2.).

Auch in anderen Dativfunktionen können PersPron auftreten, u. a. als possessive Ergänzungsangabe: (43) *Mua më punon djali në uzinë.* 'Mein Junge arbeitet (w.: mir arbeitet der Junge) im Werk.' (→ V. 2. 3. 2.4.). In mehreren Dativfunktionen tritt vorwiegend oder ausschließlich die "Kurzform" des PersPron auf (→ V.2.3.4.; V. 2.3.5.).

Ablativ:

Im reinen Abl dienen die PersPron vorwiegend als Adverbialbestimmung oder als Attribut in partitiven Konstruktionen: (44) *Nuk largohem soje për të parën herë.* (FG) 'Ich gehe nicht zum ersten Mal von ihr weg.' (45) *Shumë syresh e kishin të afërm.* (Pr) 'Vielen von ihnen stand er nahe.' Derartige Konstruktionen gelten heute zwar als archaisch, sie sind aber normgerecht und dienen als Stilmittel in der Dichtkunst und Publizistik.⁵

Genitiv:

Die PersPron der 1. und 2. Ps werden wegen der Existenz entsprechender Possessiva nur selten attributiv im Gen verwendet, und nur dann, wenn das Pron selbst mit einem Attribut versehen ist: (46) *Së paku për hirin tim, të mua plakës së shushatur, të mua gjëmëzës.* (K) 'Wenigstens mir zu Gefallen, mir, der vertrottelten Alten, mir, der Unglückseligen.' (47) *Ky të përket ty, pse je kryetar i gjithë neve.* (FG) 'Dieser gebührt dir, weil du der Vorsitzende von uns allen bist.' (48) *Si do të vejë halli i mua të gjorit?* (FG) 'Wie wird das Problem von mir Ärmstem enden?' Vgl. auch *halli {i ty të gjorit | i neve të shkretëve | i juve të shkretëve}* (FG) 'das Problem {von dir Ärmstem | von uns Ärmsten | von euch Ärmsten}'.

In der Gegenwartssprache besteht die Tendenz (→ Morf II, 106), derartige adnominalen Genitivkonstruktionen durch adverbiale Dativkonstruktionen zu ersetzen, vgl. zu (48) die Dativkonstruktion *Si do të më vejë halli mua të gjorit?*

Die Verwendung von PersPron der 3. Ps als Genitivattribut ist nicht üblich, weil das entsprechende Possessivum eingesetzt wird. In Genitivkonstruktionen wie *i atij | i asaj | i atyre* handelt es sich meist um die homonymen Demonstrativa, z. B. *libri i atij që e njohin të gjithë* 'das Buch von dem, den alle kennen'.

3.1.3.2. Gebrauch der Personalpronomina nach Präpositionen

Die PersPron können nach Präpositionen als Präpositionalobjekt, Agensobjekt oder Adverbialbestimmung auftreten; im Nominativ: (49) *Atje te ju tani është shkretëtirë.* (K) 'Dort bei euch ist jetzt Wüste.' (50) *A ke frikë nga unë?* 'Hast du Angst vor mir?'; im Akkusativ: (51) *A s'keni menduar për ne?* 'Habt ihr denn nicht an uns gedacht?' (52) *Pa mua mos shkoni!* 'Geht nicht ohne mich!'; im Ablativ: (53) *Zgjidhja e çështjes nuk varet vetëm prej meje.* 'Die Lösung des Problems hängt nicht nur von mir ab.' (54) *Përpara nesh shtrihej fusha e pafund.* 'Vor uns erstreckte sich das endlose Tal.'

Nach Präpositionen, die den Akk oder Abl verlangen, treten die PersPron der 3. Ps oft (gegenüber den "vollen Formen" bevorzugt) mit "verkürzten" Formen, ohne das deiktische Präfix *a-*, auf (→ (55) bis (58)); bei *nga* und *tek*, die den Nom fordern, wird das Präfix beibehalten (→ (59) und (60)): (55) *E bleva për {atë/të}.* 'Ich habe es für ihn gekauft.' (56) *Pa {ato/to} s'do të nisemi.* 'Ohne sie werden wir

nicht aufbrechen.' (57) *Më vinte turp para {atyre/tyre}*. 'Ich schämte mich vor ihnen.' (58) *Prej {asaj/saj} i mësonim të gjitha*. 'Von ihr erfuhren wir alles.' – (59) *Nesër do të shkojmë tek ata*. 'Morgen werden wir zu ihnen gehen.' (60) *Mos prit çudira nga ajo!* 'Erwarte von ihr keine Wunder!'

In den Konstruktionen Präposition + PersPron der 3. Ps (Präpositionalobjekt oder Adverbialbestimmung) wird im Dt. die Referenz auf belebte und unbelebte Individuen dadurch differenziert, daß eine spezielle Pro-Form eingesetzt wird, wenn das Pronomen auf Unbelebtes referiert; im Alb. wird die unterschiedliche Spezifizierung des Merkmals [\pm Belebt] grammatisch nicht reflektiert: (61) *Ai rrinte para {derës/saj}*. 'Er stand {vor der Tür/davor}'. (62) *Ai rrinte para {nënës/saj}*. 'Er stand {vor der Mutter/vor ihr}'.

Nach präpositionalen Fügungen, die den Gen verlangen, treten i. allg. keine Personalpronomina auf.

3.1.4. Determiniertheit und Weglaßbarkeit

Unter funktional-semantischem Aspekt sind die PersPron determiniert: Die Pronomina der 1. und 2. Ps bezeichnen genau eine Person oder mehrere bestimmte Personen, die für die Kommunikationspartner gleichermaßen identifizierbar sind, und die PersPron der 3. Ps referieren auf Individuen und Sachverhalte, die durch den vorangehenden Kontext oder durch die Gegebenheit in der Sprechsituation für Sprecher und Hörer bekannt sind.

Die Determiniertheit der PersPron wird in einer Reihe von grammatischen Erscheinungen reflektiert: Hinsichtlich der Akzentsetzung verhalten sie sich wie vorerwähnte NG, auch die PersPron der 1. und 2. Ps, die erstmalig (ohne Kontrast) in einer Texteinheit vorkommen – sie erhalten nicht den Hauptakzent des Satzes, da sie das Thema bilden oder zum Thema gehören. Auch bei der Objektsverdoppelung und in der Wortstellung verhalten sie sich wie vorerwähnte Nominalgruppen.

Die PersPron können aufgrund ihrer funktional-semantisch gegebenen Determiniertheit in den Funktionen des Subjekts, des direkten und indirekten Objekts immer dann weggelassen werden, wenn sie nicht aufgrund kontextueller oder konsituativer Bedingungen besonders hervorgehoben werden müssen. Die Weglaßbarkeit beruht auch darauf, daß die Verbform bestimmte grammatische Merkmale des Subjekts (in der Personalendung) und des Objekts (im Objektzeichen) reflektiert. Nur die grammatischen und kontextuellen/konsituativen Voraussetzungen gemeinsam ermöglichen die Eliminierung der PersPron ohne wesentlichen Informationsverlust (\rightarrow auch V.2.2.5.; V.2.3.4.).

In den folg. Sätzen fehlt jeweils die "volle Form" der PersPron (\emptyset gibt deren mögliche Position an):

- a) als Subjekt: (63) \emptyset *mbeti shumë e kënaqur*. 'Sie war sehr zufrieden.' (64) \emptyset *do të presim*. 'Wir werden warten.'
- b) als direktes Objekt: (65) *Agimi e takoi* \emptyset . 'Agim hat {ihn/sie} getroffen.' (66) *Liria më lajmëroi* \emptyset . 'Liria hat mich benachrichtigt.'
- c) als indirektes Objekt: (67) *Filmi i pëlqeu* \emptyset . 'Der Film hat {ihm/ihr} gefallen.' (68) *Vajza më ngjan* \emptyset . 'Das Mädchen ähnelt mir.'
- d) als Subjekt und direktes Objekt: (69) \emptyset *i takova* \emptyset . 'Ich habe sie getroffen.'
- e) als Subjekt und indirektes Objekt: (70) \emptyset *më ngjan* \emptyset . '{Er/sie} ähnelt mir.'
- f) als Subjekt, direktes und indirektes Objekt: (71) \emptyset *ua dhashë* \emptyset \emptyset . 'Ich habe {es/sie} ihnen gegeben.'

3.1.5. Formen der Personalpronomina und Objektzeichen

	1. Person		2. Person		3. Person											
	Sg	Pl	Sg	Pl	Sg/m	Sg/f	Pl/m	Pl/f								
		OZ	OZ	OZ	OZ	OZ	OZ	OZ	OZ							
Nom	<i>unë</i>	–	<i>ne</i>	–	<i>ti</i>	–	<i>ju</i>	–	<i>ai</i>	–	<i>ajo</i>	–	<i>ata</i>	–	<i>ato</i>	–
Gen	<i>i mua</i>	–	<i>i neve</i>	–	<i>i ty</i>	–	<i>i juve</i>	–	<i>i atij</i>	–	<i>i asaj</i>	–	<i>i atyre</i>	–	<i>i atyre</i>	–
Dat	<i>mua</i>	<i>më</i>	<i>neve</i>	<i>na</i>	<i>ty</i>	<i>të</i>	<i>juve</i>	<i>ju</i>	<i>atij</i>	<i>i</i>	<i>asaj</i>	<i>i</i>	<i>atyre</i>	<i>u</i>	<i>atyre</i>	<i>u</i>
Akk	<i>mua</i>	<i>më</i>	<i>ne</i>	<i>na</i>	<i>ty</i>	<i>të</i>	<i>ju</i>	<i>ju</i>	<i>atë</i>	<i>e</i>	<i>atë</i>	<i>e</i>	<i>ata</i>	<i>i</i>	<i>ato</i>	<i>i</i>
Abl	<i>meje</i>	–	<i>nesh</i>	–	<i>teje</i>	–	<i>jush</i>	–	<i>atij</i>	–	<i>asaj</i>	–	<i>atyre</i>	–	<i>atyre</i>	–

normgerechte Nebenformen

Abl		<i>asi</i>	<i>aso</i>	<i>asish</i>	<i>asosh</i>
		<i>si</i>	<i>soje</i>	<i>sish</i>	<i>sosh</i>
				<i>syresh</i>	<i>syresh</i>

"verkürzte" Formen nach Präpositionen

Akk		<i>të</i>	<i>të</i>	<i>ta</i>	<i>to</i>
Abl		<i>tij</i>	<i>saj</i>	<i>tyre</i>	<i>tyre</i>

Nichtnormgerechte Nebenformen:

a) Mda. Varianten sind u. a. *u* statt *unë*, *na* (Nom/Akk) statt *ne*, *nevej/nevet* statt *neve*, *juvej/juвет/yve* statt *juve*.

b) zu den Nebenformen der PersPron der 3. Ps \rightarrow 3.6.1.

c) Über den Rahmen von Mdaa. hinaus geht die fälschliche Verwendung von Kasusformen, die bes. umgangssprachlich vorkommt, vgl. u. a. die folg. Beispiele aus GjL: (1) *nevej/juve* statt *ne/ju* im Nom: *Ti e mban mend me se loznim neve (ne!) kur ishim të vegjël?* 'Erinnerst du dich, womit wir gespielt haben, als wir klein waren?' *Juve (ju!) na keni bërë një shërbim të madh*. 'Ihr habt uns einen großen Dienst erwiesen.' Vgl. auch nach Präpositionen: *nga {nevej/juve}*, *te {nevej/juve}* statt *nga {ne/ju}*, *te {ne/ju}*. (2) *nevej/juve* statt *ne/ju* im Akk.: *Organizata na ngarkoi neve (ne!) me një detyrë të rëndësishme*. 'Die Organisation hat uns mit einer wichtigen Aufgabe betraut.' *Po kush do t'ju shpëtojë juve (ju!) ...?* 'Aber wer wird euch retten?' – Vgl. auch nach Präpositionen: *me neve*, *pa neve*, *mbi juve*, *për juve*, ... Es muß lauten: *me ne*, *pa ne*, *mbi ju*, *për ju*. (3) *mua* statt *unë* nach Präpositionen im Nom: *Eja te mua (tek unë!)*. 'Komm zu mir!' *Mos u largo nga mua (nga unë!)*. 'Geh nicht weg von mir!' (4) *ne/ju* statt *nevej/juve* im Dat: *Ky lajm na u komunikua edhe ne (neve!)*. 'Diese Nachricht wurde auch uns mitgeteilt.'

3.2. Reflexivpronomen

Das Reflexivpronomen zeigt an, daß Agens und Patiens /Adressat/ ... einer Handlung identisch sind. Als Reflexivpronomina dienen *vetja* und – zur Unterstreichung der Reflexivität – *vetvetja*. Sie werden wie ein Subst in der best. Form dekliniert:

Nom: (*vet*)*vetja*, Akk: (*vet*)*veten*, nach Präp: (*vet*)*vete*, GDA: (*vet*)*vetes*.

Orthographische Varianten (nn.): *vehtja*, *vehten*, *vehtes*; *vet(ë)vehtja*, *vet(ë)vehtes*, *vet(ë)vehten*; ...

Das Reflexivum substituiert eine als Verbergänzung fungierende NG, wenn diese hinsichtlich der Referenz und der Bezeichnung mit der in demselben Satzkern vorkommenden Subjekts-NG identisch ist. Es ersetzt die betreffende NG unabhängig von deren Spezifizierung für Genus, Numerus und Person; der Kasus hängt von

der syntaktischen Funktion des Reflexivpronomens ab, vgl. u. a. im Akk in der Funktion des direkten Objekts:

- (1) *Unë e lavdërova veten.* 'Ich habe mich gelobt.'
- (2) *Ti e lavdërove veten.* 'Du hast dich gelobt.'
- (3) *Ai e lavdëroi veten.* 'Er hat sich gelobt.'
- (4) *Ne e lavdëruam veten.* 'Wir haben uns gelobt.'
- (5) *Ju e lavdëruat veten.* 'Ihr habt euch gelobt.'
- (6) *Ata e lavdëruan veten.* 'Sie haben sich gelobt.'

Als direktes Objekt wird das ReflPron, wenn kein Kontrast vorliegt, durch das entsprechende Objektzeichen beim Verb signalisiert, vgl. zu (1) bis (6) auch: (7) *Unë s'e ul veten kaq shumë.* (De) 'Ich erniedrige mich nicht so weit.' (8) *Vjedhësi kështu e zbuloi veten.* (D) 'Auf diese Weise entlarvte sich der Dieb selbst.' (9) *Ne e quajmë veten përgjegjës për këtë punë.* (De) 'Wir bezeichnen uns für diese Sache als verantwortlich.'

Wenn eine besondere Hervorhebung des direkten Objekts (durch Kontrast, durch Koordination des Reflexivpronomens mit einer nichtreflexiven NG, ...) erfolgt, tritt kein OZ_a auf: (10) *Ti kërkon të ngresh veten e të ulësh të tjerët.* (De) 'Du möchtest dich selbst hervorheben und die anderen herabsetzen.' (11) *Mos na kritikoj ne, por shiko veten!* 'Kritisiere nicht uns, sondern sieh dich selbst an!' (12) *Ish hedhur përtej kufirit dhe kishte shpëtuar veten dhe shtëpinë.* (X) 'Er war über die Grenze gegangen und hatte sich und die Familie gerettet.'

Das Reflexivum kann im Akk auch nach Präpositionen stehen, dabei erscheint nach *në, me, për, ...* auch die unbest. Form des Pronomens, wenn es ohne Attribut (z. B. PossPron) auftritt: (13) *A je në vete?* 'Bist du bei Troste?' (14) *S'kam gjë me vete.* 'Ich habe nichts bei mir.' (15) *S'e dua për vete.* 'Ich will es nicht für mich.'

Im Dativ dient das ReflPron vorwiegend als indirektes Objekt und wird stets durch das entsprechende OZ_d beim Verb signalisiert: (16) *Ata i kanë vënë vetes një qëllim të lartë.* (De) 'Sie haben sich ein hohes Ziel gestellt.' (17) *Ti duhet t'i japësh zemër vetes.* 'Du mußt dir selbst Mut machen.'

Im Abl erscheint das ReflPron nach Präpositionen: (18) *Njeriu duhet të jetë kërkues ndaj vetes.* 'Man muß gegenüber sich selbst anspruchsvoll sein.' (19) *Kemi para vetes detyra të larta.* 'Wir haben große Aufgaben vor uns.'

Das ReflPron erscheint auch im Nom, vorwiegend als Subjekt (→ (20–21)) in Sätzen mit Dativobjekt, in Vergleichskonstruktionen (→ (22)) sowie nach den Präpositionen *nga* und *te(k)* (→ (23–24)): (20) *Asaj i duket vetja shumë e bukur.* 'Sie kommt sich sehr schön vor.' (21) *I dhimset vetja.* (FG) 'Er tut sich selber leid.' (22) *Agimit iu duk i fortë, shumë më i fortë se vetja.* (FG) 'Er kam Agim stark vor, viel stärker als er selbst.' (23) *Këtë e ke nga vetja.* (De) 'Das kommt durch dich selbst.' (24) *Duhet të kesh më shumë besim te vetvetja.* 'Du mußt mehr Vertrauen zu dir selbst haben.'

Im Gen erscheint das ReflPron ausschließlich als Attribut, jedoch relativ selten, da das Alb. über ein reflexives Possessivpronomen verfügt: (25) *Hallet e vetvetes të duken më të rënda se ato të të tjerëve.* 'Die eigenen Sorgen erscheinen einem schwerer als die der anderen.'

Das Reflexivpronomen kann auch, zur Verdeutlichung der Referenz, durch ein Possessivpronomen attribuiert werden. Das ReflPron erscheint dann in der bestimmten Form, auch nach Präpositionen wie *në, me, për, ...*: (26) *Unë, për veten time, s'dua asgjë.* (De) 'Ich will gar nichts für mich.' (27) *Këtë e ke nga vetja jote.* (De) 'Üb. wie (23).' (28) *Lumi s'ngrin kollaj, - iu përgjegj vetes së tij Rrapi.* (FG) 'Der Fluß gefriert nicht so leicht, - gab sich Rrapi selbst zur Antwort.' (29) *Do të thuash*

me veten tënde, se s'ka gëzim më të madh. 'Du wirst dir sagen, daß es keine größere Freude gibt.'

Auch das reflexive Possessivpronomen kann, zur Hervorhebung der Identität, mit dem ReflPron kombiniert werden: (30) *Nuk duhet të mendosh vetëm për veten e vet.* 'Du darfst nicht nur an dich selbst denken.'

Zum Ausdruck der Reflexivität durch Verbformen → II.2.10.2.

3.3. Identifizierendes Pronomen

Das Pronomen *vetë* 'selbst', das unflektiert verwendet wird, unterstreicht, daß eine bestimmte Person selbst der Agens/Patiens einer Handlung ist. Es tritt meist nach einem Personalpronomen (→ (1) bis (4)) oder vor einem Substantiv (→ (5) bis (8)) auf, es kann aber auch, von dem Pronomen oder Substantiv getrennt, hinter dem Verb stehen (→ (9) und (10)). Da die Personalpronomina eliminiert werden können, kann *vetë* in der Funktion des Subjekts auch allein vorkommen und die entsprechende NG vertreten (→ (11) bis (14)). *Vetë* tritt vorwiegend im Subjekt oder Objekt bzw. als Subjekt auf, es kann aber auch in Präpositionalgruppen erscheinen:

- (1) *As unë vetë nuk e prisja.* (F) 'Nicht einmal ich selbst habe damit gerechnet.'
- (2) *Ne vetë s'dëshëm.* 'Wir wollten selbst nicht.'
- (3) *Ajo vetë më tha.* (F) 'Sie selbst hat es mir gesagt.'
- (4) *Ata vetë nuk e dinë.* (F) 'Sie wissen es selbst nicht.'
- (5) *E kanë ndërtuar vetë nxënësit.* (F) 'Die Schüler haben es selbst gebaut.'
- (6) *Fajet i kishte vetë llogaritari.* 'Die Schuld trug der Buchhalter selbst.'
- (7) *E dëgjova nga vetë goja e tij.* 'Ich habe es aus seinem eigenen Munde gehört.'
- (8) *Shkova e bisedova me vetë drejtorin.* (De) 'Ich ging hin und sprach mit dem Direktor persönlich.'
- (9) *Ai e pa vetë.* (F) 'Er hat es selbst gesehen.'
- (10) *Ju e dini vetë se nuk është ashtu.* 'Ihr wißt selbst, daß es nicht so ist.'
- (11) *Vetë e di ç'kam hequr.* (F) '(Ich) selbst weiß, was ich durchgemacht habe.'
- (12) *Vetë na ftuat.* '(Ihr) selbst habt uns eingeladen.'
- (13) *Erdhi vetë.* (F) '(Er) kam selbst.'
- (14) *I qepte rrobat vetë.* (F) '(Sie) nähte die Sachen selbst.'

Das Pronomen *vetë* bezieht sich auch auf Nicht-Personen, dabei unterstreicht es, daß ohne das Zutun einer Person eine Handlung vor sich geht oder ein Zustand erreicht wird: (15) *E zgjidh vetë jeta.* (F) 'Das löst das Leben selbst.' (16) *E tregon vetë puna.* 'Die Arbeit selbst zeigt es.' (17) *Plaga u mbyll vetë.* 'Die Wunde ist von selbst zugeheilt.' (18) *Dera u hap vetë.* 'Die Tür ist von selbst aufgegangen.'

3.4. Rezipropronomen

Das Rezipropronomen weist darauf hin, daß die vom Subjekt des Satzes bezeichneten Personen in der vom Verb benannten Handlung ihre Rollen als Agens bzw. Patiens/Adressat usw. wechselseitig vertauschen bzw. daß sie in gleichem Maße an der Handlung beteiligt und/oder von der Handlung betroffen sind. Als Rezipropronomina fungieren (i. folg. im Akk; dt. 'einander'):

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| a) <i>njëri-tjetrin,</i> | d) <i>shoqi-shoqin,</i> |
| b) <i>shoku-shokun,</i> | e) <i>shoqja-shoqen</i> |
| c) <i>njëra-tjetrën,</i> | |

Für diese ist charakteristisch: a), b) und c) treten hauptsächlich im Dat, Akk und Abl auf, aber auch im Nom nach den Präpositionen *nga* und *tek*; d) und e) kommen

nicht im Nom vor; a), b) und d) beziehen sich auf männliche Personen oder auf Gruppen, die aus männlichen und weiblichen Personen bestehen; c) und e) beziehen sich auf weibliche Personen; a) und c) können sich auch auf Nicht-Personen beziehen; c) und e) sind die femininen Entsprechungen zu a) bzw. d); d) und e) gehören (nach *F*) der Umgangssprache an.

Bei allen genannten Pronomina sind beide Glieder mit dem Bestimmtheitszeichen versehen, bei der Deklination wird nur das zweite Element verändert:

Nom	<i>njëri-tjetri</i>	<i>shoku-shoku</i>	—
Akk	<i>njëri-tjetrin</i>	<i>shoku-shokun</i>	<i>shoqi-shoqin</i>
GDA	<i>njëri-tjetrit</i>	<i>shoku-shokut</i>	<i>shoqi-shoqit</i>
Nom	<i>njëra-tjetra</i>	—	—
Akk	<i>njëra-tjetrën</i>	<i>shoqa-shoqen</i>	—
GDA	<i>njëra-tjetrës</i>	<i>shoqa-shoqes</i>	—

Nebenformen (nn.): *shoqi-shoqnë/shoqishojn* statt *shoqi-shoqin*, *shoqishojt* statt *shoqi-shoqit*.

Beispiele: (1) *Shokë të vërtetë kanë besim te njëri-tjetri*. 'Wahre Freunde haben zueinander Vertrauen.' (2) *Studentët e ndihmojnë njëri-tjetrin*. 'Die Studenten helfen einander.' (3) *Shkonin te shoku-shoku*. (*F*) 'Sie besuchten einander.' (4) *I dhanë besën shoku-shokut*. (*F*) 'Sie gaben einander das Ehrenwort.' (5) *Këto gjëra i dinin nga njëra-tjetra*. 'Diese Dinge wußten sie voneinander.' (6) *Vajzat e mia e duan shumë njëra-tjetrën*. 'Meine Mädchen lieben einander sehr.' (7) *I ngjajnë shoqi-shoqit*. (*F*) 'Sie ähneln einander.' (8) *Vështruan shoqi-shoqin*. (*F*) 'Sie schauten einander an.' (9) *I dhanë dorën shoqa-shoqes*. (*F*) 'Sie gaben einander die Hand.' (10) *Ndihmojnë shoqa-shoqen*. (*F*) 'Sie helfen einander.'

Zum Ausdruck der Reziprozität durch Verbformen → II.2.10.2.2.

3.5. Possessivpronomen

Die Possessivpronomen bezeichnen "Besitz" im weitesten Sinn (Besitz, Zugehörigkeit, Interesse, ...) und ordnen ihn einem "Besitzer" (ebenfalls in einem sehr weiten Sinn) zu.

Der "Besitz" wird normalerweise (durch eine NG) sprachlich realisiert, während die NG, die den "Besitzer" bezeichnet, fehlen kann, da Subjekt und Objekt unter bestimmten Bedingungen weglassbar sind: (1) (*Unë*) *pres shokun tim*. 'Ich erwarte meinen Freund.' Wenn die NG, die den "Besitzer" bezeichnet, realisiert wird, kommen, wenn die Merkmale der 1. oder 2. Ps gegeben sind, nur die entsprechenden Personalpronomen in Frage; hat sie das Merkmal der 3. Ps, kann sie durch Substantive (mit oder ohne Attribut), verschiedene Pronomen mit dem Merkmal der 3. Ps oder substantivierte Adjektive und Numerale repräsentiert werden.

Die Possessivpronomen werden vorwiegend attributiv verwendet. In der Normalstellung folgen sie dem Substantiv. Die markierte Stellung PossPron + Subst ist an besondere Bedingungen geknüpft. Sie können auch isoliert (in substantivierter Form) auftreten.

Unter synchronem morphologischem Aspekt bilden sie aufgrund der Anwesenheit/Abwesenheit des vorangestellten Artikels (VA) zwei Subklassen:

a) Artikel-Possessiva, bei denen der VA als obligatorischer Bestandteil bei attributivem und nichtattributivem Gebrauch erscheint: (Nom/attr) *e mi*, *e mia*, *e tu*, *e tua*, *i/e tyre*, *i/e tij*, *i/e saj* sowie das reflexive PossPron *i/e vet*;

b) artikellose Possessiva, die attributiv wie nichtattributiv ohne VA auftreten: (Nom/attr) *im*, *ime*, *ynë*, *jonë*, *tanë*, *tona*, *yt*, *jote*, *juaj*, *tuaj*, *tuaja*.

Nichtnormgerecht ist das Weglassen des VA bei Artikel-Possessiva (*shkolla tij* statt *shkolla e tij* 'seine Schule', *motra {saj/tyre}* statt *motra {e saj / e tyre}* 'ihre Schwester', ...) oder die Setzung des VA bei artikellosen Possessiva (*djali i im* statt *djali im* 'mein Junge', *i imi* statt *imi* 'meiner', *vajza e jote* statt *vajza jote* 'dein Mädchen', *e jotja* statt *jotja* 'deine', ...).

Die PossPron haben die Kategorien Person, Numerus, Genus und Kasus sowie die Kategorie der Bestimmtheit bei substantivierter Verwendung. Die Spezifizierung der Merkmale für Person, Genus und Numerus wird durch die Nominalgruppen, die "Besitzer" und "Besitz" bezeichnen, bestimmt. Dabei erfolgt durch den Bezug auf den "Besitzer" die Spezifizierung der Merkmale für Person und Numerus, die in allen Fällen relevant ist, sowie die Spezifizierung des Genus, die nur in Kombination mit den Merkmalen der 3. Ps Sg durch Formen unterschieden wird. Unter Bezugnahme auf den "Besitz" wird die Spezifizierung des Genus und Numerus festgelegt, die sich bei den Artikel-Possessiva mit dem Merkmal der 3. Ps lediglich auf die Form des VA auswirken kann. Da die NG, die den "Besitz" bezeichnet, stets das Merkmal der 3. Ps hat, ergibt sich nach der Kategorie der Person keine Formendifferenzierung.

Die NG, die den "Besitz" bezeichnet, wird entweder durch ein Subst mit einem attributiven PossPron oder durch ein isoliertes PossPron realisiert. Das attributive PossPron (Possessivadjektiv) kongruiert mit dem Subst, zu dem es gehört, in Genus, Numerus und Kasus, die Bestimmtheit wird normalerweise am Subst ausgedrückt. Tritt das PossPron isoliert auf, werden Genus und Numerus durch die NG, für die das Pronomen als Vertreter steht, festgelegt; der Kasus wird durch die syntaktische Funktion bestimmt und zusammen mit der Bestimmtheit am Pronomen ausgedrückt.

3.5.1. Attributive Possessiva in Normalstellung

In der Konfiguration Subst + PossPron steht das Subst meist in der best. Form: (2) *Halla ime erdhi nga fshati*. 'Meine Tante kam aus dem Dorf.' (3) *Do të rregullohet dhe puna jote*. 'Auch deine Angelegenheit wird geregelt werden.' (4) *Befas konturet e saj u tendosën*. (*K*) 'Plötzlich dehnten sich ihre Konturen.' (5) *Asnjëherë nuk i kisha parë fytyrat e tyre*. (*K*) 'Nie zuvor hatte ich ihre Gesichter gesehen.' Die Setzung des BZ beim Subst ist durch die individualisierende Rolle der Possessiva bedingt, die bestimmte Exemplare einer Klasse von anderen Exemplaren derselben Klasse aufgrund der "Besitzer"- "Besitz"-Relation unterscheiden. Das BZ beim Subst kann jedoch auch fehlen: (1) im Gen, Dat oder Abl Pl, wo lit.-spr. die best. mit der 'unbest. Form zusammengefallen ist: (6) *Prej shokëve tanë s'mund të kërkosh*. 'Von unseren Freunden kannst du es nicht verlangen.'; (2) in Sätzen mit PossPron der 3. Ps, wenn eine partitive Nuance ausgedrückt werden soll: (7) *Qe triumf i tij personal mbi armiqët e tij*. (*FG*) 'Es war sein persönlicher Triumph über seine Feinde.'; (3) wenn das PossPron mit dem BZ versehen ist, um die Relation des "Besitzers" zum "Besitz" hervorzuheben oder die Beziehung "X erfolgt seitens Y" auszudrücken: (8) *Malet si jatak timin e kam*. (*LL*) 'Die Berge sind für mich wie mein eigener Schlupfwinkel.' (9) *Pikërisht këtë argument përdorin ata si ndërhyrje tonën në punët e tyre të brendshme*. (*P*) 'Ausgerechnet dieses Argument schlachten sie als Einmischung unsererseits in ihre inneren Angelegenheiten aus.'

3.5.2. Substantivierte Possessiva

Unter bestimmten kontextuellen, konsituativen oder kookkurrenzialen Bedingungen erscheinen die Possessiva in substantivierter Form. Diese wird aus der attributiven Form abgeleitet, indem (im Einklang mit den auch beim Substantiv gültigen phonologischen Regeln) das BZ angefügt wird.

a) kontextuelle und/oder konsituative Bedingungen

Die Possessiva werden mit dem BZ verwendet, wenn sie – allein oder zusammen mit einem Demonstrativum – eine NG repräsentieren, die im vorangehenden Kontext erwähnt ist, deren Subst aber aus stilistischen Gründen nicht wiederholt werden soll (kontextuelle Substantivierung): (10) *Spektori juaj është më i vogël se yni*. 'Euer Bereich ist kleiner als unserer.' (11) *Zemrat tona janë të forta, ashtu si kanë qenë tuajat deri në fund*. (P) 'Unsere Herzen sind stark, so wie es eure bis zum Schluß waren.' (12) *Si gjithë djemtë edhe yni e ka qejf futbollin*. 'Wie alle Jungen spielt auch unserer gern Fußball.' Das Denotat kann auch aufgrund der Sprechsituation bzw. eines gemeinsamen Kenntnisvorrates oder Bezugsrahmens für Sprecher und Hörer identifizierbar sein und wird deshalb nicht durch ein Subst benannt: (13) *Ja, shiko, imi përsëri po zihet!* 'Sieh mal, meiner streitet sich schon wieder!' Das substantivierte PossPron kann auch einem Demonstrativum folgen (→ V.1.5.).

Das Possessivum kann in substantivierter Form auch prädikative Funktionen ausüben: (14) *Ato kanë të përbashkët diçka shumë të rëndësishme, që është vetëm e tyryja*. (SF) 'Ihnen ist etwas sehr Wichtiges, das nur das ihrige ist, gemeinsam.' (15) *Faji s'është imi*. (Dr) 'Die Schuld liegt nicht bei mir.' (16) *Toka mbetet imja*. (FG) 'Der Boden bleibt mein.' (17) *Atdheun e duam, sepse është yni*. (FG) 'Das Vaterland lieben wir, weil es das unsere ist.'

b) kookkurrenziale Bedingungen

Das Possessivum tritt auch als Attribut mit dem BZ auf, wenn die NG weitere Attribute enthält (→ V. 1.3.).

3.5.3. Formen: attributiv in Normalstellung; substantiviert⁰⁾

"Besitzer": 1. Person Singular

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku im¹⁾</i>	<i>imi⁴⁾</i>	<i>shoqja ime⁷⁾</i>	<i>imja¹⁰⁾</i>
Akk	<i>shokun tim²⁾</i>	<i>timin⁵⁾</i>	<i>shoqen time⁸⁾</i>	<i>timen¹¹⁾</i>
GDA	<i>shokut tim³⁾</i>	<i>timit⁶⁾</i>	<i>shoqes sime⁹⁾</i>	<i>simes¹²⁾</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e mi</i>	<i>të mitë</i>	<i>shoqet e mia</i>	<i>të miat</i>
GDA	<i>shokëve të mi¹³⁾</i>	<i>të mive¹⁴⁾</i>	<i>shoqeve të mia¹⁵⁾</i>	<i>të miave¹⁶⁾</i>

⁰⁾ Die Bezifferung bezieht sich auf den Kleindruckteil, der auf diese Tabelle folgt.

"Besitzer": 1. Person Plural

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku ynë¹⁷⁾</i>	<i>yni²⁰⁾</i>	<i>shoqja jonë</i>	<i>jona</i>
Akk	<i>shokun tonë¹⁸⁾</i>	<i>tonin²¹⁾</i>	<i>shoqen tonë¹⁸⁾</i>	<i>tonën²³⁾</i>
GDA	<i>shokut tonë¹⁹⁾</i>	<i>tonit</i>	<i>shoqes sonë²²⁾</i>	<i>sonës²⁴⁾</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët tanë²⁵⁾</i>	<i>tanët²⁶⁾</i>	<i>shoqet tona</i>	<i>tonat</i>
GDA	<i>shokëve tanë²⁵⁾</i>	<i>tanëve²⁷⁾</i>	<i>shoqeve tona</i>	<i>tonave²⁸⁾</i>

"Besitzer": 2. Person Singular

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku yt²⁹⁾</i>	<i>yti³¹⁾</i>	<i>shoqja jote³²⁾</i>	<i>jotja³⁴⁾</i>
Akk	<i>shokun tënd</i>	<i>tëndin</i>	<i>shoqen tënde</i>	<i>tëndën</i>
GDA	<i>shokut tënd³⁰⁾</i>	<i>tëndit</i>	<i>shoqes sate³³⁾</i>	<i>sates³⁵⁾</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e tu</i>	<i>të tutë</i>	<i>shoqet e tua</i>	<i>të tuat</i>
GDA	<i>shokëve të tu³⁶⁾</i>	<i>të tuve³⁷⁾</i>	<i>shoqeve të tua³⁸⁾</i>	<i>të tuave³⁹⁾</i>

"Besitzer": 2. Person Plural

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku juaj⁴⁰⁾</i>	<i>juaji⁴¹⁾</i>	<i>shoqja juaj⁴²⁾</i>	<i>juaja⁴⁴⁾</i>
Akk	<i>shokun tuaj</i>	<i>tuajin</i>	<i>shoqen tuaj</i>	<i>tuajën</i>
GDA	<i>shokut tuaj</i>	<i>tuajit</i>	<i>shoqes suaj⁴³⁾</i>	<i>suajës⁴⁵⁾</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët tuaj⁴⁶⁾</i>	<i>tuajt</i>	<i>shoqet tuaja</i>	<i>tuajat</i>
GDA	<i>shokëve tuaj</i>	<i>tuajve⁴⁷⁾</i>	<i>shoqeve tuaja</i>	<i>tuajave⁴⁸⁾</i>

"Besitzer": 3. Person Singular maskulin

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku i tij</i>	<i>i tiji</i>	<i>shoqja e tij</i>	<i>e tija</i>
Akk	<i>shokun e tij</i>	<i>të tijin⁵⁰⁾</i>	<i>shoqen e tij</i>	<i>të tijën</i>
GDA	<i>shokut të tij⁴⁹⁾</i>	<i>të tijit⁵¹⁾</i>	<i>shoqes së tij</i>	<i>së tijës</i>

	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e tij</i>	<i>të tijtë</i>	<i>shoqet e tij⁵⁴⁾</i>	<i>të tijat</i>
GDA	<i>shokëve të tij⁵²⁾</i>	<i>të tijve⁵³⁾</i>	<i>shoqeve të tij⁵⁴⁾</i>	<i>të tijave⁵⁵⁾</i>

“Besitzer”: 3. Person Singular feminin

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku i saj</i>	<i>i saj</i>	<i>shoqja e saj</i>	<i>e saja</i>
Akk	<i>shokun e saj</i>	<i>të saj⁵⁷⁾</i>	<i>shoqen e saj</i>	<i>të sajën</i>
GDA	<i>shokut të saj⁵⁶⁾</i>	<i>të saj⁵⁸⁾</i>	<i>shoqes së saj</i>	<i>së sajës</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e saj</i>	<i>të saj⁵⁹⁾</i>	<i>shoqet e saj⁶¹⁾</i>	<i>të sajat</i>
GDA	<i>shokëve të saj⁵⁹⁾</i>	<i>të sajve⁶⁰⁾</i>	<i>shoqeve të saj⁶¹⁾</i>	<i>të sajave⁶²⁾</i>

“Besitzer”: 3. Person Plural maskulin/feminin

	attributiv	subst	attributiv	subst
	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>shoku i tyre⁶³⁾</i>	<i>i tyri⁶⁴⁾</i>	<i>shoqja e tyre⁶⁵⁾</i>	<i>e tyrja</i>
Akk	<i>shokun e tyre⁶³⁾</i>	<i>të tyrin⁶⁴⁾</i>	<i>shoqen e tyre⁶⁵⁾</i>	<i>të tyren</i>
GDA	<i>shokut të tyre⁶³⁾</i>	<i>të tyrit⁶⁴⁾</i>	<i>shoqes së tyre⁶⁵⁾</i>	<i>së tyres</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e tyre⁶⁶⁾</i>	<i>të tyre⁶⁷⁾</i>	<i>shoqet e tyre⁶⁶⁾</i>	<i>të tyre⁶⁷⁾</i>
GDA	<i>shokëve të tyre⁶⁶⁾</i>	<i>të tyreve⁶⁸⁾</i>	<i>shoqeve të tyre⁶⁶⁾</i>	<i>të tyreve⁶⁸⁾</i>

Nebenformen

Wenn der “Besitz” durch ein Neutrum (Sg) bezeichnet wird, kommen folg. (in der Lit.-spr. kaum gebräuchliche) Formen vor: *tim* (“Besitzer”: 1. Ps Sg), *tat* (“Besitzer”: 2. Ps Sg), z. B. *djathër tim* (De) ‘mein Käse’, *kryet tat* (De) ‘dein Kopf’. Die Possessiva mit dem Merkmal der 3. Ps für den “Besitzer” sind mit den mask Formen identisch: *djathët {e tij / e saj / e tyre}* ‘{sein/ihr} Käse’; nur nach einem Subst im Nom der unbest. Form wäre eine Differenzierung durch den VA möglich – *të* nach Neutra, *i* nach Maskulina.

Nichtnormgerechte Nebenformen

Mda. Varianten sowie durch Kodifizierung ausgeschlossene ältere Formen oder Schwankungen wie

- Gebrauch des Akk anstelle des Nom (*tim/timi* statt *im/imí*, ...);
- Gebrauch des fem Stammes bei mask Formen (*jonë/joni* statt *ynë/yni*, ...);
- Setzung des VA bei artikellosen PossPron (*i im / i imi* statt *im/imí*, ...);
- Setzung des BZ im GDA Pl bei der substantivierten Form (*të mivet* statt *të mive*, ...);
- Gebrauch der VA-Variante *së* im Abl Pl (*së mi / së mive(t)* statt *të mi / të mive*, ...);
- Gebrauch von attributiven Formen mit dem Formativ *-a*, das das fem Genus kennzeichnet (*e tija / të tija* statt *e tij / të tij*, ...);

g) verschiedene Kombinationen von a) bis f) wie Gebrauch des Akk vom fem Stamm anstelle der mask Nominativform (*toni* statt *yni*, ...). Gebrauch der VA-Variante *së* und Setzung des BZ (*së mivet* statt *të mive*, ...), Gebrauch der VA-Variante *së* und des Formativs *-a* (*së tija* statt *të tij*, ...) usw.

Vgl. u. a. folg. nn. Nebenformen: ¹⁾ *tim*, *i im*, (*i em* (geg.); ²⁾ *tem* (geg.); ³⁾ Abl: *sim*; ⁴⁾ *timi*, *i imí*, (*i emí* (geg.); ⁵⁾ *temin* (geg.); ⁶⁾ Abl: *simít*; ⁷⁾ *time*, *e ime*, (*e eme* (geg.); ⁸⁾ *teme* (geg.); ⁹⁾ *time*, *sem/teme* (geg.); ¹⁰⁾ *timja*, *e imja*, (*e emja* (geg.); ¹¹⁾ *temen* (geg.); ¹²⁾ *times*, *semes/temes* (geg.); ¹³⁾ Abl: *së mi*; ¹⁴⁾ GDA: *të mivet*, Abl: *së mivet*; ¹⁵⁾ Abl: *së mia*; ¹⁶⁾ GDA: *të miavet*, Abl: *së miavet*; ¹⁷⁾ *tonë*, *jonë*, *i ynë*; ¹⁸⁾ *tënë*; ¹⁹⁾ GD: *tinë*, Abl: *sinë*; ²⁰⁾ *i yni*, (*i joni*; ²¹⁾ *tënin*; ²²⁾ *sanë*; ²³⁾ *tënë*; ²⁴⁾ *sanës*; ²⁵⁾ *tonë*; ²⁶⁾ *tonët*; ²⁷⁾ *tanëvet*; ²⁸⁾ *tonavet*; ²⁹⁾ *tënd*, *i yt*, (*i jot*; ³⁰⁾ GD: *tit*, im Abl: *sit*; ³¹⁾ *tëndi*, *i yti*, (*i joti*; ³²⁾ *tënde*, *e jote*; ³³⁾ GDA: *tënde*, Abl: *sote*; ³⁴⁾ *tëndja*, *e jotja*; ³⁵⁾ GDA: *tëndes*, Abl: *sotes*; ³⁶⁾ Abl: *së tu*; ³⁷⁾ GDA: *të tuvet*, Abl: *së tuvet*; ³⁸⁾ Abl: *së tua*; ³⁹⁾ GDA: *të tuavet*, Abl: *së tuavet*; ⁴⁰⁾ *tuaj*, *i juaj*, *yj*; ⁴¹⁾ *tuaji*, *i juaji*; ⁴²⁾ *tuaj*, *e juaj*; ⁴³⁾ *tuaj*; ⁴⁴⁾ *tuaja*, *e juaja*; ⁴⁵⁾ *tuajës*; ⁴⁶⁾ *taj*; ⁴⁷⁾ *tuajvet*; ⁴⁸⁾ *tuajavet*; ⁴⁹⁾ Abl: *së tij*; ⁵⁰⁾ *të tijnë*; ⁵¹⁾ Abl: *së tijit*; ⁵²⁾ Abl: *së tij*; ⁵³⁾ GDA: *të tijvet*, Abl: *së tijvet*; ⁵⁴⁾ NA: *e tija*, GDA: *të tija*, Abl: *së tija*; ⁵⁵⁾ GDA: *të tijavet*, Abl: *së tijavet*; ⁵⁶⁾ Abl: *së saj*; ⁵⁷⁾ *të sajnë*; ⁵⁸⁾ Abl: *së saj⁵⁸⁾*; ⁵⁹⁾ Abl: *së saj*; ⁶⁰⁾ GDA: *të sajvet*, Abl: *së sajvet*; ⁶¹⁾ NA: *e saja*, GDA: *të saja*, Abl: *së saja*; ⁶²⁾ GDA: *të sajavet*, Abl: *së sajavet*; ⁶³⁾ geg.: *i tyne* (Nom), *e tyne* (Akk), *të tyne* (GDA); ⁶⁴⁾ Abl: *së tyrit*; geg.: (*i tyni* (Nom), (*të*) *tynin* (Akk), *të tynit* (GDA); ⁶⁵⁾ geg.: *e tyne* (Nom), *së tyne* (GDA); ⁶⁶⁾ geg.: *e tyne* (NA), *të tyne* (GDA); ⁶⁷⁾ *të tynet* (geg.); ⁶⁸⁾ GDA: *të tyrevet* / *të tyreve(t)* (geg.), Abl: *së tyrevet*.

3.5.4. Attributive Possessiva in markierter Stellung

Die markierte Stellung PossPron + Subst, in der das Subst ohne BZ erscheint, ist nur mit bestimmten Realisierungen möglich.

1) Die Position des Subst kann nur durch bestimmte Lexeme besetzt sein, u. a. durch *zot* ‘Besitzer, Herr’ und Verwandtschaftsnamen wie *atë* ‘Vater’, *më/ëmë* ‘Mutter’, *bijë* ‘Tochter’, *bir* ‘Sohn’, *dhëndër* ‘Schwiegersohn’, *emtë* ‘Tante’, *ungj* ‘Onkel’, *gjysh* ‘Großvater’, *gjyshe* ‘Großmutter’, *kunat* ‘Schwager’, *kunatë* ‘Schwägerin’, *vëlla* ‘Bruder’, *motër* ‘Schwester’, *mbesë* ‘Nichte’, ‘Enkelin’, *nip* ‘Neffe’, ‘Enkel’, *kushëri* ‘Cousin’, *kushërirë* ‘Cousine’, *njerk* ‘Stiefvater’, *njerkë* ‘Stiefmutter’, *shoq* ‘Gatte’, *shoqe* ‘Gattin’.

Die meisten der o.g. Substantive kommen auch in Konstruktionen mit Normalstellung vor, z. B. *ime gjyshe* neben *gjyshja ime* ‘meine Großmutter’, *yt gjysh* neben *gjyshi yt* ‘dein Großvater’, ... Bei einigen der o.g. Substantive wird das PossPron vorwiegend in markierter Stellung gebraucht, z. B. *atë*, ..., bei anderen ausschließlich, z. B. *shoq*, *më/ëmë*, ... Bei einigen Verwandtschaftsnamen ist die Voranstellung des PossPron selten, z. B. *baba* ‘Vater’, *mëmë/nënë* ‘Mutter’, ...

2) Nur einige Possessiva können vorangestellt werden.

2a) Entsprechend der lit.-spr. Norm die folg.: *im*, *ime*, *yt*, *jot*, z. B. *im vëlla* ‘mein Bruder’, *im atë* ‘mein Vater’, *ime motër* ‘meine Schwester’, *ime më* ‘meine Mutter’, *yt vëlla* ‘dein Bruder’, *jot motër* ‘deine Schwester’, *jot ëmë* ‘deine Mutter’. Bei den Possessiva mit dem Merkmal der 1. Ps sind die Formen in markierter und unmarkierter Position identisch, während die mit dem Merkmal der 2. Ps morphologische Unterschiede aufweisen; bei dem nachgestellten Subst *atë* liegt im Gen, Dat und Abl der Umlaut *a > e* vor, der sonst in keinem Singularparadigma nachweisbar ist; *më* kommt offensichtlich nur nach *ime* vor (vgl. die folg. Paradigmata).

	markiert	unmarkiert	markiert	unmarkiert
Nom	<i>im vëlla¹⁾</i>	<i>vëllai im</i>	<i>ime motër</i>	<i>motra ime</i>
Akk	<i>tim vëlla²⁾</i>	<i>vëllanë tim</i>	<i>time motër⁴⁾</i>	<i>motrën time</i>
GDA	<i>tim vëllai³⁾</i>	<i>vëllait tim</i>	<i>sime motre⁵⁾</i>	<i>motrës sime</i>

Nom	<i>im atë</i>	<i>ati im</i>	<i>ime më jot ëmë</i>	<i>mëma</i> { <i>ime jote</i> }
Akk	<i>tim atë</i>	<i>atin tim</i>	<i>time më tët ëmë</i>	<i>mëmën</i> { <i>time tënde</i> }
GDA	<i>tim eti</i>	<i>atit tim</i>	<i>sime mëje sat ëme</i>	<i>mëmës</i> { <i>sime sate</i> }

Nom	<i>yt vëlla</i>	<i>vëllai yt</i>	<i>jot motër⁷⁾</i>	<i>motra jote</i>
Akk	<i>tët vëlla</i>	<i>vëllanë tënd</i>	<i>tët motër⁸⁾</i>	<i>motrën tënde</i>
GDA	<i>tyt vëllai⁶⁾</i>	<i>vëllait tënd</i>	<i>sat motre⁹⁾</i>	<i>motrës sate</i>

Nebenformen: normgerecht (GjL): ⁶⁾ *tët*; nn. (meist mda.): ¹⁾ *em* (geg.); ²⁾ *tem* (geg.), Abl: *sim*; ³⁾ *eme* (geg.); ⁴⁾ *teme* (geg.); ⁵⁾ *seme* (geg.); ⁶⁾ GD: *tit*, Abl: *sit*; ⁷⁾ *jotë*; ⁸⁾ *tëtë*; ⁹⁾ *satë*.

2b) Vorangestellt können auch PossPron, die für die 1. oder 2. Ps Sg hinsichtlich des "Besitzers" und für den Pl hinsichtlich des "Besitzes" gekennzeichnet sind, auftreten: *të mi*, *tim*, *time*, *të tu*, *tët*, z. B. {*të mi|tim*} *vëllezër* 'meine Brüder', {*të mi|time*} *motra* 'meine Schwestern', {*të tu|tët*} *vëllezër* 'deine Brüder', {*të tu|tët*} *motra* 'deine Schwestern', vgl. die folg. Paradigmata.⁶

NA	<i>tim vëllezër</i>	<i>time motra</i>	<i>tët vëllezër</i>	<i>tët motra</i>
GDA	<i>tim vëllezërve</i>	<i>sime motrave</i>	<i>tët vëllezërve</i>	<i>sat motrave</i>

im Abl auch: *vëllezërsh*, *motrash*

Konstruktionen mit den unter 2b) genannten Possessiva sollen aus der modernen Lit.-spr. eliminiert werden.⁷

Beispiele mit Possessiva in markierter Stellung: (18) *Mezi dëgjoja fjalët e tim biri*. (LL) 'Mit Mühe verstand ich die Worte meines Sohnes.' (19) *Siç më rrëfente ime gjyshë, këshu e ka pasur yt atë dhe yt gjysh*. (FG) 'Wie mir meine Großmutter erzählte, hielten dein Vater und dein Großvater es so.' (20) *Im vëlla, i madhi, i thoshte sime mëje*: "Nderoje gjithnjë tim ungj, vëllanë tënd!" (ED) 'Mein Bruder, der große, sagte zu meiner Mutter: "Ehre immer meinen Onkel, deinen Bruder!"' (21) *Tyt eti nuk i mbushet mendja*. (Dr) 'Deinen Vater kann man nicht überzeugen.' (22) *Tim vëllezër kanë marrë pjesë në luftën nacional-çlirimtare bashkë me tët vëllezër dhe tët motër*. (ED) 'Meine Brüder haben am nationalen Befreiungskampf zusammen mit deinen Brüdern und deiner Schwester teilgenommen.'

3.5.5. Der vorangestellte Artikel als Possessivum

Wenn "Besitzer" und "Besitz" das Merkmal der 3. Ps haben, erscheint bei *zot* und alten Verwandtschaftsnamen (→ 3.5.4. 1)) in markierter Stellung der vorangestellte Artikel anstelle eines PossPron der 3. Ps. Genus, Numerus und Kasus des Substantivs, das den "Besitz" bezeichnet, bestimmen die Artikelform, Genus und Numerus der NG, die den "Besitzer" bezeichnet, werden nicht reflektiert. So ist z. B. *i ati* synonym mit *ati i tij* 'sein Vater' und *ati* {*i saj|i tyre*} 'ihr Vater'. Vgl. auch *i shoqi* 'ihr Mann', *e shoqja* 'seine Frau', *i vëllai* 'sein/ihr Bruder', *të vëllezërit* 'seine/ihre Brüder', *e motra* 'seine/ihre Schwester', *të motrat* 'seine/ihre Schwestern.' ... In den Konstruktionen dieses Typs erscheint das Subst stets mit dem BZ; bei *i ati* tritt im GDA wiederum der Umlaut *a > e* auf, und die Kasusendung fehlt (vgl. die folg. Paradigmata).

Nom	<i>i vëllai</i>	<i>e motra</i>	<i>i ati</i>	<i>e ëma</i>
Akk	<i>të vëllanë</i>	<i>të motrën</i>	<i>të atin</i>	<i>t'ëmën</i>
GDA	<i>të vëllait</i>	<i>së motrës</i>	<i>t'et</i>	<i>s'ëmës</i>

NA	<i>të vëllezërit</i>	<i>të motrat</i>
GDA	<i>të vëllezërve</i>	<i>të motrave</i>

Beispiele: (23) *Nikollaqi i drejtohet së bijës*. (Dr) 'Nikollaq wendet sich an seine Tochter.' (24) *Kush e pyet, moj, t'ëmën?* (Dr) 'Wer fragt denn schon seine Mutter?' (25) ... *po i biri ka dhe një hall tjetër*. (Dr) 'Aber sein Sohn hat noch ein anderes Problem.' (26) *Qe një peshkëtar, kish edhe të shoqen*. (PP) 'Es war (einmal) ein Fischer, der hatte auch eine Frau.' (27) *Ajo qeshi, lozi me të kushërinjtë, ...* (X) 'Sie lachte, spielte mit ihren Vettern, ...' (28) *Atëherë Kordha u tha të vëllezërve "merri gratë ju!"* (PP) 'Da sprach Kordha ("der Säbel") zu seinen Brüdern: "Nehmt Ihr eure Frauen!"'

Wenn der "Besitzer" durch eine Genitivkonstruktion ausgedrückt wird, ist die Setzung des possessiven vorangestellten Artikels redundant: (29) *Ishte i biri i Andrea Darës dhe i nipi i Gavril Darës*. (De) 'Er war der Sohn Andrea Daras und der Enkel Gavril Daras.' (30) *I gjyshi i Aliut i ka ndihmuar luftëtarët*. (ED) 'Alis Großvater hat den Kämpfern geholfen.'

Die Verwendung des VA als Possessivum ist fakultativ, wenn die "Besitzer-Besitz-Relation" aus dem Kontext hervorgeht, da diese Beziehung auch durch das Bestimmtheitszeichen signalisiert wird: (31) *Erdhi me (të) motrën*. (GjL) 'Er ist mit {der/seiner} Schwester gekommen.' (32) *Vajti te (i) vëllai* (GjL). 'Er ist {zum/zu seinem} Bruder gegangen.'

3.5.6. Reflexives Possessivpronomen

Es bezieht sich jeweils auf das Subjekt des Satzes, in dem es steht. Dies ist gleichzeitig die Bedingung für sein Auftreten. Es dient in erster Linie dazu, den "Besitzer", der durch das Subjekt repräsentiert wird, hervorzuheben. Das mit dem VA versehene Pronomen *i vet* kann auf alle grammatischen Personen verweisen. Seine Formen werden durch die NG, die den "Besitz" bezeichnet, festgelegt. Das reflexive Possessivum wird vorwiegend attributiv und nur in Normalstellung verwendet, das vorangehende Subst ist stets mit dem BZ versehen. Es kann aber auch substantiviert werden.

Reflexive und nichtreflexive Possessiva können alternieren, bes. dann, wenn ein Pronomen der 1. oder 2. Ps als Subjekt dient: (33) *Po të jap ekzemplarin {tim/e vet}*. 'Ich gebe dir mein (eigenes) Exemplar.' Die reflexiven und nichtreflexiven Possessiva sind immer dann austauschbar, wenn die "Besitzer"- "Besitz"-Relation eindeutig und eine Hervorhebung des Subjektsbezuges nicht erforderlich ist: (34) *Ai u ul në vendin {e vet/e tij}*. (GjL) 'Er setzte sich auf seinen Platz.' (35) *Ajo do të kthehej përsëri atje, në fshatin {e vet/e saj}*. (GjL) 'Sie würde dorthin, in ihr Dorf, zurückkehren.' (36) *Bardhyli thirri edhe një herë me zërin {e vet/e tij} të trashë*. 'Bardhyl rief noch einmal mit seiner kräftigen Stimme.' (37) *Edhe Blerta kishte shkruar diçka për familjen {e vet/e saj}*. (GjL) 'Auch Blerta hatte etwas über ihre Familie geschrieben.'

Die Hervorhebung des Subjektsbezuges zum "Besitz" ist dann notwendig, wenn der "Besitzer" das Merkmal der 3. Ps hat und der Satz eine weitere NG enthält, deren Denotat als möglicher "Besitzer" in Frage kommt. Vgl. u. a. (38) vs. (39): (38) *Agimi i dha mësuësit ekzemplarin e tij*. 'Agim hat dem Lehrer sein Exemplar gegeben.' (Das Exemplar kann Agim oder dem Lehrer gehören.) (39) *Agimi i dha mësuësit ekzemplarin e vet*. 'Agim hat dem Lehrer sein (eigenes) Exemplar gegeben.' (Das Exemplar gehört Agim.)

I vet kann auch unter bestimmten kontextuellen und/oder konsituativen Bedingungen substantiviert werden: (40) *Secili duhet të kryejë detyrën e vet; unë timen, ti tënden dhe ai të vetën.* (ED) 'Jeder muß seine Pflicht erfüllen; ich meine, du deine und er seine.' (41) *Duke u kujdesur për problemet e të tjerëve mos i harro të vetat!* 'Wenn du dich um die Probleme der anderen kümmerst, vergiß nicht die eigenen!'

I vet drückt auch (attributiv oder substantiviert) die enge gesinnungsmäßige oder familiäre Nähe aus: (42) *Ata shkuan te njerëzit e vet.* 'Sie sind zu {ihren Leuten/ den Ihren} gegangen.' (43) *Nusja shkoi te të vetët.* 'Die Braut ging zu ihrer Familie.'

	attributiv Sg/m	subst i veti	attributiv Sg/f	subst e veta
Nom	<i>shoku i vet</i>	<i>i veti</i>	<i>shoqja e vet</i>	<i>e veta</i>
Akk	<i>shokun e vet</i>	<i>të vetin</i>	<i>shoqen e vet</i>	<i>të vetën</i>
GDA	<i>shokut të vet</i>	<i>të vetit</i>	<i>shoqes së vet</i>	<i>së vetës</i>
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>shokët e vet</i>	<i>të vetët</i>	<i>shoqet e veta</i>	<i>të vetat</i>
GDA	<i>shokëve të vet</i>	<i>të vetëve</i>	<i>shoqeve të veta</i>	<i>të vetave</i>

3.6. Demonstrativpronomen

Die Demonstrativpronomina fungieren als Orientierungshilfen im Kommunikationsprozeß. Sie verweisen auf die räumliche bzw. zeitliche Nähe/Entfernung zum Sprecher. Auch im Text spielen sie eine wichtige Rolle, indem sie bereits Erwähntes wiederaufnehmen oder Folgendes ankündigen. Die DemPron (Ausnahme: *i tillë*) enthalten jeweils ein deiktisches Präfix: *k(ë)*- verweist auf die Nähe zum Sprecher ("hic-Deixis"), *a-* nimmt auf entfernter Liegendes Bezug ("ille-Deixis").

3.6.1. Die Pronomina *ky* und *ai*

Ky 'dieser' und *ai* 'jener/der(jenige)' referieren auf Individuen und Sachverhalte. Sie können – ohne Unterschied in den Formen – attributiv oder isoliert auftreten. Dabei stehen sie als Attribut vor dem Subst, das ebenfalls dekliniert wird. Sie haben die Kategorien des Genus, Numerus und Kasus. Vgl. die Formen zu: 'jener/dieser (Freund)', 'jene/diese (Freundin)'.

	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>ai</i> ¹⁾	(<i>shok</i>)	<i>ajo</i>	(<i>shoqe</i>)
Akk	<i>atë</i> ²⁾	(<i>shok</i>)	<i>atë</i> ²⁾	(<i>shoqe</i>)
GDA	<i>atij</i> ³⁾	(<i>shoku</i>)	<i>asaj</i> ⁴⁾	(<i>shoqeje</i>)
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>ata</i>	(<i>shokë</i>)	<i>ato</i>	(<i>shoqe</i>)
GDA	<i>atyre</i> ⁵⁾	(<i>shokëve</i>)	<i>atyre</i> ⁶⁾	(<i>shoqeve</i>)

	Sg/m		Sg/f	
Nom	<i>ky</i>	(<i>shok</i>)	<i>kjo</i>	(<i>shoqe</i>)
Akk	<i>këtë</i> ⁷⁾	(<i>shok</i>)	<i>këtë</i> ⁷⁾	(<i>shoqe</i>)
GDA	<i>këtij</i> ⁸⁾	(<i>shoku</i>)	<i>kësaj</i> ⁹⁾	(<i>shoqeje</i>)
	Pl/m		Pl/f	
NA	<i>këta</i>	(<i>shokë</i>)	<i>këto</i>	(<i>shoqe</i>)
GDA	<i>këtyre</i> ¹⁰⁾	(<i>shokëve</i>)	<i>këtyre</i> ¹¹⁾	(<i>shoqeve</i>)

Nn. Nebenformen (veraltet oder mda.)

¹⁾ *ay*; ²⁾ *ate* (geg.); ³⁾ *asi*; ⁴⁾ *aso*; ⁵⁾ *asi* (attributiv, z. B. *asi djemsh* 'von jenen Jungen'), *asish* (isoliert); ⁶⁾ *aso* (attributiv, z. B. *aso vajzash* 'von jenen Mädchen'), *asosh* (isoliert); ⁵⁾-⁶⁾ *atyne* (geg.); ⁷⁾ *ket* (geg.); ⁸⁾ *kësi*; ⁹⁾ *këso*; ¹⁰⁾ *kësi* (attributiv, z. B. *kësi djemsh* 'von diesen Jungen'), *këshish* (isoliert); ¹¹⁾ *këso* (attributiv, z. B. *këso vajzash* 'von diesen Mädchen'), *këshosh* (isoliert); ¹⁰⁾-¹¹⁾ *këtyne* (geg.).

Vor Substantiven des Genus neutrum tritt meist die maskuline Form auf, z. B. *ai ujë* 'jenes Wasser', *ky të ecur* 'dieser Gang' (→ 2.1.6.).⁸⁾

Ky und *ai* verfügen nicht über die Kategorie der Bestimmtheit, dienen aber, wie das Bestimmtheitszeichen, dem Ausdruck der Determiniertheit – die NG, die *ky* oder *ai* enthält oder durch diese DemPron repräsentiert wird, ist determiniert. Das nachgestellte Subst kann mit oder ohne BZ erscheinen: *ky shok/ky shoku* 'dieser Kollege', vgl. u. a. (1) *Ai njeri nuk meriton të përmendet.* 'Jener Mensch verdient nicht, erwähnt zu werden.' (2) *Atje do t'ua ndanin përsëri eshtrat krahinave të ndryshme, që i nxuarrën këta ushtarë.* (K) 'Dort würde man die Gebeine wieder auf die verschiedenen Provinzen, aus denen diese Soldaten kamen, aufteilen.' (3) *Baza e këtij sistemi janë elementet e përbashkëta të shqipes.* (Ko) 'Die Grundlage dieses Systems bilden die gemeinsamen Elemente des Albanischen.' (4) *Prej kujt e ke këtë libër?* 'Von wem hast du dieses Buch?' (5) *Serveti ia tha "mirëmëngjes" asaj gruas* (Pt). 'Servet sagte Guten Morgen zu jener Frau.' (6) *Si ata ilegalët në kohën e fashizmit.* (Dr) 'Wie die Illegalen in der Zeit des Faschismus.' (7) *Po s'e kritikova këtë mësuessen në mes të fshatit, mos më thëncin Rremë Osmani.* (Dr) 'Wenn ich diese Lehrerin nicht vor dem ganzen Dorf kritisiere, will ich nicht Rremë Osmani heißen.' (8) *Ky dervishi duhet të ketë ndonjë hall.* (A) 'Dieser Derwisch muß etwas auf dem Herzen haben.'

Die Demonstrativa spielen als rückweisende Pronomina (Anaphorika) eine wichtige Rolle im Text, indem sie auf Vorerwähntes referieren (Voraussetzung: Referenzidentität); in dieser Rolle dienen *ai*, *ajo*, *ata*, *ato* in isolierter Verwendung als Personalpronomina der 3. Ps (→ 3.1.2.). Diese können unter bestimmten Bedingungen eliminiert werden, und nach Präpositionen kann das Präfix *a-* fehlen. In der Funktion des PersPron ist die Bedeutung des deiktischen Präfixes verblaßt. In Verbindung mit einem Subst fungieren die genannten Pronomina als Demonstrativa und können nicht eliminiert werden. Bei *ky*, *kjo*, *këta*, *këto* ist die "hic-Deixis", wenn auch oft abgeschwächt, noch erhalten. Sie können nicht eliminiert oder ohne deiktisches Präfix verwendet werden. Die Wiederaufnahme vorerwählter Individuen oder Sachverhalte kann durch *ky* ... in isolierter oder attributiver Verwendung erfolgen, dabei hängen die Merkmalspezifizierungen für Genus und Numerus von der NG ab, auf die es sich bezieht, während der Kasus durch die syntaktische Funktion von *ky* (+ Subst) bestimmt wird: (9) *Pranë tyre kishte zënë vend një burrë plak. Pas pak {ky/ky burrë / ky plak / ky burrë plak / ...} hyri në bisedë.* 'Neben ihnen hatte ein alter Mann Platz genommen. Kurz darauf schaltete sich {dieser/dieser Mann/dieser Alte/dieser alte Mann/...} in die Unterhaltung ein.' (10) *Këta përemra kanë kate-*

goritë e numrit, të gjinisë dhe të rasës dhe format e tyre varen nga këto (kategori). 'Diese Pronomina haben die Kategorien des Numerus, Genus und Kasus, und ihre Formen hängen von diesen (Kategorien) ab.'

Wenn zusammenfassend auf den Inhalt eines Satzes oder mehrerer Sätze Bezug genommen wird, erscheinen die femininen isolierten Formen *kjo* oder *këto*: (11) *Profesori është i sëmurë dhe mbledhja u shty, por ne s'i dinim këto*. 'Der Professor ist krank, die Versammlung wurde verschoben, aber wir wußten das nicht.' (12) *Kjo është krejt e natyrshme/këto janë krejt të natyrshme*. 'Das ist völlig natürlich.' (13) "Të lutem, Telo, kërkohet të të transferojnë!" – "Thua i zgjidh kjo mosmarrëveshjet tona?" (Dr) "Ich bitte dich, Telo, ersuche um deine Versetzung!" – "Meinst du denn, daß das unsere Probleme löst?" Häufig werden *kjo* und *këto* dabei mit *gjithë* kombiniert: *e gjithë kjo | të gjitha këto | gjithë këto | këto të gjitha* 'dies alles / all das' (→ 3.9.1.). Ein zusammenfassender Rückverweis auf bereits erwähnte Sachverhalte kann auch durch das attributive *ky* bei Substantiven mit einer entsprechenden allgemeinen Bedeutung erfolgen: *kjo* {*gjë/punë*} 'diese Sache', *ky fakt* 'diese Tatsache', *ky fenomen/kjo dukuri* 'diese Erscheinung', *ky proces* 'dieser Prozeß', *kjo ngjarje* 'dieses Ereignis', ..., desgleichen treten die entsprechenden Pluralformen auf: *këto* {*gjëra/punë/fakte/fenomenet/dukuri/proceset/ngjarjet*...}.

In Verbindung mit *po* können *ky/ai* die Identität von Denotaten, auf die nochmals oder vorausweisend Bezug genommen wird, hervorheben:⁹ (14) *E gjejmë me po këtë trajtë edhe në një vend tjetër*. 'Wir finden es in {derselben/eben dieser} Gestalt auch noch an einer anderen Stelle.' (15) *Herën tjetër do të të them po atë*. 'Das nächste Mal werde ich dir dasselbe sagen.' (16) *Në skajin tjetër të po kësaj vije qëndron një grupim edhe më i gjerë studjuesish që, në thelb, e trajtojnë gjuhën tërësisht ose kryesisht si fenomen që u nënshtrohet po atyre ligjeve sasiore, të cilave u nënshtrohen fenomenet fizike, kimike, biologjike ...* (Ko) 'Das andere Extrem derselben Linie vertritt eine noch größere Gruppe von Forschern, die eigentlich die Sprache völlig oder vorwiegend als eine Erscheinung behandeln, die denselben quantitativen Gesetzen unterliegt wie die physikalischen, chemischen, biologischen Erscheinungen.'

Wenn die Wiederholung bereits erwähnter Bezeichnungen vermieden werden soll, zwischen den Denotaten aber keine Referenzidentität besteht, tritt das Demonstrativum *ai* auf, das dann meist durch eine Genitivkonstruktion, ein substantiviertes Adjektiv oder einen Relativsatz ergänzt wird, um die neu konstituierten Referenten zu präzisieren: (17) *Leksiku shoqëror i Luigj Gurakuqit paraqitet më i pasur se ai i Sami Frashërit*. 'Der gesellschaftliche Wortschatz Luigj Gurakuqis erweist sich als reicher als der Sami Frashëris.' (18) *Duhet të zhvillohet industria energjetike, sidomos ajo e naftës*. (P) 'Die energetische Industrie, insbesondere die des Erdöls, muß entwickelt werden.' (19) *Thelbin e kënj kompleks shkencor e përbëjnë çështje të tilla të rëndësishme si ajo e kulturës më të lashtë të Ilirisë ...* (P) 'Den Kern dieses wissenschaftlichen Komplexes bilden so wichtige Probleme wie das der ältesten Kultur Illyriens.' (20) *Tani e merrja me mend se si pikat e panumërta të shiut po bashkonin me njëra-tjetrën zemërimin e tyre atje poshtë, në sternë. Ato të vjetrat që dergjeshin prej kohësh, po bashkoheshin me të rejat*. (K) 'Jetzt konnte ich mir vorstellen, wie die unzähligen Regentropfen dort unten, in der Zisterne, ihren Zorn vereinten. Die alten, die schon lange dort schmachteten, verbündeten sich mit den neuen.' (21) *Nga problemet e shumta do të trajtohen vetëm ato që lidhen me historinë e gjuhës*. 'Von den vielen Problemen werden nur die, die mit der Geschichte der Sprache zusammenhängen, behandelt.'

Ky und *ai* werden auch als vorausweisende Demonstrativa verwendet, als solche sind sie an den nachfolgenden Kontext gebunden.

Ky erscheint sowohl isoliert als auch attributiv vor Ankündigungen oder Auf-

zählungen: (22) *Ky studim prej 89 faqesh trajton këto probleme të rëndësishme: në radhë të parë problemin e zhvillimit të industrisë në mbështetje të rritjes së numrit të manufakturave, në radhë të dytë ...* (P) 'Die Untersuchung von 89 Seiten behandelt folgende wichtige Probleme: In erster Linie das Problem der Entwicklung der Industrie auf der Grundlage des zahlenmäßigen Anwachsens der Manufakturen, zweitens ...' (23) *Nxënësit të parë i bëj këtë pyetje: Cili është parimi i vërtetimit të teoremës?* (P) 'Dem ersten Schüler stelle ich die folgende Frage: Welches ist das Prinzip zur Bestätigung des Theorems?' (24) *Mbasdite do të kemi këto: ligjërata, diskutime dhe orën letrare*. 'Am Nachmittag haben wir Folgendes: Vorlesungen, Diskussionen und die Literaturstunde.'

Ai geht – isoliert oder vor einem Subst – restriktiven Relativsätzen voran: (25) *Do të pranohen vetëm ata që janë me ftesë*. 'Es werden nur die, die eine Einladung haben, zugelassen.' (26) *Ne s'bëmë gjë tjetër veçse shpëmë gjer në fund atë që fillove ti*. (Dr) 'Wir haben nichts weiter getan als das, was du begonnen hast, zu Ende zu führen.' (27) *Ja që u mësova dhe tani jam një nga ato qindra mijë që jetojnë në fshat*. (Dr) 'Ich habe mich also eingelebt, und jetzt bin ich eine von den Hunderttausenden, die auf dem Lande leben.'

Dem Demonstrativum *ky* kann ein erläuternder (nichtrestriktiver) Relativsatz folgen: (28) *Kujton se bëhesh origjinale më këto që thua*. (Dr) 'Du denkst, du kannst dich mit dem, was du sagst, interessant machen.' (29) *Ç'janë këto që dëgjojmë, moj Selfixhe?* (K) 'Was ist denn das, was wir da hören, Selfixhe?' (30) *Kjo që po flet është shoqja ime*. 'Die, die gerade spricht, ist meine Freundin.'

Ky und *ai* dienen weiterhin als räumliche Orientierungshilfen in konkreten Sprechsituationen, dabei ist die Differenzierung zwischen der "hic"- und "ille"-Deixis recht ausgeprägt. *Ky* referiert auf Individuen, die sich in der Nähe der Kommunikationspartner befinden, *ai* auf weiter entfernte oder abwesende: (31) *Kush është ky?* 'Wer ist denn {dieser/der hier}?' (32) *Kush është ai?* 'Wer ist denn {der dort/das}?' In dieser Rolle kann *ai* durch *atje* 'dort', *ky* durch *këtu* 'hier' ergänzt werden: (33) *Dëgjo, more djalë, ai atje ma mbush syrin, po ti jo*. (FG) 'Hör mal, Junge, der dort überzeugt mich, aber du nicht.' *Ky* und *ai* können auch paarweise verwendet werden, dabei werden Nähe und Entfernung in bezug auf die Kommunikationspartner kontrastiv gegenübergestellt: (34) "Të ishin vetëm këto, hajde de, por ajo që po bëhet atje," ... *gjyshja tregoi me sy fushën e aeroportit, – "nuk më pëlqen fare."* (K) "Wäre es nur dies, meinnetwegen, aber das, was dort geschieht", – meine Großmutter wies mit den Augen zum Flugplatz –, "das gefällt mir überhaupt nicht." (35) *Po njerëz janë këta këtu, njerëz dhe ata atje*. (Dr) 'Aber Menschen sind die(se) hier, und Menschen die dort.'

Auch in bestimmten Sprechsituationen können *ky/ai* global auf Geschehendes oder Geschehenes bzw. auf die dabei auftretenden Umstände referieren: (36) *Kjo (gjë) s'më pëlqen | këto (gjëra) s'më pëlqejnë*. 'Das (hier) gefällt mir nicht.' In dieser Funktion werden die f Singular- oder Pluralformen verwendet.

3.6.2. Die Pronomina *i këtillë*, *i atillë*, *i tillë*, *kësi*, *këso*, *asi*, *aso*, *kësisoj*, *asisoj*, *kësilloj*, *asilloj* referieren auf Eigenschaften kontextuell (im vorangehenden oder folgenden Kontext) oder situativ gegebener Individuen/Sachverhalte, indem sie auf andere Individuen/Sachverhalte mit gleichen oder ähnlichen Eigenschaften verweisen.

3.6.2.1. *i këtillë*, *i atillë*, *i tillë* 'solcher'

Das Pronomen *i këtillë* bezieht sich auf unmittelbar im vorangehenden Kontext Genanntes oder in der Nähe des Sprechers Befindliches, *i atillë* auf entfernter Lie-

gendes; *i tillë* stellt hinsichtlich der Deixis die neutrale Variante dar. Die genannten Pronomina verhalten sich vorwiegend wie Artikel-Adjektive, sowohl in der Formenbildung als auch in der Stellung: Sie folgen normalerweise dem Subst (Normalstellung), können jedoch auch – relativ selten – dem Subst vorangehen (markierte Stellung). Vorwiegend werden sie attributiv oder prädikativ gebraucht, doch können sie auch substantiviert werden.

Fungieren die o.g. Pronomina als Attribut, erscheint sowohl das DemPron als auch das Subst ohne BZ: (37) *Çështje të tilla kërkojnë një zgjidhje të shpejtë*. 'Solche Fragen bedürfen einer schnellen Lösung.' (38) *Një njeri të tillë s'e gjen*. (F) 'Einen solchen Menschen findet man nicht.' (39) *Një gjë e tillë s'është dëgjuar*. (F) 'So etwas hat man noch nicht gehört.' (40) *Një trajtë e këtillë më pëlqen*. 'Eine solche Form gefällt mir.' (41) *Ka ngjarje të këtilla, që nuk përsëriten më*. (F) 'Es gibt (solche) Ereignisse, die sich nicht wiederholen.' (42) *Ka vite të atilla, që barazohen me epoka*. (F) 'Es gibt (solche) Jahre, die ganze Epochen ausmachen.'

Auch in markierter Position erscheinen diese Demonstrativa ohne BZ: (43) *Nëna ime është mësuar me të këtilla ndarje*. (FG) 'Meine Mutter ist an solche Trennungen gewöhnt.'

Die o.g. Pronomina treten auch ohne Begleitung eines Substantivs als Prädikativ (Nom) oder prädikatives Attribut (Nom/Akk) auf: (44) *E tillë është sjellja e tyre egoiste*. 'So ist ihr egoistisches Verhalten.' (45) *Të tilla janë qëllimet e tyre armiqësore*. 'So sind ihre feindlichen Ziele.' (46) *Ai është me të vërtetë i atillë*. (De) 'Er ist tatsächlich so.' (47) *Fëmijët duhen rritur të guximshëm e të fortë. Prindërit kërkojnë t'i bëjnë të tillë*. (FG) 'Die Kinder müssen mutig und stark aufwachsen. Die Eltern wollen sie zu solchen machen.'

Substantiviert können die o.g. Pronomina unter bestimmten kontextuellen oder konstitutiven Voraussetzungen (wenn z. B. eine bereits genannte Bezeichnung nicht wiederholt werden soll) eine NG vertreten, und zwar in der unbestimmten Form (im Sg meist mit *një*, im Pl z. T. mit Kardinalia (von *dy* an) oder Indefinitpronomina) (→ (48) bis (50)) oder in der bestimmten Form (→ (51) bis (54)): (48) *A mund të gjendet një i tillë?* (FG) 'Kann man denn einen solchen finden?' (49) *S'i njoh për të tillë*. (F) 'Ich erkenne sie nicht als solche an.' (50) *Do të marrim disa të këtilla e disa të atilla*. 'Wir werden ein paar solche ("wie diese hier") und ein paar solche ("wie jene dort") nehmen.' (51) *I tilli je?* (AD) 'So einer bist du?' (52) *S'i gjendet i tilli*. (F) 'Er hat nicht seinesgleichen.' (53) *Të tillit s'i duhet folur me gojë*. (De) 'An so einen richtet man nicht das Wort.' (54) *Të tillin e duan të gjithë*. (De) 'Einen solchen mögen alle.'

Die folgenden Paradigmata enthalten die attributiven ('solch ein Freund, solch eine Freundin') und substantivierten Formen (unbest. und best. Form – 'ein solcher, eine solche'), die entsprechend auch für *i këtillë/i atillë* gelten.

Sg/m				
Nom	<i>një shok</i>	<i>i tillë</i>	<i>një i tillë</i>	<i>i tilli</i>
Akk	<i>një shok</i>	<i>të tillë</i>	<i>një të tillë</i>	<i>të tillin</i>
GDA	<i>një shoku</i>	<i>të tillë</i>	<i>një të tilli</i>	<i>të tillit</i>
Pl/m				
NA	<i>shokë</i>	<i>të tillë</i>	<i>të tillë</i>	<i>të tillët</i>
GD	<i>shokëve</i>	<i>të tillë</i>	<i>të tillëve</i>	<i>të tillëve</i>
Abl	<i>shokësh*</i>	<i>të tillë</i>	<i>të tillësh*</i>	<i>të tillëve</i>

Sg/f				
Nom	<i>një shoqe</i>	<i>e tillë</i>	<i>një e tillë</i>	<i>e tilla</i>
Akk	<i>një shoqe</i>	<i>të tillë</i>	<i>një të tillë</i>	<i>të tillën</i>
GDA	<i>një shoqeje</i>	<i>të tillë</i>	<i>një së tille</i>	<i>së tillës</i>
Pl/f				
NA	<i>shoqe</i>	<i>të tilla</i>	<i>të tilla</i>	<i>të tillat</i>
GD	<i>shoqeve</i>	<i>të tilla</i>	<i>të tillave</i>	<i>të tillave</i>
Abl	<i>shoqesh*</i>	<i>të tilla</i>	<i>të tillash*</i>	<i>të tillave</i>

* daneben auch *shokëve, shoqeve; të tillëve, të tillave* (wie im GD)

3.6.2.2. *Kësi, këso, kësisoj, kësilloj; asi, aso, asisoj, asilloj*

Kësi/këso und *asi/aso* sind ursprünglich Ablativformen von *ky/kjo* bzw. *ai/ajo*; die übrigen Pronomina sind unter Hinzufügung von *soj/lloj* 'Art' daraus abgeleitet. Sie werden undekliniert als Attribut verwendet und bestimmen den Kasus des Kernnomens der NG, die als Subjekt, Objekt und Adverbialbestimmung fungieren kann; sie fordern den Ablativ. Das Kernnomen ist in der Regel ein Subst in der unbestimmten Form (Sg oder Pl). *Këso* und *aso* stehen ausschließlich vor Feminina, *kësi* und *asi* vorwiegend vor Maskulina: (55) *A ke më këso karte?* (D) 'Hast du noch solches Papier?' (56) *Nuk kam ngrënë ndonjëherë tjetër këso dardhash*. (D) 'Ich habe derartige Birnen bisher noch nicht gegessen.' (57) *Po bëhej një shembull shumë i mirë edhe për vajzat e tjera, që mund t'u ndodhnin këso punësh*. (Pr) 'Es wurde zu einem sehr guten Beispiel auch für die anderen Mädchen, denen solche Dinge passieren konnten.' (58) *Rrinin siç rrinë përherë njerëzit në këso rastesh, të heshtur*. (K) 'Sie warteten, wie es die Menschen in solchen Fällen immer tun, schweigend.' (59) *Aso zemre ka vetëm një nënë*. 'Ein solches Herz hat nur eine Mutter.' (60) *Kësi zëvendësimi ka për qëllim që të sqarojë në mënyrë precize natyrën e njësisë sintaktike*. (I) 'Eine derartige Ersetzung dient dazu, die Natur der syntaktischen Einheit präzise zu erklären.' (61) *Nuk mund të kuptoj asi djemsh*. 'Ich kann solche Jungen nicht verstehen.'

Nach *kësi* und *asi* können auch Feminina vorkommen: (62) *Në kësi punësh duhen mend*. (B) 'In derlei Angelegenheiten braucht man Verstand.' (63) ... *as pyet Zyberi për asi punësh*. (P) 'Doch Zyber fragt nicht nach derlei Dingen.'

Kësisoj/kësilloj und *asisoj/asilloj* können vor Maskulina und Feminina stehen:¹⁰ (64) *Kësisoj lulësh s'kam parë*. 'Solche Blumen habe ich noch nicht gesehen.' (65) *S'ka kësisoj stofi*. (F) 'Solchen Stoff gibt es nicht.' Vgl. auch *asilloj sendesh* (F) 'derartige Gegenstände', *asisoj njerëzish* (F) 'solche Menschen'.

3.7. Interrogativpronomen

Die Interrogativpronomina verweisen auf Unbekanntes, worüber der Sprecher von den Kommunikationspartnern Auskunft erwartet. Entsprechend ihren lexikalischen Allgemeinbedeutungen wie "Lebewesen", "Sache", "Quantität", "Reihenfolge", ... dienen sie der Erfragung von Spezifizierungen in bezug auf Individuen, Sachverhalte und Eigenschaften. Sie kommen in direkten und indirekten Fragesätzen vor. Auf der funktional-semanticen Ebene sind sie indeterminiert, das zeigt sich u. a. darin,

daß kein Objektzeichen erscheint, wenn sie als direktes Objekt oder als Attribut zu diesem SG fungieren.

a) *kush* (Nom) 'wer' (Akk: *kë*, GDA: *kujt*) bezieht sich auf Lebewesen, in erster Linie auf Personen. Es kann in allen Kasus – mit oder ohne Präposition – verwendet werden.

Im Genitiv kann es attributiv oder prädikativ verwendet werden: (1) *Biri i kujt je ti?* 'Wessen Sohn bist du?' (2) *I kujt është ky libër?* 'Wem gehört (w.: wessen ist) dieses Buch?' In den übrigen Kasus wird *kush* nur isoliert verwendet, als Subjekt/Objekt oder in Präpositionalgruppen: (3) *Kush mungon sot?* 'Wer fehlt heute?' (4) *S'di kujt t'i drejtohem.* 'Ich weiß nicht, an wen ich mich wenden soll.' (5) *Kë ftuat?* 'Wen habt ihr eingeladen?' (6) *Prej kujt e ke?* 'Von wem hast du es?' (7) *Me kë do të udhëtosh?* 'Mit wem wirst du reisen?' (8) *Për kë po e blen?* 'Für wen kaufst du es?' (9) *Nga kush ke frikë?* 'Vor wem hast du Angst?'

Kush als Subjekt fordert i. allg. beim Verb die 3. Ps Sg (→ (3) und (12)), läßt aber auch den Plural zu: (10) *Kush janë ata?* 'Wer sind denn die?'

Kush kann sich auch auf Nicht-Personen beziehen: (11) *O male, të parën lule kë keni?* (D) w.: 'Ihr Berge, wen habt ihr als erste Blume?'

Bei der Verwendung von *kush* zur Erfragung von Personen wird keine Information in bezug auf die Anzahl oder den Sexus der Personen vorausgesetzt, das zeigt sich u. a. darin, daß zu einer Frage wie (12) *Kush thirri?* 'Wer hat gerufen?' viele Antwortsätze mit unterschiedlichen Subjekten möglich sind. Wenn der Sprecher in seiner Frage *kush* verwendet, da er annimmt, daß es sich um Personen handelt, kann in Antworten auch auf unbelebte Individuen verwiesen werden: (13) *E pe? – Kë? – Yllin që u këput.* (P) 'Hast du sie gesehen? – Wen? – Die Sternschnuppe.' (14) *S'është i bukur. – Kush? – Valsi!* (Dr) 'Der ist nicht schön. – Wer? – Der Walzer!'

b) *cili* 'wer', 'welcher' kann sich auf Personen und Nicht-Personen beziehen.

Es verfügt über Genus-Numerus-Formen und kann in allen Kasus verwendet werden. Es tritt vorwiegend isoliert auf, indem es auf einzelne Individuen oder Individuen einer bestimmten Menge Bezug nimmt; es kann aber auch der Aussonderung von Individuen aus einer Menge dienen, dann folgt dem Pronomen häufig eine Präpositionalgruppe: (15) {*Cilin/cilën*} *takove?* 'Wen hast du getroffen?' (16) {*Cilët/cilat*} *doni?* 'Welche möchtet Ihr?' (17) *Cila jam unë?* (Dr) 'Wer bin ich denn?' (18) *Cili që ai student që na pyeti për fjalorin?* 'Wer war denn der Student, der uns nach dem Wörterbuch gefragt hat?' (19) *Cili prej tyre nuk e kuptonte rëndësinë e çështjes?* 'Welcher von ihnen verstand die Bedeutung des Problems nicht?' (20) *Cila nga ju e kreu detyrën?* '{Wer/welche} von euch hat die Aufgabe erfüllt?'

Bei attributiver Verwendung steht dieses IntPron (mit Genus- und Numerusübereinstimmung) vor dem Subst, das unflektiert in der unbest. Form erscheint: (21) *Cilin libër kërkon?* 'Welches Buch suchst du denn?' (22) *Nuk di nga cila vepër e ka nxjerrë.* 'Ich weiß nicht, welchem Werk er es entnommen hat.' (23) {*Cilët djem/cilat vajza*} *do të hyjnë në skuadër?* 'Welche {Jungen/Mädchen} kommen in die Mannschaft?'

	Sg/m	Pl/m	Sg/f	Pl/f
Nom	<i>cili</i> (<i>djalë</i>)	<i>cilët</i> (<i>djem</i>)	<i>cila</i> (<i>vajzë</i>)	<i>cilat</i> (<i>vajza</i>)
Akk	<i>cilin</i> (<i>djalë</i>)	<i>cilët</i> (<i>djem</i>)	<i>cilën</i> (<i>vajzë</i>)	<i>cilat</i> (<i>vajza</i>)
GDA	<i>cilit</i> (<i>djalë</i>)	<i>cilëve</i> (<i>djem</i>)	<i>cilës</i> (<i>vajzë</i>)	<i>cilave</i> (<i>vajza</i>)

c) *ç'* 'was', 'welcher', 'was für ein' ist indeklinabel.

In isolierter Verwendung wird es mit dem Verb verknüpft und dient vorwiegend als Subjekt oder direktes Objekt. Dieses Pronomen bezieht sich auf Vorgänge, kleine Lebewesen, unbelebte Individuen, Berufe, u. a.: (24) *Ç'po bën këtu?* 'Was machst du denn hier?' (25) *Ç'prisni prej meje?* 'Was erwartet Ihr von mir?' (26) *Ai e dinte ç'e priste.* (FG) 'Er wußte, was ihn erwartete.' (27) *Ç'po fluturon atje?* 'Was fliegt denn dort?' (28) *Ç'është kjo/ç'janë këto?* 'Was ist denn das?' (29) *Ç'është babai yt?* 'Was ist dein Vater?'

Sehr selten tritt *ç'* mit Präpositionen auf: (30) *Me ç'ta ndez zjarrin?* (FG) 'Womit soll ich das Feuer anzünden?'

Attributiv wird *ç'* dem Subst, das in der unbest. Form erscheint, vorangestellt und dient der Aussonderung von (meist unbelebten) Individuen aus einer Menge: (31) *Ç'gjuhë të huaj zotëroni?* 'Was für eine Fremdsprache beherrschen Sie?' (32) *Ç'gjuhë e huaj ju pëlqen?* 'Welche Fremdsprache gefällt euch?' (33) *Ç'libra keni?* 'Was für Bücher habt ihr?' (34) *Në ç'klasë je?* 'In welcher Klasse bist du?' (35) *Për ç'arsye mungon?* 'Aus welchem Grund fehlt er?'

d) *çfarë* 'was'; 'was für ein' ist indeklinabel. In isolierter Verwendung ist es mit *ç'* synonym;¹¹ es tritt auch nach Präpositionen auf: (36) *Çfarë do të bëjmë tani?* 'Was werden wir jetzt tun?' (37) *Nuk di çfarë të them.* 'Ich weiß nicht, was ich sagen soll.' (38) *Për çfarë keni biseduar?* 'Worüber habt ihr euch unterhalten?'

Als Attribut geht *çfarë* dem Subst voran und determiniert dessen Kasus – es verlangt den Ablativ. Es bezieht sich auf die Art oder Eigenschaften von Personen oder Nicht-Personen: (39) *Çfarë njeriu është ai?* 'Was für ein Mensch ist er?' (40) *Çfarë temash u diskutuan?* 'Was für Themen wurden diskutiert?' (41) *Me çfarë lajmi do të vijnë?* 'Mit was für einer Nachricht werden sie kommen?'

e) *se* bezieht sich auf unbelebte Individuen, wird nicht flektiert und kann nur nach Präpositionen stehen.

Es dient der Erfragung des Mittels, des Grundes, der Materialzusammensetzung usw.: (42) *Me se do të shkoni?* 'Womit werdet ihr fahren?' (43) *Me se e shkëmbeu?* (F) 'Wogegen hat er es eingetauscht?' (44) *Me se e krahason?* (F) 'Womit vergleichst du es?' (45) *Për se do të diskutoni?* 'Worüber werdet ihr diskutieren?' (46) *Nga se mund të shkaktohet?* 'Wodurch kann es verursacht werden?' (47) *Nga se u sëmur?* (F) 'Woran ist er erkrankt?' (48) *Nga se varet kjo?* 'Wovon hängt das ab?' (49) *Prej se përbëhet?* (F) 'Woraus besteht es?' (50) *Në se e mbështet këtë?* (F) 'Worauf stützt du es?' (51) *Mbi se qëndron?* (F) 'Worauf beruht es?'

f) *sa* (NA) 'wieviel', *save* (GDA) erfragt die Quantität von Individuen.

In isolierter Verwendung verfügt es über die Kategorie des Kasus: (51) *Sa erdhën?* 'Wieviel sind gekommen?' (52) *Sa takove?* 'Wieviel hast du getroffen?' (53) *Save u dhe libra?* 'Wievielen hast du Bücher gegeben?' (54) *Me sa erdhi?* 'Mit wievielen ist er gekommen?' (55) *Prej save i more?* 'Von wievielen hast du sie bekommen?'

Mit *sa* werden u. a. auch Preis und Uhrzeit erfragt: (56) *Sa kushton?* 'Wieviel kostet es?' (57) *Sa është ora?* 'Wie spät ist es?'

In attributiver Verwendung steht *sa* unflektiert vor einem Subst in der unbest. Form: (58) *Sa pjesëmarrës janë parashikuar?* 'Wieviel Teilnehmer sind vorgesehen?' (59) *Sa shfaqje ke parë?* 'Wieviel Aufführungen hast du gesehen?' (60) *Sa nxënëse u ke dhënë fletore?* 'Wieviel Schülern hast du Hefte gegeben?'

g) *i sati* 'der wievielte' erfragt die Reihenfolge von Individuen. Es hat die Kategorien des Genus, Numerus und Kasus:

	Sg/m	Pl/m	Sg/f	Pl/f
Nom	<i>i sati</i>	<i>të satët</i>	<i>e sata</i>	<i>të satat</i>
Akk	<i>të satin</i>	<i>të satët</i>	<i>të satën</i>	<i>të satat</i>
GDA	<i>të satit</i>	<i>të satëve</i>	<i>së satës</i>	<i>të satave</i>

Isoliert verhält sich *i sati* wie ein substantiviertes Artikel-Adjektiv und tritt vorwiegend in prädikativen Funktionen auf: (61) *I sati është Agimi?* 'Der wievielte ist Agim?' (62) *E sata doli Liria?* 'Die wievielte ist Liria geworden?' (63) *Të satin e klasifikuan Agimin?* 'Als wievielten hat man Agim eingestuft?' (64) *Të satat arritën Drita dhe Vera?* 'Als wievielte kamen Drita und Vera an?'

Attributiv verhält sich *i sati* wie ein Artikel-Adjektiv in markierter Stellung: (65) *I sati roman i Kadare është ky?* 'Der wievielte Roman von Kadare ist dies(er)?' (66) *E sata shfaqje është kjo?* 'Die wievielte Vorstellung ist das?' (67) *Për të satën herë jeni këtu?* 'Zum wievielten Mal seid ihr hier?'

3.8. Relativpronomen

Die Relativpronomina (→ auch V. 5.2.13.) erfüllen eine wichtige Rolle im Kontext, indem sie die Verbindung eines untergeordneten Satzes zu einem Satzglied des übergeordneten Satzes oder zu dem übergeordneten Satz insgesamt herstellen. Die Satzverbindende Funktion haben sie mit den Konjunktionen gemeinsam. Im Gegensatz zu den Konjunktionen dienen sie aber selbst als Satzglied oder Gliedteil, und unter ihnen sind flektierbare Elemente.

3.8.1. Determinierte Relativpronomina beziehen sich auf das vorangehende Kernnomen der NG, in die der durch das RelPron eingeleitete Satz als Attribut eingebettet wird. Dabei dient das RelPron als Stellvertreter des betreffenden Nomens, dessen Wiederholung vermieden werden soll. Die auf Referenzidentität beruhende Korreferenz zwischen dem Antezedenten und dem determinierten RelPron äußert sich u. a. darin, daß das entsprechende Objektzeichen beim Verb im Attributsatz erscheint, wenn das RelPron als direktes Objekt fungiert.

a) *i cili* 'der', 'welcher': Dieses für die Lit.-spr. charakteristische RelPron, das mit dem vorangestellten Artikel (in attributiver Funktion) versehen ist, verfügt über die Kategorien des Genus, Numerus und Kasus:

	Sg/m	Pl/m	Sg/f	Pl/f
Nom	<i>i cili</i>	<i>të cilët</i>	<i>e cila</i>	<i>të cilat</i>
Akk	<i>të cilin</i>	<i>të cilët</i>	<i>të cilën</i>	<i>të cilat</i>
GDA	<i>të cilin</i>	<i>të cilëve</i>	<i>së cilës</i>	<i>të cilave</i>

I cili kongruiert mit dem jeweiligen Bezugswort in bezug auf Genus und Numerus, während die Kasusform von seiner syntaktischen Funktion im Attributsatz abhängt; es kann in allen Kasus, auch nach Präpositionen, auftreten: (1) *Ndoshta ishte po ai piloti i hutuar, i cili një javë më parë lëshoi mbi qytet fletushka të shkruara gjermanisht.* (K) 'Vielleicht war es derselbe verwirrte Pilot, der eine Woche zuvor deutsch abgefaßte Flugblätter über der Stadt abgeworfen hatte.' (2) *Gjeti një copë vend të ngushtë, i cili kishte ngelur bosh.* (K) 'Er fand ein schmales Fleckchen, das frei geblieben war.' (3) *Liria, e cila zakonisht rri duke heshtur, sot mori fjalën në diskutim.* 'Liria, die gewöhnlich schweigt, hat heute das Wort in der Diskussion ergriffen.' (4) *Shoku im, të cilin e njej edhe ti, do të na shoqërojë.* 'Mein Freund, den auch du kennst, wird uns begleiten.' (5) *Studentët, të cilëve u mungon vërtetimi, duhet të shkojnë në dekanat.* 'Die Studenten, denen die Bestätigung fehlt, müssen zum Dekanat gehen.' (6) *Të gjitha kushtet, prej të cilave do të varej sukcesi i aksionit, i kishim krijuar.* 'Alle Bedingungen, von denen der Erfolg der Aktion abhängen würde, hatten wir geschaffen.'

Wenn *i cili* im Genitiv steht, leitet es nicht den Attributsatz ein, sondern folgt dem Nomen, zu dem es als Attribut gehört: (7) *Ajo gllabëroi befas tërë qiellin bashkë me krismën e kundërajorit të vjetër, gjylja e të cilit humbi në atë kaos.* (K) 'Sie verschlang plötzlich den ganzen Himmel mitsamt dem Krachen der alten Flak, deren Geschoß sich in dem Chaos verlor.' (8) *Iliri tregoi me dorë shtëpinë e verdhë të Pasha Kaurit, në portën e së cilës rrinin në këmbë ca xhandarë.* (K) 'Ilir zeigte auf das gelbe Haus des Paschas Kaur, an dessen Tür einige Gendarmen standen.'

b) që 'der, welcher', mit *i cili* synonym, ist für die Umgangssprache charakteristisch, aber auch in der Lit.-spr. gebräuchlich. Es wird unflektiert vorwiegend als Subjekt oder direktes Objekt verwendet, unabhängig vom Genus und Numerus des Bezugswortes: (9) *Ky ishte një qytet që nuk ngjante me asgjë.* (K) 'Dies war eine Stadt, die mit nichts vergleichbar war.' (10) *Njerëzit që bënin shahir nuk nxitonin.* (K) 'Die Menschen, die gafften, hatten es nicht eilig.' (11) *Kundër oficerit që e çoi kokën në kryeqytet, u hap një proces gjyqësor.* (K) 'Gegen den Offizier, der den Kopf in die Hauptstadt brachte, wurde ein Gerichtsverfahren eingeleitet.' (12) *Me një batanije hedhur krahëve dhe me shaminë e bukës, që e mbante në dorë, po vinte Llukan Burgamathi.* (K) 'Mit einer Decke über dem Arm und dem Brottuch, das er in der Hand hielt, kam Llukan Burgamathi daher.'

Bisweilen tritt *që* auch als indirektes Objekt auf: (13) *Si ato mizat e dheut që u është prishur foleja shumë ushtarë armiq ua mbathën këmbëve.* (FG) 'Wie die Ameisen, denen das Nest zerstört wurde, nahmen viele feindliche Soldaten Reißaus.' Eine solche Verwendung soll in der Lit.-spr. vermieden werden.

Që kann weder nach Präpositionen, noch als Genitivattribut gebraucht werden. Es tritt häufig in (präpositionslosen) Temporalbestimmungen auf, als Einleitung eines Attributsatzes zu einem Subst, das einen Zeitabschnitt bezeichnet: (14) *Dasma do të bëhen gjithmonë ... kishte thënë ajo ditën e parë që u mbarën në kështjellë.* (K) '„Hochzeiten werden immer gemacht“, hatte sie am ersten Tag, an dem sie in die Festung umgezogen waren, gesagt.' Vgl. auch *javën që vjen* 'in der kommenden Woche', *muajin që vjen* 'im nächsten Monat'.

3.8.2. Indeterminierte Relativpronomina¹² beziehen sich nicht auf ein Satzglied des übergeordneten Satzes, sie haben keinen Antezedenten. Sie leiten einen Relativsatz ein, der selbst als Satzglied (nicht als Attribut) fungiert, wobei der Bezugsbereich des RelPron durch den nachfolgenden Kontext eingegrenzt wird. Wenn ein indeterminiertes RelPron als direktes Objekt fungiert, wird normalerweise kein Objektzeichen beim Verb gesetzt.

a) *k ush* (Nom) 'wer', *kë* (Akk), *kujt* (GDA) bezieht sich nur auf Lebewesen, vor allem auf Personen, es kann in allen Kasus, auch nach Präpositionen, verwendet werden: (15) *Le ta marrë kush të dojë.* (FG) 'Mag es nehmen, wer will.' (16) *Kërcë*

nonin kë mundnin. (FG) 'Sie bedrohten, wen sie konnten.' (17) *Jepia kujt të duash.* 'Gib es, wem du willst!' (18) *Merre prej kujt të duash.* (FG) 'Nimm es, von wem du willst!'

b) *cili* 'wer'/'welcher', dessen Formen mit denen des homonymen Interrogativpronomens identisch sind (→ S. 298), kann sich auf Personen oder Nicht-Personen beziehen. Es kann, mit Ausnahme des Genitivs, in allen Kasus, auch nach Präpositionen, vorkommen: (19) *Le të shkojë cila të dojë.* 'Mag gehen, welche will.' (20) *Ndihmoji cilit të duash.* (FG) 'Hilf, wem du willst!' (21) *Pyet cilin të duash.* 'Frag, wen du willst!' (22) *Shko me cilët të duash.* 'Geh, mit welchen du willst!'

c) *ç* 'was' bezieht sich vorwiegend auf Nicht-Personen, es wird unflektiert meist als Subjekt oder direktes Objekt verwendet: (23) *Ne ç'kemi, këtu e themi.* (FG) 'Was wir haben, sagen wir hier.' (24) *Bishat naziste rrënuan ç'gjetën përpara.* (FG) 'Die Nazibestien zerstörten, was sie vorfanden.' Seltener wird *ç* in bezug auf Personen verwendet: (25) *Ç'ishin djem, kishin hequr tani edhe kanatieret.* (FG) 'Die Jungen (w.: was Jungen waren) hatten jetzt auch ihre Unterhemden ausgezogen.' *Ç* kann auch nach Präpositionen, die den Nom oder Akk verlangen, vorkommen: (26) *Atëherë vetullat e tij u dukën më të zeza nga ç'i kishte në të vërtetë.* (FG) 'Da wirkten seine Augenbrauen noch schwärzer, als sie tatsächlich waren.' (27) *Fshatarët ndihmuan me ç'u erdhi për dore.* (FG) 'Die Bauern halfen mit dem, was ihnen gerade möglich war.'

d) *sa* 'soviel' wird unflektiert vorwiegend als Subjekt oder direktes Objekt verwendet: (28) *Sa linden, aq do të vdesin.* (FG) 'Soviel geboren werden, werden sterben.' Es kann auch nach den Präpositionen *nga*, *me* und *për* stehen: (29) *Dhe, pasi ishte ndezur e bërë tym nga sa dëgjoji e nga sa pa, nuk mori dot vesh mirë se si përfundoi kuvendi.* (FG) 'Und, nachdem er ganz erregt war von dem, was er gehört und gesehen hatte, konnte er nicht genau herausbekommen, wie die Versammlung ausgegangen war.' Vgl. auch *me sa di unë* 'soviel ich weiß', *me sa duket* 'anscheinend/offenbar'.

Die Kombinationen von *ç* und *sa* mit Präpositionen stellen in Fällen wie (26) bis (29) Übergänge zu Konjunktionen dar.

3.9. Determinativpronomen

3.9.1. Determinativpronomina der Totalität beziehen sich auf Individuen in ihrer Ganzheit oder Gesamtheit. In Verbindung mit einem Subst im Sg drücken sie aus, daß eine Erscheinung als geschlossenes Ganzes gefaßt wird, in Verbindung mit einem Subst im Pl verweisen sie auf das totale Erfassen von gleichartigen Individuen oder Sachverhalten.

a) *mbarë* 'ganz' ist artikellos und unflektierbar. Es kann nur in Verbindung mit einem Subst im Sg der best. Form vorkommen. Das Subst, meist ein Kollektivum, folgt dem Pronomen: (1) *Popujt e mbarë botës duan paqe.* 'Die Völker der ganzen Welt wollen Frieden'. (2) *Mbarë populli kremton këtë jubile të madh.* 'Das ganze Volk begeht dieses große Jubiläum.'

b) (*i*) *gjithë*/(*i*) *tërë* 'ganz'; 'alle', die synonym und in vielen Kontexten austauschbar sind, können mit Substantiven im Sg oder Pl vorkommen und gehen dem Subst, das in der best. Form stehen muß, voran.¹³ Sie können artikellos (unflektiert) verwendet werden; doch treten sie auch mit dem vorangestellten Artikel, der (bes. in

Verbindung mit Substantiven im Pl) den Ausdruck der Totalität verstärkt, auf: *gjithë vendi* | *i gjithë vendi* | *tërë vendi* | *i tërë vendi* 'das ganze Land', *gjithë vendet* | *të gjitha vendet* | *tërë vendet* | *të tëra vendet* 'alle Länder'. Vgl. auch (3) *Duhet të shqyrtojmë tërë veprimtarinë e komitetit.* 'Wir müssen die gesamte Tätigkeit des Komitees erörtern.' (4) *Kufijtë e shtrenjtë të Atdheut tonë i mbron i tërë populli i armatosur.* (P) 'Die teuren Grenzen unseres Vaterlandes schützt das ganze bewaffnete Volk.' (5) *Feston gjithë Shqipëria, feston gjithë populli.* (P) 'Es feiert ganz Albanien, es feiert das ganze Volk.' (6) *Do të bëhen shkak të shqyrtohet e gjithë situata e krijuar.* (Dr) 'Sie werden bewirken, daß die gesamte entstandene Situation erörtert wird.' (7) *Pishat kishin të gjitha nuancat e ngjyrës së gjelbër.* (Kn) 'Die Kiefern hatten alle Nuancen der grünen Farbe.' (8) *Biseda e magjive bëhej tani në të gjitha shtëpitë.* (K) 'Das Gespräch über die Zauberei wurde jetzt in allen Häusern geführt.'

i gjithë und *i tërë* können auch isoliert gebraucht werden, wenn sie auf die Ganzheit oder Gesamtheit von Individuen oder Sachverhalten, die durch Vorerwähnung im vorangehenden Kontext oder durch die situativen Gegebenheiten bekannt sind, verweisen; sie erscheinen obligatorisch mit dem vorangestellten Artikel. Es erscheinen folg. Formen bei Bezugnahme auf ein Subst mit den Merkmalen
Sg/m: *i gjithë* | *i tërë*: (9) *Ky është i gjithë (malli).* 'Dies ist {alles/die ganze Ware}'.
Sg/f: *e gjithë* | *e tërë*: (10) *Kjo është e gjithë (buka).* 'Dies ist {alles/das ganze Brot}'.
Pl/m: *të gjithë* | *të tërë*: (11) *Erdhën të gjithë (shokët).* 'Es kamen alle (Kollegen}'.
Pl/f: *të gjitha* | *të tëra*: (12) *Erdhën të gjitha (shoqet).* 'Es kamen alle (Kolleginnen}'. Die Verwendung der substantivischen Singularformen ist auf den Nom und Akk beschränkt, die Pluralformen können in allen Kasus gebraucht werden. Vgl. zu (9) bis (12) auch: (13) *Merre të gjithë (mallin).* (De) 'Nimm {alles/die ganze Ware}'!
(14) *Haje të gjithë (bukën).* (De) 'iß {alles/das ganze Brot}'!
(15) *A kanë ardhur të gjithë | të tërë?* (De) 'Sind alle gekommen?' (16) *A i lajmërove {të gjitha | të tëra}?* 'Hast du alle benachrichtigt?' (17) *Ato janë pranuor prej të gjithëve dhe duhet të zbatohen prej të gjithëve.* (Rr) 'Sie sind von allen gebilligt worden und müssen von allen angewandt werden.'

In einigen Fällen wird *i gjithë* gegenüber *i tërë* bevorzugt, so u. a. als Attribut vor Subst im Pl und bei isolierter Verwendung.

Das DetPron *i gjithë* spielt eine wichtige Rolle im Text. Es dient – substantivisch oder attributiv gebraucht – der Zusammenfassung von Gegenständen, Erscheinungen oder Sachverhalten, die bereits erwähnt wurden; dabei bezieht es sich u. a. auf eine oder mehrere NG, einen Satz oder mehrere Sätze. Wenn es sich um eine abstrakte Zusammenfassung von Sachverhalten handelt, erscheint *të gjitha* (Pl/f) oder eine Kombination mit dem deiktischen Pronomen *ky*: *gjithë këto* | *të gjitha këto* (Pl/f) | *e gjithë kjo* (Sg/f) | ... 'dies alles / all dies', z. B. (18) *Kjo kishte shtatë keca.* (G) 'Diese hatte sieben Geißlein. Një ditë prej ditësh dhia i mbloodhi të gjithë kecat.' (19) *Kryeqyteti ynë, zemra e Shipërisë socialiste, Tirana e kuqe, Tirana e barrikadave, qyteti Hero i Popullit. Të gjitha këto attribute Tiranës nuk iu falën.* (P) 'Unsere Hauptstadt, Heldenstadt. All diese Attribute wurden Tirana nicht geschenkt.' (20) *Gjatë tremujorit të parë kishte vështirësi të mëdha. Transporti u bllokua nga bora, mungonin materialet e nevojshme dhe disa shokë të brigadës u sëmurën. Të gjitha këto shkaktuan mosrealizimin e planit.* 'Während des ersten Quartals gab es große Schwierigkeiten. Der Transport wurde durch den Schnee lahmgelegt, es fehlte das notwendige Material, und einige Kollegen von der Brigade wurden krank. All das führte zur Nichterfüllung des Plans.' (21) *Mirëpo mbreti, që i pa të gjitha këto, u zemërua.* (G) 'Aber der König, der dies alles sah,

wurde zornig.' (22) *Përfitova nga rasti dhe ia thashë të gjitha Agimit.* (V) 'Ich nutzte die Gelegenheit und erzählte alles Agim.' (23) *Gjithë këto i dinin shumica e vajzave.* (Ma) 'All das wußten die meisten Mädchen.' (24) *E kush t'i ka sjellë gjithë këto lajme interesante?* (FG) 'Und wer hat dir alle diese interessanten Neuigkeiten mitgebracht?'

I gjithë und *i tërë* treten in substantivierter Form auch als prädikatives Attribut oder als Bestandteil dieses SG auf. Dabei weist das Pronomen, das mit dem Subjekt im Genus, Numerus und Kasus kongruiert, darauf hin, daß sich der Vorgang/Zustand bzw. die Eigenschaft in vollem Maße auf das Denotat des Subjekts bezieht. In dieser Funktion treten sie nur im Nom auf und sind sowohl mit dem VA als auch mit dem BZ versehen: (25) *Dhe atë çast oficer Edgari u pushtua i tëri nga ndjenja e superioritetit të vet.* (E) 'Und in dem Moment wurde der Offizier Edgar ganz von dem Gefühl seiner Überlegenheit ergriffen.' (26) *Këtu modeli realizohet plotësisht i tëri.* (P) 'Hier wird das Modell vollkommen als Ganzes realisiert.' (27) *Atje kishte zënë vend nusja, veshur e tëra me të bardha.* (E) 'Dort hatte die Braut Platz genommen, ganz in Weiß gekleidet.' (28) ... *tha shoku Zylo i menduar, i futur i gjithi në filozofi.* (A) '... sagte Genosse Zylo nachdenklich, ganz und gar in die Philosophie vertieft.' (29) *Rrafshi ishte i gjithi nën kontrollin e saj.* (K) 'Die Ebene war völlig unter ihrer Kontrolle.' (30) *Fytyra e Lindës shkëlqeu e gjitha.* (K) 'Linda strahlte über das ganze Gesicht.'

Gjithë und *tërë* können auch artikellos und unflektiert als Attribut zu Substantiven, die eine prädikative Funktion ausüben, dienen. Dabei erscheint das Subst als Prädikativ im Nom Sg der unbestimmten Form (→ (31) und (32)) oder – wohl nur mit *tërë* – in der best. Form (→ (33) und (34)). (31) *Ishin tërë gaz e hare.* 'Sie waren voller Freude und Jubel.' (32) *Ishte llangosur gjithë baltë e ujë.* (K) 'Er war ganz mit Schlamm und Wasser bespritzt.' (33) *Ishte tërë i ati.* 'Er war ganz der Vater.' (34) *Ishte tërë e ëma.* 'Sie war ganz die Mutter.'

Formen zu: 'das/die ganze (Buch/Klasse)'; 'alle (Bücher/Klassen)'; 'ganz'

Sg/m				
Nom	<i>gjithë libri</i>	<i>i gjithë libri</i>	<i>i gjithë</i>	<i>i gjithi</i>
Akk	<i>gjithë librin</i>	<i>të gjithë librin</i>	<i>të gjithë</i>	–
GDA	<i>gjithë librit</i>	<i>të gjithë librit</i>	–	–
Pl/m				
NA	<i>gjithë librat</i>	<i>të gjithë librat</i>	<i>të gjithë</i>	–
GDA	<i>gjithë librave</i>	<i>të gjithë librave</i>	<i>të gjithëve</i>	–
Sg/f				
Nom	<i>gjithë klasa</i>	<i>e gjithë klasa</i>	<i>e gjithë</i>	<i>e gjitha</i>
Akk	<i>gjithë klasën</i>	<i>të gjithë klasën</i>	<i>të gjithë</i>	–
GDA	<i>gjithë klasës</i>	<i>të gjithë klasës</i>	–	–
Pl/f				
NA	<i>gjithë klasat</i>	<i>të gjitha klasat</i>	<i>të gjitha</i>	–
GDA	<i>gjithë klasave</i>	<i>të gjitha klasave</i>	<i>të gjithave</i>	–

c) *gjithçka* 'alles' verweist auf die Gesamtheit von Erscheinungen oder Individuen, die durch den vorangehenden Kontext und/oder konsituative Bedingungen nicht näher spezifiziert sind bzw. erst im nachfolgenden Kontext erläutert werden. Die durch *gjithçka* repräsentierte NG ist indeterminiert, sie wird als direktes Objekt nicht durch das OZ_a reflektiert. *Gjithçka* wird hauptsächlich im Nom oder Akk (mit oder ohne Präposition) verwendet, im GDA erscheint die Form *gjithçkaje*: (35) *Gjithçka u bë gati.* (De) 'Alles ist fertig.' (36) *Ai na premtoi gjithçka, por nuk bëri asgjë.* 'Er hat uns alles (mögliche) versprochen, aber nichts gemacht.' (37) *Në përgjithësi ajo i thoshte gjithçka, që mendonte.* (K) 'Im allgemeinen sagte sie ihm alles, was sie dachte.' (38) *Ajo përpjeqej t'i vinte veshin gjithçkaje që thuhej.* (K) 'Sie versuchte, alles, was gesagt wurde, mitzubekommen.' Wenn *gjithçka* Subjekt des Satzes ist, erscheinen die kongruierenden Elemente in der femininen Singularform: (39) *Kështu gjithçka u bë jona.* (P) 'So wurde alles unser.'

3.9.2. Determinativpronomina der **Distribution** beziehen sich auf die Gesamtheit einer Erscheinung in ihrer Distribution, sie "vereinzeln" die Gesamtheit, so die Pronomina *çdo* | *çdonjëri* | *secili* | *gjithsecili* | *cilido* | *kushdo* | *gjithkush* | *gjithsekush* 'jeder'. Sie können sich auf jedes beliebige Element einer Klasse beziehen. Die genannten Pronomina werden attributiv nur mit einem Subst im Sg verbunden;¹⁴ bei isolierter Verwendung kommen nur Singularformen vor, und daß betreffende Pronomen fordert als Subjekt des Satzes beim Verb die 3. Ps Sg. Die NG, die eines der o.g. Pronomina enthält oder durch ein solches repräsentiert wird, ist indeterminiert, bei der Objektsverdoppelung kann sie sich jedoch wie eine determinierte NG verhalten, wenn sie zum Themabereich gehört: (40) *Çdo gjë e duan gati.* 'Alles wollen sie fertig haben.' (Vgl. auch V.2.3.2.)

a) *çdo*, das nicht flektiert wird, kann nur attributiv auftreten. Es steht vor dem Subst. das in der unbest. Form erscheint: (41) *Në çdo fshat, në çdo qytet mund të shihen arritjet tona.* 'In jedem Dorf, in jeder Stadt sind unsere Errungenschaften sichtbar.' (42) *Çdo punonjës lufton për realizimin e planit.* 'Jeder Werktätige kämpft um die Planerfüllung.' (43) *Çdo nxënës mund t'i japësh nga një ekzemplar.* 'Jedem Schüler kannst du ein Exemplar geben.'

b) *çdonjëri* (m), mit der f-Entsprechung *çdonjëra*, wird nur isoliert verwendet. Es erscheint meist mit einer attributiven Ergänzung, die durch eine PG (mit *nga* + NG im Nom oder *prej* + NG im Abl) repräsentiert wird. Es kann in allen Kasus gebraucht werden; bei der Deklination wird nur das Element *-njëri/-njëra* verändert (→ (P¹)): (44) *Çdonjërit nga ne i vjen keq për të.* 'Einem jeden von uns tut es um ihn leid.' (45) *Çdonjëra prej nesh e dinte detyrën e vet.* 'Jede von uns kannte ihre Aufgabe.'

c) *secili* (m) (f-Entsprechung *secila*) wird sowohl isoliert als auch attributiv in allen Kasus verwendet. Bei der Deklination wird nur das Element *-cili/-cila* verändert (→ (P⁴)): (46) *Në fushën tonë secili (shkencëtar) jep kontributin e vet.* 'Auf unserem Gebiet leistet jeder (Wissenschaftler) seinen Beitrag.' (47) *Punëtoret i morën veglat dhe secila shkoi në vendin e caktuar.* 'Die Arbeiterinnen nahmen ihre Geräte, und jede ging an den festgelegten Platz.'

d) *gjithsecili* (m) (f-Entsprechung *gjithsecila*) wird – nur isoliert – in allen Kasus gebraucht. Bei der Deklination verändert sich nur das Element *-cili/-cila* (→ (P⁴)): (48) *Ja, kjo ishte harmonia vëllazërore që dëshironte gjithsecili të kishte.* (FG) 'Das war die brüderliche Harmonie, die sich jeder wünschte.' (49) *Pa nënvleftësuar kontributin e gjithsecilit, mund të themi se këtij shkencëtari i takojnë meritat.* 'Ohne den

Beitrag jedes einzelnen zu unterschätzen, können wir sagen, daß diesem Wissenschaftler die Verdienste gebühren.'

e) **cilido** (m) (f-Entsprechung **cilado**) treten vorwiegend isoliert auf, häufig von einem Relativsatz oder einer PG mit *nga* oder *prej* gefolgt. Dieses Pron wird in allen Kasus verwendet, bei der Deklination verändert sich nur das Element *cili-/cila-* (→ (P⁵)): (50) *Njeriu që e mban në dorë atë fletë, cilido qoftë, e ndjen menjëherë veten pjesëtar të kësaj lufte.* (FG) 'Derjenige, der das Blatt in der Hand hält, wer es auch sein mag, fühlt sich sofort an diesem Kampf beteiligt.' (51) *Ftoi në duel cilindo prej oficerëve që rrethonin Sulltan Muratin.* (FG) 'Er forderte jeden der Offiziere, die Sultan Murat umgaben, zum Duell.' (52) *Problemin duhet t'ia shpjegojmë cilitdo që mund të na vijë në ndihmë.* 'Das Problem müssen wir jedem, der uns zu Hilfe kommen kann, erklären.'

f) **kushdo, gjithkush, gjithsekush** treten nur isoliert auf, vorwiegend im Nom; aber auch die anderen Kasus sind möglich; bei der Deklination wird nur das Element *kush* verändert (→ (P²), (P³)): (53) *Gjithkush përpigëj të arrinte i pari.* (FG) 'Ein jeder versuchte, als erster anzukommen.' (54) *Kushdo duhet ta ketë të qartë këtë.* 'Jedem muß dies klar sein.' (55) *Nuk duhet t'i besosh gjithsekujt.* 'Du darfst nicht jedem glauben.'

Nom	(P ¹)	<i>çdonjëri</i>	<i>çdonjëra</i>	(P ²)	<i>gjith(se)kush</i>	(P ³)	<i>kushdo</i>
Akk		<i>çdonjërin</i>	<i>çdonjërën</i>		<i>gjith(se)kë</i>		<i>këdo</i>
GDA		<i>çdonjërit</i>	<i>çdonjërës</i>		<i>gjith(se)kujt</i>		<i>kujtdo</i>
Nom	(P ⁴)	<i>(gjith)secili</i>	<i>(gjith)secila</i>	(P ⁵)	<i>cilido</i>		<i>cilado</i>
Akk		<i>(gjith)secilin</i>	<i>(gjith)secilën</i>		<i>cilindo</i>		<i>cilëdo</i>
GDA		<i>(gjith)secilit</i>	<i>(gjith)secilës</i>		<i>cilitdo</i>		<i>cilësdo</i>

3.10. Indefinitpronomen

Die Indefinitpronomen beziehen sich auf nicht näher bestimmte Individuen oder drücken eine nicht näher bestimmte Quantität oder Qualität aus. Ihr Gebrauch beruht darauf, daß der Sprecher nicht beabsichtigt oder nicht in der Lage ist, nähere Angaben zu machen.

Nominalgruppen, die durch ein IndefPron repräsentiert werden oder ein solches enthalten, sind normalerweise indeterminiert. Das äußert sich u. a. darin, daß kein OZ_a erscheint, wenn sie die Funktion des direkten Objekts ausüben: (1) *A takove {kënd/ndokënd}?* 'Hast du {jemanden/irgendjemanden} getroffen?' Ausnahmen sind bei *njëri* und *tjetri*, ob einzeln oder kombiniert verwendet, möglich, und zwar dann, wenn die genannten Pronomen auf vorerwähnte oder situativ gegebene Individuen referieren (auch dann, wenn keine Referenzidentität vorliegt) und deshalb nicht den Hauptakzent des Satzes erhalten: (2) *Sot erdhën disa studente nga Berlino. Njëerën prej tyre e njoh.* 'Heute sind einige Studentinnen aus Berlin gekommen. Eine davon kenne ich.' (3) *Skënderi ka dy djem. Njërin e pranuan në fakultet, tjetrin e morën ushtar.* 'Skënder hat zwei Söhne. Den einen hat man immatrikuliert, den anderen eingezo-gen.'

Für die Mehrheit der Indefinitpronomen unter 3.10.1. bis 3.10.4. und 3.10.7. ist charakteristisch, daß sie beim finiten Verb die 3. Ps Sg verlangen, wenn sie als Subjekt des Satzes fungieren, und daß das Objektzeichen die Merkmale der 3. Ps Sg hat,

wenn sie als Objekt – meist indirektes Objekt – fungieren. Eine Ausnahme bildet wiederum *tjetër*, das auch Pluralformen hat, die dann die 3. Ps Pl determinieren.

3.10.1. Indefinitpronomen, die sich auf Personen beziehen

a) **kush** (Nom) 'jemand'; (in negierten Sätzen) 'niemand', **kënd** (Akk), **kujt** (Dat): Als IndefPron unterscheidet sich *kush* von dem homonymen Interrogativpronomen nicht nur in der Akkusativform (*kënd* vs. *kë*), sondern auch im syntaktischen Verhalten – es steht am Satzende bzw. hinter dem Verb und kann nicht mit Präpositionen verwendet werden, während das IntPron *kush* am Satzanfang bzw. vor dem Verb steht und mit Präpositionen auftreten kann. Das IndefPron *kush* erscheint vorwiegend im Nom und Dat, seltener im Akk: (4) *A gjetët kënd?* 'Habt ihr jemanden angetroffen?' (5) *Silleshin sikur trembeshin se mos ua merrte kush.* 'Sie benahmen sich, als fürchteten sie, es könnte ihnen jemand wegnehmen.' (6) *Atë s'e do kush.* (F) 'Das will niemand.' (7) *Mos i thuaj kujt për këtë gjë.* (FG) 'Sag niemandem etwas davon!' *Kush* wird auch in Ausrufesätzen, die häufig mit der Interjektion *ja* eingeleitet werden, verwendet, in der Absicht, eine bestimmte Person nicht genauer zu benennen: (8) *Ja kush paska ardhur!* (F) 'Sieh an, wer gekommen ist!'

Kush kann redupliziert in der Bedeutung 'die einen ... die anderen' verwendet werden; dabei wird eine Menge in zwei nicht näher bestimmte Untergruppen aufgeteilt. Die jeweils aus *kush* + Ergänzung bestehenden Teile werden durch die Konjunktion *e* 'und' verbunden: (9) *Njëerëzit zbritën, ndreqën kush kapelën e kush gravatën dhe po mateshin të hynin brenda.* (FG) 'Die Leute stiegen aus, die einen rückten den Hut gerade, die anderen den Schlips, und schickten sich an hineinzugehen.' (10) *U shpërdanë kush andej e kush këtej.* (F) 'Sie liefen auseinander, die einen hierhin, die anderen dorthin.' (11) *Kush lexonte e kush shkruante.* (F) 'Die einen lasen, die anderen schrieben.'

Die Verbindung *kush e kush* wird in der Bedeutung 'ein jeder' gebraucht: (12) *Njëerëzit kishin filluar të vraponin, kush e kush të hynte më parë në stadium.* (FG) 'Die Leute rannten, ein jeder wollte zuerst in das Stadion gelangen.'

b) **dikush, sekush, ndokush** '(irgend)jemand' können in allen Kasus, auch nach Präpositionen, verwendet werden:

Nom	<i>dikush</i>	<i>sekush</i>	<i>ndokush</i>
Akk	<i>dikë</i>	<i>sekë</i>	<i>ndokënd</i>
GDA	<i>dikujt</i>	<i>sekujt</i>	<i>ndokujt</i>

Sie treten hauptsächlich in nichtnegierten Sätzen auf: (13) *Sekush trokiti në derë.* (F) 'Jemand hat an die Tür geklopft.' (14) *Dikë ka parë.* 'Er hat jemanden gesehen.' (15) *A takove ndokënd?* (F) 'Hast du irgendjemanden getroffen?' (16) *Sekujt ia kam dhënë.* (F) 'Ich habe es jemandem gegeben.' (17) *Të vijë dikush prej jush.* (F) 'Einer von euch soll kommen.' (18) *Pashë që foli me dikë.* 'Ich sah, daß er mit jemandem sprach.' (19) *Prej ndokujt duhet ta ketë marrë.* 'Von irgendjemandem muß er es bekommen haben.'

c) **njeri** (NA) 'jemand'; (in negierten Sätzen) 'niemand', **njeriu** (GDA), das sich von dem homonymen Subst *njeri* 'Mensch' u. a. durch das Fehlen der Kategorien des Numerus und der Bestimmtheit unterscheidet, wird in allen Kasus (jedoch hauptsächlich im Nom oder Akk, selten auch nach Präpositionen) verwendet, und zwar vorwiegend in negierten Sätzen sowie in Fragesätzen: (20) *A erdhi njeri?* 'Ist jemand gekommen?' (21) *S'pashë njeri.* 'Ich habe niemanden gesehen.' (22) *Mos i thuaj njeriu!* 'Sag es niemandem!'

d) *shumëkush* (Nom) 'mancher', 'etliche', 'viele', (*shumëkujt* Dat) wird vorwiegend im Nom, seltener im Dat gebraucht; im Akk kommt es offensichtlich nicht vor: (23) *Shumëkush nuk e besoi.* (F) 'Manche glaubten es nicht.' (24) *Shumëkujt nuk i pëlqeu.* (F) 'Vielen hat es nicht gefallen.'

3.10.2. Indefinitpronomina, die sich auf Nicht-Personen beziehen: *diç, seç, gjëkafshë, gjësend(i), diçka, gjë* '(irgend)etwas'; 'nichts' (in negierten Sätzen), sind indeklinabel. Sie werden vorwiegend in der Funktion des Subjekts oder des direkten Objekts verwendet. Sie können – mit Ausnahme von *diç* und *seç* – auch nach Präpositionen stehen, die den Nom oder Akk verlangen; *diçka* erscheint in der Form *diçkaje* bisweilen auch nach Präpositionen im Abl → (32). Das Pronomen *gjë* kommt hauptsächlich in negierten Sätzen sowie in Frage- und Konditionalsätzen vor. (25) *Diç nuk i pëlqeu.* (F) 'Etwas hat ihm nicht gefallen.' (26) *Seç mori vesh.* (F) 'Etwas hat er gemerkt.' (27) *Po të më duash për gjëkafshë, në zyrë jam.* (FG) 'Wenn du mich wegen irgendwelcher Dinge brauchst, ich bin im Büro.' (28) *Nuk dihet gjësendi.* (F) 'Es ist nichts bekannt.' (29) *Ajo s'mund të rrinte pa punuar gjësend.* 'Sie konnte nicht dasitzen, ohne etwas zu tun.' (30) *Unë s'di gjë.* 'Ich weiß nichts.' (31) *A të tha gjë?* 'Hat er dir etwas gesagt?' (32) *Njeriu kërkon të kapet pas diçkaje.* (K) 'Der Mensch will sich an etwas klammern.'

3.10.3. Indefinitpronomina, die sich auf Personen oder Nichtpersonen beziehen können

a) *një* 'einer' bezieht sich auf ein einzelnes Individuum, das meist mit Hilfe einer partitiven Ergänzung (PG mit *nga* oder *prej*), durch einen Relativsatz oder eine Vergleichskonstruktion eingegrenzt wird; *një* ist indeklinabel, es erscheint nur in der Funktion des Subjekts oder des direkten Objekts oder nach Präpositionen, die den Nom oder Akk regieren: (33) *Ka ardhur një nga Prishtina.* 'Es ist einer aus Prishtina gekommen.' (34) *Ishte me një që s'e njihja.* (F) 'Er war mit jemandem, den ich nicht kannte.' (35) *Atje tej dukej një si shtëpi.* (F) 'Dort hinten war etwas wie ein Haus zu sehen.'

b) *ndonjë* 'irgendein(er)/mancher' tritt isoliert, oft von einer partitiven PG oder einem Relativsatz gefolgt, nur im Nom oder Akk auf: (36) *Më jep ndonjë.* 'Gib mir irgendeine(n)!' (37) *Ndonjë prej tyre dyshonte.* 'Manche(r) von ihnen zweifelte.' (38) *Por pati edhe ndonjë që u shqetësua.* (FG) 'Aber es gab auch manchen, der sich beunruhigte.'

In attributiver Verwendung steht *ndonjë* unflektiert vor dem Subst im Sg, das in der unbest. Form erscheint und in allen Kasus verwendet wird: (39) *A keni ndonjë pyetje?* 'Habt ihr irgendeine Frage?' (40) *Kujton se unë jam ndonjë injorante?* (Dr) 'Denkst du, daß ich irgendeine Ignorantin bin?' Vgl. auch *ndonjë ditë* 'eines Tages', *në ndonjë rast* 'gelegentlich', *në ndonjë mënyrë* 'irgendwie', ...

c) *njëri* 'einer', 'der eine' (f-Entsprechung *njëra*) ist deklinabel (→ unter d)). Es bezieht sich auf ein nicht näher bestimmtes Individuum, das aus einer Menge ausgesondert wird, und ist deshalb – bei isolierter Verwendung – meist mit einer partitiven Ergänzung versehen: (41) *Njëra nga të tri urat është e prishur.* 'Eine von den drei Brücken ist zerstört.' (42) *Atë ditë ne po luanim me gurë, kur befas, njëri prej nesh thirri me tmerr.* (K) 'An jenem Tag spielten wir mit Steinen, als plötzlich einer von uns entsetzt aufschrie.'

Häufig wird *njëri/njëra* mit *tjetri/tjetra* kombiniert, wodurch zwei Exemplare einer Klasse oder zwei Teilmengen zueinander in Beziehung gesetzt werden. In dieser Kombination wird *njëri* sowohl isoliert als auch attributiv verwendet: (43) *Kozeta ka dy bluza. Njëra është e bardhë, tjetra e kuqe.* 'Kozeta hat zwei Blusen, die eine ist weiß, die andere rot.' (44) *Topi kalon prej njërit lojtar tek tjetri.* (GjSh) 'Der Ball geht von einem Spieler zum anderen.'

d) *ndonjëri* 'irgendeiner/mancher' (f-Entsprechung *ndonjëra*) wird nur isoliert, i. allg. mit einer partitiven Ergänzung versehen, verwendet, und verfügt über Kasusformen: (45) *Ndonjëra prej jush e tepëron.* 'Manche von euch übertreibt es.' (46) *Thuaji ndonjërit!* 'Sag es irgendeinem!'

Nom	<i>njëri</i>	<i>njëra</i>	<i>ndonjëri</i>	<i>ndonjëra</i>
Akk	<i>njërin</i>	<i>njërën</i>	<i>ndonjërin</i>	<i>ndonjërën</i>
GDA	<i>njërit</i>	<i>njërës</i>	<i>ndonjërit</i>	<i>ndonjërës</i>

3.10.4. Alternativpronomina = IndefPron, die sich auf Personen oder Nicht-Personen beziehen können und gleichzeitig darauf hinweisen, daß es sich um andere, von den im Kontext erwähnten oder in der Sprechsituation gegebenen Individuen unterschiedene, handelt:

a) *tjetërkush* (Nom) 'ein anderer/jemand anderes', *tjetërkënd* (Akk), *tjetërkujt* (GDA) bezieht sich auf eine nicht näher bestimmte Person, wird nur isoliert verwendet und kann in allen Kasus – mit oder ohne Präposition – vorkommen: (47) *Librin e mori tjetërkush.* 'Das Buch hat ein anderer genommen.' (48) *Këtë përrallë mund t'ia tregosh tjetërkujt.* 'Dieses Märchen kannst du einem anderen erzählen.' (49) *Për atë cakto tjetërkënd!* 'Bestimm dafür einen anderen!' (50) {*Nga tjetërkush | prej tjetërkujt*} *mos kërko ndihmë!* 'Verlang nicht von jemand anderem Hilfe!'

b) *tjetër* 'ein anderer'; 'ein weiterer' kann attributiv oder isoliert verwendet werden und bezieht sich sowohl auf Personen als auch auf Nicht-Personen. In attributiver Verwendung verfügt es über die Kategorien des Genus, Numerus und Kasus, vgl. die Formen zu: 'ein anderes Buch/Heft', 'das andere Buch/Heft'.

	Sg/m/unbest		Sg/f/unbest	
NA	<i>një libër</i>	<i>tjetër</i>	<i>një fletore</i>	<i>tjetër</i>
GDA	<i>një libri</i>	<i>tjetër</i>	<i>një fletoreje</i>	<i>tjetër</i>
	Pl/m/unbest		Pl/f/unbest	
NA	<i>libra</i>	<i>të tjerë</i>	<i>fletore</i>	<i>të tjera</i>
GD	<i>librave</i>	<i>të tjerë</i>	<i>fletoreve</i>	<i>të tjera</i>
Abl	<i>librash*</i>	<i>të tjerë</i>	<i>fletoresh*</i>	<i>të tjera</i>
	Sg/m/best		Sg/f/best	
Nom	<i>libri</i>	<i>tjetër</i>	<i>fletorja</i>	<i>tjetër</i>
Akk	<i>librin</i>	<i>tjetër</i>	<i>fletoren</i>	<i>tjetër</i>
GDA	<i>librit</i>	<i>tjetër</i>	<i>fletores</i>	<i>tjetër</i>

*Daneben *librave/fletoreve* wie im GD.

	Pl/m/best		Pl/f/best	
NA	librat	e tjerë	fletoret	e tjera
GDA	librave	të tjerë	fletoreve	të tjera

In attributiver Verwendung kann *tjetër* auch die Bedeutung 'ein weiterer' haben, dabei geht ihm meist *dhe/jedhe* 'auch, noch' voran: (51) *Më jep edhe një mollë tjetër!* 'Gib mir noch einen Apfel!' In isolierter Verwendung verfügt *tjetër* über die Kategorien des Genus, Numerus, Kasus und der Bestimmtheit: *tjetri/tjetra* 'der/die andere'; *të tjerë* (Pl/m)/*të tjera* (Pl/f) 'andere', *të tjerët* (Pl/m)/*të tjerat* (Pl/f) 'die anderen'. Wird das Pronomen im Sg in der unbest. Form verwendet, geht ihm meist der unbest Artikel *një* voran: *një tjetër* 'ein anderer/eine andere'.

unbestimmt				
NA	<i>një tjetër</i>	<i>një tjetër</i>	<i>të tjerë</i>	<i>të tjera</i>
GDA	<i>një tjetri</i>	<i>një tjetre</i>	<i>të tjerëve</i>	<i>të tjerave</i>
bestimmt				
Nom	<i>tjetri</i>	<i>tjetra</i>	<i>të tjerët</i>	<i>të tjerat</i>
Akk	<i>tjetrin</i>	<i>tjetrën</i>	<i>të tjerët</i>	<i>të tjerat</i>
GDA	<i>tjetrit</i>	<i>tjetrës</i>	<i>të tjerëve</i>	<i>të tjerave</i>

In attributiver Verwendung folgt *tjetër* normalerweise dem Subst, es kann dem Subst aber auch – zur besonderen Hervorhebung – vorangehen: *një tjetër zgjidhje* 'eine andere Lösung', *të tjera pyetje* 'andere Fragen'. Das Subst, das dem Pron *tjetër* vorangeht, kann in der best. oder unbest. Form erscheinen. Durch die Bestimmtheitsform des isoliert gebrauchten Pron oder des mit *tjetër* verbundenen Subst wird im Singular unterschieden, ob es sich um ein beliebiges Exemplar oder um ein relatives Unikat handelt; es kann aber auch generelle Referenz vorliegen. Im Plural wird unterschieden, ob es sich um mehrere beliebige Individuen oder um eine Gesamtheit von Individuen handelt. (52) *Më jep një (libër) tjetër!* 'Gib mir ein anderes (Buch)!'. (53) *Më jep {librin tjetër / tjetrin}!* 'Gib mir das andere (Buch)!'. (54) *Më jep (libra) të tjerë!* 'Gib mir andere (Bücher)!'. (55) *Më jep {librat e tjerë / të tjerët}!* 'Gib mir die anderen (Bücher)!'. (56) *Xhambazllëqet di t'i bëj unë më mirë se të tjerët!* *Me diplomë të Francës ka dhe të tjerë në Korçë.* (Dr) 'Geschäfte zu machen, verstehe ich besser als die anderen! Mit französischem Diplom gibt es noch mehr in Korça.' (57) *Shko tek ai tjetri!* 'Geh zu dem anderen!'

3.10.5. Indefinitpronomina, die eine nicht näher bestimmte **Qualität** ausdrücken: *njëfarë* 'ein gewisser', *çdolloj* (*çdo-lloj*) / *çdofarë* / *çfarëdo* 'jeglicher', 'jeder beliebige', *gjithëfarë* / *gjithëfarelloj* / *lloj-lloj* 'alle Arten von', 'jeder Art'. Diese Pronomina werden nicht flektiert. Sie werden meist mit einem Subst verbunden, lediglich *çfarëdo* kann isoliert verwendet werden. Das nachfolgende Subst steht im Abl der unbest. Form, nach *njëfarë* ausschließlich im Sg, nach *çdolloj*, *çdofarë* und *çfarëdo* im Sg oder Pl, nach den übrigen ausschließlich im Pl: (58) *Bëj çfarëdo.* (F) 'Ich mache alles.' (59) *Ai do të bëjë çfarëdo që t'i thonë.* 'Er wird alles tun, was man ihm sagt.' (60) *Fill pas ngjarjeve të para u ndie njëfarë hutimi.* (K) 'Unmittelbar nach den ersten Vorkommnissen war eine gewisse Verwirrung zu spüren.' Vgl. auch *në njëfarë kohë* 'in einer gewissen Zeit', *në njëfarë mase* 'in gewissem Maße', *në njëfarë mënyre* 'in

gewisser Weise'. (61) *Ata do të na krijojnë çdolloj pengese.* (FG) 'Sie werden uns Hindernisse jeder Art bereiten.' Vgl. auch *në çfarëdo kushtesh* 'unter jeglichen Bedingungen', *në çdolloj rrethanash* 'unter beliebigen Umständen', *çfarëdo pune* 'jegliche Angelegenheit', *me çdolloj njeriu* 'mit jedem beliebigen Menschen', *çdofarë njeriu* 'jeder beliebige Mensch'. (62) *Dhe shpesh i flisja gjithëfarë gjërash.* (K) 'Und oft erzählte ich ihr alle möglichen Dinge.' (63) *Njerëzit vijnë këtu me gjithëfarëlloj problemesh.* 'Die Leute kommen mit den verschiedensten Problemen hierher.' (64) *Atje merren me lloj-lloj temash.* 'Dort beschäftigt man sich mit allerlei Themen.'

3.10.6. Indefinitpronomina, die eine nicht näher bestimmte **Quantität** ausdrücken: *disa/një palë* (*njëpalë*) 'einige', *ca* 'einige/etwas', *pak* 'wenig(e)/etwas', *shumë* 'viel(e)', *mjaft/plot* 'genügend/viel', *aq/kaq* 'so viel'. Diese Pronomina können sowohl attributiv als auch isoliert gebraucht werden.

Isoliert werden sie unflektiert in der Funktion des Subjekts oder direkten Objekts sowie nach Präpositionen, die den Nom oder Akk regieren, verwendet. *Pak* und *shumë* lassen als Subjekt beim Verb auch den Sg zu, die übrigen fordern den Pl: (65) *Është pak.* 'Es ist wenig.' (66) *Një palë erdhën, një palë shkuan.* (F) 'Einige kamen, einige gingen.' (67) *Prisnim shumë, por erdhën pak.* 'Wir hatten viele erwartet, aber es kamen wenige.' (68) *Bisedova me ca nga kursi.* 'Ich habe mich mit einigen vom Kursus unterhalten.' Lediglich *disa* kann in der Form *disave* in den übrigen Kasus vorkommen: (69) *Disave u mungon guximi.* 'Einigen fehlt der Mut.' (70) *Prej disave presim rezultate të mira.* 'Von einigen erwarten wir gute Ergebnisse.'

In attributiver Verwendung stehen die genannten Pronomina normalerweise vor dem Subst, meist vor Individuativa im Plural: {*mjaft/shumë*} *njerëz* 'viele Menschen', *pak pjesëmarrës* 'wenig(e) Teilnehmer', *disa studente* 'einige Studentinnen'. Die Pronomina *shumë*, *pak*, *ca*, *mjaft*, *plot*, *aq*, *kaq* können auch mit Kontinuativa und Abstrakta im Sg verbunden werden: {*shumë/mjaft*} *guxim* 'viel Mut', *ca miell* 'etwas Mehl', *pak grurë* 'wenig Weizen'.

Die Pronomina *shumë*, *pak*, *plot*, *mjaft* können auch hinter dem Subst stehen bzw. aus der NG herausgelöst werden: (71) *Spektatorë kishte shumë.* 'Zuschauer gab es viele.' (72) *Bar ka plot [ka bar plot.* 'Gras gibt es viel.' (vs. *ka plot bar* 'es gibt viel Gras'). Die Pronomina *aq* und *kaq* werden in der Regel in Vergleichskonstruktionen eingesetzt, sowohl isoliert als auch attributiv: (73) *Erdhën aq njerëz sa s'mund ta marrësh më mend.* 'Es kamen so viele Menschen, wie du es dir nicht vorstellen kannst.' (74) *Prisja më shumë, por erdhën aq sa kisha ftuar.* (FG) 'Ich hatte mehr erwartet, aber es kamen so viel, wie ich eingeladen hatte.' (Vgl. auch V.5.2.6.!)

Shumë und *pak* können aufgrund ihrer Herkunft (Adverb) auch mit dem Komparationselement *më* versehen werden – attributiv und isoliert: *më shumë* (*studentë*) 'mehr (Studenten)', *më pak* (*libra*) 'weniger (Bücher)'. Auch das Adverb *më tepër* kann attributiv (als Indefinitpronomen) verwendet werden: *më tepër krijime letrare* 'mehr literarische Werke'.

Zu *shumë* und *pak* existieren auch adjektivische Formen mit dem VA: *udhëtimet e tij të shumta* 'seine vielen Reisen', *rezultatet e pakta* 'die {wenigen/geringen} Ergebnisse'.

3.10.7. **Negativpronomina** weisen auf die Nichtexistenz von nicht näher bestimmten Personen, Sachen, Eigenschaften usw. hin. Sie sind durch die Kombination von Negationselementen und Indefinitpronomina mit positiver Bedeutung entstanden. Die Negativpronomina können nur in negierten Sätzen auftreten – sie verlangen die Satznegation in der Verbgruppe. Die "doppelte Verneinung" dient der sprachlichen

Hervorhebung der Negation; den Hauptakzent erhält das Negativpronomen: (75) *S'më tha asgjë*. 'Er hat mir nichts gesagt.' (76) *S'më pyeti asnjëri*. 'Es hat mich niemand gefragt.' Vgl. dagegen mit Indefinitpronomina ohne Negationselement: (77) *S'më thá gjë*. (Üb. wie (75)). (78) *S'më pyëti njeri*. (Üb. wie (76)). Hier liegt der Hauptakzent auf dem Verb. Gleichzeitig zeigen die Sätze, daß bei Anwesenheit eines Negativpronomens die Negation beim Verb obligatorisch ist, daß aber nicht das Umgekehrte gilt: Wenn ein IndPron als Subjekt oder Verbergänzung eingesetzt werden soll, fordert die Anwesenheit der Satznegation nicht automatisch die Wahl eines Negativpronomens. Morphologisch und syntaktisch verhalten sich die Negativpronomina wie die entsprechenden Indefinitpronomina mit positiver Bedeutung, aus denen sie abgeleitet sind.

a) *askush, moskush, kurrkush, askurrkush, asnjëri, mosnjëri* 'keiner, niemand' beziehen sich auf Personen; sie werden nur isoliert gebraucht und determinieren im Rahmen der Kongruenzbeziehungen die 3. Ps Sg beim Verb. Sie können in allen Kasus vorkommen, erscheinen jedoch meistens im Nom oder Akk. Bei der Deklination wird nur das zugrunde liegende Indefinitpronomen flektiert, vgl. u. a.

Nom	<i>askush</i>	<i>kurrkush</i>	<i>asnjëri</i>	<i>mosnjëri</i>
Akk	<i>askënd</i>	<i>kurrkënd</i>	<i>asnjëri</i>	<i>mosnjëri</i>
GDA	<i>askujt</i>	<i>kurrkujt</i>	<i>asnjëriu</i>	<i>mosnjëriu</i>

Beispiele: (79) *Askush s'ma ka thënë këtë*. (De) 'Niemand hat mir das gesagt.' (80) *S'jam prona e askujt*. 'Ich bin niemandes Eigentum.' (81) *Nuk kam parë askënd*. (De) 'Ich habe niemanden gesehen.' (82) *Lëmoshë ne nuk i kërkujmë kurrkujt*. (Go) 'Almosen erbitten wir von niemandem.' (83) *S'mund të na ndalë askurrkush*. 'Niemand kann uns aufhalten.' (84) *Këtë gjë s'e di asnjëri*. (De) 'Das weiß keiner.' (85) *Asnjëriu s'i kam thënë*. (De) 'Ich habe es niemandem gesagt.'

b) *asgjë, mosgjë, kurgjë, hiçgjë, askurrjë, hiçasgjë, hiçmosgjë, hiçgjëfare, asgjë-kafshë, hiçgjëkafshë, asgjësend(i)* 'nichts' beziehen sich auf Nicht-Personen; sie werden nur isoliert verwendet, legen im Rahmen der Kongruenzbeziehungen die 3. Ps Sg beim Verb fest und werden vorwiegend oder ausschließlich im Nom oder Akk gebraucht. Die Pronomina, deren letztes Element -*gjë* ist, können auch in den übrigen Kasus vorkommen, dabei wird -*gjë* zu -*gjëje*. Beispiele: (86) *Por tani për tani ato nuk dinin asgjë*. (K) 'Aber augenblicklich wußten sie noch nichts.' (87) *Nuk çuditeshin nga asgjë dhe nuk kishin frikë nga asgjë*. (K) 'Sie wunderten sich über nichts und hatten vor nichts Angst.' (88) *Asgjëje nuk i kam dhënë shqelmin*. (Dr) 'Nichts habe ich mit Füßen getreten.' (89) *Kjo poezi nuk druhet përpara asgjëje dhe nuk tërhiqet përpara asgjëje*. (K) 'Diese Dichtung fürchtet sich vor nichts und weicht vor nichts zurück.' (90) *Ata s'dinë kurrjë*. (FG) 'Sie wissen gar nichts.' (91) *Nuk çan kokën për hiçgjë*. (Go) 'Er zerbricht sich wegen nichts den Kopf.' (92) *Ti s'ke kuptuar hiçgjëkafshë nga sa fola unë*. (Go) 'Du hast nichts von dem, was ich gesagt habe, verstanden.' (93) *Asgjësendi nuk kam marrë vesh nga kjo jetë*. (Go) 'Nichts habe ich von diesem Leben begriffen.' (94) *Grindja kish ardhur për hiçmosgjë*. (FG) 'Der Streit war wegen nichts und wieder nichts entstanden.' (95) *Nuk zbuluan hiçgjëfare*. (Go) 'Sie haben gar nichts entdeckt.'

c) *asnjë, asndonjë* 'kein(er)' können sich auf Personen oder Nicht-Personen beziehen und isoliert oder attributiv verwendet werden. Isoliert erscheinen sie nur im Nom oder Akk, attributiv stehen sie – ebenfalls unflektiert – vor dem Subst, das im Sg in der unbest. Form erscheint und in allen Kasus verwendet werden kann: (96) *Asnjë nuk na shpëtoi*. (Go) 'Keiner ist uns entwischt.' (97) *Asnjë nga ata s'kam parë*. (De)

'Ich habe keinen von ihnen gesehen.' (98) *Nuk bëri asnjë gabim*. 'Er hat keinen (einzigsten) Fehler gemacht.' (99) *Nuk kishin ftuar asndonjë të huaj*. 'Sie hatten keinen Ausländer eingeladen.'

d) *asnjëri* 'keiner' (fem Entsprechung *asnjëra* 'keine') bezieht sich vorwiegend auf Personen, aber auch auf Nicht-Personen. Es wird nur isoliert, i. allg. von einer partitiven PG ergänzt, verwendet, dabei kann es in allen Kasus auftreten:

Nom	<i>asnjëri</i>	<i>asnjëra</i>
Akk	<i>asnjërin</i>	<i>asnjërën</i>
GDA	<i>asnjërit</i>	<i>asnjërës</i>

Im Rahmen der Kongruenzbeziehungen fordert es die 3. Ps Sg beim Verb: (100) *Asnjëri nga ata s'më duket i mirë*. (De) 'Keiner von denen scheint mir gut zu sein.' (101) *Asnjërit prej atyre s'i ka ardhur letër*. (De) 'Für keinen von ihnen ist ein Brief gekommen.' (102) *Prej asnjërit nga djemtë s'kam marrë letër*. (De) 'Von keinem der Jungen habe ich Post bekommen.'

e) *asnjëfarë, asnjëfarëlloj, kurrfarë* 'keinerlei' werden unflektiert nur vor einem Subst, das im Abl Sg der unbest. Form erscheint, verwendet; *kurrfarë* kommt häufig in Präpositionalgruppen mit *pa* 'ohne' vor: (103) *Deri tani s'kemi asnjëfarë lajmi*. 'Bis jetzt haben wir keinerlei Nachricht.' (104) *Nuk mund të pranohet asnjëfarëlloj kompromisi*. 'Wir können keinerlei Kompromisse akzeptieren.' (105) *Në zënë e tij nuk ndjehej kurrfarë inati*. (Go) 'In seiner Stimme schwang keinerlei Zorn mit.' Vgl. auch *pa kurrfarë të drejte* 'ohne das geringste Recht', *pa kurrfarë dyshimi* 'ohne jeden Zweifel', *pa kurrfarë shpërblimi* 'ohne jedwede Belohnung'.

Anmerkungen

¹Die Pers-Pron der 1. und 2. Ps können auch für Nicht-Personen verwendet werden, wenn eine Personifizierung vorgenommen wird, u. a. in Märchen, Fabeln und in der Poesie. ²Die Pronomina *ai, ajo, ata* und *ato* können auch als Demonstrativa fungieren (→ 3.6.1.). ³Die bei älteren Autoren belegte Form für Sg/n *ata* ist nur noch vereinzelt nachzuweisen, jedoch vorwiegend in der Funktion des Demonstrativpronomens (→ 3.6.1.). ⁴In diesem Zusammenhang ist das enge Zusammenspiel zwischen den PersPron der 3. Ps und den Demonstrativpronomina mit *k(ë)-* zu beachten (→ 3.6.1.). ⁵Die Verwendung der PersPron im reinen Abl war in älteren Entwicklungsstufen des Alb. recht produktiv, das bezeugen viele Veröffentlichungen aus der Rilindja-Periode und schriftlich fixierte Volkslieder. Vgl. u. a. aus "Ditërrëfenjësi kombiar 1900": ... *duke parë që po rrjedh gjak soje si lot për gjaktë pandeh njeriu që kordha qan të zonë*. 'Wenn man sieht, wie Blut aus ihm herausfließt wie stütige Tränen, denkt man, daß der Säbel seinen Herrn beweint.' ... *rëfen gjendjen e sotme të Shqibërisë, reziketë që e kanë rrethuar dhe si munt të shpëtojme syresh*. 'Es beschreibt die heutige Lage Albaniens, die Gefahren, die es umgeben, und wie wir uns vor ihnen retten können.' *Duke diturë të metat do të dijë qysh të largohet syresh*. 'Wenn er die Fehler kennt, wird er wissen, wie er sie vermeiden kann.' Die o. g. Beispiele, in denen der Abl als Ergänzung der Verben *rrjedh, shpëton* und *largohet* auftritt, zeigen, daß der Abl, der heute durch ein Präpositionalobjekt ersetzt wird, den Charakter eines Objektskasus hatte. ⁶Analog zu den Paradigmata von Elezi/Dodbiba, Gramatika e gjuhës shqipe, 200. ⁷Vgl. FG, 197. In FG, 196, wird betont, daß die PossPron *ynë, tanë, tuaj* und *tuaja* nicht die markierte Stellung einnehmen können. In älteren Entwicklungsstufen des Alb. sind Konstruktionen mit den genannten Possessiva belegt, z. B. bei Buzuku (nach De): *për tanë vëllazënë* 'für unsere Brüder', *ynë Zot* 'unser Herr'. ⁸In älteren Entwicklungsstufen und in einigen (bes. südtosk.) Mdaa. begegnet die Form *ata/këta* für Sg n: *ata ujë* 'jenes Wasser', *këta djathë* 'dieser Käse', ... In Kosova ist sie umgangssprachlich, vor allem nichtattributiv, noch gebräuchlich: *Për [ata/këta] ù vonova*. 'Deshalb habe ich mich verspätet.' ⁹Die betreffende Bedeutung kann auch

durch das Adjektiv *i njëjtë* ausgedrückt werden: *me {po ato / të njëjtat} mbaresa* 'mit denselben Endungen'. ¹⁰Diese Lexeme dienen auch als Adverb, bes. in der Funktion der Modalbestimmung: *Kësisoj në mundëm të fitonim.* (F) 'So konnten wir gewinnen.' *Mendon po asilloj.* (F) 'Er denkt genauso.' *Bëje asisoj!* (F) 'Mach es so!' ¹¹*Çfarë* und *ç'* können attributiv auch mit der lexikalischen Allgemeinbedeutung "Qualität" gebraucht werden, indem sie auf eine nicht näher spezifizierte Eigenschaft Bezug nehmen; in dieser Verwendung sind sie eher den Indefinitpronomina zuzuordnen: *Ç'zemër të fortë paska!* 'Was für ein starkes Herz er doch hat!' *Çfarë bukurish ka vendi ynë!* 'Was für Schönheiten hat doch unser Land!' ¹²Die Relativpronomina *sa* und *ç'* können mit Determinativpronomina der Totalität verbunden werden, dabei treten u. a. die Kombinationen *gjithë sa / tërë sa / gjithë ç'* 'alles was' auf, z. B. *Nxori andej gjithë ç' duhej: pambuk, jodio, fasho.* (FG) 'Er holte von dort alles, was gebraucht wurde: Watte, Jod, Verbandstoff'. Aus der Verbindung von Determinativpronomina und dem Relativpronomen *që* sind pronominale Wendungen wie *çfarëdo që* 'was auch immer', *cilido që* (Sg/m) 'wer auch immer' / *cilado që* (Sg/f) / *cilëdo që* (Pl/m) / *cilatdo që* (Pl/f) 'welche auch immer' hervorgegangen, vgl. u. a. *Çlirimi i popujve nga skllavëria koloniale është bërë në rrugë të ndryshme, por cilatdo që të kenë qenë këto rrugë, baza e çlirimit të tyre ka qenë e mbetet lufta e masave të popullit.* (FG) 'Die Befreiung der Völker von der kolonialen Sklaverei ist auf unterschiedlichen Wegen vor sich gegangen, aber welche auch immer diese Wege gewesen sein mögen, die Grundlage ihrer Befreiung war und bleibt der Kampf der Volksmassen.' *Çfarëdo që të ngjiste, Rina do të luftonte edhe me pushkë.* (FG) 'Was auch geschehen würde, Rina würde auch mit dem Gewehr kämpfen.' Bisweilen tritt *sa* auch attributiv vor einem Subst auf, z. B. *I ra me sa fuqi pati.* (FG) 'Er schlug ihn mit aller Kraft, die er hatte.' ¹³*I tërë* kann sich auch wie ein Artikel-Adjektiv verhalten und einem Subst ohne BZ folgen: *Këto ngjarje përqëndrojnë në vetvete përmbytjen e epokave të tëra.* (Ko) 'Diese Ereignisse komprimieren in sich den Inhalt ganzer Epochen.' *Është e pamundur të kesh në dorë një mollë të tërë pasi të kesh ngrënë gjysmën e saj.* (A) 'Du kannst unmöglich einen ganzen Apfel in der Hand haben, wenn du schon die Hälfte aufgegessen hast.' Selten wird vorangestelltes *tërë* mit dem unbest. Artikel verbunden: *Aje krijohet tërë një traditë me Davidin.* (Sh) 'Dort wird eine ganze Tradition mit (dem Maler) David geschaffen.' *Gjithë* kann attributiv auch in der Bedeutung 'jeder' gebraucht werden – das nachfolgende Subst erscheint dann in der unbest. Form: *Ai vjen këtu për gjithë ditë.* (De) 'Er kommt jeden Tag hierher.' In dieser Verwendung kann *gjithë* durch *çdo*, nicht aber durch *tërë*, ersetzt werden. ¹⁴Eine Ausnahme bildet *çdo*, das auch mit einem Subst im Pl auftreten kann, wenn es mit einer Kardinalzahl (von *dy* an) kombiniert wird: *çdo dy javë* 'alle zwei Wochen', *çdo dhjetë orë* 'alle zehn Stunden', *për çdo 150 anëtarë partie një delegat me votë deliberative* (P) 'auf je 150 Parteimitglieder ein Delegierter mit beschließender Stimme'.

4. Adjektiv

Die Adjektive bezeichnen im Alb. – wie im Dt. – Merkmale (Eigenschaften, Beschaffenheiten, Beziehungs-, Zuordnungs- oder Unterscheidungscharakteristika usw.) von Individuen. Diese Merkmale werden nicht als etwas selbständig Existierendes betrachtet, sondern zu den entsprechenden Individuen als den Merkmalsträgern in Beziehung gesetzt. Die logische Abhängigkeit spiegelt sich sprachlich in der syntaktischen Abhängigkeit zwischen Adjektiv und Substantiv bzw. Pronomen wider.

Die Adjektive stellen eine heterogene Klasse dar, deren Subklassen keine einander eindeutig und unmittelbar entsprechenden Mengen bilden.

4.1. Subklassen der Adjektive

4.1.1. Unter semantischem Aspekt sind u. a. zu unterscheiden:

1) **Qualitätsadjektive:** Sie nennen das Merkmal unmittelbar oder stellen es als Ergebnis einer Wertung seitens des Sprechers hin. Sie bezeichnen durch die Sinnesorgane wahrnehmbare oder gedanklich existierende Eigenschaften, u. a. Bezeichnungen für Farben: *i gjelbër* 'grün', *i kuq* 'rot', ...; Form, Größe, räumliche Ausdehnung: *i thellë* 'tief', *i gjatë* 'lang', ...; Geschmack: *i ëmbël* 'süß', *i athët* 'herb', ...; körperliche Merkmale, seelische Zustände, geistige und charakterliche Eigenschaften: *i fortë* 'stark', *i dëshpëruar* 'traurig', *i zgjuar* 'klug', *besnik* 'treu', ...

Für die Qualitätsadjektive ist charakteristisch:

- Sie sind i. allg. graduierbar (zu Ausnahmen → 4.3.a)).
- Unter dem Aspekt der Wortbildung können es primäre (*i keq* 'schlecht', *i bukur* 'schön', ...) oder abgeleitete Wörter sein (*i ndershëm* 'ehrerbar', *i helmuar* 'vergiftet', ...; *zemërgur/shpirtkazmë* 'hartherzig', ...).
- Mit Hilfe bestimmter Suffixe wie *-i*, *-(ë)si*, *-(ë)ri*, *-zi* können aus ihnen abstrakte Substantive, die eine Eigenschaft, einen Zustand oder dgl. bezeichnen, abgeleitet werden: *i bukur* → *bukuri* 'schön' → 'Schönheit', *i marrë* → *marrëzi* 'verrückt' → 'Verrücktheit', ...
- Mehrere Qualitätsadjektive können Antonymenpaare bilden: *i madh*: *i vogël* 'groß': 'klein', *i mirë*: *i keq* 'gut': 'schlecht', ...
- Qualitätsadjektive können substantiviert werden, isoliert: *i riu* 'der Jugendliche', ... oder kontextuell: *Njeriu plak e falënderoi të riun.* 'Der alte Mann dankte dem jungen.' (→ 4.5.1.).

2) **Beziehungsadjektive:** Sie nennen das Merkmal nicht unmittelbar, sondern drücken es durch einen Hinweis auf die Beziehungen eines Individuums zu einem anderen, zu einer Situation, zu einem Prozeß, usw. aus. Das Merkmal wird als eine stabile qualitative Charakteristik des Merkmalsträgers gegeben. Vgl. u. a. Bezeichnungen für Material: *i mëndafshhtë* 'seiden', *i hekurt* 'eisern', ...; Zugehörigkeit: *shoqëror* 'gesellschaftlich', *politik* 'politisch', ...; Beziehungen zu einer Handlung: *shirës* 'Dresch-', *korrës* 'Ernte-', ...

Für die Beziehungsadjektive ist charakteristisch:

- Sie sind i. allg. nicht graduierbar.
- Es sind stets abgeleitete Wörter. Sie werden aus Substantiven (*diellor* 'Sonnen-', ...), Adverbien (*i këtu* 'hiesig', ...), Verben (*plotësues* 'Ergänzungs-', ...) usw. deriviert.
- Aus diesen Adjektiven können in der Regel keine substantivischen Abstrakta abgeleitet werden.
- Sie können i. allg. keine Antonymenpaare bilden.
- Die Möglichkeiten der Substantivierung sind beschränkt.

Die Grenzen zwischen den o. g. Subklassen sind in einigen Fällen fließend bzw. unscharf:

- Beziehungsadjektive können in übertragener Bedeutung, also wertend, verwendet werden. Übergang zu 1), vgl. z. B. als Beziehungsadjektiv: *derë e hekurt* 'eiserner Tür', *unaza të arta* 'goldene Ringe'; als Qualitätsadjektiv: *vullnet i hekurt* 'eiserner Wille', *duar të arta* 'goldene Hände'.
- Einige Adjektive gehören von der Bedeutung her zu den Beziehungsadjektiven, verhalten sich formal jedoch eher wie Qualitätsadjektive, u. a. einige aus Adverbien abgeleitete Adj wie *i afërt* 'nah', *i largët* 'fern', *i vonë* 'spät', ... Diese sind graduierbar, lassen die Ableitung von substantivischen Abstrakta zu, können Antonymenpaare bilden und sowohl kontextuell als auch isoliert substantiviert werden.

4.1.2. Unter syntaktischem Aspekt ergeben sich drei Subklassen:

1) Adjektive, die sowohl **attributiv** (*djali i zellshëm* 'der fleißige Junge') als auch in **prädikativen Funktionen** (*djali është i zellshëm* 'der Junge ist fleißig' / *djalin e ka të zellshëm* 'sein Junge ist fleißig') auftreten. Hierzu gehört die Mehrzahl der Adjektive.

2) Adjektive, die **vorwiegend attributiv** verwendet werden: *fjalimi i sotëm* 'der heutige Vortrag', *kati i sipërm* 'die obere Etage', ...

3) Adjektive, die **vorwiegend in prädikativer Funktion** erscheinen: *është foleqesh* 'er ist lustig', *ishte qejfprishur* 'er war eingeschnappt', ... (Lexeme, die ausschließlich prädikativ auftreten, werden i. allg. den Adverbien zugeordnet, z. B. *dolëm fit* 'wir sind quitt', *jemi gati* 'wir sind bereit', ...).

4.1.3. Unter morphologischem Aspekt ergeben sich folg. Subklassen:

1) Adjektive mit **vollständigem Flexionssystem**: Sie verfügen über Genus-, Numerus- und Kasusformen. Das gilt für die Artikel-Adj.

2) Adjektive mit **unvollständigem Flexionssystem**: Darunter gibt es solche, die nicht über Formen zur Unterscheidung von Genus und Numerus verfügen: *blu* 'blau', *falso* 'falsch', ... Zu 2) gehören alle artikellosen Adj., da sie keine Kasusform haben.

3) Adjektive mit **Komparationsformen** wie *i vjetër* 'alt': *një libër më i vjetër* 'ein älteres Buch', *libri më i vjetër* 'das älteste Buch'.

4) Adjektive **ohne Komparationsformen** wie *katror* 'quadratisch', *gojor* 'mündlich', *i pafëmijë* 'kinderlos', *i gjithëfuqishëm* 'allmächtig', ..., die aufgrund semantischer Beschränkungen nicht graduierbar sind.

5) **Artikel-Adjektive**, 6) **artikellose Adjektive**: Eine strukturelle Besonderheit des Alb., z. B. im Vergleich zum Dt., besteht darin, daß eine Reihe von Adjektiven mit einem vorangestellten Artikel (VA) versehen sind, andere dagegen ohne einen solchen verwendet werden. Aufgrund dieses Kriteriums zerfallen die Adjektive in zwei entsprechende Subklassen, jedes Lexem ist in seiner Zuordnung festgelegt.

Einige Artikel-Adjektive können in prädikativer Verwendung ohne VA erscheinen, nach F werden sie demzufolge als Adverb klassifiziert, z. B. *plaku i sëmurë* 'der kranke Greis' versus *plaku është sëmurë* 'der Greis ist krank'. (Vgl. auch 4.2.2.2.)

Für die Zuordnung zu 5) oder 6) dienen die Wortbildungs-, Betonungs- und Auslautverhältnisse als Kriterien. Im folg. dient "Ausgangsform" als Bezeichnung für die maskuline Form des Nominativs Singular ohne VA.

Zu 5) **Artikel-Adjektive**: Der vorangestellte Artikel bildet einen festen (getrennt geschriebenen) morphologischen Bestandteil dieser Adj. Er dient dem Ausdruck der Attributivität. Zu 5) gehören:

a) alle Adjektive, die in der Ausgangsform auf -ë, -ël, -(ë)r, -(ë)t, -(ë)m oder -j enden und nicht auf der letzten Silbe betont sind; darunter sind auch die Adj., die aus dem Partizip (auf -ë oder -r) abgeleitet sind: *i bardhë* 'weiß', *i mëndafshhtë* 'seiden', *i andejmë* 'jenseitig', *i ëmbël* 'süß', *i vjetër* 'alt', *i bukur* 'schön', *i hidhur* 'bitter', *i dobët* 'schwach', *i hekurt* 'eisern', *i mesëm* 'mittlerer', *i vlefshëm* 'wertvoll', *i ndryshueshëm* 'veränderlich', *i epërm* 'oberer', *i huaj* 'fremd', ...;

b) alle Adjektive, die mit Hilfe des negierenden Präfixes *pa-* aus Substantiven, Adjektiven, Partizipien usw. abgeleitet sind: *i pafuqi* 'kraftlos', *i pafrytshëm* 'fruchtlos', *i papërkthyer* 'nicht übersetzt', ...;

c) einige Adjektive, deren Ausgangsform einsilbig ist: *i kuq* 'rot', *i keq* / *i lig* 'schlecht', *i zi* 'schwarz', *i ri* 'jung', *i ve* 'verwitwet', *i madh* 'groß', ...;

d) einige Ableitungen aus Substantiven im Genitiv: *i fundit* 'letzter', *i parafundit* 'vorletzter', ...

Zu 6) **Artikellose Adjektive**: Alle unter 5) nicht erfaßten Adjektive.

Ausnahmen bilden einige Substantiv-Adjektiv-Wörter, die auf -ë (unbetont) auslauten: *gegë* 'gegisch'/'Gege', *toskë* 'toskisch'/'Toske', ...

Unter den nichtzusammengesetzten artikellosen Adjektiven sind keine, die auf -ël, -ër, -ët, -ëm enden; Ausnahme: *disponibël* 'disponibel'. Die artikellosen Adjektive auf -l, -r, -t, -m sind in der Ausgangsform endbetont: *dembël* 'faul', *ezmër* 'brünett', *absolut*, *autonom*, ...

Die überwiegende Mehrheit der zusammengesetzten Adjektive ist artikellos. Es sind häufig Bildungen mit Substantiven: *bojëportokall* 'apfelsinenfarben', *kokëkungull* 'hohlköpfig', ... Sie sind auch dann artikellos, wenn ihr zweites Element ein Artikel-Adj ist: *bishtgjatë* 'langstielig', *afatshkurtër* 'kurzfristig', ... Aber in einigen Fällen verhält sich das erste Element von Komposita wie ein Präfix, und das zusammengesetzte Adj erscheint mit dem VA, u. a. Lexeme, in denen das zweite Glied ein Artikel-Adj ist und als erstes Glied Adverbien wie *shumë* 'viel', *mirë* 'gut', *keq* 'schlecht', *bashkë* 'zusammen', *baras* 'gleich', ... auftreten: *i shumëvujtur* 'leidgeprüft', *i mirënjohur* 'wohlbekannt', *i keqpërdoruar* 'mißbraucht', *i bashkëngjitur* 'angefügt', *i barasvlershëm* 'gleichwertig', ...

4.2. Zu den Kategorien des Adjektivs

Die Adjektive bilden eine morphologisch determinierte Wortklasse, die durch **Deklinierbarkeit** und **Graduierbarkeit** charakterisiert ist.

An der Deklination des Adjektivs sind die folg. morphologischen Kategorien beteiligt: Genus, Numerus, Kasus, Bestimmtheit. Diese Kategorien werden jedoch bei den verschiedenen Untergruppen in unterschiedlichem Maße reflektiert; nicht jedes zur Wortklasse Adjektiv gehörende Element verfügt über entsprechende Formen.

Die Kategorie der Bestimmtheit, die sich in der Anwesenheit bzw. Abwesenheit des Bestimmtheitszeichens (BZ) manifestiert, steht in enger Beziehung zur Komparation: Bei den mit Hilfe der Partikel *më* gebildeten analytischen Komparationsformen dient sie der Unterscheidung des Superlativs und Komparativs. Ihr morphologischer Reflex wird wesentlich von der syntaktischen Funktion und Position des Adj bestimmt.

In prädikativer Funktion erscheint das Adj im Positiv und Komparativ normalerweise ohne BZ: *Liria është e bukur*. 'Liria ist hübsch.' *Liria është më e bukur (se Vera)*. 'Liria ist hübscher (als Vera).' Bei einzelnen Lexemen kann das BZ erscheinen, da es semantisch motiviert (*i vetëm* 'einziger') oder historisch bedingt (*i pazoti* 'unfähig') ist: *Liria ishte e vetmja*. 'Liria war die einzige.' *Liria është më e zonja (se Vera)*. 'Liria ist tüchtiger (als Vera).' Im Superlativ hingegen erscheint das Adj stets mit dem BZ: *Liria është më e bukura*. 'Liria ist die hübscheste.'

In attributiver Funktion sind für die Setzung bzw. Nichtsetzung des BZ beim Adjektiv die Determiniertheit/Indeterminiertheit und die Struktur der NG, in der es auftritt, entscheidend. Dabei gilt:

a) Wenn Indeterminiertheit vorliegt, erscheinen sowohl das Subst als auch das Adj i. allg. ohne BZ. Das gilt für Adjektive im Positiv und Komparativ, in unmarkierter und markierter Stellung; lediglich die Lexeme *i zoti*, *i pazoti* treten mit dem BZ auf

(→ 4.2.2.1. A₃): *një vajzë e bukur* 'ein hübsches Mädchen', *një vajzë më e bukur* 'ein hübscheres Mädchen', *një të bukur fjalë* (Akk) 'ein schönes Wort', *të dashur shokë* 'liebe Freunde', *një pedagog i zoti* 'ein fähiger Pädagoge', ...

b) Wenn Determiniertheit vorliegt, wird das BZ beim Subst oder Adj – in Abhängigkeit von der Stellung – gesetzt.

b₁) In unmarkierter Stellung (Subst vor Adj) erscheint normalerweise das Subst mit BZ, das Adj (im Positiv und Superlativ) ohne BZ: *vajza e bukur* 'das hübsche Mädchen', *vajza më e bukur* 'das hübscheste Mädchen'. Mit *i zoti* / *i pazoti* tritt das BZ sowohl beim Subst als auch beim Adj auf: *pedagogu më i zoti* 'der fähigste Pädagoge'.

b₂) In markierter Stellung (Adj vor Subst) erscheint das Subst ohne BZ, das Adj (Positiv/Superlativ) mit BZ: *e bukura vajzë* 'das hübsche Mädchen', *më e bukura vajzë* 'das hübscheste Mädchen'.

Als Attribut bei Pronomina erscheint das Adj ohne BZ nach indeterminierten Pronomina: *diçka e jashtëzakonshme* 'etwas Außergewöhnliches', ..., mit BZ bei determinierten Pronomina: *atë të kuqin* 'den roten', *e mjera unë* 'ich Ärmste', ...

Genus, Numerus und Kasus werden beim Adj durch das Substantiv oder Pronomen, von dem es syntaktisch abhängt, bedingt: Die Spezifizierung der entsprechenden Unterkategorien kongruiert mit der des Kernnomens der NG, zu der das Adj (als Attribut) gehört oder auf die es sich (in prädikativer Funktion) bezieht.

Die Kategorien Genus und Numerus treten beim Adj jeweils gekoppelt auf. Die Formen können verschiedene Kombinationen von m/f und Sg/Pl ausdrücken, dabei stellen vier Formen das Maximum dar, das Minimum ist eine Form, z. B. 4 Formen: m Sg *i madh* 'groß'; m Pl *të mëdhenj*; f Sg *e madhe*; f Pl *të mëdha*; 3 Formen: m Sg *aktuell*; m Pl *aktuale*; f Sg + Pl *aktuale*; 2 Formen: m Sg + Pl *krijues* 'schöpferisch'; f Sg + Pl *krijuese*; 1 Form: m Sg + Pl, f Sg + Pl *blu* 'blau'.

Bei den Adjektiven existiert auch das Genus neutrum – es kann nur im Singular der Artikel-Adjektive durch den VA *të* (Nom, unbest) von der maskulinen Form unterschieden werden: *një të ecur të këndshëm* 'ein angenehmer Gang', ... (vgl. dazu m Sg Nom unbest *një emër i këndshëm* 'ein angenehmer Name'). Bei den artikellosen Adjektiven existiert nicht einmal im Singular eine besondere Form: *një të ecur qesharak* 'ein lächerlicher Gang' (vgl. dazu m Sg Nom unbest *një emër qesharak* 'ein lächerlicher Name'). Das Genus neutrum ist beim Adjektiv noch stärker als beim Substantiv im Schwinden begriffen. Das äußert sich nicht nur in dem geringen Formenbestand, sondern auch in der relativ seltenen Verwendung. Substantivische Neutra werden auch mit mask Adj verbunden, und sie können, sofern es sich um Verbalabstrakta handelt, auch durch ein Adverb modifiziert werden: *Djathët është {të mirë (n) / i mirë (m)}*. 'Der Käse ist gut.'; *të ecurit {e shpejtë (Adj) / shpejt (Adv)}* 'das schnelle Gehen'.

Das Genus neutrum wird aufgrund seiner untergeordneten Rolle bei der folg. Beschreibung der Adjektivformen nicht berücksichtigt.

Einige Adjektive können nur mit maskulinen oder nur mit femininen Substantiven verbunden werden. Bei Eigenschaften von Lebewesen kann das vom Sex abhängen: Adjektive wie *shatzënë* 'schwanger', *belhollë* 'mit schlanker Taille', *dorëcore* 'geschickt in Handarbeiten', *e paburrë* 'ohne Mann', ...; *barrsë* 'trächtig', ... werden nur mit Bezeichnungen für weibliche Lebewesen verwendet; Adjektive wie *mjekërzi* 'mit schwarzem Bart', *mjekërcjap* 'zickenbärtig', ...; *tredhur* 'kastriert', ... treten nur bei Bezeichnungen für männliche Lebewesen auf. Die Genusbeschränkungen können auch usuell bedingt sein. Nur in der mask Form ist u. a. *blister* in der Verbindung *bakër (m) blister* 'unreines Kupfer' belegt, nur in der fem Form u. a. *datare* in der Verbindung *vulë (f) datare* 'Datumsstempel'. Weitere Adjektive, die nur in der fem Form existieren, da sie nur mit Feminina kookkurrieren, sind u. a. *burrërishte*

(*valle burrërishte* 'Männertanz', ...), *grarishte (këngë grarishte* 'Frauenlied', ...), *fice (dardha fice* 'überreife Birnen', ...).

Die Kategorie des Kasus wird in prädikativer Funktion sowie bei attributiver Verwendung in der Normalstellung bei den artikellosen Adjektiven nicht reflektiert (→ vgl. aber 4.2.2.1.A₃), bei den Artikel-Adjektiven mit Hilfe des VA angezeigt. In der markierten Stellung haben die Adjektive ein komplexes Flexionsformativ, das auch den Kasus reflektiert, der bei den Artikel-Adj zusätzlich durch den VA angezeigt wird. (Der VA reflektiert auch Numerus und Genus).

Die Graduierbarkeit der Adjektive betrifft ihre Fähigkeit, Gradunterschiede von Eigenschaften auszudrücken, sofern eine Graduierung semantisch zulässig ist. Die Graduierung erfolgt durch syntaktische und morphologische Mittel sowie durch lexikalische Einheiten und Wortbildungsmittel (→ 4.3.).

4.2.1. Genus- und Numeruskennzeichnung

Für die Bildung der Formen für m Pl, f Sg und f Pl wird die Ausgangsform (m Sg Nom unbest, ohne VA) zugrundegelegt.

Artikel-Adjektive: Hier erfolgt die Kennzeichnung des Genus und Numerus unter wesentlicher Beteiligung des VA (i. folg. jeweils im Nom). Nach den Genus- und Numerusformen ergeben sich vier Gruppen:

I. Alle einstämmigen Adj mit den Suffixen *-shëm*, *-(ë)m* und *-më*¹ wie *ndryshueshëm* 'veränderlich', *i afërm* 'nah', *i mesëm* 'mittlerer', einschließlich derer, die gleichzeitig das negierende Präfix *pa-* haben, wie *ipafrytshëm* 'unfruchtbar', sowie einzelne (ein- oder mehrstämmige) auf *-q* auslautende Lexeme wie *i kuq* 'rot', *ipakundshoq* 'unvergleichlich', ...; mehrstämmige Adj mit den o.g. Suffixen, deren erste Komponente ein Adverb (*baras*, *shumë*, ...) ist: *i shumanshëm* 'vielseitig', *i barasvlershëm* 'gleichwertig', ... Die m-Pluralform unterscheidet sich von der des Singulars nur durch den VA. Die f-Formen für Sg und Pl werden durch Hinzufügung des Formativs *-e* und des entsprechenden VA gebildet. Dabei wird unbetontes *-ë(-)* am Wortende und vor *-m* eliminiert.

m Sg	Pl	f Sg	Pl	
<i>i ndryshueshëm</i>	<i>të ndryshueshëm</i>	<i>e ndryshueshme</i>	<i>të ndryshueshme</i>	veränderlich
<i>i pafrytshëm</i>	<i>të pafrytshëm</i>	<i>e pafrytshme</i>	<i>të pafrytshme</i>	unfruchtbar
<i>i afërm</i>	<i>të afërm</i>	<i>e afërme</i>	<i>të afërme</i>	nah
<i>i mesëm</i>	<i>të mesëm</i>	<i>e mesme</i>	<i>të mesme</i>	Mittel-
<i>i andejmë</i>	<i>të andejmë</i>	<i>e andejme</i>	<i>të andejme</i>	jenseitig
<i>i kuq</i>	<i>të kuq</i>	<i>e kuqe</i>	<i>të kuqe</i>	rot
<i>i pakundshoq</i>	<i>të pakundshoq</i>	<i>e pakundshoqe</i>	<i>të pakundshoqe</i>	unvergleichlich
<i>i barasvlershëm</i>	<i>të barasvlershëm</i>	<i>e barasvlershme</i>	<i>të barasvlershme</i>	gleichwertig
<i>i shumanshëm</i>	<i>të shumanshëm</i>	<i>e shumanshme</i>	<i>të shumanshme</i>	vielseitig

II. Alle einstämmigen Adj auf *-ë* (sofern *-ë* nicht Bestandteil des Suffixes *-më* ist), *-ël*, *-r*, *-ër*, *-t*, *-ët*, *-j*: *i bardhë* 'weiß', *i alumintë* 'Aluminium-', *i njomë* 'frisch', *i ëmbël* 'süß', *i bukur* 'schön', *i vjetër* 'alt', *i dobët* 'schwach', *i afërt* 'nah', *i huaj* 'fremd', *i ve* 'verwitwet', ... Hierzu gehören auch die aus dem Partizip abgeleiteten Adj auf *-r* oder *-ë*, einschließlich derer mit dem Präfix *porsa-*, sowie alle Ableitungen mit dem Präfix *pa-*, die die o.g. Auslaute haben²: *i mbyllur* 'geschlossen', *i shkruar* 'geschrieben', *i përkthyer* 'übersetzt', *i larë* 'gewaschen', *i porsalarë* 'soeben ge-

waschen', *i paaftë* 'unfähig', *i papërkthyer* 'nicht übersetzt', *i pabesë* 'treulos', *i patëmetë* 'makellos', ... Auch mehrstämmige Adjektive, deren erste Komponente ein Adverb (*bashkë, shumë, mirë, keq, ...*) und deren letzte Komponente ein Partizip ist, wie *i shumëvuajtur* 'leidgeprüft', *i mirënjohur* 'wohlbekannt', *i keqpërdoruar* 'mißbraucht', gehören hierzu.

Die Formen für m Sg, m Pl und f Sg unterscheiden sich nur durch den VA. Die feminine Pluralform wird durch Hinzufügung des Formativs *-a* und des entsprechenden VA gebildet, dabei wird unbetontes *-ë* am Wortende sowie vor *-l* und *-r* eliminiert, während es vor *-t*, *-rt* und *-sht* erhalten bleibt. Folgt das Formativ *-a* auf einen betonten Vokal, geht ihm ein hiatustilgendes *-j-* voraus (→ *të veja*).

m Sg	Pl	f Sg	Pl	
<i>i bardhë</i>	<i>të bardhë</i>	<i>e bardhë</i>	<i>të bardha</i>	weiß
<i>i alumintë</i>	<i>të alumintë</i>	<i>e alumintë</i>	<i>të aluminta</i>	Aluminium-
<i>i njomë</i>	<i>të njomë</i>	<i>e njomë</i>	<i>të njoma</i>	frisch
<i>i ëmbël</i>	<i>të ëmbël</i>	<i>e ëmbël</i>	<i>të ëmblla</i>	süß
<i>i vjetër</i>	<i>të vjetër</i>	<i>e vjetër</i>	<i>të vjetra</i>	alt
<i>i bukur</i>	<i>të bukur</i>	<i>e bukur</i>	<i>të bukura</i>	schön
<i>i dobët</i>	<i>të dobët</i>	<i>e dobët</i>	<i>të dobëta</i>	schwach
<i>i afërt</i>	<i>të afërt</i>	<i>e afërt</i>	<i>të afërta</i>	nah
<i>i huaj</i>	<i>të huaj</i>	<i>e huaj</i>	<i>të huaja</i>	fremd
<i>i ve</i>	<i>të ve</i>	<i>e ve</i>	<i>të veja</i>	verwitwet
<i>i mbyllur</i>	<i>të mbyllur</i>	<i>e mbyllur</i>	<i>të mbyllura</i>	geschlossen
<i>i shkruar</i>	<i>të shkruar</i>	<i>e shkruar</i>	<i>të shkruara</i>	geschrieben
<i>i përkthyer</i>	<i>të përkthyer</i>	<i>e përkthyer</i>	<i>të përkthyer</i>	übersetzt
<i>i larë</i>	<i>të larë</i>	<i>e larë</i>	<i>të lara</i>	gewaschen
<i>i paaftë</i>	<i>të paaftë</i>	<i>e paaftë</i>	<i>të paafta</i>	unfähig
<i>i pabesë</i>	<i>të pabesë</i>	<i>e pabesë</i>	<i>të pabesa</i>	treulos
<i>i patëmetë</i>	<i>të patëmetë</i>	<i>e patëmetë</i>	<i>të patëmeta</i>	makellos
<i>i shumëvuajtur</i>	<i>të shumëvuajtur</i>	<i>e shumëvuajtur</i>	<i>të shumëvuajtura</i>	leidgeprüft
<i>i mirënjohur</i>	<i>të mirënjohur</i>	<i>e mirënjohur</i>	<i>të mirënjohura</i>	wohlbekannt
<i>i keqpërdoruar</i>	<i>të keqpërdoruar</i>	<i>e keqpërdoruar</i>	<i>të keqpërdorua</i>	mißbraucht

III. Alle einstämmigen "unregelmäßigen" Adjektive.³ Bei diesen zeigen sich neben den beim VA üblichen Unterschieden auch Stammveränderungen.⁴

m Sg	Pl	f Sg	Pl	
<i>i keq</i>	<i>të këqij⁵</i>	<i>e këqe</i>	<i>të këqija</i>	schlecht
<i>i madh</i>	<i>të mëdhénj</i>	<i>e mëdhe</i>	<i>të mëdhá⁵</i>	groß
<i>i lig</i>	<i>të ligj</i>	<i>e ligë</i>	<i>të liga</i>	böse
<i>i zi</i>	<i>të zinj të zez⁶</i>	<i>e zézë</i>	<i>të zëza</i>	schwarz
<i>i ri</i>	<i>të rinj</i>	<i>e re</i>	<i>të réja⁵</i>	jung
<i>i pashók</i>	<i>të pashókë</i>	<i>e pashóqe</i>	<i>të pashóqe</i>	unvergleichlich
<i>i vógël</i>	<i>të vógjël</i>	<i>e vógël</i>	<i>të vógla</i>	klein
<i>i zóti</i>	<i>të zótë(t)</i>	<i>e zónja</i>	<i>të zónja(t)</i>	fähig

IV. *i fundit* 'letzter' und *i parafundit* 'vorletzter';⁷ Ableitungen mit dem Präfix *pa-* aus Feminina auf betonten Vokal sowie aus Maskulina mit unterschiedlichen Auslauten.⁸

Genus (nur im Sg) und Numerus werden lediglich durch den VA unterschieden.

m Sg	f Sg	m + f Pl	
<i>i fundit</i>	<i>e fundit</i>	<i>të fundit</i>	letzter
<i>i pafuqi</i>	<i>e pafuqi</i>	<i>të pafuqi</i>	kraftlos
<i>i pafund</i>	<i>e pafund</i>	<i>të pafund</i>	endlos
<i>i pagjumë</i>	<i>e pagjumë</i>	<i>të pagjumë</i>	schlaflos
<i>i paatdhe</i>	<i>e paatdhe</i>	<i>të paatdhe</i>	vaterlandslos

Einstämmige artikellose Adjektive

Bei diesen ergeben sich nach den Genus-Numerus-Formen fünf Gruppen.

V. Zwei- und mehrsilbige endbetonte oder einsilbige Adjektive, die auf einen Konsonanten auslauten (ausgenommen sind also Adj mit den nicht endbetonten Suffixen *-as* und *-(ë)s* → VI.). Zu dieser Gruppe gehört die überwiegende Mehrheit der artikellosen Adjektive, u. a. solche auf *-ac, -aç, -ak, -al, -an, -ant, -ar, -ash, -at, -cak, -ent, -esh, -ez, -ik, -il, -in, -ist, -it, -iv, -man, -njoz, -oid, -or, -ot, -osh, -rak, -ror, -sor, -tar, -tor, -uk, -vec, ...* (vgl. auch 2.4.5.3.).

Die m-Pluralform wird mittels des Formativs *-ë* gebildet, die Bildung der f-Formen für Sg und Pl erfolgt mit Hilfe des Formativs *-e*.

m Sg	Pl	f Sg + Pl	
<i>aktual</i>	<i>aktualë</i>	<i>aktuale</i>	aktuell
<i>borgjez</i>	<i>borgjezë</i>	<i>borgjeze</i>	bürgerlich
<i>besnik</i>	<i>besnikë</i>	<i>besnike</i>	treu
<i>anarkist</i>	<i>anarkistë</i>	<i>anarkiste</i>	anarchistisch
<i>agresiv</i>	<i>agresivë</i>	<i>agresive</i>	aggressiv
<i>bukurosh</i>	<i>bukuroshë</i>	<i>bukuroshe</i>	schön
<i>absolut</i>	<i>absolutë</i>	<i>absolute</i>	absolut
<i>bosh</i>	<i>boshë</i>	<i>boshe</i>	leer

VI. Adjektive mit den Suffixen *-as* und *-(ë)s* und einzelne Lexeme wie *fqinj, gegë, toskë, ...*

Die m-Pluralform ist mit der des Singulars identisch, die f-Formen für Sg und Pl werden mit dem Formativ *-e* gebildet, dabei wird auslautendes *-ë* eliminiert.

m Sg + Pl	f Sg + Pl	
<i>krijues</i>	<i>krijuese</i>	schöpferisch
<i>punonjës</i>	<i>punonjëse</i>	werktätig
<i>gërryes</i>	<i>gërryese</i>	aushöhlend
<i>bindës</i>	<i>bindëse</i>	überzeugend
<i>ballkanas</i>	<i>ballkanase</i>	balkanisch
<i>fqinj</i>	<i>fqinje⁹</i>	Nachbar-
<i>gegë</i>	<i>gege</i>	gegisch
<i>toskë</i>	<i>toske</i>	toskisch

VII. Adjektive wie *blu* 'blau', *gri* 'grau', *bezhë* 'beige', *ekstra* 'Extra-', *angora* 'Angora-', *allatirka* 'türkisch', *bruto* 'Brutto-', *fringo* 'funkelnagelneu', *antiparti* 'partei feindlich', *foleqesh* 'lustig', *shkeleshko* 'oberflächlich', ...¹⁰

Sie verfügen nur über eine Form, z. B. m Sg *libri blu* 'das blaue Buch', m Pl *librat blu* 'die blauen Bücher', f Sg *bluza blu* 'die blaue Bluse', f Pl *bluzat blu* 'die blauen Blusen'.

VIII. Substantiv-Adjektiv-Wörter türkischer Herkunft mit den Suffixen *-çi*, *-li*, *-lli*, *-shi*: *inatçi* 'aufbrausend', *qejflî* 'leidenschaftlich', ...

Die maskuline Pluralform erhält das Formativ *-nj*, die feminine Form für Sg und Pl kann durch Hinzufügung des Formativs *-e* oder durch die Ersetzung des *-i* mit *-eshë* im Sg bzw. *-esha* im Pl gebildet werden.¹¹

m Sg	Pl	f Sg + Pl oder	f Sg	Pl
<i>inatçi</i>	<i>inatçinj</i>	<i>inatçie</i>	<i>inatçeshë</i>	<i>inatçesha</i>
<i>qejflî</i>	<i>qejflinj</i>	<i>qejflie</i>	<i>qejflëshë</i>	<i>qejflëshesha</i>

IX. durch V. bis VIII. nicht erfaßte Substantiv-Adjektiv-Wörter:

m Sg	Pl	f Sg	Pl	
<i>plak</i>	<i>pleq</i>	<i>plakë</i>	<i>plaka</i>	alt
<i>trim</i>	<i>trima</i>	<i>trimëshë</i>	<i>trimëshesha</i>	tapfer
<i>turk</i>	<i>turq</i>	<i>turke</i>	<i>turke</i>	türkisch

m Sg	Pl	f Sg	Pl	
<i>budalla</i>	<i>budallenj</i>	<i>budallaqe</i>	<i>budallaqe</i>	dumm
<i>bullafiq</i>	<i>bullafiqër</i>	<i>bullafiqe</i>	<i>bullafiqe</i>	aufgedunsen
<i>fukara</i>	<i>fukarenj</i>	<i>fukara</i>	<i>fukara</i>	arm
		<i>fukareshë</i>	<i>fukaresha</i>	

Mehrstämmige artikellose Adjektive

Für die Formenbildung ist jeweils die letzte Komponente relevant.

1) Adjektive, deren letzte Komponente ein Artikel-Adjektiv ist.

Die Formenbildung erfolgt wie bei den betreffenden Adjektiven. Der VA fällt weg, wenn die erste oder zweite Komponente ein Subst ist.

a) Formenbildung nach I:

m Sg + Pl	f Sg + Pl	
<i>dritëndjeshëm</i>	<i>dritëndjeshme</i>	lichtempfindlich
<i>kokërrmesëm</i>	<i>kokërrmesme</i>	mit mittelgroßen Körnern
<i>erëkëndshëm</i>	<i>erëkëndshme</i>	duftend
<i>brinjëndryshëm</i>	<i>brinjëndryshme</i>	nicht gleichseitig
<i>dritëpërshkueshëm</i>	<i>dritëpërshkueshme</i>	lichtdurchlässig
<i>dybrinjënjëshëm</i>	<i>dybrinjënjëshme</i>	mit zwei gleichen Seiten
<i>pendëkuq</i>	<i>pendëkuqe</i>	mit roten Federn

b) Formenbildung nach II:

m Sg + Pl, f Sg	f Pl	
<i>fatmirë</i>	<i>fatmira</i>	glücklich
<i>ballëbardhë</i>	<i>ballëbardha</i>	mit weißer Stirn
<i>afatshkurtër</i>	<i>afatshkurtra</i>	kurzfristig
<i>gojëmbël</i>	<i>gojëmbla</i>	sanft redend
<i>fytyrëqeshur</i>	<i>fytyrëqeshura</i>	heiter
<i>syshkruar</i>	<i>syshkruara</i>	mit buntschimmernden Augen

c) Formenbildung nach III (*fatkeq* 'unglücklich', *ashtmadh* 'mit großem Knochen', *shpirtlig* 'böse', *ballëzi* 'mit schwarzer Stirn', *bërthamëvögël* 'mit kleinem Kern', ...):

m Sg	Pl	f Sg	Pl
<i>fatkéq</i>	<i>fatkëqj</i> ¹²	<i>fatkéqe</i>	<i>fatkëqija/fatkëqe</i>
<i>ashtmadh</i>	<i>ashtmëdhënj</i>	<i>ashtmadhe</i>	<i>ashtmëdhëna</i>
<i>shpirtlig</i>	<i>shpirtligj</i>	<i>shpirtligë</i>	<i>shpirtliga</i>
<i>ballëzi</i>	<i>ballëzinj</i> ¹²	<i>ballëzë</i>	<i>ballëzëza</i>
<i>bërthamëvögël</i>	<i>bërthamëvögjël</i>	<i>bërthamëvögël</i>	<i>bërthamëvögla</i>

2) Adjektive, deren letzte Komponente ein artikelloses Adjektiv ist.

Diese Adjektive erscheinen durchgehend ohne VA. Die Formenbildung erfolgt wie bei den einstämmigen artikellosen Adjektiven, u. a. werden die Formen der Komposita, deren letzte Komponente eine ursprünglich partizipiale Ableitung auf *-ës/-ues/-yes* ist, nach VI. gebildet, auch dann, wenn diese allein nicht adjektivisch verwendet wird, z. B. *-dashës*, *-ngrënës*, ...

a) Formenbildung nach V (*ekonomiko-shoqëror* 'sozialökonomisch', *feudalo-borgjez* 'bürgerlich-feudal', *gjysmëproletar* 'halbproletarisch', *elektromagnetik* 'elektromagnetisch', ...):

m Sg	Pl	f Sg + Pl
<i>ekonomiko-shoqëror</i>	<i>ekonomiko-shoqërorë</i>	<i>ekonomiko-shoqërore</i>
<i>feudalo-borgjez</i>	<i>feudalo-borgjezë</i>	<i>feudalo-borgjeze</i>
<i>gjysmëproletar</i>	<i>gjysmëproletarë</i>	<i>gjysmëproletare</i>
<i>elektromagnetik</i>	<i>elektromagnetikë</i>	<i>elektromagnetike</i>

b) Formenbildung nach VI:

m Sg + Pl	f Sg + Pl	
<i>atdhedashës</i>	<i>atdhedashëse</i>	vaterlandsliebend
<i>mishngrënës</i>	<i>mishngrënëse</i>	fleischfressend
<i>acidedurues</i>	<i>acideduruese</i>	säurebeständig
<i>akullthyes</i>	<i>akullthyesë</i>	eisbrechend

3) Adjektive, deren letzte Komponente ein Substantiv ist.

a) maskulines oder feminines Substantiv + Suffix *-(ë)sh*: Die maskuline Form ist

für Sg und Pl identisch, die femininen Formen für Sg und Pl werden vermittle des Formativs *-e* abgeleitet.

m Sg + Pl	f Sg + Pl	
<i>çereklitërsh</i>	<i>çereklitërshë</i>	Viertelliter-
<i>disangjyrësh</i>	<i>disangjyrëshë</i>	mehrfarbig
<i>tregjuhësh</i>	<i>tregjuhëshë</i>	dreisprachig
<i>tetëmuajsh</i>	<i>tetëmuajshë</i>	Achtmonats-
<i>shumëdegësh</i>	<i>shumëdegëshë</i>	vielerzweig

b) feminines Substantiv (ohne Suffix): Hier gibt es nur eine Form für m/Sg + Pl und f/Sg + Pl. Es handelt sich um Komposita, deren erste Komponente ebenfalls ein Subst ist: *syshqiponjë* 'mit Adleraugen', *flokëgështenjë* 'mit kastanienbraunem Haar', *hundëshkabë* 'mit Adlernase', *bojëmanushaqe* 'veilchenfarben', *kokëlopë* 'mit großem Kopf', ...

c) maskulines Substantiv (ohne Suffix): Hier ergeben sich hinsichtlich der Genus-Numerus-Kennzeichnung zwei Gruppen.

c₁) Komposita mit einer Form: Die zweite Komponente ist häufig ein Substantiv, das einen Stoff bezeichnet und normalerweise nur einen "Sortenplural" hat: *zemërhekur* 'hartherzig', *kokëdru* 'dumm', *kokëgdhe* 'starrsinnig', *gojëmjaltë* 'sanft redend', *bojëgrurë* 'weizenfarben', ...

c₂) Die maskuline Pluralform wird meist mit Hilfe des Formativs *-ë* gebildet; bei Komposita mit *-viç*, *-derr*, *-trëndafil*, ... (mit dem Pluralformativ *-a*) tritt auch das Formativ *-a* auf. Die femininen Formen für Sg und Pl werden mit dem Formativ *-e* aus der maskulinen Singularform abgeleitet.

m Sg	m Pl	f Sg + Pl	
<i>zemërluan</i>	<i>zemërluanë</i>	<i>zemërluane</i>	unerschrocken
<i>zemërgur</i>	<i>zemërgurë</i>	<i>zemërgure</i>	hartherzig
<i>sylesh</i>	<i>syleshë</i>	<i>syleshe</i>	leichtgläubig
<i>buzagaz</i>	<i>buzagazë</i>	<i>buzagaze</i>	heiter
<i>kokëtul</i>	<i>kokëtulë</i>	<i>kokëtule</i>	begriffsstutzig
<i>zemërkatran</i>	<i>zemërkatranë</i>	<i>zemërkatrane</i>	grausam
<i>bojëtrëndafil</i>	<i>bojëtrëndafila</i>	<i>bojëtrëndafile</i>	rosenfarben
<i>kokëderr</i>	<i>kokëderra</i>	<i>kokëderre</i>	halsstarrig
<i>kokëviç</i>	<i>kokëviça</i>	<i>kokëviçe</i>	mit großem Kopf

d) Adjektive, die aus zwei gleichlautenden Substantiven im Plural (m oder f) bestehen: Auch diese Adjektive haben nur eine Form für beide Genera und Numeri: *bira-bira* 'zerlöchert', *dhëmbë-dhëmbë* 'gezahnt', *pika-pika* 'gepunktet', *kuti-kuti* 'kariert', *gropa-gropa* 'uneben', ...

4.2.2. Syntaktische Funktionen, Stellungsregularitäten, Deklination

4.2.2.1. Adjektiv als Attribut

Als Attribut ist das Adjektiv eine – normalerweise fakultative – Konstituente der Nominalgruppe, die verschiedene syntaktische Funktionen im Satz innehaben und in allen Kasus vorkommen kann.

Im Alb. gilt als **Normalstellung: Substantiv + Adjektiv**, z. B. *djali i mirë* 'der gute Junge', *një djalë punëtor* 'ein fleißiger Junge' (→ A). Auch die Stellung **Adjektiv + Substantiv** ist möglich, sogar relativ häufig, z. B. *i miri djalë* 'der gute Junge', ... Diese Konfiguration gilt als **markierte Stellung**, da sie an zusätzliche Faktoren geknüpft ist (→ B). Die Stellung des Adj ist für die Flexion von Bedeutung. Bei der Beschreibung der Formen für Kasus und Bestimmtheit wird vorausgesetzt, daß die Kennzeichnung für Genus und Numerus vollzogen ist.

A Attributives Adjektiv in Normalstellung

A₁) Das Adjektiv folgt dem Substantiv unmittelbar.

a) Bei den artikellosen Adjektiven erfolgt keine Veränderung, z. B. *Njësi partizan duhej të kapërcente përtej, duke u zvarritur nëpër skajin juglindor të sheshit. (K)* 'Die Partisaneneinheit mußte hinübergelangen und dabei an der südöstlichen Seite des Platzes entlangkriechen.' *Ata filluan të zvarriteshin në një vijë zigzage, duke u përpekur të shfrytëzonin si mbrojtje rrethojën granitike të një shatërvani. (K)* 'Sie krochen in Zickzacklinie vorwärts und versuchten, die granitene Umrandung eines Springbrunnens als Deckung zu nutzen.' (→ (P1) (P2))

b) Bei den Artikel-Adjektiven verändert sich der VA in Abhängigkeit vom Kasus und von der Bestimmtheitsform des vorangehenden Subst, z. B. *Mbi trotualet e shkreta vërtiteshin gjethë të thara. (K)* 'Über die verwaisten Bürgersteige wirbelten welche Blätter.' *Javeri vështroi një copë herë fytyrën e kuqërreme të Sherifit. (K)* 'Javer betrachtete eine Weile Sherifs rötliches Gesicht.' (→ (P3), (P4))

Hinweis: Bei den mit ⁰ gekennzeichneten Formen kann im Abl Pl der unbestimmten Form statt der Endung *-sh* auch *-ve* (wie im GD) erscheinen (→ Paradigmata (P1) bis (P10))⁵

(P1)	(ein) treuer Freund	der treue Freund
Nom	(një) <i>shok besnik</i>	<i>shoku besnik</i>
Akk	(një) <i>shok besnik</i>	<i>shokun besnik</i>
GDA	(një) <i>shoku besnik</i>	<i>shokut besnik</i>
	(einige) treue Freunde	die treuen Freunde
NA	(ca) <i>shokë besnikë</i>	<i>shokët besnikë</i>
GD	(ca) <i>shokëve besnikë</i>	<i>shokëve besnikë</i>
Abl	(ca) <i>shokësh⁰ besnikë</i>	<i>shokëve besnikë</i>
(P2)	(eine) treue Freundin	die treue Freundin
Nom	(një) <i>shoqe besnike</i>	<i>shoqja besnike</i>
Akk	(një) <i>shoqe besnike</i>	<i>shoqen besnike</i>
GDA	(një) <i>shoqeje besnike</i>	<i>shoqes besnike</i>
	(einige) treue Freundinnen	die treuen Freundinnen
NA	(ca) <i>shoqe besnike</i>	<i>shoqet besnike</i>
GD	(ca) <i>shoqeve besnike</i>	<i>shoqeve besnike</i>
Abl	(ca) <i>shoqesh⁰ besnike</i>	<i>shoqeve besnike</i>

(P3)	(ein) guter Freund	der gute Freund
Nom	(një) shok i mirë	shoku i mirë
Akk	(një) shok të mirë	shokun e mirë
GDA	(një) shoku të mirë	shokut të mirë
	(einige) gute Freunde	die guten Freunde
NA	(ca) shokë të mirë	shokët e mirë
GD	(ca) shokëve të mirë	shokëve të mirë
AbI	(ca) shokësh ⁰ të mirë	shokëve të mirë
(P4)	(eine) gute Freundin	die gute Freundin
Nom	(një) shoqe e mirë	shoqja e mirë
Akk	(një) shoqe të mirë	shoqen e mirë
GDA	(një) shoqeje të mirë	shoqes së mirë
	(einige) gute Freundinnen	die guten Freundinnen
NA	(ca) shoqe të mira	shoqet e mira
GD	(ca) shoqeve të mira	shoqeve të mira
AbI	(ca) shoqesh ⁰ të mira	shoqeve të mira

A₂) Das Adjektiv folgt dem Substantiv nicht unmittelbar. Zwischen Subst und Adj können andere Elemente treten, u. a. (1) Possessivpronomen: *djemtë tanë të urtë* 'unsere braven Jungen'; (2) Komparationselement: *një vajzë shumë e dashur* 'ein sehr liebes Mädchen'; (3) Adj (oft mit einer Konjunktion): *djemtë e zellshëm e të urtë* 'die fleißigen und braven Jungen'; (4) zwei (und mehr) Adjektive (meist mit einer Konjunktion): *djemtë e zellshëm, të sjellshëm e të urtë* 'die fleißigen, höflichen und braven Jungen'; (5) PossPron und Komparationselement: *djemtë tanë shumë të urtë* 'unsere sehr braven Jungen'; (6) PossPron, Komparationselement und Adj (oft mit einer Konjunktion): *djemtë tanë fort të zellshëm e të urtë* 'unsere sehr fleißigen und braven Jungen'; (7) Possessivpronomen, Komparationselement und zwei Adjektive (meist mit einer Konjunktion): *djemtë tanë fort të zellshëm, të sjellshëm e të urtë* 'unsere sehr fleißigen, höflichen und braven Jungen', ...

Auch dann, wenn Subst und Adj voneinander getrennt sind, ist das Subst i. allg. Träger der Kategorien Genus, Numerus, Kasus und Bestimmtheit.

a) Bei den artikellosen Adjektiven erfolgt keine Veränderung, z. B. *Nga sheshi vinin gjëmime të rënda, ritmike.* (K) 'Vom Platz her ertönten schwere, rhythmische Einschläge.' (→ (P5), (P6))

b) Bei den Artikel-Adjektiven verändert sich der VA in Abhängigkeit vom Kasus des Subst (die Bestimmtheitsform des Subst ist irrelevant), z. B. *Të gjithë pritnin të shikonin një intelektual hollak e të zbetëⁿ.* (K) 'Alle waren darauf gefaßt, einen dünnen und bleichen Intellektuellen zu erblicken.' (→ (P7) bis (P10))

(P5)	(ein) treuerer Freund	der treueste Freund
Nom	(një) shok më besnik	shoku më besnik
Akk	(një) shok më besnik	shokun më besnik
GDA	(një) shoku më besnik	shokut më besnik

	treuere Freunde	die treuesten Freunde
NA	shokë më besnikë	shokët më besnikë
GD	shokëve më besnikë	shokëve më besnikë
AbI	shokësh ⁰ më besnikë	shokëve më besnikë
(P6)	(eine) treuere Freundin	die treueste Freundin
Nom	(një) shoqe më besnike	shoqja më besnike
Akk	(një) shoqe më besnike	shoqen më besnike
GDA	(një) shoqeje më besnike	shoqes më besnike
	treuere Freundinnen	die treuesten Freundinnen
NA	shoqe më besnike	shoqet më besnike
GD	shoqeve më besnike	shoqeve më besnike
AbI	shoqesh ⁰ më besnike	shoqeve më besnike
(P7)	(ein) besserer Freund	der beste Freund
Nom	(një) shok më i mirë	shoku më i mirë
Akk	(një) shok më të mirë	shokun më të mirë
GDA	(një) shoku më të mirë	shokut më të mirë
	bessere Freunde	die besten Freunde
NA	shokë më të mirë	shokët më të mirë
GD	shokëve më të mirë	shokëve më të mirë
AbI	shokësh ⁰ më të mirë	shokëve më të mirë
(P8)	(eine) bessere Freundin	die beste Freundin
Nom	(një) shoqe më e mirë	shoqja më e mirë
Akk	(një) shoqe më të mirë	shoqen më të mirë
GDA	(një) shoqeje më të mirë	shoqes më të mirë
	bessere Freundinnen	die besten Freundinnen
NA	shoqe më të mira	shoqet më të mira
GD	shoqeve më të mira	shoqeve më të mira
AbI	shoqesh ⁰ më të mira	shoqeve më të mira
(P9)	(ein) guter und fleißiger Freund	der gute und fleißige Freund
Nom	(një) shok i mirë e i zellshëm	shoku i mirë e i zellshëm
Akk	(një) shok të mirë e të zellshëm	shokun e mirë e të zellshëm
GDA	(një) shoku të mirë e të zellshëm	shokut të mirë e të zellshëm
	gute und fleißige Freunde	die guten und fleißigen Freunde
NA	shokë të mirë e të zellshëm	shokët e mirë e të zellshëm
GD	shokëve të mirë e të zellshëm	shokëve të mirë e të zellshëm
AbI	shokësh ⁰ të mirë e të zellshëm	shokëve të mirë e të zellshëm

(P10)	(eine) gute und fleißige Freundin	die gute und fleißige Freundin
Nom	<i>(një) shoqe e mirë e e zellshme</i>	<i>shoqja e mirë e e zellshme</i>
Akk	<i>(një) shoqe të mirë e të zellshme</i>	<i>shoqen e mirë e të zellshme</i>
GDA	<i>(një) shoqeje të mirë e të zellshme</i>	<i>shoqes së mirë e të zellshme</i>
	gute und fleißige Freundinnen	die guten und fleißigen Freundinnen
NA	<i>shoqe të mira e të zellshme</i>	<i>shoqet e mira e të zellshme</i>
GD	<i>shoqeve të mira e të zellshme</i>	<i>shoqeve të mira e të zellshme</i>
AbI	<i>shoqesh⁰ të mira e të zellshme</i>	<i>shoqeve të mira e të zellshme</i>

A₃) Eine Besonderheit weisen die Konstruktionen mit dem nachgestellten Artikel-Adj *i zoti* 'fähig' (bzw. *i pazoti* 'unfähig') auf, da es immer (unabhängig von der Bestimmtheitsform des Subst) mit dem BZ auftreten kann, z. B. ... *gjetën te Kristoforidhi një punonjës fort të zotin.* (HL) 'Sie fanden in Kristoforidhi einen sehr fähigen Arbeiter'. *Teuta u tregua pedagoge e zonja.* 'Teuta erwies sich als eine fähige Pädagogin.' Im Plural kann dieses Adj auch ohne BZ auftreten, z. B. *Djem të zotë ishin paraqitur.* (LL) 'Sie hatten sich als fähige Burschen erwiesen.'

A₄) Nachgestellte Adjektive können dann das BZ erhalten, wenn sie durch andere Elemente vom Subst getrennt sind (vgl. u. a. im Akk): *në pjesën e saj më të madhen* (Ç) 'in ihrem größten Teil', *gjendjen etnografike e gjuhësore të sotmen* (Ç) 'die heutige ethnographische und sprachliche Situation', ...

A₅) Es gibt, wenn auch selten auftretende, Fälle, die von A₁) darin abweichen, daß das Subst ohne BZ erscheint und nicht flektiert wird, während das dem Subst unmittelbar folgende Adj mit dem BZ versehen und flektiert wird. Es handelt sich um ein grammatisches Mittel zur Hervorhebung eines Merkmals, das durch das Adj ausgedrückt wird, z. B. *Atëherë pse nuk më pyet edhe për dashurinë që ke për këtë Violetë bukuroshen?* (FG) 'Warum fragst du mich dann nicht auch nach der Liebe, die du für diese schöne Violeta hegst?' *Dhe asnjeri nuk i thoshte: Topaz batakciu.* (FG) 'Und niemand nannte ihn "Topaz, der Gauner".' In den genannten Fällen, die einen Übergang zur Apposition darstellen, erscheinen ausschließlich artikellose Adjektive, die zu den Substantiv-Adjektiv-Wörtern gehören.

Ähnlich verhalten sich okkasionell gebildete Komposita mit Artikel-Adjektiven (meist mit *i zi* 'schwarz'/'unglücklich'), die ohne VA an ein Subst angehängt werden und die formalen Kennzeichen der Kategorien Genus, Numerus, Kasus und Bestimmtheit übernehmen, z. B. *Ç'tregëtizeza?!* (FG) 'Was für ein verdammter Handel?!' *Ku është Selimi, burrëziu?* (FG) 'Wo ist Selim, der Unglücksrabe?'

B Attributives Adjektiv in markierter Stellung

Die Stellung Adjektiv vor Substantiv dient der Hervorhebung der durch das Adj bezeichneten Eigenschaft. Häufig wird Expressivität beabsichtigt, bes. im poetischen Stil, aber auch umgangs- und schriftsprachlich, wo u. a. die Voranstellung von *i zi* 'unglücklich', *i mjerë/i shkretë* 'arm' relativ oft begegnet. Ironisch expressiv kann die Voranstellung von *i bukur* 'schön' sein (s. unten). Expressivität ist auch mit der fast ausschließlich gewählten Voranstellung von *i ashtuquajtur* 'sogenannter' verbunden. Semantisch bedingt wird die Voranstellung von Lexemen wie *i vetëm* 'einziger' und *i njëjtë* 'derselbe' bevorzugt und bei Adjektiven im Superlativ häufig verwendet.

In markierter Stellung ist das Adj Träger der Kategorien Genus, Numerus, Kasus und Bestimmtheit, während das Subst lediglich eine Numeruskennzeichnung aufweisen kann. In dieser Stellung wird das Adj hauptsächlich in der bestimmten Form

verwendet. Mit dem BZ kann es in allen Kasus auftreten, kommt aber am häufigsten im Nom und Akk vor, z. B. *Të ashtuquajturit mbiemra relativë nuk kanë mundësi ta shprehin cilësinë në mënyrë të shkallëzuar.* (De) 'Die sogenannten Beziehungsadjektive können die Eigenschaft nicht graduiert ausdrücken.' *Tani për tani kjo ishte e vetmja zonë e qetë e Tiranës.* (K) 'Einstweilen war dies die einzige ruhige Zone in Tirana.' *Të shkretët drurë! tha ai me vete.* (K) '“Die armen Bäume!”, sagte er bei sich.' *Kërkonte trupin e të ziut djalë.* 'Sie suchte den Körper des armen Jungen.' *Më e vështira, por më e lavdishmja detyrë i thërret.* (P) 'Die schwierigste, aber auch ruhmreichste Pflicht ruft sie.' *Si ndodhi kështu? – mendonte fytyrëvrazhdi gjeneral.* (M) '“Wie konnte das geschehen?“, dachte der finsterblickende General.'

In markierter Stellung treten häufiger Konstruktionen im Sg als solche im Pl auf, und es werden vorwiegend Artikel-Adjektive sowie artikellose Komposita, deren zweites Element ein Artikel-Adj ist, verwendet (→ (P 11), (P 12)).

Seltener erscheint das Adj in der unbest. Form (→ (P 13), (P 14)). Wenn es Bestandteil einer indeterminierten NG ist, tritt die Konstruktion vorwiegend im Nom oder Akk auf, z. B. *I bukur koncept!* (M) 'Ein feines Konzept!' *Ama, të bukur njeri që ka gjetur të pyesë!* (FG) 'Da hat er ja einen tollen Mann zum Fragen gefunden!' Auch in der Anrede kann das Adj in der unbest. Form vorangestellt sein: *I nderuar koleg!* 'Verehrter Kollege!' *Të dashur shokë e shoqe!* 'Liebe Genossen und Genossinnen!' Daneben ist auch die bestimmte Form möglich: *E dashura Odë!* 'Liebe Oda!' *I dashuri Vilfrid!* 'Lieber Wilfried!' Ist das Adj Bestandteil einer determinierten NG, in der dem Adj (ohne BZ) ein Demonstrativum vorangeht, können alle Kasus vorkommen, z. B. *Po unë do të heq andrallat e atij shpirtkrimburi burrë.* (M) 'Und ich muß die Stänkereien jenes bösen Mannes ertragen.' *Do t'i ishte këputur ajo e shkretë gjilpërë.* (FG) 'Die verflixte Nadel wäre ihr zerbrochen.'

(P11)	der arme/gutherzige Junge	die armen/gutherzigen Jungen
Nom	<i>i shkretë/zemërmiri djalë</i>	<i>të shkretët/zemërmirët djem</i>
Akk	<i>të shkretin/zemërmirin djalë</i>	<i>të shkretët/zemërmirët djem</i>
GDA	<i>të shkretit/zemërmirit djalë</i>	<i>të shkretëve/zemërmirëve djem</i>
(P12)	das arme/gutherzige Mädchen	die armen/gutherzigen Mädchen
Nom	<i>e shkreta/zemërmira vajzë</i>	<i>të shkretat/zemëmirat vajza</i>
Akk	<i>të shkretën/zemëmirën vajzë</i>	<i>të shkretat/zemëmirat vajza</i>
GDA	<i>së shkretës/zemëmirës vajzë</i>	<i>të shkretave/zemëmirave vajza</i>
(P13)	(ein) feiner Mensch	feine Menschen
Nom	<i>i bukur njeri</i>	<i>të bukur njerëz</i>
Akk	<i>të bukur njeri</i>	<i>të bukur njerëz</i>
GDA	<i>të bukuri njeri</i>	<i>të bukurve njerëz</i>
(P14)	(ein) schönes Wort	schöne Worte
Nom	<i>e bukur fjalë</i>	<i>të bukura fjalë</i>
Akk	<i>të bukur fjalë</i>	<i>të bukura fjalë</i>
GDA	<i>së bukure fjalë</i>	<i>të bukurave fjalë</i>

C Adjektiv als Apposition

Adjektive können auch als appositiver Nachtrag oder Vorspann auftreten; sie repräsentieren einen verkürzten Relativsatz (ohne Relativpronomen und Verb). Das

appositive Adj verhält sich formal wie ein prädikativ verwendetes Adj: *Vëllai tjetër, i zellshëm dhe energjik, studion në Tiranë*. 'Der andere Bruder, fleißig und energisch, studiert in Tirana.' *Dhe një ngjyrë e kuqe ia mbuloi fytyrën e zbetë, të vrarë nga pija e mbrëmshme*. (A) 'Und Röte überzog sein bleiches Gesicht, (das) vom Zechen gestern abend angeschlagen (war).'

4.2.2.2. Adjektiv in prädikativen Funktionen

In prädikativer Funktion hat das Adj den Status eines Satzgliedes. Es wird auch in dieser Funktion flektiert, sofern das betreffende Lexem über entsprechende Formen verfügt. Es bezieht sich meist auf eine NG, die im Satz als Subjekt oder direktes Objekt dient. Das Adj kongruiert mit dem Kernnomen dieser Wortgruppe in den Merkmalen des Genus, Numerus und Kasus. Bezieht sich das Adj auf das Subjekt, steht es im Nominativ, im Akkusativ hingegen, wenn es sich auf das direkte Objekt bezieht: *Agimi* (m Sg Nom) *u kthye i dëshpëruar* (m Sg Nom). 'Agim kehrte betrübt zurück.' *Agimin* (m Sg Akk) *e pashë të dëshpëruar* (m Sg Akk). 'Agim sah ich betrübt.' Dient ein Nebensatz oder eine Verbalkonstruktion als Subjekt oder direktes Objekt, wird meist die feminine Singularform des Adj gewählt: {*Është e arsyeshme* (f Sg Nom) / *e shohim të arsyeshme* (f Sg Akk)} *të shkojmë atje*. 'Es ist ratsam / wir betrachten es als ratsam}, dorthin zu gehen.'

Normalerweise erscheint das prädikativ verwendete Adjektiv ohne BZ: *Nxënësi është i zellshëm*. 'Der Schüler ist fleißig.' *Kjo vepër është më e vjetër*. 'Dieses Werk ist älter.' Mit dem BZ treten die Adjektive im Superlativ auf: *Kjo fazë ishte më e vështira*. 'Diese Phase war die schwierigste.'; erscheint *i vetëm* in der Mehrheit der Fälle: *Ai ishte i vetmi që nuk kundërshtonte*. 'Er war der einzige, der nicht widersprach.' Mit dem BZ können auch *i zoti* und *i pazoti* erscheinen: *U tregua i pazoti*. (D) 'Er erwies sich als unfähig.' *Janë të zotë(t) për këtë*. 'Sie sind hierfür befähigt.' Für die Formen des prädikativen Adj ist die Bestimmtheitsform des Subst, auf das es sich bezieht, irrelevant, sie stimmen mit den Formen der attributiven Adj in der Konstellation A₂) überein.

Im Dt. erscheinen die Adjektive in den prädikativen Funktionen in ihrer hinsichtlich Genus, Numerus und Kasus merkmallosen Grundform, und von der Form her fallen sie häufig mit Adverbien zusammen. Die Unterscheidung zwischen prädikativ gebrauchten Adjektiven und Adverbien adjektivischer Herkunft ist unter morphologischem Aspekt für das Dt. nicht erforderlich, für das Alb. aber notwendig. Die adverbial verwendeten Adjektive in prädikativer Funktion determinieren eine Größe. Soll ein Geschehen, ein Prozeß usw. modifiziert werden, kommen Adverbien in Frage. Allerdings können auch Adverbien in prädikativen Funktionen auftreten. Adjektive und Adverbien werden durch die Wortform unterschieden, vgl. *i mirë* (Adj)/*mirë* (Adv) 'gut' durch Fehlen des VA beim Adverb; *trim* (Adj)/*trimërisht* (Adv) 'tapfer' durch Suffigierung des Adverbs; zusätzlich kann eine orthographische Differenzierung vorliegen: *i fortë* (Adj)/*fort* (Adv) 'stark' durch Wegfall des -ë beim Adverb. (Vgl. auch I., S. 30.)

Nach der Kopula und kopula-ähnlichen Verben steht das Adj als Prädikativ im Nom (→ V.2.4.1.; V.3.1.5.1.2.): *Gjatë verës shkolla rrinte e mbyllur*. 'Im Sommer blieb die Schule geschlossen.' *Trimëritë e partizanëve do të mbeten të paharruara*. 'Die Heldentaten der Partisanen werden unvergessen bleiben.'

Bei Verben, die der Ergänzung durch ein direktes Objekt und ein Objektsprädikativ bedürfen, steht das Adj im Akk, auch nach den Präpositionen *si* und *për* (→ V.2.4.2.1.; V.3.1.5.2.2.), z. B. *Gjuhën e gjejmë të përmendur që më 1599*. (Sh) 'Die Sprache finden wir bereits 1599 erwähnt.'

Als Subjektsprädikativ steht das Adj im Nom, auch nach *si* und *për* (→ V.2.4.2.2.), z. B. *Ai gjykohet si mjaft i zoti për këtë punë*. 'Er wird als sehr geeignet für diese Sache eingeschätzt.'

Das Adj kann mit transitiven Verben in der Aktivform als prädikatives Attribut zum Objekt fungieren und steht im Akk (→ V.2.4.3.1.), z. B. *Ma kishte prerë pallton të ngushtë*. (D) 'Er hatte mir den Mantel (zu) eng zugeschnitten.'

Mit intransitiven Verben und ursprünglich transitiven Verben in der Passivform steht das Adj als prädikatives Attribut zum Subjekt im Nom (→ V.2.4.3.2.), z. B. *Njëri nga të dy duhej të arrinte patjetër i gjallë*. (LL) 'Einer von beiden mußte unbedingt lebend ankommen.'

4.2.2.3. Adjektiv als Adverbialbestimmung

Bisweilen kann ein Adj bzw. eine Adjektivgruppe als Adverbialbestimmung fungieren, und zwar dann, wenn es einen reduzierten adverbialen (temporalen, kausalen, ...) Nebensatz (ohne Konjunktion und Verb) repräsentiert, z. B. *Kish punuar që i vogël në shtypshkronjë*. (D) 'Er hatte schon (, als er noch) sehr jung (war,) in der Druckerei gearbeitet.' *I tronditur thellë për vdekjen e shokut, nuk mori pjesë në festë*. 'Tief erschüttert über den Tod des Freundes, nahm er nicht an der Feier teil.'

4.3. Graduierung der Adjektive

Durch fakultativ hinzutretende graduierende Elemente kann eine semantische Modifizierung der Adjektive vorgenommen werden, indem unterschiedliche Grade oder Stufen der durch die Adjektive ausgedrückten Eigenschaften, die sich häufig auf entsprechende Vergleichsgrößen beziehen, angezeigt werden. Im Alb. gibt es keine synthetischen Komparationsformen. Die Graduierung wird vorwiegend durch lexikalische und syntaktische Mittel vorgenommen. Im Falle des Komparativs und Superlativs, die mit Hilfe von *më* (ursprünglich ein Adv mit der Bedeutung 'mehr') gebildet werden, liegen analytische Komparationsformen vor, denn *më* kann aufgrund seiner festen Position und einer gewissen Entlexikalisierung als Komparationspartikel betrachtet werden.

Die Fähigkeit der Graduierbarkeit hängt davon ab, ob die Adjektivbedeutung einen Vergleich mit anderen Größen oder eine Gradunterscheidung zuläßt oder geradezu ausschließt. Die Beziehungsadjektive sind i. allg. nicht graduierbar, sofern sie nicht in übertragener Bedeutung verwendet werden. Jedoch sind einige aus Adverbien abgeleitete Adj graduierbar, u. a. *i largët* 'fern', *i afërt* 'nah', *i vonë* 'spät', ... Die Qualitätsadjektive sind i. allg. graduierbar, aber diese Fähigkeit ist bisweilen aus semantischen Gründen ausgeschlossen, u. a. bei Adjektiven,

- die einen äußersten Zustand ausdrücken: *i vdekur* 'tot', *i verbër* 'blind', *lakuriq* 'nackt', ...;
- die nur einen Gegenbegriff zulassen: *i martuar* 'verheiratet', *i vdekshëm* 'sterblich', ...;
- die Merkmale bezeichnen, deren Status in bestimmter Weise festgelegt ist: *rrumbullakët* 'rund', *katërkëndësh* 'viereckig', ...;
- die ein graduierendes Präfix enthalten: *i stërlashtë* 'uralt', *i mbinatyreshëm* 'übernatürlich', ...

Positiv: Er stellt als Grundstufe des Adjektivs die unmarkierte, neutrale Form dar. Die Eigenschaft wird nicht verglichen, ihr werden keine weiteren semantischen Werte hinzugefügt, z. B. *Dhoma e vogël dukej e bukur dhe e pastër*. 'Das kleine Zimmer sah hübsch und sauber aus.'

Die Komparationsstufen Äquativ, Komparativ und Superlativ setzen einen Vergleich voraus. Im Falle des Äquativs und Komparativs findet ein Vergleich mit mindestens einer Größe statt, im Falle des Superlativs werden meist drei und mehr Größen miteinander verglichen. Die Eigenschaft eines Individuums kann u. a. verglichen werden: mit der betreffenden Eigenschaft anderer Individuen; mit der betreffenden Eigenschaft desselben Individuums, aber auf andere Bedingungen (z. B. unterschiedliche Zeitabschnitte) bezogen; mit anderen Eigenschaften desselben Individuums oder anderer Individuen.

Die Konstruktionen, die einen Vergleich ausdrücken, bestehen normalerweise aus zwei Gliedern. Das zweite Glied wird oft nicht realisiert, wenn die Vergleichsgröße aus dem sprachlichen oder situativen Kontext erschlossen werden kann, z. B. *Ata do ta zhvillojnë e do ta përsosin më tej gjuhën amtare, do ta bëjnë atë më të përpiktë, më të zhdërvjellët e më të gjerë.* (Ko) 'Sie werden ihre Muttersprache weiterentwickeln und vervollkommen, sie werden sie (noch) exakter, flexibler und reicher machen (d. h. "als sie jetzt (ohnehin schon) ist").' Zwischen den Gliedern der Vergleichskonstruktion bestehen keine morphologischen Beziehungen, sondern nur syntaktische, sie werden meistens durch Konjunktionen verbunden.

Hinweis: In den folg. Schemata steht Adj für Adj im Positiv, N für Nomen. Für Komparations- und Verbindungselemente erscheint die konkrete Realisierung, die Wortstellung wird vereinfacht.

4.3.1. Äquativ

Die gegebene Eigenschaft ist auf der gleichen Stufe wie die Eigenschaft der Vergleichsgröße(n). Der Äquativ wird mit dem Adj im Positiv konstruiert:

(1) */aq Adj sa edhe Adj/*: *Për Skënderin dekorimi ishte aq i drejtë sa edhe i merituar.* 'Für Skënder war die Auszeichnung ebenso gerecht wie verdient.'

(2) */Adj sa Adverbialbestimmung/*: *E lodhshme sa asaj dite puna nuk më ishte dukur kurrë.* 'So anstrengend wie an jenem Tag war mir die Arbeit nie vorgekommen.'

(3) */aq Adj sa N/*: *Skënderi ishte aq trim sa Qemali.* 'Skënder war genauso tapfer wie Qemal.'

(4) */(po) aq Adj si N/*: *Ka dhe studentë të tjerë, po aq të zellshëm si këta.* 'Es gibt noch weitere Studenten, genauso fleißige wie diese.'

(5) */sa Adj aq edhe Adj/*: *Po tregohen sa punëtorë aq edhe inteligjentë.* 'Sie erweisen sich so fleißig wie intelligent.'

(6) */sa Adj aq Adj/*: *Sa i gjallë qe kur fliste, aq i heshtur bëhej kur punonte.* 'So lebhaft er war, wenn er sprach, so schweigsam wurde er, wenn er arbeitete.'

Das Adverb *aq* kann auch zweimal in Vergleichskonstruktionen stehen, wenn einerseits der Unterschied der verglichenen Eigenschaften, andererseits aber deren gleiche Stufe hervorgehoben werden soll: *Aq i rreptë sa është me fëmijët e tij, aq i butë është me nxënësit.* 'So streng wie er zu seinen Kindern ist, so nachgiebig ist er gegenüber seinen Schülern.' Soll die Gleichheit einer Eigenschaft von verschiedenen verglichenen Individuen betont werden, kann die Partikel *po* zur Verstärkung vor *aq* + Adj gestellt werden: *A do të ketë të tjerë po aq të vendosur sa Stas Vasili?* (FG) 'Gibt es denn noch andere, ebenso entschlossene wie Stas Vasili?'

Wenn eine Eigenschaft auf "Näheres" bezogen wird, kann *kaq* statt *aq* erscheinen: *Është kaq i pacipë sa që s'mund ta marrësh me mend.* 'Er ist so unverschämt, wie du es dir nicht vorstellen kannst.'

Das zweite Glied der Vergleichskonstruktion kann u. a. dann unausgedrückt bleiben, wenn die Vergleichsgröße aus dem situativen oder sprachlichen Kontext hervorgeht: *Fiqtë s'i dua kaq të butë.* 'Feigen mag ich nicht so weich.'

Häufig wird die Eigenschaft mit den Adverbien *aq/kaq* vor dem Adj außerhalb eines Vergleichs gegeben: *Kjo është një gjë kaq interesante.* (A) 'Das ist eine so interessante Sache.' *Kumtesa nuk ishte aq e gjatë.* 'Der Vortrag war nicht allzu lang.'

4.3.2. Komparativ

Er dient dem Ausdruck der Ungleichheit.

a) Komparativ der relativen Überlegenheit: Die gegebene Eigenschaft ist auf einer höheren Stufe als die der Vergleichsgröße(n). Das zweite Glied der Vergleichskonstruktion umfaßt eine unbestimmte Anzahl von Individuen bzw. Eigenschaften, nicht aber die gesamte Klasse, zu der das Denotat des Nomens im ersten Glied der Vergleichskonstruktion gehört. Der Komparativ a) kann, wenn das Adj, das in der unbestimmten Form erscheint (mögliche Ausnahmen: *i zotë, i pazotë*), als Prädikativ fungiert, u. a. wie folgt konstruiert werden:

(1) */më Adj se N/*: *Agimi është më i zellshëm se Skënderi.* 'Agim ist fleißiger als Skënder.'

(2) */më Adj se Adverbialbestimmung/*: *Sot vogëlushja është më e dashur se dje.* 'Heute ist die Kleine artiger als gestern.'

(3) */më Adj se Adj/*: *Skënderi ishte më i zgjuar se i ditur.* 'Skënder war eher intelligent als gebildet.'

(4) */më Adj sesa Adj/*: *Flora është më punëtore sesa e bukur.* 'Flora ist eher fleißig als schön.'

(5) */më Adj nga N/*: *Liria është më e bukur nga e motra.* 'Liria ist hübscher als ihre Schwester.'

(6) */më Adj sesa N/*: *Gjetjet e zbuluara në këtë shtresë paraqiten më të varfëra sesa ato të shtresës së mëparshme ...* (KA) 'Die in dieser Schicht entdeckten Funde sind ärmer als die der früheren Schicht.'

Vor *më* + Adj können Elemente wie *shumë* 'sehr', *akoma* 'noch', *edhe* 'auch', *pak* 'wenig', *ca* 'etwas', ... stehen. Sie modifizieren die Quantität bzw. Intensität der Eigenschaften.

Fungiert ein Adjektiv im Komparativ (a) als Attribut, erscheinen sowohl das Subst als auch das Adj ohne BZ: *Agimi është nxënësi më i zellshëm se Skënderi.* 'Agim ist ein fleißigerer Schüler als Skënder.' *Nuk ka njerëz më të sinqertë se këta.* 'Es gibt keine aufrichtigeren Menschen als diese.'

Das zweite Glied der Vergleichskonstruktion kann, wenn die Bezugsgröße kontextuell oder konsituativ bekannt ist, weggelassen werden: *Këngën tonë do ta dëgjonte gjithë fshati dhe për ne s'do të kishte gëzim më të madh.* (FG) 'Unser Lied würde das ganze Dorf hören, und für uns gäbe es keine größere Freude.'

In unpersönlichen Konstruktionen mit *ka* 'es gibt' geht dem Adj meist das Subst *gjë* voran: *S'ka gjë më fisnike sesa të ndihmohet të tjerët.* 'Es gibt nichts Edleres als anderen zu helfen.' *S'ka gjë më të keqe (sesa) kur s'të beson asnjëri.* 'Es gibt nichts Schlimmeres, als wenn einem niemand glaubt.' *A ka gjë më të turpshme se tradhtia?* 'Gibt es Schmähhlicheres als Verrat?'

Soll die proportionale Zunahme des Grades von Eigenschaften ausgedrückt werden, wird häufig die zweiteilige Konjunktion *sa ... aq*, jeweils vor *më* + Adj, verwendet: *Sa më të thjeshta (që) të bëhen, aq më të bukura do të duken.* 'Je schlichter sie werden, desto schöner werden sie wirken.' (→ V.5.2.7.). Soll eine kontinuierliche Zunahme des Grades von Eigenschaften zum Ausdruck gebracht werden, erscheint vor *më* + Adj ein adverbialer Ausdruck wie *gjithnjë/gjithmonë/ngaherë/përherë* 'immer', *për ditë* 'täglich', ..., meist von *e* 'und' gefolgt: *Kjo metodë jep rezultate gjithnjë e më të mira.* 'Diese Methode zeitigt immer bessere Ergebnisse.'

b) Komparativ der relativen Unterlegenheit: Die gegebene Eigenschaft ist auf einer niedrigeren Stufe als die der Vergleichsgröße(n). Die Konstruktion erfolgt wie bei Komparativ a), jedoch mit dem Unterschied, daß das Adverb *pak* 'wenig' zwischen *më* und Adj gestellt wird: (1) *Luftëtarët vietnamezë ishin më pak të armatosur se amerikanët.* 'Die vietnamesischen Kämpfer waren schlechter als die Amerikaner bewaffnet.' (2) *Nëna ishte më pak e mërzitur se herët e tjera.* 'Die Mutter war weniger betrübt als die anderen Male.' (3) *Ai ishte më pak i shkathët se punëtor.* 'Er war weniger geschickt als fleißig.' (4) *Ai ishte më pak i mençëm sesa dinak.* 'Er war weniger intelligent als listig.' (5) *Ai është më pak zemërbardhë nga i vëllai.* 'Er ist weniger gutherzig als sein Bruder.' (6) *Këto metoda janë më pak efikase sesa të vjetrat.* 'Diese Methoden sind weniger wirksam als die alten.'

Zur Verstärkung kann das Adverb *shumë* 'viel' dienen: *Liria është shumë më pak punëtore se Flora.* 'Liria ist viel weniger arbeitsam als Flora.'

Der Komparativ b) kann als Bestandteil von Konstruktionen mit *sa ... aq* verwendet werden, um die proportionale Abnahme des Grades von Eigenschaften auszudrücken: *Sa më tepër përkëdhelet djali, aq më pak i dëgjueshëm bëhet.* 'Je mehr der Junge verzärtelt wird, desto unfolgsamer wird er.'

Der Komparativ (b) kommt vorwiegend buchsprachlich vor, in der Umgangssprache wird er vermieden bzw. mit Hilfe des Äquativs oder Komparativs a) umschrieben, vgl. u. a. *Nuk jam më pak trim se ata.* 'Ich bin nicht weniger mutig als sie'. vs. *Jam po aq trim sa ata.* 'Ich bin genauso mutig wie sie'. | *Unë nuk jam më frikacak se ata.* 'Ich bin nicht feiger als sie.' *Është më pak e gjallë nga e motra.* 'Sie ist weniger lebhaft als ihre Schwester' vs. *S'është aq e gjallë sa e motra.* 'Sie ist nicht so ebhaft wie ihre Schwester.' | *Është më e ngathër se e motra.* 'Sie ist träger als ihre Schwester.'

4.3.3. Superlativ

Er bezeichnet den höchsten Grad einer Eigenschaft gegenüber den verglichenen oder vergleichbaren Werten. Die Eigenschaft eines Individuums oder mehrerer Individuen wird der gleichen Eigenschaft bei Individuen derselben Klasse gegenübergestellt.

In prädikativer Funktion wird das Adjektiv im Superlativ zum Träger der Bestimmtheit sowie der übrigen nominalen Kategorien, es verhält sich wie ein substantiviertes Adj. Als Komparationspartikel dient *më*, das vor dem Adj steht. Dem prädikativ gebrauchten Adj im Superlativ folgt meist eine NG im Gen oder eine Präpositionalgruppe, die die Gesamtmenge, aus der das Individuum mit der Eigenschaft auf der Höchststufe hervorgeht, bezeichnet. Als Präpositionen können in der PG u. a. auftreten: *nga/prej* 'von', *në* 'in', *ndër/midis/ndërmjet* 'unter', ... Der Superlativ wird bevorzugt bei Artikel-Adjektiven gebildet: *Buzuku është më i vjetri i shkrimtarëve shqiptarë.* 'Buzuku ist der älteste der albanischen Schriftsteller.' *Më i rëndësishmi ndër veprimet luftarake ishte ai për çlirimin e Tiranës.* (HSh) 'Die wichtigste unter den Kampfhandlungen war die um die Befreiung Tiranas.'

Dient das Adjektiv im Superlativ als Attribut, ist die Position des Adj von besonderer Bedeutung: in Normalstellung tritt das BZ an das Substantiv, in markierter Stellung an das Adj: "*Meshari*" është {*vepra më e vjetër* | *më e vjetra vepër*} e letërsisë shqipe. 'Das "Meßbuch" ist das älteste Werk der albanischen Literatur.' *Agimi është {nxënësi më i mirë | më i miri nxënës} në klasën tonë.* 'Agim ist der beste Schüler in unserer Klasse.'

Wenn der Vergleichsrahmen aus dem sprachlichen oder situativen Kontext erschließbar ist, kann er weggelassen werden: *Na mbetet edhe një turne.* – *Po. Nëpër male. Ai është më i vështiri.* (K) 'Uns bleibt noch eine Tour. – Ja. Ins Gebirge. Das ist die schwierigste.'

Adjektive im Superlativ treten auch in partitiven Präpositionalgruppen – die meist als Prädikativ fungieren – auf, wenn einer Klasse von Individuen eine Eigenschaft

auf der Höchststufe zugewiesen ist und ein Individuum oder mehrere Individuen aus dieser Klasse ausgewählt oder ihr zugeordnet werden. Die PG mit den Präpositionen *nga, prej* oder *ndër* enthält jeweils ein Adj mit der vorangestellten Komparationspartikel *më*. Das Adj erscheint in der bestimmten Form, wenn kein Substantiv anwesend ist: *Ishte nga më të mirët.* 'Er war einer der besten.' Das Adj erscheint ohne BZ nach einem Substantiv in der bestimmten Form; der PG geht meist *një* 'ein' voran: *Gëteja është një nga shkrimtarët më të mëdhenj të botës.* 'Goethe ist einer der größten Schriftsteller der Welt.'

Der Superlativ kann auch in der Funktion des Elativs auftreten, indem er den sehr hohen Grad einer Eigenschaft kennzeichnet, ohne sie explizit zu einem Vergleichsrahmen in Beziehung zu setzen: *Ky popull edhe në rrethanat më të vështira ka mbrojtur pavarësinë.* 'Dieses Volk hat auch unter den schwierigsten Bedingungen seine Unabhängigkeit verteidigt.'

Häufig erscheint eine Pluralform des Adjektivs, mit dem BZ versehen, nach der Präposition *nga* 'von', deren partitiver Charakter in dieser Konstruktion weitgehend verblaßt ist. Attributiv steht es nach einem Subst im Pl der unbest Form, mit dem es im Genus, Numerus und Kasus kongruiert: *Ata na ngjallin kujtime nga më të bukurat.* 'Sie erwecken in uns die schönsten Erinnerungen.' Vgl. auch *elemente nga më të lashtat* 'die ältesten Elemente', *shenja nga më të çuditshmet* (K) 'die seltsamsten Zeichen', *çaste nga më të vështirat* 'die schwierigsten Augenblicke', ... Bei prädikativem Gebrauch kann sich das Adj auf ein Subst im Sg oder Pl beziehen, wobei mindestens Genuskongruenz besteht: *Rastet e përdorimit të tyre janë nga më të ndryshmet.* 'Die Fälle für ihre Anwendung sind höchst unterschiedlich.' *Diferenca midis pagës më të ulët dhe pagës më të lartë është nga më të voglat.* (FG) 'Der Unterschied zwischen dem niedrigsten und höchsten Lohn ist äußerst gering.'

4.3.4. Weitere Mittel der Graduierung

1) Der hohe Grad einer Eigenschaft kann auch mit Hilfe lexikalischer und/oder syntaktischer Mittel ausgedrückt werden, u. a.

a) durch Adverbien wie *shumë/mjaft/fort/tepër/bukur/beter/goxha* 'sehr', *fare/krejt/krejtësisht/plotësisht* 'völlig', *absolutisht* 'absolut', *jashtëzakonisht* 'außerordentlich', *thellësisht* 'tief'/'stark', *tmerrësisht* 'furchtbar', *veçanërisht* 'besonders', ... Diese Adverbien können relativ frei mit graduierbaren Adjektiven verbunden werden. Meist stehen sie vor dem Adj: *Flutura është shumë e zellshme.* 'Flutura ist sehr fleißig.' *Është mjaft i gjatë.* 'Er ist sehr groß.' *Është beter e bukur.* 'Sie ist bildhübsch.' *Trupin e ka goxha të trashë.* 'Er ist enorm dick.' *Ky problem është jashtëzakonisht i komplikuar.* 'Dieses Problem ist außerordentlich kompliziert.' *E ndiente veten plotësisht të sigurt.* 'Er fühlte sich völlig sicher.' *Këto çështje janë veçanërisht të rëndësishme.* 'Diese Fragen sind besonders wichtig.'

Einige Adverbien können auch hinter dem Adj stehen: *Flutura është e zellshme shumë. Është e bukur beter.*

Zur Hervorhebung des hohen Grades einer Eigenschaft kann das Adverb *shumë* bei fakultativer Anwesenheit der Konjunktion *e* wiederholt werden: *shumë shumë ië trishtueshme* (FI) 'sehr, sehr traurig', *shumë e shumë i lartë* (FI) 'sehr, sehr hoch', ...

Einige Adverbien werden nur mit bestimmten Adjektivlexemen verbunden – in Voranstellung: *mrekullisht e bukur* 'wunderschön', *ngushtësisht i lidhur* 'eng verbunden', *pafundimisht i gjatë* 'endlos lang', *diametralisht i kundërt* 'diametral entgegengesetzt', *keq i rëndë* 'furchtbar schwer', ...; – in Nachstellung: *i vrarë keq* 'schlimm verletzt', *i plagosur rëndë* 'schwer verwundet', *i sëmurë rëndë* 'schwerkrank', ...

Das Adv *sterrë* kann nur mit *i zi* kombiniert werden, *fringo* nur mit *i ri: nata e zezë sterrë / nata sterrë e zezë* 'die pechschwarze Nacht', *këpuçë fringo të reja* 'funkelnagelneue Schuhe', ... (Die beiden o.g. Lexeme können aber auch allein verwendet werden und gelten dann als Adj: *nata sterrë* 'die stockfinstere Nacht', *këpuçë fringo* 'nagelneue Schuhe', ...).

Auch durch die vorangestellten Adverbien *aq/kaq* sowie durch *sa + Adj* in Ausrufesätzen kann der hohe Grad einer Eigenschaft ausgedrückt werden: *Ishte aq i ri dhe aq i tirtytshëm*. (F) 'Er war so jung und so tugendhaft.' *Ti dukesh kaq e re dhe kaq e gëzuar*. (F) 'Du siehst so jung und so froh aus.' *Sa e bukur është kjo natë!* 'Wie schön ist diese Nacht!'

b) durch Substantive, die ein Individuum bezeichnen, bei dem die durch das Adj benannte Eigenschaft in einem hohen Grad bzw. in charakteristischer Weise vorliegt. Das Substantiv erscheint im Nom ohne BZ. Es kann vor oder hinter dem Adj stehen: *gjak i kuq / i kuq gjak* 'blutrot'. Diese Verwendung des Subst ist aus Vergleichskonstruktionen wie *i kuq si gjak* 'rot wie Blut' hervorgegangen (→ auch c)). Zwischen Subst und Adj bestehen relativ begrenzte Kombinationsmöglichkeiten; auch Selektionsbeschränkungen hinsichtlich der Verbindbarkeit mit dem Subst, zu dem eine bestimmte Kombination als Attribut gehört oder auf das sie sich bei prädikativer Verwendung bezieht, sind teilweise zu beachten. So wird z. B. die Verbindung von *i bardhë* 'weiß' mit *qumësht* 'Milch' vorwiegend auf menschliche Körperteile, Haut u. dgl. bezogen, während für die Kombination mit *borë/dëborë* 'Schnee' keine Selektionsbeschränkungen bestehen: *me lëkurë qumësht të bardhë* 'mit milchweißer Haut', *me duart e bardha qumësht* 'mit ihren milchweißen Händen'; *me bluzën borë të bardhë* 'mit der schneeweißen Bluse', *çarçafët e bardhë dëborë* 'die schneeweißen Laken', ... Weitere Beispiele (die Reihenfolge Subst + Adj bzw. Adj + Subst ist jeweils austauschbar): *e zezë pisë* f 'pechschwarz', *korb i zi* m 'kohlrabenschwarz', *e verdhë dyllë* f 'wachsbleich', *limon i verdhë* m 'zitronengelb', *flakë e kuqe* f 'feuerrot', *e errët pus* f 'stockdunkel', *e lehtë pendë* f 'federleicht', *plumb i rëndë* m 'bleischwer', *gur e rëndë* f 'felsenschwer', *mjaltë i ëmbël* m 'honigsüß', *i ëmbël sheqer* m 'zuckersüß', *i kripur shëllirë* m 'versalzen', *i thartë uthull* m 'essigsauer', *e ftohtë kallkan / akull e ftohtë* f 'eiskalt', *brisk i ftohtë* m 'schneidend kalt', *valë i nxehtë* m 'kochend heiß', *i nxehtë prush* m 'glühend heiß', *e fortë gur* f 'steinhart', *litar i gjatë* m 'ellenlang', *yll e bukur* f / *e bukur perri* f 'wunderschön', ...

Die Kombination aus Adj und substantivischem Graduierungselement kann i. allg. mit fem oder mask Substantiven verbunden werden: *Vajza* f Sg u *bë* {*dyllë e verdhë / e verdhë dyllë*}. 'Das Mädchen wurde wachsbleich.' *Djali* m Sg u *bë* {*dyllë i verdhë / i verdhë dyllë*}. 'Der Junge wurde wachsbleich.' *I ka sytë* m Pl *korb të zez.* (F) '{Seine/ihre} Augen sind rabenschwarz.'; *me vetulla* f Pl *korb të zeza* (F) 'mit rabenschwarzen Brauen'.

Bisweilen kann auch eines der o.g. Substantive allein den hohen Grad einer Eigenschaft ausdrücken: *Vajza u bë flakë*. 'Das Mädchen wurde feuerrot (w.: Flamme).' *Në fytyrën e saj prush dukej gëzimi*. 'Auf ihrem glutroten (w.: Glut) Gesicht war die Freude zu sehen.'

c) durch eine Vergleichskonstruktion mit *si* 'wie' + NG im Nom. Die durch das Adj ausgedrückte Eigenschaft wird mit der charakteristischen Eigenschaft des Denotats des Subst bzw. der NG verglichen. Die NG wird meist durch ein Subst im Nom Sg (selten im Pl) ohne BZ, fakultativ mit einem Attribut versehen, realisiert: *Biseda ishte e lehtë, e tejdukshme si një vazo kristali*. (F) 'Das Gespräch war unkompliziert, durchsichtig wie eine Kristallvase.' Vgl. auch *i mprehtë si brisk* 'scharf wie ein Rasiermesser', *i shpejtë si shigjetë* 'schnell wie ein Pfeil', *i ngathët si tra* 'träge wie ein Klotz', *e shkathët si sorkadhe* 'fink wie ein Reh', ... Das Subst kann auch

in der bestimmten Form (Nom Sg) verwendet werden: *i shpejtë si {rrufeja/vetëtima}* 'schnell wie der Blitz', *e bukur si drita* 'schön wie das Licht', ...

d) durch die Wiederholung eines Adjektivs im Positiv – die Zweitokkurrenz kann das graduierende Präfix *stër-* erhalten, beide Adjektive können durch *e* 'und' verbunden sein: *Dhe kështu nisi rrugën e tij të rëndë të rëndë*. 'Und so begann er seinen schweren, schweren Weg.' *Na ka ardhur gojë më gojë nga moti i lashtë e i stërlashtë*. (FG) 'Es ist uns mündlich aus alter, uralter Zeit überliefert.'

e) durch das Adverb *më* in Verbindung mit der Konjunktion *se* und einem Adj im Positiv: *Këto masa janë më se të domosdoshme*. 'Diese Maßnahmen sind mehr als notwendig.'

f) durch ein Adj im Positiv, dem ein Komparativsatz folgt: *Me të u tregota zemërgjerë sa s'ka më*. 'Ihm gegenüber habe ich mich äußerst (w.: wie es nicht mehr gibt) großzügig verhalten.' *Ky vend është i bukur sa s'ka*. 'Diese Gegend ist außerordentlich schön.' *Më kapi një gëzim i madh sa s'bëhet*. 'Mich ergriff eine riesengroße Freude.'

g) durch die Konjunktion *sa* mit einem Adj im Komparativ a): *Ata më uronin një jetë sa më të lumtur*. 'Sie wünschten mir ein höchst glückliches Leben.' *Presim një zgjidhje sa më të kënaqshme*. 'Wir erwarten eine möglichst befriedigende Lösung.'

h) durch die Adverbien *aq/kaq* mit einem Adj im Positiv, gefolgt von einem Konsekutivsatz: *Është aq këmbëngulës, sa (që) nuk pranon argumentet e mia*. 'Er ist so starrsinnig, daß er meine Argumente nicht akzeptiert.'

i) durch eine Konstruktion mit dem Komparativ a), wenn die gegebene Eigenschaft bei verschiedenen Individuen in einem sehr hohen Grad vorhanden ist und der Sprecher nicht beabsichtigt, Unterschiede zu machen: *Ka tri vajza, njërën më të lezetshme se tjetrën*. 'Er hat drei Mädchen, eines niedlicher als das andere.'

j) durch eine präpositionale Ergänzung, die die äußerste Grenze oder extreme Stufe einer Eigenschaft ausdrückt: *i njëtrajtshëm gjer në çmenduri* 'monoton bis zum Wahnsinn', *dorëlëshuar deri në budallallëk* 'verschwendisch bis zur Idiotie', ...

k) durch expressive idiomatische Ausdrücke, die z. T. vor, z. T. hinter das Adj gesetzt werden: *Një vajzë e bukur punë e madhe doli në oborr*. 'Ein verflüxt hübsches Mädchen erschien auf dem Hof.' *Këmbët i ka mashalla të gjata*. 'Sie hat fabelhaft lange Beine.'

2) Der hohe Grad von Eigenschaften kann auch durch Wortbildungsmittel ausgedrückt werden:

a) durch Präfixe wie *stër-* und *mbi-*: *i stërgjatë* 'ellenlang', *i stërlashtë* / *i stërvjetër* 'uralt', *i stërmadh* 'riesengroß', ...; *i mbinatyreshëm/mbinatyror* 'übernatürlich', *i mbifuqishëm* 'äußerst stark', ...; *më-* erscheint bei Beziehungsadjektiven, die auf einen (meist lokalen oder temporalen) Vergleichsrahmen bezogen werden: *i mëparshëm* 'früherer', 'vorhergehend', *i mëpastajshëm* / *i mëvonshëm* 'späterer', '(nach-)folgend', ... (Die genannten Adjektive kommen nicht ohne das Präfix *më-* vor).

b) durch Komposita, die Elemente wie *shumë* 'viel' (voran- oder nachgestellt), *-plotë* 'voll', *-madh* 'groß' (nachgestellt), die die Intensität oder Quantität der Eigenschaft hervorheben, enthalten, oder der hohe Grad der Eigenschaft wird durch den vergleichenden Bezug auf ein Individuum, das die betreffende Eigenschaft aufweist, ausgedrückt: *i shumëvuajtur* 'leidgeprüft', ...; *mëshirëshumë/mëshirëmadh/mëshirëplotë* 'gnadenreich'; 'mitleidvoll', ...; *zemërgur* 'hartherzig' (*zemër* 'Herz' + *gur* 'Stein'), *kokëlopë* 'mit einem großen Kopf' (*kokë* 'Kopf' + *lopë* 'Kuh'), ...

3) Auch andere Abstufungen des Grades von Eigenschaften können mit lexikalischen Mitteln (Adverbien, Partikeln, Substantive wie *gjysmë* 'Hälfte', *një çikë* 'ein bißchen', ...) vorgenommen werden.

a) Relativierung bzw. Einschränkung hinsichtlich des Grades einer Eigenschaft: *relativisht i kufizuar* 'relativ begrenzt', *pjesërisht i drejtë* 'teilweise richtig', *gjysmë i errët* 'halbdunkel', *gjysmë i zbrazur* 'halbleer', *gati i tejdukshëm* 'fast durchsichtig', *gati-gati i bardhë* 'beinahe weiß', *pak a shumë normal* 'mehr oder weniger normal', *disi e bukur* 'irgendwie hübsch', *pak e ftohtë* 'ein wenig kalt', *ca i ngushtë* 'etwas eng', *pakëz i fyer* 'ein wenig gekränkt', *një çikë i mekët* 'ein bißchen feucht', *aspak i bukur* 'nicht ein bißchen hübsch', ...

b) Ausdruck des genügenden Grades einer Eigenschaft: *mjaft i sprovuar* 'genügend bewährt', 'ausreichend erprobt', ...

c) Ausdruck des zu hohen Grades einer Eigenschaft: *tepër i lartë* 'zu hoch', *i zgjeruar së tepërmi* 'zu sehr geweitet', ... Der zu hohe Grad einer Eigenschaft wird oft zu einem Geltungsbereich, einer Zielsetzung usw. in Beziehung gebracht: *tepër plakë për ëndërrime të tilla (Fl)* 'zu alt für solche Träumereien', *ende tepër i ri për takuptuar (Fl)* 'noch zu jung, um das zu verstehen', *tepër i ndershëm për të qenë i pasur (Fl)* 'zu ehrlich, um reich zu sein', *tepër i vogël që të vihej në krye (Fl)* 'noch zu jung, um an die Spitze gestellt zu werden', ... Außerhalb eines solchen Bezugsrahmens wird *tepër* in der Bedeutung 'sehr' zur Bezeichnung des hohen Grades einer Eigenschaft verwendet (vgl. 1 a)).

4) Der beinahe erreichte hohe Grad bzw. Grenzwert einer Eigenschaft kann auch durch die Verbindung von *si* 'wie' mit einem Adj im Positiv ausgedrückt werden: *si i vdekur* 'wie tot', *si i çmendur* 'wie verrückt', *si i rrumbullakët* 'fast rund', ... *Si* kann jedoch auch relativierend verwendet werden: *dukej si i lodhur* 'er sah irgendwie müde aus', *iku si i mërzhitur* 'er ging etwas traurig weg', ...

4.4. Syntaktische Kontexte der Adjektive

Viele Adjektive können oder müssen durch bestimmte syntaktische Kontexte ergänzt werden, die normalerweise bei attributiver wie bei prädikativer Verwendung auftreten können, vgl. u. a. Prädikativ: *Agimi është i aftë për këtë funksion*. 'Agim ist für diese Funktion geeignet.' Subjektsprädikativ: *Agimi gjykohej si i aftë për këtë funksion*. 'Agim wurde als für diese Funktion geeignet eingeschätzt.' Objektsprädikativ: *Të gjithë e konsideronin Agimin si të aftë për këtë funksion*. 'Alle betrachteten Agim als geeignet für diese Funktion.' Attribut: *një kandidat i aftë për këtë funksion* 'ein für diese Funktion geeigneter Kandidat'.

Bestimmte syntaktische Kontexte treten jedoch ausschließlich oder vorwiegend bei prädikativer verwendeten Adjektiven auf (→ 3) bis 6)). Auch die Adjektive besitzen (wie die Verben) die Fähigkeit, für die von ihnen abhängende NG oder PG den Kasus (→ 5), 6)) bzw. die Präposition(en) (→ 10_b)) festzulegen, diese Fälle umfassen die Rektion der Adjektive.

1) **Adjektiv:** nach einigen artikellosen Farbadjektiven (durchgehend Entlehnungen) wie *bezhë* 'beige', *blu* 'blau', *gri/grixxho* 'grau', *jeshil* 'grün', *rozë* 'rosa', ... zum Ausdruck von Farbnuancen; u. a. kommen Kombinationen mit *i çelët/i çelur/i hapët* 'hell', *i mbyllët/i mbyllur/i errët* 'dunkel' vor: *jeshil i errët* m 'dunkelgrün', *bezhë e çelur* f 'hellbeige', *grixxho e errët* f 'dunkelgrau', *këmisha blu e mbyllur* f 'das dunkelblaue Hemd', ...

2) **Kardinalzahl:** bei dem Adjektiv *vjeç*, -e¹³: *Vajza e saj është dy vjeçe*. 'Ihr Mädchen ist zwei Jahre alt'.

3) Verbalkonstruktion:

a) durch den Konjunktiv realisiert bei prädikativer verwendeten Adjektiven wie *i vendosur* 'entschlossen', *i detyruar* 'gezwungen', *i zoti/i aftë* 'fähig', *i pazoti/i paafitë* 'unfähig', ...: *Jam e vendosur të hyj në provim*. 'Ich bin entschlossen, die Prüfung abzulegen.';

b) durch *për të* + Partizip realisiert bei attributiv und prädikativer verwendeten Adjektiven: *një njeri i etur për të lexuar* 'ein lesehungriger Mensch', *ishte i etur për të lexuar* 'er war lesehungrig', vgl. auch *i etur për të mësuar* 'lernbegierig', ... Hängen von der V_k weitere syntaktische Glieder ab, erscheint sie vorwiegend bei prädikativer verwendeten Adjektiven: *Ishte i pazoti për të gjetur një zgjidhje të kënaqshme*. 'Er war unfähig, eine befriedigende Lösung zu finden.'; *i gatshëm për të mbrojtur atdheun* 'bereit, das Vaterland zu verteidigen', *i përshtatshëm për të ia arritur qëllimit* 'geeignet, das Ziel zu erreichen', *i denjë për të kryer një funksion të tillë* 'würdig, eine solche Funktion auszuüben', ...

4) **Nebensatz:** bei prädikativer verwendeten Adjektiven wie *i sigurt* 'sicher', *i bindur* 'überzeugt', *i vendosur*, ...: *Ai është i bindur se do ta kryejmë*. 'Er ist überzeugt, daß wir es schaffen werden.'

5) **NG im Dativ:** bei *mirënjohës* 'dankbar' und *besnik* 'treu' in prädikativer Verwendung: *Autori u mbeti besnik parimeve të veta*. 'Der Autor blieb seinen Prinzipien treu.' Bei attributiver Verwendung dieser Adjektive wird die NG durch eine PG ersetzt: *një njeri besnik ndaj parimeve të veta* 'ein seinen Prinzipien treuer Mensch', ...

6) **NG im Genitiv:** bei *i zoti* in prädikativer Verwendung: *Agimi është i zoti i gojës*. 'Agim ist redegewandt.'

7) **Maßangabe:** bei Adjektiven, die Dimensionen bezeichnen, wie *i gjatë* 'lang', *i gjerë* 'breit', *i lartë* 'hoch', *i thellë* 'tief', *i trashë* 'dick', *i hollë* 'dünn', *i rëndë* 'schwer', ... Die Maßangabe wird meist durch eine NG im Akkusativ, die aus einer Kardinalzahl und einer Maßbezeichnung (Subst ohne BZ) besteht, realisiert. Dabei kommen Maßeinheiten wie *milimetër* 'Millimeter', *centimetër* 'Zentimeter', *metër* 'Meter', *kilogram* 'Kilogramm' ... und volkstümliche Maßbezeichnungen wie *gisht* 'Finger', *këmbë* 'Fuß', *hap* 'Schritt', *pash* 'Armspanne', *pëllëmbë* 'Spanne', 'Handbreit', *bojë njeriu* 'Manneshöhe', ... in Frage. Die Maßangabe wird häufig vorangestellt: *Kanë ngritur një mur katër metra të lartë*. 'Man hat eine vier Meter hohe Mauer errichtet.' Vgl. auch *me një palë mustaqe dy gisht të trasha (Fl)* 'mit einem zwei Finger breiten Schnurrbart', *një dërrasë dy pëllëmbë të gjerë* (Akk) 'ein zwei Spannen breites Brett', ... Die Maßangabe kann aber auch dem Adj folgen: *sportist i gjatë 1 m e 85 centimetra (Fl)* 'ein 1,85 m großer Sportler', *kanal i thellë një metër* 'ein ein Meter tiefer Kanal', *pisha ishte e lartë një bojë njeriu* 'die Kiefer war mannshoch', ...

Maßangaben können weiterhin in Vergleichskonstruktionen auftreten, so bei Adjektiven, die Alter (Maßangabe = Kardinalzahl + *vit/vjet* 'Jahr(e)') oder Körpergröße (Maßangabe = Kard + Längenmaß) bezeichnen. Das Adj wird im Komparativ a) verwendet, der Vergleichsrahmen wird u. a. mit der Konjunktion *se* oder mit der Präposition *nga* konstruiert: *ishte dy pëllëmbë më i lartë se babai* 'er war zwei Spannen größer als sein Vater', *është dy vjet më e vogël nga i vëllai* 'sie ist zwei Jahre jünger als ihr Bruder', ... In Vergleichskonstruktionen kann die Maßangabe auch durch Adverbien oder durch Konstruktionen mit einem Quantifikator und dem Subst *herë* 'Mal' ausgedrückt werden: *Sivjet çmimet janë dyfish më të larta se vitin e*

kaluar. 'In diesem Jahr sind die Preise doppelt so hoch wie im vergangenen Jahr.' *Shtëpia jonë është shumë herë më e madhe nga ajo e fqinjit.* 'Unser Haus ist viel größer als das des Nachbarn.' Vgl. auch *tri herë më i madh* 'dreimal so groß', *katër herë më i vogël* 'viermal so klein', ...

8) **Vergleichskonstruktion:** bestehend aus der Konjunktion *sa* und einer NG im Nominativ, bei Dimensionsadjektiven. Das durch das Adj. ausgedrückte Merkmal wird zu dem charakteristischen dimensional Merkmal (Größe, Umfang, ...) des Denotats des Subst. in Beziehung gesetzt. Das Subst. im Sg. erscheint nach *një* ohne BZ, sonst mit BZ: *dru të trasha sa llëra (Fl)* 'armdicke Bäume', *një gështenjë e madhe sa grushti (Fl)* 'eine faustgroße Kastanie', *i vogël sa një kokërr gruri (F)* 'klein wie ein Weizenkorn, weizenkorn groß', *i madh sa një kokërr ulliri* 'olivengroß', ... Die NG kann auch durch ein Pronomen repräsentiert werden: *{i madh/i gjatë} sa unë* 'so groß wie ich', ...

9) **Adverb:** Adverbien verschiedener semantischer Subklassen treten häufig vor oder nach einem Adjektiv auf.

Modaladverbien: Sie können die durch das Adj. bezeichnete Eigenschaft ergänzen: *solemnisht ogurzi (Fl)* 'feierlich unheilverheißend', *ëmbëlsisht i pikëlluar (Fl)* 'süß bekümmert', ..., oder einen Aspekt ausdrücken, unter dem die durch das Adj. bezeichnete Eigenschaft relevant ist, wobei der Geltungsbereich der betreffenden Eigenschaft präzisiert bzw. eingegrenzt wird: *i fortë ushtarakisht* 'militärisch stark', *i dobët artistikisht* 'künstlerisch schwach', *i varfër shpirtërisht* 'seelisch arm', *i pazhviluar mentalisht* 'geistig unterentwickelt', *moralisht i paepur* 'moralisch ungebrochen', ... Modaladverbien können auch einen abgeschlossenen Prozeß oder einen Zustand charakterisieren, vorwiegend bei Adjektiven, die aus dem Partizip abgeleitet sind: *i ndërtuar shkeleshko* 'schludrig gebaut', *fjalë të dëshiruara fsheturisht (Fl)* 'insgeheim ersehnte Worte', *një plak i veshur varfërisht (Fl)* 'ein ärmlich gekleideter Greis', *me flokë të krehur bukur (Fl)* 'mit schön gekämmtem Haar', *në rrugën e ndriçuar zbehtë (Fl)* 'auf der matt erleuchteten Straße', ...;

Temporaladverbien: *përherë i gëzuar* 'immer heiter', *kurdoherë gjakftohtë* 'stets ausgeglichen', *vazhdimisht i pikëlluar* 'ständig traurig', *gjithmonë i qeshur* 'immer lächelnd', *dikur i famshëm* 'einst berühmt', ...;

Lokaladverbien: *i fshetur këtu* 'hier versteckt', *i vendosur prapa* 'dahinter gestellt', *i shtrirë horizontalisht* 'horizontal ausgebreitet', *i qepur anash* 'seitlich angenäht', ...

10) Präpositionalgruppe

10_a) Die Präpositionalgruppen, sofern ihre Anwesenheit nicht durch die Rektion der Adjektive bedingt ist (→ 10_b)), stellen – insbesondere in Verbindung mit adjektivischen Partizipien – den Reflex verschiedener fakultativer oder freier syntaktischer Ergänzungen dar, u. a. drücken sie aus:

Agensobjekt – bei Adjektiven, die aus dem Partizip passivfähiger Verben abgeleitet sind, wobei die PG durch *nga* + NG_{Nom} oder *prej* + NG_{Abi} realisiert wird: *i vendosur nga komisioni* 'von der Kommission beschlossen', *i përgatitur nga pionierët* 'von den Pionieren angefertigt', *i vrarë nga fashistët* 'von den Faschisten ermordet', *i larë nga shiu* 'vom Regen ausgewaschen', *i ngritur prej ushtarëve* 'von Soldaten errichtet', *i lajmëruar prej nesh* 'durch uns benachrichtigt', *i banuar prej shqiptarëve* 'von Albanern bewohnt', *i prishur prej zjarrit* 'durch Feuer zerstört', ...;

Grenzfälle stellen Präpositionalgruppen mit *me* + NG_{Akk} dar. Sie können als Angabe des Mittels oder des Agens interpretiert werden: *i mbuluar me gurë* 'mit Steinen bedeckt', *i mbuluar me borë* 'schneebedeckt', *i veshur me bar* 'grasbewachsen', ...;

Instrumentalbestimmung: *i përpunuar me çekic* 'mit dem Hammer bearbeitet', *i shkruar me makinë* 'mit Maschine geschrieben', *i realizuar me anë të teknikës* 'mit Hilfe der Technik verwirklicht', *i shtruar me pllaka mermeri* 'mit Marmorplatten ausgelegt', *i rrethuar me mure të larta* 'von hohen Mauern umgeben', ...;

Kausalbestimmung: *i çjerrë nga dhembja* 'heiser vor Schmerz', *i zbehtë nga sëmundja* 'bleich infolge der Krankheit', ...;

Modalbestimmung: *i përgatitur pa kujdes* 'ohne Sorgfalt vorbereitet', *i mbaruar me sukses* 'mit Erfolg abgeschlossen', *i kryer me mjeshtëri* 'meisterhaft ausgeführt', *i mbledhur me zell* 'mit Fleiß gesammelt', *i formuar sipas rregullave* 'nach den Regeln gebildet', ...;

Temporalbestimmung: *i ndërtuar prej vitesh* 'vor Jahren erbaut', *i parruar prej ditësh* 'seit Tagen unrasiert', *i kryer para afatit* 'vorfristig erfüllt', *i hapur me vonesë* 'mit Verspätung eröffnet', *i botuar mbas një viti* 'nach einem Jahr veröffentlicht', ...;

Lokalbestimmung: *i fshetur brenda pyllit* 'im Wald versteckt', *i ngritur pranë hotelit* 'neben dem Hotel errichtet', *i vendosur në hotel* 'im Hotel untergebracht', *i plagosur në krah* 'am Arm verwundet', ...

10_b) rektionsbedingte Präpositionalgruppe

Bei den Adjektiven, die einen Präpositionalkasus regieren, kommt meist nur eine Präposition in Frage, bisweilen besteht aber auch eine Auswahlmöglichkeit zwischen zwei oder drei Präpositionen, z. B. *i vogël {nga moshë | me moshë | në moshë}* 'jung'. Die Anwesenheit der PG kann obligatorisch sein: *Ky tregim është i ngjashëm me të parin.* 'Diese Erzählung ist der ersten ähnlich.' In vielen Fällen ist die PG fakultativ, z. B. *Agimi është i sjellshëm (me të gjithë).* 'Agim ist (zu allen) höflich.'

Bei einer Reihe von Adjektiven, zu denen Verben mit demselben lexikalischen Stamm existieren (bes. bei Ableitungen aus Partizipien), stimmt die Rektion des Adj. mit der des entsprechenden Verbs überein, z. B. *mësohet me* 'sich gewöhnen an': *i mësuar me ambientin* 'an die Umgebung gewöhnt'; *krahason me* 'vergleichen mit': *i krahasueshëm me* 'vergleichbar mit'; *ngjan me* 'ähneln': *i ngjashëm me* 'ähnlich', ... Eine wesentliche Funktion der PG besteht darin, den Zuordnungs- oder Geltungsbereich einer Eigenschaft einzugrenzen bzw. zu präzisieren. Das ist u. a. dann erforderlich, wenn ohne Kontext Mehrdeutigkeit vorliegt. So gibt die PG z. B. bei *i madh*, das sich u. a. auf das Alter oder die Körpergröße beziehen kann, eine klare Zuordnung: *i madh nga trupi* 'groß (von Wuchs)' vs. *i madh nga moshë* 'groß (vom Alter her)', 'erwachsen', 'alt'.

Adjektive, die eine PG regieren (mit potentieller lexikalischer Realisierung):

*drejt*_{Abi}: *i orientuar drejt realizimit* 'auf die Verwirklichung orientiert';

*mbi*_{Akk}: *i informuar mbi gjendjen* 'informiert über die Lage';

*me*_{Akk}: *i rreptë me fëmijët* 'streng {zu/gegenüber} den Kindern', *i afërt me shokët* 'herzlich zu den Freunden', *i sjellshëm me të rriturit* 'höflich {zu/gegenüber} Erwachsenen', *i dashur me fëmijët* 'lieb zu (den) Kindern', *i ndershëm me shokët* 'ehrfürlich gegenüber (den) Freunden', *i kundërt me mendimin e mësuesit* 'der Meinung des Lehrers entgegengesetzt', *i vogël me trup* 'klein (von Wuchs)', *i vogël me moshë* 'jung', *i madh me trup* 'groß (von Wuchs)', *i madh me moshë* 'erwachsen', 'alt', 'groß', *i ngjashëm me këtë fenomen* 'dieser Erscheinung ähnlich', *i kënaqur me përgjigjen* 'mit der Antwort zufrieden', *i zemëruar me babain* 'wütend auf den Vater', *i mësuar me ambientin* 'mit der Umgebung vertraut', *i lidhur me popullin* 'mit dem Volk verbunden', *i pasur me minerale* 'reich an Mineralien', ...

ndaj_{Abi}: *i rreptë ndaj dobësive* 'unnachgiebig gegen(über) Schwächen', *pasiv ndaj këtij zhvillimi* 'passiv gegenüber dieser Entwicklung', *indiferent ndaj të metave* 'gleichgültig gegenüber Mängeln', *vigjilent ndaj rrezikut* 'wachsam gegenüber der Gefahr', *besnik ndaj parimeve* 'den Prinzipien treu', ...

në_{Akk}: *i frikshëm në punë të tilla* 'ängstlich in solchen Dingen', *i zhdërvjellte në të numëruar* 'flink im Zählen', *i ngadalshëm në punë* 'langsam bei der Arbeit', *i pasur në liqene* 'reich an Seen', *i parëndësishëm në dukje* 'äußerlich unbedeutend', *i dobët në dukje* 'schwach (vom Aussehen her)', *i zhytur në mendime* 'gedankenversunken', *i kursyer në fjalë* 'wortkarg', *i vjetër në moshë* 'alt', *delikat në ndjenjë* 'empfindsam', ...

nga_{Nom}: *i madh nga mosha* 'erwachsen', 'alt', 'groß', {*i madh/i gjatë*} *nga* {*trupi/shtati*} 'lang', 'groß (von Wuchs)', *mesatar nga* {*trupi/shtati*} 'mittelgroß', *i pakët nga* {*trupi/shtati*} 'schmächtig', *i vogël nga* {*trupi/shtati*} 'klein (von Wuchs)', {*i ri/i vogël*} *nga mosha* 'jung', *i vjetër nga mosha* 'alt', *i shkuar nga mosha* 'bejahrt', *i dobët nga shëndeti* 'gesundheitlich schwach', 'schwächlich', 'kränklich', *i leshtë nga sjellja* 'harmlos (im Verhalten)', *i ndryshëm nga variantet e tjera* 'verschieden von den übrigen Varianten', *i privuar nga e drejta e punës* 'des Rechts auf Arbeit beraubt', ...

para_{Abi}/**përpara**_{Abi}: *i pamposhtur para vështirësive* 'unnachgiebig gegen(über) Schwierigkeiten', *i pafuqishëm para dashurisë* 'machtlos gegen die Liebe', *i dobët përpara kërcënimeve* 'schwach gegenüber Drohungen', ...

pas_{Abi}: *i kapur pas brirëve* 'bei den Hörnern gepackt', *i ngjitur pas tokës* 'dem Boden verhaftet', *i lidhur pas qerres së tyre* 'vor ihren Karren gespannt', *i dhënë pas qejfeve* 'vergnügungssüchtig', ...

për_{Akk}: *fatal për autorin* 'fatal für den Autor', *i ngushtë për makina* 'eng für Autos', *karakteristik për atë periudhë* 'charakteristisch für jene Periode', *e kuptueshme për të gjithë* 'verständlich für alle', *i rëndësishëm për kolektivin* 'wichtig für das Kollektiv', *i nevojshëm për kryerjen e detyrës* 'wichtig für die Erfüllung der Aufgabe', *i përshtatshëm për qëllimet tona* 'geeignet für unsere Ziele', {*i aftë/i zoti*} *për këtë punë* 'befähigt für diese Aufgabe', {*i përmendur/i njohur*} *për verë të mirë* 'bekannt für guten Wein', *i aftë për shërbimin ushtarak* 'wehrdiensttauglich', *i aftë për punë* 'arbeitsfähig', *i etur për dije* 'wissensdurstig', *i etur për sherr* 'streitsüchtig', *i etur për sensacione* 'sensationslüstern', *krenar për arritjet* 'stolz auf die Errungenschaften', *i gëzuar për ardhjen tonë* 'erfreut über unsere Ankunft', *i bindur për fitoren tonë* 'von unserem Sieg überzeugt', *i sigurt për ndihmën e shokëve* 'der Hilfe der Freunde gewiß', *i denjë për këtë funksion* 'dieser Funktion würdig', *i ndërgjegjshëm për këtë fakt* 'dieser Tatsache bewußt', ...

për_{Abi}: *i kapur për flokësh* 'bei den Haaren gepackt', *i kapur për mënge* 'am Ärmel ergriffen', ...

prej_{Abi}: *i përbërë prej shumë pjesësh* 'aus vielen Teilen bestehend', ...

4.5. Substantivierung der Adjektive

Die Substantivierung stellt eine spezielle Art der Überführung von Adjektiven in die Klasse der Substantive dar, durch die die Adjektive ohne Beteiligung von Wortbildungsmitteln wie Suffixe und dgl. einen neuen Gehalt erlangen: Während die Adjektive ein bestimmtes Merkmal bezeichnen, das verschiedenen Individuen zukommen kann, bezeichnen die Substantivierungen Individuen, die das betreffende Merkmal haben.

Substantivierte Adjektive verhalten sich syntaktisch wie Substantive: Sie bilden den Kern der NG, üben dieselben syntaktischen Funktionen wie Substantive aus, können Attribute zu sich nehmen, usw. Sie reflektieren die Kategorien des Genus, Numerus, Kasus und der Bestimmtheit. Bevorzugt werden Artikel-Adjektive und Komposita, deren letztes Element ein ursprüngliches Artikel-Adjektiv ist, substantiviert. Für die Zuordnung der substantivierten Adjektive zu den Deklinationsstypen gelten die gleichen Kriterien wie für Substantive, vgl. z. B. die Deklination im Sg der Substantive (→ 2.5.) *një njeri/njeriu* (→ II b) und *një rrufe/rrufeja* (→ III c) mit der der substantivierten Adjektive *një i ri/i riu* (P 15) bzw. *një e re/e reja* (P 16).

4.5.1. Kontextuelle Substantivierung

Wenn für Sprecher und Hörer aufgrund kontextueller oder konsituativer Bedingungen klar ist, welche Individuen gemeint sind, können diejenigen, denen eine bestimmte Eigenschaft zukommt, mit Hilfe eines Adjektivs, das diese Eigenschaft ausdrückt, bezeichnet werden. Häufig ist damit ein Referenzwechsel verbunden, u. a. dann, wenn aus einer Menge von Individuen anhand der Eigenschaft eine Auswahl getroffen wird. Die kontextbedingte Substantivierung von Adjektiven wird oft aus stilistischen Gründen angewendet, um die Wiederholung eines bereits genannten Substantivs zu vermeiden. Das Adj fungiert nur in dem jeweiligen Kontext als Subst. Das substantivierte Adj kann in der unbestimmten oder bestimmten Form erscheinen; nach einem Demonstrativpronomen, das ein im vorangehenden Kontext erwähntes Subst ersetzt, erhält das Adj das BZ: *Kishte dy plagë të rënda në bark dhe një të lehtë në fytyrë.* (K) 'Er hatte zwei schwere Verletzungen am Bauch und eine leichte im Gesicht'. *Rexhepi ka dy vajza, e vogla quhet Zanë, e madhja Blertë.* 'Rexhep hat zwei Töchter, die kleine heißt Zana, die große Blerta'. *Kopjet e çelësive të Radiostacionit*, – *tha komandanti.* – ... *„Ja, ky i madhi është i portës kryesore.”* (K) *„Die Nachschlüssel für das Funkhaus”,* sagte der Kommandeur. *„Der große hier ist für den Haupteingang.”* *Lënda është nxjerrë nga gjuha e folur dhe ajo e shkruara.* (Th) *„Das Material stammt aus der gesprochenen Sprache und (aus) der geschriebenen.”*

4.5.2. Kookkurrenzuelle Substantivierung

Als Attribut zu Personalpronomina oder nach Demonstrativpronomina tritt das Adj in substantivierter Form mit dem BZ auf: *Skënderi, ai hundëgjati, nuk erdhi.* 'Skënder, der Langnasige, ist nicht gekommen.' *Unë e shkreta nuk e kam ditur.* 'Ich Ärmste habe es nicht gewußt.' *Të zeztë ne ç'kemi hequr!* (FG) 'Wir Unglückseligen, was haben wir durchgemacht!'

Wenn das Pronomen "mitverstanden" wird, erscheint nur das substantivierte Adj: *Ua, ç'e gjeti të ziun!* (FG) 'O je, was ist dem Unglücklichen passiert!'

4.5.3. Kontextunabhängige Substantivierung

In vielen Fällen ist der substantivische Gebrauch von Adjektiven bereits lexikalisiert, stabil und nicht von einem bestimmten Kontext abhängig, der Wechsel in die Klasse der Substantive ist endgültig vollzogen. U. a. sind zu erwähnen:

(1) Substantivierungen mit maskulinen und femininen Formen:

Hierzu gehören in erster Linie Personenbezeichnungen wie *i riu/e reja* 'der/die Jugendliche', *i veu/e veja* 'der Witwer/die Witwe', *i sëmurit/e sëmura* 'der/die Kranke',

i varfëri/e varfëra 'der/die Arme', ... Groß ist hierbei die Anzahl substantivierter adjektivischer Partizipien wie *i vdekuri/e vdekura* 'der/die Tote', *i zgjedhuri/e zgjedhura* 'der/die Auserwählte', *i fejuari/e fejuara* 'der/die Verlobte', *i plagosuri/e plagosura* 'der/die Verwundete', *i dashuri/e dashura* 'der/die Geliebte', ... Die o.g. Substantivierungen können im Sg wie im Pl in der bestimmten oder unbestimmten Form verwendet werden.

Einige Personenbezeichnungen treten vorwiegend als Maskulina im Plural der best Form auf, u. a. *të ardhurit* 'die Ankömmlinge', *të ftuarit* 'die Gäste', *të gjallët* 'die Lebenden', *të pranishmit* 'die Anwesenden', ... Im Singular werden sie – in der bestimmten Form – oft generell verwendet, z. B. *i gjalli* 'der Lebende', *i ftuari* 'der Gast', ...

Es gibt auch Personenbezeichnungen, zu denen sexusbedingt keine Entsprechung im anderen Genus existiert: *mustaqeziu* m 'der Schwarzbärtige', *shtatzëna* f 'die Schwangere', ...

Auch Bezeichnungen von Märchenfiguren und mythologischen Gestalten haben oftmals keine Entsprechung im anderen Genus: *e bukura e dheut* f 'die Schöne der Erde', *i paudhi* m 'der Teufel', ...

(2) **Feminina:** Hierzu gehören u. a.

(a) Abstrakta: *e reja* 'das Neue', *e keqja* 'das Böse', *e mira* 'das Gute', *e drejta* 'das Recht', *e vërteta* 'die Wahrheit', *e bukura* 'das Schöne', *e kaluara* 'die Vergangenheit', *e ardhmja* 'die Zukunft', *e folmja* 'die Mundart', *e kundërta* 'das Gegenteil', ... Sie werden vorwiegend im Sg in der bestimmten Form verwendet. In einigen Fällen ist auch der Plural möglich: *të gjitha të këqijat* 'alles Böse', *të drejtat* 'die Rechte', ... Die unbestimmte Form kann mit *një* 'ein' erscheinen, wenn ein Attribut auftritt: *një e vërtetë e pamohueshme* 'eine unbestreitbare Wahrheit', *për një të ardhme të lumtur* 'für eine glückliche Zukunft', ...

(b) die Bezeichnungen der Wochentage (durch Eliminierung von *ditë* f 'Tag'): *e diel* 'Sonntag', *e hënë* 'Montag', *e martë* 'Dienstag', *e mërkurë* 'Mittwoch', *e enjte* 'Donnerstag', *e premte* 'Freitag', *e shtunë* 'Samstag';

(c) Bezeichnungen von Periodika (durch Eliminierung von *gazetë* 'Zeitung', *revistë* 'Zeitschrift', ...): *e përjavshme* 'Wochenzeitung', *e përmuajshme* 'Monatszeitschrift', ...;

(d) Bezeichnungen von Orten, Richtungen und dgl.: *e majta* 'die linke Seite', *e djathta* 'die rechte Seite', *e përpjeta* 'der aufwärts führende Weg', *e tatëpjeta* 'der abwärts führende Weg', *e hyra* 'der Eingang', ...;

(e) Farbbezeichnungen wie *e bardha* 'das Weiß', *e zeza* 'das Schwarz', *e kuqja* 'das Rot', *e verdha* 'das Gelb', ... Darunter sind auch Bezeichnungen von Konkreta wie *e verdha e vezës* 'das Eigelb', ...;

(f) Bezeichnungen von Prozessen, Prozeßabschnitten und -ergebnissen: *e qeshura* 'das Gelächter', *e shtyra* 'der Anstoß', *e shtëna* 'der Schuß', *e goditura* 'der Schlag', *e çara* 'der Riß', *e hapura* 'die Öffnung', *e qepura* 'die Naht', ... Einige der Bezeichnungen kommen häufiger im Plural vor: *të shtëna(t)*, *të çara(t)*, ...

Die unter (b) bis (f) genannten Substantivierungen können in der best und unbest Form vorkommen, jeweils in Abhängigkeit von den syntaktischen Funktionen und den Bedingungen für Determiniertheit/Indeterminiertheit.

(3) **Maskulina:** Hierzu gehören, sofern es sich nicht um Personenbezeichnungen (→ (1)) handelt, nur wenige Lexeme, u. a. *një i thatë/i thati* 'ein/der Pickel'.

(4) **Neutra:** Es handelt sich vorwiegend um Bezeichnungen für

(a) Naturerscheinungen: *të ftohtët* 'die Kälte', *të ngrohtët* 'die Wärme', *të nxehtët* 'die Hitze', *të thatët* 'die Trockenheit', *të errëtit* 'die Dunkelheit', ...;

(b) Krankheiten: *të verdhët* 'die Gelbsucht', *të kuqtë e madh* 'die Wundrose', ...;

(c) Farben: *të kuqtë* 'das Rot', *të zitë* 'das Schwarz', ..., z. T. auch in übertragener Bedeutung: *të zitë e ullirit* 'das schlimmste Elend (w.: das Schwarz der Olive)', ...;

(d) Konkreta: *të kuqtë* 'der Lippenstift', *të bardhët* 'die weiße Schminke', ...;

(e) Prozesse: Hierfür dienen substantivierte Partizipien wie *të ecurit* 'das Laufen/der Gang', *të menduarit* 'das Denken', *të folurit* 'das Sprechen', *të qeshurit* 'das Lachen', ... Die Neutra erscheinen vorwiegend in der bestimmten Form; nach *një* und vor einem Attribut ist die unbestimmte Form möglich, z. B. *një të ecur të veçantë* 'ein besonderer Gang'.

(5) **Pluralia tantum:** Hierzu gehören Konkreta und Abstrakta: *të palara* 'Ränke', *të mbjella* 'Bestellarbeiten', *të vjela* 'Weinlese', *të korra* 'Getreideernte'; 'Getreideerträge', *të lashta* 'Getreide (auf dem Halm)', *të ardhura* 'Einkommen/Einkünfte', *të holla* 'Geld', *të linta/të mbathura* 'Unterwäsche', *të vjella* 'Erbrochenes', *të ndenjura* 'Hinterteil', *të hyra e të dala* 'Einkünfte und Ausgaben'; 'Kommen und Gehen', ... Bei den Pluralia tantum bestehen keine Beschränkungen hinsichtlich der Bestimmtheitsform.

Von einigen einstämmigen artikellosen Adjektiven, die nicht zu den Substantiv-Adjektiv-Wörtern gehören (→ 4.6.), können durch Substantivierung feminine Abstrakta, die im Sg der bestimmten Form erscheinen, gebildet werden: *realja* 'das Reale', *delikatja* 'das Heikle', *absurdja* 'das Absurde', *aktualja* 'das Aktuelle', *kryesorja* 'das Wichtigste', *primarja* 'das Primäre', *tipikja* 'das Typische', ...

Beispiele für die Deklination substantivierter Adjektive

(P15)	m Sg unbest	m Sg best	m Pl unbest	m Pl best
Nom	(një) i ri	i riu	të rinj	të rinjtë
Akk	(një) të ri	të riun	të rinj	të rinjtë
GD	(një) të riu	të riut	të rinjve	të rinjve
Abl	(një) të riu	të riut	të rinjsh ⁺	të rinjve
Nom	(një) i sëmurë	i sëmuri	të sëmurë	të sëmurët
Akk	(një) të sëmurë	të sëmurin	të sëmurë	të sëmurët
GD	(një) të sëmuri	të sëmurit	të sëmurëve	të sëmurëve
Abl	(një) të sëmuri	të sëmurit	të sëmurësh ⁺	të sëmurëve

(P16)	f Sg unbest	f Sg best	f Pl unbest	f Pl best
Nom	(një) e re	e reja	të reja	të rejat
Akk	(një) të re	të renë	të reja	të rejat
GD	(një) të* reje	së resë	të rejave	të rejave
Abl	(një) të* reje	së resë	të rejash ⁺	të rejave
Nom	(një) e sëmurë	e sëmura	të sëmura	të sëmurat
Akk	(një) të sëmurë	të sëmurën	të sëmura	të sëmurat
GD	(një) të* sëmure	së sëmurës	të sëmurave	të sëmurave
Abl	(një) të* sëmure	së sëmurës	të sëmurash ⁺	të sëmurave

(P17)	n Sg unbest	n Sg best	(P18)	f Sg best
NA	(një) të ftohtë	të ftohtët	Nom	tipikja
GDA	(një) të ftohti	të ftohtit	Akk	tipiken
NA	(një) të ecur	të ecurit	GDA	tipikes
GDA	(një) të ecuri	të ecurit		

* Statt *të* kann die Artikelform *së* auftreten.

+ Statt der Endung *-sh* kann *-ve* (wie im Gen und Dat) erscheinen.

4.6. Substantiv-Adjektiv-Wörter

Im Alb. gibt es eine große Anzahl von nominalen Elementen, die in ihrer Funktion variabel und hinsichtlich der Wortklassenzuordnung bivalent sind – sie können als Substantiv oder als Adjektiv verwendet werden. Sie werden i. folg. als Substantiv-Adjektiv-Wörter (SAW) bezeichnet. Für die SAW ist charakteristisch:

- Erst durch den konkreten syntaktischen Rahmen und die davon abhängende Stellung in der Nominalgruppe wird festgelegt, ob das betreffende SAW als Subst oder als Adj fungiert, ob es ein Individuum oder eine Eigenschaft bezeichnet.
- Sie weisen in substantivischer und adjektivischer Verwendung die gleichen Kennzeichen für Genus und Numerus auf, vgl. u. a. m Sg: *punëtor|plak* 'arbeitsam'; 'Arbeiter'/'alt'; 'Greis'; m Pl: *punëtorë|pleq*; f Sg: *punëtore|plakë* 'arbeitsam'; 'Arbeiterin'/'alt'; 'Greisin', f Pl: *punëtore|plaka*. Die Kennzeichnung für Kasus und Bestimmtheit erscheint nur dann, wenn ein SAW als Subst fungiert.
- In der Zitierform und in 'einigen syntaktischen Kontexten, in denen die Wortklassenzuordnung nicht durch grammatische Mittel reflektiert wird, sind die SAW in substantivischer und adjektivischer Verwendung lautlich und graphisch identisch. So ist der folg. Satz mit einem SAW als Prädikativ isoliert genommen ambig: *Ai është punëtor*. 'Er ist {arbeitsam/Arbeiter}.' Die Wortklassenzuordnung ist oft innerhalb eines bestimmten Kontextes erkennbar oder durch zusätzliche Elemente diagnostizierbar. So fungiert das SAW *punëtor* in (1), wo es mit dem Graduierungselement *shumë* versehen ist, als Adj, in (2), wo es mit einem attributiven Adj verbunden ist, als Subst: (1) *Ai është shumë punëtor*. 'Er ist sehr arbeitsam.' (2) *Ai është punëtor i mirë*. 'Er ist ein guter Arbeiter.'
- Die SAW können als Substantive sowohl in der bestimmten als auch in der unbestimmten Form auftreten: (një) *punëtor* '(ein) Arbeiter', *punëtori* 'der Arbeiter', ...
- Die SAW gehören zu den einstämmigen artikellosen Adjektiven, für die innerhalb der NG nur die Normalstellung in Frage kommt: *lëvizja komuniste* 'die kommunistische Bewegung', aber nicht: **komunistja lëvizje*.
- Bei den SAW ist eine Veränderung der Reihenfolge stets mit einem Funktionswechsel verbunden, vgl. u. a. *plaku* (Subst) *punëtor* (Adj) 'der {arbeitsame/fleißige} Alte' vs. *punëtori* (Subst) *plak* (Adj) 'der alte Arbeiter'. Vgl. dagegen die folgenden NG mit Artikel-Adjektiven, in denen *plak* und *punëtor* als Subst fungieren und die Reihenfolgevertauschung von Subst und Adjektiv keinen Funktionswechsel bewirkt: *plaku i zellshëm | i zellshmi plak* 'der fleißige Alte', *punëtori i vjetër | i vjetri punëtor* 'der alte Arbeiter'.

- Der semantische Gehalt der SAW ist bei substantivischer Verwendung stark spezialisiert – er ist auf die Bezeichnung von Personen festgelegt, vgl. z. B. *komunist|komuniste* 'kommunistisch': *komunist|komunisti* '(der) Kommunist', *komuniste|komunistja* '(die) Kommunistin'; *amerikan|amerikane* 'amerikanisch': *amerikan|amerikani* '(der) Amerikaner', *amerikane|amerikania* '(die) Amerikanerin'; *çalam|çalamane* 'hinkend': *çalaman|çalamani* 'Hinkender/der Hinkende', *çalamane|çalamania* '(die) Hinkende'; ...

Unter den SAW gibt es keine parallelen Abstrakta, so können z. B. *komunistja* und *amerikania* nicht 'das Kommunistische' bzw. 'das Amerikanische' bedeuten. – Wird dagegen ein Artikel-Adjektiv substantiviert, besteht prinzipiell keine semantische Beschränkung, vgl. z. B. *i bukur | e bukur* 'schön' mit den entsprechenden Substantivierungen *i bukuri* 'der Schöne', *e bukura* 'die Schöne / das Schöne'.

Die SAW gehören bei adjektivischer Verwendung durchgehend zur Subklasse der (einstämmigen) artikellosen Adjektive, aber nicht alle einstämmigen artikellosen Adjektive sind SAW. Nicht zu den SAW gehören u. a. solche, die von der Bedeutung her nicht als Personenbezeichnungen in Frage kommen: *real, absurd, aktual* 'aktuell', *delikat* 'heikel', ..., ebenso Fälle, in denen für die Eigenschaft und das Individuum mit der betreffenden Eigenschaft unterschiedliche Lexeme zur Verfügung stehen: *heroik|heroike* 'heroisch', 'heldenhaft' vs. *hero|heroi* '(der) Held', *heroinë|heroina* '(die) Heldin', ... (Personenbezeichnungen wie **heroiku|*heroikja* existieren nicht). Vgl. dagegen das SAW *trim|trime* 'heldenhaft', 'tapfer', *trimi* 'der Held', *trimja* 'die Heldin' (aber nicht: 'das Heldenhafte').

Von einstämmigen artikellosen Adjektiven, die nicht SAW sind, können in einigen Fällen durch Substantivierung Abstrakta entstehen (→ 4.5.3.) *heroikja* 'das Heroische', ...

Wenn die Adj-Funktion der SAW als primär betrachtet wird, stellt ihr Gebrauch als Subst eine spezifische Substantivierung dar.

4.7. Substantiv als Adjektiv

Neben den im Kapitel Adjektiv erwähnten oder behandelten engen Beziehungen und Übergangsformen zwischen Substantiv und Adjektiv sowie den Formen der Überführung von Substantiven in die Wortklasse Adjektiv und vice versa ist zu erwähnen, daß Substantive auch ohne formale Anpassung durch morphologische Mittel oder Wortbildungselemente bzw. -verfahren adjektivisch verwendet werden können. In dieser Funktion erscheinen sie meist im merkmallosen Kasus (Nom/Akk, Sg, unbest Form) vor oder hinter dem Kernnomen der NG, vgl. u. a. in Voranstellung *dreq m|djall m* 'Teufel' bei Feminina: *një dreq kollë (F)* 'ein schlimmer Husten', *ajo dreq sëmundje (F)* 'die schreckliche Krankheit', {*dreq|djall*} *punë* 'verfluchte Angelegenheit', {*dreq|djall*} *kohë* 'verdammtes Wetter', ... sowie *bosht m* 'Achse', *bazë f* 'Basis' in Nachstellung: *fjala f bosht* 'das Kernwort', *teksti m bazë* 'der Ausgangstext', ... Nachgestellt werden u. a. auch *vëlla m* 'Bruder' und *motër f* 'Schwester', jedoch mit Genusübereinstimmung, denn *vëlla* wird mit Maskulina verbunden, *motër* mit Feminina: *popull m vëlla* 'Brudervolk', Pl: *popuj vëllezër*; *parti f motër* 'Bruderpartei', Pl: *parti motra*; vgl. auch *gjuhë motra* 'verwandte Sprachen', *kooperativa motër* 'die Partnergenossenschaft'. Die Genusübereinstimmung zeigt sich auch bei dem heterogenen Substantiv *vend* (→ 2.1.5. zur Heterogenie): *vend vëlla* Sg, m 'Bruderland', wo im Pl neben *vende vëllezër (F)* auch *vende motra (mK)* w.: 'Schwesterländer' vorkommt.

In einigen Fällen zeigt sich die Tendenz, den Übergang Subst → Adj durch eine entsprechende morphologische Kennzeichnung zu vollziehen. So wird u. a. *kyç* m 'Schlüssel' im merkmallösen Kasus sowohl mit Maskulina als auch mit Feminina verbunden: *problem* m *kyç* 'Schlüsselproblem', *detyrë* f *kyç* 'Hauptaufgabe', ... Daneben existiert aber auch die Form *kyçe* mit dem Formativ -e, das feminine Adjektive verschiedener Gruppen kennzeichnet, in Verbindung mit Feminina: *detyrë kyçe*, *çëshije kyçe* 'Schlüsselfrage(n)', ...

Bei Substantiven (meist in prädikativer Funktion) können auch – ähnlich wie bei Adjektiven – graduierende Elemente auftreten, vgl. u. a. *Sokolin e kam shumë shok*. (De) 'Mit Sokol bin ich sehr befreundet (w.: S. habe ich sehr Freund).' *Të mos bëhesh më fëmijë se ai*. (De) 'Sei nicht kindischer (w.: mehr Kind) als er!'¹⁴

Andererseits kann der hohe Grad einer Eigenschaft auch mit Hilfe von Substantiven ausgedrückt werden, vgl. u. a. *Ishte trim mbi trima*. 'Er war ein großer Held (w.: Held über Helden).' *Është {burrë mbi burrat / një burrë e gjysmë}*. 'Er ist ein echter Mann (w.: Mann über die Männer / ein Mann und Hälfte).'

Anmerkungen

¹Die Unterscheidung zwischen Suffix und Stammelement ist bei -m(ë) relevant: ist es Suffix, werden die Adj I. zugeordnet (m Sg: *i bardhemë* 'weißlich', f Pl: *të bardheme*), gehört es zum Stamm, erfolgt die Formenbildung nach II. (m Sg: *i njomë* 'frisch', f Pl: *të njoma*). ²In den Grammatiken und Wörterbüchern werden die Pluralformen der aus *pa-* + Subst abgeleiteten Adj nicht angegeben. Bei der Bildung der Form für f Pl bestehen Schwankungen zwischen II. und IV. Befragungen von alb. Muttersprachlern haben ergeben: 1. Die fem Pluralform der Ableitungen mit *pa-* + fem Subst auf -ë wird vorwiegend mit -a (→ II.) gebildet, z. B. *të pabesa* 'treulos', *të papuna* 'arbeitslos', *të pafrika* 'furchtlos', ... Vgl. auch *punë të papuna* (F) 'sinnlose Arbeiten', aber: *pyje të paanë* (F) (→ IV.) 'endlose Wälder'. Relativ selten wurde die Form mit -ø (→ IV.) angegeben: *të pabesë*, *të papunë*, ... 2. Die fem Pluralform für Adj mit *pa-* + fem/mask Subst auf betonten Vokal wurde vorwiegend mit -ø (→ IV.) angegeben: *të pafuqi* 'kraftlos', *të paatthe* 'vaterlandslos', ...; aber auch Formen wie *të pafuqia* (→ II.) wurden genannt. 3. Die fem Pluralform für Adj mit *pa-* + mask Subst auf -ë oder Konsonant wurde mit -a (→ II.) oder -ø (→ IV.) – jeweils etwa von der Hälfte der Befragten – angegeben: *të pagjuma/të pagjumë* 'schlaflos', *të pafunda/të pafund* 'endlos', ...; vgl. aber F nach IV.: *net të pagjumë* 'schlaflose Nächte', *sendet e pashpirt* 'die leblosen Gegenstände', *fusha të pafund* 'endlose Ebenen', ... 4. Die Verwendung der suffixlosen Ableitungen wird vermieden, wenn vom gleichen Stamm mit Suffix abgeleitete Synonyme existieren, z. B. *të pafuqishme* 'kraftlos' statt *të pafuqi*, *të pafundme* 'endlos' statt *të pafund*, ... 5. Mehrere Befragte wiesen darauf hin, daß sie die synonyme PG gegenüber dem Adj bevorzugen würden, z. B. *pa atthe* 'ohne Vaterland' statt *i paatthe*, ... ³In einigen Grammatiken gelten weitere Adj als unregelmäßig, u. a. *i kuq* (→ I.) und *i ve* (→ II.). ⁴Bei diesen Adj treten Typen von Pluralbildungen auf, die auch beim Subst vorkommen (→ S. 249 ff.). ⁵Nebenformen sind u. a. *të këqinj*, *të mëdhaja* und *të ra*. ⁶Nach FG sind beide Varianten normgerecht. ⁷Diese Adj entsprechen auch von der Form her einem substantivischen Genitivattribut. ⁸Vgl. Anm. 2! ⁹Nebenform: *fqinjë*. ¹⁰Nach FG gehören hierzu u. a. auch *fshaçe* 'nach dem Brauch des Dorfes' und *vendçe* 'nach Landessitte', die nach F und FD Adverbien sind. ¹¹Die fem Pluralformen sind gar nicht belegt, die Formen für f Sg nur sporadisch. Die angegebenen Formen sind durch alb. Muttersprachler bestätigt. Zu *shakaxhi* (m Sg) 'lustig' (m Pl *shakaxhinj*, f Sg *shakaxhie/shakaxheshë*, f Pl *shakaxhie/shakaxheshia*) gaben sie auch die Formen *shakaxheshkë* (f Sg) und *shakaxheshka* (f Pl) an. ¹²Nebenformen: *fatkëqinj*, *ballëzëz*. ¹³Aus der Ablativform *vjet(ë)sh* zu *vjet* 'Jahre'. Bisweilen kommt bei Altersangaben noch die Form *vjet(ë)sh* bzw. *vjeç* – ohne morphologische Kennzeichnung für das feminine Genus – vor: *Ajo është shtatëmbëdhjetë vjeç*. (K) 'Sie ist siebzehn Jahre alt'. ¹⁴In diesem Zusammenhang sei erwähnt, daß auch Genitive von Subst in prädikativer Verwendung bisweilen graduiert werden: *Më pandeh si më të shtëpisë* (Lika). 'Er betrachtet mich als {enger zur Familie gehörig / besonders intim}.'

5. Numerale

Die Numeralia bezeichnen Zahlen oder zahlenmäßig ausgedrückte Mengen bzw. Merkmale von Individuen. Es handelt sich um eine heterogene Wortart, deren Subklassen sich morphologisch und syntaktisch weitgehend wie Substantive, Adjektive oder Pronomina verhalten. Es sind mindestens vier Subklassen zu unterscheiden: Kardinalia, Ordinalia, Zahlsubstantive, Bruchzahlen.

5.1. Kardinalia

5.1.1. Die Kardinalia (Grundzahlwörter) können einen abstrakten Zahlbegriff oder die Anzahl von Individuen bezeichnen bzw. Individuen auf der Basis von Zahlen spezifizieren. Ihrer Struktur nach sind es einfache oder abgeleitete Zahlwörter.

Zu den einfachen Zahlwörtern gehören a) *një* 'eins', *dy* 'zwei', *tre/tri* 'drei', *katër* 'vier', *pesë* 'fünf', *gjashtë* 'sechs', *shtatë* 'sieben', *tetë* 'acht', *nëntë* 'neun'; b) *dhjetë* 'zehn'; c) **zet* 'zwanzig'; d) *qind* 'hundert'; e) *mijë* 'Tausend', *milion* 'Million', *miliard* 'Milliarde'.

Aus den unter a) bis e) genannten Zahlwörtern werden die abgeleiteten gebildet; **zet* ist ein altes, nicht mehr selbständig existierendes Zahlwort. Auch die unter d) und e) genannten Zahlwörter kommen nur in Ableitungen vor, sie können aber auch – wie *dhjetë* – bei entsprechender Suffigierung eine unbestimmte Vielheit ausdrücken (→ 5.1.4.).

Die abgeleiteten Zahlwörter zerfallen in 3 Gruppen.

– Agglutinierte Zahlwörter: Sie bestehen aus einem Zahlwort des Typs 1a), dem Infix *mbë* (ursprünglich *mbi* 'auf') und *dhjetë*, vgl. die Bezeichnungen für 11 bis 19: *njëmbëdhjetë* 'elf', *dymbëdhjetë* 'zwölf', *trembëdhjetë* 'dreizehn', ...

– Komposita: Sie bestehen aus zwei Zahlwörtern (ohne zusätzliche Elemente). Das erste Zahlwort ist jeweils vom Typ 1a), das zweite vom Typ 1b), 1c) oder 1d):

(1) *tri/pesë/gjashtë* / ... + *dhjetë*, z. B. *tridhjetë* 'dreißig', *pesëdhjetë* 'fünfzig' und entsprechende Bildungen für 60 bis 90;

(2) *një/dy* + *zet*: *njëzet* 'zwanzig', *dyzet* 'vierzig'¹;

(3) *një/dy/tre* / ... + *qind*, z. B. *njëqind* 'einhundert', *dyqind* 'zweihundert', *treqind* 'dreihundert' und entsprechende Bildungen für 400 bis 900. Als Zahlbegriff kommt *qind* nur in diesen Komposita vor, die Verwendung von *qind* für *njëqind* – wie dt. 'hundert' neben 'einhundert' – ist nicht gebräuchlich.

– Mehrgliedrige Zahlwörter: Sie werden durch die Aneinanderreihung von zwei oder mehr Zahlwörtern gebildet.

(1) zweigliedrige Zahlwörter: Sie bestehen aus je einem Zahlwort der Typen 1a) oder 1e) bzw. einem Kompositum (s. o.), die mit einem Zahlwort vom Typ 1e) ohne Konjunktion verbunden werden; sie unterscheiden sich von den Komposita nur durch die getrennte Schreibung. Vgl. u. a. *një mijë*, *dy mijë*, *tri mijë*, ...; *një milion*, *dy milion*, *tre milion*, ...; *një miliard*, *dy miliard*, *tre miliard*, ... Nach *një* wie nach *dy*, *tre/tri*, *katër*, ... erscheinen *mijë*, *milion* und *miliard* in gleicher Form.²

(2) mehrgliedrige Ausdrücke: Sie werden durch die Kombination von Kardinalia der o.g. Gruppen – bei getrennter Schreibung – mit Hilfe der Konjunktion *e* 'und' gebildet, dabei wird die Reihenfolge der mathematischen Stellen konsequent eingehalten, vgl. u. a. '21' *njëzet e një* = 'zwanzig und eins', '987' *nëntëqind e te-*

tëdhjetë e shtatë = 'neunhundert und achtzig und sieben'; entsprechend *tre milion e katërqind e gjashtëdhjetë e tetë mijë e treqind e shtatëdhjetë e katër 3.468.374, treqind e nëntë milion e dyqind e tetëdhjetë e nëntë mijë e njëqind e pesëdhjetë e shtatë 309.289.157, ...*

5.1.2. Zur Bezeichnung abstrakter Zahlbegriffe werden die Kardinalia normalerweise nicht flektiert, z. B. beim Zählen und Rechnen (beim Rechnen werden auch Zahlsubstantive verwendet → 5.3.); für 3 (auch in mehrgliedrigen Ausdrücken) wird die unmarkierte (maskuline) Form *tre* gebraucht: *Arbitri numëronte një, dy, tre, katër.* (K) 'Der Schiedsrichter zählte: eins, zwei, drei, vier'. *Tetë plus tre bëjnë njëmbëdhjetë.* 'Acht plus drei sind elf.' *Dy herë dy bëjnë katër.* (DA) 'Zwei mal zwei ist vier.'

5.1.3. Kardinalia zur Bezeichnung einer bestimmten Anzahl von Individuen

Normalerweise bezeichnen die Kardinalia eine konkrete Anzahl von Individuen. In dieser Funktion können sie attributiv (als Bestandteil der NG) oder isoliert (als Vertreter bzw. Kernnomen der NG) auftreten. Als Attribut werden sie in der Regel mit Individuativa verbunden, wobei die Reihenfolge Kardinalzahl + Subst gilt. Isoliert können sie verwendet werden, wenn ein substantivisches Lexem nicht realisiert werden muß bzw. eliminiert werden kann, weil der Sender aufgrund bestimmter Bedingungen (z. B. situative Präsenz oder Vorerwähnung) voraussetzt, daß der Empfänger weiß, zu welcher Klasse die gemeinten Individuen gehören.

Kardinalia in indeterminierten Nominalgruppen

Eine NG, die eine attributive oder isolierte Kardinalzahl enthält, ist indeterminiert, wenn sie auf eine bestimmte Anzahl von beliebigen Individuen referiert. Die entsprechenden Referenten werden zumeist neu in einen Text oder Redezusammenhang eingeführt.

– Kardinalzahl als Attribut in indeterminierten Nominalgruppen

(1) Das Zahlwort *një* kann nur mit einem Subst im Singular verbunden werden.

In quantifizierender Funktion dient *një* dem Ausdruck von unterstrichener Singularität und wird betont, dabei erscheint es meist nach affirmativen Elementen oder in Opposition zu anderen Quantifikatoren oder zu *një tjetër*: *Më duhet vetëm një ekzemplar.* 'Ich brauche nur ein Exemplar.' *Desha të marr një biletë, por ai më dha dy.* 'Ich wollte eine Karte haben, aber er hat mir zwei gegeben.' ... *që prej asaj kohe e këtej shfaqet vazhdimisht në një formë ose në një tjetër.* (MP) 'Von der Zeit an taucht er ständig in der einen oder anderen Form auf.'

Häufig fungiert *një* als unbestimmter Artikel vor einem Subst im Sg, dabei verbläßt die quantifizierende Funktion, die Signalisierung der Indeterminiertheit rückt in den Vordergrund; in dieser Funktion wird *një* nicht betont: *Dua të blej një libër.* 'Ich will ein Buch kaufen.' *Kur prisnim para fakultetit, doli një vajzë.* 'Als wir vor der Fakultät warteten, kam ein Mädchen heraus.'

(2) Die Kardinalia von *dy* an fordern beim nachfolgenden Subst den Plural: *Erdhën dy djem.* 'Es kamen zwei Jungen.' *Tri vajzave u dhanë bileta.* 'Drei Mädchen haben sie Karten gegeben.'

Als Attribut in einer indeterminierten NG wird die Kard nicht flektiert,³ während das Subst, das ohne BZ auftritt, flektiert wird (→ (P1)). Von den grammatischen

Kategorien kommt nur die des Genus bei der Bezeichnung für 3 (auch in mehrgliedrigen Ausdrücken) zur Geltung: Bei Maskulina erscheint die Form *tre*, bei Feminina und Heterogena *tri*⁴: *tre djem* 'drei Jungen', *tri vajza* 'drei Mädchen', *tri gabime* 'drei Fehler', ...

(P1) NA	<i>dy djem</i>	<i>dy vajza</i>	<i>tre djem</i>	<i>tri vajza</i>
GD	<i>dy djemve</i>	<i>dy vajzave</i>	<i>tre djemve</i>	<i>tri vajzave</i>
Abl	<i>dy {djemsh / djemve}</i>	<i>dy {vajzash / vajzave}</i>	<i>tre {djemsh / djemve}</i>	<i>tri {vajzash / vajzave}</i>

– Kardinalia als Vertreter von indeterminierten Nominalgruppen

Die Kardinalzahl, die eine indeterminierte NG repräsentiert, referiert auf eine bestimmte Anzahl beliebiger Individuen, wobei jeweils eine Menge gleichartiger Exemplare vorausgesetzt wird, die größer ist als die durch die Kardinalzahl bezeichnete: *Me jepni pesë!* 'Geben Sie mir fünf!' *Katër kanë ardhur.* 'Vier sind gekommen.' Wenn Kardinalia eine indeterminierte NG vertreten, kommt die Kategorie des Kasus zur Geltung (→ (P2)), bei "3" ist auch die Kategorie des Genus relevant. Das Genus wird durch das "mitverstandene" bzw. eliminierte Subst bestimmt: Bei Bezug auf Maskulina erscheint *tre*, sonst *tri*⁵, z. B. *Sa nxënës mungojnë? – Tre.* 'Wieviel Schüler fehlen? – Drei.' *Sa {nxënëse/gabime} kishte? – Tri.* 'Wieviel {Schülerinnen/Fehler} waren es? – Drei.'

Einen Sonderfall stellt *një* dar: Es wird isoliert vorwiegend im Nominativ oder Akkusativ unflektiert verwendet: *Më mungon një.* 'Mir fehlt eine(r).' *Më jep një!* 'Gib mir eine(n)!' Es kann jedoch auch genusdifferenzierte flektierbare Formen aufweisen, *njëri* gilt als maskuline bestimmte Form, *njëra* als feminine Entsprechung (→ (P3)). Diese Formen werden auch dann gebraucht, wenn sie eine indeterminierte NG repräsentieren. Sie werden i. allg. partitiv verwendet, wobei der Bezug auf die Gesamtheit meist im Kontext geliefert wird: *{Në çdo tre punëtorë njëri / në çdo tri punëtorë njëra} merret me sport.* 'Von je drei {Arbeitern/Arbeiterinnen} treibt {einer/eine} Sport.' *{Njërit/njëres} prej nesh nuk i dhanë lejen.* '{Einem/einer} von uns hat man nicht die Erlaubnis gegeben.' (→ auch 3.10.3.)

Wenn indeterminierte Kardinalia als direktes Objekt fungieren, erscheint normalerweise kein Objektzeichen im Akkusativ: *Pashë vetëm {një/dy}.* 'Ich habe nur {einen/zwei} gesehen.' Eine Ausnahme bildet *njëri/njëra*, wo auch dann ein OZ_n auftreten kann, wenn Indeterminiertheit vorliegt: *Dje kanë ardhur ca {berlinëzë/berlineze}. {Njërin/njëren} prej tyre e njoh.* 'Gestern sind einige {Berliner/Berlinerinnen} angekommen. {Einen/eine} davon kenne ich.'

Distributivität kann durch *nga* 'je' vor einer Kardinalzahl oder zwischen zwei gleichen Kardinalzahlen ausgedrückt werden; die NG ist jeweils indeterminiert: *U dha nga pesë libra.* 'Er hat ihnen je fünf Bücher gegeben.' *Secili do të marrë nga dy.* 'Jeder bekommt zwei.' *Bisedat bëheshin dy nga dy.* (K) 'Die Gespräche wurden jeweils zu zweit geführt.' *I mori një nga një.* 'Er nahm sie einzeln.'

(P2) NA	<i>dy</i>	<i>tre</i>	<i>tri</i>	<i>katër</i>	(P3) Nom	<i>njëri</i>	<i>njëra</i>
GDA	<i>dye</i>	<i>treve</i>	<i>trive</i>	<i>katërve</i>	Akk	<i>njërin</i>	<i>njëren</i>
					GDA	<i>njërit</i>	<i>njëres</i>

Kardinalia in determinierten Nominalgruppen

Eine NG, die eine attributive oder isolierte Kardinalzahl enthält, ist determiniert, wenn sie auf eine bekannte Anzahl von bekannten Individuen in ihrer Gesamtheit

referiert. Die Bekanntheit der Art und Anzahl der Individuen beruht u. a. auf situativer Präsenz oder Vorerwähnung oder darauf, daß der Sender die Bekanntheit im Kenntnisvorrat des Empfängers voraussetzt.

– Kardinalia als Attribut in determinierten Nominalgruppen:

(1) *Një* tritt normalerweise nicht in determinierten Nominalgruppen auf. Wird auf eine NG, die *një* enthält, im nachfolgenden Kontext Bezug genommen, erscheint als Wiederaufnahme ein Subst mit dem BZ oder einem Demonstrativum bzw. ein Personal- oder Demonstrativpronomen, jeweils ohne *një*, in der Singularform: *Në grupin tonë ka vetëm një djalë. {Djali | ky djalë | ai | ky} është shumë i sjellshëm.* 'In unserer Gruppe ist nur ein Junge. {Der Junge / dieser Junge / er / dieser} ist sehr höflich.' Wenn auf eine Zweiermenge Bezug genommen wird, kann *njëri/njëra* attributiv, in Kombination mit *tjetri/tjetra*, auftreten: *Në nivelin e çatisë së njëres shtëpi gjendeshin themelet e tjetrës.* (K) 'Auf der Dachhöhe des einen Hauses befanden sich die Grundmauern des anderen.'

(2) Mit Kardinalia von *dy* an erscheint das Subst (im Nom und Akk) mit dem BZ, während die Kardinalia fakultativ mit dem vorangestellten Artikel *të* auftreten; flektiert wird nur das Substantiv (→ (P4)). Die Kardinalia haben in einer determinierten NG i. allg. dieselbe Form wie in einer indeterminierten, jedoch besteht ein Sonderfall bei *dy* und *tri*, die in Verbindung mit Feminina und Heterogena neben *të dy*, *të tri* auch die Formen *të dyja*, *të tria* haben können. Die Formen mit und ohne Artikel sind im wesentlichen synonym, jedoch wird durch den Artikel der Totalitätsbezug unterstrichen, vgl. etwa *dy temat* 'beide Themen', *të dy temat* 'die beiden Themen', *të dyja temat* 'alle beide Themen'.

Beispiele ohne Artikel: *Tre vëllezërit Frashëri në kohën e tyre zinin një vend të rëndësishëm.* 'Die drei Brüder Frashëri nahmen in ihrer Zeit einen wichtigen Platz ein.' *Elementet e përbashkëta në dy dialektet e shqipës janë të shumta.* 'Die Gemeinsamkeiten in den beiden Dialekten des Albanischen sind zahlreich.' Vgl. auch *pesë anëtarët e kryesisë* 'die fünf Vorstandsmitglieder', *gjashhtëdhjetë orët e ekzistencës së saj* 'die sechzig Stunden ihrer Existenz', *mbledhja e tetëdhjetë e një partive komuniste dhe punëtorë* 'die Beratung der einundachtzig kommunistischen und Arbeiterparteien.'

Beispiele mit Artikel: *Këta ishin të shtatë xhuxhat.* (G) 'Das waren die sieben Zwerge.' *Të tri vajzat shkonin mirë.* 'Die drei Mädchen verstanden sich gut.' *U qepi nga një fustan të tria vajzave.* 'Sie hat allen drei Mädchen (je) ein Kleid genäht.' Vgl. auch *të tre vëllezërit Frashëri* (Übs. s. oben), *nga të katër anët* 'aus allen vier Himmelsrichtungen', *të dhjetë fishekët* 'die zehn Patronen'.

(P4) NA	(të) tri vajzat	të tria vajzat	(të) tre djemtë
GDA	(të) tri vajzave	të tria vajzave	(të) tre djemve

– Kardinalia als Vertreter von determinierten Nominalgruppen

Das "mitverstandene" Subst bestimmt das Genus der Kardinalzahl.

(1) *njëri/njëra* kann in Kombination mit *tjetri/tjetra* auftreten, wenn auf eine bekannte Zweiermenge Bezug genommen wird; das Verb steht im Sg: *Në dhomë rrinin dy djem. Njëri lexonte, tjetri luante.* 'Im Zimmer waren zwei Jungen. Der eine las, der andere spielte.'

(2) Die Kardinalia von *dy* an, die beim Verb den Pl fordern, erscheinen obligatorisch mit dem Artikel *të*, der Determiniertheit aufgrund des Totalitätsbezuges ausdrückt. Die Kardinalia werden flektiert (→ (P5)) und reflektieren die Kategorie des Genus: die maskuline Form ist unmarkiert, die feminine erhält bei den Zahlen über 3 das

Formativ *-a* (mit Eliminierung des unbetonten *-ë* am Wortende bzw. vor *-r* bei *katër*), während für 2 und 3 die Formen *të dyja*, *të tria* gelten:

m të dy të tre të katër të pesë të gjashtë ...;
f të dyja të tria të katra të pesa të gjashta ...;

z. B. *Ujku i gjeti të shtatë në shtëpi.* 'Der Wolf fand sie alle sieben im Haus.' *Dolën {të tre/të tria}.* 'Alle drei stiegen aus.' *Kur u kthye, i takoi {të katër | të katra}.* 'Als er zurückkehrte, traf er {die/alle} vier.' Der Ausdruck der Totalität kann durch die vorangestellte Partikel *që* verstärkt werden: *I mori që {të tre | të tria}.* 'Er nahm sie alle drei.'

	m	f	m	f	m	f
(P5) NA	të dy	të dyja	të tre	të tria	të katër	të katra
GDA	të dyve	të dyjave	të treve	të triave	të katërve	të katrave

Es gibt auch Fälle, in denen die Determiniertheit doppelt ausgedrückt wird – durch den vorangestellten Artikel *të* und das (hier redundante) Bestimmtheitszeichen: *Nxori dymbëdhjetë fotografi të ndryshme nga solucionit dhe në të dymbëdhjetat pa të njëjtën gjë.* (n. K) 'Er zog zwölf verschiedene Fotos aus der Lösung, und auf allen zwölf sah er dasselbe.' *Të gjashtëmbëdhjetët duhej të fillonin menjëherë nga shërbimi.* (Ap) 'Die sechzehn mußten sofort ihren Dienst antreten.'

Eine bestimmte Anzahl bezeichnen die Kardinalia auch in Maßangaben, in denen das Subst durch eine Maßbezeichnung realisiert wird. Die NG kann – in Abhängigkeit von den konsituativen und kontextuellen Bedingungen – indeterminiert oder determiniert sein: *Temperatura kishte rënë dy gradë.* 'Die Temperatur war um zwei Grad gefallen.' *Gjatësinë e ka një metër e tetëdhjetë centimetra.* 'Seine Körpergröße beträgt 1 m 80 cm.' *Punonim njëzet e katër orë rresht.* 'Wir arbeiteten 24 Stunden hintereinander.' ... *Dy orët kaluan shpejt.* 'Die zwei Stunden vergingen schnell'. *Dyqind metrat i merr me lehtësi.* 'Die zweihundert Meter schafft er spielend.' *Në pesë vjetët e fundit u shtua prodhimi i drithërave.* 'In den letzten fünf Jahren ist die Getreideproduktion gesteigert worden.' Vgl. auch *një gradë nën zero* 'ein Grad unter Null', *në temperaturën dyzet gradë* 'bei einer Temperatur von vierzig Grad', *pesë metra* 'fünf Meter', *katër pëllëmbë* 'vier Spannen', *njëqind vjet* 'einhundert Jahre', *njëzet përqind alkool* 'zwanzig Prozent Alkohol', *dy kilogramë* 'zwei Kilogramm', ... (→ auch S. 258 mit Anm. 13).

5.1.4. Kardinalia zur Bezeichnung einer unbestimmten Anzahl

Unter Mitwirkung von Kardinalia kann eine ungefähre Anzahl von Individuen bezeichnet werden:

(1) Adverb oder Partikel + Kardinalzahl: *{rreth/afro} dyzet studentë* 'zirka vierzig Studenten', *pothuajse njëqind njerëz* 'ungefähr hundert Menschen', *nja njëzet veta* 'etwa zwanzig Personen', ...

(2) Kombination von zwei Kardinalia, mit Bindestrich oder Konjunktion *a*, mit fakultativer Voranstellung der Partikel *nja*: *Pastaj bëri dy-tri hapa në trotuar.* (K) 'Dann machte er ein paar (w.: zwei-drei) Schritte auf dem Bürgersteig.' *I tha nja dy-tri fjalë.* (F) 'Er sagte ihr ein paar Worte.' *Ishin nja pesë a gjashtë veta.* 'Es waren (etwa) fünf oder sechs Personen.'

(3) Suffigierung von Zahlwörtern: als Zahlwörter kommen *dhjetë*, *qind*, *mijë*, *milion*, *miliard* in Frage, als Suffixe *-ra* und *-a*, die auch bei der Pluralbildung der Subst rele-

vant sind: *dhjetëra* 'Dutzende', *qindra* 'Hunderte', *mijëra* 'Tausende', *miliona* 'Millionen', *miliarda* 'Milliarden'. In zweigliedrigen Ausdrücken kann jedes Glied suffigiert sein: *dhjetëra mijëra* 'Zehntausende', *qindra mijëra* 'Hunderttausende', ...

Die o. g. Zahlwörter können attributiv oder isoliert auftreten. In attributiver Verwendung gehen sie unflektiert dem Subst voran, das auch das Genus der Gesamtkonstruktion bestimmt, während der Kasus der gesamten NG von deren syntaktischer Funktion abhängt; das Substantiv, das flektiert wird, erscheint in der unbest Form: *Këta dhjetëra ishuj i përkasin Jugosllavisë*. 'Diese Dutzende (von) Inseln gehören zu Jugoslawien.' *Shfletonte disa qindra faqe proze e poezie*. (K) 'Er blätterte einige Hundert Seiten Prosa und Poesie durch.' Vgl. auch *qindra e qindra e qindra trokitje* (K) 'Hunderte und Aberhunderte Klopfzeichen', *për mijëra vjet* 'für Tausende von Jahren', *prej dhjetëra vitesh* 'seit -zig Jahren', *qindra mijëra njerëz* 'Hunderttausende von Menschen', *prej miliona fjalësh njerëzore* 'von Millionen menschlicher Worte', ... Der Ausdruck der unbestimmten Vielheit kann durch *me* verstärkt werden: *Te banaku me dhjetëra njerëz dëgjonin*. (K) 'An der Theke hörten (an die) Dutzende Menschen zu.'

In isolierter Verwendung werden die o. g. Zahlwörter oft mit dem Pronomen *të tjerë* / *të tjera* verbunden, dabei wird das Genus der Gesamtkonstruktion i. allg. durch das "mitverstandene" Subst bestimmt, das Zahlwort erscheint meist in der unbest Form: *Qindra njerëz po rrinin tani para televizorëve, qindra të tjerë vraponin pas gazetave*. 'Hunderte von Menschen saßen jetzt vor den Fernsehgeräten, Hunderte andere liefen nach Zeitungen herum.' Es kann aber auch die feminine Form, die durch die Endung *-ra* (die beim Subst Heterogenie bewirkt) festgelegt wird, auftreten. Vgl. u. a. das folg. Beispiel, in dem sich das Zahlwort, das in der best Form erscheint, u. a. auf das Subst *ishuj* (m Pl) beziehen kann: *Dhjetrat e tjera i përkasin Italisë*. (mK) 'Die anderen Dutzende gehören zu Italien.'

Mit der Präposition *me* können die o. g. Zahlwörter isoliert auch als freie Angaben nach Verben verwendet werden: *Erdhën me qindra mijëra*. 'Sie sind zu Hunderttausenden gekommen.'

5.1.5. Kardinalia zur Spezifizierung von Individuen

Die Kardinalia können – ähnlich wie die Ordinalia – zur Spezifizierung von Individuen dienen, indem sie ihnen einen bestimmten Platz in einer Reihe gleichartiger abgezählter oder abzählbarer Individuen zuordnen. In dieser Funktion können sie vor oder hinter einem Substantiv stehen oder allein auftreten.

Kard + Subst: Für Datumsangaben (Tage im Monat) und zur Bezeichnung von Jahrestagen werden im Alb. Kardinalia (nicht Ordinalia wie im Dt.) verwendet. Die Kardinalzahl wird nicht flektiert, für 3 erscheint die unmarkierte Form *tre*, die grammatischen Kategorien werden am Subst ausgedrückt: *Sa është data sot? – pyeti...* *Katërmëdhjetë janar*. (K) "Der wievielte ist heute?" – fragte er ... "Der 14. Januar." *Vazhdonte nata e katërmëdhjetë janarit*. (K) 'Es war noch immer die Nacht des 14. Januar.' *Një Maji festohet kudo*. 'Der 1. Mai wird überall gefeiert.' *Popujt e mbarë botës përkujtuan 30 (tridhjetë) vjetorin e fitores mbi fashizmin*. (P) 'Die Völker der ganzen Welt begingen den 30. Jahrestag des Sieges über den Faschismus.' Vgl. auch *tetë marsi* 'der 8. März', *më tre nëntor* 'am 3. November', *me festa Një Majesh* 'mit Feiern zum 1. Mai', ...

Subst + Kard: Bei bestimmten Zeitangaben (u. a. Uhrzeit, Jahreszahlen) wird die Kardinalzahl nachgestellt, das vorangehende Subst tritt meist mit dem BZ auf:

Në kujtesën e tij ishte shfaqur viti njëmijë e nëntëqind e dyzet e shtatë. (K) 'In seiner Erinnerung war das Jahr 1947 aufgetaucht.' *Takimi do të jetë në orën tre të pasdites*. 'Das Treffen findet um drei Uhr nachmittags statt.' Vgl. auch *në vitet dyzet* 'in den vierziger Jahren', *në vitin tetëdhjetë e tre* 'im Jahre 83', *rreth orës pesë të mëngjesit* 'gegen fünf Uhr morgens', *në orën dy e gjysmë* 'um halb drei', *ora dymbëdhjetë* '(es ist) zwölf Uhr', *më datën pesëmbëdhjetë* 'am 15.', *gjatë periudhës 1970–1975* 'in der Periode von 1970–1975', *gjatë urisë së vi.eve 1831–1871* 'während der Hungersnot der Jahre 1831–1871', ...

In Temporalbestimmungen, vor allem mit den Präpositionen *më* und *në*, können die Substantive *vit*, *orë*, *datë*, ... weggelassen werden: *më 16. 3. 1981 (më gjashtëmbëdhjetë mars njëmijë e nëntëqind e tetëdhjetë e një)* 'am 16. 3. 1981', *diplomuar më 1963* '1963 diplomiert', *në tre e gjysmë* 'um halb vier', *më tre të mëngjesit* 'früh um drei', ...

Auch aufgrund kontextueller Bedingungen kann das Subst weggelassen werden: *Ai pa orën e vjetër. Ishtë një e dhjetë*. (K) 'Er schaute auf die alte Uhr. Es war ein (Uhr) und zehn (Minuten).'

Bei der Angabe der Uhrzeit kann die Kardinalzahl auch von dem Subst *ora* (z. B. durch die Kopula) getrennt werden: {*Ora ishte | ishte ora*} *katër pa pesë*. 'Es war fünf vor vier.'

In der hier behandelten Funktion – außerhalb von Zeitangaben – geht der Kardinalzahl häufig das Subst *numër* voran: *Jemi rajoni i policisë numër tre*. (K) 'Wir sind das Polizeirevier (Nummer) drei.' Vgl. auch *në apartamentin numër dymbëdhjetë* 'in der Wohnung (Nummer) 12', *gatishmëri numër dy* 'Bereitschaftsstufe zwei', *dhoma numër treqind e tre* '(das) Zimmer (Nummer) 303', ... Die Verwendung von *numër* ist nicht obligatorisch: *Apartamenti ndodhet në shkallën 4, pallati 125*. 'Die Wohnung befindet sich im Aufgang 4, Gebäude 125.' Vgl. auch *në dhomën tridhjetë e një* 'im Zimmer 31', *në faqen njëzet* 'auf Seite 20', ...

Die Kardinalzahl kann z. T. durch eine Ordinalzahl ersetzt werden: *kabina pesë* '(die) Kabine 5' = *kabina e pestë* 'die fünfte Kabine', ...

5.2. Ordinalia

5.2.1. Alle Ordinalia sind obligatorisch mit dem vorangestellten attributiven Artikel (VA) versehen (i. folg. *i* für m Sg Nom). Sie werden (Ausnahme: *i parë* 'erster') aus den Kardinalia abgeleitet. Die aus mehrgliedrigen Kardinalia gebildeten Ordinalia werden zusammengeschrieben, unbetontes *-ë* vor *e* entfällt: *tridhjetë e gjashtë* '36' – *i tridhjetegjashtë* '36.'. Die Bildung erfolgt:

a) nur vermittelt des VA, wenn die (einfachen oder abgeleiteten) Kardinalia auf *-të* enden: *gjashtë* 'sechs' – *i gjashtë* 'sechster', entsprechend *i shtatë* '7.', *i tetë* '8.', ...; *i njëmbëdhjetë* '11.', ...; *i tridhjetë* '30.', ...; *i njëzetegjashtë* '26.', ...

b) vermittelt des VA und des Suffixes *-të*: aus *dy*, *tre*, *katër*, *pesë* sowie aus den abgeleiteten Kardinalia, deren letztes Element *një*, *dy*, *tre*, *katër*, *pesë*, *qind*, *mijë*, *milion*, *miliard* ist: *dy* 'zwei' – *i dytë* 'zweiter', *tre* 'drei' – *i tretë* 'dritter', entsprechend *i njëzetënjë* '21.', *i njëzetedytë* '22.', *i njëqindtë* '100.', *i njëmiliontë* '1.000.000.', *i njëmiliardtë* '1.000.000.000.', ...

Dabei ist zu beachten:

(1) unbetontes *-ë* wird vor *-të* eliminiert: *pesë* 'fünf' – *i pestë* 'fünfter', entsprechend *i tridhjetepesë* '35.', *i njëmijtë* '1.000.', ...

(2) das unbetonte *-ë* des Suffixes wird bei *i katërt* 'vierter' eliminiert, auch in Ordinalia mit *-katërt* als letztem Element: *i pesëdhjetekatërt* '54.', ...

(3) wenn die Kardinalzahl auf *-t* endet, wird dieses vor *-të* eliminiert: *njëzet* 'zwanzig' – *i njëzetë* 'zwanzigster', entsprechend *i dyzetë* '40.', *i njëqindnjëzetë* '120.', ...

Die Genus- und Numeruskennzeichnung erfolgt wie bei den Artikel-Adjektiven der Gruppe II. (→ 4.2.1.), d. h. es gilt die Ausgangsform für f Sg und m Pl, während die feminine Pluralform durch das Formativ *-a* (mit Eliminierung des unbetonten *-ë*) gekennzeichnet wird. Genus und Numerus werden auch, wie der Kasus, in der Form des VA reflektiert (→ 5.2.2. (P 6) bis (P 8)).

5.2.2. Die Hauptfunktion der Ordinalia besteht darin, Individuen im Rahmen einer durch Zahlen bestimmten Reihenfolge vermittelt einer bestimmten Zuordnung beim Abzählen zu spezifizieren und sie somit gegenüber anderen Individuen derselben Klasse abzugrenzen. Aufgrund dieser individualisierenden Funktion ist die NG, die eine Ordinalzahl als Attribut oder Kernnomen enthält, meist determiniert.

– Ordinalia als Attribut: Sie können nach- oder vorangestellt werden.

Die Stellung **Subst + Ord** gilt als unmarkiert. In dieser Konfiguration richtet sich die Form des VA nach den am Subst reflektierten grammatischen Kategorien, während am Wortkörper der Ordinalzahl Genus und Numerus ausgedrückt werden (→ (P 6)). Das Subst erscheint häufig im Sg der bestimmten Form: *Ky është romani i tretë i autorit*. 'Dies ist der dritte Roman des Autors.' *Është hera e tretë që po të pyes*. 'Es ist das dritte Mal, daß ich dich frage.' *Skuadra jonë zuri vendin e dytë*. 'Unsere Mannschaft hat den zweiten Platz belegt.' Vgl. auch *shekulli i parë* 'das erste Jahrhundert', *në shekullin e njëzetë* 'im 20. Jahrhundert', ... Die Ordinalia kommen auch mit Substantiven im Pl der bestimmten Form vor: *mu në qendër të qyteteve, në katet e katërta apo të shtata* (K) 'direkt im Zentrum der Städte, in den vierten oder siebenten Etagen.' *Sollën gjellët e dyta*. (K) 'Sie brachten die zweiten Gänge.'

Relativ selten sind Ordinalia nach einem Subst in der unbestimmten Form; die NG enthält häufig ein zusätzliches Element, das die Indeterminiertheit signalisiert oder unterstreicht: *Sot na paraqiti një version të dytë*. 'Heute hat er uns eine zweite Version unterbreitet.' *Ajo jep mësim në dy klasa të para*. 'Sie unterrichtet in zwei ersten Klassen.' *Jam këtu për herë të parë*. 'Ich bin zum ersten Mal hier.' Bei *i parë* kommt bisweilen das graduierende Element *më* vor: *Ishin gati në thirrjen më të parë*. 'Sie waren bei der allerersten Aufforderung bereit.'

In spezifischer Verwendung, u. a. zur Bezeichnung von Schulklassen, kann der Ordinalzahl (im Dt. Kardinalzahl) eine nähere Spezifizierung folgen: *nga klasa e shtatë B* 'aus der Klasse 7b', ...

Die Stellung **Ord + Subst** gilt als markiert, sie ist häufig (bes. mit *herë* 'Mal') und ist i. allg. – im Gegensatz zu den vorangestellten Adjektiven – nicht mit einer bestimmten emotionalen Hervorhebung verbunden. In dieser Konfiguration werden Genus und Numerus (vom nachfolgenden Subst festgelegt) sowie Kasus und Bestimmtheit an der Ordinalzahl ausgedrückt, während das Subst nicht flektiert wird (→ (P 7)): *Gjon Buzuku është i pari autor në historinë e gjuhës së shkruar shqipe*. 'Gjon Buzuku ist der erste Autor in der Geschichte der geschriebenen albanischen Sprache.' *Është e katërta herë që po ma thua këtë*. 'Es ist das vierte Mal, daß du mir das sagst.' Vgl. auch *për të dhjetën herë* 'zum zehnten Mal', *për të njëmijthën herë* 'zum tausendsten Mal', ...

– Ordinalia in isolierter Verwendung: Die Ordinalia können eine NG vertreten, in der ein Subst aufgrund konsituativer oder kontextueller Bedingungen nicht realisiert werden muß bzw. eliminiert werden kann, und sie können auch in prädikativen Funktionen isoliert auftreten. Isoliert erscheinen sie meist mit dem BZ und werden wie substantivierte Adjektive flektiert (→ (P 8)): *Liria doli e para*. 'Liria ist (die) erste geworden.' *Aliun e kapën të parin*. 'Ali haben sie als ersten gefaßt.' *Dy vajza i ka të martuara, e treta studion*. 'Zwei seiner Töchter sind verheiratet, die dritte studiert.' *Më jep dy, të tretin merre për vete!* 'Gib mir zwei, den dritten nimm dir selbst!'

Auch in isolierter Verwendung ist eine nähere Spezifizierung zur Ordinalzahl möglich, u. a. zur Bezeichnung von Schulklassen: *e shtata B* 'die 7b', ...

Isoliert können die Ordinalia ohne BZ erscheinen, wenn ein nicht näher spezifiziertes Individuum bezeichnet wird: *Dy Roma ranë, e treta qëndron në këmbë, të katërt nuk do të ketë*. (K) 'Zwei Roms sind gefallen, das dritte steht, ein viertes wird es nicht geben.'

Zum Teil kann die Ordinalzahl durch eine Kardinalzahl ersetzt werden: *në shekullin e pesëmbëdhjetë* 'im 15. Jahrhundert' = *në shekullin pesëmbëdhjetë*, ...

	(P6)	(P7)	(P8)
	m Sg – der erste Name	der erste Name	der Erste
Nom	<i>emri i parë</i>	<i>i pari emër</i>	<i>i pari</i>
Akk	<i>emrin e parë</i>	<i>të parin emër</i>	<i>të parin</i>
GDA	<i>emrit të parë</i>	<i>të parit emër</i>	<i>të parit</i>
	m Pl		
NA	<i>emrat e parë</i>	<i>të parët emra</i>	<i>të parët</i>
GDA	<i>emrave të parë</i>	<i>të parëve emra</i>	<i>të parëve</i>
	f Sg – die erste Klasse	die erste Klasse	die Erste
Nom	<i>klasa e parë</i>	<i>e para klasë</i>	<i>e para</i>
Akk	<i>klasën e parë</i>	<i>të parën klasë</i>	<i>të parën</i>
GDA	<i>klasës së parë</i>	<i>së parës klasë</i>	<i>së parës</i>
	f Pl		
NA	<i>klasat e para</i>	<i>të parat klasa</i>	<i>të parat</i>
GDA	<i>klasave të para</i>	<i>të parave klasa</i>	<i>të parave</i>

5.3. Zahlsubstantive

Sie besitzen alle grammatischen Eigenschaften von Substantiven, haben ein festgelegtes Genus und werden wie Substantive dekliniert (→ 2.5.).

Die Zahlsubstantive, die abstrakte Zahlbegriffe und Ziffern bezeichnen können, werden (mit Ausnahme von *zero* 'Null') aus Kardinalia abgeleitet. *Një, dy, tre* und die Ableitungen mit *një, dy, tre* als letztem Element erhalten das Suffix *-sh*: *njësh, dysh, tresh, njëzetetresh, dyzetënjësh, ...* Diese Zahlsbst sind Maskulina, sie erhalten

im Nom Sg der best Form die Endung *-i* (*njëshi* 'die Eins', *treshi* 'die Drei', ...) und folgen dem Deklinationsmuster *Ia*. Die übrigen Zahlsubst sind von der Form her im Nom und Akk der unbest Form mit den nichtsubstantivierten Kardinalia identisch: *katër*, *pesë*, ...; sie gelten als Feminina und erhalten im Nom Sg der best Form die Endung *-a* (*katra* 'die Vier', *pesa* 'die Fünf', *njësata* 'die Zwanzig', ...). *Katër* und die Zahlsubstantive mit *-katër* als letztem Element folgen dem Deklinationsmuster *IIIg*, während *njësata* und *dyzet* sowie die Zahlsubstantive mit *-njësata* und *-dyzet* als letztem Element dem Muster *III f* folgen. Die übrigen aus Kardinalia abgeleiteten Zahlsubst werden nach dem Muster *IIIa* dekliniert. (vgl. 2.5.).

Die Zahlsubstantive werden hauptsächlich im Sg verwendet. Wenn sie im Pl gebraucht werden, erhalten sie durchgehend das Suffix *-a* im Nom der unbest Form, dem in der best Form das BZ *-t* angefügt wird. Sie folgen im Pl dem Deklinationsmuster *Va, 1*. Die Bezeichnung für Null hat im Sg die Formen *zero* – *zeroja* 'die Null' (*IIIe, 2*), im Pl *zero* – *zerot* (*Va, 1*) und gilt als Femininum. Die aus mehrgliedrigen Zahlwörtern abgeleiteten Subst werden zusammengeschrieben, wobei *-ë* vor *e* eliminiert wird: *pesëdhjetë e tre* – *pesëdhjetetreshi* 'die Dreiundfünfzig', *tridhjetë e katër* – *tridhjetekatra* 'die Vierunddreißig', ...

Zur Bezeichnung von Ziffern und abstrakten Zahlbegriffen dient ein Zahlsubst vor allem dann, wenn die entsprechende Bezeichnung als determinierte NG eine Satzgliedfunktion ausübt: *Fiset e sotme të xhunglës afrikane kanë vetëm tre emra numrash që u korespondojnë "njëshit", "dyshit" dhe "shumë"*. (FG) 'Die heutigen Stämme des afrikanischen Regenwaldes haben nur drei Zahlbezeichnungen, die "eins", "zwei" und "viel" entsprechen.' *Nga katra zbrit dy!* (F) 'Von der Vier subtrahiere zwei!' *Shtata e shumëzuar me tetë jep pesëdhjetë e gjashtë*. (FG) 'Die Sieben mit acht multipliziert ergibt sechsundfünfzig.' *Pjesëto dhjetën me dy!* 'Teile die Zehn durch zwei!'

Die Zahlsubstantive bezeichnen u. a. auch

(1) Zensuren: *Kishte marrë një tresh në fizikë*. (K) 'Sie hatte eine Drei in Physik bekommen.' *Ai ka vetëm pesa*. 'Er hat nur Fünfen.'

(2) Individuen, die eine bestimmte Nummer tragen (Sportler; Omnibusse, Straßenbahnen, ...): *Dhjeta shënoi gol*. (F) 'Die Zehn hat das Tor geschossen.' {*Njëzetedyshi/njëzetegjashata*} u vonua. 'Die {Zweiundzwanzig/Sechsundzwanzig} (= die Straßenbahn oder der Omnibus der Linie {22/26}) hatte Verspätung.'

(3) Jahreszahlen: *Kishin vdekur të dy njëri pas tjetrit në pesëdhjetegjashatën*. (K) 'Sie waren beide nacheinander (im Jahre) 56 gestorben.' Vgl. auch *më dyzetepesën* '(im Jahre) 45', *në nëntor të dyzetekatrës* 'im November 44', *anëtar i dyzetedyshit* 'Mitglied von 42 an', ...

(4) Zeitangabe: *Ora po kalonte katrën*. (K) 'Es war schon nach vier (Uhr).' *Ora po i afrohej pesës*. (K) 'Es ging auf fünf (Uhr) zu.'

(5) Temperaturangabe: *Temperatura po i afrohej zeros*. 'Es ging auf Null Grad zu.'

Zu den Zahlsubstantiven gehören auch substantivierte Ordinalia, die als Feminina vorwiegend in der best Form verwendet werden und zur Bezeichnung von Tagen und Jahren dienen, u. a.

(1) *të tretat, të nëntat, të dyzetat* (jeweils im Pl) 'der 1., 9. bzw. 40. Tag (an dem eines verstorbenen Angehörigen gedacht wird)';

(2) *e shtata* (Sg) 'der siebente Tag (nach der Entbindung)': *Lehona kaloi të shtatën*. 'Die Wöchnerin hat den siebenten Tag (≈ das Schwerste) überstanden.';

(3) *të njëzetat* 'die Zwanzig', *të tridhjetat* 'die Dreißig', ... (jeweils im Pl) – zur Bezeichnung des Lebensalters in Abschnitten von etwa 10 Jahren: *Është një burrë rreth të dyzetave*. 'Er ist ein Mann um die Vierzig.' *I ka kaluar të pesëdhjetat*. 'Er hat die Fünfzig überschritten.' *I mbushi të njëqindtat*. 'Er hat die Hundert erreicht.'

5.4. Bruchzahlen

Die Bruchzahlen sind mehrgliedrige Ausdrücke, in denen der Zähler durch eine Kardinalzahl, der Nenner durch eine in der femininen Form substantivierte Ordinalzahl bezeichnet wird. Normalerweise erscheint die Kard in der indeterminierten Form (d. h. ohne den Artikel *të*), während die substantivierte Ord in der bestimmten Form (d. h. mit dem BZ) verwendet wird. Die Kardinalzahl bestimmt jeweils den Numerus der Ordinalzahl – *një* fordert den Sg, die Kardinalia von *dy* an verlangen den Pl: *një e treta* 'ein Drittel', *një e dhjeta* 'ein Zehntel', *një e njëqindta* 'ein Hundertstel', *një e njëmijta* 'ein Tausendstel', ...; *dy të tretat* 'zwei Drittel', *pesë të dhjetat* 'fünf Zehntel', *njësata të njëqindtat* 'zwanzig Hundertstel', *njëqind të njëmijtat* 'hundert Tausendstel', ...⁶ Bei der Bezeichnung für 3 wird wegen der Kongruenz mit dem nachfolgenden Femininum die Form *tri* gewählt: *tri të gjashtat* 'drei Sechstel', ... Bei der Deklination von Bruchzahlen bleibt die Kard unverändert, die Ord hingegen wird wie ein substantiviertes Adj in der best Form dekliniert (→ (P 9)).

(P9) Nom	<i>një e treta</i>	<i>dy të tretat</i>	<i>tri të gjashtat</i>
Akk	<i>një të tretën</i>	<i>dy të tretat</i>	<i>tri të gjashtat</i>
GDA	<i>një</i> { <i>të tretës</i> <i>së tretës</i> }	<i>dy të tretave</i>	<i>tri të gjashtave</i>

Die Setzung des BZ bei der Ordinalzahl ist eine formale Regelung. Sie signalisiert nicht Determiniertheit. Eine NG, die durch eine Bruchzahl realisiert wird, ist i. allg. indeterminiert. Die Bruchzahlen fungieren in der Mehrheit der Fälle als Kernnomen der NG und legen als Subjekt den Numerus des Verbs fest oder bestimmen das Numerusmerkmal des Objektzeichens, wenn sie als Dativobjekt fungieren – Bruchzahlen mit *një* als erstem Element fordern den Sg, die übrigen den Pl: *Një e katërta është e bardhë*. 'Ein Viertel ist weiß.' *Një të tretës nuk i dhanë lejen*. 'Einem Drittel gab man nicht die Erlaubnis.' *Tri të pestat janë të zeza*. 'Drei Fünftel sind schwarz.' *Dy të tretave u dhanë lejen*. 'Zwei Dritteln gab man die Erlaubnis.'

Die Bruchzahlen bezeichnen Teile eines Ganzen. Der Bezug auf die Gesamtheit ergibt sich aus den konsituativen oder kontextuellen Gegebenheiten, oder er wird (sogar meistens) durch ein Genitivattribut, das der Bruchzahl folgt, ausgedrückt: *Por në shoqërinë tuaj të sotme prona private është zhdukur për nëntë të dhjetat e anëtarëve të saj*. (MP) 'Aber in eurer heutigen Gesellschaft ist das Privateigentum für neun Zehntel ihrer Mitglieder beseitigt.' *Më tepër se dy të tretat e popullsisë flinin*. (K) 'Mehr als zwei Drittel der Bevölkerung schliefen.' *Tabelat zinin pothuaj tri të pestat e faqes*. 'Die Tabellen nahmen fast drei Fünftel der Seite ein.'

Die Bruchzahlen können attributiv in Nominalgruppen verwendet werden, in denen das Subst durch eine Maßeinheit oder Bezeichnungen wie *pjesë* 'Teil', *orë* 'Stunde', ... realisiert wird: *një e pesta metër* 'ein Fünftel Meter', *një e katërta pjesë* 'ein Viertel Teil', *tri të katërtat orë* 'drei Viertelstunden', *katër të pestat hektarë* 'vier Fünftel Hektar', ...

In der unbestimmten Form wird die Ordinalzahl u. a. dann verwendet, wenn die Bruchzahl dem Subst *thyesa(t)* 'die Bruchzahl(en)' folgt und lediglich als Name fungiert: *Shkruani këto thyesa: një të dytë, tri të katërta, pesë të teta, një të katërt*. (FG) 'Schreibt folgende Brüche: $1/2$, $3/4$, $5/8$, $1/4$!' Vgl. auch *thyesa katër të pesta* 'die Bruchzahl $4/5$ ', ...

Für die Bezeichnung von $1/2$ und $1/4$ stehen neben *një e dyta* bzw. *një e katërta* auch die Substantive *gjysmë* f 'Hälfte' bzw. *çerek* m 'Viertel' zur Verfügung. Diese werden ohne BZ verwendet und mit einem Ablativattribut verbunden: *gati gjysmë shekulli më parë* (FG) 'vor fast einem halben Jahr-

hundert', *një çerek ore* 'eine Viertelstunde', *një gjysmë buke* 'ein halbes Brot', Mit Maßeinheiten erscheinen sie im merkmallösen Kasus: *Bleva gjysmë kile djathë*. (FG) 'Ich habe ein halbes Kilo Käse gekauft.' Vgl. auch *gjysmë metër* 'ein halbes Meter', *një çerek litër* 'ein Viertelliter', Wenn die genannten Lexeme in einem Ausdruck vorkommen, der auch eine Kard enthält, folgt das Subst, zu dem die Zahlenangabe gehört, der Kardinalzahl, während *gjysmë* bzw. *një çerek* mit vorangestelltem *e* 'und' dem Subst folgen: *nje muaj e gjysmë* 'eineinhalb Monate (w.: ein Monat und Hälfte)', *dy orë e një çerek* '2¹/₄ Stunden', Bei der Angabe der Uhrzeit wird die Konstruktion aus Kardinalzahl und *gjysmë* bzw. *një çerek* hinter das Subst *orë* (flektiert, in der best Form) gestellt: *në orën tetë e gjysmë* 'um halb neun (w.: um acht Uhr und Hälfte)', *pas orës dy e një çerek* 'nach Viertel drei',

Anmerkungen

¹Die Zahlwörter *njëzet* und *dyzet* stellen Relikte eines Vigesimalsystems dar, vgl. in tosk. (vor allem italoalb.) Mdaa. auch *trezet* 'sechzig', *katërzet* 'achtzig' sowie Bildungen, die zusätzlich *e* 'und' und *dhjetë* 'zehn' enthalten: *njëzetedhjetë* 'dreißig', *dizetedhjetë* 'fünfzig' (mK). Dagegen wird in vielen geg. Mundarten die Zahl 40 auf der Grundlage von 10 gebildet: *katërdhjetë*. ²Nn. ist die Pluralkennzeichnung durch das Suffix *-ë* bei *milion* und *miliard* nach Kardinalia von *dy* an (z. B. *dy milionë* 'zwei Millionen'), vgl. FG, 173. ³Flektierte Formen von *një* wie *njëj* m/f und *njëje* f für Gen, Dat oder Abl sind nicht mehr normgerecht, vgl. z. B. *njëj pyetjeje* (Dat) *të bashkëbiseduesit* (D) 'auf eine Frage des Gesprächspartners'. ⁴Nichtnormsprachlich bestehen starke Schwankungen in der Verwendung dieser Formen, so kommt *tri* auch bei Maskulina, *tre* auch bei Feminina und Heterogena vor; insgesamt besteht eine Tendenz zur Generalisierung der Form *tre*. In Idiomen, die die Unterscheidung von kurzen und langen Vokalen bewahrt haben, wird auch bei der Bezeichnung für 2 das Genus differenziert: *dy m*, *dy*: f. ⁵Anm. 4 gilt auch für isoliert verwendete Kardinalia. ⁶In Bruchzahlen mit den Nennern 100, 1000, 1000000, ... kann das Element *një*- weggelassen werden: *një e njëqinda* = *një e qinda* 'ein Hundertstel', entsprechend *pesë të mij(ë)tat* 'fünf Tausendstel', *njëqind të miliontat* 'einhundert Millionstel',

Teil IV Indeklinabilia

Die Indeklinabilia umfassen: 1. **Adverbien**, 2. **Präpositionen**, 3. **Konjunktionen**, 4. **Partikeln** und 5. **Satzäquivalente**. Ihnen ist gemeinsam, daß sie – im Gegensatz zu den Verben und Deklinabilia – nicht über ein System morphologischer Kategorien verfügen. Die meisten Vertreter der o. g. Wortklassen sind nicht flektierbar, jedoch können bei einigen Subklassen Reflexe nominaler und verbaler Kategorien auftreten. So ist ein Teil der Adverbien graduierbar, bei manchen Satzäquivalenten kommen rudimentär Zeichen der Kategorie des Numerus sowie Sexusdifferenzierungen vor.

Ziel der folgenden Darstellung ist es nicht, eine vollständige Aufzählung der Elemente, die den betreffenden Wortklassen zugeordnet werden können, zu geben – dies ist Aufgabe des Lexikons. Im Mittelpunkt steht die Beschreibung der grammatischen Eigenschaften, insbesondere des syntaktischen Verhaltens. Die Subklassifizierung der Indeklinabilia erfolgt nach syntaktischen Kriterien: Adverbien können stets ein Satzglied repräsentieren, Präpositionen, Konjunktionen und Partikel haben keinen Satzgliedcharakter. Präpositionen und Konjunktionen stellen Fügeelemente zur Herstellung syntaktischer Beziehungen dar und sind in ihrer Funktion vergleichbar mit der nominalen Kategorie des Kasus (Präposition) oder bestimmten verbalen Kategorien (Konjunktion). Präpositionen stehen dabei innerhalb von Satzgliedern/Gliedteilen, Konjunktionen außerhalb. Partikeln haben den Charakter modaler oder emotionaler Zusätze zu Satzgliedern/Gliedteilen/Sätzen. Die Satzäquivalente sind semantisch so beschaffen, daß sie außerhalb eines syntaktischen Satzrahmens stehen können bzw. nicht eines solchen Rahmens bedürfen. Die Zuordnung einzelner Elemente zu den o. g. Wortklassen ist bisweilen arbiträr, da einerseits Übergänge zwischen den Wortklassen bestehen, andererseits einzelne Elemente in mehreren Funktionen auftreten, so daß man vielfach von Homonymien sprechen kann.

1. Adverb

Die Adverbien haben mit den Adjektiven die Fähigkeit zur Graduierbarkeit gemeinsam (→ 1.9.), ansonsten besitzen sie keine verbalen oder nominalen Kategorien. Alle Adverbien können ein adverbiales Satzglied (→ V.2.6.) repräsentieren, eine Reihe von Adverbien kann auch als prädikatives SG fungieren (→ V.2.4.). Wenn es sich bei den betreffenden Satzgliedern um notwendige Aktanten (von der Valenz des regierenden Verbs abhängige SG) handelt, sind sie Bestandteile des engeren Prädikatsverbandes (ePV); die nichtnotwendigen (valenzunabhängigen) SG gehören zur Erweiterung des Prädikatsverbandes (PVE) oder des Satzkerne (SkE) (→ dazu bes. V.3.3.); die hierarchische Zuordnung der SG-Funktionen, die die Adv wahrnehmen können, wird i. folg. jeweils angegeben: → ePV/→ PVE/→ SkE. Die Adverbien können des weiteren in multifunktionalen Wortgruppen (NG, PG, AG, AdvG, ...) sowie als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil in verbalen Wendungen auftreten. Manche Adv fungieren auch im Satzgefüge als Korrelate adverbialer Nebensätze (→ V.5.2.) oder übernehmen die Rolle von Konjunktionen (→ 3.). Adv,

die einen Sachverhalt modifizieren (→ 1.3. bis 1.8.), können unter bestimmten kontextuellen Bedingungen wie Satzäquivalente auftreten, indem sie einen (elliptischen) Fragesatz repräsentieren (→ 1.7.) oder allein als (elliptische) Antwort auf eine Entscheidungsfrage dienen (→ 1.3. bis 1.6., 1.8.): *Do të vijë dhe Agimi.* – *Kur?* ‘Auch Agim wird kommen. – Wann?’ *Duhet të mblihdhemi nesër.* – *Ku?* ‘Wir müssen uns morgen treffen. – Wo?’ *Ku shkoi?* – *Atje.* ‘Wohin ist er gegangen? – Dorthin.’ *A do të vish?* – *Patjetër.* ‘Kommst du? – Unbedingt.’

Die Wahrnehmbarkeit der syntaktischen Funktionen hängt von den semantischen Subklassen der Adv und deren Gruppen (Sub-Subklassen) ab – die syntaktischen und semantischen Funktionen der Adv bedingen einander aufs engste.

Im folg. werden unter semantischen und syntaktischen Aspekten acht Subklassen von Adv konstituiert und beschrieben.

Den Subklassen werden auch typische adverbiale Wendungen – Wortgruppen mit einer spezifischen lexikalischen Realisierung einzelner oder aller Glieder und spezifischen syntaktisch-morphologischen Charakteristika (Beschränkungen hinsichtlich des Numerus, der Bestimmtheit, ...) – zugeordnet.

Für die Adv und adverbialen Wendungen, die zu einem geringen Teil “echte” Adv, zu einem großen Teil aus anderen Wortklassen (Verb, Subst, Adj, ...) abgeleitet sind, stehen vielfältige Wortbildungsmittel zur Verfügung, bes. für die Modaladverbien (→ 1.2.).

1.1. Quantitätsadverbien

Sie drücken Quantität in einem sehr weiten Sinn aus. Es sind drei Gruppen zu unterscheiden:

1) *shumë/fort/mjaft/tepër* ‘sehr’, *aq/kaq* ‘so (sehr/viel)’, *pak* ‘etwas’, ‘(ein) wenig’, kaum’, (*për*) *së tepërmi* ‘(zu) {sehr/viel/lange}’, *sa* (→ 1.7.).¹

2) *dyfish* ‘doppelt’, *trefish* ‘dreifach’, *katërfish* ‘vierfach’, ...; *dy herë* ‘zweimal’, *tri herë* ‘dreimal’, *katër herë* ‘viermal’, ...

3) *së paku/të paktën* ‘wenigstens’, ‘mindestens’, *më së shumti* ‘höchstens’, (*për*) *afërsisht* ‘annähernd’; *hiç(fare)*, *asfare*, *aspak* (→ 1.8.).

Syntaktisches Verhalten der Quantitätsadverbien

Adverbien der Gruppe 1)

– Sie treten als nichtnotwendige Modalbest. (→ PVE) auf und modifizieren eine Handlung/ein Geschehen hinsichtlich der Intensität/Häufigkeit oder des Grades/Ausmaßes: *Bërtet shumë.* ‘Er schreit {sehr laut/viel}.’ *Prindërit i dua fort.* ‘Meine Eltern liebe ich sehr.’ *Ke fjetur mjaft.* ‘Du hast genug geschlafen.’ *Udhëtimi na lodhi së tepërmi.* ‘Die Reise hat uns (zu) sehr angestrengt.’ *U skuq pak.* ‘Sie errötete ein wenig.’ *I merreshin këmbët, aq qe rraskapitur.* ‘Er torkelte, so (sehr) erschöpft war er.’

– Einige der Adv können eine notwendige Maßbest. (→ ePV) realisieren: *Mbledhja zgjati {mjaft/së tepërmi}*. ‘Die Versammlung dauerte (zu) lange.’ *Libri kushton {shumë/pak/kaq}*. ‘Das Buch kostet {viel/wenig/soviel}.’

– Sie treten als lexikalische Graduierungselemente bei Adv (→ 1.9.) und Adj (→ III.4.4.) auf.

Adverbien der Gruppe 2)

– Sie können eine nichtnotwendige Maßbest. (→ PVE) repräsentieren: *E pagoi dyfish.* ‘Er bezahlte es {doppelt/zweimal}.’

– Sie treten in Vergleichskonstruktionen mit Komparativformen von Adverbien oder Adjektiven auf: *Kam jetuar tri herë më shumë se ti. (FG)* ‘Ich lebe schon dreimal so lange wie du.’ *Kjo shtëpi është dyfish më e lartë se tjetra.* ‘Dieses Haus ist doppelt so hoch wie das andere.’

Adverbien der Gruppe 3)

– Sie können eine nichtnotwendige Modalbestimmung (→ PVE/SkE) realisieren: *E përcaktuan përafërsisht.* ‘Sie legten es annähernd fest.’ *Të paktën nuk e refuzoi.* ‘Wenigstens hat er es nicht abgelehnt.’

1.2. Modaladverbien

Sie bezeichnen einen Zustand oder modifizieren eine Handlung/ein Geschehen hinsichtlich der Art und Weise in einem sehr weiten Sinn. Es gibt mehrere Gruppen:

1) Adv, die eine Handlung/ein Geschehen hinsichtlich der Art und Weise oder des Begleitumstandes bzw. einen Zustand sehr abstrakt und allgemein charakterisieren (oft unter Bezugnahme auf den vorangehenden Kontext oder situative Gegebenheiten): *ndryshe* ‘anders’, *kështu/ashtu/kësisoj/kësilloj/asisoj/asilloj* ‘so’,² *njësoj* ‘gleich’, *gjithashtu* ‘ebenfalls’, *në këtë mënyrë* ‘auf diese Weise’, *në të njëjtën mënyrë* ‘{in gleicher/auf die gleiche} Weise’, ...; *si/qysh* (→ 1.7.); *kurrresi/kurrqysh/kurrshka/askurrqysh/në asnjë mënyrë* (→ 1.8.).

2) Adv, die eine Handlung/ein Geschehen hinsichtlich der Art und Weise oder des Begleitumstandes spezifizieren. Sie bilden die weitaus größte Gruppe. Hierzu gehören u. a.

a) zahlreiche Adjektivadverbien (Adv, zu denen Adjektive (meist Artikel-Adj) mit gleicher Grundbedeutung existieren): *mirë* ‘gut’, *keq* ‘schlecht’, *ëmbël* ‘angenehm’/‘lieblich’, *butë* ‘weich’/‘sanft’, *bukur* ‘schön’/‘angenehm’, *ngrohtë* ‘warm’/‘herzlich’, *ftohtë* ‘kalt’/‘kühl’, *lehtë* ‘leicht’, *rëndë* ‘schwer’, *qartë* ‘klar’, ...; *lirshëm* ‘locker’/‘frei’, *natyrshëm* ‘natürlich’, *rrëmbyeshëm* ‘heftig’, *furishëm* ‘stürmisch’, *mendueshëm* ‘nachdenklich’, *gëzueshëm* ‘fröhlich’, ... Die suffixlosen Adv modifizieren die Art und Weise oft wertend/qualifizierend; die Adv mit dem Suffix *-shëm* drücken häufig die physische oder psychische Verfassung des Denotats des Agens aus.

b) Partizipien: *shkoqur* ‘deutlich’/‘klipp und klar’, *prerë* ‘entschieden’, *heshtur* ‘schweigend’, *fshehur* ‘heimlich’, ...;

c) “reine” Adv: *bashkë* ‘gemeinsam’, *mezi* ‘kaum’, ...;

d) erstarrte Ablativformen, z. T. mit der vorangestellten Präposition *për*: *së bashku* *së toku* ‘gemeinsam, zusammen’, (*për*) *së gjalli* ‘lebend(ig)’, ...;

e) Zusammenrückungen/Komposita: *shkeleshko* ‘liederlich’, *buzagas* ‘lächelnd’, *turravrap* ‘in vollem Lauf’, ‘mit voller Wucht’, *drejtpërdrejt/drejtpërsëdrejti* ‘unmittelbar’, ...;

f) zahlreiche Adv, die mit Hilfe von Suffixen aus Adv, Adj, Subst, Verben, ... abgeleitet sind, u. a. auf *-isht*: *jashtëzakonisht* ‘außergewöhnlich’, *përzemërsisht* ‘herzlich’, *hollësisht* ‘ausführlich’, *besnikërisht* ‘(ge)treu’, *trimërisht* ‘tapfer’, *burrërisht* ‘mannhaft’, *fshehtësisht* ‘heimlich’, *gabimisht* ‘irrtümlich’, *bashkarisht* ‘gemeinsam’, *vullnetarisht* ‘freiwillig’, *detyrimisht* ‘gezwungenermaßen’/‘notwendig(erweise)’, ... Viele dieser Adv können durch adverbiale Wendungen oder Vergleichskonstruk-

tionen umschrieben werden: *përzemërsisht* = *në mënyrë të përzemërt* 'in herzlicher Weise', *hollësisht* = *me hollësi* 'mit Ausführlichkeit', *burrërisht* = *si {burrë/burra}* 'wie {ein Mann/(die) Männer}', ...; auf *-thi*: *fluturimthi* '(wie) im Fluge'/'im Nu', *kalimthi* 'im Vorübergehen'/'nebenbei', *rrëmbimthi* 'jäh', *vetëtimthi* 'blitzartig', *rrëshqanthi* 'kriechend', *kryengulthi* 'kopfüber' ...; auf *-as/-azi*: *këmbadoras* 'auf allen vieren', *barkas/barkazi* 'bäuchlings', *gjunjas* 'auf Knien', *tërthoras/tërthorazi* 'indirekt', *ndaras/ndarazi* 'getrennt', *haptas/haptazi* 'offen', *fshehtas/fshehtazi/fshehuras/fshehurazi* 'heimlich', *përciptas/përciptazi* 'oberflächlich', ...; auf *-çe*: *partizance* 'auf Partisanenart', *vendçe* 'nach Landessitte', *fshatçe/fshaçe* 'mit dem ganzen Dorf'/'nach dem Brauch des Dorfes', *labçe* 'nach der Art der Laben', *fshatarçe* 'nach Bauernart', ...;

g) adverbiale Wendungen, u. a. *në mënyrë* + Adj 'in ... Weise': *në mënyrë {të kulturuar/specifike}* 'kultiviert'/'spezifisch', ...; *me* + Subst (Sg, Akk, unbest Form):³ *me {guxim/zell}* 'mutig'/'fleißig', *me pahir* 'unwillkürlich', ...; *pa* + Subst (Sg, Akk, unbest Form): *pa humbje* 'verlustlos', *pa cipë* 'schamlos', ...; *me hir a me pahir* 'wohl oder übel', ...; *me* + substantiviertes Adj oder Partizip: *me të mirë* 'im guten', *me të qeshur* 'lachend', ...; *për* + Subst (Sg, Akk, unbest): *për bukuri* 'wunderbar', ...; Kardinalzahl + *nga* + Kardinalzahl (die zweite Kard ist eine Wiederholung der ersten): *një nga një* 'einzeln', *dy nga dy* 'zu zweit', ...; Subst + *e* 'und' + Subst (Subst im merkmallosen Kasus, Sg; das zweite Subst ist meist eine Wiederholung oder ein Synonym/Antonym des ersten): *çift e çift / palë e palë* 'paarweise', *varg e varg / varg e vistër* 'hintereinander', *lesh e li* 'wie Kraut und Rüben', ...; Subst (Nom) + Subst (Dat/Abl) – jeweils das gleiche Lexem, beide im Sg, best Form: *gjurma-gjurmës* 'auf der Spur', *këmba-këmbës* 'stehenden Fußes', ...; Subst (Nom) + Präposition + Subst (Abl/Akk) – jeweils das gleiche Lexem in der unbest Form Sg (nach *për/më* im Akk, nach *pas* im Abl): *hap pas hapi* 'Schritt für Schritt', *brez pas brezi* 'von Generation zu Generation', *fjalë për fjalë* 'Wort für Wort', *dhëmb për dhëmb* 'Zahn um Zahn', *kokë më kokë* 'Kopf an Kopf', *gojë më gojë* 'von Mund zu Mund', ...

3) Adv, die den Geltungsbereich einer Handlung/eines Geschehens modifizieren: *fare/krejt/krejtësisht/plotësisht* 'völlig', *fund e krye/kryekëput* 'ganz und gar', *absolutisht* 'absolut', *pjesërisht* 'teilweise', *teorikisht* 'theoretisch', *politikisht* 'politisch', *ushtarakisht* 'militärisch', ... Hierzu gehören auch adverbiale Wendungen des Typs *nga {ana/pikëpamja}* + Adj 'in ... Hinsicht'/'unter ... Gesichtspunkt'. Viele der o.g. Adv können hiermit umschrieben werden: *teorikisht* = *nga pikëpamja teorike* 'unter theoretischem Aspekt', *ushtarakishi* = *nga ana ushtarake* 'auf militärischem Gebiet', ...

4) Adv, die eine Handlung/ein Geschehen nach der Art des Verlaufs (Intensität, Tempo, ...)/des Eintritts oder des Abschlusses modifizieren: *shpejt/me shpejtësi* 'schnell', *ngadalë* 'langsam', *me ngut* 'eilig', *me nge* 'gemächlich', *dalngadalë/pak nga pak* 'allmählich', *befas* 'plötzlich', *papritur/papandehur* 'unerwartet', *rastësisht* 'zufällig', *vazhdimisht* 'ständig', *parreshtur/pandërprerë* 'ununterbrochen', *rëndom/zakonisht* 'gewöhnlich', *paralelisht* 'parallel', ...

Einige der o.g. Adv stehen im Zusammenhang mit der Aktionalität und beeinflussen die Tempusformen des Verbs.

5) Adv, die einen Zustand/eine Qualität charakterisieren (meist Adjektivadv): *mirë* 'gut', *keq* 'schlecht', *shëndoshë* 'gesund', *sëmurë* 'krank', *zgjuar* 'wach', *fjetur* 'schlafend', *gjallë* 'lebend', *shtrembër* 'schief', *drejt* 'gerade', *ftohtë* 'kalt', *nxehtë* 'heiß', ...; *shkallë-shkallë* 'stufenförmig', *vrina-vrina* 'zerlöchert', *gropa-gropa* 'zerfurcht', *kuti-kuti* 'kariert', ...

6) Adv, die eine Dimension bezeichnen (durchgehend Adjektivadv): *lehtë* 'leicht', *rëndë* 'schwer', *shtrenjtë* 'teuer', *lirë* 'billig', *gjerë* 'breit', *gjatë* 'lang', *cekët* 'flach', *thellë* 'tief', *lart* 'hoch', ...

7) Adv, die ein Idiom (Sprache, Dialekt, ...) bezeichnen: *shqip* 'albanisch', *gjermanisht* 'deutsch', *labçe* '(auf) labisch', ... Zwischen den Gruppen bestehen Übergänge; eine Reihe von Adv können mehreren Gruppen zugeordnet werden, z. B. *ftohtë*, *mirë*, *keq* (in 2) und 5), *labçe* (in 2) und 7), *rëndë*, *lehtë* (in 2), 4), 5).

Syntaktisches Verhalten der Modaladverbien

– Alle o.g. Adv können als nichtnotwendige Modalbest. (→ PVE) fungieren: *Punon mirë*. 'Er arbeitet gut.' *E dënuan rëndë*. 'Man bestrafte ihn schwer.' *Na përshëndeti përzemërsisht*. 'Er begrüßte uns herzlich.' *Iku mendueshëm*. 'Er ging nachdenklich weg.' *I zhdukëm ekonomikisht e politikisht*. 'Wir haben sie ökonomisch und politisch liquidiert.' *U futën thellë në shkëmb*. 'Sie drangen tief in den Felsen ein.' *Thuaje shqip!* 'Sag es auf albanisch!'

– Einige Adv der Gruppen 1) und 2) dienen als notwendige Modalbest. (→ ePV): *Ai sillej {keq/ftohtë}*. 'Er {benahm sich schlecht/verhielt sich kühl}.'

– Einige Adv der Gruppen 1) und 5) können als prädikative SG (→ ePV/PVE) fungieren: *Nëna është {sëmurë/keq}*. 'Die Mutter ist krank/der Mutter geht es schlecht.' *Kam nxehtë*. 'Mir ist heiß.' *Bën ftohtë*. 'Es ist kalt.' *Rrinte zgjuar*. 'Er blieb wach.' *E kapën gjallë*. 'Sie faßten ihn lebend.' Vgl. auch *është {kështu/njësoj/ndryshe}* 'es ist {so/gleich/anders}.'

– Einige Adv der Gruppe 6) können als notwendige oder nichtnotwendige Maßbestimmung (→ ePV/PVE) erscheinen: *Libri kushton shtrenjtë*. 'Das Buch ist (w.: kostet) teuer.' *E shiti lirë*. 'Er hat es billig verkauft.'

– Die Adv der Gruppe 7) können mit einem direkten Objekt alternieren: *{Flet/mëson} {shqip/gjuhën shqipe}*. 'Er {spricht/lernt} {albanisch/die albanische Sprache}.'

Modaladverbien treten auch auf

– in verbalen Wendungen (oft mit DatObj): *i vjen keq* 'es tut ihm leid', *i vjen mirë* 'es freut ihn', *i vjen mbarë* 'es gelingt ihm', *i kushton shtrenjtë* 'es kommt ihm teuer zu stehen', ...;

– als Graduierungselemente bei Adj (→ III.4.4.) und Adv (→ 1.9.);

– in Adjektivgruppen: *i zhvilluar mirë* 'gut entwickelt', *i ndërtuar shtrembër* 'schief gebaut', *i parashikuar ndryshe* 'anders vorgesehen', *ushtarakisht i fortë* 'militärisch stark', *absolutisht i drejtë* 'absolut richtig', ... (→ auch III.4.5.);

– in Nominal- und Präpositionalgruppen als Attribut (→ auch V.1.2.2.): *disa lutje latinisht* 'einige Gebete auf lateinisch', *prej botimit anglisht* 'aus der {englischen Ausgabe/Ausgabe in englisch}', *një përktim tekstualisht* 'eine wortwörtliche Übersetzung', ... Im allg. werden die Modaladverbien nicht attributiv verwendet – in dieser Funktion treten meist Adjektive auf, die den Adv semantisch entsprechen: *Ai sillet natyrshëm*. 'Er benimmt sich natürlich.' ⇒ *sjellja e tij e natyrshme* 'sein natürliches Benehmen'. *Plaku është sëmurë*. 'Der Greis ist krank.' ⇒ *plaku i sëmurë* 'der kranke Greis'.

Einigen Modaladverbien kann eine spezifizierende PG folgen: *mirë {me shëndet/nga shëndeti}* 'gesundheitlich gut', *ndryshe nga pamja* 'anders im Aussehen', *njësoj në sjellje* 'gleich im Verhalten', ...

1.3. Modale Satzadverbien

In mehreren Grammatiken als Modalwörter bezeichnet, beziehen sie sich auf die im Satz Kern ausgedrückte Prädikation, indem sie den betreffenden Sachverhalt dadurch modifizieren, daß sie die Stellungnahme des Sprechers zum Sachverhalt ausdrücken. Sie stellen latente Sätze dar.

1) Satzadverbien zum Ausdruck von Emotionalität – der gefühlsmäßigen Einstellung des Sprechers zum Inhalt der Aussage – drücken u. a. die Befriedigung/Erleichterung/Verwunderung oder das Bedauern des Sprechers aus: *fatbardhësisht/fatmirësisht/lumturisht/për fat të mirë* 'glücklicherweise', *shyqyr* 'gottlob', *çuditërisht* 'seltsamerweise', *mjerisht/fatkeqësisht/për fat të keq* 'leider', ...

2) Satzadverbien zum Ausdruck von Modalität – der Einschätzung/Bewertung des Realitätsgrades der Aussage seitens des Sprechers – drücken im Hinblick auf den Inhalt der Aussage u. a. aus:

a) Bestätigung/Verstärkung: **a₁** positiv-affirmativ: *sigurisht/me siguri* 'sicher(lich)', *patjetër/domosdo/medoemos* 'bestimmt', 'unbedingt', *vërtet* 'tatsächlich', 'wirklich', *natyrisht* 'natürlich', *pa dyshim* 'zweifelloser', ...; **a₂** negativ-affirmativ → 1.8.;

b) Einschränkung: *sidoqoftë* 'allerdings', 'jedemfalls', *mirëpo* 'allerdings', 'jedoch', ...;

c) Vermutung/Zweifel: *ndoshta/ndofta* 'vielleicht', 'wahrscheinlich', 'vermutlich', ...;

d) Zweifel mit Distanzierung des Sprechers (von der Aussage eines anderen): *kinse/gjoja* 'angeblich', 'vorgeblich', ...

Syntaktisches Verhalten der modalen Satzadverbien

– Sie fungieren als nichtnotwendige Modalbestimmungen zum Satz (→ SkE): *Lumturisht e gjetën.* 'Glücklicherweise fand man ihn.' *Fatkeqësisht gjyshi u sëmur.* 'Leider wurde der Großvater krank.' *Sigurisht do të vijë me kohë.* 'Er wird sicher rechtzeitig da sein.' *Duhet të shkoj atje medoemos.* 'Ich muß unbedingt dorthin gehen.' *Sidoqoftë, ai kishte punuar shumë.* (F) 'Jedenfalls hatte er viel gearbeitet.' *Mirëpo njohuritë e tij nuk mjaftonin.* 'Allerdings reichten seine Kenntnisse nicht aus.' *Ndoshta nuk e di.* (F) 'Vielleicht weiß er es nicht.' *Gjoja ishte penduar.* 'Angeblich hatte er es bereut.'

– Viele der o.g. Adv können auch in Adjektivgruppen auftreten: *mjerisht i plagosur* 'leider verwundet', {*vërtet/çuditërisht*} *i fortë* '{wirklich/erstaunlich} stark', *pa dyshim i mirë* 'zweifelloser gut', *gjoja i ditur* 'angeblich klug', ... (→ auch III.4.5.).

– Einige der o.g. Adv können die Rolle von Konjunktionen übernehmen: *mirëpo*, ... (→ 3.0.).

Die o.g. Adv stehen in enger Beziehung zur Satzintention, zu den verbalen Kategorien Modus und Admirativ sowie zu den Partikeln, die Modalität/Emotionalität ausdrücken (→ 4.0.). Oft treten mehrere Mittel kombiniert auf, vgl. z. B. *shyqyr/vërtet* + Admirativform des Verbs im Ausrufesatz zum Ausdruck von Befriedigung/Verwunderung sowie *ndofta* + Partikel *mos* im Fragesatz (mit Verb im Indikativ) zum Ausdruck von Zweifel/Befürchtung: *Shyqyr, paska shpëtuar!* 'Ein Glück, er ist davongekommen!' *Vërtet qenka i fortë!* 'Der ist ja wirklich stark!' *Mos ndofta s'e di?* (F) 'Weiß er es {vielleicht/etwa} nicht?'

1.4. Lokaladverbien

Sie geben eine räumliche Orientierung und modifizieren eine Handlung/ein Geschehen/einen Zustand oder Sachverhalt. Es sind drei Gruppen zu unterscheiden:

1) Die umfangreichste Gruppe bilden Adv, die sowohl einen Ort/die Ruhelage als auch die Richtung einer Bewegung – i. allg. zu einem Zielpunkt hin – bezeichnen (auf Ort oder Richtung wird meist abstrakt und allgemein verwiesen – die Spezifizierung erfolgt aufgrund des Kontextes oder in der konkreten Kommunikationssituation; von der Bedeutung des Verbs hängt die Spezifizierung "lokal" (bei "statischen" Verben) oder "direktional" (bei "dynamischen" Verben) ab): *rreth/përreth/rrotull/rreth e rrotull* '(rings)herum', '(rings)umher', *përbri* 'gegenüber', *aty/atje* 'da', 'dort'/'dahin', 'dorthin', *këtu* 'hier'/'hierhin', 'hierher'; *këtej* 'hier'/'hier entlang', *andej* 'dort'/'dort entlang', *jashtë* '(dr)außen'/'hinaus', 'heraus', *brenda* '(dr)innen'/'hinein', 'herein', *matanë* 'drüben'/'nach drüben', 'hinüber', *djathtas* '((nach) rechts', *majtas* '(nach) links', *lart* 'oben'/'nach oben', 'hinauf', 'herauf', *poshtë* 'unten'/'nach unten', 'hinunter', 'herunter', *prapa* 'hinten'/'nach hinten', 'rückwärts', *përpara* 'vorn'/'nach vorn', 'vorwärts', *anash* 'seitlich'/'zur Seite', *afër* 'nahe (heran)', *larg* 'weit (weg)', *gjëtkë/tjetërkund* 'anderswo(hin)', *ndokund/diku* 'irgendwo(hin)', *gjithkund/anëmbanë* 'überall(hin)', ...; *askund*, (as)kurrkund, *asgjëkund* → 1.8.

2) Adv, die vorwiegend eine richtungsmäßige Orientierung (Ausgangs- oder Zielpunkt einer Bewegung) geben: *përpjetë* 'bergauf', 'aufwärts', *tatëpjetë* 'bergab', 'abwärts', *andej-këndej* 'hierhin und dorthin', 'hin und her', *poshtë e lart/lart e poshtë* 'rauf und runter', 'hin und her', *së këtejmi* 'von hier (aus)', *së andejmi* 'von dort (aus)', *së brendshmi* 'von innen', *së jashtmi* 'von außen', (*për*) *së largu* 'von weitem', (*për*) *së afërmi* 'aus der Nähe', ...

3) Adv, die vorwiegend den Ort/die Ruhelage angeben: *aty-këtu* 'hier und da', *brenda për brenda* '(dr)innen, im Inneren', ...

Präposition + Lokaladverb: Vor Adv der Gruppe 1) können zur Spezifizierung oder Hervorhebung der direktionalen Bedeutung Präpositionen auftreten: **a)** zum Zielpunkt hin mit *deri*, *gjer*, *për*, ...: *për atje* 'nach dort', 'dorthin', *deri* {*këtu/atje*}, *gjer* {*këtu/atje*} 'bis {hier(her)}/'dort(hin)}', *deri* {*jashtë/brenda*} 'bis {draußen/drinnen}', *deri* {*lart/poshtë*} 'bis nach {oben/unten}', ...; **b)** vom Ausgangspunkt an/weg mit *që*, *nga*, *prej*, ...: {*që/nga/prej*} *poshtë* 'von unten', *nga lart* 'von oben', *nga* {*prapa/përpara*} 'von {hinten/vorn}', *prej këtu/që këtej* 'von hier (aus)', *prej atje/që andej* 'von dort (aus)', ...; **c)** vom Ausgangs- zum Zielpunkt mit *nga* oder Kombinationen von a) und b): *nga poshtë lart* 'von unten nach oben', *nga lart poshtë* 'von oben nach unten', *nga jashtë brenda* 'von außen nach innen', *nga brenda jashtë* 'von innen nach außen', ...; *që këtu deri aty* 'von hier bis dort(hin)', *prej atje gjer këtu* 'von dort bis hier(her)', ...

Syntaktisches Verhalten der Lokaladverbien (mit/ohne Präp)

– Sie können als notwendige Lokal- oder Richtungsbestimmung (→ ePV) fungieren: *Banon* {*atje/këtu*}. 'Er wohnt {dort/hier}.' *E vuri* {*atje/këtu*}. 'Er hat es {dorthin/hierher} gestellt.'

– Sie können auch als nichtnotwendige Richtungsbestimmung oder Lokalbestimmung (→ PVE/SkE) erscheinen: *I shpërdanë të ikurit gjithkund.* 'Man verteilte die Flüchtlinge überallhin.' *Kudo valëviteshin flamurë.* 'Überall wehten Fahnen.'

Weiterhin treten sie in Wortgruppen auf:

– in Adverbgruppen – meist werden zwei Lokaladverbien kombiniert: *atje lart* '(nach) dort oben', *këtu poshtë* '(nach) hier unten', *aty brenda* 'dort {drinnen/hinein}', *këtu afër* 'hier in {der/die} Nähe', ...;

– in NG und PG als Attribut: *shtëpia majtas* 'das Haus links', *në ndërtesën atje lart* 'in {dem/das} Gebäude dort oben', *në fshatra përreth* 'in {den Dörfern/die Dörfer} ringsumher', ...;

– in Adjektivgruppen (meist nach adjektivierten Partizipien): *i ndërtuar atje* 'dort erbaut', *i vendosur prapa* 'nach hinten gestellt', *i përmendur diku* 'irgendwo erwähnt', ... (→ auch III.4.5.)

Den Lokaladverbien kann eine präzisierende Präpositionalgruppe folgen: *jastë në oborr* 'draußen im Hof'/'hinaus auf den Hof', *djathtas te shkolla* '{rechts bei der/nach rechts zur} Schule', *lart në çati* 'oben auf dem Dach'/'nach oben auf das Dach', *aty te muri* 'dort an {der/die}Mauer', ...

1.5. Temporaladverbien

Sie geben eine zeitliche Orientierung zu einem Sachverhalt und drücken verschiedene Arten von Temporalität oder Aktionalität aus (zwei Gruppen); sie beeinflussen oder bestimmen die Tempusformen des Verbs (→ II.2.).

1) Adv zum Ausdruck von Temporalität bezeichnen u. a.:

a) bestimmte Zeitabschnitte/Zeitpunkte in Relation zum Moment des Kommunikationsakts: a_a) Gegenwart: *tani* 'jetzt', *tani e tutje* 'von nun an', *sot* 'heute', *sonte* 'heute abend', *sivjet* 'in diesem Jahr', ...; a_b) Vergangenheit: *dje* 'gestern', *pardje* 'vorgestern', *mbrëmë* 'gestern abend', *vjet* 'im vergangenen Jahr', ...; a_c) Zukunft: *nesër* 'morgen', *pasnesër* 'übermorgen', *mot* 'im nächsten Jahr', ...;

b) bestimmte Zeitabschnitte/Zeitpunkte in Relation zu einer unbestimmten Zeit: *pasdreke/pasdite* 'nachmittags'/'am Nachmittag', *mbrëmanet* '{am/gegen} Abend', *të nesërmen* 'am folgenden Tag', *më parë* 'vorher', (*më*) *pastaj* 'dann', 'danach', ...

Einige dieser Adv können unter bestimmten kontextuellen Bedingungen auch die in a) charakterisierte Funktion wahrnehmen; dabei treten sie oft in Kombination mit Adv der Gruppe a) auf: *sot mbasdite* 'heute nachmittag', *nesër mbrëma* 'morgen abend'; *më parë/(më) pastaj* können auch in der Funktion c) erscheinen.

c) unbestimmte Zeitabschnitte/Zeitpunkte in Relation zum Moment des Kommunikationsakts: c_a) Vergangenheit: *një ditë* 'eines Tages', *dikur/njëherë* 'einst', *atëherë* 'damals', *së lashti* 'einst'/'früher', ...; c_b) Zukunft: *së shpejti* 'bald', *ndonjëherë* 'irgendwann'/'eines Tages'; c_c) zeitlos: *gjithmonë/gjithnjë/kurdo(herë)* 'immer(dar)', *çdo kohë* 'jederzeit', *përherë* 'ständig', *ditë (e) natë* 'Tag und Nacht', *verë (e) dimër* 'sommers wie winters', ...; (*as*) *kurrë*, *kurrnjëherë*, *as(ndo)njëherë*, *kurrën e kurrës* → 1.8.;

d) relativ unbestimmte Zeitabschnitte (dimensional – mit subjektiver Bewertung seitens des Sprechers): *vonë* 'spät', *herët* 'zeitig', *me kohë* 'rechtzeitig', ...

2) Adv zum Ausdruck von Aktionalität (z. T. mit modalem Charakter, → auch 1.2.4.) bezeichnen u. a.:

a) die Dauer eines Geschehens: *gjatë* 'lange', *shkurt* 'kurz', *një {çikë/grimë/hop/capë herë}* 'ein Weilchen', *me ditë* 'tagelang', ...;

b) die Wiederholtheit/Häufigkeit eines Geschehens: *shpesh(herë)/dendur* 'oft(mals)', 'häufig', *rrallë* 'selten', *ndonjëherë/nganjëherë* 'manchmal', 'bisweilen', *herë pas here/herë-herë* 'ab und zu', 'dann und wann', *kohë pas kohe* 'von Zeit zu Zeit', ...;

c) bestimmte Zeitabschnitte, in denen ein Geschehen sich wiederholt bzw. wiederholt wird: *përditë* 'täglich', *përnatë* 'jede Nacht', *ditë për ditë* 'tagtäglich', 'Tag für Tag', (*vit*) *për vit* 'alljährlich', 'Jahr für Jahr', ...;

d) relative Zeitpunkte (ohne Zeitstufenfestlegung) für den Verlauf/Beginn oder Abschluß/Abbruch eines Geschehens: *menjëherë/aty për aty* 'sofort', *hëpërhë/tani për tani* '{im/für den} Moment', 'augenblicklich', *njëkohësisht* 'gleichzeitig', *ndërkohë* 'inzwischen', ...;

Präposition + Temporaladverb: Mit Hilfe von Präpositionen vor Adv der Gruppe 1) kann der Zeitpunkt/Zeitabschnitt angegeben oder präzisiert werden,

a) bis zu dem sich ein Geschehen erstreckt: *gjer më sot* 'bis heute', *deri {nesër/vonë}* 'bis {morgen/spät}', ...;

b) von dem an ein Geschehen verläuft: *që atëherë* 'seit damals', *{që/prej} sot (e tutje)* 'von heute an', ...;

c) zu dem ein Geschehen erfolgen soll oder für den die Verwendung von Gegenständen und dgl. vorgesehen ist: *për {sivjet/mot}* 'für {dieses/nächstes} Jahr', *për {sot/nesër/gjithmonë}* 'für {heute/morgen/immer}', ...

Syntaktisches Verhalten der Temporaladverbien (mit/ohne Präp)

– Sie dienen als Temporalbestimmung zum Satz (→ SkE): *Nesër (do të) shkojmë në Durrës*. 'Morgen fahren wir nach Durrës.' *Dje erdhi me vonesë*. 'Gestern kam er mit Verspätung.' *Seminari mbahet për vit*. 'Das Seminar wird alljährlich abgehalten.'

– Sie treten relativ selten in NG und PG als Attribut auf: *dimri sivjet* 'der Winter in diesem Jahr', *mbledhja sonte* 'die Versammlung heute abend', ... In attributiver Funktion erscheinen vorwiegend Adjektive (meist aus Adv abgeleitet): *dimri {i sivjetmë/i sivjetshëm}* 'der diesjährige Winter', *mbledhja {e sotme/e djeshme}* 'die {heutige/gestrige} Versammlung', ...

– Sie treten auch in Adjektivgruppen auf (→ auch III.4.5.): *{shpesh/gjithmonë} i gëzuar* '{oft/immer} fröhlich', *{dikur/sot} i harruar* '{einst/heute} vergessen', ...

Den Temporaladverbien kann eine präzisierende PG folgen: *sonte mbas shfaqjes* 'heute abend nach der Vorstellung', *pasdite në orën tre* 'am Nachmittag um drei Uhr', *herët në mëngjes* 'zeitig am Morgen'/'frühmorgens', *nesër më {datën tre/tre janar}* 'morgen am dritten (Januar)', ...

1.6. Kausaladverbien

Sie geben sehr abstrakt und allgemein den Grund/die Ursache (z. T. auch den Zweck/die Zielstellung) in bezug auf einen Sachverhalt an: *prandaj* 'deshalb', 'darum', 'daher', 'deswegen', *rrjedhimisht* 'folgich', 'demzufolge', *megjithatë/megjithkëtë* 'trotzdem', *përndryshe* 'sonst', 'ansonsten', *pse/përse* (→ 1.7.). Vgl. auch adverbiale Wendungen wie *për këtë {shkak/arsye}* 'aus diesem Grund', *për këtë qëllim* 'zu diesem Zweck', ...

Sie fungieren als nichtnotwendige Kausal-/Final-/Konditional- oder Konzessivbestimmung zum Satz (→ SkE): *{Prandaj/megjithatë} e vazhdojmë luftën*. '{Deshalb/trotzdem} setzen wir den Kampf fort.'

Im Satzgefüge können sie die Rolle einer koordinierenden Konjunktion übernehmen (deshalb auch Konjunkionaladverbien genannt) (→ 3.1.). Dabei beziehen sie sich auf die im vorangehenden Satz genannte Ursache oder Bedingung: *Treni u vonua, prandaj Agimi nuk arriti me kohë*. 'Der Zug hatte Verspätung, deshalb traf Agim nicht rechtzeitig ein.' *Duhet të punosh më shumë, përndryshe s'do t'ia arrish qëllimit*. 'Du mußt mehr arbeiten, sonst erreichst du dein Ziel nicht.' *Punoi tërë natën, megjithatë nuk e përfundoi*. 'Er arbeitete die ganze Nacht, trotzdem schaffte er es nicht.'

1.7. Interrogativadverbien

Sie erfragen einen bestimmten Umstand (Zeit, Ort/Richtung, Grund/Ursache, Art und Weise, ...) oder eine Quantität (Intensität, Maß, ...): *kur* 'wann' (Temporaladv), *nga* 'woher'/'wohin', *ku* 'wo'/'wohin' (Lokaladv), *pse/përse* 'warum', 'weshalb', 'wozu' (Kausaladv), *si/qysh* 'wie' (Modaladv), *sa* 'wieviel', 'wie {sehr/lange}' (Quantitätsadv). Vgl. auch adverbiale Wendungen (PG) wie *në ç'kohë* 'zu welcher Zeit', *në ç'vend* 'an welchem Ort', *në ç'drejtim* 'in welche Richtung', *për ç'arsye* 'aus welchem Grund', *në ç'mënyrë* 'auf welche Weise', *në ç'masë* 'in welchem Maße', ... und Verbindungen von Präposition + Adverb wie *që kur* 'seit wann', *deri kur* 'bis wann', *për kur* 'für wann', *për ku* 'wohin', *deri ku* 'bis wohin', ...

Die Interrogativadverbien leiten einen Fragesatz (direkte Frage) oder Ausrufesatz ein und bedingen bzw. kennzeichnen die entsprechende Satzintention. Sie können auch im Nebensatz (indirekte Frage) auftreten, dabei geht ihnen häufig die Konjunktion *se* voran (→ V.5.2.1., V.5.2.3.).

Die o.g. Adverbien fungieren fast ausschließlich als SG (kaum als Bestandteil von Wortgruppen). In Abhängigkeit von der Valenz und Bedeutung des regierenden Verbs treten sie auf:

– im ePV als Temporal-/Lokal-/Richtungs-/Modal- bzw. Maßbestimmung oder Prädikativ: *Kur lindi Gëteja?* 'Wann wurde Goethe geboren?' *Ku ndodhet muzeu?* 'Wo befindet sich das Museum?' *Ku po shkon?* 'Wohin gehst du?' *Si sillet?* 'Wie benimmt er sich?' *Sa zgjat mbledhja?* 'Wie lange dauert die Sitzung?' *Si je?* 'Wie geht es dir?'

– in der PVE als Richtungs-/Modal- oder Maßbestimmung: *Ku po shikon?* 'Wohin guckst du?' *Si e kreu detyrën?* 'Wie hat er die Aufgabe erfüllt?' *Sa e do babain?* 'Wie sehr liebtest du deinen Vater?' *Sa e bleve?* 'Für wieviel hast du es gekauft?'

– in der SkE als Temporal-/Kausal- oder Lokalbestimmung: *Kur do të vijnë?* 'Wann kommen sie?' *Pse nuk e mbarove?* 'Warum hast du es nicht beendet?' *Ku ka rrush?* 'Wo gibt es Weintrauben?'

1.8. Negativadverbien

Sie drücken sehr abstrakt und allgemein temporale/modale oder lokale Verhältnisse aus, indem sie auf die Nichtexistenz bestimmter Umstände verweisen.

1) Temporaladverbien: *kurrë/askurrë* 'nie(mals)', *asnjëherë/asndonjëherë/kurrnjëherë* 'niemals', 'kein einziges Mal'; *kurrën e kurrës* 'nie und nimmer';

2) Modaladverbien: *kurrësi/kurrqysh/kurrshka/askurrqysh/në asnjë mënyrë* 'keines-

falls', 'keineswegs', 'auf gar keinen Fall', 'in keiner Weise'; *hiç/hiçfare/asfare/aspak* 'gar nicht', 'überhaupt nicht', 'nicht im geringsten';

3) Lokaladverbien: *(as)kurrkund/askund/asgjëkundi* 'nirgend(s)', 'nirgendwo'/'nirgendwohin'.

Die o.g. Temporal- und Modaladverbien fungieren als Temporal- bzw. Modalbestimmung zum Satz (→ SkE). Die Modaladverbien drücken eine affirmativ-negative Satzqualität aus; ähnlich verhalten sich die Temporaladverbien, die auch modale Nuancen ausdrücken. Die o.g. Lokaladverbien können in Abhängigkeit von der Valenz und Bedeutung des Verbs als notwendige oder nichtnotwendige Lokal- oder Richtungsbest. (→ ePV/PVE/SkE) erscheinen.

Die Negativadverbien sind an die Satznegation gebunden, d. h. sie setzen i. allg. die Setzung einer Negationspartikel beim Prädikat voraus – demzufolge wird die Satznegation normalerweise doppelt ausgedrückt: *Nuk do t'ju harroj kurrë*. 'Ich werde euch niemals vergessen.' *Një gjë të tillë s'do ta pranojë kurrësesi*. 'So etwas wird er keineswegs akzeptieren.' *Nuk e gjeta kurrkund*. 'Ich habe ihn nirgends gefunden.' *Sot s'ke për të shkuar askurrkund*. 'Heute wirst du nirgendwohin gehen.' *Lulekuqja e mjerë asgjëkundi s'ka shtëpi*. (Go) 'Die arme Mohnblume hat nirgends ein Zuhause.'

In Fragesätzen (meist rhetorischen Fragen) kann die Negationspartikel beim Prädikat fehlen, wenn das Negativadverb hervorgehoben werden soll: *Qan kurrë njeriu nga dashuria?* (FG) 'Weint man denn niemals aus Liebe?'

1.9. Graduierung der Adverbien

Eine Reihe Adverbien kann analytische Steigerungsformen (mit *më*) bilden sowie mit lexikalischen Mitteln graduiert werden. Dabei stellt der Positiv (Grundstufe) – wie bei den Adjektiven – die unmarkierte neutrale Form dar.

Als Graduierungsmittel treten auf: die Komparationspartikel *më* (eigentlich 'mehr', ursprünglich Adv); Quantitäts-/Modaladverbien und Indefinitpronomina wie *shumë* 'sehr'/'viel', *pak* 'wenig', *fort/mjaft/tepër/bukur/fare/krejt* 'ganz'/'sehr', *aq/kaq* 'so (sehr)', *sa* 'wie(viel)', *jashtëzakonisht* 'außerordentlich', ...

Mit Hilfe dieser Mittel können Formen/Konstruktionen gebildet werden, die in ihren Funktionen einem Äquativ/Komparativ oder Elativ (absoluter Superlativ) entsprechen. Der (relative) Superlativ kann nicht gebildet werden, da die Adverbien – im Gegensatz zu den Adjektiven – nicht über die Kategorie der Bestimmtheit verfügen (→ III.4.4.).

Graduierbar sind bestimmte Vertreter folg. Subklassen:

– Quantitätsadverbien (→ 1.1.) der Gruppe 1): *më* {*shumë/fort/tepër*} 'mehr', *më pak* 'weniger'; {*mjaft/shumë/tepër*} *fort* 'sehr stark', *tepër shumë* 'sehr {viel/stark}', 'zu {viel/sehr}', {*shumë/mjaft/tepër*} *pak* 'sehr wenig', ...;

– Modaladverbien (→ 1.2.): alle Adjektivadverbien der Gruppen 2) und 6): *më* {*mirë/rëndë/natyrshëm*/...} 'besser'/'schwerer'/'natürlicher', *shumë* {*mirë/rëndë/natyrshëm*} 'sehr {gut/schwer/natürlich}'; aus den folg. Gruppen: 1) *ndryshe*: *më ndryshe* '{noch/wieder} anders', *krejt ndryshe* 'ganz anders'; 2) einige Partizipien: *prerë, shkoqur*, ...: *më shkoqur* 'deutlicher', {*fare/shumë*} *shkoqur* 'sehr deutlich'; einige Adv auf -isht: *më përzemërsisht* 'herzlicher', *shumë përzemërsisht* 'sehr herzlich', ...; adverbiale Wendungen der Typen *me* + Subst und *në mënyrë* + Adj: *më me guxim* 'mutiger', *me shumë guxim* 'sehr mutig', ... *në mënyrë* {*më/shumë*} *të kulturuar* 'kultivierter'/'sehr kultiviert', ...; 4) *shpejt, ngadalë*, ...: *më shpejt* 'schneller', *shumë*

shpejt 'sehr schnell'; 5) *mirë, keq* (s. oben), *shtrembër, drejt, ftohtë, nxehtë, ...: më ftohtë* 'kälter', *shumë ftohtë* 'sehr kalt'.

– Temporaladverbien (→ 1.5.) mit dimensionaler Bedeutung – aus Gruppe 1): *afër, larg: më afër* 'näher (heran)', *shumë afër* 'sehr nahe (heran)'.

Die o.g. Adv können sowohl mit *më* als auch mit *shumë* u.a. verbunden werden.

Einige Lokal- und Temporaladverbien werden ausschließlich oder vorwiegend mit *më* kombiniert, d. h. sie werden i. allg. nicht mit *shumë* u. a. in der Funktion des Elativs verwendet: *më pastaj* 'dann, danach'/'noch später', *më tutje* 'weiter weg', *më këtej* '{weiter/mehr} hierher', *më andej* '{weiter/mehr} dorthin', *më për së afërmi* '(noch) mehr aus der Nähe', ...; *më {poshtë/prapa/përpara}* 'weiter (nach), {unten/hinten/vorn}'; *më parë* 'vorher' (**parë* existiert nicht als Adv), *më tutje* 'weiter(hin)' (*tutje* vorwiegend als Lokaladv), ...

Einige adverbiale Wendungen haben die Bedeutung des (absoluten und/oder relativen) Superlativs: *më së miri* 'sehr gut', 'aufs beste', *më së shumti* 'meistens'; 'höchstens', *më pakui/të pakën* 'wenigstens'/'mindestens', ...: *Në fshat aksioni ishte organizuar më së miri*. (P) 'Im Dorf war die Aktion aufs beste organisiert.'

1) Graduierung mit *shumë, tepër, mjaft, fort, bukur, fare, pak, jashtëzakonisht* u. a.: Diese Elemente dienen dem Ausdruck des niedrigen (*pak*) oder hohen Grades (alle übrigen) in bezug auf einen Zustand/eine Qualität/Dimension oder Quantität außerhalb eines Vergleichs: *Shqipëri e zotëron {shumë/tepër/mjaft/fort/fare/bukur} mirë*. 'Das Albanische beherrscht er sehr gut.' *E ndiente veten jashtëzakonisht keq*. 'Er fühlte sich außerordentlich schlecht.' *Vinin {shumë/fort} rrallë*. 'Sie kamen sehr selten.' *Erdhi {mjaft/shumë} vonë*. 'Er kam sehr spät.' *Nënë e donte shumë fort*. 'Die Mutter liebte er sehr (stark).' *Fliste {shumë/fare/fort} natyrshëm*. 'Er sprach sehr natürlich.' *Mundësitë që keni i shfrytëzoni {fare/shumë} pak*. 'Die Möglichkeiten, die ihr habt, nutzt ihr sehr wenig.'

Fare/krejt werden auch affirmativ gebraucht: *Kjo ngjau fare {rastësisht/papritur}*. 'Dies geschah {ganz zufällig/völlig unerwartet}.' Einige Adv werden – mit expressiv-affirmativer Wirkung – wiederholt: *I erdhi shumë shumë keq*. 'Es tat ihm sehr, sehr leid.'

2) Graduierung mit *aq* (z. T. ersetzbar durch *kaq*): Es dient – zum Ausdruck eines hohen Grades oder Maßes außerhalb eines Vergleichs: *Mos eja (k)aq {vonë/shpesh}!* 'Komm nicht so {spät/oft}!' *Mos ha (k)aq {pak/shumë}!* 'Iß nicht so {wenig/viel}!' *Është (k)aq vështirë ta bindësh*. 'Es ist so schwer, ihn zu überzeugen.' Oft folgt *aq* + Adv eine Konstruktion, die den hohen Grad charakterisiert oder die dadurch verursachte (mögliche oder tatsächliche) Folge ausdrückt (→ auch Konsekutivsatz V.5.2.11.2.): *Bënte aq ftohtë sa s'mund ta marrësh me mend*. 'Es war so kalt, {daß/wie} du es dir nicht vorstellen kannst.' *Këndon aq bukur sa që mund të çmendesh*. 'Sie singt so schön, daß du verrückt werden könntest.' *Ecte aq shpejt, sa edhe ata u habitën*. (n. FG) 'Er lief so schnell, daß auch sie staunten.'

– zum Ausdruck des hohen Grades im Vergleich zu einem vorherigen Zeitpunkt – in negierten Sätzen, die meist das Adv *më* 'mehr' enthalten: *Këmbët nuk i bindeshin më aq lehtë*. (FG) 'Die Beine gehorchten ihm nicht mehr so leicht.' *Tani nuk sillet më aq ftohtë*. 'Jetzt verhält er sich nicht mehr so kühl.'

– zum Ausdruck des gleichen Grades eines Zustandes (z. B. in bezug auf unterschiedliche Zeitpunkte) oder einer Qualität (z. B. in bezug auf unterschiedliche Gegenstände) – dabei steht vor *aq* + Adv fakultativ *po*, dahinter eine Vergleichskonstruktion: *Ëmbëlsirat i gatuan (po) aq mirë sa (edhe) byrekët*. 'Die Süßspeisen bereitet sie (genau)so gut zu wie die Pasteten.' *Sot bën (po) aq nxehtë sa (edhe) dije*. 'Heute ist es (genau)so heiß wie gestern.' (→ auch V.5.2.6.)

3) Graduierung mit *më*: Es dient

– zum Ausdruck eines höheren Grades im Vergleich zum Moment des Kommunikationsakts (Bezug auf jetzt, vorher, ...): *Duhet të punosh më {shumë/mirë}*. 'Du mußt {mehr/besser} arbeiten.' *Do ta kuptosh më vonë*. 'Du wirst es später merken.' *Mbas lindjes së vajzës vinte më shpesh*. 'Nach der Geburt der Tochter kam er öfter.' *Tjetër herë të shkruash më me kujdes!* (SSH) 'Nächstes Mal schreibst du sorgfältiger!'

– zum Ausdruck eines höheren Grades im Vergleich zu anderen räumlichen/temporalen/modalen ...Verhältnissen oder zu anderen Gegenständen/Sachverhalten – die Bezugsgröße wird meist durch eine Vergleichskonstruktion ausgedrückt: *Dimri shtrëngoi më vonë, po më rreptë nga ç'pritej*. (FG) 'Der Winter griff später, aber strenger als erwartet zu.' *Kjo është më mirë se të rrish vetëm*. 'Das ist besser, als wenn du allein dasitzt.' *Heshtja vret më keq se pritja*. (FG) 'Schweigen {schmerzt mehr/ist schlimmer} als Warten.'

Vor *më* + Adv können zusätzlich Elemente wie *shumë, pak, edhe* 'noch', ... treten: *Tani e ndiej veten pak më mirë*. 'Jetzt fühle ich mich etwas besser.' *Fronti ynë i luftës po zgjerohet shumë më shpejt, armikun do ta mundim edhe më shpejt*. (FG) 'Unsere Kampffront verbreitert sich viel schneller, den Feind können wir noch schneller besiegen.'

– zum Ausdruck von quantitativ proportionaler Zunahme oder Abnahme in Vergleichskonstruktionen, die gleichzeitig *sa* + *më* + Adv und *aq* + *më* + Adv enthalten: *Sa më shumë e përkëdhel djalë, aq më pak të dëgjon*. 'Je mehr du den Jungen verhätschelst, desto weniger hörst er auf dich.' *Sa më shumë koha kalon, aq më tepër del në pah rëndësia e kësaj ngjarjeje*. (P) 'Je mehr die Zeit vergeht, desto mehr zeigt sich die Bedeutung dieses Ereignisses.' *Sa më tepër që shtohet numri i forcave push-tuese, aq më shumë janë shtuar humbjet e tyre*. (P) 'Je mehr die Anzahl der Besatzungstruppen zunimmt, desto mehr haben ihre Verluste zugenommen.' *Sa më larg njerëzve, aq më rehat je*. (Ma) 'Je weiter weg von den Menschen (du bist), desto ruhiger hast du es.' (→ auch V.5.2.7.)

– zum Ausdruck von stufenweise proportionaler Abnahme oder Zunahme des Grades in Konstruktionen des Typs Adv + *e* + *më* + Adv – mit gleicher lexikalischer Besetzung für Adv, z. B. *mirë e më mirë* 'gut und besser' = 'immer besser', *thellë e më thellë* 'immer tiefer', *keq e më keq* 'immer schlechter', *lart e më lart* 'immer höher', *poshtë e më poshtë* 'immer weiter runter', *shpesh e më shpesh* 'immer öfter', ...: *Kjo qëllonte rrallë e më rrallë*. (FG) 'Das passierte immer seltener.'

– zum Ausdruck eines möglichst hohen Grades in der Konstruktion *sa* + *më* + Adv: *Duhet të mësosh sa më mirë*. 'Du mußt {möglichst gut/so gut wie möglich} lernen.'

2. Präposition

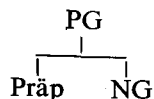
Die Präpositionen können nicht isoliert verwendet werden und demzufolge nicht allein als Satzglied oder Gliedteil fungieren – sie sind Bestandteile von Satzgliedern oder Gliedteilen. Sie dienen als Fügeelemente zur Verbindung von Wörtern bzw. Wortgruppen und signalisieren deren syntaktische Beziehungen. Die überwiegende Mehrheit der Präpositionen regiert einen bestimmten Kasus. Aufgrund ihrer Wortbedeutung können viele Präpositionen die Art der Beziehung zwischen den verknüpften Einheiten semantisch charakterisieren.

Viele lokale/direktionale Präpositionen sind durch Konversion aus Adverbien hervorgegangen. Die Präp unterscheiden sich von den entsprechenden Adverbien in erster Linie durch die Kasusreaktion, aber auch durch die Funktion und Position, vgl. u. a. a) und b) mit den Präp *përballë* bzw. *pas*, die den Ablativ regieren, mit den Konstruktionen c) und d), in denen *përballë* und *pas* als Adverb fungieren; hier regiert das Verb den Kasus – den Dativ: a) *rrintë përballë drejtorit* 'er saß dem Direktor gegenüber'; b) *shkoi pas nesh* 'er ging hinter uns'; c) *i rrinte drejtorit përballë* (Üb. wie a)); d) *na shkoi pas* 'er ging uns hinterher'.

Zu den Präp gehören auch präpositionale Wendungen – feste Verbindungen bestimmter Präp mit Pronomina wie *me gjithë* oder Adverbien wie *{bashkë/tok} me* sowie feste Verbindungen von Präp mit Substantiven, die bestimmte morphologische Charakteristika aufweisen: Sie stehen im Nominativ oder Akkusativ Singular und sind hinsichtlich der Bestimmtheitsform festgelegt; Nom, best Form: *nga ana*, *nga shkaku*; Akk, best Form: *me anën*; Akk, unbest Form: *me anë*, *në {bazë/drejtim/mes/sajë/vend}*, *për {hir/punë/shkak}*, *në {krahësim/kundërshtim/lidhje/pajtim/përshatje}* *me*. Zur dt. Entsprechung der Präp vgl. 2.4.

2.1. Präpositionen in Satzgliedern und Gliedteilen

1) Am häufigsten erscheinen die Präp in Präpositionalgruppen (PG), die wie folgt strukturiert sind:



Im Alb. werden die Präp ausnahmslos der NG vorangestellt. Die NG kann repräsentiert werden durch: Substantiv, substantivisches Pronomen oder Numerale, substantiviertes Adjektiv/Pronomen oder Numerale (vgl. auch Präp vor Substantiven → III.2.2., vor Pronomina → III.3. und Numeralia → III.5.). Die NG kann auch komplex strukturiert sein (→ V.1.) – im Rahmen der PG können alle Strukturtypen der NG auftreten.

Die PG kann viele syntaktische Funktionen wahrnehmen:

a) als Satzglied (in Haupt- und Nebensätzen sowie in Verbalkonstruktionen): Präpositionalobjekt (→ V.2.3.3.), Agensobjekt (→ V.2.3.4.), prädikatives Satzglied (→ V.2.4.), Ergänzungsangabe zum Satz (→ V.2.5.1.) oder adverbiales Satzglied (→ V.2.6.).

Als Präpositionalobjekt hängt die PG von der Valenz, Rektion und Bedeutung des regierenden Verbs ab; das auch die Wahl der Präp bestimmt – vgl. die Listen der Verben mit den entsprechenden Präp bei den Satzmodellen (→ V.3.1.). Das Agensobjekt wird durch *nga* + NG im Nominativ oder *prej* + NG im Ablativ repräsentiert. Auch für die Ergänzungsangabe zum Satz ist die Wahl der Präp festgelegt: Es erscheint *për* + NG im Akkusativ; diese PG steht in engem Zusammenhang mit PG, die vermittelt *për* finale Beziehungen ausdrücken (→ 2.4.5.). Für die Realisierung des Prädikativs und der adverbialen SG steht eine große Auswahl an Präp zur Verfügung (→ 2.4.; V.2.4.; V.2.6.).

b) als Gliedteil: **b_a**) Bestandteil der Adverbgruppe: Die AdvG kann als prädikatives oder adverbiales SG fungieren; die PG hat eine modale/lokale oder temporale Funktion – sie spezifiziert ein Modal-, Lokal- oder Temporaladverb (→ 2.2.; 1.4.; 1.5.); **b_b**) Bestandteil der Adjektivgruppe: Die AG kann als prädikatives SG oder ad-

nominales Attribut auftreten; die PG erscheint u. a. in partitiver Funktion, bes. in Vergleichskonstruktionen im Rahmen der Graduierung der Adjektive (→ III.4.4.), als Adverbialbestimmung (→ III.4.5.; V.2.4.) oder als Spezifizierung, die semantisch durch das Adjektiv bedingt ist und von der Rektion des Adj abhängt; vgl. die Liste der Adj mit den in Frage kommenden Präp (→ III.4.5.10_b). **b_c**) Bestandteil von Nominal- oder Präpositionalgruppen: Die NG/PG können Satzglied- oder Gliedteilfunktionen wahrnehmen; die PG dient als adnominales Attribut der übergeordneten NG/PG (→ V.1.). Die attributive PG kann in partitiver Funktion oder als Adverbialbestimmung auftreten, sie kann aber auch von der Rektion des Substantivs abhängen; vgl. die Liste der Substantive mit den betreffenden Präp (→ V.1.2.2.).

c) Bestandteil von Phraseologismen und verbalen Wendungen (PG als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil): Die PG bildet mit dem Verb eine semantische Einheit. Es kommen zahlreiche solcher Verbindungen vor, vgl. u. a. *më doli për hundësh* 'es mißlang mir', *e mori më sysh* 'er hat sie (mit dem bösen Blick) behext', *i del nga mendja* 'jmdm. (aus dem Gedächtnis) entfallen', *e ngre në gjyq* 'jmdn. anklagen', *e nxjerr nga puna* 'jmdn. entlassen', *ngrihet më këmbë* 'aufstehen', *rri më këmbë* 'stehen', *e merr me mend* 'sich etw. vorstellen', *e merr me qira* 'etw. mieten', *e merr me lajka* 'jmdm. schmeicheln', *e merr nëpër këmbë* 'jmdn. schlecht behandeln'/'etw. mißachten', *e merr nëpër gojë* 'jmdn. durchhecheln', ...

2) Präpositionen stehen auch

– vor Adjektiven/Adjektivgruppen, die als prädikatives Satzglied fungieren (→ V.2.4.; 2.2.1.)

– vor Präpositionalgruppen (→ 2.2.1.)

– vor Adverbien/Adverbgruppen (→ 1.4.; 1.5.; 2.2.1.)

– bisweilen vor einem Satz, der als Satzglied dient: *Trupi m'u mbush si me gjilpëra, sa u bëra për hapu dhe të futem.* (FG) 'Mein Körper schmerzte wie von Nadelstichen, daß ich reif war für "Öffne dich, Erde, daß ich mich (in dir) verkrieche!"'

3) Eine Reihe von Präpositionen, u. a. *me*, *më*, *nga*, *në*, *pa*, *pas*, *për*, kommen in adverbialen Wendungen vor (→ 1.).

2.2. Zur Kasusreaktion der Präpositionen

Die Mehrzahl der Präp fordert einen bestimmten Kasus, bei wenigen kommen zwei Kasus in Frage; einige Präp regieren nicht den Kasus der nachfolgenden NG.

2.2.1. Präpositionen ohne Kasusforderung

1) *si*, *për*: Wenn diese Präp vor Adjektiv- oder Nominalgruppen, die als prädikatives Satzglied fungieren (→ V.2.4.), stehen, bestimmt die syntaktische Zuordnung des prädikativen SG den Kasus: Die AG/NG stehen im Nominativ als Prädikativ, prädikative Ergänzung oder prädikatives Attribut zum Subjekt, jedoch im Akkusativ, wenn sie als prädikative Ergänzung oder prädikatives Attribut zum (direkten) Objekt fungieren, vgl. z. B. im Nom: *u zgjodh si kryetar i komitetit* 'er wurde als Komiteevorsitzender gewählt', *gjykohej për i aftë* 'er wurde als fähig eingeschätzt'; im Akk: *e zgjodhën si kryetar të komitetit* 'man wählte ihn als Komiteevorsitzenden', *e mbanin për të aftë* 'sie hielten ihn für fähig'.

Si erscheint als Pröp ohne Kasusforderung u. a. auch in Vergleichskonstruktionen und Modalbestimmungen, vgl. u. a. im Nom: *sillej si mik i vërtetë* 'er verhielt sich wie ein wahrer Freund', *punon si profesor i letërsisë* 'er arbeitet als Professor für Literatur'; im Akk: *e pritën si mik të vërtetë* 'sie empfangen ihn wie einen wahren Freund', *e trajtojnë si njeri të shtëpisë* 'sie behandeln ihn wie einen Familienangehörigen'.

2) *që, qysh, deri, gjer*:⁴ Diese Pröp treten nur vor kasusindifferenten Adverbien, vor NG im Akk, die eine temporale Funktion ausüben, sowie vor PG mit den Pröp *nga, në, nën, mbi, ...*, die den Kasus der nachfolgenden NG regieren, auf: *{që/qysh} atëherë* 'seit damals', *{që/qysh} vitin e kaluar* 'seit dem vergangenen Jahr', *{deri/gjer} të shtunën* 'bis zum Sonnabend', *që nga ajo kohë/që prej asaj kohe* 'seit jener Zeit', *{deri/gjer} në Vlorë* 'bis nach Vlora', *që nga koka deri te këmbët (F)* 'von Kopf bis Fuß', ... (→ auch 2.4.3.; 2.4.4.).

2.2.2. Präpositionen mit Kasusforderung

Sie regieren im Rahmen der PG folgende Kasus (der Dativ erscheint nicht nach Pröp):

1) Nominativ:⁵ *nga; te(k), për nga, për te(k)*, z. B. *nga sëmundja* 'durch die Krankheit', *te muzeu* '{beim/zum} Museum'.

2) Genitiv (ausschließlich präpositionale Wendungen):⁷ *me anën, me përjashtim, në drejtim, në saje, nga ana, nga shkaku, për arsye, për hir, për shkak*, z. B. *për shkak të shiut* 'wegen des Regens'.

3) Akkusativ:⁸ *mbi, me, me gjithë, më,*⁹ *ndër, në, nën, nëpër, pa, përmbi, për në* sowie präpositionale Wendungen, deren letztes Element *me* ist: *bashkë me, tok me, në {krahasim/kundërshtim/lidhje/pajtim/përshtatje} me*, z. B. *me gëzim të madh* 'mit großer Freude', *në kundërshtim me vijën e partisë* 'im Gegensatz zur Parteilinie'.

4) Akkusativ oder Ablativ:

a) *për*: In direktonaler Bedeutung kann *për* (in Abhängigkeit vom Verb) in beiden Kasus vorkommen (→ 2.4.3.), vgl. z. B. mit Akk: *u nis për Shkodër* 'er brach nach Shkodra auf'; mit Abl: *doli për dëre* 'er kam zur Tür heraus'. In allen übrigen Adverbialbestimmungen verlangt *për* den Akk, z. B. *për pesë marka* '{für/zu} fünf Mark', *për fëmijët* '{für die /wegen der} Kinder', ... Im Zusammenhang mit der Rektion des Verbs erscheint *për* nach einer Reihe von Verben mit dem Akk, z. B. *lufton për liri* 'er kämpft für die Freiheit', *flet për çështje gjuhësore* 'er spricht über sprachliche Probleme', *përpiqet për forcimin e miqësisë* 'er bemüht sich um die Festigung der Freundschaft', *mendon për shokët* 'er denkt an die Freunde', ... (→ V.3.1.5.1.1.; 2.1.); nach Verben des "Anfassens" fordert *për* den Abl, z. B. *e kapi për flokësh* 'er packte ihn an den Haaren', *e zuri për dore* 'er nahm ihn bei der Hand', ... (→ V.3.1.5.2.1.). In der Lit.-spr. zeichnet sich jedoch die Tendenz ab, den Abl durch den Akk zu ersetzen, wenn dem Subst ein Attribut folgt, z. B. *më kapi për cepin e xhakëtës (A)* 'er faßte mich am Jackenzipfel', ...;

b) *ndaj*: Bei dieser Pröp wird mittels der Kasus eine funktionale Differenzierung vorgenommen; *ndaj* erscheint in Temporalbestimmungen, die eher den Charakter adverbialer Wendungen haben, mit dem Akk: *ndaj të ngrysur* 'bei Einbruch der Dämmerung', während es in den übrigen Funktionen mit dem Abl auftritt: *ndaj {atdheut/shokëve}* 'gegenüber {der Heimat/den Freunden}', ...

5) Genitiv oder Ablativ (ausschließlich präpositionale Wendungen): *me anë, në bazë, në mes, në vend, për punë*. Wenn die NG durch ein Personalpronomen repräsentiert

wird, erscheint der Abl, z. B. *në mes jush* 'unter euch', *në vend tëj* 'statt deiner', ... Wird sie durch ein Substantiv realisiert, hängt die Wahl des Kasus von der Bestimmtheit/Unbestimmtheit bzw. Determiniertheit/Indeterminiertheit ab (→ 2.3.2.).

6) Ablativ:¹⁰ Die meisten Pröp – alle mit Ausnahme der o.g. – fordern den Abl, z. B. *para rreziqesh të papritura* 'vor unerwarteten Gefahren', *para shokëve tanë* 'vor unseren Freunden', ...

2.3. Zur Bestimmtheit bzw. Determiniertheit nach Präpositionen

1) Beim Gebrauch einiger Pröp sind Besonderheiten hinsichtlich der Setzung/Nichtsetzung des Bestimmtheitszeichens (BZ) zu beachten, wenn die NG durch ein Substantiv allein repräsentiert wird (→ auch III.2.2.1.6.; 2.4.; III.2.3.1.1.).

a) Nach den Pröp *nga* und *te(k)*, die den Nominativ regieren, muß das Substantiv – im Singular und Plural – in der bestimmten Form (mit BZ) erscheinen: *nga qyteti* 'aus der Stadt', *nga fshatrat* 'aus den Dörfern', *tek ura* '{bei der/zur} Brücke', *te shtëpitë* '{bei/zu} den Häusern'.

Die unbestimmte Form (ohne BZ) ist nur bei attribuierten Substantiven möglich, bei ausdrücklicher Kennzeichnung der Indeterminiertheit obligatorisch: *nga pikëpamje të gabuara* 'von falschen Ansichten'; *nga një qytet* 'aus einer Stadt', *nga shumë fshatra* 'aus vielen Dörfern', *te një urë* '{bei/zu} einer Brücke', *te disa shtëpi* '{bei/zu} einigen Häusern'.

b) Nach den Pröp *në, mbi, nën* und *përmbi* muß das Substantiv im Singular in der unbest Form erscheinen:^{10a} *në shkollë* 'in {der/die} Schule', *mbi tavolinë* 'auf {dem/den} Tisch', *nën dollap* 'unter {dem/den} Schrank', *përmbi qytet* 'über {der/die} Stadt'.

Die best Form ist nur bei ausdrücklicher Kennzeichnung der Determiniertheit – durch entsprechende Attribute, u. a. Possessivpronomen oder Ordinalzahl – möglich und obligatorisch: *në shkollën tonë* 'in {unserer/unsere} Schule', *mbi tavolinën e dytë* 'auf {dem/den} zweiten Tisch', ...

Im Plural kann mittels des BZ Determiniertheit signalisiert werden bzw. durch das Fehlen des BZ Indeterminiertheit ausgedrückt werden: *në shkollat* 'in {den/die} Schulen' vs. *në shkolla* 'in Schulen', *nën dollapet* 'unter {den Schränken/die Schränke}' vs. *nën dollape* 'unter Schränke(n)'.

c) Nach *nëpër* erscheint das Subst im Akk Sg wie Pl in der unbest Form: *nëpër fushë* 'durch das Tal', *nëpër ara* 'auf den Feldern'/'durch die Felder'.

Die best. Form erscheint, wenn das Subst mit einem Attribut versehen ist, das die Determiniertheit bewirkt bzw. kennzeichnet: *nëpër arat e kooperativës* '{auf den Feldern/durch die Felder} der Genossenschaft'.

2) Bei präpositionalen Wendungen, die mit dem Genitiv oder Ablativ vorkommen können, entscheidet die Determiniertheit/Indeterminiertheit der NG, wenn sie durch ein Subst repräsentiert wird, über die Kasuswahl.

Der Abl erscheint nur dann, wenn die NG indeterminiert ist bzw. das Subst in der unbest Form erscheint. Im Sg wird die Indeterminiertheit durch das Fehlen des BZ signalisiert: *për punë inati* 'aus Wut'. Im Pl erscheint die Ablativendung *-sh*, die nur im Paradigma der unbest Form existiert: *me anë shokësh* 'durch Freunde'.

Der Gen muß verwendet werden, wenn die NG Attribute enthält, die die Determiniertheit bewirken bzw. kennzeichnen: *për punë të këtij seminari* 'wegen dieses Seminars', *me anë të shokëve tanë* 'durch unsere Freunde'.

Der Gen ist im Sg mit entsprechender Kennzeichnung der Indeterminiertheit möglich: *me anë të një letre* 'durch einen Brief'. Im Gen Pl findet keine Differenzierung der Determiniertheit/Indeterminiertheit durch die Setzung/Nichtsetzung des BZ statt – die betreffenden Konstruktionen lassen zwei Interpretationen zu: *me anë të shokëve* 'durch Freunde/durch die Freunde'. Jedoch kann auch im Pl die Indeterminiertheit durch Indefinitpronomina gekennzeichnet werden: *me anë të disa shokëve* 'durch einige Freunde'.

2.4. Präpositionalgruppen als Adverbialbestimmungen

Der Grad der Eigensemantik der Präp ist unterschiedlich. Er ist am stärksten bei den aus Adverbien und Substantiven abgeleiteten Präp (vgl. u. a. *poshtë* als Adv 'unten'/nach unten', als Präp 'unter'/unterhalb'; *anës* als Subst 'an der Seite', als Präp 'an', 'neben') und präpositionalen Wendungen (vgl. u. a. das Subst *vend* 'Stelle' in der Wendung *në vend* 'anstelle', '(an)statt'). Sie dienen meist zum Ausdruck einer Subklasse der Adverbialbestimmungen. Präp wie *mbi*, *me*, *ndaj*, *ndër*, *në*, *nën*, *nga*, *për*, *prej*, ... haben mehr als eine Bedeutung, sie können in mehreren Subklassen von Adverbialbestimmungen sowie in anderen Funktionen der PG auftreten.

Die mit Hilfe von Präp ausgedrückten Beziehungen sind stets komplexe Bedeutungsstrukturen, deren semantische Interpretation nicht nur von der Wortbedeutung der Präp abhängt, sondern auch von der semantisch-syntaktischen Umgebung, denn die Bedeutung der PG wird auch in starkem Maße durch die lexikalische Besetzung der NG sowie durch die Bedeutung des Gliedes, von dem die PG als Satzglied oder Gliedteil abhängt, determiniert, vgl. u. a. die PG mit *në* in den folg. Beispielen: *ndodhet në shkollë* 'er befindet sich in der Schule', *shkoi në shkollë* 'er ist in die Schule gegangen', *erdhi në mëngjes* 'er kam am Morgen', *kontribuoi në zhvillimin e gjuhës* 'er trug zur Entwicklung der Sprache bei', *është i fortë në matematikë* 'er ist leistungsstark in Mathematik', *pjesëmarrja e tij në konferencë* 'seine Teilnahme an der Konferenz', ...

Die Komplexität der Bedeutung der Präp bzw. PG in ihrer Abhängigkeit von der semantisch-syntaktischen Umgebung zeigt sich besonders deutlich bei den PG, die im Rahmen der Rektion des Verbs, Adjektivs oder Substantivs auftreten – hier sind die Präp z. T. stark desemantisiert, ihre Funktion ist vorrangig syntaktisch (→ III.4.5.; V.1.2.2.; V.3.1.5. {1.1.; 2.1.}), vgl. dort auch die Vielfalt der dt. Entsprechungen zu den alb. Präp!

Durchschaubarer ist die semantische Funktion der meisten Präp in Adverbialbestimmungen. Im folg. werden die Präp verschiedenen semantischen Subklassen von Adverbialbestimmungen zugeordnet. Innerhalb dieser Subklassen sind sie alphabetisch geordnet und jeweils mit einem Kasusindex versehen, der die Rektion kennzeichnet; Präp ohne Kasusforderung erhalten den Index oKf.

2.4.1. Präpositionen in Maßbestimmungen und anderen quantitativen Angaben

Modale, lokale u. a. Präp können in PG erscheinen, die Maßbestimmungen, partielle Relationen usw. ausdrücken. Dabei weist die NG meist eine spezifische lexikalische Besetzung auf. In Maßbestimmungen erscheinen Abstrakta wie *masë*, *normë*, *plan*, ..., Maßbezeichnungen, Zahlsubstantive oder dgl., oder die NG enthält Numeralia oder quantifizierende Pronomina als Kernnomen oder Attribut. In partitiven Relationen mit den Präp *ndër*, *nga* und *prej* drückt die PG die Gesamtheit aus; ihr

geht meist eine NG voran, die die Teilmenge bezeichnet – sie enthält Numeralia oder quantifizierende Pronomina als Kernnomen oder Attribut, oder sie wird durch Substantive wie *pjesë/copë* 'Teil', substantivierte Adjektive im Superlativ usw. realisiert, z. B. *Saranda dhe Pogradeci janë dy ndër qytetet më të bukura të Shqipërisë*. (FG) 'Saranda und Pogradec sind zwei der schönsten Städte (w.: unter den schönsten Städten) Albaniens.' *Kjo antologji përmban dhe pjesë nga poezia e Naim Frashërit*. 'Diese Anthologie enthält auch Teile (aus) der Dichtung Naim Frashëris.' *Liria është më e bukura prej të gjithave*. 'Liria ist die hübscheste von allen.' Nach einigen Präp kann die NG auch durch Substantive oder Pronomina, die Personen bezeichnen bzw. auf Personen referieren, besetzt werden: *e kam tej vëllait (F)* 'er ist mir mehr als ein Bruder', *mbi të gjithë donte nënën (F)* 'mehr als alle liebte er seine Mutter'.

Liste der Präpositionen

*afër*_{Abi}: ~ *të pesëdhjetave (F)* 'an die fünfzig (Jahre)'; *brenda*_{Abi}: ~ *caqeve* 'in Grenzen'; *deri/gjer* → *në/mbi/nën*; *jastë*_{Abi}: ~ *mase* 'über das Maß', ~ *numrit* 'über die Anzahl'; *larg*_{Abi}: ~ *të dyzetave (F)* 'weit {unter/über} vierzig (Jahre)'; *mbi*_{Akk}: ~ *planin* 'über {dem/den} Plan', ~ *mesataren* 'über {dem/den} Durchschnitt', ~ *dyqind veta* 'über zweihundert Personen', (*deri/gjer*) *dy gradë* ~ *zero* '(bis) zwei Grad über Null', ~ *moshën e caktuar* 'über {der/die} Altersgrenze'; *me*_{Akk}: ~ *mijëra* 'zu Tausenden', ~ *masë* 'in Maßen'; *në*_{Akk}: ~ *dyqind veta* 'auf zweihundert Personen', ~ *çdo metër katror* 'auf {jedem/jeden} Quadratmeter', ~ *orë* 'pro Stunde', ~ *tri pjesë* 'in drei Teile(n)', *deri/gjer* ~ *dhjetë vjeç* 'bis zu zehn Jahren', {*deri/gjer*} ~ *njëzet veta* 'bis {auf/zu} zwanzig Personen'; *ndër*_{Akk}: ~ *shkrimtarët më të njohur* 'unter den bekanntesten Schriftstellern', ~ *ju* '{unter/von} euch'; *ndërmjet*_{Abi}: ~ *nesh* '{unter/von} uns'; *nën*_{Akk}: ~ *mesataren* 'unter {dem/den} Durchschnitt', ~ *normë* '{unter/unterhalb} der Norm', (*deri/gjer*) *dy gradë* ~ *zero* '(bis) zwei Grad unter Null'; *nga*_{Nom}: ~ *pesë libra* 'je fünf Bücher', ~ *ju* 'von euch', ~ *më të mirët* '{unter/unter} den Besten', *vargje* ~ *poema* 'Verse aus dem Poem', *disa* ~ *veprat* 'einige von den Werken', *secili* ~ *nxënësit* 'jeder von den Schülern', *dhjetë ushtarë* ~ *kompania* 'zehn Soldaten {von/aus} der Kompanie'; *pa*_{Akk}: ~ *masë/kufij* 'grenzenlos'; *për*_{Akk}: ~ *njeri* 'pro Person', ~ *pesë marka* '{für/zu} fünf Mark', ~ *të njëqindtën herë* 'zum hundertsten Mal'; *përtej*_{Abi}: ~ *mase* 'über das Maß (hinaus)', ~ *çdo mase* 'über alle Maßen'; *prej*_{Abi}: *thellesi* ~ *gjashtë mijë metrash* 'Tiefen von sechstausend Metern', *disa* ~ *nesh* 'einige von uns', *njëra* ~ *çështjeve* 'eines von den Problemen', *shumë* ~ *tyre* 'viele {von ihnen/davon}'; *rreth*_{Abi}: ~ *të tridhjetave (F)* 'um die dreißig (Jahre)'; *sipër*_{Abi}: ~ *planit* 'über den Plan (hinaus)', ~ *mesatares* 'über {dem/den} Durchschnitt'; *tej*_{Abi}: → *përtej*.

2.4.2. Präpositionen in Modal-, Instrumental- und Komitativbestimmungen

Bei einer Reihe von Präp bildet der Ausdruck modaler (einschließlich instrumentaler und komitativer) Beziehungen das semantische Zentrum. Das gilt u. a. für *me* und *pa*^{10b}: Die PG mit *me* spezifizieren die Art und Weise/den Begleitumstand/das Instrument oder Mittel/ die Begleitperson usw., während die PG mit *pa* – dem Antonym von *me* – das Fehlen des Begleitumstands/Instruments usw. ausdrücken. Die PG mit *me* und *pa* können also – je nach lexikalischer Realisierung der NG – als Modal-, Instrumental- oder Komitativbestimmung fungieren.

Sehr spezialisiert ist der Gebrauch von Präpositionen wie *sipas* (Entsprechung), *bashkë me* / *tok me* (komitativ), *karshi/ndaj* (komparativ), *përpos/(për)veç* / *me përjashtim* (kopulativ), *me anë(n)/përmes/nëpërmjet* (instrumental; hier gilt die zusätzliche Einschränkung, daß die NG nur durch Substantive oder Pronomina, die Ab-

strakta oder Personen bezeichnen, realisiert werden kann). Spezifisch ist auch der Gebrauch der präpositionalen Wendungen *në* {*bazë/drejt*im/vend}, *në* {*krahasim/kundërshtim*/lidhje/pajtim/përshtatje} *me*.

Die Instrumentalbest., in denen die NG innerhalb der PG durch Abstrakta realisiert ist, können auch als Konditionalbest. dienen.

Als Modalbest. können auch alle lokalen/direktionalen Präp mit übertragener Bedeutung fungieren (→ 2.4.3.), indem sie z. B. die Bezugsgrößen (abstrakte Dinge oder Personen) für eine Haltung oder Verhaltensweise ausdrücken: *qëndrimi i tij kundrejt shokëve* 'seine Haltung zu den Freunden', *detyra kundrejt atdheut* 'die Pflicht gegenüber der Heimat', ...

Liste der Präpositionen

bashkë me _{AKK}: ~ *shokët/të* '(zusammen) mit {den Freunden/ihm}'; *brenda* _{ABI}: ~ *ligjeve/mundësive* 'im Rahmen der {Gesetze/Möglichkeiten}'; *faqemender* _{ABI}: ~ *jush (F)* 'mit Ihrer Erlaubnis', 'mit Verlaub (gesagt/zu sagen)'; *jashtë* _{ABI}: ~ *mundësive tona* 'außerhalb unserer Möglichkeiten', ~ *radhës* 'außer der Reihe'; *karshi* _{ABI}: ~ *vitit të kaluar* '{gegenüber dem/im Vergleich zum} Vorjahr', ~ *asaj* '{ihr/dem} gegenüber', 'im Vergleich {zu ihr/dazu}'; *krahas* _{ABI}: ~ *mësimi* 'neben dem Unterricht', ~ *shokëve* 'wie seine Kollegen'; *kundër* _{ABI}: ~ *vullnetit të tij* 'gegen seinen Willen'; *kundrejt* _{ABI}: ~ *vitit të kaluar* '{gegenüber dem/im Vergleich zum} Vorjahr', ~ *një shume të caktuar* 'gegen eine bestimmte Summe'; *mbi* _{AKK}: ~ *këto fjalë* 'bei diesen Worten'; *me* _{AKK}: ~ *kënaqësi* 'mit Vergnügen', ~ *gëzim të madh* 'mit großer Freude', ~ *gjithë zemër* 'von ganzem Herzen', ~ *shpatë* 'mit dem Schwert', ~ *trungje pishash* '{mit/aus} Kiefernstämmen', ~ *ndihmën e tyre* 'mit ihrer Hilfe', ~ *të motrën* 'mit {seiner/ihrer} Schwester'; *me anë* _{Gen/ABI}: mit Gen: ~ *të organizatës* '{mit Hilfe der / vermittels der / durch die} Organisation', ~ *të një letre* 'durch einen Brief'; mit Abl: ~ *kursesh* '{mittels/mit Hilfe von} Kursen', 'durch Kurse', ~ *shokësh* 'durch Freunde'; *me anën* _{Gen}: ~ *e teknikës së sotme* '{mit Hilfe/vermittels} der modernen Technik', 'durch die moderne Technik', ~ *e shokëve* 'durch (die) Freunde'; *me gjithë* _{AKK}: ~ *familjen* 'mitsamt der Familie'; *me përjashtim* _{Gen}: ~ *të fjalëve të lartpërmendura* 'außer den obengenannten Wörtern', 'mit Ausnahme der obengenannten Wörter'; *ndaj* _{ABI} → *karshi*; *në* _{AKK}: ~ *punë e sipër* 'bei der Arbeit', ~ *mes të lojës* 'beim Spielen', 'mitten im Spiel', ~ *telefon* 'per Telefon', ~ *hall* 'in Sorge', ~ *gatishmëri* 'in Bereitschaft', ~ *përgjigje të thirrjes* 'in Beantwortung des Aufrufs', ~ *emër të popullit* 'im Namen des Volkes', ~ *{kuadrin/suazat} e teorisë* 'im Rahmen der Theorie', ~ *ngjyrë trëndafili* 'in rot', ~ *gese* 'in Tüten'; *në bazë* _{Gen/ABI}: mit Gen: ~ *të ligjeve* 'aufgrund der Gesetze', '{nach/gemäß/entsprechend} den Gesetzen'; mit Abl: ~ *kompromisesh* 'auf der Grundlage von Kompromissen'; *në drejt* _{Gen}: ~ *të ngritjes së nivelit të kulturës* '{hinsichtlich der/zur/in bezug auf die} Erhöhung des kulturellen Niveaus'; *në krahasim me* _{AKK}: 'im Vergleich zu'; *në kundërshtim me* _{AKK}: 'im {Gegensatz/Widerspruch} zu'; *në lidhje me* _{AKK}: 'im Zusammenhang mit'; *në {pajtim/përshtatje} me* _{AKK}: 'in Übereinstimmung mit'; *në vend* _{Gen/ABI}: mit Gen: ~ *të parathënies* 'anstelle des Vorworts', ~ *të një parafjale* 'statt einer Präposition', ~ *të një sqarimi* 'anstatt einer Erklärung', ~ *të vëllait* 'an des Bruders Stelle'; mit Abl: ~ *teje* 'statt deiner'/'an deiner Stelle'; *nën* _{AKK}: ~ *ngarkesë* 'unter Belastung', ~ *zjarrin e armikut* 'unter dem feindlichen Feuer', ~ *kontrollin e shtetit* 'unter der Kontrolle des Staates', ~ *udhëheqjen e partisë* 'unter der Führung der Partei', ~ *ndikimin e kësaj teorie* 'unter dem Einfluß dieser Theorie'; *nëpërmjet* _{ABI}: ~ *kalitjes/sakrificave* 'durch {Abhärtung/Opfer}', ~ *këtij fjalori* 'mit diesem Wörterbuch'/'mittels dieses Wörterbuchs'; *nga* _{Nom}: ~ *familje punëtore* 'aus Arbeiterfamilien', ~ *pozita të drejta* 'von richtigen Positionen aus'; *pa* _{AKK}: ~ *sukses*

të dukshëm 'ohne sichtbaren Erfolg', ~ *armë* 'ohne Waffen', ~ *sheqer* 'ohne Zucker', ~ *ndihmë* 'ohne Hilfe', ~ *përpjekje serioze* 'ohne ernsthafte Anstrengungen', ~ *të motrën* 'ohne {seine/ihre} Schwester'; *para* _{ABI}: ~ *rrezikut* '{vor/gegenüber} der Gefahr', ~ *fëmijëve* '{vor/zu/gegenüber} den Kindern', ~ *tij* '{gegenüber/im Vergleich zu} ihm'; *pas* _{ABI}: ~ *së shoqes* 'durch seine Frau', ~ *zakonit të vjetër* 'nach altem Brauch', → auch *sipas*; *për* _{AKK}: ~ *madhësi* 'hinsichtlich der Größe', ~ *afhtësitë* '{an/in bezug auf die} Fähigkeiten', ~ *kryetarin* '{für den/anstelle des} Vorsitzenden'; *për* _{OKF}: ~ *mik* '{als/für einen} Freund'; *për nga* _{Nom}: ~ *madhësia* 'von der Größe her'; *përkrat* _{ABI}: ~ *popullit* 'mit dem Volk', ~ *shokut* '{mit/neben} dem Kameraden'; *përmes* _{ABI} → *nëpërmjet*; *përpara* _{ABI} → *para*; *përpos* _{ABI} → *përveç*; *përveç* _{ABI}: ~ *atij* 'außer ihm', ~ *Agimit* '{außer/mit Ausnahme von} Agim', ~ *arsyeve të tjera* '{außer/neben} anderen Gründen'; *prej* _{ABI}: ~ *një familjeje punëtore* 'aus einer Arbeiterfamilie', ~ *një rrënje të vjetër* '{aus/von} einer alten Wurzel', ~ *nënës* 'seitens der Mutter', ~ *tullash* 'aus Ziegeln', *sjellje* ~ *komunisti* 'Verhaltensweisen {von einem/eines} Kommunisten', ~ *zërit* 'an der Stimme', 'von der Stimme her'; *si* _{OKF}: ~ *mjek* '{als/wie ein/für einen} Arzt'; *sipas* _{ABI}: ~ *rregullave* '{nach/entsprechend/gemäß} den Regeln', ~ *lajmeve të fundit* 'den letzten Meldungen zufolge', ~ *gjiniwe* 'nach Genres', ~ *planit* 'planmäßig', ~ *parashikimit* 'wie vorgesehen', ~ *punës* 'nach der Leistung', ~ *nevojave* 'entsprechend den Bedürfnissen', ~ *rrethanave* 'den Umständen entsprechend', ~ *meje* 'meinetwegen', 'was mich betrifft', ~ *Marksit* 'nach Marx'; *tok me* _{AKK} → *bashkë me*; *veç* _{ABI} → *përveç*.

2.4.3. Präpositionen in Lokal- und Richtungsbestimmungen

Für den Ausdruck räumlicher Beziehungen stehen besonders viele Präp zur Verfügung. Die überwiegende Mehrheit kann in PG auftreten, die sowohl den Ort als auch die Richtung bezeichnen. Es erfolgt nicht – wie im Dt. – eine Differenzierung vermittels des Kasus (z. B. nach 'in', 'an', 'auf', ... Dativ bei "statischen"/Akkusativ bei "dynamischen" Verben). Die Interpretation der betreffenden PG hängt lediglich von der Bedeutung des Verbs ab. In Verbindung mit "statischen" Verben (Verben, die einen Zustand/ein Geschehen bezeichnen, bei dem keine Ortsveränderung stattfindet) fungiert die PG als Lokalbest., in Verbindung mit "dynamischen" Verben (Verben, die ein Geschehen bezeichnen, bei dem eine Ortsveränderung stattfindet) als Richtungsbest., z. B. *mbeti në shtëpi* 'er ist zu Hause geblieben' vs. *shkoi në shtëpi* 'er ist nach Hause gegangen'; *mbeti tek i biri* 'er blieb bei seinem Sohn' vs. *vajti tek i biri* 'er ging zu seinem Sohn', ... Nur wenige Präp haben vorwiegend lokalen (*brenda*{*përbrenda*}, ...) oder direktionalen (*drejt*, *përmes*, *tejpërtej*, ...) Charakter.

Die NG innerhalb der PG kann bei den meisten Präp nicht nur durch Konkreta, die als Ort oder Richtung in Frage kommen, realisiert werden, sondern auch durch Abstrakta oder Bezeichnungen für Personen (Substantive oder Pronomina). Die entsprechenden PG haben dabei oft eine übertragene Bedeutung, die in Abhängigkeit vom Kontext als Kausal-, Final- oder Modalbest. interpretiert werden kann. Lediglich Präp wie *anëmbanë*, *anës*, ... lassen nur Konkreta zu.

In Richtungsbestimmungen (1) dienen zur Bezeichnung des räumlichen Ausgangspunktes einer Bewegung vor allem *nga* und *prej*; diesen kann zusätzlich die Präp *që* vorangestellt werden. (2) Zur Hervorhebung der Gerichtetheit einer Bewegung zum Zielpunkt hin dienen jeweils zwei Präp: *për në*, *për te(k)*, *deri* {*mbi/në/te(k)*}, *gjer* {*mbi/në/te(k)*}: *për në shtëpi/për te shtëpia* 'nach Hause', 'zum Haus (hin)', {*gjer/deri*} *mbi çati* 'bis auf das Dach (hinauf)', {*gjer/deri*} *në gju* 'bis zum Knie', {*gjer/deri*} *në palcë* 'bis ins Mark', {*gjer/deri*} *te portia* 'bis zur Tür', ...; (3) Zur Angabe

der räumlichen Erstreckung vom Ausgangs- zum Zielpunkt dienen Kombinationen von *nga/prej* mit *në/tek* ... oder Kombinationen von (1) und (2): *prej* {*Dibre/nga Dibra*} *në Tiranë* 'von Dibra {nach/bis} Tirana', *nga ai tek unë* 'von ihm zu mir', {*prej zyrës sime/nga zyra ime*} *gjer në qytet* 'von meinem Büro bis zur Stadt', *nga sheshi për te vendi i tyre (P)* 'vom Platz (bis) zu ihrem Standort', *që nga Fieri deri në Vlorë (F)* 'von Fier bis nach Vlora', ...

Liste der Präpositionen

*afër*_{Abi}: ~ *lumit* '{unweit/in der Nähe} des Flusses', ~ *shtëpisë* '{am/beim/neben dem} Haus', '{an/neben} das Haus', ~ *nesh* '{bei/zu/neben} uns'; *anëmbanë*_{Abi}: ~ *vëndit* '{im ganzen/durch das ganze} Land'; *anës*_{Abi}: ~ *lumit* 'am Fluß entlang'/ 'längs des Flusses', ~ *shtëpisë* 'an {dem/das} Haus', 'neben {dem/das} Haus', 'um das Haus herum'; *ballë*_{Abi}: ~ *një muri (F)* 'gegenüber einer Mauer', ~ *armikut* 'dem Feind gegenüber'; *brenda*_{Abi}: ~ *shtëpisë* 'im Hause', 'innerhalb des Hauses', ~ *organizatës* '{in/innerhalb} der Organisation'; *brendapërbrenda*_{Abi}: ~ *sektorit* 'innerhalb des Bereichs'; *bri*_{Abi}: ~ *shtëpisë* '{am/beim/neben dem} Haus', '{an/neben} das Haus', ~ *meje* 'neben {mir/mich}'; *buzë*_{Abi}: ~ *liqenit* 'an {dem/den} See'; *drejt*_{Abi}: ~ *Veriut* '{nach/gen/in Richtung} Norden', ~ *fshatit* 'zum Dorf (hin)', 'auf das Dorf zu', ~ *nesh* 'zu uns'/'auf uns zu', ~ *kulmesh të reja (P)* 'zu neuen Höhepunkten'; *gjatë*_{Abi}: ~ *rrugës* '{entlang/längs} der Straße'/'die Straße entlang'; *jashtë*_{Abi}: ~ *vëndit* 'außerhalb des Landes', 'aus dem Land'; *karshi*_{Abi}: ~ *tribunës* 'gegenüber der Tribüne', ~ *meje* 'mir gegenüber', ~ *detyrës* 'gegenüber der Aufgabe'; *këtej*_{Abi}: ~ *lumit* 'diesseits des Flusses'; *krahas*_{Abi}: ~ *monumentit* 'gegenüber dem Denkmal'; *kundër*_{Abi}: ~ *rrjedhës së lumit* '{entgegen der/gegen die} Strömung des Flusses'; *kundrejt*_{Abi}: ~ *karshi*; *larg*_{Abi}: ~ *atdheut* 'fern der Heimat', ~ *nesh* 'weit {weg/entfernt} von uns'; *majë*_{Abi}: ~ *çatisë* '(oben) auf dem Dach'/'auf das Dach (hinauf)', ~ *kokës* 'auf {dem/den} Kopf', ~ *kalit* 'zu Pferd(e)'; *matanë*_{Abi}: ~ *lumit* 'jenseits des Flusses'/'über den Fluß (hinweg)'; *mbanë*_{Abi}: ~ *lumit* 'am Fluß', '{jenseits/längs} des Flusses', 'den Fluß entlang', 'über den Fluß (hinweg)'; *mbas*_{Abi}: ~ *pas*; *mbi*_{Akk}: ~ *urë* '{auf/über} der Brücke', '{auf/über} die Brücke', ~ *kokat tona* '{auf/über} unseren Köpfen', 'über unsere Köpfe (hinweg)'; *mbrapa*_{Abi}: ~ *prapa*; *mes*_{Abi}: ~ *fushash* '{inmitten von/zwischen} Feldern', ~ *studentëve* 'unter (den) Studenten', ~ *popujve* 'zwischen den Völkern', ~ *nesh* '{unter/zwischen} uns', ~ *asaj zone* 'durch jenes Gebiet (hindurch)'; *më*_{Akk}: ~ *të dy anët* '{zu/nach} beiden Seiten'; *midis*_{Abi}: ~ *Shkodrës e Tiranës* 'zwischen Shkodra und Tirana', ~ *dhomës* 'in {der/die} Mitte des Zimmers', ~ *rrugës* 'mitten auf {der/die} Straße', ~ *njerëzve* 'zwischen den Menschen', ~ *meje e teje* 'zwischen {dir und mir/dich und mich}'; *ndaj*_{Abi}: ~ *zjarrit* 'neben {dem/das} Feuer', '{am/beim} Feuer', 'zum Feuer (hin)', ~ *nesh* '{zu/gegenüber} uns', ~ *punës* 'zur Arbeit'; *ndanë*_{Abi}: ~ *pyllit* '{am/neben dem/(nahe) bei dem} Wald', '{zum/neben den} Wald', 'an den Wald (heran)'; *ndër*_{Akk}: ~ *male* 'in {den Bergen/die Berge}', ~ *dhëmbë* 'zwischen {den Zähnen/die Zähne}'; *ndërmjet*_{Abi}: ~ *midis*; *në*_{Akk}: ~ *Berlin* '{in/nach} Berlin', ~ *vëndin tonë* 'in {unserem/unser} Land', ~ *shtëpi* '{im/zu} Hause', 'nach Hause', 'ins Haus', ~ *tavolinë* 'auf {dem/den} Tisch', ~ *dollap* '{im/in den} Schrank', ~ *derë* 'an {der/die} Tür', ~ *punë* '{in/bei} der Arbeit', 'zur Arbeit'; *në drejtim*_{Gen}: ~ *të Veriut*, ~ *të fshatit* ~ *drejt*; *në mes*_{Gen/Abi}: mit Gen: ~ *të oborrit* 'mitten auf {dem/den} Hof', ~ *të luleve* 'inmitten {von/der} Blumen', 'in die Blumen (hinein)', 'zwischen {den/die} Blumen', ~ *të dy fëmijëve* 'zwischen {den beiden Kindern/die beiden Kinder}'; mit Abl: ~ *dy zjarresh* 'zwischen zwei {Feuern/Feuer}', ~ *tyre* '{zwischen/unter} ihnen', 'untereinander'; *nën*_{Akk}: ~ *dhe* 'unter {der/die} Erde'; *nëpër*_{Akk}: ~ *ara* 'auf den Feldern', ~ *llogore* 'in den Schützengräben', ~ *duar* '{in/zwischen} den Händen', '{in/zwischen} die

Hände', ~ *qytet/oxhakët* 'durch die {Stadt/Schornsteine} (hindurch)'; *nëpërmes*_{Abi}: ~ *pyllit/turmës* 'durch {den Wald/die Menge} (hindurch)'; *nga*_{Nom}: ~ *Berlini* '{aus/nach} Berlin', ~ *kodra* 'vom Hügel'/'zum Hügel (hin)', ~ *sheshi* 'zum Platz (hin)', 'an dem Platz vorbei'; *nga ana*_{Gen}: ~ *e Veriut* 'aus nördlicher Richtung', ~ *e qeverisë* 'seitens der Regierung'; *para*_{Abi}: ~ *hyrjes* 'vor {dem/den} Eingang', ~ *fëmijëve* 'vor den Kindern'; *pas*_{Abi}: ~ *ndërtësës* 'hinter {dem/das} Gebäude', ~ *gjurmëve* 'den Spuren nach', ~ *nesh* '{hinter/nach} uns', ~ *meje!* 'mir nach!'; *për*_{Akk}: ~ *Durrës* 'nach Durrës', ~ *tokë* 'zu Boden', 'auf die Erde', 'auf der Erde', 'zu Lande'; *për*_{Abi}: ~ *dere* 'zur Tür {hinaus/heraus}'; *përballë*_{Abi}: ~ *ballë*; *përbri*_{Abi}: ~ *bri*; *përfund*_{Abi}: ~ *rrëzë*; *përgjatë*_{Abi}: ~ *gjatë*; *përkëtej*_{Abi}: ~ *këtej*; *përkundër*_{Abi}: ~ *kundër* + *kundrejt*; *përkundrejt*_{Abi}: ~ *kundrejt*; *përmbas*_{Abi}: ~ *prapa*; *përmbi*_{Akk}: ~ *mbi*; *përmes*_{Abi}: ~ *nëpërmes*; *përpara*_{Abi}: ~ *para*; *përposh*_{Abi}: ~ *poshtë*; *përqark*_{Abi}: ~ *rreth*; *përsipër*_{Abi}: ~ *sipër*; *përtej*_{Abi}: ~ *matanë*; *përreth*_{Abi}: ~ *rreth*; *poshtë*_{Abi}: ~ *tryezës* 'unter {dem/den} Tisch', ~ *gjunjëve* 'unterhalb der Knie', ~ *luginës* '{(unten) durch/hinunter in} das Tal'; *pranë*_{Abi}: ~ *afër*; *prapa*_{Abi}: ~ *pas*; *prej*_{Abi}: ~ *fshatit* 'aus dem Dorf', ~ *Tirane* '{aus/von} Tirana'; *rreth*_{Abi}: ~ *tryezës* 'um den Tisch (herum)', ~ *Tokës* 'um die Erde', ~ *nesh* 'um uns (herum)'; *rreth e (për)qark*_{Abi}: ~ *rreth e rrotull*_{Abi}: ~ *rreth*; *rrëzë*_{Abi}: ~ *një peme* 'unter {einem/einen} Baum', ~ *murit* 'unten an {der/die} Mauer', '{am Fuße/an den Fuß} der Mauer'; *rrotull*_{Abi}: ~ *rreth*; *sipër*_{Abi}: ~ *tryezës* 'auf {dem/den} Tisch', ~ *tokës* 'über {dem/den} Boden', ~ *nesh* 'über uns (hinweg)', ~ *librave* 'über Büchern'; *te/tek*_{Nom}: *te muzeu* '{am/beim/zum} Museum', *tek i ati* '{bei/zu} ihrem Vater', *te Marksi* 'bei Marx'; *tej*_{Abi}: ~ *malit* 'hinter {dem/den} Berg'; *tejpërtej*_{Abi}: ~ *vëndit* 'durch das Land', ~ *trupit* 'durch den Körper (hindurch)'.

2.4.4. Präpositionen in Temporalbestimmungen

Als Präp zum Ausdruck temporaler Verhältnisse dienen fast durchgehend solche, die auch in Lokal- und Richtungsbestimmungen vorkommen können. Die temporalen PG unterscheiden sich von den lokalen/direktionalen nur durch die lexikalische Besetzung der NG; sie wird durch Abstrakta, die zeitliche Begriffe, Zeitpunkte und -abschnitte und dgl. bezeichnen, realisiert. Nicht lokal/direktional wird lediglich die Präp *me* verwendet, die temporal vorwiegend in adverbialen Wendungen vorkommt (→ auch 1.5.). Die Präp haben i. allg. in lokaler/direktionaler und temporaler Funktion die gleiche Rektion. Eine Ausnahme bildet die Präp *ndaj*: temporal regiert sie den Akkusativ, lokal/direktional den Ablativ. Die Präp *më* erscheint vorwiegend bei der Angabe der Uhrzeit oder in Jahreszahlen, wenn kein Substantiv anwesend ist, während *në* vor den Subst *vitin/orën* (im Akk) bevorzugt wird (s. u.).

Vor NG im Akkusativ in temporaler Funktion (→ III.2.2.2.1.) können auch Präp ohne Kasusförderung auftreten, um den zeitlichen Ausgangspunkt (*që/qysh*) oder den Endpunkt (*deri/gjer*) eines Geschehens zu signalisieren: {*që/qysh*} *javën e kaluar* 'seit voriger Woche', {*deri/gjer*} *të martën* 'bis zum Dienstag'.

Zur Angabe der zeitlichen Erstreckung eines Geschehens vom Ausgangs- zum Endpunkt dienen zwei PG. Meist enthält die erste PG (*që*) *nga* oder (*që*) *prej*, die zweite (*deri/gjer*) *te/në*: *nga ajo kohë te kjo kohë (F)* 'von damals bis jetzt', (*që*) *nga mëngjesi gjer në drekë* 'vom Morgen bis zum Mittag', *prej mëngjesit deri në mbrëmje* 'vom Morgen bis zum Abend', *prej fillimit deri në mbarim* 'von Anfang bis Ende', ...

Temporalen Charakter haben auch PG mit lokalen, direktionalen oder modalen Präp, die sich (mit einer entsprechenden lexikalischen Besetzung der NG) auf Prozesse oder Zeitabschnitte beziehen: *gjatë mësimit* 'während des Unterrichts', *gjatë analizës* 'bei der Analyse', *mes asaj heshtjeje* 'inmitten des Schweigens', *në mes të*

shiu '(mitten) im Regen', *bashkë me formimin e njeriut* '(zusammen/gleichzeitig) mit der Herausbildung des Menschen', ...

Liste der Präpositionen

*afër*_{Abi}: ~ *mbrëmjes* 'gegen Abend', ~ *dimrit* '(kurz) vor dem Winter'; *brenda*_{Abi}: ~ *pesë minutash* '{innerhalb von/in} fünf Minuten'; *buzë*_{Abi}: ~ *majit* 'Anfang Mai', ~ *dimrit* 'zu Beginn des Winters'; *gjatë*_{Abi}: ~ *verës* 'im Sommer', 'während des Sommers', ~ *javës* 'die Woche über'; *jashhtë*_{Abi}: ~ *orarit të punës* 'außerhalb der Arbeitszeit'; *larg*_{Abi}: *jo shumë* ~ *kohëve tona* (F) 'nicht allzulange vor unserer Zeit'; *mbas*_{Abi} → *pas*; *me*_{Akk}: ~ *ditë (të tëra)* 'tagelang', ~ *kalimin e kohës* 'im Laufe der Zeit'; *më*_{Akk}: ~ *të gdhirë* 'bei Tagesanbruch', ~ *1912* '(im Jahre) 1912', ~ *dy* 'um zwei (Uhr)'; *midis*_{Abi}: ~ *dimrit* 'mitten im Winter'; *ndaj*_{Akk}: ~ *të gdhirë* 'gegen Morgen'; *në*_{Akk}: ~ *mëngjes* 'am Morgen', ~ *pranverë* 'im Frühling', ~ *ditët tona* 'in unseren Tagen', ~ *vitin 1912* 'im Jahre 1912', ~ *orën dy* 'um zwei Uhr'; *në mes*_{Gen}: ~ *të dimrit* → *midis*; *nga*_{Nom}: ~ *pasdrekja* '{am/gegen} Nachmittag', ~ *kohët më të vjetra* 'seit uralten Zeiten'; *para*_{Abi}: ~ *disa ditësh* 'vor einigen Tagen', ~ *qirimit* 'vor der Befreiung', ~ *kohe* 'vorzeitig', ~ *afatit* 'vorfristig'; *pas*_{Abi}: ~ *shfaqjes* 'nach der Vorstellung', ~ *një javë* '{nach/in} einer Woche'; *për*_{Akk}: ~ *tri javë* '{in/innerhalb von} drei Wochen'; *përpara*_{Abi} → *para*; *prej*_{Abi}: ~ *vitesh* 'seit Jahren', ~ *më se njëzet vjetësh* 'seit mehr als zwanzig Jahren'; *rreth*_{Abi}: ~ *mesit të natës* '{gegen/um} Mitternacht'.

2.4.5. Präpositionen in Kausal-, Final- und Konzessivbestimmungen

Zum Ausdruck kausaler (einschließlich finaler und konzessiver) Beziehungen gibt es relativ wenig Präp. Außer den in der folg. Liste aufgeführten sind auch direktionale und instrumentale Präp zu nennen, die mit einer entsprechenden lexikalischen Besetzung (Abstrakta) eine finale bzw. konditionale Bedeutung ausdrücken können, vgl. u. a. *drejt realizimit të planit* 'zur Planerfüllung', *me pasuritë e saj natyrore* 'mit ihren natürlichen Reichtümern', '{wegen/aufgrund} ihrer natürlichen Reichtümer', *me punë të palodhur* '{mit unermüdlicher/durch unermüdliche} Arbeit', *pa përpjekje serioze* 'ohne ernsthafte Anstrengungen', ...

Liste der Präpositionen

*falë*_{Abi}: ~ *punës së tij* '{dank seiner/aufgrund seiner/durch seine} Arbeit', ~ *atij* 'dank seiner/durch ihn/seinetwegen'; *në sajë*_{Gen}: ~ *të punës së tij* → *falë*; *kundër*_{Abi}: (final-adversativ): ~ *skllavërisë* '{gegen/wider} die Sklaverei', ~ *pushtuesve* 'gegen die Besatzer', ~ *asaj lëvizjeje* 'gegen jene Bewegung'; *me gjithë*_{Akk}: ~ *përpjekjet e tyre* 'trotz ihrer Bemühungen'; *nga*_{Nom}: ~ *sëmundja* '{durch die/wegen der} Krankheit', ~ *uria* 'vor Hunger', ~ *zemërimi* '{aus/vor} Zorn', ~ *plumbat e armikut* '{durch feindliche/von feindlichen} Kugeln', ~ *zemra* 'an einem Herzleiden'/'infolge eines Herzleidens'; *nga shkaku*_{Gen}: ~ *i vonesës* '{infolge/wegen} der Verspätung'; *për*_{Akk}: ~ *fajin e tij* 'durch seine Schuld', ~ *mbrojtjen e paqes* '{für die/zur} Verteidigung des Friedens', ~ *këto fjalë* 'wegen dieser Worte', ~ *fëmijët* '{für die/wegen der} Kinder'; *për arsye*_{Gen}: ~ *të situatës* '{wegen/aufgrund} der Lage'; *për hir*_{Gen}: ~ *të së vërtetës* 'um der Wahrheit willen', ~ *të shokëve* 'den Freunden zuliebe'; *për punë*_{Gen/Abi}: mit Gen: ~ *të seminarit* 'wegen des Seminars'; mit Abl: ~ *inaty* 'aus Wut'; *për shkak*_{Gen}: ~ *të largimit tënd* '{wegen/infolge} deiner Abreise'; *përkundër*_{Abi} → *kundër*; *prej*_{Abi}: ~ *frikës* '{aus/vor} Angst', ~ *vapës* '{durch die/von der} Hitze', ~ *urisë* '{vom/an/durch den} Hunger', ~ *lodhjes* 'vor {Müdigkeit/erschöpfung}'.

3. Konjunktionen

Sie besitzen keinerlei verbale oder nominale Kategorien, und sie repräsentieren kein Satzglied. Ihre Funktion ist syntaktischer Art: Sie dienen als Fügeelemente zur Verbindung unterschiedlicher Elemente – von Sätzen (Ausgangsstrukturen), Satzgliedern oder Gliedteilen.

Eine Subklassifizierung ergibt sich aus den hierarchischen Verhältnissen der betreffenden Elemente: Zur Verbindung gleichartiger/gleichrangiger Elemente, d. h. von Satzgliedern/Gliedteilen, von Hauptsätzen und Nebensätzen gleichen Grades dienen i. allg. koordinierende Konjunktionen, zur Herstellung von Verhältnissen der syntaktischen Unterordnung, d. h. zur Verbindung von Nebensätzen mit übergeordneten Sätzen, subordinierende Konjunktionen (→ V.5.). Manche Konjunktionen erscheinen sowohl in koordinierender als auch in subordinierender Funktion (*kurse*, *ndërsa*, *se*, ...).

Die meisten Konjunktionen sind nur zur Verbindung von Sätzen geeignet; die Zahl derer, die sowohl Sätze als auch Satzglieder verbinden, ist geringer. Im ganzen dienen nur die koordinierenden Konjunktionen zur Verbindung von SG (Beispiele → 3.1.), von den subordinierenden erscheinen lediglich *sa*, *se*, *sesa*, *si* und *posi*, doch gelten die Sätze, in denen diese Konjunktionen SG verknüpfen, als Ellipsen: *Unë punoj sa (punon) ti.* (FG) 'Ich arbeite soviel wie du (arbeitest)'. *Unë punoj si (punon) ti.* (FG) 'Ich arbeite so wie du (arbeitest)'. *Unë punoj më shumë se (punon) ti.* (FG) 'Ich arbeite mehr als du (arbeitest)'.

Im Rahmen der Indeklinabilia bestehen die meisten Ähnlichkeiten zur Klasse der Präpositionen. Zwischen einzelnen Vertretern der beiden Klassen gibt es auch semantische Beziehungen. So können Konstruktionen mit der Konjunktion *edhe/dheje* 'und' und mit der Präposition *me* 'mit' unter bestimmten kontextuellen Bedingungen ausgetauscht werden: (1) *Gjoni dhe të bijtë* 'Gjoni und seine Söhne' ≈ (2) *Gjoni me të bijtë* 'Gjoni mit seinen Söhnen' (FG).

Die wichtigsten Unterschiede zwischen den beiden Klassen sind:

1. Konjunktionen stehen nicht nur vor Vertretern nominaler Wortklassen wie die Präpositionen, sie leiten vor allem auch Sätze ein.

2. Präpositionen verbinden meist Vertreter unterschiedlicher Wortklassen bzw. unterschiedliche Satzglieder (Verb + Subst, Adj + Subst ...), Konjunktionen dagegen meist Vertreter derselben Wortklasse (Verben: *vete e vjen* 'er geht und kommt', Subst: *o diell o shi* 'Sonne oder Regen', Pron: *jo unë, po ti* 'ich nicht, aber du'), jedenfalls entweder Sätze oder gleichartige Satzglieder, z. B. Subjekte (Pron + Subst): *unë dhe Agimi* 'ich und Agim' oder Adverbialbestimmungen (Adverb + Präpositionalgruppe): *as këtu, as në qytet* 'weder hier noch in der Stadt'.

3. Bei der Verbindung von SG drücken Präpositionen syntaktische Beziehungen der Abhängigkeit zwischen einem regierenden und einem regierten Glied aus und fordern bestimmte Kasus, während Konjunktionen keine Kasusforderung stellen: *unë dhe ti* (Nominativ) 'ich und du', *mua dhe ty* (Akkusativ) 'mich und dich'; *prej meje dhe prej teje* (Präposition *prej* + Ablativ) 'von mir und von dir', (vgl. auch oben (1) mit (2)).

Selten, aber im Alb. in bestimmten Fällen möglich, z. B. bei Relativsätzen, ist die Verwendung koordinierender Konjunktionen zur Verbindung von Sätzen mit Satzgliedern: *Është një skenë që të prek dhe madhështore.* (FG) 'Es ist eine großartige Szene, die einen berührt (w.: ... die einen berührt und großartig)'.

Die Konjunktionen im weiteren Sinn stellen eine etymologisch und strukturell recht heterogene Klasse dar. Außer den eigentlichen Konjunktionen (im engeren Sinn), die ihrerseits unterschiedlicher Herkunft sind, gehören zu dieser Klasse auch die mehrteiligen Konjunktionen und die konjunktionale Wendungen. Die Herkunft der Konjunktionen im engeren Sinne zeigt, daß Wechselbeziehungen zwischen dieser Klasse und anderen Wortklassen bestehen (Konversion), so erscheinen als Konjunktionen die Pronomina *që*, *sa*, *se*, die Adverbien *ku*, *kur*, *nga*, *si*, *tek*, *veç*, ... und auch ursprüngliche Verbformen wie *daç*, *qoftë*.

Mehrteilige Konjunktionen können **a)** wiederholte Konjunktionen oder **b)** Kombinationen unterschiedlicher Konjunktionen darstellen, **c)** aus einer Konjunktion und einer Partikel oder dgl. bestehen (vgl. zu **a)** *ja – ja*, *qoftë – qoftë*, zu **b)** *a – apo*, *sa – që* ..., zu **c)** *jo vetëm që – por edhe*, *le që – por*, ...).

Konjunktionale Wendungen sind zusammengesetzt **a)** aus Konjunktionen, **b)** aus einem Relativpronomen und anderen Elementen; vgl. zu **a)** *për arsye se*, *me kusht që*, *në mënyrë që*, ...; *aq sa*, *kështu që*, *kurdo që*, *vetëm se*, ...; *sapo që*, ...; *edhe në*, *qysh se*, ...; zu **b)** – mit *që* und/oder *sa*: *çdo herë që*, *sa herë*, *sa herë që*, ...¹¹

Der Grad der Eigensemantik der Konjunktionen ist unterschiedlich, es besteht ein Kontinuum zwischen relativ eindeutig zuordenbaren (z. B. *megjithëse* 'obgleich', das stets konzessiv ist), solchen, die unterschiedliche semantische Bezüge aufweisen wie *kurse* 'während' (temporale, temporal-adversative und kausale) und nahezu oder völlig desemantisierten wie *se*, *që* 'daß'.

Nach der Art der Verbindung, die mittels der Konjunktionen geschaffen wird (vgl. die Einteilung von Satzverbindungen und Satzgefügen in V.5.), sind die Konjunktionen zu gliedern in:

1) koordinierende: **a)** kopulative (V.5.1.1.1.), **b)** disjunktive (V.5.1.1.2.), **c)** adversative (V.5.1.1.3.), **d)** restriktive (V.5.1.1.4.), **e)** kausale (V.5.1.1.5.), **f)** konsekutive (V.5.1.1.6.), **g)** konzessive (V.5.1.1.7.).

2) subordinierende:

a) nichtadverbiale, die besonders stark desemantisiert sind; sie dienen zum Anschluß von **a_a)** Subjektsätzen (V.5.2.1.), **a_b)** Prädikativsätzen (V.5.2.2.), **a_c)** Objektsätzen (V.5.2.3.), **a_d)** Objektsätzen im weiteren Sinne (V.5.2.14.), **a_e)** Attributsätzen (V.5.2.13.); **a_f)** weiterführenden Nebensätzen (V.5.2.0.).

b) adverbiale: **b_a)** temporale – **b_{aa})** gleichzeitig (V.5.2.4.1.), **b_{ab})** vorzeitig (V.5.2.4.2.), **b_{ac})** nachzeitig (V.5.2.4.3.), **b_b)** lokale (V.5.2.5.), **b_c)** komparative (V.5.2.6.), **b_d)** proportionale (V.5.2.7.), **b_e)** kausale (V.5.2.8.), **b_f)** konditionale (V.5.2.9.), **b_g)** konzessive (V.5.2.10.), **b_h)** konsekutive (V.5.2.11.), **b_i)** finale (V.5.2.12.).

Semantisch (quasi) gleichwertig erscheint die Konjunktion *se* zur kausalen Verknüpfung in koordinierender und subordinierender Funktion; kausale (1 e vs. 2 b_e) und konsekutive (1 f vs. 2 b_h) Verbindung kann – mittels unterschiedlicher Elemente – durch koordinierende und subordinierende Konjunktionen erfolgen.

Zahlreiche Konjunktionen dienen auch zum Anschluß von Sätzen, die Übergänge zwischen den Klassen der Nebensätze repräsentieren, z. B. Subjektsatz/Temporal-satz (V.5.2.1.3.), Objektsatz/Temporalsatz (V.5.2.3.3.), Objektsatz/Attributsatz (V.5.2.3.3.), Finalsatz/Konsekutivsatz (V.5.2.11.4.), ...

3.1. Alphabetische Liste der Konjunktionen und konjunktionale Wendungen

einschließlich anderer Satzeinleitungen wie Konjunkionaladverbien, Pronomina usw.

Hinweis: Die Zusammenstellung verweist bei jeder Satzeinleitung auf die Stelle, wo sie in Teil V. behandelt wird und gibt in () die dort verwendeten Satzbeispiele mit dem betreffenden Element an. Bestandteile von Verbformen (→ II.1.2.), die als NS-Einleitung fungieren, werden in [] gesetzt. Neben der Funktion bei der Verbindung von Sätzen wird erwähnt, ob das betreffende Element auch zur Verbindung von Satzgliedern (SG) dient. H = Hypotaxe, P = Parataxe. Die Exponenten verweisen darauf, daß Vertreter anderer Wortklassen als Satzeinleitungen wie Konjunktionen fungieren. Die Anmerkungen, auf die i. folg. verwiesen wird, sind ebenfalls in Teil V. (B) besagt, daß dort entsprechende Satzbeispiele zu finden sind.

[a]: H Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3. (149–150), (152); Attributsatz, 5.2.13. (363)

(a) – a: P disjunktiv, 5.1.1.2. (20). SG: *sot a nesër* '(entweder) heute oder morgen'

a – apo: H Objektsatz, 5.2.3.

(a) – apo: P disjunktiv, 5.1.1.2. (19)

andaj^{Adv}: P konsekutiv, 5.1.1.6.

apo: P disjunktiv, Anm. 4. SG: *Sot apo nesër?* 'Heute oder morgen?'; *mirë apo (= ose) keq* 'gut oder schlecht'

apo – a: P disjunktiv, Anm. 5.

aq sa^{Adv, Pron}: H konsekutiv, 5.2.11. (320–322)

(as) – as: P kopulativ, 5.1.1.1. (12–13). SG: *as ujë, as bukë* 'weder Wasser noch Brot'

(ase) – ase: P disjunktiv, 5.1.1.2.

ashtu si(ç): H komparativ, 5.2.6.1. (231)

cili^{Pron}: H Subjektsatz, 5.2.1. (105); Objektsatz, 5.2.3.; Attributsatz, 5.2.13.

i cili^{Pron}: H Attributsatz, 5.2.13. (356)

cilido^{Pron}: H konzessiv, 5.2.10.

ç^{Pron}: H Subjektsatz, 5.2.1.; Subjekt-Attributsatz, 5.2.1.3. (110); Prädikativsatz, 5.2.2. (120); Objektsatz, 5.2.3. (157); Objekt-Attributsatz, 5.2.3.3. (164); Attributsatz, 5.2.13.

çdo^{Pron}: H konzessiv, 5.2.10. (308)

çdo herë që: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.

çfarë^{Pron}: H Subjektsatz, 5.2.1.; Subjekt-Attributsatz, 5.2.1.3.; Objektsatz, 5.2.3.

çfarëdo^{Pron}: H konzessiv, 5.2.10.

çka: H Subjektsatz, 5.2.1.; Subjekt-Attributsatz, 5.2.1.3.; Prädikativsatz, 5.2.2.; Objektsatz, 5.2.3.

çkur: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.

çse: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.

daç – (daç): P disjunktiv-konditional-konzessiv, Anm. 5. SG: *Ai është daç i thjeshtë, daç i zgjuar*. 'Er ist einfach, aber auch klug.'

deri që: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.

derisa: H temporal-gleichz., 5.2.4.1. (173), ~ -nachz., 5.2.4.3. (194); Attributsatz, 5.2.13.; kausal, 5.2.8.

dora dorës që: H proportional, 5.2.7. (251)

duke qenë se: H kausal, 5.2.8.

dhe¹²: P kopulativ, 5.1.1.1. (2,4). SG: *burra dhe gra* 'Männer und Frauen'; *si ai dhe ti* 'so wie er auch du'; *vetëm dhe vetëm* 'einzig und allein'; *Jap gjithçka për të. Dhe jetën*. 'Ich gebe alles für ihn hin. Auch das Leben.'

dhe – dhe: P kopulativ, 5.1.1.1. (8). SG: *dhe në teori, dhe në praktikë* 'sowohl in der Theorie, als auch in der Praxis'

e: **P** kopulativ, 5.1.1.1. (1, 5–6). SG: *djem e vajza* ‘Jungen und Mädchen’
edhe: **P** kopulativ, 5.1.1.1. (3). SG: *nxënësit edhe mësuesit* ‘die Schüler und die Lehrer’
edhe – edhe: **P** kopulativ, 5.1.1.1. (7). SG: *edhe i aftë, edhe i ndershëm* ‘sowohl fähig als auch anständig’
edhe + Fallsetzungsform: **H** konzessiv-konditional, 5.2.10.3. (309), vgl. auch (316)
edhe + Konj: **H** konditional-konzessiv, 5.2.10.3. (312)
edhe në qoftë se: **H** konditional-konzessiv, 5.2.10.3. (311)
edhe ((se)p)se: **H** konzessiv, 5.2.10. (298, 315)
edhe sikur: **H** konditional-konzessiv, 5.2.10.3. (310)
fakt ky që: **H** weiterführend, 5.2.0.
{gjer/deri} ku: **H** lokal, 5.2.5. (224)
gjersa: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1., ~ -nachz., 5.2.4.3. (193, 196, 200–203); Attributsatz, 5.2.13.
gjë që: **H** weiterführend, 5.2.0. (63)
gjithçka/ gjithë që/ gjithë sa ^{Pron}: **H** Objektsatz, 5.2.1. (112); Objekt-Attributsatz, 5.2.3.3. (161–163); Attributsatz, 5.2.13.
gjithqysh: **H** komparativ, 5.2.6.
gjithsaherë: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
hem – hem: **P** kopulativ, 5.1.1.1. (9)
ja (përndryshej): **P** disjunktiv, Anm. 3.
ja – ja: **P** disjunktiv, 5.1.1.2. (23). SG: *ja vdekje, ja liri* ‘Freiheit oder Tod’
jase: **P** disjunktiv, Anm. 3.
jo se – po se: **H** kausal, 5.2.8.
jo (vetëm/veç) (që) – po(r) (edhe)/(por se): **P** kopulativ, 5.1.1.1. (10, 15)
jo vetëm (që/se) (s’/nuk) – por as (që): **P** kopulativ, 5.1.1.1. (14, 16)
kah: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
ke: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
kështu që: **H** konsekutiv, 5.2.11. (319); final-konsekutiv, 5.2.11.3. (338)
ku: **H** Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3. (154, 158, 159), Anm. 13 (B); lokal, 5.2.5. (214, 221); Attributsatz, 5.2.13. (358)
kudo (që): **H** lokal, 5.2.5. (216, 223); konzessiv, 5.2.10. (304, 308)
kur: **H** Subjektsatz, 5.2.1. (103); Subjekt-Temporalsatz, 5.2.1.3. (119); Objektsatz, 5.2.3.; Objekt-Temporalsatz, 5.2.3.3. (168); temporal-gleichz., 5.2.4.1. (169, 170, 177–181), ~ -vorz., 5.2.4.2. (185–187), ~ -nachz., 5.2.4.3. (204–206); temporal-kausal, 5.2.4.4.; temporal-konditional, 5.2.4.4. (212); temporal-adversativ, 5.2.4.4.; kausal, 5.2.8.; konditional, 5.2.9.1. (274); Temporal-Attributsatz, 5.2.4.4. (207), 5.2.13. (359–360)
kurdo (që): **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.; konzessiv, 5.2.10. (305)
kurdoherë që: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
kurse: **P** adversativ, 5.1.1.3. (26–27); **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.; temporal-adversativ, 5.2.4.3.; kausal, 5.2.8.
kush^{Pron}: **H** Subjektsatz, 5.2.1. (106); Subjekt-Attributsatz, 5.2.1.3. (109, 113–115); Subjekt-Konditionalsatz, 5.2.1.3. (116); Prädikativsatz, 5.2.2. (121); Objektsatz, 5.2.3. (153, 156); Objekt-Attributsatz, 5.2.3.3. (165, 167); Attributsatz, 5.2.13.
kushdo^{Pron}: **H** konzessiv, 5.2.10. (307)
kushedi: **H** Prädikativsatz, 5.2.2. (124)
le që – po(r) (edhe): **P** kopulativ, 5.1.1.1.
le që{s’/nuk} – po(r) as (që): **P** kopulativ, 5.1.1.1.
makar: **H** konzessiv-konditional, 5.2.10.3.
mbasi: s. *pasi*
(po(r)) megjithatë^{Adv}: **P** restriktiv, 5.1.1.4.; konzessiv, 5.1.1.7. (47)
(po(r)) megjithëkëtë^{Adv}: **P** restriktiv, 5.1.1.4. (35), Anm. 7; konzessiv, 5.1.1.7. (48)

megjithëqë: **H** konzessiv, 5.2.10. (296)
megjithëse: **H** konzessiv, 5.2.10. (297, 317)
me kusht që: **H** konditional, 5.2.9.
meqenëqë/meqenëse: **H** kausal, 5.2.8. (257)
meqë: **H** kausal, 5.2.8. (255)
me qëllim që: **H** final, 5.2.12.
me sa: **H** restriktiv, Anm. 16 (B)
mirëpo^{Adv}: **P** restriktiv, 5.1.1.4. (32)
mjesa: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.; **P** adversativ, Anm. 6.
(se) [mos]: **H** Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3.; Objektsatz im weiteren Sinne, 5.2.14. (377–384)
ndaj^{Adv}: **P** konsekutiv, 5.1.1.6. (40)
ndërsa: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1., ~ -nachz., 5.2.4.3. (204); **P** adversativ, 5.1.1.3. (28)
ndo – ndo: **P** disjunktiv-konditional-konzessiv, Anm. 5 (B)
ndonëse: **H** konzessiv, 5.2.10. (295)
(se) ndryshe^{Adv}: **P** disjunktiv, 5.1.1.2.
ndryshe nga ç’: **H** komparativ, 5.2.6. (238, 239), Anm. 15 (B)
[në/ndë]: **H** Subjektsatz, 5.2.1.; konditional, 5.2.9. (283), → II. 2.6.1.; Attributsatz, 5.2.13. (364)
në është se: **H** konditional, 5.2.9.
në mënyrë që: **H** konsekutiv, 5.2.11. (339)
në qoftë {se/që}: **H** konditional, 5.2.9. (277, 278, 287)
në rast se: **H** konditional, 5.2.9. (275)
në rast të kundërt ^{Adv}: **P** disjunktiv, 5.1.1.2.
nësa: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
nëse: **H** Subjektsatz, 5.2.1. (101, 104, 107, 108); Objektsatz, 5.2.3. (151); konditional, 5.2.9. (269–270)
nëse – apo: **H** Objektsatz, 5.2.3.
nga^{Adv}: **H** Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3.; lokal, 5.2.5. (218–220); Attributsatz, 5.2.13. (357)
nga ç’: **H** komparativ, 5.2.6. (239, 245)
ngado (që): **H** lokal, 5.2.5. (222); konzessiv, 5.2.10. (306)
nga ku: **H** lokal, 5.2.5.
nga një(ra) anë – {nga ana/me anë} tjetër: **P** kopulativ, 5.1.1.1.
nga puna {se/që}: **H** kausal, 5.2.8.
ngaqë: **H** kausal, 5.2.8. (256)
ngase: **H** kausal, 5.2.8.
nga shkaku se: **H** kausal, 5.2.8. (258)
një herë që: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.
(o) – o: **P** disjunktiv, 5.1.1.2.; SG: *o unë, o ti* ‘ich oder du’, *sot o nesër* ‘heute oder morgen’
(ose) – ose: **P** disjunktiv, 5.1.1.2. (18, 22), Anm. 3, Anm. 5; SG: *ose unë ose ti* ‘ich oder du’, *këtë ose atë* ‘diesen oder jenen’
ose (më mirë): **P** disjunktiv, 5.1.1.2. (21). SG.
pa: **P** konsekutiv, 5.1.1.6. (42–45); kopulativ, Anm. 2,8 (B); kausal, Anm. 8 (B); kopulativ-adversativ, Anm. 8 (B); adversativ (additiv), Anm. 8 (B)
paçka (se): **H** konditional-konzessiv, 5.2.10.3. (314)
para se: **H** temporal-nachz., 5.2.4.3. (198–199)
pasi: **H** temporal-vorz., 5.2.4.2. (183–184); temporal-kausal, 5.2.4.4.; kausal, 5.2.8.; vgl. auch II.2.1.{3.1.; 6.}
pavarësisht që: **H** konditional-konzessiv, 5.2.10.3. (313)
për arsye se: **H** kausal, 5.2.8.
përderisa: **H** temporal-gleichz., 5.2.4.1.; kausal, 5.2.8.

(*por*) *përkundër/përkundrazi*^{Adv}: P adversativ, 5.1.1.3. (25, 29)
përndryshe^{Adv}: P disjunktiv, 5.1.1.2. (17)
përpara se: H temporal-nachz., 5.2.4.3. (197)
për sa: H restriktiv, Anm. 16 (B)
për shkak se: H kausal, 5.2.8.
përveç që – po(r) edhe: P kopulativ, 5.1.1.1. (11)
përveç që {s' / nuk} – *por as (që)*: P kopulativ, 5.1.1.1.
 [po(r)]: H konditional, 5.2.9. (290, 292) → II.2.6.2.; temporal-kausal, 5.2.4.4.
po(r): P adversativ, 5.1.1.3. (24); restriktiv, 5.1.1.4. (30–31, 36–37)
po qe {se/që}: H konditional, 5.2.9. (276)
poqë: H temporal-vorz., 5.2.4.2.; kausal, 5.2.8.
por: P adversativ, 5.1.1.3. (25); restriktiv, 5.1.1.4. (30); SG: *i madh, por budalla*
 'groß, aber doof'
por (megjithëkëtë): s. *megjithëkëtë*
po(r)sa: H temporal-vorz., 5.2.4.2. (190–191); kausal, 5.2.8.
porse: P adversativ, 5.1.1.3.; restriktiv, 5.1.1.4.
porsi: H komparativ, 5.2.6.
posaqë: H temporal-vorz., 5.2.4.2.; kausal, 5.2.8.
po të ishte se: H konditional, 5.2.9. (280)
pra^{Partikel}: P konsekutiv, 5.1.1.6. (46), vgl. auch Anm. 9 (B)
prandaj^{Adv}: P konsekutiv, 5.1.1.6. (39, 41)
prapë, prapëseprapë^{Adv}: P restriktiv, 5.1.1.4.
(ç') prej se: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
prej se – që: H kausal, 5.2.8.
pse/përse: H Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3.; kausal, 5.2.8. (254)
që: H Subjektsatz, 5.2.1. (65, 67, 73, 75, 77, 81, 91, 93, 98) – m. Konj (69, 87);
 Subjekt-Kausalsatz, 5.2.1.3. (118); Objektsatz, 5.2.3. (130, 132, 139, 142) – m.
 Konj (134, 148); Objekt-Attributsatz, 5.2.3.3. (160); lokal, 5.2.5. (217); kausal,
 5.2.8.3. (261–264); kausal-attributiv, 5.2.8.6. (268); konsekutiv, 5.2.11. (330–332);
 potential-konsekutiv, 5.2.11. (333–334); final-konsekutiv, 5.2.11. (335–337, 340);
 final, 5.2.12. (341–345, 347–348, 352–353); Attributsatz, 5.2.13. (354–355, 365–367);
 Objektsatz im weiteren Sinne, 5.2.14. (368–369)
që ku: H lokal, 5.2.5.
që (kur): H temporal-gleichz., 5.2.4.1. (175)
që kur: H Objektsatz, 5.2.3.
që kur – e gjer kur: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
që kur – e gjersa: H temporal-gleichz., 5.2.4.1. (174)
qëurse: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
që se: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
(qoftë) – qoftë: P disjunktiv-konditional-konzessiv, Anm. 5. SG: *qoftë sot, qoftë*
nesër 'sei es heute, sei es morgen'
qysh: H Subjektsatz, 5.2.1.; Objektsatz, 5.2.3.; komparativ, 5.2.6.
qysh se: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.; kausal, 5.2.8.
sa: H Subjektsatz, 5.2.1. (102); Subjekt-Attributsatz, 5.2.1.3. (111); Objektsatz,
 5.2.3. (155, adjektivisch); Objekt-Attributsatz, 5.2.3.3. (166); temporal-gleichz.,
 5.2.4.1. (171–172), ~-vorz., 5.2.4.2. (188–189), ~-nachz., 5.2.4.3. (195); temporal-
 komparativ, 5.2.4.4. (210); temporal-kausal, 5.2.4.4.; temporal-adversativ, 5.2.4.4.;
 lokal, 5.2.5. (225); komparativ, 5.2.6. (228–229, 232–233, 236–237); proportional,
 5.2.7. (248–250); kausal, 5.2.8.; temporal-final, 5.2.4.4. (212a); final, Anm. 33(B);
 konsekutiv, 5.2.11. (324, 327–328), Anm. 31 (B); Attributsatz, 5.2.13.
(për) sa: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
sado: H konzessiv, 5.2.10. (302)

sado që: H konzessiv, 5.2.10. (300–301)
sa (edhe): H komparativ, 5.2.6. (228)
sa herë (që): H temporal-gleichz., 5.2.4.1. (182)
(për) sa kohë (që): H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
sa ku: H temporal-adversativ, 5.2.4.4.
sa për: H restriktiv, Anm. 16 (B)
sapo (që): H temporal-vorz., 5.2.4.2. (192); temporal-kausal, 5.2.4.4.; kausal, 5.2.8.
saqë: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.; temporal-kausal, 5.2.4.4.; konsekutiv, 5.2.11.
 (323, 325, 326, 329)
sa – aq: H proportional, 5.2.7. (248, 250)
se: P kausal, 5.1.1.5. (38); H Subjektsatz, 5.2.1. (78, 80, 83, 86, 88, 96–97), "pleona-
 stisch" (vor anderen Satzeinleitungen) (102, 105); Objektsatz, 5.2.3. (127, 128, 133,
 136, 138, 141, 144), "pleonast.", 5.2.3.2. (154); komparativ, 5.2.6. (246); kausal,
 5.2.8. (253, 259–260, 265–267); Attributsatz, 5.2.13. (361); Objektsatz im wei-
 teren Sinne 5.2.14. (370)
se (mos): H final, 5.2.12. (349, 351)
(me) se: H Subjektsatz, 5.2.1.
seç: H komparativ, 5.2.6. (242)
sepse: H kausal, 5.2.8. (252)
sesa: H komparativ, 5.2.6. (243–244)
së pari – së dyti^{Num}: P kopulativ, 5.1.1.1.
si: H Subjektsatz, 5.2.1.; Subjekt-Komparativsatz, 5.2.1.3. (117); Prädikativsatz,
 5.2.2. (126); Objektsatz, 5.2.3.; temporal-vorz., 5.2.4.2. → II.2.1.{3.1.; 6.}; tem-
 poral-kausal, 5.2.4.4. (211); komparativ, 5.2.6. (230, 235, 247), Anm. 15 (B)
siç: H Prädikativsatz, 5.2.2. (123, 125); komparativ, 5.2.6. (226–227, 231, 234)
sido (që): H konzessiv, 5.2.10. (299, 303); konzessiv-modal, 5.2.10.3. (318)
sikundër (që): H komparativ, 5.2.6.
sikundërse: H komparativ, 5.2.6.
sikur: H Subjektsatz, 5.2.1. (79); Prädikativsatz, 5.2.2. (122); komparativ, 5.2.6.;
 konditional, 5.2.9. (271–273, 279, 284–286, 288–289, 294); konzessiv, Anm. 29(B)
sikurqë/sikurse: H komparativ, 5.2.6.
te: H lokal, 5.2.5.
tek: P adversativ, Anm. 6; H Objektsatz, 5.2.3. (129); temporal-gleichz., 5.2.4.1.
 (176); temporal-lokal, 5.2.4.4. (209); temporal-kausal, 5.2.4.4.; lokal, 5.2.5. (215);
 kausal, 5.2.8.; Attributsatz, 5.2.13.
tekdo (që): H lokal, 5.2.5.; konzessiv, 5.2.10; Attributsatz, 5.2.13.
teqë: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.
teksa: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.; temporal-adversativ, 5.2.4.4. (213)
 [të]: → II.2.2.1.2.; Subjektsatz, 5.2.1. (64, 66, 68, 70–72, 74, 76, 82, 84–85, 89–90,
 92, 94–95, 99–100); Objektsatz, 5.2.3. (128, 131, 135, 137, 143, 145–147); kon-
 ditional, 5.2.9. (281–282, 291, 293); final, 5.2.12. (346); Attributsatz, 5.2.13. (362);
 Objektsatz im weiteren Sinne, 5.2.14. (371–376)
tërë sa/tërë ç'^{Pron}: H Subjekt-Attributsatz, 5.2.1., Objekt-Attributsatz, 5.2.3.; Attri-
 butsatz, 5.2.13.2.
tu: H temporal-gleichz., 5.2.4.1.; lokal, 5.2.5.
veç(se): P restriktiv, 5.1.1.4. (33–34)
veçse: H komparativ, 5.2.6. (240–241)
vetëm (se): P restriktiv, 5.1.1.4.

4. Partikel

Für die Partikeln ist charakteristisch, daß sie allein normalerweise keine Satzgliedfunktion ausüben können – sie treten i. allg. als fakultative Bestandteile von Satzgliedern oder Gliedteilen auf. Einige wenige Partikeln (*tamam*, *pikërisht*, *pothuajse*, *mbase*) können unter spezifischen kontextuellen/konsituativen Bedingungen wie Satzäquivalente (als elliptische Antworten usw.) dienen.

Innerhalb der Satzglieder/Gliedteile können die Partikeln eine feste Stellung einnehmen. Im Verhältnis zum Bezugswort kommt Voranstellung oder Nachstellung in Frage, so steht z. B. *nja* immer vor, *de* immer hinter dem Bezugswort. Eine relativ freie Stellung zeigt z. B. *vallë* (→ 4.2.2.). Partikeln können selbständige Betonungseinheiten darstellen (*vetëm*, *sidomos*, *vallë*, *ja*) oder ohne Eigenton sein (*nja*, *që*, ...).

Die Vertreter der Wortklasse Partikel signalisieren keine syntaktischen Beziehungen und weisen keine eigenständige lexikalische Bedeutung auf; sie haben eine verweisende bzw. ergänzende Funktion (s. u.!). Aufgrund ihrer unspezifizierten Bedeutung ähneln sie den fest mit dem Verb verbundenen morphologisierten Partikeln. Diese werden in der vorliegenden Grammatik als morphologische oder zur Morphologisierung tendierende Phänomene betrachtet und im Rahmen der Verbformen behandelt. In der alb. Grammatiktradition gelten als morphologisierte Partikeln meist nur: *u*, *do*, *të*, *pa*, *për*, *duke*, *me*. In unserer Darstellung werden hierzu noch gerechnet: *le*, *mund*, *dot*, *a*, *në*, *po*, *nuk*, *mos* (→ II.1.2.). In spezifischen Kombinationen erscheinen im Bereich des Verbalsystems weiter *pa*, *as*, *para* (abmildernde Partikeln) (→ II.1.2.) und *desh/mend* (nur in Verbindung mit Aoristformen zum Ausdruck von "beinahe"-Modalität (→ II.1.2.6.a)).

In einer festen Verknüpfung mit Vertretern anderer Wortklassen als des Verbs erscheinen zahlreiche vokativische Partikeln (→ III.2.2.1.5.); in Verbindung mit Numeralia kommt *që* vor (→ III.5.1.4.). Zu den Elementen, die bei der Graduierung der Adjektive und Adverbien auftreten, vgl. 1.9.; III.4.4.

Nach semantischen Aspekten können die Vertreter der Wortklasse Partikel in drei Gruppen geteilt werden: 4.1. präzisierende, 4.2. relativierende – diese beiden Gruppen gehören logisch zusammen – und 4.3. emotionalisierende. Zwischen den Gruppen gibt es Übergänge; die Einordnung erfolgt hier meist nach der Häufigkeit der Verwendung.

4.1. Präzisierende Partikeln

4.1.1. Hinweisende Partikeln

a; umgangsspr., vor allem geg., auch *qe*: Sie erscheinen:

– demonstrativ, meist dabei auf Nahes verweisend (sichtbar oder in der Zeit, von der die Rede ist): *Ja shtëpia*. (F) 'Da (ist) das Haus!' *Ja ku po vjen*. (F) 'Da kommt er ja!' *Qe ku e keni!* (F) 'Da habt ihr's ja!' *Ja, zbardhi dita!* (F) 'Nun ist es schon hell!' *Kur, ja, u duk ...* (F) 'Da erschien doch plötzlich ...'

– die Aufmerksamkeit des Gesprächspartners (am Beginn der Erzählung) erheischend: *Ja, ç'pashë*. (F) 'Denk mal, was ich gesehen habe.' *Ja si ndodhi*. (F) 'Also, das war so.' *Qe ç'më tha*. (F) 'Also, er sagte zu mir.'

– die Zeitstufe auf den Redemoment einengend (sofort): *Ja, vajta e erdha*. (F) 'Ich komme sofort wieder zurück.' *Qe, tashiti!* (F) 'Gleich, gleich!'

– affirmativ, z. B. bei PersPron und DemPron: *Ja, ky është burrë!* (F) 'Das ist

einmal / Sieh da, welch} ein Mann!' *Ja, këtë desha të them!* (F) 'Genau das wollte ich sagen.' *Ja pse u mërzit ai!* (F) 'Eben deshalb ist er böse geworden!'

– die emotionale Haltung des Sprechers ausdrückend (Verwunderung, Zufriedenheit, Ärger (→ 4.3. und 5.)): *Ja ç'na qenka!* (F) 'Ach, so einer ist das!' *Ja, kësaj i thonë dasmë!* (Ag) 'Das ist (endlich mal) eine (richtige) Hochzeit!' (→ V.3.1.1.).

4.1.2. Vereinzelnnde Partikeln

genauere Festlegung z. B. von Ort und Zeit, Präzisierung eines Vergleichs: *mu* (wird z. B. in der Antwort nicht isoliert verwendet): *mu në fillim të librit* (F) 'gleich am Anfang des Buches', *mu këtu* (F) 'genau hier', *mu si në dasmë* (F) 'gerade wie auf einer Hochzeit', *mu si i çmendur* (F) 'gleichsam verrückt'.

Meist vor Kardinalia erscheinen *plot*, *rrumbullak*: *Kanë kaluar plot dy orë*. (F) 'Es sind genau zwei Stunden vergangen.' *Ishim rrumbullak dyzet veta*. (F) 'Wir waren rund vierzig Personen.' *Plot në orën nëntë*. (F) 'Genau um neun Uhr.' Vgl. aber auch: *E them me plot të drejtë*. (F) 'Ich sage es mit vollem Recht.'

Meist vor NG, die als Subjekt, Objekt, Lokal- oder Temporalbestimmungen fungieren, sowie vor Vergleichskonstruktionen stehen *tamam*, *bash*, *pikërisht* (letzteres bes. vor Pronomina und Adverbien): *pikërisht kur erdhët ju* (F) 'gerade als ihr kamt'. *Ishte pikërisht ai*. (F) 'Genau der war es.' *Cili pikërisht?* (F) 'Wer genau?' *Ngjarjet u zhvilluan pikërisht siç ishin parashikuar*. (F) 'Die Ereignisse entwickelten sich gerade so, wie man sie vorausgesehen hatte.' *Bash ashtu!* (F) 'Genau so!' *Bash mirë!* (F) 'Gerade richtig!'; *bash në këtë Tiranë* (Ag) 'ausgerechnet in diesem Tirana', *tamam në atë kohë* (F) 'genau zu der Zeit'; *Vjen tamam kur duhet*. (F) 'Er kommt gerade zur rechten Zeit.' Wie *plot* (s. o.!) wird *tamam* auch verwendet: *U mbushën tamam pesë vjet*. (F) 'Es ist gerade fünf Jahre her.' *Ai qenka përgatitur tamam për rrugë*. (n.Ag) 'Der ist ja richtig für eine Reise ausstaffiert.'

Einige dieser Partikeln, vor allem *pikërisht*/*tamam*, können auch wie Satzäquivalente – zur Bestätigung – fungieren: *Tamam!*/*Pikërisht!* 'Jawohl!'/Genauso (ist es)!¹³

4.1.3. Ausschließende Partikeln

vetëm (reduplizierbar: *vetëm e vetëm* 'einzig und allein'): *Vetëm ai e di*. (F) 'Nur er weiß es.' *Dinte vetëm të shkruante emrin e vet*. (F) 'Er konnte nur seinen Namen schreiben.' *Dëgjohej vetëm zhurma e përroit*. (F) 'Man hörte nur das Rauschen des Baches.' Vgl. auch mit emotionaler Komponente: *Vetëm në mos ardh të!* (F) 'Wenn er nur nicht käme!' *Vetëm shko mos prit!* (F) 'Geh bloß und wart nicht!'

veç: *Mbante veç një këmishë në trup*. (F) 'Er trug nur das Hemd auf dem Leib.' *Veç sa e preka pak*. (F) 'Ich habe es nur kurz berührt.' Die modal-emotionale Komponente tritt wie bei *vetëm* auf: *Veç shko!* (F) 'Geh bloß!' *Veç ta shihja edhe një herë*. (F) 'Wenn ich ihn nur noch einmal sehen könnte!'

veçse: *S'kishin kaluar veçse pak minuta*. (F) 'Es waren lediglich ein paar Minuten vergangen.'

4.1.4. Hervorhebende Partikeln

sidomos, *veçanërisht*: *sidomos në kohën tonë* (F) 'besonders in unserer Zeit'; *Kishte sidomos të rinj*. (F) 'Es waren vor allem Jugendliche da.' *Ky vit është veçanërisht i mbarë*. (F) 'Dieses Jahr ist besonders gesegnet.'; *veçanërisht njeriu i ditëve tona* (F) 'besonders der Mensch unserer Tage'.

4.1.5. Konzessiv verstärkende Partikeln

edhe, dhe, madje, bile (letzteres reduplizierbar): {*Bile|madje*} *edhe ai e di*. (F) 'Das weiß ja sogar der.' *Bile, bile më mirë të mos vinte*. (F) 'Es wäre sogar besser, wenn er nicht käme.' *Nuk i dhanë leje të dilte, madje e porositën që të mos ngrihej nga shtrati*. (F) 'Man gab ihm nicht die Erlaubnis auszugehen, man hieß ihn sogar, das Bett zu hüten.'; *edhe sot e kësaj dite* (F) 'sogar heute noch'; *Dhe atje nuk u mësua*. (F) 'Sogar dort konnte er sich nicht eingewöhnen.'

4.1.6. Temporal präzisierende Partikeln

*Qysh*¹⁴ und *që* präzisieren einen bestimmten Punkt in der Zeit: *Ka ardhur qysh të shtunën*. (F) 'Er kam schon am Samstag.'; vgl. auch {*qysh|që*} *ditën e parë* (F) 'schon am ersten Tag', {*qysh|që*} *herën e kaluar* (F) 'bereits beim vergangenen Mal', *qysh në fillim* (F) 'schon zu Beginn', *qysh më 1912* (F) 'bereits 1912', *që në fëmijëri* (F) 'schon in der Kindheit', *qysh atëherë* (F) 'schon damals'.¹⁵

Die Einschränkung des Zeitpunktes (mit Bezug zum Moment des Kommunikationsaktes = nicht früher als) wird mit *vetëm* ausgedrückt: *Vetëm sot e mora vesh*. (DA) 'Erst heute habe ich es erfahren.'

4.2. Relativierende Partikeln

4.2.1. Annäherung ausdrückende Partikeln

Es sind zwei Gruppen zu unterscheiden: *afro/nja/si nja/rreth* 'ungefähr'; *gati/(po)thuj(se)* 'fast'. Die meisten erscheinen nur vor Kardinalia/Zahls substantiven und bezeichnen i. allg., *gati* und *(po)thuj(se)* stets, eine etwas kleinere Menge. Die beiden letzteren kommen auch vor anderen nominalen Wortklassen vor, desgleichen vor Verben; *gati* ist reduplizierbar: *afro dy muaj* (F) 'etwa zwei Monate', *afro gjysmë shekulli* (F) 'ungefähr ein halbes Jahrhundert'; *Erdhi me nja dy shokë*. (F) 'Er kam mit noch (etwa) zwei anderen Kameraden.'; *një plak si nja gjashitëdhjetë vjeç* (FG) 'ein etwa sechzigjähriger älterer Mann'; *rreth dhjetë muaj* (F) 'rund zehn Monate', *rreth dyqind veta* (F) 'ungefähr zweihundert Personen'; {*gati|thujse|pothujse*} *të gjithë* (F) 'fast alle', *gati fëmijë* (F) 'fast (noch) ein Kind', *gati gjithë ditën* (F) 'fast den ganzen Tag'; *Dega ishte gati në të thyer*. (F) 'Der Zweig war fast schon am Abbrechen.' *Gati sa s'u zunë*. (F) 'Fast hätten sie sich gestritten.'; *gati-gati i zi* (F) 'nahezu schwarz'; *gati-gati sa unë* (F) 'fast genauso groß wie ich'; *Kishin pothuaj të njëjtin mendim*. (F) 'Sie hatten beinahe den gleichen Gedanken.' *Pothuj po fluturonte*. (F) 'Er flog fast.' *Pothujse arriëm*. (F) 'Wir sind fast schon da.' *Erdhën thujse të gjithë*. (F) 'Es sind fast alle gekommen.' *Thujse nuk e dëgjova*. (F) 'Ich habe es fast nicht gehört.'

Unter spezifischen kontextuellen Bedingungen fungieren sie wie Satzäquivalente: *E mbaruat?* – *Pothujse*. (F) 'Seid ihr fertig damit? – Fast.'

4.2.2. Zweifel ausdrückende Partikeln

sikur, vallë, gjë, mbase: Sie geben dem Wort, der Wortgruppe oder dem Satz eine Nuance des Zweifels, des Anzweifels, der Unsicherheit und dgl.; davon erscheinen *vallë|gjë* nur in Fragesätzen, *sikur* ebenso wie *mbase* auch bei anderer Satzintention:

Sikur nuk u kënaq. (F) 'Irgendwie ist er nicht zufrieden gestellt.' *Sikur po vjen*. (F) 'Er kommt wohl gerade.' *Sikur nuk e ke parë ndonjëherë!* (F) 'Als ob du es nie gesehen hättest!' *Vallë vjen sot ai?* (F) 'Ob er wohl heute kommt?' *Përse e thirrën vallë?* (F) 'Weshalb mögen sie ihn wohl gerufen haben?' *Të jetë vallë e vërtetë?* (F) 'Ob das wohl wahr ist?' Vgl. aber auch: *Vallë e di!* (F) 'Vielleicht weiß er es doch nicht!' *Më kërkuat gjë?* (F) 'Habt ihr mich etwa gesucht?' *Mos e patë gjë vëllanë?* (F) 'Habt ihr vielleicht meinen Bruder gesehen?'

Mbase kann in ähnlicher Verwendung erscheinen: *Mbase ka të drejtë*. (F) 'Er mag ja recht haben.' Es kommt auch als Satzäquivalent in Antworten auf Entscheidungsfragen vor: *Mos janë vëllezër?* – *Kushedi. S'e mbaj mend.* – *E mbaj unë.* – *Mbase*. (FG) 'Sind sie nicht Brüder? – Wer weiß. Ich kann mich nicht erinnern. – Aber ich. – Mag sein.' (Vgl. auch das funktionsähnliche Adverb *ndoshta (ndofta)* 'vielleicht' → 1.1.3.).

4.3. Emotionalisierende Partikeln

ç (Übergang vom Interrogativpronomen zur Partikel)/*seç* (Übergang vom Indefinitpronomen zur Partikel), besonders in der Volkspoeseie zu Beginn eines Aussagesatzes, deuten eine emotionale Beteiligung des Sprechers an (Verwunderung, Freude, Bedauern, Verärgerung und dgl.): *Ç'u gëzova!* (F) 'Wie habe ich mich gefreut!' *Ç'u vra një trim!* 'Was für ein Held wurde da getötet!' *Ç'e dëgjon atë?* (F) 'Was mußt du auf den hören?' *Seç këndon bilbili ...* (F) 'Singt da die Nachtigall ...' *Seç u mblohdën shqiptarët ...* (F) 'Versammelten sich die Albaner ...' Ähnlich wird auch *pa* verwendet: *Pa erdhi dimri*. (F) 'Nun {ist/war} also der Winter da.'

In Fragesätzen sind *pa* und *se* synonym, sie dienen zur Hebung der emotionalen Aussage: *E si e mori vesh pa?* (FG) 'Wie hat er es denn gemerkt?' *Dhe përse pa, për një lëkurë ujku*. (FG) 'Und wofür schon? Für ein Wolfsfell.' *Mirëpo, kush e besonte se?* (FG) 'Ja, aber wer hätte denn das geglaubt?'

pa zur Milderung eines Befehls → V.4.2.1.,; zum Ausdruck von 'sonst', 'andernfalls' → V.5.1.1.6.

Zur Hebung der Ausdruckskraft, speziell zur Betonung des Wortes/der Wortgruppe/des Satzes, dem sie folgen, dienen *de* und *pra*. Sie kommen auch nach Satzäquivalenten und nach anderen Partikeln vor (*jo, po, ja*): *Eja de!* 'Komm schon!' *Mjaft de!* (F) 'Genug schon!' *Ku de?* (F) 'Wohin denn?' *Mirë de!* (F) 'Gut so!' *Ruaj zërin de!* (F) 'Paß auf deine Stimme auf, du!' *Merre, pra!* (FG) 'Nimm es schon!' *Pikërisht në këtë vend, pra, takuam mësuesin*. (n.F) 'Gerade an dieser Stelle also trafen wir den Lehrer.' *Ja pra, këto direktiva nuk i dinë këta tanët*. (n.FG) 'Na ja, und diese Direktiven kennen unsere Leute nicht.' Ähnlich verhält sich nachgestelltes *pa*: *E përse pa?* (F) 'Und weshalb denn?'

5. Satzäquivalente

Als Satzäquivalente gelten hier die Wörter, die normalerweise (selbständig) einen Satz repräsentieren, seltener ein Satzglied oder Gliedteil. Dazu gehören: 5.1. Interjektionen (einschließlich Onomatopöien), 5.2. bestimmte Gruß- und Dankesformeln, 5.3. "Einwort"-Antworten auf Entscheidungsfragen, 5.4. das Satzäquivalent *mos*.

Abzugrenzen sind die Satzäquivalente

- a) von Einwort-Verbformen mit weggelassenem Personalpronomen – allerdings bestehen zwischen Imperativformen und bestimmten Interjektionen enge Beziehungen und Übergänge –,
 b) von vokativisch gebrauchten Nominativformen, die ebenfalls mit bestimmten Interjektionen korrespondieren, und
 c) von den Adverbien und Partikeln, die nur unter bestimmten kontextuellen Voraussetzungen einen Satz vertreten können (→ 1.0., bes. 1.3. sowie 4.).

5.1. Interjektionen

Es sind z. T. durch Zusammenrückungen entstandene Ein-Wort-Lexeme oder aus mehreren Wörtern bestehende, in der Art phraseologischer Wendungen fest miteinander verbundene Einheiten. Zwischen "Einwort"- und "Mehrwort"-Interjektionen besteht ein beinahe stufenloser Übergang. Vertreter bestimmter anderer Wortarten, deren ursprüngliche lexikalische Bedeutung verlorengegangen oder verblaßt ist, dienen – in der Art der "ursprünglichen" Interjektionen intoniert – zum Ausdruck z. B. der Emotionen des Sprechers (s. u.!). Interjektionen können ein- oder mehrfach wiederholt werden.

Einige Interjektionen können mit *-ni*, der Endung der 2. Ps Pl der Imperativform, versehen werden. Die Erscheinung ist auch schriftspr., entspricht jedoch in den meisten Fällen nicht der lit.-spr. Norm. Einige wenige Interjektionen sind sexusdifferenziert. Zur Rolle bestimmter Interjektionen in Satzstrukturen vgl. SM 2–5 (→ V.3.1.1.).

Syntaktisches Verhalten: Interjektionen kommen vor: (1) als isolierte Sätze, z. B. *Stop! Alt!* 'Halt!' (2) als Teil zusammengesetzter Sätze. Meist stehen sie dann vor den Sätzen, mit denen sie verbunden sind, z. B. (1), (3), (4), (5), ..., manchmal danach ((2), (30), (37), ...); gelegentlich sind sie in einen Satz eingeschoben, vgl. *Pse i lëviz ashtu buzët, ah, të shkreta?* (FG) 'Warum bewegst du so deine Lippen, ach, die verflixten?' (3) Als Vertreter eines Satzgliedes, etwa als Repräsentant des Prädikats → (12), (63), (64), (65), vgl. auch: *Marsh në brigadë!* 'Marsch in die Brigade!' oder einer Adverbialbestimmung (16). In der Funktion des Prädikats kann von ihnen ein Verb im Konjunktiv abhängen (komplexes Verbalprädikat) → (62), (66), (67). Sie können aber auch in der Funktion eines Attributs vorkommen (28).

Kombinationen mehrerer Interjektionen sind häufig, meist Wiederholungen und Verbindungen funktionell ähnlicher Gebilde, aber auch solchen mit unterschiedlichen Funktionen, vgl. (60), (73), (75), (78).

Interjektionen können, wenn Sprechpausen vorliegen, durch Kommata von den übrigen Teilen der Aussage getrennt sein, bei besonders intensiver/expressiver Betonung können sie Frage- oder Ausrufezeichen oder Kombinationen beider erhalten. Nach ihren Funktionen können die Interjektionen in Ausdrucksmittel 5.1.1. für Emotionen (Emotionalität), 5.1.2. für Modalität, 5.1.3. zur Verständigung mit Tieren und 5.1.4. Onomatopöien eingeteilt werden.

5.1.1. Die Interjektion ist unter allen Wortarten das wichtigste Mittel zum Ausdruck der verschiedenen Subkategorien der funktional-semantischen Kategorie der Emotionalität. In viel stärkerem Maß als bei anderen Wortarten bestimmt hier die spezifische Kommunikationsabsicht den zusätzlichen Einsatz von Mitteln der Intonation. Auch der Kontext ist von besonderer Relevanz. Bei einem Teil der Inter-

jektionen (5.1.1.1.) mit mehrdeutigem Gefühlsausdruck kann die Lautgestalt als solche – ohne Information über Intonation und Kontext – überhaupt nichts aussagen, während andere (5.1.1.2.) ihren Schwerpunkt in bestimmten Bereichen der Emotionalität haben.

5.1.1.1. Zu den mehrdeutigen gehören vor allem die aus lediglich einem Vokal (z. T. mit einer Behauchung am Ende) bestehenden Interjektionen. Ausnahmen bilden *i* und *y*, die eindeutig geprägt sind (s. u.!). Die aus einem Vokal bestehenden Interjektionen sind hinsichtlich der Vokalquantität nicht festgelegt; Längung dient meist der Intensivierung.

oh drückt u. a. aus: Verzweiflung (1), Schmerz (2), Trauer (3), Bedauern (4), Unglauben (5), Freude (6), Verwunderung (7): (1) *Oh, po sikur të mos ndodhë – mendoi i dëshpëruar.* 'O, aber wenn es nun nicht geschieht? – dachte er verzweifelt.' (2) *Na e vranë, Ylli, na e vranë – Oh!* 'Sie haben ihn uns getötet, Ylli, getötet, o!' (3) *Oh! – thonë vashat të pikëlluara, – gjersa të shkrijë lumi ..., do të na ngordhë gjithë gjëja e gjallë.* 'O, sagen die Mädchen traurig, bis der Fluß auftaut, wird uns das ganze Vieh krepieren!' (4) *Oh, si s'durove deri të enjten!* 'Oh, wieso hast du bloß nicht bis zum Donnerstag durchgehalten!' (5) *Do t'ia mbushim mendjen edhe xha Rexhepit. Oh, e ku i mbushet mendja atij.* 'Wir werden auch Onkel Rexhep überzeugen. – Ach, wie läßt der sich schon überzeugen!' (6) *Oh, sa mirë! Mua më pëlqen byreku me djathë.* 'O wie schön! Mir schmeckt Käsepastete.' (7) *Oh, shpërtheu një britmë habie.* 'Oh – brach ein Schrei der Verwunderung los.'¹⁶

Ähnlich kann *o* u. a. ausdrücken: Verachtung, Geringschätzung, Unzufriedenheit; Verwunderung.

ah hat eine besonders reiche Ausdrucksskala: Freude, Bewunderung, Befriedigung; Verwunderung, Bedauern; Schrecken, Schmerz, Verzweiflung; Sichwidersetzen, Unzufriedenheit, Mißtrauen; Verdruß, Tadel, Geringschätzung, Verachtung; Drohung, Haß.

Weiter sind *a* und *ah* geeignet, das plötzliche Sicherinnern wiederzugeben: (8) *Mësuesi e hapi derën të dilte, por u kthye: – A, Memo, të fala nga Rustemi.* (Ag) 'Der Lehrer öffnete die Tür, um hinauszugehen, aber er drehte sich noch einmal um: Ah ("daß ich's nicht vergesse"), Memo, Grüße von Rustem.'¹⁷

Als Synonyme gelten *e* und *eh*; sie werden nachgewiesen zum Ausdruck von Mißtrauen und Geringschätzung, von Schmerz, Verzweiflung und Bedauern. Es gibt auch Fälle, in denen *e* 'genug'/'es genügt' bedeutet.

Auch *u* und *uh* sind als Synonyme anzusehen, beide dienen zum Ausdruck von Furcht; Verachtung; Ärger; Schmerz, Verzweiflung, Bedauern; Verwunderung.

Ebenfalls semantisch stark beladen ist *ë*, es drückt aus: Zufriedenheit; Furcht; Mißtrauen, Verachtung; Drohung, Verwunderung.¹⁸

Auch *de(h)* (aus dem Türk.) gehört zu den semantisch stark beladenen Interjektionen. Es dient u. a. zum Ausdruck von Freude, Befriedigung (9), Bedauern (10) und Verzweiflung (11): (9) *Deh i lumtë goja kush e tha më par.* (Ag) 'O, der Mund dessen, der zuerst es gesagt, sei gesegnet!' (10) *Deh, mor, deh! ç'e gjeti të shkretin djal.* (Ag) 'Weh, o weh! Was ist dem armen Jungen zugestoßen!'¹⁹

5.1.1.2. Die meisten Interjektionen lassen sich einem bestimmten Emotionsbereich zuordnen.

– Emotionen der Freude: Die Varianten der Interjektion ((*o*)*h*)*oho* dienen meist zum Ausdruck von Freude, Zufriedenheit, Enthusiasmus: (11) *Oho, sa mirë që*

s'do të kemi shkollë. (Ag) 'Hurra, wie gut, daß wir keine Schule haben werden!' Gelegentlich drückt *oho* auch Verwunderung, Verachtung bzw. Ironie aus.

Bei *të lumtë, të lumshin* handelt es sich um Optativformen eines defektiven Verbs (immer mit einem Dativ-Objektzeichen versehen), die stets expressiv verwendet werden und semantisch etwa 'bravo' entsprechen: (12) *Ju lumtë për fushatën që i kiniⁿ shpallur armikut.* (L) 'Gesegnet seid (ihr) für den Feldzug, den ihr dem Feind angekündigt habt.' (13) *Kush e bëri këtë lakror? – Unë. – Të lumshin duart.* (L) 'Wer hat diese Pastete gebacken? – Ich. – Deine Hände seien gesegnet.' (Vgl. auch (9)).

Lehnelemente in diesem Bereich sind: *bravo*, das außer zur Wiedergabe von Freude, Enthusiasmus, Bewunderung, Lob, Billigung auch ironisch gebraucht wird: (14) *Bravo, djalë i babës, bërtiti Rroku.* (Ag) 'Bravo, mein Junge, rief Rrok.' Gelegentlich kommt es bei pluralischem Bezug mit *-ni* vor: (15) *Pastaj mbreti u tha "bravoni".* (Ag) 'Dann sagte der König zu ihnen "bravo, [ihr]!"' Es wird bisweilen mit einer Optativform wie ein Adverb gebraucht: (16) *Bravo i qoftë!* (Ag) 'Gelobt sei er (dafür)!' Der veraltete Orientalismus *afërin, afërim* erfüllt die gleiche Funktion. Wie dt. 'hurra' wird *urra* zum Ausdruck von Freude und als Kampfruf verwendet: (17) – *Urra! – thirri Çuçi. – Urime, shokë, për fitoren.* (Ag) 'Hurra!, rief Ç. – Glückwünsche zum Sieg, Genossen!'

– Zum Ausdruck von Angst und Schrecken – in diesem Bereich stehen dem Dt. auffallend wenig Interjektionen zur Verfügung – dienen u. a.: (*o(bo)bo*): (18) *Obobo, unë kam frikë.* (Dr) 'Hu, ich habe Angst.'; (*o)popo, (u(bu)bu, ((u)pu)pu*): (19) *Pupu, si qënke bërë ...* (Ag) 'O weh, wie bist du zugerichtet!'; (*o)lele* (vor allem kinderspr.): (20) *Olele, më vrau! – klithi ajo tërë llahtar.* (Ag) 'Oje, der bringt mich ja noch um!, rief sie voll Entsetzen.'; *o zot* ("O Gott!"): (21) *O zot! thirri Merjemeja, duke zënë kokën me duar.* (Ag) 'O Gott!, rief M. und hielt den Kopf mit den Händen.'

allah: Der orientalische Gottesname dient als Interjektion vor allem zum Ausdruck von Schreck, seltener von Verwunderung. Häufig wird er wiederholt und mit unterschiedlichen Hiatusstilgern (*allahalla, jallah, ...*) verwendet: (22) *Allah, allah ç'ka paskan bërë!* (Ag) 'O Gott, o Gott, was haben sie bloß getan!' (23) *Allahalla! shtangu Zela e u tremb.* (Ag) 'O Gott! Z. erschrak und erstarrte.';

kuku: (24) *Plaku i ra kokës me grushte. Kuku – thirri – kuku!* (Ag) 'Der Alte schlug sich mit den Fäusten an den Kopf. O weh, rief er, o weh!'

Spezifisch für das Alb. sind einige nur von weiblichen Personen zu gebrauchende Interjektionen nominalen Ursprungs: *e zeza* ("(ich) Schwarze"): (25) *E zeza, qenka vrarë Marko Qazimi.* (Ag) 'Ich Unglückliche, M. Q. ist getötet worden.'; *qyqja* ("(ich) Kuckucksweibchen"): (26) *Qyqja, sa e bukur!* (F) 'Mein Gott, wie hübsch sie ist!'; *korba* ("(ich) Rabenweibchen"): (27) *Dera e udhës trokiti. – Korba! u dridhtua plaka ...* (Ag) 'Es klopfte an die Haustür. – Ich Ärmste, erzitterte die Alte.'

– Verachtung, Verunglimpfung (dt.: 'bah', 'pah', 'bäh', 'papperlapapp'): *ama*: (28) *Ama kryetar paski.* (Gj) 'Bah, einen schönen Vorsitzenden habt ihr da!'; *a(h)u(h)a, e(h)u(a), o(h)u(h)a*: (29) *Ehu! Unë kam pirë raki me opingë e s'më ka gjetur gjë.* (Gj) 'Papperlapapp! Ich habe ganze Opanken voll Schnaps getrunken, und mir ist nichts passiert.'; *ptu* (Nebenformen: *ftu, pfy, pthu, tfu, tpu*) ≈ 'pfui!': (30) *Ai ka qenë birinxi patriot, kurse ti ... ptu!* (Ag) 'Er war ein hervorragender Patriot, aber du ..., pfui!' (31) *Tfu! Të pështyj në surrat.* (Ag) 'Pfui! Ich spucke dir in die Visage.'; (*hy*) wird ebenfalls wie dt. 'pfui' verwendet: (32) *Pse s'më ke thënë? Y, shpifaman.* (Ag) 'Warum hast du's mir nicht gesagt? – Pfui, Verleumder!'

– Ekel (dt.: 'brr', 'bäh', 'pfui', 'pfui äks', 'fi', 'ih', 'igitt(e)', 'äh', 'puh'): *i(h)*, z. T. = [i:] (33) *Do djathë? – Ih! S'e vë dot në gojë. Bie erë.* (Ag) 'Willst du Käse? – Ich! Ich kann ihn nicht essen, er stinkt.'

– Entrüstung, Unwillen (dt.: 'ha', 'oho', 'aha', 'hoho', 'ih', 'na'): *aha* dient zum Ausdruck einer negativen Haltung: (34) *Aha, unë nuk dal kurrë në pension!* (Ag) 'Ha, ich gehe nie in Rente.'²⁰ Ähnlich wie im Dt. dient *bah* zum Ausdruck unwilliger Ablehnung, die verächtliche Komponente tritt im Alb. weniger stark hervor: (35) – *Bah – tha ajo e zemëruar, – të kontrolloni shtëpinë tonë në mes të natës.* (Ag) 'Hoho, sagte sie verärgert, daß ihr unser Haus mitten in der Nacht durchsucht!' (36) *Bah! Ç'janë ato kërcënime!* (Ag) 'Oha! Was sollen solche Drohungen?!'²¹ Mißbilligung und Ablehnung wird auch durch *ehe* signalisiert: (37) *A do të thoshin kështu edhe për nënën e saj? Ehe!* (Ag) 'Ob sie das auch von ihrer Mutter sagen würden? Bah!'

– Schmerz und Verzweiflung (dt.: 'ach', 'oh', '(o) weh(e)', 'oje(mine)', 'herrje(mine)'): Schmerz und Verzweiflung, auch Bedauern, drückt *eh* aus: (38) *Eh, të ishte Kristofori. Sa qeif i ka pullumbat i gjori.* (Ag) 'Ach, wäre doch K. hier. Wie sehr mag er doch Tauben, der Arme!'; (*h)of* signalisiert vor allem Schmerz, Verzweiflung, Bedauern, doch auch Ermüdung und gelegentlich Erleichterung (vgl. dt. 'uff!'): (39) *Of i gjori unë ...! Pse s'e dëgjova vëllanë?* (Ag) 'Ach, ich Unglückseliger, warum habe ich nicht auf den Bruder gehört?' (40) *Of, sa vapë që bënte!* (Kk) 'Uff, wie heiß es war!'; *uf* eignet sich zum Ausdruck von Schmerz, Verzweiflung, Trauer: (41) *Uf, unë e mjera! Gjallë qenka gojëlidhura?* (Ag) 'O ich Arme! Die Stumme lebt also noch?'²² Besonders in der Totenklage ist *o(j)i* häufig: (42) *Oji, e zeza!* 'O, ich Ärmste.'²³ Auch *vaj* dient zum Ausdruck von Schmerz, Verzweiflung, Mitleid: (43) *Vaj i shkreti.* (F) 'Ach, der Ärmste!' Das aus dem Türk. entlehnte *medet* hat einen ähnlichen Funktionsbereich und wird oft mit *vaj* kombiniert: (44) *Medet ç'na gjeti!* (F) 'Weh, was ist uns geschehen!'

– Verwunderung, Erstaunen, Überraschung (dt.: 'ah(a)', 'ach', 'o(ha)', 'oho', 'au', 'ei', 'hoppla', 'nanu', 'o la la', '(h)ui', 'ih', 'ha'). Im Alb. steht im Zentrum der betreffenden funktional-semantischen Kategorie der Admirativ. Oft sind die folgenden Interjektionen durch Admirativformen substituierbar oder mit ihnen kombinierbar. Fast ausschließlich für den Ausdruck von Admirativität dient *oj(i)*: (45) *Oji! Ç'paskam fjetur shumë.* (PP) 'Mann, wie lange habe ich geschlafen!' Vorwiegend hierher gehören auch *au, (h)eu*, die daneben bisweilen Schmerz und Verzweiflung ausdrücken: (46) *Au! Si, qenke memec e ditke të flasësh?* (Ag) 'Was? Ein Stummer bist du und kannst (trotzdem) sprechen?'; *ou* und *u* sind weniger deutlich geprägt (→ 5.1.1.1.): (47) *U, sa i ëmbël që qenka, tha duke lëpirë buzët.* (P) 'Mann, das ist aber süß, sagte er und leckte sich die Lippen.' Vorwiegend zum Ausdruck von Verwunderung dienen *ua* (gelegentlich auch von Angst) und – vor allem in Verbindung mit vokativisch gebrauchten Nominalgruppen – *bre*: (48) *Ua, ua, ç'ia paskan punuar, bre!* (S) 'Mein Gott, dem haben sie's aber gegeben!' (49) *Ua! Mua s'më hyn në punë? Unë interesohem më shumë se ti, në do ta dish!* (Dr) 'Was, mir nützt das nichts? Ich bin mehr als du interessiert, wenn du's wissen willst!' Auch *pa(h)*²⁴ und *pyy* = [py:] dienen vorwiegend zum Ausdruck von Verwunderung: (50) *Pah, sa i shijshëm që bërë!* (Ag) 'Mein Gott, war das schmackhaft geraten!'

5.1.2. Das System der Interjektionen als Ausdrucksformen der Aufforderung ist stärker ausgebaut als z. B. im Dt. und grammatisch differenziert: Es kommen Interjektionen mit und ohne Eigenton, "pluralfähige" (Existenz von Formen mit *-ni*) und sexusdifferenzierte Interjektionen vor.

5.1.2.1. Erregen der Aufmerksamkeit durch Anruf (vgl. dt.: he, heda, holla, hallo, ahoi): (**h**)*ej* (mit Eigenton)²⁵ (51); **o** mit Eigenton (52)/ ohne Eigenton – als "Vokativindikator" – (53); **or(e)**, **mor(e)** mit Eigenton (54)/ ohne Eigenton (55), nur bei der Anrede an männliche Personen (Sg oder Pl); **ori**, **mori**, **moj** mit Eigenton (56)/ ohne Eigenton (57), nur bei der Anrede an weibliche Personen²⁶ (Sg oder Pl); **pëst** mit Eigenton, mit leiser Stimme gesprochen, mit dem Ziel, daß sie nur der Gesprächspartner hört (58), **aló** bei Anruf oder Meldung am Telephon: (51) *Hej, ti, më bjerë atë librin!* (Ag) 'He du, bring mir das Buch!' (52) *Kush je ti, o?* (F) 'Wer bist du, he?' (53) *Jo, o djem, nuk bëhet kështu.* (F) 'Nein, Jungs, so geht das nicht!' (54) *Hajde shpejt, more!* (F) 'Komm schnell, Mensch!' (55) *Si shkoni, more djem?* (F) 'Wie geht's, Jungs?' (56) *Lëvizni, moj!* (F) 'Bewegt euch, Weiber!' (57) *Si je, moj gjyshe?* (F) 'Wie geht's dir, Großmutter?' (58) *Priste që druvari ta vejë re, por ky ishte kërrusur pas punës e bënte sikur nuk e shihte.* – *Pëst! Pëst! ia bëri ai që nga bishiti i urës.* (Ag) 'Er wartete, daß der Holzfäller ihn wahrnahm, der aber war über seine Arbeit gebeugt und tat so, als sähe er ihn nicht. – He, he! sagte er [leise] schon vom Ende der Brücke her.'

5.1.2.2. Aufforderung zum Ruhigsein (dt.: 'pst', 'pscht', 'st', 'sch'): **shët** [ə:] auch Furcht ausdrückend (59); **sus** (aus dem Türk.), drückt gleichzeitig Verachtung, Drohung, Ärger aus (60), ebenso **tyt**, das auch Aufforderung zum Sichentfernen sein kann (61): (59) – *Shët – shushuriti gruaja e trembur dhe me majat e gishtave si mace hapi derën dhe pa në çardhak.* (Ag) 'Pst, flüsterte die Frau erschrocken und öffnete mit den Fingerspitzen – wie eine Katze – die Tür und blickte in die Veranda.' (60) *Sus, more! Djemtë do të pyes unë.* (Ag) 'Pscht! Ich werde die Jungen fragen.' (61) *Tyt, mos fol të tilla fjalë!* (F) 'Sch! Gebrauch nicht solche Worte!'

5.1.2.3. Aufforderung zu einer spezifischen Art der Fortbewegung (zu gehen, zu kommen und dgl.) (vgl. dt.: 'los!', 'her!' u. a.): **eja** steht an der Grenze zur Verbform (Imperativ zu *vjen* 'kommen' – Aufforderung zu kommen oder etwas anzufangen).²⁷ Die Endung **-ni** ist hier, wenn mehrere Personen angeredet werden, obligatorisch anzuwenden: (62) *Eja të dalim!* (F) 'Komm, laß uns gehen!' (63) *Ejani me mua, – u tha duke i marrë për dore.* (Ag) 'Komm mit mir, sagte er zu ihnen und nahm sie bei der Hand.'²⁸; **hajde**, auch **hajd**, **hajt**, **haj**, kann synonym mit **eja** sein und ist dann ebenfalls bei mehr als einem Gesprächspartner mit der Form auf **-ni** obligatorisch: (64) *Hajde në mbrëmje!* (F) 'Komm am Abend!' (65) *Hajdeni me ne!* (F) 'Kommt mit uns!' Bei Einbeziehung des Sprechers ist die Form mit **-ni** neben der ohne **-ni** möglich: (66) *Hajde të shkojmë.* (F) 'Komm(t), {wir/laßt uns} gehen!' (67) *Hajdeni të këndojmë.* (F) 'Kommt wir wollen singen!' Daneben drückt **hajde** – besonders in Wiederholungen – eine ganze Skala von Emotionalität aus (Verachtung, Haß, Unzufriedenheit, Drohung, Verwunderung, Bewunderung ...), die bisweilen über die Modalitätskomponente dominiert. In diesem Fall ist die Verwendung der Form auf **-ni** nicht üblich: (68) *Hajde ç'trim ka qenë!* (F) 'Was war das für ein Held!' (69) *Hajt, tregoni kush ju drejton? – thirri si kafsha oficeri.* (Ag) 'Nun erzählt gefälligst, wer euch leitet!, brüllte der Offizier wie ein Vieh.' (70) *Hajt, hajt, pse ju vjen zor? Janë rregulla të organizatës këto.* (Ag) 'Na, na, warum fällt euch das schwer? So sind doch nun mal die Regeln der Organisation.' (71) *Hajde, hajde, sa budallenj paskërka këtej ...* (Ag) 'Mann, Mann, wieviel Dumme es hier gibt ...'; **marsh** als Kommando zum Marschieren: (72) *Gatitu, para marsh!* (Ag) 'Stillgestanden, vorwärts, marsch!' Als grobe Aufforderung, sich zu entfernen, wird das aus dem Türk. stammende, ursprünglich obszöne **sikter** verwendet: (73) *Nga më gjete gjysh ti mua? Një bostan? Hajt, sikter!* (Gj) 'Wo hast du mich denn als Großvater gefunden? Im Melonengarten etwa? Mann, hau ab!'

5.1.2.4. Aufforderung zum Beginn einer Handlung: **hë**, fakultativ **-ni** (74, 75), meist von Emotionen des Typs Verachtung/Geringschätzung, Ärger/Drohung begleitet, die auch ohne die imperativische Komponente vorkommen (76, 77): (74) *Hë, fol!* (F) 'Na los, sprich!' (75) *Po hëni de, se na zuri nata!* (F) 'Na los schon, sonst ist es stockdunkel(, ehe wir hinkommen).' (76) *Hë, i mallkuari, akoma s'e ke harruar?* (Ag) 'Ha, Verfluchter, hast es wohl noch immer nicht vergessen?' (77) *Hëni de, se na kënaqi ajo liria juaj.* (Pr) 'Laßt das, wir haben genug von eurer Freiheit!'; **ele-ele** als Aufforderung zum Sprechen: (78) *Ele, ele, ç'kemi asaj Peze, Leks?* (Ag) 'Sag schon, wie steht's denn so in Peza, Leks?'

5.1.2.5. Den im Dt. als "Aufforderung zum Takthalten bei der Arbeit" verwendeten Interjektionen wie 'hau ruck' usw. entsprechen **o burra** (vokatisches **o** + Subst **burra** 'Männer', zusätzlich fakultativ durch **-ni** gekennzeichnet, nicht streng sexusspezifiziert, vgl. (79)) oder **forca** von **forcë** 'Kraft', fakultative Pl-Form mit **-ni**, vgl. (80, 81); **hop(a)** (82): (79) *Vajza hipi në një gur dhe thirri: – Shoqeni, dëgjoni! Sot do të vijë një e deleguar ... Prandaj, hani shpejt mëngjes dhe, o burrani, t'i përvishemi punës ...* (Gj) 'Das Mädchen stieg auf einen Stein und rief: – Kolleginnen, hört mal her! Heute wird eine Delegierte kommen ... Deshalb, frühstückt schnell und hau ruck ("o Männer"), machen wir uns an die Arbeit!' (80) *Forca shoqeni!* (Gj) 'Ran, Kolleginnen!' (81) *Forceni, jepi! thërrisnin ...* (Ag) 'Los, gebt's ihm, riefen sie.' (82) *Hopa, në këmbë! Urdhëroi skuadërkomandantja.* (Ag) 'Los, hoch!, befahl die Mannschaftsleiterin.'

5.1.2.6. Aufforderung zur Wiederholung eines Liedes, einer Szene usw. (vgl. 'da capo!'): **bis(s)**: (83) *Edhe një herë! – vazhduan të thërrasin fshatarët, kurse disa nxënës ia bënin: – Biss! Biss! Biss!* (Ag) 'Noch einmal, riefen die Bauern weiter, während ein paar Schüler schrieten: Da capo, da capo, da capo!'

5.1.2.7. Aufforderung zum Stehenbleiben (dt.: stopp, halt): **stop**, **alt**.

5.1.2.8. Aufforderung, etwas zu nehmen: **na** (84), umgangsspr. auch **nani** mit Pluralform; **na** hat auch eine Anredefunktion wie **ore**, **ej** und wird mit **more**, **moj**, ... kombiniert (85): (84) *Na, merre!* (F) 'Hier, nimm es!' (85) *Na, moj vajzë, eja këtu!* (F) 'He, Mädel, komm mal her!'²⁹

5.1.2.9. Interjektionen zum Ausdruck von Bitten und sehnsüchtigem Flehen: Den alb. Interjektionen sind dt. Entsprechungen kaum an die Seite zu stellen, am nächsten kommen Ausrufe wie 'Erbarmen', 'um Gottes willen' und dgl. Die Modalitätskomponente steht der Optativität nahe: **të keqen** (Satzellipse von *ta marrsha të keqen* 'das Schlechte möchte ich dir nehmen'): (86) *Pak ujë motër, të keqen!* (Ag) 'Ein bißchen Wasser, Schwester, ich bitte dich!' Semantisch sehr ähnlich ist **aman**: (87) *Aman, mos ma kujto.* (Ag) 'Um Gottes willen, erinnere mich nicht daran!'

5.1.2.10. Die Interjektionen zum Ausdruck von Optativität, ausschließlich Orientalismen, sind nunmehr als veraltet anzusehen: **meazallah**, etwa: 'Gott behüte!' (88); **mashalla** wird gebraucht, wenn man etwas Schönes oder Sympathisches vor dem bösen Blick behüten möchte; jetzt stark zusätzlich emotional gefärbt (Verwunderung, Befriedigung, Ironie ...) (89): (88) *Meazallah se vjen.* (F) 'Verhüte Gott, daß er kommt.' (89) *Mashalla! Ka të drejtë plaku që nuk do të hyjë në kooperativë.* (Ag) 'Bei Gott! Recht hat der Alte, daß er nicht in die Genossenschaft eintreten will!'

5.1.3. Interjektionen, die gegenüber Tieren gebraucht werden: Sie dienen a) zum Anlocken und b) Verscheuchen bzw. c) zum Ausdruck bestimmter Befehle an Haustiere, die sich auf den Beginn, den Abbruch oder auf die Art einer bestimmten Tätigkeit beziehen.

a) Eine ganze Gruppe besteht aus wiederholten Kurzformen des betreffenden Tiernamens, z. B. *giç-giç* (aus *ogiç* 'Leithammel'), *mac-mac* (*mace* 'Katze'), *pat-pat* (*patë* 'Gans'), *pul-pul* (*pulë* 'Huhn'), auch wiederholten Tiernamen wie *kuç-kuç* (*kuç* 'Hund'),³⁰ *cap-cap* (*cap*ⁿ 'Bock'). Hier anzuschließen sind *pis-pis* (auch *pis, piis* und dgl.) zum Anlocken von Katzen, *tik-tik* zum Anlocken von Geflügel, *or-orr* von Weidetieren.

b) Die Gruppe ist weniger umfangreich: *çit!* zum Verscheuchen von Katzen, *ish!* zum Verscheuchen von Hühnern.

c) *yja!* zum Antreiben von Pferden, Maultieren, *prrru!* Anhalten von Pferden, *uaha!* Antreiben von Ochsen, *ush!* Antreiben von Eseln, *üşh!* Anhalten von Eseln.

5.1.4. Onomatopöien bilden innerhalb der Interjektionen eine besondere Gruppe; sie geben nicht Emotionalität bzw. Modalität wieder, sondern ahmen bestimmte Laute (Geräusche) nach, setzen sie in Sprachlaute um. Nur z. T. sind sie kodifiziert, viele tragen eher okkasionellen Charakter. Zu unterscheiden sind drei Gruppen: a) Laute (Geräusche), die von Menschen, b) Laute (Geräusche), die von Tieren und c) Laute (Geräusche), die von Dingen oder Naturerscheinungen erzeugt werden.

a) *bërr* (Frieren), *fu-u* (Indiehändeblasen), *khe-khe, khu-khu, kuh-kuh, kum-kum* (Husten), *hapçiu* (Niesen), *ha-ha-ha, he-he-he, hi-hi-hi, ho-ho-ho, hu-hu-hu* (Lachen), *ku-ku-ku* (Kichern), *hëm (hm)* (Räuspern).

b) *ku-ku* (Kuckuck), *kuçili-kuçili* (Rebhuhn), *ki-ki-ri-ki* (Hahn), *vak-vak-vak* (Ente), *miau* (Katze), *zhzhzh!* (Fauchen der Katze), *tuk-tuk-tuk* (Specht), *ga-ga-ga* (Gans), *gu-gu-gu* (Taube), *mu-mu-mu* (Kuh), *be-be* (Schaf), *me-me* (Ziege, Böcklein), *ciu-ciu* (Vogel), *kuák* (Frosch), *ham-ham* (Hund).

c) *bam-bam* (Gewehrschuß), *bëzz-bum!* (Sausen der Kugel und Einschlag), *trah-tarah!* (Holzfällen), *fësh-fësh* (Kehren; Rascheln von Laub, Papier, Stoffen), *trakër-trukër* (Nudelholz), *bëllduf, gëlldup, gëlldumb, plluq* (Fallen ins Wasser), *trn-trn* (Telephon), *tak-tak* (Klopfen), *tik-tak* (Uhr), *ty-ty* (Autohupe), *ta-ta-ta* (Trompetenschall), *dang-dang-dang* (Totenglocke), *tan-tan-tan* (Glocke), *pum-pum* (Pauke).

5.2. Gruß- und Dankesformeln, Trinksprüche usw.

Sie sind unabhängig von ihrer Zusammensetzung und von den Betonungsverhältnissen als semantische Ganzheiten zu betrachten. Grammatisch gehören sie jedoch zu unterschiedlichen Gruppen. Zu den interjektionsähnlichen Satzäquivalenten sind die Gruß- und Dankesformeln zu rechnen, die – unabhängig von ihrer Herkunft (einzelne alb. oder fremde Wörter, Wortgruppen oder ganze Sätze) – in der Sprache der Gegenwart Betonungseinheiten darstellen, die mit spezifischen, wie für Interjektionen üblichen, Intonationen gesprochen werden (Betonung stets auf dem letzten Element, wie bei alb. Komposita allgemein): *falemindërit* (geg. *falemindëres*) 'danke', *lamtumirë* 'lebe wohl', *mirëmëngjësi, mirëmëngjës*ⁿ 'guten Morgen', *mirëdita* 'guten

Tag' (bei der Begrüßung), *mirëmbrëma* 'guten Abend', *mirupáfshim/mirupjëkshim* 'auf Wiedersehen', *tungjatjeta* 'guten Tag' (Begrüßung und Verabschiedung), *gëzuar* 'prosit', *pardón* 'Verzeihung', *shyqyr* '(Gott sei) Dank'.

Ein Teil verhält sich morphologisch wie einige Interjektionen unter 5.1.2: Sie besitzen Pluralformen auf *-ni*, die (vor allem in der Volks- und Umgangssprache) bei pluralischen (oder geehrten singularischen) Adressaten verwendet werden können: *mirëmëngjësn*, *mirëditani*, *mirëmbrëmani*, *tungjatjetani*.

(Noch) nicht als Interjektionen sind zu betrachten: Willkommensformeln, die in unterschiedlichen Tempus- und Personalformen gebraucht werden: *mirë se vjen / mirë se erdhe / mirë se ke ardhur / mirë se të vish*, auch *mirë ardhsh, mirë mbeç* 'Willkommen!' und die Entgegnungen darauf: *mirë se ju gjeta, mirë se ju gjej*; Grußformeln wie *natën e mirë* 'gute Nacht', *ditën e mirë* 'guten Tag' (beim Abschied) sowie Segenswünsche wie *udha e mbarë, udhë të mbarë* 'gute Reise', *punë e mbarë* ≈ 'frohes Schaffen'; ebenso (*ju*) *lutem* '(ich) bitte (Sie)'.

5.3. Satzäquivalente als Antworten auf Entscheidungsfragen

Es kommen folg. Reaktionen des Antwortenden in Frage: 5.3.1. Bestätigung, 5.3.2. Ablehnung, 5.3.3. Bestätigung einer Entscheidungsfrage mit Negationselement, 5.3.4. Ablehnung einer Entscheidungsfrage mit Negationselement.

Die Satzäquivalente können einen den Inhalt der Frage wiederholenden (dabei vor allem in der Kat. der Person (auch des Numerus) vom Antwortenden umgestalteten) Antwortsatz vertreten (93, 94, 97, 111, 114), sie können aber auch gleichzeitig mit dem wiederholten (93, 94, 95, 101) oder teilweise wiederholten (96, 97, 107, 108, 114) Satz stehen. Dabei dient die Nachstellung des Satzäquivalents (96, 97, 114) zur besonderen Betonung (entsprechend etwa der dt. Satz wiederholung; im Dt. ist die Nachstellung des Satzäquivalents seltener). Die Satz wiederholung ohne Satzäquivalent ist im Alb. wesentlich häufiger als im Dt. (vgl. 102, 103, 111). Wie im Dt. können die Satzäquivalente auch mehrfach gesetzt werden (94, 106).

Gelegentlich erscheinen diese Satzäquivalente auch außerhalb des Frage-Antwort-Schemas, in kommentierenden Aussagesätzen: Der zweite/dritte Sprecher will einen Aussagesatz des ersten Sprechers bestätigen oder ablehnen (103, 104, 108).

In der Frage können Satzäquivalente vorgegeben werden: (90) *Ti do të vish, po?* (F) 'Du kommst doch, ja?' (91) *Të thashë, apo jo?* (F) 'Ich habe es dir doch gesagt, nicht wahr?' (92) *Këshu është, apo jo?* (F) 'So ist es doch, oder nicht?'

5.3.1. Satzäquivalent *po*,

umgangsspr. auch *ëhë* (98) – bei besonderem Nachdruck *posi* (99, 100), *po si jo* (101), *po se po, po që po*, auch *si urdhëron!* 'jawohl' (w.: wie du befehlst): (93) *Do të shkosh? Po / Po, do të shkoj / Do të shkoj.* (F) 'Wirst du gehen? Ja/Ja, ich werde gehen / Ich werde gehen.' (94) *Të iki? Po, po. Të ikësh.* (Gj) 'Soll ich gehen? Ja, ja, du sollst gehen.' (95) *E vendose? Po. E vendosa.* (Gj) 'Hast du es beschlossen? Ja, ich habe es beschlossen.' (96) *E shikon atë majën e malit? E shikoj, po.* (F) 'Siehst du dort den Gipfel des Berges? Ja, ich sehe ihn.' (97) *Mua më kërkoi? Ty, po.* (F) 'Hat er mich verlangt? Ja, dich.' (98) *E di ai telefonin e tyre? pyeti. Ëhë,* – *ia bëri Zana.* (K) 'Kennt er ihre Telephonnummer?, fragte er. – Hm, sagte Zana.' (99) *Nesër, ajo do të sjellë dhëndërin.* – *Ashtu?! – Posi.* (Gj) 'Morgen wird sie den Bräutigam anbringen. – Ach so?! – Ja, freilich.' (100) *Mua më foli? – Ty, posi.* (F) 'Hat er mich angesprochen? – Natürlich dich!' (101) *A do ta pranojnë? Po si jo, nënë!*

Do ta pranojnë. (Gj) 'Werden sie ihn aufnehmen? Aber natürlich (werden sie ihn aufnehmen), Mutter.' (102) *Erdhe moj nuse? Erdha, nënë.* (Gj) 'Bist du da, Mädel? Ja, Mutter.' (103) *Afroi dhe dimri, - tha ai. - Afroi, -ia bëri R.* (K) 'Nun ist auch der Winter da, sagte er. - Ja, meinte R.' (104) *Ishte i shqetësuar - tha ajo. - Po - tha Diana.* (K) 'Er war beunruhigt, sagte sie. - Ja, sagte Diana.'³¹

5.3.2. Satzäquivalent *jo*, bei besonderem Nachdruck *jo që jo, jo se jo*

(105) *Ke frikë? Jo.* (Gj) 'Hast du Angst? Nein.' (106) *Do të thonjeⁿ gjë? - Jo, jo - u përgjegjeⁿ vajza.* (Gj) 'Wolltest du etwas sagen? - Nein, nein, antwortete das Mädchen.' (107) *Po llastikë moj, a ka? Llastikë? Jo.* (Gj) 'Und ist Gummi da? - Gummi? Nein.' (108) *Ka kohë t'i mësojë të gjitha - tha Liria. - Jo, tha Zana, s'kam kohë.* (K) 'Sie hat Zeit, alles zu lernen, sagte Liria. - Nein, sagte Zana, ich habe keine Zeit.' (109) *E ke marrë vesh? Jo. Pse, ç'ka ngjarë?* (K) 'Hast du's gehört? - Nein. Wieso, was ist passiert?'

5.3.3. Satzäquivalent *jo* ... (wie 5.3.2.)

(110) *Ah, ti s'di gjë? Nuk të thanë shokët? - Jo. - Më fal, kujtova se e dije.* (K) 'Ach, du weißt nichts? Haben dir die Kollegen nichts erzählt? - Nein. - Verzeih mir, ich dachte, du wüßtest es.' (111) *Nuk vjen? - Nuk vij.* (Gj) 'Kommst du nicht? - Nein.'

Vgl. auch nach der Fragepartikel *mos*: (112) *Mos je nga Zvirina ti, a nga Tërrova? - Jo. I kemi larg ato fshatra.* (Gj) 'Bist du (nicht) vielleicht aus Zvirina, oder aus Tërrova? - Nein, von uns aus ist es weit bis zu den Dörfern.'

Ähnlich nach einer Fallsetzung (Infragestellung): (113) *Në qoftë se ti je prekur kaq shumë, unë jam gati të heq dorë. - Jo - tha Beni me mospërfillje.* (K) 'Falls du so betroffen bist, bin ich bereit zu verzichten. - Nein, sagte Beni geringschätzig.'

5.3.4. Satzäquivalent *posi*:

(114) *Ti s'e ke parë atë? - E kam parë, posi.* (F) 'Du hast ihn nicht gesehen? - Doch, ich habe ihn gesehen.'

5.4. Als Satzäquivalent fungiert auch die "modale Negationspartikel" *mos*, die der Sprecher verwendet, um eine Handlung zu verhindern, zu unterbrechen oder zu verbieten. Die Existenz der Form *mosni*, die bei der Anrede an mehrere Personen verwendet wird, spricht dagegen, die Partikel als elliptische Ausdrucksweise statt negierter Imperativ- (Optativ-, Konjunktiv-, ...) Formen (→ II.2.8.2.) zu betrachten. In gewissem Sinne fungiert sie jedoch als negierende Entsprechung zu den in 5.1.2. behandelten Interjektionen (115-118). Eine spezielle Nuance zeigt Beispiel (119): hier liegt nicht die Aufforderung, etwas nicht zu tun, vor, sondern eine Art "rhetorischer Befehl", etwas nicht zu sagen: (115) *Mos, se do të biesh.* (F) '(Tu das) nicht, sonst fällst du hin!' (116) *Mos, se u thye.* (F) 'Nicht, das zerbricht ja!' (117) *Mosni, burra, nuk bën kështu!* (F) 'Nicht, Leute, so geht das nicht!' (118) *Mosni ashtu!* (F) 'Nicht so! / Tut das nicht so!' (119) - *U vra Kajua!* - *Mos!* (F) 'Kajao ist umgebracht worden! - Nein!³² / Bloß nicht!'

Anmerkungen

¹ *Aq/kaq* (*shumë*) erscheinen häufig im Satzgefüge vor einem Konsekutivsatz (→ V.5.2.11.); (Homonyme von) *mjaft, shumë, aq, kaq, pak* und *sa* fungieren als Indefinitpronomina (→ III.3.10.). ² Vgl. auch (Homonyme von) *kësisoj, asisoj, kësilloj, asilloj* als Indefinitpronomina (→ III.3.10.). ³ Nicht als adverbiale Wendungen, sondern als ("volle") Präpositionalgruppen gelten Konstruktionen mit den Präpositionen *me* und *pa*, wenn das Subst im Pl steht und/oder die NG komplexer strukturiert ist. Sie weisen Unterschiede auf u. a. hinsichtlich der Position der Komparationspartikel *më* (*më* steht vor der adverbialen Wendung, in der PG vor dem Adjektiv) und der Stellung als adnominales Attribut auf (die adverbiale Wendung steht zwischen Kernnomen und Genitivattribut, die PG folgt dem Genitivattribut), vgl. z. B. *më me sukses* 'erfolgreicher' vs. *me sukses më të madh* 'mit größerem Erfolg'; *kryerja me sukses e detyrës* 'die erfolgreiche Erfüllung der Aufgabe' vs. *kryerja e detyrës me sukses të shkëlqyeshëm* 'die Erfüllung der Aufgabe mit großartigem Erfolg'; *grumbullimi pa humbje i grurit* 'die verlustlose Einbringung des Weizens' vs. *grumbullimi i grurit pa humbje të mëdha* 'die Einbringung des Weizens ohne große Verluste.' ⁴ *Që* und *qysh* dienen auch als Partikel (→ 4.). ⁵ Zu Präp vor NG im Nominativ vgl. auch III.2.2.1.6. ⁶ Diese Präp erscheint in der Variante *te* vor Konsonanten (*te shtëpia* '{beim/zum} Haus'), in der Gestalt *tek* vor Vokalen (*tek i ati* '{bei/zu} seinem Vater'). Es kommen jedoch auch Schwankungen vor. Mda. tritt noch die Variante *ke* auf. ⁷ In präpositionalen Wendungen kann statt der NG im Genitiv auch ein Possessivpronomen auftreten, z. B. *nga ana jonë* 'unsererseits', *për shkak të tij* 'seinetwegen', *në mes të tyre* 'untereinander', Im Alb. findet nicht - wie im Dt. - eine Zusammenrückung zwischen Präp und Pronomen statt. ⁸ Mda. und in früheren Phasen der Lit.-spr. erscheint nach den genannten Präp (mit Ausnahme der präpositionalen Wendungen) sowie nach *për* statt des Akkusativs der Lokativ, z. B. *gjer në palcët* (Gj) 'bis aufs Mark' statt *gjer në palcë*, ... (→ III.2., Anm. 24). ⁹ In isolierten Fällen erscheint nach *më* auch der Abl, z. B. *e ndau më dysh* (AD) 'er teilte es in zwei Teile', *e mori më sysh* 'er hat sie behext'. ¹⁰ Bei einigen Präp, die den Ablativ fordern, kommt gelegentlich (nn.) der Genitiv vor, z. B. *nëpërmjet të një shqyrtimi historik* (Ç) 'durch eine historische Untersuchung' statt *nëpërmjet një shqyrtimi historik*, ^{10a} Bei der Präp *mbi* gilt die o. g. Regularität vorwiegend in lokaler/direktionaler Funktion. Erscheint *mbi* in einer als Präpositionalobjekt fungierenden PG, wird die Determiniertheit/Indeterminiertheit i. allg. durch die Setzung/Nichtsetzung des BZ differenziert: *flet mbi {gramatikën/gramatikë}* 'er spricht über {die Grammatik/Grammatik}'. Bei *në* gilt diese Einschränkung nicht: *mori pjesë në konferencë* 'er nahm an der Konferenz teil', ^{10b} PG mit den Präp *me* und *pa* haben den Charakter adverbialer Wendungen, wenn die NG nur durch ein Substantiv repräsentiert wird; im Dt. werden die betreffenden Konstruktionen meist durch ein Adverb wiedergegeben, vgl. u. a. *me zhurmë* 'lärmend/geräuschvoll', *pa mëshirë* 'unbarmherzig/schonungslos' (→ auch 1.2.). Die Präp *me* kann in komitativer Funktion die Rolle einer koordinierenden Konjunktion übernehmen, vgl. u. a. als Subjekt (das Prädikat erscheint im Plural): *Agimi me Perlatin po afroreshin drejt nesh.* (FG) 'Agim und Perlat kamen auf uns zu.'; als direktes Objekt (mit Objektzeichen im Plural beim Prädikat): *I pamë Agimin me Perlatin të largoheshin.* 'Wir sahen A. und P. weggehen.' (→ 3.0.). Vgl. dagegen die PG mit *me* als Komitativbestimmung (das Prädikat steht im Singular): *Agimi erdhi me Perlatin.* 'A. kam mit P.' ¹¹ In gewisser Weise fungieren wie disjunktive koordinierende Konjunktionen phraseologische Wendungen wie *do me thënë* 'das heißt', *bie fjala / fjala vjen / për shembull* 'zum Beispiel', die eine Erklärung des Sprechers geben oder eine Aufzählung einleiten; vergleichbar sind bestimmte Verwendungen von Adverbien wie *përkundraz* 'im Gegenteil' (adversativ), *gjithashtu, po ashtu* 'ebenso' (kopulativ-ergänzend). ¹² *dhe/ejedhe* sind synonym, aber nicht in jedem Fall austauschbar. Innerhalb des Satzes und zur Verbindung von Sätzen ist *e* am häufigsten, *edhe* relativ selten. In phraseologischen und adverbialen Wendungen wie *keq e mos më keq* 'schlimmer geht es nicht', *rreth e rrotull* 'ringsherum' kann es durch *dhe/edhe* nicht ersetzt werden. Andererseits ist *e* im Gegensatz zu *dhe/edhe* nicht reduplizierbar (vgl. *dhe - dhe, edhe - edhe*). ¹³ Auch *fill* (meist als Adverb eingeordnet) begegnet - kombiniert mit *pas* 'nach' - in partikelähnlicher Funktion zur genauen Festlegung der Zeit: *fill pas mbledhjes* (F) 'unmittelbar nach der Versammlung', *fill pas kësaj* (F) 'unmittelbar danach', *fill pas Çlirimit* (F) 'sofort nach der Befreiung'. Zur Kennzeichnung einer direkten Fortbewegung ohne Abschweifung werden die Wendungen *fill e, drejt e* gebraucht: *Shkoi fill e në shtëpi.* (F) 'Er ging schnurstracks nach Hause.' *U ul drejt e në divan.* (F) 'Er setzte sich prompt auf den Diwan.' Einen aktionalen Charakter (Betonung des Verlaufs einer Handlung) verleiht die Wendung *e sipër* einer Präpositionalgruppe mit *në* + Subst im Akk: *në punë e sipër* '{gerade/unmittelbar} bei der Arbeit', *në luftë e sipër* 'mitten im Kampf'

getümmel', *në zhvillim e sipër* 'im Laufe der Entwicklung / in der Entwicklung begriffen'. ¹⁴*Qysh* kann auch emotionalisierend sein: *Qysh jo!* (F) 'Wieso nein?' *Qysh, nuk dashke?* (F) 'Wie, du willst nicht?' ¹⁵Beide Partikeln können auch als Präpositionen ohne Kasusforderung auftreten (→ 2.2.1.). Deshalb können die meisten der o. g. Beispiele auch anders interpretiert werden: {*qysh/që*} *ditën e parë* (F) 'vom ersten Tag an', *që në fëmijëri* 'von Kindheit an', *qysh atëherë* (F) 'seit damals'. ¹⁶Alle Beispiele nach FG II, 379. ¹⁷Von der Interjektion *a* ist die Fragepartikel *a* zu unterscheiden → II.1.2. ¹⁸Eine emotional gefärbte nichtmorphologische Fragepartikel *ë* (etwa dt. nachgestelltes "he!") ist von der Interjektion zu unterscheiden. ¹⁹Homonym ist eine Partikel, die u. a. nach Ipv-Formen verwendet wird (→ 4.3.). ²⁰Daneben dient *aha* als Bejahungspartikel: *Aha – pohoi Alma*. (Ag) 'Aha, bestätigte Alma.' ²¹Gelegentlich dient *bah* auch zum Ausdruck von Verwunderung ohne ein Moment der Ablehnung. ²²Auch Schmerz, Verzweiflung, Trauer kann mit *uf* ausgedrückt werden. ²³Gelegentlich kommt *o(j)i* zum Ausdruck von Verwunderung, Furcht oder Ärger vor. ²⁴In wiederholter Form dient *pa(h)* auch zum Ausdruck von Zorn, Verachtung, Angst, Ablehnung, ... ²⁵Vielfach ist die modale Funktion verblaßt, und es kommen Emotionen wie Freude, Angst, Ironie, Zweifel, Verzweiflung, Schmerz, Verwunderung, ... zum Ausdruck. ²⁶In der "vokativischen" Funktion kommen auch die Nebenformen *me, mi, mo, mër, mre* vor. Auch bei Sachbezeichnungen (Personifizierungen) kommen *more ...* und *moj ...* gelegentlich vor: *moj shtëpi* 'du liebes Haus'. ²⁷Letzteres weicht von der Semantik des Verbs *vjen* ab. ²⁸Varianten des Sg in tosk. Mdaa.: *ja, jakë*, Varianten des Pl: *jani, eni*. ²⁹Auch zum Anlocken von Haustieren und als Demonstrativpartikel (wie *ja*) dient *na*: *Edhe Selimi ama; naa, kock' e lëkurë qenka bërë!* (Ag) 'Und der Selim, Mann, der ist ja bloß noch Haut und Knochen.' ³⁰Das einfache *kuç!* dient zum Verscheuchen von Hunden. ³¹Zur Bestätigung pflegt der Albaner nicht mit dem Kopf zu nicken, sondern ihn rasch zur Seite und zurück zu bewegen ("einmaliges Kopfschütteln"). Zum verbalen Ausdruck der Situation vgl.: *Atëherë po ju regjistroj për ... Dakord? Struga bëri "po" me kokë.* (K) 'Dann registriere ich Sie für ... Einverstanden? Struga machte eine zustimmende Kopfbewegung.' ³²Damit verwandt ist die Verwendung von *mos* vor den vokativisch gebrauchten Interjektionen *more, moj* (→ 5.1.2.1.): *Mos more, vërtet?! (F)* 'Nein (du), ist das wahr?!' *Mos moj, qenke e zgjuar! (F)* 'Nein, bist du aber schlau!'

Teil V Wortgruppen und Satz

0. Einleitung

Im folgenden werden wesentliche grammatische Zusammenhänge, die der Zuordnung von Laut- und Bedeutungsstrukturen in der Äußerung zugrundeliegen, dargestellt, insbesondere die Beziehungen zwischen den Wörtern und dem Satz, der Domäne der Syntax.

Die Wörter, die als Repräsentanten von Wortklassen die elementaren syntaktischen Einheiten darstellen, werden nach einem bestimmten System von Regeln zu komplexen syntaktischen Einheiten bzw. Einheiten höherer Stufe – zu Wortgruppen – verbunden.

Zwischen den Wörtern und Wortgruppen als syntaktischen Einheiten bestehen bestimmte Beziehungen in der Hierarchie und Reihenfolge. **Die höchste hierarchische Einheit ist der Satz**, die niedrigste das Wort. Zwischenstufen in dieser Hierarchie bilden die ein- und multifunktionalen Wortgruppen.

Einfunktionale Wortgruppen sind die syntaktischen Konstituenten: Gliedteile, Satzglieder und syntaktische Konstituenten höherer Ordnung.

Die **Gliedteile** können Gliedteilen (z. B. Attribut zum Attribut) oder Satzgliedern zugeordnet werden. Zu den Gliedteilen gehören: adnominales Attribut: Bestandteil von Nominal- und Präpositionalgruppen, die in verschiedenen syntaktischen Funktionen – als Satzglied oder adnominales Attribut – auftreten können (→ 1.); prädikative Erweiterung: Bestandteil von Adjektiv- und Adverbgruppen, die als prädikatives Satzglied (bes. als Prädikativ und prädikative Ergänzung) fungieren können (→ 2.4.).

Die **Satzglieder** (Prädikat, Subjekt, Objekt, prädikative Satzglieder, Ergänzungsangabe, adverbiale Satzglieder (→ 2.)) werden zu **syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung** (Satz, Satzkern, Erweiterung zum Satzkern, Prädikatsverband, Erweiterung zum Prädikatsverband, engerer Prädikatsverband) zusammengefaßt und diesen mit Unterschieden in der Hierarchie und Reihenfolge zugeordnet (→ 3.; 6.).

Mehrfunktionale Wortgruppen: Sie können eine syntaktische Konstituente (Gliedteil, Satzglied oder syntaktische Konstituente höherer Ordnung) repräsentieren und als Bestandteil multifunktionaler Wortgruppen auftreten. Sie können durch ein Wort (Minimum) realisiert werden oder eine komplexe Struktur aufweisen. Zu den multifunktionalen Wortgruppen gehören:

1) Nominalgruppe (NG). Minimum: ein Nomen (→ III.) = Kernnomen: Substantiv oder substantivisches Nomen (Zahlsbstantiv; Pronomen, das i. allg. nur als Kern der NG (nicht attributiv) auftritt: PersPron, RefPron, DetPron der Distribution wie *gjithçka* 'alles', *çdonjëri/gjithsecili/secilido/kushdo/gjithkush* 'jeder', IntPron *kush* 'wer', IndPron wie *dikush* 'jemand', *tjetërkush* 'ein anderer', *gjëkafshë/diçka* 'etwas', *askush/asnjëri* 'niemand', *asgjë* 'nichts') oder substantivisch verwendetes bzw. substantiviertes Nomen (Adjektiv, Ordinalzahl, Kardinalzahl, Pronomen, das auch attributiv verwendbar ist). Komplexe Struktur: Das Nomen kann mit einem Attribut bzw. zwei oder mehr Attributen versehen sein (→ 1.). Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr, präd Erweiterung), Satzglied (Subjekt, direktes oder indirektes Objekt,

Präd, präd Ergänzung, präd Attribut, Adverbialbestimmung, Ergänzungsangabe), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (PG, AG, Vk, NS).

2) Präpositionalgruppe (PG) = Präposition + NG. Minimum: Präp + Nomen. Komplexe Struktur: Präp + Nomen + Attribut(e) (→ NG). Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr, präd Erweiterung); Satzglied (Präpositionalobjekt, Adverbialbestimmung, Ergänzungsangabe), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (AG, AdvG, Vk, NS). Vgl. auch IV.2.!

3) Adjektivgruppe (AG). Minimum: Adjektiv. Komplexe Struktur: Das Adj kann mit Graduierungselementen und/oder verschiedenen syntaktischen Kontexten versehen sein (→ III.4.3.; III.4.4.; V.2.4.1.2.). Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr), Satzglied (Präd, präd Ergänzung, präd Attribut), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (NG, PG, AG, Vk, NS).

4) Adverbgruppe (AdvG). Minimum: Adverb. Komplexe Struktur: Das Adv kann mit Graduierungselementen und/oder verschiedenen syntaktischen Kontexten versehen sein (→ IV.1.{2.; 4.; 5.; 9.}). Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr, präd Erweiterung), Satzglied (Präd, präd Ergänzung, präd Attribut, Adverbialbestimmung), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (NG, PG, AG, Vk, NS).

5) Verbgruppe (Vb). Minimum: finites Verb. Komplexe Struktur: Alle Elemente, die zur Verbform gehören und sich – meist topologisch festgelegt – um das finite Verb gruppieren: formenbildende Affixe, Partikeln, infinite Verbformen, lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil, Objektzeichen, Negationspartikeln, Elemente zur Kennzeichnung der Satzintention, u. a. (→ II.1.2.). Funktionen: Satzglied (Prädikat), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (Vk, NS).

6) Verbalkonstruktion (Vk). Minimum: Verbgruppe. Die Vb kann innerhalb der Vk in finiter (Verb im Indikativ oder Konjunktiv) oder infiniter Gestalt (Partizip, *për të* + Partizip, Gerundium, Infinitivsatz vom Typ *së bëri*, gegischer Infinitiv) erscheinen. Die Form der Vk wird von der syntaktischen Funktion bzw. vom regierenden Glied (Verb, Nomen, Adjektiv, Adverb) bestimmt. Komplexe Struktur: Die Vb, die den Kern der Vk bildet, kann mit notwendigen und/oder nichtnotwendigen Satzgliedern auftreten. Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr, präd Erweiterung), Satzglied (Subjekt, Objekt, Adverbialbestimmung), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (NG, PG, AG, AdvG, NS). Wenn die Vk als Komplement zum Prädikat fungiert, bildet sie mit diesem zusammen das komplexe Verbalprädikat.

7) Nebensatz (NS) = Glied- oder Gliedteilsatz. Minimum: finites Verb. Komplexe Struktur: einleitendes Element (Konjunktion, Relativpronomen, ...), Verbgruppe und Satzglieder (notwendig und/oder frei). Funktionen: Gliedteil (adnominales Attr, präd Erweiterung), Satzglied (Subjekt, Objekt, Adverbialbestimmung), Bestandteil mehrfunktionaler Wortgruppen (NG, PG, AG, AdvG, NS).

Aufgrund der Tatsache, daß eine mehrfunktionale Wortgruppe einerseits durch ein Wort vertreten werden kann, andererseits aber auch einer syntaktischen Konstituente höherer Ordnung zugeordnet werden kann, kann ein Wort allein auch den Satz repräsentieren, z. B. *Qetësi*. 'Stille.' (Subst als Vertreter der NG, die in einem Nominalsatz den Prädikatsverband bildet, der gleichzeitig den Satz Kern und den Satz repräsentiert (→ SM 1)). *Agon*. 'Es dämmert.' (Verb als Prädikat, das als einziges Glied des Prädikatsverbandes in subjektlosen Sätzen auftritt und gleichzeitig den Satz Kern und den Satz repräsentiert (→ SM 6)).

Es gibt aber auch Wörter, die nur in mehrfunktionalen Wortgruppen auftreten, d. h. nicht allein eine syntaktische Konstituente repräsentieren können: Präpositionen (→ PG), Konjunktionen, Relativpronomen, u. a. (→ NS).

Da die Gliedteile und Satzglieder jeweils durch komplex strukturierte mehrfunktionale Wortgruppen (einschließlich der Nebensätze) realisiert und Sätze auch parataktisch miteinander verbunden werden können, kann der Satz eine sehr komplexe Struktur aufweisen (→ 1., 2., 5.).

1. Adnominales Attribut

Das adnominale Attribut ist ein Gliedteil – ein nichtselbständiger Teil eines nichtverbalen Satzglieds oder eines adnominalen Attributs – und ein fakultativer Bestandteil (Subkonstituente) der Nominal- oder Präpositionalgruppe, die die betreffende Satzglied- oder Gliedteilmfunktion ausübt. Es dient der Charakterisierung von Individuen, indem es Eigenschaften, Merkmale oder Beziehungen bezeichnet. Ein Teil der Attributarten kann aus Grundstrukturen durch die Reduktion eingebetteter Sätze, die eine Prädikation explizieren, abgeleitet werden.

Das adnominale Attr ist im Satz nicht allein verschiebbar – dadurch unterscheidet es sich von den Satzgliedern. Vgl. u. a. die Permutationsmöglichkeiten des prädikativen Attr (Satzglied) in A) und die des adnominalen Attr (Gliedteil) in B):

- A) a) *E ka çantën të bukur.* 1 2 3 Seine Tasche ist schön.
 b) *Çantën e ka të bukur.* 2 1 3 (w.: (Er) hat die Tasche schön.)
 c) *E ka të bukur çantën.* 1 3 2
 d) *Të bukur e ka çantën.* 3 1 2
- B) a) *E ka çantën e bukur.* 1 2 (Er) hat die schöne Tasche.
 b) *Çantën e bukur e ka.* 2 1

Einige Arten von adnominalen Attributen können innerhalb der NG umgestellt werden, vgl. zu B), wo das Adj nachgestellt ist, die Konstellationen a') und b') mit dem Adj in der (markierten) Vorderstellung:

- B) a') *E ka të bukurën çantë.* 1 2
 b') *Të bukurën çantë e ka.* 2 1

1.1. Pronomen und Numerale als Attribut beim Substantiv

Die Ordinal- und Kardinalzahlen sowie eine Reihe von Pronomina können als Attribut zu einem Substantiv auftreten (→ III.3.; III.5.) und als Zahladjektive bzw. Artikelwörter verschiedene semantische und kommunikativ-pragmatische Beziehungen ausdrücken, u. a. quantitative Aspekte (Determinativpron, Numerale, Indefinitpron), Bezüge auf kontextuelle oder situative Gegebenheiten (Demonstrativpron), die Relation zwischen "Besitzer" und "Besitz" (Possessivpron), usw.

Bei einer Reihe dieser Attribute ist innerhalb der NG nur die Vorderstellung möglich (→ 1. bis 10.), andere lassen einen Positionswechsel innerhalb der NG zu (→ 11. bis 14.), wobei die Nachstellung gegenüber der Vorderstellung dominiert. In einigen Fällen kann das pronominale Element sogar aus der NG herausgelöst werden (→ 8.).

Die numeralischen und pronominalen Attribute beeinflussen oder bestimmen in vielen Fällen die Spezifizierung der nominalen Kategorie beim Substantiv – den

Kasus (→ 1., 4., 5., 7.), den Numerus (→ 10.) und die Bestimmtheitsform (→ 1., 2., 4. bis 9., 11., 12., 14.). Mehrere Attributarten dienen auch dem Ausdruck oder der Hervorhebung der Determiniertheit/Indeterminiertheit bzw. bestimmen aufgrund ihrer Bedeutung die Spezifizierung der Determiniertheit (→ 2., 3., 9., 11., 14.) oder Indeterminiertheit (→ 1., 4. bis 6., 12.) bei der NG.

Zu den einzelnen Attributarten

1.1.1. Demonstrativpronomina *kësi/këso/kësisoj/kësilloj* – *asi/aso/asisoj/asilloj* ‘ein solcher/derartiger’, ‘solche’; **Interrogativpronominen** *çfarë* ‘was für (ein)’; **Indefinitpronomina** *njëfarë* ‘ein gewisser’, *gjithfarë/gjithfarëlloj/lloj-lloj* ‘allerlei, verschiedenerlei, alle Arten von’; *çdolloj/çfarëdo/çdofarë* ‘jeglicher’, ‘jeder beliebige’; *kurrfarë/asnjëfarë/asnjëfarëlloj* ‘kein’, ‘keinerlei’: Diese Pronomina gehen stets dem Subst voran. Sie fordern den Ablativ der unbest Form, da sie Indeterminiertheit signalisieren. Mit Ausnahme von *çfarë*, das isoliert in der Bedeutung ‘was’ vorkommen kann, sind die o. g. Pronomina ausschließlich attributiv verwendbar. *Njëfarë*, *asnjëfarë*, *asnjëfarëlloj* werden nur mit Subst im Sg verbunden, *gjithfarë*, *gjithfarëlloj* und *lloj-lloj* nur mit Subst im Pl, die übrigen mit Subst im Sg oder Pl: *S'ka më {kësisoj stofi | kësi mollësh}*. ‘Einen solchen Stoff / solche Äpfel gibt es nicht mehr.’ *Çfarë {problemesh/teme} do të shqyrtojmë?* ‘{Was für Probleme / was für ein Thema} werden wir erörtern?’ *Ndaj teje s'kam kurrfarë {dyshimi/rezervash}*. ‘Dir gegenüber hege ich {keinen Zweifel / keinerlei Vorbehalte}.’ *Do të shqyrtojmë gjithfarëlloj çështjesh*. ‘Wir werden verschiedenerlei Fragen diskutieren.’ *Ai s'kishte asnjëfarë të mete*. ‘Er hatte keinerlei Makel.’

1.1.2. Determinativpronomina der Totalität *mbarë*, *(i) gjithë*, *(i) tërë* ‘ganz’; *(të) tërë*, *(të) gjithë* ‘alle’: Sie fordern aufgrund ihrer Bedeutung (Referenz auf eine Ganzheit oder Gesamtheit) beim nachfolgenden Subst die best Form. Das Pron *mbarë* wird nur mit Subst im Sg verbunden, die übrigen erscheinen bei Subst im Sg oder Pl. Attributiv treten *gjithë* und *tërë* fakultativ mit dem vorangestellten Artikel auf: *{mbarë/(i) gjithë/(i) tërë} populli* ‘das ganze Volk’, *{mbarë/(e) gjithë/(e) tërë} klasa* ‘die ganze Klasse’, *(të) gjithë djemtë* ‘alle Jungen’, *{gjithë/të gjitha} vajzat* ‘alle Mädchen’.

1.1.3. Demonstrativpronomina *ky* ‘dieser’ und *ai* ‘jener/der(jenige)’: Sie erscheinen nur in Vorderstellung bei Substantiven – im Sg (*ky/ai* bei m, *kjo/ajo* bei f) oder im Pl (*këta/ata* bei m, *këto/ato* bei f). Sie kennzeichnen die Determiniertheit. Das Subst erscheint i. allg. ohne Bestimmtheitszeichen, es kann aber auch mit dem BZ auftreten: *Kjo {shoqe/shoqja} me këtë {djalë/djalin} le të ulet*. ‘Diese Frau mit dem Jungen soll sich setzen.’ *Mos i thuj asaj {gruaje/gruas}!* ‘Sag jener Frau nichts!’

1.1.4. Kardinalzahl/unbestimmter Artikel *një* ‘ein’: *Një* kann nur in Vorderstellung mit Subst im Sg in der unbest Form verbunden werden. Es tritt in quantifizierender Funktion, zur Hervorhebung der Singularität, häufig nach affirmativen Elementen oder in Opposition zu anderen quantifizierenden Elementen oder *një tjetër* ‘ein anderer’ auf; in dieser Funktion ist es betonbar: *Mungon vetëm një libër*. ‘Es fehlt nur ein Buch.’ Meistens wird *një* unbetont als unbest Artikel zur Kennzeichnung der Indeterminiertheit verwendet: *Dua të blej një libër*. ‘Ich will ein Buch kaufen.’

1.1.5. Determinativpronomina der Distribution *çdo/secili* ‘jeder’; **Interrogativpronominen** *cili* ‘welcher’; **Indefinitpronomina** *ndonjë* ‘irgendein’, *asnjë* ‘kein’: Diese Pronomina erscheinen in Vorderstellung nur mit Subst im Sg der unbest Form, sie signalisieren Indeterminiertheit und legen den Numerus des Subst fest. *Cili* und *secili* werden nur mit Maskulina verbunden, bei Feminina erscheint die f-Form *cila* bzw. *secila*, die übrigen Pronomina treten sowohl bei m- als auch bei f-Subst auf: *cili nxënës* ‘welcher Schüler’, *cila nxënëse* ‘welche Schülerin’, *{secili/çdo} nxënës* ‘jeder Schüler’, *{secila/çdo} nxënëse* ‘jede Schülerin’, *ndonjë {nxënës/nxënëse}* ‘irgendein Schüler’ / ‘irgendeine Schülerin’, *asnjë gabim* ‘kein Fehler’.

1.1.6. Interrogativpronominen *ç* ‘was für (ein)’: Es erscheint in Vorderstellung bei Subst in der unbest Form, die im Sg oder Pl stehen können: *ç'libër/ç'libra* ‘was für ein Buch’ / ‘was für Bücher’.

1.1.7. Interrogativpronominen *sa* ‘wieviel’; **Indefinitpronominen** *disa* ‘einige’: Diese Pronomina bestimmen den Numerus des Subst. Sie erscheinen vor maskulinen und femininen Subst (Individuativa) im Pl, die in der unbest Form stehen: *sa {nxënës/nxënëse}* ‘wieviel {Schüler/Schülerinnen}’, *disa {djem/vajza}* ‘einige {Mädchen/Jungen}’.

1.1.8. Indefinitpronomina *ca* ‘einige’/‘etwas’, *pak* ‘wenig(e)’/‘etwas’, *plot/shumë* ‘viel(e)’: Sie werden in Vorderstellung mit Individuativa im Pl oder Kontinuativa im Sg verbunden. Das Subst (m oder f) erscheint stets in der unbest Form: *ca nxënës* ‘einige Schüler’, *ca miell* ‘etwas Mehl’, *shumë spektatorë* ‘viele Zuschauer’, *shumë verë* ‘viel Wein’.

Die Pronomina *pak*, *plot* und *shumë* können auch aus der NG herausgelöst werden: *bar ka plot* ‘Gras gibt es viel’ neben *ka plot bar* ‘es gibt viel Gras’.

1.1.9. Interrogativpronominen *i sati* ‘der wievielte’: Es wird vorwiegend mit Subst im Sg verbunden. Es steht vor dem Subst – *i sati* vor Maskulina, *e sata* vor Feminina. Wenn die NG dieses Pron enthält, ist sie durch dessen Bedeutung determiniert. Die Determiniertheit wird beim Pron durch das Bestimmtheitszeichen reflektiert, während das Subst ohne BZ erscheint: *i sati provim* ‘die wievielte Prüfung’, *e sata shfaqje* ‘die wievielte Vorstellung’.

1.1.10. Kardinalzahlen *ab dy* ‘zwei’: Sie verlangen beim nachfolgenden Subst den Pl. Bei Bezug auf beliebige Individuen erscheint die Kardinalzahl ohne VA vor einem Subst ohne BZ: *Erdhën katër vajza*. ‘Es sind vier Mädchen gekommen’. Wenn auf bekannte Individuen in ihrer Gesamtheit referiert wird, erscheint die Kardinalzahl fakultativ mit dem VA, das Subst obligatorisch mit dem BZ: *(Të) katër vajzat erdhën*. ‘{Die/alle} vier Mädchen sind gekommen.’

1.1.11. Possessivpronomina: Sie stehen hinter Substantiven (Normalstellung) im Sg oder Pl, die mit dem BZ versehen sein müssen: *parimi ynë* ‘unser Prinzip’, *parimet tona* ‘unsere Prinzipien’, *motra ime* ‘meine Schwester’, *vëllai i tij* ‘sein Bruder’. Die Vorderstellung ist vor bestimmten Verwandtschaftsbezeichnungen und dem Subst *zot* ‘Herr/Besitzer’ möglich: in der Lit.-spr. können solche Konstruktionen nur im

Sg verwendet werden; bei den PossPron, die hinsichtlich des "Besitzers" für die 1. oder 2. Ps Sg gekennzeichnet sind, erscheint das nachfolgende Subst ohne BZ: *ime motër* 'meine Schwester', *yt vëlla* 'dein Bruder'. Bei den Possessiva, die die Merkmale der 3. Ps (Sg oder Pl) für den "Besitzer" aufweisen, wird das Subst mit dem BZ versehen: *i vëllai* 'sein/ihr Bruder', *e motra* 'seine/ihre Schwester'.

1.1.12. Demonstrativpronomen *i tillë* 'ein solcher, solche': Dieses Pron, das auch mit deiktischen Elementen versehen sein kann (*i atillë* "ille-Deixis", *i këtillë* "hic-Deixis"), tritt meist hinter das Subst, das in der unbest Form erscheint: *raste të këtilla* 'solche Gelegenheiten'. Es kann auch die Vorderstellung einnehmen: *të këtilla raste*. Dieses Pron verfügt über Formen zur Differenzierung des Genus und Numerus – die entsprechenden Subkategorien werden durch das Subst bestimmt.

1.1.13. Indefinitpronomen *tjetër* 'anderer/weiterer': Es erscheint in der genannten Form mit Subst im Sg (Mask oder Fem), im Pl in den Formen *të tjerë* bei Mask und *të tjera* bei Fem. Die Subst können in der best oder unbest Form stehen. Im Sg geht dem Subst in der unbest Form zusätzlich der unbest Artikel *një* voran. Das Pron steht meist hinter dem Subst: *një ekzemplar tjetër* 'ein {anderes/weiteres} Exemplar', *ekzemplari tjetër* 'das andere Exemplar', *ekzemplarët e tjerë* 'die anderen Exemplare', *vajza të tjera* 'andere Mädchen'. Dieses Pron kann auch emphatisch dem Subst vorangestellt werden: *një tjetër brengë* 'eine weitere Sorge'.

1.1.14. Ordinalzahlen: Sie verlangen aufgrund ihrer Bedeutung in der Regel ein Subst in der best Form, dem sie folgen oder vorangehen: *hera e dytë* / *e dyta herë* 'das zweite Mal'. Wenn sie mit einem Subst in der unbest Form verbunden werden, wird die Indeterminiertheit u. a. durch die zusätzliche Setzung des unbest Artikels *një* angezeigt: *një ekzemplar i dytë* 'ein zweites Exemplar'.

1.2. Attribut im engeren Sinn

Das Attribut im engeren Sinn kann durch einen Relativsatz oder verschiedene Wortklassen und -gruppen repräsentiert werden. Es dient der Charakterisierung von Individuen durch eine zusätzliche Information oder der Unterscheidung von Individuen gegenüber anderen Individuen der gleichen Klasse durch eine einschränkende Spezifizierung.

1.2.1. Relativsatz

Er enthält die Prädikation zu einem Subst in expliziter Form: *Vajza, e cila rrinte mënjanë, befaz u çua*. 'Das Mädchen, das abseits saß, stand plötzlich auf.' *Bleva librin, që ma kishin rekomanduar*. 'Ich habe das(jenige) Buch, das man mir empfohlen hatte, gekauft.' (→ V.5.2.13.1.)

1.2.2. Wortklassen und Wortgruppen als Attribute

Die Wortklassen und -gruppen, die als Attribut im engeren Sinn fungieren, können auf einen Relativsatz, der die durch das Attr ausgedrückte Prädikation explizite

enthält, zurückgeführt werden: *shtëpia e vogël* (Adj) 'das kleine Haus' ← *shtëpia*, {*e cila/që*} *është e vogël* 'das Haus, das klein ist'; *studenti jashtë* (Adv) 'der Student dort draußen' ← *studenti*, *i cili është jashtë* 'der Student, der dort draußen ist'; *librat e prindërve* (NG im Gen) 'die Bücher der Eltern' ← *librat që {janë të prindërve / u përkasin prindërve}* 'die Bücher, die den Eltern gehören'; *një çantë prej lëkure* (PG) 'eine Tasche aus Leder' ← *një çantë që është prej lëkure* 'eine Tasche, die aus Leder ist', ...

Die Attribute im engeren Sinn können die Bestimmtheitsform beim Subst festlegen. Das Subst kann die Spezifizierung des Genus, Numerus und Kasus beim Attr bestimmen – die Kongruenz wird bei Adjektiven (→ 1)) und Genitivattributen (→ 3a)) morphologisch reflektiert.

Bei 2) bis 5) ist nur die Nachstellung möglich, beim Adjektiv, das unter bestimmten Bedingungen auch die Vorderstellung einnehmen kann, ist die Nachstellung unmarkiert (→ III.4.0.; III.4.2.2.1.).

Zu den einzelnen Wortklassen und Wortgruppen

1) Adjektiv/Adjektivgruppe

Für das Adj (→ III.4.) ist die attributive Funktion die Hauptfunktion, die Position hinter dem Substantiv die Normalstellung. In dieser Konstellation werden alle nominalen Kategorien am Subst reflektiert; die Kongruenz wird – je nach Formenbestand – am Adj ausgedrückt: *nëna plakë* 'die alte Mutter', *teksti i vjetër* 'der alte Text', *femone të reja* 'neue Erscheinungen', *libra të rinj* 'neue Bücher'.

Bei Voranstellung von Artikel-Adjektiven und (artikellosen) Komposita, deren letzte Komponente ein Artikel-Adj ist, werden nicht nur Genus und Numerus, sondern auch Kasus und Bestimmtheit am Adj ausgedrückt, während das Subst unflektiert (ohne BZ – im merkmallosen Kasus) gebraucht wird: *Në mijëra vargje të mrekullueshme populli i ka kënduar hallemadhes e faqendriturës Shqipëri*. (P) 'In Tausenden von wunderbaren Versen hat das Volk das leidgeprüfte und ruhmreiche Albanien besungen.'

Als Attribut kann auch eine Adjektivgruppe (AG) – ein Adj, das mit Graduierungselementen oder einem syntaktisch und semantisch von ihm abhängigen Erweiterungsglied (Maßangabe, Adv, PG, Vk, ...) versehen ist, auftreten. Die komplexe AG wird stets nachgestellt: *një shkrimtare shumë e re* 'eine sehr junge Schriftstellerin', *duar {akull të ftohta / të ftohta akull}* 'eiskalte Hände', *një urë gati e rrënuar* 'eine fast zerfallene Brücke', *sy të zgurdulluar jashtë mase* 'übermäßig aufgerissene Augen', *muri pesë metra i lartë* 'die fünf Meter hohe Mauer', *oborri i shtruar me pllaka mermeri* 'der mit Marmorplatten ausgelegte Hof', *vendi i pasur në liqene* 'das an Seen reiche Land', *dëbora e rrahur nga dielli* 'der von der Sonne beschienene Schnee', *një bujqësi e zhvilluar mirë* 'eine gut entwickelte Landwirtschaft', *djali i etur për të mësuar* 'der lernbegierige Junge'.

2) Adverb/Adverbialbestimmung

Die attributive Adverbialbestimmung wird stets dem Subst nachgestellt. Sie kann durch ein Adverb oder eine Präpositionalgruppe realisiert werden (→ auch IV.1.; IV.2.).

Modaladverbien, häufig Sprachbezeichnungen, erscheinen vor allem bei Nominalisierungen: *ndonjë përsëndetje shqip* (Ç) 'irgendeine Grußformel in Albanisch', *botimi gjermanisht* 'die deutsche Ausgabe', *një përkthim tekstualisht* 'eine wörtliche

Übersetzung'; *me zhvillimin paralelisht të fenomeneve* 'mit der parallelen Entwicklung der Erscheinungen'.

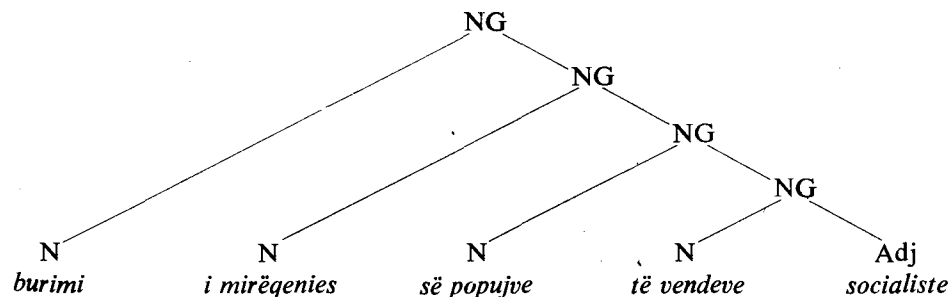
Relativ selten werden Lokal- und Temporaladverbien attributiv verwendet: *studenti jashtë* 'der Student dort draußen', *dimri sivjet* 'der Winter in diesem Jahr'. Meistens werden adjektivische Ableitungen aus entsprechenden Adverbien eingesetzt: *dimri* {*i sivjetmë* / *i sivjetshëm*} 'der diesjährige Winter', *takimi i djeshëm* 'das gestrige Treffen'.

Die attributive AdvB wird meistens durch eine Präpositionalgruppe (→ auch 4)) realisiert. Durch die PG können, der zugrundeliegenden Prädikation entsprechend, vielfältige inhaltliche Beziehungen (Maß-, Lokal-, Temporal-, Instrumental-, Finalbestimmung usw.), die aus der Bedeutung der jeweiligen Präposition weitgehend ablesbar sind, ausgedrückt werden: *dita prej njëzet e katër orësh* 'der Tag von vierundzwanzig Stunden', *ligeni afër fshatit tonë* 'der See bei unserem Dorf', *operacionet gjatë muajve të dimrit* 'die Operationen während der Wintermonate', *transporti me kamiona* 'der Transport mit Lastwagen', *masa për edukimin e brezit të ri* 'Maßnahmen zur Erziehung der jungen Generation', ...

Attributiven Modalbestimmungen, die im Alb. ebenfalls durch eine PG ausgedrückt werden können, bes. vor Genitivattributen, entsprechen im Dt. meistens Adjektive: *Thatësira e madhe kërkon përdorim me nikogjirllëk të ujit. (P)* 'Die große Trockenheit erfordert sparsamen Wasserverbrauch. (w.: Verbrauch mit Sparsamkeit des Wassers).' (→ auch 1.3. NM 6, b))

3) Substantiv/Nominalgruppe

Als Attribut beim Substantiv können auch Nominalgruppen, ausschließlich in Nachstellung, auftreten. Die NG besteht mindestens aus einem Subst, sie kann jedoch auch verschiedene Attribute enthalten. Enthält auch die attributive NG eine attributive NG, kann diese wiederum Attribute enthalten, usw. Für jede NG bestehen viele Möglichkeiten der Kombination des Kernnomens mit Attributen, so daß sich für die übergeordnete NG eine sehr komplexe Struktur ergeben kann, vgl. z. B.



'die Quelle des Wohlstandes der Völker der sozialistischen Länder.'

Attributive Nominalgruppen können im Genitiv, Ablativ und im merkmallosten Kasus auftreten und vielfältige inhaltliche Beziehungen ausdrücken (→ III.2.2.4.2.; 2.2.5.2.; 2.2.6.}).

Genitiv- und Ablativattribute können oder müssen unter bestimmten Bedingungen gegeneinander ausgetauscht werden: *një grup turistësh* (Abl) 'eine Touristengruppe' ⇒ *grupi i turistëve* (Gen) 'die Touristengruppe' (→ III.2.2.7.2.).

NG im merkmallosten Kasus können durch NG im Ablativ ausgetauscht werden: *një tufë fëmijë* (Nom) ⇒ *një tufë fëmijësh* (Abl) 'eine Schar (von) Kinder(n)'; *një kokërr dardhë* (Nom) ⇒ *një kokërr dardhe* (Abl) 'eine (einzelne Frucht) Birne'. In

der alb. Gegenwartssprache besteht die Tendenz, nach Subst wie *karvan* 'Karawane'/'Menge', *tufë* 'Schar'/'Herde'/'Bündel', *kokërr* 'Korn'/'Frucht'/'Beere'/'Kopf'/'Stück' den Ablativ zu bevorzugen.

In Abhängigkeit von den unterschiedlichen Prädikationen, die den Attributen zugrundeliegen, gibt es eine Reihe von Fällen, in denen die NG im reinen Kasus durch eine PG ersetzt werden kann: *gota kristali* (Abl) ⇒ *gota prej kristali* 'Kristallgläser'/'Gläser aus Kristall'; *këpuçë djemsh* (Abl) ⇒ *këpuçë për djem* 'Burschenschuhe'/'Schuhe für Burschen'; *dritarja e mesit* (Gen) ⇒ *dritarja në mes* 'das Mittelfenster'/'das Fenster in der Mitte'; *malli i atdheut* (Gen) ⇒ *malli për atdheun* 'die Sehnsucht nach dem Vaterland'; *dy thasë miell* (Nom) ⇒ *dy thasë me miell* 'zwei Sack Mehl'/'zwei Säcke mit Mehl'.

3a) NG im Genitiv: Sie wird mittels des vorangestellten Artikels an das vorangehende Subst angeschlossen: *mbrojtja e atdheut* 'die Verteidigung des Vaterlandes', *miqtë e Besimit* 'Besims Freunde', *hartimi i një gramatike* 'die Abfassung einer Grammatik', *vargje të një poeti të famshëm* 'Verse eines berühmten Dichters'.

3b) NG im Ablativ: Sie kann nur nach Subst in der unbest Form auftreten: *zëra fëmijësh* 'Kinderstimmen', *një grup turistësh amerikanë* 'eine Gruppe amerikanischer Touristen', *ky koleksion armësh* 'diese Waffensammlung', *një varg legjendash të çuditshme* 'eine Reihe seltsamer Legenden'.

3c) NG im merkmallosten Kasus: Sie tritt in Maß- oder Mengenangaben auf und wird meistens nur durch ein Subst realisiert: *një grusht dhe* 'eine Handvoll Erde', *dy palë këpuçë* 'zwei Paar Schuhe', *një karvan fëmijë* 'ein Haufen Kinder', *një copë letër* 'ein Stück Papier'.

4) Präpositionalgruppe (PG): Sie wird stets dem Subst nachgestellt. Sie besteht aus einer Präposition und einer NG, deren Kasus von der Präp bestimmt wird (→ auch IV.2.). Die PG drückt verschiedenartige inhaltliche Beziehungen aus – die entsprechende Prädikation kann jeweils in Sätzen expliziert werden. Die PG kann adverbiale Verhältnisse ausdrücken (→ 2)) und dementsprechend auf Sätze, die eine Adverbialbestimmung enthalten, zurückgeführt werden. Sie kann aber die durch das vorangehende Subst bezeichneten Individuen auch hinsichtlich einer Eigenschaft, der Zusammensetzung, des Inhalts, der Ursache usw. charakterisieren; hierfür kommen unterschiedliche Paraphrasierungen in Frage: *një aktor me talent* 'ein Schauspieler mit Talent' ⇐ *një aktor që ka talent* 'ein Schauspieler, der Talent hat'; *një vëllim me poezi* 'ein Band mit Gedichten' ⇐ *një vëllim që përmban poezi* 'ein Band, der Gedichte enthält'; *shtyllat prej mermeri* 'die Säulen aus Marmor' ⇐ *shtyllat që janë prej mermeri* 'die Säulen, die aus Marmor sind'; *marshimi prej njëzet orësh* 'der Marsch von zwanzig Stunden' ⇐ *marshimi që zgjati njëzet orë* 'der Marsch, der zwanzig Stunden dauerte'; *një jetë prej skllavi* 'ein Sklavenleben' ⇐ *një jetë që është si ajo e skllavit* 'ein Leben, das wie das eines Sklaven ist'; *dëmet prej vërshimeve* 'die Überschwemmungsschäden' ⇐ *dëmet që u shkaktuan prej vërshimeve* 'die Schäden, die durch Überschwemmungen verursacht wurden'.

Für die Realisierung der PG, die nicht von der Rektion' des vorangehenden Subst abhängt, steht eine große Auswahl an Präpositionen (im Prinzip alle) zur Verfügung, vgl. noch: *sipas/përpara/prapa* + Abl: *një dasmë sipas zakoneve të vjetra* 'eine Hochzeit nach alten Bräuchen'; *ndërtesa* {*përpara/prapa*} *shkollës* 'das Gebäude {vor/hinter} der Schule'; *nga* + Nom: *letra nga* {*vëllai/Korça*} 'der Brief {vom Bruder/aus Korça}'; *në/mbi* + Akk: *arkitektura në Berlin* 'die Architektur in Berlin'; *flamuri mbi çati* 'die Fahne auf dem Dach'; *në bazë* + Gen: *dënimi në bazë të ligjit* 'die Verurteilung aufgrund des Gesetzes'.

In einer Reihe von Fällen läßt das Kernnomen beim Attribut nur bestimmte Präpositionen zu, oft nur eine einzige. Man kann von der **Rektion der Substantive** spre-

chen, da die Wahl der Präp von dem vorangehenden Subst festgelegt wird. Die Präp hat oft keine klar abgrenzbare Eigenbedeutung.

Den Konstruktionen mit einer regierten Präp entsprechen im Dt. häufig Komposita: *disiplinë në punë* 'Arbeitsdisziplin', *mbrojtje në punë* 'Arbeitsschutz', *aftësi për punë* 'Arbeitsfähigkeit'.

In einigen Fällen kann die PG mit einer NG im reinen Kasus alternieren: *çerdhe për fëmijë* 'Krippen für Kinder' ⇒ *çerdhe fëmijësh* (Abl) 'Kinderkrippen', *e drejta {për punë / e punës}* (Gen) 'das Recht auf Arbeit'.

Bei Abstrakta, die aus Verben oder Adjektiven abgeleitet sind, kann die Präposition des Attributs der Rektion des zugrundeliegenden Verbs oder Adj entsprechen: *lufta kundër shtypjes* 'der Kampf gegen die Unterdrückung' ⇐ *X lufton kundër shtypjes* 'X kämpft gegen die Unterdrückung'; *krenaria për arritjet* 'der Stolz auf die Errungenschaften' ⇐ *X është krenar për arritjet* 'X ist stolz auf die Errungenschaften'.

Manchmal besteht jedoch kein direkter Zusammenhang mit der Rektion von Verben oder Adjektiven, a) wenn dem Subst kein Verb oder Adj zugrundeliegt, z. B. *koncepti mbi materialitetin e botës* 'die Auffassung von der Materialität der Welt', oder b) wenn das zugrundeliegende Verb oder Adj einen reinen Kasus regiert: *kërkon* 'fordern' + Akk ⇒ *kërkesa për ...* 'die Forderung nach ...'; *mirënjohës* 'dankbar' + Dat ⇒ *mirënjohja ndaj ...* 'die Dankbarkeit gegenüber ...'.

Im Rahmen der Rektion der Substantive treten u. a. folgende Präpositionen auf:

- drejt*_{Abi}: *tendenca drejt zhdukjes* 'die Tendenz zur Eliminierung';
*kundër*_{Abi}: *lufta kundër pushtuesve* 'der Kampf gegen die Okkupanten';
*me*_{Akk}: *pajisja me mjete moderne* 'die Ausrüstung mit modernen Mitteln', *marrëdhënie me të gjitha shtetet* 'Beziehungen zu allen Staaten', *zëvendësimi me plastmasë* 'die Ersetzung durch Plaste';
*mbi*_{Akk}: *fitorja mbi fashizmin* 'der Sieg über den Faschismus', *epërsia mbi rendin e vjetër* 'die Überlegenheit gegenüber der alten Ordnung', *prona mbi mjetet e prodhimit* 'das Eigentum an den Produktionsmitteln', *teza marksiste mbi kryengritjen e armatosur* 'die marxistische These vom bewaffneten Aufstand';
*ndaj*_{Abi}: *qëndrimi ndaj miqve* 'die Haltung {zu/gegenüber} den Freunden', *tradhtia ndaj atdheut* 'der Verrat am Vaterland';
*nga*_{Nom}: *varësia nga rrethanat* 'die Abhängigkeit von den Umständen';
*në*_{Akk}: *roli vendimtar në asgjësimin e fashizmit* 'die entscheidende Rolle bei der Vernichtung des Faschismus', *besimi në fitore* 'der Glaube an den Sieg', *thirrja e komisionit në sesionin e katërt* 'die Einberufung der Kommission zur vierten Sitzung', *mosndërhyrja në punët e brendshme* 'die Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten';
*pas*_{Abi}: *lidhja e vendit pas qerres së imperializmit* 'die Kettung des Landes an den Karren des Imperialismus';
*për*_{Akk}: *lufta për liri* 'der Kampf für die Freiheit', *arsim i posaçëm për muzikë* 'spezielle Ausbildung in Musik', *etje për {ujë/dituri}* 'Durst {auf Wasser / nach Wissen}', *sallë për përgatitje* 'Raum zur Vorbereitung', *vargje për dashurinë* 'Verse über die Liebe', *nevoja për kuadër* 'der Bedarf an Kadern', *kërkesa për të drejta të barabarta* 'die Forderung nach gleichen Rechten', *përpjekje për forcimin e miqësisë* 'Bemühungen um die Festigung der Freundschaft';
*sipas*_{Abi}: *shpërndarja sipas punës* 'die Verteilung nach der Leistung';
*te(k)*_{Nom}: *besimi te rinia* 'der Glaube an die Jugend'.

5) Verbalkonstruktion (Vk): Als Attribut kann auch eine Vk des Typs *për të* + Partizip dienen: *e drejta për të fituar jetesën (P)* 'das Recht, den Lebensunterhalt zu verdienen'; *vendosmëria për të qëndruar në pozitë marksiste-leniniste (P)* 'die Entschlossenheit, auf den marxistisch-leninistischen Positionen zu beharren'; *përpjekjet për të shkruar në një shqipe të pastër (De)* 'die Bemühungen, in einem reinen Albanisch zu schreiben'.

Diese Attributart tritt hauptsächlich nach Subst auf, die aus Verben oder Adjektiven, die der Ergänzung durch eine Vk (Konjunktiv oder *për të* + Part) bedürfen, abgeleitet sind. Der Vk folgt normalerweise eine syntaktische Ergänzung, die mit notwendigen oder freien Ergänzungen des Verbs (meist Objekt oder Adverbialbestimmung), das in der zugrundeliegenden Struktur in der Vk enthalten ist, korrespondiert: *përpiqen {të krijojnë / për të krijuar} kushte të mira* 'sie bemühen sich, gute Bedingungen zu schaffen' ⇒ *përpjekje për të krijuar kushte të mira* 'Bemühungen, gute Bedingungen zu schaffen'.

Die attributive Vk kann mit einer PG, die die Präposition *për* enthält, alternieren, wenn das Verb nominalisiert wird: ⇒ *përpjekje për krijimin e kushteve të mira* 'Bemühungen {zur/um die} Schaffung guter Bedingungen'.

1.3. Zwei und mehr Attribute beim Substantiv

Das Subst kann gleichzeitig mit zwei oder mehr Attributen gleicher syntaktischer Ordnung versehen sein. Dabei treten verschiedene Kombinationen der einzelnen Attributarten auf: Attribute im engeren Sinn (NM 1 bis 12), numeralische und pronominal Attribute (NM 13 bis 21) und Kombinationen beider Attributarten (NM 22 bis 55). Dadurch ergibt sich eine komplexe Strukturierung der NG, vgl. u. a. die i. folg. aufgeführten **Nominalgruppenmodelle** NM 1 bis NM 55 als mögliche Realisierungen (die Liste ist nicht ganz vollständig).

Die attributiven Nominal-, Präpositional- oder Adjektivgruppen können auch subordinierte Attribute (Attribute zum Attribut) enthalten, dadurch erhöht sich die Komplexität der NG-Struktur.

Strukturtypen der NG mit zwei oder mehr Attributen

NM 1a /Subst + AG + AG/: Die Adjektivgruppen, meist nur durch ein Adj realisiert, können ohne Konjunktion ((a) bis (d)) oder mit Hilfe einer Konjunktion ((e) bis (h)) verbunden werden.

(a) zwei Artikel-Adj: *zakonet e këqija të trashëguara* 'die überlieferten schlechten Sitten'; (b) zwei artikellose Adj: *gjuha letrare shqipe* 'die albanische Literatursprache'; (c) Artikel-Adj + artikelloses Adj: *ndërtesa e lartë gri* 'das hohe graue Gebäude'; (d) artikelloses Adj + Artikel-Adj: *mbiemra cilësues të drejtpërdrejtë* 'direkte Qualitätsadjektive'; (e) zwei Artikel-Adj: *dhoma e vogël dhe e errët* 'das kleine und dunkle Zimmer'; (f) zwei artikellose Adj: *traditat patriotike e revolucionare* 'die patriotischen und revolutionären Traditionen'; (g) Artikel-Adj + artikelloses Adj: *një shtet i pavarur e sovran* 'ein unabhängiger und souveräner Staat'; (h) artikelloses Adj + Artikel-Adj: *një intelektual hollak e i zbehtë* 'ein magerer und bleicher Intellektueller'.

Bei (a) bis (h) wird die Bestimmtheit am Subst reflektiert. Auch das zweite Adj kann mit dem BZ erscheinen: *në literaturën shqiptare të vjetrën* (Akk) (Ç) 'in der alten albanischen Literatur'.

Nur bei Adjektiven, die durch eine Konjunktion verbunden/verbindbar sind, ist die Reihenfolge frei vertauschbar. Ansonsten steht unmittelbar hinter dem Subst immer das Adj, das die engste semantische Bindung an das Subst hat, vgl. (b) und (d). Sind die semantischen Beziehungen zum Subst gleichrangig, steht das Artikel-Adj i. allg. vor dem artikellosen Adj, vgl. zu (c) auch Fälle wie *gjëmime të rënda ritmike* 'schwere rhythmische Einschläge', *tradita të lashta patriotike* 'alte patriotische Traditionen', *preokupime të mëdha qytetare* 'großes staatsbürgerliches Engagement', *shteti i ri demokratik* 'der neue demokratische Staat'. Diese Fälle und das Beispiel zu (a) zeigen, daß das Qualitätsadjektiv meist vor dem Beziehungsadjektiv steht.

NM 1b /AG + AG + Subst/: Die Voranstellung von zwei Adjektiven ist relativ selten: *hallemadhes e faqendriturës Shqipëri* (Dat) (P) 'dem leidgeprüften und ruhmreichen Albanien'.

NM 1c /AG + Subst + AG/: Das erste Adj (in markierter Stellung) erhält das BZ, das zweite Adj (in Normalstellung) und das Subst stehen ohne BZ: *e vetmja politikë e drejtë* 'die einzig richtige Politik', *të ashtuqajturit mbiemra relativë* 'die sogenannten Beziehungsadjektive'.

NM 2 /Subst + AG + NG_{Gen}/: *zhvillimi kultural i vendit tonë* 'die kulturelle Entwicklung unseres Landes', *partizani më gjaknxehtë i njësitit* 'der hitzigste Partisan der Einheit', *çlirimi i plotë i atdheut* 'die völlige Befreiung des Vaterlandes', *pjesa më e madhe e forcave armike* 'der größte Teil der feindlichen Kräfte', *dallgët e arta të grurit të pjekur* 'die goldenen Wogen des reifen Weizens'.

NM 3a /Subst + AG + NG_{Abi}/: *një çift pak a shumë i qëndrueshëm të martuarish* 'ein mehr oder weniger stabiles Paar von Verheirateten', *marrëdhënie të reja ndihme reciproke* 'neue Beziehungen gegenseitiger Hilfe', *një numër i madh qendrash industriale* 'eine große Anzahl von industriellen Zentren', *ngritje të pandërprera çmimesh* 'ununterbrochene Preiserhöhungen'.

NM 3b /Subst + NG_{Abi} + AG/: Diese Konstellation tritt relativ selten auf: *një mënyrë vështrimi mekanike* (Ç) 'eine mechanische Betrachtungsweise'.

NM 4 /Subst + AG + PG/: *përleshjet e fundit me pushtuesit gjermanë* 'die letzten Gefechte mit den deutschen Okkupanten', *prona socialiste mbi mjetet e prodhimit* 'das sozialistische Eigentum an den Produktionsmitteln', *marrëdhënie të reja midis klasave* 'neue Beziehungen zwischen den Klassen', *shtëpia e vogël me mure të kuqe* 'das kleine Haus mit den roten Mauern'.

NM 5 /Subst + NG_{Gen} + NG_{Gen}/: *Akademia e Shkencave e RDGJ* 'die Akademie der Wissenschaften der DDR', *Partia e Punës e Shqipërisë* 'die Partei der Arbeit Albaniens', *keramika e shtresës së bronzit e Maliqit* 'die Keramik der Bronzeschicht aus Maliq'.

Die gleiche hierarchische Ordnung der Genitivattribute zeigt sich in den o.g. Beispielen in der Form des VA, der auch beim zweiten Attr zu einem Subst im Nom die Nominativform hat. Vgl. dagegen u. a. *ngritja e mirëgenies së popullit* 'die Hebung des Wohlstandes des Volkes', wo das zweite Attribut (mit VA im Gen) dem ersten untergeordnet ist.

Die Genitivattribute können auch durch eine Konjunktion verbunden werden: *në emër të partisë e të popullit* 'im Namen der Partei und des Volkes', *në procesin e zgjerimit e të pasurimit të leksikut* 'im Prozeß der Erweiterung und Bereicherung des Wortschatzes'.

Bei koordinativ verbundenen Genitivattributen wird der VA relativ häufig beim zweiten Attr weggelassen: *muaji i letërsisë dhe arteve* (P) 'der Monat der Literatur und Kunst', *planet e Smithit dhe Forsterit* (P) 'die Pläne von Smith und Forster'.

NM 6a /Subst + NG_{Gen} + PG/: *qëndresa e armikut në kryeqytet* 'der Widerstand des Feindes in der Hauptstadt', *spastrimi i gjithë vendit nga trupat e pushtuesve* 'die Säuberung des ganzen Landes von den Truppen der Okkupanten', *lufta e popullit për liri* 'der Kampf des Volkes für die Freiheit'.

NM 6b /Subst + PG + NG_{Gen}/: Die PG steht vor dem Genitivattribut, wenn sie eine engere semantische Bindung an das Bezugswort (Subst) hat: *vëllimi me poezi i Luan Qafëzezit* 'der Gedichtband Luan Qafëzezis', *fjalët pa vend e Telos* 'die unpassenden Worte von Telo', *depërtim me shpejtësi i kapitalit* 'schnelles Eindringen des Kapitals', *grumbullimi pa humbje i pambukut* 'die verlustlose Einbringung der Baumwolle', *kryerja me sukses e detyrave* 'die erfolgreiche Erfüllung der Aufgaben'.

NM 7a /Subst + NG_{Gen} + Vk/: *përpjekjet e patriotëve për të fituar pavarësinë* 'die Bemühungen der Patrioten, die Unabhängigkeit zu erringen'.

NM 7b /Subst + Vk + NG_{Gen}/: Nach Nominalisierungen mit dem negierenden Präfix *mos-* treten als Vk bisweilen die Konstruktionen {*si/sa*} *duhet* 'wie es sein muß' auf: *mosorganizimi si duhet i punës* (P) 'die ungenügende Organisation der Arbeit' (aus: *X nuk e organizon punën si duhet* 'X organisiert die Arbeit nicht, wie es sein muß'), *mosnjohja sa duhet e jetës* (P) 'die ungenügende Kenntnis des Lebens'.

NM 8 /Subst + Adj + Adj + NG_{Gen}/: *lufta e madhe antifashiste e popujve* 'der große antifaschistische Kampf der Völker'.

NM 9 /Subst + Adj + Adj + NG_{Abi}/: *një zë i butë e melodioz femre* 'eine weiche und melodische Frauenstimme'.

NM 10 /Subst + Adj + Adj + PG/: *kontakti i ngushtë shkencor me historianët e shquar* 'der enge wissenschaftliche Kontakt mit den hervorragenden Historikern'.

NM 11 /Subst + Adj + NG_{Gen} + PG/: *marrëdhënie të reja të njerëzve në punë* 'neue Beziehungen der Menschen bei der Arbeit'.

NM 12 /Subst + Adj + PG + NG_{Gen}/: *kabina e vogël prej druri e rojave* 'die kleine Holzkabine der Wächter'.

NM 13 /Kardinalzahl + Subst + PossPron/: Die Kard *një* 'ein' erscheint dann, wenn die NG (partitiv) auf ein Individuum referiert und die Existenz mehrerer Exemplare, die durch die "Besitzer"- "Besitz"-Relation charakterisiert sind, vorausgesetzt bzw. nicht ausgeschlossen wird.

Hinsichtlich der Setzung des BZ existieren drei mögliche Konfigurationen: (a) Das BZ erscheint am Subst: *një nipi ynë* (Dr) 'ein Enkel von uns', *një mikut tim* (Dat) (Bu) 'einem meiner Freunde', *një stërmesës së saj* (Dat) (K) 'einer ihrer Urenkelinnen'; (b) Das BZ erscheint am PossPron: *një bateri jona* (FG) 'eine unserer Batterien', *një vjershë timen* (Akk) (FG) 'eines meiner Gedichte', *një njeri të tyre* (Akk) (Bu) 'einen von ihren Leuten'; (c) Weder am Subst noch am PossPron erscheint ein BZ (nur mit Possessiva, die das Merkmal der 3. Ps für den "Besitzer" haben): *një mendim të saj* (Akk) (K) 'eine Meinung von ihr', *një mik i tyre* (mK) 'einer ihrer Freunde'.

Mit Kardinalia ab *dy* 'zwei' ist die Setzung des VA beim Numerale fakultativ, die best Form beim Subst obligatorisch, wenn die NG auf eine Gesamtheit referiert: (*të*) *dy djemtë e mi* 'meine beiden Söhne'. Liegt partitive Referenz vor, erscheint die Kardinalzahl ohne VA und das Subst ohne BZ, während das PossPron mit dem BZ versehen wird: *dy fshatarë të mitë* (Mu) 'zwei meiner Dorfgesossen'.

NM 14 /Determinativpron + Subst + PossPron/: Mit einem DetPron der Totalität steht am Subst obligatorisch das BZ, bei *gjithë* und *tërë* fakultativ der VA:

{mbarë/(i) gjithë/(i) tërë} *populli ynë* 'unser ganzes Volk', {(të) gjithë/(të) tërë} *shokët tanë* 'alle unsere Freunde'.

Mit einem DetPron der Distribution erscheint das BZ am PossPron: *çdo fjalë imja (K)* 'jedes Wort von mir', *çdo shkencëtar tonin (Akk) (P)* 'jeden unserer Gelehrten'.

NM 15 /DemPron + Subst + PossPron/: Hinsichtlich der Setzung des BZ gibt es mit den Demonstrativa *ky* 'dieser' und *ai* 'jener' zwei Konfigurationen: (a) das BZ wird beim Subst gesetzt: *ky djali yt (FG)* 'dein Junge hier', *këtij llogaritarit tonë (Dat) (Dr)* 'unserem Buchhalter hier', *për atë zërin tënd (Akk) (Dr)* 'über deine Stimme'; (b) das BZ tritt an das PossPron: *këtë mendim tonin (Akk) (FG)* 'diese unsere Auffassung', *me këtë mendim tëndin (Akk)* 'mit dieser Meinung von dir'.

Bei (a) dominiert die "Besitzer"- "Besitz"-Relation, PossPron und DemPron charakterisieren das betreffende Element als Unikat; bei (b) wird die Existenz mehrerer Exemplare vorausgesetzt – mit Hilfe des DemPron hebt der Sprecher eines hervor.

NM 16a /IndPron + Subst + PossPron/: Mit Indefinitpronomina erscheint das Subst ohne BZ, während das PossPron mit oder ohne BZ auftreten kann: *pa asnjë përgjigje timen (Akk) (FG)* 'ohne eine Antwort von mir'; *disa veprime tona (Dr)* 'einige unserer Handlungen'.

NM 16b /Subst + IndPron + PossPron/: Wenn das IndPron *tjetër* in einer indeterminierten NG auftritt, steht vor dem Subst (im Sg) *një*, das BZ wird am PossPron gesetzt: *një kompani tjetër jona (FG)* 'eine andere Kompanie von uns'.

NM 17a /DemPron + Kard + Subst/: In dieser Reihenfolge sind zwei Konfigurationen möglich: (a) ohne VA beim Numerale, ohne BZ am Subst: *këta dy libra* 'diese beiden Bücher'; (b) mit VA beim Numerale, mit BZ beim Subst: *këta të tre vëllezërit (PP)* 'diese drei Brüder'.

NM 17b /Kard + DemPron + Subst/: In dieser Konstellation wird der VA beim Numerale, aber kein BZ beim Subst gesetzt: *të dy këta filma (P)* 'diese beiden Filme'.

NM 18 /DetPron der Totalität + DemPron + Subst/: Die Setzung des VA beim DetPron ist fakultativ, das Subst steht meist in der unbest Form: (i) *gjithë ky zhvillim* 'diese ganze Entwicklung', (të) *gjithë këta njerëz* 'alle diese Menschen'.

NM 19 /DetPron der Distribution + Kard + Subst/: *çdo tetë ditë* 'alle acht Tage'. In dieser Konstellation steht weder der VA beim Numerale, noch das BZ beim Subst.

NM 20a /Subst + PossPron + Ord/: Normalerweise folgt die Ordinalzahl dem PossPron, und das BZ wird beim Subst gesetzt: *fëmija i saj i parë (FG)* 'ihr erstes Kind'.

NM 20b /Subst + Ord + PossPron/: In dieser relativ seltenen Konstellation steht das BZ sowohl am Subst als auch am PossPron: *fjala e parë imja (P)* 'mein erstes Wort'.

NM 21 /DetPron der Totalität + Subst + IndPron/: In der Kombination mit *tjetër* kann das DetPron mit oder ohne VA verwendet werden, beim Subst erscheint obligatorisch das BZ: {*gjithë/të gjitha*} *pikëpamjet e tjera* 'alle anderen Standpunkte'.

NM 22a /Subst + PossPron + Adj/: *grushtet e tij të forta* 'seine starken Fäuste', *punën time studimore (Akk)* 'meine Forschungsarbeit', *historisë së vet shumëshekullore (Dat)* 'seiner jahrhundertelangen Geschichte'. Im allg. steht das BZ nur am Subst (s. oben), bisweilen aber auch am Adj: *në pjesën e saj më të madhen (Akk) (Ç)* 'in ihrem größten Teil'.

Wenn dem Subst *një* vorangeht, kann das BZ am Subst oder am PossPron erscheinen: *një shokun tim të plagosur (Akk) (K)* 'einen verwundeten Kameraden von mir'; *një politikë të vetën gjuhësore (Akk) (Ko)* 'eine eigene Sprachpolitik'.

NM 22b /Subst + Adj + PossPron/: In dieser Konstellation erscheint das BZ sowohl am Subst als auch am PossPron: *me zemërimin e kotë timin (Akk) (FG)* 'über meine unnötige Verärgerung', *forcën e madhe tonën (Akk) (P)* 'unsere große Kraft'.

NM 23 /Subst + PossPron + NG_{Gen}/: BZ am Subst: *ora e saj e dorës* 'ihre Armbanduhr'.

NM 24 /Subst + PossPron + PG/: BZ am Subst: *lufta e tyre kundër forcave armike* 'ihr Kampf gegen die feindlichen Truppen'.

NM 25a /IndPron + Subst + Adj/: Subst ohne BZ: *ndonjë ngacim më të madh (Akk) (P)* 'irgendeine größere Reizung', *shumë probleme të rëndësishme* 'viele wichtige Probleme'.

NM 25b /Subst + IndPron + Adj/: Subst mit BZ ((a)) oder ohne BZ ((b)): (a) *çështjet e tjera të rëndësishme* 'die anderen wichtigen Fragen'; (b) *çështje të tjera të rëndësishme* 'andere wichtige Fragen'.

NM 26a /DemPron + Subst + Adj/: Das Subst kann ohne BZ ((a)) oder mit BZ ((b)) auftreten: (a) *ky zell i tepëruar (A)* 'dieser übertriebene Eifer', *ato kova tingëlluese (K)* 'jene klirrenden Eimer'; (b) *ajo ndërtesa katërkatëshe (GjSh)* 'jenes vierstöckige Gebäude', *me atë zërin pak të trashë (Akk) (Pr)* 'mit jener etwas groben Stimme'.

NM 26b /DemPron + Adj + Subst/: Adj und Subst ohne BZ: *kjo e shkretë luftë (A)* 'dieser verdammte Krieg', *këtë të shkretë mbledhje (Akk) (Bu)* 'diese verfluchte Versammlung'.

NM 27 /DemPron + Subst + PG/: Subst ohne BZ: *kjo luftë për liri* 'dieser Kampf für die Freiheit'.

NM 28 /DemPron + Subst + NG_{Gen}/: Das Subst kann ohne BZ ((a)) oder mit BZ ((b)) erscheinen: (a) *këtë botim të gramatikës (Akk)* 'diese Ausgabe der Grammatik'; (b) *për ata djemtë e Elbananit (Akk) (LL)* 'über jene Burschen von Elbasan'.

NM 29a /DemPron + Subst + NG_{Abi}/: Subst ohne BZ: *këto anije peshkimi* 'diese Fischerboote'.

NM 29b /Subst + DemPron + NG_{Abi}/: Subst ohne BZ: *tekste të tilla letërsie* 'solche literarischen Texte'.

NM 29c /Subst + NG_{Abi} + DemPron/: Subst ohne BZ: *çaste çlodhjeje të tilla (E)* 'solche Augenblicke der Entspannung'.

NM 30 /DetPron der Totalität + Subst + Adj/: BZ am Subst obligatorisch, VA am DetPron fakultativ: {*gjithë/të gjitha*} *masat e nevojshme* 'alle notwendigen Maßnahmen'.

NM 31 /Det_r + Subst + NG_{Gen}/: wie in NM 30: {*gjithë/të gjitha*} *vendimet e konferencës* 'alle Beschlüsse der Konferenz'.

NM 32 /Det_r + Subst + PG/: wie in NM 30: {*gjithë/të gjitha*} *vazot prej balte* 'alle Vasen aus Ton'.

NM 33 /Kard + Subst + Adj/: Mit Kardinalia ab *dy* 'zwei' gilt: (a) Bei partitiver Referenz tritt das Subst ohne BZ auf, das Numerale ohne VA: *tre djem të zellshëm* 'drei fleißige Jungen'; (b) Wenn auf eine Totalität referiert wird, erscheint am Subst das BZ, am Numerale fakultativ der VA: (të) *tre djemtë e zellshëm* 'die drei fleißigen Jungen'.

NM 34 /Kard + Subst + NG_{Gen}/: wie in NM 33: (a) *pesë djem të klasës* 'fünf Jungen (aus) der Klasse'; (b) *(të) pesë pjesët e dheut* 'die fünf Erdteile'.

NM 35 /Kard + Subst + PG/: wie in NM 33: (a) *dy romane për Skënderbeun* 'zwei Romane über Skanderbeg'; (b) *(të) dy romanet për Skënderbeun* 'die beiden Romane über Skanderbeg'.

NM 36 /Kard + Subst + NG_{Abi}/: Subst ohne BZ: *njëzet tituj revistash* 'zwanzig Zeitschriftentitel'.

NM 37 /Kard + Subst + DemPron/: Subst ohne BZ: *dhjetëra çeta të tilla (K)* 'Dutzende solcher Scharen'.

NM 38 /Kard + Subst + Ord/: VA an Kard, BZ am Subst: *të tetë fletët e para (P)* 'die ersten acht Seiten'.

NM 39 /Subst + Ord + Adj/: BZ am Subst: *vendi i parë socialist* 'das erste sozialistische Land', *rebelimi i dytë i madh (K)* 'die zweite große Rebellion'.

NM 40 /Subst + Ord + NG_{Gen}/: BZ am Subst: *takimi i dytë i presidentëve* 'das zweite Treffen der Präsidenten'.

NM 41 /Subst + Ord + PG/: BZ am Subst: *kontingenti i parë prej 48 punëtorësh (P)* 'das erste Kontingent von 48 Arbeitern'.

NM 42 /IndPron + Subst + PossPron + Adj/: Bei keinem der Elemente erscheint ein BZ: *asnjë e drejtë e saj kombëtare (FG)* 'keines ihrer nationalen Rechte', *shumë vepra të tyre letrare* 'viele ihrer literarischen Werke'.

NM 43 /DemPron + Subst + Adj + PossPron + PG/: Subst ohne BZ, PossPron mit BZ: *ky interesim i përgjithshëm juaji për çështjen tonë (P)* 'dieses Ihr allgemeines Interesse für unsere Sache'.

NM 44 /DemPron + Subst + PossPron + Adj/: BZ am Subst: *me atë frymëmarrjen e saj karakteristike (Akk) (K)* 'mit dem für sie charakteristischen Atemholen', *me atë uniformën e tij të ngrirë (Akk) (E)* 'mit seiner gebügelten Uniform'.

NM 45 /DemPron + Subst + PossPron + PG/: BZ am PossPron: *kjo orvatje jona për gjuhën (A. Xhuvani)* 'dieses unser Bemühen um die Sprache'.

NM 46 /Det_T + Subst + PossPron + PG/: BZ am Subst obligatorisch, VA am Det_T fakultativ: *(të) gjithë epërsinë e tij mbi rendin e vjetër (Akk)* 'seine ganze Überlegenheit über das alte Regime'.

NM 47 /DemPron + Adj + Subst + NG_{Gen}/: BZ am Adj (in markierter Stellung): *ky i vetmi ekzemplar i librit të parë (P)* 'dieses einzige Exemplar des ersten Buches'.

NM 48 /DemPron + Subst + Adj + PG/: Subst ohne BZ: *kjo luftë e madhe për jetë a vdekje* 'dieser große Kampf auf Leben und Tod'.

NM 49 /një + DemPron + Subst + Adj + Adj/: Subst ohne BZ: *me një të tillë zë të butë e të rrumbullosur (Akk) (X)* 'mit solch einer weichen und abgerundeten Stimme'.

NM 50 /IndPron + DemPron + Subst + Adj/: Subst ohne BZ: *ndonjë të tillë afëri të veçantë (Akk) (Ç)* '(irgend)eine solche besondere Ähnlichkeit'.

NM 51a /Kard + DemPron + Subst + Adj/: VA an Kard, Subst ohne BZ: *të dyja këto koncepte të kundërta (Ko)* 'diese beiden konträren Auffassungen'.

NM 51b /DemPron + Kard + Subst + Adj/: (a) Subst ohne BZ, Kard ohne VA: *këto katër tregime interesante* 'diese vier interessanten Erzählungen'; (b) Subst mit BZ, Kard ohne VA: *në këto tri vjetët e fundit (Akk) (P)* 'in diesen drei letzten Jahren'.

NM 52 /Det_T + DemPron + Subst + PG/: Subst ohne BZ, VA fakultativ beim Det_T: *{gjihtë/të gjitha} këto përgatitje për kongresin* 'alle diese Vorbereitungen für den Kongreß'.

NM 53 /Det₁ + DemPron + Subst + Adj/: wie in NM 52: *{gjihtë/të gjitha} këto masa të nevojshme* 'alle diese notwendigen Maßnahmen'.

NM 54 /Det_T + DemPron + Subst + NG_{Gen}/: wie in NM 52: *{gjihtë/të gjitha} këto fenomene të natyrës* 'alle diese Naturerscheinungen'.

NM 55 /Det_T + DemPron + Subst + NG_{Abi}/: wie in NM 52: (e) *gjihtë kjo pasuri monumentesh* 'dieser ganze Reichtum an Denkmälern'.

1.4. Apposition

Die Apposition präzisiert die Bedeutung des Kernnomens, sie grenzt sie ein oder ergänzt/erläutert sie. Sie stellt aufgrund syntaktischer und morphologischer Besonderheiten eine spezielle Art des Attributs dar.

1.4.1. Enge Apposition

Sie ist eine Ko-Konstituente des Substantivs, auf das sie sich bezieht, und eine Substituente der NG, deren Kern das Subst als Bezugswort darstellt. Sie steht vor (a), c) oder hinter (b), d) bis f)) dem Bezugswort, von dem sie nicht durch Kommata getrennt wird. In a) und c) bis e) erscheint die Apposition im merkmallösen Kasus.

Als enge Apposition kommen u. a. in Frage:

a) Vorname: Der Vorname erscheint unflektiert (ohne BZ) vor einem Familien- oder Vaternamen oder einem zweiten Vornamen, der flektiert wird (mit BZ): *Karl Marksi* (Nom), *Vladimir Iljiçin* (Akk), *Andon Zakos* (Dat), *mësimet e Karl Marksit* (Gen) 'die Lehren von Karl Marx'.

Treten mehrere Namen (z. B. zwei Vornamen/Vor- und Vatersname + Familienname/Pseudonym) kombiniert auf, wird nur der letzte flektiert: *Milto Sotir Gurra* (Nom), *Andon Zako Çajupin* (Akk), *Aleksandër Sergejeviç Pushkinit* (Dat), *veprat e Vladimir Iljiç Leninit* (Gen) 'die Werke W. I. Lenins'.

b) Beiname: Der Beiname wird meist einem Vornamen nachgestellt und durch Adjektive oder Ordinalia repräsentiert, die sich als Apposition nur durch die Großschreibung, nicht aber durch die Stellung oder Flexion, von ihrer Funktion als Attribut im engeren Sinn unterscheiden. Sowohl das Bezugswort als auch der Beiname werden flektiert: *{Aleksandri/Leka} i Madh* (Nom) 'Alexander der Große', *Natanin e Urtë* (Akk) 'Nathan den Weisen', *Frederikut të Dytë* (Dat) 'Friedrich dem Zweiten', *vrasha e Mihalit të Parë* (Gen) 'die Ermordung Michaels des Ersten'.

Nach der Kombination eines Vor- und Familiennamens kann das Adjektiv in substantivierter Form erscheinen. In dieser Konstellation wird ((a)) entweder nur der Beiname oder ((b)) außer dem Beinamen auch der Familienname flektiert: (a) *Gavril Darë {i Riu/Plaku}* (Z. Kodra) 'Gavril Dara der {Jüngere/Ältere}', *rreth jetës së Gavril Darë të Riut* (Z. Kodra) 'über das Leben Gavril Daras des Jüngeren'; (b) *Gavril Dara {i Riu/Plaku}* (De) 'G. D. {der Jüngere / der Ältere}', *i nipi i Gavril Darës Plakut* (De) 'der Enkel G. D. des Älteren'.

c) Titel, Verwandtschaftsname, Bezeichnung von Berufen, militärischen Graden, Funktionen oder dgl.: Die Apposition wird dem Bezugswort, einem Personennamen, un-

flektiert (ohne BZ) vorangestellt, während das Bezugswort (mit BZ) flektiert wird: *doktor Agimi* 'Doktor Agim', *xha Hasani* 'Onkel Hasan', *arkitekt Sinani* 'der Architekt Sinan', *nëntoger Luani* '(der) Unterleutnant Luan', *brigadier Shabani* 'der Brigadier Shaban'.

Vgl. zu den o. g. Beispielen, wo das Bezugswort im Nom steht, auch: *inxhinier Sotirin* (Akk) 'den Ingenieur Sotir', *teto Marinës* (Dat) 'Tante Marina', *tyrbja e sulltan Muratit* (Gen) 'das Mausoleum des Sultans Murat'.

Bisweilen wird der Titel (meist in Großschreibung) einem Vornamen nachgestellt; er wird flektiert, wenn er als letztes Element steht: *Ali Pasha*; er wird nicht flektiert, wenn ein weiterer Name folgt: *Ali Pashë Tepelena*.

d) Personenname (Vor- oder Familienname, Vorname(n) + Familienname): Die Apposition wird dem Bezugswort unflektiert (ohne BZ) nachgestellt. Das Bezugswort (mit BZ), das flektiert wird, kann eine Anredeform, ein Verwandtschaftsname, eine Bezeichnung von Berufen, militärischen Graden, Funktionen oder dgl. sein: *shoku Agim* '{Kollege/Genosse} Agim', *zoti Bardhi* 'Herr Bardhi', *vëllezërit Grim* 'die Gebrüder Grimm', *komisari Memo* '(der) Kommissar Memo', *toger i Beqir* '(der) Leutnant Beqir', *shoferi Gjenc Skënderi* 'der Chauffeur Gjenc Skënderi'.

Vgl. zu den o. g. Beispielen, wo das Bezugswort im Nom steht, auch: *poetin Ndre Mjeda* (Akk) 'den Dichter Ndre Mjeda', *zotit Bardhi* (Dat) 'Herrn Bardhi', *përrallat e vëllezërve Grim* (Gen) 'die Märchen der Gebrüder Grimm'.

Bisweilen können Bezugswort und Apposition ihre Funktionen vertauschen, vgl. u. a. c) Apposition + Bezugswort: *sulltan Murati*, *Dhaskal Todri* vs. d) Bezugswort + Apposition: *sulltani Murat* '(der) Sultan Murat', *Dhaskali Todër* '(der) Lehrer Todri'.

e) Sachname (Name einer Nicht-Person): Der Sachname wird dem Bezugswort, einem Gattungsnamen (mit BZ), der flektiert wird, unflektiert (ohne BZ) nachgestellt, u. a. geographische Namen oder Monatsnamen: *qyteti Korçë* 'die Stadt Korça', *fshati Dardhë* 'das Dorf Dardha', *lumi Shkumbin* 'der (Fluß) Shkumbin', *mali Dajti* 'der Dajti(berg)', *muaji mars* 'der Monat März'.

Der Sachname kann auch als Genitivattribut beim Bezugswort erscheinen: *qyteti i Korçës*, *fshati i Dardhës*, *lumi i Shkumbinit*, *mali i Dajtit*, *muaji i marsit* (→ III.2.2.4.2. R 24).

Wie Sachnamen verhalten sich auch bloße Lautformen: *emri Maria* 'der Name Maria', *fjala këtu* 'das Wort këtu'.

f) Sach- oder Personennamen: Sach- oder Personennamen als Bezeichnungen von Straßen, Gebäuden, Institutionen usw. sowie die Titel von Zeitungen, Zeitschriften, literarischen Werken usw. stehen i. allg. im Nominativ hinter dem flektierten Bezugswort (mit BZ), einem Gattungsnamen. Die Apposition kann eine NG sein, die aus Subst + Attribut besteht – das Subst erscheint mit BZ: *rruga "Konferenca e Pezës"* 'die Straße "Pezaer Konferenz"', *shkolla 11 vjeçare "Kongresi i Përmetit"* 'die Elfklassenschule "Përmeter Kongreß"'. Wenn die Apposition aus einem Vor- und Familiennamen besteht – vgl. a) – erscheint der Familienname in der best Form: *stadiumi "Qemal Stafa"* 'das Stadion "Qemal Stafa"', *shtëpia e kulturës "Ali Kelmendi"* 'das Kulturhaus "Ali Kelmendi"'. Bei Namen von Zeitschriften und literarischen Werken ist die Setzung des BZ bei der Apposition im Titel festgelegt: (a) mit BZ: *romani "Çlirimtarët"* 'der Roman "Die Befreier"', *revista "Përparimi"* 'die Zeitschrift "Përparimi" ("Der Fortschritt)"; (b) ohne BZ: *romani "Shpatë dhe dashuri"* 'der Roman "Schwert und Liebe"', *revista "Studime Filologjike"* 'die Zeitschrift "Philologische Forschungen"'. Ist der Titel ein Eigenname, erscheint er mit dem BZ: *drama "Fausti"* 'das Drama "Faust"', *romani "Skënderbeu"* 'der Roman "Skanderbeg" '.

1.4.2. Lockere Apposition

Sie ist in der Regel umfangreicher als die enge Apposition und wird durch Kommata vom Bezugswort getrennt. Sie ist ein parenthetischer Einschub, Vor- oder Nachspann, der als ein reduzierter Relativsatz (ohne Relativpronomen und ohne Verb) betrachtet werden kann, meist hinter dem Bezugswort, einem Subst, das auch mit Attributen versehen sein kann (→ (a) bis (c) und (e)); sie kann aber auch – vom Bezugswort getrennt (→ (d)) – am Ende des Satzes stehen. Die lockere Apposition kann u. a. durch eine NG (→ a) und b)) oder durch zwei oder mehr koordinativ verbundene Nominalgruppen (→ c) und d)) repräsentiert werden. Bei einem Bezugswort können auch zwei oder mehr lockere Appositionen gleichzeitig auftreten (→ (e) und (f)).

Meistens steht die lockere Apposition im gleichen Kasus wie das Bezugswort: (a) *Ballaban Pashën e vrau Gjergj Aleksii, një ushtar i Skënderbeut*. (D) 'Den Pascha Ballaban hat Gjergj Aleksii, ein Soldat Skanderbegs, getötet'. (b) *Durrësi, porti më i madh i Shqipërisë, ka një histori të lashtë*. 'Durrës, die größte Hafenstadt Albaniens, hat eine alte Geschichte'. (c) *Dy vepra, gramatika dhe fjalori, janë të domosdoshme për të mësuar një gjuhë*. (PS) 'Zwei Werke, Grammatik und Wörterbuch, sind für die Spracherlernung notwendig'. (d) *Dje mungonin katër studentë në mbledhje: Agimi, Liria, Blerta, Gëzimi*. (n. D) 'Gestern fehlten vier Studenten bei der Versammlung: Agim, Liria, Blerta, Gëzim'. (e) *Të gjithë, pleq e të rinj, burra e gra, të mëdhenj e të vegjël, i pritën me brohori partizanët trima*. (D) 'Alle, Alte und Junge, Männer und Frauen, groß und klein, begrüßten die tapferen Partisanen mit Jubelrufen'.

Bei der lockeren Apposition ist zu beachten:

– Zu einem Bezugswort im Genitiv fehlt der VA: (f) *Populli sovjetik nderon kujtimin e Zholio Kyrisë, partizanit të flaktë të miqësisë midis popujve, humanistit dhe shkencëtarit të madh*. (PS) 'Das sowjetische Volk gedenkt Joliot Curies, des glühenden Kämpfers für die Freundschaft zwischen den Völkern, des großen Humanisten und Wissenschaftlers.'

– Zu einem Bezugswort im Präpositionalkasus wird die Präp i. allg. nicht wiederholt: (g) *Skënderbeu ka luftuar kundër dy sulltanëve, Muratit dhe Mehmetit*. (PS) 'Skanderbeg hat gegen zwei Sultane, Murat und Mehmet, gekämpft'. (h) *Kjo vepër është shkruar prej De Radës, poetit të madh arbëresh*. (D) 'Dieses Werk ist von De Rada, dem großen italoalbanischen Dichter, geschrieben worden.'

– Die lockere Apposition kann an ein Bezugswort, das nicht im Nominativ steht (in (i) im Akk, in (j) im Dat), auch im Nom angeschlossen werden: (i) *Babai na dërgoi për pushime në Balësh, katund i madh i Dumresë*. (PS) 'Der Vater hat uns zur Erholung nach Balësh, ein großes Dorf in der Dumre, geschickt.' (j) *Iu afroam Voskopojes, dikur qytet i madh i Shqipërisë*. (D) 'Wir näherten uns Voskopoja, einst eine große albanische Stadt.'

Als lockere Apposition – meist als Nachspann – können auch andere Wortgruppen fungieren, u. a. Adjektivgruppen ((k) und (l)) und Verbalkonstruktionen mit Partizip ((m) und (n)): (k) *Ndërtesa të larta ngriheshin rresht, të ngjitura sup më sup*. (K) 'Hohe Gebäude standen in Reihen, Schulter an Schulter aneinandergeschmiegt.' (l) *Në këtë kuend të madh përfaqësuesit e popullit, të zgjedhur për herë të parë demokratikisht, morën vendime me rëndësi jetike*. (P) 'Auf dieser großen Versammlung haben die Volksvertreter, zum ersten Mal demokratisch gewählt, Beschlüsse von lebenswichtiger Bedeutung gefaßt.' (m) *Atje ka kodra të buta, pyllëzuar me dushk*, (n. P) 'Dort sind sanfte Hügel, mit Eichen aufgeforstet'. (n) *Sa herë kishte ecur nëpër këtë xhade, hipur mbi kuaj përrallorë*. (E) 'Wie oft war sie über diese Straße geritten, auf Fabelpferden sitzend.'

1.5. Attribut bei Pronomen und Numerale

Die Numeralia und eine Reihe von substantivischen Pronomina können auch mit Attributen auftreten. Für Nominalgruppen mit dieser Struktur ist charakteristisch, daß eine bestimmte Art des Attributs nur bei bestimmten Pronomina bzw. Subklassen von Pronomina oder Numeralia auftreten kann und daß das Attribut meist nachgestellt wird. Im allg. wird ein Pronomen oder Numerale nur mit einem Attribut versehen.

Zu den einzelnen Attributarten:

1) **NG im Ablativ:** Sie drückt eine Teil-Ganzes-Relation aus, wobei das Kernnomen den Teil, das Attr das Ganze bezeichnet. Als Kernnomen kann u. a. eingesetzt werden: IndPron *shumë* 'viele', *disa* 'einige', *njëri* 'einer', *ndonjëri* 'irgendeiner'; DetPron der Distribution *çdonjëri* 'jeder'; IntPron *cili* 'wer/welcher'; Kardinalzahl. Das Attr wird durch ein PersPron im Pl realisiert: *Cila sosh është e një periudhe më të moçme?* (Ç) 'Welche davon ist aus einer früheren Periode?' *Po njëri syresh njihet në mbarë Shqipërinë.* (P) 'Aber einer von ihnen ist in ganz Albanien bekannt.' *Ai ka nëntë fëmijë, gjashtë syresh janë me arsim të lartë.* (P) 'Er hat neun Kinder, sechs davon haben Hochschulbildung.'

2) **NG im Genitiv:** Das Attr, das das Ganze, zu dem die durch das Kernnomen bezeichneten Referenten gehören, benennt, wird meist durch ein Subst (mit oder ohne Attr) in der best Form realisiert. Als Kernnomen können PersPron der 1. oder 2. Ps sowie das DemPron *ai* 'jener/der(jenige)' eingesetzt werden: *Ne të drejtorisë jemi dakord.* 'Wir von der Direktion sind einverstanden.' *Jam nga ata të universitetit.* 'Ich gehöre zu denen von der Universität.'

Ein Genitivattribut erscheint bei dem DemPron *ai* auch dann, wenn auf eine im vorangehenden Kontext erwähnte NG Bezug genommen wird, aber ein Referenzwechsel, der durch das Attr verdeutlicht wird, erfolgt ist: *Gjetjet e zbuluara në këtë shtresë paraqiten më të varfëra sesa ato të shtresës së mëparshme.* (KA) 'Die in dieser Schicht entdeckten Funde sind ärmer als die der vorhergehenden Schicht.'

3) **Präpositionalgruppe:** Sie dient ebenfalls dem Ausdruck der Relation Teil-Ganzes, wobei das Pron auf die Teilmenge verweist, die aus einer Gesamtmenge (ausgedrückt durch das Attr) ausgewählt wird. Als PG erscheint *nga* + NG_{Nom} oder *prej* + NG_{Abi}, wobei die NG durch PersPron oder Subst im Pl realisiert wird. Als Kernnomen kann u. a. eingesetzt werden: Kardinalzahl; DetPron der Distribution *çdonjëri/cilido* 'jeder'; IntPron *cili* 'wer/welcher'; IndPron *shumëkush* 'mancher', *një/njëri* 'einer', *shumë* 'viele', *ndonjëri* 'irgendeiner', *asnjë/asnjëri* 'keiner'; hiervon treten *njëri*, *çdonjëri*, *ndonjëri* und *asnjëri* vorwiegend mit einer attributiven PG auf: *Një nga ne i qëlloi me topa bore.* (P) 'Einer von uns bewarf sie mit Schneebällen.' *Çdonjëri nga pjesëmarrësit ishte i prekur.* 'Jeder von den Teilnehmern war betroffen.' *Cili prej tyre nuk e kuptonte rëndësinë e çështjes?* 'Welcher von ihnen verstand denn nicht die Bedeutung der Frage?' *Vetëm njëra prej nesh foli.* 'Nur eine von uns hat gesprochen.' *Asnjëra nga ato s'më dukej e mirë.* 'Keine davon schien mir gut zu sein.'

4) **Substantiv (Apposition):** Ein appositives Subst oder substantiviertes Adj kann in der best Form bei PersPron der 1. oder 2. Ps auftreten; es steht mit *unë* oder *ti* im Sg, mit *ne* oder *ju* im Pl. KernN und Attr erscheinen i. allg. im gleichen Kasus: *Po unë budallai pse u tremba?* (Dr) 'Doch ich Dummkopf, warum bin ich erschrocken?' *Ti i shkretëti s'e paske ditur?* 'Du Ärmster hast das nicht gewußt?' *Ju zengjinët ua krijuat të varfërve këto belatë e prikës.* (Dr) 'Ihr Reichen habt den Armen die Schere-reien mit der Mitgift eingebrockt.' *Ne kalamajve na u hodh zemra përplotë.* (K) 'Uns Kindern schlug das Herz höher.'

Das Subst wird meist nachgestellt (s. oben), ein substantiviertes Artikel-Adj kann aber auch vor dem Pron stehen: *e mjera unë* 'ich Ärmste', *të zeztë ne* 'wir Unglücklichen'.

5) **Adjektiv:** Es kann in der attributiven Form nach den Indefinitpronomina *diçka* 'etwas' und *asgjë* 'nichts' stehen: *Pa diçka të kuqe në borë.* (LL) 'Er sah etwas Rotes im Schnee.' *S'kishte asgjë të re.* 'Es gab nichts Neues.'

6) **Adverb:** Bei Personal- und Demonstrativpronomina (*ky* und *ai*) können u. a. die Adverbien *këtu* 'hier' und *atje* 'dort' als Attr erscheinen: *Ne këtu e kuptojmë situatën.* 'Wir hier verstehen die Situation.' *Po njerëz janë këta këtu, njerëz dhe ata atje.* (Dr) 'Aber Menschen sind diese hier und jene dort.'

7) **Kardinalzahl:** Kardinalia ab *dy* 'zwei' erscheinen in Nachstellung mit PersPron der 1. oder 2. Ps Pl mit dem VA: *Ju të dyja duhet të punoni më shumë.* 'Ihr beiden müßt mehr arbeiten.' *Ne të katër s'na pranuan.* 'Uns vier hat man nicht angenommen.'

Kardinalia von *dy* an können auch mit dem IndPron *tjetër* 'anderer' attributiv verbunden werden – hier werden sie vorangestellt; sie können in der indeterminierten (ohne VA) oder determinierten Form (mit VA) erscheinen: *Erdhën dy të tjerë.* 'Es sind zwei andere gekommen.' *Edhe të tre të tjerët u ngritën.* (Ma) 'Auch die drei anderen erhoben sich.'

Kardinalia ab *dy* treten bisweilen auch vor Ordinalzahlen auf: *dy të parat* 'die beiden ersten'.

8) **Pronomen:** Das DetPron der Totalität (*të gjithë/të gjitha*) kann (in der Pluralform) nach PersPron der 1. oder 2. Ps Pl auftreten: *Ju të gjithë jeni fajtorë.* 'Ihr alle seid schuldig.' Es kann auch bei den DemPron *ky* und *ai* in Vorder- oder Nachstellung erscheinen: *të gjitha këto/këto të gjitha* 'all dies/dies alles'. Dieses DetPron wird in der Kombination mit dem DemPron meist mit dem VA verwendet, es kann aber auch ohne VA vorkommen, wenn es dem DemPron vorangeht: *gjithë {kjo/këto}* 'all dieses'. *Të gjithë* steht vor dem DemPron *ai*, wenn diesem ein (restriktiver) Relativsatz folgt: *për të gjithë ata që shkruajnë shqip* (Ko) 'für alle diejenigen, die albanisch schreiben'. *Gjithë* kann auch vor Pluralformen des IndPron *të tjerët/të tjerat*, bei dem es das BZ fordert, auftreten, und zwar vorwiegend ohne VA: *gjithë {të tjerët/të tjerat}* 'alle anderen'.

Die DemPron *ky* 'dieser' und *ai* 'jener' können bei den PossPron und dem IndPron *tjetër* als Attr in Vorderstellung auftreten; das Kernnomen erscheint in der best. Form: *ai imi* 'meiner', *këtë tonin* '(diesen) unseren', *ai tjetri* 'der andere', *këta të tjerët* 'diese anderen'. Die DemPron attribuieren in Vorderstellung auch Kardinalia ab *dy*, die in der determinierten Form (mit VA) erscheinen: *ata të tre* 'die drei', *këto të tria* 'diese drei'.

Das IndPron *tjetër* 'anderer' wird u. a. als Attr zu *diçka* 'etwas' verwendet: *diçka tjetër* 'etwas anderes'.

9) **Relativsatz:** Er enthält Hinweise zur Präzisierung von Individuen, die durch das Kernnomen im übergeordneten Satz sehr allgemein und unspezifiziert bezeichnet werden. Als Kernnomen können u. a. auftreten: IndPron *diçka* 'etwas'; DemPron *ky* 'dieser' oder *ai* 'jener/der(jenige)'; Kardinalzahl; DetPron der Distribution *kushdo/cilido* 'jeder': *Këtu emri jep diçka që është e domosdoshme për konkretizimin e kuptimit.* 'Hier gibt das Substantiv etwas, das für die Konkretisierung der Bedeutung notwendig ist.' *Dua vetëm atë që më përket mua.* 'Ich will nur das, was mir gehört.' *U takova me një që ti s'e njeh.* 'Ich habe mich mit einem getroffen, den du nicht kennst.' *Kushdo që të dojë le të vijë.* 'Jeder, der will, mag kommen.'

10) Verbalkonstruktion: Eine Vk des Typs *për të* + Partizip kann bei IndPron auftreten, die sich auf Nicht-Personen beziehen, u. a. bei *diçka/diç/gjë* 'etwas', *asgjë* 'nichts', *pak* 'wenig', *shumë* 'viel': *A ke gjë për të thënë?* 'Hast du etwas zu sagen?' *S'kishte asgjë për të ngrënë.* 'Es gab nichts zu essen.'

2. Satzglieder

Die Satzglieder (SG), die zu den syntaktischen Konstituenten gehören, sind Stellungsglieder, die im Satz bestimmte Funktionen wahrnehmen. Es sind notwendige (obligatorische/fakultative) oder nichtnotwendige Bestandteile des Satzes.

Jedes Satzglied ist charakterisierbar

– durch bestimmte Möglichkeiten der Repräsentation durch Wortklassen bzw. mehrfunktionale Wortgruppen, die mit differenzierenden morphologischen Eigenschaften verbunden ist;

– durch bestimmte systematische Beziehungen zu anderen SG: Kongruenz, Rektion, Festlegung des Grades der Notwendigkeit, Beeinflussung der Form des Prädikats, ...;

– durch bestimmte systematische Abwandlungen, die sie zulassen/fordern bzw. nicht zulassen oder aus denen sie hervorgehen: Passivierung, Verdoppelung, Eliminierung, Nominalisierung, ...;

– durch eine bestimmte Position in der Hierarchie und Topologie des Satzes, d. h. durch eine bestimmte Zuordnung zu syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung sowie durch einen bestimmten Platz in der Grundstruktur und bestimmte Umstellungsmöglichkeiten.

– durch bestimmte semantische/funktional-semantische Charakteristika: Ausdruck bestimmter Relationen/Prädikationen, eine bestimmte Zuordnung der Aktanten zu Partizipanten, ...

Im folg. werden die SG im einzelnen nach wichtigen Details im Hinblick auf die o. g. möglichen Charakteristika beschrieben. Zur Notwendigkeit, Hierarchie und Reihenfolge sowie zu weiteren Beziehungen von SG zu anderen SG und/oder syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung vgl. auch 3. und 6.

2.1. Prädikat

Das Prädikat ist das regierende Verb, dasjenige Verb, das das strukturell-syntaktische Zentrum des Satzes bildet – es legt aufgrund seiner Valenz die Anzahl der zur Bildung eines strukturell gesättigten Satzes erforderlichen Satzglieder (Aktanten) fest und bestimmt auch wesentlich deren syntaktisch-morphologische Beschaffenheit. Es stellt normalerweise einen obligatorischen Bestandteil des Prädikatsverbandes (PV) dar (→ SM 6 ff.). Eine Ausnahme bilden lediglich die Nominalsätze (→ SM 1 bis 5), deren prädikatives Zentrum nicht durch ein regierendes Verb konstituiert wird. Das Prädikat kann allein den PV repräsentieren (→ SM 6, 15 bis 17) oder durch

den engeren Prädikatsverband (ePV) (→ SM 7 bis 14, 18 ff.) und/oder nichtnotwendige SG ergänzt werden (zu den Satzmodellen vgl. 3.1.).

Um das Prädikat herum gruppieren sich die übrigen Satzglieder, vor allem die notwendigen, in einer bestimmten Reihenfolge – in der Grundstruktur steht das Subjekt vor dem Prädikat (→ SM 15 ff.), während die zum ePV gehörenden SG hinter dem Prädikat stehen (→ SM 7 bis 14, 18 ff.).

Das Prädikat wird durch die Verbgruppe (Vb) repräsentiert, deren Kern ein finites Verb sein muß (→ V. Einleitung). Zu Formen und Funktionen der Vb mit finiter Komponente vgl. II.

Wenn ein Subjekt Aktant des regierenden Verbs ist, kongruiert das finite Verb als Kern der Vb, die als Prädikat fungiert, stets mit dem Subjekt in den Merkmalen der grammatischen Person und des Numerus (→ 2.2.3.). Die Kongruenz zwischen Verb und Objekt kann durch Objektzeichen reflektiert werden (→ 2.3.2.).

2.2. Subjekt

Das Subjekt ist dasjenige Satzglied, das – in Grundstrukturen wie in abgeleiteten Strukturen – die Kongruenz mit dem finiten Verb und – falls vorhanden – mit den subjektbezogenen prädikativen Satzgliedern bestimmt.

2.2.1. Subjekt in Grundstrukturen

Es dient als Aktant der Verben dem Ausdruck des Partizipanten Agens.

Nach dem Verhältnis zum Subjekt können zwei Gruppen von Verben unterschieden werden:

a) Verben, deren Stellenplan kein Subj enthält (→ SM 6 bis 14) = unpersönliche Verben. Das finite Verb kann nur in der 3. Ps Sg erscheinen; für das dt. 'es', das formal die Subjektsposition reflektiert, gibt es im Alb. keine Entsprechung: (1) *Vetëtin.* '(Es) blitzt.'

b) Verben, deren Stellenplan ein Subj enthält (→ SM 15 ff.). Nach dem Verhältnis zwischen Subj und Agens bzw. in bezug auf die entsprechenden Denotate sind die Verben der Gruppe b) in zwei Untergruppen zu unterteilen:

b₁) persönliche Verben: sie können mit einem Subj aller drei grammatischen Personen verbunden werden – die Denotate des Agens sind Personen: (2) *Unë lexoj.* 'Ich lese.' (3) *{Ti/Agimi/ai} lexon.* '{Du/Agim/er} liest.' (4) *Ne lexojmë.* 'Wir lesen.' (5) *Ju lexoni.* 'Ihr lest.' (6) *{Fëmijët/ata} lexojnë.* '{Die Kinder/sie} lesen.'

b₂) unipersonale Verben: sie können nur mit einem Subj der 3. Ps verbunden werden – die Denotate des Agens sind Nicht-Personen (Dinge/Tiere): (7) *Atje {ndodhi një aksident/ndodhën aksidente}.* 'Dort {hat sich ein Unfall / haben sich Unfälle} ereignet.' (8) *Kali hingëllin/kuajt hingëllijnë.* 'Das Pferd wiehert / die Pferde wiehern.'

Unipersonale Verben können als persönliche Verben verwendet werden, u. a. wenn die Denotate des Agens personifiziert oder für Tiere charakteristische Handlungen auf Personen bezogen werden: (9) *Pse përlet si ai gomari?* 'Warum brüllst du wie ein Esel?'

Das Subj ist in den Satzmodellen (SM), die Grundstrukturen erfassen, als obligatorischer Aktant enthalten, da es in die semantische Interpretation des Satzes eingeht. Es kann jedoch unter bestimmten Bedingungen eliminiert werden (→ 2.5.).

Das Subj kann bei jedem Verb durch eine NG im Nom repräsentiert werden (→ SM 15, 18, 19, 22, 23, 26, 27, 30–37, 48–82, 92–114).

Bei einer Reihe von Verben kann die NG_{Nom} mit einem Nebensatz (NS) = Subjektsatz oder einer Verbalkonstruktion (Vk) – meistens durch ein Verb im Konjunktiv realisiert – alternieren (→ 5.2.1.), vgl. die SM 16, 21, 25, 29, 43–47 und 83–91 mit einem NS als Subj und die SM 17, 20, 24, 28 und 38–42 mit einer Vk als Subj.

Wenn die Subjektsposition durch einen NS oder eine Vk besetzt ist, tritt das finite Verb ausschließlich in der 3. Ps Sg auf; fungiert ein Adjektiv als Prädikativ, erscheint es in der femininen Singularform; das dt. 'es' hat keine Entsprechung: (10) *Është e nevojshme ta rregullojmë*. 'Es ist notwendig, es zu regeln / daß wir es regeln.' (11) *Është e qartë se gabove*. 'Es ist klar, daß du dich geirrst hast.'

Wenn das Subj durch eine NG_{Nom} repräsentiert wird,

– wird es durch die Passivtransformation zum Agensobjekt (→ 2.3.1.4.): (12) *{Agimi/ai} e lexon librin*. '{Agim/er} liest das Buch.' ⇒ (12') *Libri lexohet prej {Agimit/(a)tij}*. 'Das Buch wird von {Agim/ihm} gelesen.'

– wird es durch eine Nominalisierungstransformation zum Attribut: (1) zum Genitivattribut, wenn das Kernnomen der NG_{Nom} ein Subst ist; (2) zum Possessivpronomen, wenn das Kernnomen ein substantivisches Pronomen ist: (13) *{Të rinjtë/ata} luftojnë për paqe*. '{Die Jugendlichen/sie} kämpfen für den Frieden.' ⇒ (13') *lufta {e të rinjve / e tyre} për paqe* '{der Kampf der Jugendlichen / ihr Kampf} für den Frieden.'

2.2.2. Subjekt in abgeleiteten Strukturen

Hier drückt das Subj nicht den Agens, sondern andere Partizipanten aus.

– In Passivkonstruktionen dient es dem Ausdruck des Partizipanten Patiens (dem in der zugrunde liegenden Aktivkonstruktion ein Akkusativobjekt entspricht), vgl. (12') *Libri lexohet prej {Agimit/(a)tij}*. vs. (12) *{Agimi/ai} e lexon librin*.

– Das Subj kann in abgewandelten Strukturen u. a. auch die Partizipanten Instrument und Ort ausdrücken – ihm entsprechen in den zugrunde liegenden Strukturen eine Instrumental- bzw. Lokalbestimmung: (14') *Kjo thikë pret mirë*. 'Dieses Messer schneidet gut.' ⇐ (14) *Me këtë thikë mund të presësh mirë*. 'Mit diesem Messer kann man gut schneiden.' (15') *Berlini ka shumë teatro*. 'Berlin hat viele Theater.' ⇐ (15) *Në Berlin ka shumë teatro*. 'In Berlin gibt es viele Theater.'

Auch in abgewandelten Strukturen kommen für das Subj die Repräsentationen NG_{Nom} ((12'), (14'), (15')), NS (16) und Vk (17) in Frage; mit einem NS oder einer Vk erscheint das finite Verb in der 3. Ps Sg: (16) *Dihet se gënjejnë*. 'Es ist bekannt (w.: es wird gewußt), daß sie lügen.' (17) *Na u premtua të rregullohet*. 'Es wurde uns versprochen, daß es geregelt wird.'

2.2.3. Kongruenz zwischen Subjekt, finitem Verb und prädikativen Satzgliedern

Wenn das Subj durch eine NG_{Nom} (in zugrunde liegenden und abgewandelten Strukturen) repräsentiert wird¹, bestimmen die Merkmale des Kernnomens dieser NG die Kongruenzbeziehungen. Für die Kongruenz mit dem finiten Verb sind die Merkmale für Person und Numerus relevant – das finite Verb muß die gleichen Merkmalspezifizierungen für diese Kategorien aufweisen, die stets gekoppelt in der Personal-

endung auftreten. Für die Kongruenz mit den subjektbezogenen prädikativen SG (Prädikativ, Subjektsprädikativ, prädikatives Attribut zum Subj) sind die Merkmale für Numerus und Genus relevant – nach den Merkmalspezifizierungen für diese Kategorien werden die entsprechenden Formen u. a. für Adjektive, Ordinalzahlen, Possessivpronomina und NG im Genitiv (durch die Form des VA differenziert) eingesetzt.

Hinweis: Im folg. steht N für Kernnomen der Subjekts-NG, K für Kongruenzbeziehung.

Bei Nomina, die nicht über Formen zur Unterscheidung des Genus und/oder Numerus verfügen, werden die Kongruenzbeziehungen durch die Referenz auf Individuen (Nicht-Personen und/oder Personen) in den konkreten Kommunikationssituationen (mit)bestimmt, so daß die Merkmalspezifizierung von bestimmten Bedingungen abhängt, u. a. sind (1) bis (8) relevant:

- (1) Bezug auf eine männliche Person;
- (2) Bezug auf eine weibliche Person;
- (3) Bezug auf mehrere männliche (bzw. männliche und weibliche) Personen;
- (4) Bezug auf mehrere weibliche Personen;
- (5)/(6) Bezug auf ein Individuum, dessen Bezeichnung (5) ein Subst [m Sg] ist; (6) ein Subst [f Sg] ist;
- (7)/(8) Bezug auf mehrere Individuen, deren Bezeichnung (7) ein Subst [m Pl] ist; (8) ein Subst [f Pl] ist.

Die Subst sind im vorangehenden Kontext gegeben oder werden bei Bezug auf situativ präsente Individuen "mitverstanden".

1) N = Personalpronomen: *unë* 'ich', *ti* 'du', *ne* 'wir', *ju* 'ihr'/'Sie'.

Die 1. und 2. Ps Sg/Pl kann nur mit den o.g. PersPron auftreten, die bestimmte Rollen im Kommunikationsakt bezeichnen bzw. unterscheiden: *unë/ne* den/die Sprecher; *ti/ju* den/die Angesprochenen. Numerus und Genus der prädikativen SG werden durch die Referenz auf Anzahl und Sexus der an der Kommunikationssituation beteiligten Personen bestimmt → K 1 bis K 4, vgl. III.3.1.

N	V _{fin}	präd SG
K 1: <i>unë</i>	[1. Ps Sg]	[Sg m – wenn (1)/f – wenn (2)]
K 2: <i>ne</i>	[1. Ps Pl]	[Pl m – wenn (3)/f – wenn (4)]
K 3: <i>ti</i>	[2. Ps Sg]	[Sg m – wenn (1)/f – wenn (2)]
K 4: <i>ju</i>	[2. Ps Pl]	a) [Pl m – wenn (3)/f – wenn (4)] b) [Sg m – wenn (1)/f – wenn (2)]

K 1: *Unë jam {i lodhur (m)/e lodhur (f)}*. 'Ich bin müde.'

K 2: *Ne jemi {të lodhur (m)/të lodhura (f)}*. 'Wir sind müde.'

K 3: *Ti je {i lodhur (m)/e lodhur (f)}*. 'Du bist müde.'

K 4: a) *Ju jeni {të lodhur (m)/të lodhura (f)}*. '{Ihr seid/Sie sind} müde.'
b) *Ju jeni {i lodhur (m)/e lodhur (f)}*. 'Sie sind müde.'

Alle übrigen Nomina beziehen sich im Kommunikationsakt durchgehend auf besprochene Personen oder Nicht-Personen. Im Rahmen der Kongruenzbeziehungen fordern sie beim Verb die 3. Ps.

2) N = Substantiv: Hierfür gelten die folg. Kongruenzbeziehungen:

	N	V _{fin}	präd SG
K 5:	[Sg m]	[3. Ps Sg]	[Sg m]
K 6:	[Sg f]	[3. Ps Sg]	[Sg f]
K 7:	[Pl m]	[3. Ps Pl]	[Pl m]
K 8:	[Pl f]	[3. Ps Pl]	[Pl f]

K 5: *Djali është i bukur.* 'Der Junge ist hübsch.'

K 6: *Vajza është e bukur.* 'Das Mädchen ist hübsch.'

K 7: *Djemtë janë të bukur.* 'Die Jungen sind hübsch.'

K 8: *Vajzat janë të bukura.* 'Die Mädchen sind hübsch.'

Zu den Kongruenzbeziehungen mit Kollektiva vgl. III.2.4.3.2.2.

Bei einigen Mengenbezeichnungen mit Subst im Sg kann das finite Verb im Sg oder Pl stehen; mit Verb im Sg: (18) *Këto i besoi dhe shumica e fshatarëve.* (Ma) 'Das glaubte auch die Mehrheit der Bauern.' (19) *Një pjesë e shokëve nuk e dinte.* (F) 'Ein Teil der Kameraden wußte es nicht.'; mit Verb im Pl: (20) *Gjithë këto i dinin shumica e vajzave.* (Ma) 'All das wußte die Mehrheit der Mädchen.' (21) *Një pjesë e madhe e forcave armike u asgjësuan.* (HSH) 'Ein großer Teil der feindlichen Kräfte wurde vernichtet.'

3) N = substantiviertes Nomen wie Adjektiv, z. B. *i riu* 'der Jugendliche, der junge (Mann)'/*e reja* 'die Jugendliche, die junge (Frau)'; Ordinalzahl, z. B. *i pari* / *e para* 'der/die erste'; Possessivpronomen, z. B. *imi/imja* 'meiner/meine', *të mitë* / *të miat* 'meine'; substantivisches Pronomen wie *cili/cila* 'welcher/welche', *ky/kjo* 'dieser/diese'; *ai/ajo* 'er/sie' bzw. 'jener/jene'; ... Diese Nomina verfügen über Formen zur Unterscheidung von Sg/Pl und m/f; es gelten dieselben Kongruenzbeziehungen wie beim Substantiv:

K 5 für [Sg m]: *i riu, i pari, imi, cili, ky, ai*

K 6 für [Sg f]: *e reja, e para, imja, cila, kjo, ajo*

K 7 für [Pl m]: *të rinjtë, të parët, të mitë, cilët, këta, ata*

K 8 für [Pl f]: *të rejat, të parat, të miat, cilat, këto, ato*

4) Für Nomina, die nur über Singularformen verfügen, aber nach m/f unterschieden werden, gilt K 5, wenn N [Sg m]: *asnjeri* 'keiner', *ndonjeri* '(irgend)einer', *çdonjeri/secili(do)/gjithsecili* 'jeder': *Secili ishte i shqetësuar.* 'Jeder war beunruhigt.'; K 6 wenn N [Sg f]: *asnjera* 'keine', *ndonjera* '(irgend)eine', *çdonjera/secila(do)/gjithsecila* 'jede': *Secila ishte e shqetësuar.* 'Jede war beunruhigt.'

5) Für Nomina, die nur über Pluralformen verfügen (determinierte Kardinalzahlen ab *dy* 'zwei') oder als Subj i. allg. nur in der Pluralform auftreten (Determinativpronomen *të gjithë/të tërë* 'alle'), aber nach m/f unterschieden werden, gilt K 7, wenn N [Pl m]: *të dy, të gjithë, të tërë: Të dy janë të bukur.* 'Beide sind hübsch.'; K 8, wenn N [Pl f]: *të dyja, të gjitha, të tëra: Të dyja janë të bukura.* 'Beide sind hübsch.'

6) Für substantivische Pron wie *gjithçka* 'alles', *diçka* 'etwas', *asgjë* 'nichts', Reflexivpronomen (*vet*)*vetja* 'das Selbst' gilt K 6: *I duket vetja e bukur.* 'Sie/er kommt sich schön vor.' *Gjithçka ishte e qartë.* 'Alles war klar.'

7) Für substantivische Pron wie *dikush* '(irgend)jemand', *tjetërkush* 'ein anderer', *kushdo/gjithkush* 'jeder', *askush/asnjeri* 'niemand' gilt K 5: *Asnjeri nuk ishte i gëzuar.* 'Niemand war fröhlich.'

8) N = *asnjë* 'keine(r)', *ndonjë* 'irgendeine(r)', *një* 'eine(r)': Hierfür gilt K 5, wenn (5); K 6, wenn (6): *Një ishte {i vjetër (m)/e vjetër (f)}.* '{Einer/eine} war alt.'

9) N = *sa* 'wie viele', *disa* 'einige', *pak* 'wenige', *shumë* 'viele', indeterminierte Kardinalia ab *dy* 'zwei'. Hierfür gilt K 7, wenn (7); K 8, wenn (8): *Disa ishin {të vjetër (m) / të vjetra (f)}.* 'Einige waren alt.'

10) N = *kush* 'wer': Hierfür gilt i. allg. K 5: *Kush mungon?* 'Wer fehlt?' *Kush është i gatshëm?* 'Wer ist bereit?'

Als markierte Fälle sind möglich: K 5, wenn (1): *Kush është ky?* 'Wer ist dieser?' K 6, wenn (2): *Kush është kjo?* 'Wer ist diese?' K 7, wenn (3): *Kush janë këta?* K 8, wenn (4): *Kush janë këto?* 'Wer sind diese?'

2.2.4. Kongruenz des finiten Verbs mit koordinierten Subjekten

Hierfür gelten folg. Regularitäten:

1) V_{fin}: [1. Ps Pl] bei Koordination von *unë* [1. Ps Sg] + NG = Pron [2. Ps Sg/Pl] oder Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl]: (22) *Unë e {ti/ju} do të mbetemi.* 'Ich und {du/ihr} (wir) werden bleiben.'² (23) *Kryetari dhe unë qeshëm me të madhe.* (A) 'Der Vorsitzende und ich (wir) lachten lauthals.' (24) *Unë dhe {ajo/shokët} dolëm.* 'Ich und {sie/die Kameraden} (wir) gingen hinaus.'

2) V_{fin}: [2. Ps Pl] bei Koordination von *ti* [2. Ps Sg] + NG = Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl]: (25) *Ti dhe {ajo/Genci/shokët} të vini tek unë.* 'Du und {sie/Genci/die Kameraden} (ihr) kommt zu mir.'

3) V_{fin}: [3. Ps Pl] bei Koordination von Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl] + Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl]: (26) *Nëna dhe fëmija gëzojnë kujdes dhe mbrojtje të veçantë.* (P) 'Mutter und Kind genießen Fürsorge und besonderen Schutz.' (27) *As shoku Zylo as kryetari nuk flisnin.* (A) 'Weder Genosse Zylo noch der Vorsitzende sprachen.' (28) *Babai me vëllanë punojnë në uzinë.* (GjSh) 'Der Vater und der Bruder (w.: mit dem Bruder) arbeiten in der Fabrik.' (29) *Kur e panë mbreti me trimat e tij, donin ta zinin.* (G) 'Als der König und seine Gefolgsleute ihn erblickten, wollten (sie) ihn fangen.' (30) *U likuiduan klasat shfrytëzuese dhe shfrytëzimi i njeriut prej njeriut.* (P) 'Es wurden die Ausbeuterklassen und die Ausbeutung des Menschen durch den Menschen beseitigt.' (31) *Në këtë ceremoni merrnin pjesë shkrimtarë e artistë.* (P) 'An dieser Zeremonie nahmen Schriftsteller und Künstler teil.'

4) Wenn das erste Subjekt ein Subst/Pron im Sg ist, kann das Verb auch im Sg stehen.

V_{fin}: [1. Ps Sg]: (32) *Këtu banoj unë dhe familja ime.* (GjSh) 'Hier wohne ich und meine Familie.'

V_{fin}: [2. Ps Sg]: (33) *Do të flasësh ti dhe Agimi.* (mK) 'Du wirst sprechen und Agim.'

V_{fin}: [3. Ps Sg]: (34) *Ngaj kapaku i hapur doli Berti dhe Irena.* (P) 'Aus dem geöffneten Deckel kam(en) Berti und Irena heraus.' (35) *Kënga dhe muzika kishte pushuar.* (Sh) 'Das Lied und die Musik hatte(n) aufgehört.' (36) *Më dilte parasysh çeta e rrethuar dhe partizanët që luftonin me trimëri.* (P) 'Mir kam(en) die umzingelte Schar und die Partisanen, die sich tapfer wehrten, in den Sinn.' (37) *Në mbledhje asistoi kryetari dhe anëtarët e komitetit.* (n. P) 'An der Versammlung nahm(en) der Vorsitzende und die Mitglieder des Komitees teil.'

2.2.5. Subjektseliminierung

Das Subj, das in den SM als obligatorischer Aktant der relevanten Verben verankert ist, kann – in zugrunde liegenden und abgeleiteten Strukturen – eliminiert, d. h. in der Oberflächenstruktur des Alb. weggelassen werden, wenn folg. Bedingungen gelten:

- (1) Das Subj wird durch ein PersPron (1./2./3. Ps) repräsentiert;
- (2) das Subj bedarf nicht der Hervorhebung aufgrund kontextueller oder konsituativer Bedingungen;
- (3) das finite Verb reflektiert die Merkmalspezifizierungen des Subj für Person und Numerus.³

Die Subjektseliminierung ist eine fakultativ anwendbare Umwandlungsoperation, die das Subjekt tilgt: (38) *Ne u ndalëm para fakultetit.* 'Wir hielten vor der Fakultät an.' ⇒ (38') *U ndalëm para fakultetit.* Üb. wie (38).

Während die Subjektseliminierung im Dt. nur in Imperativsätzen erfolgt, ist sie im Alb. nicht auf bestimmte Satztypen beschränkt; sie ist auch in Imperativsätzen fakultativ: (39) *Shko (ti) në shtëpi!* 'Geh (du) nach Hause!'

Die Tendenz, das PersPron unter den o. g. Bedingungen wegzulassen, ist in der Gegenwartssprache stark ausgeprägt. Das illustrieren die folg. Beispiele aus "Tana" von F. Gjata – das in Klammern angegebene Subj erscheint in der Ausgabe von 1955, während es in der Ausgabe von 1958 fehlt: (40) *Nuk do t'i mbaj (unë) traktoristët.* '(Ich) werde die Traktoristen nicht halten.' (41) *Mos je nga Zvirina (ti)?* 'Bist (du) nicht aus Zvirina?' (42) *(Ajo) kishte veshur një fustan të errët.* '(Sie) hatte ein dunkles Kleid angezogen.' (43) *(Ata) aty për aty bënë planet për të ardhmen.* '(Sie) machten sofort Zukunftspläne.'

Das Subj wird bes. von der zweiten Okkurrenz an weggelassen: (44) *Unë nuk jam vetëm, ø punoj me një brigadë. (P)* 'Ich bin nicht allein, (ich) arbeite mit einer Brigade.' (45) *E di ti Loni se ø je shumë i çuditshëm? (Dr)* 'Weißt du, Loni, daß (du) recht seltsam bist?' (46) *Ajo s'merrte frymë, ø kishite vdekur. (G)* 'Sie atmete nicht, (sie) war gestorben.'

Wenn an einem Kommunikationsakt mehrere Partner beteiligt sind und/oder andere Personen mit einbezogen werden, dient die Setzung des PersPron der sprachlichen Klarheit, dennoch wäre es in den folg. Beispielen weglafbar: (47) *Ju i bëtë bashkë llogaritjet. Bile një pjesë të tyre ai i bëri vetë. Këtë unë e di mirë. (Dr)* 'Ihr habt die Rechnungen zusammen gemacht. Einen Teil davon hat er sogar selbst gemacht. Das weiß ich recht gut.' (48) *Shko e rri rehat, se ne do të bëjmë ashtu si thua ti. (G)* 'Geh und sei unbesorgt, denn wir wollen es so machen, wie du sagst.'

Das PersPron wird bei Vergleichen und nichtkontrastiver Gegenüberstellung i. allg. nicht weggelassen: (49) *Mos jeni ju më trima se ata? (FG)* 'Seid ihr etwa mutiger als sie?' (50) *Ne shpumë gjer në fund atë që filllove ti.* 'Wir haben das zu Ende geführt, was du begonnen hast.'

Das PersPron ist nicht weglafbar bei kontrastiver Gegenüberstellung oder nach affirmativen Elementen (vgl. (2)): (51) *Nuk e kërkon ai, po duam ne. (Dr)* 'Er verlangt es nicht, aber wir wollen (es).' (52) *More po ti s'më do një herë, unë nuk të dua njëqind herë. (Dr)* 'Da du mich nicht liebst, liebe ich dich erst recht nicht.' (53) *Vetëm ti ma dëgjon fjalën. (Dr)* 'Nur du hörst auf mich.' (54) *Edhe ne i dimë mirë këto.* 'Auch wir kennen dies gut.'

Auch vor einer Apposition ist das PersPron nicht weglafbar: (55) *Ç'të bëj unë e shkreta?* 'Was soll ich Ärmste tun?' (56) *Ne infermierët duhet t'i shikojmë njësoj. (Dr)* 'Wir Krankenpfleger müssen sie in gleicher Weise behandeln.'

Wird die Apposition jedoch wiederholt, fehlt das PersPron bei der zweiten Okkurrenz: (57) *E mjera unë, e mjera! (G)* 'Ich Arme, (ich) Arme!' (58) *Të zeztë ne, të zeztë! (K)* 'Wir Unglücklichen, (wir) Unglücklichen!'

Von den Fällen mit Subjektseliminierung sind zu unterscheiden: a) Konstruktionen mit unpersönlichen Verben, die kein Subj in ihrem Stellenplan enthalten (→ SM 6 bis 14); b) Konstruktionen mit persönlichen Verben, in denen der allgmein- oder unbestimmtpersönliche Agens nicht ausgedrückt wird, da es in der Absicht des Sprechers liegt (→ II.2.10.).

2.3. Objekt

Im Rahmen der Syntax ist das Verhältnis der Verben zum Objekt von besonderer Bedeutung. Unter diesem Aspekt unterscheidet man zunächst **absolute** (= Verben, die nicht durch ein Obj ergänzt werden können) und **relative Verben** (= Verben, die durch ein Obj ergänzt werden können oder müssen).

Auf der Sonderstellung des Akkusativobjektes bei der Passivierung beruht die Unterteilung in **transitive** und **intransitive** Verben.

Als transitiv gelten diejenigen Verben, die fakultativ oder obligatorisch durch eine NG im Akkusativ (= direktes Obj im Aktivsatz) ergänzt werden, die durch die Passivtransformation in eine NG im Nominativ (= Subj im Passivsatz) umgewandelt werden kann: (1) *Professori (i) qortoi studentët.* 'Der Professor tadelte die Studenten.' ⇒ (1') *Studentët u qortuan (prej profesorit).* 'Die Studenten wurden (von dem Professor) getadelt.'

Als intransitiv gelten alle übrigen Verben: absolute Verben; relative Verben, die durch ein Dativ- oder Präpositionalobj ergänzt werden; Verben, deren Ergänzung ein Prädikativ oder eine Adverbialbestimmung ist; "Mittelverben" = Verben, die durch eine NG_{Akk} ergänzt werden, welche nicht in das Subjekt einer entsprechenden Passivkonstruktion transformiert werden kann:⁴ (2) *Ky libër përmban këngë dopulllore.* 'Dieses Buch enthält Volkslieder.' ⇒ (2') **(Prej këtij libri) përmbahen këngë populllore.* *(Von diesem Buch) werden Volkslieder enthalten.'

Das Verhältnis zum Objekt kann durch die Verbform mittels Objektzeichen ausgedrückt werden (→ 2.3.2.).

Die Realisierung des Objekts kann auch das Verhältnis des Verbs zum Subjekt reflektieren, dabei ist besonders zu berücksichtigen:

(a) **Reflexivität:** Wenn die Referenten des Subj und Obj identisch sind, wird die Objektposition durch das Reflexivpronomen besetzt (→ III.3.2.), vgl. u. a. im Akk: (3) *{Ai (e) mburri/ata (e) mburrën} veten.* '{Er hat / sie haben} sich (selbst) gelobt.'; im Dat: (4) *I bën dëm vetes.* 'Er schadet sich (selbst).' Bei transitiven Verben kann die durch das ReflPron ergänzte Aktivform durch die Nichtaktivform (mit Tilgung des ReflPron und des OZ_a) ersetzt werden (→ II.2.10.2.1.): (3') *Ai u mburri/ata u mburrën.* Üb. wie (3).

(b) **Reziprozität:** Wenn zwischen den Referenten des Subj und Obj eine wechselseitige Beziehung der Art besteht, daß die Rollen des Agens und Patiens wechselseitig vertauschbar sind bzw. der Agens und der durch das Objekt ausgedrückte Partizipant (Patiens, Adressat, ...) in gleichem Maße an der Handlung beteiligt und/oder von der Handlung betroffen sind, wird die Objektposition durch ein Rezipropronomen besetzt (→ III.3.4.), vgl. u. a. im Akk: (5) *Ata (e) përqaftuan njëri-tjetrin.* 'Sie umarmten einander.'; im Dat: (6) *Ato i ngjajnë njëra-tjetrës.* 'Sie ähneln einander.' Bei einer Reihe von transitiven Verben kann die durch das RezPron ergänzte Aktivform durch die Nichtaktivform (mit Tilgung des RezPron und des OZ_a) ersetzt werden (→ II.2.10.2.2.): (5') *Ata u përqaftuan.* 'Sie umarmten sich.'

Das RezPron kann dabei auch fakultativ in Form einer PG erscheinen: (5'') *Ata u përqaftan (me njëri-tjetrin)*. 'Sie umarmten sich (gegenseitig (w.: miteinander)).'

(c) Im Zusammenhang mit der Reziprozität steht die Anwesenheit/Abwesenheit des **Präpositionalobjekts**, jeweils durch *me* + NG_{AKK} realisiert, bei einigen Verben, die ein logisches Subjekt oder Objekt im Plural verlangen (→ SM 26, 27; 53, 54; 81, 82). Das PröpObj ist obligatorisch bei singularischem Subjekt (6) bzw. Objekt (7): (6) {*Profesori/ai*} *bisedonte me një koleg*. '{Der Professor/er} unterhielt sich mit einem Kollegen.' (7) *Ne krahasuam botimin e parë me të dytin*. 'Wir haben die erste Ausgabe mit der zweiten verglichen.' Das PröpObj ist weglafbar bei pluralischem Subjekt (8) bzw. Objekt (9): (8) {*Profesori e kolegu/profesorët/ata*} *bisedonin*. '{Der Professor und sein Kollege / die Professoren/sie} unterhielten sich.' (9) *Ne krahasuam të dy botimet*. 'Wir haben die beiden Ausgaben verglichen.' Bisweilen erscheint das PröpObj fakultativ, wobei die NG_{AKK} durch das RezPron ersetzt wird: *me njëri-tjetrin* 'miteinander'.

2.3.1. Die Objekte im einzelnen

Im Alb. lassen sich drei Arten von Objekten unterscheiden: 1. direktes Objekt: NG im Akkusativ (NG_{AKK}), die bei einer Reihe von Verben mit einem Nebensatz (NS) und/oder einer Verbalkonstruktion (Vk) alternieren kann; 2. indirektes Objekt: NG im Dativ (NG_{DAT}); 3. Präpositionalobjekt: Präpositionalgruppe (PG), die bei einigen Verben mit einem NS und/oder einer Vk alternieren kann.⁵

Bei der NG_{AKK} und der PG kann statt des durch die syntaktische Funktion bzw. Präposition festgelegten Kasus der Ablativ erscheinen, wenn ein indeterminiertes Pronomen wie *këso* 'solches', *njëfarë* 'ein gewisser', *çdolloj* 'jeglicher', ... als Attribut fungiert (→ 1.1.) – auch hierfür gelten alle Charakteristika, die i. folg. für das Akkusativ- und Präpositionalobjekt aufgeführt werden.

Die Objekte gehören zu den notwendigen Ergänzungen des Verbs und sind als solche an den Satzmodellen beteiligt. Ob sie obligatorisch oder fakultativ sind, hängt von dem Stellenplan des Verblexems ab, das aufgrund seiner Rektion auch die Art der syntaktisch-morphologischen Realisierung des Obj bestimmt.

Im Zusammenhang mit den Lexemen, die in ein bestimmtes SM eingesetzt werden können, werden die syntaktisch-morphologischen Realisierungsmöglichkeiten des Objekts in den SM präzisiert (→ 3.1.); somit wird auch dargestellt, bei welchen Verben das Akkusativ- oder Präpositionalobjekt mit einem NS oder einer Vk alternieren kann. Auch der Grad der Notwendigkeit (obligatorisch/fakultativ) wird spezifiziert. Eine Reihe von Verben (z. T. Synonyme, z. T. Homonyme (im Dt. oft mit einem Präfix)) treten in mehreren SM auf, da die Objekte teilweise unterschiedlich realisiert werden können: *ndihmon* + NG_{AKK}/NG_{DAT} 'helfen', *ngjan* + NG_{DAT}/PG 'ähneln', *lufton* + NG_{AKK}/PG 'bekämpfen/kämpfen', *mëson* + NG_{AKK}/NG_{AKK} + NG_{DAT} 'lernen/lehren', *lexon* + NG_{AKK}/NG_{AKK} + NG_{DAT} 'lesen/vorlesen', ... Zu verschiedenen absoluten Verben gibt es auch Homonyme (im Dt. meist mit Präfix), die durch ein Objekt ersetzt werden: *qesh* + PG/ø 'auslachen/lachen', *punon* + NG_{AKK}/ø 'erarbeiten/arbeiten', *buzëqesh* + NG_{DAT}/ø 'anlächeln/lächeln', ...

Die Unterschiede in der Valenz und Rektion werden durch unterschiedliche SM erfaßt. Die SM geben auch darüber Auskunft, welche Objektrealisierungen miteinander kombiniert werden bzw. welche Kombinationen von Objekten mit anderen Aktanten im engeren Prädikatsverband (ePV) auftreten. Im Vergleich zum Dt. wird auf charakteristische Übereinstimmungen bzw. Unterschiede in der Rektion der Verben bei den relevanten SM hingewiesen.

Für das direkte und indirekte Obj sind die Verdoppelung (→ 2.3.2.) und die Eliminierung (→ 2.3.4.) relevant, syntaktische Phänomene, zu denen es im Dt. keine Parallelen gibt.

2.3.1.1. Direktes Objekt

Es kann wie folgt repräsentiert werden:

a) Nominalgruppe im reinen Akkusativ (= Akkusativobjekt, → III.2.2.2.1.): (10) *Gjuhëtarët e hartuan fjalorin e ri*. 'Die Sprachwissenschaftler haben das neue Wörterbuch erarbeitet.'

b) Nebensatz (= Objektsatz, → V.5.2.3.): (11) *Na premtuan se do të botohet*. 'Sie versprachen uns, daß es veröffentlicht (werden) wird.'

c) Verbalkonstruktion (→ II.2.2.1.2.), häufig durch ein Verb im Konjunktiv realisiert: (12) *Na premtuan ta botojnë*. 'Sie versprachen uns, es zu veröffentlichen.'

– Das dir. Obj wird durch die Passivtransformation zum Subjekt im Passivsatz (→ 2.2.2.; 2.4.2.2.; II.2.10.). Dabei wird u. a. der Kasus der NG verändert – der Akkusativ wird zum Nominativ; das Objektzeichen wird eliminiert: (10') *Fjalori i ri u hartua prej gjuhëtarëve*. 'Das neue Wörterbuch ist von den Sprachwissenschaftlern erarbeitet worden.' Bei den übrigen Realisierungsmöglichkeiten des dir. Obj findet infolge der Passivierung der gleiche Funktionswechsel statt: auch NS und Vk werden zum Subjekt. Dabei bleibt die Gestalt des NS i. allg. erhalten: (11') *Na u premtua se do të botohet*. 'Es wurde uns versprochen, daß es veröffentlicht (werden) wird.'

– Das Akkusativobjekt kann durch eine Nominalisierungstransformation in ein Genitivattribut verwandelt werden (→ III.2.2.4.2.):⁶ (13) *Prindërit edukojnë fëmijët*. 'Die Eltern erziehen {die/ihre} Kinder.' ⇒ (13') *edukimi i fëmijëve (nga prindërit)* 'die Erziehung der Kinder (durch die Eltern).'

– Das dir. Obj kann unter bestimmten Bedingungen verdoppelt, d. h. durch ein Objektzeichen im Akk (OZ_a) angezeigt werden (→ 2.3.2.1.): (14) *Sot takova Agimin* (ohne OZ_a). ⇒ (14') *Sot e takova Agimin* (mit OZ_a). 'Heute habe ich Agim getroffen.'

– Das dir. Obj kann unter bestimmten Bedingungen eliminiert werden (→ 2.3.4.1.): (14'') *Sot e takova atë* (mit NG_{AKK} + OZ_a). ⇒ (14''') *Sot e takova* (nur mit OZ_a). 'Heute habe ich ihn getroffen.'

2.3.1.2. Indirektes Objekt (= Dativobjekt)

Es kann nur durch eine NG im Dativ repräsentiert werden (→ III.2.2.3.): (15) *Shokët u ndihmuan të plagosurve*. 'Die Kameraden halfen den Verletzten.'

– Es bleibt bei der Passivtransformation erhalten: (15') *Të plagosurve iu ndihmua (prej shokëve)*. 'Den Verletzten wurde (von den Kameraden) geholfen.'

– Es kann durch eine Nominalisierungstransformation in ein präpositionales Attribut (PG) umgewandelt werden: (15'') *ndihma (e shokëve) për të plagosurit* 'die Hilfe (der Kameraden) für die Verletzten'.

– Es wird obligatorisch verdoppelt, d. h. durch ein OZ im Dat (OZ_d) angezeigt (→ 2.3.2.2.): (16) *Liria i ngjan nënës*. 'Liria ähnelt {der/ihrer} Mutter.'

– Es kann unter bestimmten Bedingungen eliminiert werden (→ 2.3.4.1.): (16') *Liria i ngjan asaj* (mit NG_{DAT} + OZ_d). ⇒ (16'') *Liria i ngjan* (nur mit OZ_d). 'Liria ähnelt ihr.'

2.3.1.3. Präpositionalobjekt

Es wird durch eine Präpositionalgruppe repräsentiert und stimmt von der internen Strukturierung her mit Adverbialbestimmungen (AdvB), die durch eine PG ausgedrückt werden können, überein (→ 2.6.). Eine Differenzierung zwischen der AdvB und dem PräpObj ist aufgrund ihres syntaktisch und semantisch bedingten unterschiedlichen Status notwendig.

– Das PräpObj kann – im Gegensatz zur adverbialen PG – nicht durch ein Adverb ersetzt werden.

– Während bei den verschiedenen Subklassen von AdvB meist zwischen einer Vielzahl von Präpositionen gewählt werden kann, kommt für jedes Verb, das ein PräpObj regiert, nur eine begrenzte Anzahl von Präp., oft nur eine einzige, in Frage; die Idiosynkrasie des Verbs bestimmt die Wahl der Präp. Eine solche Beschränkung gilt bei AdvB i. allg. nicht.

– Normalerweise hat die Präp im PräpObj – im Gegensatz zu den AdvB – keine spezifische Eigenbedeutung.⁷ Dies gilt jedoch mit Einschränkungen, denn in einigen Fällen hängt die semantische Interpretation des PräpObj gerade von der Wahl der Präp ab, vgl. z. B. *lufton për* 'kämpfen für' vs. *lufton kundër* 'kämpfen gegen'.

– Aufgrund des Vergleichs zwischen dem Alb. und Dt. ergibt sich ein zusätzliches Kriterium für die Unterscheidung zwischen PräpObj und adverbialer PG: wird die syntaktische Beziehung zwischen Verb und Verbergänzung in der einen Sprache durch eine PG, in der anderen aber durch eine NG im reinen Kasus – oder umgekehrt – wiedergegeben, so handelt es sich meist um ein Objekt, vgl. z. B. *shpif për* + NG_{Akk} 'verleumden' + NG_{Akk}; *ka frikë* + NG_{Akk} 'sich fürchten vor' ≠ NG_{Dat}.

– Hinzu kommt, daß die Präpositionen in AdvB in beiden Sprachen meistens mit übereinstimmender lexikalischer "Grundbedeutung" erscheinen ((17)), während sie einander in den PräpObj häufig gar nicht oder nur teilweise entsprechen ((18)): (17) *Llamba ndodhet {në tavolinë/mbi tavolinë/pranë tavolinës/përpara tavolinës}*. 'Die Lampe befindet sich {auf dem Tisch / über dem Tisch / neben dem Tisch / vor dem Tisch}.' (18) *Agimi {eglendiset me natyrën / kapet pas gjërave të vogla / mendon për shokët / merr pjese në konferencë}*. 'Agim {ergötzt sich an der Natur / hält sich an Kleinigkeiten fest / denkt an die Freunde / nimmt an der Konferenz teil}.' Vgl. hierzu die "Grundbedeutung" der Präpositionen: *me* 'mit', *pas* 'hinter', *për* 'für', *në* 'an/in/auf'.

Die Unterscheidungskriterien müssen in ihrer Gesamtheit herangezogen werden. Dennoch ist eine klare Unterscheidung beider Arten von Präpositionalgruppen oft schwierig, so daß die Zuordnung in einigen Fällen arbiträr und diskutabel ist.

Zu den Verben, die ein PräpObj regieren, werden bei den relevanten SM die in Frage kommenden Präpositionen angegeben (→ 3.1.).

Bei einigen Verben kann das PräpObj mit einem NS oder einer Vk alternieren (→ 3.1.).

Wenn die NG im PräpObj durch ein PersPron der 3. Ps repräsentiert wird, erscheint dieses im Akk und Abl in der vollen oder "verkürzten" Form (→ III.3.1.): *me* {*atë/të*} 'mit ihm', *prej* {*atij/tij*} 'von ihm'.

Das PräpObj wird nicht – wie im Dt. – durch ein Pronominaladverb substituiert, wenn es auf Nicht-Personen referiert: (19) *Për (a)të po mendoj*. '{An ihn/daran} denke ich.' (20) *I informuan mbi (a)të*. 'Man informierte sie {über ihn/darüber}.'

– Das Präp Obj wird durch die Passivierung nicht verändert: (21) *Punëtorët e shtruan oborrin me pllaka*. 'Die Arbeiter legten den Hof mit Platten aus.' ⇒ (21') *Oborri u shtrua me pllaka (prej punëtorëve)*. 'Der Hof wurde (von den Arbeitern) mit Platten ausgelegt.'

– Es kann durch eine Nominalisierungstransformation zum Attribut werden (→ 1.2.), meist ohne formale Veränderung mit derselben Präp.: (22) *Rinia lufton për paqe*. 'Die Jugend kämpft für den Frieden.' ⇒ (22') *lufta (e rinisë) për paqe* 'der Kampf (der Jugend) für den Frieden'.

– Es wird nicht durch OZ beim Verb angezeigt.

2.3.1.4. Agensobjekt

Es ist nicht an den SM beteiligt.

– Es kann nur in Passivkonstruktionen auftreten, vgl. (10') *Fjalori i ri u hartua (prej gjuhëtarëve)*. (15') *Të plagosurve iu ndihmua (prej shokëve)*. (21') *Oborri u shtrua me pllaka (prej punëtorëve)*.

Dem Agensobj., das zum Ausdruck des Partizipanten Agens dient, entspricht in der zugrunde liegenden Aktivkonstruktion eine NG im Nom, die als Subjekt den Partizipanten Agens reflektiert (vgl. zu den o. g. Beispielen (10), (15) bzw. (21)). Das Agensobj ist also eine valenzbedingte Ergänzung von Verben in der Nichtaktivform, die (in der entsprechenden Aktivform) eine NG_{Nom} als Subjekt im Stellenplan enthalten.

– Für das Agensobj ist charakteristisch, daß es in der Passivkonstruktion häufig gar nicht erscheint, obwohl die Anwesenheit des Subjekts in der Aktivkonstruktion obligatorisch ist; es ist weglassbar, weil die Passivkonstruktion vom Sprecher oft gegenüber der Aktivkonstruktion gerade deshalb bevorzugt wird, weil er den Agens in den Hintergrund rücken will, um den Patiens hervorzuheben (→ II.2.10.). Vgl. auch 2.4.2.2.

– Das Agensobj wird durch eine PG mit *prej* + NG_{Abl} oder *nga* + NG_{Nom} repräsentiert, beide sind im wesentlichen synonym. So kann z. B. das in den o. g. Sätzen mit *prej* + NG_{Abl} konstruierte Agensobj durch *nga gjuhëtarët, nga shokët* bzw. *nga punëtorët* ersetzt werden.

– Das Agensobj weist bestimmte Gemeinsamkeiten mit dem PräpObj auf: es wird nicht durch OZ beim Verb angezeigt; die PersPron der 3. Ps können nach *prej* auch in der "verkürzten" Form erscheinen: *prej (a)tyre* 'von ihnen'; es kann nicht – wie im Dt. – durch ein Pronominaladverb ersetzt werden: *nga ajo* 'durch sie/dadurch', *prej (a)saj* 'von ihr/davon'.

2.3.2. Objektverdoppelung

Die Objektverdoppelung (so die in der Balkanologie eingebürgerte Bezeichnung) ist eine syntaktische Erscheinung, die morphologisch ihren Niederschlag in der Setzung eines Objektzeichens (OZ) bei dem Verb, das das Objekt regiert, findet. Die OZ reflektieren bestimmte grammatische Merkmale des Objekts – die des Kasus: die OZ erscheinen im Akkusativ (OZ_a) als Reflex des dir. Obj, im Dativ (OZ_d) als Reflex des indir. Obj – sowie die Merkmale des Numerus und der Person. Diese Merkmale bestimmen auch die Form der OZ:

dir. Obj	OZ-Merkmale	OZ _a	indir. Obj	OZ-Merkmale	OZ _d
[Akk 1. Ps Sg]	[Akk 1. Ps Sg]	<i>më</i>	[Dat 1. Ps Sg]	[Dat 1. Ps Sg]	<i>më</i>
[Akk 1. Ps Pl]	[Akk 1. Ps Pl]	<i>na</i>	[Dat 1. Ps Pl]	[Dat 1. Ps Pl]	<i>na</i>
[Akk 2. Ps Sg]	[Akk 2. Ps Sg]	<i>të</i>	[Dat 2. Ps Sg]	[Dat 2. Ps Sg]	<i>të</i>
[Akk 2. Ps Pl]	[Akk 2. Ps Pl]	<i>ju</i>	[Dat 2. Ps Pl]	[Dat 2. Ps Pl]	<i>ju</i>
[Akk 3. Ps Sg]	[Akk 3. Ps Sg]	<i>e</i>	[Dat 3. Ps Sg]	[Dat 3. Ps Sg]	<i>i</i>
[Akk 3. Ps Pl]	[Akk 3. Ps Pl]	<i>i</i>	[Dat 3. Ps Pl]	[Dat 3. Ps Pl]	<i>u</i>
NS	[Akk 3. Ps Sg]	<i>e</i>	–	–	–
Vk	[Akk 3. Ps Sg]	<i>e</i>	–	–	–

Die OZ sind grammatische Formative, die als Affixe an das Verb treten und zur Verbgruppe (→ II.1.2.) gehören. Sie sind unbetont bzw. unbetonbar und bilden mit dem Verb ein phonologisches Wort. Sie sind in der Normalstellung Proklitika, in nichtnegierten Imperativsätzen können sie z. T. auch die enklitische Position einnehmen (→ 2.3.9.; II.1.2.1.).

Die Hauptfunktion der OZ besteht darin, das direkte oder indirekte Obj in der Verbgruppe anzuzeigen. Bei Anwesenheit des Obj ist das OZ eine zusätzliche Kennzeichnung – ein Affix zur Verdoppelung des Obj. Wenn Objektselminierung vorliegt, ist das OZ die alleinige Kennzeichnung – ein Affix zur Vertretung des Obj.

Das OZ_a kann auch zur Unterscheidung des Akk als Objektskasus gegenüber adverbialen Funktionen des Akk sowie zur Unterscheidung des Akk gegenüber dem Nominativ dienen, während das OZ_d, das auch bei NG im Dat, die nicht die Funktion des indirekten Obj ausüben, gesetzt wird (als Verdoppelung oder Vertretung) als zusätzliche Kasusmarkierung – als Dativzeichen – betrachtet werden kann, das gleichzeitig zur Unterscheidung des Dat vom Ablativ und Genitiv dient. Diese Funktion der OZ ist wichtig, da die Flexionsformative von Gen und Dat immer, von Nom und Akk bzw. Gen, Dat und Abl häufig lautlich zusammenfallen.

Die Objektverdoppelung, die sowohl beim direkten und indirekten Objekt als auch bei Nominalgruppen im Dativ ohne Objektsfunktion auftritt, nicht aber beim Präpositionalobjekt, hängt von bestimmten Bedingungen ab, die sich in bezug auf das direkte Obj als recht vielschichtig und kompliziert erweisen.⁸

2.3.2.1. Verdoppelung des direkten Objekts

(1) Als Grundvoraussetzung für das Auftreten des OZ_a gilt, daß das entsprechende SG (NG_{Akk}, NS, Vk) – als alleiniger Aktant im ePV oder mit anderen Aktanten kombiniert – die syntaktische Funktion des direkten Objekts innehat. Ist diese Voraussetzung nicht erfüllt, findet keine Objektverdoppelung statt. Das zeigt sich u. a. bei NG im Akk, die eine adverbiale Funktion ausüben: (23) *Gjithë ditën rrinte pranë vatrës.* 'Den ganzen Tag saß er an der Feuerstelle.' In diesem Satz dient die NG_{Akk} als Temporalbestimmung – das Verb erscheint ohne OZ_a. Vgl. dagegen den Satz (24), in dem die NG_{Akk} als dir. Obj fungiert und durch das OZ_a verdoppelt wird: (24) *Gjithë ditën e kalonte pranë vatrës.* 'Den ganzen Tag verbrachte er an der Feuerstelle.' Auch bei Maßangaben, die durch eine NG_{Akk} repräsentiert werden, wird kein OZ_a gesetzt: (25) *Libri kushton pesë marka.* 'Das Buch kostet fünf Mark.' (26) *Shalqia peshon dy kile.* 'Die Melone wiegt zwei Kilo.'

Die weiteren Bedingungen (vgl. (2) bis (5)) für die Verdoppelung des dir. Obj hängen in starkem Maße von den grammatischen Eigenschaften des Obj und den Gegebenheiten des Kommunikationsprozesses, insbesondere von Kontextbeziehungen, ab. Sie äußern sich vor allem in dem engen Zusammenhang zwischen der Objektverdoppelung und der Thema-Rhema-Gliederung und den damit verbundenen Akzentregularitäten.

(2) Das OZ_a wird gesetzt, wenn das dir. Obj Thema ist oder zum Themabereich gehört und nicht den Hauptakzent des Satzes trägt.

1 Das Kernnomen der Objekts-NG ist ein PersPron der 1. oder 2. Ps. Es kann neu eingeführt oder vorerwähnt sein: (27) *Gjyshja më mori mua për dore.* (Z) 'Die Großmutter nahm mich bei der Hand.' (28) *Është turp për ne, kur të shohin ty kështu.* (Z) 'Es ist eine Schande für uns, wenn man dich so sieht.' (29) *Veprimtaria e Budit na intereson ne më fort këtu.* (P) 'Die literarische Aktivität Budis interessiert uns hier am meisten.' (30) *Unë ju njoh ju prej kohësh.* 'Ich kenne Sie schon seit langem.'

2 Das Kernnomen der NG ist ein determiniertes Pronomen der 3. Ps, das sich auf Individuen oder Sachverhalte bezieht, die aufgrund konsituativer oder kontextueller Bedingungen, bes. durch Erwähnung im vorangehenden Kontext, bekannt sind. Als Pronomina kommen u. a. die Personalpronomina der 3. Ps, das Demonstrativpronomen *ky* 'dieser' in anaphorischer Funktion, das Reflexivpronomen und die Determinativpronomina der Totalität *të gjithë* / *të tërë* 'alle' in Frage: (31) *Portën e oborrit mos e hap. Unë po e kyç atë.* (Z) 'Die Hoftür mach nicht auf! Ich schließe sie ab.' (32) *E vetmja gjë, që munda të bëja ka qenë pregatitja^a e disa tezave të shkruara. Unë i lexova ato shumë ngadalë dhe dy herë.* (Le) 'Das einzige, was ich tun konnte, war die Vorbereitung einiger schriftlicher Thesen. Ich habe sie sehr langsam und zweimal durchgelesen.' (33) *Qëndronte me orë të tëra përpara pikturave të Idremenos duke i admiruar këto.* (P) 'Er stand stundenlang vor den Gemälden Idremenos und bewunderte diese.' (34) *Emrat që emërojnë veprime dhe gjendje, i tregojnë këto në mënyrë abstrakte.* (De) 'Die Substantive, die Handlungen und Zustände bezeichnen, benennen diese abstrakt.' (35) *Unë s'e ul veten kaq shumë.* (De) 'Ich erniedrige mich nicht so sehr.' (36) *Vjedhësi kështu e zbuloi veten.* (D) 'So hat sich der Dieb veraten.' (37) *Kecat u fshehën. Mirëpo ujku i gjeti të gjithë.* (G) 'Die Geißlein versteckten sich. Der Wolf jedoch hat sie alle gefunden.' (38) *Sillmë pe, gërshërë dhe gjilpërë! ... Keci ia solli të gjitha.* (G) 'Bring mir Faden, Schere und Nadel! ... Das Geißlein brachte ihr alles.'

3a Das Kernnomen der NG ist ein Substantiv, dessen Referent vorerwähnt ist. Das Subst erscheint häufig in der best Form ((39) bis (42)) oder mit dem DemPron *ky* 'dieser' in anaphorischer Funktion ((43) bis (46)); das Subst in der best Form kann u. a. auch von einer Kardinalzahl ((47)) oder einem DetPron der Totalität ((48)) begleitet werden; auch wenn die Determiniertheit nicht durch morphologische oder lexikalische Mittel ausgedrückt wird, erscheint das OZ_a, wenn die Bedingung (2) erfüllt ist ((49)): (39) *Ditë për ditë peshkatarit merrte grepin, shkonte në breg, e hidhte grepin në det, dhe priste.* (G) 'Tag für Tag nahm der Fischer die Angel, ging zum Ufer, warf die Angel ins Meer und wartete.' (40) *Nën gurin e përroit ka një bretkosë; po ta vrasin bretkosën, menjëherë vera do të nisë të burojë.* (G) 'Unter dem Stein des Brunnens ist ein Frosch; wenn man den Frosch tötet, wird der Wein sofort zu fließen beginnen.' (41) *Pas pak doli përsëri dhe hodhi në bar topin e artë. E bija e mbretit u gëzua shumë, kur e pa lodrën e dashur.* (G) 'Kurz darauf kam er wieder hervor und warf den goldenen Ball auf den Rasen. Die Königstochter freute sich sehr, als sie ihr Lieblingsspielzeug sah.' (42) *Vizitua banesën e Habibesë. Kur e blenë shtëpinë, as oborri as kopshti nuk kishin një pemë.* (P) 'Wir besuchten Habibes Heim. Als sie das Haus kauften, gab es weder im Hof noch im Garten Obstbäume.' (43) *Kaprolli hovi jashtë i gëzuar. Kur e panë mbreti me trimat e tij këtë kapruall^a të bukur donin ta zinin.* (G) 'Der Rehbock sprang fröhlich hinaus. Als der König und sein Gefolge diesen schönen Rehbock sahen, wollten sie ihn fangen.' (44) *Ai është hero aktiv, që nuk pret të çlirohet nga të tjerët, por hidhet në aksione ... Kënga e partizanit të vogël i shpreh mirë këto ide.* (P) 'Er ist ein aktiver Held, der nicht wartet, bis er von anderen befreit wird, sondern er geht zu Taten über ... Das Lied vom kleinen Partisanen drückt diese Gedanken recht gut aus.' (45) *E ata që vijnë pas Budit janë Frano Bardhi, Pjetër Bogdani, Gjon Nikollë Kazazi e të tjerë. Duke i kundruar këta shkrimtarë në tërësinë e tyre, vëmë re se ata përfaqësojnë një lulëzim të shënueshëm të literaturës.* (P) 'Und nach Budi kommen F. B., P. B., Gj. N. K. und andere. Wenn wir diese Schriftsteller in ihrer Gesamtheit betrachten, stellen wir fest, daß sie einen beachtlichen Aufschwung in der Literatur repräsentieren.' (46) *Lëshoi një psherëtimë të hidhur sa kumboi tërë fusha. Këtë psherëtimë e dëgjoji edhe vetë mbreti.* (Ku) 'Er stieß einen so traurigen Seufzer aus, daß das ganze Tal davon widerhallte. Diesen Seufzer hörte sogar der König.' (47) *Kur u err, na kthehen të*

shtatë xhuxhat. Kur Bardhabora i pa të shtatë xhuxhat, u tremb shumë. (G) 'Als es dunkel wurde, kehrten die sieben Zwerge zurück. Als Schneewittchen die sieben Zwerge erblickte, erschrak sie sehr.' (48) *Kjo kishte shtatë keca. Një ditë prej ditësh dhia i mbloodhi të gjithë kecat ... (G)* 'Diese hatte sieben Geißlein. Eines Tages versammelte die Geiß alle Geißlein ...' (49) *Nënë e bir i gjeti fjetur. (D)* 'Mutter und Sohn traf er schlafend an.'

3b Das OZ_a wird auch gesetzt, wenn das Substantiv auf situativ präsente Individuen referiert, die seitens des Senders für den Empfänger als bekannt vorausgesetzt und als Thema gewählt werden können: (50) *Mbylle dritaren!* 'Mach das Fenster (doch) zu!' (51) *Tani mund t'i hapni fletoret.* 'Jetzt könnt ihr die Hefte aufschlagen.'

4 Das OZ_a tritt auf, wenn außer dem dir. Obj ein prädikatives Satzglied anwesend ist, das das Rhema bildet. Das gilt unabhängig davon, ob das direkte Obj durch eine determinierte NG ((52)), einen NS ((53)) oder eine Vk ((53)) repräsentiert wird: (52) *Bashkëkohësit e quanin Aleksandër Moisiun artist të jashtëzakonshëm.* 'Die Zeitgenossen nannten Alexander Moisi einen außergewöhnlichen Künstler.' (53) *Kryetari e konsideron si detyrë të rëndësishme {që niveli i kulturës të ngrihet më shpejt | të kujdeset për problemet e të rinjve}.* 'Der Vorsitzende betrachtet es als eine wichtige Aufgabe, {daß das kulturelle Niveau schneller angehoben wird / sich um die Probleme der Jugendlichen zu kümmern}.'

5 Wenn das dir. Obj durch einen Nebensatz repräsentiert wird, erscheint das OZ_a auch, wenn der im NS ausgedrückte Sachverhalt als bekannt vorausgesetzt oder dargestellt wird und das Thema bildet: (54) *Unë e dija se do të vonohet.* 'Ich wußte (es), daß er zu spät kommen wird.' (55) *Të gjithë e kuptuan se është gënjeshtar.* 'Alle haben (es) gemerkt, daß er ein Lügner ist.'

6 Das OZ_a kann auch gesetzt werden, wenn das dir. Obj durch eine indeterminierte NG repräsentiert wird. Es handelt sich vor allem um Fälle, in denen die Klassenzuordnung der (nicht näher spezifizierten) Referenten aufgrund konsituativer oder kontextueller Bedingungen seitens des Senders beim Empfänger als bekannt vorausgesetzt werden kann – die betreffenden Referenten werden als Thema der Äußerung gewählt, um die Mitteilung darüber (z. B. über den Agens, den Patiens oder die Handlung selbst) in den Vordergrund zu rücken und zum Rhema zu machen (in den folg. Beispielen wird die mögliche Position des Hauptakzents angegeben): (56) *Më ke bërë vetëm një kërkesë: të të dërgoja një fotografi ... Vetëm sot mora vendim dhe po ta dërgoj një fotografi. (P)* 'Du hast nur eine Bitte an mich gerichtet: daß ich dir ein Foto schicke. Erst heute habe ich mich entschlossen, und nun schicke ich dir ein Foto.' (57) *S'të them dot sepse, po nuk jam dakord. Mjafton. – Domethënë e kë një arsye. (Mu)* 'Ich kann dir nicht sagen, warum, aber ich bin nicht einverstanden. Das genügt.' – 'Das heißt doch, du hast einen Grund.' (58) *Ç'frikë pata unë mos i hidhje ndonjë fjalë ... Një përgjigje e donte ama. (Mu)* 'Was hatte ich für eine Angst, daß du ihm etwas erwidern würdest.' – 'Eine Antwort hätte er kriegen müssen.' (59) *Midis atij togu letrash ai vetëm një letër e hoqi mënjënë. (Pr)* 'Aus dem Stoß Briefe legte er nur einen Brief beiseite.' (60) *Do ta kesh një hall. (Dr)* 'Du wirst schon ein Problem haben.' (61) *Atëherë po e dredh dhe unë një cigare. (mK)* 'Dann drehe auch ich mir eine Zigarette.' (62) *Çdo punë ty ta kanë bërë të tjerët.* 'Jede Arbeit haben dir die anderen gemacht.' (63) *Çdo gjë e duan gati. (P)* 'Alles wollen sie fertig haben.' (64) *Një reaksion të tillë nuk e kishte pritur kurrë.* 'Eine solche Reaktion hatte er nicht erwartet.'

Vgl. zu (62)/(63) die Sätze (68)/(69), die ohne OZ_a erscheinen, da die NG_{Akk}, die *çdo* enthält, den Hauptakzent trägt.

(3) Das OZ_a wird nicht gesetzt, wenn das dir. Obj Rhema ist oder zum Rhemabereich gehört und den Hauptakzent des Satzes trägt.

1 Das dir. Obj wird durch eine NG_{Akk} repräsentiert, die Referenten neu in einen Kommunikationszusammenhang einführt.

a) Die NG kann indeterminiert sein – mit einem Subst in der unbest Form als Kernnomen: (65) *Rend shpejt në shtëpi dhe sillmë pe, gërshërë dhe gjalpërë!* (G) 'Lauf schnell nach Hause und bring mir Faden, Schere und Nadel!' (66) *Sot bleva një qilim të bukur.* 'Heute habe ich einen schönen Teppich gekauft.' (67) *Atje shesin një roman të ri të Kadarese.* 'Dort verkauft man einen neuen Roman von Kadare.' (68) *Në fillim lexonte çdo libër që i binte në dorë. (Mu)* 'Zu Anfang las er jedes Buch, das ihm in die Hände fiel.' (69) *Ai përsëriste çdo fjalë.* 'Er wiederholte jedes Wort.' (70) *Profesori kritikoi disa studentë.* 'Der Professor kritisierte einige Studenten.' (71) *Na thuaj ca shembuj!* 'Sag uns ein paar Beispiele!'

b) die NG kann determiniert sein – die Determiniertheit ist nicht durch Vorerwähnung bedingt: den Kern der NG bildet ein Subst in der best Form ((72) bis (79)) oder ein determiniertes Pronomen – hier kommt u. a. das DemPron *ai* 'der/jener' vor restringierenden Attributen ((80) bis (82)) in Frage: (72) *Iu luta të më japë gramatikën.* 'Ich bat ihn, mir die Grammatik zu geben.' (73) *Kolombi zbuloi Amerikën. (Fj)* 'Kolumbus entdeckte Amerika.' (74) *Dallëndyshet përcillnin diellin madhështor. (Gj)* 'Die Schwalben begleiteten die majestätische Sonne.' (75) *Nesër do të vizitojmë muzeun.* 'Morgen werden wir das Museum besichtigen.' (76) *Lefteri nxori shaminë e fshiu fytyrën. (Gj)* 'Lefter zog das Taschentuch heraus und wischte sich das Gesicht ab.' (77) *Tana shpejtoi hapin. (Gj)* 'Tana beschleunigte ihren Schritt.' (78) *Dje pashë filmin "Beni ecën vetë".* 'Gestern habe ich den Film "Beni geht allein" gesehen.' (79) *Për zgjidhjen e këtij problemi duhet të mobilizoni të gjitha rezervat.* 'Zur Lösung dieses Problems müßt ihr alle Reserven aufbieten.' (80) *Pjesëmarrësit kritikuan ata të kryesisë.* 'Die Teilnehmer kritisierten die vom Vorstand.' (81) *Më jep atë të zezën!* 'Giß mir die schwarze!' (82) *Do të ftojme ata që merren me këto çështje.* 'Wir werden die einladen, die sich mit diesen Fragen beschäftigen.'

2. Das dir. Obj wird durch eine NG_{Akk} repräsentiert, die das DemPron *ky* als Kernnomen ((83)) oder Attribut ((84)) in kataphorischer Funktion enthält: (83) *Sot do të trajtojmë këto: tendencat e zhvillimit të leksikut, roli i fjalëformimit për pasurimin e tij, ...* 'Heute werden wir folgendes behandeln: die Tendenzen der Entwicklung des Wortschatzes, die Rolle der Wortbildung für dessen Bereicherung, ...' (84) *Nxënësit të parë i bëj këtë pyetje: Cili është parimi i vërtetimit të teoremës? (P)* 'Dem ersten Schüler stelle ich die folgende Frage: Welches ist das Prinzip für die Bestätigung des Theorems?'

3 Das dir. Obj wird durch einen NS oder eine Vk repräsentiert – der ausgedrückte Sachverhalt wird nicht als bekannt vorausgesetzt oder als nichtbekannt dargestellt: (85) *A do të më tregojnë mua zanat se ku e kanë fuqinë? (Ku)* 'Werden die Waldelfen mir denn zeigen, wo sie ihre Kraft haben?' (86) *Ai vendosi të marrë masa të rrepta kundër tyre.* 'Er beschloß, strenge Maßnahmen gegen sie zu ergreifen.'

4 Das dir. Obj, durch eine NG_{Akk} (Subst oder Pron) mit dem Merkmal der 3. Ps repräsentiert, wird durch Emphase oder Kontrast hervorgehoben: (87) *Ai ka botuar vetëm dy novela.* 'Er hat lediglich zwei Novellen veröffentlicht.' (88) *Në mbledhje kritikuan sidomos drejtorin.* 'Auf der Versammlung kritisierte man besonders den Direktor.' (89) *Më dhanë pikërisht atë që s'më duhet.* 'Sie gaben mir ausgerechnet den, den ich nicht brauche.' (90) *Këtë desha, këtë dua. (Ku)* 'Diesen wollte ich, diesen will ich.' (91) *Nëna i dha Agimit një mollë e një dardhë, por djali hëngri*

vetëm mollën. 'Die Mutter gab Agim einen Apfel und eine Birne, aber der Junge aß nur den Apfel.' (92) *Ne kishim pritur Agimin dhe jo Skënderin.* 'Wir hatten Agim und nicht Skënder erwartet.' (93) *Do të marr këtë, se tjetri s'më pëlqen.* 'Ich nehme diesen, denn der andere gefällt mir nicht.' (94) *Ti kërkon të ngresh veten e të ulësh të tjerët.* (De) 'Du willst dich (selbst) hervorheben und die anderen herabsetzen.'

(4) Das OZ_a wird nicht gesetzt, wenn das dir. Obj durch ein indeterminiertes Pronomen realisiert wird – unabhängig davon, ob es den Hauptakzent trägt ((95) bis (98)) oder nicht ((99) bis (102)): (95) *Nuk gjeti asgjë.* 'Er hat gar nichts gefunden.' (96) *Në shkollë nuk gjeti asnjëri.* 'In der Schule traf er niemanden an.' (97) *Kë po kërkon?* 'Wen suchst du?' (98) *Cilët do të marrësh?* 'Welche wirst du nehmen?' (99) *Kam blerë diçka.* 'Ich habe etwas gekauft.' (100) *Nuk gjeti gjë.* 'Er hat nichts gefunden.' (101) *A takove dikë?* 'Hast du jemanden getroffen?' (102) *Nuk pashë njeri.* 'Ich habe keinen gesehen.'

(5) Das OZ_a wird fakultativ gesetzt, wenn das dir. Obj durch ein PersPron der 1. oder 2. Ps realisiert wird, das durch Emphase oder Kontrast hervorgehoben wird: (103) *Ne (ju) ftuam vetëm ju.* 'Wir haben nur euch eingeladen.' (104) *Ai (më) thirri mua dhe jo ty.* 'Er hat mich und nicht dich aufgerufen.'

2.3.2.2. Verdoppelung des indirekten Objekts

Das OZ_a wird stets obligatorisch gesetzt, d. h. bei jedem Verb, das durch ein DatObj ergänzt wird, muß ein OZ_a auftreten, unabhängig davon, ob das Objekt Thema oder Rhema des Satzes ist bzw. zum Thema- oder Rhemabereich gehört, ob es durch eine determinierte oder indeterminierte NG repräsentiert wird, ob das Kernnomen der NG ein Pron oder Subst ist, ob es für die 1., 2. oder 3. Person markiert ist: (105) *I dhashë sqarime një studentit.* 'Ich habe einem Studenten Erläuterungen gegeben.' (106) *U kam dërguar letra dy shoqeve.* 'Ich habe zwei Freundinnen Briefe geschickt.' (107) *Me siguri do t'i pëlqejë dikujt.* 'Sicher wird es irgendjemandem gefallen.' (108) *Ai s'i ndihmon askujt.* 'Er hilft niemandem.' (109) *Puna i siguron njeriut mjetet e jetesës.* (P) 'Die Arbeit sichert dem Menschen die Mittel des Lebensunterhaltes.' (110) *Melodia u pëlqeu tërë të plagosurve.* (Ma) 'Die Melodie gefiel allen Verwundeten.' (111) *Tani do t'i futemi kësaj pune.* 'Jetzt werden wir uns dieser Angelegenheit widmen.' (112) *Këtyre duhet t'u ndihmoni.* 'Diesen müßt ihr helfen.' (113) *Fliste me zë të lartë për t'i dhënë zemër vetes.* (P) 'Sie sprach laut, um sich selbst Mut zu machen.' (114) *Ty s'të ka hije të flasësh kështu.* (De) 'Dir kommt es nicht zu, so zu sprechen.' (115) *Neve na kish ardhur në ndihmë një kompani tjetër.* 'Uns war eine andere Kompanie zu Hilfe gekommen.' (116) *Ky roman ndoshta do t'ju pëlqejë juve.* 'Dieser Roman wird euch vielleicht gefallen.' (117) *Agimi i ngjan shumë asaj.* 'Agim ähnelt ihr sehr.'

Sätze, die ein DatObj, nicht aber das entsprechende OZ_a enthalten, sind ungrammatisch, vgl. u. a. (105') **Dhashë sqarime një studentit.* (117') **Agimi ngjan shumë asaj.*

Das OZ_a erscheint nicht in elliptischen Konstruktionen ohne Verb: *Vdekje fashizmit!* 'Tod dem Faschismus!'

2.3.2.3. Verdoppelung des direkten und indirekten Objekts

Wenn ein Satz sowohl ein dir. als auch ein indir. Obj enthält, ist immer ein OZ_a anwesend (118); wenn auch das dir. Obj die Bedingungen für die Verdoppelung erfüllt, treten zwei OZ – das OZ_d und das OZ_a – an das Verb (119): (118) *Desha*

t'i tregoj mysafirrit {një muze të ri / disa kuriozitetet}. 'Ich wollte dem Gast {ein neues Museum / einige Sehenswürdigkeiten} zeigen.' (119) *Sot ia tregova mysafirrit {muzeun e ri / gjithë kuriozitetet}.* 'Heute habe ich dem Gast {das neue Museum / alle Sehenswürdigkeiten} gezeigt.' Zu den Kombinationen beider OZ → 2.3.8.

2.3.2.4. Objektzeichen im Dativ zur Verdoppelung von Nominalgruppen im Dativ, die nicht als indirektes Objekt fungieren

Jede NG im Dativ wird – unabhängig von ihrer syntaktischen Funktion – durch ein OZ_d in der Verbgruppe signalisiert. Die Form des OZ_d wird – wie beim indirekten Obj – von den Merkmalspezifizierungen der NG_{Dat} für Person und Numerus bestimmt. Das OZ_d wird also auch dann gesetzt, wenn die NG_{Dat} folg. Funktionen hat (→ III.2.2.3.):

- 1) prädikative Erweiterung: (120) *Unë i jam mirënjohës {Agimit/atij}.* 'Ich bin {Agim/ihm} dankbar.'
- 2) Agensreflex (in modalen Nichtaktivkonstruktionen): (121) *{Agimit/atij} s'i rrihej në një vend.* '{Agim/er} konnte nicht sitsitzen.'
- 3) Ergänzungsangabe zum Satz: (122) *{Agimit/atij} i ra filxhani në tokë.* '{Agim/ihm} fiel die Tasse zu Boden.'
- 4) Ergänzungsangabe zum Subj: (123) *{Agimit/atij} i ndriti fytyra.* '{Agims/sein} Gesicht strahlte.'
- 5) Ergänzungsangabe zum dir. Obj: (124) *Ajo ia dinte huqet {Agimit/atij}.* 'Sie kannte {Agims/seine} Schrullen.'
- 6) Ergänzungsangabe zur Adverbialbestimmung: (125) *{Agimit/atij} i vuri dorën në ballë.* '{Agim/ihm} legte sie die Hand auf die Stirn.'

2.3.3. "Pleonastisch" verwendete Objektzeichen

2.3.3.1. Objektzeichen im Akkusativ

Nicht immer ist das OZ_a systematisch aus einem zur Grundstruktur gehörenden dir. Obj ableitbar. Es tritt auch in Konstruktionen auf, in denen das Verb nur durch eine NG im Dativ ergänzt wird – das obligatorisch zu setzende OZ_a kann mit einem "pleonastisch" auftretenden OZ_a kombiniert sein (zu den Formen → 2.3.8.): (126) *Gori ia arriti qëllimit.* (Ma) 'Gori erreichte sein Ziel.' (127) *Detyrës ia delte^a me shtatë a tetë orë.* (Mu) 'Die Aufgabe bewältigte er in sieben bis acht Stunden.' (128) *Ja hipi kalit.* (C) 'Er bestieg das Pferd.' (129) *S'ia hyj kësaj valleje.* (Fj) 'Ich lasse mich nicht auf diese Sache ein.' (130) *Ky ua kapërceka të gjithëve.* (ED) 'Dieser übertrifft ja alle.' (131) *Ua mbathi këmbëve nga porta.* (G) 'Er rannte fluchtartig zur Tür.' (132) *Ulen e ia fillojnë kuvendit.* (Ku) 'Sie setzen sich und beginnen mit der Unterhaltung.' (133) *Ja keni shtruar bisedës?* (Ma) 'Habt ihr mit der Unterhaltung begonnen?' (134) *Në të ndarë nusja ia nis vajit.* (Ku) 'Beim Abschied beginnt die Braut zu weinen.' (135) *Vajza ia plasi vajit.* (P) 'Das Mädchen brach in Tränen aus.' (136) *Merria një kënge.* 'Stimm ein Lied an!' (137) *Eja t'ia themi këngës.* (D) 'Laß uns singen!'

Die "pleonastische" Verwendung des OZ_a ist eine idiosynkratische Eigenschaft bestimmter Lexeme, die aufgrund der syntaktischen Umgebung [$OZ_d OZ_a$ – NG_{Dat}] eine spezielle Subklasse bilden.⁹ Zu dieser Subklasse gehören u. a. die in den o. g. Beispielen vorkommenden Verben *arrin, del, fillon, hipën, hyn, kapërcen, mbath, merr, nis, pëlqet, shtron, thotë*. Diese Subklasse ist zahlenmäßig begrenzt. Unter den aufgeführten Verben ist keines, das nur die o. g. syntaktische Umgebung zuläßt –

diese repräsentiert lediglich eine von zwei oder mehr möglichen syntaktischen Valenzen (d. h. es gibt jeweils Homonyme verschiedener syntaktischer Subklassen).

Bei einigen Verben, u. a. *arrin* und *hipën*, erscheint das OZ_a fakultativ, vgl. *i arriti qëllim!* / *i hipi kalit* (ohne OZ_a) zu (126) bzw. (128)!

Die Konstruktionen $OZ_a OZ_a + \text{Verb} + \text{NG}_{\text{Dat}}$ weisen einige charakteristische Eigenschaften auf:

a) Viele Verben haben in dieser Umgebung eine spezifische Bedeutung, z. B. *jep* 'ausbrechen' ((138)) vs. *jep* 'geben' (sonst): (138) *Ja dhamë gazit. (V)* 'Wir brachen in Gelächter aus.' Häufig werden die Verben mit ingressiver Bedeutung gebraucht, vgl. (132) bis (138)!

b) Die Anzahl der Lexeme, die die NG_{Dat} realisieren können, ist meist auf wenige Lexeme, z. T. auf ein bestimmtes, beschränkt, z. B. *një kënge/këngës* in (136) und (137).

c) Die Konstruktionen haben häufig den Charakter von Phraseologismen oder tendieren in diese Richtung, oft ergibt sich die Gesamtbedeutung nicht aus der Bedeutung des Verbs und der Dativ-NG, vgl. u. a. (129) und (131)!

2.3.3.2. Objektzeichen im Dativ und Akkusativ¹⁰

Beide OZ können "pleonastisch" in Sätzen verwendet werden, die ein Verb enthalten, das weder durch ein dir. noch durch ein indir. Obj ergänzt wird. Diese Erscheinung tritt u. a. bei *shpie*, *çon*, *mban*, *nis* und *pëlçet* auf; (144) und (145) sind Belege aus der gegischen Umgangssprache Kosovos: (139) *Si ia shpini me dimrin? (F)* 'Wie kommt ihr mit dem Winter zurecht?' (140) *Si ia çoni andej? (F)* 'Wie ergeht es euch dort?' (141) *Ja {shpie/çoj} mirë. (F)* 'Es geht mir gut.' (142) *Ja mbajti për në Durrës. (F)* 'Er brach nach Durrës auf.' (143) *Ja mbajtën djathtas. (F)* 'Sie hielten sich rechts.'

(144) *Tash për mue ia nisën halle të tjera. (mK)* 'Jetzt gingen für mich neue Sorgen los.' (145) *Ja plasi një shi i papritun. (mK)* 'Es setzte ein plötzlicher Regenschauer ein.'

2.3.4. Objektseliminierung

2.3.4.1. Eliminierung des direkten und indirekten Objekts

Beide Objekte können eliminiert – in der Oberflächenstruktur des Alb. weggelassen – werden, wenn folg. Bedingungen erfüllt sind:

- (1) Das Objekt wird durch ein PersPron (1./2./3. Ps) repräsentiert;
- (2) das entsprechende Objektzeichen ist anwesend;
- (3) das Objekt wird nicht durch Emphase, Kontrast oder dgl. besonders hervorgehoben.

(2) schließt u. a. die Eliminierung des PräpObj aus.

Durch die Objektseliminierung wird kein wesentlicher Informationsverlust verursacht: Einerseits wird das Obj durch das entsprechende OZ, das die Merkmalspezifizierungen des Objekts für Kasus, Numerus und Person reflektiert, vertreten, und die Bedingungen für die Objektsverdoppelung sind so beschaffen, daß das OZ in den Fällen, in denen das Obj eliminierbar ist, obligatorisch anwesend ist. Andererseits beruht die Möglichkeit, das Objekt zu eliminieren, auf der Spezifik der Personalpronomina (→ III.3.1.).

Die Objektseliminierung ist eine fakultativ anwendbare Umwandlungsoperation, die ein in der zugrundeliegenden Struktur anwesendes Objekt tilgt: (146) *Profesori më përshëndeti (mua)*. 'Der Professor hat mich begrüßt.' (147) *Para fakultetit i*

takova (ata/ato). 'Vor der Fakultät habe ich sie getroffen.' (148) *Të gjithë na ndihmuan (neve)*. 'Alle halfen uns.' (149) *Shfaqja i pëlqeu (asaj/atij)*. 'Die Vorstellung gefiel {ihm/ihr}.' Vgl. auch (150) bis (153) ohne direktes Obj und (154) bis (157) ohne indirektes Obj: (150) *Unë s'të marr në grup*. 'Ich nehme dich nicht in die Gruppe auf.' (151) *Na gënjeu*. 'Er hat uns belogen.' (152) *Ju njohim shumë mirë*. 'Wir kennen euch sehr gut.' (153) *E lexova me kënaqësi*. 'Ich habe es mit Vergnügen gelesen.' (154) *Motra s'të ngjan fare*. 'Deine Schwester ähnelt dir gar nicht.' (155) *Na doli mirë*. 'Es ist uns gut gelungen.' (156) *Si ju duket romani?* 'Wie gefällt euch der Roman?' (157) *Filmi u pëlqeu*. 'Der Film gefiel ihnen.'

Wenn eine Struktur beide Objekte enthält ((158) α), kann die Eliminierung entweder das direkte (β) oder das indirekte Obj (γ) oder beide (δ) betreffen: (158) α . *Ua dha {atë/ato} atyre*. β . *Ua dha atyre*. γ . *Ua dha {atë/ato}*. δ . *Ua dha*. 'Er gab {es/sie} ihnen.'

Konstruktionen wie α ., in denen ein PersPron beide Objekte realisiert, werden als künstliche Gebilde empfunden und vermieden. Auch Sätze wie β . und γ . kommen relativ selten vor; meistens werden beide Pronomina eliminiert. Vgl. auch die folg. Sätze ohne dir. und indir. Obj: (159) *Na e dhanë*. 'Sie gaben es uns.' (160) *M'i dha*. 'Er gab sie mir.'

Konstruktionen, die OZ mit dem Merkmal der 3. Ps oder Kombinationen mit solchen enthalten, sind in isolierter Verwendung häufig nicht eindeutig, u. a. deshalb, weil sie nichts über das Genus des eliminierten Obj aussagen, vgl. u. a. (147) und (149). Aus den OZ-Kombinationen *ia*, *ua* und *jua* ist auch der Numerus des eliminierten Obj nicht zu erschließen, weil diese Lautformen auf der Verbindung von *i*, *u* und *ju* mit *e* [Sg] oder *i* [Pl] basieren (→ 2.3.8.), vgl. u. a. (158). Konstruktionen ohne Obj, die nur OZ enthalten, treten jedoch i. allg. nicht isoliert, sondern in einem bestimmten Text- oder Redezusammenhang auf, so daß die notwendigen Informationen durch die kontextuellen/konsituativen Bedingungen gegeben sind.

2.3.4.2. Eliminierung von Nominalgruppen im Dativ, die nicht als indirektes Objekt fungieren

Wenn die unter 2.3.4.1 genannten Bedingungen (1) bis (3) erfüllt sind, können auch NG im Dat eliminiert werden, die die folg. Funktionen ausüben (→ 2.3.2.4.):

- 1) prädikative Erweiterung: (120') *Unë i jam mirënjohës*. 'Ich bin ihm dankbar.'
- 2) Agensreflex: (121') *S'i rrihej në një vend*. 'Er konnte nicht stillsitzen.'
- 3) Ergänzungsangabe zum Satz: (122') *I ra filxhani në tokë*. 'Ihm fiel die Tasse zu Boden.'
- 4) Ergänzungsangabe zum Subj: (123') *I ndriti fytyra*. 'Sein Gesicht strahlte.'
- 5) Ergänzungsangabe zum direkten Obj: (124') *Ajo ia dinte huqet*. 'Sie kannte seine Schrullen.'
- 6) Ergänzungsangabe zur Adverbialbestimmung: (125') *I vuri dorën në ballë*. 'Sie legte ihm die Hand auf die Stirn.'

Für die Funktionen 2) bis 6) ist charakteristisch, daß sie meistens nur durch das OZ_a ausgedrückt werden, d. h. eine NG im Dativ erscheint relativ selten explizite.

2.3.5. Objektzeichen als ethischer Dativ

Der ethische Dativ (Ergänzungsangabe zum Satz → 2.5.1.) kann nur durch ein OZ_a repräsentiert werden, nicht aber durch eine NG_{Dat} – damit unterscheidet er sich von allen anderen Dativfunktionen, die auch durch eine NG ausgedrückt werden können: (161) *Maskara, edhe hajdut më qenke bërë?* (X) 'Du Schuft, bist mir auch noch zum

Räuber geworden, was?!' Der Sonderstatus des ethischen Dativs äußert sich u. a. auch darin, daß das OZ_a in dieser Funktion vor OZ_a, die das indirekte Objekt reflektieren, und vor Kombinationen OZ_aOZ_a treten kann (→ 2.3.8.): (162) *Të m'i ndihmsh nënës sa më shumë!* 'Daß du mir der Mutter soviel wie möglich hilfst!' (163) *Të m'u bësh të fala!* (AD) 'Daß du mir ihnen Grüße bestellst!' (164) *Të mos {m'ia/m'ua} prishni qejfin!* (AD) 'Daß Ihr mir {ihm/ihnen} nicht die Laune verderbt!'

2.3.6. Fälle, in denen das direkte Objekt nicht ausgedrückt wird

Bisweilen wird das dir. Obj nicht ausgedrückt, obwohl es ein obligatorischer Aktant ist: (165) "*Sonte ne kishim lënë një takim me ju. A nuk ju ð tha kryetari?*" "*S'di gjë.*" ... *Ishte e qartë: kryetari ð kishte harruar.* (A) "Für heute abend hatten wir mit euch ein Treffen festgelegt. Hat (es) euch der Vorsitzende nicht gesagt?" "Ich weiß von nichts." ... Es war klar, der Vorsitzende hatte (es) vergessen.' (166) *Mit'hati u plagos, po shokëve s'u ð kallëzoi.* (P) 'Mithat wurde verwundet, aber er sagte (es) nicht den Kameraden.'

In diesen Beispielen wird das dir. Obj nicht einmal durch ein OZ_a reflektiert (∅ gibt die Position des OZ_a an), obwohl dessen Referent ein Sachverhalt ist, der für Sender und Empfänger aufgrund der kontextuellen Bedingungen bekannt ist. (Das OZ_a kann jedoch atch gesetzt werden: *jua tha, e kishte harruar, s'ua kallëzoi.*) Die Weglassung des Obj beruht darauf, daß das Hauptinteresse des Senders auf der vom Verb bezeichneten Handlung liegt, so daß das Obj (bzw. der Partizipant Patiens) für seine Mitteilungsabsicht unwesentlich ist. Vgl. auch (167) *Nuk deshi t'i tregonte.* (Go) 'Er wollte (es) ihm nicht erzählen.' (168) *Mos i kallëzo!* (F) 'Sag (es) ihm nicht!'

Das dir. Obj kann auch dann unausgedrückt bleiben, wenn dessen Referent nicht näher spezifiziert ist bzw. werden soll. So sind für Sätze wie (169) und (170) zwei Interpretationen möglich: (169) *Ndoshta nuk kanë.* (Go) 'Vielleicht haben sie {(es) nicht/nichts}.' (170) *Mos i trego kujt!* (F) 'Sag {(es) niemandem/niemandem (etwas)}!'

Die genannten Fälle stehen in enger Beziehung zu Konstruktionen mit Verben, bei denen das dir. Obj ein fakultativer Aktant ist (→ SM 19), hier wird jedoch die Realisierung des Aktanten durch die Setzung/Nichtsetzung des OZ_a differenziert – das OZ_a erscheint nicht, wenn der nichtspezifizierte Referent gar nicht ausgedrückt wird: (171) *Agimi po lexon.* 'Agim liest gerade.' Wenn das OZ_a auftritt, reflektiert es einen durch kontextuelle/konsituative Bedingungen bekannten Referenten (z. B. einen Brief): (172) *Agimi po e lexon.* 'Agim liest ihn gerade.'

Als Reflex eines unbestimmtpersönlichen Patiens, der nicht durch eine NG_{Akk} ausgedrückt wird, kann das OZ_a *të* (Merkmale: [Akk, 2. Ps Sg]) auftreten: (173) *Etimologjia që jepet për gërhas nuk të bind.* (Ç) 'Die Etymologie, die für "gërhas" gegeben wird, überzeugt (einen) nicht.' Hier kann *ty* 'dich' nicht als Objekt eingesetzt werden (*të* dient nicht als Vertreter eines eliminierten Obj, sondern lediglich als Indikator der Verb-Objekt-Beziehung).

2.3.7. Objektzeichen bei koordinierten Nominalgruppen

Bei koordinierten NG erscheint meist ein OZ im Pl.

1) OZ = *na* [1. Ps Pl] bei Koordination von *mua* [1. Ps Sg] + NG = PersPron [2. Ps Sg/Pl] oder Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl].

a) im Dat: (174) *Nga gjallëria na e ka shkuar edhe mua e ty.* (Mu) 'An Lebhaftigkeit (uns) übertrifft er noch mich und dich.' (175) *Kurse mua e Xhezos as që na shkonte ndër mënd të mbyllnim sy.* (Mu) 'Aber mir und Xhezo (uns) kam es gar nicht in den Sinn zu schlafen.'

b) im Akk: (176) *S'do të na përshëndesë mua dhe {ty/ju}.* 'Er wird mich und {dich/euch} (uns) nicht begrüßen.' (177) *Pastaj na vështroi mua dhe Taqin.* (A) 'Dann (uns) betrachtete er mich und Taqi.'

2) OZ = *ju* [2. Ps Pl] bei Koordination von *ty* [2. Ps Sg] + Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl].

a) im Dat: (178) *Si ju pëlqeu filmi ty dhe {Skënderit/shokëve}?* 'Wie (euch) gefiel dir und {Skënder / deinen Freunden} der Film?'

b) im Akk: (179) *S'do t'ju pranojnë ty dhe {Skënderin/shokët}.* 'Sie (euch) werden dich und {Skënder / deine Freunde} nicht aufnehmen.'

3) OZ = *i/u* [3. Ps Pl] bei Koordination von Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl] + Subst/Pron [3. Ps Sg/Pl].

a) im Dat: (180) *Rustemit e mësuësit u flihej.* (FG) 'Rustem und der Lehrer waren müde.' (181) *Në këto vargje u këndon betejave dhe fitores.* (P) 'In diesen Versen besingt er die Schlachten und den Sieg.'

b) im Akk: (182) *Ju i përbuzni artin dhe kulturën.* (A) 'Ihr verachtet die Kunst und die Kultur.' (183) *Letrën dhe kartolinat i hodhi në kutinë e postës.* 'Den Brief und die Karten warf er in den Briefkasten.'

4) Es kann jedoch auch ein OZ in der Singularform gesetzt werden, u. a. dann, wenn zwei Subst im Sg koordinativ verbunden sind.

a) im Dat, OZ = *i* [3. Ps Sg]: (184) *Ata i shprehin dashurinë e thellë Partisë dhe udhëheqësit të saj.* (P) 'Sie drücken ihre tiefe Liebe für die Partei und ihren Führer aus.'

b) im Akk, OZ = *e* [3. Ps Sg]: (185) *E mbani rrobën e plaçkën të pafëlliqur.* (D) 'Haltet die Kleidung und Wäsche sauber!'

2.3.8. Formen der Objektzeichen

Die OZ sind pronominalen Ursprungs ("Kurzformen" der PersPron → III.3.1.). Da sich die OZ, die für die 1. und 2. Ps markiert sind, im Dat und Akk lautlich nicht unterscheiden, können die Formen (→ 2.3.2.0.) zusammengefaßt werden:

	1. Person	2. Person	3. Person	
Sg	<i>më</i> (Dat/Akk)	<i>të</i> (Dat/Akk)	<i>i</i> (Dat)	<i>e</i> (Akk)
Pl	<i>na</i> (Dat/Akk)	<i>ju</i> (Dat/Akk) ¹⁾	<i>u</i> (Dat) ²⁾	<i>i</i> (Akk)

Nichtnormgerechte Nebenformen: ¹⁾ *u*; ²⁾ *i/ju*

Kombinationen von Objektzeichen

(1) OZ_a + OZ_a: Wenn beide OZ gleichzeitig auftreten, geht das OZ_a dem OZ_a voran. Als OZ_a kommen nur *e* und *i*, die für die 3. Ps markiert sind, in Frage. Bei der Kombination ergeben sich z. T. phonetische Veränderungen durch Krasis (*ma, ta*), Krasis-Analogie (*jua, ua, ia*) und *ë*-Eliminierung (*m'i, t'i*):

	OZ _d :	më	të	na	ju	i	u
OZ _a :	e	ma	ta	na e ⁴⁾	jua ⁵⁾	ia ³⁾	ua ⁶⁾
	i	m'i	t'i	na i	jua	ia	ua

Nebenformen: ³⁾ In enklitischer Stellung erscheint die Variante *ja*: *Jepja!* 'Gib es ihr!' *Jepjani!* 'Gebt es ihr!' – In proklitischer Stellung ist *ja* nn.; nn. ist die Verwendung von ⁴⁾ *na i* statt *na e*; ⁵⁾ *ua* oder *jau* statt *jua*; ⁶⁾ *jua* oder *ia/ja* statt *ua*.

(2) Kombinationen des OZ_d als ethischer Dativ mit OZ

	OZ _d : i/u	OZ _a : e/i	OZ _d OZ _a : ia/ua
OZ _d :	më	m'i	m'u
	na	na i	na u
		ma	m'i
		na e	na i
		m'ia	m'ua
		na ia	na ua

(3) Kombinationen von Objektzeichen und Partikeln:

Die OZ kommen häufig mit anderen unbetonten Elementen zusammen vor, u. a. mit der Partikel *të* (Konjunktivzeichen in verschiedenen Tempus-Modusformen des Verbs sowie Bestandteil einiger infiniten Formen) und dem Nichtaktiv-Zeichen *u*, dabei ergeben sich z. T. phonetische Veränderungen durch Krasis und *ë*-Eliminierung:

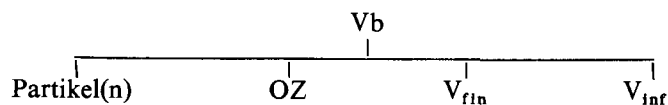
$të + OZ_d/OZ_a: + më = të më, + na = të na, + të = të të, + ju = t'ju, + i = t'i, + u = t'u, + e = ta$
 $të + OZ_dOZ_a: + ma = të ma, + m'i = të m'i, + na e = të na e, + na i = të na i, + ta = të ta, + t'i = të t'i, + jua = t'jua, + ua = t'ua, + ia = t'ia$
 $OZ_d + u: më + u = m'u, të + u = t'u, i + u = iu/ju, u + u = iu/ju, na + u = na u, ju + u = ju u$

In enklitischer Stellung erscheint *ju*: {*Afroju/afrojuni*} *derës!* (*DrSh*) '{Nähere dich / nähert euch} der Tür!' In proklitischer Stellung tritt *iu* auf: *Iu afrua derës*. 'Er näherte sich der Tür.' Bei Proklise ist die Verwendung von *ju* nn.

2.3.9. Stellung der Objektzeichen

2.3.9.1. Objektzeichen in proklitischer Stellung = Normalstellung

In Nicht-Imperativsätzen sowie in negierten Imperativsätzen treten die OZ nur als Proklitika (getrennt geschrieben) auf. Sie stehen stets vor der finiten Verbform bzw. vor dem finiten Formteil (V_{fin}), wenn solche anwesend sind, ansonsten treten sie vor den infiniten Teil (V_{inf}). Die OZ sind topologisch besonders eng an das Verb gebunden. Das folg. (vereinfachte) Schema charakterisiert die Stellung der OZ in der Verbgruppe (→ auch II.1.2.):



Diese Stellung gilt für einzelne und kombinierte OZ, unabhängig von deren Lautform und der Stellung der NG, deren Reflex die OZ darstellen, und unabhängig davon, ob die betreffenden NG aktuell im Satz auftreten oder nicht. In das Schema kann für "Partikel" nicht das Nichtaktivzeichen eingesetzt werden, da für *u* und

dessen Kombinationen mit dem OZ_d besondere Stellungsregularitäten gelten (→ II.1.3.17.).

Da einzelne Bestandteile der Verbgruppe fakultativ sind, ergeben sich bei Anwesenheit der OZ verschiedene Konstellationen, u. a.:

- (a) OZ + V_{fin} : *e mori* 'er nahm es', *i ndihmoi* 'er half ihm', *ia dha* 'er gab es ihm';
- (b) OZ + V_{fin} + V_{inf} : *e ka marrë* 'er hat es genommen', *i ka ndihmuar* 'er hat ihm geholfen', *ia ka dhënë* 'er hat es ihm gegeben';
- (c) Partikel(n) + OZ + V_{fin} : *s'e merr* 'er nimmt es nicht', *s'i ndihmon* 'er hilft ihm nicht', *s'ia jep* 'er gibt es ihm nicht'; *mos e merr* 'nimm es nicht', *mos i ndihmo* 'hilf ihm nicht', *mos ia jep* 'gib es ihm nicht'; *do ta marrë* 'er wird es nehmen', *do t'i ndihmojë* 'er wird ihm helfen', *do t'ia japë* 'er wird es ihm geben'; *s'do ta marrë* 'er wird es nicht nehmen', *s'do t'i ndihmojë* 'er wird ihm nicht helfen', *s'do t'ia japë* 'er wird es ihm nicht geben';
- (d) Partikel(n) + OZ + V_{fin} + V_{inf} : *do ta ketë marrë* 'er wird es genommen haben', *do t'i ketë ndihmuar* 'er wird ihm geholfen haben', *do t'ia ketë dhënë* 'er wird es ihm gegeben haben', *s'do ta ketë marrë* 'er wird es nicht genommen haben', *s'do t'i ketë ndihmuar* 'er wird ihm nicht geholfen haben', *s'do t'ia ketë dhënë* 'er wird es ihm nicht gegeben haben';
- (e) Partikel(n) + OZ + V_{inf} : *për ta marrë* 'um es zu nehmen', *për t'i ndihmuar* 'um ihm zu helfen', *për t'ia dhënë* 'um es ihm zu geben'; *për të mos e marrë* 'um es nicht zu nehmen', *për të mos i ndihmuar* 'um ihm nicht zu helfen', *për të mos ia dhënë* 'um es ihm nicht zu geben'.

2.3.9.2. Stellung der OZ in nichtnegierten Imperativsätzen

In diesem Satztyp hängt die Stellung der OZ nicht nur von deren syntaktisch-morphologischen Merkmalen, sondern auch von der Lautform der OZ und der Numeruszeichnung des Verbs ab.

Es treten nur die OZ *e*, *i*, *ia*, *u*, *ua*, *më*, *ma*, *m'i*, *na*, *na e* und *na i* auf, weil die OZ mit dem Merkmal der 2. Ps und Kombinationen mit diesen nicht in Imperativsätzen vorkommen.

In nichtnegierten Imperativsätzen können die OZ – vgl. 2) und 3) – als Enklitika erscheinen. Enklise bedeutet in der Lit.-spr. der Gegenwart: Suffigierung des OZ, wenn das Verb im Singular steht, d. h. das OZ tritt an den Imperativstamm: *merr + e = merre* 'nimm es' bzw. Infigierung des OZ, wenn das Verb im Plural steht, d. h. das OZ tritt zwischen den Imperativstamm und die Personalendung: *merr + e + ni = merreni* 'nehmt es'.¹¹

Für die Stellung der OZ gelten folgende Regularitäten:

1) *na e*, *na i* sind ausschließlich proklitisch, unabhängig davon, ob das Verb im Sg oder Pl steht: {*na e* | *na i*} *sill* 'bring {es/sie} uns', {*na e* | *na i*} *sillni* 'bringt {es/sie} uns'.

2) *e*, *i*, *ia*:

- a) *i* und *ia* nehmen mit Verben im Sg vorwiegend die enklitische Position ein, *e* ist ausschließlich enklitisch: *merre* 'nimm es', *ndihmoji* 'hilf ihm', *jepja* 'gib es ihm';
- b) diese OZ stehen mit Verben im Pl als Enklitika oder Proklitika: *merreni* / *e merreni* 'nehmt es', *ndihmojini* / *i ndihmoni* 'helft ihm', *jepjani* / *ia jepni* 'gebts ihm';

3) *më*, *ma*, *m'i*, *u*, *ua*: diese OZ können mit Verben im Sg und Pl enklitisch oder proklitisch auftreten, wobei bei *ua* und *m'i* mit Verben im Pl die Proklise überwiegt:

shpëtomë / *më shpëto* 'rette mich', *shpëtomëni* / *më shpëtoni* 'rettet mich', *ndihmëna* / *na ndihmo* 'hilf uns', *ndihmonani* / *na ndihmoni* 'helft uns', {*thujaju* / *u thujaj*} *të mos vonohen* 'sag ihnen, daß sie sich nicht verspäten sollen', *thujajua* / *ua thujaj* 'sag es ihnen', *jepuani* / *ua jepni* 'gebt es ihnen', *mbushma* / *ma mbush* 'füll es mir', *kthemani* / *ma ktheni* 'gebt es mir zurück', *lyemi* / *m'i lyej* 'reib sie mir ein', *kthemini* / *m'i ktheni* 'gebt sie mir zurück'.

2.4. Prädikative Satzglieder

Aufgrund der Valenz der Verben sind das Prädikativ und die prädikative Ergänzung als valenznotwendige SG sowie das prädikative Attribut als freie Angabe zu unterscheiden.

Zwischen den prädikativen SG gibt es enge Verbindungen (u. a. Zurückführbarkeit des prädikativen Attributs auf ein Prädikativ, Zusammenhänge und Übergänge zwischen Sätzen mit Prädikativ und prädikativer Ergänzung) und Gemeinsamkeiten in den semantischen Funktionen, auf denen charakteristische Besonderheiten in der syntaktisch-morphologischen Repräsentation beruhen:

– Es bestehen weitgehende Parallelen in den Repräsentationsmöglichkeiten, u. a. können alle prädikativen SG durch Adjektive oder Adverbien realisiert werden. Die für das Prädikativ dargestellten Zusammenhänge zwischen beiden Wortarten gelten im Prinzip auch für die übrigen prädikativen SG (→ 2.4.1.).

– Wenn eine NG das prädikative SG repräsentiert, kann sie in qualifizierender Funktion nicht durch determinierte Nomina besetzt werden, da die NG normalerweise indeterminiert ist. Ein Substantiv erscheint als Kernnomen meist in der unbest. Form.

– Die NG ist jedoch determiniert (auch ein determiniertes Pronomen oder Subst kann eingesetzt werden), wenn das prädikative SG in identifizierender Funktion verwendet wird.

– Fungiert ein Adjektiv als prädikatives SG, kongruiert es mit dem Kernnomen der NG, auf die es sich bezieht, in den Merkmalen des Genus, Numerus und Kasus.

– Wenn eine NG als prädikatives SG dient, kongruiert sie mit der NG, auf die sie sich bezieht, im Kasus, meistens auch im Genus und Numerus (→ aber 2.4.3.3.). Die Genuskongruenz ist jedoch nicht Bedingung, vgl. u. a. (1) und (2), wo die NG im Subj bzw. Obj maskulin, im (identifizierenden) prädikativen SG hingegen feminin ist: (1) *Agimi është shtylla e familjes*. 'Agim ist die Stütze der Familie.' (2) *Agimin e konsiderojnë (si) shtyllë të familjes*. 'Agim betrachten sie als Stütze der Familie.'

2.4.1. Prädikativ (Präd)

Es tritt als valenzbedingte Ergänzung bei Kopula-Verben wie *është* 'sein',¹² *bëhet* 'werden', *mbet(et)/rri/qëndron* 'bleiben', *del/tregohet* 'sich erweisen', *duket* 'aussehen/wirken', *hiqet/shtiret* 'sich stellen' auf (→ 3.1.5.1.2.). Es ist ein obligatorischer Aktant – ein Satz mit einem Kopula-Verb ist ohne Präd normalerweise nicht strukturell gesättigt, vgl. u. a. (3) vs. (3'): (3) *Motra e tij është e bukur*. 'Seine Schwester ist hübsch.' (3') **Motra e tij është*. *Seine Schwester ist.¹³

Bei bestimmten Verben kann das Präd unter spezifischen kontextuellen oder konsituativen Bedingungen (z. B. bei Bezugnahme auf einen bestimmten Sachverhalt)

fehlen: (4) *Do të bëhet*. 'Es wird (schon) werden.' (5) *U bë*. 'Das geht klar (w.: ist geworden).'

Das Präd bezieht sich auf das Subjekt, sofern ein Subj zum Stellenplan des relevanten Verbs gehört, es kann aber auch in subjektlosen Sätzen auftreten (→ SM 7, 8): (6) *Ishte dimër*. 'Es war Winter.' (7) *Bën nxehtë*. 'Es ist heiß.'

Das Prädikativ kann ein- oder zweigliedrig sein.

2.4.1.1. Eingliedriges Prädikativ: Es besteht nur aus dem prädikativen Kern, der wie folgt repräsentiert werden kann:

(a) Adjektiv im Nom: (8) *Shoku Q është i çuditshëm*. (A) 'Genosse Q ist seltsam.' (9) *Djali i Skënderit duket simpantik*. 'Skënders Sohn {wirkt sympathisch / sieht sympathisch aus}.' Das Adj kann mit graduierenden Elementen versehen sein: (10) *Motra e tij është {e bukur yll / shumë e bukur / më e bukura}*. 'Seine Schwester ist {bildhübsch / sehr hübsch / am hübschesten}.' Das Adj erscheint meistens ohne Präposition, auch in Fällen, wo in der dt. Entsprechung eine Präp auftritt: (11) *Ai {doli / u tregua} i mençur*. 'Er erwies sich als klug.' Bei einigen Verben kann eine Präp (ohne Kasusforderung) vor dem Adj stehen: *për* bei *bën*, *si* bei *hiqet/shtiret/del* u. a.: (12) *Shtirej si i sëmurë*. (F) 'Er stellte sich krank.'

(b) Ordinalzahl im Nom: Die Ordinalzahl erscheint i. allg. in der best Form: (13) *Agimi doli i pari*. 'Agim ist erster geworden.'

(c) NG im Nom: (14) *Unë këto ditë bëhem drejtor i kulturës masive*. (A) 'Ich werde in diesen Tagen Direktor für kulturelle Massenarbeit.' (15) *Ai është traktorist*. 'Er ist Traktorist.' Die NG erscheint im Alb. normalerweise ohne Präp: (16) *Ai doli tradhëtar*. 'Er {ist zum Verräter geworden / hat sich als Verräter erwiesen}.'

Wenn sich die als Präd fungierende NG auf das Denotat des Subjekts bezieht, indem es den betreffenden Referenzträger charakterisiert (d. h. Funktionen, Berufe, soziale Rollen, Eigenschaften, Zustände und dgl. bezeichnet), erscheint das Subst als Kernnomen normalerweise in der unbest Form (14, 15). Im Unterschied dazu wird in Sätzen mit Kopula-Verben (meist mit *është*), in denen (gegebene mit potentiellen) Referenten identifiziert werden, das Subst als Kernnomen in der best Form verwendet; häufig ist es mit einem Attribut versehen, das die Determiniertheit bedingt oder hervorhebt: (17) *Berlini është kryeqyteti i RDGJ*. 'Berlin ist die Hauptstadt der DDR.' (18) *Zana është motra e tij*. (A) 'Zana ist seine Schwester.'

(d) NG im Gen: (19) *Ai është i besës*. 'Er ist zuverlässig.' (20) *Plani është i vitit të kaluar*. 'Der Plan ist vom vergangenen Jahr.'

(e) Präpositionalgruppe: (21) *Këto vendime janë me rëndësi të madhe*. 'Diese Beschlüsse sind von großer Bedeutung.' (22) *Këpuçet janë prej lëkure*. 'Die Schuhe sind aus Leder.' Neben den Fällen, in denen im Dt. eine parallele Wiedergabe (PG) möglich ist, sind solche zu erwähnen, in denen der PG ein Adj entspricht: (23) *Gruaja është me barrë*. 'Die Frau ist schwanger.' Vgl. auch *me hënë* 'launisch', *me famë* / *me emër* 'berühmt', u. a.

(f) Adverb: (24) *Fëmijët mbetën zbathur*. 'Die Kinder waren barfuß.' (25) *Agimi rrinte zgjuar gjithë natën*. 'Agim blieb die ganze Nacht wach.' Wenn auf einen bekannten Sachverhalt Bezug genommen wird, kann die Position des Adv auch durch *ashtu/kështu* besetzt werden: (26) *Ashtu është*. 'So ist es.' (27) *Kështu të mbetet*. 'So soll es bleiben.'

(g) Nebensatz = Prädikativsatz, vgl. V.5.2.2.

Zu mehreren Kopula-Verben gibt es Homonyme, die anderen syntaktischen Subklassen angehören, u. a. *është*, *rri*, *mbetet*, *del*, die durch eine Lokalbestimmung ergänzt werden können.

Wenn ein (substantivierbares) Artikel-Adjektiv oder ein Substantiv-Adjektiv-Wort (→ III.4.6.) im Präd steht, ist die konkrete Wortklassenzuordnung häufig nicht eindeutig zu entscheiden, d. h. es kann als Subst oder Adj interpretiert werden: *Maria mbeti e ve*. 'Maria ist {Witwe/verwitwet}.' *Skënderi doli fajtor*. 'Skënder erwieb sich als {Schuldiger/schuldig}.'

Die im Präd erscheinenden Adverbien charakterisieren das Denotat des Subjekts, nicht aber den vom Verb bezeichneten Vorgang oder Zustand, vgl. dagegen die Modalbestimmung (→ 2.6.).

Zur formalen Unterscheidung zwischen Adv und prädikativ verwendetem Adj bestehen Differenzierungsmöglichkeiten durch Mittel der Morphologie und Wortbildung, teilweise auch orthographische Unterschiede. Ein wichtiges morphologisches Mittel ist der vorangestellte Artikel (VA), der u. a. zur Unterscheidung von modalen Adv und Artikel-Adj mit gleicher Grundbedeutung dienen kann: das Basismorphem gilt als Adj, wenn der VA anwesend ist (*i mirë* 'gut'), jedoch als Adv, wenn der VA fehlt (*mirë* 'gut'). Die Unterscheidung zwischen Adv und Adj ist auch notwendig, weil die unterschiedliche Wortklassenzuordnung mit semantischen Unterschieden verbunden sein kann, vgl. u. a. die folg. Sätze, in denen das Adv einen Zustand, das Adj eine Eigenschaft bezeichnet: *Është mirë*. 'Es geht ihm gut (w.: ist gut).' *Është i mirë*. 'Er ist gut (d. h. ein guter Mensch).' In diese Sätze könnte u. a. auch *keq/i keq* 'schlecht' eingesetzt werden. Vgl. aber auch Fälle mit semantischen Unterschieden zwischen Adv und Adj: *gjallë* 'lebendig' / *i gjallë* 'lebhaft', *zgjuar* 'wach' / *i zgjuar* 'aufgeweckt'. Häufig wird die Wortklassenzuordnung lediglich nach dem formalen Kriterium der Anwesenheit oder des Fehlens des VA vorgenommen, denn Adj und Adv drücken keine (wesentlichen) semantischen Unterschiede aus. Dabei werden auch Adj, die als Präd ohne VA verwendet werden können, als Adv klassifiziert, u. a. Farbbezeichnungen wie (*i kuq* 'rot', (*i bardhë* 'weiß', ... und Adj, die eine Qualität bezeichnen, bei der Eigenschaft und Zustand nicht klar abgrenzbar sind, u. a. (*i shëndoshë* 'gesund', (*i sëmurë* 'krank', (*i gjallë* 'lebend(ig)', (*e vështirë* 'schwierig', ... Die genannten Lexeme können also mit dem VA – als Adj – oder ohne VA – als Adv – im Präd erscheinen: *Plaku është (i sëmurë)*. 'Der alte Mann ist krank.' *Është (e) vështirë të gjeësh një rrugëdalje*. 'Es ist schwierig, einen Ausweg zu finden.' Bisweilen ist auch grammatisch festgelegt, ob das Lexem im Präd als Adj oder Adv erscheint, d. h. es gibt keine Alternation im Gebrauch des VA, vgl. z. B. *e këshillueshme* (Adj) und *mirë* (Adv): *Është {e këshillueshme/mirë} të merrni pjesë në mbledhje*. 'Es ist {ratsam, daß / gut, wenn} ihr an der Versammlung teilnehmt.' Manchmal ist die Wortklassenzuordnung arbiträr, vgl. u. a. *lakuriq* 'nackt', das in *F* als Präd nach *është* als Adj, jedoch nach *mbetet* als Adv klassifiziert wird.

Der Konstruktion Verb + Adv kann im Dt. ein Verb entsprechen – das gilt u. a. für *rriri* mit der unspezifizierten Bedeutung 'sich in einem Ruhezustand befinden', die durch das Adv präzisiert wird (im Dt. unterschiedliche Lexeme, vgl. auch *rriri* + Lok → 3.1. SM 48): *rriri {zgjuar/shtuara/shtrirë/ndenjor}* 'wachen, stehen, liegen, sitzen'.

2.4.1.2. Zweigliedriges Prädikativ

Es besteht aus dem prädikativen Kern, der vorwiegend durch ein Adj oder Adv realisiert wird, und der syntaktisch und semantisch davon abhängenden prädikativen Erweiterung.¹⁴ Diese kann aufgrund der Valenz des Adj oder Adv notwendig, aber auch nichtnotwendig sein (u. a. AdvB oder Vergleichskonstruktion). Sie präzisiert, begrenzt oder erweitert den Geltungsbereich der durch das Adj oder Adv bezeichneten Qualität.

Beim Adj kommt als prädikative Erweiterung u. a. vor:

- NG im Dat (mit OZ_d beim Verb): (28) *Atdhetari u mbeti besnik idealeve të veta*. 'Der Patriot blieb seinen Idealen treu.'
- NG im Gen: (29) *Agimi është i zoti i fjalës*. 'Agim ist redegewandt (w.: des Wortes fähig).'
- PG: (30) *Metoda është e përshtatshme për analizat*. 'Die Methode ist für die Untersuchungen geeignet.'
- Maßangabe: (31) *Pusi është dhjetë metra i thellë*. 'Der Brunnen ist zehn Meter tief.'

- Vk: (32) *Populli është i vendosur të mbrojë pagën*. 'Das Volk ist entschlossen, den Frieden zu verteidigen.' (33) *Ishte i etur për të mësuar*. 'Er war begierig zu lernen.'
- Nebensatz: (34) *Jam i bindur se do të fitoni*. 'Ich bin (davon) überzeugt, daß ihr siegen werdet.'
- Adverb/Modalbestimmung: (35) *Atdhetari ishte i paepur moralisht*. 'Der Patriot war moralisch ungebrochen.'
- Vergleichskonstruktion: (36) *Liria është më e zgjuara prej të gjithave*. 'Liria ist die klügste von allen.' (37) *Ajo është më e bukur se Maria*. 'Sie ist hübscher als Maria.' (38) *Ishte i shpejtë si vetëtima*. 'Er war schnell wie der Blitz.' (39) *Ishte e vogël sa një kokërr gruri*. 'Es war klein wie ein Weizenkorn.'

Bei Adverbien tritt als prädikative Erweiterung u. a. auf:

- PG: (40) *Nëna është mirë me shëndet*. 'Der Mutter geht es gesundheitlich (w.: mit Gesundheit) gut.'
- Verbalkonstruktion: (41) *Ata janë gati {të luftojnë/për të luftuar}*. 'Sie sind bereit zu kämpfen.'

Das Prädikativ kann in einer Reihe von Fällen in ein Attribut transformiert werden. Diese Umwandlung eines Satzgliedes in ein Gliedteil bewirkt eine Veränderung der Position und der syntaktischen Abhängigkeit. Sie kann ohne Veränderung der Formen erfolgen, u. a. bei PG und artikellosen Adj: (42) *gruaja është {me barrë/shtatzënë}*. 'Die Frau ist schwanger.' ⇒ (42') *gruaja {me barrë/shtatzënë}* 'die schwangere Frau'. Häufig ist die Umwandlung in ein Attribut mit Veränderungen in der Form verbunden; es ergeben sich u. a. Unterschiede in der Bestimmtheitsform (u. a. bei NG im Nom) und/oder in der Form des VA (u. a. bei NG im Gen und Artikel-Adj): (43) *Tonin Kurti është inxhinier*. 'Tonin Kurti ist Ingenieur.' ⇒ (43') *inxhinieri Tonin Kurti* 'der Ingenieur Tonin Kurti'. (44) *Këngët janë {të bukura / të shekullit të kaluar}*. 'Die Lieder sind {schön / aus dem vorigen Jahrhundert}.' ⇒ (44') *këngët {e bukura / e shekullit të kaluar}* 'die schönen Lieder / die Lieder aus dem vorigen Jahrhundert'. Teilweise erfolgen auch syntaktische Veränderungen, das betrifft bes. die prädikative Erweiterung, in der bestimmte Konstruktionen ausgetauscht werden können oder müssen, u. a. NG im Dat und NS durch PG oder Verben im Konjunktiv durch die Konstruktion *për të* + Partizip: (45) *Shkrimtari u qëndron besnik parimeve të veta*. 'Der Schriftsteller bleibt seinen Prinzipien treu.' ⇒ (45') *shkrimtari besnik ndaj parimeve të veta* 'der (gegenüber) seinen Prinzipien treue Schriftsteller'. (46) *Kryetari është i sigurtë se shokët do ta përkrahin*. 'Der Vorsitzende ist sicher, daß ihn seine Freunde unterstützen werden.' ⇒ (46') *kryetari i sigurtë për përkrahjen e shokëve* 'der der Unterstützung seiner Freunde sichere Vorsitzende'.

Adverbien und NG im Gen können z. T. nur unter Zuhilfenahme von Mitteln der Wortbildung (und Morphologie) in ein Attribut umgewandelt werden: (47) *Patriotët janë gati për të luftuar*. 'Die Patrioten sind bereit zu kämpfen.' ⇒ (47') *patriotët e gatshëm për të luftuar* 'die zum Kämpfen bereiten Patrioten'. (48) *Ky shok është i besës*. 'Dieser Kamerad ist zuverlässig.' ⇒ (48') *ky shok besnik* 'dieser zuverlässige Kamerad'.

2.4.2. Prädikative Ergänzung (PE)

Sie gehört zu den notwendigen Ergänzungen des Verbs und kann sich auf das direkte Objekt oder auf das Subjekt beziehen.

2.4.2.1. Prädikative Ergänzung zum Objekt = Objektsprädikativ

Es ist ein nominaler Bestandteil des engeren Prädikatsverbandes, der sich auf das direkte Objekt bezieht. Es ist eine valenznotwendige Ergänzung von Verben wie *quan* 'nennen/bezeichnen als', *shpall* 'erklären zu / proklamieren als', *emëron* 'ernennen zu / einsetzen als', *konsideron* 'betrachten als / halten für', *zgjedh* 'wählen als / zu', ..., die gleichzeitig ein direktes Obj fordern, und ist an den entsprechenden Satzmodellen beteiligt (→ 3.1.5.2.2.). Das dir. Obj kann durch eine NG_{Akk}, eine Vk oder einen NS repräsentiert werden. In der Mehrzahl der Fälle gehört das Obj zum Themabereich, während das Objektspräd das Rhema bildet. Deshalb wird das Obj meistens durch das OZ_a beim Verb angezeigt, indem es das Obj verdoppelt oder vertritt. Als Subjekt dient bei den betreffenden Verben stets eine NG im Nom (es gibt keine SM mit Vk/NS als Subj), die unter bestimmten Bedingungen auch weggelassen werden kann (→ 2.2.5.).

Das Objektsprädikativ wird wie folgt repräsentiert:

(a) NG im Akk: (49) *Në vitin 1912 patriotët e shpallën Shqipërinë shtet të pavarur.* 'Im Jahre 1912 erklärten die Patrioten Albanien zu einem unabhängigen Staat.' (50) *Të gjithë e konsiderojnë Agimin si shkrimtar të aftë.* 'Alle betrachten Agim als einen befähigten Schriftsteller.' Die NG erscheint ohne Präp ((49)) oder mit einer Präp ohne Kasusforderung ((50)).

(b) Adj im Akk: (51) *Të gjithë e quajnë Agimin të zgjuar.* 'Alle nennen Agim klug.' (52) *Të gjithë e konsiderojnë Agimin si të zgjuar.* 'Alle halten Agim für klug.' Das Adj erscheint ohne Präp ((51)) oder mit einer Präp ohne Kasusforderung ((52)).

(c) Partizip: (53) *E gjeti derën mbyllur.* 'Er fand die Tür verschlossen vor.'

(d) Adverb: (54) *E mbanin dhomën pastër.* 'Sie hielten das Zimmer sauber.' Bei einigen Verben kann anstelle eines Adj auch die Genitivform des Subst *udhë* 'Weg' (als Objektspräd mit VA im Akk) verwendet werden: {*E shoh | e gjej | e quaj*} *të udhës ta urojmë.* 'Ich {betrachte es als / finde es / halte es für} angebracht, ihm zu gratulieren.'

(c) und (d) sind relativ selten anzutreffen.

2.4.2.2. Prädikative Ergänzung zum Subjekt = Subjektsprädikativ

Es ist ein nominaler Bestandteil des engeren Prädikatsverbandes, der sich auf das Subjekt in Passivsätzen bezieht. Es kann nur in Passivsätzen vorkommen und wird daher in den SM nicht berücksichtigt. Es ist eine valenzbedingte Ergänzung von Verben in der Passivform, die in der Aktivform mit einem Objektsprädikativ auftreten (vgl. u. a. die Passivformen *quhet*, *shpallet*, *emërohet*, *konsiderohet*, *zgjidhet* zu den unter 2.4.2.1. aufgeführten Aktivformen), das bei der Passivierung zum Subjektsprädikativ wird (vgl. auch das Verhältnis vom Objekt- zum sekundären Subjektsatz → 5.2.3.).

Bei der Ableitung von Passivkonstruktionen aus Aktivkonstruktionen mit einem Objektspräd treten u. a. auf:

(1) Veränderungen in der syntaktischen Funktion und Kasusform der Aktanten sowie in der Form des Verbs: 1) Das Verb erhält die Passivform, das OZ_a wird eliminiert. 2) Das Subjekt (NG im Nom) wird zum Agensobjekt, ausgedrückt durch eine PG (mit *prej* + Abl/*nga* + Nom). 3) Das direkte Obj wird zum Subj – dabei wird die NG_{Akk} zur NG_{Nom}; bei Vk und NS tritt derselbe syntaktische Funktions-

wechsel auf. 4) Das Objektspräd wird zum Subjektspräd – dabei wird der Akk der NG oder des Adj in den Nom umgewandelt; Partizipien und Adverbien bleiben unverändert.

Das Subjektsprädikativ wird wie folgt repräsentiert:

(a) NG im Nom: ohne Präp ((49')) oder mit Präp ((50'))

(b) Adj im Nom: ohne Präp ((51')) oder mit Präp ((52'))

(c) Partizip: ((53'))

(d) Adverb: ((54')) ((c) und (d) treten selten auf.)

(2) Veränderungen in der Reihenfolge der Aktanten:

Für beide Konstruktionen gilt als Grundreihenfolge:

Aktivsatz: Subj (1) Verb Obj (2) PE zum Obj (3)

Passivsatz: Subj (2) Verb Agensobj (1) PE zum Subj (3)

Die Ziffern bezeichnen die einander entsprechenden Aktanten.

(3) Veränderungen in der Weglaßbarkeit der Aktanten: In Passivsätzen, die ein Subjektspräd enthalten, erscheint normalerweise kein Agensobjekt. Von der Möglichkeit seiner Weglaßbarkeit, die in allen Passivkonstruktionen besteht, wird hier in besonderem Maße Gebrauch gemacht. Deshalb ist es auch schwierig, Aussagen über die Stellungsregularitäten des Agensobjekts zu treffen (die in (2) und (49')) bis (52')) angegebene Position beruht lediglich auf Annahmen).

Zu (1) bis (3) vgl. die Passiventsprechungen von (49) bis (54): (49') *Në vitin 1912 Shqipëria u shpall (nga patriotët) shtet i pavarur.* 'Im Jahre 1912 wurde Albanien (von den Patrioten) zu einem unabhängigen Staat erklärt.' (50') *Agimi konsiderohet (prej të gjithëve) si shkrimtar i aftë.* 'Agim wird (von allen) als ein befähigter Schriftsteller betrachtet.' (51') *Agimi quhet (prej të gjithëve) i zgjuar.* 'Agim wird (von allen) klug genannt.' (52') *Agimi konsiderohet (prej të gjithëve) si i zgjuar.* 'Agim wird (von allen) für klug gehalten.' (53') *Dera u gjet mbyllur.* 'Die Tür wurde verschlossen vorgefunden.' (54') *Dhoma mbahej pastër.* 'Das Zimmer wurde sauber gehalten.'

2.4.2.3. Eigenschaften der prädikativen Ergänzung zum Subjekt/Objekt

Die PE ist i. allg. obligatorisch – wenn sie fehlt, ist der Satz meist unvollständig, vgl. zu (49)/(49'): **Në vitin 1912 {patriotët e shpallën Shqipërinë/Shqipëria u shpall}*. *'Im Jahre 1912 {erklärten die Patrioten Albanien / wurde Albanien erklärt}.' Sie kann jedoch unter spezifischen kontextuellen/konsituativen Bedingungen fehlen. Das gilt z. B. für Verben wie *zgjedh/zgjidhet* und *emëron/emërohet* unter der Voraussetzung, daß bekannt ist, in welche Funktion jemand gewählt oder eingesetzt werden soll: (55) *(E) zgjodhën Agimin.* 'Sie haben Agim gewählt.' (55') *Agimi u zgjodh.* 'Agim ist gewählt worden.'

Im Unterschied zum Dt. wird die PE im Alb. vorwiegend ohne Präp verwendet, vgl. zu (49) und (49') auch (56) und (57) mit Objektspräd und (58)/(59) mit Subjektspräd: (56) *E kishin emëruar mësues në Pogradec. (D)* 'Man hatte ihn als Lehrer in Pogradec eingesetzt.' (57) *Disa intelektualë e konsideronin mendimtarin më të madh të kohës. (Mu)* 'Einige Intellektuelle hielten ihn für den größten Denker seiner Zeit.' (58) *Më 1867 u emërua prefekt. (De)* '1867 wurde er zum Präfekten ernannt.' (59) *Dy vjet më vonë u shugurua prift. (Sh)* 'Zwei Jahre später wurde er zum Priester geweiht.'

Wenn die PE im Alb. mit einer Präposition erscheint, so ist es stets eine Präp ohne Kasusforderung, meistens *si* 'als/zum', seltener *për* 'als/für'; der Kasus wird nicht von der Präp, sondern von der syntaktischen Zuordnung der PE festgelegt –

das Objektspräd steht im Akk ((50), (52), (60), (61)), das Subjektspräd im Nom ((50'), (52'), (62), (63)): (60) *Shokët zgjodhën me një zë Agronin si kryetar të klasës.* (D) 'Die Freunde wählten Agron einstimmig zum Klassensprecher.' (61) *Të gjithë e mbanin për të ndershëm.* 'Alle hielten ihn für ehrenhaft.' (62) *Nuk njihej për njeri i penës.* (M) 'Er galt nicht als Mann der Feder.' (63) *Ai gjykohej si mjaft i aftë për atë punë.* (D) 'Er wird als sehr befähigt für die Aufgabe eingeschätzt.'

Die relevanten Verben können in drei Gruppen unterteilt werden – Verben, die den Gebrauch einer Pröp a) ausschließen, b) zulassen oder c) fordern (→ 3.1.5.2.2.).

Wenn die Denotate des Subjekts und Objekts identisch sind, wird auch bei den Verben, zu deren Aktanten ein Objektspräd zählt, die Objektposition durch das Reflexivpronomen realisiert: (64) *Për këtë ne e quajmë veten përgjegjës.* 'Hierfür nennen wir uns (selbst) verantwortlich.' (65) *E kujtonte veten të qetuar.* (D) 'Er hielt sich für ruhig.' Die Ersetzung durch die Nichtaktivform ist nicht möglich, weil diese ausschließlich Passivbedeutung hat: (64') *Për këtë ne quhemi përgjegjës.* 'Hierfür werden wir verantwortlich genannt.' Vgl. aber 2.4.2.4.

Die PE kann auch zweigliedrig sein – wenn sie durch ein Adj oder Adv repräsentiert wird, kann sie eine prädikative Erweiterung enthalten. Für die Repräsentation der präd. Erweiterung kommen im Prinzip alle beim Präd aufgeführten Möglichkeiten in Frage, jedoch tritt sie innerhalb der PE relativ selten auf. Als Beispiel für ein Adj mit einer PG vgl. (63)!

2.4.2.4. Beziehungen zwischen Prädikativ und prädikativer Ergänzung

Bei einer Reihe von Verben bestehen systematische Beziehungen zwischen dem Objekts- und Subjektsprädikativ. Das gilt für die o. g. Verben (→ 2.4.2.1., 2.4.2.2.) sowie für *mban* (*për*) 'halten (für)', *njeh për/si* 'kennen als', *shuguron* 'weihe(n) als', *gjykon* (*si*) 'einschätzen als' u. a. Diese Verben werden sowohl in der Aktivform – mit einer PE zum Obj – als auch in der Passivform – mit einer PE zum Subj – verwendet.

Es gibt aber auch passivfähige Verben, die zwar in der Aktivform mit einem Objektspräd auftreten, in der Passivform mit dem entsprechenden Subjektspräd jedoch selten oder gar nicht verwendet werden. Das gilt u. a. für *di për* 'kennen als / halten für', *merr për* 'halten für / auffassen als', *vë* 'einsetzen als / unterbringen als', *zë* (*si*) 'betrachten als' in den folg. Sätzen mit Objektspräd (entsprechende Passivsätze mit Subjektspräd sind kaum zu belegen): (66) *E kam ditur për nxënës të mirë.* (D) 'Ich hielt ihn für einen guten Schüler.' (67) *E mora për shaka.* 'Ich habe es als Spaß aufgefaßt.' (68) *E vunë mësues.* 'Man setzte ihn als Lehrer ein.' (69) *Zëri si të humbura këto pare!* (Fj) 'Betrachte dieses Geld als verloren!'

Unter den Verben der gegebenen Subklasse sind auch solche, deren Nichtaktivform zwar gebräuchlich ist, aber nicht immer Passivbedeutung hat. Das gilt u. a. für *quan* 'nennen' und *bën* 'machen (zu)', die in der Aktivform mit einem Objektspräd auftreten: (70) *Më quajnë hambar të Korçës, më vonë do të më quajnë hambar të Shqipërisë.* (De) 'Man nennt mich die Kornkammer von Korça, später wird man mich die Kornkammer Albanien nennen.' (71) *Mos e bëj qimën tra!* 'Mach das Haar nicht zum Balken (entspricht: Mach nicht aus einer Mücke einen Elefanten)!' Die Nichtaktivform dieser Verben kann Passivcharakter haben, dabei ist die nominale Ergänzung ein Subjektspräd: (72) *Në Turqi mori emrin Skënder dhe më vonë Sulltani i dha titullin "bej". Kështu ai u quajt Skënderbe.* 'In der Türkei erhielt er den Namen Skënder, und später gab ihm der Sultan den Titel "Bey". So wurde er Skënderbe (Skanderbeg) genannt.' (72) *S'bëhet qimja tra.* (D) 'Das Haar {darf/ muß} nicht zum Balken gemacht werden.'

In bestimmten Verwendungen haben die Nichtaktivformen *quhet* und *bëhet* ihren

Passivcharakter jedoch weitgehend verloren und gegenüber der Aktivform eine relativ eigenständige Bedeutung erlangt; deshalb können sie als selbständige Lexeme betrachtet werden, deren nominale Ergänzung ein Prädikativ ist: (73) *Djali i saj quhet Fatmir.* 'Ihr Junge heißt Fatmir.' (74) *Agimi u bë kryetar.* 'Agim ist Vorsitzender geworden.'

Von der äußeren Strukturierung her gehört auch *ndien* zu den Verben, die durch ein direktes Obj und eine PE ergänzt werden: (75) *Ai e ndiente veten {të këputur (Adj) / mirë (Adv)}.* 'Er fühlte sich {erschöpft/gut}.' Das Objekt weist jedoch bei *ndien* in der Bedeutung 'sich fühlen' eine Besonderheit gegenüber dem der übrigen Verben der relevanten Subklasse auf; es kann nur durch das Reflexivpronomen realisiert werden, das hier eher den Charakter eines lexikalisch-idiomatischen Prädikatsteils als den eines Objekts hat. Die Konstruktion OZ_a + *ndien* + *veten* kann ohne Bedeutungsveränderung durch die Nichtaktivform *ndihet*, bei der eine Interpretation als Passiv ausgeschlossen ist, ausgetauscht werden, wenn die PE durch ein Adj oder Adv repräsentiert wird (dabei wird der Akk beim Adj zum Nom): (75') *Ai ndihej {i këputur/mirë}.* Üb. wie (75). Bei *ndihet* fungiert die Ergänzung als Prädikativ, vgl. auch S. 191.

Vgl. aber das Homonym *ndien* mit Objektspräd: *E ndiejmë këtë një nevojë.* (P) 'Wir empfinden dies als ein Bedürfnis.'

2.4.2.5. Konstruktionen mit *ka* 'haben' + Objektsprädikativ

Konstruktionen mit dem Verb *ka*, das durch ein direktes Objekt und ein Objektsprädikativ ergänzt wird, sind abgewandelte Strukturen, die einen speziellen, im Alb. häufig auftretenden, Satztyp darstellen; im Dt. ist nur selten eine parallele Wiedergabe möglich: (76) *Sytë i kishte të mbyllur.* 'Die Augen hatte er zu.' Für diesen Satztyp ist charakteristisch, daß zwischen den Denotaten des Objekts (X) und Subjekts (Y) jeweils eine bestimmte Beziehung besteht, u. a.

(1) die Relation der Possessivität oder Pertinenz, wobei X ein Besitztum oder Bestandteil von Y (= Besitzer/Ganzes) ist: (77) *Derri e ka qimën të ashpër.* (Fj) w.: 'Das Schwein hat die Borste hart.' (78) *Ajo e ka çantën të bukur.* w.: 'Sie hat die Tasche schön.'

(2) eine verwandtschaftliche oder andere soziale Beziehung: (79) *Agimin e kam {vëllai/nxënës}.* w.: 'Agim habe ich {Bruder/Schüler}.'

(3) X wird in Beziehung zu Y (Bezugsgröße/Maßstab) gesetzt: (80) *Agimin e kam si vëlla.* w.: 'Agim habe ich wie (einen) Bruder.' (81) *E kishte për nder t'i shoqëronte.* w.: 'Er hatte es als Ehre, sie zu begleiten.'

Die Sätze mit *ka* + PE zum Obj können durch Sätze mit *është* + Präd umschrieben werden, u. a. wie folgt:

(1) X und Y erscheinen in der als Subjekt fungierenden NG, dabei wird X durch das Kernnomen, Y durch dessen Attribut ausgedrückt: (77') *Qimja e derrit është e ashpër.* 'Die Borste des Schweins ist hart.' (78') *Çanta e saj është e bukur.* 'Ihre Tasche ist schön.'

(2) X erscheint als Subjekt, Y wird durch das Attribut des Präd, das eine identifizierende Funktion hat, ausgedrückt: (79') *Agimi është {vëllai/nxënësi} im.* 'Agim ist mein {Bruder/Schüler}.'

(3) X erscheint als Subjekt, Y wird durch eine Ergänzungsangabe zum Satz ausgedrückt: (80') *Agimi për mua është si vëlla.* 'Agim ist für mich wie ein Bruder.' (81') *Për atë ishte nder t'i shoqëronte.* 'Für ihn war es eine Ehre, sie zu begleiten.'

Die beiden Konstruktionen sind jedoch stilistisch und semantisch-kommunikativ nicht gleichwertig. Das hängt einerseits mit der Bedeutung der Verben *ka* und *është* zusammen, andererseits mit der Absicht des Sprechers, ein Glied der Relation gegenüber dem anderen in den Vordergrund zu stellen oder in den Hintergrund rücken zu lassen. In den *është*-Konstruktionen wird die Relation zwischen X und Y im Sinne des Seins/Existierens dargestellt, wobei das Relationsglied X im Vordergrund steht, während die Relation zwischen X und Y in den *ka*-Konstruktionen im Sinne des Habens/Besitzens unter Hervorhebung des Relationsgliedes Y dargestellt wird.

In beiden Konstruktionen bildet das prädikative SG i. allg. das Rhema, während die übrigen Satzglieder zum Themabereich gehören. Aufgrund dessen kann das Subjekt in beiden Konstruktionen unter bestimmten Bedingungen fehlen (→ 2.2.5.), während das direkte Objekt in den *ka*-Konstruktionen stets durch das OZ_a beim Verb (als Verdoppelung oder Vertretung des Objekts) angezeigt wird.

Die PE kann mit *ka* wie folgt repräsentiert werden:

(a) NG im Akk: (82) *E kisha mik të ngushtë. (D)* 'Er war mein bester Freund.' (83) *E kam pasur përkrahës, këshilltar dhe shok armësh. (N)* 'Er ist mir Helfer, Ratgeber und Kampfgefährte gewesen.'

(b) Adj im Akk: (84) *Djali i kishte sytë të skuqur nga pagjumësia. (P)* 'Die Augen des Jungen waren vor Übermüdung gerötet.' (85) *Ajo e kishte pasur të vështirë të kuptonte ngjarjet. (P)* 'Es war schwer für sie gewesen, die Ereignisse zu verstehen.'

(c) PG: (86) *Agimin e kam për dëshmitar. (P)* 'Agim ist mein Zeuge'. (87) *Shkolla e ka për detyrë që këto sjellje t'i luftojë. (P)* 'Es ist Aufgabe der Schule, diese Verhaltensweisen zu bekämpfen.'

(d) Adverb: (88) *Kur u kthye, të ëmën e kishte gjallë. (n. D)* 'Als er zurückkehrte, war seine Mutter noch am Leben.' (89) *Atje do ta keni mirë dhe lirë. (P)* 'Dort wird es für euch angenehm und billig sein.'

(e) Vergleichskonstruktion: (90) *Ferikun e kam pasur si djalë. (Fl)* 'Ferik ist für mich wie ein Sohn gewesen.' (91) *Muji s'e kish moshën sa e kish shtatin. (Ku)* 'Muji war nicht so alt wie er groß war.'

2.4.3. Prädikatives Attribut (PA)

Es ist eine nichtnotwendige und valenzunabhängige Ergänzung. Es bezieht sich jeweils auf eine NG, die als Subjekt oder direktes Objekt fungiert, dementsprechend werden zwei Arten unterschieden: PA zum Objekt und PA zum Subjekt. Diese syntaktische Zuordnung wird nur bei Artikel-Adjektiven und Ordinalia durch die Kasusform reflektiert.

2.4.3.1. Prädikatives Attribut zum Objekt

Es bezieht sich auf das direkte Objekt und kann nur in Sätzen auftreten, die ein transitives Verb in der Aktivform enthalten. Das direkte Obj wird durch das OZ_a (als Verdoppelung oder Vertretung des Obj) beim Verb angezeigt, weil es bei Anwesenheit eines PA, das in der Regel das Rhema bildet, meistens zum Themabereich gehört.

2.4.3.2. Prädikatives Attribut zum Subjekt

Es bezieht sich auf das Subj in Aktiv- oder Passivsätzen und kann in Strukturen vorkommen, die ein transitives Verb in der Aktivform, ein intransitives Verb in der

Aktiv- oder Nichtaktivform oder ein ursprünglich transitives Verb in der Passivform enthalten, demzufolge tritt es viel häufiger auf als das PA zum Obj. Das Subjekt kann eliminiert werden (→ 2.2.5.).

2.4.3.3. Repräsentation des prädikativen Attributs

(a) Adjektiv: Das Adj kongruiert mit der NG, auf die es sich bezieht, im Genus, Numerus und Kasus: Es steht im Akk als PA zum Obj, im Nom als PA zum Subj. Als PA treten vorwiegend Artikel-Adjektive (häufig verbaler Herkunft – mit Hilfe des VA aus dem Partizip abgeleitet) auf. Bei den Artikel-Adjektiven kann die syntaktische Zuordnung z. T. aufgrund der Form des VA erschlossen werden, vgl. z. B. *i gëzuar* im Nom als PA zum Subj (92) und *të gëzuar* im Akk als PA zum Obj (93): (92) *Agimi u kthye i gëzuar. (D)* 'Agim kehrte fröhlich zurück.' (93) *E pashë Agimin të gëzuar. (P)* 'Ich sah Agim fröhlich.'

Außerhalb eines bestimmten Redezusammenhangs ist die syntaktische Zuordnung des PA oft nicht eindeutig, wenn der Satz ein transitives Verb enthält, vgl. z. B. (94) *Ata i panë mysafirët {të gëzuar/fytyrëgelur}. (P)* 'Sie sahen die Gäste fröhlich.' In (94) kann sich das PA auf das Subj oder Obj beziehen. Wenn der Satz ein intransitives oder passiviertes Verb enthält, ist die syntaktische Zuordnung des PA eindeutig, weil nur der Bezug auf das Subj in Frage kommt: (95) *Ata erdhën tek në të gëzuar. (P)* 'Sie kamen fröhlich zu uns.'

Wenn Subjektseliminierung vorliegt, kann bei den Artikel-Adjektiven im Sg anhand des VA das Genus des Pronomens bzw. der Sexus des Denotats erschlossen werden, vgl. z. B. (103) und (108) mit VA = e [f, Sg, Nom] bzw. (104) und (105) mit VA = i [m, Sg, Nom].

Das PA wird im Alb. auch in Fällen, wo im Dt. eher die Interpretation als Adv in Frage kommt, durch ein Adj realisiert, vgl. u. a. (106) und (107).

Das Adj wird als PA stets ohne Präp verwendet, auch in Fällen, wo im Dt. 'als' vor dem Adj erscheint: (96) *Skënderi u kthye i fundit. (P)* 'Skënder kehrte als letzter zurück.' Wenn *si* vor dem Adj erscheint, dient es meist als Partikel: (97) *Skënderi hyri si i dëshpëruar. (P)* 'Skënder kam irgendwie bedrückt herein.'

Adj im Akk als PA zum Obj: (98) *E piva të nxehtë çajin. (D)* 'Ich habe den Tee heiß getrunken.' (99) *E tashti të turpëruar e mbulon nata e shkretë. (De)* 'Und jetzt bedeckt ihn, entehrt, die öde Nacht.'

Adj im Nom als PA zum Subj: (100) *Plaku piu një gotë qumësht i lehtësuar. (Z)* 'Der alte Mann trank erleichtert ein Glas Milch.' (101) *Partizanët do të vdesin urie të rrethuar. (Z)* 'Die Partisanen werden eingekreist Hungers sterben.' (102) *Hekuri do të dalë nga furra i shndritshëm e i bardhë. (P)* 'Das Eisen wird leuchtend und hell aus dem Ofen kommen.' (103) *Iku shumë e gëzuar. (D)* 'Sie ging sehr fröhlich davon.' (104) *Ndenji i shtrirë në kolltuk. (D)* 'Er lag ausgestreckt im Sessel.' (105) *Sot paskam gdhirë i sëmurë. (P)* 'Heute bin ich krank aufgewacht.' (106) *Nata ra e shpejtë. (P)* 'Die Nacht brach schnell herein.' (107) *Era frynte e ftohtë. (P)* 'Der Wind wehte kalt.' (108) *Do të kthehem në shtëpi e turpëruar. (P)* 'Ich werde blamiert nach Hause zurückkehren.' (109) *Çaji pihet i nxehtë. (D)* 'Tee wird heiß getrunken.'

(b) Ordinalzahl: Die Ordinalia werden in der best Form und ohne Präp verwendet; im Akk als PA zum Obj: (110) *Agimin e kapën të parin. (P)* 'Agim haben sie als ersten gefaßt.'; im Nom als PA zum Subj: (111) *Kioja çante borën i pari. (LL)* 'Kio durchbrach als erster den Schnee.'

(c) Substantiv: Das Subst wird im merkmallosen Kasus verwendet; es wird meistens ohne Präp gebraucht; bisweilen kann *si* 'als' fakultativ auftreten: *e dha (si) peng (F)*

'er gab {es als Pfand/ihn als Geisel}.'

PA zum Obj: In dieser Funktion erscheinen Subst im Akk wie *peng* 'Pfand/Geisel', *amanet* 'Anvertrautes/Pfand', *rob* 'Gefangener' u. a. in verbalen Wendungen wie *merr peng* 'als Geisel nehmen', *lë amanet* 'anvertrauen', *zë rob* 'gefangennehmen', in denen das Subst den lexikalisch-idiomatischen Prädikatsteil bildet, streng genommen also nicht als prädikatives Attribut fungiert. Die o. g. Subst erscheinen stets im Sg, auch dann, wenn sie sich auf eine NG im Plural bezieht (vgl. auch (112')): (112) *I morën peng {fëmijët/vajzat}*. 'Sie nahmen die {Kinder/Mädchen} als Geiseln.' Wie (112) und (112') zeigen, besteht auch keine Genuskongruenz zwischen dem Subst und dem Obj bzw. Subj.

PA zum Subj: In dieser Funktion können die unter (c) genannten Subst im Nom auftreten, wenn die verbale Wendung passiviert wird: (112') *{Fëmijët/vajzat} u morën peng*. 'Die {Kinder/Mädchen} wurden als Geiseln genommen.'

Als PA zum Subj treten jedoch auch Subst im Nom der unbest Form auf, die nicht als lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil fungieren; sie können mit der Subjekts-NG im Genus und Numerus kongruieren: (113) *{Shumë partizanë ranë dëshmore}/shumë partizane ranë dëshmore} për liri*. '{Viele Partisanen sind als Märtyrer/viele Partisaninnen sind als Märtyrerinnen} für die Freiheit gefallen.' Die Subst werden vorwiegend im Sg verwendet: (114) *Ushtar erdha dhe ushtar do të vdes. (Ma)* 'Als Soldat bin ich gekommen, und als Soldat werde ich sterben.' (115) *Merr dyfekun dhe del hajdut maleve ose vete trim pas ndonjë beu. (D)* 'Er nimmt die Flinte und zieht als Räuber in die Berge oder folgt als Krieger irgendeinem Bey.' (116) *Pse erdhe korrier ti? (LL)* 'Warum bist du als Kurier gekommen?'

(d) Präpositionalgruppe: **PA zum Obj:** (117) *E takova fqinjën me kostumin e zi*. 'Ich traf den Nachbarn im schwarzen Anzug.' **PA zum Subj:** (118) *Fqinji doli me kostumin e zi*. 'Der Nachbar ging im schwarzen Anzug weg.'

(e) Adverb: **PA zum Obj:** (119) *I pamë fëmijët zbathur e lakuriq*. 'Wir sahen die Kinder barfuß und nackend.' **PA zum Subj:** (120) *Fëmijët luanin zbathur e lakuriq*. 'Die Kinder spielten barfuß und nackend.'

(f) Partizip: Es erscheint häufig mit syntaktischen Kontexten, die für das betreffende Verb charakteristisch sind: **PA zum Obj:** (121) *Në sallë e gjeta profesorin rrethuar nga studentët*. 'Im Saal fand ich den Professor von Studenten umringt.' **PA zum Subj:** (122) *Liria priste në korridor mbështetur në mur*. 'Liria wartete auf dem Flur, an die Wand gelehnt.'

(g) Gerundium: **PA zum Obj:** (123) *Mbasdite e gjeta profesorin në bibliotekë duke përgatitur leksionet*. 'Am Nachmittag traf ich den Professor in der Bibliothek, wie er die Vorlesungen vorbereitete.' **PA zum Subj:** (124) *Vullnetarët prisnin në stacion duke kënduar*. 'Die Freiwilligen warteten singend an der Station.'

2.4.3.4. Eigenschaften des prädikativen Attributs

Einem Satz, der ein PA enthält, liegen zwei Sätze zugrunde: I. ein grammatisch vollständiger Satz, in den das PA eingebettet wird (= Matrixsatz); II. ein Satz, bestehend aus Subj + *është* + Präd, auf den das PA zurückgeführt werden kann. Das Präd erscheint in I. a) als PA zum Subj, wenn die Subjekte von I. und II. identisch sind (125); b) als PA zum Obj, wenn das Subj von II. mit dem Obj von I. identisch ist (126): (125) *Vajza iku e gëzuar*. 'Das Mädchen ging fröhlich weg.' ⇐ I. *Vajza iku*. 'Das Mädchen ging weg.' II. *Vajza {ishte/qe} e gëzuar*. 'Das Mädchen war fröhlich.' (126) *Agimi e hëngri supën të ngrohtë*. 'Agim aß die Suppe warm.' ⇐ I. *Agimi e hëngri supën*. 'Agim aß die Suppe.' II. *Supa {ishte/qe} e ngrohtë*. 'Die Suppe war warm.'

Das Präd ist eine obligatorische Ergänzung, das PA hingegen ist weglassbar, da es eine zusätzliche Angabe zu einem ohnehin grammatisch vollständigen Satz darstellt. Auch von der valenznotwendigen PE unterscheidet sich das PA vor allem durch die Weglassbarkeit.

Das PA steht in enger Beziehung zum adnominalen Attr, das auch auf einen Satz mit *është* + Präd zurückgeführt werden kann – beiden Attributarten liegt die gleiche potentielle Prädikation zugrunde. Der wichtigste Unterschied zwischen ihnen besteht darin, daß das adnominale Attr als Gliedteil topologisch an das Kernnomen der NG gebunden ist, während das PA als Satzglied allein, getrennt von der NG, auf die es sich bezieht, im Satz verschoben werden kann (→ 1.0.).

Das PA unterscheidet sich vom adnominalen Adj auch dadurch, daß es häufig keine dauernde Eigenschaft des Referenzträgers, sondern eine durch den Bezug auf die Erzählzeit beschränkte Eigenschaft bezeichnet.

Beide Attributarten werden formal unterschieden, wenn sie durch ein Artikel-Adj repräsentiert werden: der VA hat die "verbundene" Form beim adnominalen Adj, die "isolierte" Form beim PA, vgl. *e* in (127) vs. *të* in (128): (127) *E hëngri supën e ngrohtë*. 'Er aß die warme Suppe.' (128) *E hëngri supën të ngrohtë*. 'Er aß die Suppe warm.'

Neben zahlreichen Fällen, in denen der Satz grammatisch vollständig und semantisch akzeptabel bleibt, wenn das PA weggelassen wird, gibt es auch solche, in denen der Satz ohne das PA zwar grammatisch vollständig, aber semantisch defekt ist, vgl. u. a. (129) *Asnjë nuk lindi i ditur*. 'Niemand wurde gelehrt geboren.' vs. (129') *Asnjë nuk lindi*. 'Niemand wurde geboren.'

2.5. Ergänzungsangaben

Die Ergänzungsangaben drücken Bezugsgrößen aus. Sie treten adverbial auf, hängen nicht von der Valenz des Verbs ab und sind für die grammatische Vollständigkeit des Satzes nicht erforderlich. Sie können sich auf den ganzen Satz oder auf einzelne Satzglieder beziehen.¹⁵

2.5.1. Ergänzungsangabe zum Satz

Sie kann u. a. ausdrücken: a) eine Größe, die von einer Handlung/einem Geschehen betroffen ist bzw. zu deren Gunsten oder Ungunsten eine Handlung geschieht; b) eine Größe, die als Maßstab für ein Geschehen oder für den Vollzug einer Handlung gilt. Die betreffende Bezugsgröße wird meist durch Substantive oder Pronomina, die Personen bezeichnen bzw. auf Personen referieren, realisiert.

Als Repräsentationsmöglichkeiten kommen in Frage:

- 1) NG im Dativ: Sie kann die Bezugsgröße a) ((1) und (2)) oder b) ((3) und (4)) ausdrücken. Der Dativ wird nach seinem semantischen Gehalt in bezug auf a) als *dativus commodi/incommodi*, in bezug auf b) als *dativus iudicantis* eingeordnet. Die NG im Dat wird stets durch ein Objektzeichen (OZ_a) beim Verb angezeigt (→ 2.3.2.4.): (1) *Shkrimtari u ngriti monumente të përjetshme bashkëlufëtareve të vet*. 'Der Schriftsteller setzte seinen Kampfgefährten unvergängliche Denkmäler.' (2) *Atyre u janë krijuar kushtet më të përshatshme që të ndjekin kursen e ndryshme. (P)* 'Ihnen sind sehr günstige Bedingungen geschaffen worden, damit sie die verschiedenen Kurse besuchen können.' (3) *Atij iu bë ferrë*. 'Ihm ist er lästig geworden.' (4) *Fëmijëve koha u kaloi shpejt*. 'Den Kindern ist die Zeit schnell vergangen.'

Die NG im Dat kann aber auch, wenn sie durch ein PersPron realisiert und nicht besonders hervorgehoben wird, eliminiert und durch das OZ_d vertreten werden (→ 2.3.4.2.): (2') *U janë krijuar kushtet më të përshtatshme ...*. Üb. wie (2). (3') *Iu bë ferrë*. Üb. wie (3).

2) Präpositionalgruppen mit *për* + NG im Akk: Auch die PG kann die Bezugsgrößen a) ((5) und (6)) oder b) ((7)) ausdrücken: (5) *Nëna kishte punuar vetëm për familjen*. 'Die Mutter hatte nur für die Familie gearbeitet.' (6) *Këto masa për shumë familje sjellin një ngritje të dukshme të të ardhurave reale*. 'Diese Maßnahmen bringen für viele Familien eine deutliche Erhöhung des Realeinkommens (mit sich).' (7) *Për Agimin kjo ndodhi krejt e papritur*. 'Für Agim geschah dies völlig überraschend.'

In einigen Fällen kann die Ergänzungsangabe sowohl durch eine PG als auch durch eine NG_{Dat} realisiert werden: (8) *{Për mysafirët krijuam/mysafirëve u krijuam} kushtet më të mira*. '{Für die Gäste / den Gästen} haben wir die besten Bedingungen geschaffen.' (9) *{Do të thur vjersha për të dashurën/do t'i thur vjersha së dashurës}*. 'Ich werde {für die Geliebte / der Geliebten} Verse dichten.'

Bisweilen ist es schwierig, zu entscheiden, ob es sich bei einer gegebenen NG im Dat um ein indirektes Objekt oder um eine Ergänzungsangabe handelt. Ein Satz wie (10) ist außerhalb eines bestimmten Kontextes ambig: (10) *Shokët ia shkruan letrën nënës plakë*. 'Die Kameraden schrieben der alten Mutter den Brief.' Hierzu sind zwei Interpretationen möglich: (1) *nënës plakë* = indirektes Objekt, Adressat (im Dt. auch 'an die alte Mutter'), nicht ersetzbar durch *për* + NG; (2) *nënës plakë* = Ergänzungsangabe, "interessierte Person", durch *për* + NG ersetzbar: *Shokët e shkruan letrën për nënën plakë*. 'Die Kameraden schrieben den Brief für die alte Mutter.'

In einigen Fällen ist es schwierig, zu entscheiden, ob ein gegebener weglaßbarer syntaktischer Kontext eine freie Angabe (Ergänzungsangabe) oder eine notwendige (fakultative) Ergänzung ist: (11) a. *Nëna u bleu djemve këpucë*. b. *Nëna bleu këpucë për djemtë*. c. *Nëna bleu këpucë*. 'Die Mutter hat (den Jungen / für die Jungen) Schuhe gekauft.' Der Satz ist zwar ohne Ergänzung grammatisch vollständig ((11c)), jedoch könnte man davon ausgehen, daß ein Verb wie *blen* 'kaufen' in seinem Stellenplan außer dem Subj und dem direkten Obj eine weitere Leerstelle aufweist, die durch die Bezeichnung der Person(en), für die die Handlung geschieht (Aktant: indirektes Obj oder PräpObj), ausgefüllt wird.

Der **ethische Dativ** stellt eine spezifische Form der Ergänzungsangabe zum Satz dar. Er bezeichnet in der Regel eine Person/Personengruppe, die emotional an einer Handlung beteiligt oder interessiert ist. Er kann nur durch ein mit dem Verb verbundenes OZ_d, nicht aber durch eine NG (z. B. "volle" Form des PersPron) repräsentiert werden und deshalb kein Satzglied sein. Als OZ_d treten fast ausschließlich *më* 'mir' und *na* 'uns', die für die 1. Ps gekennzeichnet sind, auf. Diese können auch mit anderen Objektzeichen kombiniert werden (→ 2.3.8.).

Der ethische Dativ, in der gesprochenen und geschriebenen Sprache verwendet, dient zur Belebung der Rede und verleiht ihr einen emotionalen Charakter ((12) bis (20)); besonders häufig wird er in Ausrufe- und Aufforderungssätzen verwendet ((14) bis (17)); charakteristisch ist auch seine Verwendung vor Admirativformen des Verbs ((17) bis (20)), wo er oft zur Hervorhebung der Admirativität/Kommentativität dient: (12) *Ja për shembull kësj maceje sonë na i ishte tekur të provonte reçelin*. (P) 'Da war dir (= uns) doch (dieser) unserer Katze beispielsweise eingefallen, an der Konfitüre zu naschen.' (13) *Dhe më në fund doli në livadh ... Aty na e sheh ujkun*. (G) 'Und schließlich ging sie auf die Wiese. Dort sieht sie (uns) den Wolf.' (14) *Hë, më të lumtë goja!* (Bu) 'Oh, gesegnet sei mir dein Mund!' (15) *Të mos më gabosh derën!* 'Daß du mir nicht die Tür verwechselst!' (16) *Të m'i bësh të fala!* (AD) 'Daß du mir ihm Grüße bestellst!' (17) *Si më fjetke kështu?!* 'Wie kannst du (mir) nur so schlafen?!' (18) *Në Shën Pjetër aso kohe na paskish qenë një prift, që të mallkonte kur punoje ditët e shënuara*. (X) 'In Shën Pjetër soll es (uns) doch

zu jener Zeit einen Priester gegeben haben, der einen verfluchte, wenn man an den Feiertagen arbeitete.' (19) *Vështirë është të gjendet njeri që t'u besojë gënjeshtrove të tyre se ai na qenka një element negativ*. 'Es wird kaum jemanden geben, der ihren Lügen glaubt, daß er (angeblich) ein negatives Element sei.' (20) *Duan të tërheqin vëmendjen nga situata e brendshme që na qenka e vështirë*. (n. P) 'Sie wollen von der inneren Lage, die ganz schön schwierig ist, ablenken.'

Der ethische Dativ erscheint in der Form *na* auch häufig in Märchen, bes. als Einleitung; hier dient er zur Ausfüllung einer Themastelle: (21) *Na ishte njëherë një mbret plak*. (G) 'Es (= uns) war einmal ein alter König.' (22) (geg.) *Na kishte qenë një mret*. (PP) 'Es war einmal ein König (gewesen).'

2.5.2. Ergänzungsangabe zu einzelnen Satzgliedern

In dieser syntaktischen Funktion tritt eine NG im Dativ auf. Sie drückt eine Größe X aus, die zu einer Größe Y in einer bestimmten Relation steht. Meistens ist es die Relation der Possessivität oder Pertinenz – zwischen X und Y kann eine verwandtschaftliche oder ähnliche Beziehung der Zugehörigkeit bestehen, oder Y ist ein Besitztum/Teil (bes. Körperteil), Zustand oder dgl. von X (= Besitzer/Ganzes/Zustandsträger/...): (23) *Agimit iu thanë buzët*. 'Agim wurden die Lippen trocken.' Der Dativ wird aufgrund seines semantischen Gehalts als possessiver oder sympathetischer Dativ bezeichnet. Der Größe Y entsprechen die Denotate der Satzglieder (Subjekt, direktes Objekt oder Adverbialbestimmung), auf die sich die Ergänzungsangabe bezieht. Die Größe X (NG_{Dat}) wird häufig durch Substantive oder Pronomina, die Personen bezeichnen bzw. auf Personen referieren, realisiert.

Die NG_{Dat} muß beim Verb durch das OZ_d angezeigt werden ((23)). Meistens erscheint jedoch nur das OZ_d als Vertretung der NG_{Dat}, da diese normalerweise eliminiert wird, wenn sie durch ein PersPron realisiert und nicht besonders hervorgehoben wird: (23') *(Atij) iu thanë buzët*. 'Ihm wurden die Lippen trocken.'

Die Ergänzungsangabe kann in ein Attribut umgewandelt werden:

- (1) in ein Genitivattribut, wenn das Kernnomen der NG ein Subst ist: (23'') *Buzët e Agimit u thanë*. 'Agims Lippen wurden trocken.'; oder
- (2) in ein Possessivpronomen, wenn das Kernnomen der NG ein PersPron ist: (23''') *Buzët e tij u thanë*. 'Seine Lippen wurden trocken.'

Bisweilen kommen der adnominale und adverbale Ausdruck der Possessivität/Pertinenz auch nebeneinander vor: (24) *Fytyra e tij u zbeh dhe duart filluan t'i dridhen*. (A) 'Sein Gesicht wurde bleich, und die Hände begannen ihm zu zittern.'

Die adverbale und adnominale Konstruktion zum Ausdruck der gegebenen Relation sind weder syntaktisch noch stilistisch gleichwertig. Im Alb. wird der possessive Dativ gegenüber den possessiven Attributen – bes. in der gesprochenen Sprache – bevorzugt. Er belebt die Rede und verleiht ihr häufig einen emotionalen Charakter. Er wird – im Vergleich zum Dt. – häufiger und mit einer größeren Breite der lexikalischen Realisierungsmöglichkeiten für X und Y verwendet; dabei gibt es eine Vielzahl von Fällen, in denen die Dativkonstruktion im Dt. nur attributiv wiedergegeben werden kann (s. unten).

Die Besonderheit des adverbalen Ausdrucks der Größe X durch den possessiven Dativ besteht – gegenüber dem adnominalen Ausdruck von X – darin, daß die betreffende Größe in die vom Verb bezeichnete Handlung einbezogen wird, sie erhält gewissermaßen den Stellenwert eines an der Handlung beteiligten "Mitspielers".

Die Ergänzungsangabe kann sich auf das Subjekt, das direkte Objekt oder auf eine Adverbialbestimmung beziehen.

2.5.2.1. Ergänzungsangabe zum Subjekt: (= Subj im Aktiv- oder Passivsatz)

(25) *Jahos iu drodh dora.* (P) 'Jaho zitterte die Hand.' (26) *Plaka më punon këtu.* (A) 'Meine Alte arbeitet (w.: die Alte arbeitet mir) hier.' (27) *Dhe sytë gati s'iu mbushën me lot.* (X) 'Und seine Augen füllten sich fast mit Tränen.' (28) *Asgjë nuk i kuptonte syri.* (P) 'Sein Auge konnte nichts erkennen.' (29) *Atij i qe çrregulluar frymëmarrja.* (K) 'Sein Atem war unregelmäßig geworden.' (30) *Mua po më zmadhohet zemra.* (E) 'Mir schwillt das Herz.' (31) *Mua akoma më buçitnin veshët.* (E) 'Mir sausten noch die Ohren.' (32) *I qenë dëmtuar ngjyrat pikturës.* (F) 'Die Farben des Gemäldes waren beschädigt.' (33) *Dhe eshtrat u ishin përzier me takëmet e kuajve.* (K) 'Und ihre Gebeine waren mit den Pferdegeschirren vermengt.'

2.5.2.2. Ergänzungsangabe zum direkten Objekt

(34) *T'i hoqi veshët Shemshedini, domethënë.* (A) 'Shemshedin hat dir also die Ohren langgezogen.' (35) *Kam frikë se mos ia ndrydhë personalitetin.* (A) 'Ich habe Angst, daß er seine (= ihm die) Persönlichkeit einengt.' (36) *A ka njeri këtu që ia di shtëpinë të zotit të farmacistë?* (Dr) 'Ist hier jemand, der das Haus des Apothekers kennt?' (37) *Ku ma shpini fëmijën, ku?* (LiL) 'Wohin bringt ihr mein Kind, wohin?' (38) *Edhe unë iu luta historianëve të mos ia përmendnin emrin.* (A) 'Auch ich habe die Historiker gebeten, seinen Namen nicht zu erwähnen.' (39) *Ai i tërhoqi frerin kalit dhe karroca ndali në vend.* (E) 'Er zog den Zügel des Pferdes, und die Kutsche hielt an.' (40) *Nuk ua pe veshjet?* (K) 'Hast du nicht ihre Kleidung gesehen?'

2.5.2.3. Ergänzungsangabe zur Adverbialbestimmung (= Orts- oder Richtungsangabe, auch mit übertragener Bedeutung): (41) *Mësuesi më ra krahëve duke qeshur.* 'Der Lehrer klopfte mir lachend auf die Schulter.' (42) *Dhelprës një kokë i kishte mbetur në grykë.* (D) 'Dem Fuchs war ein Knochen in der Kehle steckengeblieben.' (43) *Disa pika lot i rrodhën mbi faqet.* (Ma) 'Ein paar Tränen rannen ihr über die Wangen.' (44) *Befas atij i shkrepri në kokë një ide.* (E) 'Plötzlich kam ihm eine Idee in den Sinn.' (45) *Britmat e tyre të egërsuara i vinin në vesh të përçarta dhe shpuese.* (E) 'Ihr wütendes Gebrüll drang ihm wirr und gellend ins Ohr.' (46) *Asaj i vetëtiu në kujtesë ajo natë e ftohtë.* (E) 'In ihrer Erinnerung tauchte jene kalte Nacht auf.'

2.6. Adverbiale Satzglieder

Sie umfassen alle übrigen – 2. 1. bis 2. 5. nicht zugeordneten – Satzglieder. Syntaktisch und semantisch stellen sie recht verschiedenartige Bestandteile des Satzes dar.

Die adverbialen SG können eine Handlung / ein Geschehen oder auch einen Sachverhalt modifizieren. Dabei beziehen sie sich auf das Prädikat, den engeren Prädikatsverband oder auf den Satzkern. Dementsprechend nehmen sie verschiedene Plätze in der Hierarchie und Topologie des Satzes ein (→ auch 3. und 6.) und unterscheiden sich nach dem Grad ihrer Bindung an das Verb.

Bei den adverbialen SG bestehen enge Wechselbeziehungen zwischen den semantischen Subklassen, syntaktischen Funktionen und der syntaktisch-morphologischen Repräsentation. Die nähere Charakterisierung der einzelnen SG erfolgt nach den einander bedingenden semantischen Subklassen und syntaktischen Funktionen.

Die adverbialen SG bilden eine Teilmenge der Adverbialbestimmung, die nicht nur als SG dient, sondern auch Gliedteilmfunktionen wahrnehmen kann (→ 1.; 2.4.1.2.;

III.4.4.; IV.1.). Die als Gliedteil fungierenden AdvB werden durch Nominalisierungs- transformationen aus Strukturen, in denen sie als SG enthalten sind, abgeleitet (→ u. a. 1.) und in mehrfunktionale Wortgruppen (NG, PG, AG, AdvG, ...) eingebettet.

Nach der Art der Modifizierung werden die AdvB in **semantische Subklassen** unterteilt; davon sind als SG relevant:

Maßbestimmung	Angabe einer Dimension (Wert/Preis, Zeitmaß, Hohlmaß, Gewicht, ...)
Lokalbestimmung	räumliche Erstreckung/räumliche Einordnung einer Ruhelage
Richtungsbestimmung	räumliche Einordnung hinsichtlich einer Bewegung (Ausgangspunkt/Zielpunkt/Medium)
Temporalbestimmung	zeitliche Einordnung
Modalbestimmung	Charakterisierung der Art und Weise / des Begleitumstands
Instrumentalbestimmung	Angabe des Instruments/Werkzeugs/Mittels/ Materials
Komitativbestimmung	Angabe der Begleitung (Personen/Tiere)
Kausalbestimmung	Angabe des Grundes / der Ursache
Finalbestimmung	Angabe des Zwecks / der Zielstellung
Konditionalbestimmung	Bedingung für das (mögliche) Eintreten einer Folge
Konzessivbestimmung	Bedingung/Ursache, die trotz ihrer Gegebenheit nicht zum Eintreten einer erwarteten Folge führt/geführt hat.

Die semantischen Subklassen verteilen sich unterschiedlich auf die syntaktischen Funktionen: 1. notwendige SG im ePV (→ 2.6.1.; 1.* nur bedingt!); 2. nichtnotwendiges SG im PV (→ 2.6.2.); 3. nichtnotwendiges SG zum Satz (→ 2.6.3.):

Maßbest.	1. 2. –	Temporalbest.	1.* – 3.
Modalbest.	1. 2. 3.	Kausalbest.	1.* – 3.
Lokalbest.	1. – 3.	Finalbest.	– – 3.
Richtungsbest.	1. 2. –	Konditionalbest.	1.* – 3.
Instrumentalbest.	– 2. –	Konzessivbest.	– – 3.
Komitativbest.	– 2. –		

Für die adverbialen SG bestehen folgende Möglichkeiten der syntaktisch-morphologischen Repräsentation:

- (a) Präpositionalgruppe (PG) → IV.2.
- (b) AdvG/Präp + AdvG → IV.1.
- (c) Nebensatz (NS) → 5.2.4. bis 5.2.12.
- (d) Verbalkonstruktion (Vk) → II.2.2.; 2.6.; 2.9., auch II.2.7.3.
- (e) Subst/NG im Akkusativ (NG_{Akk}) → III.2.2.2.1.
- (f) Subst/NG im Ablativ (NG_{Abl}) → III.2.2.5.1.
- (g) Vergleichskonstruktion (Vgk) = Partikeln *si/sa* ... + NG/PG/NS (→ u. a. 5.2.6.)

Die Wahl der o. g. Möglichkeiten hängt von der semantischen Subklasse und syntaktischen Funktion des jeweiligen adverbialen SG ab (die wichtigsten Ausdrucksmittel werden i. folg. präzisiert); (a) kommt für alle adverbialen SG in Frage, die Realisierbarkeit durch (d) bis (g) ist relativ beschränkt.

Zwischen den adverbialen SG und den anderen SG bestehen enge Beziehungen – bes. (aufgrund der syntaktisch-morphologischen Repräsentation) zu den prädikativen SG (→ 2.4.) und zum Präpositionalobjekt (→ 2.3.1.3., vgl. dort auch zur Unterscheidung zwischen AdvB und PräpObj).

2.6.1. Notwendige adverbiale SG im engeren Prädikatsverband

Sie modifizieren eine Handlung oder ein Geschehen. Sie sind durch die Valenz des regierenden Verbs bedingt. Demzufolge sind sie in Stellenplänen von Verblexemen enthalten und an der syntaktischen Subklassifizierung der Verben bzw. an Satzmodellen beteiligt (→ 3.1.5.). Sie gehören zu den Bestandteilen des ePV. Charakteristisch ist, daß die betreffenden Lexeme (vgl. bei den entsprechenden SM!) eine AdvB einer bestimmten Subklasse fordern.

Die obligatorischen AdvB sind nur unter spezifischen Bedingungen wegläßbar (vgl. u. a. bei den SM 48, 49, 51, 52).

Zum ePV gehören folgende adverbiale SG:

1) Maßbestimmung: realisierbar durch (b) AdvG, (e) NG_{AKK}; obligatorisch → SM 51. (1) *Fjalori kushton {një mijë dinarë/shtrënjtë}*. 'Das Wörterbuch kostet {tausend Dinar/viel (w.: teuer)}.'

2) Modalbestimmung: realisierbar durch (a) PG, (b) AdvG, (g) Vgk; obligatorisch → SM 52. Die Modalbestimmung präzisiert u. a. die Bedeutung des Verbs *sillet* 'sich verhalten' (im Dt. unterschiedliche Lexeme): (2) *Ai sillet {në mënyrë të kulturuar/stohtë/si fëmijë}*. 'Er {benimmt sich kultiviert/verhält sich kühl/gebärdet sich wie ein Kind}.'

3) Lokalbestimmung: realisierbar durch (a) PG, (b) AdvG; obligatorisch → SM 48. (3) *Unë banoj {në këtë shtëpi/këtu}*. 'Ich wohne {in diesem Haus/hier}.' Bei einigen Verben erfolgt erst durch die Lokalbestimmung eine Präzisierung der Bedeutung (im Dt. unterschiedliche Lexeme → SM 48), z. B. bei *rri*: *rri {në korridor / në bankë / në shtrat}* 'er {steht im Flur / sitzt auf der Bank / liegt im Bett}'; mit einem direkten Objekt (NG_{AKK}) kombiniert: obligatorisch → SM 107; fakultativ → SM 108. (4) *E gjeta librin (në bibliotekë/atje)*. 'Ich habe das Buch (in der Bibliothek/dort) gefunden.'

4) Richtungsbestimmung: realisierbar durch (a) PG, (b) AdvG; obligatorisch → SM 49; fakultativ → SM 50. (5) *Vajti {në qytet/atje}*. 'Er ist {in die Stadt/dorthin} gegangen.' (6) *Kanë ardhur ((nga bankat e shkollës) (në fushat tona)) / ((prej andej) (këtej))*. 'Sie sind ((von den Schulbänken) (auf unsere Felder)) / ((von dort) (hierher)) gekommen.' Mit einem direkten Objekt (NG_{AKK}) kombiniert: obligatorisch → SM 109, 110, fakultativ → SM 111; mit zwei Objekten (NG_{AKK} + NG_{DAT}) kombiniert: fakultativ → SM 112. (7) *E vuri vazon {mbi tavolinë/majtas}*. 'Er hat die Vase {auf den Tisch / nach links} gestellt.' (8) *E përçollti nënën (tek autobusi/(gjer) atje)*. 'Er begleitete seine Mutter (zum Bus/(bis) dorthin).'

5) Temporalbestimmung/Lokalbestimmung: realisierbar durch (a) PG, (b) AdvG; einen Spezialfall stellt das Verb *lind* 'zur Welt kommen' dar, das eine obligatorische Lokal- oder Temporalbestimmung fordert, aber auch mit beiden AdvB kombiniert auftritt: (9) *Vajza e saj lindi {në Berlin/këtu} / {në vitin e kaluar/vjet}*. 'Ihre Tochter wurde {in Berlin/hier/im vergangenen Jahr} geboren.' (10) *Bajram Curri lindi në vitin 1862 në Gjakovë*. 'Bajram Curri wurde im Jahre 1862 in Gjakova geboren.'

6) Konditionalbestimmung/Kausalbestimmung: Diese Subklassen haben in einer bestimmten syntaktisch-morphologischen Ausprägung eine recht enge Bindung an das

Verb – bes. in phraseologischen Wendungen (die Sätze wären ohne AdvB in der gegebenen Bedeutung der Verben semantisch und syntaktisch defekt). Außerhalb dieser Wendungen bedürfen Verben wie *ves* 'sterben' und *bëhet* 'werden' nicht der Ergänzung durch eine AdvB. Konditionalbestimmung mit der Realisierung (a) PG: (11) *Me një ka nuk bëhet pendë*. 'Aus einem Ochsen wird kein Gespann.' Kausalbestimmung mit der Realisierung (d) Vk vom Typ *së bëri* oder (f) NG_{ABI}: (12) *Vdiqa {së qeshuri/gazit}*. 'Ich sterbe fast vor Lachen.'

2.6.2. Nichtnotwendige adverbiale SG im Prädikatsverband

Sie stellen eine zusätzliche Modifizierung einer Handlung oder eines Geschehens dar. Sie beziehen sich auf das Prädikat und/oder den engeren Prädikatsverband und gehören zum Prädikatsverband. Durch die Valenz der Verben sind sie nicht bedingt, doch stehen sie in einem relativ engen Zusammenhang zu deren Bedeutung, denn die Verbindbarkeit unterliegt Selektionsbeziehungen, die eine bestimmte Ergänzung zulassen oder ausschließen. So lassen z. B. nur "dynamische" Verben eine Richtungsbestimmung zu.

Zum PV gehören u. a. folgende adverbiale SG:

1) Maßbestimmung: (a) PG, (b) AdvG, (e) NG_{AKK}: (13) *E bleva librin ((për) pesë marka)*. 'Ich habe das Buch ((für) fünf Mark) gekauft.' (14) *I shet (lirë) qilimat*. 'Er verkauft die Teppiche (billig).'

2) Modalbestimmung: (a) PG, (b) AdvG, (g) Vgk: (15) *E lexova romanin (me kënaqësi/shpejt)*. 'Ich habe den Roman (mit Vergnügen/schnell) gelesen.' (16) *E rrahu fëmijën (si një i çmendur)*. 'Er schlug das Kind (wie ein Verrückter).'

3) Richtungsbestimmung: (a) PG, (b) AdvG, (f) NG_{ABI}: (17) *Fëmijët ikën (nëpër sokakët/sokakëve/andej)*. 'Die Kinder liefen (durch die Gassen / zur anderen Seite) davon.'

4) Instrumentalbestimmung: (a) PG, (e) NG_{AKK}: (18) *E vizatoi portretin (me laps)*. 'Er hat das Porträt (mit dem Bleistift) gezeichnet.' (19) *Nuk shoh mirë (pa syza)*. 'Ich kann (ohne Brille) nicht gut sehen.' (20) *E zhvilluan bujqësinë (me anë të teknikës)*. 'Sie haben die Landwirtschaft (mit Hilfe der Technik) entwickelt.' (21) *Ndërtova një shtëpi (me tulla)*. 'Ich habe ein Haus (aus Ziegeln) gebaut.' Relativ selten (volkssprachlich) wird die Instrumentalbestimmung durch eine NG_{AKK} ("accusativus graecus") realisiert: (22) *E mbolla arën misër. (PS)* 'Ich habe den Acker mit Mais bestellt.' (23) *E mbolla kopshtin qepë e domate. (PS)* 'Ich habe den Garten mit Zwiebeln und Tomaten bepflanzt.' Vgl. auch *vargonj lidhur këmb' e duar (Asdreni)* 'mit Ketten gebunden an Füßen und Händen'.

5) Komitativbestimmung: (a) PG: (24) *Shkoi (me të shoqen) në teatër*. 'Er ist (mit seiner Frau) ins Theater gegangen.' (25) *Vajtën në plazh ((bashkë) me fëmijët)*. 'Sie sind ((zusammen) mit den Kindern) zum Strand gegangen.'

2.6.3. Nichtnotwendige adverbiale SG zum Satz

Sie modifizieren einen Sachverhalt und beziehen sich dabei auf den Satzkern. Es sind zusätzliche Angaben zu grammatisch vollständigen Sätzen, in die sie nahezu beliebig eingefügt werden können. Sie sind unabhängig von der Valenz und von Selektionsbeschränkungen der Verben (Beschränkungen können höchstens bestimmte semantische Sub-Subklassen betreffen).

Als adverbiale SG zum Satz kommen u. a. in Frage:

1) Temporalbestimmung: Sie bezeichnet u. a. bestimmte Zeitabschnitte oder Zeitpunkte in der Relation zum Redemoment / zu einer unbestimmten Zeit und dgl. Sie bestimmt oder beeinflußt in starkem Maße die Verbform, bes. hinsichtlich der Kategorie des Tempus (→ II.2.1.). Sie steht auch in engen Beziehungen zur Aktualität (Beginn/Fortdauer/Wiederholung/Abschluß einer Handlung, ...) → II.2.7. Sie wird u. a. durch (a) PG, (b) AdvG, (c) NS, (e) NG_{AKK} und (f) NG_{ABL} realisiert: (26) *Udhëtimi me automobil ëshhtë i rrezikshëm (gjatë natës/sonte/kur ëshhtë natë/natën/netëve)*. 'Die Fahrt mit dem Auto ist gefährlich (während der Nacht / heute nacht / wenn Nacht ist/nachts).' Vgl. auch (27) *Të shtunën do të nisemi*. 'Am Sonnabend werden wir aufbrechen.' (28) *Të shtunave shkojmë në plazh*. 'Sonntags gehen wir an den Strand.' (29) *Unë lahem (ditë) për ditë*. 'Ich bade (tag)täglich.' (30) {*Pardje / dy javë më parë*} *qeshë në Berat*. '{Vorgestern / vor zwei Wochen} war ich in Berat.' (31) *Që prej një shtatori e gjer më sot s'kam munguar asnjëherë*. 'Vom ersten September bis heute habe ich kein einziges Mal gefehlt.'

2) Lokalbestimmung: (a) PG, (b) AdvG: (32) *Fëmijët lozin (në oborr / atje poshtë)*. 'Die Kinder spielen (auf dem Hof / dort unten).' (33) *(Në Afrikë) ka luanë*. '(In Afrika) gibt es Löwen.'

Von den eigentlichen Lokalbestimmungen sind die Quasi-Lokale zu unterscheiden – sie lassen sich auf temporale Nebensätze, die eine Lok enthalten, zurückführen: (34) *Skënderi sillet mirë {në shkollë/këtu}*. 'Skänder benimmt sich {gut in der Schule / hier gut}.' ← *Skënderi sillet mirë, kur ëshhtë {në shkollë/këtu}*. 'S. benimmt sich gut, wenn er {in der Schule/hier} ist.'

3) Modalbestimmung: (a) PG, (b) AdvG: (35) *(Për fat të keq/fatkeqësisht) drejtori u sëmur*. '(Unglücklicherweise/leider) ist der Direktor erkrankt.' (36) *(Me siguri/sigurisht) do të vonohen*. 'Sie werden sich (mit Sicherheit/sicherlich) verspäten.'

4) Kausalbestimmung: (a) PG, (c) NS: (37) *Të gjithë u vonuan (për shkak të shiut/sepe binte shi)*. 'Alle kamen zu spät (wegen des Regens / weil es regnete).'

5) Finalbestimmung: (a) PG, (c) NS, (d) Vk: (38) *Vajtën në Vlorë (për pushime / që të pushojnë / për të pushuar)*. 'Sie sind nach Vlora gefahren (zur Erholung / damit sie sich erholen / um sich zu erholen).'

6) Konditionalbestimmung: (a) PG, (c) NS: (39) *Do t'ia arrish qëllimit (me shumë zell / po të punosh me zell)*. 'Du wirst dein Ziel erreichen (mit viel Fleiß / wenn du fleißig arbeitest).'

7) Konzessivbestimmung: (a) PG, (c) NS: (40) *Nuk e kryen dot detyrën (me gjithë përpjekjet e tyre / megjithëse ishin përpjekur mjaft)*. 'Sie haben die Aufgabe nicht bewältigt (trotz ihrer Bemühungen / obwohl sie sich sehr bemüht hatten).'

Anmerkungen

¹Statt des durch die syntaktische Funktion festgelegten Nominativs kann – in zugrundeliegenden und abgewandelten Strukturen – der Ablativ beim Kernnomen erscheinen, wenn es von einem attributiven Pronomen begleitet wird, das den Abl fordert (→ 1.1.): *Këso punimesh {janë të rëndësishme/mund të bëhen vetëm këtu}*. 'Solche Arbeiten {sind wichtig / können nur hier durchgeführt werden}.' Auch die Präposition *nga* kann in partitiver Funktion bei dem Kernnomen auftreten: *Nga këta libra s'më duhen mua*. (PS) 'Von diesen Büchern brauche ich keine.' In den genannten Fällen gelten die für NG_{NOM} aufgeführten Kongruenzregularitäten in gleicher Weise. ²Das im Dt. in Klammern gesetzte PersPron ist im Alb. nicht anwesend. ³Die Bedingung (3) wäre in einer generativen Gram-

matik, die die Ordnung der Regeln festlegt, relevant – die Anwendung der Kongruenzregeln muß der Subjektseliminierung vorausgehen. ⁴Zu den "Mittelverben" gehören u. a. auch *ka* 'haben', *përfsiin* 'umfassen', *paraqet* 'darstellen/bedeuten' und *merr* 'erhalten/bekommen' (hierzu existieren z. T. auch passivfähige Homonyme: *paraqet* 'vorstellen', *përfsiin* 'erfassen/ergreifen', *merr* 'empfangen/entgegennehmen'). Die "Mittelverben" stehen Verben wie *zgjat* 'dauern', *nxë* 'fassen', *kushion* 'kosten', *peshon* 'wiegen', deren Ergänzung eine Maßbestimmung ist (die z. T. mit einem Adverb alterniert → 3.1.5.1.3.), bedeutungsmäßig sehr nahe, sie unterscheiden sich jedoch von diesen u. a. darin, daß sie die Objektsverdoppelung zulassen, während die Maßbestimmung die Anwendung der entsprechenden Regeln ausschließt (→ 2.3.2.). ⁵Das Alb. verfügt nicht über ein Genitivobjekt. Verben, die im Dt. durch ein Genitivobj ergänzt werden können, entsprechen Verben mit einem Akkusativobj (*kërkon* 'bedürfen', *pret* 'harren', *përdor* 'sich bedienen', *kujton* 'gedenken/sich erinnern', *gëzon* 'sich erfreuen', ...) oder verbale Wendungen mit einem PröpObj (*ka nevojë për* 'bedürfen', *lan duart nga* 'sich entledigen', ...), z. B. *Brigadieri gëzon një autoritet të madh*. 'Der Brigadier erfreut sich großer Autorität.' *Këta njerëz kanë nevojë për ndihmë*. 'Diese Menschen bedürfen der Hilfe.' Dt. Verben, in deren Stellenplan ein Akkusativ- und ein Genitivobjekt enthalten ist, entsprechen alb. Verben, die neben einer NG_{AKK} ein PröpObj verlangen (*akuzon për* 'bezeichnen/beschuldigen/anklagen', *padit me/për* 'verdächtigen', *liron nga* 'entheben', ...), z. B. *Pushtuesit e akuzuan fshatarin për vrasjen e oficerit*. 'Die Besatzer bezichtigten den Bauern des Mordes an dem Offizier.' Wenn die genannten Verben eingesetzt werden, ergeben sich – wie die Satzbeispiele zeigen – Parallelen beim Ausdruck der übrigen Aktanten. Im Alb. kommen aber zur Wiedergabe des gleichen Inhalts auch SM in Frage, bei denen sich in der Realisierung aller Aktanten Unterschiede zeigen, vgl. u. a. folg. Sätze, in denen die Denotate des Subjekts im Alb. den Denotaten des Objekts im Dt. entsprechen: *Atij i kujtoheshin ditët e vështira*. 'Er erinnerte sich der schweren Tage.' *Këtyre njerëzve u nevojitet ndihmë*. 'Diese Menschen bedürfen der Hilfe.' ⁶Da das Genitivattribut auch aus dem Subjekt abgeleitet werden kann (→ III.2.2.4.2.), ist es manchmal mehrdeutig. So läßt z. B. *kontrollimi i llogaritarit* 'die Kontrolle des Buchhalters' zwei Interpretationen zu: a) genitivus subjectivus: *llogaritari* (Agens) *kontrollon X* 'der Buchhalter kontrolliert X'; b) genitivus objectivus: *X kontrollon llogaritarin* (Patiens) 'X kontrolliert den Buchhalter'. ⁷Vgl. hierzu: O. Buchholz u. a. ⁸Vgl. hierzu: O. Buchholz (1977). ⁹Die "pleonastische" Verwendung des OZ_a wird in alb. Grammatiken unterschiedlich gedeutet: (a) durch Analogie mit Sätzen, die neben dem indirekten auch ein direktes Obj enthalten (Demiraj, Morf II, 113); (b) dadurch, daß die im Dativ stehende NG eigentlich, "logisch gesehen", ein direktes Obj sei (Demiraj, ebenda); (c) durch einen gewissen Zusammenhang des DatObj mit dem inneren Obj (Domi, Sint, 42); (d) durch "Kontamination" von Verben, die entweder ein direktes oder ein indirektes Obj regieren können (Dhimo, SF (1965), 148). Jede dieser Varianten kann jeweils für einige Lexeme gelten, u. E. ist aber keine geeignet, diese syntaktische Erscheinung für die Gesamtheit der in Frage kommenden Verben zu erklären. ¹⁰Relativ häufig treten beide OZ "pleonastisch" in phraseologischen Wendungen auf, vgl. u. a. *Nuk dinë nga t'ia mbajnë*. (F) 'Sie wissen nicht ein noch aus.' *Ja mbathi me të katra*. (F) 'Er gab Fersengeld.' *Nuk do t'ia dijë (nga shiu)*. '{Es/der Regen} kümmert ihn nicht.' ¹¹Vgl. II.1. Anm. 3. ¹²In Kombinationen mit dem Partizip oder Gerundium fungiert *ëshhtë* als Hilfsverb zur Bildung des Zustandspassivs oder aktional-aspektualer Formen: *Dyqani ishte mbyllur*. 'Der Laden war geschlossen.' *Djali ëshhtë duke lexuar*. 'Der Junge liest (gerade).' ¹³(3) kann jedoch als Ableitung (durch Subjektseliminierung und Reihenfolgevertauschung aus einem Satz mit identifizierendem Präd deriviert) interpretiert werden: *Motra e tij ëshhtë*. 'Seine Schwester ist es.' ¹⁴Statt eines Adj kann als prädikativer Kern auch ein Subst im Gen mit einem NS als prädikativer Erweiterung erscheinen: *Edhe ai ëshhtë i mendimit se ti gabon*. 'Auch er ist der Meinung, daß du dich irrst.' ¹⁵Als Ergänzungsangaben treten auch NG im Dat bzw. OZ_a auf, deren semantische Funktion über die in 2.5. genannten Inhalte hinausgeht, vgl. u. a. als Ergänzungsangabe zum Satz: *Na vijnë shumë libra nga Shqipëria*. 'Wir bekommen (= uns kommen) viele Bücher aus Albanien.' *Kur ai i kish përmendur ahëre emrin e priftit, ajo qe skuqur*. (K) 'Als er damals ihr (gegenüber) den Namen des Priesters erwähnt hatte, war sie errötet.'; als Ergänzungsangabe zum Subj bzw. direkten Obj: *U qenë bërë atentate mu në mes të ditës*. (E) 'Auf sie (= ihnen) wurden Attentate am helllichten Tage verübt.' *Ajo s'kishte ndënjur dot pa u vizatuar nga një karikaturë disave prej tyre*. (E) 'Sie hatte nicht dasitzen können, ohne (von) einigen von ihnen eine Karikatur zu zeichnen.'

3. Der Satz – strukturelles Minimum und komplexe Struktur, hierarchische Gliederung

0. Im folgenden wird der Aufbau des Satzes beschrieben. Zunächst wird das strukturelle Minimum des Satzes in Abhängigkeit von der Valenz der Verben ermittelt (→ 3.1.). Dabei werden verschiedene Strukturtypen, die die Grundstruktur von Sätzen repräsentieren, in der Form von Satzmodellen, die durch bestimmte syntaktische Subklassen von Verben bzw. Gruppen von Verblexemen realisiert werden können, beschrieben. Die Verallgemeinerung der einzelnen Strukturtypen ermöglicht die Charakterisierung des grammatischen Minimums des Satzes, das aus den notwendigen Satzgliedern – Prädikat, Subjekt und SG, die den engeren Prädikatsverband bilden – besteht, sowie die Beschreibung des Aufbaus des engeren Prädikatsverbandes (→ 3.2.). In die komplexe Struktur des Satzes gehen alle Satzglieder ein – notwendige (valenzabhängige SG in Grundstrukturen und Abwandlungen) und nichtnotwendige (valenzunabhängige) SG sowie Ergänzungen ohne Satzgliedcharakter (Satzintention, Satznegation, ethischer Dativ, ...), die sich auf den Satz beziehen. Alle diese Komponenten werden syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung und dem Satz nach einer bestimmten hierarchischen Gliederung zugeordnet (→ 3.3.).

3.1. Satzmodelle

Im folgenden wird eine Liste von 115 Satzstrukturtypen des Alb. in der Form von Satzmodellen gegeben.

Die Satzmodelle (SM) erfassen das strukturelle Minimum von Sätzen, d. h. die Satzglieder, die für die grammatische Vollständigkeit des Satzes erforderlich sind. Berücksichtigt werden auch Nominalsätze (→ SM 1 bis 5), deren Ausprägungen nicht von einem regierenden Verb abhängen.

In der überwiegenden Mehrheit der Fälle wird das syntaktisch-strukturelle Minimum des Satzes vom regierenden Verb (= Prädikat → 2.1.) festgelegt (→ SM 6ff.), das auch spezifische Forderungen an die von ihm abhängenden SG stellt.

Das Verb ist durch die Valenz – die Fähigkeit, bestimmte Leerstellen im Satz zu schaffen – gekennzeichnet; es legt die Anzahl der notwendigen Aktanten fest (SG außer dem Prädikat), die auf der syntaktischen Ebene die Entsprechungen von Partizipanten (funktional-semantischen Einheiten) darstellen.

Die notwendigen SG können obligatorisch (in der Regel nicht wegläÙbar, ohne die Grammatikalität des Satzes zu verletzen) oder fakultativ (unter bestimmten Bedingungen ohne Gefahr für die Grammatikalität wegläÙbar) sein; diese Unterscheidung wird in den SM dadurch gekennzeichnet, daß fakultative Aktanten in Klammern, obligatorische Aktanten ungeklammert erscheinen.

Nichtnotwendige SG (nicht durch die Valenz des Verbs bedingte Ergänzungen) gehen nicht in die SM ein.

Für das Verb ist auch die Rektion – die Fähigkeit, bei den von ihm abhängenden Nominalgruppen den Kasus zu bestimmen – charakteristisch; es legt die Beschaffenheit der notwendigen SG fest. Auch die Rektion der Verben wird durch die SM erfaßt – durch eine entsprechende Indizierung der im engeren Prädikatsverband auftretenden NG im reinen Kasus, von denen das Präpositionalobjekt, durch PG symbolisiert, unterschieden wird; bei den relevanten SM werden die Präpositionen, die im PräpObj auftreten können, angegeben und Verblexemen zugeordnet.

Die konkrete Anzahl und Beschaffenheit der notwendigen SG hängt von der lexikalischen Realisierung des Prädikats ab.

Jedes konkrete Verb = Verblexem kann aufgrund der Anzahl und Beschaffenheit der SG, die es zur Bildung eines strukturell gesättigten und grammatisch richtigen Satzes fordert, durch einen Stellenplan charakterisiert werden, der in engem Zusammenhang mit der Bedeutung des Verblexems steht (ein bestimmter Stellenplan ist (meist) an eine bestimmte Bedeutung gebunden; Unterschiede in der Art und Anzahl der Aktanten gehen häufig mit Bedeutungsunterschieden einher); zunächst müssen also die Stellenpläne der Verblexeme ermittelt werden.

Verben mit gleichen Stellenplänen können zu syntaktischen Subklassen zusammengefaßt werden. Die SM 6 bis 115, die gleichzeitig die Subklassifizierung der Verben beschreiben, ergeben sich aus der Typologisierung der Stellenpläne.

In den SM wird auch die Alternation zwischen Nominal- und Präpositionalgruppen in der Funktion des Subjekts und/oder Objekts mit einem Nebensatz oder einer Verbalkonstruktion dargestellt.

Zu jedem SM werden Verblexeme angegeben, die den betreffenden Strukturtyp realisieren können.

Die SM beschreiben die Grundstruktur der erfaßten Satztypen:

- Sie charakterisieren die SG in ihrer Grundreihenfolge (vgl. auch 6.); die vor Vb stehenden Symbole geben die Position des Subjekts an, die hinter Vb stehenden die Position(en) der Verbergänzung(en).
- Sie beziehen sich auf Aussagesätze, d. h. Sätze, die hinsichtlich der Satzintention unmarkiert sind.
- Bestimmte Abwandlungen wie Passivierung, Subjekts- und Objektselminierung werden nicht durch die SM erfaßt (bestimmte Verben treten in der lexikalischen Nichtaktivform, die nicht durch Passivierung entsteht, auf).

Die Einbettung von Gliedteilen wird dagegen dadurch berücksichtigt, daß für die SG Subjekt, Objekt, Prädikativ und Objektprädikativ nicht Wörter/Wortklassen, sondern multifunktionale Wortgruppen (→ V.0.) eingesetzt werden; damit werden die betreffenden SG nicht mit ihrer funktional-syntaktischen Bezeichnung aufgenommen, sondern hinsichtlich ihrer syntaktisch-morphologischen Repräsentation charakterisiert. Anders werden die Adverbialbestimmungen behandelt: in den SM wird die jeweils relevante semantische Subklasse angegeben, da i. allg. die Alternation zwischen AdvG und PG möglich ist, z. T. auch eine Ersetzbarkeit durch Nebensätze besteht.

Die Sätze, die zur Illustration der SM dienen, sind grammatisch richtige Sätze, die z. T. aus bestimmten Textzusammenhängen herausgelöst sind. In diesen Sätzen sind die Kongruenzbeziehungen zwischen den Satzgliedern bereits hergestellt. Bisweilen liegen in den Beispielsätzen Abweichungen (durch Umstellungen) gegenüber der Grundreihenfolge der SG vor, bes. bei Verbalkonstruktionen und Nebensätzen, die häufig die Endstellung einnehmen, da sie i. allg. relativ komplex strukturiert sind.

In den SM werden folgende Symbole verwendet:

- Vb: regierendes Verb/verbale Wendung (Verb + liP) = Prädikat = Verbgruppe mit einem finiten Verb (→ 0.; 2.1.)
- Vk: Verbalkonstruktion (→ 0.), als Subj vor Vb
- NS: Nebensatz (→ 0.), als Subj vor Vb
- NG: Nominalgruppe (→ 0.) – im Nominativ: NG_{Nom}, als Subj vor Vb; im Genitiv: NG_{Gen}; im Dativ: NG_{Dat}; im Akkusativ: NG_{Akk}

AG: Adjektivgruppe (→ 0.) – im Nom: AG_{Nom}; im Akk: AG_{Akk}
 Indizes Nom-P/Akk-P: NG/AG mit Präp ohne Kasusforderung
 PG: Präpositionalgruppe (→ 0.) als Präpositionalobjekt
 Lok: Lokalbestimmung Maß: Maßbestimmung
 Dir: Richtungsbestimmung Mod: Modalbestimmung

3.1.1. Nominalsätze

Für Nominalsätze ist charakteristisch, daß der Sk nur aus dem PV besteht. Ihre kommunikative Funktion besteht darin, auf die Existenz von Individuen hinzuweisen und/oder deiktische Momente auszudrücken. Der PV kann durch eine NG oder AdvG bzw. einen NS – Konstituenten, die nicht von einem regierenden Verb abhängen – repräsentiert werden. Es ergeben sich u. a. folg. SM:

SM 1 /NG_{Nom}/: (1) *Qetësi*. 'Stille.' (2) *Mbrëmje*. 'Abend.'

SM 2 /ja + NG_{Nom}/: (3) *Ja autobusi*. 'Da (ist/kommt) der Omnibus.' (4) *Ja shtëpia e gjyshit*. 'Da (ist) Großvaters Haus.'

SM 3 /ja + NS/: (5) *Ja se ku është*. 'Da ist es ja! (w.: da, daß wo ist).' (6) *Ja ku vjen radha dhe atletit tonë*. (P) 'Nun ist auch unser Athlet an der Reihe.'

SM 4 /ja + AdvG/: (7) *Ja atje lart*. 'Dort oben.' (8) *Ja tani*. 'Jetzt.'

SM 5 /na + NG_{Akk}/: (9) *Na këtë libër*. '(Nimm) dieses Buch!' (10) *Na letrën*. 'Hier (hast du) den Brief!'

Für SM 2 bis SM 5 ist die Beteiligung von Interjektionen (Demonstrativpartikeln) wie *ja* und *na* charakteristisch (→ auch IV.4.1.1.). *Ja* und *na* sind bisweilen synonym, vgl. zu (5): *Na se ku është*. *Na* verhält sich teilweise wie eine Imperativform, häufig ist es bedeutungsgleich mit *merre* 'nimm es', es kann im Kontext sogar damit kombiniert sein: (11) *Na, merre!* (F) 'Da, nimm es!' Daß *na* zum Verbalen hin tendiert, zeigt sich auch darin, daß es mit einem Objektzeichen (-e in (12)) verbunden werden kann: (12) *Naje dhe këndoje!* (L) 'Da (nimm) es und lies es!'

Die NG ist normalerweise indeterminiert in SM 1 (das Subst steht in der unbest Form; die NG kann nicht durch ein Pron repräsentiert werden) und determiniert in SM 2 und 5 (das Subst erscheint in der best Form oder ohne BZ mit einem Demonstrativum; die NG kann auch durch ein determiniertes Pron realisiert werden). In SM 2 kann allerdings auch eine indeterminierte NG eingesetzt werden, z. B. (13) *Ja një njeri i mendshëm*. (n.L) 'Da (das ist mal) ein vernünftiger Mensch.'

Der NS kann lokalen oder temporalen Charakter haben ((5), (6)). Neben der Konjunktion (*se*) *ku* kommen u. a. auch *tek*, *ç'* und *se ç'* vor: (14) *Ja tek erdhi* (Fj) 'Sieh, er ist gekommen!' (15) *Ja ç'pashë*. (L) 'Das habe ich gesehen!' (16) *Ja pra se ç'ngjau*. (L) 'Das ist nun also passiert.'

Für SM 4 kommen Lokal-, Temporal- und Modaladverbien in Frage, vgl. zu (7) und (8) noch (17): *Ja kështu*. 'Genau so.'

Nominalsätze treten im Alb. relativ häufig, bes. als Stilmittel genutzt, auf. Die Einsetzung eines regierenden Verbs kommt auch dort nicht in Frage, wo bei den dt. Übertragungen ein Verb eingefügt werden kann oder muß. Die Nominalsätze unterscheiden sich von Ellipsen (unvollständigen, durch Verbeliminierung erklär-baren Konstruktionen) wie (18) *Ajo u drodh. Një herë. Dy herë. Tri*. (K) 'Sie erbebte. Einmal. Zweimal. Drei(mal).'

Die Nominalsätze sind stets in größere Kontexte eingebunden, vgl. *Heshtje*. 'Schweigen.' in (19) *Ti nuk do të flasësh? – Heshtje. Përse nuk do të flasësh? – Heshtje*. (K) 'Du willst nicht reden? – Schweigen. – Warum willst du nicht reden? – Schweigen.'

Die Möglichkeit, bestimmte Ausprägungen von Nominalsätzen als Reduktionen zu betrachten, ist jedoch nicht auszuschließen, vgl. u. a. Beispiel (20) aus einer Chronik, in der verschiedene Ereignisse aufgeführt werden. Es kann als eine Aufeinanderfolge von drei Nominalsätzen oder als reduzierte Konstruktion, die durch die Weglassung eines Verbs (etwa *vijojnë* 'es folgen') entstanden ist, interpretiert werden: (20) *Lindje. Martesa. Vdekje. (K)* 'Geburten. Eheschließungen. Todesfälle.'

3.1.2. Satzkern: Prädikat

Eine Reihe von Verben (in der 3. Ps Sg der Aktiv- oder Nichtaktivform), die bestimmte Naturerscheinungen (Übergänge zwischen Tag und Nacht, Wetterphänomene) bezeichnen, bilden ohne Aktanten einen grammatisch vollständigen Satz.

SM 6 /Vb/: (21) *Agon*. 'Es tagt.' (22) *Ngrysel*. 'Es dunkelt.' (23) *Vetëtin*. 'Es blitzt.' (24) *Bubullon*. 'Es donnert.' (25) *Fitrin*. 'Es schneit.' (26) *Cikrron*. 'Es nieselt.'

SM 6 kann auch durch *erret* 'es dunkelt', *gdhin/gdhihet* 'es tagt', *shkrepëtin* 'es blitzt', *bubullin/gjëmon* 'es donnert', *veson* 'es nieselt/es fällt Tau', *qimton* 'es nieselt/es schneit (in feinen Flocken)', ... realisiert werden. Im Dt. erscheint obligatorisch 'es' als formales Subjekt, dem wie alb. \emptyset kein Partizipant entspricht.

Bisweilen erscheint ein (meist nachgestelltes) Subjekt, besetzt durch ein Subst, das die Erscheinung selbst, den Ort, an dem sich die Erscheinung zeigt, bzw. den Zeitabschnitt, in dem sich der Übergang zwischen Hell und Dunkel vollzieht, bezeichnet: *Papritur vetëtiu një shkrepëtimë*. (A) 'Plötzlich leuchtete ein Blitz auf (w.: blitzte ein Blitz).' *Agon agimi*. (PS) 'Es dämmt der Morgen.' *Gjëmon qielli*. (PS) 'Es donnert am Himmel.' *U err dita*. (PS) 'Der Tag ging zur Neige.' Einige der o. g. Verben können also mit einer spezifischen lexikalischen Ausfüllung des Subjekts auch das SM 15 realisieren.

3.1.3. Satzkern: Prädikat + engerer Prädikatsverband

In einigen Fällen besteht der Sk nur aus dem Prädikat und dem ePV – der Stellenplan der relevanten Verben enthält kein Subjekt. In den dt. Übertragungen wird meist als formales Subj 'es' eingesetzt, das wie alb. \emptyset keine Entsprechung auf der Partizipantenebene hat. Aufgrund der unterschiedlichen Realisierung des ePV ergeben sich die SM 7 bis 14.

SM 7 /Vb + NG_{Nom}/: (27) *Ishte verë*. 'Es war Sommer.' (28) *Është natë*. 'Es ist Nacht.' (29) *Bën ngricë*. (F) 'Es ist Frost.'

SM 8 /Vb + AdvG/: (30) *Ishte ftohtë*. (K) 'Es war kalt.' (31) *Bën nxehtë*. (F) 'Es ist heiß.'

Die SM 7 und 8 können durch *është/bën* 'sein' realisiert werden.

Für die lexikalische Besetzung der NG kommen u. a. in Frage: a) Substantive, die Wetterphänomene, Tag-Nacht-Abschnitte oder die Jahreszeiten, Wochentage, Monate bezeichnen – das Subst (stets im Sg) steht in der unbest Form, vgl. u. a. auch *është* {*vapë/dimër*} 'es ist {heiß/kalt}', *bën* {*acar/ciknë*} 'es friert', *bën* {*thatësirë/lagështi/mjegull*} 'es ist {trocken/feucht/neblig}', *bën* {*erë/furtunë*} 'es ist {windig/stürmisch}', *bën det* 'es ist stürmische See'. Das Subst kann mit einem Attribut versehen sein: (32) *Bën të ftohtë i madh*. (F) 'Es ist sehr kalt.' (33) *Bëri një behar i vërtetë plot diell*. (Sh) 'Es war ein richtiger Sommer voller Sonne.' b) Bezeichnungen von Festtagen – das Subst erscheint mit dem BZ im Sg ((34)) oder im Pl ((35)): (34) *Sot është Një Maji*. 'Heute ist der Erste Mai.' (35) *Pasnesër janë Pashkët*. 'Übermorgen sind die Ostern.' c) die Substantive *mot/kohë* 'Wetter' in der unbest Form, die mit einem Attribut versehen werden müssen: (36) *Është kohë e bukur/bën mot i mirë*. 'Es ist schönes Wetter.'¹ d) das Subst *ora* in der best Form, das obli-

gatorisch mit einer Kardinalzahl(kombination) auftritt: (37) *Ishte ora pesë*. 'Es war fünf Uhr.'

Mit *është* und *bën* treten die Modaladverbien *ftohtë* 'kalt', *nxehtë* 'heiß' und *ngrohtë* 'warm' auf, nur mit *është* können *mirë* 'gut', *keq* 'schlecht' und *bukur* 'schön' verbunden werden, jedoch wird dann der Satz i. allg. durch freie Angaben erweitert: (38) *Këtu është mirë*. (FI) 'Hier ist es angenehm.' (39) *Atje është bukur në pranverë*. (FI) 'Dort ist es schön im Frühling.'

SM 9 /Vb + NG_{Akk}/: (40) *Ka rastësi*. 'Es gibt Zufälle.' (41) *Nuk ka fantazma*. 'Es gibt keine Gespenster.'

Das **SM 9** charakterisiert einen besonderen Typ von Existenzsätzen – unpersönliche Konstruktionen mit *ka* 'haben' (3. Ps Sg; entspricht dt. 'es gibt', dialektal 'es hat'), in denen generelle Aussagen über die Existenz ((40)) bzw. Nichtexistenz ((41)) von Individuen getroffen werden können. Vgl. auch: (42) *Ka shumë gjuhë*. 'Es gibt viele Sprachen.' (43) *Ka njerëz që s'dinë shkrim e këndim*. 'Es gibt Menschen, die nicht schreiben und lesen können.'

Die Existenz/Nichtexistenz von Individuen ist an die Dimensionen Zeit und Raum gebunden, deshalb werden Existenzsätze häufig durch freie Temporal- und/oder Lokalbestimmungen erweitert: (44) *Në sallë s'kishte njeri*. 'Im Saal war niemand.' (45) *Ditën ka shumë lëvizje*. 'Tagsüber ist viel Verkehr.' (46) *Atje gjithë ditën kishte shumë njerëz*. 'Dort waren den ganzen Tag viele Leute.'

Die NG ist stets indeterminiert, sie kann durch ein Subst in der unbest Form (häufig mit einem Attribut versehen) sowie durch indeterminierte Pronomina wie *asgjë* 'nichts', *asnjeri* 'niemand', *gjithçka* 'alles' repräsentiert werden. Wenn ein Indefinitpron als Kern der NG_{Akk} fungiert, kann diesem auch eine V_k mit *për të / për t'u* + Partizip folgen: (47) *S'kishte asgjë {për të bërë / për t'u sqaruar}*. 'Es gab nichts {zu tun / zu klären}.' Der Kasus der NG kann u. a. mit Hilfe eines attributiven Artikel-Adjektivs als Akkusativ diagnostiziert werden: (48) *Mbi tavolinë ka një mbulesë të bardhë*. 'Auf dem Tisch ist eine weiße Decke.' (Vgl. unten *e bardhë* im Nom!)

Meist können die durch **SM 9** charakterisierten Konstruktionen mit Verben wie *ekziston* 'existieren', *është* 'sein', *jeton* 'leben', *banon* 'wohnen', *ndodhet/gjindet* 'sich befinden', die als Subj eine NG_{Nom} verlangen, umschrieben werden, vgl. u. a. zu (41) bzw. (48): *Nuk ekzistojnë fantazmat/fantazmat nuk ekzistojnë*. 'Es existieren keine Gespenster / Gespenster existieren nicht.' *Mbi tavolinë është një mbulesë e bardhë*. ÜB. wie (48).

SM 10 /Vb + NG_{Nom} + PG/: (49) *Bëhet fjalë për zbulime të reja*. 'Es geht um neue Enthüllungen.' (50) *Është fjala për një batakçillëk*. (L) 'Es handelt sich um eine Gaunerei.'

SM 11 /Vb + NG_{Akk} + V_k/: (51) *Ka rrezik ta dënojnë atë*. 'Es besteht die Gefahr, daß man ihn bestraft.' (52) *Ka mundësi t'i pranohet të gjithë*. 'Es besteht die Möglichkeit, alle aufzunehmen.'

SM 12 /Vb + NG_{Akk} + NS/: (53) *S'ka dyshim se do të kthehet*. 'Es besteht kein Zweifel, daß er zurückkehren wird.' (54) *Ka të ngjarë se është i sëmurë*. 'Es scheint, daß er krank ist.'

Enthält die V_k (**SM 11**) ein direktes Obj, folgt dieses i. allg. der verbalen Komponente der V_k ((51), (52)), es kann jedoch auch aus der V_k herausgelöst werden, vgl. *atë 'ihn'* am Satzanfang: (55) *Atë kishte rrezik të mos e njihite as e ëma*. (LL) 'Es war zu befürchten, daß ihn nicht einmal seine Mutter erkennen würde.'

Wenn die lexikalischen Besetzungen für NG_{Nom} bzw. NG_{Akk}, von denen der zweite Aktant abhängt, als liP eingeordnet werden, müßten die Strukturformeln der **SM 10** bis **SM 12** lauten: **SM 10 /Vb + PG/, SM 11 /Vb + V_k/, SM 12 /Vb + NS/.**

SM 13 /Vb + NG_{Dat} + PG/: (56) *Atij iu shkrep për një birrë*. 'Es gelüstete ihn (plötzlich) nach einem Bier.' (57) *Agimit i vjen ndoresh për çdo punë*. 'Agim geht jede Arbeit von der Hand.'

SM 14 /Vb + NG_{Dat} (PG)/: (58) *Gjyshit i vinte keq (për Skënderin)*. 'Es tat dem Großvater leid (um Skënder).'

In diese SM können Verben wie *shkrepet/teket* 'Lust/Appetit bekommen auf' bzw. verbale Wendungen mit *vjen* + Adverb eingesetzt werden. Im Dt. entspricht der NG_{Dat} oder PG häufig eine NG_{Nom} als Subjekt, vgl. noch: (59) *Asaj i vinte keq {për Lirinë/për fatin e Lirisë}*. 'Ihr {tat Liria leid / ging Lirias Schicksal nahe}.' (60) *Atij i vjen ndoresh për murator*. 'Er ist ein geschickter Maurer.' (61) *Atij iu tek për kafe*. 'Er bekam Appetit auf Kaffee.'

Für *vjen keq* kommen auch die **SM 24, 25** in Frage; *vjen ndoresh, shkrepet* und *teket* sind auch in **SM 24** einsetzbar.

3.1.4. Satz Kern: Subjekt + Prädikat

Eine Reihe von Verben (in der Aktivform (62) oder in der Nichtaktivform (63)) bilden – ohne Aktanten im ePV – zusammen mit dem Subj einen strukturell gesättigten Satz. Da für den Ausdruck des Subj drei Möglichkeiten bestehen, ergeben sich drei SM.

SM 15 /NG_{Nom} + Vb/: (62) *Vajza qante*. 'Das Mädchen weinte.' (63) *Burri u kollit*. 'Der Mann hat gehustet.'

In dieses SM können auch Verben wie *qesh* 'lachen', *vdes* 'sterben', *fishket* 'welken', *gjelbëron* 'grünen', u. a. eingesetzt werden.

SM 15 charakterisiert auch Fälle wie (64) *Bie shi*. 'Es regnet (w.: fällt Regen).' (65) *Fryn erë*. 'Es ist windig (w.: bläst Wind).' Das Subj folgt häufig dem Verb, es nimmt jedoch die Normalstellung ein, wenn ein prädikatives Attribut auftritt: (66) *Era frynte e ftohtë*. (LL) 'Der Wind wehte kalt.' (67) *Bora filloi të bjerë më e shpeshtë*. (D) 'Der Schnee begann dichter zu fallen.' Vgl. zu (64) und (65) auch *bie {breshër/mjegull}* 'es {schneit / wird neblig}', *bie {zilja/boria/kambana}* 'es {klingelt/hupt/läutet}'.

In die folg. SM können Verben wie *ndodh/ngjan/ngjet* 'es kommt vor', *qëllon/godit/rastis* 'es geschieht', *mjafton* 'es genügt', (*s*)*bën* 'es geht (nicht)' eingesetzt werden.

SM 16 /NS + Vb/: (68) *Goditi që u ndodha dhe unë atje*. (AD) 'Es ergab sich (zufällig), daß auch ich dort war.' (69) *Mjafton se e ka bërë*. 'Es genügt, daß er es gemacht hat.'

SM 16 läßt auch *duket* 'es scheint' zu.

SM 16 entsprechen auch Konstruktionen mit Subjektsätzen, die durch Nichtaktivformen wie *thuhet se* 'es heißt, daß' oder *dihet se* 'es ist bekannt, daß' eingeleitet werden; sie sind systematisch aus Konstruktionen mit Aktivform + Objektsatz ableitbar (→ II.2.10).

SM 17 /V_k + Vb/: (70) *Qëllon të zgjatin shirat*. (F) 'Es kommt vor, daß die Regenfälle anhalten.' (71) *S'bën të këndosh këtu*. 'Es gehört sich nicht, hier zu singen.'

3.1.5. **Satzkern: Subjekt + Prädikat + engerer Prädikatsverband**

3.1.5.1. Satzmodelle mit einem Aktanten im ePV

3.1.5.1.1. ePV: Objekt

Mit Verben, die der Ergänzung durch ein Obj bedürfen, ergeben sich eine ganze Reihe von SM durch die unterschiedliche Realisierung des Obj, aufgrund der obligatorischen oder fakultativen Anwesenheit des Obj sowie durch die verschiedenen Möglichkeiten des Ausdruckes des Subj.

Etliche Verben können in zwei oder mehr der folg. SM erscheinen, da sie – z. T. mit gleicher Bedeutung, z. T. mit Bedeutungsunterschieden – verschiedene Objekte zulassen, u. a. **NG_{Akk}/NG_{Dat}**: *beson* 'glauben', *prin* 'führen', *kundërshton* 'widersprechen', *dëmton* 'schaden', *intereson* 'interessieren', *meriton* 'verdienen', *përball* 'durchhalten', *shërben* 'bedienen/dienen', *thërret* 'rufen/zurufen', ...; **NG_{Akk}/PG**: *lufton* (*kundër*) 'bekämpfen/kämpfen gegen', *shikon* (*në*) 'angucken/schauen auf', *pret* (*për*) 'erwarten/warten auf', *disponon* (*më*) 'zur Verfügung haben/verfügen über', ...; **NG_{Akk}/Vk**: *mbaron* 'beenden/aufhören', *vendos* 'beschließen', *refuzon* 'verweigern/sich weigern', ...; **NG_{Akk}/NS**: *kupton* 'verstehen/merken', *merr më* *mend* 'sich vorstellen', *vë re* 'bemerken', *mëson/merr vesh* 'erfahren', ...; **NG_{Dat}/PG**: *shembëllen/ngjan* (*më*) 'ähneln', *bindet* (*në*) 'gehörchen', *vërsulet/hidhet* (*mbi*) 'sich stürzen auf', *ruhet* (*nga*) 'sich hüten vor', *trembet* (*nga*) 'sich fürchten vor', *kontribon* (*në*) 'beitragen zu', *afrohet* (*tek/në*) 'sich nähern', ...; **PG/Vk**: *përpiqet* (*për*) 'sich bemühen (um)', *betohet* (*për*) 'schwören (auf/bei)', ...; **NG_{Akk}/Vk/NS**: *di* 'kennen/wissen/können/verstehen', *harron* 'vergessen', ...; **NG_{Akk}/PG/NS**: *ka frikë* (*nga*) '(be)fürchten/sich fürchten vor', ...; **NG_{Akk}/NG_{Dat}/PG/Vk**: *nis* (*nga*)/*fillon* (*më/nga*) 'anfangen (mit)/beginnen (mit)', ...

Bei einigen Verben gehen die Rektionsunterschiede mit morphologischen Unterschieden einher, so verlangen die folg. Verben in der Aktivform ein Akkusativobj, in der Nichtaktivform ein Dativobj: *shmang/shmanget* 'vermeiden', *kërcënon/kërcënohet* 'drohen', *ngjit/ngjitet* 'hinaufgehen', ...

Rektionsunterschiede können auch mit Unterschieden in der Aktanten-Partizipanten-Zuordnung verbunden sein, dabei kann die Aktivform auftreten (vgl. (72) vs. (73)) oder eine Differenzierung durch die Aktiv-/Nichtaktivform (vgl. (74) vs. (75)) vorliegen: (72) *Unë* (Subj) *e pëlqeva Agimin* (Akk-Obj). 'Agim gefiel mir.' (73) *Unë* (Subj) *i pëlqeva Agimit* (Dat-Obj). 'Ich gefiel Agim.' (74) *Pleqtë* (Subj) *kujtonin ditët e vështira* (Akk-Obj)./ (75) *Pleqtë* (Dat-Obj) *u kujtoheshin ditët e vështira* (Subj). 'Die alten Leute erinnerten sich {der/an die} schweren Tage.'

SM 18/NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk}/: (76) *Mysafirët vizituan muzeun e ri*. 'Die Gäste haben das neue Museum besichtigt.'

Dieses SM charakterisiert Sätze, in denen das AkkObj obligatorisch ist; es kann jedoch eliminiert werden, wenn es vorerwähnt ist, dann ist die Anwesenheit des OZ_a obligatorisch: (76') *Mysafirët e vizituan (atë)*. 'Die Gäste haben es besichtigt.'

Als lexikalische Besetzung für Vb kommen viele Lexeme in Frage, u. a. *aktivizon* 'aktivieren', *abuzon* 'mißbrauchen', *adopton* 'adoptieren', *analizon* 'analysieren', *drejton* 'leiten', *feston* 'feiern', *hap* 'öffnen', *krijon* 'schaffen', *ruan* 'bewahren/erhalten/pflegen', *vështron* 'betrachten', *udhëheq* 'führen', deren Entsprechungen im Dt. in der Rektion übereinstimmen.

Zu erwähnen sind auch

a) Verben, deren Entsprechungen im Dt. Rektionsunterschiede aufweisen, u. a. Dativ: *nxjerr dufin* 'sich Luft machen', *duartrokot* 'applaudieren', ...; PräpKas: *tund* {*kokën/bishtin*} 'mit dem {Kopf nicken / Schwanz wedeln}', *kërcet dhëmbët* 'mit den Zähnen knirschen', *përpiqet krahët* 'mit den Flügeln schlagen', ... Der obligatorischen NG_{Akk} kann im Dt. auch eine fakultative PG ent-

sprechen: *përpiqet* {*duart/gotat*} '(in die Hände) klatschen / (mit den Gläsern) anstoßen', ...; Gen: *përkujton* 'gedenken', ...;

b) Verben, zu denen es im Dt. mehrere Entsprechungen gibt, von denen mindestens eine einen anderen Kasus regiert, u. a. Akk/Dat: *aprovon* 'billigen/zustimmen', *malkon* 'verfluchen/fluchen', *ndjek* 'verfolgen/folgen', ...; Akk/PräpKas: *pret* 'erwarten/warten auf', *tejkalon* 'überschreiten/hinausgehen über', *mban mend* 'sich merken / sich erinnern an', *gabon* 'verwecheln / sich irren in', ...; Akk/Gen: *gëzon* 'genießen / sich erfreuen', ...; Akk/Dat/PräpKas: *dëgjon* 'hören, anhören/zuhören, gehorchen/hören auf', ...

Zu einer Reihe von Verben gibt es Homonyme, die keiner Ergänzung bedürfen (→ SM 15); im Dt. wird das transitive Verb von dem intransitiven häufig durch ein Präfix unterschieden: *punon* 'erarbeiten/arbeiten', *qan* 'beweinen/weinen', *mbaron* 'beenden/enden', ...

Malkon, *gabon* und *dëgjon* können auch in SM 19 erscheinen.

SM 19 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk})/: (77) *Vera po këndon (një këngë)*. 'Vera singt (ein Lied).'

Mehrere Verben können ohne Ergänzung verwendet werden, obwohl ihr Stellenplan ein AkkObj vorsieht, u. a. auch *mëson*³ 'lernen', *lexon* 'lesen', *dëgjon* 'hören', *prodhon* 'produzieren', *mbjell* 'säen'. Sie bezeichnen eine Handlung, die stets auf einen Patiens gerichtet ist. Dieser kann aber unausgedrückt bleiben, wenn dem Sender dessen Spezifizierung unwesentlich erscheint, da sein Hauptaugenmerk auf die Handlung selbst gerichtet ist. Häufig enthält der Satz eine freie Angabe, die die Handlung hervorhebt oder modifiziert: (78) *Agimi lexon shumë*. 'Agim liest viel.' (79) *Muratorët nuk po ndërtojnë më atje*. (Fl) 'Die Maurer bauen dort nicht mehr.'

Durch die Weglassung des AkkObj kann das Verb eine bestimmte Bedeutungsnuance erhalten, nämlich eine Fähigkeit/Eigenschaft/Gewohnheit oder einen Zustand ausdrücken: (80) *Ai pi*. 'Er trinkt (ist Trinker).' (81) *Ai harron*. 'Er vergißt (ist vergeßlich).' (82) *Ai nuk sheh*. 'Er kann nicht sehen.' Häufig erscheint ein Modalverb oder -adverb: (83) *Nuk mund të ha*. 'Ich kann nicht essen.' (84) *Ajo di të këndojë*. 'Sie kann (gut) singen.' (85) *Ajo gatuan mirë*. 'Sie kocht gut.' (86) *Ai nuk dëgjon mirë*. 'Er hört nicht gut (ist schwerhörig).'

Sätze, in denen das (nicht näher spezifizierte) AkkObj nicht explizite erscheint, unterscheiden sich von den Sätzen, in denen ein kontextuell oder konsituativ bekanntes Obj eliminiert wurde, dadurch, daß kein OZ_a beim Verb steht, vgl. (77) bis (86) vs. (76')!

In den folg. SM fungiert eine Vk bzw. ein NS als Subjekt. Für Vb kommen u. a. *torturon* 'quälen', *shqetëson* 'beunruhigen', *zemëron/inatos* 'ärgern' in Frage.

SM 20 /Vk + Vb + NG_{Akk}/: (87) *Gjyshin e bezdiste të priste kaq shumë*. 'Den Großvater störte es, so lange zu warten.'

SM 21 /NS + Vb + NG_{Akk}/: (88) *Nënë e shqetësonte se foshnja qante*. 'Es beunruhigte die Mutter, daß das Kind weinte.'

Die o. g. Lexeme erscheinen mit einer NG_{Nom} als Subj auch in SM 18.

SM 22 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Dat}/: (89) *Arti i takon popullit*. 'Die Kunst gehört dem Volk.'

Dieses SM wird durch Verben (auch verbale Wendungen mit Adv oder Subst im Akk als lexikalisch-idiomatischem Prädikatsteil) realisiert, deren Stellenplan ein DatObj als obligatorischen Aktanten enthält. Es wird stets durch ein OZ_a verdoppelt; das OZ_a kann auch das Obj vertreten, wenn es vorerwähnt ist: (90) *Tregimi i pëlqeu (atij)*. 'Die Erzählung gefiel ihm.'

Als lexikalische Besetzung für Vb kommen u. a. in Frage: *ngjan/përngjan/shembëllen* 'ähneln', *qëndron/reziston* 'widerstehen', *takon* 'gehören/zukommen', *pëlqen* 'gefallen', *ka hije* 'geziemen', *zë besë* '(ver)trauen', *kërcënohet/kanoset* 'drohen',

afrohet/qaset 'sich nähern', *ikën/largohet* 'entgehen/ausweichen', *nështrohet* 'sich unterwerfen', *kushtohet* 'sich widmen', {*vjen/vete*} *mbarë* 'gelingen'.

Die dt. Entsprechungen fordern ebenfalls den Dativ. Vgl. aber auch

a) Verben, deren dt. Entsprechungen Rektionsunterschiede aufweisen, u. a. Akk: *lutet* 'bitten', *bërtet* 'anbrüllen', *shfryn* 'anschnauzen', *shmanget* 'vermeiden'; PräpKas: *qahet/ankohet* 'sich {beschweren/beklagen} bei', *qepet* 'sich heften an', *drejtohet* 'sich wenden an', *referohet* 'sich beziehen auf'; Akk/PräpKas: *ngjitet* 'hinaufgehen + Akk/auf', *përmbahet* 'einhalten/sich halten an', *bie* 'spielen' (z. B. *i bie* {*pianos/një marshi*} 'er spielt {Klavier/einen Marsch}') oder 'klopfen an' (z. B. *i ra derës* 'er klopfte an die Tür');

b) Verben, zu denen es im Dt. mehrere Entsprechungen gibt, von denen sich mindestens eine in der Rektion unterscheidet, u. a. Dat/PräpKas: *përket* '(an)gehören/gehören zu', *adaptohet* 'sich anpassen + Dat/an'; Dat/Akk: *thërret* 'zurufen/anschreien'.

Es gibt auch Verben, deren dt. Entsprechungen sich nicht nur in der Rektion, sondern auch in der Aktanten-Partizipanten-Zuordnung unterscheiden, vgl. u. a. (91) und (92), in denen dem Denotat des DatObj im Dt. das Denotat des Subj entspricht: (91) *Librat i nevojiten vëllait*. 'Mein Bruder braucht die Bücher.' (92) *Të rinjve u kujtoheshin ditët e festivalit*. 'Die Jugendlichen erinnern sich (an die/der) Tage des Festivals.'

Dieses SM charakterisiert auch Sätze, in denen beim Verb außer dem systematisch ableitbaren OZ_d "pleonastisch" ein OZ im Akk auftritt (→ 2.3.3.1.): (93) *Agimi ia arriti qëllimit*. 'Agim erreichte sein Ziel.'

Zu mehreren Verben gibt es Homonyme, die keiner Ergänzung bedürfen (→ SM 15); die dt. Entsprechungen sind meist durch ein Präfix differenziert: *buzëqesh* 'zulächeln/lächeln', *bërtet* 'anschreien/schreien', *thërret* 'zurufen/rufen', u. a.

SM 23 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}): (94) *Djali nuk (u) bindet (prindërve)*. 'Der Junge gehorcht (seinen Eltern) nicht.'

Zu den Verben, bei denen das DatObj fehlen kann, da es nicht unbedingt spezifiziert werden muß, gehören u. a. auch *dorëzohet* 'sich ergeben', *bën dëm* 'schaden'. Die objektlose Variante kann eine Eigenschaft oder Gewohnheit ausdrücken (→ auch SM 19), so kann (94) ohne Obj auch bedeuten: 'Der Junge ist ungehorsam.' Vgl. noch (95) *Duhani bën dëm*. 'Rauchen {schadet/ist schädlich}.'

Mit Vk bzw. NS als Subj ergeben sich die folg. SM.

SM 24 /Vk + Vb + NG_{Dat}: (96) *Agimët i pëlqen të ngacmojë motrën*. 'Agim gefällt es, seine Schwester zu necken.'

SM 25 /NS + Vb + NG_{Dat}: (97) *Mësuesit i pëlqen se ti je këmbëngulës*. 'Dem Lehrer gefällt es, daß du beharrlich bist.'

Verben wie *vjen mirë* 'freuen', *kujtohet*⁴ und *pëlqen* können in beide o.g. SM sowie in SM 23 eingesetzt werden, für andere Lexeme, u. a. *bie/takon* 'zukommen/zufallen', {*vjen/vete*} *mbarë* 'gelingen', *nuk ia mban* 'sich nicht trauen', kommt vorwiegend SM 24 in Frage.

Auch *vjen* kann die SM 23–25 realisieren: (98) *Atij i vinte turp*. 'Er schämte sich.' (99) *Atij i vinte për të qeshur*. 'Er mußte lachen.' (100) *Atij i vinte që t'i qortonte*. 'Es verlangte ihn, sie zurechtzuweisen.' Vgl. aber auch II.1., Anm. 18; II.2., Anm. 79.

SM 26 /NG_{Nom} + Vb + PG/: (101) *Motra ime merret me rritjen e dhenve*. 'Meine Schwester beschäftigt sich mit Schafzucht.'

SM 27 /NG_{Nom} + Vb (PG): (102) *Babai u çudit (me sjelljen e tij)*. 'Der Vater wunderte sich (über sein Verhalten).'

Diese SM werden mit Hilfe von Verben, die durch ein Präpositionalobjekt ergänzt werden, realisiert. Bei Verben wie *çudit*, *heq dorë* 'zurücktreten', *vuan* 'leiden', *tallet* 'spotten' ist es fakultativ, bei anderen wie *merret*, *ngjan* 'ähneln', *aludon* 'anspielen', *tenton* 'tendieren', *rrjedh* 'folgen/abstammen' obligatorisch.

In einigen Fällen ist das PräpObj nur dann weglassbar, wenn das Subj im Pl steht, vgl. u. a. (103) *Ai bashkëjeton me të motrën*. 'Er lebt mit seiner Schwester zusammen.' vs. (104) *Ata bashkëjetojnë*. 'Sie leben zusammen.'

Liste von Verben mit PräpObj

zu SM 26 und SM 27 (mit Angabe der jeweiligen Präposition):

Bei den dt. Entsprechungen der relevanten alb. Verben und verbalen Wendungen (mit Subst im Akk als liP) kommen als Rektionstypen vor: PräpKas, Akk, Dat, Gen; vgl. die folg. Liste!

drejt_{Abi}: *tenton* 'tendieren zu', *orientohet* 'sich orientieren auf';

kundër_{Abi}: *punon* 'wirken gegen', *ngrihet* 'sich erheben gegen';

mbi_{Akk}: *bën be* 'schwören auf/bei', *informohet* 'sich informieren über';

me_{Akk}: *merret* 'sich beschäftigen mit', *përputhet* 'übereinstimmen mit', *bashkëjeton* 'zusammenleben mit', *bashkëpunon* 'zusammenarbeiten mit', *mjaftohet/kënaqet* 'sich begnügen mit', *mësohet* 'sich gewöhnen an', *digjet* 'sich verbrennen mit/an', *egëndiset* 'sich ergötzen an', *çuditet* 'sich wundern über', *qesh* 'lachen über/auslachen' + Akk, *tallet* 'sich lustig machen über/verspotten' + Akk, *shembëllen/ngjan* 'ähneln' + Dat, *adaptohet/përshatet* 'sich anpassen' + Dat/'an', *përshëndetet* 'begrüßen' + Akk;

në_{Akk}: *pajtohet* 'abonnieren' + Akk, *ngul këmbë* 'beharren auf', *bën përshlytje* 'Eindruck machen auf/beeindrucken' + Akk, *kalon* 'übergehen in/übergreifen auf', *shndërrohet* 'sich verwandeln in';

nëpër_{Akk}: *depërton* 'hindurchgehen durch/durchdringen' + Akk;

nga_{Nom}: *anon* 'neigen zu/sich zuneigen' + Dat, *kthehet* 'sich wenden an/sich zuwenden' + Dat, *vuan* 'leiden an', *ka frikë/druhet* 'sich fürchten vor';

pas_{Abi}: *digjet* 'verliebt sein in', *kapet/lidhet* 'sich klammern an', *m̧bahet* 'sich halten an', *epet* 'sich widmen' + Dat;

për_{Akk}: *mendon* 'denken an', *zihet* 'bürden für', *digjet/përgjërrohet* 'sich verzehren nach', *përgjigjet* 'verantwortlich sein für', *kujdeset* 'sich kümmern um', *dëshmon* 'zeugen von', *ka nevojë* 'brauchen' + Akk / 'bedürfen' + Gen, *qahet* 'klagen über', *mbahet* 'prahlen mit';

prej_{Abi}: *përbëhet* 'bestehen aus';

tek_{Nom}: *aludon/bën aluzion* 'anspielen auf', *ka besim* 'glauben an';

mbi_{Akk}/**në**_{Akk}: *influenco* 'Einfluß ausüben auf/beeinflussen' + Akk;

nga_{Nom}/**prej**_{Abi}: *shpëton* 'entrinnen/entgehen' + Dat, *shquhet* 'sich unterscheiden von', *rrjedh*⁵ 'abstammen von/folgen aus', *heq dorë* 'verzichten auf / zurücktreten von';

kundër_{Abi}/**në**_{Akk}/**për**_{Akk}: *dyshon* 'argwöhnisch sein gegen/zweifeln an/bezweifeln' + Akk;

mbi_{Akk}/**në**_{Akk}/**pas**_{Abi}: *mbështetet* '{sich stützen/basieren} auf/sich lehnen an';

me_{Akk}/**nga**_{Nom}/**prej**_{Abi}: *ndryshon* 'sich unterscheiden von';

nga_{Nom}/**para**_{Abi}/**prej**_{Abi}: *ka turp* 'sich schämen vor';

në_{Akk}/**për**_{Akk}/**tek**_{Nom}: *shpreson* 'hoffen auf'.

In den folg. SM fungieren Vk bzw. NS als Subjekt.

SM 28 /Vk + Vb + PG/: (105) *Të mos përzihet dëshmon për urtësinë e tij*. 'Daß er sich nicht einmischt, zeugt von seiner Weisheit.'

SM 29 /NS + Vb + PG/: (106) *Nga këto fakte rrjedh se ka të drejtë*. 'Aus diesen Tatsachen folgt, daß er recht hat.'

In den folg. SM erscheint eine Vk oder ein NS im ePV. In bezug auf die Vk ist festzustellen, daß ihre semantische Bindung an das Verb i. allg. sehr eng ist (komplexes Verbalprädikat).

SM 30 /NG_{Nom} + Vb + Vk/: (107) *Agimi harroi t'i lajmërojë*. 'Agim hat vergessen, sie zu benachrichtigen.'

In **SM 30** können u. a. auch *përpiqet* 'sich bemühen', *refuzon* 'sich weigern', *pranon* 'zustimmen', *orvatet* 'versuchen', *kërkon* 'verlangen', *di* 'können/verstehen', *vendos* 'beschließen' eingesetzt werden. Die Vk kann nicht nur durch den Konjunktiv (bzw. geg. Infinitiv) realisiert werden, sondern auch durch infinite Konstruktionen mit *për të* + Partizip oder vom Typ *së bëri* sowie durch *e* 'und' verbundene Indikativformen (→ 5.1.1.1.): (108) *Armiku bëri përpjekje për të marrë kështjellën*. 'Der Feind versuchte, die Festung einzunehmen.' (109) *Bora kishte pushuar së rëni*. (LL) 'Es hatte aufgehört zu schneien.' (110) *Bora ... fillon e bie përsëri*. (LL) 'Es beginnt wieder zu schneien.'

SM 31 /NG_{Nom} + Vb + NS/: (111) *Të gjithë e kuptuan se kishte gënjer*. 'Alle merkten, daß er gelogen hatte.' (112) *I panjohuri u vërtetua që s'dëgjonte asnjë tjetër*. (n. L) 'Der Unbekannte vergewisserte sich, daß kein anderer zuhörte.'

Die Vb-Position in **SM 31** kann u. a. auch durch *di* 'wissen', *merr vesh/mëson* 'erfahren', *vë re* 'bemerken', *mban mend* 'sich erinnern', *merr me mend* 'sich vorstellen' ausgefüllt werden.

3.1.5.1.2. ePV: Prädikativ

Aufgrund des unterschiedlichen Ausdrucks des Subjekts (3 Möglichkeiten) und des Prädikativs (5 Möglichkeiten) ergeben sich 15 SM, in denen das Prädikativ obligatorisch ist. Die Kopula *është* 'sein' kann in allen SM auftreten, während die kopula-ähnlichen Verben nur in einige SM einsetzbar und meist nur mit bestimmten lexikalischen Ausprägungen des Prädikativs verbindbar sind. Die meisten Lexeme läßt **SM 32** zu, u. a. *mbetet/rri/qëndron* 'bleiben', *bëhet* 'werden', *del* 'werden/sich erweisen', *tregohet* 'sich zeigen', *bën/hiqet/shtiret* 'sich stellen/sich ausgeben', *ngjan/duket* 'aussehen/wirken/(er)scheinen'.

SM 32 /NG_{Nom} + Vb + AG_{Nom}/: (112) *Ne jemi të rinj*. 'Wir sind jung.' (113) *Raporti ka dalë i mirë*. 'Der Bericht ist gut geworden.' (114) *Agimi u tregua i pazoti*. 'Agim erwies sich als unfähig.' (115) *Shtëpia do të bëhet e bukur*. 'Das Haus wird schön.' (116) *Peizazhi ngjante i zymtë*. 'Die Landschaft wirkte trostlos.'

Die Adjektivgruppe erscheint stets im Nominativ. Sie wird obligatorisch durch ein Adjektiv (= prädikativer Kern) repräsentiert. Das Adj kann mit einer prädikativen Erweiterung versehen sein: lexikalisches Gradierungselement, Vergleichskonstruktion, NG_{Dat}, NG_{Gen}, Kardinalzahl, Maßangabe, Adverb, PG, Vk, NS: (117) *Buka ishte gur e fortë*. 'Das Brot war steinhart.' (118) *Agimi është i gjatë sa unë*. 'Agim ist so groß wie ich.' (119) *Unë i jam mirënjohës mësuesit*. 'Ich bin meinem Lehrer dankbar.' (120) *Liria është e zonja e punës*. 'Liria ist geschickt in der Arbeit.' (121) *Vajza është dy vjeçe*. 'Das Mädchen ist zwei Jahre alt.' (122) *Bora ishte gati një metër e trashë*. (LL) 'Der Schnee war fast ein Meter hoch.' (123) *Vendi mbeti i prapambetur ekonomikisht*. 'Das Land war ökonomisch zurückgeblieben.' (124) *Ne nuk qëndrojmë pasivë ndaj këtij zhvillimi*. 'Wir bleiben gegenüber dieser Entwicklung nicht passiv.' (125) *Ai ishte i detyruar të linte atdheun*. 'Er war gezwungen, sein Vaterland zu verlassen.' (126) *Skënderbeu ishte i sigurt se e dëgjonin të gjithë*. (Gd) 'Skanderbeg war sich sicher, daß alle auf ihn hörten.'

Die AG erscheint meist ohne Präposition; bei einigen Kopula-Verben kann sie jedoch mit einer Präp ohne Kasusforderung auftreten: (127) *Ai bëri gjoja për i*

vdekur. (n. L) 'Er stellte sich tot.' (128) *Ai shtirej si i paditur*. (n. D) 'Er gab sich als unwissend aus.' *Si* kann auch als Vergleichs- oder Gradierungselement vor der AG stehen: (129) *Ai rrinte si i ngrirë*. 'Er war wie versteinert.' (130) *Ai mbeti si i dëshpëruar*. 'Er war irgendwie traurig.'

In **SM 32** kann auch *duket* eingesetzt werden: (131) *Tavani dukej i lartë*. 'Die Decke wirkte hoch.' (132) *Djali i tij duket simpatik*. 'Sein Sohn sieht sympathisch aus.' Sätze mit diesem Verb enthalten häufig einen dativus iudicantis als Ergänzungsangabe, die durch eine NG im Dat und/oder das OZ_d ausgedrückt wird: (133) *{Partizanit të ri/(atij)} shtëpia i dukej e vogël*. '{Dem jungen Partisanen/ihm} erschien das Haus klein.'

Wie eine AG verhält sich auch das Subst im Gen *i mendimit* (mit VA im Nom), dem ein NS folgen oder ein attributives DemPron vorangehen kann: (134) *Ai është i mendimit se ti s'ke të drejtë*. 'Er ist der Meinung, daß du unrecht hast.' (135) *Edhe unë jam i këtij mendimi*. 'Auch ich bin dieser Meinung.'

Statt eines Adj kann auch eine Ordinalzahl als Prädikativ eingesetzt werden. Sie wird i. allg. in identifizierender Funktion verwendet und erscheint in der best. Form: (136) *Agimi doli i pari (në garë)*. 'Agim wurde erster (im Wettkampf).'

Der Verbindung aus Adj + Vk kann im Dt. auch eine Konstruktion mit Adv + Adj entsprechen: (137) *Përmbajtja bëhet e vështirë për t'u kapur*. (n. P) 'Der Inhalt wird schwer faßbar.'

SM 33 /NG_{Nom} + Vb + Vk/: (138) *Puna mbeti {pa mbaruar/pa u përmendur}*. 'Die Sache blieb {unerledigt/unerwähnt}.'

Dieses SM charakterisiert Satzstrukturen, in denen dem Kopula-Verb (*është/mbetet/bëhet*) eine infinite Vk folgt.

Ihr entspricht im Dt. oft ein Adj oder Infinitiv, vgl. auch (139) *Ky film është për t'u parë*. 'Dieser Film ist sehenswert.' (140) *Kjo punë mbeti {për të bërë/për t'u sqaruar}*. 'Diese Angelegenheit ist noch {zu erledigen/zu klären}.'

Die infinite Vk repräsentiert häufig einen modalen Passivtyp und gehört damit zu den Ableitungen im Bereich des Genus verbi (→ II. 2.10.1.6.).

SM 34 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Nom}/: (141) *Agimi është mësues*. 'Agim ist Lehrer.' (142) *Skënderi ka dalë doktor i mirë*. 'Skënder ist ein guter Arzt geworden.' (143) *Ne do të mbetemi miq të ngushtë*. 'Wir werden gute Freunde bleiben.' (144) *Liria do të bëhet mjekë*. 'Liria wird Ärztin.'

Wenn das Präd in qualifizierender Funktion verwendet wird, ist die NG indeterminiert – das Subst steht in der unbest. Form und i. allg. ohne *një* 'ein', vgl. (141) bis (144). Hat das Präd eine identifizierende Funktion, ist die NG determiniert – das Subst wird mit dem BZ versehen: (145) *Skënderi është sportisti më i mirë*. 'Skënder ist der beste Sportler.'

Bei *duket* erscheint oft die Vergleichspartikel *si* vor der NG und/oder ein dativus iudicantis (durch ein OZ_d beim Verb reflektiert) als freie Angabe: (146) *Plaka dukej si shtrigë*. 'Die alte Frau sah wie eine Hexe aus.' (147) *Ganiut i dukeshin ditët muaj*. 'Gani erschienen die Tage wie Monate.'

Ergänzungsangaben können auch bei anderen Kopula-Verben auftreten, z. B. (148) *Rrasa iu bë kalë, balta iu bë shalë*. (D) 'Der Grabstein wurde ihm zum Pferd, die Erde wurde ihm zum Sattel.'

SM 35 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Gen}/: (149) *Një sjellje e tillë nuk është e udhës*. 'Ein solches Verhalten geziemt sich nicht.' (150) *Vetura është e një shoku*. 'Das Auto gehört einem Freund.' (151) *Kjo gravurë është e shekullit të XV*. 'Dieser Stich ist aus dem 15. Jahrhundert.' (151) *Agimi është i punës*. 'Agim ist arbeitsam.'

Die prädikative NG im Gen kann in verschiedenen semantischen Funktionen auftreten (→ III.2.2.4.1.).

SM 36 /NG_{Nom} + Vb + PG/: (152) *Dokumentet ishin në rregull.* 'Die Papiere waren in Ordnung.' (153) *Liria mbeti me barrë.* 'Liria wurde schwanger.'

Der PG entspricht im Dt. eine PG oder ein Adj, vgl. u. a. auch *me vlerë* 'von Wert/wertvoll', *pa re* 'ohne Wolken/wolkenlos', *me peshë* 'gewichtig', *me famë/me emër* 'berühmt', *me hënë* 'launisch'.

Der Konstruktion *është* + PG kann im Dt. auch 'haben' + NG_{Akk} entsprechen: (154) *Unë jam me temperaturë.* 'Ich habe Fieber.'

SM 37 /NG_{Nom} + Vb + AdvG/: (155) *I sëmuri ishte më mirë. (F)* 'Dem Kranken ging es besser.' (156) *Plaku dukej më lehtë. (n. Fl)* 'Dem alten Mann schien es besser zu gehen.' (157) *Fëmijët rrinin urtë.* 'Die Kinder waren artig.' (158) *Partizanët mbetën zbathur.* 'Die Partisanen blieben barfuß.'

Im Dt. kann die durch das Adverb ausgedrückte präzisierende Bedeutung im Verb enthalten sein: (159) *Partizani mbeti gjallë.* 'Der Partisan lebt (noch).' Vgl. auch *rri zgjuar* 'wachen', *rri shtuara* 'stehen', *rri shtrirë* 'liegen', *rri ndenjor* 'sitzen', u. a.

Die AdvG kann außer dem Adv u. a. auch eine PG oder Vb enthalten: (160) *Unë jam mirë me shëndet.* 'Mir geht es gesundheitlich gut.' (161) *Ai doli mirë në provim.* 'Er hat in der Prüfung gut abgeschnitten.' (162) *Të gjithë ishin gati {të luftonin/për të luftuar}.* 'Alle waren bereit zu kämpfen.'

Der AdvG *gati* + Vb kann im Dt. auch 'drohen' + Infinitiv entsprechen: (163) *Ndërtesat janë gati për të rënë. (L)* 'Die Gebäude drohen einzustürzen.'

SM 38 /Vb + Vb + AG_{Nom}/: (164) *Është e tepërt t'ju kujtoj për të.* 'Es ist überflüssig, euch daran zu erinnern.'

Als AG erscheinen Adjektive in der femininen Singularform, u. a. auch *e (pa)nevojshme* '(un)nötig', *e vështirë* 'schwierig', *e rëndësishme* 'wichtig', *e dëshirueshme* 'wünschenswert', *e domosdoshme* 'unumgänglich', *e (pa)mundur* '(un)möglich'.

SM 39 /Vb + Vb + NG_{Nom}/: (165) *Është turp të sillesh ashtu.* 'Es ist eine Schande, daß du dich so benimmst.'

Die Vb kann sehr komplex sein und auch die Spitzenstellung einnehmen: (166) *Të marrësh në këtë punë si pikënisje tekstet e huaja, është një mënyrë vështrimi mekanike. (Ç)* 'Hierbei die fremdsprachigen Texte als Ausgangspunkt zu nehmen, ist eine mechanische Betrachtungsweise.'

SM 40 /Vb + Vb + NG_{Gen}/: (167) *Është e udhës të shkojmë atje.* 'Es ist ratsam, dorthin zu gehen.'

SM 41 /Vb + Vb + PG/: (168) *Do të jetë me interes ta ndjekim gjurmën.* 'Es wird von Interesse sein, die Spur zu verfolgen.'

SM 42 /Vb + Vb + AdvG/: (169) *Është vështirë ta vërtetojmë këtë çështje.* 'Es ist schwer, diese Sache zu überprüfen.'

Die AdvG wird weiterhin durch Modaladverbien wie *lehtë* 'leicht', *mirë* 'gut', *keq* 'schlecht', *kot* 'vergeblich' realisiert.

Wenn die Vb ein dir. Obj enthält, folgt es i. allg. dem Verb der Vb, es kann aber auch den Satz einleiten: (169') *Këtë çështje është vështirë ta vërtetojmë.*

SM 43 /NS + Vb + AG_{Nom}/: (170) *Është e qartë se kanë të drejtë.* 'Es ist klar, daß sie recht haben.'

Als AG erscheinen Adj in der fem Sg-Form, so auch *e natyrshme* 'natürlich', *e (pa)kuptueshme* '(un)verständlich', *e rëndësishme* 'wichtig', *e tepërt* 'überflüssig', *interesante* 'interessant'.⁶

SM 44 /NS + Vb + NG_{Nom}/: (171) *Është turp se u vonove.* 'Es ist eine Blamage, daß du dich verspätet hast.'

SM 45 /NS + Vb + NG_{Gen}/: (172) *Nuk është e udhës që sillen ashtu.* 'Es geziemt sich nicht, daß sie sich so verhalten.'

SM 46 /NS + Vb + PG/: (173) *Është me interes se këtu ka paralele.* 'Es ist von Interesse, daß es hier Parallelen gibt.'

SM 47 /NS + Vb + AdvG/: (174) *Është mirë se projekti u realizua.* 'Es ist gut, daß das Vorhaben verwirklicht worden ist.'

3.1.5.1.3. ePV: Adverbialbestimmung

Die folg. SM charakterisieren Sätze mit Verben, die durch eine Orts-, Richtungs-, Maß- oder Modalbestimmung ergänzt werden. Im Zusammenhang mit den SM 48 bis 50 ist auf eine Besonderheit des Alb. hinzuweisen: Orts- und Richtungsbest. haben oft die gleiche syntaktisch-morphologische Repräsentation, z. B. *{banon/shkon} në Berlin* 'er {wohnt in Berlin/fährt nach Berlin}', *{mbeti/vajti} tek ajo* 'er {blieb bei ihr/ging zu ihr}', *{rri/hyn} brenda* 'er {ist drinnen/geht hinein}', *{është/vjen} këtu* 'er {ist hier/kommt hierher}'.

SM 48 /NG_{Nom} + Vb + Lok/: (175) *Gjyshja e saj banon në Berlin.* 'Ihre Großmutter wohnt in Berlin.'

Zu den Verben, die eine Lokalbest. fordern, gehören u. a. auch *është* 'sein', *gjenet/ndodhet* 'sich befinden', *qëndron* 'sich aufhalten'. Bei *rri* wird erst durch die Ergänzung (im Dt. z. T. in die Verbbedeutung inkorporiert) die Bedeutung spezifiziert, z. B. *rri {në krevat/në karrige}* 'im Bett liegen/auf dem Stuhl sitzen', *rri {më këmbë/më gjunjë}* 'stehen/knien' (→ auch SM 37).

Als Lokalbest. kann eine PG/AdvG oder ein NS fungieren. Sie ist obligatorisch, jedoch unter spezifischen Bedingungen wegläbbar, u. a. bei *rri/mbet(et)/qëndron* 'bleiben', wenn der Ort kontextuell bekannt ist oder situativ *këtu* 'hier' in Frage kommt: (176) *Ne do të rrimë.* 'Wir werden (hier)bleiben.'

SM 49 /NG_{Nom} + Vb + Dir/: (177) *Agimi shkoi në Berlin.* 'Agim ist nach Berlin gefahren.'

SM 50 /NG_{Nom} + Vb (Dir)/: (178) *Agimi u kthye (nga Berlini).* 'Agim ist (aus Berlin) zurückgekehrt.'

Die Richtungsbestimmung wird durch eine PG/AdvG oder einen NS ausgedrückt. Bei den meisten Verben ist sie fakultativ, da die Richtung nicht spezifiziert werden muß, wenn das Hauptaugenmerk auf die Handlung gerichtet ist, vgl. u. a. *hyri (brenda)* 'er ging hinein', *doli (përjashta)* 'er ging hinaus'; *shkoi/je nis/erdhi* 'er {ging weg/brach auf/kam}'.

Es können auch zwei Richtungsbestimmungen auftreten. Je nach Sprecherabsicht und Verbbedeutung wird der Ausgangs- und/oder Zielpunkt der Bewegung präzisiert oder unspezifiziert gelassen, so sind beide Teile oder einer der beiden wegläbbar, z. B. (179) *Tjegullat ranë (prej çatisë) (në kopsht).* 'Die Ziegel fielen (vom Dach) (in den Garten) hinab.' (180) *Babai doli (nga shtëpia) (në oborr).* 'Der Vater ging (aus dem Haus) (auf den Hof) hinaus.' (181) *Ti do të shkosh (nga bota reale) drejt e në botën e legjendave. (K)* 'Du wirst (aus der realen Welt) direkt in die Sagenwelt gelangen.' (182) *Masa të tjera resh po dyndeshin (nga kresha e malit) drejt horizontit.* 'Weitere Wolkenmassen wanderten (vom Berggipfel) zum Horizont.'

SM 51 /NG_{Nom} + Vb + Maß/: (183) *Valixhja peshon dhjetë kilogramë.* 'Der Koffer wiegt zehn Kilogramm.' (184) *Mbledhja zgjati tërë ditën.* 'Die Versammlung hat den ganzen Tag gedauert.'

Dieses SM kann u. a. auch mit *kushton/bën* 'kosten' und *nxë* 'fassen' realisiert werden.

Die Maßangabe wird häufig durch eine NG im Akk, die einen Quantifikator (Kardinalzahl oder quantifizierendes Pronomen) enthält, ausgedrückt. Statt der NG_{Akk} kann auch ein Indefinitpronomen oder Adverb bzw. eine PG oder Vergleichs-

konstruktion auftreten, z. B. *peshon* {*shumë/rëndë*} 'es {wiegt viel/(ist) schwer}', *kushton* {*pak/lirë*} 'es {kostet wenig / ist billig}', *zgjati* {*shumë / me vite / deri në mëngjes*} 'es dauerte {lange/jahrelang / bis zum Morgen}'. Die Maßbest. ist i. allg. obligatorisch. Wenn sie nicht ausgedrückt wird, hat das Verb eine spezifische Bedeutung (große Quantität): (185) *Valixhja peshon*. 'Der Koffer ist schwer.' (186) *Biseda po zgjat*. 'Das Gespräch dauert {noch an/lange}.'

SM 52 /NG_{Nom} + Vb + Mod/: (187) *Djali sillet keq*. 'Der Junge benimmt sich schlecht.' (188) *Unë kam ftohtë*. 'Mir ist kalt.'

Sillet wird meist durch ein Adverb, dem eine PG folgen kann, oder durch eine Vergleichskonstruktion ergänzt: (189) *Shokët silleshin ftohtë (me mua)*. 'Die Kollegen verhielten sich (mir gegenüber) kühl.' (190) *Ai sillej si fëmijë*. 'Er gebärdete sich wie ein Kind.' Wird eine Eigenschaft oder Gewohnheit ausgedrückt, kann die Ergänzung fehlen: (191) *Ai s'di të sillet (mirë)*. 'Er kann sich nicht (gut) benehmen.'

Mit *ka* 'haben' kommen nur wenige Adverbien vor, neben *ftohtë* auch *ngrohtë* 'warm' und *nxehtë* 'heiß'. Der Modalbest. kann eine freie Lokalbest. folgen: (192) *Ai kishte ftohtë në kurriz. (K)* 'Ihm war kalt im Rücken.'

Statt eines Adverbs ist auch ein Subst im Akk möglich (→ SM 18): *Ajo kishte (të ftohtë/vapë)*. 'Ihr war {kalt/heiß}.'

Zu Kopula-Verben mit Modaladverbien als Prädikativ → SM 37.

3.1.5.2. Satzmodelle mit zwei Aktanten im ePV

3.1.5.2.1. ePV: zwei Objekte

Hierbei treten folgende Kombinationen auf:

NG _{Akk} + PG	(53–55)	NG _{Akk} + NG _{Akk}	(65–66)	NG _{Dat} + Vk	(73–74)
NG _{Akk} + Vk	(56–58)	Vk + NG _{Dat}	(67–68)	NG _{Dat} + NS	(75–76)
NG _{Akk} + NS	(59–61)	NS + NG _{Dat}	(69–70)	NG _{Dat} + PG	(77–80)
NG _{Akk} + NG _{Dat}	(62–64)	NS + PG	(71–72)	PG + PG	(81–82)

Es treten also Dativ-, Akkusativ- oder Präpositionalobjekte auf oder aber Vk bzw. NS, die z. T. mit einem AkkObj/PräpObj alternieren können (s. die SM-Nummern).

Mit den o. g. Kombinationen ergibt sich eine relativ große Anzahl von SM, da diese auch die unterschiedlichen Möglichkeiten der Realisierung des Subjekts sowie die fakultative oder obligatorische Anwesenheit der Objekte erfassen.

Eine Reihe von Verblexemen können in mehreren SM auftreten, es sind z. T. Synonyme, die alternativ mehrere syntaktische Kontexte zulassen, z. T. Homonyme, bei denen die unterschiedlichen syntaktischen Kontexte mit Bedeutungsdimensionierungen einhergehen.

In den folgenden SM erscheinen Verben, die durch ein Akkusativ- und ein Präpositionalobjekt ergänzt werden.

SM 53 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + PG/: (193) *Fshatarët e furnizuan ushtrinë me bukë*. 'Die Bauern versorgten die Armee mit Brot.'

SM 54 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (PG)/: (194) *Ushtria e çliroi vendin (nga armiqtë)*. 'Die Armee befreite das Land (von den Feinden).'

SM 55 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (PG)/: (195) *Unë (e) falënderova (djalën) (për letrën)*. 'Ich dankte (dem Jungen) (für den Brief).'

In die SM 53 bis 55 können u. a. folg. Verben eingesetzt werden (für das Dt. wird die Kasusentsprechung zu NG_{Akk} nur dann angegeben, wenn ein Rektionsunterschied besteht):

*drejt*_{Abi}: *orienton* 'orientieren auf';

*kundër*_{Abi}: *fërkon* 'reiben an/gegen', *drejton* 'richten gegen';

*me*_{Akk}: *mëson* 'gewöhnen an', *afron* 'annähern an', *pajis* 'ausrüsten mit', *furnizon* 'versorgen mit', *shtron* 'auslegen mit', *lidh* 'verbinden mit', *pajton* 'versöhnen mit', *mbulon* 'bedecken mit', *mbush* 'füllen mit', *krahason* 'vergleichen mit', *dënon* 'verurteilen zu', *prezanton/njeh/takon* 'bekanntmachen mit';

*në*_{Akk}: *kthen* 'umwandeln in', *ndihmon* 'helfen + Dat + bei';

*pas*_{Abi}: *lidh* '(an)binden an';

*para*_{Abi}: *shtron* 'darlegen vor';

*për*_{Akk}: *detyron* 'verpflichten zu', *grish/fton* 'einladen zu', *blen* 'kaufen für', *uron* 'beglückwünschen zu/gratulieren + Dat + zu', *akuzon* 'anklagen + Gen/wegen', *falënderon* 'danken + Dat + für/sich bedanken bei + für';

*pranë*_{Abi}: *padit* 'sich beschweren über + bei';

*prej*_{Abi}: *ndalon* 'hindern an';

*tek*_{Nom}: *sheh* 'sehen in', *kalit* 'herausbilden bei';

*kundër*_{Abi}/*nga*_{Nom}: *mbron* 'verteidigen gegen/schützen vor';

*më*_{Abi}/*në*_{Akk}: *ndan* '(auf)teilen in/einteilen in';

*mbi*_{Akk}/*për*_{Akk}: *njofton/informon* 'informieren über';

*nga*_{Nom}/*prej*_{Abi}: *ruan* 'schützen vor', *shpëton* 'retten aus/vor', *zgjedh* 'auswählen aus', *shqit* 'lösen von', *ndan* 'trennen von', *veçon* 'absondern von', *çliro* 'befreien von', *kërkon* 'fordern von', *njeh* 'erkennen an';

*për*_{Abi}/*pas*_{Abi}/*nga*_{Nom}/*prej*_{Abi}: *merr* 'nehmen an/bei', *heq/tërheq* 'ziehen an/bei', *zë/kap/rrok/grabullon/përfshin* '(an)fassen/greifen/packen an/bei'.

Hinsichtlich der Notwendigkeit im ePV gilt u. a.:

1) Beide Aktanten sind obligatorisch

a) bei Verben wie *pajis/furnizon/shtron me* – hier werden sowohl der Patiens als auch das Material durch Aktanten ausgedrückt.

Zu *shtron* existieren im Dt. auch Entsprechungen, die nur ein Akkusativobj fordern, weil der Partizipant Material in die Verbbedeutung inkorporiert ist, z. B. *shtron me {pllaka/kalldrëm/asfalt}* 'kacheln/fliesen, pflastern, asphaltieren'; ...

b) bei Verben wie *sheh* und *njeh*, die auch mit einer NG_{Akk} allein vorkommen (in der Bedeutung 'sehen' bzw. 'kennen' → SM 18), diese erhalten durch den zusätzlichen Aktanten PräpObj eine semantische Nuancierung, z. B. (196) *Te bashkimi i shqiptarëve ai shihte garancinë për fitore*. 'In der Vereinigung der Albaner sah er die Garantie für den Sieg.' (197) *Unë e njoha Agimin nga zëri*. 'Ich erkannte Agim an der Stimme.' (198) *Unë e njoha Agimin me time motër*. 'Ich machte Agim mit meiner Schwester bekannt.'

2) Bei Verben wie *lidh/pajton/krahason me* ist das PräpObj obligatorisch, wenn das Akkusativobj im Sg steht, es fehlt jedoch, wenn die NG_{Akk} im Pl steht bzw. koordinierte Akkusativobjekte auftreten, z. B. (199) *Ai krahasonte {variantin e parë me të dytën/të dyja variantet}*. 'Er verglich {die erste Variante mit der zweiten / die beiden Varianten}.' (200) *Këshilli i pajtoi {gjyshin me nipin / gjyshin e nipin}*. 'Der Rat versöhnte {den Großvater mit dem Enkel / den Großvater und den Enkel}.'

3) Bei Verben wie *pyes*, *falënderon* und *ndihmon* sind beide Aktanten fakultativ. Wenn sie fehlen, tritt häufig eine freie Angabe auf, z. B. (201) *(Duke dalë) ajo falënderoi*. 'Sie dankte (beim Hinausgehen).' (202) *Ai do të pyesë (patjetër)*. 'Er wird (auf jeden Fall) fragen.' (203) *Ai ndihmon (shpesh)*. 'Er hilft (oft).'

4) Bei den übrigen Verben ist das AkkObj obligatorisch, das PräpObj fakultativ, vgl. auch: (204) *Ajo bleu një pallto (për djalin)*. 'Sie hat einen Mantel (für den Jungen) gekauft.' (205) *Ai mbushi sirtarët (me letra)*. 'Er stopfte die Schubfächer (mit Papier) voll.' (206) *Të gjithë e akuzuan atë (për vrasjen)*. 'Alle klagten ihn (des Mordes) an.' (207) *Ai e kapi djalin (për flokësh)*. 'Er packte den Jungen (bei den Haaren).'

Die folg. SM charakterisieren Strukturen, in denen der ePV aus AkkObj und Vb/NS besteht. Für diese SM kommen als Vb u. a. in Frage: **56** *vë* 'legen'; **60** *ndjen* 'verzeihen + Dat', *lajmëron* 'benachrichtigen'; **61** *pyet* 'fragen'; **56** + **59** *shtyn* 'drängen/veranlassen', *detyron* 'zwingen', *këshillon* 'raten + Dat', *porosit* 'auftragen + Dat', *mëson* 'gewöhnen', *ndalon* 'hindern'; **57** + **60** *lut* 'bitten', *fton* 'einladen/auffordern', *paralajmëron* 'warnen', *inkurajon* 'ermutigen', *sheh* 'sehen'; **58** + **61** *ndihmon* 'helfen + Dat'.

SM 56 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + Vk/: (208) *Kjo situatë i detyron njerëzit të veprojnë bashkarisht*. 'Diese Lage zwingt die Menschen, gemeinsam zu handeln.' (209) *Nëna e vuri djalin të flejë*. 'Die Mutter legte den Jungen schlafen.'

SM 57 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (Vk)/: (210) *Unë e luta babain (të na e japë)*. 'Ich bat meinen Vater, (es uns zu geben).' (211) *Unë i shoh shokët (duke ardhur/të vijnë)*. 'Ich sehe meine Freunde (kommen).'

SM 58 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (Vk)/: (212) *Këto vërejtje (i) ndihmuan (autorët) (për të bërë përmirësim)*. 'Diese Hinweise halfen (den Autoren) (, Verbesserungen vorzunehmen).'

SM 59 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + NS/: (213) *Nëna i mëson fëmijët që të çohen herët*. 'Die Mutter gewöhnt die Kinder daran, daß sie zeitig aufstehen.' (214) *Profesori i këshillon studentët që të punojnë me zell*. 'Der Professor rät den Studenten, fleißig zu arbeiten.'

SM 60 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (NS)/: (215) *Unë e luta babain (që të na e japë)*. 'Ich bat meinen Vater (, daß er es uns gibt).' (216) *Unë i shoh shokët (se po vijnë)*. 'Ich sehe die Freunde (kommen).'

SM 61 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (NS)/: (217) *Mësuesi (i) ndihmon (nxënësit) (që t'i kryejnë detyrat)*. 'Der Lehrer hilft (den Schülern) (, daß sie die Aufgaben schaffen).' (218) *Drejtori do të pyesë (inspektorin) (se çfarë kish ndodhur)*. 'Der Direktor wird (den Inspektor) fragen (, was vorgefallen war).'

Durch die Kombination eines Akkusativ- und Dativobjekts im ePV ergeben sich die folgenden SM:

SM 62 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + NG_{Dat}/: (219) *Shkrimtari ua kushtoi romanin prindërve*. 'Der Schriftsteller widmete den Roman seinen Eltern.' (220) *Kjo betejë u kushtoi pushtuesve mijëra të vrarë*. 'Diese Schlacht kostete die Okkupanten Tausende von Toten.'

Beide Objekte fordern u. a. auch *detyron* 'verdanken', *beson* 'anvertrauen', *mohon* 'verweigern', *lë* 'überlassen', *mëson* 'lehren'.

Die dt. Entsprechungen stimmen mit Ausnahme von 'kosten' und 'lehren', die zwei NG_{Akk} fordern, in der Rektion überein. Die o. g. alb. Verben erhalten erst durch beide Aktanten ihre spezifische Bedeutung und unterscheiden sich dadurch von den Homonymen *detyron* 'zwingen', *beson* 'trauen/glauben', *mohon* 'negieren/leugnen', *lë* '(ver)lassen', *mëson* 'lernen', die anderen syntaktischen Subklassen angehören.

SM 63 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (NG_{Dat})/: (221) *Unë (u) dhashë (nxënësvë) disa shembuj*. 'Ich gab (den Schülern) einige Beispiele.' (222) *Unë (i) kërkova (nxënësit) një përgjigje të qartë*. 'Ich forderte (von dem Schüler) eine klare Antwort.'

In **SM 63** können u. a. auch *premtton* 'versprechen', *prezanton* 'vorstellen', *provon* 'beweisen', *dorëzon* 'übergeben', *blen* 'kaufen', *lexon* 'vorlesen', *përshat* 'anpassen + Dat/an', *shpërndan* 'verteilen an', *merr* 'erhalten von' eingesetzt werden.

Bei den dt. Entsprechungen besteht hinsichtlich der NG_{Akk} Rektionsübereinstimmung, der NG_{Dat} entspricht eine NG_{Dat} oder PG.

SM 64 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (NG_{Dat})/: (223) *Mësuesi po (u) shpjegon (nxënësvë) (një teoremë)*. 'Der Lehrer erklärt (den Schülern) (ein Theorem).' (224) *Agimi (i) shkruan (letër) (një shoku)*. 'Agim schreibt (einen Brief) (an einen Freund).'

Beide Objekte sind auch bei *kallëzon/tregon* 'erzählen' fakultativ, z. B. (225) *Nëna (u) kallëzoi (fëmijëve) (ngjarjen e papëlqyeshme)*. 'Die Mutter erzählte (den Kindern) (den unangenehmen Vorfall).' Der Satz ist auch dann vollständig, wenn er nur das DatObj enthält (→ 2.3.6.).

SM 65 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + NG_{Akk}/: (226) *Babai e porositi shumë fjalë të bijën*. (n. PS) 'Der Vater trug seiner Tochter viele Worte auf.'

SM 66 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (NG_{Akk})/: (227) *Mësuesi (i) pyeti (nxënësit) (gjithçka)*. 'Der Lehrer fragte (die Schüler) (alles).'

Die **SM 65** und **66** charakterisieren Satzstrukturen, die selten auftreten, nur mit wenigen Verben realisierbar und an bestimmte Beschränkungen gebunden sind: Die zweite NG_{Akk}, die eine Nicht-Person bezeichnet, muß indeterminiert sein, vgl. auch (228) *Ai mëson vajzën gramë*. (n. L) 'Er lehrt die Tochter schreiben.'

Die NG_{Akk} kann mit einer PG alternieren (→ **SM 53**), vgl. zu (226) und (227): (229) *Babai e porositi për shumë fjalë të bijën*. (n. PS) (230) *Mësuesi i pyeti nxënësit për gjithçka*. Üb. wie (226) bzw. (227).

Da das AkkObj bei einigen Verben mit einer Vk oder einem NS alternieren kann, existieren auch die folg. SM:

SM 67 /NG_{Nom} + Vb + Vk + NG_{Dat}/: (231) *Mësuesi u mëson nxënësvë të lexojnë*. 'Der Lehrer lehrt die Schüler lesen.'

SM 68 /NG_{Nom} + Vb + Vk (NG_{Dat})/: (232) *Unë (i) thashë (Agimit) të vijë më vonë*. 'Ich sagte (zu Agim), daß er später kommen soll.'

SM 69 /NG_{Nom} + Vb + NS + NG_{Dat}/: (233) *Mësuesi u mëson nxënësvë se disiplina është me rëndësi*. 'Der Lehrer lehrt die Schüler, daß Disziplin wichtig ist.'

SM 70 /NG_{Nom} + Vb + NS (NG_{Dat})/: (234) *Unë (i) premtova (drejtorit) se do ta kryej detyrën*. 'Ich habe (dem Direktor) versprochen, daß ich die Aufgabe erfüllen werde.'

SM 71 /NG_{Nom} + Vb + NS + PG/: (235) *Ne nga veprat e tij do të njohim se çfarë njeriu është*. 'Wir werden an seinen Taten erkennen, was er für ein Mensch ist.'

SM 72 /NG_{Nom} + Vb + NS (PG)/: (236) *Nëna (nga sjellja e tij) kuptoi se kish gënjer*. 'Die Mutter merkte (an seinem Verhalten), daß er gelogen hatte.'

Da das AkkObj mit einem DatObj alternieren kann, u. a. bei *ndihmon* (Akk/Dat) 'helfen' und *lus* (Akk)/lutet (Nichtaktivform-Dat) 'bitten', sind auch die folg. SM zu konstituieren:

SM 73 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Dat} (Vk)/: (237) *Unë iu luta babait (të na e japë)*. Üb. wie (210).

SM 74 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) (Vk)/: (238) *Këto vërejtje (u) ndihmuan (autorëve) (për të bërë përmirësim)*. Üb. wie (212).

SM 75 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Dat} (NS)/: (239) *Unë iu luta babait (që të na e japë)*. Üb. wie (215).

SM 76 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) (NS)/: (240) *Mësuesi (u) ndihmon (nxënësve) (që t'i kryejnë detyrat)*. Üb. wie (217).

In den folg. Satzstrukturen besteht der ePV aus Dativ- und Präpositionalobj oder aus zwei PräpObj:

SM 77 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Dat} + PG/: (241) *Ne u themi sendeve me emrin e tyre*. (n. L) 'Wir bezeichnen die Dinge mit ihrem Namen.'

SM 78 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Dat} (PG)/: (242) *Unë i gjendem mikut (me këshilla)*. 'Ich stehe dem Freund (mit Ratschlägen) zur Seite.'

SM 79 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) PG/: (243) *Këto gërmadha (u) flasin (njerëzve) për madhësitinë e dikurshme*. 'Diese Ruinen künden (den Menschen) von der einstigen Größe.'

SM 80 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) (PG)/: (244) *Unë (u) ndihmoj (nxënësve) (në vizatim)*. 'Ich helfe (den Schülern) (beim Zeichnen).'

In **SM 80** können auch *raporton mbi_{Akk}/për_{Akk}* 'berichten über/von', *tregon mbi_{Akk}/për_{Akk}* 'erzählen von', *flet⁸ mbi_{Akk}/për_{Akk}/rreth_{Abi}* 'sprechen zu + über' eintreten.

SM 81 /NG_{Nom} + Vb + PG (PG)/: (245) *Ai shpifi për mua (para drejtorit)*. 'Er verleumdete mich (beim Direktor).'

SM 82 /NG_{Nom} + Vb (PG) (PG)/: (246) *Shkrimtarët diskutuan (me të rinjtë) (për çështje letrare)*. 'Die Schriftsteller diskutierten (mit den Jugendlichen) (über literarische Probleme).'

In **SM 82** können u. a. folgende Verben eingesetzt werden:

me_{Akk} + kundër_{Abi}: *lidhet* 'sich verbünden mit' + 'gegen';

me_{Akk} + për_{Akk}: *këshillohet* 'sich beraten mit' + 'über', *grindet/zihet* 'sich streiten mit' + 'um/über/wegen';

me_{Akk} + për_{Akk}/kundër_{Abi}: *lufton* 'kämpfen mit' + 'für/gegen', *bashkëvepron* 'zusammenwirken mit' + 'für/gegen';

me_{Akk} + mbi_{Akk}/për_{Akk}/rreth_{Abi}: *diskuton* 'diskutieren mit' + 'über', *bisedon* 'sich unterhalten mit' + 'über', *flet* 'sprechen mit' + 'über'.

Bei den genannten Verben ist die PG mit *me* fakultativ, wenn das Subst im Pl steht. Steht es jedoch im Sg, ist die PG obligatorisch bei *këshillohet*, *grindet*, *zihet*, *bashkëvepron* und *bisedon*, die somit auch **SM 81** realisieren können.

Da bei einigen Verben das Subj auch durch einen NS realisierbar ist, ergeben sich weitere SM, u. a. folgende:

SM 83 /NS + Vb + NG_{Akk} + Vk/: (247) *Fakti se Agimi u vonua, e detyroi drejtorin të marrë masa*. '(Die Tatsache, daß sich Agim verspätet hatte, hat den Direktor gezwungen, Maßnahmen zu ergreifen).'

SM 84 /NS + Vb (NG_{Akk}) (Vk)/: (248) *Fakti se japin këshilla (i) ndihmon (autorët) (për të bërë përmirësime)*. 'Daß sie Ratschläge geben, hilft (den Autoren) (, Verbesserungen vorzunehmen).'

SM 85 /NS + Vb (NG_{Akk}) (NS)/: (249) *Fakti se jep këshilla (i) ndihmon (nxënësit) (që t'i kryejnë detyrat)*. 'Daß er Ratschläge gibt, hilft (den Schülern) (, daß sie die Aufgaben schaffen).'

SM 86 /NS + Vb + NG_{Akk} (NG_{Dat})/: (250) *Fakti se nuk erdhe (më) provon (mua) fajin tënd*. 'Daß du nicht kamst, beweist (mir) deine Schuld.'

SM 87 /NS + Vb + NS (NG_{Dat})/: (251) *Fakti se nuk erdhe (më) provon (mua) se je fajtor*. 'Daß du nicht kamst, beweist (mir), daß du schuldig bist.'

SM 88 /NS + Vb (Vk) (NG_{Dat})/: (252) *Fakti se japin këshilla (u) ndihmon (autorëve) (për të bërë përmirësime)*. Üb. wie (248).

SM 89 /NS + Vb (NS) (NG_{Dat})/: (253) *Fakti se jep këshilla (u) ndihmon (nxënësve) (që t'i kryejnë detyrat)*. Üb. wie (249).

SM 90 /NS + Vb + NG_{Akk} + PG/: (254) *Fakti se kërkoi ndjesë e pajtoi gjyshin me nipin*. 'Daß er um Verzeihung bat, versöhnte den Großvater mit dem Enkel.'

SM 91 /NS + Vb + NG_{Akk} (PG)/: (255) *Mua më shpëtoi (nga rreziku) se dija not*. 'Daß ich schwimmen konnte, rettete mich (aus der Gefahr).'

Wenn der Subj-NS die Spitzenstellung einnimmt, geht ihm häufig das Subst *fakti* 'die Tatsache' voran (→ (247) bis (254)).

3.1.5.2.2. ePV: direktes Objekt + Objektsprädikativ

SM 92 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + NG_{Akk}/: (256) *Shokët e zgjodhën Stefanin sekretar*. 'Die Genossen wählten Stefan zum Sekretär.'

SM 93 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + NG_{Akk-P}/: (257) *Tërë fshati e mbante agronomin për njeri të urtë*. 'Das ganze Dorf hielt den Agronomen für einen klugen Mann.'

SM 94 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + AG_{Akk}/: (258) *Mësuesit e quajnë Agimin të talentuar*. 'Die Lehrer nennen Agim begabt.'

SM 95 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + AG_{Akk-P}/: (259) *Të gjithë e mbanin Agimin për të ndershëm*. 'Alle hielten Agim für ehrenhaft.'

SM 96 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + AdvG/: (260) *Ne e mbajmë dhomën pastër*. 'Wir halten das Zimmer sauber.'

Eine für das Alb. besonders charakteristische Struktur repräsentiert **SM 92**. Es gibt relativ viele Verben, bei denen das Objektspräd im reinen Akk erscheinen kann, u. a. auch *shpall* 'erklären', *shuguron* 'weihen', *emëron* 'ernennen', *bën* 'machen'. Vgl. zu (256) auch die folg. Beispiele, in denen das AkkObj durch das OZ_a vertreten ist: *e shpallën republikë* 'sie erklärten es zur Republik', *e shuguruan prift* 'man weihte ihn zum Priester', *e emëruan prefekt* 'man ernannte ihn zum Präfekten', *e bëri pasha* 'er machte ihn zum Pascha'.

Im Dt. kann nur bei 'nennen, schelten, rufen, ...' (Entsprechungen von *quan*) der reine Akk auftreten; meist entspricht der alb. NG_{Akk} eine PG.

Die meisten Verben, die bevorzugt **SM 92** realisieren, können auch in **SM 93** auftreten, u. a. *quan për/si* 'bezeichnen als/halten für', *zgjedh për/si* 'wählen als', *konsideron si* 'betrachten als', *shpall si* 'verkünden als/erklären zu'; hinzu kommen Verben, bei denen meist eine Präp gesetzt wird: {*mban/merr*} *për* 'halten für', *njeh për/si* 'kennen als/halten für', u. a.

Für **SM 94** kommen als Vb u. a. in Frage: *quan* 'nennen', *gjen* 'finden', *sheh/konsideron* 'betrachten als', *mban* 'halten für'; in **SM 95** können u. a. eingesetzt werden: *sheh/konsideron si* 'betrachten als', *quan si* 'bezeichnen als', {*mban/merr*} *për* 'halten für', *njeh për* 'kennen als/halten für', *gjykon si* 'einschätzen als'. Bei *quan*, *gjen* und *sheh* (→ **SM 94**) kann statt eines Adjektivs auch *të udhës* '(der Gen des Subst *udhë* 'Weg' mit VA im Akk) erscheinen, das gilt auch für **SM 99**.

Ein Adverb oder Partizip (→ **SM 96**) kann u. a. nach *gjen* und *mban* auftreten, vgl. auch (261) *Xhaketa e vjetër nuk e mbante ngrohtë*. (LL) 'Die alte Jacke hielt ihn nicht warm.' (262) *Nënë e bir i gjet^a fjetur*. (D) 'Mutter und Sohn traf er schlafend an.'

Die **SM 92 : 93** bzw. **94 : 95** unterscheiden sich nur dadurch voneinander, daß das Objektspräd (NG oder AG) im reinen Akk (**92, 94**) oder aber – ebenfalls im Akk – unter Mitwirkung einer Präposition (**93, 95**) ausgedrückt wird. Als Präp

kommen nur *për* und *si* in Frage. Durch die Passivierung wird das Objektspräd zum Subjektspräd, bei dem *për* und *si* mit einer NG_{Nom} bzw. AG_{Nom} erscheinen (→ 2.4.2.2.).

SM 97 /NG_{Nom} + Vb + Vk + NG_{Akk}/: (263) *Kryetari e quan detyrë të rëndësishme të kujdeset për pleqërinë.* 'Der Vorsitzende nennt es eine wichtige Aufgabe, daß er sich um die Alten kümmert.'

SM 98 /NG_{Nom} + Vb + Vk + NG_{Akk-P}/: (264) *Kryetari e konsideron si detyrë të kujdeset për pleqërinë.* 'Der Vorsitzende betrachtet es als Pflicht, sich um die Alten zu kümmern.'

SM 99 /NG_{Nom} + Vb + Vk + AG_{Akk}/: (265) *Unë e gjeta të arsyeshme të hesht.* 'Ich fand es angebracht zu schweigen.'

SM 100 /NG_{Nom} + Vb + Vk + AG_{Akk-P}/: (266) *Unë e shoh si të rëndësishme të mësoj.* 'Ich halte es für wichtig, zu lernen.'

SM 101 /NG_{Nom} + Vb + Vk + AdvG/: (267) *Unë e kisha vështirë ta kuptoja.* 'Für mich war es schwer, das zu verstehen.'

SM 102 /NG_{Nom} + Vb + NS + NG_{Akk}/: (268) *Kryetari e quan detyrë të rëndësishme që të kujdeset për pleqërinë.* ÜB. wie (263).

SM 103 /NG_{Nom} + Vb + NS + NG_{Akk-P}/: (269) *Kryetari e konsideron si detyrë që të kujdeset për pleqërinë.* ÜB. wie (264).

SM 104 /NG_{Nom} + Vb + NS + AG_{Akk}/: (270) *Unë e kam të qartë se ashtu nuk bën.* 'Es ist mir klar, daß es so nicht geht.'

SM 105 /NG_{Nom} + Vb + NS + AG_{Akk-P}/: (271) *Unë e shoh si të arsyeshme se u përjashtua.* 'Ich betrachte es als gerechtfertigt, daß er ausgeschlossen wurde.'

SM 106 /NG_{Nom} + Vb + NS + AdvG/: (272) *Nëna e kishte vështirë që t'i kuptonte të gjitha.* 'Für die Mutter war es schwer, alles zu verstehen.'

Die SM 97 bis 106 ergeben sich dadurch, daß das dir. Obj auch durch eine Vk oder einen NS repräsentiert werden kann.

In die SM 92-94, 96-98 und 101-106 kann auch *ka* 'haben' eingesetzt werden; diese Konstruktionen stehen in enger Beziehung zu Sätzen mit *është* + Präd (→ 2.4.2.5.).

3.1.5.2.3. ePV: Objekt + Adverbialbestimmung

SM 107 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + Lok/: (273) *Ne i vendosëm mysafirët në hotel.* 'Wir brachten die Gäste im Hotel unter.'

SM 108 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (Lok): (274) *Agimi e fshehu librin (në dhomë).* 'Agim versteckte das Buch (im Zimmer).'

SM 109 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} + Dir/: (275) *Skënderi i futi librat në dollap.* 'Skënder packte die Bücher in den Schrank.'

SM 110 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) Dir/: (276) *Ky shteg (i) shpie (udhëtarët) te kështjella.* 'Dieser Pfad führt (die Wanderer) zur Burg.'

SM 111 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (Dir): (277) *Ne e shoqëruam Agimin (në aeroport).* 'Wir begleiteten Agim (zum Flugplatz).'

Weitere Verben, die die o.g. SM realisieren können, sind u. a.: 108 *gjen* 'finden', *takon* 'treffen', *humbet* 'verlieren', *kërkon* 'suchen', *varros* 'begraben'; 109 *vë* 'stellen/legen', *shtie/ngul* '(hinein)stecken', *afro* 'heranbringen', *heq* '(heraus)ziehen', *nxjerr* '(heraus)nehmen'; 110 *çon* 'führen'; 111 *përcjell* 'begleiten/bringen'.

Bei den Orts- und Richtungsangaben kann die PG durch ein Adverb ersetzt werden.

Die Richtungsangabe kann auch zweigliedrig sein, z. B. (278) *Ne e përcollëm Agimin prej hotelit gjër në aeroport.* 'Wir begleiteten Agim vom Hotel bis zum Flugplatz.' (279) *Kjo rrugë çon nga Tirana në Elbasan.* 'Diese Straße führt von Tirana nach Elbasan.'

Die in SM 107 und 109 als obligatorisch vermerkte AdvB ist weglassbar, wenn Ort oder Richtung für Sprecher und Hörer aufgrund kontextueller oder konsituativer Bedingungen bekannt sind.

3.1.5.3. Satzmodelle mit drei Aktanten im ePV

Nur bei wenigen Verben können drei Aktanten im ePV als notwendig gelten; es gibt lediglich vier SM.

SM 112 /NG_{Nom} + Vb + NG_{Akk} (NG_{Dat}) (Dir): (280) *Agimi (i) solli (nënës) një gotë ujë (në kuzhinë).* 'Agim brachte (seiner Mutter) ein Glas Wasser (in die Küche).'

In dieses SM kann auch *dërgon* 'schicken' eingesetzt werden: (281) *Agimi (i) dërgoi një telegram urimi (vëllait) (në Berlin).* 'Agim schickte ein Glückwunschtelegramm (an seinen Bruder) (nach Berlin).' Meistens treten *sjell* und *dërgon* nur mit einer oder zwei Ergänzungen auf: NG_{Akk} (NG_{Dat}) oder NG_{Akk} (Dir).

Bei *dërgon* kann die AdvB auch als Attribut zum Dativobjekt interpretiert werden: *vëllait në Berlin* 'an seinen Bruder in Berlin.'

SM 113 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Akk}) (PG) (PG): (282) *Agimi përkthen (romane) (prej gjermanishtes) (në gjuhën shqipe).* 'Agim übersetzt (Romane) (aus dem Deutschen) (ins Albanische).'

SM 114 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) (PG) (PG): (283) *Agimi (i) u përgjigj (nënës) (në pyetjen e saj) (me pak fjalë).* 'Agim antwortete (der Mutter) (auf ihre Frage) (mit wenigen Worten).'

SM 115 /NG_{Nom} + Vb (NG_{Dat}) (PG) (NS): (284) *Agimi (i) u përgjigj (nënës) (në pyetjen e saj) (se e kreu).* 'Agim antwortete (der Mutter) (auf ihre Frage) (, daß er es erledigt hat).'

3.2. Strukturelles Minimum des Satzkerne, Aufbau des engeren Prädikatsverbandes

Als Zusammenfassung der in den SM 6-115 charakterisierten einzelnen Strukturtypen (SM 1-5 werden i. folg. nicht berücksichtigt) ergeben sich vier strukturelle Grundtypen:

I	P	→ SM 6
II	P + ePV	→ SM 7-14
III	Subj + P	→ SM 15-17
IV	Subj + P + ePV	→ SM 18-115

Das Prädikat (P) und der engere Prädikatsverband (ePV) werden zum Prädikatsverband (PV) zusammengefaßt, Subjekt und PV zum Satzkerne (→ 3.3.). Es zeigt sich, daß der Satzkerne mindestens durch den PV repräsentiert werden muß – das Subj kann nicht ohne PV vorkommen – und daß der PV mindestens das Prädikat enthalten muß – ePV kann nicht ohne P auftreten. Damit erweist sich das Prädikat als das absolute strukturelle Minimum, das den Prädikatsverband und damit den Satzkerne repräsentieren kann.

Die Schemata I–IV besagen lediglich, daß es grammatisch vollständige Sätze gibt, die aus den o.g. Komponenten bestehen. Die Realisierung der Strukturtypen hängt – wie in 3.1. ausführlich beschrieben – von der lexikalischen Besetzung des Prädikats ab, d. h., ein konkreter Satz kann nur in bezug auf ein bestimmtes Verblexem grammatisch vollständig oder unvollständig sein. Vgl. z. B. nach I: (1) *Agon*. 'Es dämert.' Der Satz ist vollständig – das Verb fordert keine Aktanten (→ SM 6). (2) *Ka*. 'Es gibt.' Der Satz ist unvollständig, da das Verb ein obligatorisches direktes Objekt fordert (→ SM 9), z. B. *Ka akullore*. 'Es gibt Eis.' (2) ist jedoch unter spezifischen kontextuellen/konsituativen Bedingungen akzeptabel, etwa als Antwort auf die Frage: *A ka akullore?* 'Gibt es Eis?' (3) *Shpall* '(es) erklärt' ist kein (grammatisch vollständiger) Satz. Das Verb fordert als obligatorische Aktanten: Subj, dir. Obj, Objektspräd (→ SM 92), z. B. *Drejtori e shpalli Agimin fitues*. 'Der Direktor erklärte Agim zum Sieger.' Keiner der Aktanten ist weglafbar.

Der Zusammenhang zwischen der lexikalischen Realisierung des Prädikats und der Notwendigkeit der Aktanten gilt sowohl für das Subjekt als auch für die Bestandteile des ePV.

Nach der Realisierung des ePV ergibt sich eine Vielzahl von SM, da diese die notwendigen Satzglieder nach dem Aspekt obligatorisch/fakultativ unterscheiden und deren syntaktisch-morphologische Repräsentation präzisieren. Bei der zusammenfassenden Beschreibung des ePV werden diese Details vernachlässigt; i. folg. werden die Bezeichnungen der entsprechenden SG-Funktionen verwendet.

ePV in II: 8 SM nach dessen unterschiedlicher Realisierung

- a) 1 SG im ePV: Präd/dir. Obj/PräpObj
- b) 2 SG im ePV: DatObj + PräpObj

ePV in IV: 98 SM nach Realisierung des ePV und des Subj

- a) 1 SG im ePV: Obj (dir. Obj/DatObj/PräpObj)
 - Präd
 - AdvB (Lok/Dir/Maß/Mod)
- b) 2 Sg im ePV: 2 Objekte = dir. Obj + PräpObj
 - dir. Obj + DatObj
 - dir. Obj + dir. Obj
 - PräpObj + PräpObj
 - dir. Obj + Objektspräd
 - dir. Obj + AdvB (Lok/Dir)
- c) 3 SG im ePV: dir. Obj + DatObj + Dir
 - dir. Obj + PräpObj + PräpObj
 - DatObj + PräpObj + PräpObj

3.3. Komplexe Struktur des Satzes – hierarchische Gliederung, Zuordnung aller Komponenten

Der Satz (S) ist die oberste Einheit der syntaktischen Struktur, während die Satzglieder die elementaren syntaktischen Konstituenten darstellen. Hierarchische Zwischeneinheiten bilden die syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung, die die Satzglieder zu komplexeren Einheiten zusammenfassen:

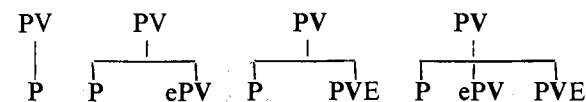
ePV	engerer Prädikatsverband	Sk	Satzkern
PV	Prädikatsverband	SkE	Sk-Erweiterung
PVE	PV-Erweiterung	I	Satzintention

Die syntaktischen Konstituenten höherer Ordnung und der Satz erfassen sowohl die SG, die in Grundstrukturen auftreten, als auch diejenigen SG, die durch Abwandlungen entstehen. Das betrifft u. a. das Subjekt (→ 2.2.2.), das Agensobjekt (→ 2.3.1.4.) und die prädikative Ergänzung zum Subjekt (→ 2.4.2.) in Passivsätzen – in der hierarchischen Zuordnung entsprechen ihre Positionen denen des Subjekts, des direkten Objekts und der prädikativen Ergänzung zum Objekt in den zugrundeliegenden Aktivsätzen. Auch die nichtnotwendigen Ergänzungen zum Prädikatsverband und Satzkern, die durch Reduktion und Einbettung von Sätzen erklärt werden können – prädikatives Attribut, Ergänzungsangaben und adverbiale SG – werden dem Satz und den hierarchischen Zwischeneinheiten zugeordnet.

Die Zuordnung der SG und hierarchischen Zwischeneinheiten zum Satz wird i. folg. durch Baumdiagramme verdeutlicht.

Der Prädikatsverband kann aus drei Konstituenten bestehen:

P (ePV) (PVE), d. h. **P** obligatorisch, **ePV** fakultativ, **PVE** fakultativ

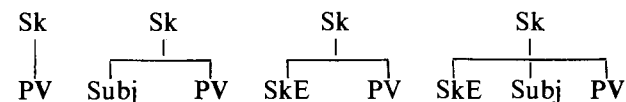


P symbolisiert das Prädikat (→ 2.1.).

ePV (→ 3.2.) wird durch die SG, die als valenzabhängige notwendige Ergänzungen des Verbs auftreten, konstituiert: Objekt (→ 2.3.), Prädikativ (→ 2.4.1.), prädikative Ergänzung zum Subjekt/direkten Objekt (→ 2.4.2.), Adverbialbestimmung (→ 2.6.1.).

PVE umfaßt alle nichtnotwendigen SG, die sich auf das Prädikat bzw. **P** und/oder Teile des ePV oder auf **P** und/oder das Subj beziehen: prädikatives Attribut zum Subjekt/direkten Objekt oder zur Adverbialbestimmung (→ 2.4.3.), Ergänzungsangabe zum Subjekt/direkten Objekt (→ 2.5.2.), AdvB: Maßbest./Modalbest./Richtungsbest./Instrumentalbest./Komitativbest. (→ 2.6.2.).

Sk kann aus drei Konstituenten bestehen: (**Subj**) **PV (SkE)**, d. h. **PV** obligatorisch, **Subj** und **Sk-Erweiterung** fakultativ



Zur obligatorischen Anwesenheit des PV und zur Fakultativität des Subj im Sk vgl. auch 3.2.; zum Subj → 2.2.

SkE faßt alle nichtnotwendigen SG zusammen, die sich auf den Satzkern beziehen: Ergänzungsangabe zum Satz (→ 2.5.1.), AdvB: Modalbest./Lokalbest./Temporalbest./Kausalbest./Finalbest./Konditionalbest./Konzessivbest. (→ 2.6.3.).

Unter diesen SG sind solche, die die Form des Prädikats bestimmen oder beeinflussen, bes. die Temporalbestimmung, z. T. die Modalbestimmung (→ IV.1.{3.; 5.}). Sie werden vorwiegend mittels der verbalen Kategorien Tempus und Modus reflektiert (→ II.2.1.–2.).

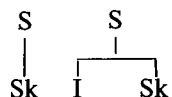
Zu **SkE** gehören auch nichtnotwendige Ergänzungen zum Sk, die keinen Satzgliedcharakter haben – der ethische Dativ (→ 2.5.1.) und die Satznegation, die den gesamten Sachverhalt, der im Sk ausgedrückt wird, negiert. Diese Ergänzungen erscheinen in der Satzstruktur nicht als Stellungsglieder – sie sind nicht allein verschiebbar. Sie werden durch grammatische Affixe bzw. Partikeln reflektiert – der ethische Dativ durch ein Dativ-Objektzeichen (OZ_d), die Satznegation durch Ne-

gationspartikeln – und am Prädikat abgetragen, wo sie topologisch festgelegt sind (→ 2.3.9; II.1.2.). Die Satznegation beeinflusst auch die Wahl von Negativpronomina (→ III.3.10.7.) und -adverbien (→ IV.1.8.).

Auch die Objektzeichen als Reflexe der Objektverdoppelung (→ 2.3.2.), die das direkte und indirekte Objekt betrifft, sowie die durch eine NG im Dativ repräsentierten Ergänzungsangaben zum Subjekt/direkten Objekt/zur AdvB oder zum Satz werden am Prädikat abgetragen (→ 2.3.2.; 2.3.9.).

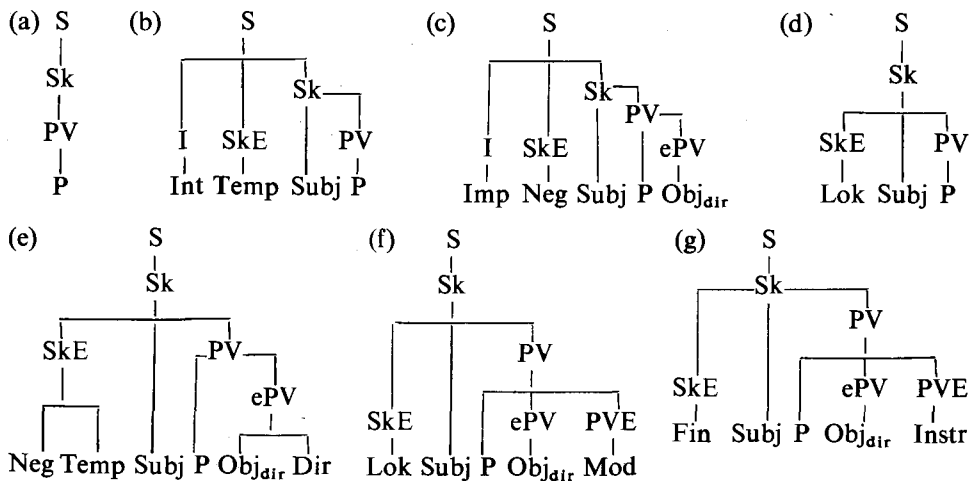
Sk symbolisiert gleichzeitig den Aussagesatz, der hinsichtlich der Satzintention unmarkiert ist.

Sk übergeordnet ist der Satz (S). S kann aus zwei Konstituenten bestehen: (I) Sk, d. h. Sk obligatorisch, I fakultativ.



I (Satzintention) kennzeichnet nichtprimäre Satztypen wie Frage-, Ausrufe- und Aufforderungssätze, die sich vom Aussagesatz durch die Stellung der SG, die Intonation und Satzmodalität unterscheiden (→ 4.); I kann durch Partikeln (nicht SG) ausgedrückt werden (→ 4.). Von der Satzintention hängen u. a. auch die Form des Prädikats, die Wahl der Partikeln für die Satznegation und die Einsetzung von Interrogativpronomina oder Interrogativadverbien ab (→ 4.; II.1.2.; III.3.7.; IV.1.7.).

Nach der hierarchischen Gliederung des Satzes ergeben sich Strukturen unterschiedlicher Komplexität, vgl. u. a.



Zu (a) bis (g) vgl. die folgenden Beispiele:

(a) *Vetëtin.* 'Es blitzt.'

(b) **Int** (Interrogativität = Merkmal zur Kennzeichnung des Fragesatzes, z. B. mit Interrogativpronomen *kush* als Subjekt oder durch die Fragepartikel *a* im Prädikat angezeigt): *Dje* (Temp) *kush* (Subj) *mungoi* (P)? / *Nesër* (Temp) *mysafirët* (Subj) *a do të vijnë* (P)? Mit Reihenfolgevertauschung der Satzglieder, die im Fragesatz häufig erfolgt: *Kush mungoi dje?* 'Wer fehlte gestern?' *A do të vijnë* {*mysafirët nesër/nesër mysafirët*}? 'Werden {die Gäste morgen/morgen die Gäste} kommen?'

(c) **Imp** (Imperativität = Merkmal zur Kennzeichnung des Aufforderungssatzes, im Prädikat z. B. durch die Imperativform des Verbs ausgedrückt) **Neg** (Satznegation, durch die Negationspartikel *mos* im Prädikat angezeigt): *Ju* (Subj) *mos grisni* (P) *letrat* (dir. Obj)! 'Zerreißt nicht die Briefe!'

(d) *Para derës* (Lok) *burri* (Subj) *u kollit* (P). 'Vor der Tür hustete der Mann.'

(e) **Neg** (Satznegation, im Prädikat durch die Negationspartikel *s'/nuk* angezeigt): *Nesër* (Temp) *Agimi* (Subj) *nuk do ta çojë* (P) *djalin* (dir. Obj) *në Korçë* (Dir). 'Morgen wird Agim den Jungen nicht nach Korça bringen.'

(f) *Në krevat* (Lok) *Liria* (Subj) *lexon* (P) *romane* (dir. Obj) *me kënaqësi* (Mod), 'Liria liest gern Romane im Bett.'

(g) *Për t'i kalitur* (Fin) *nëna* (Subj) *i lan* (P) *fëmijët* (dir. Obj) *me ujë të ftohtë* (Instr). 'Um sie abzuhärten, wäscht die Mutter die Kinder mit kaltem Wasser.'

Anmerkungen

¹Veraltet ist die Verwendung des Akkusativs nach *bën* wie in *Ka bërë mot të mirë.* (Kr) 'Es war schönes Wetter.' ²→ auch II.2. ³Bei *mëson* (→ SM 19, 62) kann das AkkObj bei Sprachbezeichnungen mit einem Adverb alternieren: *Ai mëson* {*gjuhën gjermane/gjermanisht*}. 'Er lernt {die deutsche Sprache/Deutsch}.' *Ai u mësoi fëmijëve* {*gjuhën shqipe/shqip*}. 'Er lehrte die Kinder {die albanische Sprache/Albanisch}.' ⁴Das Verb *kujtohet* kann auch in SM 30 eingesetzt werden: *Ai s'po kujtohej ta kishte parë.* (Gd) 'Er erinnerte sich nicht, ihn schon gesehen zu haben.' Vgl. hierzu nach SM 24 (gleiche Üb.): *Atij s'po i kujtohej ta kishte parë.* ⁵Bei *rrjedh* (→ SM 26, 29) können statt der PG auch adverbiale Wendungen wie *së këtejmi/që këtej* 'hieraus', *së andejmi/që andej* 'daraus' auftreten. ⁶Bes. in Kosova auch *interesant* (m). ⁷Bei *kushton* kann das AkkObj mit einem Adv alternieren: *Këto intriga u kushtuan shtrenjtë armiqve.* 'Diese Intrigen kamen die Feinde teuer zu stehen.' Vgl. auch Anm. 3 zu *mëson*. ⁸*Flet* 'sprechen' kann auch in SM 18 erscheinen: *Ai flet të vërtetën.* 'Er spricht die Wahrheit.' Wenn als Obj eine Sprachbezeichnung eingesetzt wird, kann es mit einem Adv alternieren: *Ai flet* {*gjuhën shqipe/shqip*}. 'Er spricht {die albanische Sprache/albanisch}.' Die Präposition *mbi* ist bei *flet* u. a. *verba dicendi* (vgl. auch 3.1.5.2.1.) zwar in wissenschaftlichen und publizistischen Texten häufig anzutreffen, jedoch wird deren lit.-spr. Gebrauch nicht empfohlen.

4. Satzarten nach Sprecherintentionen

Abwandlungen des Aussagesatzes zum Ausdruck von Unterschieden in der kommunikativen Intention der Äußerung sind: 4.1. Frage-, 4.2. Wunsch- und Aufforderungs- sowie 4.3. Ausrufesätze. Für das Alb. ist eine relativ starke Morphologisierung der Ausdrucksmittel für die verschiedenen Satzarten charakteristisch, wobei die betreffenden Formen allerdings nicht obligatorisch eingesetzt werden. Die Wort- bzw. Satzgliedstellung spielt eine geringere Rolle. Die Satzarten stehen auf unterschiedlichen Ebenen, weil einige Intentionen miteinander verquickt sein können. So kann der Ausrufesatz gleichzeitig auch Frage-, Wunsch- oder Aufforderungssatz sein. Der Aussagesatz ist die neutrale, merkmallose Satzart. Sie wird normalerweise verwendet, wenn ein Sachverhalt als tatsächlich, künftig oder hypothetisch existent dargestellt werden soll.

4.1. Der Fragesatz

Der Fragesatz dient zum Ausdruck unterschiedlicher Spielarten von Interrogativität. Syntaktisch gibt es zwei Komplexe von Fragesätzen – direkte (Hauptsätze) und indirekte (Nebensätze).¹ Interrogativität kann in zweierlei Richtung eingeteilt werden: einmal in Entscheidungs- und Ergänzungsfragen, zum anderen – nach spezifisch modalen Gesichtspunkten – in “neutrale”, dubitative, deliberative (mit “heischender Absicht”) und polemische Interrogativität. Polemische Interrogativität wird in Frage- und Ausrufesätzen ausgedrückt; polemische und deliberative Fragen sind dadurch miteinander verbunden, daß sie mit dem Heischekomplex zusammenhängen, da sie sich auf einen Wunsch- oder Aufforderungssatz beziehen.

4.1.1. Sätze mit “neutraler” Interrogativität kommen als Entscheidungs- und Ergänzungsfragen vor.

4.1.1.1. Die neutrale Entscheidungsfrage erfordert außer der spezifischen Intonation (→ I.4.) keine besonderen formalen Elemente, doch kann die Partikel *a*, die einen morphologischen Status hat (→ II.1.2.), merkmalshaft Interrogativität ausdrücken ((2), (4), (6)). Die Entscheidungsfrage ist nicht nur mit den minimal markierten (Indikativ-)Formen vereinbar ((1), (2)), sondern auch mit Admirativ ((3), (4)) oder Possibilitativ ((5), (6)), jedoch nicht mit Formen, die eine Heischemodalität ausdrücken (Imperativ, Jussiv, Optativ, soweit diese eine Heischefunktion haben): (1) *Ju mendoni se komunistët do të marrin pushtetin?* (Bu) ‘Sie denken, daß die Kommunisten die Macht übernehmen werden?’ (2) *A dëgjon ç’thotë ai?* ‘Hörst du, was er sagt?’ (3) *Domethënë doktori ynë e njohka që përpara?* (Bu) ‘Unser Doktor kennt ihn also schon von früher?’ (4) *Po ti, a paske ardhur?* ‘Und du, bist du also gekommen?’ (5) *Mund të iki?* (Bu) ‘Kann ich gehen?’ (6) *A mund të më tregosh shtëpinë?* (Gj) ‘Kannst du mir das Haus zeigen?’ Als Antwort auf diesen Grundtyp kommt eine (in der Kat. der Person u. a. adaptierte) Wiederholung des Prädikats oder eine Bejahung/Verneinung (→ IV.5.3.) in Frage.

Vergewisserungsfragen, eine Unterart der Entscheidungsfragen, werden durch nachgestelltes *apo jo* markiert: (7) *Ti do të vish me mua, apo jo?* (F) ‘Du kommst doch mit, nicht wahr?’

Auch Alternativfragen sind Entscheidungsfragen, die aber andere Antworttypen fordern: entweder die Wahl einer der erfragten Alternativen oder die Bejahung (*edhe ... edhe*) bzw. Verneinung (*as ... as*) beider Alternativen. (8) *Ti do të ikësh, apo do të presësh? Do të iki.* ‘Wirst du gehen oder warten? Ich werde gehen.’ (9) *Do, apo s’do?* ‘Willst du, oder willst du nicht?’²

Die Wortstellung ist in der Entscheidungsfrage ziemlich frei, das hervorgehobene Satzglied steht am Anfang: (10) *Ti ishe mbrëmë në teatër?* ‘Du warst gestern abend im Theater?’ *Ishe ti mbrëmë në teatër?* ‘Warst du ...?’ *Mbrëmë ishe në teatër?* ‘Gestern abend warst du ...?’ *Në teatër ishe mbrëmë ti?* ‘Im Theater warst du ...?’ Die Fragepartikel *a* ist jedoch, falls vorhanden, mit dem Verb verbunden: *Ti a ishe ...*, *A ishe ti ...*, *Mbrëmë a ishe ti ...* *Në teatër a ishe ti ...*

4.1.1.2. Die Ergänzungsfrage geht davon aus, daß nur Teile des zugrundeliegenden Sachverhalts bekannt sind, mindestens ein Bestandteil ist nicht spezifiziert. Die Antwort soll die gewünschte Spezifizierung bringen (ohne daß – wie in der Alternativfrage – die möglichen Spezifizierungen vorgegeben wären). Unter dem Einfluß der Frageintonation rückt die unspezifizierte Konstituente meist in die Spitzen-

stellung. Diese kann aber verlassen werden, wenn andere Satzglieder stark betont werden sollen: (11) *Shoku yt kush është* (LGj) ‘Wer ist denn das eigentlich, dein Freund?’ Als Interrogativa fungieren u. a. die folg. Pronomina und Adverbien: *kush* ‘wer’, *cili* ‘welcher’, *ç’/çfarë* ‘was (für ein)’, *(me) se* ‘womit’, *sa* ‘wieviel’, *i sati* ‘der wievielte’; *kur* ‘wann’, *ku* ‘wo’, *nga/nga ku* ‘woher’, *për ku* ‘wohin’, *pse* ‘warum’, *si* ‘wie’, ...; bei den Interrogativpronomina ist eine Unterscheidung nach Person(en)/ Nicht-Person(en) charakteristisch (→ III.3.7.; IV.1.7.).

Den Alternativfragen entspricht hier eine besondere Satzartvariante (Ergänzungsfrage + elliptische Entscheidungsfrage): (12) *Si e do bukën, (a e do) të ngrphtë apo të ftohtë?* ‘Wie willst du das Brot, warm oder kalt?’ (13) *Kur ke qejf të vish, (a ke qejf të vish) nesër apo pasnesër?* ‘Wann möchtest du gern kommen, morgen oder übermorgen?’

4.1.1.3. Zur indirekten Frage (→ z. B. 5.2.3.2.) nach Verben wie *pyet* ‘fragen’, *njeh* ‘kennen’, *di* ‘wissen’, *tregon* ‘zeigen’, *thotë* ‘sagen’, *mendon* ‘denken’, *dëgjon* ‘hören’, *sheh* ‘sehen’, ...: Bei Entscheidungsfragen tritt alternativ-obligatorisch entweder die Interrogativpartikel *a* oder – seltener – *në* (jeweils Bestandteil der Verbgruppe) vor die Verbform. Es kommen auch entsprechende Alternativfragen vor ((15)): (14) *Më thuaj {a/në} u shërua Petriti.* (D) ‘Sag mir, ob Petrit geheilt ist.’ (15) *Më thuaj {a/në} duhet të të pres apo të shkoj.* (D) ‘Sag mir, ob ich auf dich warten oder gehen soll.’ Bei Ergänzungsfragen tritt vor das Interrogativum fakultativ die Konjunktion *se*: (16) *Të pyes (se) kush është ai atje.* (D) ‘Ich frage dich, wer das dort ist.’ (vgl. 5.2.3.2.)

4.1.2. Sätze mit dubitativer Interrogativität

Die Fragepartikel *mos* drückt gleichzeitig ein Moment des Zweifels aus. Sie ist in der Gestalt, nicht aber in der Stellung innerhalb der Verbgruppe mit der Negationspartikel *mos* identisch,³ das interrogativische *mos* ist auch mit anderen Modusformen als die Negationspartikel kombinierbar: Indikativ ((17)–(20)), Admirativ – hier wird ein komplexer modaler Gehalt ausgedrückt: Interrogativität + Dubitativität + Admirativität – ((21)).⁴ In indirekten Fragen wird *se* fakultativ verwendet ((17)): (17) *Mbreti duke parë këto, u sul në penxherja^a sa të shohë, [se] mos u copëtuan ata.* (PP) ‘Als der König das sah, stürzte er zum Fenster, um zu sehen, ob sie sich [nicht] etwa zerstückelten.’ (18) *Mos vallë shkuan atje?* (F) ‘Die sind doch nicht etwa dorthin gegangen?’ (19) *Ç’hall ke? Mos je e sëmurë?* (Gj) ‘Was fehlt dir? Du bist doch nicht etwa krank?’ (20) *Mos të ka ngordhur ndonjë mace këtu?* (Gj) ‘Dir ist doch hier nicht etwa eine Katze krepert?’ (21) *Thashë: Mos e paska ndërruar vendin e punës?* (P) ‘Ich sagte (mir): Ob er nicht vielleicht doch den Arbeitsplatz gewechselt hat?’⁵

Fragesätze nach Verben des Fürchtens, Aufpassens usw. wie *trembet/druhet* /*ka frikë* ‘(sich) fürchten’, *ruhet/vështron* /*ka mendjen* /*hap sytë* ‘aufpassen’ sind indirekten Fragen ähnlich: Charakteristisch ist *mos* + Konjunktiv ohne *të*: (22) *Hap sytë, them, se mos futurosh.* (Gj) ‘Mach die Augen auf, sage ich (dir), sonst fliegst du noch weg!’ (23) *Dhe ruhesha mos më shkiste gjuha.* (De) ‘Und ich gab acht, daß ich mich nicht verplapperte.’

4.1.3. Sätze mit deliberativer Interrogativität (= Typ der Frage, mittels deren sich der Sprecher des Wunsches – der “heischenden Absicht” – des Gesprächspartners versichert): Als Antwort wird ein Satz mit einer Modusform des

Heishekomplexes (Imperativ, Konjunktiv, Optativ, Jussiv) oder mit entsprechenden lexikalischen Mitteln bzw. – bei Entscheidungsfragen – eine ja/nein-Antwort erwartet. Es kommen sowohl Entscheidungs- (einschließlich Vergewisserungs-)Fragen ((24)) als auch Ergänzungsfragen vor, und zwar in direkter ((25)) und indirekter ((26)) Form. Morphologisch wird diese Modalität in der Lit.-spr. durch den Konjunktiv Präsens und Imperfekt signalisiert (→ II.2.2.2.1.): (24) *Unë ta bëj këtë?* (D) 'Ich soll das machen?' (25) *Si të shkojmë atje?* 'Wie {wollen/sollen} wir dorthin kommen?' (26) *Nuk di ç'të them.* 'Ich weiß nicht, was ich sagen soll.'

Weiter kann dieser Fragetyp durch die unpersönliche Konstruktion *duhet* + Konj oder das nezessitativische Passiv *duhet* + Partizip – mit oder ohne zusätzliche Elemente wie *a*, *kur*, *si*, *ç'* – ausgedrückt werden: (27) *Po unë kur duhet të nisem?* (Gj) 'Und wann muß ich aufbrechen?' (28) *A duhet nisur tani?* 'Muß jetzt aufgebrochen werden?' Besonders in der 1. Ps kommt auch der Volitiv (Futur) in Frage: (29) *Po bojën ku do ta marr?* [Selbstgespräch] (P) 'Und die Farbe, wo soll ich die hernehmen?'⁶

4.1.4. Sätze mit polemischer Interrogativität

Der Sprecher erkundigt sich formal (rhetorische Frage) nach der fremden Meinung/Absicht, lehnt diese aber von vornherein ab. Die Intonation spielt eine noch größere Rolle als bei anderen Fragen. Manche Schattierungen stehen den Entscheidungs-, andere den Ergänzungsfragen nahe. Bei Verwendung des Konj kann fremdes Verhalten ((30)), fremde "heischende" Absicht ((31)) oder Aussage ((32)) kritisiert werden: (30) [*Ai më fyen.*] *Ai të më fyejë?* '[Er beleidigt mich.] Der soll mich beleidigen (dürfen)?' (31) *Shko atje!* – *Unë të vete atje?* (De) 'Geh dorthin! – Ich soll dorthin gehen?' (32) *Ai ka thënë këtë!* – *Ai të ketë thënë këtë?!* (De) 'Das hat er gesagt! – Das soll er gesagt haben?!' Bei den Ergänzungsfragen nahestehenden Sätzen hat das Frageadverb (*ku* 'wo', *si* 'wie', ...) nicht den formalen lexikalischen Wert – es stellt eher ein rhetorisches Element (eine Art Negation) dar: (33) *Po ku të dinte ajo e shkreta se do të ndodhte kështu?!* (Gj) 'Woher hätte denn die Ärmste wissen sollen, daß das so kommen würde?!'

Auch mit dem Admirativ wird sehr oft polemische Interrogativität ausgedrückt (→ II.2.3.1.2.). Der Konj kann durch den Adm ersetzt werden, wenn sich die Satzmodalität auf eine (abgelehnte) fremde Aussage bezieht, also: (32') *Ai të ketë thënë këtë = Ai paska thënë këtë?!*; vgl. auch: (34) *Partinë s'e do, them!* – *Atë fjalë mos e thuaj, si s'e dashkam partinë?* (Gj) 'Du liebst die Partei nicht, sage ich. – Sag nicht so was, wie (kannst du behaupten), ich liebte die Partei nicht?!' Der Admirativ drückt Kommentativität hier explizite aus. Bei Verwendung des Volitivs ist die Intonation zur Erzielung des Kommunikationseffekts besonders signifikant: (35) *Yllë, vëllanë tënd do të mbash ti këtu me pahir?* (PP) 'Was, Y., deinen Bruder, {wirst/willst} du hier gewaltsam zurückhalten?'

4.2. Aufforderungs- und Wunschsätze (Modalität des Heishekomplexes)

Soll die Intention, nichtexistente Tatbestände zu realisieren, ausgedrückt werden, kommen Aufforderungs- bzw. Wunschsätze in Frage. Als eine dritte Variante kann hierzu der "Admissivität" ausdrückende Satz gestellt werden. Imperativität, Optativität und Admissivität gehen ineinander über, sie sind aber in ihrem morphologischen (und syntaktischen) Ausdruck hinlänglich spezifiziert.

4.2.1. Die **Aufforderungssätze** enthalten Imperativität. Diese schließt Befehle, Aufforderungen, Ratschläge, Vorschläge, Verbote, Gebote usw. ein. Als Mittel dienen bes. Imperativsätze (zu Beispielen und Funktionen vgl. II.2.2.11.1.). Beim Ausdruck von Bitten kann die Ipv-Form durch die klitische Partikel *as* ((36)) gemildert werden. Die Partikel *pa* mit ähnlicher Funktion kommt beim Ipv ((37)) und Konjunktiv ((38)) vor: (36) *As m'i fal ti sytë e zez!* (F) 'Schenk mir doch deine schwarzen Augen!' (37) *O i zoti i shtëpisë, pa dil pak!* (LGj) 'Herr des Hauses, komm doch mal heraus!' (38) *Pa të bëjmë pak hesap.* (F) 'Machen wir doch mal die Rechnung auf!' Für militärische Befehle ist eine idiomatisierte "Anomalie" der Kat. der Person typisch: die Sg-Form wird verwendet, auch wenn sich der Befehl an mehrere Personen richtet: (39) *Për ngritjen e flamurit, djathtas ndero!* (LGj) 'Zum Flaggenhissen die Augen rechts!' (40) *Kompania, gatitu! Qetësohu!* (F) 'Kompanie, stillgestanden! Rührt euch!'

Der Konjunktiv ist in Aufforderungssätzen vor allem bei den gramm. Personen üblich, die keine Ipv-Form besitzen (→ II.2.2.1.1.). Auch die Verwendung des Jussivs ist auf die Personen ohne Imperativform konzentriert (→ II.2.2.9.). Demgegenüber sind Futur und Nezessitativ ((41)) vor allem bei der 2. Ps als Ersatz des Imperativs üblich (→ II.2.2.5.2.): (41) *Ke për të vdekur!* (L) 'Stirb!' Die Verwendung des Optativs ist untypisch (veraltet) (→ II.2.2.12., Anm. 39).⁸

Im Geg. wird auch der Infinitiv häufig in imperativischer Funktion verwendet (→ II.2.9.4.1.).

4.2.2. **Wunschsätze** enthalten als bestimmendes modales Element Optativität. Diese umfaßt "Heischeäußerungen", deren Realisierung nicht in erster Linie von den Teilnehmern am Sprechakt abhängt, vor allem Segenswünsche und Flüche. Der Grad der Realisierbarkeit ist geringer als bei der Imperativität. Im Alb. kommen vor allem Optativ (→ II.2.2.12.), Konjunktiv (mit Tempus-Differenzierung, vgl. z. B. II.2.2.1.a_b)), daneben auch Jussiv (→ II.2.2.9.), in Frage.

4.2.3. **Heischesätze mit Admissivität** enthalten ein Gewährenlassen, Sichabfinden des Sprechers, die Wahl einer Handlung als ein "kleineres Übel" oder den Ausdruck von Nichtzuständigkeit. Es werden sehr ähnliche Mittel wie bei 4.2.1. und 4.2.2. verwendet: Jussiv (→ II.2.2.9.), Konjunktiv (→ II.2.2.1.), Imperativ (→ II.2.2.11.), Possibilitativ ((42)): (42) *E po, urime për përgjegjësinë e re. Mund të shkosh.* (Bu) 'Also dann, Glückwunsch für die neue Aufgabe! Du kannst (meinetwegen) gehen.'

4.3. Ausrufesätze

Ihrer kommunikativen Intention nach wollen sie nicht nur – wie die gewöhnlichen Aussagesätze – über einen Sachverhalt informieren. Sie drücken außerdem eine starke emotionale Bewegung, ein spontanes Gefühl – vor allem Bewunderung oder Erstaunen – über den mitgeteilten Sachverhalt oder über eine seiner Komponenten aus. Hierfür ist im Alb. mit dem Admirativ eine spezifische Form vorhanden. Es liegt aber nicht in jedem Satz mit einem Adm ein Ausrufesatz vor, nur dann, wenn eine spezifische Spielart der Admirativität gegeben ist – exklamative Admirativität. Diese erscheint ohne und mit zusätzlicher Kommentativität: ohne Kommentativität – beim spontanen Ausdruck der Verwunderung über eine Handlung oder einen

bisher unbemerkten Zustand in Form eines Ausrufs (→ II.2.3.1.1.); mit Kommentativität – bei Verwunderung über eine fremde Äußerung (→ II.2.3.1.2.).

Ebenso wie bei Verwendung einer Admirativform nicht notwendigerweise ein Ausrufesatz vorliegt, muß nicht bei jedem Ausrufesatz die Admirativform erscheinen, auch wenn "exklamative Admirativität" gegeben ist. Ersatzkonstruktionen für einen Admirativ, die z. T. gleichzeitig mit der Admirativform verwendet werden, sind: frageähnliche Konstruktionen mit bestimmten, für Ergänzungsfragen typischen Einleitungen, wie: *sa, si, ç'*; Interjektionen/Verbformen wie *o, kqyr, ...*. Diese können miteinander verbunden sowie mit Admirativ- und Nichtadmirativformen versehen sein: (43) *O sa bukuri ka tufa!* (LGj) 'Wie schön ist doch der Strauß!' (44) *Ç'zemër të bukur paska!* (LGj) 'Was für ein prächtiges Herz er hat!' (Vgl. auch II.2., Anm. 45)

Kombinationen von Frage- und Ausrufesatz sind ziemlich häufig. Die Mittel sind im ganzen wie bei den Ausrufesätzen, doch die Intonation trägt spezifischen Charakter: (45) *Kaq larg ka shkuar puna?!* (LGj) 'So weit ist die Sache gegangen?!' (46) *Po si s'më dërgove një herë në katund, moj nënë?!* (LGj) 'Warum hast du mich denn aber nicht mal ins Dorf geschickt, Mutter?!'

Der Adm wird in dieser Satzartvariante in einigen spezifischen Fällen verwendet: polemisch, verbittert-fragend, ungläubig-überrascht, ... (→ II.2.3.1.1.c)).

Anmerkungen

¹Zum indirekten Fragesatz → 5.2.3.2. ²In Alternativfragen ist *apo* 'oder' (nicht *ose*) gebräuchlich.

³Vgl. Vergewisserungsfragen im Dt. mit 'nicht', das in diesem Fall kein Negationselement darstellt.

⁴Die Konstruktion *mos* + Konj ist im modernen Alb. untypisch, vgl. *Pyete mos të ketë një bar për dhëmbje të kokës.* (L) 'Frage ihn, ob er nicht ein Mittel gegen Kopfschmerz hat.' ⁵Neben der "neutral"-interrogativen Funktion (vgl. (14) mit *në*) hat *në* + Indikativ auch eine "dubitativ"-interrogative (→ Beispiel (57) in II.2.6.1.1.), die in der Sprache der Gegenwart untypisch ist.

⁶Im Geg. kommt neben dem Konj usw. auch der Infinitiv mit *me* in Frage: *Po kush me shkue?* 'Wer aber soll gehen?' (→ II.2.9.4.2.) ⁷Zur temporalen Abstufung → S. 134, 139 usw. ⁸Zu spezifischen Ersatzfügungen für den Imperativ wie isoliertes *mos*, (konjugierbare) Partikeln usw. → IV.5.4.; IV.5.1.2.

5. Der zusammengesetzte Satz

Die Zusammenfügung mehrerer Sätze (Ausgangsstrukturen) zu komplexeren Einheiten kann im Alb. durch koordinative und subordinative Verbindung (Parataxe bzw. Hypotaxe) geschehen. Im Gegensatz zum Dt., in dem durch die unterschiedliche Wortstellung ein deutliches Differenzierungsmerkmal besteht, ist die formelle Unterscheidung zwischen Parataxe und Hypotaxe im Alb. schwierig. Vor allem gilt das, wenn die semantische Komponente nicht eindeutig einem Typ zugeordnet ist, d. h. wenn (z. B. bei kausalen, konzessiven und konsekutiven Sachverhalten) sowohl Parataxe als auch Hypotaxe in Frage kommt. Dann signalisieren vor allem Merkmale der Intonation und der Pause zwischen den Ausgangsstrukturen den unterschiedlichen Grad der Zusammengehörigkeit innerhalb des Kontinuums Freie Reihung von Sätzen im Text – Parataxe – Hypotaxe.

5.1. Koordinative Verbindung (Parataxe)¹

Auf der Anwendung des Prinzips der Parataxe auf zwei oder mehr Hauptsätze (HS) beruht die Satzverbindung. Dasselbe Prinzip kann außerdem in Satzgefügen, d. h. in der Kombination mit Nebensätzen (→ (62)), sowie – unterhalb der Satzebene – auch bei Satzgliedern innerhalb eines Satzes wirksam werden. Als Formen der Parataxe sind zu unterscheiden: 5.1.1. **Syndetische Konstruktion:** Die Ausgangsstrukturen sind durch ein formales Verknüpfungszeichen (koordinierende Konjunktion/Konjunkionaladverb) verbunden. Im allgemeinen leiten diese Elemente den zweiten Satz ein. Der erste Satz hat progrediente Intonation (→ I.4.). 5.1.2. **Asyndetische Konstruktion:** Ein formales Verknüpfungszeichen fehlt. Der Zusammenhang zwischen den Ausgangsstrukturen wird durch die zusammenhängende Semantik, durch eine meist nur kurze Sprechpause und durch die Intonation (erste Ausgangsstruktur gleichfalls progredient) deutlich.

5.1.1. Syndetische Parataxe gliedert sich in:

5.1.1.1. Kopulative Parataxe

Die beiden HS bilden semantisch nur eine Aneinanderreihung, ohne daß eine logische Verbindung zwischen ihnen hergestellt würde. Das kopulative Verhältnis wird durch ein- oder mehrteilige Konjunktionen oder die Kombination von Präpositionen mit Pronomina ausgedrückt.

Die einteiligen Konjunktionen *e, dhe, edhe* 'und'² unterscheiden sich voneinander u. a. durch ihren rhythmischen Wert. Ihre Anwendung kann durch phonetische Gegebenheiten (vokalischer An-/Auslaut usw.) mitbestimmt werden: (1) *Shkoi e u kthye shpejt.* (F) 'Er ging und kam bald zurück.' (2) *Punojmë dhe mësojmë.* 'Wir arbeiten und lernen.' (3) *Lexoj edhe dëgjoj.* (F) 'Ich lese und höre.'

Im allg. entsprechen die alb. Sätze den dt. In bestimmten Fällen wird jedoch im Alb. Parataxe dieses Typs verwendet, im Dt. die Kombination zweier Verben bzw. eine einzige Verbform: (4) *Dërgoi pra dhe thirri të parët e qytetit ...* (PS) 'Er ließ also die Oberen der Stadt rufen.' (5) *Zë e bërtet.* (F) 'Er beginnt zu schreien.' (6) *Dirin vjen e merr natën vëllai i madh ose nëna.* (K) 'Der große Bruder oder die Mutter holt Diri abends ab.'

Innerhalb der kopulativen Satzverbindung erfolgt eine Hervorhebung durch Adverbien/Partikeln u. a. wie *madje/bile* 'sogar', {*përveç/krahas*} *kësaj* 'überdies', *dhe pikërisht* 'und zwar'. Außerdem kann das kopulative Verhältnis lokale (*atje* 'dort', 'dorthin', *që andej* 'von dort'), temporale (*atëherë* 'dann', *më pas/pastaj* 'danach', *nganjëherë/herë pas here* 'dann und wann') oder komparative Beziehungen (*po* {*ashtu/kështu*} 'ebenso', *gjithashtu* 'ebenfalls') usw. enthalten. Solche Beziehungen müssen nicht in jedem (zweiten) Satz besonders signalisiert werden – sie sind implizite durch die Parataxe, die einen semantisch durchaus generellen (merkmallosen) Charakter hat, ausdrückbar.

Mehrteilige Konjunktionen usw.:

Nichtnegierte: Charakteristisch ist die Verdoppelung von *edhe* 'und', d. h. seine Verwendung in beiden beteiligten HS: (7) *Edhe të qorton, edhe të do.* (F) 'Einerseits tadelt er dich, andererseits mag er dich.' (8) *Dhe punon, dhe mëson.* (F) 'Er arbeitet, und er lernt.' Volkssprachlich erscheint auch *hem ... hem*: (9) *Hem ha, hem flet.* (F) 'Er ißt und spricht.' Dem dt. 'nicht nur, ... sondern auch' entsprechen *jo vetëm (që) ... , po(r) edhe; përveç që ... , po(r) edhe; le që ... , po(r) edhe*: (10) *Jo vetëm që është dembel, por edhe sorollatet rrugëve.* 'Nicht nur, daß er faul ist, strolcht er auch

noch durch die Straßen.' (11) *Përveç që s'i tërhiqte vëmendjen askujt, po edhe kjo ish një që s'i afrohej njeriut.* (PS) 'Abgesehen davon, daß sie niemandes Aufmerksamkeit erregte, war sie auch ein Typ, der auf niemanden zuing.' Den dt. Konstruktionen 'teils ... teils', 'einerseits ... andererseits', 'erstens ... zweitens' entsprechen *edhe po ... edhe jo; nga {njëra/një} anë ... {nga ana/më anë} tjetër; së pari ... së dyti*. Bei diesen Konstruktionen erfolgt gleichzeitig eine Aneinanderreihung und eine Gegenüberstellung.

Negierte: Dt. 'weder ... noch' entspricht *as ... as*: (12) *As fle, as jam zgjuar.* (PS) 'Ich schlafe weder, noch bin ich wach.' (13) *Pa disiplinë shkolla nuk mund as t'i edukojë, as t'i përgatisë për jetën.* (n. P) 'Ohne Disziplin kann die Schule sie weder erziehen, noch kann sie sie auf das Leben vorbereiten.' *Jo vetëm (që/se) s'/nuk ... por as (që); përveç që {s'/nuk} ... por as (që); le që {s'/nuk} ... po(r) as që* entsprechen funktionell *as ... as*, sie sind aber emotional stärker beladen: (14) *Jo vetëm që s'e ke bërë detyrën, por as që e di se çfarë kemi sot.* (PS) 'Nicht nur, daß du deine Aufgabe nicht gemacht hast, sondern du weißt nicht einmal, was wir heute haben.'

Es gibt auch gemischte Konstruktionen, die im ersten HS die negierten Elemente aufweisen, während der 2. HS eine affirmative Konstruktion enthält oder umgekehrt: (15) *Jo vetëm që s'mëson, por edhe kundërshton.* 'Nicht nur, daß er nicht lernt, widerspricht er auch noch.' (16) *Jo vetëm që rrinte, por as që pyeste për punën.* (F) 'Nicht nur, daß er dasaß, er fragte nicht einmal nach der Arbeit.'

5.1.1.2. Disjunktive (alternative) Parataxe

Durch den Sachverhalt des zweiten HS wird der des ersten ausgeschlossen. Es kommen **ein- oder mehrteilige Konjunktionen** in Frage.

Einteilige: Im zweiten HS stehen *përndryshe, (se) ndryshe* 'sonst', *në rast të kundërt* 'im gegenteiligen Fall':³ (17) *Nisu menjëherë, përndryshe do të arrish tepër vonë.* (F) 'Geh gleich, sonst kommst du zu spät an.'; *ose/o/ase* 'oder' (aussagend) bzw. *apo* 'oder' (fragend, konditioniert)/'andernfalls', *a* 'oder':⁴ (18) *(Ose) lexon, ose shkruan.* (F) 'Er liest (entweder), oder er schreibt.' (19) *Do, apo s'do?* (DA) 'Willst du oder [willst du] nicht?' (20) *Vjen a s'vjen?* (F) 'Kommt er oder nicht?'

Korrigierung der Aussage (nicht Ausschließung) wird durch *ose* signalisiert, wenn es mit *më mirë* 'besser' kombiniert/kombinierbar ist: (21) *Automobil nuk kish atëherë në Shqipëri, ose (më mirë) pothuajse nuk kishte.* (Sh) 'Autos gab es damals in Albanien nicht, oder (besser), es gab so gut wie keine.'

Mehrteilige: Wie bei den kopulativen sind manche Konjunktionen wiederholbar (reduplizierbar): *ose ... ose, a ... a, a ... apo, o ... o, ja ... ja*:⁵ (22) *Nesër ose do të rri në shtëpi, ose do të dal për gjah.* (PS) 'Morgen werde ich entweder zu Hause bleiben, oder ich werde auf die Jagd gehen.' (23) *Ja të bëhet tani, ja të mos bëhet fare.* 'Entweder soll es jetzt geschehen, oder überhaupt nicht.'

5.1.1.3. Adversative Parataxe

Der Sachverhalt des zweiten HS ist dem des ersten entgegengesetzt. Dieses Verhältnis wird durch einteilige Konjunktionen (*po, por, porse*) bzw. Konjunkionaladverbien (*përkundër, përkundrazi*) ausgedrückt:⁶ (24) *Lirinë s'jua solla unë, po e gjeta këtu.* (n. F) 'Ich habe euch nicht die Freiheit gebracht, sondern sie hier vorgefunden.' (25) *Ata nuk e ulën, por përkundrazi e shtuan vrullin në punë.* (F) 'Sie erlahmten nicht in ihrem Arbeitseifer, sondern im Gegenteil, sie steigerten ihn.' Sätze mit *kurse, ndërsa* stehen zwischen adversativer und kopulativer Parataxe (oft mit temporaler Geltung, vgl. dt. 'und dabei'). Oft werden sie nach einer die Gegensätzlichkeit hervorhebenden größeren Pause (graphisch: Punkt) verwendet, sie gehören aber semantisch

zur vorhergehenden Ausgangsstruktur: (26) *Ditën punonte, kurse natën vazhdonte shkollën.* (F) 'Tags arbeitete er, abends aber ging er weiter zur Schule.' (27) *Nuk vinin as plakat e jetës. Kurse A. K., vinte me të dy djemtë.* (K) 'Auch die uralten Greisinnen kamen nicht. A. K. hingegen, der kam mit seinen beiden Söhnen.' (28) *Ai punonte në fabrikë, ndërsa i vëllai ishte student.* (F) 'Er arbeitete in der Fabrik, doch sein Bruder war Student.' (29) *Nuk u tërhoqën, përkundrazi, nisën sulmin.* (F) 'Sie zogen sich nicht zurück, im Gegenteil, sie griffen an.'

5.1.1.4. Restriktive Parataxe

Der zweite HS schränkt den Sachverhalt des ersten ein. Dieses Verhältnis wird z. T. durch die gleichen Konjunktionen wie das adversative ausgedrückt: *po, por, porse* ((30–31)), jedoch gibt es auch einige spezifisch restriktive Mittel: *mirëpo; veç, veçse, vetëm se; megjithëkëtë, megjithatë, prapëseprapë* ((32–35)). (30) *I sëmurë është shumë mirë sot, por i merret ende pak fryma.* (PS) 'Dem Kranken geht es heute recht gut, aber er hat noch ein wenig Atemnot.' (31) *Ia solli, po kur ai s'kishte më nevojë.* (F) 'Er brachte es ihm, aber als der keinen Bedarf mehr hatte.' (32) *Ai u nis për të mirë, mirëpo i doli keq.* (F) 'Er fing in guter Absicht an, aber es ging [ihm] schlecht aus.' (33) *Mirë, shok, veç mos thirr!* (Gj) 'Gut, Kollege, aber schrei nicht!' (34) *E bëra, veçse nuk di a do t'i pëlqejë.* (F) 'Ich habe es getan, doch ich weiß nicht, ob es ihm gefallen wird.' (35) *Punova tërë ditën, (por) megjithëkëtë s'e mbarova dot.* (PS) 'Ich habe den ganzen Tag gearbeitet, es aber trotzdem nicht beendet.'

Im ersten HS kann ein den restriktiven Charakter betonendes *vërtet* 'zwar/freilich' als Korrelat auftreten: (36) *Puna, vërtet, të lodh, po të jep kënaqësi të madhe.* (F) 'Die Arbeit ermüdet [einen] zwar, doch sie gibt [einem] eine tiefe Befriedigung.' Ähnlich fungieren nach *po/por* Adverbien wie *përsëri/prapë* 'trotzdem, dennoch': (37) *S'e dëgjoji mirë, po prapë e kuptoi si qe puna.* (F) 'Er hatte es nicht richtig gehört, aber dennoch merkte er, wie die Angelegenheit stand.'

5.1.1.5. Kausale Parataxe

Der durch *se* eingeleitete zweite HS enthält den Grund für den Sachverhalt des ersten. Ein Unterschied zur kausalen Hypotaxe besteht nur in der Satzintonation und Pausenbeschaffenheit: (38) *Te^a ura, te^a ura vraponi o burra ... Se dollin^a kuçedra e errët nga nata.* (PS) 'Zur Brücke, zur Brücke eilt, o Männer Denn der düstre Drache ist aus der Nacht aufgetaucht.'

5.1.1.6. Konsekutive Parataxe

Der zweite HS gibt die Folge des im ersten HS genannten Sachverhalts an. Das konsekutive Verhältnis wird durch Konjunkionaladverbien ausgedrückt: *prandaj, pra, pa*, umgangsspr. auch *andaj, ndaj* (dt. 'also, folglich, daher, darum, deswegen, mithin, somit, ...'): (39) *Nuk e kishte marrë vesh mirë pyetjen, prandaj s'dinte si të përgjigjej.* (F) 'Er hatte die Frage nicht richtig verstanden, deshalb wußte er nicht, wie er antworten sollte.' (40) *Të dua të mirën, ndaj të thashë.* (F) 'Ich will dein Bestes, deshalb habe ich es dir gesagt.'

Die bloße Einleitung *prandaj* ist vor allem in ironischer Funktion häufig: (41) *Aha, s'i pëlqeu, prandaj!* (F) 'Aha, es hat ihm nicht gefallen, deshalb!'

Am Anfang des zweiten HS steht auch *pa*. Es dient jedoch, anders als *prandaj* und *pra*, zur Herstellung einer lockeren, zur kopulativen Parataxe tendierenden, kausalen Verbindung, und zwar in mehreren, besonders konsekutiven, Schattierungen: (42) *Kishte rrugë të gjatë, pa u ngrit herët.* (F) 'Er hatte einen langen Weg vor sich,

und so stand er zeitig auf.' (43) *Nuk e vuri re, pa do t'i kishte folur.* (F) 'Er hatte es nicht bemerkt, sonst hätte er ihn ausgeschimpft.' (44) *Duhej të lanin dy napolona në muaj, pa të shpëtonin shtëpinë.* (F) 'Sie mußten zwei Napoleons d'or pro Monat bezahlen, um das Haus zu retten (= dann retteten sie ...).' (45) *Velenxat kanë shumë punë – pa duhet larë leshi, pa duhet krehur, pa duhet ...* (F) 'Die Woldecken erfordern viel Arbeit – erst muß die Wolle gewaschen, dann gekämmt werden, dann muß sie ...'.⁸ Auch *pra* steht als Konjunktion nur am Anfang des zweiten HS: (46) *Derdhëm gjakun, pra fituam.* (F) 'Wir vergossen Blut, so haben wir gesiegt.'⁹

5.1.1.7. Konzessive Parataxe

Der zweite HS gibt eine Folge, die im Gegensatz zu der im ersten HS genannten Voraussetzung steht. Deshalb schließt das konzessive Verhältnis ein kausales Verhältnis (von Grund und Folge) und ein adversatives Verhältnis (Gegensatz von Grund und Folge) ein. Die konzessive Parataxe wird durch die Konjunktionadverbien (*po*) *megjithatë* (entfernt/vergangen), *megjithëkëtë* (nahe/gegenwärtig) 'trotzdem, gleichwohl, nichtsdestoweniger, dessenungeachtet' ausgedrückt: (47) *Binte shi i madh, (po) megjithatë ne dolëm shëtitje.* (DA) 'Es regnete heftig, trotzdem gingen wir spazieren.' (48) *Puna që bën nuk është e lehtë, megjithëkëtë ai e kryen me kënaqësi.* (F) 'Die Arbeit, die er verrichtet, ist nicht leicht, trotzdem tut er sie gern.'

5.1.2. Asyndetische Parataxe

Sie steht in dem am Anfang von 5. erwähnten Kontinuum zwischen der freien Reihung von Sätzen im Text und der syndetischen Parataxe. Der semantische Zusammenhang zwischen den Ausgangsstrukturen ist oft nur aus dem Kontext erkennbar und bisweilen nicht eindeutig.

Im Rahmen der kopulativen Parataxe ist eine Konstruktion möglich, bei der eine Sprechpause (im Schriftbild meist: Komma) die beiden Sätze trennt: (49) *U ngrit me pahir, qëndroi pak kohë ..., u shkund si i zgjuar nga një ëndërr.* (PS) 'Er erhob sich unwillkürlich, stand eine Weile da ..., schüttelte sich wie aus einem Traum erwacht.' Daneben ist für das Alb. eine durch eine Sprechpause nicht markierte Variante charakteristisch, die auf bestimmte Verbtypen – einige Verben der Fortbewegung ((50–51)), Verben des Aufpassens u. dgl. ((52)) – eingeschränkt ist: (50) *U nisa vajta për ujë. Pa rashë theva shtëmbënë.* (KPL) 'Bin aufgebrochen, nach Wasser gegangen. Da fiel ich, zerbrach den Krug.' (51) *Dhëndri nuk kishte qejf të pinte e vajti u ul pranë Dane Bregut.* (PS) 'Der Bräutigam hatte keine Lust zu trinken und ging, setzte sich neben Dane Bregu.' (52) *U ruaj! mos del! te porta.* (KPL) 'Hüt dich, geh nicht zur Tür!' Hierher sind auch Zusammenrückungen funktionell zusammengehöriger Verben zu rechnen: (53) *Lahem krihem me kujdes.* (PS) 'Ich wasche (und) kämme mich sorgfältig.'

Im Rahmen der disjunktiven Parataxe ist eine Aneinanderreihung von Sätzen mit gleichen Verben, eines affirmativ, eines negiert, charakteristisch: (54) *Vjen, s'vjen, aq më bën.* (PS) 'Ob du kommst oder nicht, ist mir einerlei.' (55) *Dua s'dua.* (F) '(Ob ich nun) will (oder) nicht will.'

In kontrastiv nebeneinander gestellten Sätzen können je nach der Art des Gegensatzes (Inhalt des ersten HS ausschließend oder nur einschränkend) Fälle mit adversativer ((56)) oder restriktiver ((57)) Parataxe gesehen werden: (56) *Në fshat nuk flenë, në fshat punojnë.* (Gj) 'Im Dorf schläft man nicht, im Dorf arbeitet man.' (57) (geg.) *Dritë ka dalë, dielli s'ka ra.* (PS) 'Das Licht ist erschienen, die Sonne ist noch nicht untergegangen.'

Häufig ist asyndetische kausale Parataxe, das Nebeneinander von Sätzen, von denen der zweite den Grund für die Aussage des ersten enthält: (58) *Unë nuk lola fare nga shtëpia. Binte shi.* 'Ich habe das Haus überhaupt nicht verlassen. Es regnete.' (59) *Më erdhi keq për motrën, vrau këmbën.* (PS) 'Die Schwester tat mir leid, sie hatte sich am Fuß verletzt.'

Konsekutive Parataxe wird nur selten asyndetisch ausgedrückt: (60) *Vjen dëbora, dimri i mprehtë, kërkohet vende të nxehtë.* (PS) 'Der Schnee kommt, der schneidende Winter, wir suchen (deshalb) warme Plätze.'

Ähnliches gilt von konzessiver Parataxe: (61) *Poçexhiu poçe bën, poçe për vehte s'ka.* (D) 'Der Töpfer macht Töpfe, (trotzdem) – für sich selbst hat er keine Töpfe.'

5.2. Subordinative Verbindung (Hypotaxe)

Auf dem Prinzip der Einbettung von Nebensätzen (NS) in einen Hauptsatz (HS) beruht das Satzgefüge. Auch NS untereinander können subordinativ verbunden sein, wenn ein NS – in vielfach zusammengesetzten Sätzen (Satzperioden, vgl. (62)) – in einen übergeordneten NS eingebettet ist. Nebensätze sind deshalb am besten in ihrem Verhältnis zum übergeordneten Satz (ÜS) zu beschreiben.

Im Alb. erhalten die meisten NS Einleitungselemente: a) Bestandteile von Verbformen (Partikeln wie *të, në, po, ...*), b) subordinierende Konjunktionen, c) Pronomina, Adverbien od. dgl.

Der Begriff Nebensatz (NS) erstreckt sich in 5.2. – anders als im Abschnitt Satzmodelle, 3.1. – aus praktischen Gründen auch auf die in 3. als Verbalkonstruktionen (Vk) bezeichneten Strukturen, soweit sie ein finites Element enthalten (z. B. Konjunktivformen). Innerhalb der im Rahmen der NS behandelten Vk werden die Fälle mit komplexem Verbalprädikat nicht abgetrennt, obgleich es problematisch ist, z. B. in der Konjunktivform der Konstruktion *dua të shkoj* 'ich will gehen (w.: ich will, [daß] ich gehe)' einen Nebensatz, d. h. Objektsatz, zu sehen. Andererseits werden Vk, die nur infinite Elemente enthalten – sie können im Alb. vielfach mit NS alternieren – hier nicht als NS behandelt, sondern es wird auf die entsprechenden Abschnitte in Teil II verweisen. Dabei sollte nicht unerwähnt bleiben, daß im Alb. der syntaktische Unterschied zwischen infiniten und finiten (einschließlich komplexem Verbalprädikat) Vk nicht so gravierend ist wie im Dt., da die infiniten Formen gleichfalls ein anderes Subjekt als der ÜS (→ Heteroprosope, z. B. S. 175) aufweisen können.

Die Nebenordnung mehrerer Satzgefüge mit Unterordnung mehrerer NS – die einander gleich- oder untergeordnet sein können – unter einen HS sowie das Verhalten infiniter Formen zeigt die Satzperiode (62):

Hinweis: Die geklammerten und durch + verbundenen Strukturen symbolisieren **zusammengezogene** Sätze mit koordinierten Prädikaten, bei denen Satzglieder eliminiert wurden. Es besteht ein fließender Übergang zur Aufzählung von Satzgliedern.

Zeichenerläuterung: HS₁ 1. Teil des Hauptsatzes, HS₂ 2. Teil des HS, NS₁ Nebensatz 1. Grades, NS₂ NS 2. Grades, Inf K₁ ... infinite Konstruktion in der Funktion eines NS 1. ... Grades, koVP = NS₂ komplexes Verbalprädikat oder NS 2. Grades, koVP = NS₃ komplexes Verbalprädikat oder NS 3. Grades, + symbolisiert Koordinierung.

Ulte dhe ngrinte me të shpejtë dorën e tullumbit, lahej
 'Er hob und senkte rasch den Pumpenschwengel, wusch sich
 [(1. HS + 2. HS)] [3. HS
me ujët e ftohtë e të kulluar, që binte në koritë me një
 mit dem kalten und klaren Wasser, das floß in den Trog mit einem
 NS₁

plluquritje të ëmbël duke ngritur spërka të ergjëndtaⁿ, lante
 sanften Plätschern aufwirbelnd silbrige Spritzer, wusch
 Inf K₂] [4. HS_a

mirë e mirë kraharorin e zhveshur, ku kishin filluar
 gründlich den entblößten Brustkorb, wo begonnen hatten
 1. NS₁

të formoheshin musklat pectoralë dhe ku pushi i miturisë
 sich herauszubilden die Brustmuskeln, und wo der kindliche Flaum
 koVP = NS₂ 2. NS₁

kish nisur të nxihej e të shndërrohej në qimet
 angefangen hatte sich dunkel zu färben und zu wandeln in die Härchen
 1. koVP = NS₂ 2. koVP = NS₂

e burrisë, krahët e hollë dhe pak të zeshkët, ku bicip-
 der Männlichkeit, die schlanken und etwas dunklen Arme, wo die
 4. HS_b 3. NS₁

set e porsaformuara dukeshin si dy vezë kur i shtrë-
 soeben herausgebildeten Bizepse aussahen wie zwei Eier, wenn er
 NS₂

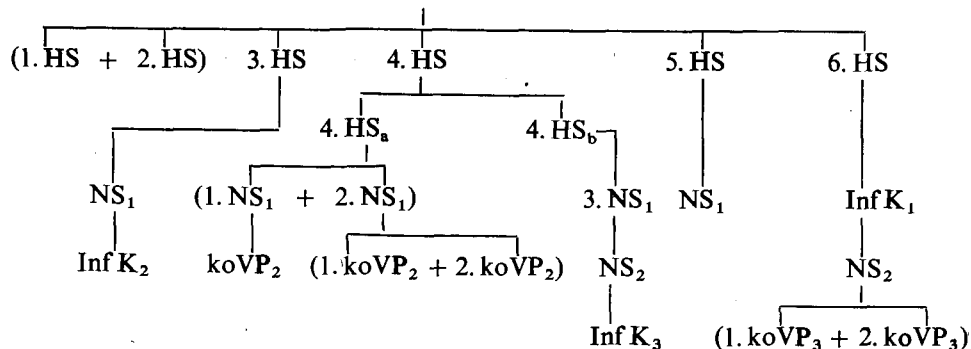
ngonte, duke kthyer krahun, pastaj merrte peshqirin
 sie herausdrückte, den Arm beugend, dann nahm er das Handtuch
 Inf K₃] [5. HS

nga spangoja, ku e kishte varur, dhe fshihej duke fër-
 von der Leine, wo er es aufgehängt hatte, und trocknete sich ab, rei-
 NS₁] [6. HS Inf K₁

kuar trupin, që niste të lëshonte avull dhe të bëhej
 bend den Körper, der begann zu dampfen und zu werden
 NS₂ 1. koVP = NS₃ 2. koVP = NS₃

flakë i kuq. (Kk)
 feuerrot.

Struktur von (62):



In der Stellung des NS zum ÜS und bei der Wortstellung innerhalb des ÜS bzw. des NS bestehen Unterschiede zwischen den semantischen Klassen (→ 6.6.). Das Einleitungselement nimmt die Spitzenstellung im NS ein (Ausnahmen → 6.6.1.). Ist es Bestandteil einer analytischen Verbform, steht daher in der Regel das Verb vor

dem Subjekt, ist es ein Pronomen oder dgl., steht das Subjekt vor dem Verb. Aus der vielfältigen Verwendung vor allem des Konjunktivs sowie der Fallsetzungsformen im NS ergibt sich, daß die "Grundreihenfolge" des alb. einfachen Satzes (Subjekt – Prädikat – Objekt) im NS häufiger verlassen wird als im HS.

Alle NS – mit Ausnahme der weiterführenden NS und der Attributsätze im engeren Sinn – können als nähere Bestimmungen zu einem Wort im ÜS betrachtet werden. Dieses Wort kann im ÜS als Korrelat auftreten; in einigen Satztypen ist seine Realisierung in der Oberflächenstruktur des Satzes jedoch nicht (mehr) üblich (vgl. bei den einzelnen Klassen). Sie stellen Gliedsätze, d. h. NS in der Funktion eines Satzgliedes, dar. So können sie – als Attributsätze im weitesten Sinn – ein im HS "bereits angelegtes" Subjekt, Prädikativ oder Objekt aufgreifen (→ 5.2. {1.; 2.; 3.; 14.}) oder in der Gestalt von Adverbialsätzen, d. h. Temporal-, Lokal-, Modal- oder Kausalsatz (→ 5.2.4. – 12.), entweder als Alternative zu einem valenzgebundenen Glied im HS oder statt einer freien Angabe auftreten. (→ auch 3.1.)

Beim weiterführenden NS besteht die Besonderheit, daß er nicht als nähere Bestimmung zu einem Wort (Korrelat) des ÜS fungiert. Ein Satzgefüge mit einem weiterführenden NS enthält vielmehr zwei inhaltlich koordinativ nebeneinanderstehende Sachverhalte – der zweite Sachverhalt stellt eine Art Beurteilung des gesamten mit dem ÜS ausgedrückten Sachverhalts dar und ist diesem formal – als NS – untergeordnet. Spezifische Einleitungselemente sind *gjë që* und (buchspr.) *fakt ky që*: (63) *Siguronin kështu një të ardhur të caktuar në muaj, gjë që e lehtësonte mjaft barrën e jetesës së vështirë. (Kk)* 'Sie sicherten so ein bestimmtes monatliches Einkommen, was die Last des schweren Lebens beträchtlich erleichterte.'

Attributsätze im engeren Sinne (5.2.13) beziehen sich – wie Attribute – im Gegensatz zu den anderen NS-Klassen nicht auf Verben oder deren Nominalisierungen, weder auf Korrelate, noch auf den ganzen Satz. Sie stellen Gliedteilsätze dar, d. h. NS in der Funktion eines Gliedteils.

Syntaktisch-semantische Klassen der Nebensätze

5.2.1. Subjektsatz

Das Prädikat des ÜS kann ein Vollverb sein oder aus einem Kopula-Verb (*është* 'sein', *bëhet* 'werden', ...) mit Prädikativ bestehen. Ergänzende Korrelate im ÜS (vgl. dt. 'es, das, ...') sind nicht üblich. Subjektsätze werden eingeleitet: durch den Konjunktiv; die Konjunktionen *që* oder *se*, seltener *sikur*; IntPron und IntAdv wie *kush*, *ç'*, *çfarë*, *çka*, *sa*, *pse*, *kur*, ...; Fragekonstruktionen mit *a*, *në*, *nëse*. Zu unterscheiden sind Subjektsätze außerhalb der indirekten Frage (5.2.1.1.), Subjektsätze als indirekte Fragen (5.2.1.2.) und Übergangsformen zu anderen Klassen (5.2.1.3.).

5.2.1.1. Außerhalb der indirekten Frage kommt der Subjektsatz vor bei:

- a) Verben, die normalerweise in der 3. Ps Sg Aktiv erscheinen: (→ SM 16, 17) (vgl. aber auch (65)):
 a_n) *ndodh*, *takon*, *qëllon*, *godit*, *ngjan*, *rastis* 'vorkommen, passieren'; meist (*që* +) Konj, auch *që* + Indikativ: (64) *Më ka qëlluar ta shoh. (F)* 'Es ist mir passiert,

daß ich ihn sah.' (65) *Shpesh qëllojmë që e kemi turnin e shërbimit bashkë.* (K) 'Es kommt oft vor, daß wir die Schicht gleichzeitig haben.' (66) *Godit të vijë.* (F) 'Es passiert, daß er kommt.' (67) *Goditi që u ndodha në shtëpi.* (F) 'Es ergab sich (zufällig), daß ich zu Hause war.'

a_b) *mjafton, arrin* 'genügen' mit (që +) Konj, auch mit *se/që* + Ind: (68) *Mjafton ta kuptojë e të mos e përsëritë gabimin.* (F) 'Es genügt, wenn er den Fehler einsieht und ihn nicht wiederholt.' (69) *Mjafton që të vish ti.* (F) 'Es genügt, wenn du kommst.'

a_c) *bën, është mirë* 'erlaubt sein; sich geziemen' mit Konj: (70) *A bën të hyj?* (F) 'Darf ich eintreten?'

b) Verben, die in der 3. Ps Sg Aktiv + Dativ-OZ erscheinen (→ SM 24, 25):

b_a) *i takon, i përket, i bie, ...* 'zukommen, gebühren' mit Konj: (71) *I ra atij të flasë.* (F) 'Ihm kam es zu zu sprechen.'

b_b) *i pëlqen, i vjen mirë* 'gefallen', *i vjen mbarë* 'gelingen', *i vjen keq* 'leid tun', bei Darstellung von Tatsachen *që (se; kur +)* Indikativ, bei nur gedachten oder möglichen (auch realen, wiederholten) Sachverhalten Konj: (72) *Më pëlqen të lexoj.* (F) 'Ich lese gern.' (73) *S'më pëlqeu që ti fole ashtu.* (F) 'Es gefiel mir nicht, daß du so sprachst.' (74) *... kur mbarë nuk të vjen të hapësh.* (X) '... wenn es dir nicht gelingt, aufzumachen.'

b_c) *i del nga mendja* 'aus dem Gedächtnis schwinden' mit *që/se* + Ind: (75) *Juve ndoshta ju doli nga mendja që e kisha lajmëruar.* 'Vielleicht war es euch aus dem Gedächtnis geschwunden, daß ich ihn benachrichtigt hatte.'

c) Verben, die in der 3. Ps Sg Aktiv + Dativ-OZ + pleonastisches Akkusativ-OZ erscheinen (→ SM 24): *nuk ia mban* 'sich nicht trauen' mit Konj: (76) *Asnjërit prej tyre nuk ia mbante t'ia niste këngës i pari ...* (D) 'Keiner von ihnen traute sich, das Lied als erster anzustimmen.'

d) lexikalisch nichtaktiven Verben, die in der 3. Ps Sg erscheinen (→ SM 16): *duket* 'scheinen' mit *që/se/sikur* + Indikativ: (77) *Duket që është i përgatitur.* (F) 'Er ist offensichtlich vorbereitet.' (78) *Më duket se m'u prish prapë.* (K) 'Es ist mir offenbar wieder entzweigegangen.' (79) *Dukej sikur diçka po e shqetësonte.* (K) 'Es schien, daß ihn etwas beunruhigte.'

e) Die Sätze (80) bis (86) können als Transformationen von Objektsätzen gelten (= sekundäre Subjektsätze). Sie schließen an Verben in der 3. Ps Sg Nichtaktiv (Na) an:

e_a) Verben der sinnlichen Wahrnehmung wie *shihet* 'zu sehen sein', *dëgjohet* 'zu hören sein', *ndihet* 'zu spüren sein' mit *se/që* + Ind: (80) *Shihet se ti ke bërë përgatitje sistematike.* (D) 'Man sieht, daß du systematische Vorbereitungen getroffen hast.' (81) *U pa që s'ka përr të rënë shi.* (F) 'Es ist nun klar, daß es nicht regnen wird.'

e_b) Unpersönliche Konstruktionen aus Na-Form + Dativ-OZ zur Bezeichnung psychischer Prozesse: *më kujtohet ...* 'mir fällt ein', *më besohet* 'ich glaube', ... - differenziertes Nebeneinander von *se* + Indikativ (faktisch - (83)) und Konjunktiv (gedacht/möglich - (82)): (82) *Nuk më kujtohet të kemi parë dhi të bukura si të Lenit.* (Sh) 'Ich erinnere mich nicht, daß wir je so schöne Ziegen wie die von Leni gesehen hätten.' (83) *Nuk më besohet se do të vijë.* (F) 'Ich glaube nicht, daß er kommen wird.'

e_c) Bei passivischen Modalverben des Müssens und Dürfens ist bei persönlichen ((84)) und unpersönlichen ((85)) Konstruktionen mit dem Dativ-OZ nur der Konj möglich: (84) *I lejohej atij prej babait të bënte një gjë të tillë?* (n. D) 'Wurde ihm vom Vater erlaubt, so etwas zu tun?' (85) *Na u desh të shkrehim shtëpinë.* (Sh) 'Wir mußten das Haus aufgeben.'

e_d) Bei Passivformen von Verben des Wissens wie *dihet* 'man weiß', *mirret vesh* 'man merkt' mit *se/që* + Ind: (86) *Dihet mirë se është budalla.* 'Es ist wohlbekannt, daß er ein Dummkopf ist.'

f) Kopula-Verb (*është, bëhet, duket, ...*) + Adjektiv in der femininen Form bzw. Adverb. Die Adjektive/Adverbien sind zu gliedern:

f_a) Adj, die die Meinung des Denotats des Agens (= meist des Sprechers) wiedergeben, sind differenziert: f_{aa}) Bezug nur auf nachzeitige oder lediglich gedachte Handlungen (*e këshillueshme* 'ratsam', ...): (*që*) + Konj ((87)), oder f_{ab}) Bezug auch auf reale Sachverhalte: bei Vorzeitigkeit/Gleichzeitigkeit *se/që* + Ind ((88)), bei Nachzeitigkeit aber (*që*) + Konj - Übergang zum Konditionalsatz (*e drejtë* 'richtig', ...) ((87)): (87) *Nuk ish as e këshillueshme as e drejtë që të grumbulloheshin shumë kuadro ...* (D) 'Es war weder ratsam noch richtig, daß sich (so) viele Kader versammelten [= versammeln sollten].' (88) *Nuk ishte e drejtë se ishin grumbulluar atje.* 'Es war nicht richtig, daß sie sich dort versammelt hatten.'

f_b) Statt der Adj *e mirë* 'gut', *e keqe* 'schlecht' stehen Adverbien - *mirë, keq*. Nach ihnen kommen gleichfalls - je nach Modalität - Konj ((89), (91)) und Ind ((90)) vor. Die Kopula kann wegfallen ((90), (91)): (89) *Është mirë të bëjmë çdo ditë gjimnastikë.* (D) 'Es ist gut, jeden Tag Gymnastik zu treiben.' (90) *Më mirë të mos kishte folur.* (D) 'Er hätte besser nicht gesprochen.' (91) *Sa keq që s'të pashë.* 'Schade, daß ich dich nicht gesehen habe.'

f_c) Selten ist Adv + Verb mit einem Dativ-OZ, z. B. *i bëhet mbarë* 'gelingen' mit Konj: (92) *Nuk më është bërë mbarë të shkruaj.* (Sh) 'Es ergab sich mir keine Gelegenheit zu schreiben.'

f_d) Adj, die die Sicherheit des Sprechers ausdrücken, z. B. *është e qartë* 'es ist klar', ... mit *që/se* + Ind: (93) *Ish e qartë që atyre s'u kish rënë në sy.* (D) 'Es war klar, daß es ihnen nicht aufgefallen war.'

f_e) Adj oder Adv, die eine Eigenschaft/einen Zustand bezeichnen, werden mit dem Konj verbunden, wenn eine Aufgabe/ein Bestreben charakterisiert werden soll: (*e*) *lehtë* 'leicht', (*e*) *vështirë* 'schwierig', *kot/e kotë* 'umsonst', ... ((94)); wird eine Annahme charakterisiert, kommt neben dem Konj auch *se* + Ind vor, bei *vështirë/zor* 'schwierig', ... ((95), (96)): (94) *Është vështirë ta bindësh.* 'Es ist schwer, ihn zu überzeugen.' (95) *Vështirë të gjendet në shtëpi.* (F) 'Er befindet sich schwerlich zu Hause.' (96) *Vështirë se e bën.* (F) 'Er tut es schwerlich.'

g) Kopula-Verb + Prädikativ (Subst/Nominalgruppe): Wird die Gleichsetzung mit der NG als feststehende Bewertung vorgenommen, steht *se/që* + Ind ((97), (98)), wird sie als nur gedacht/prospektivisch dargestellt, erscheint der Konj ((99), (100)) (Übergang zum Konditionalsatz): (97) *Dhe gjithë çudia që se lagjia kishte vetëm dy shtëpi.* (K) 'Und das ganze Wunder war, daß das Viertel nur zwei Häuser aufwies.' (98) *Është gjynah që e braktisi gruan.* 'Es ist eine Sünde, daß er seine Frau verlassen hat.' (99) *Ishte marrëzi të mendoje se Shqipëria e nesërme do të qe po ajo Shqipëria e mjerë që pat qenë.* (D) 'Es war eine Dummheit anzunehmen, das Albanien von morgen werde dasselbe arme Albanien sein, das es einmal war.' (100) *Për këtë qytet është gjë e rrallë të bëjë në nëntor një kohë e bukur si kjo.* (D) 'Für diese Stadt ist es eine Seltenheit, wenn im November so schönes Wetter herrscht.'

5.2.1.2. Subjektsätze, die indirekte Fragesätze darstellen, können von Entscheidungsfragen - Einleitungselemente: Partikeln *a, mos, nëse, në* ((101), (104)), oder Ergänzungsfragen - Einleitungselemente: Fragepronomina oder Frageadverbien: *kush* 'wer', *ç, çfarë, çka* 'was', *cili* 'welcher', *sa* 'wieviel', *se* 'was', *me se* 'womit', *si, qysh* 'wie', *kur* 'wann', *ku* 'wo', *nga* 'woher', *pse* 'warum' ((102), (103), (105), (106)) abgeleitet sein.

a) nach Verben (3. Ps Sg Na): Beide Typen kommen im Prinzip bei den gleichen Gruppen von Verben vor, und zwar nur bei sekundären Subjektsätzen (→ 5.2.1.e.). Bei Ergänzungsfragen erscheint oft die hier "pleonastische" Konjunktion *se* ((102), (104)) und unterstreicht den Subjektsatzcharakter: (101) *Tash do të shihet nëse meritojmë të quhemi burra.* 'Jetzt wird sich zeigen, ob wir es verdienen, Männer zu heißen.' (102) *Në këtë lajm nuk thuhet se sa kanë vdekur.* 'In dieser Nachricht wird nicht gesagt, wieviel gestorben sind.' (103) *Të kujtohet kur u njohëm? (K)* 'Erinnerst du dich, wann wir uns kennengelernt haben?' (104) *Nuk më kujtohet nëse ia qaja hallin. (Sh)* 'Ich kann mich nicht erinnern, ob ich ihm mein Herz ausschüttete.' (105) *S'u muar vesh se cilat mungonin. (D)* 'Man merkte nicht, welche fehlten.' (106) *Kush e ka shkruar këtë libër s'dihet. (D)* 'Wer dieses Buch geschrieben hat, ist nicht bekannt.'

b) Nach Kopula-Verben mit Adj ((107)) und (Adj +) Subst kommen indirekte Fragen vor, wo die Semantik der AG/NG Interrogativität enthält: *e dyshimtë* 'zweifelhaft' ((107)), *e diskutueshme* 'diskutabel', *s'është e qartë* 'es ist nicht klar' ((108)); *pyetje* 'Frage', *gjë e dyshimtë* 'zweifelhafte Angelegenheit' usw.: (107) *Është e dyshimtë nëse vjen.* 'Es ist zweifelhaft, ob er kommt.' (108) *S'është ende e qartë nëse ka jetë në Mars. (F)* 'Es ist noch nicht klar, ob es Leben auf dem Mars gibt.'

5.2.1.3. Es bestehen vielfache Übergangsformen zu anderen Klassen:

– Attribut-(Relativ-)Satz: Subjektsätze sind die Strukturen, die zwar durch Relativpronomina (mit Interrogativpronomina gleichlautend) eingeleitet werden, bei denen sich aber im Gegensatz zum Attributsatz das Pronomen nicht auf ein vollsemantisches Wort im ÜS bezieht: *kush* 'wer', *ç* / *çfarë* / *çka* 'was'; *sa* / *tërë sa* / *gjithë sa* 'soviel (ihrer)', 'alle die': (109) *Kush s'ka mend, ka këmbë. (F)* 'Wer es nicht im Kopf hat, hat es in den Beinen.' (110) *Ç'futuron s'hahet. (D)* 'Was fliegt, wird nicht gefressen.' (111) *Qeshën sa ishin aty. (P)* 'Es lachten, soviel ihrer dort waren.' (112) *Gjithë sa genë aty, qeshën. (F)* 'Alle, die dort waren, lachten.' Wird das Denotat des Subjekts des HS im NS nicht ebenfalls als Subjekt reflektiert, kommt das Pronomen auch in anderen Kasus als dem Nom vor, braucht aber im HS nicht im Nom aufgegriffen zu werden: (113) *Kujt t'i teket, le të vijë.* 'Wem es paßt, (der) mag kommen.' (114) *Kë të thërras unë, le të përgjigjet. (D)* 'Wen ich rufe, (der) soll antworten.' Im HS können Pron als fakultative Korrelate auftreten: (115) *Kush mendon e vepron ndryshe, ai gabohet. (D)* 'Wer anders denkt und handelt, der irrt.'

– Konditionalsatz: (116) *Kush s'dëgjon mëmën, dëgjon njerikën. (D) = Nëse s'dëgjon ...* 'Wer nicht auf die Mutter hört, hört auf die Stiefmutter. = Wenn einer nicht ...' Zu einem anderen Übergangstyp vgl. Beispiele wie (87) und (89).

– Komparativsatz: bei *si* 'wie': (117) *Këtu po duket shkoqur si urtësia s'të vjen për shtat. (X)* 'Hier kommt nun deutlich zum Vorschein, {daß/wie} dir deine Klugheit nicht steht.'

– Kausalsatz: bei der Konjunktion *që*: (118) *M'erdhi keq që s'erdhët edhe ju në teatër. (D)* 'Es tat mir leid, {daß/weil} ihr nicht mit ins Theater gekommen seid.'

– Temporalsatz: bei *kur*: (119) *Mua s'më pëlqente kur më thonin ashtu. (D)* 'Es gefiel mir nicht, {wenn/daß} sie mich so nannten.'

5.2.2. Prädikativsatz

Diese Strukturen repräsentieren bzw. vertreten ein Prädikativ oder eine prädikative Ergänzung. Sie erscheinen bei Verben, die ein prädikatives Satzglied fordern (→ 2.4.). Als Satzeinleitungen kommen u. a. vor: *ç* 'was', *kush* 'wer', *si/siç* 'wie', *kushedi* 'wer weiß', *sikur* 'als (ob)': (120) *Ç'është ushqimi për trupin është leximi për mendjen. (D)* 'Was die Nahrung für den Körper ist, ist das Lesen für den Geist.' (121) *Ai qoftë kush qoftë. (D)* 'Er sei, wer er sei.' (122) *Hiqet sikur i di të gjitha. (F)* 'Er tut so, als wüßte er alles.' (123) *Le të mbetet, siç e parashikuam.* 'Mag es bleiben, wie wir es vorgesehen haben.' (124) *I duket vetja kushedi se çfarë.* 'Er kommt sich vor, als sei er wer weiß was.' (125) *Tashti Shqipëria s'është siç ka qenë. (D)* 'Albanien ist jetzt nicht, wie es gewesen ist.' (126) *Është pikërisht ashtu si thua ti. (D)* 'Es ist genau so wie du sagst.' (→ 3.1.5.1.2.).

5.2.3. Objektsatz (im engeren Sinn)

Er tritt alternativ zum Akkusativobjekt auf, im Unterschied zum Objektsatz im weiteren Sinn (→ 5.2.14.), der (meist) mit Präpositionalobjekten alternieren kann. Unterschiedliche Korrelate wie im Dt. (bei reinen Kasus 'es', bei Präpositionalkasus Pronominaladverbien) gibt es im Alb. nicht.

Wichtigstes Differenzierungsmittel innerhalb des Objektsatzes ist, wie beim Subjektsatz, ob nach den betreffenden Verben *se/që* + Indikativ oder (*që* +) Konjunktiv erscheint. Dies hängt vorrangig, aber nicht in jedem Falle, davon ab, ob der Sachverhalt als real oder als nur gedacht bzw. prospektiv dargestellt werden soll. In bestimmten Fällen erscheinen andere Typen von Objektsätzen (*tek* + Ind, ...). Wie beim Subjektsatz sind Verwendungen außerhalb (5.2.3.1.) und innerhalb der indirekten Frage (5.2.3.2.) sowie Übergangsformen zu anderen Nebensatzklassen (5.2.3.3.) zu unterscheiden.

5.2.3.1. Objektsatz außerhalb der indirekten Frage

a) Bei Verben der sinnlichen Wahrnehmung sowie des Antreffens dominiert *se* + Ind ((127)); vor allem tosk., jetzt aber auch lit.-spr., ist auch der Konj möglich ((128), (131)) – im Gegensatz zu anderen Gruppen von Verben ohne grundlegende semantische Differenzierung. Auch das eigentlich lokale *tek* (+ Ind) wird relativ oft verwendet ((129)). Charakteristisch ist die gleichzeitige Verwendung eines direkten Objekts und eines Nebensatzes, dessen Subjekt dem Objekt des ÜS entspricht. Formal gleichen solche NS Relativsätzen, doch steht im Zentrum der Aussage hier nicht das direkte Objekt vor dem Relativpronomen, sondern der Inhalt des Verbs im NS ((130), (131)): (127) *I shoh se po vijnë.* 'Ich sehe sie kommen.' (128) *Kur pa {t'i / se i} vinte keq, ndjeu se faji i saj mund të lahej. (D)* 'Als er sah, daß es ihr leid tat, spürte er, daß ihre Schuld getilgt werden konnte.' (129) *E gjeti Rizanë tek merrej vetë me rregullimin e traktorit. (D)* 'Er fand Riza, wie er sich selbst mit der Reparatur des Traktors beschäftigte.' (130) *Ai dëgjo vetëm derën që u mbyll me shul. (D)* 'Er hörte nur, wie die Tür mit einem Riegel verschlossen wurde [... die Tür, die ...]' (131) *Kam dëgjuar nënën të flasë kështu. (D)* 'Ich habe die Mutter so sprechen hören.' Vgl. auch II. 2.2.1.2.d).

Die Zuordnung zum Komplex des Objektsatzes geschieht hier, wie in manchen anderen Fällen, eher aus konventionellen Gründen.

b) Bei den Verben des Sagens (verba dicendi) wie *thotë* 'sagen', *shkruan* 'schreiben', *shpjegon* 'erklären', *transmeton* 'übermitteln', *përsëris* 'wiederholen', ... wird *se*

(seltener *që*) + Ind verwendet, wenn es um reale Feststellungen, die auch prospektiv sein können, doch (*që* +) Konj, wenn es um Aufforderungen (auch Selbstaufforderungen) geht: (132) *Shumë kritikë thonë që s'ka në botë njeri kaq të poshtër.* (PS) 'Viele Kritiker meinen, es gebe auf der Welt keinen so gemeinen Menschen.' (133) *Unë them se ju punoni mirë.* (PS) 'Ich sage, daß ihr gut arbeitet.' (134) *Unë them që ju të punoni më mirë.* (PS) 'Ich sage (euch), ihr sollt besser arbeiten.' (135) *I thuaj të vijë.* (F) 'Sag ihm, er solle kommen.'

c) Bei Verben, die eine Willensäußerung, z. B. Aufforderung, auch Kausativität, ausdrücken, gilt (*që* +) Konj: *do* 'wollen', *urdhëron* 'befehlen', *vendos* 'beschließen', *ndalon* 'verbieten', *lejon* 'erlauben', *lë* 'lassen', *kërkon* 'fordern', *lyp* 'bitten', ... (→ II.2.2.1.2.e)).

d) Bei Verben der psychischen Tätigkeit, wie *mendon* 'denken', *kujton* 'meinen', *beson* 'glauben'; *di* 'wissen; können', *njuh* 'kennen'; *mëson* 'lernen'; *shpreson* 'hoffen'; ..., erfolgt eine Differenzierung danach, ob der betreffende Sachverhalt als konstatierend – dann *se/që* + Ind – oder als voluntativ – dann (*që* +) Konj – dargestellt wird: (136) *Mendoni se ai mund ta bëjë?* (F) 'Denkt ihr, daß er es tun kann?' (137) *Çfarë mendoni të bëni?* (F) 'Was (ge)denkt ihr zu tun?' (138) *Besoj se do të realizohet.* (Fj) 'Ich glaube, daß es verwirklicht wird.' (139) *Besoj që shkohet edhe me këmbë.* 'Ich glaube, daß man auch zu Fuß gehen kann.' (140) *Besoj të jem në kohën e caktuar në koncert.* 'Ich meine zur festgesetzten Zeit im Konzert zu sein.' (141) *Ç'njeri kujton ti se është ai?* (Fj) 'Was denkst du, was für ein Mensch er ist?' (142) *Që në këtë mes kish diçka, të gjithë e dinin.* (D) 'Daß es in diesem Zusammenhang etwas gab, wußten alle.' (143) *Ai di t'i bjerë violinës.* (Fj) 'Er kann Geige spielen.' (144) *Shpresoj se do të fitojmë.* (F) 'Ich hoffe, daß wir gewinnen.' (145) *Shpresoj {të fitojmë / të fitosh}.* 'Ich hoffe, daß {wir gewinnen / du gewinnst}.' In einigen Fällen ist dabei die Verwendung der Ind-Konstruktion oder des Konj mit dem spezifischen lexikalischen Gehalt des Verbs in der betreffenden Realisierung verbunden, vgl. (136) mit (137) und (142) mit (143), bei anderen Verben sind solche Unterschiede weniger deutlich, vgl. (138) bis (140) und (144), (145).

e) Stets der Konjunktiv erscheint in der Lit.-spr. nach Verben des Müssens, Könnens (→ II.2.2.1.2.a)).

f) bei Verben des (Er)wartens steht (*që* +) Konj: (146) *Pres të më vijë radha.* (F) 'Ich warte, daß die Reihe an mich kommt.' (147) *Pres të pushojë shiu.* (F) 'Ich warte, daß der Regen aufhört.' (148) *Duke pritur që të vinte Rina, ai nuk e vuri re.* (Gj) 'Darauf wartend, daß Rina kam, bemerkte er ihn nicht.'

g) Bei Verben, die Aktionalität und Verwandtes signalisieren, wird der Konj verwendet (→ II.2.2.1.2.c)), sofern sie nicht die "së bëri"-Konstruktion nach sich ziehen (→ II.2.7.7.1.).

5.2.3.2. Verwendung in der indirekten Frage

Die Einleitungselemente sind wie bei den entsprechenden Subjektsätzen. Von Entscheidungsfragen abgeleitete Objektsätze erhalten *a, mos, nëse*, bei Alternativfragen *a ... apo, nëse ... apo*: (149) *Nuk e pashë a erdhi apo jo.* 'Ich habe nicht gesehen, ob er gekommen ist oder nicht.' (150) *S'më tha a vjen sivjet.* 'Er hat mir nicht gesagt, ob er dieses Jahr kommt.' (151) *E pyetën nëse do të vinte apo jo.* (F) 'Man fragte ihn, ob er käme oder nicht.' (152) *Dhe s'di a janë të gjallë.* (PS) 'Und ich weiß nicht, ob sie noch leben.' Von Ergänzungsfragen abgeleitete Objektsätze werden durch Interrogativpronomina wie *cili/kush* 'wer'; *ç'çfarë/çka* 'was', *sa* 'wieviel', bzw. Frageadverbien wie *ku/tek* 'wo'; *nga* 'woher'; *kur* 'wann'; *që kur* 'seit wann'; *si/qysh* 'wie';

përse/pse 'warum' eingeleitet. Davor steht häufig noch die "pleonastische" Konjunktion *se* (→ 5.2.1.1.) Wie bei den Entscheidungsfragen kommen u. a. Verben der sinnlichen Wahrnehmung, des Sagens und Wissens vor: (153) *S'pashë kush* der (PS) 'Ich habe nicht gesehen, wer gekommen ist.' (154) *Thuamë (se) ku të drejtohem.* (PS) 'Sag mir, wohin ich mich wenden soll.' (155) *E di unë sa gënjeshtar je ti.* (PS) 'Ich weiß, wie verlogen du bist.' (156) *S'di kë të qaj më parë.* (PS) 'Ich weiß nicht, wen ich zuerst beweinen soll.'

– Eine spezifische Spielart des Objektsatzes im Rahmen der indirekten Ergänzungsfragen ist die nach *ka* 'haben' stehende, und zwar in einer persönlichen (157) und einer unpersönlichen ((159)) Variante: (157) *S'kisha ç'të shpresoja më.* (PS) 'Ich hatte nichts mehr zu erhoffen.' (158) *S'ke ku të hedhësh majën e gjilpërës.* (F) 'Du hast keinen Platz (w.: nicht), wohin du eine Nadelspitze stecken könntest.' (159) *S'kish ku të hidhje gjilpërë.* (PS) 'Es gab nichts, wohin du eine Nadel stecken könntest.'

5.2.3.3. Übergangsformen. – Attribut- (Relativ-) Satz: Das direkte Objekt aus dem Demonstrativ- (bzw. Determinativ-) Pronomen im Akk usw. + Relativsatz bestehen: (160) *Unë plakur thashë atë që di.* (D) 'Ich Greis habe das gesagt, was ich weiß.' Die Determinativpronomina *tërë* und *gjithë* und die Relativsatzeinleitung können jedoch so eng zusammenrücken, daß man von einem spezifisch eingeleiteten Objektsatz sprechen kann (*gjithëçka, gjithë sa, gjithë që, tërë {sa/ç}*, ...): (161) *I dha kishtë në dorë.* (D) 'Im Tausch gab er alles, was er in der Hand hatte.' (162) *Në këmbim jepje vendosur t'i thoshte gjithë q'i mbante zemra.* (D) 'Sie war entschlossen, ihm alles zu sagen, was ihr Herz bewegte.'

Als eine Übergangsform können auch Relativsätze gelten, bei denen der Gegensatz zu den eigentlichen Relativsatzgefügen in Verbindung mit transitiven Verben kein Objekt (bzw. nur einen pronominalen Platzhalter, vgl. (167)) enthält: Der Relativsatz selbst stellt das Objekt dar. Das pleonastische *se* kommt im Gegensatz zu Fällen wie (153) bis (156) nicht in Frage: (164) *Merr ç'të duash.* (PS) 'Nimm, was du willst.' (165) *Merr kë ke për të marrë.* (D) 'Nimm, wen du nehmen hast.' (166) *Unë nuk dua të përsëris sa thuhën për të.* (D) 'Ich will nicht wiederholen, was alles von ihm gesagt wird.' (167) *Kush të vijë nesër më në themel ju ta mbulon (atë).* (n. PS) 'Der morgen gegen Abend kommt, den ihr in das Fundament eingraben sollt.'

– Temporalsatz: In Fällen wie (168) ist im HS das Objekt (etwa ein Subst., das "Zeit" bedeutet) eliminiert, so stellt der Temporalsatz das Objekt dar: (168) *A mban mend, e vogël-o, kur të gjeta vetëm-o?* (PS) 'Erinnerst du dich, Kleine, als ich dich allein antraf?'

Adverbialsatz-Klassen

5.2.4. Temporalsatz

Er dient zum Ausdruck von relativer Temporalität, d. h. er steht in einem bestimmten relativen Zeitverhältnis zum ÜS: Gleichzeitigkeit (5.2.4.1.), Vorzeitigkeit (5.2.4.2.) und Nachzeitigkeit (5.2.4.3.).

5.2.4.1. Gleichzeitigkeit

Ausgedrückt werden kann der gleichzeitige Verlauf einer Handlung zu einer anderen verlaufenden Handlung (5.2.4.1.1.) oder die Gleichzeitigkeit eines bestimmten Zeitpunktes mit einer anderen Handlung (5.2.4.1.2.). Einleitungen sind: allgemein/unspezifiziert: *kur, tek* (nur bei durativer Aspektualität; mittelalb. *ke*, nordalb. *tu*), *atje tek, ndërsa* (mda. *nësa, mjesa*), *kurse, tekqë*, (nordgeg. *kah*), *sa, saqë, sa kohë (që), për sa (kohë (që)), tek sa, një herë që*; Iterativität: *sa herë (që), çdo herë që, gjithasaherë, kurdoherë që, kurdo që*; Spezifizierung des Endpunkts: *sa, gjer* (+ Konj), *derisa, gjersa* (nordgeg. *deri qi*); Spezifizierung des Anfangspunkts: *që, që kur, qëkurse, qysh se, ç'se, ç'kur* (mda. auch *që se*), *prej se, ç'prej se*.

5.2.4.1.1. Gleichzeitiger Verlauf mit einer anderen Handlung:

a) ohne Feststellung von Anfangs- und Endpunkt der gleichzeitigen Dauer: *kur* 'während, als'. Im HS und NS steht meist das IpF bei Vergangenheit, das Prs bei Gegenwart; bei zukünftigen Handlungen im NS das Prs Konj, im HS Volitiv (Futur): (169) *E vështronte në gojë, kur ai përtypej me të shpejtë. (D)* 'Sie blickte ihm auf den Mund, während er hastig kaute.' (170) *Edhe kur të jem plak, pushkën s'do ta lëshoj nga dora. (F)* 'Auch wenn ich einmal alt bin, werde ich das Gewehr nicht aus der Hand geben.'

b) Feststellung der Existenz einer Begrenzung (Anfangs- und Endpunkt) der Handlungen, jedoch Betonung des Verlaufs: *sa, derisa, përderisa* mit Indikativ, wenn der Verlauf in der Vergangenheit liegt oder allgemeine Gültigkeit hat, mit Konjunktiv, wenn der Moment des Sprechens als Anfangspunkt fungiert: (171) *Ashtu thonë sa janë gjallë. (D)* 'Das sagen sie, solange sie am Leben sind.' (172) *Sa të kem frymën, do të jem për çështjen e paqes. (n. D)* 'Solange ich Atem habe, werde ich für die Sache des Friedens sein.' (173) *Nuk do ta harroj derisa të jem gjallë. (F)* 'Ich werde ihn nicht vergessen, solange ich lebe.'

c) Betonung von Anfangs- und Endpunkt einer Handlung: *që kur ... e {gjersa | gjer kur | deri kur}* 'von (dem Zeitpunkt) an ... bis zu (dem Zeitpunkt)': (174) *Punonte që kur agonte e gjersa errësohej. (n. D)* 'Sie arbeitete vom Morgengrauen bis zur Dämmerung.'

d) Feststellung der gleichen Dauer beider Handlungen bis zum Moment des Sprechens/Erzählmoment: *që kur* 'seit(dem)': (175) *Që kur i ati e mbylli brëndaⁿ shumë e harruan. (K)* 'Seitdem ihr Vater sie eingeschlossen hatte, hatten viele sie vergessen.'

5.2.4.1.2. Punktueller Zusammentreffen:

a) Zeitpunkt einer Handlung in Opposition zu einem Verlauf: Sowohl der Verlauf (durativ) ((176)) als auch der Zeitpunkt (perfektiv) ((177)) können im NS ausgedrückt werden: *kur, tek* 'als, wie': (176) *Tek rrinte ashtu i menduar, u hap dera. (D)* 'Wie er so nachdenklich dasaß, öffnete sich die Tür.' (177) *Kur u zgjova, shëpia ishte si e shurdhër. (K)* 'Als ich aufwachte, war das Haus wie ausgestorben (w.: taub).'

b) Einmaliges Zusammentreffen zweier Ereignisse in der Vergangenheit: *kur/tek* + Aor: (178) *Bile, kur shkova në Tiranë, fola dhe në Radio. (K)* 'Als ich nach Tirana gefahren war, sprach ich sogar im Radio.'

c) Einmaliges Zusammentreffen zweier Ereignisse in Gegenwart und Zukunft: In beiden Fällen *kur* + Ind, zum Ausdruck der Zukunft auch Konj: (179) *Ndaj nate, bir, kur errësira fsheh të mirin e të ligun, do çojⁿ njerëz për në S. (D)* 'Gegen Abend, Sohn, sobald die Dunkelheit den Guten und den Bösen verbirgt, werde ich Leute

nach S. schicken.' (180) *Ti do të më besosh, kur unë të të tregoj një histori të vogël. (K)* 'Du wirst mir Glauben schenken, wenn ich dir eine kleine Geschichte erzähle.'

d) Bei wiederholt eintretendem Zusammentreffen sind die unter a) bis c) erwähnten Ausdrucksweisen möglich, daneben *sa herë (që), kurdoherë {që/kur}*, durchweg meist mit Prs oder IpF Ind: (181) *Kështu qesh gjithmonë kur i them ndonjë gjë të tillë. (K)* 'So lacht sie immer, wenn ich so etwas zu ihr sage.' (182) *Sa herë vinte, i sillte diçka. (F)* 'Sooft er kam, brachte er ihr etwas mit.'

5.2.4.2. Vorzeitigkeit

Das im NS dargestellte Geschehen liegt vor dem des ÜS.

a) Einmaliges Geschehen in der Vergangenheit: *si, pasi, mbasi* 'als, nachdem' (ohne HS-Korrelat), wobei im NS meist der Aorist (→ II.2.1.3.1. (58), (59)) steht, seltener Aorist II (→ II.2.1.6. (106)) oder Plusquamperfekt (→ II.2.1.5. (97)): (183) *Mbasi mbaruan punën, u nisën menjëherë. (F)* 'Als sie die Arbeit beendet hatten, brachen sie sogleich auf.'

b) Wiederholtes Geschehen in der Vergangenheit: gleiche Einleitungen wie unter a), auch *sa herë (që)*, jeweils + IpF 'wenn, sooft': (184) *Pasi pinte një kafe e vendoste kavaletin mu në trotuar. (K)* 'Sooft er einen Kaffee getrunken hatte, stellte er die Staffelei direkt auf den Bürgersteig.'

c) Wiederholtes Geschehen in der Gegenwart: *kur* + Ind, *kur të* + Konj, *pasi* + Ind.; Prs im HS und NS 'wenn, sowie': (185) *Çdo ditë, kur (të) ngrihem nga krevati, bëj gjimnastikë. (F)* 'Jeden Tag mache ich, sobald ich aufgestanden bin, Gymnastik.'

d) Handlung im NS vorzeitig (doppelzeitig oder nicht) zur Vergleichshandlung im ÜS, die zukünftig ist: *kur/pasi* 'wenn (erst einmal)' + Konj (→ II.2.2.1. (51–52)), bei Doppelzeitigkeit + Perf Konj (→ II.2.2.3. (100–101)): (186) *Do të nisemi, kur t'i kemi mbaruar të gjitha punët. (D)* 'Wir werden aufbrechen, wenn wir alle Arbeiten beendet haben werden.'

e) Handlung im NS vorzeitig zur Vergleichshandlung des ÜS, die in der Vergangenheit zukünftig ist: *kur/pasi* + IpF Konj: (187) *Ne kishim porosi që të niseshim, kur të mblidheshin të gjithë shokët. (PS)* 'Wir hatten Befehl aufzubrechen, wenn alle Genossen versammelt {wären / sein würden}.'

f) Sonderfall: die Handlung im ÜS erfolgt unmittelbar, sobald die Handlung im Temporalsatz "vollzogen vorliegt": *posa, sa, sapo, (porsa, poqë, posaqë), meqë* + Ind (Vergangenheit), + Konj (Zukunft), im ÜS fakultatives Korrelat *menjëherë, ...*: (188) *Sa e thirra, erdhi. (F)* 'Sobald ich ihn rief, kam er.' (189) *Ishin nisur nga shëpia sa kish filluar të zbardhëlllohej. (PS)* 'Sie waren von zu Hause aufgebrochen, sobald es zu tagen begonnen hatte.' (190) *Posa të vijë, do t'i them. (F)* 'Sowie er kommt, sage ich es ihm.' (191) *Eja, posa të hash bukë. (F)* 'Komm, sobald du gegessen hast.' (192) *Dhe sapo mendoj këto, menjëherë i hipi inati. (F)* 'Und sowie er das gedacht hatte, überkam ihn der Zorn.'

g) Außer den Nebensatztypen stehen zum Ausdruck von Vorzeitigkeit besonders viele infinite Konstruktionen zur Verfügung: Absolutiv I (→ II.2.9.6.), Absolutiv II (→ II.2.9.7.), Absolutiv III (→ II.2.9.8.)¹⁰, Partizip (→ II.2.9.1.5.), Gerundium (→ II.2.9.3.5.).

5.2.4.3. Nachzeitigkeit

Das im NS dargestellte Geschehen liegt nach dem des ÜS.

a) Charakterisierung des Endpunktes eines Geschehens: *gjersa*, *derisa* oder *sa* + Ind, wenn die Handlung insgesamt vorzeitig/zeitlos ist, aber + Konj, wenn sie nachzeitig zum Redemoment ist: (193) *E kërkuam gjersa e gjetëm.* (F) 'Wir suchten ihn, bis wir ihn gefunden hatten.' (194) *Punoi derisa u err.* (F) 'Er arbeitete, bis es dunkel geworden war.' (195) *Priti ndopak sa i erdhⁿ pranë.* (D) 'Er wartete ein wenig, bis er in seiner Nähe war.' – aber mit Konj: (196) *Gjersa të vijë babai nga zyra, ne i kemi mbaruar detyrat e shtëpisë.* (PS) 'Bis der Vater aus dem Büro kommt, haben wir die Hausaufgaben erledigt.'

b) Ausdruck einer Aufeinanderfolge: Dabei sind negierte und nichtnegierte Handlungen zu unterscheiden: b_a) Bei nichtnegierten Handlungen im NS (Negation des ÜS irrelevant) stehen *përpara se* / *para se* + Konj¹¹: (197) *Hynë në klasë përpara se të vinte mësuasi.* (F) 'Sie gingen in die Klasse, ehe der Lehrer kam.' (198) *Matu mirë, para se të flasësh.* 'Wäge gut ab, ehe du sprichst.' (199) *Bleta, para se të bëjë mjaltin, bën dyllin.* (D) 'Ehe die Biene den Honig macht, macht sie das Wachs.'

b_b) Liegen im ÜS **und** im NS negierte Handlungen vor, muß im Alb. die Negation immer bezeichnet werden; im NS *gjersa nuk* + Ind bei präteritaler, *gjersa të mos* + Konj bei prospektivischer Verwendung: (200) *Gjersa nuk u zhdruk Shën Naumi ... Petri nuk u shtri.* (D) 'Ehe nicht Sveti Naum verschwand, streckte P. sich nicht aus.' (201) *S'do ta lëmë rehat, gjersa të mos thotë se ...* 'Wir werden ihn nicht in Ruhe lassen, ehe er nicht sagt, daß ...'; b_c) Ist nur der NS negiert, werden die gleichen Mittel wie unter b_b) angewandt: (202) *Kështu kemi menduar të gjithë, gjersa nuk kishim ardhur në fuqi.* 'So haben wir alle gedacht, ehe wir an die Macht kamen.' (203) *Nga ditë grushte më të rënda do t'i japin armikut të pabesë, gjersa të mos mbetet këmbë fashisti italian ... në Shqipëri.* (D) 'Täglich werden sie dem treulosen Feind schwerere Schläge versetzen, bis kein einziger italienischer Faschist mehr in Albanien bleibt.'

c) Sondertyp: Betonung der Gleichzeitigkeit einer Handlung im ÜS mit dem "Zustand des Nochnichterfolgenseins" der Handlung im NS: Im Alb. wird hier eine negierte Ausdrucksweise verwendet, meist der Privativ (→ II.2.9.2.5.), auch Umschreibungen mit *kur/ndërsa* + *s'/nuk* + Ind: (204) {*Sa pa folëⁿ ai mirë / kur ai s'kishte folur ende mirë*}, *plasi bomba.* (D) 'Ehe er noch recht gesprochen hatte, kreierte das Geschöß.'

d) Sondertyp (vgl. latein. "cum inversum"): Der Satz, der den Hauptgedanken zweier temporal verglichener Handlungen ausdrückt, nimmt die Form des mit *kur* eingeleiteten NS an. Dieser drückt eine "wenig erwartete" Tatsache aus: (205) *Nuk e kisha mbaruar akoma rregullimin e tryezave, kur në kafe, hyri si veri përgjegjësi.* (K) 'Ich war mit dem Aufstellen der Tische noch nicht fertig, als der Objektleiter wie der Nordwind in das Café hereinstürmte.' (206) *Ne po ngjithnim shkallët, kur u dëgjua porta, që kërciti.* (K) 'Wir stiegen gerade die Treppe hinauf, da hörte man (plötzlich), wie die Tür knarrte.'¹²

5.2.4.4. Übergangsformen

a) Objektsatz → (168).

b) Attributsatz: Die Übergänge sind fließend. Entscheidungskriterium kann sein, ob ein Ersatz durch einen Relativsatz möglich ist (dann Attributsatz (207)) oder nicht (208): (207) *Më bie ndër mend koha kur (= në të cilën) s'kisha nevojë për gjyzykë.* 'Mir fällt die Zeit ein, da (= in der) ich keine Brille brauchte.' (208) *Një frikë e*

padukur më ngjeth nganjëherë, kur mejtohemⁿ për atë. (PS) 'Eine heimliche Furcht befällt mich bisweilen, wenn ich daran denke.'

c) Lokalsatz: Die Einleitungen *tek* und (geg.) *kah* sind nicht klar als lokal bzw. temporal spezifiziert: (209) ... *flisnin burrat me njëri-tjetrin tek ktheheshin nga pazari.* (K) '... sagten die Männer zueinander, als sie vom Markt zurückkamen.'

d) Komparativsatz: Die Einleitung *sa* ist (beim Vergleich der Dauer zweier Handlungen) nicht deutlich als komparativ bzw. temporal spezifiziert: (210) *Mike, lëmshi m'u shkurtua, sa rrojta nuk do të rroj.* (D) 'Liebste, mein Lebensfaden ist kürzer geworden, so lange wie ich gelebt habe, werde ich nicht mehr leben.'

e) Kausalsatz: Übergänge sind aus logischen Gründen (danach = folglich) bei Sätzen mit *si*, *pasi*, *sapo* (*që*), *posa(që)*, *tek*, *atje tek*, *gjersa*, *kur*, ... häufig: (211) *Si shkuan vjetët, erdhën mendtë.* (PS) 'Nachdem die Jahre vergingen, kam der Verstand.'

f) Konditionalsatz: Ebenfalls aus logischen Gründen (Bedingung steht zur Folge in ähnlichen Beziehungen wie Ursache zur Folge), Übergänge besonders bei Sätzen mit *kur* und *si*: (212) *Kur këndojnë bretkosat, prishet moti.* (D) 'Wenn die Frösche quaken, wird das Wetter schlecht.'

g) Konsekutiv- und Finalsatz: Auch hier sind Übergänge logisch bedingt, → (203) und (212a): – *Hapuni pak, ju lutem, – thërriste fotoreporteri, – sa t'i fotografjoj.* (K) '“Geht mal ein bißchen auseinander”, rief der Fotoreporter, {“bis ich sie fotografiert habe / damit ich sie fotografiere”}.'

h) Adversativsatz: Übergänge begegnen bei zahlreichen Einleitungen: *ndërsa*, *kurse*, *kur*, *sa*, *teksa*, ...: (213) *Kështu mendoj me vehtëⁿ milici ... teksa partizanët e kërkonin akoma buzë ujit.* (D) 'So dachte der Polizist bei sich, während die Partisanen ihn noch am Ufer suchten.'

5.2.5. Lokalsatz

Er steht statt eines lokalen Adverbs und gibt den Ort – Ruhe (5.2.5.1.) und Bewegung (5.2.5.2.), die Richtung – zum Bezugsort hin (5.2.5.3.) bzw. vom Bezugsort weg (5.2.5.4.) – oder den Erstreckungsbereich eines Geschehens (5.2.5.5.) an. Zur Einleitung dienen Konjunktionen/Interrogativadverbien (*ku*, ...), zusammengesetzte adverbiale Konjunktionen (*kudo*, ...) sowie konjunktionale Wendungen, bei denen das Korrelat zum Bestandteil der Nebensatzeinleitung geworden ist (*kudo që*, ...).¹³ Im Alb. unterscheiden sich die Satztypen formal nur gering, allenfalls nach Ruhe und Bewegung (auch am Ort), während z. B. im Dt. nach der Bezeichnung des Ortes, der beiden Richtungsarten und des Erstreckungsbereichs unterschieden wird.

5.2.5.1. Zur Bezeichnung der Ruhe an einem Ort dienen NS mit der Einleitung *ku/tek* (mda. *te/tu*) 'wo', fakultatives Korrelat im ÜS ist *atje* 'dort': (214) *Të kërkojsh kopertona e t'i gjesh ku të jenë:* (PS) 'Du sollst Reifen suchen und sie finden, wo sie sein mögen.' (215) *Atje tek je ti, jam edhe unë.* (F) 'Dort, wo du bist, bin ich auch.'

Generalisierende Aussagen werden (dies gilt auch für 5.2.5.2.–5.2.5.4.) durch *kudo/tekdo* + *që* 'wo auch immer' eingeleitet: (216) *Do të të shkoj në ndihmë, kudo që të gjendesh.* 'Ich werde dir zu Hilfe kommen, wo immer du dich befindest.'

Einen besonderen Typ (vgl. Anm. 13) stellen die Lokalsätze dar, die, mit einem lokalen Korrelat im ÜS verbunden, selbst einem durch *që* (nie: *i cili!*) eingeleiteten

Relativsatz gleichen: (217) *Po ti – i thotë – si këtu që s'hyn njeri i gjallë? (D)* 'Aber du – sagt er zu ihm – wie (bist du) hier, wo kein lebender Mensch hineingelangt?'

5.2.5.2. Zur Bezeichnung der Bewegung am Bezugspunkt vorbei kommen *nga, ngado që, ...* (sonst zur Richtungscharakterisierung) in Frage: (218) *Kalo nga të porosita unë. (D)* 'Geh dort vorbei, wo ich es dich geheißt habe.'

5.2.5.3. Die Richtung vom Bezugspunkt weg wird gleichfalls durch *nga* signalisiert: (219) *Të ardh të nga mos e pandefsh. (D)* 'Er soll zu dir kommen, woher du ihn nicht vermutest.'

Bei dem Mischtyp ÜS zum Bezugspunkt hin, NS vom Bezugspunkt weg kann ebenfalls ein durch *nga* eingeleiteter NS ohne Korrelat verwendet werden: (220) *Dhe në heshtje u largua nga kish ardhur. (D)* 'Und schweigend entfernte er sich dahin, von wo er gekommen war.'

5.2.5.4. Die Richtung zum Bezugspunkt hin wird durch *ku, kudo, ...*, bei Verben der Fortbewegung auch mit *nga, ngado, ...* eingeleitet. Als Korrelat kommt nur das ebenfalls nicht spezifizierte *atje* in Frage: (221) *Do të vijmë (atje) ku të shkosh ti. (F)* 'Wir werden (dorthin) mitkommen, wohin du gehst.' (222) *Po, ngado që të vinte, bënte potere. (D)* 'Aber wohin er auch kam, (überall) machte er Lärm.' [Mischtyp] (223) *Dërgomë kudo të duash. (PS)* 'Schick mich, wohin du willst.'

5.2.5.5. Der Erstreckungsbereich eines Sachverhalts kann durch Sätze mit *gjer ku* oder mit *sa* (geg. *ke*) ausgedrückt werden: (224) *Iu ngjitën malit gjer ku s'kishte më pemë. (D)* 'Sie stiegen den Berg hinan, soweit, bis es keine Bäume mehr gab.' [Mischtyp] (225) *Tashti, sa të zinte syri, shtrihej një tokë e rrafshët. (D)* 'Jetzt, soweit das Auge reichte, (so weit) erstreckte sich eine ebene Fläche.'

Modalsatz-Klassen

5.2.6. Komparativsatz

5.2.6.1. Verhältnisse der Gleichheit

a) Vergleich Verb + Adjektiv/Adverb:

a_a) Der Vergleich erfolgt zum Geschehen im ÜS, das durch ein Verb + Adjektiv/Adverb dargestellt ist. Oft liegen nicht eigentlich Vergleiche, sondern "Annäherungen" vor; die syntaktischen Beziehungen erinnern an Parataxe. Ähnlichkeit besteht zum weiterführenden NS → 5.2.0: *siç/sikundër*, ohne Korrelate im ÜS, vgl.: (226) *Moti është i ftohtë, siç ka qenë edhe ditët e fundit.* 'Das Wetter ist kalt, wie (= was) es auch in den letzten Tagen war.' (227) *Flet ngadalë, siç e kanë mësuar.* 'Er spricht langsam, wie man es ihn gelehrt hat.'

a_b) Der Vergleich erfolgt hinsichtlich der Quantität / des Grades des Geschehens im ÜS und ist gleichfalls durch Verb + Adjektiv/Adverb dargestellt: *sa (edhe)* mit nichtobligatorischem Korrelat *aq* und verstärkendem *po*: (228) *Në shkurt koha ishte ((po) aq) e ftohtë, sa ((ishte) edhe) në janar.* 'Im Februar war das Wetter genau so kalt wie im Januar.' (229) *Sa i gjallë ishte Coli, aq e mbledhur në vetvete ishte Tefta. (D)* 'So lebhaft Coli war, so zurückhaltend war Tefta.'¹⁴

b) Vergleich Verb oder Verb + Substantiv:

b_a) Der Vergleich erfolgt hinsichtlich der Art und Weise des Geschehens im ÜS.

b_{aa}) Die besondere Qualität des durch das Verb im ÜS ausgedrückten Geschehens kennzeichnet ein NS mit *si, sikundër, porsì, sikur, sikurse* (mda. *sikurqë*), *sikundër që, qysh, gjithqysh*, doch auch mit *siç*. Dabei erscheinen im ÜS als fakultative Korrelate *ashtu* oder *kështu*: (230) *Duhet punuar (kështu) si punon ti.* 'Man muß (so) arbeiten, wie du arbeitest.' (231) *Ecte ashtu siç ecin të çalët. (F)* 'Er ging so, wie die Lahmen gehen.'; b_{ab}) Die Quantität (= der Grad) des durch das Verb im ÜS ausgedrückten Geschehens wird durch einen NS mit *sa* verglichen und gleichgesetzt. Dabei kann im ÜS *aq/kaq* als fakultatives Korrelat erscheinen: (232) *Ka punuar aq sa punon ti.* 'Er hat so viel gearbeitet, wie du arbeitest.' (233) *Sa bira ka gardhi, aq fjalë ka fshati. (PS)* 'So viele Löcher der Zaun hat, so viele Worte hat das Dorf.'

b_b) Eine besondere Gruppe von Verwendungen bilden die NS mit einem Vergleich zu einem Verb (+ Subst) im ÜS, bei denen Vergleiche des Geschehens mit der Aussage oder Stellungnahme des Sprechers (oder anderer Denotate von Partizipanten) erfolgen (kommentativ- bzw. modal-vergleichende Sätze). Hier kann der NS durch nominale Paraphrasen ersetzt werden: b_{ba}) "Qualitätsvergleich": (234) *Siç thuhet (sipas një lajmi), do të ndërtohet shpejt. (F)* 'Wie es heißt (nach einer Nachricht), wird schnell gebaut werden.' (235) *Iu mbarua puna gjithë, si kish dëshirë e si deshë (sipas dëshirës). (D)* 'Die ganze Angelegenheit ging für ihn so aus, wie er es sich wünschte und wie er wollte (nach Wunsch).' b_{bb}) "Quantitätsvergleich": Hier ist die Modalitätskomponente besonders häufig, sie kann noch durch die Verwendung von Konj (stärker betont) oder Ind differenziert werden: (236) *Fol sa të duash (sipas dëshirës). (D)* 'Sprich, soviel (immer) du willst (nach Wunsch).' (237) *Secili prej nesh duhet të bëjë jo aq sa mund (sipas mundësisë), jo aq sa di (sipas dijes), po më shumë. (D)* 'Jeder von uns soll nicht so viel tun, wie er kann (nach seinen Fähigkeiten), nicht so viel, wie er weiß (nach seinem Wissen), sondern mehr.'¹⁵

5.2.6.2. Verhältnisse der Ungleichheit

a) Bei Nichtentsprechung des Geschehens (Satzvergleich) steht als Einleitung des NS *ndryshe nga ç'* 'anders als': (238) *Në gjendarmeri, ndryshe nga ç'e kish menduar vajza, nuk e muarën fare në pyetje. (D)* 'In der Gendarmerie verhörten sie das Mädchen, anders als es gedacht hatte, gar nicht.'

b) Bei Nichtentsprechung der Qualität des Geschehens ist *ndryshe nga ç'* in das HS-Korrelat *ndryshe* und die NS-Einleitung *nga ç'* aufgelöst: (239) *Gjendarmeria ishte ndryshe nga ç'e kish parafytyruar vajza.* 'Die Gendarmerie war anders, als das Mädchen sie sich vorgestellt hatte.' Bei negiertem ÜS, in dem die Einmaligkeit des qualitativ Vergleichenen betont wird, erscheint als NS-Einleitung *veçse*, als Korrelat im ÜS *tjetër*: (240) *S'kishte rrugë tjetër veçse të shkonte në shtëpinë e të jatit. (D)* 'Es gab keinen anderen Weg, als daß sie ins Haus ihres Vaters ging.' (241) *S'bënte tjetër veçse i binte fyellit. (F)* 'Er tat nichts anderes als Flöte spielen.'

c) Bei Nichtentsprechung der Quantität des Geschehens erscheinen als NS-Einleitungen *se, se ç', sesa und nga (ç')*, und im ÜS wird das Adjektiv bzw. Adverb in den Komparativ oder die Konstruktion *më pak + Adj/Adv* gesetzt; Substantive bieten im Prinzip die gleiche Steigerungsmöglichkeit ((244)). Der Vergleichsgegenstand beider Sätze kann hypothetisch (potential) sein und dann im Konj stehen ((244), (246)): (242) *E-së iu duk shumë më i madh se ç'ishte nga trupi. (D)* 'Der E. erschien er viel größer, als er war.' (243) *Nga lart ajo dukej më pak e përpjetë sesa ishte me të vërtetë. (D)* 'Von oben schien er weniger steil, als er in Wirklichkeit war.' (244) *E ai kishte më vështirësi t'i largonte sesa t'i afronte këta luftëtarë. (D)* 'Und er hatte

mehr Schwierigkeit, diese Kämpfer zu entfernen, als sie näherzubringen.' (245) *Agimi është shumë më i mirë nga ç'thonë.* (PS) 'Agim ist weit besser als man sagt.' (246) *Më mirë gjithë të vdesim ... se në robëri të mbesim.* (D) 'Besser, wir alle sterben, als daß wir in Sklaverei weiterleben.'

5.1.6.3. Für den **irrealen Vergleichssatz** gilt meist *sikur* + Konj IpF (→ II.2.2.2. (7)) bzw. + Konj Plq (→ II.2.2.4. (109–110)), gelegentlich auch *si* + Konj: (247) *Si të mos i mjaftonin librat që kishte, kërkoi edhe disa të tjerë.* (F) 'Als genügten ihm die Bücher nicht, die er hatte, verlangte er noch ein paar andere.'

5.1.7. Proportionalsatz

Eine Gradangabe (Adjektiv, Adjektiv-Adverb) im ÜS befindet sich in einem direkten proportionalen Verhältnis (einer Abhängigkeitsbeziehung) zu einer Gradangabe im NS. Im NS steht *sa* (+ *që*), im ÜS *aq/kaq* (+ *edhe*). Dabei enthalten beide Sätze die Komparativform eines Adj/Adv: (248) *Sa më shumë punonte, aq më thellë e njihte jetën.* (F) 'Je mehr er arbeitete, um so besser kannte er das Leben.' Auch korrelatlose ÜS sind möglich: (249) *Sa më poshtë që zbrisnin, shkurret bëheshin më të dendura.* (D) 'Je tiefer sie hinabstiegen, (um so) dichter wurden die Sträucher.'

Nicht nur Grade von Eigenschaften sind vergleichbar, sondern es kann auch die Intensität einer Handlung dem Grad einer Eigenschaft gegenübergestellt werden: (250) *Sa më shumë ishin ngjitur, aq edhe më e shpeshë ish bërë kënga e mëllenjës.* (D) 'Je (höher) sie hinaufgestiegen waren, um so häufiger war auch das Lied der Amsel zu hören.'

§elten kommt statt *sa* im NS *dora dorës që* vor: (251) *Dora dorës që afroheshin i shikonte më të qartë kalorësit.* (D) 'Je mehr sie sich näherten, um so klarer sah er die Reiter.'¹⁶ Vgl. auch IV. 1.9.

Kausalsatz-Klassen

5.1.8. Kausalsatz im engeren Sinne

NS-Typen, die kausale Zusammenhänge mit dem Glied, von dem sie abhängen, signalisieren.

5.1.8.1. ÜS und NS umfassen **Zusammenhänge von Ursache und Wirkung**: Die Zahl der alb. Konjunktionen ist sehr groß: *se, pse, sepse, meqenëse, meqenëqë, duke qenë se, prej se ... që, poqë, meqë, ngaqë, po sa që*, auch solche temporalen oder lokalen Ursprungs: *si, pasi, mbasi, sa, posa, sapo (që), kur, tek, kurse, derisa, përderisa, qysh se, ...*, Korrelate im ÜS sind nicht üblich: (252) *Nuk e mbaroi dot, sepse s'kishte kohë.* (F) 'Er konnte es nicht beenden, weil er keine Zeit hatte.' (253) *I donte, se ishin trima.* (F) 'Er mochte sie, weil sie mutig waren.' (254) *Ndiejmë një farë kënaqësie, pse do të mundim të çlodhemi pak.* (n. D) 'Wir spüren eine Art Befriedigung, weil wir uns ein wenig werden ausruhen können.' (255) *Meqë kishte punë, nuk erdhi.* (F) 'Weil er zu tun hatte, kam er nicht.' (256) *Nuk u nis, ngaqë ishte i sëmurë.* (F) 'Er ging nicht weg, weil er krank war.' (257) *Meqenëse kërkohet, do ta bëjmë.* (F) 'Da es gefordert wird, werden wir es tun.'

Eine besondere Gruppe von Einleitungen bilden Präpositionalgruppen + Konjunktion wie *nga shkaku se, nga puna {se/që}, për shkak se, për arsye se* 'aus dem Grunde, daß': (258) *Ndoshta nga shkaku se doja ta bëja këtë punë sa më shpejt, e përplasa pak njëren prej gotave.* (K) 'Vielleicht aus dem Grund, weil ich diese Arbeit möglichst schnell beenden wollte, stieß ich an eines der Gläser.'¹⁷

5.2.8.2. Der NS steht mit einer modalen Äußerung des Sprechers in Verbindung und begründet diese Äußerung. Dieser Komplex ist im Alb. stärker vertreten als z. B. im Dt., das in solchen Fällen Parataxe¹⁸ bevorzugt. In Frage kommen u. a. Imperativität ((259)) und Optativität ((260)): (259) *Trego, se kemi edhe dëshmitarë.* (PS) 'Erzähl schon, (denn) wir haben schließlich Zeugen.' (260) *Mos na bjerë ndonjë rrufe këtu, se e ndjell shumë ky plepi.* (D) 'Wenn uns nur hier nicht so ein Blitz trifft, (denn) diese Pappel zieht ihn ja mächtig an.'

5.2.8.3. Einen spezifischen Kausalsatztyp stellen die mit *që* eingeleiteten Strukturen nach Verben der seelischen Bewegung (und entsprechenden Nominalisierungen mit und ohne Kopula) dar: *gëzohet* 'sich freuen', *kënaqet* 'zufrieden sein', *hidhërohet* 'traurig sein', *zemërohet* 'zürnen', *pendohet* 'bereuen', *i vjen keq* 'bedauern', *i vjen mirë* 'es freut ihn', *është {i lumtur / i gëzuar}* '{glücklich/froh} sein', *ndihet i gëzuar* 'froh gestimmt sein', ... Auch von entsprechenden Adverbien ((263)) und Interjektionen ((264)) kann der *që*-Satz abhängig sein: (261) *Gëzohem që erdhe sot.* 'Ich freue mich, daß du heute gekommen bist.' (262) *Ah sa e lumtur jam që ia arrijnë kësaj dite.* (D) 'Ach, wie glücklich bin ich, daß sie diesen Tag erleben.' (263) *Sa mirë (bërë) që u ndave prej tyre.* (D) 'Wie recht (du getan hast), daß du dich von ihnen getrennt hast.' (264) *Moj, nuk thoni shpyqr që qenka gjallë e që na erdhi shëndoshë e mirë?! (PS) 'He, ihr sagt nicht "Gott sei Dank, daß er lebt und mit heiler Haut zurückgekehrt ist"?!'*

5.2.8.4. Zwei gleichgeordnete Kausalsätze mit einem adversativen Verhältnis zueinander dienen zur Bejahung (Unterstreichung) der tatsächlichen Ursache und zur Verneinung einer anderen Möglichkeit: *jo se ... po se* 'nicht weil ... sondern weil': (265) *Nuk i ish përgjigjur, jo se ish në një mendje me të, po se nuk ish e udhës të prishte fjalë me mikun.* (n. D) 'Er hatte ihm nicht geantwortet, nicht, weil er einer Meinung mit ihm gewesen wäre, sondern weil es nicht ziemlich war, sich mit dem Freund zu überwerfen.'

5.2.8.5. Manche Kausalsätze mit *se* hängen von einem "fehlenden übergeordneten Satz" ab (zu dem vorhandenen ÜS "fehlt" ein Satz des Typs "und ich sage/denke das, weil ..."): (266) *Në këtë mes i prishi prapë marrëdhëniet me Turqit, se e shohim prapë në luftë me sulltan Muratin II.* (PS) 'In diesem Zusammenhang brach er wieder die Beziehungen zu den Türken ab, sehen wir ihn doch erneut im Kampf mit Sultan Murat II.' (267) *Na fute në të thella tani, o djalë, se s'ta di as emrin.* (PS) 'Jetzt hast du uns in Verwirrung gebracht, Junge, ich kenne ja nicht einmal deinen Namen.'

Statt des Kausalsatzes können verschiedene nichtfinite Konstruktionen verwendet werden: Gerundium (→ II.2.9.3.7.), Privativ (→ II.2.9.2.8.), Partizip (→ II.2.9.1.6.).¹⁹

5.2.8.6. Übergangsformen:

a) Temporalsatz (→ (211)).

b) Attributsatz: Relativsätze mit kausalem Nebensinn sind häufig: (268) *Juve që bridhni maleve e që u keni futur datën atyre derrave, s'ju kursej gjë.* (D) 'Euch, die

ihr (doch) über die Berge zieht und die ihr jene Schweine das Fürchten gelehrt habt, enthalte ich nichts vor.' Zur kausalen asyndetischen Parataxe → 5.1.2. (58), (59).

5.2.9. Konditionalsatz

Der NS in der aus ÜS und NS bestehenden hypothetischen Periode signalisiert eine Bedingung (= Fallsetzung), aus der eine Folge resultiert. Im Alb. ist der Ausdruck der Fallsetzung und der gesamten hypothetischen Periode von ungewöhnlicher Vielfalt und Kompliziertheit. Außer der Modalität der Fallsetzung ist die Zeitebene zu differenzieren: (5.2.9.1.–3.) reale oder (5.2.9.4.–5.) irrealer Fallsetzung.

5.2.9.1. Präsensisch-futurische reale Fallsetzung

Die folg. semantischen Typen werden erfaßt:

I) '{Wenn/da} es jetzt (oder in Zukunft oder immer) so ist – und es ist so – ...' (negiert: 'Da es nun einmal so nicht ist ...').

II) 'Falls es jetzt (oder in Zukunft) so ist – und es kann so sein – ...' (negiert: 'Wenn es jetzt nicht so ist – und es kann sein, daß es nicht so ist ...') (potential-real),

III) '{Wenn/jedesmal, wenn} es so ist ...'

Zum Ausdruck der präsensisch-futurischen realen Fallsetzung dienen finite Verbformen, meist analytische, deren Partikel-Komponenten als NS-Einleitung fungieren: a) bloßer Konj Prs (→ II.2.2.1.1.); b) bloßer Opt Prs, stets negiert, so daß die Partikel *mos* als Einleitungselement fungiert (→ II.2.2.12.); c) Fallsetzungsform *po* + Prs Konj (→ II.2.6.2.3.); d) Fallsetzungsform *po* + Aor (→ II.2.6.2.1.);²⁰ e) Fallsetzungsform *në* + Prs (→ II.2.6.1.1.); f) Fallsetzungsform *në* + Opt (→ II.2.6.1.6.); g) der bloße Ind ohne Fallsetzungszeichen. In der modernen Lit.-spr. erscheinen Präsens und Aorist. Das Verb steht i. allg. in Spitzenstellung → II.2.1.{1.3.;3.3.}.

Durch Konjunktionen eingeleitete NS-Typen: h) Eigentlich konditional ist *nëse* + Ind: (269) *Më njoftoni nëse ai nuk vjen.* (F) 'Teilt es mir mit, falls er nicht kommt.' (270) *Nëse shkon në pazar, blemë dhe mua gazetën e sotme.* (D) 'Wenn du auf den Markt gehst, so kauf mir doch die heutige Zeitung!' Seltener ist *sikur* + Präsens Konjunktiv: (271) *Sikur partizanët të më thonë: "Hajde ...", unë do të isha gati.* (D) 'Falls die Partisanen zu mir sagten: "Los ...", so wäre ich bereit.' Bei *sikur* schwingt sonst (mit *edhe* verbunden) meist eine konzessive Nuance mit: (272) *Rrini të qetë, se edhe sikur të kthehen sonte, do ta marrim vesh ne përpara.* (D) 'Seid unbesorgt, denn auch wenn sie heute abend zurückkehren, werden wir es zuvor erfahren.' Auch dubitativ in unvollständigen hypothetischen Perioden: (273) *Po sikur të shkoj?* 'Und wenn ich nun ginge?' Überhaupt bilden mit Konjunktionen eingeleitete Konditionalsätze oft Übergänge zu anderen NS-Klassen; das an sich temporale *kur* 'wenn' wird mit dem Ind, mit stärker eventuellem Nebensinn auch Konj in Sprichwörtern und dgl. verwendet: (274) *Kur hahen qentë, i ha ujku dhentë.* (F) 'Wenn die Hunde sich beißen, frißt der Wolf die Schafe.'

Häufiger leiten in der Lit.-spr. Verbindungen aus Präposition + Subst + Konjunktion Konditionalsätze ein: *në rast se* 'im Fall, daß, ...', *me kusht që* 'unter der Bedingung, daß ...': (275) *Në rast se ne nuk e kuptojmë, do të kemi humbje të mëdha.* (D) 'Falls wir das nicht begreifen, werden wir große Verluste haben.'

Im Alb. häufig ist die Entwicklung vollständiger NS zu neuen Fallsetzungskonstruktionen. Diese werden dann mit sekundären Konjunktionen verbunden: *po qe* 'wenn es so ist' + *se/që* + Ind, ähnlich *në qoftë* + *se* + Ind, *në është* + *se* + Ind, *në qoftë* + *që* + Ind/Konj: (276) *Dëshmitarët mund të jenë fillimi i suksesit, po qe se pësimi bëhet mësim.* (D) 'Die Zeugen können der Anfang vom Erfolg werden, wenn aus Leid eine Lehre gezogen wird.' (277) *Në qoftë se je gati, merr urdhërin e shërbimit*

në administratë. (K) 'Falls du bereit bist, hole den Dienstreiseauftrag in der Verwaltung ab.' (278) *Në qoftë që të vijë Teuta, le të më presë.* (D) 'Falls Teuta kommen sollte, mag sie auf mich warten.'

Statt des realen Konditionalsatzes können infinite Konstruktionen erscheinen (wobei diese merkmalllos hinsichtlich Realität/Irrealität sind): Privativ (→ II.2.9.2.6.)²¹, Gerundium (→ II.2.9.3.8.).

Im Geg. kommen weiterhin vor: Infinitiv mit *me* (→ II.2.9.4.7.) sowie *me bá* + Infinitiv mit *me*.²²

5.2.9.2. Reale Fallsetzung im präteritalen Kontext (z. B. als erlebte Rede) signalisiert Nachzeitigkeit oder Gleichzeitigkeit. So wird das Prs-Zeichen der in der Fallsetzungskonstruktion verwendeten finiten Form in ein IpF-Zeichen verwandelt, das Prs Ind wird zum IpF Ind, das Prs Konj zum IpF Konj usw.²³, vgl. *në* + IpF Vol (→ II.2.6.1.4.) und die wohl häufigste *po* + IpF Konj (→ II.2.6.2.5.), auch *sikur* + Konj: (279) *Po sikur të dilte nga burgu e mos të shkonte te partizanët? ... Bah! As që duhej menduar!* (Bu) 'Und wenn er nun aus dem Gefängnis kam (= kommen würde) und nicht zu den Partisanen ging? Bah! Daran war gar nicht zu denken!' Häufig kommt auch *po të ishte* + *se* + Ind vor (→ 5.2.9.1.): (280) *Po të ishte se ajo s'do të shfaqte ndonjë ankim ... atëherë shokët s'kishin përse ta bënin çështje.* (D) 'Wenn es so war, daß sie keine Beschwerde vorbringen würde, dann hätten die Kameraden keinen Grund, das zum Problem zu machen.'

5.2.9.3. Präteritale reale Fallsetzung

Alle Verbformen, die zum Ausdruck der realen Fallsetzung verwendet werden, auch die infiniten, können um die Elemente Hilfsverb ("habere" oder "esse") + Zeichen des Partizips erweitert werden. Der funktional-semantische Unterschied zwischen den erweiterten und den nichterweiterten Konstruktionen entspricht genau dem temporalen Unterschied zwischen Präsens und Perfekt des Indikativs, z. B. *në* + Ind (→ II.2.6.1.1.), *në* + Opt (→ II.2.6.1.6.). Statt des Perf Ind kann auch der Aor (in perfektischer Funktion, vgl. II.2.1.3.1.) stehen (→ II.2.6.1.3.).

5.2.9.4. Präsensische irrealer Fallsetzung

An morphologischen Mitteln kommen in Frage:

a) Bloßes IpF Konj: (281) *Të mos ishte gjë e gjallë, njeriu s'rronte dot në jetë.* (D) 'Gäbe es keine Tiere, der Mensch könnte nicht überleben.' (→ auch II.2.2.2.1.);

b) bloßes IpF Konj Adm: (282) *Të qënkesha si ti, s'gënjeshta me fjalë.* (D) 'Wäre ich wie du, würde ich mich nicht durch Worte täuschen lassen.' (→ II.2.3.9.);

c) Fallsetzungsform *po* + IpF Konj (→ II.2.6.2.5.);

d) Fallsetzungsform *po* + IpF Konj Adm (→ II.2.3.11.). Bei allen in der Fallsetzung verwendeten Formen mit Adm-Zeichen ist eine zusätzliche admirativische Modalität nicht festzustellen.

e) Fallsetzungsform *në* + IpF Vol (→ II.2.6.1.4.);

f) Fallsetzung *në* + Opt (→ II.2.6.1.6.). Während a) bis e) zum Ausdruck der irrealen Fallsetzung mindestens die Zeichen des Imperfekts und/oder des Konjunktivs aufweisen, ist bei dieser Form keines der erwähnten Elemente vorhanden. Sie ist für die Lit.-spr. untypisch, vgl. aber Kristoforidhis geg. Übersetzung von Luk. 17,6: (283) *Ndë paçi besë sa një koqe senapi, kishitë me i thanë kësaj drusë manit ...* mit der tosk. (283) *Të kishitë besë sa një koqe sinapi, do t'i thoshitë ...* 'Hättet ihr

soviel Glauben wie ein Senfkorn, würdet ihr zu dem Maulbeerbaum sagen ...' Unter allen finiten Formen ist nur bei dieser die Opposition reale : irrealer Fallsetzung neutralisiert.

Als Konjunktion dient *sikur* + IpF Konj: (284) *Sikur djemtë e rinj që ëndërroj në muajin e mjaltit ta dinin ...* (D) 'Wenn die jungen Burschen, die vom Honigmond träumen, wüßten ...' (285) *Sa kollaj do më gënjenteⁿ, sikur mos ta dija me kohë se çfarë ujku fshihet nën atë lëkurë qengji.* (D) 'Wie leicht würde er mich betrügen, wenn ich nicht längst wüßte, welcher Wolf sich unter diesem Schafspelz verbirgt.' Oft liegt ein optativischer Nebensinn vor: (286) *Sa mirë, sikur të ishim bashkë!* (F) 'Wie gut (wäre es), wenn wir zusammen wären!'

Sonstige durch Konjunktionen eingeleitete Konditionalsätze bilden meist Übergänge zu anderen NS-Klassen (→ 5.2.9.1.), das Prs Konj wird dabei in das IpF verwandelt.

Von den aus NS entwickelten Fallsetzungskonstruktionen kommt *në qoftë + se/që + IpF Ind* vor: (287) *Se në qoftë se e dinte i zoti i shtëpisë në ç'orë vjen kusari, do rrinteⁿ zgjuar.* (n. Kr) 'Denn wenn der Hausherr wüßte, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so wachte er.'

Zur Verwendung der infiniten Formen → 5.2.9.1.

5.2.9.5. Präteritale irrealer Fallsetzung

Zum Ausdruck kommen in Frage:

Verbformen:

- bloßes Plq Konj (→ (291) und II.2.2.4.1.);
- bloßes IpF Konj (→ (291) und II.2.2.2.1.);
- bloßes Plq Konj Adm (→ II.2.3.9.2.);
- Fallsetzungsform *po* + Plq Konj (→ (290) und II.2.6.2.6.);
- Fallsetzungsform *po* + IpF Konj (→ (290) und II.2.6.2.5.);
- Fallsetzungsform *po* + Plq Konj Adm (→ II.2.3.10.).²⁴

Konstruktionen mit Konjunktionen:

- sikur* + Plq Konj (→ (289) und II.2.2.4.1.);
- sikur* + IpF Konj (→ (288) und II.2.2.2.1.);
- sikur* + Plq Konj Adm (→ II.2.3.9.).

Als Übergangstypen zu Temporal- und Lokalsätzen erscheinen u. a. NS mit *kur, ku, ...*

Die Verwendung der Imperfekt- und Plusquamperfektformen der erwähnten Formen und Konstruktionen ist wie folgt geregelt: Die Plq-Formen weisen einen absoluten Zeitbezug auf, sie signalisieren vergangene Fallsetzung, gleich- oder vorzeitig zur Folge, die IpF-Formen dagegen vergangene oder nichtvergangene Fallsetzung. Deshalb kommt das Plq nur in der präteritalen, nicht in der präsentischen irrealen Fallsetzung vor. Vielfach kann es (im Gegensatz zu parallelen dt. Konstruktionen) durch die entsprechenden IpF-Formen vertreten werden, doch ist eine Ersetzung des Plq durch das IpF nicht üblich, wenn die Vorzeitigkeit der Fallsetzung zur Folge betont werden soll (vgl. (289)): (288) *Shko lart! – e urdhëroi ai dhe hyri brenda duke e ulur kokën për të mos e përpjekur te direku i gurtë i derës. Edhe sikur ta mbante [evtl.: sikur ta kishte mbajtur] trupin drejt, Mihali nuk do ta përplaste kokën, se direku ishte shumë lart.* (Gj) 'Geh hinauf! – hieß er sie und trat ein, wobei er den Kopf beugte, um sich nicht an dem steinernen Türrahmen zu stoßen. Auch wenn M. den Körper gerade gehalten hätte, wäre er nicht mit dem Kopf angestoßen, denn der Rahmen war sehr hoch.' (289) *Sikur mos të më kishin rënë [nicht: *të më binin] shpejt në sy dy-tri llambat neone që u ndezën për herë të parë në qytetin tonë, do të kisha besuar²⁵ se ajo bërtitje më drejtohet mua.* (n. H) 'Wären mir nicht so bald (zuvor) die zwei-drei

Neonlampen ins Auge gefallen, die in unserer Stadt zum ersten Mal aufflammten, hätte ich geglaubt, daß dieses Geschrei mir galt.' (290) *Ai ishte dinak i madh. Dinte të tërhiqej edhe atëherë kur shkelle në dërrasë të kalbur ... Po të mos kish qënë [po të mos ishte] i tillë, me siguri do të kish ngordhur kushedi sa kohë më parë.* (Pt) 'Er war ein ganz Durchtriebener. Er verstand es, sich auch dann zurückzuziehen, wenn er auf dem Holzweg war. Wäre er nicht so gewesen, wäre er gewiß längst vorher umgekommen.' (291) *Ta kish ditur [ta dinte], kur ish ndarë, mbase kish ikur më parë.* (D) 'Hätte er es gewußt, als er sich trennte, vielleicht wäre er eher gegangen.' (292) *Po të mos paskish qënëⁿ rrota e qerres aty përpara e tek e cila Piloja u mbajt me thonj, fjalët e të birit do ta kishin shëmburⁿ për truall.* (X) 'Wäre nicht das Rad des Wagens da vorn gewesen, an dem Pilo sich mit den Nägeln festkrallte, hätten die Worte seines Sohnes ihn zu Boden geworfen.'

Infinitive Formen werden relativ selten verwendet; für die präteritale irrealer Fallsetzung kommen neben den (seltenen) Perfektformen von Privativ, Gerundium und (im Geg.) Infinitiv mit *me* auch die Präsensformen vor.²⁶

5.2.9.6. Im HS der irrealen hypothetischen Periode wird durch bestimmte Verbformen **Konditionalität** ausgedrückt. Diese Formen weisen IpF- oder Plq-Zeichen auf, wobei die IpF-Formen (z. B. (293), (294)) hinsichtlich der relativen Zeitstufe unmarkiert sind; die Plusquamperfektformen drücken Nachzeitigkeit (seltener Gleichzeitigkeit) zur Fallsetzung und Vor-/Gleichzeitigkeit zur Erzählzeit aus.

a) Imperfekt Indikativ: (293) *Të mos kisha ata kalamaj ... shkoja edhe unë atje.* (FG) 'Hätte ich nicht die kleinen Kinder, würde ich auch dorthin gehen.' (294) *Sikur ta kish pyetur n'atë çast i ati se a shkonte për studime, ish gati t'i hidhet në qafë e ta puthë.* (D) 'Wenn ihr Vater sie in diesem Augenblick gefragt hätte, ob sie studieren würde, wäre sie bereit gewesen, sich ihm um den Hals zu werfen und ihn zu küssen.' (→ II.2.1.2.4.)

b) Plusquamperfekt Indikativ: → (291) und II.2.1.5.3. Mit der Verwendung der Indikativformen betont der Sprecher die besondere Gewißheit der Folgerung.

c) Imperfekt Volitiv (Futur-Konditional) → II.2.2.6.3. (139), (149).

d) Plusquamperfekt Volitiv → II.2.2.8.2. (160)–(163).

e) Imperfekt Nezessitativ → II.2.2.15.2. (212)–(213).²⁷

5.2.10. Konzessivsatz

Er drückt die Unwirksamkeit eines erwarteten Kausalzusammenhanges aus: Der im NS genannte Grund hat nicht die zu erwartende Folge. Es gibt drei Typen:

5.2.10.1. Eigentliche Konzessivsätze, eingeleitet durch *ndonëse, megjithëqë, megjithëse, edhe pse, (edhe se), sado që + Ind, sido që + Ind*; fakultative HS-Korrelate sind: *prapë, prapëseprapë, megjithatë*: (295) *Ndonëse ishte larguar prej shumë kohësh, prapëseprapë nuk i kishte harruar shokët.* (F) 'Obgleich er schon vor langer Zeit weggegangen war, hatte er doch die Gefährten nicht vergessen.' (296) *Megjithëqë ishte mesi i prillit, pranvera s'jepte asnjë shenjë.* (F) 'Wenn auch schon Mitte April war, ließ der Frühling nichts von sich spüren.' (297) *Megjithëse mbante në duar ndonjë pjepër dhe jo gjyle topi, prapë ne kishim respekt për topçiuin e vjetër.* (K) 'Obgleich er (immer) irgendeine Melone und keine Kanonenkugel in den Händen trug, hatten wir doch Respekt gegenüber dem alten Kanonier.' (298) *E ëma nuk deshⁿ,*

edhe pse nguli këmbë Hajdari. (D) 'Seine Mutter wollte nicht, auch wenn Hajdar darauf bestand.' (299) *Sido që ishte shumë i zënë, e pranoi edhe punën tjetër.* (F) 'Obgleich er sehr beschäftigt war, nahm er auch die andere Arbeit noch an.'

5.2.10.2. Verallgemeinernde Konzessivsätze

Nicht eine Tatsache als solche, sondern ein bestimmter (höchster) Grad oder eine bestimmte Eigenschaft einer Handlung oder eines Merkmals ist das Hindernis, das die Verwirklichung des Sachverhalts doch nicht vereiteln kann. HS-Korrelate wie bei 5.2.10.1.

5.2.10.2.1. Zur Angabe eines Grades (einer Quantität) dient *sado* + Adj/Adv/Subst + Opt/(që) Konj: (300) *Sado që t'i flasësh, nuk të dëgjon.* (F) 'Wie sehr du auf ihn einredest, er hört dich nicht.' (301) *Sado e rëndë që të jetë puna, ai e bën.* (F) 'Wie schwer auch die Arbeit sein mag, er tut sie.' (302) *Gënjeshitari, sado mjeshtëri të ketë, mbetet gënjeshhtar.* (D) 'Der Lügner, seine Meisterschaft sei noch so groß, bleibt doch ein Lügner.'

5.2.10.2.2. Verallgemeinerung in der Art und Qualität einer Handlung bzw. eines Merkmals: *sido që* + Konj/Opt: (303) *Sido që të jetë nëna, prapëseprapë nënë i thonë.* (n. D) 'Wie immer die Mutter sei, dennoch wird sie Mutter genannt.'

5.2.10.2.3. Raum und Zeit können "verallgemeinert" werden, wenn sie das Hindernis darstellen: *kudo, tekdo* 'wo immer', *ngado* '{woher/wohin} immer'; *kurdo* 'wann immer', meist mit *që* + Konj/Opt/Ind: (304) *Servilizmi është i papajtueshëm me natyrën e komunistit, kudo që ky të punojë.* (P) 'Unterwürfigkeit ist unvereinbar mit der Natur des Kommunisten, wo immer dieser tätig sein mag.' (305) *Grusht që shemb çdo pengesë – çfarëdo tradhëtie qoftë, kurdo u sajofte.* (D) 'Eine Faust, die jedes Hindernis vernichtet – welcher Verrat es sein mag, wann immer er ausgedacht wird.' (306) *Ngado që shkojnë, shohin përparime të mëdha.* (F) 'Wohin immer sie gehen, sehen sie große Fortschritte.'

5.2.10.2.4. Auch Personen und Sachen können generalisiert werden: *kushdo, cilido* 'wer immer'; *çfarëdo, çdo* 'was immer': (307) *Do t'ia këpusja kokën me duart e mia edhe asaj, edhe atij, kushdo qoftë ai.* (D) 'Ich würde ihr oder ihm mit eigenen Händen den Kopf abreißen, wer es auch sei.' (308) *Kudo t'ish e çdo të bënte, e di që ajo do ta gjente.* (D) 'Wo er auch sei und was er machte, ich weiß – sie würde ihn finden.' (→ auch (305))

5.2.10.3. Konditional-konzessive Sätze

Das Hindernis hat nur hypothetischen Charakter (Fallsetzungsmodalität in Kombination mit Konzessivität). Die Fallsetzung kann real, potential (real bzw. unreal) oder unreal sein, danach sind Satzeinleitungen und Verbformen differenziert (→ 5.2.9.). Dazu kommen jedoch spezifische, die Konzessivität ausdrückende Mittel: *edhe*, seltener *dhe*²⁸ (wie dt. 'auch') in Kombinationen wie *edhe* + Konj, *edhe* + *në*-Fallsetzung, *edhe* + *po*-Fallsetzung (+ Ind/Konj), *edhe në qoftë se* | *edhe sikur* (+ Konj).²⁹ Von Konditionalsatztypen unabhängig sind die in der Lit.-spr. relativ seltenen Konstruktionen wie *makar* + Konj, *pavarësisht që* | *paçka se* + Ind. Der modale Gehalt wird vor allem durch den Modus der Verbform signalisiert: (309) *Dhe unë do të dal menjëherë, edhe në qençë e sëmurë.* (D) 'Und ich werde sofort hinausgehen, auch wenn ich krank sein sollte.' (310) *Edhe sikur të dua unë, po të*

mos dojë babai, nuk do të bëhet gjë. (PS) 'Auch wenn ich will – falls der Vater nicht will, wird nichts daraus werden.' (311) *Edhe në qoftë se do ta kisha ndihmuar, prapë do të mbetej.* (PS) 'Auch falls ich ihm geholfen hätte, wäre er doch zurückgeblieben.' (312) *Edhe bir fshatari të kish qenë ... do ta kish harruar.* (D) 'Auch wenn er der Sohn eines Bauern gewesen wäre, er hätte es vergessen.' (313) *Që atëherë plakës i doli nami si përparimtare, pavarësisht që asaj s'i ndihej zëri.* (D) 'Von da an ging der Alten der Ruf voraus, sie sei fortschrittlich, auch wenn ihre Stimme nicht zu vernehmen war.' (314) *Ne dolëm ta prisnim, paçka nuk erdhi.* (F) 'Wir gingen ihn zu empfangen, doch er kam nicht.'³⁰

Von den infiniten Formen kommt vor allem (*edhe* +) Privativ (→ II.2.9.2.9.) vor; das Gerundium sowie die Konstruktion *duke me qenë* begegnen in der älteren Literatur, sie sind jedoch für die Sprache der Gegenwart nicht typisch.

Elliptische (verblose) Konzessivsätze enthalten neben konzessiven Einleitungselementen Adjektive oder nominalisierte Partizipien: (315) ... *komandantin ... që, edhe pse më i shkuar në moshë nga shoku T., tregonte kundrejt këtij një respekt të madh.* (D) '... den Kommandeur ..., der, auch wenn (er) älter (war) als Genosse T., ihm gegenüber großen Respekt zeigte.' (316) *Edhe i sëmurë në shtrat, Agimi s'e lëshonte librin nga duart.* (PS) 'Wenn auch krank im Bett, ließ Agim das Buch nicht aus den Händen.' (317) *Ka pranuar babai yt, megjithëse krah i vetëm.* (D) 'Dein Vater hat zugestimmt, obgleich (er) allein, ohne andere Arbeitskräfte (, bleibt).'

Konzessivsätze ohne Einleitungselemente: Optativ- oder Jussivkonstruktionen tragen keine deutlichen Merkmale von Hypotaxe oder Parataxe, vgl. II.2.2.12. und II.2.2.10.

Es gibt vielfache Übergänge zu anderen Nebensatz-Klassen, besonders zum Konditionalsatz (→ Typ 5.2.10.3.); auch zum Modalsatz (→ bei Typ 5.2.10.2.2.), vgl. auch (318) *Sido që të bësh, s'ke shpëtim nga pleqëria.* (PS) 'Was immer du machst, dem Alter entgehst du nicht.' Weiter zum Temporal- und Lokalsatz (→ Typ 5.2.10.2.3.).

5.2.11. Konsekutivsatz

Die Ursache-Folge-Beziehungen sind umgekehrt wie beim Kausalsatz: Der ÜS enthält die Ursache, die den im NS ausgedrückten Inhalt des NS zur Folge hat. Unterklassen ergeben sich aus Gestalt und Inhalt des ÜS:

5.2.11.1. Ein selbständiger (korrelatloser) ÜS charakterisiert die Ursache für die Folge explizite mittels Verb bzw. Verb + Adj ((319), (320))/Adv ((321))/Subst. NS-Einleitungen sind *kështu që* (qualitativ), *aq sa* (quantitativ): (319) *Ishte i sëmurë, kështu që nuk vajti në mbledhje.* (BA) 'Er war krank, so daß er nicht zur Versammlung ging.' (320) *Ka qenë edhe ai i varfër, aq sa shpeshherë vinte zbathur në klasë.* (D) 'Auch er war (so) arm, daß er oft barfuß in die Klasse kam.' (321) *Fjalja rrjedhore gërshetohet keq edhe me fjalinë qëllimore, aq sa në ndonjë rast zor të bëhet dallimi.* (PS) 'Der Konsekutivsatz verflucht sich kompliziert mit dem Finalsatz, so daß es bisweilen schwierig (ist), eine Differenzierung zu machen.' Ein quantifizierendes Element im ÜS (*shumë* | *tepër*) kann das Übermaß eines Sachverhalts angeben; aufgrund dessen eine im NS zu erwartende Folge ausbleibt: (322) *Shtegu i hapur në mes të borës ishte shumë i ngushtë, aq sa dy veta nuk mund të kalonin andej krah për krah.* (Kk) 'Der im Schnee freigeschaufelte Weg war zu schmal, als daß zwei Personen nebeneinander hätten passieren können.'

5.2.11.2. Infolge eines obligatorischen Korrelats wie *kaq* 'so' (naher Bezug), *aq* 'so' (ferner Bezug), *gjer atje* 'bis zu dem Grad' wird der ÜS unselbständig. Die Folge ergibt sich stets aus dem besonderen Grad der Qualität des im ÜS dargestellten Geschehens, diese Ursache wird durch eine Verbform ((327), (328)) bzw. Verb + Adj ((323)) / Adv ((325)) / Subst ((326)) ausgedrückt. Verb + Ergänzung kann durch die Satzgliednegation *jo* vertreten werden ((324)). Der NS wird durch *sa/saqë* eingeleitet: (323) *Nganjëherë avulli në xhamat bëhet kaq i dendurⁿ saqë hoteli, udhëkryqi dhe maqinatⁿ shkrihen si në një tabullo të vetme.* (K) 'Manchmal sind die Scheiben so dicht beschlagen, daß Hotel, Straßenkreuzung und Autos gleichsam zu einem einzigen Bild verschmelzen.' (324) *U bëmë miq të ngushtë, po jo kaq sa të na shiste një dhi.* (PS) 'Wir wurden enge Freunde, aber nicht so (enge), daß er uns eine Ziege verkauft hätte.' (325) *Bënte kaq ftohtë, saqë ngriu edhe lumi.* (F) 'Es war so kalt, daß sogar der Fluß zufror.' (326) *Puna është me aq rëndësi, saqë duhet të kryhet medoemos.* 'Die Angelegenheit ist von so großer Bedeutung, daß sie unbedingt erledigt werden muß.' (327) *Edhe kap drangoi një caran dhe e shtrëngon aq, sa e bën me pikë ujë.* (n. D) 'Und der Drachentöter ergreift einen Herdstein und drückt ihn so, daß er ihn zum Tropfen bringt.' (328) *Besa s'jam katandisur gjer atje sa të më urdhërojë ai.* (D) 'Ich bin, weiß Gott, nicht so tief gesunken, daß er mir befehlen könnte.'³¹

Die Korrelate *i këstillë* 'solch' (nah) und *i (a)tillë* 'solch' (fern/neutral) treten in Verbindung mit Subst auf: (329) *Jeta fitoi papritur një densitet të tillë, saqë atij i dukej sikur nuk do ta përballonte dot.* (K) 'Das Leben gewann unerwartet eine solche Dichte, daß es ihm schien, er werde ihm nicht standhalten können.'

5.2.11.3. Es liegt ein selbständiger – jedenfalls vom Konsekutivsatz in der Struktur nicht abhängiger – ÜS vor, der im Gegensatz zu den Beispielen unter 5.2.11.1. die Ursache für die Folge nicht deutlich charakterisiert. Die Ursache ergibt sich aus einer besonderen Qualität des Geschehens, dargestellt durch ein Verb ((330), (335), (336), (338), (339)) oder Verb + NG ((331), (333), (334), (337)), bzw. aus dem Grad der Qualität des Geschehens, dargestellt durch Verb + Adj ((332)). Der NS kann im Indikativ oder Konjunktiv erscheinen. Den Ind verwendet der Sprecher, wenn er die Folge als real darstellen will ((330), (331)), den Konj, wenn er eine Folge für möglich (potential-konsekutiv (332), (333)), erforderlich (nezessitativisch-konsekutiv (334)) hält: (330) *Foli që u çuditën të gjithë.* (PS) 'Er sprach (so), daß alle verwunderten.' (331) *Ishte një bina me tetë konakë, që, kur hyje brenda, të lozte tepeleku i kokës.* (n. D) 'Es war ein Gebäude mit acht Zimmern, (so beschaffen), daß einem, wenn man eintrat, der Schädel brummte.' (332) *Ishte Ç. me një shytë të bukur, që t'i mirrje kokën.* (D) 'Es war Ç. mit einer hornlosen Ziege, schön, daß man ihr den Kopf hätte abreißen können.' (333) *Po s'është axhami, që t'i bjerë murit me kokë.* (D) 'Aber er ist doch kein Anfänger, daß er mit dem Kopf gegen die Wand rennen könnte.' (334) *Pse, prift je ti që të të rrëfëhem?* (Ma) 'Wieso, bist du etwa ein Priester, daß ich bei dir beichten sollte?'

5.2.11.4. Final-konsekutive Sätze charakterisieren aus einer Ursache resultierende Folgen, die ihrerseits eine Absicht, ein Ziel signalisieren. Formale Elemente sind hier *që, kështu që, në mënyrë që* + Konj ((335)–(340)); (→ II.2.2.1.1.h) (26)): (335) *Mos ki kasavet, do ta zë e do ta ndreq që, edhe me sëpatë t'i biesh, të mos pritët dot.* (D) 'Hab keine Sorge, ich werde es anpacken und in Ordnung bringen, daß es sich nicht zerschneiden läßt, selbst wenn man mit dem Beil darauf schläge.' (336) *Si të bëjmë që të hedhim lumin?* (PS) 'Wie stellen wir es an, daß wir den Fluß überqueren (= um dann den Fluß ...)?' (337) ... *nuk mund të arrihen pa pasur një parti të organizuar që të jetë në gjendje të udhëheqë.* (P) '... sind nicht zu erreichen, wenn man

nicht eine Partei hat, so organisiert, daß sie in der Lage ist zu führen.' (338) *Ia vinte qymyrin në mangall, që t'i ndizej, nga një çerek ore më parë, kështu që Ismaili ta gjente gati.* (Kk) 'Sie tat die Kohle in das Kohlenbecken, um es ihm eine Viertelstunde zuvor anzufachen, damit I. es fertig vorfände.' (339) *Ai përpiqej të gjente diçka karakteristike në fytyrën e heroit të tij, në mënyrë që pastaj ta përshkruante sa më saktë.* (K) 'Er bemühte sich, im Gesicht seines Helden etwas Charakteristisches zu finden, damit er es dann recht genau beschreiben konnte.' *Kështu 'so' kann auch als Korrelat in den ÜS geraten: (340) Se kjo botë kështu është thurrurⁿ, që të vuante njerëzia.* (D) 'Denn so ist diese Welt geschaffen, daß die Menschheit leide.'

5.2.12. Finalsatz

Ausgedrückt wird eine Absicht, ein Zweck, ein Ziel. Der finale Sinn ist mit einem Willenselement (Volitivität) verbunden, das auf die Realisierung eines Geschehens gerichtet ist. Finalsätze werden mit dem bloßen Konjunktiv oder *që* + Konj (Einleitungselement *të* bzw. *që të*)³² gebildet (→ II.2.2.1.1. (24–25); (346) bzw. (341–342), (344–345)). In nebengeordneten Sätzen können beide Konstruktionen gemeinsam vorkommen, der bloße Konj befindet sich dabei nach dem mit *që* eingeleiteten NS ((343)). Das Negationselement *mos* steht stets nach *që* und vor oder nach *të* (vgl. (344–346)). Beide Konstruktionen können mit dem ÜS tautoprosopisch ((341), (343), (345)) oder heteroprosopisch ((342), (344), (346)) verbunden sein: (341) *Erdha që të të them të vërtetën.* (F) 'Ich bin gekommen, um dir die Wahrheit zu sagen.' (342) *Ndenë rrobat që të thaheshin.* (F) 'Sie breiteten die Kleider aus, damit sie trockneten.' (343) *Doli që të vijë në pazar dhe të blejë sendet që na duhen.* (PS) 'Er ist ausgegangen, um auf den Markt zu gehen und die Dinge zu kaufen, die wir brauchen.' (344) *Unë mendoj ta ndihmoj që të mos mbetet në klasë.* (PS) 'Ich gedenke ihm zu helfen, damit er nicht sitzenbleibt.' (345) *Përpiqu që mos të turpërohesh në punë.* (PS) 'Streng dich an, damit du dich in der Arbeit nicht blamierst.' (346) *Kqyr e na përziej qullin mos të na derdhet.* (PS) 'Paß auf und rühr uns den Brei um, damit er nicht überläuft.'

Der dt. Typ 'nicht um zu ..., sondern um zu ...' wird mit *jo (që) të ... po (që) të* ausgedrückt: (347) *Ai Sulltani na dërgonte kajmekamët me xhandarët e tij, jo që të na qanin hallin, po të na grabitnin edhe më.* (D) 'Jener Sultan schickte uns seine Unterpräfekten und Gendarmen nicht, damit sie uns bemitleideten, sondern damit sie uns noch mehr ausraubten.'³³

Zur Consecutio temporum (auch im Finalsatz) → II.2.2.1.3. (56).

Infinite Formen ersetzen den Finalsatz häufig; vor allem *për të* + Partizip (→ II.2.9.5.2.), im Geg. auch der Infinitiv, der mit *për* erweiterte Infinitiv (→ II.2.9.4.10.) und das Gerundium. Die Nebenordnung von finiten und nichtfiniten Konstruktionen ist möglich: (348) *Është nevojë e domosdoshme që të mbetet një pararojë e fortë me mua, për të penguar armikun e t'i japim kohë brigadës që të tërhiqet.* (PS) 'Es ist eine unabdingbare Notwendigkeit, daß eine starke Vorhut bei mir bleibt, um den Feind zu behindern, und {damit/daß} wir der Brigade Zeit geben, sich zurückzuziehen.'

– In zwei besonderen Fällen kann Finalität im NS durch (*se*) *mos* + Indikativ/Konjunktiv ausgedrückt werden: a) bei Verba sentiendi, die ein Beobachten (Hinsehen, Lauschen, ...) signalisieren ((349)), b) bei der Wiedergabe einer aus einer Furcht resultierenden Warnung ((350), (351), → 5.2.14.2.): (349) *Vështronte se mos i zinte syri ndonjë të njohur.* (D) 'Er blickte sich um, ob er nicht irgendeinen Bekannten sah (um vielleicht ...).' (350) *Hap sytë mos bëhesh sarahoshⁿ.* (Gj) 'Paß auf, daß du kein Säufer wirst.' (351) *Xha Faslliu druhet të mburrë brigadën e F-s se mos thotë (mendon/mendojë) bota se i bën hatrin së bijës.* (n. D) 'Onkel Faslli fürchtet sich, die Brigade des F. zu loben, damit nicht die Leute sagen (denken), er tue es seiner Tochter zuliebe.'

– Bezugsglieder im HS (ÜS) des Finalsatzgefüges können sein: finite Verben, wobei Beschränkungen bei Verben des Seins bestehen; Partizipien ((352)); Substantive, die 'Zweck'/'Ziel' bedeuten ((353)): (352) *Vajza vinte pas, me fundin e fustanit mbledhur pas pulpe, që të mos ia çirnin^a ferrat.* (X) 'Das Mädchen folgte hinterdrein, den Kleidersaum an der Wade gerafft, damit die Dornen sie nicht ritzen.' (353) *Prindërit i dërgojnë fëmijët në shkollë me qëllim që të mësojnë.* (PS) 'Die Eltern schicken die Kinder zur Schule zu dem Zweck, daß sie lernen.'

Zu einem Übergangstyp Temporalsatz → Finalsatz (Konsekutivsatz) → 5.2.4.4.g.

5.2.13. Attributsatz

Es handelt sich um unterschiedliche NS-Typen, die ein Attribut im weitesten Sinn vertreten können.

5.2.13.1. Relativsatz

Er wird durch determinierte Relativpronomina eingeleitet (*i cili* bzw. *që*, → III.3.8.). Nach semantischen Gesichtspunkten lassen sich die Relativsätze in 5.2.13.1.1. restriktive sowie 5.2.13.1.2. nichtrestriktive gliedern.

5.2.13.1.1. Restriktiver Relativsatz: Der ÜS ist ohne den eingebetteten NS mißverständlich. Der NS spezifiziert, schränkt ein. Er hat enklitische Intonation, d. h. zwischen ÜS und NS entsteht keine Pause, deshalb wird auch bei Verwendung von *që* kein Komma gesetzt. Der NS kann durch ein Adjektiv-Attribut ersetzt werden und/oder beantwortet die Frage 'Was für ein / Wie beschaffen?' Er drückt also eine Eigenschaft des Bezugswortes aus: (354) *Bënte një {vapë që nuk durohej / vapë e padurueshme}*. 'Es herrschte {eine Hitze, die nicht auszuhalten war / eine unerträgliche Hitze}.'

Nach *që* kann eine Verbgruppe in interjektionsähnlicher Funktion stehen: (355) *Jam në atë gjendje që lëre mos e nga.* (mK) 'Ich bin in der schlimmsten Misere (w. ... in der Lage, die, laß es, rühr nicht dran).'

Statt des restriktiven Relativsatzes kann die infinite Form mit *për të* + Part erscheinen (→ II.2.9.5.4.).

5.2.13.1.2. Nichtrestriktiver Relativsatz: Hier kann das Relativpronomen (bei Parataxe) durch ein anaphorisches Pronomen oder ein Adverb ersetzt werden: (356) *Salla e madhe e universitetit tonë, në të cilën dje u mbajt një konferencë, është shumë e bukur.* (= {Në të/atje} dje ...) 'Der große Saal unserer Universität, in dem gestern eine Konferenz abgehalten wurde, ist sehr schön. (= {In ihm/dort} wurde gestern ...)' Vgl. III.3.8.1.

5.2.13.2. Sätze mit indeterminierten Relativpronomina *kush*, *cili*, *ç'* und *sa* (→ II.2.9.5.4.; III.3.8.2.); ebenso durch die Verbindungen *tërë sa*, *gjithë sa*, *tërë ç'*, ... eingeleitete NS (→ 5.2.3.3.).

5.2.13.3. Sätze mit lokalen bzw. temporalen Konjunkionaladverbien: Im Unterschied zu den Lokal- und Temporalsätzen, die sich auf Verben (und dgl.) beziehen, kommt bei diesen NS-Typen, die ebenfalls durch *ku*, *tek*, *tekdo*, *nga*, ...; *kur*, *sa*, *derisa*, *gjersa*, ... eingeleitet werden, nur ein Bezug auf nominale Glieder in Frage: (357) *Ai ngriti pak kokën në drejtimin nga u zhduk kalorësi.* (PS) 'Er hob ein wenig den Kopf in die Richtung, wohin der Reiter verschwunden war.' (358) *Dhoma e*

zjarrit, ajo ku rrinim dimër e verë, që me dysHEME. (PS) 'Das Kaminzimmer – das, in dem wir uns winters und sommers aufhielten – war gediebt.' (359) *E kish kaluar atë moshë, kur njeriu është gati të martohet pa menduar asgjë.* (PS) 'Er hatte das Alter überschritten, da der Mensch bereit ist, zu heiraten, ohne zu überlegen.'

Wenn sich ein derartiger NS auf ein Subst bezieht, kann das Konjunkionaladverb durch ein Relativpronomen im entsprechenden Kasus ersetzt werden: (360) *Ditën {kur / në të cilën} u takuam për herë të parë, s'e harroj kurrë.* (PS) 'Den Tag, {als/andem} wir uns zum ersten Mal sahen, vergesse ich nie.' (→ auch 5.2.4.4. (207)).

5.2.13.4. Zwischen NS mit *se/që* + Indikativ ((361)) und solchen mit Konjunktiv ((362)), die wie ein Attribut zu einer Nominalgruppe fungieren, besteht semantisch ein Verhältnis wie zwischen entsprechend konstruierten Objekt- (oder Subjekt-) Sätzen (→ 5.2.3.): (361) *Mendimi i tij, se s'paska rrezik, s'është i drejtë.* 'Seine Meinung, daß keine Gefahr bestehe, ist nicht richtig.' (362) *Erdhi dita të luftojmë për lirinë e Shqipërisë.* (PS) 'Es ist der Tag gekommen, daß wir für die Freiheit Albaniens kämpfen (müssen).'

5.2.13.5. Indirekte Fragen, die mit *a/në/...* eingeleitet werden, können von Substantiven mit einer entsprechenden Semantik ('Frage, Problem, ...') abhängen. Sie sind dann weder den Objekt- noch den (sekundären) Subjektsätzen unmittelbar zuzuordnen und besser als Attributsätze zu interpretieren: (363) *Agimi bëri pyetjen a ka njeri nevojë për të.* (PS) 'Agim stellte die Frage, ob jemand ihn brauche.' (364) *Këtu nuk bëhet fjala në e lagu apo s'e lagu bishtin dhelpra.* (PS) 'Es ist hier nicht die Frage, ob die Füchsin ihren Schwanz naßgemacht hat oder nicht.'

5.2.13.6. Übergangsformen vom Attributsatz zu anderen NS-Klassen:

- Zum Konsekutivsatz (auch mit Finalsatz-Elementen) → 5.2.11.3.;
- zum Konditionalsatz: (365) *Ai që do ta shikonte, do të mahnitej.* (D) 'Wer sie sähe, wäre erstaunt.'
- zum Kausalsatz → 5.2.8.6.
- Eine spezifische Beziehung besteht zum Temporalsatz: Der dt. Satztyp mit 'Es ist ... her, seitdem ...' bzw. HS mit 'seit ...' werden durch *ka/bëhet* + NG + NS mit *që* wiedergegeben: (366) *Kam vetëm dy ditë që jam mësuesi i klasës.* 'Ich bin erst seit zwei Tagen der Lehrer der Klasse.' (367) *Po bëheshin tetë muaj që ish ilegal.* (n. PS) 'Er war nun seit acht Monaten ein Illegaler.'

5.2.14. Objektsätze im weiteren Sinn

Hierzu werden in der vorliegenden Grammatik die NS-Typen gerechnet, die die Gestalt von Objekt- (bzw. sekundären Subjekt-) Sätzen aufweisen, jedoch nicht mit einem direkten Objekt alternieren können.

5.2.14.1. Meist können die entsprechenden Satztypen mit einem Präpositionalobjekt alternieren, wenngleich die Transformation bisweilen problematisch ist, vgl. (368) *Jemi marrë vesh që ai të vijë në kooperativën tonë.* (PS) 'Wir sind übereingekommen, daß er in unsere Genossenschaft eintreten soll.' mit (368') *Jemi marrë vesh për ardhjen e tij në kooperativën tonë.* 'Wir sind über seinen Eintritt in unsere Genossenschaft übereingekommen.'

Es kommen Satztypen mit Indikativ ((369), (370)) und mit Konjunktiv ((368), (371)–(374)) vor. Vor allem hängt der NS von Nichtaktivformen – lexikalisch nicht-

aktive Verben bzw. ((372)) Passivformen (dann sekundärer Subjektsatz) – ab, vgl. aber auch nichttransitive Verben wie *guxon* 'wagen' ((374)) in der Aktivform: (369) *Pasi u sigurua që nuk e shikonte njeri, u drejtua për ...* (PS) 'Nachdem er sich versichert hatte, daß niemand ihn sah, wandte er sich nach ...' (370) *Ahere ai u betua se do të merrte hakun kundër vajzës.* (PS) 'Dann schwor er, er werde Rache an dem Mädchen nehmen.' (371) *Gati m'u mbush mendja t'u hap derën e kafazit.* (PS) 'Ich war fast entschlossen, ihnen die Käfigtür zu öffnen.' (372) *Deshi s'deshi, u detyrua t'i bënte rrugë.* (PS) 'Ob er wollte oder nicht, er wurde gezwungen, ihr den Weg freizugeben.' (373) *Iu luta të më ndihmojë.* (Fj) 'Ich bat ihn, mir zu helfen.' (374) *S'guxoi të ngrinte sytë.* (F) 'Er wagte es nicht, die Augen zu heben.'

5.2.14.2. Eine besondere Gruppe von NS bilden die von Verben des Fürchtens, Befürchtens und dgl. abhängigen. Transitive Verben wie *druan*, die die Furcht vor einer Handlung ausdrücken, ziehen den Konj nach sich; hierbei liegen Objektsätze im engeren Sinn (bzw. komplexes Verbalprädikat) vor ((375)). Verben des Fürchtens, die kein direktes Objekt dulden, verwenden den Konj, wenn die Furcht vor einer Handlung ausgedrückt werden soll ((376)), jedoch (*se*) *mos* + Indikativ, wenn der Furcht vor einer Möglichkeit Ausdruck gegeben wird: *druhet*, *trembet*, *ka frikë*, *frikësohet* ... ((377)–(379)). Eine Befürchtung, ein Verdacht, eine Warnung zum Aufpassen werden durch *druhet*, *dyshon* mit (*se*) *mos* + Indikativ signalisiert ((380)). Ein von semantisch ähnlichen Substantiven abhängiger NS (Attributsatz wie 5.2.13.5.) wird ebenfalls durch (*se*) *mos* + Indikativ eingeleitet ((382)); auch (*se*) *mos* + Konjunktiv ((383)–(384)): (375) *Druante t'ia thoshte hapur.* (F) 'Er fürchtete sich, es ihr offen zu sagen.' (376) *Druhet t'i flasë.* (F) 'Er fürchtet sich, ihn {anzusprechen/ auszuschimpfen}.' (377) *Druhet se mos e qortojnë.* (F) 'Er fürchtet, man könnte ihn tadeln.' (378) *Agimi u tremb se mos i fliste mamaja.* (PS) 'A. hatte Angst, daß die Mutter ihn ausschimpfen könnte.' (379) *Duke pasur frikë se mos lagej priti gjersa koha u kthjellua.* (Gj) 'Da er Angst hatte, er könnte naß werden, wartete er, bis sich das Wetter aufgeheitert hatte.' (380) *Druhem se mos është i biri.* (F) 'Ich fürchte, es könnte sein Sohn sein.' (381) *Dyshon se mos është i sëmurë.* (F) 'Er {fürchtet/vermutet}, er könnte krank sein.' (382) *Nuk erdhi nga drojtja se mos është i sëmurë.* 'Er kam nicht, aus Furcht, er könnte krank sein.' (383) *Është frikë se mos bjerë breshër.* (F) 'Es ist zu befürchten, daß es hageln könnte.' (384) *Vërvit në shportë çdo gjë të shëmtuar për Republikën që mund të mbulohet pa rrezik mos dalë sheshit.* (PS) 'Er wirft alles für die Republik Häßliche in den Korb, was ohne die Gefahr, es könnte an die Öffentlichkeit kommen, zugedeckt werden kann.' (→ auch 5.2.12. (350), (351))

Anmerkungen

¹Das Kapitel stützt sich weitgehend auf Helbig-Buscha, 559ff. ²Selten auch *pa*, vgl. die Beispiele in 5.1.1.6. und Anm. 8. ³Mda. auch *jase*, *ja përndryshej*; ähnlich *ose*, *ja* (Prifti, 243) ⁴Umgangsspr. wird *ose* von *apo* vertreten. ⁵Mda. des weiteren: *ndo ... ndo*, *daç ... daç*, ...; es können auch kürzere mit längeren "Halbkonstruktionen" verbunden sein: *ose ... o*, *apo ... a*, ... Bei einigen Konstruktionen – mit *ndo* und Varianten, *daç*, *qoftë* – gibt es Übergänge zu Konditional- und Konzessivsatzgefügen (dt. 'sei es ...', 'sei es, daß ...'): *Ndo rëntë shi*, *ndo rëntë borë*, *unë do të nisem*. (n. D) 'Ob es nun regnet oder schneit, ich werde gehen.' ⁶Mda. auch *mjesa*, *tek*. ⁷*por* kann auch als Konjunktion, *megjithëkëtë* als Element der Verstärkung gewertet werden; ähnlich kommt *prapëseprapë* vor. ⁸*pa* auch bei adversativ-additiver Parataxe: *Fliste me zë të lartë, pa se shqetësonte fqinjët nuk donte t'ia dinte.* (F) 'Er sprach mit lauter Stimme, daß er aber (folglich) die Nachbarn

störte, wollte er nicht wahrhaben.' Die Möglichkeit des Ausdrucks der rein temporalen Abfolge kann zur kopulativ-adversativen Bedeutung führen: *Qeshte Çeço Labi ... Pa qeshte edhe vetë Hajdari.* (PS) 'Ç. L. lachte. ... Es lachte aber dann auch sogar Hajdar.' Zwischen dem kausalen und konsekutiven Verhältnis bestehen enge Beziehungen, durch Umstellung der beiden HS kann kausale Parataxe in konsekutive verwandelt werden und umgekehrt. So hat der *pa*-Satz auch direkt kausale Bedeutung (vgl. Prifti, 248, Anm. 2). Dann kann *pa* auch nach einer längeren Sprechpause stehen: *A mund të qëndroj me juve?* *Pa në fshat s'ka kush më pret ...* (Gj) 'Kann ich bei euch bleiben? Im Dorf ist ja doch keiner, der mich erwartet.' ⁹Bei *pra* signalisieren die verschiedenen Wortstellungstypen unterschiedliche Wortarten: als Konjunktion (s. oben!) sowie als Adverb (*Pra, po nisemi*. 'Also, jetzt gehen wir los.' *Dëgjoji fjalët, pra u nis.* 'Er hörte die Worte, da ging er los.'). Als Adv wird es in Spitzenstellung verwendet. Als modale Partikel aber steht es in Mittel- und Endstellung: *Merre, pra!* 'Nimm es schon!' *Ndale, pra, makinën!* 'Halt doch schon [das Auto] an!' (F) ¹⁰Auch Verbal-substantiv (archaisch, vor allem in Volksprosa): *Të zbriturit dhe kumbareja në qilarit gjeti përpara mëzin të ngordhur.* (D) 'Und als die Gevatterin in den Keller hinabgestiegen war, fand sie das Füllen verendet vor.' ¹¹Geg. auch *para se* + Infinitiv. ¹²Dieser Typ des NS kann zum HS werden, der dann mit *veç kur* 'doch dann' eingeleitet wird: *Kishte mjaft kohë që ndëgjohesh krisma e tij. Veç kur në minutën e fundit të luftës u ndal.* (D) 'Es war schon lange so, daß sein Krachen zu hören war. Doch dann, in der letzten Minute des Kampfes, brach es ab.' ¹³Im Unterschied zu anderen NS-Typen kennt hier das Alb. ebenso wie das Dt. fakultative Korrelate im HS; diese geben aber nur den (näheren oder ferneren) Bezugspunkt, nicht eindeutig Ruhe oder Bewegung an (*këtu*, *atje*, *andej*, *aty*, ...). Die Möglichkeit der Verwendung von Korrelaten kann als Indikator dafür dienen, ob Lokalsätze oder Subjekt-, Objekt- bzw. Attributsätze vorliegen, die solche Korrelate nicht kennen, aber durch homonyme Elemente eingeleitet werden. Lokalsatz: *Shko (atje) ku të duash.* 'Geh (dort-hin), wohin du willst.'; Objektsatz: *S'di ku të vete.* 'Ich weiß nicht, wohin ich gehen soll.' (nicht **S'di atje ku të vete.*) ¹⁴Sondertyp mit oft adversativem Nebensinn: gleicher Grad bei unterschiedlicher Qualität. ¹⁵Beim Ausdruck der verneinten Gleichheit erscheinen Negationselemente – von der Verbform abhängig – im ÜS oder NS. Eine Verstärkung des Vergleichs durch *po edhe*, *po aq* (*si edhe*) ist dabei nicht möglich; einige Typen dürften aus logischen Gründen entfallen. Ungleichheit und verneinte Gleichheit können ineinander übergeführt werden: *Nuk do të bëhet ashtu si thua ti.* 'Es wird nicht so geschehen, wie du sagst. ≈ *Do të bëhet ndryshe nga ç'thua ti.* 'Es wird anders geschehen, als du (es) sagst.' ¹⁶Dt. 'je nachdem' ist mittels Präpositionalgruppen (*pas rastit*, ...) zu umschreiben ('Je nachdem, ob wir ..., müssen wir ...'). Andere Modalsatz-Klassen des Dt. und ihre Entsprechungen im Alb.: Statt des Modalsatzes des fehlenden Begleitumstands ('ohne daß ...') wird der Privativ verwendet (→ II.2.9.2.7.); Restriktivsatz: dt.

2 Typen:
a) Im NS erfolgt eine Einschränkung des im HS ausgedrückten Sachverhalts durch eine subjektive Stellungnahme ('soviel, soweit, ...'). Im Alb. Untergliederung – je nachdem, ob a₁) die Aussage überhaupt den Geltungsbereich betrifft: *me sa*, ...: *Me sa {thuhet/dihet} ...* (F) '{Wie es heißt/ soweit bekannt ist}, ...'; *me sa më kujtohet* ... 'soweit ich mich erinnere, ...'; a₂) bis zu welchem Grad die Aussage den Geltungsbereich betrifft: *për sa/sa*, ...: *Përsa i takon ...* (F) 'Was ... anbelangt, ...'; *Përsa na përket neve* ... (Fj) 'Was uns anbelangt, ...'; elliptisch: *Sa për mua*, *bëni si të doni*. (F) 'Was mich anbelangt (vgl. englisch: as for me), macht es, wie ihr wollt.'

b) Im NS erfolgt ein Anschluß des Nichtgeltungsbereichs an den Geltungsbereich ('außer daß, außer wenn, nur daß, ...'): im Alb. entsprechen koordinierte Sätze mit *veçse*, *vetëm* {*se/që*} → 5.1.1.4.; – Modalsatz der Spezifizierung ('daß' + obligatorisches Korrelat 'dadurch, damit'): im Alb. Gerundium → II.2.9.3.6.; – Instrumentalsatz ('indem, ...'): im Alb. gleichfalls das Gerundium – ebda.

¹⁷In der Antwort auf eine direkte Frage kommen im Dt. unvollständige Kausalsätze (NS ohne ÜS) nur mit der Einleitung 'weil' vor. Im Alb. stehen meist konjunktionslose Sätze oder solche mit *pse* oder *përse*. ¹⁸Auch im Alb. ist der Übergang Parataxe-Hypotaxe hier fließend. ¹⁹Veraltete Konstruktionen: Gerundium + *me*; *me qenë* (ohne *që/se*), z. B. bei N. Frashëri ... *po me qenë m'e afër* (D) '... aber weil sie näher ist'; Absolutiv I des Verbs *është* + *që* (... *me të qenë që kohëtë u ndruanë* (bei Sami Frashëri, PS) '... da sich die Zeiten geändert haben'). Weiterhin Verbaladjektiv: *I dëshpëruar, i demoralizuar, i paralizuar, me makthin në grykë, s'ka forcën as të rrojë as të vrasë veten.* (Noli, PS) 'Verzweifelt, demoralisiert, gelähmt, mit einem Alp in der Kehle, hat er weder die Kraft zu leben, noch sich umzubringen.' ²⁰Für das moderne Alb. nicht typisch ist die Fallsetzungsform *po* (+ *që*) + Prs Ind (homonym mit der Form unter II.2.7.1.1.): *Po s'leifton, nuk fiton.* (Valë et detit, Lambertz, 122) 'Wenn du nicht kämpfst, gewinnst du nicht.' ²¹Im Geg.

auch eine Konstruktion mit *për pa*. ²²Eine Entsprechung zu den finiten Konstruktionen vom Typ 'wenn es so ist, daß ...'. Hier besteht die Konstruktion aus zwei Infinitiven: *Nikëto këpurdha ... janë helm, e me bā me i hāngrē, tē mbysin me'jherē*. (Këndime 2, Lambertz, 178f.) 'Diese Pilze sind giftig, und wenn du sie ißt, töten sie dich sofort.' ²³Für die reale Fallsetzung im präteritalen Kontext kommen demzufolge nicht alle Fallsetzungskonstruktionen (z. B. nicht die mit Opt- oder Aor-Zeichen) in Frage. ²⁴Formen (Konstruktionen) mit dem IpF Konj Adm sind, wenn sie überhaupt in dieser Verwendung der Lit.-spr. angehören, außerordentlich selten. Untypisch sind auch andere Fallsetzungsformen in der irrealen hypothetischen Periode: *në + IpF/Plq Ind, në + IpF/Plq Ind Adm* und *në + Prs/Perf Opt*. ²⁵Im geg. Original: *qesh tue besue*. ²⁶Privativ: *Pa gabuar s'dënoheshe*. (PS) 'Hättest du keinen Fehler gemacht, würdest du nicht verurteilt.' Gerundium: *Duke dashur tē më ndihmoje, do tē kishë marrë më qafë edhe vehten tēnde*. (PS) 'In der Absicht, mir zu helfen, hättest du dir selbst geschadet.' (Geg.) Infinitiv: *He! Po me tē dashtë vllau, si po thue ... s'kishë me lanë pa ta pru zogun*. (Kt) 'He! Aber wenn dein Bruder dich liebte, wie du sagst, würde er es nicht unterlassen, dir den Vogel zu bringen.' ²⁷Für die moderne Sprache nicht typisch ist das IpF Konj im HS der irrealen Periode. (Parallele zur prospektiven Verwendung des Präsens Konjunktiv: *të shkoj | të shkoja = do të shkoj | do të shkoja*.) Für das Tosk. liegen çamische Belege (Pedersen), für das Geg. Buzuku-Beispiele vor. In peripheren Mdaa., besonders aber im Italoalb., bestehen noch andere Möglichkeiten zum Ausdruck von Konditionalität im HS der hypothetischen Periode. ²⁸Geg. auch *bash*. ²⁹Es kommen auch Konzessivsätze vor, die formal Konditionalsätzen gleichen: *Nuk e kthen fjalën, sikur bota të përmbysët*. (D) 'Er bricht sein Wort nicht, und wenn die Welt untergeht.' ³⁰Wenn sowohl ein positives wie ein negatives Hemmnis die Verwirklichung der Handlung nicht vereiteln können ('ob nun ... oder nicht') wird lediglich die Verbform verdoppelt; die 2. Form erhält eine Negationspartikel: *Sepse donin s'donin, fshatarët do ta blinin*. (D) 'Denn ob sie nun wollten oder nicht, die Bauern würden es kaufen.' *Më hëngri, s'më hëngri, është ara ime kjo*. (PS) 'Ob er mich nun quält oder nicht, dies ist mein Acker.' ³¹Auch Sätze mit der Wendung *gjer n'atë pikë* 'bis zu dem Punkt': ... *gjeli, i kuqërremtë gjer n'atë pikë sa dukej sikur ... (X)* '... der Hahn, derart (bis zu dem Punkt) rot, daß er aussah, als ob ...' ³²*të* kann im negierten Finalsatz auch fehlen: (geg.) *Dojshin Dibrën me e djegun, Me e djegë e me bo shpuzë, Mos këndojnë as xhel as pulë*. (PS) 'Sie wollten Dibra in Brand stecken und in Schutt und Asche legen, damit kein Hahn krähe, kein Huhn gackere.' ³³*sa* + Finalsatzeinleitung gibt den Grad an, der zur Erreichung des Ziels genügt: *Do të vete sa të blej një gjë në pazar dhe erdha*. (PS) 'Ich werde nur mal gehen, um etwas auf dem Markt zu kaufen, und dann bin ich gleich (wieder) da.'

6. Reihenfolgebeziehungen im Satz

6.0. Die Satzglieder werden durch multifunktionale Wortgruppen repräsentiert (→ vor allem 0. und 2.0. bis 2.6.), die stets als geschlossene Komplexe eine Position in der Reihenfolge einnehmen und – unter Beibehaltung ihrer Satzgliedfunktionen – als geschlossene Komplexe verschiebbar sind.

Hinweis: Im folg. werden die SG jeweils durch | voneinander getrennt, um die zu einer Wortgruppe gehörenden Elemente zu kennzeichnen.

Auch das Prädikat (P), durch die Verbgruppe repräsentiert, bildet einen Komplex, der jeweils geschlossen eine bestimmte Position einnimmt bzw. verschoben wird. Aufgrund dessen ist die Wortstellung im Alb. gegenüber dem Deutschen relativ einfach. Jedoch ist die Reihenfolge der Elemente, die zum P gehören können, recht kompliziert, denn das P kann außer dem finiten Verb, das einen obligatorischen Bestandteil bildet, auch infinite Verbformen, Partikeln zur Bildung von Verbformen, Partikeln zur Kennzeichnung der Satzintention, Negationspartikeln als Reflex der Satznegation, Objektzeichen(kombinationen) u. a. enthalten. Zur Stellung der Elemente in der Verbgruppe → II.1.2.! Weitere Elemente, z. B. das Pronomen *ç'* → 6.5.1., können hinzukommen.

Auch der lexikalisch-idiomatische Prädikatsteil bildet häufig einen festen, nicht durch andere SG trennbaren Bestandteil des P, vgl. z. B. (1) *Nëna | e kishë marrë vesh | prej shokëve*. 'Die Mutter hatte es von den Kameraden erfahren.' (2) *Ku | i shkoi në mend | ky citat!* (A) 'Wie kam ihm nur dieses Zitat in den Sinn?!' (3) *Të gjithë | do ta vënë re | këtë ndryshim*. 'Alle werden diese Veränderung bemerken.'

Die folgenden Ausführungen können sich aufgrund der Geschlossenheit der relevanten Wortgruppen auf die Stellung der SG beschränken.

Zur Wortstellung im weiteren Sinn gehört auch die Ordnung der zu einer Wortgruppe gehörenden Elemente (Wortgruppen, Wörter, Partikeln, Affixe u. dgl.). Diese Reihenfolgebeziehungen sind bereits in den einschlägigen Kapiteln beschrieben worden. Zur Anordnung der Elemente in den folg. Wortgruppen vgl. u. a. Nominalgruppe → 0.; 1.; Präpositionalgruppe → 0.; IV.2.; Adjektivgruppe → 0.; 2.4.1.2.; III. {4.3.; 4.4.}; Adverbgruppe → 0.; IV.1.

Die Anordnung der SG wird von mehreren Faktoren, vor allem von syntaktischen, morphologischen und intentionalen Faktoren, die meistens gemeinsam zur Wirkung kommen, bedingt.

Im Alb. ist die Satzgliedstellung stark variierbar. So kommen bei Anwesenheit von drei SG (z. B. Subj(ekt), P und Obj(ekt)) alle sechs kombinatorisch möglichen Anordnungen vor (z. B. **Subj | P | Obj**, **Subj | Obj | P**, **Obj | Subj | P**, **Obj | P | Subj**, **P | Subj | Obj**, **P | Obj | Subj**). Aufgrund dieser Vielfalt wird in Grammatiken des Alb. stets die relativ große Freiheit der Satzgliedstellung herausgestellt, oft wird sie auch als **freie Satzgliedfolge** charakterisiert.

Aus den verschiedenen Anordnungsmöglichkeiten kann jedoch eine bestimmte Satzgliedfolge als **Grundreihenfolge** ausgesondert werden, so beim Aussagesatz mit den Komponenten Subj, P und Obj die Anordnung **Subj | P | Obj**. Die Grundreihenfolge gilt als Ausgangsstellung, von der alle übrigen Anordnungen – Umordnungen oder Inversionen – abgeleitet werden.

Die Grundreihenfolge zeichnet sich gegenüber den Umordnungen dadurch aus, daß sie am häufigsten vorkommt, am deutlichsten die syntaktisch-hierarchischen Beziehungen widerspiegelt und am wenigsten an konsituative Bedingungen geknüpft ist. So stehen die SG in isolierten (kontext- und situationsunabhängigen) Sätzen meistens, in texteinleitenden Sätzen häufig in der Grundreihenfolge. Die Grundreihenfolge kann sogar mit SG, die allesamt neu eingeführte Informationseinheiten darstellen, realisiert werden, vgl. z. B. mit indeterminierten Nominalgruppen als Subj und Obj: (4) *Një nxënës | kishë shkruar | një vjershtë*. 'Ein Schüler hatte ein Gedicht geschrieben.' In diesem Satz liegt der Intonationsschwerpunkt auf dem Objekt.

Anhand der Grundreihenfolge zeigt sich, daß die SG-Stellung wesentlichen Anteil an der Kennzeichnung der syntaktisch-hierarchischen Beziehungen zwischen den Konstituenten des Satzes und damit ihrer syntaktischen Funktionen hat. Das ist besonders für die Fälle relevant, in denen das Subj und das AkkObj (aufgrund des Zusammenfalls der Formative des Nominativs und Akkusativs – im Sg in der unbest Form (vgl. auch (4)), im Pl in der unbest und best Form) morphologisch nicht unterschieden sind, z. B. (5) *Fshatarët | përshëndetën | të porsaardhurit*. 'Die Bauern begrüßten die Neuankömmlinge.' Das vor dem P stehende Substantiv ist das Subjekt, das dem P folgende das Objekt. Eine andere Interpretation ist auszuschließen, denn bei einer Umstellung der beiden Substantive erfolgt gleichzeitig ein Wechsel ihrer syntaktischen Funktionen, vgl. **Subj | P | Obj**: (6) *Të porsaardhurit | përshëndetën | fshatarët*. 'Die Neuankömmlinge begrüßten die Bauern.'

Die Anordnung der SG spielt einerseits eine wichtige Rolle beim Ausdruck des Mitteilungswertes der Komponenten des Satzes und wird andererseits von diesem Aspekt beeinflusst. Sätze werden normalerweise nicht isoliert, sondern kontext-

gebunden verwendet. Dabei sind sowohl der vorangehende und nachfolgende sprachliche Kontext als auch die Gegebenheiten der Sprechsituation von Bedeutung. Darauf basierend hängt der Aufbau des Satzes, der eine Form der Äußerung darstellt, insbesondere davon ab, welche Komponente(n) der Sender der Äußerung gegenüber dem Empfänger als wichtigste Informationseinheit(en) in den Vordergrund rücken will. Im Hinblick auf die Mitteilungsabsicht des Senders weist jeder konkrete Satz eine **aktuelle Gliederung** auf, deren Hauptelemente das **Thema (Th)** und das **Rhema (Rh)** bilden. Das Thema dient als Ausgangspunkt der Mitteilung und beinhaltet als Gegebenes oder Bekanntes die wenigste Information. Es stellt meistens den Bezug auf Gegenstände, Erscheinungen oder Sachverhalte her, die vorher bereits erwähnt wurden bzw. aus der Sprechsituation bekannt sind oder die der Sender beim Empfänger als bekannt voraussetzt bzw. diesem gegenüber als bekannt hinstellen will. Beim Ausdruck nichtverbaler thematischer SG spielen u. a. die Personalpronomina (→ III.3.1.), das deiktische Pronomen *ky* 'dieser' (→ III.3.6.1.), das Determinativpronomen (*i*) *gjithë* 'ganz, alle' (→ III.3.9.1.) und die nominalen Subkategorien Bestimmtheit bzw. Determiniertheit (→ III.2.3.) eine wesentliche Rolle. Auch syntaktische Phänomene sind hier relevant, so u. a. die Verdoppelung des direkten Objekts (→ 2.3.2.{0.; 1.}) sowie die Subjekts- und Objektselminierung (→ 2.2.5.; 2.3.4.), vermittels derer thematische nominale SG getilgt werden können. Den Schwerpunkt der Mitteilung bildet das Rhema. Es enthält die Information, die der Sender dem Empfänger mitteilen will, was er als das Neue oder Wesentliche herauszustellen beabsichtigt. Es ist unter den gegebenen kontextuellen/konsituativen Bedingungen im Vergleich zum Thema informationsträchtiger. Das rhematische SG erhält den **Hauptakzent (HA)** des Satzes und wird intonatorisch markiert (→ I.4.). Beim Ausdruck nichtverbaler rhematischer SG spielen u. a. die indeterminierten Pronomina (→ III.3.{7.; 8.2.; 10.}), das deiktische Pronomen *ai* 'derjenige' (→ III.3.6.1.) bzw. die Subkategorien Unbestimmtheit und Indeterminiertheit (→ III.2.3.) eine wichtige Rolle. Auch syntaktische Regularitäten sind relevant, u. a. können die Regeln zur Verdoppelung des direkten Objekts sowie zur Subjekts- und Objektselminierung nicht auf rhematische Elemente angewandt werden. Die besondere Hervorhebung des SG, das als Mitteilungsschwerpunkt betrachtet wird, kann auch durch affirmative Elemente, z. B. präzisierende Partikeln, unterstrichen werden.

Thema und Rhema sind in erster Linie bei kontextgebundenen Sätzen relevant. Sie differenzieren nicht nur den Mitteilungswert der SG, sondern sie haben auch im Rahmen der Satzverflechtung eine wichtige Funktion. Die thematischen SG stellen den Anschluß an den vorhergehenden Satz her und gewährleisten die Kontinuität im Text, während die rhematischen SG noch unbekannte Informationseinheiten einführen oder Bekanntes neu aufgreifen und somit den nachfolgenden Satz, der an die im oder als Rhema auftretende Begriffsbezeichnung wieder anknüpfen kann, vorbereiten und die Dynamik im Text sichern.

Durch die Bezugnahme auf den Kontext kann die Reihenfolge der SG verändert, d. h. die Grundreihenfolge abgewandelt werden, denn die Stellung der SG wird durch ihre Zugehörigkeit zum Thema oder Rhema beeinflusst.

Im konkreten kontextgebundenen Satz bzw. in der Rede ist die neutrale (nicht-affektive/nichtemphatische/nichtkontrastive) Thema-Rhema-Stellung von der nicht-neutralen (affektiven/emphatischen/kontrastiven) Stellung zu unterscheiden. In der neutralen Stellung steht das Thema regelmäßig am Satzanfang, während das Rhema dem Satzende zustrebt.

Zu jeder Satzgliedanordnung gibt es meistens mehrere aktuell-syntaktische Typen hinsichtlich der Position und der Aufgliederung von Thema und Rhema.

So ergeben sich bei Anwesenheit von zwei SG zwei mögliche SG-Folgen, denen jeweils zwei aktuell-syntaktische Typen entsprechen, z. B. *I Subj | P*: Grundreihenfolge; 1) neutral, wenn Subj

= Thema, P = Rhema; 2) nichtneutral, wenn Subj = Rhema, P = Thema (→ 6.1.2.); *II P | Subj*: Inversion; 1) neutral, wenn P = Thema, Subj = Rhema; 2) nichtneutral, wenn P = Rhema, Subj = Thema.

Bei Anwesenheit von drei SG, z. B. Subj, P und Obj, existieren zu allen sechs Anordnungen jeweils vier bis fünf aktuell-syntaktische Typen, die je nach der Verteilung von Thema und Rhema als neutrale bzw. nichtneutrale Stellungen zu werten sind (→ bes. 6.1.3.1.1.).

Die Grundreihenfolge stellt i. allg. gleichzeitig die neutrale Stellung dar. Das ist kennzeichnend für Mitteilungen in der emotional nichtgefärbten Rede. Diese Kopplung dominiert u. a. in wissenschaftlichen Texten und im Stil der Presse und Publizistik.

Bei Anwesenheit der SG S, P und O ist das am Satzanfang stehende Subjekt normalerweise thematisch, während das Objekt rhematisch ist (→ I 1) bis 3)). Die Anordnung *Subj | P | Obj* ist jedoch nichtneutral, wenn das Subjekt bei nachdrücklicher Hervorhebung als Rhema am Satzanfang steht (→ I 4) und 5) und (6.1.3.1.1.).

Auch der Umfang der SG kann deren Reihenfolge beeinflussen. Häufig nimmt das längste SG die Endstellung im Satz ein.

So kann das Subj an das Satzende rücken, wenn es durch einen Nebensatz (NS) oder eine Verbalkonstruktion (Vk) repräsentiert wird, z. B. *Obj | P | Subj* (7) *Agimit | i pëlqen | të ngacmojë shokët*. 'Agim gefällt (es), seine Freunde zu necken.' Die Anordnung *Subj | P | Obj* wird dagegen i. allg. beibehalten, wenn das Obj durch einen NS oder eine Vk ausgedrückt wird, z. B. (8) *Gjorgu | s' dinte | ç' të thoshte*. (K) 'Gjorgu wußte nicht, was er sagen sollte.' Vgl. auch die Umordnungen der Grundreihenfolge *Subj | P | Präd* (ikativ), die normalerweise dann auftreten, wenn das Subj durch einen NS oder eine Vk repräsentiert wird. *P | Präd | Subj*: (9) *Do të ishte | më e saktë | të quhej sistem poetik popullor*. (K) 'Es wäre präziser, wenn man es als volkstümlich-poetisches System bezeichnete.' *Präd | P | Subj* (10) *E sigurtë | është | që këto ndryshime nuk janë kryer në një kohë*. (P) 'Sicher ist, daß diese Veränderungen nicht gleichzeitig entstanden sind.'

Die folg. Ausführungen in 6.1.1. bis 6.5. klammern die Fälle aus, in denen die nichtverbalen SG durch Nebensätze oder Verbalkonstruktionen repräsentiert werden.

Da für die Stellung der SG auch deren syntaktische und semantische Bindung an das Verb ausschlaggebend ist, werden SG, die zur Grundstruktur des Satzes gehören, und solche, die als nichtnotwendige SG die Grundstruktur erweitern können, gesondert behandelt. Die Strukturen mit nichtnotwendigen SG werden als Ableitungen aus Grundstrukturen, die durch die Einbettung von SG entstehen, betrachtet. Auch Ableitungen, die durch die Passivierung und/oder durch die Tilgung von SG entstehen, werden im Hinblick auf die Reihenfolge der SG beschrieben (→ 6.2.; 6.3.).

Die Abschnitte 6.1. bis 6.4. stellen die Reihenfolgebeziehungen im einfachen (nicht-zusammengesetzten) Aussagesatz dar, 6.5. beschreibt die SG-Stellung in Satztypen mit markierter Sprecherintention, 6.6. charakterisiert Reihenfolgebeziehungen im Zusammenhang mit dem Satzgefüge.

6.1. Reihenfolgebeziehungen in Grundstrukturen

6.1.1. Satz Kern: Prädikat + engerer Prädikatsverband

Wenn der ePV eingliedrig ist, kann er u. a. durch ein Prädikativ (Präd), ein Präpositionalobjekt (O_p) oder ein Akkusativobjekt (O_a) repräsentiert werden.¹

Als Grundreihenfolge gilt: *P | ePV*.

- | | | |
|--------------------------|------|---|
| <i>I P Präd</i> | (11) | <i>Bën ftohtë</i> . 'Es ist kalt.' |
| <i>P O_p</i> | (12) | <i>Po bëhet fjalë për tradhëti</i> . 'Es geht um Verrat.' |
| <i>P O_a</i> | (13) | <i>Nuk ka fantazma</i> . 'Es gibt keine Gespenster.' |

Es besteht eine Möglichkeit der Umstellung der SG: ePV | P.

II Präd | P (11') *Ftohtë | bën.* 'Kalt ist es.'

O_p | P (12') *Për tradhëti | po bëhet fjalë.* 'Um Verrat geht es.'

O_a | P (13') *Fantazma | nuk ka.* 'Gespenster gibt es nicht.'

Der Anordnung **I** entspricht i. allg. die neutrale Stellung = Thema (Th) vor Rhema (Rh), die Inversion (**II**) ist meistens nichtneutral (Rh | Th). Das trifft für das Präd und das PräpObj uneingeschränkt zu (diese SG sind in beiden Anordnungen Träger des Hauptakzentes), für das AkkObj nur bedingt – es kann den Hauptakzent (HA) erhalten, wenn (13) z. B. eine bloße Feststellung ist, (13') z. B. die Nichtexistenz von Gespenstern der Existenz anderer Individuen kontrastiv gegenüberstellt. Wenn das AkkObj das Thema bildet, ist **I** nichtneutral, **II** dagegen neutral – das P erhält den HA. Das ist z. B. möglich, wenn (13) oder (13') eine Antwort auf die Frage *A ka fantazma?* 'Gibt es Gespenster?' oder eine Entgegnung auf die Behauptung *Ka fantazma.* 'Es gibt Gespenster.' darstellen.

Wenn der ePV aus zwei SG besteht, kommt die Kombination des DatObj (O_d) mit dem PräpObj in Frage. Als Grundreihenfolge gilt:

I P | O_d | O_p (14) *I vinte keq | asaj | (edhe) për fëmijët.*
'Es tat ihr (auch) um die Kinder leid.'

Das DatObj nimmt jedoch häufiger die Spitzenstellung ein:

II O_d | P | O_p (15) *Këtyre | u vinte keq | për Agronin.* (FG)
'Diesen tat es leid um Agron.'

(Vgl. auch die Beispiele (56) bis (61) in 3.1.3.)

Es sind auch die weiteren Umordnungen möglich:

III O_p | O_d | P (16) *Për fëmijët | nënës | i vinte keq.*
'Um die Kinder tat es der Mutter leid.'

IV O_d | O_p | P (17) *Njerëzve | për vjedhësin | s'u vinte keq.*
'Den Leuten tat es um den Dieb nicht leid.'

V O_p | P | O_d (18) *Për Skënderin | u vinte keq | të gjithëve.*
'Um Skënder tat es allen leid.'

VI P | O_p | O_d (19) *U vinte keq | për fëmijët | që të gjithëve.*
'Es tat allen um die Kinder leid.'

Im Hinblick auf die aktuelle Satzgliederung können alle o. g. Sätze z. B. als neutrale Ausprägungen den HA auf dem letzten SG haben. In den häufigsten Stellungsvarianten (**I** und **II**) bildet das PräpObj i. allg. das Rhema, während das DatObj thematisch ist.

6.1.2. Satzkern: Subjekt + Prädikat

Als Grundreihenfolge gilt:

I S | P (20) *Ca njerëz | qeshnin.* 'Einige Leute lachten.'

Vgl. auch (21) *Vajza | u skuq.* 'Das Mädchen errötete.'

(22) *Askush | nuk po fliste.* (K) 'Niemand redete.'

Diese Stellung ist neutral, wenn das Subjekt das Thema, das Prädikat das Rhema bildet (vgl. (20) bis (22)).

Beim Sprechen werden Th und Rh durch eine kurze Pause getrennt.

Die Anordnung **I** ist nichtneutral, wenn das Subjekt – meist nachdrücklich hervorgehoben – das Rhema bildet: (23) *(Kush mungon?) Agimi | mungon.* '(Wer fehlt?)

Agim fehlt.' (24) *Liria | po llafos (jo Flora).* 'Liria schwatzt (nicht Flora).' (25) *Bile gjyshja | qeshi.* 'Sogar die Großmutter lachte.'

Es besteht eine Möglichkeit der Umordnung:

II P | S (26) *Ndodhi | një aksident.* 'Es ereignete sich ein Unfall.' Vgl. auch (27) *U duk | një re e zezë.* 'Es tauchte eine schwarze Wolke auf.' (28) *U bë | heshtje.* (FG) 'Es entstand Schweigen.' (29) *Bie | borë.* 'Es schneit.'

Die Inversion (**II**) tritt häufig auf und stellt eine neutrale Stellung dar, wenn als P Verben fungieren, die ein Vorhandensein/Stattdfinden/Erscheinen oder prozessuale Momente (meist semantisch wenig spezifiziert) ausdrücken und das Subjekt das Rhema bildet (vgl. (26)–(29)). Solche Sätze dienen häufig zur Schaffung bzw. Beschreibung eines Situationsrahmens.

Beim Sprechen wird keine Pause zwischen den SG gemacht.

In der Anordnung **II** trägt das P bei Anwesenheit der Satznegation und eines Indefinitpronomens ohne negierendes Präfix den HA: (30) *S'erdhi | njeri.* 'Es kam niemand.'

Als nichtneutrale Stellung gilt die Inversion, wenn das P das Rhema bildet, z. B. (31) *Iku | treni.* 'Weg(gefahren) ist der Zug.' (32) *Dolën | gabimet.* '(Es) zeigten sich die Fehler (d. h. die gesuchten oder erwarteten Fehler).'

6.1.3. Satzkern: Subjekt + Prädikat + engerer Prädikatsverband

6.1.3.1. Der ePV besteht aus einem Satzglied.

6.1.3.1.1. ePV: Akkusativobjekt²

Als Grundreihenfolge gilt:

I S | P | O_a

Dieser Anordnung entsprechen fünf aktuell-syntaktische Typen. 1) neutral: S = Th, P + O = Rh; HA (nicht sehr stark) auf O. (33) *Haretoja | mbylli | kapakun e ajrimit.* (R) 'Hareto schloß die Lüftungsklappe.' 2) neutral: S + P = Th, O = Rh; HA auf O; O häufig mit präzisierenden Partikeln versehen. (34) *(Jo, jo, mos ngatërro njerëzinë, kryetar, se je çoban.) Çobani | s'ngatërro | as bagëtinë.* (R) '(Nein, nein, bring nicht die Leute durcheinander, Vorsitzender, du bist doch ein Hirt.) Der Hirt bringt nicht einmal die Tiere durcheinander.' 3) neutral: S + O = Th, P = Rh; HA auf P. (35) *Mbledhja e Lajthizës | do ta hutojë | Sali Protopapën.* (R) 'Die Zusammenkunft von Lajthiza wird Sali Protopapa verwirren.' 4) nichtneutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf P. (36) *(Po këtë dimër atje s'kishte çobanë.) Lufta | i kishte trembur | çobanët.* (R) '(Aber in diesem Winter waren keine Hirten dort.) Der Krieg hatte die Hirten erschreckt.' 5) nichtneutral: P + O = Th, S = Rh; HA auf S. (37) *Të gjithë | e thoshin | këtë.* (R) 'Alle sagten dies.' (38) *Gjithë lagja^a | kishte sjellë | qirinj.* (R) 'Der ganze Wohnbezirk hatte Kerzen gebracht.'

In Abwandlung von **I** existieren fünf Inversionen, für die ebenfalls mehrere aktuell-syntaktische Typen nachweisbar sind.

II S | O_a | P; 1) neutral: S + O = Th, P = Rh; HA auf P. (39) *Kjo gjë | babanë | kishte mërziur.* (R) 'Diese Sache hatte den Vater betrübt.'

Die Sätze können mit zwei Pausen gesprochen werden, bes. deutlich ist die zweite Pause, die Th und Rh trennt.

- 2) neutral: S = Th, O + P = Rh; HA auf O (→ (40)) oder auf P, bes. dann, wenn P die Satznegation enthält (→ (41)). (40) *Ne | këtë udhë | do të ndjekim.* (R) 'Wir werden diesen Weg beschreiten.' (41) *Unë | çudira | nuk pres.* 'Ich erwarte keine Wunder.' 3) nichtneutral: S + P = Th, O = Rh; HA auf O; O kann präzisierende Partikeln enthalten (→ (43)). (42) *(Osmani tokë s'ka ...) Osmani | morra | ka.* (R) '(Osman hat kein Land.) Osman hat Läuse.' (43) *(... tani kjo është e shtetit,) unë vetëm zanatin | kam.* (R) '(Jetzt gehört es dem Staat,) ich habe nur meinen Beruf.' 4) nichtneutral: P + O = Th, S = Rh; HA auf S; S enthält meist präzisierende Partikeln. (44) *(Fadili ia nguli sytë plakut për të deshifruar qëllimin e tij.) Edhe Vali | këtë punë | po bënte.* (R) '(Fadil starrte den Alten an, um dessen Absicht zu entschlüsseln.) Und Vali tat dasselbe.' 5) neutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf P. (45) *Vajzat | atë | e pëlqenin.* (R) 'Die Mädchen mochten ihn.'

III O_a | S | P; 1) neutral: S + O = Th, P = Rh; HA auf P. (46) *Këtë urdhër | ai | duhej ta zbatonte.* (R) 'Diesen Befehl mußte er ausführen.' 2) neutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf S (→ (47)) oder P (→ (48)). (47) *Të gjitha aktivitetet | unë | i bëj.* (R) 'Alle Erledigungen mache ich.' (48) *Këto të fundit | pleqtë e moçëm | i mbajnë mend.* (R) 'An die letzten erinnern sich die ganz alten Leute.'

Beim Sprechen entsteht eine Pause zwischen Th und Rh.

- 3) nichtneutral: O + P = Th, S = Rh; HA auf S; S erscheint i. allg. mit präzisierenden Partikeln, z. T. mit dem identifizierenden Pronomen *vetë*. (49) *Këtë | vetëm ne | e dimë.* (R) 'Das wissen nur wir.'

Beim Sprechen trennen zwei Pausen das eingeschobene Rh von den thematischen Bestandteilen.

- 4) nichtneutral: S + P = Th, O = Rh; HA auf O; O meist mit präzisierenden Partikeln. (50) *Vetëm një gjë | ajo | s'arrinte ta shpjegonte dot.* (R) 'Nur eine Sache vermochte sie gar nicht zu erklären.'

- 5) neutral: S = Th, O + P = Rh; HA auf P. (51) *Kandil | i zoti i shtëpisë | nuk na kishte ndezur.* (R) 'Ein Öllämpchen hatte uns der Hausherr nicht angezündet.'

IV O_a | P | S; auch diese Anordnung ist häufig anzutreffen. 1) neutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf S; S ist häufig mit hervorhebenden Elementen versehen. (52) *Odën | e mbështolli | errësira.* (R) 'Das Zimmer hüllte die Dunkelheit ein.' (53) *Këtë punë | ta di | tërë fshati.* (R) 'Deine Angelegenheit kennt das ganze Dorf.'

Das Rh wird durch eine deutliche Sprechpause vom Th getrennt.

- 2) neutral: O + P = Th, S = Rh; HA auf S; S z. T. von dem identifizierenden Pron oder präzisierenden Partikeln begleitet. (54) *Përgjigjen | do ta jap | unë vetë.* (R) 'Die Antwort werde ich selbst geben.' (55) *Gramatika të shqipes | hartoi | edhe De Rada.* (R) 'Grammatiken des Albanischen hat auch De Rada geschrieben.'

Die Pause zwischen Th und Rh ist nicht sehr deutlich.

- 3) nichtneutral (→ aber S. 543): O + S = Th, P = Rh; HA auf P. (56) *Këtë | e di | xha Llazi.* (R) 'Das weiß Onkel Llazi.'

Zwei Sprechpausen trennen das eingeschobene Rh von den thematischen Bestandteilen, bes. deutlich ist die zweite Pause zu hören.

- 4) nichtneutral: S + P = Th, O = Rh; HA auf O; O z. T. mit präzisierenden Partikeln. (57) *Ngatërresa të mëdha | ka nxjerrë | fshati juaj.* (R) 'Große Verwirrungen hat euer Dorf gestiftet.' (58) *Pikërisht këtë | thonë | pleqtë.* 'Genau das sagen die Alten.'

Zwischen Th und Rh entsteht eine Sprechpause.

- 5) nichtneutral: S = Th, O + P = Rh; HA auf P. (59) *(Buzëqeshja e tij Zarës nuk i pëlqeu.) Diçka | fshihite | kjo buzëqeshje.* (R) '(Sein Lächeln gefiel Zara nicht.) (Irgend)etwas verbarg dieses Lächeln.'

V P | S | O_a; diese Anordnung tritt relativ selten auf. 1) neutral: S = Th, O + P = Rh; HA auf O. (60) *Gjeti | ustai | ustanë.* (R) 'Es fand der Meister seinen Meister.' 2) neutral: S + P = Th, O = Rh; HA auf O; O meist mit präzisierenden Partikeln. (61) *Kishte | Dila | dhe një motër më të madhe ...* (R) 'Dila hatte noch eine ältere Schwester.' 3) nichtneutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf S. (62) *Do ta rregullojë | xhaxhai | atë punë.* (R) 'Der Onkel wird die Angelegenheit regeln.'

Meist entsteht eine deutliche Pause zwischen Th und Rh.

- 4) nichtneutral: O + P = Th, S = Rh; HA auf S; S z. T. mit präzisierenden Partikeln. (63) *E bëjnë | plot njerëz | këtë pyetje.* 'Es stellen viele Menschen diese Frage.' (64) *Duhej ta shihite | edhe ai | këtë punë.* (R) 'Auch er hätte dies(e) Sache) sehen müssen.'

VI P | O_a | S; 1) neutral: O = Th, S + P = Rh; HA auf S. (65) *(S'të njoha fare.) Ta paska zënë | fytyrën | hija e shtambës.* (R) '(Ich habe dich (erst) gar nicht erkannt.) Dein Gesicht hat ja der Schatten vom Krug verdeckt.' 2) neutral: O + P = Th, S = Rh; HA auf S; S z. T. mit präzisierenden Partikeln. (66) *(Në krahun e majtë ... brezaret zgjaten.) I zgjat | ato | rinia.* (R) '(Auf der linken Seite ziehen sich die Bodenstreifen in die Länge.) Die Jugend verlängert sie.' (67) *(E shkele, më duket.) Ka | kufijtë e saj | edhe shakaja.* (R) '(Mir scheint, du bist zu weit gegangen.) Auch der Spaß hat seine Grenzen.'

Meist werden Th und Rh durch eine deutliche Pause getrennt.

- 3) nichtneutral: S = Th, O + P = Rh; HA auf O. (68) *Ruante | pulat e veta | këndesi.* (R) 'Der Hahn bewachte seine Hühner.'

Eine Sprechpause trennt Th und Rh.

- 4) nichtneutral: S + O = Th, P = Rh; HA auf P. (69) *(Kërkuan koncesione ...) I dhanë | këto koncesione | Zogu dhe banda e tij.* (R) '(Sie verlangten Konzessionen.) Zogu und seine Clique vergaben diese Konzessionen.'

Bei Anwesenheit des Akkusativobjekts sind also sechs SG-Anordnungen möglich, denen jeweils mehrere aktuell-syntaktische Typen entsprechen, die hinsichtlich der Stellung von Thema und Rhema entweder neutral oder nichtneutral sind (Th₁, Th₂ bzw. Rh₁, Rh₂ = zusammengesetztes Thema bzw. Rhema):

neutral: Th | Rh₁ | Rh₂ → I 1), II 2), III 2), IV 1)
Th₁ | Th₂ | Rh → I 2), II 1), III 1), IV 2), V 2), VI 2)
Rh₁ | Th | Rh₂ → II 5), III 5), V 1), VI 1)

nichtneutral: Rh₁ | Rh₂ | Th → I 4), IV 5), V 3), VI 3)
Rh | Th₁ | Th₂ → I 5), II 4), III 4), IV 4), VI 4)

Der Typ Th₁ | Rh | Th₂ wird unterschiedlich bewertet. Er gilt als neutral, wenn S und O thematisch sind und P das Rhema bildet (→ I 3), VI 1)), jedoch als nichtneutral, wenn S oder O hervorgehoben wird und P thematisch ist (→ II 3), III 3), V 4)). Unseres Erachtens ist der Typ IV 3) ebenfalls neutral, Th. Rushi ordnet ihn als nichtneutral ("emotional") ein. Auch bei der Betonung und Intonation waren (bei Befragung von Muttersprachlern) keine Unterschiede z. B. gegenüber dem Typ I 3) festzustellen, vgl. u. a. (70) *Ajo | i di | këto.* vs. (71) *Këto | i di | ajo.* 'Sie weiß es / das weiß sie.'

Die Beispiele unter 6.1.3.1.1. demonstrieren auch die Regularitäten der Verdoppelung des direkt ten Objekts, die durch die Setzung/Nichtsetzung des OZ_a (Objektzeichen im Akk) im Prädika-reflektiert wird (→ 2.3.2.1.): (1) Das OZ_a ist anwesend, wenn das dir. Obj thematisch ist. (2) Das

OZ_a ist nicht anwesend, wenn das dir. Obj rhematisch ist. Das OZ_a ist somit als Reflex des thematischen Charakters des dir. Obj ein wichtiges Ausdrucksmittel im Rahmen der aktuellen Satzgliederung. (1) und (2) können jedoch durch die besondere Hervorhebung eines nominalen SG aufgehoben werden. Ausnahmen zu (1):

a) Das OZ_a erscheint nicht, wenn die als dir. Obj fungierende NG zwar im vorangehenden Kontext bereits als Bezeichnung eingeführt ist, die NG sich aber nicht auf dasselbe Denotat bezieht, und wenn das P nicht den Hauptakzent erhält, vgl. die Beispiele (38) und (55), wo das Subjekt hervorgehoben wird. Wenn P bei Bezeichnungs-, aber nicht Referenzidentität den HA trägt, wird das OZ_a jedoch i. allg. gesetzt (→ 2.3.2.1.6.).

b) Entgegen der Regel (1) wird das OZ_a in bestimmten Fällen selbst dann nicht gesetzt, wenn zwischen der als dir. Obj fungierenden NG und der im vorangehenden Kontext vorerwähnten Einheit Referenzidentität besteht, u. a. um die Hervorhebung des Subjekts zu gewährleisten (→ (44)). Die Setzung des OZ_a würde automatisch den HA auf das Prädikat lenken.

Ausnahme zu (2): Bei besonderer Hervorhebung des dir. Obj kann das OZ_a in seiner Funktion als Mittel zur Themakennzeichnung neutralisiert werden, vgl. u. a. (50), wo das OZ_a im P erscheint, obwohl das dir. Obj das Rhema bildet (wohl wegen der Voranstellung des Obj). Die Setzung des OZ_a ist jedoch bei Voranstellung des AkkObj nicht obligatorisch, vgl. hierzu – allerdings in der Folge O|P|S – (72) *Vetëm një gjë | nuk kuptonte | gazetari.* (FG) 'Nur eines verstand der Journalist nicht.'

6.1.3.1.2. ePV: Dativobjekt

Das DatObj verhält sich hinsichtlich der Position ähnlich wie das AkkObj – das betrifft sowohl den Platz in der Grundreihenfolge (→ I) als auch in deren Abwandlungen (→ II bis VI). Es kann thematisch oder rhematisch sein. Es wird aber immer (ob Th oder Rh) durch das OZ_a (Objektzeichen im Dativ) im P angezeigt (→ 2.3.2.2.).
 I S | P | O_d: (73) *Anija | i ishte afruar | një shkëmbi.* 'Das Schiff hatte sich einem Felsen genähert.'; IIS | O_d | P: (74) *Buzëqeshja e tij | Zarës | nuk i pëlqeu.* (R) 'Sein Lächeln gefiel Zara nicht.'; III O_d | S | P: (75) *Veçanërisht atij | meritat | i takojnë.* 'Besonders ihm gebühren die Verdienste.'; IV O_d | P | S: (76) *Kësaj klase | i përket | roli udhëheqës.* 'Dieser Klasse kommt die führende Rolle zu.'; V P | S | O_d: (77) *Nuk i shmangem | as unë | kësaj detyre.* 'Auch ich entziehe mich nicht dieser Pflicht.'; VI P | O_d | S: (78) *Nuk i ngjan fare | asaj | ky djalë.* 'Dieser Junge ähnelt ihr überhaupt nicht.'

6.1.3.1.3. ePV: Präpositionalobjekt

Das PräpObj kann die gleiche Position wie das Akkusativ- oder Dativobjekt einnehmen. In der Grundreihenfolge (I) ist es i. allg. rhematisch.

I S | P | O_p: (79) *Zgjidhja e problemit | varet | nga shumë faktorë.* 'Die Lösung des Problems hängt von vielen Faktoren ab.'; IIS | O_p | P: (80) *Gazetari | për këtë | nuk ka shkruar.* 'Der Journalist hat hierüber nicht geschrieben.'; III O_p | S | P: (81) *Për çështje të stilit | ne | nuk do të polemizojmë.* 'Über Fragen des Stils werden wir nicht polemisieren.'; IV O_p | S | P: (82) *Prej kësaj | mund të rrjedhin | pasoja të rënda.* 'Hieraus können schwerwiegende Folgen entstehen.' V P | S | O_p: (83) *Merreshin | që të gjithë | me blegtari.* '(Es) befaßten sich alle(samt) mit Viehwirtschaft.'; VI P | O_p | S: (84) *Dëshmojnë | për një zhvillim të tillë | edhe rezultatet e fundit.* 'Von einer solchen Entwicklung zeugen auch die neuesten Ergebnisse.'

6.1.3.1.4. ePV: Prädikativ

In der Grundreihenfolge (I) ist das Präd i. allg. das Rhema (→ (85)), unter dieser Bedingung ist die Stellung neutral; sie ist nichtneutral, wenn das Subj rhematisch ist (→ (86)). Die Stellungsvarianten II, IV und VI sind nichtneutral bei emphatischer Betonung des Prädikativs (→ (87) bis (89), (93) und (94)). IV kann jedoch neutral

sein mit rhematischem Subjekt (→ (90)). Die Varianten II und III sind gegenüber den übrigen weniger gebräuchlich. In allen Anordnungen ist das P (= Kopula-Verb) normalerweise unbetont.

I S | P | Präd: (85) *Operacioni | ishte | i rëndë.* 'Die Operation war schwierig.' (86) *Vetëm djali i vogël | nuk është | i zellshëm.* 'Nur der jüngste Sohn ist nicht fleißig.'
 II S | Präd | P: (87) *Ai | armik | nuk është (, por qesharak është).* (n. A) 'Er ist kein Feind (, aber lächerlich ist (er)).'
 III Präd | S | P: (88) *Kryetar | Agimi | është (, jo Skënderi).* 'Vorsitzender ist Agim (, nicht Skënder).'
 IV Präd | P | S: (89) *Të varfër | kishin qenë | fshatarët (, por e ndanë bukën me partizanët).* 'Arm waren die Bauern gewesen (, doch sie teilten ihr Brot mit den Partisanen).'
 (90) *Frut i punës së viteve të para | ishte | botimi i gramatikës së K. Cipos ... (P)* 'Ein Ergebnis der Arbeit der ersten Jahre war die Veröffentlichung der Grammatik von K. Cipo.'
 V P | S | Präd: (91) *Është | edhe i vëllai | ushtar.* 'Auch sein Bruder ist Soldat.' (92) *Është | ky shok | shembull për shokët e tjerë.* (P) 'Dieser Genosse ist ein Beispiel für die anderen Genossen.'
 VI P | Präd | S: (93) *Ishte | i rëndë | operacioni (, por doli me sukses).* (FG) 'Schwierig war die Operation (, doch sie endete erfolgreich).'
 (94) *Është | i nëmur | ky fshati ynë. Do të kenë qenë | hajdutë | ata të parët tanë.* (LL) 'Verflucht ist unser Dorf. Unsere Vorfahren werden wohl Räuber gewesen sein.'

6.1.3.1.5. ePV: Adverbialbestimmung

Die notwendigen Adverbialbestimmungen (in den folg. Schemata: A), u. a. die Lokal-, Richtungs-, Maß- oder Modalbestimmung (→ 2.6.1.; 3.1.5.1.3.), folgen meistens dem Prädikat. In der Grundreihenfolge (I) bilden sie i. allg. das Rhema und realisieren die neutrale Stellung (→ (95) bis (98)). I ist nichtneutral, wenn das Subjekt besonders hervorgehoben wird (→ (99)). Relativ häufig sind auch die Anordnungen III und IV, in denen die AdvB thematisch oder rhematisch sein kann. Bei Anwesenheit einer notwendigen AdvB sind – wie beim Objekt und Prädikativ – fünf Umordnungen möglich. Alle Anordnungen können durch jede der o. g. Subklassen der AdvB realisiert werden; die Inversionen werden jeweils anhand eines Beispiels illustriert, in dem eine der adverbialen Subklassen stellvertretend für alle steht.

I S | P | A: (95) *Biblioteka | ndodhet | në katin e parë.* 'Die Bibliothek befindet sich in der ersten Etage.' (96) *Dy prej tyre | u drejtuan | nga flamuri.* (FG) 'Zwei von ihnen gingen auf die Fahne zu.' (97) *Çanta e tij | peshon | njëzet kilogramë.* 'Seine Tasche wiegt zwanzig Kilogramm.' (98) *Ai | sillet | shumë rreptë.* 'Er verhält sich sehr streng.'
 (99) *Edhe drejtorja | ndodhet | këtu.* 'Auch die Direktion befindet sich hier.'
 II S | A | P: (100) *Gjyshi | as tek e bija | nuk do të shkojë.* 'Der Großvater will nicht einmal zu seiner Tochter gehen.'
 III A | S | P: (101) *Atje | punonjësit | mund të çlodhen.* 'Dort können sich die Werk tätigen erholen.'
 IV A | P | S: (102) *Si çilimi | po sillet | ai.* 'Wie ein Kind gebärdet sich der.'
 V P | S | A: (103) *Vajtën | që të gjithë | në muze.* 'Sie sind alle ins Museum gegangen.'
 VI P | A | S: (104) *Nuk peshon | aq rëndë | as valixhja.* 'So viel wiegt nicht einmal der Koffer.'

6.1.3.2. Der ePV besteht aus zwei oder drei Satzgliedern

Wenn der ePV durch zwei oder drei SG konstituiert wird, ist der vollständige Satz vier- bzw. fünfgliedrig. Für 4 SG sind kombinatorisch 24 Anordnungen möglich, für 5 SG sind es 120. Aufgrund der freien SG-Stellung im Alb. werden relativ viele dieser Möglichkeiten realisiert. Es ist jedoch fast unmöglich, alle Stellungsvarianten nachzuweisen, u. a. deshalb, weil normalerweise nicht alle SG anwesend sind – oft werden fakultative Aktanten weggelassen und/oder thematische SG (Subj, AkkObj, DatObj) getilgt. Die meisten Stellungsvarianten können für die Kombination des AkkObj mit der prädikativen Ergänzung aufgezeigt werden (→ 6.1.3.2.3.), weil beide

Aktanten obligatorisch sind. Für die Realisierung des ePV durch 3 SG gibt es lediglich 3 Satzmodelle (\rightarrow 3.1.5.3.). In keinem dieser SM sind alle Aktanten obligatorisch, und es gibt relativ wenig Verblexeme, die in diese Strukturen eingesetzt werden können.

Im folg. werden die Grundreihenfolge und deren mögliche Abwandlungen auswahlweise anhand der Kombinationen AkkObj + DatObj, AkkObj + PräpObj, DatObj + PräpObj, AkkObj + AdvB, AkkObj + PE (prädikative Ergänzung) demonstriert.

6.1.3.2.1. ePV: Akkusativobjekt + Dativobjekt

Als Grundreihenfolge gilt:

I S | P | O_a | O_d: (105) *Liria | po | i shkruan | letër | një shoqeje.* 'Liria schreibt einen Brief an eine Freundin.' (106) *Profesori | u dha | sqarime | disa studentëve.* 'Der Professor gab einigen Studenten Erläuterungen.' (107) *Shkrimtari | ua kushtoi | këtë roman | shokëve të luftës.* 'Der Schriftsteller widmete diesen Roman seinen Kampfgefährten.'

Die Objekte erscheinen i. allg. in dieser Anordnung, wenn das DatObj das Rhema bildet. Dabei können beide Objekte den gleichen Determiniertheitsgrad aufweisen (\rightarrow (105), (106)), oder das AkkObj ist vorerwähnt, das DatObj dagegen nicht (\rightarrow (107)).

Das AkkObj folgt dem DatObj, wenn es das Rhema bildet. Beide Objekte können den gleichen Determiniertheitsgrad aufweisen (\rightarrow (108)), oder das DatObj ist vorerwähnt, während das AkkObj neu eingeführt wird (\rightarrow (109)): **II S | P | O_d | O_a:** (108) *Gruaja | i dha | një djali | një mollë.* 'Die Frau hat einem Jungen einen Apfel gegeben.' (109) *Populli | i jepte | kësaj ushtrie | përkrahje të gjithanshme.* (FG) 'Das Volk gab dieser Armee allseitige Unterstützung.'

Bei Anwesenheit aller vier SG sind mehrere Umstellungen möglich, u. a. die folgenden: **III O_a | S | P | O_d:** (110) *Këtë roman | shkrimtari | ua kushtoi | shokëve të luftës.* 'Diesen Roman widmete der Schriftsteller seinen Kampfgefährten.' **IV O_d | S | P | O_a:** (111) *Një njeriu të tillë | askush | nuk duhet t'i japë | përkrahje.* 'Einem solchen Menschen darf niemand Unterstützung geben.' **V O_d | P | O_a | S:** (112) *Nënës | i kishin sjellë | lule | gjithë shoqet e punës.* 'Der Mutter hatten alle Arbeitskolleginnen Blumen gebracht.' **VI O_a | P | O_d | S:** (113) *Këto lule | ia dhuruan | asaj | shoqet e punës.* 'Diese Blumen haben ihr die Arbeitskolleginnen geschenkt.'

6.1.3.2.2. ePV: Dativ- oder Akkusativobjekt + Präpositionalobjekt oder Adverbialbestimmung

Im ePV können u. a. folgende Kombinationen vorkommen: AkkObj + PräpObj; DatObj + PräpObj; AkkObj + AdvB (Lok oder Dir). In der Grundreihenfolge steht das Objekt im reinen Kasus (i. folg. O_k) vor dem PräpObj (O_p) oder der AdvB (A):

I S | P | O_k | { O_p / A }: (114) *Mustafa Qemali | e kishte kthyer | Turqinë e prapambetur të sulltanëve | në një "Turqi Moderne".* (Mu) 'M. Q. hatte die rückständige Türkei der Sultane in eine "moderne Türkei" verwandelt.' (115) *Njerëzia | po zbrisnin | bagëtinë | nga mali.* (Sh) 'Die Leute trieben das Vieh von den Bergen herunter.' (116) *Drejtori | nuk e gjeti | librin | në bibliotekë.* 'Der Direktor hat das Buch nicht in der Bibliothek gefunden.' (117) *Veterani | u foli | pjesëmarrësve | mbi ngjarje të luftës antifashiste.* (n.P) 'Der Veteran sprach zu den Teilnehmern über Ereignisse des antifaschistischen Kampfes.'

Es sind mehrere Umstellungen möglich, u. a. dann, wenn die AdvB oder das PräpObj thematisch sind: **II A | S | P | O_k:** (118) *Në bibliotekë | ata | i gjetën | librat e nevojshëm.* 'In der Bibliothek fanden sie die nötigen Bücher.' **III A | P | S | O_k:** (119) *Atje | kishte dërguar | armiku | rezerva të mëdha.* 'Dorthin hatte der Feind große Reserven geschickt.' **IV O_p | S | P | O_k:** (120) *Për këtë | vajza | nuk i pati shkruar | nënës.* 'Hierüber hatte das Mädchen der Mutter nicht geschrieben.' **V O_p | O_k | P | S:** (121) *Me jetën shoqërore | nxënësit | i lidh | edhe puna në shkollë.* 'Mit dem gesellschaftlichen Leben verbindet die Schüler auch die Arbeit in der Schule.'

6.1.3.2.3. ePV: Akkusativobjekt + prädikative Ergänzung

In der Grundreihenfolge ist das Objekt i. allg. thematisch (vgl. auch das OZ_a im P), während die prädikative Ergänzung normalerweise das Rhema bildet:

I S | P | O | PE: (122) *Drejtori | e shpalli | Agronin | fitues.* 'Der Direktor erklärte Agron zum Sieger.'

Es sind mehrere Umstellungen möglich, u. a. dann, wenn die PE bes. hervorgehoben wird (**II**), Subj und Obj thematisch sind (**II** bis **IV**) oder die PE zum Themabereich gehört, weil das Subj. bes. hervorgehoben wird (**V**): **II S | P | PE | O:** (123) *Mbret Mehmeti | e kish bërë | pasha | Ballabanin.* (Ku) 'Der Herrscher Mehmet hatte Ballaban zum Pascha gemacht.' **III O | P | S | PE:** (124) *Katerinën | e zgjedhi | lagjja | kryetare të Këshillit.* (Fl) 'Katerina hat der Wohnbezirk zur Ausschußvorsitzenden gewählt.' **IV O | S | P | PE:** (125) *Këta | ai | i dinte | për trima.* (D) 'Diese betrachtete er als Helden.' **V O | P | PE | S:** (126) *Ty | të dinë | të vranë | edhe prindërit.* (n.FG) 'Dich halten auch die Eltern für tot.'

Es sind weitere Umstellungen möglich, vgl. u. a. die Reihenfolgeabwandlungen des Satzes (127) *Babai | e kishte | zemrën | të dobët.* 'Vaters Herz war schwach (w.: Der Vater | hatte | das Herz | schwach.)' = **I S | P | O | PE;** **VI S | O | PE | P:** *Babai | zemrën | të dobët | e kishte.* **VII S | O | P | PE:** *Babai | zemrën | e kishte | të dobët.* **VIII S | PE | P | O:** *Babai | të dobët | e kishte | zemrën.* **IX O | PE | P | S:** *Zemrën | të dobët | e kishte | babai.* **X O | S | PE | P:** *Zemrën | babai | të dobët | e kishte.* **XI P | O | PE | S:** *E kishte | zemrën | të dobët | babai.* **XII PE | P | O | S:** *Të dobët | e kishte | zemrën | babai. ...*

6.2. Reihenfolgebeziehungen in reduzierten Konstruktionen

Im Alb. erscheinen die Sätze häufig nicht in ihrer vollständigen (zugrundeliegenden) Struktur, sondern in reduzierter Form, weil das Subjekt sowie das Dativ- und Akkusativobjekt eliminiert werden können, wenn diese SG thematisch sind und durch ein Personalpronomen repräsentiert werden (\rightarrow 2.2.5.; 2.3.4.).

6.2.1. Grundstruktur: Prädikat + engerer Prädikatsverband

Wenn der ePV ein DatObj enthält, kann dieses eliminiert werden: **P | O_d | O_p \Rightarrow P | O_p:** (128) *I vinte keq | asaj | për Skënderin.* \Rightarrow (128¹) *I vinte keq | për Skënderin.* 'Es tat ihr leid um Skënder.' Auch die Inversion ist möglich: **O_p | P:** (128²) *Për Skënderin | i vinte keq.* 'Um Skënder tat es ihr leid.'

Wenn das PräpObj als fakultativer Aktant weggelassen wird, hat der Satz die Struktur **P | O_d** (128³); **O_d | P** (128⁴) oder **P** (128⁵): (128³) *I vinte keq | asaj.* (128⁴) *Asaj | i vinte keq.* (128⁵) *I vinte keq.* 'Es tat ihr leid/iht tat es leid.'

6.2.2. Grundstruktur: Subjekt + Prädikat

Hier kann das Subjekt eliminiert werden: $S | P \Rightarrow P$: (129) *Ajo | u skuq. \Rightarrow (129^1) U skuq.* 'Sie errötete.'

6.2.3. Grundstruktur: Subjekt + Prädikat + ePV

6.2.3.1. ePV: Akkusativ- oder Dativobjekt

Wenn der ePV durch ein Objekt im reinen Kasus (O_k) konstituiert wird, kann sowohl das Subjekt als auch das Objekt eliminiert werden: $S | P | O_k \Rightarrow P | O_k$ oder $S | P$ oder P . Vgl. u. a. mit AkkObj: (130) *Ai | e pyeti | atë. \Rightarrow (131^1) E pyeti | atë.* (130²) *Ai | e pyeti.* (130³) *E pyeti.* 'Er hat ihn gefragt.'; mit DatObj: (131) *Ajo | nuk i ngjan | asaj. \Rightarrow (131^1) Nuk i ngjan | asaj.* (131²) *Ajo | nuk i ngjan.* (131³) *Nuk i ngjan.* 'Sie ähnelt ihr nicht.' Auch die Inversionen sind möglich, vgl. u. a. (130⁴) *Atë | e pyeti.* ($O_k | P$) 'Ihn hat er gefragt.' (130⁵) *E pyeti | ai.* ($P | S$) 'Gefragt hat er ihn.'

6.2.3.2. ePV: Präpositionalobjekt, Prädikativ oder Adverbialbestimmung

Bei dieser SG-Konstellation kann das Subj wegfallen: $S | P | O_p \Rightarrow P | O_p$: (132) *Ne | do të diskutojmë | për estetikën. \Rightarrow (132^1) Do të diskutojmë për estetikën.* 'Wir werden über die Ästhetik diskutieren.' $S | P | Präd \Rightarrow P | Präd$: (133) *Ai | nuk është | armik. \Rightarrow (133^1) Nuk është | armik.* 'Er ist kein Feind.' $S | P | A \Rightarrow P | A$: (134) *Ata | banojnë | në Durrës. \Rightarrow (134^1) Banojnë | në Durrës.* 'Sie wohnen in Durrës.' Auch die Inversion ist jeweils möglich: $O_p | P$: (132²) *Për estetikën | do të diskutojmë.* 'Über die Ästhetik werden wir diskutieren.' $Präd | P$: (133²) *Armik | nuk është.* 'Ein Feind ist er nicht.' $A | P$: (134²) *Në Durrës | banojnë.* 'In Durrës wohnen sie.'

6.2.3.3. ePV: Akkusativobjekt + Dativobjekt

Wenn die Grundstruktur Subjekt, Prädikat und zwei Objekte im reinen Kasus enthält, bestehen mehrere Möglichkeiten zur Tilgung von SG (Subj/AkkObj/DatObj; Subj + AkkObj/Subj + DatObj/Subj + AkkObj + DatObj), so daß unterschiedliche reduzierte Konstruktionen entstehen. Vgl. hierzu die Abwandlungen des Satzes (135) *Mësuesi | ua dha | fletoret | nxënësve.* 'Der Lehrer hat die Hefte den Schülern gegeben.', die bei vorangegangener Pronominalisierung des eliminierten SG möglich sind.

$S | P | O_a | O_d \Rightarrow P | O_a | O_d$: *Ua dha | fletoret | nxënësve.* 'Er hat die Hefte den Schülern gegeben.' $\Rightarrow S | P | O_a$: *Mësuesi | ua dha | fletoret.* 'Der Lehrer hat ihnen die Hefte gegeben.' $\Rightarrow S | P | O_d$: *Mësuesi | ua dha | nxënësve.* 'Der Lehrer hat sie den Schülern gegeben.' $\Rightarrow S | P$: *Mësuesi | ua dha.* 'Der Lehrer hat sie ihnen gegeben.' $\Rightarrow P$: *Ua dha.* 'Er hat sie ihnen gegeben.' Auch die entsprechenden Umstellungen sind möglich.

6.2.3.4. ePV: Objekt im reinen Kasus + Präpositionalobjekt, Adverbialbestimmung oder prädikative Ergänzung

Aus Strukturen, die neben S und P die o.g. SG enthalten, können das Subj oder das Obj im reinen Kasus oder beide SG eliminiert werden, so entstehen unterschiedliche reduzierte Konstruktionen:

$S | P | O_k | \{O_p/AdvB/PE\} \Rightarrow P | O_k | \{O_p/AdvB/PE\}$; $\Rightarrow S | P | \{O_p/AdvB/PE\}$; $\Rightarrow P | \{O_p/AdvB/PE\}$. Vgl. u. a. die reduzierten Entsprechungen zu (136) bis (139),

die bei vorausgegangener Pronominalisierung des eliminierten SG möglich sind. Mit DatObj + PräpObj: (136) *Ajo | i kishte shkruar | asaj | për ato ngjarje. \Rightarrow (136^1) I kishte shkruar | asaj | për ato ngjarje.* (136²) *Ajo | i kishte shkruar | për ato ngjarje.* (136³) *I kishte shkruar | për ato ngjarje.* 'Sie hatte ihr von jenen Ereignissen geschrieben.' Mit AkkObj + PräpObj: (137) *Ai | e kishte ndërruar | atë | në tokë pjellore. \Rightarrow (137^1) E kishte ndërruar | atë | në tokë pjellore.* (137²) *Ai | e kishte ndërruar | në tokë pjellore.* (137³) *E kishte ndërruar | në tokë pjellore.* 'Er hatte es in fruchtbares Land verwandelt.' Mit AkkObj + AdvB: (138) *Ajo | i gjeti | ato | në dhomë. \Rightarrow (138^1) I gjeti | ato | në dhomë.* (138²) *Ajo | i gjeti | në dhomë.* (138³) *I gjeti | në dhomë.* 'Sie hat sie im Zimmer gefunden.' Mit AkkObj + PE: (139) *Ata | e zgjodhën | atë | si kryetar. \Rightarrow (139^1) E zgjodhën | atë | si kryetar.* (139²) *Ata | e zgjodhën | si kryetar.* (139³) *E zgjodhën | si kryetar.* 'Sie wählten ihn als Vorsitzenden.' Auch die entsprechenden Umstellungen sind möglich, vgl. u. a. zu $P | O_a | AdvB$: (140) *E kishte dërguar | djalin | te gjyshi.* '(Sie) hatte den Jungen zum Großvater geschickt.' $O_a | P | AdvB$: *Djalin | e kishte dërguar | te gjyshi.* $AdvB | P | O_a$: *Te gjyshi | e kishte dërguar | djalin.* $AdvB | O_a | P$: *Te gjyshi | djalin | e kishte dërguar.* $O_a | AdvB | P$: *Djalin | te gjyshi | e kishte dërguar.* $P | AdvB | O_a$: *(E) kishte dërguar | te gjyshi | djalin.* Vgl. zu $P | AdvB$: *E kishte dërguar | te gjyshi.* '(Sie) hatte (ihn) zum Großvater geschickt.' auch die Inversion $AdvB | P$: *Te gjyshi | e kishte dërguar.* 'Zum Großvater hatte (sie ihn) geschickt.'

Auch mit den übrigen Kombinationen von SG sind die o.g. Inversionen realisierbar.

6.3. Reihenfolgebeziehungen in Passivsätzen

In Passivsätzen, die aus Aktivkonstruktionen mit der Struktur $S | P | O_a$ abgeleitet sind (\rightarrow 2.3.1.{1.; 4.}; II.2.10.), steht das Agensobjekt (i. folg. O_{Ag}) in der Grundreihenfolge hinter dem Prädikat: $S | P | O_{Ag}$: (141) *Vendimet | duhet të zbatohen | prej të gjithëve.* 'Die Beschlüsse müssen von allen umgesetzt werden.'

Alle fünf Ummstellungsmöglichkeiten können bei Anwesenheit des Agensobjekts wahrgenommen werden (wie beim PräpObj \rightarrow 6.1.3.1.3.).

Häufig wird das Agensobjekt jedoch weggelassen, so daß eine reduzierte Struktur vorliegt: $S | P$: *Vendimet | duhet të zbatohen.* 'Die Beschlüsse müssen umgesetzt werden.'

Auch aus Passivkonstruktionen kann das Subjekt wegfallen, wenn es durch ein Personalpronomen ausgedrückt wird; dadurch entstehen die reduzierten Konstruktionen $P | O_{Ag}$ oder P , vgl. *Duhet të zbatohen | prej të gjithëve. | Duhet të zbatohen.* '(Sie) müssen (von allen) umgesetzt werden.'

Auch die möglichen Inversionen $P | S$ bzw. $O_{Ag} | P$ kommen vor.

In modalen Passivkonstruktionen, in denen der Agens durch eine NG im Dativ ausgedrückt wird, kann diese vor oder hinter dem P stehen: (142) *Agimit | nuk i hahej. | Nuk i hahej | Agimit.* 'Agim {konnte/mochte} nicht essen.'

Wird die NG im Dativ eliminiert, repräsentiert das Prädikat die gesamte Konstruktion: (142¹) *Nuk i hahej.* '(Er) {konnte/mochte} nicht essen.'

Passivsätzen mit einer prädikativen Ergänzung (PE) zum Subjekt liegen Aktivkonstruktionen mit einer PE zum direkten Objekt zugrunde (\rightarrow 2.4.2.); solche Passivsätze enthalten i. allg. kein Agensobjekt, so daß sie die folg. Struktur (in der Grundreihenfolge) aufweisen: $S | P | PE$: (143) *Ai | u zgjodh | (si) kryetar.* 'Er wurde zum Vorsitzenden gewählt.'

Stellungsmäßig verhält sich die PE wie das Prädikativ (\rightarrow 6.1.3.1.4.), es läßt auch die fünf möglichen Umordnungen zu.

Auch auf Passivkonstruktionen dieses Typs ist die Subjekteliminierung anwendbar: **S | P | PE** ⇒ **P | PE**, vgl. z. B. (143) ⇒ (143¹) *U zgjodh | (si) kryetar*, Vgl. auch die Inversion (**PE | P**): *(Si) kryetar | u zgjodh*. 'Zum Vorsitzenden wurde (er) gewählt.'

Wenn unter bestimmten konsituativen Bedingungen die PE weggelassen wird (→ 2.4.2.3.), hat der Satz die SG-Folge **S | P** oder **P | S** (z. B. *Agimi | u zgjodh. / U zgjodh | Agimi*. 'Agim wurde gewählt.') bzw. **P** (*U zgjodh*. '(Er) wurde gewählt.'), wenn das Subj eliminiert ist.

6.4. Zur Stellung der nichtnotwendigen Satzglieder

Die Satzglieder, die als freie, d. h. als zusätzliche, für die grammatische Vollständigkeit des Satzes nicht erforderliche, Angaben auftreten, werden in der hierarchischen Struktur des Satzes dem Prädikatsverband oder dem Satz Kern als Erweiterung zugeordnet (→ 3.3.). Sie können vor oder hinter dem Satz Kern stehen oder in den Satz Kern eingeschoben werden. Der Satz Kern kann dabei sowohl nichtpassivierte oder passivierte Konstruktionen als auch vollständige oder reduzierte Konstruktionen repräsentieren. Die zum Satz Kern gehörenden Satzglieder können in der Grundreihenfolge oder in invertierter Stellung erscheinen.

6.4.1. Prädikatives Attribut (→ 2.4.0.; 2.4.3.)

Die Stellung des prädikativen Attributs (PA) hängt sowohl von dessen syntaktischer Funktion (PA zum Subj oder zum direkten Obj) als auch von dessen syntaktisch-morphologischer Repräsentation ab.

1) Prädikatives Attribut = Adjektiv, Ordinalzahl oder Adverb

Bezieht sich das PA auf das Subj, folgt es i. allg. dem Satz Kern. **S | P | PA**: (144) *Vajza | fliste | e qetë*. (FG) 'Das Mädchen sprach ruhig.' **S | P | O_a | PA**: (145) *Plaku | e piu | çajin | i lehtësuar*. 'Der alte Mann trank erleichtert den Tee.' **P | PA**; **S = 0**: (146) *Iku | i turpëruar*. 'Er ging beschämt weg.'

Es kann jedoch auch in den Sk eingeschoben werden, dabei folgt es dem Prädikat, besonders dann, wenn der ePV aus einer Richtungs- oder Lokalbestimmung besteht. **S | P | PA | Dir**: (147) *Rrezet e pjerrëta të diellit | arrinin | të dobëta | në tokë*. (FG) 'Die schrägen Sonnenstrahlen kamen schwach auf der Erde an.' **P | PA | Lok**; **S = 0**: (148) *Dergjej | i sëmurë | në shtrat*. 'Er siechte krank im Bett dahin.'

Das PA zum direkten Objekt steht vor (→ (149)) oder hinter dem Sk (→ (150)), oder es wird, dem Prädikat folgend, in den Sk eingeschoben, bes. dann, wenn als ePV eine Lokal- oder Richtungsbestimmung fungiert (→ (151)), Für Sätze, die ein PA zum Obj enthalten, ist charakteristisch, daß das Subj. i. allg. weggelassen wird; die übrigen SG erscheinen meistens nicht in der Grundreihenfolge, vgl. u. a. **PA | P | O_a**: (149) *Të gjallë | s'mund ta kapnin | korrierin*. 'Lebend konnten (sie) den Kurier nicht fassen.' **O_a | P | PA**: (150) *Çajin | duhet ta pini | të nxehtë*. 'Den Tee müßt (ihr) heiß trinken.' **O_a | P | PA | Lok**: (151) *Dy kuaj | i gjetëm | të lidhur | në pyll*. (FG) 'Zwei Pferde fanden wir angebunden im Wald.'

2) PA = Präpositionalgruppe (→ (152)), NG mit Substantiv im merkmallosten Kasus und Determinativpronomen der Totalität (→ (154)) oder Konstruktionen mit Partizip oder Gerundium (→ (153)).

In dieser syntaktisch-morphologischen Repräsentation wird das PA zum Subjekt oder Objekt normalerweise nachgestellt, vgl. u. a. **S | P | Dir | PA**: (152) *Agimi |*

doli | në qytet | me kostumin e zi. 'Agim ist im schwarzen Anzug in die Stadt gegangen.' **S | P | Lok | PA**: (153) *Njerëzit | prisnin | në stacion | duke heshtur*. 'Die Menschen warteten schweigend an der Station.' **P | Dir | PA**; **S = 0**: (154) *Kthehej | në shtëpi | tërë pluhur*. (FG) '(Er) kehrte staubbedeckt nach Hause zurück.'

3) Ist das PA zum Subj oder Obj ein Substantiv (ohne Attribut) im merkmallosten Kasus, so folgt es normalerweise dem Prädikat, vgl. u. a. (155) und (156), wo eine Richtungsbestimmung als ePV fungiert. **P | PA | ePV**; **S = 0**: (155) *Erdhi | korrier | në brigadën tonë*. 'Er kam als Kurier in unsere Brigade.' **P | PA | ePV**; **S = 0**; **O_a = 0**: (156) *E kishin dërguar | korrier | në brigadën tonë*. '(Sie) hatten (ihn) als Kurier in unsere Brigade geschickt.'

Relativ selten steht das Prädikat hinter dem Substantiv, vgl. u. a. **PA | P**; **S = 0**: (157) *Ushtar | erdha (dhe) ushtar | do të vdes*. (Ma) '(Ich) bin als Soldat gekommen, und als Soldat werde (ich) sterben.'

6.4.2. Ergänzungsangabe (→ 2.5.)

Die Ergänzungsangabe (i. folg. EA) kann in vollständigen oder reduzierten Aktiv- und Passivsätzen auftreten.

1) Ergänzungsangabe zum Satz (→ 2.5.1.)

a) Wenn die EA zum Satz durch eine Präpositionalgruppe (mit *për* + NG im Akkusativ) ausgedrückt wird, verhält sie sich stellungsmäßig wie das Präpositionalobjekt. Sie kann dem Satz Kern folgen (→ 2.5.1. (5) **S | P | EA**), im Satz Kern stehen (→ 2.5.1. (6) **S | EA | P | O_a**) oder dem Satz Kern vorangehen (→ 2.5.1. (7) **EA | S | P | Präd**). Die Spitzenstellung der EA ist am häufigsten, vgl. auch **EA | P | S**: (158) *Për atë | nuk ishte | gjë e lehtë*. (P) 'Für ihn war das keine leichte Sache.'

b) Wird die EA zum Satz durch eine NG im Dativ repräsentiert, so verhält sie sich wie das Dativobjekt – sie wird durch das OZ_a im Prädikat angezeigt (→ 2.5.1.; 2.3.2.4.) und kann unter bestimmten Bedingungen eliminiert werden (→ 2.3.4.2.). Sie steht meistens vor dem Satz Kern, vgl. u. a. **EA | P | Präd | S**: (159) *Ganiut | iu duk | e gjatë | ajo heshtje*. (D) 'Gani erschien das Schweigen lang.' Vgl. auch 2.5.1. (2) **EA | P | S**; (3) **EA | P | Präd**; (4) **EA | S | P**.

Bisweilen folgt die EA dem Satz Kern, vgl. 2.5.1. (1) **S | P | O_a | EA**.

2) Ergänzungsangabe zu einzelnen Satzgliedern (→ 2.5.2.)

Die EA zum Subjekt oder direkten Objekt bzw. zur Adverbialbestimmung wird durch eine NG im Dativ ausgedrückt und durch das OZ_a im Prädikat reflektiert (→ 2.3.4.9.). Sie ist jedoch – weil häufig eliminiert – relativ selten als SG anwesend (→ auch 2.3.4.2.).

Meistens geht die EA dem Satz Kern voran, vgl. u. a. **EA | P | S**: (160) *Faslliut | iu mbyll | goja*. (FG) 'Dem Faslli ging der Mund zu.' Vgl. in 2.5.2. auch die Sätze (25) und (29) bis (31), die dieselbe Struktur aufweisen, sowie (42) **EA | S | P | Lok**; (44) **EA | P | Lok | S**; (46) **EA | P | S | Lok**.

Seltener folgt die EA dem Satz Kern, vgl. hierzu in 2.5.2. (32) **P | S | PA** sowie (36) und (39) **S | P | O_a | EA**.

6.4.3. Nichtnotwendige Adverbialbestimmung (→ 2.6.2.; 2.6.3.)

Die freien Adverbialbestimmungen dienen als Erweiterung des Prädikatsverbandes (PVE) oder des Satz Kerns (SkE) (→ auch 3.3.). Im folg. werden nur die wichtigsten adverbialen Subklassen behandelt, und zwar: Maßbestimmung (Maß), Modalbestimmung

(Mod), Instrumentalbest. (Instr), Richtungsbest. (Dir), Kausalbest. (Kaus), Finalbest. (Fin), Ortsbest. (Lok), Temporalbest. (Temp).

1) Freie Adverbialbestimmung in Endstellung

Jede freie AdvB (i. folg. A_{II}) kann am Ende des Satzes stehen. Die übrigen Satzglieder erscheinen bei Endstellung der freien AdvB, die meistens das Rhema bildet, häufig in der Grundreihenfolge, vgl. u. a.

– Sätze mit der Struktur S | P | A_{II}: mit **Maß**: (161) *Dielli | ishte ngritur | nja dy hostenë*. (FG) ‘Die Sonne war um fast zwei Ochsenstachellängen gestiegen.’; mit **Mod**: (162) *Autobusat^a e kuq | ecnin | ngadalë*. (K) ‘Die roten Omnibusse fuhren langsam.’; mit **Dir**: (163) *Ai | vrapoi | nëpër korridor*. ‘Er rannte über den Flur.’; mit **Kaus**: (164) *Adila | shkëlqente | nga gëzimi*. (A) ‘Adila strahlte vor Freude.’; mit **Fin**: (165) *Ata | u ndalën | për të pushuar*. ‘Sie hielten an, um sich auszuruhen.’; mit **Lok**: (166) *Një këmborë | tringëlloi | më lart*. (FG) ‘Eine Glocke klingelte weiter oben.’; mit **Temp**: (167) *Liria me Florën | u larguan | më vonë*. ‘Liria und Flora gingen später weg.’

– Sätze mit der Struktur S | P | ePV | A_{II} (der ePV kann u. a. ein Objekt, eine prädikative Ergänzung oder eine notwendige AdvB sein): mit **Maß**: (168) *Vëllai | e bleu | fjalorin | për dhjetë lekë*. ‘Mein Bruder hat das Wörterbuch für zehn Lek gekauft.’; mit **Mod**: (169) *Gjyshja | i fliste | vajzës | me zë të ulët*. ‘Die Großmutter sprach zu dem Mädchen mit leiser Stimme.’; mit **Instr**: (170) *Ai | i ra | kokës | me grushta*. (FG) Er schlug sich mit den Fäusten an den Kopf.’; mit **Kaus**: (171) *Plaku | qe zemëruar | me të birin | për shkakun e Files*. (FG) ‘Der alte Mann war mit seinem Sohn wegen Filja böse.’; mit **Fin**: (172) *Ne | vajtëm | në Durrës | për çlodhje*. ‘Wir sind zur Erholung nach Durrës gefahren.’; mit **Lok**: (173) *Burrat | i mbanin | armët | në sup*. (FG) ‘Die Männer trugen die Waffen auf der Schulter.’; mit **Temp**: (174) *Punëtorët | e realizuan | planin | qysh në nëntor*. ‘Die Arbeiter haben den Plan schon im November erfüllt.’ (175) *Gjethet e verdha | bien | në tokë | në vjeshtë*. (GjSh) ‘Die gelben Blätter fallen im Herbst zur Erde.’

Die übrigen Satzglieder können jedoch bei Endstellung der freien AdvB auch in invertierter Reihenfolge erscheinen, vgl. u. a. ePV | P | A_{II}: mit **Lok**: (176) *Todin | e kapën | në dhomën e vogël*. (LL) ‘Todi faßten (sie) im kleinen Zimmer.’; mit **Temp**: (177) *Këtë | e kishte ditur | prej kohësh*. ‘Das hatte (er) seit langem gewußt.’; mit **Mod**: (178) *Këtë | qëllimi | mund t’ia arrish | vetëm me zell*. ‘Dieses Ziel kannst (du) nur mit Fleiß erreichen.’; mit **Kaus**: (179) *Ashtu | të duket | nga drita*. (FG) ‘So scheint (es dir) durch das Licht.’ – In (176) bis (179) ist das thematische Subjekt bzw. Objekt eliminiert. – ePV | S | P | A_{II}: mit **Mod**: (180) *Në dhomën e pedagogëve | vajza | hyri | si me drojtje*. (FG) ‘In das Lehrerzimmer kam das Mädchen etwas ängstlich.’; mit **Temp**: (181) *Në fshatin Dushk | ata | arritën | në mëngjes*. (FG) ‘Im Dorf Dushk kamen sie am Morgen an.’

In den Sätzen (176) bis (181) ist der ePV (O_a/O_d/Präd/Dir) thematisch und nimmt die Spitzenstellung ein, während die freie AdvB das Rhema bildet.

2) Freie Adverbialbestimmung in Spitzenstellung

a) Die freie AdvB nimmt im Satz die Spitzenstellung ein, wenn sie das Thema bildet oder zum Thema gehört.

Das ist u. a. der Fall, wenn ihr Denotat bekannt ist, d. h. wenn sich die AdvB auf einen im vorangehenden Kontext bereits genannten oder in der Kommunikationssituation gegebenen Umstand oder Sachverhalt bezieht.

Vgl. u. a. mit **Lok**: (182) *(Punëtorët shkojnë në mensë.) Atje | do të hanë | drekën*. ‘(Die Arbeiter gehen in den Speisesaal.) Dort werden (sie) Mittag essen.’ (183) *Këtu afër | janë | stanet*. (FG) ‘Hier in der Nähe sind die Sennhütten.’ (184) *Në konferenca*

të tilla të mëdha | prania e tyre | ishte | e domosdoshme. (A) ‘Auf solchen großen Konferenzen war ihre Anwesenheit unumgänglich.’; mit **Fin**: (185) *(Ruajtja e paqes është detyra kryesore.) Për këtë | gjithë popujt | duhet të bëjnë | përpjekje të mëdha*. ‘(Die Erhaltung des Friedens ist die Hauptaufgabe.) Hierfür müssen alle Völker große Anstrengungen unternehmen.’; mit **Mod**: (186) *Në këtë mënyrë | u zbuluan | planet e tyre*. ‘Auf diese Weise wurden ihre Pläne entlarvt.’; mit **Temp**: (187) *Në çaste të tilla | iu kujtuan | ditët e fëmijërisë*. ‘In solchen Augenblicken fielen ihm die Tage seiner Kindheit ein.’

Freie AdvB können, ohne kontextuell/konsituativ bekannt zu sein, als Thema gesetzt werden. Sie ermöglichen den Einstieg in einen konkreten Kommunikationsakt durch die Schaffung einer ‘‘Situationskulisse’’, insbesondere durch die Situierung des Kommunikationsakts in Raum und Zeit. Hierfür sind naturgemäß besonders die Lokal- und Temporalbestimmungen geeignet. Diese treten häufig in Sätzen auf, die einen Text einleiten. Sie können aber auch im Text satzverbindend als Thema dienen. Vgl. u. a. mit **Temp**: (188) *Më 6 mars 1957 | Gana | u shpall | shtet i pavarur*. (P) ‘Am 6. März 1957 wurde Ghana zu einem unabhängigen Staat proklamiert.’ (189) *Në mëngjesin e 17 nëntorit 1944 | qëndresa e armikut | pushoi*. (HSh) ‘Am Morgen des 17. Novembers 1944 endete der Widerstand des Feindes.’ (190) *Pas pak | ata | zbritën | nga shkallët*. ‘Kurz darauf liefen sie die Treppen hinunter.’ (191) *Dy vjet më vonë | u shgurua | prift*. (Sh) ‘Zwei Jahre später wurde er zum Priester geweiht.’ (192) *Para disa ditësh | ishte | në Greqi | një delegacion i RPSSH*. (n. P) ‘Vor einigen Tagen weilte eine Delegation der SVRA in Griechenland.’ (193) *Në fund | u dha | një koncert me muzikë shqiptare | nga një grup vokal i Sao Paolos*. (n. P) ‘Zum Schluß wurde ein Konzert mit albanischer Musik von einer Vokalgruppe aus Sao Paolo gegeben.’ (194) *Herë pas here | lëshohet | së andejmi | një shi i imtë*. (FG) ‘Ab und zu kommt von dort ein feiner Regen.’; mit **Lok**: (195) *Në sallë | u dëgjuan | zëra*. ‘Im Saal waren Stimmen zu hören.’ (196) *Te një pyll | takuam | një grup njerëzish*. (FG) ‘An einem Wald trafen wir eine Gruppe von Leuten.’

Wenn die thematische freie AdvB die Spitzenstellung im Satz einnimmt, ist das letzte SG rhematisch. Die Hervorhebung dieses SG kann z. T. durch präzisierende Partikeln unterstrichen werden: (197) *Në atdheun tonë | u kthyen | në toka pjellore | edhe malet e kodrat*. (GjSh) ‘In unserem Vaterland wurden auch die Berge und Hügel in fruchtbare Böden verwandelt.’ (198) *Nga punët e tepërta | më harroi | edhe reumatizma*. (FG) ‘Bei der vielen Arbeit hat (mich) sogar das Rheuma vergessen.’ (199) *Me anë të teknikës moderne | shtuam | sidomos prodhimin e drithërave*. ‘Mit Hilfe der modernen Technik haben (wir) vor allem die Getreideproduktion erhöht.’ b) Die freie AdvB kann – bei Emphase, Kontrast, Informationskorrektur od. dgl. – auch das Rhema bilden, wenn sie die Spitzenstellung einnimmt, vgl. u. a. (200) *Nga të ftohtët | e pësova (, jo nga vapa)*. (FG) ‘Durch die Kälte habe (ich mir das) zugezogen (, nicht durch die Hitze).’ (201) *(Ndonjë turp nuk bëj,) për punë | shkoj*. (FG) ‘(Irgendeine Schandbarkeit begehe ich nicht,) zum Arbeiten gehe (ich weg).’ (202) *(“Ku je, i zoti i shtëpisë?”) “Këtu | jam ...”* (FG) *(“Wo bist (du), Hausherr?”) “Hier bin (ich).”*

Bei Spitzenstellung der freien AdvB ergeben sich unter Berücksichtigung der übrigen anwesenden SG u. a. folgende Konstellationen:

I A_{II} | S | P → (189); *II A_{II} | P | S* → (183), (186), (187), (195); mit O_a = \emptyset → (198); *III A_{II} | P; S = \emptyset* → (201), (202); mit S und O_a = \emptyset → (200); *IV A_{II} | S | P | ePV* → (184), (185), (188), (190); *V A_{II} | P | ePV | S* → (192), (194), (197); *VI A_{II} | P | S | ePV* → (193); *VII A_{II} | P | ePV; S = \emptyset* → (182), (191), (196), (199).

3) Freie Adverbialbestimmung innerhalb des Satzes

Nichtnotwendige Adverbialbestimmungen können auch in den Satz eingeschoben werden. Sie stehen dabei immer beim Prädikat, seltener davor (→ (205), (208), (213),

(214)), meistens dahinter (→ alle übrigen Beispiele). Vgl. u. a. mit **Mod**: (203) *Shokët | zgjodhën | me një zë | Agronin | si kryetar të klasës.* (D) 'Die Kameraden wählten einstimmig Agron als Klassensprecher.' (204) *Delegacioni | u prit | me entuziazëm të madh | nga gjithë pjesëmarrësit e kongresit.* (n. HSh) 'Die Delegation wurde mit großer Begeisterung von allen Kongreßteilnehmern empfangen.' (205) *Ti | ndofta | çuditësh | me mua.* (A) 'Du wunderst dich vielleicht über mich.'; mit **Kaus**: (206) *Edhe punëtorët e kësaj ndërmarreje | organizuan | me këtë rast | një ekspozitë.* 'Auch die Arbeiter dieses Betriebes führten aus diesem Anlaß eine Ausstellung durch.'; mit **Lok**: (207) *Shoqata e Miqësisë Peru-Shqipëri | organizoi | në Lima | një konferencë për vendin tonë.* (P) 'Die Freundschaftsgesellschaft Peru-Albanien führte in Lima eine Konferenz über unser Land durch.' (208) *Arti | te ne | u takon masave.* (P) 'Die Kunst gehört bei uns dem Volk.'; mit **Temp**: (209) *Shtëpia e vjetër | është zëvendësuar | tani | nga një godinë e re.* 'Das alte Haus ist jetzt durch einen Neubau ersetzt worden.' (210) *Plaku | ndenji | një copë herë | i menduar.* (FG) 'Der alte Mann blieb einen Moment nachdenklich stehen.' (211) *Tek Arbeni | vijnë | shpesh | shokët e klasës.* (GjSh) 'Zu Arben kommen oft (die) Klassenkameraden.' (212) *Na ishte | një herë | një peshkatar.* (G) 'Es war einmal ein Fischer.'

Die beim Prädikat stehende freie AdvB ist normalerweise thematisch (→ (203) bis (212)). Sie kann jedoch auch das Rhema bilden, vgl. u. a. mit **Temp**: (213) *Kapedani i mirë | në furtunë | njihet.* (FG) 'Einen guten Kapitän erkennt man (erst) bei Sturm.'; mit **Maß**: (214) *Gënjeshitari | një herë | i shkon | fjala.* (FG) 'Einem Lügner wird (nur) einmal geglaubt.'; mit **Mod** (215) *Unë | i bie | mirë | zurnasë.* (A) 'Ich spiele die Surne gut.'

Bei Einschub der freien AdvB ergeben sich unter Berücksichtigung der übrigen anwesenden SG u. a. folg. Konstellationen: *I S | A_{II} | P* → (213); *II P | A_{II} | S* → (212); *III S | P | A_{II} | {ePV/O_{A2}/PA}* → (203), (204), (206), (207), (209), (210), (215); *IV S | A_{II} | P | ePV* → (205), (208); *V ePV | P | A_{II} | S* → (211); *VI ePV | A_{II} | P | S* → (214). Die Anordnung *III* tritt also am häufigsten auf.

4) Es können auch zwei oder mehr freie Adverbialbestimmungen in einem Satz auftreten, vgl. u. a. die folg. Konstellationen. *S | P | Temp | Mod*: (216) *Ky unitet | është krijuar | dalngadalë | mundimshëm.* (n. K) 'Diese Einheit ist allmählich mühevoll entstanden.' *Temp | Lok | P | S*: (217) *Në shtator | në Fakultetin Filozofik | do të organizohet | një konferencë e madhe.* 'Im September wird in der Philosophischen Fakultät eine große Konferenz durchgeführt.' *Lok | S | P | Kaus*: (218) *Në raste të tjera | presja | mund të përdoret | për arsye sintaksore.* 'In anderen Fällen kann das Komma aus syntaktischen Gründen verwendet werden.' *Lok | Temp | P | S*: (219) *Në mendjen e tij | që në moshë fare të re | vlonte | dëshira për të përhapur dituri.* (P) 'In seinem Geist war schon in ganz jungen Jahren das Verlangen, Wissen zu verbreiten, entbrannt.' *Temp | P | Fin*; *S = ∅*: (220) *Afër agimit | qëndruam | për çlodhje.* (FG) 'Kurz vorm Morgengrauen machten (wir) Halt zur Rast.' *S | P | Maß | ePV | Fin*: (221) *Luani | do të shkojë | nja dy muaj | në fshatra | për elektrifikimin.* (FG) 'Luan wird etwa zwei Monate wegen der Elektrifizierung in die Dörfer gehen.' *S | P | Temp | ePV | Lok*: (222) *Shoqata e Miqësisë Suedi-Shqipëri | organizoi | kohët e fundit | "Javën e Shqipërisë" | në Stokholm.* (P) 'Die Freundschaftsgesellschaft Schweden-Albanien hat in jüngster Zeit eine "Albanienwoche" in Stockholm durchgeführt.' *S | Temp | P | ePV | Kaus*: (223) *Ajo | tërë javën | nuk u ngrit | nga rrobat, | ca nga sëmundja, ca nga frika ...* (FG) 'Sie kam die ganze Woche nicht aus ihren Sachen, teils wegen der Krankheit, teils aus Angst ...' *Temp | S | P | ePV | Fin*: (224) *Një natë vjeshte | babai | e dërgoi | djalin | në pyll | për dru.* (FG) 'An einem Herbstabend schickte der Vater seinen Jungen in den Wald nach Holz.' *Lok | P | Mod | ePV*; *S = ∅*: (225) *Më poshtë | do të shkruajmë | më hollësisht | për atë problem.* 'Weiter

unten werden (wir) ausführlicher über das Problem schreiben.' *Temp | Lok | P | Mod | S*: (226) *Më 15 dhjetor | në hidrocentralin e Komanit | u plotësuan | me sukses | detyrat e vitit 1984.* (n. P) 'Am 15. Dezember wurden im Wasserkraftwerk von Koman die Aufgaben für das Jahr 1984 erfolgreich erfüllt.'

6.5. Reihenfolgebeziehungen in den nach Sprecherintentionen differenzierten Satztypen

Bei den nach Sprecherintentionen unterschiedenen Satztypen begegnen charakteristische, nach bestimmten Regularitäten auftretende Abweichungen von der Grundreihenfolge relativ häufig.

6.5.1. Fragesatz

6.5.1.1. In der Ergänzungsfrage (→ 4.1.1.2.) wird jeweils ein Satzglied durch ein Interrogativpronomen (→ III.3.7.) oder ein Interrogativadverb (→ IV.1.7.) vertreten, oder es enthält ein solches mit einer Präposition und/oder einem Substantiv verbundenes Fragewort, z. B. *për ku* 'wohin', *deri kur* 'bis wann', *me se* 'womit', *prej se* 'woraus', *për kë* 'für wen', ...; *ç'njeri/çfarë njeriu* 'was für ein Mensch', *sa kohë* 'wie lange', *sa libra* 'wieviel Bücher', ...; *për ç'arsye/për çfarë shkaku* 'aus welchem Grund/warum/weshalb', *në ç'mënyrë* 'auf welche Weise/wie', *prej çfarë lënde* 'aus welchem Material/woraus', ... In Fragesätzen dieses Typs erscheint keine Fragepartikel im Prädikat. Das SG mit dem Fragewort leitet i. allg. den Satz ein. Dabei ergeben sich mehrere Konstellationen, für die die Zweitstellung des Prädikats typisch ist.

Die Grundreihenfolge wird beibehalten, wenn ein Interrogativpronomen als oder im Subjekt steht. *S | P | {ePV/A_{II}}*: (227) *Kush | e prishi | këtë?* 'Wer hat das kaputt gemacht?' (228) *Çfarë bimësh | rriten | atje?* 'Was für Pflanzen wachsen dort?' (229) *Cilat | do të nisen | bashkë me mua?* 'Welche werden mit mir zusammen aufbrechen?' – Wenn der (vollständige oder reduzierte) Satz nur aus Subj und Prädikat besteht, erscheint die Anordnung *S | P*: (230) *Kush | është?* (F) 'Wer ist (da/das)?' (231) *Çfarë | po ndodh?* (F) 'Was passiert gerade?' (232) *Cila | e kishte takuar?* (F) 'Welche hatte ihn getroffen?'

Die Grundreihenfolge wird obligatorisch verändert, wenn das SG, das durch ein Fragewort ausgedrückt wird bzw. ein solches enthält, als Objekt, prädikatives SG oder als (notwendige oder freie) AdvB fungiert. Wenn der Satz außer Subj und P nur ein weiteres SG enthält, ergibt sich die Anordnung *{ePV/A_{II}} | P | S*: (233) *Cilin | ka pyetur | Agimi?* 'Wen hat Agim gefragt?' (234) *Çfarë mjeshtërie | ka | yt atë?* 'Was für einen Beruf hat dein Vater?' (235) *Ku | shkoi | nëna?* 'Wohin ist Mutter gegangen?' (236) *Kur | do të bëhet | mbledhja?* 'Wann findet die Versammlung statt?' – Bei Anwesenheit von zwei freien AdvB oder bei Aufspaltung des engeren Prädikatsverbandes bzw. bei Anwesenheit einer freien AdvB und eines SG, das zum ePV gehört, ergibt sich die Anordnung *{ePV₁/A_{II}} | P | S | {ePV₂/A_{II}}*: (237) *Çfarë | i ke thënë | ti | Agimit?* 'Was hast du Agim gesagt?' (238) *Përse | ishte tronditur | ajo | aq thellë?* 'Warum war sie so tief erschüttert?' (239) *Ku | po shkojnë | mysafirët | tani?* 'Wohin gehen die Gäste jetzt?'

Für reduzierte Strukturen, die durch die Eliminierung des Subjekts und/oder Objekts entstehen, ergeben sich die folg. Anordnungen: *{ePV/A_{II}} | P*: (240) *Çfarë | po bëni?* 'Was macht (ihr)?' (241) *Cilin | takove?* 'Wen hast (du) getroffen?' (241 a) *Ç'libër | doni?* 'Was für ein Buch möchten (Sie)?' (242)

Kujt | *ia dhe?* 'Wem hast (du es) gegeben?' (243) **Sa** | *e bleve?* (F) '(Für) wieviel hast (du es) gekauft?' – {ePV₁/A_{II}} | **P** | {ePV₂/A_{II}}: (244) **Si** | *i keni | fëmijët?* 'Wie geht es euren Kindern?' (245) **Kur** | *do të hamë | drekën?* (F) 'Wann werden wir Mittag essen?' (246) **Pse** | *e bëre | kështu?* (F) 'Warum hast (du es) so gemacht?'

Einen Sonderfall stellen Sätze mit dem Interrogativpronomen *ç* 'was' dar, das als proklitiches Element zum Prädikat tritt, also nicht selbständig verschiebbar ist. Aufgrund dessen ergeben sich u. a. folg. Strukturen. **P** | **S**: (247) **Ç**'*është | yt vëlla?* 'Was ist dein Bruder?' – **P** | **S** | {ePV/A_{II}}: (248) **Ç**'*do | ti | nga unë?* 'Was willst du von mir?' (249) **Ç**'*po bëni | ju | këtu?* 'Was macht ihr hier?' – Wenn das Subj und/oder Obj eliminiert wird, ergeben sich die entsprechenden reduzierten Strukturen. **P**: (250) **Ç**'*po bën?* (F) 'Was machst (du)?' (251) **Ç**'*ju ka sjellë?* 'Was hat (er euch) mitgebracht?' – **P** | {ePV/A_{II}}: (252) **Ç**'*e ke | atë?* (F) 'In welcher Beziehung stehst du zu ihm?' (253) **Ç**'*ka | aty?* (F) 'Was gibt es dort?'

Relativ selten steht das Interrogativpronomen oder -adverb nicht am Satzanfang. Diese Anordnung kann der besonderen Hervorhebung des Fragewortes, die auch intonatorisch signalisiert wird, dienen (→ I.4. (16) vs. (12) bis (15)). Sätze mit einem Interrogativpronomen als zweitem SG können auch auf kontrastiver Gegenüberstellung beruhen, z. B. (254) **Unë kush jam?** '[{Und/aber} ich,] wer bin ich (denn)?' – oder im Sinne von "was ... betrifft/anbelangt/angeht" gedeutet werden, z. B. (255) **Ti pse erdhe?** '[Was dich betrifft,] warum bist du (denn) gekommen?' – In diesen Beispielen können *unë* bzw. *ti* als Extrapositionen, die jeweils einem selbständigen Satz vorangestellt sind, interpretiert werden.

Die Extraposition und das Fragewort werden beim Sprechen meistens durch eine deutliche Pause getrennt.

Auch bei indirekten Ergänzungsfragen ist die Zweitstellung des Prädikats obligatorisch, da (nach der fakultativen Einleitung *se*) das Interrogativum als erstes SG im Nebensatz erscheint: (256) **Të pyes se kush është ai atje.** (D) 'Ich frage dich, wer der dort ist.' (257) **Më thuaj se çfarë ke parë.** 'Sag mir, was (du) gesehen hast.'

Auch der oben erwähnte Sonderfall mit *ç* tritt hier auf: (258) **Tregomë se ç'ka ngjarë.** 'Erzähl mir, was geschehen ist.'

6.5.1.2. Entscheidungsfragen (→ 4.1.1.1.) sind hinsichtlich der Reihenfolgebeziehungen in nichteingeleitete und eingeleitete zu gliedern.

Nichteingeleitete Entscheidungsfragen unterscheiden sich vom Aussagesatz nicht durch die Satzgliedstellung, sondern nur intonatorisch (→ I.4.), z. B. **A_{II} | S | P | ePV**: (259) **Mbrëmë | ju | fjetët | nga kryetari?** (A) 'Ihr habt die letzte Nacht beim Vorsitzenden übernachtet?'

Bei den mit Fragepartikeln eingeleiteten Entscheidungsfragen ist die Spitzenstellung des Prädikats typisch: (260) **A u shërua Petriti?** 'Ist Petrit wieder gesund?'

Dasselbe gilt für indirekte Fragesätze dieses Typs: (261) **Më thuaj {a/në} u shërua Petriti.** 'Sag mir, ob Petrit wieder gesund ist.'

In Fällen wie (262) kann *po ti* als Extraposition (s. oben) betrachtet werden: (262) **Po ti, a paske ardhur?** (n. *Kt*) 'Und du, bist (du auch schon) da?'

6.5.1.3. Dubitative Fragen (→ 4.1.2.), die mit der Partikel *mos* eingeleitet werden, verhalten sich ebenso wie die mit *a/në* eingeleiteten Entscheidungsfragen: (263) **Mos do të thuash të kundërtën?** (F) 'Du wirst doch nicht etwa das Gegenteil behaupten?' (264) **Thashë mos më bënin sytë.** (F) 'Ich dachte, ich sehe vielleicht nicht recht.' (265) **Mendoja se mos më qortonin ata.** 'Ich dachte, sie könnten mich vielleicht tadeln.'

6.5.1.4. Für deliberative Fragen (→ 4.1.3.) gelten dieselben Stellungsregularitäten wie bei den Entscheidungs- und Ergänzungsfragen: (266) **Unë ta shkruaj letrën?** 'Ich soll den Brief schreiben?' (267) **Letrën ta shkruaj unë?** 'Den Brief soll ich schreiben?'

6.5.1.5. Bei polemischen Fragen (→ 4.1.4.) wird ein Satzglied aufgrund des emotionalen Gehalts dieses Fragetyps intonatorisch besonders hervorgehoben und steht dann, z. T. als Extraposition, meist am Satzanfang: (268) **E ndershme të jetë ajo?** 'Die soll anständig sein?' (269) **Po vajzën ta lë vetëm?** 'Und meine Tochter soll ich allein lassen?'

6.5.2. Sätze mit einer Modalität des Heischekomplexes

Für Sätze dieses Typs (→ 4.2.2.) ist die Spitzenstellung des Prädikats charakteristisch, z. B. **P | S | ePV**: (270) **As m'i fal | ti | sytë e zezë!** (F) 'Schenk [du] mir doch deine schwarzen Augen!' **P | ePV; S = θ**: (271) **Shko | në shtëpi!** 'Geh nach Hause!'

Das in Imperativsätzen häufig auftretende extrapionierte vokativische Komplement kann vor oder hinter dem Satz Kern stehen: (272) **Agim, pa dil pak jashtë!** 'Agim, geh doch mal kurz raus!' (273) **Pa dil pak jashtë, Agim!** 'Geh doch mal kurz raus, Agim!'

6.5.3. Ausrufesätze (→ 4.3.)

Sie unterscheiden sich, sofern sie keine interrogativischen Elemente enthalten, von Aussagesätzen nicht durch die Satzgliedstellung, sondern nur durch die Intonation und z. T. durch die Anwesenheit von Elementen, die Emotionalität/Modalität ausdrücken: (274) **E, unë paskam miq!** (S) 'Ach, ich hab ja Gäste!'

Kommt im Ausrufesatz ein interrogativisches Element vor, nimmt das Satzglied, das dieses Element enthält, normalerweise die Spitzenstellung ein: (275) **Çfarë njeriu i mirë që ishte!** (F) 'Was für ein guter Mensch er doch war!' (276) **Sa vjet u bënë!** (F) 'Wieviel Jahre das her ist!'

Für Ausrufesätze dieses Typs ist weiterhin charakteristisch, daß das Prädikat relativ häufig weggelassen wird – bei gleichzeitiger Extraposition eines der übrigen Satzglieder: (277) **Gjuha jonë sa e mirë, sa e ëmblë, sa e gjerë ...!** (NF) 'Unsere Sprache – wie gut, wie angenehm, wie weit!'

6.6. Reihenfolgebeziehungen im Satzgefüge

6.6.1. Reihenfolgebeziehungen innerhalb des Nebensatzes

Da die verschiedenen Anordnungsmöglichkeiten der Satzglieder in 6.1 bis 6.4. ausführlich beschrieben sind, konzentrieren wir uns i. folg. auf die Frage, wieweit die Grundreihenfolge **S | P | ...** durch die Spitzenstellung des Prädikats aufgehoben wird. Insgesamt ist charakteristisch, daß im Nebensatz Abweichungen von der Grundreihenfolge häufiger sind als im Hauptsatz.³ Dies ergibt sich vor allem daraus, daß manche häufig vorkommenden Nebensatzeinleitenden Elemente gleichzeitig Bestandteile von Verbformen sind (*të, në, po, ...*), so daß das Prädikat naturgemäß am Satzanfang steht. Regelmäßig eingehalten wird die Grundreihenfolge nur dann, wenn als satzeinleitendes Element ein Pronomen im Nominativ wie *i cili, kush, ...* auftritt, das als Subjekt dient.

6.6.1.1. Die Spitzenstellung des Prädikats begegnet vor allem bei Subjekt- und Objekt- sowie Finalsätzen, die mit *të* eingeleitet werden, sowie bei den Konditionalsätzen mit den Einleitungselementen *po*, *në*, *të* (→ 5.2.1.; 5.2.3.; 5.2.9.; 5.2.12.): (278) *Është vështirë të përkthesh Shekspirin.* 'Es ist schwierig, Shakespeare zu übersetzen.' (279) *Po të kem kohë, do të vij.* (F) 'Wenn ich Zeit habe, werde ich kommen.'

Beinahe ausschließlich erscheint die Spitzenstellung des Prädikats aber auch bei Komparativsätzen (→ 5.2.6.) mit den Einleitungselementen *si*, *siç*, *sa*, *ndryshe nga ç'*, ... (→ (280) P | S), es sei denn, dieses Element ist Bestandteil anderer Satzglieder (→ (281) ePV | P | S): (280) *Bënte siç bëjnë fëmijët e vegjël.* (F) 'Er handelte, wie es kleine Kinder tun.' (281) *Sa bira ka gardhi, aq fjalë ka fshati.* (PS) 'So viele Löcher der Zaun hat, so viele Worte (d. h. Redereien) hat das Dorf.'

Die Spitzenstellung des Prädikats dominiert bei Temporal- und Lokalsätzen (→ 5.2.4.; 5.2.5.): (282) *Teto Nurka, qëkur iu vra i shoqi, coptohej në punë.* (n. D) 'Tante Nurka ging, seitdem ihr Mann getötet worden war, ganz in der Arbeit auf.' (283) *Do të vijmë ku të shkosh ti.* (F) 'Wir werden mitkommen, wohin immer du gehst.' (284) *U ulën në një breg, nga dukej fshati.* (F) 'Sie ließen sich auf einem Hügel nieder, von wo aus das Dorf zu sehen war.'

Auch die Zweitstellung des Prädikats kommt in diesen Sätzen vor, besonders, wenn das Subjekt thematisch ist: (285) *Priti gjersa koha u kthjellua.* 'Er wartete, bis das Wetter aufklarte.' (286) *Në horizont, ku valët shkrepnin në rrezet e diellit, muguëllonin malet e kaltra të Shqipërisë.* (n. K) 'Am Horizont, wo die Wellen in den Strahlen der Sonne flimmerten, waren Albaniens blaue Berge undeutlich zu sehen.'

6.6.1.2. Die Zweitstellung des Prädikats ist hingegen u. a. obligatorisch in Subjekt- und Objektsätzen, die durch ein Interrogativpronomen bzw. eine Nominalgruppe mit einem Interrogativpronomen eingeleitet werden, z. B. (287) *Ai tregoi se cilët ishin këngëtarët.* (Sh) 'Er erzählte, wer die Sänger waren.' (288) *E di unë sa gënjeshtar je ti.* (Sh) 'Ich weiß, wie verlogen du bist.' Sie gilt weiter in Prädikativsätzen (→ 5.2.2.), die durch ein Interrogativpronomen oder -adverb eingeleitet werden.

Obligatorisch ist die Zweitstellung des Prädikats auch in Relativsätzen (→ 5.2.13.): (289) *Nxënësi, i cili mori notën pesë, quhet Agim.* (PS) 'Der Schüler, der die Fünf erhielt, heißt Agim.' (290) *Sjellja që u tregua dje s'qe e drejtë.* (n. PS) 'Das Verhalten, das sich gestern zeigte, war nicht richtig.' Dabei ist charakteristisch, daß das Prädikat hinter dem Relativpronomen, das in attributiver Funktion einem Substantiv folgt, steht: (291) *Edhe rruga e shtruar me kalldrëm, gurët e së cilës ishin rrumbullakosur, iu duk e ngushtë.* (n. D) 'Auch die Straße mit einer Pflasterung, deren Steine abgerundet waren, erschien ihm eng.' (→ auch III.3.8.)

Dominierend ist die Zweitstellung des Prädikats in Konzessivsätzen (→ 5.2.10.), vor allem bei solchen, die durch *megjithëse*, *megjithëqë* und *ndonëse* eingeleitet werden: (292) *Megjithëse armiku përdori tanke, partizanët çanë përpara.* (F) 'Obgleich der Feind Panzer einsetzte, stürmten die Partisanen vorwärts.' (293) *Ndonëse të gjithë fshatarët i dhanë të drejtë Kozit, asnjë nuk qëndroi me të.* (X) 'Obgleich alle Bauern Kozi recht gaben, blieb keiner bei ihm.' Bei anderen Einleitungen – *edhe pse*, *edhe se*, *sadoqë*, ... – kommen beide Stellungsvarianten vor, vgl. (294) vs. (295): (294) *Xha Loni s'e ka lënë duhanin, edhe pse ia kanë ndaluar mjekët.* (PS) 'Onkel Loni hat das Rauchen nicht aufgegeben, obwohl es ihm die Ärzte verboten haben.' (295) *Kjo ish një provë e madhe për organizatën, edhe pse aksioni nuk paraqitej shumë i vështirë.* (PS) 'Das war eine große Prüfung für die Organisation, auch wenn die Aktion sich nicht als sehr schwierig erwies.'

6.6.2. Zum topologischen Verhältnis von Haupt- und Nebensatz

6.6.2.1. Als Normalfall darf die Stellung des Hauptsatzes vor dem Nebensatz (HS || NS) gelten, doch kann in den meisten Typen von Satzgefügen auch der HS dem NS folgen.

Die Stellung HS || NS gilt z. B. meistens für das Subjekt-, Objekt- oder Prädikativsatzgefüge. Vor allem ist die Voranstellung der "Nebensatzkomponente" des komplexen Verbalprädikats in Fällen wie *dua të shkoj* 'ich will gehen' (**të shkoj dua*) kaum denkbar.

Aus logisch-semantischen Gründen ist die Stellung HS || NS namentlich auch bei Konsekutiv- und Finalsatzgefügen dominierend: (296) *Diskutoi sa i bindi.* (F) 'Er diskutierte, bis er sie überzeugt hatte.' (297) *Erdha që të të them të vërtetën.* (F) 'Ich bin gekommen, um dir die Wahrheit zu sagen.' Die Stellung NS || HS ist bei diesen Satzgefügetypen markiert: (298) *Sa të shkëlqejë si dritë, do ta pastroj biçikletën.* (PS) 'Bis es blitzt (w.: wie Licht glänzt), werde ich das Fahrrad putzen.' (299) *Që ta besonin, gjithnjë bënte be.* (n. PS) 'Damit sie ihm glaubten, pflegte er immer zu schwören.'

Obligatorisch ist die Stellung HS || NS bei bestimmten Typen von Relativsatzgefügen, vor allem mit den Relativpronomina *që/i cili*, die nur nach dem Satzglied stehen können, dessen Attribut sie bilden (→ 5.2.13.; III.3.8.).

Im Bereich des Temporalsatzgefüges weist der Sondertyp mit dem durch *kur* (von der Art des lateinischen *cum inversum*) eingeleiteten NS die obligatorische Folge HS || NS auf, vgl. (205) und (206) unter 5.2.4.3. sowie (300) *Po dilnim te ranishtja e Starovës, kur u dëgjua një fyell.* (Sh) 'Wir kamen bei der Sandgrube von Starova heraus, als (auf einmal) eine Flöte zu hören war.'

6.6.2.2. Dagegen ist die Stellung NS || HS vor allem beim Subjektsatzgefüge häufig:

– bei der Verwendung z. B. der Konjunktivform statt eines Verbalsubstantivs: (301) *Të dish të zotërosh një makinë të tillë iu duk një gjë e madhe.* 'Eine solche Maschine zu beherrschen, erschien ihm eine große Sache.'

– bei der Verwendung indeterminierter Relativpronomina wie *kush*, *çfarë*, *ç'*, *sa*, ... als Einleitungselemente: (302) *Sa lidhen në djepë, do hyjnë në varr.* 'Soviel (ihrer) in der Wiege gewickelt werden, werden ins Grab fahren.' (Vgl. auch die Beispiele (106), (109), (110), (112), (114)–(116) unter 5.2.1.)

Durchaus dominierend ist die Stellung NS || HS bei den Konditionalsatz- und Konzessivsatzgefügen (vgl. zahlreiche Beispiele unter 5.2.9. bzw. 5.2.10.).

Kompliziert sind die Stellungsregularitäten z. B. beim Kausalsatzgefüge: Bei gewissen Nebensatzeinleitungen wie *pse*, *se*, *sepse*, ... wird (beinahe) ausschließlich die Stellung HS || NS verwendet: (303) *Punonte shumë, se ishte i ndërgjegjshëm.* (F) 'Er arbeitete viel, weil er verantwortungsbewußt war.'⁴ Die Stellungsvariante HS || NS überwiegt auch bei den Einleitungen *ngase*, *ngaqë*, ...: (304) *Nuk dolëm, ngase binte shi.* (F) 'Wir gingen nicht aus, weil es regnete.' (Vgl. auch Beispiel (256) unter 5.2.8.)

Bei anderen Kausalsatzeinleitungen wie *meqenëse*, *meqenëqë*, ... sind dagegen beide Stellungsvarianten üblich: (305) *Ndenjën deri vonë, meqenëse kishin dhënë fjalën ta mbaronin punën patjetër.* (F) 'Sie blieben bis spät, denn sie hatten ihr Wort gegeben, daß sie die Arbeit unbedingt beenden würden.' (Vgl. dagegen Beispiel (257) unter 5.2.8.)

6.6.2.3. Neben der Aufeinanderfolge von Haupt- und Nebensatz kommen auch unterschiedliche Arten der Verflechtung der beiden Satzarten vor.

6.6.2.3.1. Relativ häufig ist der Einschub des Nebensatzes (als Zwischensatz) in zwei Teilsätze des Hauptsatzes. Dies gilt vor allem für das Attributsatzgefüge, in dem der NS dem Satzglied, von dem er abhängt, unmittelbar folgt: (306) *Suksesi, për të cilin përpiqemi, është përfundim i punës së organizuar.* (PS) 'Der Erfolg, um den wir uns bemühen, ist der Abschluß der organisierten Arbeit.' (307) *Shtëpia nga doli, ndodhej në rrugën kryesore.* (PS) 'Das Haus, aus dem er trat, befand sich an der Hauptstraße.' (Vgl. auch (62) unter 5.2.0. sowie (289) und (290) unter 6.6.1.2.)

Auch bei anderen Satzgefügetypen begegnen Zwischensätze, vgl. Beispiele für Temporalsätze (308), Komparativsätze (309), Konditionalsätze (310), Konzessivsätze (311) und Finalsätze – mit infinitiver Form als "Zwischensatz" – (312): (308) *Çdo darkë, kur ai kthehej në shtëpi, i sillte Ollgës çokollata.* (Kk) 'Jeden Abend, wenn er nach Hause zurückkam, brachte er Ollga Schokolade mit.' (309) *Pastaj, sikur ndokush ta kishte shkundur me forcë, u hodh prapë.* (PS) 'Dann sprang er, als hätte ihn jemand kräftig gerüttelt, zurück.' (310) *Herën tjetër, po s'ti solla, të ma presësh kokën, gjysh.* (PS) 'Beim nächsten Mal schneide mir, wenn ich sie dir nicht gebracht habe, den Kopf ab, Großvater.' (Vgl. auch (77) unter IL.2.6.2.3.) (311) *Gënjeshtari, sado mjeshtëri të ketë, mbetet gënjeshtar.* (PS) 'Der Lügner bleibt, soviel Geschick er auch besitzt, doch ein Lügner.' (312) *Ne, për të bërë detyrën, kemi punuar tërë ditën bashkë.* (PS) 'Wir haben, um die Aufgabe zu bewältigen, den ganzen Tag zusammen gearbeitet.'⁵ Bei einem tautoprosopischen Verhältnis (Identität des Subjekts) der beiden Komponenten des Satzgefüges kann manchmal das vorangestellte Satzglied (Subjekt/Objekt), das – abgesehen von Objektzeichen – nie, auch nicht in pronominaler Form, wiederholt wird, auch als ein aus dem Nebensatz herausgelöster Bestandteil betrachtet werden: (313) *Gruri, po s'u poq, nuk korret.* (PS) 'Das Getreide wird, wenn es nicht reif ist, nicht geerntet.' (314) *Pemës, mos i marrçⁿ kokrrat, hijen ia merr.* (D) 'Wenn man von einem Baum die Früchte nicht abnimmt, nimmt man ihm die Schönheit.'⁶

6.6.2.3.2. Es kommen auch andere, merkwürdige Verschränkungen der beiden Ausgangsstrukturen vor, bei denen der Nebensatz aufgespalten ist, vgl. im Bereich des Subjektsatzgefüges (315) und (316) mit aus dem Subjektsatz herausgelöstem Subjekt, (317) mit aus dem Subjektsatz herausgelöstem Objekt: (315) *Këto nuk është e mundur të vendohen në vendet që kanë pasur.* (P) 'Diese können unmöglich auf die Plätze gestellt werden, die sie einmal hatten.' (316) *Këmbët i dukej se nuk do ta mbanin dot më.* (K) 'Die Beine, so schien es ihm, würden ihn nicht mehr tragen können.' (317) *Poezinë popullore është vështirë ta quash thjesht poezi.* (K) 'Es ist schwerlich richtig, die Volksdichtung einfach Dichtung zu nennen.'

kannt, in der Regel vorerwähnt. Die in der Untersuchung sporadisch vorkommenden Anmerkungen zu Sprechpausen werden von uns übernommen. ³So ergibt eine Auszählung von 10 Seiten Text von V. Kokona beim Nebensatz ein Verhältnis von 26 NS (bei ausgedrücktem Subjekt) mit der Stellung P | S ... gegenüber 15 NS mit der Stellung S | P ... Auf vier Seiten Text von I. Kadare ergibt sich ein Verhältnis von 9 Fällen mit P | S | ... gegenüber 10 Sätzen mit S | P ... Bei den Hauptsätzen mit ausgedrücktem Subjekt ist das Verhältnis wesentlich anders: bei V. Kokona 82 HS mit der Reihenfolge S | P | ... gegenüber 26 HS mit P | S | ..., bei I. Kadare entsprechend 45 HS mit S | P | ... gegenüber 8 HS mit P | S | ... ⁴Bei diesen Einleitungen ist es allerdings bisweilen schwer zu entscheiden, ob Parataxe oder Hypotaxe vorliegt. ⁵Charakteristisch ist bei diesen Beispielen, daß stets das Prädikat des Hauptsatzes im zweiten Teilsatz steht. ⁶Ein spezifischer Fall des Einschubs des NS begegnet bei dem Typ des Satzgefüges mit Objekt + Nebensatz bei Verben der sinnlichen Wahrnehmung und dgl. (vgl. unter 5.2.3. die Beispiele (129) und (130)). Es kommt vor, daß das Objekt vom Rest des HS getrennt ist, d. h. daß sich die Folge Nebensatz + Objekt ergibt: (318) *Mes lotëve ne pamë të hynte në klub dervishin e trashë.* (A) 'Unter Tränen sahen wir, {daß/wie} der dicke Derwisch den Klub betrat (w.: ... wir sahen eintreten in den Klub; den dicken Derwisch).'

Anmerkungen

¹Die für die SM10-12 (→ 3.1.3.) in Frage kommenden lexikalischen Realisierungen für Vb + NG_{Nom} bzw. Vb + NG_{Akk} können als verbale Wendungen betrachtet und zum Prädikat zusammengefaßt werden (→ auch S. 476), so daß auch für diese Fälle die Struktur P + PräpObj gilt. Wird das Objekt durch eine Vk oder einen NS repräsentiert, erfolgt i. allg. keine Umordnung. ²Die Beschreibung der Stellungsregularitäten des Akkusativobjekts stützt sich auf die einschlägige Arbeit von Th. Rushi (1983/1), der den unterschiedlichen Satzgliedanordnungen auch entsprechende aktuell-syntaktische Typen zuordnet. Der Autor hat zu allen Beispielen den vorangehenden Kontext überprüft – die Denotate der SG, die er als thematisch kennzeichnet, sind jeweils kontextuell/konstituativ be-

Literaturverzeichnis

Die folgende Liste verzeichnet neuere Arbeiten zur Grammatik des Albanischen und anderer Sprachen, die im großen und ganzen bei der Abfassung des vorliegenden Buches berücksichtigt werden konnten. Die Publikationen bis 1944, die das Albanische betreffen, wurden nur so weit aufgenommen, als sie für die "Albanische Grammatik" direkt ausgewertet wurden.

Abkürzungen im Literaturverzeichnis:

P. = Prishtinë

T. = Tiranë

Akten des IAK = Akten des Internationalen Albanologischen Kolloquiums Innsbruck 1972 – zum Gedächtnis an NORBERT JOKL, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft/Sonderheft 41 (Herausgegeben von H. M. Ölberg)

BSh = Buletin për shkencat shoqërore, Tiranë

BUSHT = Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Seria shkencat shoqërore, Tiranë

GJA = Gjurmime albanologjike, Seria e shkencave filologjike, Prishtinë

GJJ = Gjuha jonë, Tiranë

SF = Studime Filologjike, Tiranë

SKSh = Seminari i Kulturës Shqiptare për të Huaj (Nr. 1–4) bzw. Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare (ab Nr. 5), Prishtinë

ZfB = Zeitschrift für Balkanologie, München

ГСБЯ = Грамматический строй балканских языков

ПСЯБА = Проблемы синтаксиса языков балканского ареала

1. Agalliu, F.: Vëzhgime mbi kuptimet e disa trajtave kohore. – SF 1968/2, 129–136.
2. Agalliu, F.: Emrat që përdoren vetëm në shumës në gjuhën shqipe. – SF 1969/2, 75–87.
3. Agalliu, F.: Diskutim rreth problemit të klasifikimit të foljeve në zgjedhime. – SF 1969/3, 203–205.
4. Agalliu, F.: Mbi pjesët e ligjëratës në gjuhën shqipe. – SF 1970/4, 81–91.
5. Agalliu, F.: Pjesorja në gjuhën shqipe (analizë e kategorive dhe e funksioneve të saj). – SF 1972/2, 53–67.
6. Agalliu, F.: Ndërtimi dëftor + emër i shquar në gjuhën shqipe. – SF 1975/1, 125–127.
7. Agalliu, F.: Numërorët e paranyjzuar, vlera dhe përdorimi i tyre. – SF 1976/4, 57–61.
8. Agalliu, F.: Sa rasa ka gjuha shqipe? – SF 1980/3, 159–170.
9. Agalliu, F.: Rreth kategorisë së numrit të emrit në gjuhën shqipe. – SF 1981/1, 89–105.
10. Agalliu, F.: Mbi pjesëzën *po* në gjuhën shqipe. – SF 1982/2, 59–70.
11. Ajeti, I.: Kërkime gjuhësore. P. 1978.
12. Ajeti, I.: Probleme aktuale të kulturës së gjuhës. – GJJ 1981/2, 22–32.
13. Angoni, E.: Pjesëzat në gjuhën shqipe. Përkufizimi dhe veçoritë leksiko-gramatikore të pjesëzave. – SF 1971/3, 3–20.
14. Angoni, E.: Pashirrat në gjuhën shqipe. I. – SF 1973/4, 41–65. II. – SF 1974/1, 3–55.
15. Angoni, E.: Mbi disa çështje të pjesëzave në shqipen e sotme. – SF 1978/1, 133–141.
16. Angoni, E.: Disa çështje të sistemit emëror në gjuhën e veprave të Naim Frashërit. – SF 1979/2, 61–78.
17. Angoni, E.: Norma letrare dhe kultura e gjuhës në programet mësimore të shkollës së mesme. – GJJ 1981/1, 97–104.
18. Angoni, E.: Çështje të gjinisë së emrave në numrin shumës. – GJJ 1982/1, 31–40.
19. Angoni, E.: *Gozhdë-t*, *lëkurë-t* apo *gozhda-t*, *lëkura-t*? – GJJ 1983/1, 91–94.
20. Asenova, P.: Një konstrukt sintaksor paralel në gjuhët ballkanike. – SKSh 7 (1982), 183–186.
21. Bardhi, M. und R. Ismajli: Cours de langue albanaise. P. 1976.
22. Beci, B.: Rreth tipareve karakteristike të dy dialekteve të shqipes. – SF 1978/4, 53–87.

23. Beci, B.: Vlera funksionale e gjatësisë së zanoreve të theksuara në shqipen e Veriut. – SF 1979/3, 89–133.
24. Bevington, G. L.: Albanian Phonology. Wiesbaden 1974.
25. Bevington, G. L.: Mohimi në gjuhët ballkanike – disa vëzhgime paraprake. – SKSh 8 (1983), 83–88.
26. Bezhani, H.: Rreth "kuptimit" dhe shquarsisë së emrave të përveçëm në gjuhën shqipe. – SF 1982/2, 81–91.
27. Blaku, M.: Si e kërkon natyra dhe individualiteti i gjuhës sonë. – GJJ 1982/1, 22–30.
28. Boretzky, N.: Perfekt und Plusquamperfekt in einem nordostalbanischen Dialekt. – Beiträge zur Südosteuropa-Forschung, München 1966, 91–102.
29. Boretzky, N.: Der bestimmte Artikel nach Präpositionen im Albanischen. – Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung, Göttingen 1968/1, 129–152.
30. Boretzky, N.: Die Morphologie des albanischen Verbums. – ZfB 1977, 20–56.
31. Buchholz, O.: Zur Frage der Verdoppelung der Objekte im Albanischen. – Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes. VI. Sofia 1968, 711–724.
32. Buchholz, O.: Zur Verdoppelung der Objekte im Albanischen. Linguistische Studien/ZISW/A. H. 34. Berlin 1977.
33. Buchholz, O.: Zu Verben, die durch ein Objekt und ein Objektsprädikativ ergänzt werden. – Balkansko Ezikoznanie XX 1977/1–2, Sofija 1977, 147–159.
34. Buchholz, O.: Mbi gërshetimin e aspekteve morfologjike e sintaksore te rasat në gjuhën shqipe. – GJA VII (1977), P. 1978, 145–158.
35. Buchholz, O.: On the Post-Positive Article in Albanian – Its Role in the Expression of Determinacy. Folia Slavica Volume 4/2–3 (Festschrift Eric P. Hamp), Columbus (Ohio) 1981, 227–234.
36. Buchholz, O.: Mbi kategorinë gramatikore të shquarsisë/pashquarsisë dhe mbi kategorinë semantiko-funkionale të determinativitetit/indeterminativitetit. – SKSh 7 (1982), 85–93.
37. Buchholz, O.: Rreth fjalive ekzistenciale me foljen *habere* në gjuhën shqipe dhe në gjuhë të tjera të Ballkanit. – SKSh 7 (1982), 161–171.
38. Buchholz, O.: Modele fjalish të shqipes dhe të gjermanishtes. – SKSh 8 (1983), 91–100.
39. Buchholz, O.: Kallëzuesori në gjuhën shqipe (në krahasim me gjermanishten). – SKSh 9 (1984), 53–60.
40. Buchholz, O. und W. Fiedler: Zur Stellung der Objektzeichen in der albanischen Literatursprache der Gegenwart und bei Gjon Buzuku. – Akten des IAK, Innsbruck 1977, 433–458.
41. Buchholz, O. und W. Fiedler: Probleme des Vergleichs von Satzmodellen des Albanischen und Deutschen. – Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung Band 35/H. 4, Berlin 1982, 383–391.
42. Buchholz, O. und W. Fiedler, G. Uhlisch: Wörterbuch Albanisch-Deutsch. Leipzig 1977.
43. Buchholz, O. und A. Beyrer, W. Fiedler, K. Kostov: Zur Rektion der Verben in den Balkansprachen. – Linguistische Studien/ZISW/A, H. 43, Berlin 1977, 1–115.
44. Buxheli, L.: Togfjalëshat me parafjalën *për* në gjuhën letrare shqipe. – SF 1977/2, 29–50.
45. Buxheli, L.: Emrat foljorë me prapashtesën *-esë, -më, -imë, -atë, -i* në gjuhën e sotme shqipe. – SF 1984/1, 97–112.
46. Çabej, E.: Kuantiteti i zanoreve të theksuara të shqipes. – BSh 1957/2 (4), 207–214.
47. Çabej, E.: Shumësi i singularizuar në gjuhën shqipe. T. 1967.
48. Çabej, E.: Studime gjuhësore. I. P. 1976. II. P. 1976. III. P. 1976. IV. P. 1977. V. P. 1975. VI. P. 1977.
49. Çabej, E.: Për pastërtinë e gjuhës. – GJJ 1981/1, 36–47.
50. Çeliku, M.: Togfjalëshat që qëndrojnë foljorë në shqipen e sotme. – BUSHT 1962/2, 194–224.
51. Çeliku, M.: Çështje të normës morfologjike në letërsinë artistike pas çlirimit. – SF 1969/3, 109–123.
52. Çeliku, M.: Kuantiteti i zanoreve të theksuara në të folmet e shqipes. – SF 1971/4, 65–100.
53. Çeliku, M.: Parafjalët emërore të thjeshta në gjuhën letrare shqipe. – SF 1972/1, 85–112.
54. Çeliku, M.: Shquarja e emrave të përveçëm në gjuhën shqipe. – SF 1982/2, 71–80.
55. Çeliku, M.: Kategorizimi i formave të pashtjelluara të foljes në gjuhën e sotme shqipe (gjerundi). – SF 1984/1, 133–155.
56. Çeliku, M.: Çështje të normës tek emrat e njerëzve. II. – GJJ 1984/1, 58–64.
57. Çështje të fonetikës dhe të gramatikës së shqipes së sotme. I. T. 1972. II. T. 1975.
58. Çështje të normës letrare. P. 1980.

59. Cipo, K.: Gramatika shqipe. T. 1949.
60. Cipo, K.: Sintaksa. T. 1952.
61. Daci, Z.: Kur përdoret shumësi vite dhe kur vjer? – GJ 1983/1, 90–91.
62. Demiraj, B.: Të pesë apo të pestë? – GJ 1984/2, 86–87.
63. Demiraj, Sh.: Morfologjia e gjuhës së sotme shqipe (maket). I. T. 1960. II. T. 1961.
64. Demiraj, Sh.: Gramatika e gjuhës shqipe (Pjesa e parë: Fonetika – Morfologjia. Për shkollat pedagogjike). T. 1964.
65. Demiraj, Sh.: Rreth ndërrimit të gjinisë së emrave në shumës në shqipe vështruar edhe në përfaqje me rumanishten. – SF 1966/4, 83–97.
66. Demiraj, Sh.: Rreth mbasesave të shumës të emrave asnjans në gjuhën shqipe. – SF 1968/2, 137–148.
67. Demiraj, Sh.: Rreth disa problemeve të paskajores në gjuhën shqipe. – SF 1969/1, 81–120.
68. Demiraj, Sh.: Emrat prejfoljorë asnjans dhe togjet me vlerë foljore të formuara me pjesë-marrjen e tyre. – SF 1969/2, 39–74.
69. Demiraj, Sh.: Rreth klasifikimit të foljeve në zgjedhime. – SF 1969/3, 193–201.
70. Demiraj, Sh.: Rreth kategorisë së shquarsisë e të passhquarsisë në gjuhën shqipe. – SF 1969/4, 145–159.
71. Demiraj, Sh.: Rreth ndajfoljësimit (adverbializimit) të disa formave gramatikore dhe të disa togeve të tipit parafjalë + emër. – SF 1970/1, 137–150.
72. Demiraj, Sh.: Rreth formave të së ardhmes në gjuhën shqipe. – SF 1970/3, 69–84.
73. Demiraj, Sh.: Morfologjia e gjuhës së sotme shqipe. P. 1971.
74. Demiraj, Sh.: Rreth zhdukjes së paskajores në gjuhën shqipe. – SF 1971/1, 71–77.
75. Demiraj, Sh.: Habitorja dhe mosha e saj. – SF 1971/3, 31–49.
76. Demiraj, Sh.: Kuptimet kryesore të kohëve të mënyrës dëftore në gjuhën shqipe. – SF 1971/4, 49–64.
77. Demiraj, Sh.: Çështje të sistemit emëror të gjuhës shqipe. T. 1972.
78. Demiraj, Sh.: Morfologjia historike e gjuhës shqipe. I. T. 1973. II. T. 1976.
79. Demiraj, Sh.: Sistemi i lakimit në gjuhën shqipe. T. 1975.
80. Demiraj, Sh.: Rreth kategorive gramatikore të mënyrës dhe të kohës në gjuhën shqipe. – SF 1977/3, 101–130.
81. Demiraj, Sh.: De la perte de l'infinitif en albanais. – Actes du II^e Congrès International des Études du Sud-Est Européen. IV. Athènes 1978, 45–51.
82. Demiraj, Sh.: Rreth “nyjeve të përparme” të shqipes, vështruar edhe në përfaqje me rumanishten. – GJA VII (1977), P. 1978, 65–74.
83. Demiraj, Sh.: A ka ndikime të huaja në strukturën morfologjike të shqipes? – GJ 1981/2, 33–39.
84. Demiraj, Sh.: Vendi (topika) i trajtave të patheksuara të përemrave vetorë në gjuhën shqipe dhe në gjuhë të tjera. – SKSh 7 (1982), 173–178.
85. Demiraj, Sh.: Rreth të ashtuquajturës kategori e masës në gjuhën shqipe. – SF 1982/2, 37–49.
86. Demiraj, Sh.: Vendi i formave të patheksuara të përemrave vetorë në shqipe dhe në disa gjuhë të tjera. – SF 1983/1, 3–19.
87. Demiraj, Sh.: Rreth rimarrjes së kundrinave në gjuhët ballkanike. – SF 1983/4, 27–46.
88. Demiraj, Sh. und N. Cikuli: Gramatika e gjuhës shqipe (për shkollën pedagogjike). I. T. 1975.
89. Desnickaja, A. V.: Mbi strukturën morfologjike të gjuhës shqipe. – BSh 1959/3, 213–226.
90. Dhrimo, A.: Një vështrim mbi foljet me më se një reksion në shqipen e sotme letrare. – SF 1965/2, 139–151.
91. Dhrimo, A.: Mbi disa çështje të klasifikimit morfologjik të mbiemrave në shqipen e sotme letrare. – SF 1969/1, 49–69.
92. Dhrimo, A.: Rreth shkallëve të mbiemrave në shqipen e sotme letrare. – SF 1969/2, 89–124.
93. Dhrimo, A.: Kategoritë gramatikore të mbiemrave. – SF 1970/3, 85–124.
94. Dhrimo, A.: Substantivimi i mbiemrave. – SF 1971/1, 79–93.
95. Dhrimo, A.: Formimi i mbiemrave në gjuhën e sotme shqipe. – SF 1972/3, 43–83.
96. Dhrimo, A.: Norma dhe kodifikimi. – GJ 1981/1, 48–57.
97. Dhrimo, A.: Gjuha dhe përkthimi. – GJ 1984/2, 14–22.
98. Dialektologjia Shqiptare. I. T. 1971. II. T. 1974. III. T. 1975. IV. T. 1982.
99. Die russische Sprache der Gegenwart. Band 2. Morphologie. Von einem Autorenkollektiv unter Leitung von H. Mulisch. Leipzig 1975. Band 3. Syntax. Von einem Autorenkollektiv unter Leitung von K. Gabka. Leipzig 1976.
100. Dodbiba, L. und S. Spasse: Gramatika e gjuhës shqipe. Pjesa e parë. Fillimet e sintaksës, fonetika-morfologjia. Tekst për kl. e V-të dhe të VI-të të shkollës shtatëvjeçare. T. 1955.
101. Dodi, A.: Rreth sistemit vokalik të shqipes. – SF 1967/3, 139–149.
102. Dodi, A.: Për vlerën e së kryerës së dëftores në gjuhën shqipe. – SF 1968/1, 59–74.
103. Dodi, A.: Fonetika e gjuhës së sotme shqipe. P. 1970.
104. Dodi, A.: Rreth problemeve të drejtshqiptimit të gjuhës letrare shqipe. – SF 1972/4, 101–131.
105. Dodi, A.: Phénomènes du système phonétique de l'albanais littéraire durant la formation de la langue nationale albanaise. – Actes du II^e Congrès International des Études du Sud-Est Européen. IV. Athènes 1978, 149–156.
106. Dodi, A.: Kultura e gjuhës dhe shqiptimi letrar. – GJ 1981/1, 58–64.
107. Domi, M.: Morfologjia historike e shqipes (konspekt leksionesh). T. 1961.
108. Domi, M.: Gramatika e gjuhës shqipe – Pjesa e dytë: Sintaksa (Tekst për shkollat shtatëvjeçare e shkollat e mesme). – T. 1954.
109. Domi, M.: Mbi një tip strukturor të fjalive të varura dhe mbi disa çështje të përgjithshme të lidhura me të. – SF 1970/4, 21–32.
110. Domi, M.: Sintaksa e gjuhës shqipe. I. T. 1975. II. T. 1975.
111. Domi, M.: Probleme të sotme të gjuhës letrare dhe detyra të kulturës së gjuhës. – GJ 1981/1, 26–35.
112. Domi, M.: Çështje të përgjithshme të sintaksës. – SF 1980/3, 95–120.
113. Drejtshkrimi i gjuhës shqipe. T. 1973.
114. Einführung in die konfrontative Linguistik (2. Fassung). Berlin 1977.
115. Elezi, P. und L. Dodbiba: Gramatika e gjuhës shqipe (Pjesa e parë: Fonetika – Morfologjia. Tekst për kl. V–VI). T. 1960.
116. von Essen, O.: Allgemeine und angewandte Phonetik. Berlin 1957.
117. Faensen, J.: Die Satznegation im Albanischen. – ZfB 1973/1–2, 11–30.
118. Faensen, J.: Genitiv und Adjektiv im Albanischen. – ZfB 1975/2, 40–47.
119. Fiedler, W.: Untersuchungen zur Pluralbildung im Albanischen. Diss. Berlin 1961 (Maschinenschrift).
120. Fiedler, W.: Zum Genus im Albanischen. – Beiträge zur Sprachwissenschaft, Volkskunde und Literaturforschung (Steinitz-Festschrift), Berlin 1965, 87–102.
121. Fiedler, W.: Zu einigen Problemen des albanischen Admirativs. – Wiss. Ztschr. der K.-M.-Univ. Leipzig 1966/3, 561–566.
122. Fiedler, W.: Zu einigen Problemen des Admirativs in den Balkansprachen. – Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est-Européennes. VI. Sofija 1968, 367 bis 369.
123. Fiedler, W.: Interferenzbedingte grammatische Synonymie und Homonymie (Zu den Perfektbildungen in westmakedonischen Mundarten). – Zeitschrift für Slawistik, Berlin 1972/H. 1, 62–88.
124. Fiedler, W.: Zhvillimi i infinitivit gegë nga aspekti i ballkanologjisë. – GJA V (1975), P. 1976, 27–49.
125. Fiedler, W.: Die Pluralbildung bei den türkischen Elementen des Albanischen. – Balkansko Ezikoznanie XX 1977/1–2, Sofija 1977, 125–145.
126. Fiedler, W.: Collective Plural Forms in Albanian and Balkan Slavic. – Folia Slavica Volume 4/2–3 (Festschrift Eric P. Hamp), Columbus (Ohio) 1981, 263–272.
127. Fiedler, W.: Disa mendime rreth sistemit të genus verbit në gjuhët ballkanike. – SKSh 7 (1982), 187–200.
128. Fjalor i gjuhës së sotme shqipe (Me rreth 41 000 fjalë). T. 1980.
129. Fjalor i gjuhës shqipe. T. 1954.
130. Fjalor i termave të gjuhësisë. T. 1975.
131. Fjalori drejtshkrimor i gjuhës shqipe (32 000 fjalë). T. 1976.
132. Floqi, S.: Rreth disa çështjeve të fjalisë së përbërë në gjuhën shqipe. – BSh 1955/3, 51–59.
133. Floqi, S.: Fjalja e përbërë në gjuhën e sotme shqipe. – BSh 1956/2, 3–57.
134. Floqi, S.: Periudha me fjali të varur rrjedhimore në shqipen e sotme. – SF 1965/2, 55–101.
135. Floqi, S.: Periudha me fjali të varur shkakore. I. – SF 1966/2, 3–42. II. – SF 1966/3, 3–49. III. – SF 1967/1, 13–33. IV. – SF 1973/2, 153–174.
136. Floqi, S.: Disa tipe semantiko-strukturore të periudhës me fjali të varur pa lidhje korelative. – SF 1967/3, 21–30.
137. Floqi, S.: Çështje të teorisë së togfjalëshit në shqipen e sotme. – SF 1968/1, 75–84.

138. **Floqi, S.:** Mbi disa çështje të rendit të fjalëve në shqipen e sotme. – SF 1969/2, 125–144.
139. **Floqi, S.:** Mbi disa aspekte të zhvillimit të sintaksës së periudhës në shqipen letrare pas çlirimit. – SF 1970/1, 51–73.
140. **Floqi, S.:** Disa vrojtime për rendin e fjalive në periudhë. – SF 1976/3, 113–125.
141. **Floqi, S.:** Rreth modeleve të fjalisë në shqipen e sotme letrare (Modelet e fjalisë dëftore). – SF 1978/3, 25–51.
142. **Floqi, S.:** Togfjalëshat mbiemërorë në shqipen e sotme letrare. I. – SF 1981/1, 63–87. II. – SF 1981/2, 93–111.
143. **Floqi, S.:** Kontribut për studimin e togfjalëshave ndajfoljorë në shqipen e sotme letrare. – SF 1981/3, 117–125.
144. **Fonetika dhe gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe. I. Fonetika. T. 1983. II. Morfologjia. T. 1976. III (1, 2). Sintaksa. T. 1983.**
145. **Friedman, V. A.:** The Grammatical Categories of the Macedonian Indicative. Columbus (Ohio). 1977.
146. **Friedman, V. A.:** The Pluperfect in Albanian and Macedonian. – Folia Slavica Volume 4/2–3 (Festschrift Eric P. Hamp), Columbus (Ohio) 1981, 273–282.
147. **Gjinari, J.:** Sprovë për një ndarje dialektore të gjuhës shqipe. – SF 1966/4, 99–117.
148. **Gjinari, J.:** Diftongjet *ua/ue, ie* dhe *ye* në të folmet e gjuhës shqipe. – SF 1968/1, 97–108.
149. **Gjinari, J.:** Mendime mbi trajtimin e shndërrimeve fonetike në “Gramatikën e gjuhës së sotme letrare shqipe”. – SF 1969/3, 207–211.
150. **Gjinari, J.:** Ndërrime tingujsh në gjuhën letrare shqipe. – SF 1971/3, 21–29.
151. **Gjinari, J.:** Dialektologjia shqiptare. T. 1975.
152. **Gjinari, J.:** Struktura dialektore e shqipes e parë në lidhje me historinë e popullit. – SF 1976/3, 127–147.
153. **Gjinari, J.:** Sistemi i fonemave bashkëtingëllore të dialekteve të shqipes i krahasuar me sistemin e gjuhës letrare. – SF 1977/4, 3–27.
154. **Gjinari, J.:** Marrëdhëniet e sotme të dialekteve me gjuhën letrare. – GJ 1981/1, 65–72.
155. **Gjinari, J.:** Sistemi i fonemave zanore të dialekteve të gjuhës shqipe. – SF 1983/2, 51–97.
156. **Gjinari, J.:** Përfaqja e gjuhës letrare me dialektet në sistemin fonetik. – GJ 1984/2, 29–35.
157. **Gjuha letrare shqipe për të gjithë – Elemente të normës së sotme letrare kombëtare. T. 1976.**
158. **Gosturani, Xh.:** Periudha me fjali të varur lejore në gjuhën shqipe. – SF 1972/1, 35–79.
159. **Gosturani, Xh.:** Mohimi dhe mënyrat e shprehjes së tij në gjuhën shqipe. I. – SF 1975/1, 67–78. II. – SF 1976/2, 35–62. III. – SF 1976/4, 49–56. IV. – SF 1977/1, 61–71. V. – SF 1979/3, 73–87.
160. **Gosturani, Xh.:** Vëzhgime rreth përdorimit të pjesëzave mohuese. – GJ 1981/1, 93–96.
161. **Gosturani, Xh.:** Veçori gjuhësore të gegërishtes verilindore. – SF 1983/4, 57–80.
162. **Gramatika e gjuhës së sotme shqipe – morfologjia (maket). I. T. 1971. II. T. 1971. III. T. 1971. IV. T. 1971.**
163. **Grundzüge einer deutschen Grammatik. Von einem Autorenkollektiv unter der Leitung von K. E. Heidolph, W. Flämig und W. Motsch. Berlin 1981.**
164. **Guxho, Zh.:** Rreth emrave që përdoren vetëm në numrin njëjës në gjuhën shqipe. – SF 1970/3, 167–170.
165. **Haftka, B.:** Zu Prinzipien der deutschen Wortstellung. Thesen. Berlin 1980 (Maschinenschrift).
166. **Haftka, B.:** Bewußtseinspräsenz und aktuelle Gliederung von Äußerungen. – Linguistische Studien/ZISW/A, H. 68, Berlin 1980, 1–94.
167. **Haftka, B.:** Reihenfolgebeziehungen im Satz (Topologie). – Grundzüge einer deutschen Grammatik, Berlin 1981, 702–764.
168. **Hamp, E. P.:** Fraza nominale në gjuhët ballkanike. – SKSh 7 (1982), 179–182.
169. **Hartung, W.:** Die zusammengesetzten Sätze des Deutschen. Studia Grammatica IV. Berlin 1964.
170. **Helbig, G. und J. Buscha:** Deutsche Grammatik – Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig 2¹⁹⁷⁴.
171. **Hetzer, A.:** Lehrbuch der vereinheitlichten albanischen Schriftsprache mit einem deutsch-albanischen Wörterbuch. Hamburg 1978.
172. **Hysa, E.:** Formime ndajfoljore me prapashtesa në shqipen e sotme letrare. – SF 1970/1, 111–120.
173. **Hysa, E.:** Ndajfolja në gjuhën e sotme shqipe. – SF 1970/3, 19–68.
174. **Hysa, E.:** Rreth përdorimeve të së pakryerës në gjuhën shqipe. – SF 1975/3, 101–109.
175. **Ismajli, R.:** Grafia e Buzukut dhe disa çështje të sistemit fonetik të shqipes. – GJA VII (1977), P. 1978, 229–256.

176. **Ismajli, R.:** Mbi disa çështje të zhvillimit historik të sistemit fonetik të shqipes. – SF 1973/3, 119–124.
177. **Ismajli, R.:** A propos de la quantité vocalique de l'albanais. – Akten des IAK, Innsbruck 1977, 367–373.
178. **Ivić, M.:** Pravci u linguistici. Ljubljana 1970.
179. **Iviq (= Ivić), M.:** Drejtimet në linguistikë. P. 1977 (albanische Übersetzung von Nr. 178).
180. **Jorgaqi, K.:** Mendime për disa trajta foljore. – GJ 1984/1, 65–67.
181. **Kacori, T. und T. Tartari, L. Duša (= Dusha), S. Pasko, L. Grabocka:** Bålgarsko – albanski rečnik (Fjalor bullgarisht – shqip). Sofija 1959.
182. **Kelmendi, T.:** Paskajorja, përdorimet e saj dhe ndërtimet me paskajore në gjuhën popullore shqipe. – SKSh 7 (1982), 57–82.
183. **Kole, J.:** Pjesëzat si kategori leksiko-semantike në shqipen e sotme. – SF 1969/3, 75–107.
184. **Kolgeci, S.:** Sintaksa e gjuhës shqipe. P. 1955.
185. **Konferenca e parë e studimeve albanologjike (15–21 nëndor 1962). T. 1965.**
186. **Kostallari, A.:** Gjuha e sotme letrare shqipe dhe disa probleme themelore të drejtshkrimit të saj. T. 1973.
187. **Lafe, E.:** Përsëritja si mjet gramatikor i shprehjes së aspektit dhe shkallës sipërore në gjuhën shqipe e parë edhe në krahasim me rumanishten. – SF 1966/4, 119–137.
188. **Lafe, E.:** De l'admiratif albanais et de quelques-unes de ses formes. – Akten des IAK, Innsbruck 1977, 471–483.
189. **Lafe, E.:** Gjuhësia shqiptare për kulturën e gjuhës. – GJ 1981/2, 11–21.
190. **Lambertz, M.:** Die hypothetische Periode im Albanischen. – Indogermanische Forschungen 1914 (Bd. XXXIV), 44–208.
191. **Lambertz, M.:** Albanisches Lesebuch – Mit Einführung in die albanische Sprache. I. Leipzig 1948. II. Leipzig 1948.
192. **Lambertz, M.:** Grammatik der albanischen Sprache – Lehrgang des Albanischen. Teil III. Halle (Saale) 1959.
193. **Lecce, P. Francesco Maria da:** Osservazioni grammaticali nella lingua albanese. Roma 1716.
194. **Leotti, A.:** Dizionario albanese – italiano. Prefazione del Prof. Norbert Jokl dell' Università di Vienna. Roma 1937.
195. **Libri i gjuhës shqipe (për shkollat e mesme). I. T. 1978. II. T. 1978.**
196. **Likaj, E.:** Disa çështje të kategorisë gramatikore të diatezës në gjuhën shqipe. – SF 1970/4, 103–107.
197. **Likaj, E.:** Mbi format analitike në gjuhën shqipe. – SF 1978/3, 121–130.
198. **Likaj, E.:** Disa zhvillime të formave rasore të përemrave vetorë dhe pronorë. – SF 1983/2, 157–163.
199. **Lloshi, Xh.:** Shënime për fjalën dhe togfjalëshin. – SF 1966/4, 185–202.
200. **Lötzsch, R. und W. Fiedler, K. Kostov:** Die Kategorie des Genus verbi in ihrem Verhältnis zu einigen verwandten morphologischen Kategorien. – Satzstruktur und Genus verbi (Studia Grammatica XIII), Berlin 1976, 63–94.
201. **Mansaku, S.:** Rreth formave të shprehjes së raporteve kushtore në shqipen e sotme letrare. – SF 1969/3, 153–168.
202. **Mansaku, S.:** Ndërtimet me lokucionin lidhëzor në vend qe. – SF 1975/3, 3–8.
203. **Mansaku, S.:** Ndërtimet me foljet modale *mund* dhe *duhet* te Gjon Buzuku. – SF 1979/3, 135–157.
204. **Mansaku, S.:** Paskajorja e shqipes dhe kategoritë gramatikore të saj. – SF 1982/1, 139–161.
205. **Mansaku, S.:** Funksionet sintaksore të paskajores te autorët e vjetër. – SF 1983/2, 99–113.
206. **Memushaj, R.:** Këmbimet si objekt i morfonologjisë në gjuhën shqipe. – SF 1983/4, 91–105.
207. **Memushaj, R.:** Vendi i drejtshkrimit dhe i drejtshqiptimit në normat e gjuhës letrare. – GJ 1984/1, 52–58.
208. **Mindak, J.:** Mbi disa mjete gjuhësore për të shprehur kuptimin e pasigurisë dhe të habisë në konstruktet foljore të gjuhës shqipe dhe të gjuhës maqedone. – SKSh 7 (1982), 229–234.
209. **Mulaku, L.:** Përdorimi i gabuar i ndajfoljeve në vend të mbiemrave. – SKSh 8 (1983), 155–157.
210. **Mulaku, R.:** Keqpërdorimi i shumësit të disa emrave dhe mbiemrave. – Gjuha shqipe, P. 1984/1, 33–36.
211. **Nehring, G.-D.:** Rreth disa çështjeve të përshkrimit të mbiemrave të përbërë të gjuhës shqipe. – SKSh 7 (1982), 107–113.
212. **Nehring, G.-D.:** Zur semantischen und formalen Wortbildungsstruktur zwei- und mehrstämmiger Adjektive der albanischen Sprache der Gegenwart. Diss. Berlin 1983 (Maschinenschrift).

213. **Newmark, L.:** Structural Grammar of Albanian. Bloomington (Indiana) 1957.
214. **Newmark, L. und Ph. Hubbard, P. Prifti:** Standard Albanian – A Reference Grammar for Students. Stanford (California) 1982.
215. **Omari, A.:** Cilët janë dhe si përdoren në gjuhën letrare emrat përmbledhës? – GJ 1984/3, 78–81.
216. **Osmani, T.:** Disa çështje rreth klasifikimit të foljeve në zgjedhime. – SF 1972/2, 153–156.
217. **Pedersen, H.:** Albanesische Texte mit Glossar. – Abh. d. kgl. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. XV, Nr. 3. Leipzig 1895.
218. **Pekmezi, G.:** Grammatik der albanesischen Sprache (Laut- und Formenlehre). Wien 1908.
219. **Përnaska, R.:** Rreth disa çështjeve të kundrinës në gjuhën shqipe. – SF 1970/4, 93–102.
220. **Përnaska, R.:** Çështje të kundrinorit në gjuhën shqipe. – SF 1983/4, 179–197.
221. **Përnaska, R.:** Përshtatje e trajtës së shkurtër dhe e kundrinës me njëra-tjetrën. – GJ 1984/1, 32–37.
222. **Prifti, S.:** Rreth disa çështjeve të fjalisë kohore. – SF 1966/2, 160–182.
223. **Prifti, S.:** Elipsa në sintaksën shqipe. – SF 1966/3, 127–171.
224. **Prifti, S.:** Sintaksa e gjuhës shqipe. P. 1971.
225. **Prifti, S.:** Klasifikimi i fjalivet të varura. – SF 1972/2, 137–151.
226. **Prifti, S.:** Mendime për disa çështje të rasave në gjuhën shqipe. – SF 1975/3, 125–126.
227. **Prifti, S.:** Përcaktori në gjuhën shqipe. – SF 1977/1, 33–59.
228. **Probleme aktuale të kulturës së gjuhës shqipe.** P. 1983.
229. **Probleme të gjuhës letrare shqipe dhe të drejtshkrimit të saj.** I. T. 1972. II. T. 1972.
230. **Qvonje, J. I.:** Die fehlende Unterscheidung *ubi/quo* und der Zusammenfall von Genitiv und Dativ in den Balkansprachen. – ZfB 1979, 134–153.
231. **Radovicka, L.:** Përdorime të rrjedhore me *-sh*. – GJ 1983/1, 54–58.
232. **Radovicka, L. und D. Boçi:** Teksti i gjuhës shqipe për studentët e huaj (Dispensa). I. T. 1973. II. T. 1973.
233. **Radovicka, L. und Z. Karapici:** Gramatika e gjuhës shqipe për studentët e huaj (Pjesa I). T. 1977.
234. **Radovicka, L. und Z. Karapici, A. Toma:** Gjuha shqipe. I. T. 1975. II. T. 1978.
235. **Riza, S.:** Nyjat e shqipes. – BUSHT 1958/4, 3–72.
236. **Riza, S.:** Emrat në shqipe – Sistemi i rasave dhe tipet e lakimit. T. 1965.
237. **Riza, S.:** Studime albanistike. I. P. 1979.
238. **Riza, S.:** Probleme të njave të shqipes. – SF 1982/1, 121–138.
239. **Rregullat e pikësimiit në gjuhën letrare shqipe (Projekt).** T. 1981.
240. **Rushi, Th.:** Rreth rendit të gjymtyrëve në fjalinë dëftore. – SF 1983/1, 71–85.
241. **Rushi, Th.:** Funkzioni gramatikor i rendit të fjalëve në gjuhën shqipe. – SF 1983/4, 47–56.
242. **Sadiku, Z.:** Funkzionet semantike kohore, aspektore dhe modale të imperfektit të gjuhës shqipe. – GJA IV (1974), P. 1975, 55–80.
243. **Sadiku, Z.:** Rreth opozicionit perfekt/aorist në gjuhën shqipe. – GJA V (1975), P. 1976, 51–59.
244. **Sadiku, Z.:** Funkzionet semantike kohore-aspektore të aoristit të gjuhës shqipe. – GJA VII (1977), P. 1978, 257–279.
245. **Sadiku, Z.:** Mbi sinoniminë e kohëve të shkuara të shqipes. – GJA VIII (1978), P. 1979, 137–145.
246. **Sawicka, I.:** Analiza porównawcza systemów fonologicznych języków albańskiego i niemieckiego. Unveröffentlichtes Ms.
247. **Schmaus, A.:** Beobachtungen zu Bedeutung und Gebrauch des albanischen Admirativs. – Beiträge zur Südosteuropa-Forschung, München, 1966, 103–124.
248. **Schmidt, W.:** Grundfragen der deutschen Grammatik. Berlin 1967.
249. **Sheperi, I. D.:** Gramatika dhe sindaksa e gjuhës shqipe. Vlorë 1927.
250. **Shkurtaj, Gj.:** T'i përdorim drejt për emrat pronorë. – GJ 1981/1, 89–92.
251. **Simoni, Z.:** Fjalor gjermanisht-shqip (Rreth 25000 fjalë). T. 1978.
252. **Skizze der deutschen Grammatik.** Berlin 1972.
253. **Studime Gjuhësore (Dialektologjia).** I. P. 1978.
254. **Sulejmani, F.:** Vetorët e vetës së tretë me parafjalë. – Gjuha shqipe. P. 1984/1, 29–30.
255. **Thomaj, J.:** Mbi rendin e fjalëve në strukturën e frazeologjizmave të shqipes. – SF 1966/1, 151–161.
256. **Thomaj, J.:** Mbi kufijtë e fjalës në gjuhën shqipe dhe disa çështje të drejtshkrimit. – SF 1973/1, 137–154.
257. **Thomaj, J.:** Grupe fjalësh të bashkëlidhura me frazeologjizma. – SF 1975/2, 37–50.

258. **Thomaj, J.:** Leksikologjia e gjuhës shqipe. P. 1978.
259. **Thomaj, J.:** Çështje të frazeologjisë së gjuhës shqipe. T. 1981.
260. **Topalli, N.:** Koha e ardhme e mënyrës dëftore në gjuhën shqipe. – SF 1980/4, 109–145.
261. **Totoni, M.:** Konstrukte me folje aspektive të fillimit të veprimit në gjuhën shqipe. – SF 1968/1, 85–96.
262. **Totoni, M.:** Si duhet kuptuar njësia themelore sintaksore? – SF 1970/2, 141–146.
263. **Totoni, M.:** Përcaktori kallëzuesor. – SF 1976/3, 87–112.
264. **Totoni, M.:** Kallëzuesi në shqipen e sotme letrare. – SF 1978/1, 55–84.
265. **Totoni, M.:** Çështje të studimit të sintaksës dialektore. – SF 1978/4, 89–95.
266. **Totoni, M.:** Ndërtimet me emra foljorë prapashtesorë në shqipen e sotme. – SF 1981/2, 113–132.
267. **Totoni, M.:** Çështje të gjymtyrëve të fjalisë. – SF 1981/3, 109–115.
268. **Totoni, M.:** Funkzione gramatikore dhe stilistike të përmrit lidhor *që*. – SF 1984/1, 73–95.
269. **Totoni, M. und L. Bubani, N. Dako, S. Bobrati:** Libri i gjuhës shqipe për klasën e shtatë. T. 1980.
270. **Uhlisch, G.:** Untersuchungen zum adnominalen Attribut in der albanischen Sprache der Gegenwart. Diss. B. Berlin 1979 (Maschenschrift).
271. **Uhlisch, G.:** Rreth përcaktorit në rasën rrjedhore të pashquar dhe kompozitave. – SKSh 9 (1984), 89–94.
272. **Wajsik, Z.:** Tipet strukturale të interrogativit të gjuhës shqipe krahasuar me gjuhët e tjera të Ballkanit dhe me gjuhët indoevropiane. – SKSh 7 (1982), 241–243.
273. **Wurzel, W. U.:** Phonologie: Segmentale Struktur. – Grundzüge einer deutschen Grammatik, Berlin 1981, 898–990.
274. **Xhuvani, A.:** Studime gjuhësore. T. 1956.
275. **Xhuvani, A.:** Vepra. I. T. 1980.
276. **Zajmi, A. und M. Bardhi, S. Drini, L. Mulaku, G. Luboteni, S. Imami:** Fjalor shqip – serbo-kroatisht (Albansko – srpskohrvatski rečnik). P. 1981.
277. **Zhugra (= Žugra), A.:** Mbi disa trajta foljore perifrastike-me kuptime aspektore në gjuhën shqipe. – SKSh 7 (1982), 95–105.
278. **Бухольц, О. (= О. Buchholz):** Структура предложения и синтаксические функции собирательных имен существительных в албанском языке. – ПСЯБА, Ленинград 1979, 44–61.
279. **Воронина, И. И.:** К вопросу о системе артиклей в албанском языке. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 125–161.
280. **Воронина, И. И. и Л. В. Шаранова:** О структуре генитивного словосочетания в говоре албанцев Украины. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 174–180.
281. **Воронина, И. И.:** Субстантивные словосочетания с беспредложным аблативом в современном албанском языке. – ПСЯБА, Ленинград 1979, 76–89.
282. **Габинский, М. А.:** Возникновение инфинитива как вторичный балканский языковой процесс (на материале албанского языка). Ленинград 1967.
283. **Габинский, М. А.:** Появление и утрата первичного албанского инфинитива. (К проблеме инфинитивности в балканских языках). Ленинград 1970.
284. **Десницкая, А. В.:** Албанский язык и его диалекты. Ленинград 1968.
285. **Десницкая, А. В.:** Категория собирательности и категория массы в истории грамматического строя албанского языка. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 5–104.
286. **Жугра, А. В.:** О нескольких типах форм презенса в албанском языке. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 201–215.
287. **Жугра, А. В.:** О сочетаемости глаголов движения в албанском языке. – ПСЯБА, Ленинград 1979, 172–192.
288. **Жугра, А. В.:** Об одном своеобразном случае взаимодействия категорий вида, времени и способа действия (на материале албанского языка). – Лингвистические исследования 1981 – Грамматическая и лексическая семантика. Москва 1981, 93–100.
289. **Лопашов, Ю. А.:** Порядок слов в простом повествовательном предложении в албанском языке. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 272–282.
290. **Лопашов, Ю. А.:** Местоименные повторы дополнения в балканских языках. Ленинград 1978.
291. **Русakov, А. Ю.:** Звуковые законы и фонетические тенденции (на материале албанского языка). – Лингвистические исследования 1981 – Сравнительно-историческое и типологическое изучение языков, Москва 1981, 191–194.
292. **Сытов, А. П.:** Глагольные инновации и архаизмы в говоре албаноязычных поселений Украины. – Вопросы строя индоевропейских языков. I. Москва 1975, 136–150.

293. Сытов, А. П.: Аорист и перфект в языке северноалбанского эпоса. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 215–225.
294. Сытов, А. П.: Категория адмиратива в албанском языке и ее балканские соответствия. – ПСЯБА, Ленинград 1979, 90–124.
295. Циммерманн, И. (= I. Zimmermann): Синтаксические функции актантов, залог и переходность. – Проблемы теории грамматического залога. Ленинград 1978, 71–79.
296. Шарапова, Л. В.: Грамматический род имени существительного в говоре албаноязычных поселений Украины. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 105–125.
297. Шарапова, Л. В.: Монофлексия в албанском языке. – Синтаксис и морфология языков различных типов. Москва 1978, 242–249.
298. Шарапова, Л. В.: Согласовательные классы имен существительных в албанском языке. – ПСЯБА, Ленинград 1979, 16–43.
299. Шарапова, Л. В.: Структура и объем группы существительного в албанском языке. – Структура и объем предложения и словосочетания в индоевропейских языках, Ленинград 1981, 257–295.
300. Эйнтрей, Г. И.: К вопросу о видо-временных отношениях в системе албанского глагола. – ГСБЯ, Ленинград 1976, 254–271.
301. Χριστοφορίδης, Κ. (= K. Kristoforidhi): *Γραμματική της ἀλβανικῆς γλώσσης. Κωνσταντινούπολις* 1882.
302. Χριστοφορίδης, Κ. (= K. Kristoforidhi): *Λεξικὸν τῆς ἀλβανικῆς γλώσσης. Ἀθήναι* 1904.

Sachregister

Abkürzungen: (B) Bezeichnung für; (Kat) Kategorie;
(R) Referenz auf; → siehe; → a. siehe auch

A

- abgeleitet: ~e Neutra 210f.; ~e Zahlwörter 349; ~e Strukturen → Abwandlungen
Abkürzung(swort) 208
Ablativ 212f., 223–226, 227, 228ff., 231f., 236f., 243, 268–272, 279, 281–284, 313, 363, 376f., 426; ~ nach Pronomina 225, 297, 299, 310f., 313, 470
Ablativattribut 224f., 228ff., 359, 415f.
absolut: ~e Temporalität 122 u. passim; ~e Verben 435
Absolutiv I, II, III 69, 88, 117, 182f., 517, 535
abstrahierte Personenbezeichnung 205, 209
Abstrakta/abstrakte Dinge/abstrakter Zustand (B) 202, 205f., 210f., 245f., 259ff., 268, 273, 311, 315, 344f., 347
Abwandlungen 414–417, 428, 430, 433f., 437 bis 449, 456f., 459f., 462f., 465, 473, 497–502, 537, 539–561
accusativus graecus 469
Adjektiv 182, 204, 212f., 244, 248f., 314–348, 413, 427, 453f., 456f., 460f., 529
Adjektivadverb 363f.
Adjektivgruppe 363, 366, 368f., 374f., 408, 413, 425, 474
Admirativ 66, 84f., 110–113, 154–160, 162, 366, 464, 498ff.
Admirativität 123f., 147, 154–160, 399, 501ff.
Admissivität 122, 134f., 148f., 150, 179, 194, 500f.
adnominal 228ff., 231f., 279, 465; ~es Attribut 409–428, 463
Adressat 184ff., 217f., 227, 281, 283; ~ der Äußerung/des Sprechakts → Hörer
Adverb 182, 241, 243, 314, 330, 332–336, 338, 340, 354, 361–373, 386, 413f., 427, 453–457, 460, 462, 532; Orthographie beim ~ 30
adverbal 226f., 231f., 279, 465
Adverbgruppe 368, 374f., 408, 467ff.
adverbial: ~er Dativ 218; ~e Wendung 243, 362f., 370, 375; ~e Satzglieder 362, 374, 466–470, 473, 485f., 492–495; 545–549, 551 bis 555
Adverbialbestimmung 215, 217, 222f., 225f., 279, 331–334, 378–384, 385, 396, 413f., 438, 465f.; → a. adverbiale Satzglieder
adversativ 168; ~e Parataxe/Adversativsatz 504f., 506, 519
Affrikaten 37–42, 58
Agens 184ff., 214, 218ff., 224, 227, 232, 281ff., 429f., 445f.
Agensobjekt 184ff., 215, 226, 279, 340, 374, 429, 439, 456f., 549
Agens-Patiens-Problematik/-Zuordnung 184–193
Akkusativ 212f., 216f., 220, 226f., 231f., 236ff., 243f., 268–272, 278f., 281f., 283f., 307, 312, 330, 375–377, 435–437, 456ff., 460–462
Akkusativobjekt 216, 248, 435, 513, 539f., 541–544, 546–549; → a. direktes Objekt
Aktant 361, 428
Aktanten-Partizipanten-Problematik/-Zuordnung 184–193, 471f.
aktional-aspektuale Formen/Aktionalität/
Aktionsart 61, 64ff., 122–144, 163f., 167–171, 363, 368f., 405f., 514f.
Aktivform 171, 185f., 226
Aktiv{konstruktion/satz} 214, 429f., 436f., 456f., 460f., 478f.
aktuelle Gliederung 233, 440ff., 538f., 540–547
aktuell-syntaktische Typen 538, 539–547
Akzent(regularitäten) 27, 53ff., 233, 440; → a. Intonation; Hauptakzent ...
allegro 38; → a. Sprechtempo
allgemeinpersönlicher Agens 186
Alphabet 15ff., 26
alternative Parataxe 504
Alternativfrage 55f., 498f.
Alternativpronomen 309f., 350, 352, 354
analytische Verbformen 62ff. u. passim
Anaphorika/anaphorisch 277, 293, 441, 532
angesprochene Person → Hörer
Anlaut 46–50; ~ bei der Pluralbildung 249, 265
Antwort 403f., 498, 535
Aorist: ~ Indikativ 68, 74–78, 102f., 127–129, 131f., 166, 517; ~ Nezessitativ 152
Aorist II (Indikativ) 78f., 104, 128, 132f., 166, 517
aoristisch(e) Aspektualität 122, 127f.
Appellativa 202f., 205, 237, 240
Apposition 214, 216, 219f., 226, 241, 277, 329f., 423–425
Äquativ 332f., 334, 371f.
Artikel(problematik) 198
Artikel-Adjektive 198–201, 212f., 316f., 319–321, 325–330

- artikellose Adjektive 316, **317**, **321–324**, 325–327, 330, 346f.
 artikelloses Pronomen **285**, 302, 304
 Artikel-Possessiva 199, **284f.**
 Aspekt → aktional-aspektual ...
 Assimilation (von Konsonanten) 118, 212
 asyndetische Parataxe 503, **506f.**
 Attribuierung(stransformation) 414–417, 430, 437f., 455, 465
 Attribut 173f., 181f., 199ff., 211f., 215, 239ff., 277ff., 282, 286, 296, 300f., 304, 318, **324–330**, 350, 356, 369, 396, **409–428**, 533; ~ beim Substantiv **409–425**; ~ bei Pronomen und Numerale **426–428**; ~ im engeren Sinn **412–417**
 attributive Beziehung/Attributivität 198f., 316
 attributive Verwendung 182, 199, 211f., **275**, 284ff., 292ff., 295ff., 298ff., 302f., 305, 308–313, 316ff., 354, 356
 attributiver Artikel 198
 Attributsatz(vertretung) 180, 301, 509, 512, 515, 518, 523, **532f.**, 560; → a. Relativsatz
 Aufforderungssatz **500f.**; → a. Imperativsatz
 Auslaut **46**, **50–52**
 Auslautregularitäten 232, 238, 268–272, 316, 319f.; ~ beim Genus 206f.; ~ bei der Pluralbildung 249ff., **257–261**, 262ff., 267f., 273f.
 Auslautverhärtung **42**
 Ausrufesatz **57**, 366, 370, **501f.**, **557**
 Aussagesatz **54f.**, 395, 473, **496f.**, 539–555
 ausschließende Partikeln **393**
 Autor 221, 224; ~ der Äußerung/des Sprechers → Sprecher
 Autosemantika 45f., 53, 274
- B**
- Bedeutungsgruppen bei der Pluralbildung 258, **268**, 272f.
 Befürchtung (Modalität) 122, 129, 136, 160, 195, 531, **534**
 „beinahe“-Modalität 127, 392
 bekannt/Bekanntheit 230, 233ff., 247, 278, 280, 286, 352, 442f.
 belebt/Belebtheit (*B*) 202f., 208f., 258ff.; Belebte (*R*) 280
 Besitz 204, 222, **284f.**, 288–291
 Besitzer 204f., 220, 222, 225, **284f.**, 288–291
 Besitzer-Besitz-Relation → Possessivität
 Besprochenes 276, **277f.**
 bestimmte Form 201, 212, 216, 228ff., **232ff.**, 237ff., 268–272, 282, 302, 335, 343ff., 356
 Bestimmtheit 198, 206, 215, 217, **232–241**, 268–272, 275, 285ff., 317f., 326, 356; ~ nach Präpositionen **377f.**; → a. bestimmte Form; Unbestimmtheit
- Bestimmtheitsform 201, 237f., 262, 271, 325f., 328
 Bestimmtheitszeichen 198, 203, 206f., 212, **232**, 233–241, 284, 286, 293ff., 304, 317, 328ff., 334f., 343, 352, 359, 417–425
 Betonung: ~seinheit 392, 402f.; ~sverhältnisse **53ff.**, **271f.**, 316; ~swechsel (bei Pluralbildung) 254ff., 263ff., 273f.
 Bewegung s. bei Ruhelage
 Beziehungen zwischen den Kasus **226–232**
 Beziehungsadjektive **315**, 331
 Biphonem/biphonemisch 35, 49
 Bruchzahlen **359f.**
 buchsprachlich **18f.**, 42
- C**
- çamisch 14, 536
 consecutio temporum 140
 „cum inversum“ 518, 559
- D**
- Dativ 69, 212f., **217ff.**, 226f., 232, 237, 268–272, 279, 281ff., 307, 339, **437**, 454, 463ff., 471
 Dativobjekt → indirektes Objekt
 dativus: ~ commodi/incommodi 218, 463f.; ~ ethicus → ethisch ...; ~ iudicantis 218f., 463f.; ~ possessivus/sympatheticus → possessiv ...
 Datum(sangabe) 354
 Dauer 516; → a. durativ
 deiktisch: ~es Präfix 279, 292f.; ~es Pronomen → Demonstrativpronomen
 Deixis 292ff., 296, 474
 Deklinabilia **198–360**
 Deklination(stypen) 205ff., 212, 232, **249–256**, 261, **268–272**, 292, 305f., 312, 317, **324ff.**, **358**
 Deklinationsparadigmata **269–272**, **281**, 286 bis 288, 289–293, 296–298, 300f., 304, 306–310, 312f., 325–328, 345f., 351, 357, 359
 deliberative Interrogativität 122, 134, 139ff., **499f.**, 557
 Demonstrativpronomen 199, 204, 228f., 234, 238, 240f., 275, 286, **292–297**, 303, 313, 343, 352, 410, 412, 515
 Determinativpronomen 244, 275, **302–306**, 515; ~ der Distribution **305f.**, 411; ~ der Totalität 199ff., 233, 241, 247, **302–305**, 314, 410
 determiniert: ~e Kardinalia **351–353**; ~e Nominalgruppen 199f., 229f., 240f., 293, 351 bis 353, 441–444; ~e Pronomina 238, 275, 280, 293, **300f.**, 302–305, 440f.
 Determiniertheit 199f., 230, **233ff.**, 238ff., 244, 280, 292, 318, 353, 356, **377f.**

- deverbal: ~e Abstrakta 259; ~e Adjektive 174; ~e Neutra 210f.
 Dialekte und Mundarten 13f.
 Diathese **184–193**; → a. Genus verbi
 Dimension 363; ~sadjektive 339f.
 Diminutiva 207f.
 Diphthong **34ff.**; → a. Vokalgruppe
 Diphthongierung 75, 78, 86, 266f.
 Diphthongoid 58
 direkte Rede s. bei indirekte Rede
 direktes Objekt 185ff., 216, 238, 278–283, 298–302, 306ff., 311, 330, 351, 436, **437**, 440–445, **448**, 456, 459, 465f., 478–482, 486 bis 492, 494, 513–515, 561; → a. Akkusativobjekt
 disjunktive Parataxe **504**, 506
 Disposition 163, 182, 184ff., **188**, **197**, 218; → a. modales Passiv
 Distribution 223, 305, 314
 Doppelgleitlaut 58
 doppelte Verneinung **311f.**, **370f.**
 doppelzeitig/Doppelzeitigkeit 122ff., **129ff.**, 138, 143, 146f., 161f.
 drei- und mehrgliedrige Nominalgruppen 241, **417–423**
 dubitative Frage 122, 134, 141, 147, 165, **499**, **556**
 durativ/Durativität 126
 dynamische Verben 367, **381**; → a. Verben der Fortbewegung
- E**
- Eigennamen 202f., 205, 222, 230f., 234ff., **237**, 240f., 245, 423f.
 einfacher Satz **472–502**, **539–557**
 einfunktionale Wortgruppen **407**
 eingliedrig: ~e Nominalgruppen 233ff.; ~es Prädikativ **453f.**
 Eliminierung: ~ von *ē* (bei Deklination) 269 bis 272, 319–323, 355f.; ~ von Nominalgruppen/Personalpronomina 233, **280**, 283f., 293, **434**, 437, **446f.**, 465, 547–550
 Ellipse/elliptische Konstruktion → reduzierte Konstruktionen
 emotional/Emotionalität 56, 123, 219, 356, **366**, 393, **396ff.**, 447, 464
 emotionalisierende Partikeln **395**
 Empfänger → Hörer
 Emphase s. bei Kontrast
 enge Apposition **423f.**
 engerer Prädikatsverband 55ff., 361f., 365ff., 456, 467–469, 472, **493f.**, 478–497, 539 bis 550
 Enklitika/enklitisch 275, 451f.
 Entscheidungsfrage 55f., 362, 402ff., **498–500**, 511ff., **556**
- Ergänzungsangabe 445ff., **463–466**, 471, 495, 551; ~ zum Satz 218f., 374, **463–465**; ~ zu Satzgliedern 219, 279, **465f.**
 Ergänzungsfrage **56f.**, **498–500**, 511ff., **555f.**
 erlebte Rede 139, 142, 144ff., 148f., 525
 Ersatzdehnung **33f.**
 Erstreckungsbereich 520
 Erwartung 137, **143–148**
 Erweiterung: ~ der Pluralform **249–256**, 272ff.; → a. Stammerweiterung; ~ der Singularform 249, **252**, **255f.**, **267**; ~ zum Prädikatsverband 361–367, 370, 467, 469; ~ zum Satzkern 361–367, 369f., 467–470
 Erzählzeit 122, 131, 146, 527
 ethischer Dativ 219, **447f.**, **464f.**, 495
 eventive Verben **191**
 exklusive Bedeutung 276
 expressive Geminatio 39
 Extraposition 556ff.
- F**
- faktitive Verben 179
 Fallsetzungs{form/konstruktion} 64ff., 68, 135, 159, **164–167**, 178, **524–527**, 535f.; → a. Konditionalsatz
 Fallsetzungsmodalität → Konditionalität
 Familienname 203, 423f.
 Farbbezeichnungen 338, 344f.
 feminin/Femininum 203–206, 249ff., **258ff.**, 262, 268, **270**, 277, 281, 284, 288, 297, 318 bis 324, 343f., 351
 final/Finalität 135–140, 162, 531f.
 final-konsekutiv 135, 140, **530f.**
 Finalbestimmung 369, 384, **467**, **470**, 495
 Finalsatz(vertretung) 180f., 519, **531f.**, **558f.**
 finite Verbformen **62ff.**; → a. Verbformen
 Fixierung 122, 168; → a. transgressiv ...
 Formativ **45f.** u. passim
 Frage/Fragesatz **55ff.**, 297, 307f., 362, 370, 394, **498–500**, 509ff., **555f.**; Frage nach dem Willen des Gesprächspartners usw. → deliberativ ...
 Frage{formen/partikeln} 46, 55–57, **64**, **66–68**, 406, **498–500**
 freie Angaben 361, 460–470, 472, 494–497, 550 bis 555
 freie Satzgliedfolge **537**
 Fügeelement 373, 385
 funktional-semantische Kategorien 62ff., 122ff., 184, 200, 233ff., 244
 Furcht → Befürchtung
 Futur(-Konditional) → Volitiv; Nezessitativ; habere-Futur
 Futur II → Perfekt Volitiv
 futurisch → Zukunft

G

Gattungsnamen → Appellativa
 Gegenwart(stemporalität) 122, **123f.**, 129f., 150, 169
 gegisch/Gegismus 13f., 28ff., 54, 119, 133, 152f., 179f., 242f., 262, 272ff., 360; → a. Kosova
 Generität **184**
 Genitiv 201, 212ff., **219ff.**, 227, **228ff.**, 231f., 237, 268–272, 279, 281, 298, 300, 339, 376–378, 405, 424–426, 453f.
 Genitivattribut **220ff.**, **228ff.**, 241, 291, 294, 334, 359, 414f., 424, 471
 Genitivobjekt 471
 genitivus: ~ objectivus 471; ~ subjectivus 471; ~ possessivus 232
 Genus 198, 201, **203–211**, 232, 248f., 268–272, 275ff., 285ff., 298ff., **318–323**, 348, 351, 356, 360, 452; ~ mit sinnunterscheidender Rolle 208; ~wechsel → Heterogenie; ~schwankungen 208f.; ~zuordnung nach Sexus 205ff.
 Genus verbi 60, 173, 182, **183–193**, 244
 Gerundium 69, **88**, **117**, 128, 164, **169f.**, **177f.**, 462, 517, 523, 529ff., 535f.

Gewichtsbezeichnungen 245, 258

Gleichheit **520f.**

Gleichsetzung (von Handlungen) 169, 178; ~sgröße 222

gleichzeitig/Gleichzeitigkeit 122, 124ff., 138, 168, 177, 511, **516f.**, 526f.

Gleitlaut **34ff.**, **37ff.**, 271

Gliedteil 214ff., 219–225, 300, 374f., 385, 407ff., 473; ~satz 509

gnomisch: ~er Aorist 129; ~es Präsens 123

Graduierung: ~ beim Adjektiv 315, **317**, **319**, **331–338**; ~ beim Adverb 361, **370–373**; ~ bei Ordinalia **356**; ~ beim Substantiv **348**

graecoalbanisch 14

Grammeme **62**

Grundreihenfolge **473**, 537–541, 544–547

Grundstruktur des Satzes 428–430, 472–494, 539–547

Grundzahlwort → Kardinalia

Grüß- und Dankesformeln **402f.**

H

habere (*ka*) **86**, 515; ~ mit Objektsprädikativ **459f.**; ~-Futur **151–153**; → a. Nezessitativ

Handlungshintergrund **126ff.**, 168

Handlungspassiv **186f.**

harter Einsatz → Knacklaut

Hauptakzent (des Satzes) 280, 306, 312, 440–444, **538**, 540–544

Hauptsatz **507–536**, **559f.**; → a. übergeordneter Satz

Heischemodalität (Voluntativität) 122, 179, 196, 399ff., **499ff.**, 514, 557

hervorhebende Partikeln **393**

heterogen/Heterogenie **208f.**, 242, 250ff., 262, 268, 272ff., 347, 351

Heteroprosopie 118, **175**, 177f., 180, 183, 507, 531

Hiatusliger 270, 274, 320, 398

hierarchisch: ~e Beziehungen 407; ~e Gliederung des Satzes **494–497**; ~e Zuordnung 361

Hilfsverben/Hilfsverbcharakter **60ff.**, **96–99**, 169f., 182, 186, 189f., 194

hinweisende Partikeln **392f.**

höfliche Anrede/Höflichkeitsform 127, 129, 276f.

homorganer Verschluss **49**

Hörer 233ff., **276–280**, 286

Hortativität 134, 193

Hypotaxe 385–391, **507–536**; → a. Nebensatz; Satzgefüge

hypothetisch: ~e Periode s. bei Konditional-satz; ~er Vergleich s. bei irrealer Vergleich

I

identifizierend: ~es Prädikativ 235, 453; ~es Pronomen 275, **283**, 542

Identität: ~ von Denotaten usw. **190–192**, 283, 294; ~ von Singular- und Pluralform → Null-plural

idiomatisierte Wendungen → phraseologisch ...

Imperativ **64f.**, **80–83**, 108f., **149f.**, 396, 400, 500; ~endung beim Substantiv 215; ~endung bei Satzäquivalenten 396–404; ~satz **450–452**

imperativisch/Imperativität 122, 134, 138, 141ff., **148ff.**, 179, 193f., 396, 497, **500ff.**, 523, 557

Imperfekt 41, **67**; ~ Admirativ **85**, **156f.**; ~ des „habere“-Futurs **153**; ~ Indikativ **73f.**, **102**, **125–127**, 527; ~ Jussiv **80**, **148f.**; ~ Konjunktiv **80**, **138–140**, **525ff.**; ~ Konjunktiv Admirativ **85**, **158f.**, **525ff.**, 536; ~ Nezessitativ **86**, **152**, **527**; ~ Possibilitativ **160f.**; ~ Volitiv **80**, **144–146**, 527

imperfektisch(e) Aspektualität 122, 126

imperfektiv(e) Aspektualität 163

Indefinitpronomen 182, 199, 238, 244, 247, 275, 296, **306–312**, 371, 395, 405, 410ff.

Indeklinabilia **361–406**

indeklinable Pronomina 283, 297, 299ff., 305, 308, 310–313

indeterminiert 233, 238ff.; ~e Kardinalia 350f.; ~e Nominalgruppen 228ff., 239f., 306, 350f., 359, 442f.; ~e Pronomina 238f., 297f., 301f., 305, 444; ~e Relativpronomina **301f.**

Indeterminiertheit 199, 228ff., **233ff.**, 244, 317f., 356

Indikativ **67**, **123–133**, 499, 510, 513ff., 533.

indirekte Fragen/Fragesätze 134, 154, 297, **498–500**, **509ff.**, 514f., 533, 556

indirektes Objekt 185ff., 217f., 248, 279–282, 359, 435f., **437**, 479f., 488–491, 494, 544–549

indirekte Rede 125, 129, 133, 144ff., 152, 154ff., 169

Individuativa 202f., 222, 234ff., 240, 246ff., 311

Individuen (*R*) **202**, 221–224, 228ff., 235ff., 240f., 277f., 292, 295, 302

infinite Verbformen **62ff.**, 86, **88**, **116f.**, **164**, **173–183**, 507, 527, 529, 531

Infinitiv: „sogenannter ~“ = *për të*-Konstruktion 69, **88**, **117**, **180–182**, **531**; gegischer ~ 118, **179f.**, 527, 531, 536; ~ersatz vom Typ *së bëri* 223; → a. Sekundärintinitiv

ingressiv/Ingressivität 170

inklusive Bedeutung 276

inneres Objekt **217**

Instrumentalbestimmung 243, 341, 379–381 **467**, **469**, 495

Interjektion 45f., 215, **396–402**, 502, 532

Interpunktion 59, 396, 506

Interrogativadverbien 56, **370**, 500, 519, 555f.

Interrogativität 122, 124, 134, 139, 145, 154, 165, 179, 496, **498–500**, 512; → a. Frage

Interrogativpronomen 56f., 199, 275, **297–300**, 302, 307, 395, 410f., 514f., 555f., 558

Intonation **54–57**, 120, 188, 233, 396, 402f., 498ff., 556f.

intransitive Verben **435**, 437f., 461ff.

Inversion **537**, 539–555

irreal: ~e Fallsetzung **525–527**; ~er Vergleich 127, 129ff., 139ff., 146, 158f., 181, **522**

isolierte Verwendung 232, **275**, 284f., 292ff., 298ff., 303–313, 354, 357

italoalbanisch 13f., 273, 360, 536

iterativisch/Iterativität 122, 124, 126, 129, 132, 150, 516

J

Jahreszahlen 354, 358

junction 59; → a. Pause

Jussiv **80**, **107**, **148f.**, 500ff., 529

K

Kardinalia 199f., 204, 213, 233, 239ff., 296, 314, 339, **349–355**, 356f., 359f., 393f., 410f., 427

Kasus 198, 201, **211–232**, 268–272, 275, **278 bis 281**, 285ff., 300, 307, 309, 317f.; ~ nach

Präpositionen **375–377**, 378–385

kataphorisch → vorausweisend ...

Kausaladverbien **370**

Kausalbestimmung 223, 243, 341, **369f.**, 384, **467–470**, 495

kausale Hypotaxe/Kausalsatz(vertretung) 175ff., 386, 502, 512, 519, **522–524**; Kausalsatz im weiteren Sinn **522–531**; kausale Parataxe **505**, 507

kausativ(e) Verben/Kausativität 60, 136, 140, 179, 197, 514

Kernnomen **239**, 240ff., 275, 278, 318, 356

Knacklaut **37**, 44f.

Koinzidenz (von Handlung und Äußerung) 168, 196

Kollektiva 222, 230, 240, 244, **246–249**, 260

Kombinationen von Objektzeichen **449f.**; ~ und Partikeln **450**

Komitativbestimmung 379–381, **467**, **469**, 495

kommentativisch/Kommentativität 123f., 131, **154–160**, 500ff.

Kommunikation: ~sakt 275–277; ~spartner 276ff., 295; ~sprozeß 292; ~ssituation 275, 295

kommunikativ: ~e Funktion 275; ~-pragmatische Aspekte 274f.

Komparation/Komparationen(elemente/formen/partikel) 316f., **331**, 333–335, 371ff., 521; → a. Graduierung

Komparativ 317, 322, **333f.**, 371ff.

Komparativsatz(vertretung) 180, 512, 519, **520 bis 522**; → a. Vergleich

komplexe Struktur des Satzes 472, **494–497**

komplexes Verbalprädikat 133, 135–137, **140ff.**, 179f., 181f., 396, 507, 559f.

Kompositionsfuge 45

Kompositum 44f., 174, 229, 231, 317, 320, 322–324, 328, 337, 349, 363

Konditional → Imperfekt Volitiv; Plusquamperfekt Volitiv

Konditionalbestimmung 369, 384, **467–470**, 495

Konditionalität 122, 125ff., 129, 132, 135f., **139**, **141–146**, 147f., 152ff., 161, 176, **525 bis 527**, 528

konditional-konzessiver Satz **528f.**

Konditionalsatz(vertretung) 126f., 129, 132, 148, 150, 153, 158f., 178f., 308, 511f., 519, **524–527**, 528f., 533, 558f.; → a. Konditionalität; Fallsetzungsform

Kongruenz(beziehungen) 204ff., 207ff., 210f., **246ff.**, 262, 275–278, 298, 300, 306f., 312f., 350, 359, 429, **430–433**, 439–445, **448f.**, 452

Konjugation **60–121**; ~sformative bei Satzäquivalenten/Substantiven 215, 396–404; ~s-klassen **70ff.**; ~stypen 71ff., **88–121**; ~s-paradigmata **101–117**

Konjunktion 172f., 183, 215, 300ff., 307ff., 326, 333f., 361, 369, **385–391**, 502–536, 557–561

Konjunkionaladverb 369, 386–391, 503ff., 532

konjunktionale Wendung **386–391**

Konjunktiv **67f.**, **79–80**, **104f.**, **133–143**, **164**, 396, 500ff., **509ff.**, 513ff., 533, 559; ~ **Ad-**

mirativ 66, **85**, **158f.**, 524–527; ~ partikel/
~ ohne *tê* 119, 160, 499, 507; ~ Possibili-
tativ **162**
Konkreta/konkrete Dinge (*B/R*) 202, 208, 245,
345
konsekutive Parataxe 502, **505**
Konsekutivsatz(vertretung) 127, 180f., 195, 405,
519, **529–531**, 533
konsituativ s. bei kontextuell ...
Konsonanten 27, **37–43**; ~ im Auslaut (Plural-
bildung) 269–272
Konsonantengruppen **46–52**
Konsonanten{alternation/veränderung/
wechsel}: ~ beim Substantiv/Adjektiv (Plural-
bildung) 249, **251–253**, 254, **255f.**, 263ff.,
266f., 272ff., 320; ~ beim Verb **71–78**,
81–88
kontextuelle Substantivierung **343**
kontextuelle und/oder konsituative Bedingun-
gen 228ff., **233**, 234ff., 239ff., 247, 275ff.,
280, 286, 295f., 301–305, 309, 332–335, 343,
353, 357, 359, 362, 440ff.
kontextunabhängige Substantivierung **343–346**
kontinuativ/Kontinuität 122, 170
Kontinuativa 203, 234ff., 246ff., 311
Kontrast(bedingungen) 238, 278f., 280–283,
434, 444, 553, 556
konzessiv/Konzessivität 134f., 137, 139, 141f.,
502; konzessiv verstärkende Partikeln **394**
Konzessivbestimmung 369, 384, **467**, **470**, 495
konzessive Parataxe **506**, 507
Konzessivsatz(vertretung) 134, 148–150, 176,
180, **527–529**, 536, 558ff.
kookkurrenzial: ~e Bedingungen 286; ~e
Substantivierung **343**
Koordination 236f., 282; ~ von Subjekten
433; ~ von Objekten **448f.**
koordinative Verbindung → Parataxe
koordinierende Konjunktionen **385–391**, **503**
bis **507**
Kopula/kopulaähnliche Verben 330, 452ff.,
509, 511f.
kopulative Parataxe **503f.**, 506
Körperteilbezeichnungen 174, 209, 245, 258
Korreferenz → Referenzidentität
Korrelate 129, 361, 505, 509, 522, 527, 530, 535
Kosova (lit.-spr./umgangsspr. Variante von ~)
42, 72, 193, 242f., 313; → a. gegisch
Kurzform: ~ des Partizips 79, 121; ~en der
Personalpronomina **275**, 279, 281, 449; → a.
Objektzeichen

L

labial 37–43, 261
Labialisierung von Vokalen 36f.
labisch 14

Langdiphthonge 33f.
Langvokale **32–34**
Lebewesen (*B*) 297f., 301
lento 58f.; → a. Sprechtempo
lexikalische Mittel: ~ zum Ausdruck von
Determiniertheit/Indeterminiertheit 233; ~
der Graduierung 335–338, 362, 365, 371ff.
lexikalisch-idiomatischer Prädikatsteil 214–217,
219, 222, 225, 361, 459, 462, 537
lexikalisch nichtaktive Verben 182f., **190f.**,
510, 533f.
Liquidemetathese (beim Verb) 76
Literatursprache **15–18** u. passim
lockere Apposition **425**
Lokaladverb 340, **367f.**, 370–372, **467f.**, **470**,
519f.
Lokalbestimmung 223, 237, 243, 341, **367f.**,
370, 381–383, 473, 485, 492–495
Lokalsatz 135, **519f.**, 526, 529, 532, 558ff.
Lokativ **242f.**, 405

M

männliche Personen (*B/R*) 205, 237, 270, 276f.,
284
markierte Stellung 240f., 289–291, 296, 318f.,
328f., 334, 356
maskulin/Maskulina 203, 205f., 249ff., 258ff.,
262, 268, **269f.**, 277, 281, 283, 288, 297, 318
bis 324, 343f., 351, 357f.
Maßangabe/Maßbestimmung 216, 227, 339,
353, 362f., 370, **378f.**, 440, 454, **467–469**,
471, 473, 485f., 494f.
Maßbezeichnung/Maßeinheit 245, 258, 272f.,
353, 359
Massenplural 262
mediale Diathesen/Medialität/Medium 190f.
mehrfunktionale Wortgruppen 361, **407–409**,
473, 576
mehrteilige Konjunktionen 503
Mengen 221f., 224; ~ von Individuen/Stoffen
228–230, 234, 298; ~bezeichnungen **432**;
~ objekt 246; ~subjekt 246
Menschen (*B*) 202f., 268; ~gruppen (*B*) 202,
245, 246ff., 268
merkmalloser Kasus **226**, 243, 414f., 461
mildernde Partikeln 65, 392, **501**
mittelalbanisch 14f.
„Mittelverben“ **435**, 471
mobile Gegenstände 259f. 268, 273
modal: ~e Partikeln 535; ~es Passiv 178,
187ff.; ~e Satzadverbien **366**; ~e Verben
→ Modalverben
Modaladverbien 340, **363–365**, 370–373
Modalbestimmung 243, 314, 341, 362f., 365f.,
370, 379–381, **467–470**, 473, 486, 494f.
Modalität 122–195 (bes. **184**), 366, 400ff.

Modalsatz(vertretung) 176, 178, **520–522**, 535
Modalverben 60, **135f.**, 140, 160, 179, 510, 514
Modus (*Kat*) **133–153**, 244, 366
monophonemisch 35, 49, 58f.
Monophthongierung **33–35**, 73, 86
Morphemgrenze 42f.
morphologisch: ~e Kategorien 60ff., 122ff.,
184, 200, 203ff., 211ff., 233ff., 244ff.; ~e
Subklassen des Adjektivs **316f.**
Morphologisierung(sgrad) 151, 160, 163f., 167,
193, 392, 497
Motion **207**

N

Nachstellung 163, 285–289, 291f., 296, 309f.,
312, 318, 325–328, 356, 392, 403
nachzeitig/Nachzeitigkeit 122ff., 137, 141, 144,
511, **518**, 526f.; ~ in der Vergangenheit 125,
132, 143, 152
Nasalgruppe 49
Nasalvokale 13, **36**, 58, 118f.
Nebensatz 330, 339, **408**, 439, 443, 453, 455,
467f., 473, **507–536**, **557–560**
Negation: ~/~selemente/~sformen/~spar-
tikeln 64ff., **81ff.**, 108f., 118, 163, **171–173**,
311f., 370f., 495f., 518, 531, 535f.; → a.
Satznegation
Negativadverb **370f.**
Negativpronomen **311–313**
negierendes Präfix 316, 319
negiert: ~er Imperativsatz 450f., ~er Satz
307f., 311f.; → a. Satznegation; ~e Verb-
formen **171–173**
neutral/Neutrum 203f., **209–211**, 242, 262,
268, **271**, 288, 313, 318, 345
Nezessitativ **85f.**, **113**, **151–153**, 501ff.
nezessitativisch-konsekutiv **530**
nezessitativität 122, 135, **151ff.**, 184, **188ff.**, 500ff.
Nichtaktiv(form) **73–121**, 173, 175, 177, **184 bis**
193, 226f., 435f., 456–459, 510
Nichtaktivzeichen 46, 64f.; ~ beim Imperativ
82f., **108f.**
nicht ausgedrücktes direktes Objekt **448**
nicht belebt/Nichtbelebte (*B/R*) 202f., 205f.,
246, 258ff., 273, 280, 298f.
nichtnegierter Imperativsatz 451f.
nichtnotwendige Ergänzungen/Satzglieder →
freie Angaben
Nicht-Personen (*R*) 274, 277ff., 283, 298f.,
302, 308f., 312f.
nichtreflexiv s. bei reflexiv ...
nichtrestriktiver Relativsatz 54, **532**
Nomen 198, **202–360**
Nominalgruppe 198, 201, 233–241, 244ff., 275,
284f., 293, 296f., 324ff., 363, 368, **407f.**,
414f., **417–426**, 439–445 u. passim

Nominalgruppenmodelle **417–423**
Nominalisierung(stransformation) 211, 430, 437,
439
Nominalsatz 428, **474f.**
Nominativ 212f., **214f.**, 219, 226f., 231f., 244,
268–272, 278–284, 304, 307f., 312, 330, 375f.,
425, 429–433, 437, 453, 457, 460–462
nordgegisch 13f., 31f.
Normalstellung 240f., 285, 286ff., 289, 291f.,
296, 318f., **325–328**, 334, 346, 356
Normsprache **14f.** u. passim
notwendige Aktanten/Konstituenten/Satz-
glieder 361, 429, 436ff., 452ff., 455ff., 468f.,
472, 475–494, **495**, 539–550
„Nullplural“ 244, **249**, **257f.**
Numeralia 173, 213, 239, 284, **349–360**, **409–412**
Numerus 60ff., 198, 201, 232, **244–268**, 269–272,
275, 277, 285ff., 298, 300, 317f., **319–323**,
348, 356, 360, 452

O

Objekt 211, 275–280, 297f., 306, **435–452**, 471,
478–482, 494f., 537
objektive Possibilitativität 123f., 140, 150,
160–164
Objektsatz: ~/~vertretung 135–137, 182, 518,
533, 558ff.; ~ im engeren Sinn **513–515**; ~
im weiteren Sinn **533f.**
Objektselminierung **446f.**
Objektsprädikativ 216f., 219f., 226, 330, **456 bis**
460, 491f., 494
Objektsverdoppelung 233, 280, **439–445**
Objektzeichen 46, 60, **64ff.**, **80ff.**, 108f., 117,
151, 177, 188, 213, 233, 238, 246, 248, **275**,
278–282, 298, 300f., 305f., 351, 359, 398,
437f., **439–452**, 495f.
Optativ **65f.**, **83f.**, **109f.**, **150f.**, 165f., 398,
500ff., 529
Optativität 122, 134, 138f., 142, 148, **150f.**, 179,
194, 401, **500f.**, 523, 526
Ordinalia 199ff., 204, 213, 239ff., 349, **355–357**,
359, 412, 453, 461
Ort → Ruhe(lage); ~e (*B*) 245, 259f., 268, 344
Orthoepie/orthoepisch 19f., 29ff., 42f.
Orthographie/orthographisch(e Differenzierung)
15, 19f., 29ff., 41ff., 330, 454
Ortsnamen 198f., 236f., 246f.

P

Pänultimabetonung **53f.**, 58, 274
Parataxe 172, 385–391, **503–507**, 561
Parenthese 425
Partikeln 45f., **62**, 118, 176, 181, 386, **392–395**,
450f., 495f., 507

partitive Ergänzung 308f., 313, 334, 351
 Partizip **86–88**, **116**, **173–175**, 188f., 204, 210f., 316, 319, 338, 354, 363, 456f., 462, 517, 523, 532
 passivfähige Verben 216, 458; → a. transitive Verben
 Passiv: ~ / ~ ierung / ~ transformation **186–190**, 430, 435, 437–439, 456f.; ~ konstruktion / ~ satz 214, 549f.
 Patiens 184ff., 214, 216, 224, 227, 232; 281, 283, 430
 Pause 149, 396, 502, 505f., 540–543
 Perfekt: ~ Admirativ **155f.**; ~ Gerundium **177**; ~ Indikativ **78**, **103**, **124**, **129–131**; ~ infiniter Formen **88**; ~ Infinitiv **179**; ~ Konjunktiv **80**, **141**; ~ Optativ **151**; ~ Possibilitativ **161**; ~ Privativ **175**; ~ Volitiv **80**, **146f.**
 Perfekt II: ~ Indikativ **79**, **133**, **173**, **177**; ~ Konjunktiv **80**, **141**
 perfektive Aspektualität 163
 permissiv/Permissivität 122, 149, **160–163**, 184ff., **187f.**
 Person (*Kat*) 60ff., 148f., 244, 275, 501
 Personalpronomen 212, 244, **275–281**, 283, 343, 352; ~ der 1. od. 2. Person **275–277**, 278–281, 291, 431, 433, 440, 444, 448f.; ~ der 3. Person **277f.**, 278–281, 293, 432, 441
 Personen (*B*) 202, 205, 221, 224, 259ff., 264, 343f.; ~ (*R*) 274–278, 283, 298f., 301f., 307–309, 312f.; ~ gruppen (*B*) 202, 221, 273
 Personifizierung 206, 257, 261, 313
 persönlicher Agens **185f.**
 persönliche Verben **429**
 Pertinenz(relation) 219, 230, 232, 236, 459, 465
 Pflanzen (*B*) 237, 245, 258, 264, 268
 Phasenverben 61, 170, 179, 223
 Phonetik/Phonologie **27–57**
 phraseologische Wendung/Phraseologismus 171, 195, 209–211, 225, 237f., 240, 243, 371, **375f.**, 396ff.
 pleonastisch: ~ e Konjunktion 512, 515; ~ es Objektzeichen **445f.**, 471, 510
 Plural 244ff., 268, **271f.**, 276f., 281, 290f., 307, 310f., 318–324
 Pluralbildung/Pluralformen des Substantivs 53, 208f., 215, **249–268**, 272–274, 403
 Pluralia tantum **244ff.**, 273, 345
 pluralis auctoris/majestatis/modestiae 276
 Plusquamperfekt: ~ Admirativ **157**, 526f.; ~ Indikativ **78**, **103**, **128**, **131f.**, 517, 527; ~ Konjunktiv **80**, **142f.**; ~ Konjunktiv Admirativ 158f., **526f.**; ~ Possibilitativ **162**; ~ Volitiv **80**, **147f.**, 527
 Plusquamperfekt II: ~ Indikativ **79**, 132f.; ~ Konjunktiv **80**
 polemische Frage 122, 134, 141ff., 145, 158, **500**, **557**
 positionsbedingte Veränderungen **36f.**
 Positiv 317f., **331**, 332, 371
 possessiv: ~ er Dativ 219, 232; ~ er Genitiv 232
 possessive Beziehung/Possessivität 200, 219, 232, 236, 269, 279, 284, 290ff., 459, 465
 Possessivpronomen/Possessivum 200, 204, 238 bis 241, 244, 269, 275, 279, 282, **284–292**, 313, 326, 411f.
 Possibilitativ: ~ Admirativ **158**; ~ Indikativ **85**, **114f.**, **160–163**, 172, 498
 Possibilitativität 136, **160–164**, 187f.
 postverbale Verwendung → komplexes Verbalprädikat
 potentiale Konditionalität 144, 162; potential-konsekutiv **530**
 Prädikat 55ff., 396, **428f.**, 430–433, 475–497, 536–558
 Prädikativ 135, 199, 214f., 219, 234f., 248f., 296, 304, 330, **452–455**, 458–463, 482–485, 494f., 509, 511, 513, 539f., 544f., 548f.
 prädikatives Attribut 296, 304, 409, 452, **460 bis 463**, 495, 550f.; ~ zum direkten Objekt 216, 226, 331; ~ zum Subjekt 214, 248, 331
 prädikative Ergänzung 452, **455–460**, 495, 513, 547, 549f.; ~ zum direkten Objekt → Objektprädikativ; ~ zum Subjekt → Subjektsprädikativ
 prädikative Erweiterung 218, **454f.**, 458
 prädikative Satzglieder 199, 234, 276f., **278f.**, 286, 330f., 363, 374, 430–433, **452–463**
 prädikative Verwendung 199, 201, 298, 300, 316–318, **330f.**
 Prädikativsatz 453, **513**, 559
 Prädikatsverband 428, 474–497
 Praesens historicum 124, 143, 168, 193f.
 Präfigierung 316f., 319, 337
 präfinitive Verben 170f.
 Präposition 45, 211, 215, 217, 219, 222f., 225f., 242f., 275, 279–282, 299–302, 307f., 311, 330, 333f., 361, 363, **373–384**, 385, 472; ~ ohne Kasusforderung **375**, 456–463; ~ vor Adverbien **367**, **369**
 Präpositionalgruppe 186, 215, 217, 222f., 225f., 239–241, 283, 298, 305f., 308, 312f., 334, 338–342, 363, 368, **374–384**, 405, **408**, 414 bis 416, 426, 437–439, 453–455, 460–464, 467–474, 523
 Präpositionalkasus 227, 231, 425
 Präpositionalobjekt 60, 227, 279, 374, 435–437, **438f.**, 480f., 483f., 490, 493f., 539f., 544, 546, 548f.
 Präsens 41, **67**; ~ Admirativ **154f.**; ~ Admirativ mit *dot* **164**; ~ Indikativ **71–73**, **123–125**; ~ Jussiv **148**; ~ Konjunktiv **79**, **133–138**; ~ Konjunktiv Admirativ **158**; ~ Nezessitativ **151**; ~ Optativ **150**; ~ Possibilitativ **160**; ~ Volitiv **80**, **143f.**; ~ Volitiv Admirativ **158**

präsumptiv/Präsumptivität 122, 134, 137, 141, 144f., 147, 153, 169; → a. subjektiv ...
 präzisierende Partikeln **392 ff.**, 541–543, 553
 Privativ 69, **88**, **116**, 128, 164, **175–177**, 523, 529, 536
 progrediente Intonation **503**
 Proklise/proklitisch 275, 450–452, 556
 Pronomen 53, 204, 211–213, 238, **274–314**, 318, 386, 409–412, 427, 499
 Pronominalisierung 248, 277f.
 proportional/Proportionalsatz 333f., 373, **522**
 prosodische Merkmale 27
 Pseudo-Finalsatz 181
 punktuelltes Zusammentreffen 516

Q

qualifizierendes Prädikativ 234, 453
 Qualität 310f., 314, 363
 Qualitätsadjektiv **315**, 331ff.
 Qualitätsvergleich 521
 Quantifikator 350
 Quantität 27, 53, 297, 299, 311, 362
 quantitative Angabe 378f.
 Quantitätsadverb 362f., 371f.
 Quantitätsvergleich 521
 Quasi-Lokale **470**

R

reale Fallsetzung **524f.**
 Rede → indirekte ~; → erlebte ~
 Redeintention 122
 Redemoment/Redezeit 122, 130, 137, 145, 148f., 392
 Reduktion von Stammvokalen 76
 Reduplikation/Reduplizierbarkeit 393f., 402, 504, 536
 reduzierte Konstruktionen 56, 217, 243, 275, 329, 331, 362, 475, 547–550
 Referenz (beziehungen) 228ff., 233ff., 240ff., 293f., 343, 350ff., 440ff.
 Referenzidentität 235, 277, 293f., 300f.
 reflexiv/Reflexivität **190–192**, 281–283, 291, 435
 reflexives Possessivpronomen **291f.**
 Reflexivpronomen 238, 275, **281–283**, 435
 Reihenfolgebeziehungen 233, 280, 307, 311, 346f., 428, 457; ~ in Grundstrukturen **539–547**; ~ in Passivsätzen **549f.**; ~ in reduzierten Konstruktionen **547–549**; ~ im Satz **536–557**; ~ im Satzgefüge **557–560**
 Rektion 215, 217, 243, **338f.**, **415f.**; ~ der Verben 436ff., **472**; → a. Satzmodelle
 rektionsbedingte Präpositionalgruppe **341f.**, **415f.**; → a. Präpositionalobjekt
 Relation(en): ~ der Pertinenz/Zugehörigkeit

→ Pertinenz; ~ der Possessivität → Possessivität; ~ zwischen den Denotaten von Substantiv und Attribut 220ff., 224f.
 relativ: ~ e Temporalität **122**, **515–519**; → a. Gleich-/Nach-/Vorzeitigkeit; ~ e Verben **435**; ~ e Vergangenheit 147
 relativierende Partikeln **394**
 Relativpronomen 199, 238, 275, **300–302**, 314, 386, 513, **532f.**, 559
 Relativsatz 135, 174, 196, 294f., 301, 306, 308, 329, 412, 427, **532**, 558ff.
 reziprok/Reziprozität **191f.**, 284, 435f.
 Rezipropronomen 238, 275, **283f.**, 435
 restriktiver Relativsatz 54, 241, 295, **532**
 Restriktivsatz **535**
 Rhema(bereich) 233, 442ff., 456, 460, **538–547**, **552–554**
 rhetorische Frage 500; → a. polemische Frage
 Rhotazismus 13
 Richtung 367f., **381–383**, **519f.**
 Richtungsbestimmung 223, 367f., 370, **381–383**, **467–469**, 473, 485, 492–495
 Rilindja Kombëtare 15, 21
 Rollen im Kommunikationsakt/Sprechakt **275f.**
 Ruhe(lage) und Bewegung 367f., **381–383**, **519f.**

S

Sachverhalt: ~ e (*R*) 274, 278, 292, 295, 297, 303; ~ seinschätzung 122; ~ ssituierung 122
 Satz **407–561**
 Satzäquivalente 361f., 392f., **395–404**
 Satzarten nach Sprecherintentionen 54–57, **497 bis 502**, **555–557**
 Satzgefüge 503, **507–536**, **557–560**
 Satzglieder/Satzgliedfunktionen 214, 216f., 219f., 223f., 300f., 358, 361, 374f., 385, 392, **407**, **428–471**, 472f., 536–557
 Satzglied{folge/stellung} → Reihenfolgebeziehungen im Satz
 Satzgliedverknüpfung **385–391**
 Satzintention 366, 394f., 496f.; → a. Satzarten ...
 Satzkern 281f., 474–496, 539–555
 Satzmelodie **54–57**
 Satzmodelle 61, **472–493**
 Satznegation 171, 311f., 495f.; → a. Negation
 Satzperiode **507f.**
 Satzverbindung **503–507**
 Satz wiederholung (Antwort) 403
 Schriftsprache/schriftsprachlich **18** u. passim
sē bēri-Konstruktion → Sekundärinfinitiv
 sekundärer Subjektsatz **510f.**, 534
 Sekundärinfinitiv 61, **69f.**, 118, **170f.**
 Selbstbefehl 134, 148f.

semantisch: ~e Differenzierung (Pluralbildung) 256ff.; ~-syntaktische Subklassen d. Adverbs **362–371**; ~e Zuordnungsbedingungen (Genus) **205f.**
 semantische Subklassen: ~ des Adjektivs **315**; ~ der Adverbialbestimmung **467**; ~ des Substantivs **208f.**; ~ des Verbs → verba; Verben Sender → Sprecher
 sexus(differenzierung) **207, 277, 318, 344, 361, 396, 398, 401, 431**
 sigmatischer Aorist 76f., **103, 119f.**
 Silbe **27, 43f., 266**; ~nkern **27**; ~ntrennung **45**
 Singular **244–256, 268–271, 276f., 281, 289ff., 306, 310f., 318–324, 350**
 Singularia tantum **244, 245**
 singularisierter Plural **246**
 situativ: ~ gegeben/ ~e Präsenz **229f., 235, 247, 303, 306**
 Sonanten **43f.**
 Sortenplural **245, 262**
 Sprachen (B) **245, 363, 497**
 Sprecher **233ff., 276, 278, 280, 286, 292, 366**
 Sprecherintention → Satzintention
 Sprechmoment → Redemoment
 Sprechpause → Pause
 Sprechtempo **38, 45, 57, 59**
 Stamm: ~/~bildung/~veränderung/~varianten beim Verb **62, 70ff., 88–95, 100**
 Stammerweiterung bei der Pluralbildung **258 bis 264, 269**
 statische Verben **367, 381**
 Steigerung → Graduierung; Komparation
 Stellung: ~ der Adjektive **324–329**; ~ der Attribute **239–242, 409–428**; ~ der Objektzeichen **450–452**; ~ der Satzglieder → Reihenfolgebeziehungen im Satz; ~ in der Verbgruppe **64–70**
 stellungsbedingte Neutralisierungen von Merkmalen **42f.**
 stilistische Differenzierung **243, 257, 276, 279, 286, 328, 460, 465, 539**
 Stoff(e) (B) **203, 229, 245, 262**
 strukturelles Minimum des Satzes/Satzkerns **493f.**; → a. Satzmodelle
 Subjekt **211, 214, 226f., 237, 247ff., 276–278, 280–283, 297–299, 302, 304, 306–308, 311f., 330, 359, 385, 429–435, 456, 459, 465f., 471, 477–497, 537–558**
 subjektiv: ~e Modalität **122**; → a. präsumptiv; ~e Possibilitativität **141, 160–163**
 Subjektsatz(vertretung) **179, 182, 196, 509–512, 533, 558ff.**
 Subjektseliminierung **434f.**
 Subjektsprädikativ **214f., 456–459**
 Subkonjugationen **74ff.**
 subordinierende: ~ Konjunktionen **385–391, 507–536**; ~ Verbindung → Hypotaxe
 Substantiv **53, 182, 198, 200, 202–274, 283,**

314, 316, 318, 338, 414f., 426, 461; ~ als Adjektiv **347f.**
 Substantiv-Adjektiv-Wörter **207, 259f., 317, 322, 345, 346f.**
 substantiviert: ~e Adjektive **210f., 222, 238f., 241, 284, 294, 335, 342–346, 347**; ~e Partizipien **210f.**; ~e/substantivisch gebrauchte Pronomina **285–288, 296f., 431–433**
 Substantivierung **200, 238f., 296f., 315, 342–346**
 südgegisch → mittellbanisch
 Suffigierung **207f., 257ff., 264, 274, 315, 319ff., 330, 353–355, 357, 363**
 Superlativ **222, 241, 317f., 334f., 371ff.**
 Suppletivformen/Suppletivismus **74ff., 207, 256, 267, 278**
 syndetische Parataxe **503–506**
 syntaktische Funktionen **204ff., 211ff., 233, 278–280**; ~ der Adjektive **324–331**; ~ der Adverbien **362f., 365–371**; ~ der Verben **122–197**
 syntaktische Konstituenten **407, 409–497 (bes. 472)**
 syntaktische Kontexte der Adjektive **338–342**
 syntaktische Mittel der Graduierung **335–338**
 syntaktisch-semantische Klassen der Nebensätze **509–536**
 syntaktische Subklassen: ~ der Adjektive **316**; ~ der Verben **61, 472–493**

T

Tautoprosopie **560**; → a. Heteroprosopie
 Taxis **122**
 Teil-Ganzes-Relation **222, 225, 236**
 Teilmenge **234, 307, 309**
 Teilnegation **171**
 Temporaladverbien **123, 126f., 130, 340, 368f., 370–372**
 Temporalbestimmung **216, 223, 227, 243, 301, 341, 355, 369f., 383f., 440, 467f., 470, 495f.**
 Temporalität **122–195, 368**
 temporal präzisierende Partikeln **394**
 Temporalsatz(vertretung) **128, 131f., 135, 137, 175f., 178f., 183, 512, 515–519, 523, 526, 529, 532f., 558ff.**
 Tempus^o (Kar) **123–133, 244**
 terminativ/Terminativität **122, 164, 170**
 Textregularitäten **228ff., 235ff., 277, 280, 303, 350, 440–444, 536–555**
 Thema(bereich) **233, 280, 440ff., 456, 460, 538–547, 552–554**
 Thema-Rhema-Gliederung → aktuelle Gliederung
 Tier: ~e (B) **202f., 205, 208, 221, 224, 259, 264, 268, 273**; ~gruppen (B) **202, 245f.**
 Ton: ~ **27**; ~gruppe **54–57**; ~höhe **56f.**; ~muster **54–57**; ~stelle **54–57**

Topik → Reihenfolgebeziehungen; Wortstellung
 toskisch **13–16, 28ff., 54, 242f., 262, 273f., 360**
 Totalität(sbezug) **247, 302f., 352**
 Transgressiv/Transgressivität **122, 124, 159**
 Transgressivform/Transgressivpartikel **159, 167 bis 169**
 transitive Verben **216, 430, 435, 439, 456ff., 461ff.**
 Triphthong **34ff., 58**
 Turzismen **41, 54, 263f., 273, 322, 401**

U

übergeordneter Satz **507–536**
 Uhrzeit **299, 354f., 358, 360**
 umgangssprachlich **18f., 29ff., 42**
 Umlaut **266f., 274, 289f.**
 unbelebt/Unbelebte → nicht belebt ...
 unbestimmte Form **201, 212ff., 228ff., 232–234, 237ff., 268–272, 281f., 288, 296f., 299, 304f., 310ff., 329, 343f., 346, 354, 356, 359**
 unbestimmter Artikel **234, 238ff., 310, 314, 350, 410**
 Unbestimmtheit **198, 232**; → a. unbestimmte Form; Bestimmtheit
 unbestimmt-konzessiv **137**
 unbestimmpersönlicher Agens **185**
 Ungleichheit **521f.**
 Unikat **222, 246f., 310**
 unipersonale Verben **429**
 unmarkierte Stellung → Normalstellung
 Unmöglichkeitform: **64ff., 118, 159**; ~ des Admirativs **164**; ~ des Possibilitativs **164**
 unpersönliche Konstruktionen/Verben **160, 185, 189, 429, 500**
 unvollständig: ~e hypothetische Periode **148**; ~er Satz → reduzierte ...
 ursprüngliche Verbformen **386, 502**

V

Valenz (der Verben) **182, 184, 361, 428, 436ff., 452ff., 472**; → a. Satzmodelle
 verallgemeinernder Konzessivsatz **528**
 Verb **53, 60–197** u. passim
 verba: ~ dicendi et cogitandi **137, 140f., 179, 513f., 515**; ~ sentiendi **531**
 Verbaladjektiv **535**; → a. Zustandspassiv
 verbale Wendungen **61, 160, 171, 216f., 237f., 361f., 375, 462**
 Verbalkonstruktion **223, 330, 339, 408, 417, 425, 428, 439, 443, 455, 467ff., 473**
 Verbalsubstantiv **121, 243, 274, 318, 559**
 Verbalssystem **62f.**
 Verben: ~ des Ansprechens/Gebens/Mitteilens/Nehmens **217**; ~ des Aufpassens **506**; ~ der

Fortbewegung **128f., 506**; ~ des Fühlens → verba sentiendi; ~ des Fürchtens **499, 534**; ~ der psychischen Tätigkeit/der seelischen Bewegung/des Wissens **511, 514, 515, 523**; ~ des Sagens und Denkens → verba dicendi ...; ~ des Seins **532**; ~ der sinnlichen Wahrnehmung **136f., 140, 177f., 510, 513, 515, 561**
 Verbformen **61–121**
 Verbgruppe **61ff., 64–70, 171f., 275, 408, 429, 473**
 Verdoppelung: ~ des direkten Objekts **437, 440–445, 543f.**; ~ des indirekten Objekts/von Nominalgruppen im Dativ **437, 444f.**
 vereinzeln Partikeln **393**
 Vergangenheitstemporalität **122, 125–133, 140, 168**
 Vergewisserungsfrage **498, 500**
 Vergleich/Vergleichskonstruktion **215, 226, 230, 234, 282, 308, 332–337, 340, 363, 372f., 455, 460, 467ff., 520–522**
 „verkürzte“ Formen der Personalpronomina **279f., 438f.**
 Vermutung → präsumptiv
 vertrauliche Anrede **276f.**
 Verwandtschaft: ~sbeziehung **222, 236, 459**; ~sname **200, 264, 273, 289, 290f.**
 Vigesimalsystem **360**
 Vokalalternation → Vokalwechsel
 Vokale/Vokalismus **27–32, 42f., 269–271, 397ff.**; → a. Vokalveränderung
 Vokalgruppen **34–36, 269–272**
 Vokalquantität **32–34, 118, 360, 397ff.**
 Vokal{veränderung/wechsel}: ~ bei der Konjugation **71–78, 81–88**; ~ bei der Deklination/Pluralbildung **249, 252–256, 266f., 269, 273f., 289f.**
 Vokativ **242**
 vokativisch: ~e Funktion des Nominativs **214f., 236, 396, 399**; ~es Komplement **215**; ~e Partikel **392, 400**
 Volitiv **80, 105f., 120, 143–148**; ~ Admirativ **157f.**; ~ Possibilitativ **162f.**
 volitivisch/Volitivität **136, 140, 143–148, 150, 158, 168, 180, 531**
 voluntativ/Voluntativität → Heischemodalität; → a. volitivisch
 vorangestellter Artikel **198–201, 205, 211–213, 219f., 233, 241, 269, 284–288, 289f., 295f., 300, 302–304, 352f., 355–357, 417ff., 425, 461, 463**
 Voranstellung **289–291, 292ff., 296, 302–305, 310, 312f., 318, 328f., 356, 392**
 vorausweisendes Pronomen **294f., 443**
 Vorderstellung → Voranstellung
 vorerwähnt/Vorerwähntheit **229ff., 235ff., 277f., 280, 293f., 303, 306, 352, 440ff.**; → a. Wiederaufnahme
 vorvergangen/Vorvergangenheit **122, 125, 128f., 131–133**

vorzeitig/Vorzeitigkeit 122, 125, 129, 132, 511, 517, 526f.
 Vorzukunft 141

W

Weglaßbarkeit von Nominalgruppen/Satzgliedern 275, 280, 436, 439, 457, 463; → a. Eliminierung; reduzierte Konstruktionen
 Weglassung des Prädikats 557
 weiblich: ~e Eigennamen/Personennamen 205, 237, 259, 269; ~e Personen (R) 275ff., 284
 weiterführender Nebensatz 509
 Wiederaufnahme 229f., 235, 248, 278, 293f., 352
 Wiederholung 286, 294, 296, 300; ~ der Aoristform 127; ~ der Frage 498; → a. Reduplikation ...
 Wochentage (B) 200, 344
 Wort 27, 43ff., 58, 407
 Wortbetonung 53f.
 Wortbildung 33, 45, 174, 200, 207f., 229, 257f., 315f., 337, 362-364
 Wortgrenze 45
 Wortgruppen 407f., 409-502, 536-557; ~ und Satz 407-561
 Wortklassen 60-406, 407; ~ und Wortgruppen als Attribute 412-417

Wortstellung 181, 193, 497, 502, 508, 537; → a. Reihenfolgebeziehungen; Stellung
 Wunschsätze 500f.; → a. Optativität

Z

„Zahlform“ 244
 Zahlsubstantiv 239, 350, 357f.
 Zahlwort → Numeralia
 Zeitangabe → Temporalbestimmung
 „Zeitlosigkeit“ 122, 150; → a. gnomisch
 Zitierform: ~ des Substantivs 214; ~ der Substantiv-Adjektiv-Wörter 346; ~ des Verbs 62, 101
 Zukunft: ~/~stemporalität 122f., 128, 137, 143, 149f., 151ff.; ~ in der Vergangenheit 124, 140, 152
 zusammengesetzt: ~e Adjektive 317; ~es Verbalprädikat → komplexes Verbalprädikat; ~er Satz → Satzgefüge
 Zusammenrückung 363, 392, 506
 Zustandspassiv 61, 118, 130, 173, 192f.
 Zustandsverben 168
 zweigliedrig: ~e Nominalgruppe 239ff., 409 bis 417; ~es Prädikativ 454f.
 zwei und mehr Attribute beim Substantiv 417 bis 423
 Zwischensatz 560